New Testament

Lobiri Language

Lobiri - Bible - New Testament

Matiə	3
Markı	58
Luki	92
Jã	150
Thɔ̃	194
Rɔmdara	248
1 Korɛ̃tıdara	272
2 Korɛ̃tıdara	296
Galasıdara	311
Efɛjıdara	319
Filipidara	328
Kolosıdara	334
1 Tesalonıkıdara	340
2 Tesalonıkıdara	345
1 Timothe	348
2 Timothe	355
Tıtı	360
Filemɔ̃	363
Ebirəsɔ	365
Jakı	382
1 Pıɛr	388
2 Pıɛr	395
1 Jã	399
2 Jã	405
3 Jã	406
Juudi	407
Nırɔrɛ	409

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Lobiri - Bible - New Testament

Matiə

Matiə 1

1Thı kɔ̃ ʋrɛraakɛ Jeju Kirisitikɛ dɔnı Davıdıı bi məl, Abırahamı məl thenı.

2Abıraham kɔɔ kɔna ljkı dı ljakı kɔ̃ Jakɔbı, dı Jakɔbı gba kɔ̃ Juda na ɔɔ õkuunsɔ;

3dı Juda gba kɔ̃ Farɛsı na Jara khɛr ʋrɛraakɛ wı-n wenı Tamaar, dı Farɛsıra kɔna Ɛsırɔm, dı Ɛsırɔm gba kɔ̃ Aram;

4dı Aram kɔ̃ Amınadabı, dı Amınadabı gba kɔ̃ Nasɔ̃, dı Nasɔ̃ gba kɔ̃ Salmɔ̃;

5dı Salmɔ̃ gba kɔ̃ Boajı khɛr ʋrɛraakɛ wı-n wenı Rahabı, dı Boajı gba kɔ̃ Obɛɛdı khɛr ʋrɛraakɛ wı-n wenı Ruti;

6dı Obɛɛdı kɔ̃ ljaı, dı ljaı gba kɔ̃ Davıdıkɛ dɔnı fãgadaar. Dı Davıdı gba kɔ̃ Salomɔ̃ khɛrraakɛ kɔɔ dɔnı Urii khɛr;

7dı Salomɔ̃ gba kɔ̃ Roboam, dı Roboam gba kɔ̃ Abıa, dı Abıa gba kɔ̃ Aja;

8dı Aja gba kɔ̃ Jojafatı, dı Jojafatı gba kɔ̃ Joram, sı Ojıası dor Joramı məl;

9dı Ojıası gba kɔ̃ Joatam, dı Joatam gba kɔ̃ Akaajı, dı Akaajı gba kɔ̃ Ejekıası;

10dı Ejekıası gba kɔ̃ Manase, dı Manase gba kɔ̃ Amɔ̃, dı Amɔ̃ gba kɔ̃ Jojıası;

11dı Jojıası gba kɔ̃ Jekonıası na ɔɔ õkuunsɔ, bɔɔkɛ wı fʋlɛnı ljırayɛldara a jalna Babılən.

12Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ fʋlɛnı ljırayɛldara a jalna Babılən pı, gɛr Jekonıası kɔɔ kʋɔn Salatıɛl, dı Salatıɛl gba kɔ̃ Jorobabɛl;

13dı Jorobabɛl gba kɔ̃ Abiyudi, dı Abiyudi gba kɔ̃ Elıakım, dı Elıakım gba kɔ̃ Ajɔɔr;

14dı Ajɔɔr gba kɔ̃ Sadɔkı, dı Sadɔkı gba kɔ̃ Akım, dı Akım gba kɔ̃ Eliyudi;

15dı Eliyudi gba kɔ̃ Eleajaar, dı Eleajaar gba kɔ̃ Matã, dı Matã gba kɔ̃ Jakɔbı;

16dı Jakɔbı gba kɔ̃ Jojɛfıkɛ dɔnı Marıı ko, Marıkɛra kɔɔ kɔnanı Jejuukɛ wı-n wenı Kirisiti.

17A fʋna Abırahamı bɔɔ a dana Davıdıı bɔɔ, thı kʋɔn yʋɔr yenã haanle fɛʋ; dı a fʋna Davıdıı bɔɔ a dana bɔɔkɛ wı kɔɔ fʋlɛnı ljırayɛldara a jalna Babılən, thı kʋɔn yʋɔr yenã haanle, dı a fʋna bɔɔkɛ wı fʋlɛnı ljıryɛldara a jalna Babılən a dana Kirisitii bɔɔ, thı kʋɔn yʋɔr yenã haanle.

18Hınɛ mɔ̃ gı kɔɔ danı sı dı wı kɔ̃ Jeju Kirisiti. Jojɛfı kɔɔ wɛna Jejuu nı Marı, sı wa kɔɔ dã kha pa', sı Thu Phuu cʋgɛɛ dı hana pɛmɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Sı gıdonı ɔɔ ko Jojɛfı dor tıı sarʋ, aa ƴaal a kʋɛsʋʋ ire tibil jɔra ga, sı ɔɔ hara a kpıɛr sa yı ına fagʋʋrɛ gbulu.

20Dı hınɛ, mɔ̃ a hanı ga kpıɛraalera, Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl pʋɔraarɛ dəəlela a sʋʋraa: Jojɛfı, Davıdıı bikuun, fa-n do maar n fʋ fı afı khɛr Marıı kpara ga, gıdonı pɛmɛrılera a hananı Thu Phuu pa gı the.

21Kũubir a na kɔ̃ dı fa dʋʋ ire Jeju, gıdonı ɔr dɔ ʋrɛ na taanı ɔɔ too awı sopugosɔra.

22Gırɛ fɛʋ daan, gı cʋʋ gırɛ Kɔ̃tın kɔɔ gbanı ɔɔ bobonı nɔ a mıına gı ha oti, gı sor:

23“Hınɛ, khɛ biireekɛ na jɛnı kuun pa', a na hananɛ pɛmɛr a na kɔ̃ kũubir, wı haa ire Emanʋɛl”, i kırʋ dʋɔn Thãgba har kha na sɛrɛ.

24Dı ɔbɔɔkɛ Jojɛfıra jaanı, a cʋʋrɛ gırɛɛkɛ Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thurə sʋʋraanı, dı a kpar ɔɔ khɛrra a kɔna,

25sı aa-n phınaa ga, phaphapha dı kɔ̃ kũubirrə a haa irera Jeju.

Matiə 2

1Bɛtılɛhɛm Jude dıura wı kɔɔ kɔ̃ Jeju, dı dabɔɔlera Ɛrɔɔdı kɔɔ do fãgadaar. Dı hınɛ, tıı kpɛsɛsɔɔkɛ jɛnı thĩɛ ƴepələ̃berə kɔɔ ther kırrɔ a pɔ dã Jerujalɛm,

2dı wa-n bule ayı: Juifisɔɔ fãgadaarıkɛ wı kɔnı, kana a ha? Gıdonı ɔɔ ƴepələ̃bi sı kɔɔ yı kırrɔ a ĩ sı fʋɔrʋʋ.

3Ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdı fãgadaar nıɛnı gele, ɔɔ kpıɛr nyanyaanɛ na wırɛ fɛʋʋkɛ hanaanı kha le Jerujalɛm.

4Dı a kpar bonı jidaar kɔ̃tına fɛʋ nakha tıbılaa jɔfʋ dıurdaarsɔ, a bule wi ka teananı wı kɔna Kirisitira.

5Dı wı sʋʋraa: Bɛtılɛhɛm Jude dıura gı, gıdonı gɛr dɔ gırɛ Thãgbaa bobon kɔɔ kherenı, gı sor ayı:

6“Fɛr Bɛtılɛhɛmıkɛ dɔnı Juda dıı, sobɔr gı, fa do dıkɛ 'lunoni a jɔ Juda dı kɔ̃tĩsɔa'. Gıdonı afı pa kɔ̃tınıkɛ na thɔɔnı mɛr Thãgbaa tookɛ dɔnı ljırayɛldara na the.”

7Le Ɛrɔɔdı wolõ a we tıı kpɛsɛsɔ, a jıı bule wi a jıı jı bɔɔbɔɔ bɔɔkɛ ƴepələ̃bireelera phanı.

8Agıpı dı thɔ̃ wı Bɛtılɛhɛm dıura ayı: Nı jala a jıɛ 'lo bısaanıdaalera; ado nı yıı, nı dɔ ĩ nıɛ ĩ jal dakha mer ĩ fʋɔrʋʋ.

9Ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı gelela fãgadaarıle so warnı pı, wı jaal. Dı hınɛ, ƴepələ̃bireekɛ wı kɔɔ yını kırrɔ, ɔr kʋlɛ wı ƴiɛ a jal phaphapha a dã ka bısaanna hanı a jıl ƴũ.

10Ɔbɔɔkɛ wı yını ƴepələ̃bireele, da kɔ̃tĩı kɔɔ fʋ wɛr na sobɔr.

11Dı wı pɔ dã a lõ cʋɔrɔɔlera a yı bısã buurə nakha ɔɔ nı Marı, dı wı gburõkure a fʋɔrʋʋ, sı agıpı, wı thʋbırɛ thĩɛɛkɛ wı pɔnanı a haa khaardaa, dɛ gı na thĩɛɛkɛ n hʋnanı daʋ, nakha thĩɛɛkɛ hɔnı latıkolo ni caar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sɪ Thãgba kɔɔ mɪɪna wɛr dəəlela wa-n bir jal Ɛrɔɔdɪ pa bã, dɪ wɪ bire gba hʋ kpɪɪ a kõ awɪ dʋɔ.

13Ɔbɔɔkɛ tɪɪ kpɛsɛsɔ kɔnɪ pɪ, hɪnɛ Kõtɪnɪ thõthõdaar thu bɪɛl pɔr Jojɛfɪra dəəlela a sʋʋraa ayɪ: lrɛ, gba biikɛra na ɔɔ nɪ, a fuo jala Ejipiti, a tɔɔ le gɪ dana bɔɔkɛ ma so farnɪ fɪ kɛr fɪ ĩ, gɪdonɪ Ɛrɔɔdɪ n ɣaalɛ a kʋ biikɛra.

14Dɪ Jojɛfɪ ɪɪr dɪtɪnɔna, a gba biile na ɔɔ nɪ a jal Ejipiti.

15Dɪ le a too phaphapha Ɛrɔɔdɪ khinə, dɪ mɛ̃ gɪrɛɛkɛ Kõtɪn kɔɔ gbanɪ ɔɔ bobonɪ nɔ a mɪɪna dã otirə, gɪ sor: “Mɛr Kõtɪn kɔɔ wɛ ĩ Bikuun dɪ the Ejipiti.”

16Ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdɪ yɪnɪ mõ kpɛsɛsɔɔle fɪɪlʋʋnɪ, nĩkhii fʋʋrɛ dɪɪ pho ka, dɪ hɪɪnɔ bɔɔkɛ tɪɪ kpɛsɛsɔ kɔɔ mɪɛnɪ, sa thõ Bɛtɪlɛhɛm dɪ bɪnɔ na Bɛtɪlɛhɛm dɪ khuirə fɛʋ, a kʋʋr bɪsã kuuminə fɛʋ phaphapha a jalna dana yɛna yenyɔdara.

17Dɪ mɛ̃ gɪrɛ Thãgbaa bobon Jeremɪ kɔɔ mɪɪnɪ dã a ha oti, gɪ sor:

18“Hulẽbe kɔɔ ther Rama, khɪsa na benɪɛ jɔɔ. Rasɛl gɪ da-n bɪ ɔɔ bɪsãsɔra. A bor ayɪ, ɪna faa haara', gɪdonɪ wa hale bã.”

19Ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdɪ khini pɪ, hɪnɛ Kõtɪnɪ thõthõdaar thu bɪɛl bire pɔ Jojɛfɪra Ejipiti, a sʋʋraa dəəlela ayɪ:

20lrɛ, gba biikɛra na ɔɔ nɪ a kɛra birə ljɪrayɛl dɪɪra, gɪdonɪ wɪrɛ n kɔɔ ɣaalɛnɪ bɪsã buukɛraa yʋ wɪ khiire.

21Dɪ Jojɛfɪ ɪɪr a gba bɪsã buurə na ɔɔ nɪ a kɛr bir ljɪrayɛl dɪɪra.

22Sɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ nɪɛnɪ dɪ wɪ yɪ Arkɛlayʋsɪ kɔɔ gbaan ɔɔ thɪ Ɛrɔɔdɪɪ too pa a do fãgadaar Jude dɪɪra, maar fʋʋrɛ, aa 'la na lõ la', sɪ Thãgba kɔɔ mɪɪnaanɛ dəəlela, dɪ kɛr jal lõ Galile khʋra,

23a pɔ too dɪ bɪɛllaakɛ wɪ-n wenɪ Najarɛtɪ mɛ̃ gɪrɛ Thãgbaa bobona kɔɔ mɪɪnɪ na dã oti, gɪ sor: “Wa-n wɪɪrɛ Najarɛtɪdaar.”

Matiə 3

1Ga bɔɔlera Jã Batɪsɪtɪ ɪɪr da-n mɪɪ Thãgbaa thɪmɪɪ Jude bəənnə da-n so ayɪ:

2Nɪ deba haar, gɪdonɪ bɔɔ daan dɪ yũ Eãgadaar na-n gba fãga.

3Jana dɔ ʋrɛ Ejaɪ Thãgbaa bobon kɔɔ sonɪ ayɪ: “Tibil wire gɪ dɪ ga-n hulẽ bəənnə ayɪ: Na-n gbɛbɪrɛ hʋɛ Kõtɪnna, na-n wɛbɪrɛ ɔɔ hʋ bisɔ gɪ pɔlɔ.”

4Kĩkɪɪnɪkɛ wɪ cʋʋnanɪ nyɔɔmɛɛ sũu Jana n kɔɔ to, dɪ khɪmɪna lo phɛrɛ pelela. Sɪ toosõo na thʋʋr n kɔɔ dɔ ɔɔ dɪko.

5Dɪ Jerujalɛmdara na Judedara fɛʋ, na wɪrɛ fɛʋʋkɛ thɛnɪ Jʋrdẽ mɪɪr khʋra, n kɔɔ pɔr ɔɔ pa,

6dɪ wɪ cã awɪ sopugosɔ, sɪ da-n kpɛɛ wɪ nyʋɔnɔ Jʋrdẽ mɪɪrra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sı mɔ̃kɛ a yını jɔfʋ bʋ dʋdara na wırɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', dı wa-n pʋɔraa jɔɔjɔɔ a kpɛa wı nyʋɔnɔ, a so warɛ ayı: Nɛr sikori bisɔ, amɛ sɔ nar nı fuo Thãgbaa nĩkhirəəkɛ na ınanı?

8Na-n sɛ beekɛ n nɛnanı anı ha debi.

9Na-n too na kpıɛr anı hara waa ayı, Abıraham dʋɔn anı mama thı kɔ̃tã', gıdonı mı so narɛ dı bokanaakɛrakɛ Thãgba punone a cʋʋ gı dı gı debi a do bısana Abırahamna.

10Dırakɛ kpãkpo 'lire leere thır nɛ kuur leere, dı thırʋ wo thırʋʋkɛ na-n sɛnı bi bʋɔa', wa kurre na dʋna dɔɔ.

11Me wer nyʋɔnɔ mı-n kpɛɛ nı dı na debi haar, sı ʋrɛɛkɛ na kpaanɛnı, a hananɛ fãga a jɔ mı, dı ma hırʋʋrakɛ a na julẽ ɔɔ nɛfaa ga. Ɔr, Thu Phuurə na dɔɔra a na kpɛɛ nı.

12Dı jʋ jɛ nyɔ̃kpʋʋn hale dı fʋrɔ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ. A na jɛr jɔ a gba jʋ be a pɛ ɔɔ thʋ̃ bınɔ, sı a thii laagbee dɔɔraakɛ na dɔnı thĩ khiirnənə'.

13Ga bɔɔlera Jeju the Galile, a pɔ Jʋrdẽ mırra Jãa pa a kpɛa nı nyʋɔnɔ.

14Sı Jã kɔɔ bor sa so ayı: Mɛr ka teena fı kpɛa mı nyʋɔnɔ, sı dı fı ka ĩ marı?

15Dı Jeju birsee: Nɛnẽ wer, sɛ gar gı ha mẽ. Gıdonı gı teenanɛ dı sa cʋʋ thĩɛ fɛʋʋkɛ saranı. Dı Jã na kɔɔ banaa bã.

16Dı dapaara ɔbɔɔkɛ wı kpɛɛnı Jeju nyʋɔnɔ dı na the, hınɛ thãgbara yũ phubire dı yı Thãgbaa Thu da-n gbũ a ho puusĩɛ a pɔ lʋʋnaa.

17Dı hınɛ, nʋɔ ther le thãgbara yũnə a so ayı: Ʊrɛɛkɛ dʋɔn ĩ Bikuunikɛ mı-n nanı, a lõ mer haar kpɛ.

Matiə 4

1Agıpı Thu Phuu thɔɔ Jeju a jalna bəənnə Satã n fifilənee.

2A kɔɔ lire nʋɔ a cʋʋna wire kpalanyɔ na dıtınɛ kpalanyɔ, agıpı kɔmɛr fʋʋrɛ.

3Dı fifilədaarılera tɔr dã a sʋʋraa ayı: Ado Thãgbaa Bikuun fı do, sɔ bokananaakɛ gı debi gı do dıkor.

4Sı dı Jeju birsee: Gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Ga do dıkor dıbara na hana tibil yirə', sı thımıa fɛʋʋkɛ n thɛnı Thãgbaa nɔra gı.”

5Agıpı dı Satana bir kpaa a jalna dı phuurəəkɛ dɔnı Jerujalɛm, a jʋʋnna Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına yũ, sa sʋʋraa:

6Ado Thãgbaa Bikuun fı do, ubo je thʋnɔ, gıdonı gı kherere ayı: “Thãgba na pɛrɛ ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ wı tɛ fı, a mẽ gaa fa ber nɔɔ bokaarra.”

7Dı Jeju sʋʋraa: Gı kherere dakha wo ayı: “Fa-n fifilə Kɔ̃tın afı Thãgba a hına'.”

8Dı Satã kpaa wo a jalna jʋʋnna gɔ̃gʋɔnaakɛ gbaanɔnı dıı ka, a nıraa fãgadaar dısɔ fɛʋʋkɛ hanı thıra na awı nyɔ̃kor bɔ,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9sa sʊʊraa: Fɛr ma ha thĩɛ fɛʊʊkɛra ado fa gburõkure na fʊɔr mɪ.

10Dɪ Jeju sʊʊraa: Hala jala pal Satã. Mee gɪ kherere ayɪ: “Kõtɪn afɪ Thãgba fa fʊɔr, dɪ ɔrra dɪbara fa doro thɔma.”

11Agɪpɪ Satã sɪraa, dɪ hɪnɛ, Thãgbaa thõthõdaar thusɔ pɔr dɪ wa-n haa gɪrɛ n danaanɪ.

12Ɔbɔɔkɛ Jeju nɪɛnɪ dɪ wɪ fʊrɛ Jã a to khaɪra, a kɛrrɛ bir lõ Galile.

13Mẽ a the Najarɛtɪ dɪra a jal too Kapɛrnayʊm mɪr nɔ nʊɔra Jabʊlõ na Nɛfɪtalɪ bəənnə.

14Gɪ do mẽ gɪrɛ Ejaɪ Thãgbaa bobon sonɪ dã oti, gɪ sor:

15“Jabʊlõ dɪɪ na Nɛfɪtalɪ dɪɪ, mɪr nɔ hʊɛ, kɛ hanɪ Jʊrdẽ iiro, Galile ca kpala.

16Tɪbɪlaakɛ hanɪ dabirəra, wɪ yɪrɛ dahɪrɛ kõtĩɪ, na wɪrɛɛkɛ hanɪ khĩdi dɪ birəra, dahɪrɛ carã warɛ.”

17A fʊna ga bɔɔlera Jeju ma da-n mɪɪ Thãgbaa thɪmɪɪ dɪ yɪ: Nɪ deba haar, gɪdonɪ yũ fãgadaarɪ dɪ bɔ daan.

18Mõ Jeju n jalnɪ na Galile mɪr nɔ nʊɔ, a yɪrɛ õkona yenyɔ, Sɪmõɔkɛ wɪ-n wenɪ Pɪɛr gɪ, na Ãdire ɔɔ õkuun, dɪ wa-n dʊna thũ pherdaakɛ n hɔnɪ jõ lanyʊɔnɔ, gɪdonɪ thũ pherdara ha wɪ.

19Dɪ a so warɛ: Na-n kpa mar, dɪ ma cʊʊ nɛr na-n ɣaal tɪbɪla thũ khaa.

20Dɪ dapaara, wɪ faarɛ awɪ thũ pherdasɔ sɪ wa-n kpaaraa.

21Dɪ bir tɔ na jal wo a yɪ wĩ õkona yenyɔ, Jakɪ Jebedee bikuun, na Jã ɔɔ õkuun, dɪ wɪ ha kha na awɪ thɪ Jebede gboroona, dɪ wa-n gbɛbɪ awɪ thũ pherdasɔ.

22Dɪ a we wer, dɪ dapaara wɪ faarɛ gborõo na awɪ thɪ sɪ dɪ wa-n kpaaraa.

23Dɪ Jeju kɔɔ kpaarɛ Galile dɪra fɛʊ, da-n dɪr tɪbɪla thĩɛ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ, da-n mɪɪna tutugo bʊɔɔkɛ dɔnɪ yũ fãgadaar doda, da-n kpɛɛna khoosɔ dɪɪdɪɪ fɛʊ, na tãdarasɔ dɪɪdɪɪ fɛʊ tɪbɪlaa thĩthɪɪn.

24Dɪ ɔɔ i kpaarɛ Siri dɪra fɛʊ. Dɪ wɪ kpar wɪrɛɛkɛ kho caar dɪɪdɪɪ fʊnɪ dɪ wa-n gaar, na wɪrɛɛkɛ n 'wãganɛnɪ: Kpãkpũdara, na ji khidara, na gbãgbarasɔ a pɔnanaa dɪ a kpɛɛ wɛr.

25Dɪ tibil jɔjʊɔ ther Galile, na Dekapol, na Jerujalɛm, na Jude, na Jʊrdẽ iiro dɪ wa-n kpaaraa.

Matiə 5

1Mõ Jeju yɪnɪ tibil jɔjʊɔle, a jʊʊnɛ gõgʊɔna yũ a too, dɪ ɔɔ kpãkpãadara tɔr a wɔrõɔ.

2Agɪpɪ dɪ ma da-n dɪr wɪ thakɛ ayɪwɔɔ:

3Gɪ da wɪrɛraakɛ jɪɛnnɪ dɪ thu thĩɛ n ɓɔr wɛr, gɪdonɪ yũ fãgadaarɪ dɪ wɛr hɪna.

4Gɪ da wɪrɛraakɛ n bɪɛnnɪ, gɪdonɪ Thãgba na cʊʊ wɛr dɪ wa faa haar.

5Gɪ da wɪrɛraakɛ dɔnɪ hɛlɛlɛ fɪldara, gɪdonɪ wɛr na hɪna thɪkɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Gɪ da wɪrɛraakɛ n gbɛ̃gbɛrɛnɛnɪ gɪrɛ saranɪɪ cʊʊra, gɪdonɪ Thãgba na cʊʊ wɛr dɪ wa 'li dɪbara.

7Gɪ da wɪrɛraakɛ n dɔnanɪ tɪbɪla bʊɔ, gɪdonɪ wɛr Thãgba na dona bʊɔ.

8Gɪ da wɪrɛraakɛ hananɪ ha phuu, gɪdonɪ wɛr na yɛ Thãgba.

9Gɪ da wɪrɛraakɛ n cʊɛnɪ ha ɪɪ dɪ ga-n hale, gɪdonɪ wɛr wa-n we Thãgbaa bɪsãsɔ.

10Gɪ da wɪrɛraakɛ wɪ-n kpooronɪ dɪɪ do fɪl sarʊ dɔ nɔɔ, gɪdonɪ ɣũ fãgadaarɪ dɪ wɛr hɪna.

11Gɪ da nar ɔbɔɔkɛ wɪ-n nɪɪr nɪnɪ dɪ wa-n kpoona nar, dɪ wa-n kʊɛna anɪ isɔ na sõso bɪɪ, dɪɪ do mɛr dɔ nɔɔ, gɪdonɪ mɛ̃ wɪ kɔɔ kpoo Thãgbaa bobonasɔraakɛ kɔɔ kʊlɛ nɪnɪ ɣɪɛ.

12Nɪ dɔ dav na-n fʊ nɪ na-n kãka, gɪdonɪ anɪ khaardaakɛ na 'lɛnɪ Thãgbaa dʊɔ, ga kɔ̃tɪnɛ.

13Nɛr dʊɔn laan thɪɪra, sɪ ado laan bir dasɪ a mɪla bã, mɔ̃ wa fʊ sɪ na cʊʊ gɪ dɪ ga bir na hana mɪlalɛ? Ga dor ga bɔr bã, khuirə wa dʊna na faa mɛ̃, dɪ tɪbɪla na-n saar na nɛɛ.

14Nɛr dʊɔn dahɪrɛ tɪbɪlala fɛʊ thɪɪra. Dɪɪkɛ wɪ thenɪ gɔ̃gʊɔna na puno na kera'.

15Dɪ wa-n pɛ dɔɔ lãphana a suuro bɪlãkpʊʊnna', sɪ bilela wɪ-n dɛ̃ɛ dɪɪ hɪrɛ wɪrɛ fɛʊʊkɛ hanɪle cɔ bɪnɔ.

16Nɪ dɔ anɪ dahɪrɛ na-n hɪrɛ tɪbɪlaa ɣɛra thale, wɪ puno wa-n yɪ anɪ thɔ̃ bɔsɔ, wa-n dʊbɪ anɪ Thɪɪkɛ hanɪle ɣũu i.

17Na-n kpɪɛr waa mɪ ɪnɛ ĩ kʊkʊʊl Thãgbaa jɔfʊa', dɪ Thãgbaa bobonaa so ga. Ma ĩ ĩ kʊkʊʊl ga, sɪ ĩ ka ĩ cʊʊ gɪrɛ fɛʊ jɔfʊ n ɣaalnɪ ga-n cʊɛ.

18Gɪdonɪ sobɔr mɪ so nar, a fʊna bɔɔkɛ ɣũ na thɪɪ hanɪle na jalna na pɪna, dɪkhaa thĩ bu fɪɪʊ na halerakɛ jɔfʊra gɪ do gɪ kʊkʊʊla', foo thĩɛ fɛʊ n cʊʊ gɪ dã oti.

19Dɪ gɛr gɪ ʊrɛɛkɛ na kʊɛanɪ jɔfʊsɔɔkɛ bɪɛl, a jɔfʊ buu gɪrakɛ fɪɪʊ dɪ ntɛ kʊɛ, sɪ da-n dɪɪr tɪbɪla wa-n cʊɛ ɔmɛ̃, ɔr wa we dabuu ɣũ fãgadaarɪ dɪra, sɪ ʊrɛɛkɛ n hɪnɛ gɪnɪ sɪ da-n dɪɪrna tɪbɪla wa-n cʊɛ ɔmɛ̃, ntɛɛle wa-n we kɔ̃tɪn ɣũ fãgadaarɪ dɪra.

20Gɪdonɪ mɪ so narɛ, ado anɪ fɪl sar na ba jɔfʊ dɪɪrdara na jɔfʊ bʊ dʊdarasɔɔda ga, na lõ ɣũ fãgadaarɪ dɪra yuuraka'.

21Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ mɔ̃ wɪ kɔɔ sonɪ mamadarara ayɪ: “Fa-n kʊ tibilə'.” Ʊrɛɛkɛ na kɔnɪ tibil, a na 'lɛr kɪɪlɛ.

22Sɪ me wer mɪ so narɛ gɪrɛ: Tibil wo tibilikɛ nĩkhi haar, kɛ na fʊnɪnakɛ ɔɔ omina, a na 'lɛr kɪɪlɛ. Dɪ ʊrɛɛkɛ na nɪrɛnɪ ɔɔ omi, gɪ daan dɪ wa kɪɪlnaa Juifi so gʊʊrdaraa ɣɛra, dɪ ʊrɛ na sɔnɪ ɔɔ omina nayɪ, dɔ̃bəl haa, gɪ daan dɪ ntɛɛle na jal bu paar dɔɔra.

23Dɪ gɛr gɪ ado fɪ-n 'laarɛ khaardaa Thãgba fʊɔr paar dɪɪ do le fɪ jɪnanɛ afɪ omi hananɛ sor na fɛrɛ,

24faa le afɪ khaarda Thãgba fʊɔr paar sa jala nɪ gʊʊr kha sor na afɪ omi ɓo gɪ pɪ, sɪ fɪ bir fɪ jal fɪ 'laa afɪ khaarda dɪphã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Nɪ kuune kha kɔrɔ na afɪ sodaar, bɔɔkɛ nɪ hanɪ kha hʊɛra dɪ na-n jal. Agado mɛ̃ gaa, afɪ sodaar na gba fɛr na ha so kɪldaar, dɪ so kɪldaar na gba fɪ dakha na ha gardɪ, dɪ gardɪ na gba fɪ na to khaɪra.

26Sobɔr mɪ so far, fa the liir kpɪraka', phaphapha fɪ lɪmɪ afɪ mũsũ koo fɪ pɪ.

27Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ wɪ so ayɪ: “Fa-n ƴaal khɛ kpɪa', fa-n ƴaal kuun kpɪa'.”

28Sɪ me wer mɪ so narɛ gɪrɛ: Tibil wo tibilikɛ n hɪnɛnɪ khɛr ƴaƴaal hɪunʊ, gɪ dor a ƴaalɛ khɛrɪle le ɔɔ hara a pɪ.

29Ado afɪ nyɔ̃bɔ yi do far baradaa, te dɔna faa ƴɔɔ, gɪdonɪ ga ba farɛ ado afɪ tomɪ ɓã bɪɛl bu, gɪ baar gɪrɛ wa gbanɪ afɪ tomɪ koo na dʊna bu paar dɔɔra.

30Ado afɪ nyɔ̃bɔ nyɔ̃ do farɛ baradaa, kuro dɔna faa ƴɔɔ, gɪdonɪ ga ba farɛ ado afɪ tomɪ ɓã bɪɛl bu, gɪ baar gɪrɛ wa gbanɪ afɪ tomɪ koo na dʊna bu paar dɔɔra.

31Gɪ kɔɔ sor dakha ayɪ: “Ado ntɛ na faa ɔɔ khɛr a hanaa he kuur sɛbɛ.”

32Sɪ me wer mɪ so narɛ: Tibil wo tibilikɛ na faanɪ ɔɔ khɛr, sɪ agado kũu kpɪɪ ƴaalɛ dɔ nɔa', gɪ nɪnanɛ a cʊgʊʊrɛ dɪ debi do kũu kpɪɪ ƴaaldaar, dɪ tibilikɛ na hɛnɪ khɛrɪkɛ wɪ faanɪ, khɛ ƴaal kpɪɪ sopugo a cʊʊ.

33Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ wɪ kɔɔ so wo mamadarara ayɪ: “Fa-n ʊlfɛ sõso ʊlfɛra', sɪ cʊɛ gɪrɛɛkɛ fɪ kɔɔ ʊlfɛnanɪ Kɔ̃tɪn.”

34Sɪ me wer mɪ so narɛ: Na-n ʊlfɛ kpɪraka', dɪ na-n ʊlfɛrakɛ na Thãgbaa dʊɔa', gɪdonɪ Thãgbaa fãga too pa gɪ.

35Na-n ʊlfɛ na thɪa', gɪdonɪ Thãgbaa nɛ jəəda gɪ, na-n ʊlfɛ na Jerujalɛm dɪa', gɪdonɪ Fãgadaar kɔ̃tĩɪ dɪ gɪ.

36Fa-n ʊlfɛ na afɪ yʊa', gɪdonɪ fa punonakɛ na cʊʊ afɪ yʊsũ bɪɛllakɛ dɪ ga bulolo, agɪbo gɪ biiroə'.

37Ado nɪ so thĩɛ ayɪ, ɔɔ, nɪ dɔ gɪ do ɔɔra; anɪ ooho n do oohora, gɪrɛ na hanɪle na ɓaan, ga dor puu cʊʊ hĩdaarɪ pa gɪ the dɪphã mɛ̃.

38Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ wɪ kɔɔ so ayɪ: “A tibil kʊɛ tibil yire, wɪ kʊɛaa yire dakha. A nyɪnɛ a khaa, wɪ khaa nyɪnɛ dakha.”

39Sɪ me wer mɪ so narɛ: Na-n kɛ̃kɛrɛ̃ kha na tɪɪ puə'. A tibil ka ɓa fɪ nyɔ̃bɔ gbʊaa, birə fe gbʊa kpɪɪ pɪɛraa wo.

40A tibil ƴaal ɪnɪ-n wɛ fɪ kɪl paar a gba fɪ kɛ̃kɛ̃ gburo, birə gba afɪ darã a ɓananaa.

41A tibil tɔ fɪ na fãga pɛr nɪ jala kha gɪ dã kilə bɪɛl, tɔ kilə bɪɛl pɪɛr gɪ ha yenyɔ.

42Ʊrɛɛkɛ n bɪɛlnɛ farnɪ thĩɛ hanaa, fa-n tɔ̃ ʊrɛɛkɛ n ƴaalɛnɪ a pemi far thĩa'.

43Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ wɪ kɔɔ so ayɪ: “Fa-n na afɪ 'walãkha tibil,” sɪ na laarɛ afɪ lãlaardaar.

44Sɪ me wer mɪ so narɛ: Na-n na anɪ lãlaardara, na-n bɪɛlnɛ Thãgba na pɛ wɪrɛraakɛ n kpoa narnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45Thale na do bısana anı Thıraakɛ hanıle yũ, gıdonı a-n cʊʊrɛ ɔɔ wi dıı phã tıı puusɔra na tıı bɔısɔra, dı cʊʊ dakha nyʊɔn dı ga-n dã tıı sarasɔra na wırɛra na sarana'.

46Gıdonı ado nı-n nar wırɛɛkɛ n naan nını, anyee khaarda na 'lɛ? Ga do thalera war gbadara n cʊʊ dakha gaa?

47Dı ado anı omi ha nı-n fʊɔr dıbara, anye nı cʊʊ dıı tiro a ha kpıı? Ga do thalera wırɛ na jɛnı Thãgba ga n cʊʊ dakha gaa?

48Gɛr gı nɛrɛ nı bʊɔnɔ a ka, mɔ̃kɛ anı Thı le yũ bɔrnı a ka.

Matiə 6

1Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ na-n nına anı bɔ cʊʊ tıbılala wa-n yɛ ga, a gı ha mɛ̃ na 'lɛ khaardaa anı Thıraakɛ hanıle yũ fıʊraka'.

2Gɛr gı ɔbɔɔkɛ fı-n hanı bɔdara thĩɛ, fa-n do wı ʊ̃ tutuu afı yɛ̃ra, mɔ̃kɛ bınɛ yenyɔdara n cʊʊnı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔa', na yɛ̃atɔɔ tıbıla n yɛ wı a na khıa wa'. Sobɔr mı so nar, wı 'lɛr awı khaarda thalera pı.

3Sı fɛrɛ̃, ado fı-n har bɔdara thĩɛ, fa-n dorakɛ afı nyɔ̃bılã n jı gırɛɛkɛ afı nyɔ̃bɔ n cʊʊna';

4gı do mɛ̃ afı thĩ 'laa na wolone, dı afı Thıkɛra yɛ gını wolonena ɔr na ka fı.

5Dı ɔbɔɔkɛ nı-n bıɛlnı Thãgba, na-n ho bınɛ yenyɔdaraakɛ n naannı ını-n jılɛ na bıɛlnɛ Thãgba Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ na hʊ nʊɔrasɔ tıbıla na-n yɛ na'. Sobɔr mı so nar, wı 'lɛr awı khaarda thalera pı.

6Sı fɛrɛ, ɔbɔɔkɛ fı-n bıɛlnı Thãgba, lona afı du bınɔ a khaanɛ loo, sa bıɛlnɛ afı Thıkɛ hanı ka keranı; dı afı Thıkɛra n yɛnı gırɛ keranı, ɔr na ka fı.

7Dı ɔbɔɔkɛ nı-n bıɛlnı Thãgba, na-n ther thımıa pɛrɛ pɛrɛ a na pɛra', mɔ̃kɛ thıldara n cʊʊna', gıdonı wı-n kpıɛrɛ jɔ mırɛ na dɔ nɔɔ, dı Thãgba na tu awı bıɛl.

8Na-n ho waa koe, gıdonı anı Thı jırɛ gırɛɛkɛ n ɓɔra nını, sı dı na kɔɔ bıɛlɛɛ pa'.

9Dı gɛr gı nı bıɛlnɛ thakɛ: Ası Thıkɛ hanıle yũ, dɔ afı i n dʊbırɔ;

10dɔ afı fãgadaar do n ĩ; dɔ afı tuur na-n cʊʊ kɛ thıra, mɔ̃ gı-n cʊʊıı Thãgbaa dʊɔ.

11Hana sı nĩ dıkorıkɛ na dana sını.

12Faa ası puukɛ sı-n cʊʊnı na hana sı mɔ̃ sɛrɛ dakha n faanı ıkhasɔɔ puukɛ wı-n cʊʊ sarnı dı sa-n ha wı.

13Fa-n faa sı fifiləle n puno sa', sı na taa sı puu cʊʊ hĩdaarı nyɔ̃kɔɔ. [Gıdonı fɛr hına nũfiire, na punone, na i dʊbırɛ bɔɔ fɛʊ waa khorr. Amɛn.]

14Dı ado nı-n faarɛ sopugookɛ tıbıla n cʊʊ narnı dı na-n ha wı, anı Thıkɛ hanı yũ a na faarɛ anı sopugo dakha a na-n ha nı.

15Sı ado na-n faa sopugookɛ tıbıla n cʊʊ narna', anı Thı na faa dakha anı sopugo na ha na'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ɔbɔɔkɛ nɪ-n lin nʊɔ, na-n ho bɪnɛ yenyɔdaraakɛ n lenɪ sɪ dɪ wa-n kpaar na gbobira', gɪdonɪ wɪ-n lire ʎɪɛ dɪ wa-n nɪna tɪbɪla wɪ jɛ nʊɔ ɪnɪ li. Sobɔr mɪ so nar, wɪ 'lɛr awɪ khaarda thalera pɪ.

17Sɪ fɛrɛ, ɔbɔɔkɛ fɪ-n lini nʊɔ, hulo ʎɪʎ, a bʊlana niin yʊʊ;

18dɪ mɛ̃ fa nĩna tɪbɪla wɪ jɪ nʊɔ fɪ lə', sɪ afɪ Thɪɪkɛ hanɪ ka keranɪ ɔr fa nɪna, dɪ afɪ Thɪɪkɛra n yɛnɪ dakha gɪrɛ keranɪ, ɔr na ka fɪ.

19Na-n khɪɪ lɛ̃le thĩɛ a thɪɪn kɛ thɪɪra, ka ɔphãkerɛ̃sɔ na dʊʊn na kʊɛ gɪna', na ka yo na cɪnɪ na cu sɪ na lõ na yuə'.

20Sɪ na-n khɪa lɛ̃le thĩɛ a na thɪnɛ Thãgbaa dʊɔ, kãkɛ ɔphãkerɛ̃sɔ na dʊʊn na kʊɛ gɪna', dɪ yo wɛ a na cɪ na cu sɪ na lõ na yuə'.

21Gɪdonɪ kãkɛ afɪ lɛ̃le thĩsɔ hanɪ, le afɪ ha na ha dakha.

22Yire dʊɔn lãphã tormrra. Ado afɪ yi bɔr, afɪ tomɪ fɛʊ dahɪrɛra ga ha.

23Sɪ adõ afɪ yi na bɔra', afɪ tõmɪ fɛʊ na har dabɪrəra. Sɪ ado dahɪrɛɛkɛ fɪ hananɪ afɪ bɪnɔ birəre, ga dor dabirəra na kɔtɪnɛ na ka.

24Tibil bɪɛllakɛ na puno na do thɔma kɔ̃tɪna yenyɔra ga, foo a na laarɛ bɪɛl sɪ a na na bɪɛl, agɪbo a na mar kha an bɪɛl sɪ a hɛbɪ bɪɛl. Na puno na do thɔma Thãgbara nakha lɛ̃le thĩa'.

25Gɛr gɪ dɪ ĩ so nar: Na-n too na dɛna anɪ yi gɪrɛraakɛ na khonɪ na-n yɔna ga, dɪ anɪ tomɪda gɪ gɪrɛraakɛ na tona'. Yire na ba dɪkoraa? Dɪ tomɪr na ba kĩkɪnaa?

26Nɪ hɪnɛ mɔ̃kɛ 'lominə jɪɛra hanɪ. Wa-n diirə', wa-n kha ga, wa-n hana thĩɛ a ur thʊnɛna ga, sɪ anɪ Thɪɪkɛ hanɪ ʎũ, ɔr n haanɛ wɪ. Anɪ the nɔ ga khɪɪr a jɔ wɛr fĩiəə?

27Ʊmɔ̃ɔ tibil nɛrɛra dɛr na do nɔɔ da puno na dɛɛnɔ ɔɔ yɛ nɔ?

28Dɪ mɔ̃gɪdo dɪ na-n dɛ kɛ̃kɛ̃ thɪmɪɪrra? Na-n kpɪɛrna naporsɔ hʊɔnɔ wo na hɪnɛ mɔ̃ wɪ-n phuni. Wa-n do thɔma ga, wa-n kpar kɛ̃kɛ̃ wiirə'.

29Sɪ mɪ so narɛ Salomɔ̃ɔ thɛthɛrakɛ, kɛ dɔnɪ fãgadaar, na ɔɔ nyɔ̃kor bɔ fɛʊ na kɔɔ to kĩkɪɪn dɪɪ hona wɛr bɪɛllaka'.

30Dɪ ado Thãgba na to hʊɔnɪkɛ hanɪle hʊɔnɔ nĩ dɪɪ ha thaa, sɪɪ do cʊɔ wa to garɛ dɔɔ, a na ka na cʊʊ mɛ̃ dakha nɛrɛraakɛ kanɪ hana ha pɛrɛ gbəə?

31Dɪ gɛr gɪ na-n ha na dɛ a na so: Anye sa kho yaa, na anye sa yɔ yaa, agɪbo anye sa gba na to yaa ga.

32Gɪdonɪ gelesɔ fɛʊ wɪrɛ na jɛnɪ Thãgba ga n ʎaalɛ gɪ. Sɪ anɪ Thɪɪkɛ hanɪle ʎũ, a jɪrɛ gɪrɛ n ɓɔra nɪnɪ.

33Sɪ caca thĩɛ nɪ ka na ʎaalɛ ɓo Thãgbaa fãgadaar do na ɔɔ fɪl sar, sɪ gelesɔɔlerarakɛ fɛʊ Thãgba na ha nɛr a na ɓaan.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dı gɛr gı na-n ha na dɛna cʊɔdaa ga, gıdonı cʊɔɔ thɛthɛrakɛ n dɛnanɛ ɔɔbara. Na-n bãbanɛ na nĩkɛɛ nı, gı daan.

Matiə 7

1Na-n fi do kıldara ga, dı mɛ̃ Thãgba na do nar Kıldaara'. Mɔ̃ nı fi nı do kıldara, mɛ̃ Thãgba na do nar Kıldaar.

2Gıdonı mıɛda ca ʊrɛ nı-n kɔɔ mıɛnanı thĩɛ, ɔr wa mıɛna na ha nı.

3Mɔ̃gıdo dı fı ka gar yire hɔ̃ phıınaakɛ hanı afı omii yiro, sı fa-n ka dı fı hıın kparrɛɛkɛ hanı afı yiroə?

4Wo mɔ̃ fa fʊ sı na so afı omina nayı: Jılɛ ĩ ti hɔ̃ phĩıkɛ ha fını yiro, sıı dorakɛ kparrɛ hale afı yiro?

5Fɛr bınɛ yenyɔdaar, te kparrɛɛkɛ hanı afı yiro ɓo, le fa jıı yı hɔ̃ phĩıkɛ hanı afı omii yiro dıphã a na ti.

6Na-n gba Thãgbaa thĩ a na ha bena ga, anaa wa kɛrna fɛr a na cɛcɛbɛ fı. Na-n gba dakha anı dɛ thĩ a na dʊna sıthɔra ga, anaa wa bıırnanɛ thıı.

7Na-n bıɛlnɛ na 'lɛr, na-n ʃaalɛ na yıɛrɛ, na-n bɛ loo wa khɛr nɛr.

8Gıdonı tibil wo tibilikɛ n bıɛlnɛnı a-n 'lɛr, dı ʊrɛɛkɛ n ʃaalɛnı a-n yıɛrɛ, dı ʊrɛɛkɛ n bɛnı loo wa khɛrʊʊrɛ.

9Ʊmɔ̃ɔ tibil anı thĩthıın ɔɔ bi na bıɛllɔ buru dı na haa bokaar?

10A thʊm a bıɛl a haa sii?

11Ado nɛrɛɛkɛ dʊɔnnı tıı puusɔ jı thĩ bʊɔ a na ha anı bisɔ, mɔ̃ ga thʊ̃ na da anı Thıraakɛ hanıle yʊ̃ na pɔna, a na gba thĩ bʊɔ na ha wırɛɛkɛ n bıɛlnɛnaa?

12Thĩɛ wo thĩɛɛkɛ nı-n ʃaalnı tıbıla na-n cʊɛ nar, nɛrɛ dakha na-n cʊɛ ga thĩ ca wɛrra, gıdonı gɛr dɔ gırɛ Mʊıjıı jɔfʊ na Thãgbaa bobonaa so sonı.

13Na-n lona na lõfonʊɔɔkɛ 'luruneni fıı̈ʊ, gıdonı lõfonɔ pıɛ hə̃ə na hʊ pıɛ hə̃ə dʊɔn gırɛ n jalananı bu paar, dı wırɛ kɛ harɔnı wı jɔrɛ ka.

14Sı wırɛɛkɛ yɛnı lõfonʊɔɔkɛ 'luruneni ka, na hʊɛɛkɛ hanı ɓınınını kɛ n jalanı yire khorra, wa kpɛra'.

15Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ sõso bobonasɔra, wı-n debire a ho banaasɔ a na pɔ anı pa, sı awı bınɔ kpe wɛ, kɛ n phʊnɛnı.

16Sı awı biikɛ wı-n senı na jına wı. Fa khʊnɛ ɓãɓar be ʊsıɛra ya? Dı fa yɛɛrɛ bara dakha pabırʊra ya?

17Thale gı, thırʊ wo thırʊʊkɛ dɔnı thır bʊɔ, bi bɔıra a-n se, dı thır puu na-n se bi puu oti.

18Thır bʊɔ na puno na se bi puə', dı thır puu na puno na se bi bʊɔ dakha ga.

19Dı thırʊ wo thırʊʊkɛ na-n sɛnı bi bʊɔa', wa kurre na dʊna dɔɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Dɪ gɛr gɪ awɪ birəəkɛ wɪ-n senɪ na jɪ wɪ.

21Ga do wɪrɛ fɛʊʊkɛ n wɛ mɪnɪ Kɔ̃tɪn, Kɔ̃tɪn, na lona ɣũ fãgadaarɪ dɪra ga, sɪ ʊrɛ dɪbara n cʊɛnɪ ĩ Thɪɪkɛ hanɪle ɣũu tuur.

22Tibil jɔjʊɔ na so marɛ dawiile nayɪ: Kɔ̃tɪn, Kɔ̃tɪn, ga do afɪ i sɪ kɔɔ gba dɪ sa-n tinə Thãgba tukɪrʊaa? Ga do afɪ i sɪ kɔɔ gba a weena kɔ̃tɛɛbiisɔaa? Ga do afɪ i sɪ kɔɔ gba a cʊʊna nɔ kpaa thĩ jɔjʊɔaa?

23Liir ma so war casɪ nayɪ: Ma kɔɔ jɪ nɪnakɛ kpɪɪa', nɪ hala sa sɛ mɪ nɛrkɛ dɔnɪ sopugo cʊʊdara.

24Mɛ̃ gɪ tibil wo tibilikɛ nɪɛnɛnɪ ĩ thɪmɪɪsɔɔkɛ a yɪr da-n cʊʊ, a na hʊrɛ kũu kpɛsɛɛkɛ thɛnɪ ɔɔ cɔ boka nã thɛrɛɛra.

25Dɪ thãgba nyʊɔn n daan, dɪ nyʊɔn be poo a gbʊma, dɪ jɪɛ ɪɪrɛ dɪ ga-n be cʊɔrɪle, sɪ ga jə', gɪdonɪ boka nã thɛrɛɛra wɪ thɪɪ.

26Sɪ tibil wo tibilikɛ nɪɛnɛnɪ ĩ thɪmɪɪsɔɔkɛ sɪ aa-n cʊa', a na hʊrɛ kũu dɔ̃bəəluukɛ thɛnɪ ɔɔ cɔ gbalãkothɪnna.

27Dɪ thãgba nyʊɔn n daan, dɪ nyʊɔn be poo a gbʊma, dɪ jɪɛ ɪɪrɛ dɪ ga-n be cʊɔrɪle dɪɪ do gɪ təəre ji, dɪ ɔɔ jirə puurore ka.

28Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ mɪɪnɪ thɪmɪaakɛ dɪɪ pɪ, nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tibil jɔɔle ɔɔ dɪɪrra.

29Gɪdonɪ a dɪɪr wɛr mɔ̃ a hananɪ hʊɛ, ga ho mɔ̃ jɔfʊ dɪɪrdarasɔ n dɪɪr wɪna'.

Matiə 8

1Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ thenɪ gɔ̃gʊɔna da-n gbũ, tibil jɔjʊɔ kɔɔ kpaaraarɛ.

2Dɪ gbuul bɪɛl pʊɔraa, a gburõku ɔɔ ɣɛra, sa sʊʊraa: Kɔ̃tɪn, ado fɪ ture fɪ punone cʊʊ mɪ dɪ ĩ gbuul pɪ.

3Dɪ Jeju 'laa nyɔ̃ɔ a thaaraa sa sʊʊraa: Mɪ ture afɪ gbuul n pɛ. Dɪ dapaara ɔɔ gbuul pɪɪraa.

4Agɪpɪ Jeju sʊʊraa: Jɪɛ dʊ bʊrɛ fa-n so tibillə ga, sɪ jala nɛna Thãgbaa bonɪ jidaar mɔ̃ fɪ hanɪ, a 'laanɛna phɔphʊɔl thĩɛɛkɛ Mʊɪjɪ kɔɔ sonɪ, gɪ nɪna tɪbɪla fɛʊ dɪ fɪ kpɛɛrɛ.

5Mɔ̃kɛ Jeju kɔɔ lonɪ Kapɛrnayʊm, sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ bɪɛl pʊɔraarɛ da-n phʊʊrʊʊ thakɛ ayɪwɔɔ:

6Kɔ̃tɪn, ĩ thɔ̃daar hale a gbãgbar, a phĩ le cʊɔrɔ da-n 'wãga jɔɔ ka.

7Dɪ Jeju sʊʊraa: Mɛrɛ, ma jaal a na kpɛsɛɛ.

8Dɪ sɔrasɛ tamaa kɔ̃tɪnna birsee ayɪ: Kɔ̃tɪn, ma teena dɪ fa lõ ĩ cɔa', sɔ nɔ haarɪkɛrakɛ dɔrɔɔm, sɪ ĩ thɔ̃daar na kpɛɛrɛ.

9Gɪdonɪ mɛrɛ dakha, mɪ hananɛ ĩ kɔ̃tĩsɔɔkɛ jɔ mɪnɪ, dɪ mɪ hananɛ dakha sɔrasɛsɔɔkɛ mɪ jɔnɪ. A mɪ so bɪɛlla: Jala, dɪ jal. A mɪ so bɪɛlla wo ayɪ: lna, dɪ ĩ. A mɪ so ĩ thɔ̃daarra: Gʊɛ gɪrɛ, dɪ cʊʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı ɔbɔɔkɛ Jeju nıɛnı dı mına thale pı, nʊɔ kpagʊʊrɛ dı so wırɛraakɛ n kpaaraanı ayı: Sobɔr mı so nar, ljırayɛl dırarakɛ, ma kɔɔ yı tibil bıɛllakɛ dı thʊ̃ hana ha pɛrɛ dıı kɔ̃tı̃ thaka'.

11Dı gɛr gı mı so narɛ gırɛ, tibil jɔjʊɔ na ther wi phã paar na wi lõ paar, a na too dıko kho paar na Abıraham, na ljakı, na Jakɔbı ʏũ fãgadaarı dıra.

12Sı wa dʊnanɛ ʏũ fãgadaarı dıı bısãsɔ jıɛra dabirə paar na faa, ka wa bını wa-n yırna nyıma.

13Agıpı Jeju sor sɔrasɛ tamaa kɔ̃tınaale ayı: Kɔna, mɔ̃ fı pɛrnı haar ɔmɛna ga ha; dıı do wa bɔraalera thɔ̃daarılee kho kpɛɛrɛ.

14Agıpı Jeju gbaar jal Pıɛrı cɔ, a yı Pıɛrı khɛrı nı dı phı̃ na tomı kporre,

15dı a thaaraarɛ nyɔ̃ɔ dıı do ɔɔ tomı kpor ırraarɛ, dı pal ır a teguu kpakpaalɛ.

16A dıı dʊɔr, wı kɔɔ kpar kpãkpũdara jɔɔ a pɔnanaa. Dı a weere kɔ̃tɛɛbiisɔ na thımıı bi bıɛl, a kpɛɛna dakha khodara fɛʊ.

17Dı mɛ̃ gırɛ Thãgbaa bobon Ejaı kɔɔ sonı dã ayı: “Ɔr kɔɔ wea ası tomı sısɔ a hɛlna ası khosɔ a faa.”

18Mɔ̃ Jeju yını tibil jɔ dı wı jɛ a kpalalaa, a 'laarɛ hʊɛ ını-n ire iiro.

19Dı jɔfʊ dırdaar bıɛl tɔr wɔrɔ̃ɔ a sʊʊraa: Dırdaar, ma-n kpa farɛ paar wo paarıkɛ fı-n jalnı.

20Dı Jeju birsee: Ɓãɓoisɔ hananɛ awı ka, dı 'lominə hana awı tɛl, sı mɛr tibili Bikuun na hana ka ma jəəni yʊa'.

21Tibil bıɛl wo kpãkpãadarara sʊʊraa: Kɔ̃tın, ha mı hʊɛ ı̃ jal ı̃ dʊ ı̃ thı bo.

22Sı Jeju birsee ayı: Na kpa mar sa sɛ khesɔra wa-n dʊ awı khisɔ.

23Dı Jeju kɔɔ lʊʊn gboroona, dı ɔɔ kpãkpãadara kpaaraarɛ.

24Dı le jɛkhu kɔ̃tı̃ı ır mır nɔɔra, dı gborõo na-n ibi nyʊɔn. Sı Jeju wer ha da-n daar,

25dı kpãkpãadara tɔr pɔ a jagʊʊ sa sʊʊraa: Kɔ̃tın, taa sı sı-n khiire.

26Dı bule wi ayı: Mɔ̃gıdo dı maar fʊ nı, nɛrɛɛkɛ kanı hana ha pɛrɛ gbe? Le a ır a mana jıɛ na mır nɔɔ, dı thı̃ɛ na-n tutugo bã.

27Dı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tıbılaale dı wa-n bule ayı: Anyee tibil ca ha ʊrɛ ya fɛ, dı jıɛrakɛ na mır nɔɔ na-n nıı nũu?

28Ɔbɔɔkɛ Jeju iirni gı̃ iiro Gadarɛ̃daraa dʊɔ na pı, kona yenyɔɔkɛ hananı kɔ̃tɛɛbii ther khi dʊ paar dı wa-n caanʊʊ. Wı-n kʊrɛ maar ka, dı tibil na-n 'la dı kana hʊɛɛla'.

29Dı wı mar dı wa-n hulɛ̃ ayı: Anye sı ha kha na fɛr, Thãgbaa Bikuun? Fı ınɛ kɛ fı hʊɔl sar, sı bɔɔ na dã na paa ya?

30Sı dabulo sıthɔ jɔɔ wɛ a kɔɔ hale ʏɔɔ dı wa-n khʊʊl.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Dı kɔ̃tɛɛbiirə na-n phʊʊr Jeju thakɛ ayı: Ado fı wee sı, thɔna sı sı lõ sıthɔsɔraale.

32Dı a so warɛ: Nı jala. Dı wı thıır a jal a lõ sıthɔsɔraale bınɔ, a tinə wi fɛʊ dı wı ca birbirbir na gɔ̃gɔ̃ horʊ, a jiir mıır nɔɔra, a khiir le nyʊɔnɔ.

33Dı wıɛɛkɛ n khɛ wını, wı kɔɔ car kɔ̃, a mıı dıura thĩɛ fɛʊ na gırɛ kɔɔ dananı kuunnaakɛ kɔɔ hananı kɔ̃tɛɛbiisɔ.

34Dı tıbıla fɛʊ dıura ther jal Jejuu pa; dı ɔbɔɔkɛ wı yını, wı phʊʊrʊʊrɛ ayı a thɛ nı dıura.

Matiə 9

1Dı Jeju kɔɔ lʊʊn gboroona a iir lanyʊɔn, sa gba kɔ̃ ɔɔ dʊɔ.

2Dı hınɛ, wı kɔɔ gbaar gbãgbarʊʊkɛ n phınanı phĩ paar a pɔnanaa. Dı mɔ̃ Jeju yını awı ha pɛ, a sor gbãgbarʊra: Pıer 'lar ĩ bısã, afı sopugo hɛl farɛ.

3Dı wĩ jɔfʊ dıırdarasɔ n sor na awı bĩ ayı: Thãgbaa i kuunikɛ n kʊɛ.

4Dı mɔ̃ Jeju jını awı kpıer, a bule wer ayı: Mɔ̃gıdo dı nı hana kpıer puu thakɛ anı bınɔ?

5Gımɔ̃ yɔɔnɛ sorra: Afı sopugo hɛl farɛ gı yaa, agıbo ırɛ jala gı?

6Sı mɔ̃ na fʊnı sı na jı, dı mer tibili Bikuun hananɛ hʊɛ thıura dı ĩ faana sopugo, sa bir so gbãgbarʊra: lrɛ, gba afı phĩ pa na kɔna.

7Dı a ırɛ da-n kɔ̃ ɔɔ cɔ.

8Mɔ̃ tibil jɔɔle yını gele, maar fʊlɛ wer dı wa-n dʊbı Thãgbaakɛ hananı tıbıla ga puno caale.

9Dı Jeju tɔr na jal gbe, a yı kũu bıelıkɛ wı-n wenı Matiə dı too war gba paar da-n tee war, dı sʊʊraa: Na kpa mar. Dı Matiə ır da-n kpaaraa.

10Dı Jeju kɔɔ har dıko kho paar cʊɔrɔ, dı war gbadara jɔɔ na sopugodara kɔɔ toonanɛ kha Jeju na ɔɔ kpãkpãadarasɔ.

11Mɔ̃ jɔfʊ dıırdara yını thĩɛ thale, wı sor ɔɔ kpãkpãadarara: Mɔ̃gıdo dı anı dıırdaar na-n kho dıkɔ na war gbadara na sopugodarasɔ?

12Dı mɔ̃ Jeju nıenı gele, a so warɛ: Ga do tıı khena n kɔɔ ƴaalɛ dɔtɔrɔa', sı wırɛ gı-n khonı gı.

13Nı jala na dırɛ a jɛ thımırıkɛɛ kır, kɛ sɔnı Thãgbaa sɛbɛra ayıwɔɔ: “Bɔ donanɛ mer Thãgba n ƴaal, ga do bonı jir ga.” Gıdonı ga do fıl sardara mı ĩ ĩ ƴaala', sı sopugodara wɛ.

14Le Jã Batısıtıı kpãkpãadarasɔ pɔ Jejura a bulee: Mɔ̃gıdo dı se wer na jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na-n li nʊɔ, sı afı kpãkpãadarasɔ wer na-n li nʊɔa'.

15Dı Jeju birse wi: Nı-n kpıerɛ dı wırɛɛkɛ wı wenı herra na punone wa-n bı bɔɔkɛ wı hanı kha na khɛr he ya? Sı wiresɔ na hale wa hɛl warnı khɛr he. Le wa li nʊɔ dıphã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Tibil na gba kẽkẽ phaa na kur na bɛbɪna kẽkẽ tĩa', gɪdonɪ daphaale na-n haalɛ datĩɪ, gɪ do gɪ ka ɓəəre dɪphã waa a ka puuro ka.

17Wa-n gba dakha thʊʊrɪkɛ dɔnɪ daphaa a pɛ bʊla tɪna ga. A wɪ cʊʊ mẽ, bʊlaa na wɪɛlɛ dɪ thʊʊr na deer, gɪ do bʊlaale kʊɛrɛ mẽ. Sɪ wɪ-n pɛr thʊ phaa bʊla phaara oti dɪɪ gbɛbɪ too.

18Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ hanɪ da-n mɪɪ wɪ ga thɪmɪɪsɔɔkɛ, kɔ̃tĩ bɪɛl pɔr dã a gburõkuraa yɛ̃ thĩthɪɪn sa so: Ĩ bikhɛr khire ga pʊɔr pa', sɪ ɪna a dɛɛnaa nyɛ̃ɛ a na bɪre na hana yɪre.

19Dɪ Jeju ɪrɛ da-n kpaaraa nakha ɔɔ kpãkpãadara.

20Dɪ hɪnɛ khɛ bɪɛl gɪ, a kɔɔ hale a hana tĩɪ a cʊʊna yɛna yuɔr yenyɔ, dɪ a tɔr pɔ Jejura khiro a thaaraaa kẽkẽ nʊɔra.

21Gɪdonɪ a kɔɔ sor le na ɔɔ bĩ ayɪ: A mɪ punonakɛ a thar ɔɔ kẽkẽ haraakɛrakɛ sɪ ma kpɛɛrɛ.

22Dɪ mɔ̃ Jeju kɪlnɪ a yɪɪ a sʊʊraarɛ: Pɪɛr 'lar ĩ bikhɛr, afɪ ha pɛ kpɛɛnɛ fɪ; dɪ dapaara khɛrɪlee kho kpɛɛ.

23Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju danɪ kɔ̃tɪnɪ cɔ, a yɪrɛ bel ʊ̃dara na tɪbɪla jɔɔ dɪ wa-n khɔ̃, dɪ a so warɛ:

24Nɪ tɔ birə gɪdonɪ khebirrə na khə', sɪ a-n daarɛ; sɪ wɪ-n maanʊʊnɛ.

25Ɔbɔɔkɛ a tini tibil jɔɔle dɪ wɪ thɪɪr, a lʊʊn a fʊ khebirrə nyɔ̃ɔ dɪ pal ɪɪr.

26Dɪ ga tutugo kɔɔ kpaarɛ paar fɛʊ ga bənəəle.

27Mɔ̃kɛ Jeju thenɪ le da-n jal, yara yenyɔ n kpaaraarɛ dɪ wa-n hulẽ ayɪ: Jɛ sɪ bʊɔrarakɛ ya, Davɪdɪɪ Bikuun.

28Dɪ mɔ̃ a lonɪ cʊɔrɔ na pɪ, yaraale pɔr wɔrɔ̃ɔ dɪ bule wi: Nɪ pɛrɛ haar ma punone gelela a na cʊʊ ya? Dɪ wɪ birsee: Ɔɔ, Kɔ̃tɪn.

29Dɪ le a tha war yinəna sa so: Mɔ̃ anɪ ha pɛ hanɪ, ɔmɛna ga ha.

30Dɪ awɪ yi khɛrrɛ. Sɪ Jeju jɪɛ kpãkpãa war thakɛ dɪɪ khɪɪr ka ayɪ: Nɪ jɪɛ dʊ bʊrɛ, na-n do tibil n jɪ thĩɛɛka';

31sɪ mɔ̃ wa thenɪ, dapaara wɪ mar ɔɔda a be dɪ wa-n wɪɛl ga bənəəle koo.

32Mɔ̃kɛ wa thenɪ le, wɪ kpar kuunikɛ hananɪ kɔ̃tɛɛbu nɔ madaar a pɔnanaa.

33Dɪ a weeraarɛ kɔ̃tɛɛbuule sɪ dɪ nɔ madaarɪle na-n mɪɪ thɪmɪa dɪphã. Dɪ nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tibil jɔɔle dɪ wa-n so: Sa kɔɔ yɪ thĩɛ thakɛ ljɪrayɛl dɪɪra kpɪɪraka'.

34Sɪ jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ wer na-n so ayɪ: Kɔ̃tɛɛbiisɔɔ kɔ̃tĩ n hanaa fãga dɪ weena kɔ̃tɛɛbii.

35Dɪ Jeju n kɔɔ kpaarɛ dɪ kɔ̃tɪnasɔra fɛʊ na dɪ biisɔra, da-n dɪɪr tɪbɪla thĩɛ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ, da-n mɪɪna tutugo bʊɔɔkɛ dɔnɪ yũ fãgadaar doda, da-n kpɛɛna khoosɔ dɪɪdɪɪ fɛʊ na tãdarasɔ dɪɪdɪɪ fɛʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Sı mɔ̃ a yını tibil jɔɔle, bʊɔ fʊʊrɛ gıdonı wı thʊnɛ vɔɔ dıı ka war, dı wa-n puno bã a ho banaakɛ na hananı khekha'.

37Dı le a so ɔɔ kpãkpãadarara ayı: Jɔ jɔrɛ, sı jʊ kha na kpɛra'.

38Gɛr gı na-n bıɛlnɛ ʊrɛ dɔnı Kɔ̃tın jʊ kharra a thɔna thɔ̃dara wa-n kha jɔ.

Matiə 10

1Agıpı dı Jeju we ɔɔ kpãkpãadara yʊɔr yenyɔ a ha wı punone dı wa-n weena kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlasɔ, wa-n kpɛɛna khoosɔ dıudıı fɛʊ na tãdarasɔ dıudıı fɛʊ.

2Thɔ̃thɔna yʊɔr yenyɔɔ isɔra ha gırɛ: Gacadaar Sımɔ̃ɔkɛ wı-n wenı Pıɛr na ɔɔ õkuun Ãdire, Jakı Jebedee bikuun na Jã ɔɔ õkuun,

3Filipi na Bartelemı, Toması na Matiəəkɛ dɔnı war gbadaar, Jakı Alfee bikuun, na Tade,

4Sımɔ̃ɔkɛ dʊɔnnı gbɛ̃gbɛrɛ̃ tibil, na Judasıkɛ thɛnı Karıyɔtı dıura, kɛ lirenanı Jeju.

5Wɛr dɔ yʊɔr yenyɔɔkɛ Jeju kɔɔ thɔnı a so war thakɛ ayı: Na-n jal thıldaraa pa ga, na-n lõ Samarıdarasɔɔ dısɔra ga.

6Sı nı ka na jala ljırayɛl ca wırɛra bureni a ho banaa.

7Sı mɔ̃ nı-n jalnı na-n mıa ayɛ, bɔɔ n daan dı yũ Fãgadaar na-n gba fãga.

8Na-n kpɛɛnɛ khodarasɔ dakha, na-n ırɛ khesɔ khirera, na-n cʊɛ gbulosɔɔ gbuul ga-n pı, na-n wea kɔ̃tɛɛbiisɔ na faa. Khaar nı 'lɛ, na-n 'laanɛ khaar.

9Na-n gba dɛ a fʊrɔa', na-n gba war dı war yıra gı a to lokaara';

10na-n fʊrɔ kpakpaar lokaara', na-n gba kɛ̃kena yenyɔa', na-n to nɛfaa ga, na-n fʊrɔ gbʊʊla', gıdonı thɔ̃daar teenanɛ haanɛ.

11Dı dı kɔ̃tĩ dɔɔraakɛ na lonı, a dı buurə gı, nı bulene ado tibil hale kɛ teananı a na tee nı. Nı tɔɔ le ntɛɛ pa phaphapha gı dana wireekɛ na thenı le.

12Sı ado na lõ cɔ dɔɔra, nı kɔɔ fʊɔrɛɛ.

13Ado cɔ dɔɔ teere kha, anı ha ie n ɓananaa, sı ado cɔ dɔɔ na tee kha ga, anı ha ie n birə nar.

14Ɔbɔɔkɛ wa-n tee nına', dı ga do wı-n pɛ anı thımıı nũu dakha ga, nı thɛ cɔ dɔɔrara agıbo dı dɔɔrara, sa kpɛɛnɛ thılãkobe anı nɛra.

15Sobɔr mı so nar, wireekɛ Thãgba na kılnanı tıbıla, Sɔdɔmdara na Gɔmɔɔrdaraa kılıkɛ wa 'lɛnı na khır mɔ̃ dılee kıl na khırna'.

16Sı nı hınɛ, banaa nı ho dı ĩ thɔ̃ kpesɔɔ thĩthıın; gɛr gı nı kpɛsɛnɛ sii kha sa hana hɛlɛlɛ a hɔ puusĩɛ.

17Sı na-n jıɛ dʊ bʊrɛ tıbılala, gıdonı wa fʊlɛ nɛr na jalna kıl paar, wa ciil ner na khasa Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Mɛr na dɔ nɔɔ dĩ wa fʋlɛ nɪ na jalna gobanɛrsɔ na fãgadarasɔɔ ƴɛra, gɪ mɪɪ wɪ anɪ ha pɛda na ca kpala dakha.

19Sɪ ɔbɔɔkɛ wa liirna nɪnɪ, na-n dɛ mɔ̃kɛ na mɪɪnɪ, agɪbo gɪrɛɛkɛ na sona'. Gɪrɛ na sonɪ na ĩ narɛ ga bɔraalera.

20Gɪdonɪ ga do nɛr na mɪa ga, sɪ anɪ Thɪɪ Thu gɪɪkɛ na mɪanɪ le anɪ bɪnɔ na ha nɪ.

21õkuun na liirnanɛ ɔɔ õkũu bɪnɔ dɪ wa kʋ; ɔmẽ thɪrɛ na cʋʋ na ɔɔ bɪsã. Bɪsana dakha na ɪɪrɛ na tɛna thɛ na nɛ na cʋʋ dɪ wa kʋʋr wɪ.

22Tɪbɪla fɛʋ na laar nɛr, gɪ do ĩ i dɔ nɔɔ, sɪ ʋrɛ na yɪranɪ na dana khu paar, ɔr na 'lɛ taarɛ.

23A wɪ kpoo nar dɪ bɪɛlla, nɪ fuo ca ka dɪ kpɪɪra. Sɪ sobɔr mɪ so nar, na kpaar ljɪrayɛl dɪɪ fɛʋ na pɪ sɪɪ do mɛr tibili Bikuun bire ĩa'.

24Kpãkpãadaar na hale a na kɔ̃tĩ na jɔ ʋrɛ n dɪrɛɛna', dɪ thɔ̃daar wo na hale a na kɔ̃tĩ na jɔ ɔɔ kɔ̃tã'.

25Gɪ daan dɪ wa hɪɪn kpãkpãadaar mɔ̃ wɪ-n hɪɪnnɪ ʋrɛ n dɪrɛɛnɪ, wɪ hɪɪn thɔ̃daar dakha mɔ̃ wɪ hɪɪnnɪ ɔɔ kɔ̃tĩ. Ado wɪ we cɔdaar kuun Bɛljɛbul, dɪ mɔ̃ wa ka na we dɪphã ɔɔ cɔdara?

26Gɛr gɪ na-n ma wɪ kpɪɪa', gɪdonɪ thĩɛ na hale na ker sɪɪ do ga yɪraa ga, dɪ thĩɛ na hale na ha gbul sɪɪ do wa jɪ gaaga.

27Gɪrɛ mɪ khe narnɪ pa birə paar, nɪ sɔ gɪ dahɪrɛra tɪbɪla n nɪɛ. Gɪrɛ nɪ nɪɛnɪ bʋ̃bʋʋnɛna, nɪ hulene gi nãsʋrɔ.

28Na-n ma wɪrɛ n kɔnɪ tomɪr, sɪ wa-n puno thue dɪ wɪ kʋaa ga, sɪ nɪ ka na ma ʋrɛ hananɪ punone a na cʋʋ dɪ anɪ thu na anɪ tomɪ na kʋɛ bu paar dɔɔra.

29Wa-n dolõ 'lominə yenyɔ war be yenyɔaa? Sɪrakɛ bɪɛl na puno na ji thʋnɔ, sɪ agado anɪ Thɪ tuonaa ga.

30Anɪ thɛthɛɛ yʋsũsɔrakɛ Thãgba ther ger fɛʋ.

31Gɛr gɪ na-n do maar na-n fʋ na', anɪ the nɔ khɪɪrɛ a jɔ 'lomĩ jɔjɔjʋɔ.

32Gɛr gɪ tibil wo tibilikɛ na tuon mini tɪbɪlaa ƴɛra, mɛrɛ dakha ma tuure ĩ Thɪraakɛ hanɪle yũu ƴɛra.

33Sɪ ʋrɛɛkɛ bɔ mɪnɪ tɪbɪlaa ƴɛra, mɛrɛ dakha ma bor ntɛɛle ĩ Thɪraakɛ hanɪle yũu ƴɛra dakha.

34Na-n kpɪɛr ha ɪɪ mɪ ɪna ĩ 'laa thɪɪra ga. Ma ĩ ĩ 'laa ha ɪa', sɪ bajɪna gɪ.

35Gɪdonɪ mɪ ɪnɛ ĩ pɛr leere bikuunna na ɔɔ thɪ, bikhɪɛnna na ɔɔ nɪ, khɛrra na ɔɔ koo nɪ dakha,

36dɪ wɪrɛ dɔnɪ tibili cɔdara na fien na do ɔɔ lãlaardara.

37Ʊrɛ n naannɪ ɔɔ thɪ, a ɔɔ nɪ gɪ, a jɔ mɪ aa teena ma'; dɪ ʋrɛɛkɛ n naannɪ ɔɔ bikuun, a ɔɔ bikhɛr gɪ, a jɔ mɪ aa teena ma'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Dı ʋrɛɛkɛ na-n gbaannı ɔɔ kʋkʋ thır dı heen da-n kpana mara', aa teena ma'.

39Ʊrɛɛkɛ n tɛbanı ɔɔ yi, ga ka na buurəəre, sı ʋrɛɛkɛɛ yi na kanı na bu mɛrɛra, ɔr na lɛ waa gel.

40Ʊrɛ tea nını, mɛr a tee, dı ʋrɛɛkɛ tea mını, ʋrɛɛkɛ thɔna mını a tee dakha.

41Ʊrɛ teanı Thãgbaa bobon Thãgbaa bobon teguu, a na 'lɛr khor Thãgbaa bobonı kha; dı ʋrɛɛkɛ teanı tıı sarʋ tıı sar teguu, a na 'lɛr khor tıı sarʋʋ kha.

42Ʊrɛɛkɛ na cɛnı yɔ ie haarıkɛrakɛ na ha ĩ kpãkpãadaar pıɛrʋʋkɛ, gıdonı mɛrra a-n kpa dıı do gɛr dɔ nɔɔ, sobɔr mı so nar, ntɛ na 'lee ɔɔ khoa'.

Matiə 11

1Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ dıırnı ɔɔ kpãkpãadara yʋɔr yenyɔ thĩɛɛkɛ pı, a ther le a jal da-n dıır tıbıla da-n mıına wı Thãgbaa thımıı awı dısɔra.

2Jãakɛ wı kɔɔ fʋnı a to khaıra, a nıɛrɛ thɔmaakɛ Kirisiti n cʋʋnı, dı a thʋɔn ɔɔ kpãkpãadara wı jala bulenee ayɛwɔɔ:

3Fɛr dɔ ʋrɛɛkɛra na ınanı yaa, agıbo dɔ sa-n pıɛr tıı kpıı?

4Dı Jeju birse wi: Nı kɛra birə a sɔ Jana gırɛɛkɛ nı-n nıɛnı na gırɛɛkɛ nı-n yını:

5Yarasɔ n yırɛ, nɛ kʋɛdarasɔ n sar bɔɔbɔɔ, gbulosɔɔ gbuul pırɛ, dı nʋrasɔ khɛrrɛ, dı khesɔ n ırɛ dı wı the khirera, dı bɔdara nıɛrɛ Thãgbaa tutugo bʋɔɔ thımıı.

6Sı gı da ʋrɛraakɛ ma doronı nɛ baradaa ga.

7Ɔbɔɔkɛ tıbılaakɛ kɔnı na pı, Jeju mar da-n mıı tibil jɔɔle Jãadara aa: Anye nı kɔɔ ka jal bəənnə a hıın? Poo balãsıukɛ jıɛ n khəəfəni gı ya?

8Dı anye nı kɔɔ jal yı? Kuunikɛ n tɔnı kẽkẽ ɓʋ̃ɔ gı ya? Nı hınɛ wo wırɛɛkɛ n tɔnı kẽkẽ ɓɔna fãgadaraa cɔ wı-n ha.

9Dı anye nı kɔɔ jal yı? Thãgbaa bobon gı ya? Mı so narɛ, sobɔr gı, bıɛlıkɛ jɔnı Thãgbaa bobon gı.

10Jãada dɔ gırɛ kheranı kıɛr Thãgbaa sɛbɛraakɛ ayı: “Hınɛ, mɛr Thãgba thɔna ĩ thɔ̃thɔ̃, dı na kʋʋl fı ʎıɛ, a gbɛbırı fı hʋɛ afı ʎɛ kʋʋlɔ.”

11Sobɔr mı so nar, wırɛ fɛʋraakɛ khɛra n kɔnıı thĩthıın, bıɛl na hale a ır a kɔ̃tĩ a jɔ Jã Batısıtı kpıuraka'. Sı ʋrɛ kanı do dabuu fıuʋ ʎũ fãgadaarı dıra, a kɔ̃tınɛ a jɔ Jã.

12A fʋna Jã Batısıtıı bɔɔ a dana nɛnɛ̃kɛ, wı-n pɛrɛ fãga dı wa-n lõ ʎũ fãgadaarı dıra, dı wırɛ n pıɛrnı fãga, wɛr hına.

13Gıdonı Thãgbaa bobonasɔ fɛʋ na jɔfʋ, gı kɔɔ mıırɛ Thãgbaa so a dana Jãa bɔɔ.

14Dı ado nı ʎaalɛ nı tu gi, ɔr dɔ Elıra teananı a ına.

15Ntɛɛkɛ hananı nũu dı nına, dɔ a na-n pɛ nũu.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ana ma cʊna nĩdaraakɛ dɪphã ya fɛ? Wɪ hʊrɛ bɪsanasɔɔkɛ n tɔɔnɪ ƴatɔɔ, dɪ wa-n we awɪ 'walãkhasɔ dɪ wa-n so:

17Sɪ kɔɔ ʊnɛ bɪul nɛrɛra, sɪ na kɔɔ sa ga, sɪ kɔɔ khɪurɛ nɛrɛra, sɪ na kɔɔ ba'.

18Gɪdonɪ Jã kɔɔ ɪnɛ, aa-n kɔɔ kho dɪkora', aa-n kɔɔ yɔ thĩa', dɪ wɪ jɪul sa yɪ: Kɔ̃tɛɛbuu hanaanɛ.

19Dɪ mɛr tibili Bikuun ĩ wo, a thĩɛ mɪ-n kho, a thĩɛ mɪ-n yɔ, dɪ wɪ jɪul wo sa yɪ: Hɪnɛ, kũu kɛ̃kɛbɪ gɪ, a dona ta yɔn, war gbadara na sopugodaraa kuun gɪ. Sɪ gɪrɛɛkɛ Thãgbaa kpɛsɛ n cʊʊnɪ n nɪnanɛ dɪ sobɔr har kpɛsɛrɛɛlee pa.

20Le Jeju ma da-n phaan dɪɪsɔɔkɛ a kɔɔ cʊʊrɔnɪ ɔɔ nɔ kpaa thĩsɔ jɔɔ, gɪdonɪ ha debire na kɔɔ hala', ayɪ:

21Ga puu farɛ Korajɛ̃ dɪɪ, ga puu farɛ Bɛcaɪda dɪɪ, gɪdonɪ ado nɔ kpaa thĩɛɛkɛ cʊɛnɪ anɪ thĩthɪɪn kɔɔ cʊʊrɛ mɛ̃ Tɪɪr na Sɪdɔ̃ dɪɪra, wa kɔɔ mãa debire haar kɛkɛkɛ, sɪ na to bɔrɔ na bʊlna thoo.

22Gɛr gɪ dɪ ĩ so nar: Wireekɛ Thãgba na kɪɪlnanɪ tɪbɪla, Tɪɪrdara na Sɪdɔ̃daraa kɪɪlɪkɛ wa 'lɛnɪ na khɪɪr mɔ̃ anɪ kɪɪl na khɪɪrna'.

23Sɪ fɛrɛ Kapɛrnayʊm dɪɪ, Thãgba na khəi fer na jʊʊnna ƴũ ya? Ɛ̃'ə̃, Thãgba na gbumo fer dɪ fa thʊ khĩdi dɪɪ. Gɪdonɪ ado nɔ kpaa thĩɛɛkɛ kɔɔ cʊɛnɪ afɪ pa Sɔdɔm gɪ kɔɔ cʊʊ, ga dor a na kɔɔ hale na dana nĩ.

24Gɛr gɪ dɪ ĩ so nar: Wireekɛ Thãgba na kɪɪlnanɪ tɪbɪla, Sɔdɔmdaraa kɪɪlɪkɛ wa 'lɛnɪ na khɪɪr mɔ̃ anɪ kɪɪl na khɪɪrna'.

25Ga bɔɔlera Jeju gba thɪmɪa da-n mɪɪ ayɪ: Thɪrɛ, mɪ-n fʊɔr fɛr, fɛrkɛ dɔnɪ Kɔ̃tɪn thãgbara ƴũ na thɪɪra, gɪrɛraakɛ fɪ kɔɔ kernɪ thĩɛsɔɔkɛra kpɛsɛdarara na thĩ jɪnana, sa gba gɪ a nɪna bɪsã bii.

26Ɔɔ Thɪrɛ, fɛr gɪ kɔɔ da haar dɪ fɪ cʊʊ mɛ̃.

27Ĩ Thɪ gbaar thĩɛ fɛʊ a dʊ mɪ nyɔ̃kɔɔ, sɪ tibil na jɪ Bikuun saagado Thɪrɛ gaaga, dɪ tibil na jɪ Thɪrɛ dakha saagado Bikuun gaaga, saagado wo Bikuunna ɔr ƴaalɛ a nɪrɔ n taa ga.

28Nɪ ɪna mɛrɛra, nɛrɛ fɛʊʊkɛ n vɔɔnɪ kɛ n heenenɪ dakha heendaakɛ dɪbarɔnɪ, dɪ ma ha nɛr hɪɪrɛ.

29Nɪ tɔ kpeleleekɛ dɔnɪ ĩda, dɪ nɪ to ĩ dɪɪrsɔ, gɪdonɪ hɛlɛlɛ fɪldaar na ha jodaar ha mɪ, dɪ na 'lɛr hɪɪrɛ anɪ hara.

30Gɪdonɪ ĩ kpeleekɛ ma to nɪnɪ, gɪ habarɛ; dɪ ĩ heendaakɛ ma heen nɪnɪ, ga dɪbɪrɔa'.

Matiə 12

1Ga bɔɔlera Jeju n kɔɔ ka a lõ jʊ lɪɛra hɪɪr wire. Dɪ kɔmɛr kɔɔ fʊrɛ ɔɔ kpãkpãadara, dɪ wɪ mar a 'laa kha jɔ dɪ wa-n kho.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Dı mɔ̃ jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ yı gını, wı sʋʋraarɛ ayı: Hınɛ, afı kpãkpãadara n cʋʋrɛ gırɛ jɔfʋ yını gı-n sãsırɛ hır wire.

3Dı Jeju birse wi: Na kɔɔ yıɛ Thãgbaa sɛbɛra gırɛɛkɛ Davıdı kɔɔ cʋʋnı, ɔbɔɔkɛ kɔmɛr kɔɔ fʋʋnı ɔr na wırɛɛkɛ a kɔɔ hananı kha gaa?

4Mee a kɔɔ lʋʋn Thãgba fʋɔr cʋɔrɔ a gba buruukɛ wı-n hanı Thãgba dı wı kho, sırakɛ ɔɔ thɛthɛ na tıbılaale a kɔɔ hananı kha na kɔɔ hana hʋɛ a na kho ga, Thãgbaa gbõdara dıbaraada gı.

5Dı na ba yı gı jɔfʋ sɛbɛra wo, mɔ̃kɛ Thãgbaa gbõdara n cʋʋnı Thãgba fʋɔr cʋɔrɔ gırɛ dı wa-n kʋɛ hır wire, sı wa-n 'lɛ soraa gaa?

6Dı mı ka so narɛ ʋkhaakɛ kɔ̃tınanı a jɔ Thãgba fʋɔr cʋɔr hakɛ.

7Ado nı kɔɔ jırɛ thımırıkɛɛ kır, kɛ sɔnı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Bɔ donanɛ mɛr Thãgba n ƴaal, ga do bonı jir ga” na kɔɔ heen wırɛkɛ na hananı dıa sora'.

8Gıdonı mɛr tibili Bikuun dʋɔn Kɔ̃tın hır wirerarakɛ.

9Sı Jeju ther le a gba jal lõ awı Thãgba fʋɔr cɔra.

10Dı le a yı kũu bıɛlıkɛ nyɔ̃ɔ khini. Sı gıdonı wı-n ƴaalɛ hʋɛ wı pɛr Jeju sor, wı buleele ayı: Hır wire teenanɛ kho kpɛɛrɛ ya?

11Dı a birse wer: Ʋmɔ̃ɔ tibil nɛrɛra, ado a hana bana bıɛl 'lẽ'lẽ'lẽ dı ji kõkorro hır wire, a na halʋʋ na təə?

12Dı tibil na khır the nʋɔ a jɔ banaa fiiəə? Dı gɛr gı hır wire teena bɔ cʋʋrɛ.

13Dı le a so kuunnaale ayı: 'Laanɛ afı nyɔ̃, dı 'laa dıı do gı kpɛɛrɛ a ha mɔ̃ ʋ̃ nyɔ̃ hanı.

14Dı jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ ther dı wa-n gʋʋr kha mɔ̃ wa fʋnı sı na kʋ Jeju.

15Dı Jeju nıɛrɛ gele a faa paarıle sa the. Dı tibil jɔjʋɔ kɔɔ kpaaraarɛ, dı a kpɛɛrɛ khodara fɛʋ;

16sı a-n kpãkpãa warɛ dıı khır ka ayı, wa-n so ntɛ ını dona'.

17Gı do mẽ thımırıkɛ Ejaı kɔɔ mını dã oti:

18“Hınɛ, ɔr dʋɔn thɔ̃daarıkɛ mɛr Thãgba phiirni, ʋrɛ mı-n nanı gı, a lõ mer haar kpɛ. Ma pıɛraarɛ ĩ Thu, dı a na mırɛ fıl sarʋ tibil caar fɛʋra.

19A na bana thĩ banaa ga, a na hulɔ̃', dı tibil bıɛl na nı ɔɔ nɔ dı bınɔ dakha ga.

20A na kha jʋmũukɛ hanı kpɛlɛ kpɛlɛ na fa ga. A na khiir dakha lãphã pɔ̃ɔkɛ n dɔnınakɛ isi haara', phaphapha a cʋʋ fıl sarʋ gı kəə.

21Dı ɔr tibil caar fɛʋ na-n pɛ nũu.”

22Le wı kpa kuunikɛ kɔ̃tɛɛbuu cʋʋnı dı do nɔ madaar a yaarna a pɔna Jejura, dı wee kɔ̃tɛɛbuu a faa, dı nɔ madaarıle mırɛ nʋɔ da-n yına dıphã.

23Dı nʋɔ kpaarɛ tibil jɔɔle fɛʋ dı wa-n so: Dı ɔr ba dɔ Davıdı Bikuunna yaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Dɪ ɔbɔɔkɛ jɔfʋ bʋ dʋdara nɪɛnɪ gele, wɪ sor ayɪ: Kuunikɛ na-n wee kɔ̃tɛɛbiisɔ saagado na Bɛljɛbulikɛ dɔnɪ yʋʋ kɔ̃tɛɛbiisɔraa fãga gaaga.

25Mɔ̃ Jeju jɪnɪ awɪ kpɪɛr, a so warɛ: Fãgadaar dɪ wo fãgadaar dɪɪkɛ n tɪnɛnɛnɪ a bir da-n kena dɪbara, a na wɪɛlɛ; dɪ dɪɪ wo dɪɪkɛ agɪbo, cʋɔr wo cʋɔrɪkɛ tɪnɛnɛnɪ a bir da-n kena dɪbara, ga puno na jɪɪla'.

26Dɪ ado Satã na wee Satã, a tɪnɛ a bir da-n kena dɪbara, mɔ̃ ɔɔ fãgadaar dɪ na fʋ sɪ na jɪɪl?

27Dɪ ado mɛrɛ Bɛljɛbuli fãga mɪ-n gba dɪ ma-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ, sɪ anɪ bɪsãsɔ amɛɛ i wɪ-n gba dɪ wa-n weena wɪ? Dɪ gɛr gɪ anɪ thɛthɛɛ bɪsãsɔra na dʋɔn anɪ so kɪɪldara.

28Dɪ ado mɛrɛ, Thãgbaa Thu mɪ-n gba dɪ ma-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ, ga dor Thãgbaa fãgadaar do dã nɛr mɛ̃ dɪphã.

29Mɔ̃ tibil na fʋ sɪ na lõ na fãga kũu khɪɪ cɔ na taaraa thĩɛsɔ, saagado kũu khɪɪlera a kɔɔ fʋ ɓo a lə? Ado a punoo ɓo dɪphã, gɛr a na taaraa thĩɛ fɛʋ cʋɔrɔ.

30Ʊrɛ na-n hanɪ kha na mɛrɛa', ĩda a-n bo, dɪ wo ʋrɛ na-n bulo mini sɪ kpa ga, ɔr n bĩbɪlanɛ gɪ.

31Gɛr gɪ dɪ ĩ so nar ayɪwɔɔ: Thãgba na faarɛ sopugo caar dɪɪdɪɪ fɛʋ na i kʋɛ caar dɪɪdɪɪ fɛʋʋkɛ tɪbɪla n cʋʋnɪ a na-n ha wɪ, sɪ ʋrɛ na kʋɛanɪ Thu Phuu i, Thãgba na faa ga sopugo caale kpɪɪraka'.

32Dɪ tibil wo tibilikɛ na mɪanɪ thɪmɪɪ puu na pɛ mɛr tibili Bikuunna, Thãgba na faarɛ ga sopugo caale na haa, sɪ tibil wo tibilikɛ na mɪanɪ thɪmɪɪ puu na pɛ Thu Phuurə, Thãgba na faa ga sopugo caale kpɪɪrakɛ na haa, dɪ nɛnɛ̃ bɔɔkɛ gɪ, dɪ bɔɔraakɛ na ɪnanɪ ga.

33A nɪ-n kpɪɛrɛ thɪrʋ bɔrɛ, oti ɔɔ bi n bɔr. A nɪ-n kpɪɛrɛ thɪrʋ puurore, oti ɔɔ bi n puuro. Gɪdonɪ be wɪ-n jɪna thɪrʋ.

34Nɛr sikori bisɔ, mɔ̃ ner na kɔɔ punona na mɪɪ thɪmɪɪ bʋɔ, puu ca ʋrɛ nɪ thʋnɪ puuro? Gɪdonɪ gɪrɛ henɪ bɪnɔ, gɛr nʋɔ n mɪɪ.

35Tɪɪ bʋɔ n tire dabʋɔ ɔɔ thĩ bɔra. Dɪ tɪɪ puu n tire dapuu ɔɔ thĩ puurə.

36Mɪ so narɛ, wireekɛ Thãgba na kɪɪlnanɪ tɪbɪla, thɪmɪɪ mɔlɔsɔɔkɛ tɪbɪla kɔɔ mɪɪnɪ wa ther ger fɛʋ na ha wɪ.

37Gɪdonɪ afɪ thɪmɪɪ na cʋɛ sor dɪ ga hɛl far, dɪ afɪ thɪmɪɪ na cʋɛ wo dɪ sor na heen fɪ.

38Le ɪkhaa jɔfʋ dɪɪrdara na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ hana thɪmɪɪr a so Jejura ayɪwɔɔ: Dɪɪrdaar, sɪ-n ƴaalɛ fɪ cʋɛ nɔ kpaa thĩ bɪɛl sɪ yɪ gɪ.

39Dɪ birse wi: Nĩdaraakɛ puuroni thakɛ, kɛ faanɪ awɪ Thãgba, n ƴaalɛlakɛ nɔ kpaa thĩɛ, sɪ nɔ kpaa thĩ kpɪɪ na bir na yɪ saagado Jonasɪ Thãgbaa bobonɪda gaaga.

40Gɪdonɪ mɔ̃ Jonasɪ kɔɔ cʋʋnɪ wire yɛ̃ther na dɪtɪnɛ yɛ̃ther thʋ̃ kɔ̃tĩ bɪnɔ, ɔmɛ̃ mɛr tibili Bikuun na cʋʋ wire yɛ̃ther na dɪtɪnɛ yɛ̃ther thɪɪkɛɛ bɪnɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Wireekɛ Thãgba na kɩlnanɩ tɩbɩla, Nɩnɩvɩdara na ɩrɛ na the khirera nakha nĩdaraakɛ, dɩ wɛr na heene wɩ sor, gɩdonɩ wɩ kɔɔ debire haar ɔbɔɔkɛ Jonasɩ kɔɔ mɩɩ wɩnɩ Thãgbaa thɩmɩɩ. Sɩ nɩ ka hɩnɛ ʋkhaakɛ kɔ̃tɩnanɩ a jɔ Jonasɩ hakɛ.

42Wireekɛ Thãgba na kɩlnanɩ tɩbɩla, khɛr fãgadaarɩkɛ kɔɔ hanɩ wi phã paar nyɔ̃bɩlana na ɩrɛ na the khirera nakha nĩdaraakɛ, dɩ ɔr na heene wɩ sor. Gɩdonɩ ɔr, thɩ khu paar a kɔɔ the a pɔ a pɛ Salomɔ̃ɔ kpɛsɛ nũu. Sɩ nɩ ka hɩnɛ ʋkhaakɛ kɔ̃tɩnanɩ a jɔ Salomɔ̃ hakɛ.

43Ɔbɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl n thenɩ tibillə, a-n jaal da-n kpaar bə̃ kparaara, da-n ʃaal kãkɛ a na toonɩ na hɩɩr, sɩ aa-n yɩ gɩ kpɩɩa'.

44Agɩpɩ a-n sor dɩ yɩ: Ma kɛrrɛ na bir ĩ cɔ kãkɛ mɩ kɔɔ thenɩ. Ado a pɔ dã a yɩ cʋɔrɩle dɩɩ do dakhɩɩ, dɩ wɩ kpabɩ sa gbɛbɩ thĩɛ fɛʋ bɔɔbɔɔ,

45le a-n jal dɩphã mɛ̃ dɩ kpa kɔ̃tɛɛbi kpɩɩsɔ wo makonyɔɔkɛ n hʋɔlɛnɩ dɩ wɩ jʋɔ, dɩ wɩ pɔ a lõ a too le. Dɩ mɔ̃ ga hanɩ tibilləəle pɩpɩɩ paar, ga ka na puurore na jɔ caca fʋ paar. Mɛ̃ ga ha gɩrɛ na nĩda puu ca ʃɩrɛ.

46Mɔ̃ Jeju hanɩ da-n mɩɩna tibil jɔɔle, ɔɔ nɩ na ɔɔ õkũu bɩnɔsɔ pɔr a jɩl phiilo, dɩ wa-n ʃaal wɩ mɩɩnaa.

47Dɩ ʋkha sʋʋraa: Hɩnɛ, afɩ nɩ na afɩ õkũu bɩnɔsɔ hale phiilo a ʃaal wɩ mɩɩna fɩ.

48Dɩ Jeju birsee ayɩ: Amɛ n dʋɔn ĩ nɩ, na ĩ õkona, na ĩ õkhɛrsɔ?

49Agɩpɩ dɩ 'laa nyɔ̃ɔ ɔɔ kpãkpãadarasɔra sa so: Nɩ yɛ kɛ ĩ nɩ na ĩ õkona.

50Gɩdonɩ tibil wo tibilikɛ n cʋɛnɩ ĩ Thɩɩkɛ hanɩle ʃũu tuur, ɔr dʋɔn ĩ õkuun, na ĩ õkhɛr, na ĩ nɩ.

Matiə 13

1Ga wiilera Jeju kɔɔ the cʋɔrɔ a too mɩɩr nɔɔra,

2dɩ tibil jɔjʋɔ gbɛbɩ pʋɔraa a der, dɩ gɛr gɩ dɩ jʋʋn a too gboroona, sɩ dɩ tibil jɔɔle too mɩɩr nɔ nʋɔra.

3Dɩ a mɩɩ wɛr thɩmɩa jɔɔ na sokpaa. A so warɛ ayɩ:

4Bi jaldaar gɩ, a the da-n jal be. Dɩ mɔna a-n jalnɩ, yɛ̃ bi jire hʋɛra, dɩ 'lominə pɔ ʋʋl.

5Yɛ ji wo bokanana, ka thɩ nʋʋn na jɔrna', a phu dapaara kɔrɔ, gɩdonɩ ga jɩɩ mʋʋ a hulõə'.

6Dɩ ɔbɔɔkɛ wire phanɩ, dɩ ɩtʋɛ hẽ, gɩ ɔ̃'ɔlɔnɛ a khi, gɩdonɩ ga yɩ nɛ gɔ paara'.

7Yɛ ji wo ka uu hanɩ, dɩ uu ɩɩr a sɩlã gɩ.

8Yɛ ji thɩ bʋɔra a phu a bĩ, bi bɩɛl n bɩnɛ dɩɩ hana be tamaa, ɩkha kpalãther, ɩkha kpelẽ yʋɔr.

9Ntɛɛkɛ hananɩ nũu, dɔ a na-n pɛ nũu.

10Dɩ kpãkpãadara tɔr pɔ Jejura a bulee: Mɔ̃gɩdo dɩ fa-n mɩɩna wɩ sokpaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı birse wi: Nɛr Thãgba kɔɔ ha nı jɛ thĩ gbulsɔɔkɛ dɔnı yũ fãgadaar doda, sı we wer Thãgba na ha wa'.

12Gıdonı ʋrɛɛkɛ hananı thĩɛ, Thãgba na bire na haa na dɛbırɔ, dı na hana gı dı ga jıı jɔr; sı ʋrɛɛkɛ na hananı thĩa', Thãgba na tiirəərerakɛ phubi gırɛɛkɛra a hananı.

13Gɛr dɔ kırʋ dı ma-n mıına wı sokpaa; gıdonı wı-n hıınɛ sı wa yı ga, wı-n pɛ nũu sı wa-n nıa', dı wa jı kırʋ dakha ga.

14Dı awıdara Thãgbaa bobon Ejaı kɔɔ mıı thakɛ ayı: “Na-n nıɛrɛ wer bɔɔbɔɔ na anı nũ, sı na jı kırʋ kpııraka'. Na-n hıınɛ wer bɔɔbɔɔ na anı yi, sı na yı gı kpııraka'.

15Gıdonı tıbılaakɛɛ ha debire a dibi; wı sɔbırɛ awı nũ ka, a khaan dakha awı yi, anaa ga hor wa yı gɛr na awı yi, a na nıɛ na awı nũ, a na jına kırʋ na awı bĩ, a na kɛr na bir mar, dı mɛr Thãgba na kpɛɛ wı.”

16Sı gı da nar, gıdonı ner n yı gɛr dı nı nı gɛr dakha.

17Sobɔr mı so nar, Thãgbaa bobona na tıı sarasɔ jɔɔjɔɔ kɔɔ ƴaalɛ wı yı gırɛɛkɛra nı-n yını gırɛ, sı wa kɔɔ yı ga, wı nıɛna dakha gırɛɛkɛra nı-n nıɛnı gırɛ, sı wa kɔɔ nı ga.

18Dı gɛr gı nɛrɛ, nı pɛ nũu gırɛ dɔnı bi jal sokpaa kırra.

19Ʊrɛ n nıɛnɛnı yũ fãgadaarı dı thımıı sı aa-n jı kırʋa', ɔr hʋɔn hʋ nʋɔ ka be kɔɔ jalnı, dıı do Satã n pʋɔn, dı tiir beele kɔɔ jalanı ɔɔ hara.

20Ʊkha n ho boka thıı ka be jalnı, a-n nıɛrɛ Thãgbaa so dı tu dapaara na daʋ,

21sı aa-n sı gar dıı yı nɛ gɔ paar ɔɔ hara ga, bɔɔ gbe a-n pər gar dıbara; dı ɔbɔɔkɛ nıwɛ na kpoore n danı, dıı do Thãgbaa soolera dɔ nɔɔ dıı do dapaara a faarɛ ha pɛrɛ.

22Ʊkha n nıɛ Thãgbaa so sı dıı do a hʋrɛ ka uu hanı sı be jallɔ, sı dɛr bɔɔraakɛra na lẽle thĩ kpıɛr fifiləle, gele n ırɛ dıı sılã Thãgbaa so dı ga-n puno na se bə'.

23Ʊrɛ n nıɛnɛnı Thãgbaa so dı jı kırʋ, ɔr hʋɔn thı bʋɔ ka be kɔɔ jalnı dıı do a-n ser be: Bi bıɛl n ser tamaa, ʋ kpalãther, ʋ kpelẽ yʋɔr.

24Dı a so warɛ sokpa kpıı wo ayı: Yũ fãgadaarı dı gı hurɛ kuunikɛ jalanı jʋ bi bʋɔ ɔɔ lɔɔ.

25Sı ɔbɔɔkɛ tıbıla n daarnı, ɔɔ lãlaardaar pər a jal yaya a pɛr jɔraale sa kɔ̃.

26Dı ɔbɔɔkɛ jɔ phuni a ĩ a pemi dı ga-n bĩ, wı yırɛ dakha yaya.

27Dı cɔdaar kuuni thɔ̃daarsɔ pɔ a bulee: Kɔ̃tın, ga do jʋ bi bɔı fı jal afı lɔaa? Sı ka yayasɔɔkɛ the le?

28Dı birse wi: Lãlaardaar cʋɛ thĩɛɛle. Dı thɔ̃dara bulee, dı fı-n ƴaalɛ sı jala phırɛ yayasɔra ya?

29Dı birse wi: Kpei, a nı yı nı phırɛ yaya, na phıırnanɛ jʋ bɔı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Nɪ sɛ gar, gɪ gbɛbɪ gɪ khɔ̃ bɪɛlbɪɛl, phaphapha gɪ dana jʊ kha bɔɔ. Dɪ a jʊ kha bɔɔ dã, gɛr ma sor jʊ khara: Nɪ kɔɔ phɪrɛ yaya ɓo a le gɪ dera gbulona gbulona wɪ thii, sa kha jɔ a uro ĩ thʊna.

31Dɪ Jeju so warɛ sokpa kpɪɪ wo ayɪ: Yũ fãgadaarɪ dɪ gɪ hʊrɛ seneve bireekɛ kuun kɔɔ gbanɪ a jal ɔɔ lɔɔ.

32Thɪr bireekɛ 'lunoni a jɔ be fɛʊ gɪ, sɪ ɔbɔɔkɛ a phuni pɪ, a-n kɔ̃tɪnɛ dɪ jɔ thɪr bii fɛʊ dɪ ĩ dɪ do thɪrʊ, dɪ 'lominə n pɔ a na tɛl ɔɔ jɛ̃sɔra.

33Dɪ a so warɛ sokpa kpɪɪ wo ayɪ: Yũ fãgadaarɪ dɪ gɪ hʊrɛ tabɪɪrɪkɛ khɛr kɔɔ gbanɪ a mʊʊ buru mĩ nyɔ̃kpõ khaa yẽtherra, phaphapha dɪ buru mĩ boloola fɛʊ bʊ̃.

34Gelesɔ fɛʊ sokpaa Jeju kɔɔ mɪɪna tibil jɔɔle. Aa-n kɔɔ mɪɪna wɪ saagado sokpaa gaaga;

35dɪ mɛ̃ gɪrɛ Thãgbaa bobon kɔɔ mɪɪnɪ na dã oti gɪ sor: “Sokpaasɔ, mɛr Thãgba na-n mɪɪna. Ma mɪrɛ thĩɛsɔɔkɛ kɔɔ keranɪ kɛkɛkɛ a fʊna thĩ ti bɔɔ.”

36Agɪpɪ Jeju faarɛ tibil jɔɔle sa lõ cʊɔrɔ, dɪ ɔɔ kpãkpãadara tɔr pʊɔraa sa sʊʊraa: Mɪɛnɛ sɪ yayaakɛra hanɪ lɔɔ sokpa kɪr.

37Dɪ birse wi: Ʊrɛɛkɛ jalanɪ jʊ bi bʊɔle, mɛr tibili Bikuun gɪ.

38Lɪɛ dʊɔn tɪbɪla fɛʊ thɪɪraakɛ. Jʊ bi bɔɪ dʊɔn yũ fãgadaarɪ dɪɪ bɪsãsɔ; sɪ yaya dʊɔn puu cʊʊ hĩdaarɪ bɪsãsɔ.

39Lãlaardaarɪkɛ jalanɪ, Satã gɪ. Dɪ jʊ kha bɔɔ dʊɔn thɪɪkɛɛ pɪ bɔ. Jʊ khadara dʊɔn Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ.

40Dɪ mɔ̃ wa khɪɪnɪ yaya a na thii, mɛ̃ ga ha thĩɪkɛɛ pɪ bɔ dakha.

41Mɛ̃ mɛr tibili Bikuun na thɔ̃ ĩ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ, dɪ wa tiir ĩ fãgadaarɪ dɪra wɪrɛ fɛʊʊkɛ n cʊɛnɪ tɪbɪla dɪ wa-n bara, na wɪrɛ n cʊɛnɪ sopugo,

42a na dʊʊrna wɪ dɔɔraakɛ jʊɔnɔnɪ dɪɪ ka bɪnɔ na faa, ka wa bɪnɪ wa-n yɪrna nyɪma.

43Liir dɪphã tɪɪ sarasɔ na-n carã awɪ Thɪ fãgadaarɪ dɪra mɔ̃ wire n caranɪ. Ntɛɛkɛ hananɪ nũu dɪ nɪna, dɔ a na-n pɛ nũu.

44Yũ fãgadaarɪ dɪ, gɪ hʊrɛ lẽle thĩɛɛkɛ keranɪ lɔɔ. Dɪ tibilikɛ yɛ gɪnɪ, a-n kerore sɪ dɪ jal na daʊ, dɪ dolõ thĩɛ fɛʊʊkɛ a hananɪ dɪ thena lɪɛɛle.

45Yũ fãgadaarɪ dɪ wo, gɪ hʊrɛ y̌ay̌abɪdaarɪkɛ hanɪ dɛ y̌aallɔ.

46Dɪ ɔbɔɔkɛ a yɪnɪ dɛ bireekɛ khiinoni the nʊɔ ka, a-n jaal dɪ dolõ thĩɛ fɛʊʊkɛ a hananɪ dɪ thena dɛ bireele.

47Yũ fãgadaarɪ dɪ wo, gɪ hʊrɛ thʊ̃ pherdaakɛ wɪ dʊnanɪ lanyʊɔnna, dɪɪ fʊ thʊ̃ caar dɪɪdɪɪ.

48Dɪ ɔbɔɔkɛ gɪ hini, thʊ̃ pherdara n hallɛ thena gẽgerena, sa too a phiir gɪrɛ bʊɔnɔnɪ a pɛ daʊ, sa dʊʊrna gɪrɛ na bʊɔnɔna' a faa.

49Mɛ̃ ga ha thɪɪkɛɛ pɪ bɔ. Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ na ɪna na lee tɪɪ puusɔ tɪɪ sarasɔɔ thĩthɪɪn,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50sı na dʊʊrna wı dɔɔraakɛ jʊɔnɔnı dıı ka a na faa, ka wa bını wa-n yırna nyıma.

51Nı jırɛ kırʊ gırɛsɔra fɛʊ dıphã gaa? Dı wı tu: Ɔɔ, sı jırɛ kırʊ.

52Dı a so warɛ ayı: Gɛr gı jɔfʊ dırdaar wo jɔfʊ dırdaarıkɛ 'lɛnı dırɛɛkɛ dɔnı ɣũ fãgadaar doda, a hor cɔdaar kuunikɛ n tenı ɔɔ lẽle thına thĩ phana na thĩ tına.

53Ɔbɔɔkɛ Jeju mıunı ga sokpasɔɔkɛ pı, gɛr a ırɔ le a jal.

54Dı a kɛrrɛ bir kɔ̃ ɔɔ dʊɔ, a ma da-n dır tıbıla thĩɛ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, dı mɛ̃ nʊɔ kpaa wı dı wa-n so ayı: Ka kpɛsɛ caakɛ na nɔ kpaa thĩ caakɛ a-n cʊʊnı the?

55Ga do ɔr dʊɔn thır khaadaarı bikuunaa? Ga do ɔɔ nı wı-n we Marıaa? Dı ga do Jakı, na Jojɛfı, na Sımɔ̃, na Juudi dɔ ɔɔ õkuunsɔaa?

56Dı ɔɔ õkhɛrsɔ fɛʊ wo na ha kha na sɛrɛaa? Dı ka a yı gelesɔra fɛʊ?

57Dı mɛ̃ wı beesuu. Dı Jeju so warɛ ayı: Paar fɛʊ Thãgbaa bobon na-n 'lee cʊrɛ, saagado ɔɔ dʊɔ na ɔɔ cɔ gaaga.

58Dı aa-n cʊʊ le nɔ kpaa thĩɛ jɔa', gıdonı wa-n pıɛ haara'.

Matiə 14

1Ga bɔɔlera Ɛrɔɔdı fãgadaar buu kɔɔ nıɛ mɔ̃ Jejuu i the n kpaarnı, a so ɔɔ thɔ̃darara ayı:

2Jã Batısıtı gı, ɔr ırɛ a the khirera, gɛr gı dı puno da-n cʊʊ ga nɔ kpaa thĩsɔɔle.

3Gıdonı Ɛrɔɔdıra kɔɔ fʊrɛ Jã a li a to khaıra. A cʊʊrɛ thale gı da Ɛrɔdıadıraakɛ dɔnı ɔɔ õkuun Filipii khɛr.

4Gıdonı Jã n kɔɔ sʊʊraarɛ dı yı: Ga teena dı fa tee afı õkuuni khɛr na hea'.

5Dı a-n ɣaalɛ a kʊʊ, sı dıı do tibil jɔ dɔ nɔɔ dı maar na-n fʊʊ, gıdonı wı-n hıınɛ Jã dı do Thãgbaa bobon.

6Sı wireekɛ wı kɔɔ kɔnı Ɛrɔɔdı, ga wiile daan dı wı hana fɛtı; le Ɛrɔdıadıı bikhɛr lõ da-n sa bına wırɛraakɛ wı wenıı thĩthıın, dı gı kɔɔ dar Ɛrɔɔdıra;

7dı mɛ̃ a kɔɔ ʊlfɛ ayı, ına haarɛ thĩɛ wo thĩɛɛkɛ a na bıɛlnı.

8Dı ɔɔ nı kɔɔ tʊɔrɛ pɛr ayı ayɛ: Pɛ mı kıɛr dapaara Jã Batısıtıı yʊ kpɛ̃kpɛrɛ̃ biro.

9Dı haar n kɔɔ helle fãgadaarıle, sı gıdonı ɔɔ ʊlfɛɛle na wırɛ a wenı fɛtıra dɔ nɔɔ, dı so ayı, wı hanaa.

10Dı a thʊɔn khaıra dı wı jal a kʊ Jã a kur yʊʊ.

11Dı wı gbaar yʊʊra a pɛr kpɛ̃kpɛrɛ̃ biro a pɔna ha khebir, dı khebir gba jalna ha ɔɔ nı.

12Dı Jãa kpãkpãadara pɔr a gba khire a dʊ, sa jal a mıɛ Jeju.

13Ɔbɔɔkɛ Jeju nıɛnı gele, a faarɛ sa gba gborõo a the le, a jal dıkhãa pa bəənnə, dı tibil jɔ nıɛrɛ a the dıusɔra a kpaaraa na nɛɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dɪ ɔbɔɔkɛ a-n thenɪ gboroona, a yɪrɛ tɪbɪlaale tə̃tə̃tə̃ dɪ wa-n kʊʊ bʊɔ, dɪ a kpɛɛrɛ awɪ khodara.

15Ɔbɔɔkɛ dɪɪ dʊɔrnɪ, kpãkpãadara tɔr pʊɔraa a sʊʊraa: Paarɪkɛra sɪ hanɪ bəənnə gɪ, dɪ bɔɔ 'lire kar. Bɪlanɛ tibil jɔɔkɛra, wɪ jal dɪ biisɔra, wɪ the dɪkɔ wɪ kho.

16Dɪ Jeju birse wi: Ga teena wɪ kɔna ga, nɛrɛɛ thɛthɛ n hana wɪ dɪkɔ wɪ kho.

17Dɪ wɪ sʊʊraa: Sa hana thĩɛ saagado buru yemɔɪ na thʊma yenyɔ dɪbara gaaga.

18Dɪ a sor: Nɪ gba ɛna ha mɪ.

19Dɪ a sor tibil jɔraalera wɪ tɔɔ ka hʊɔn hanɪ. Dɪ a gbaar buru yemɔɪlera na thʊma yenyɔɔle, a gba yɪɛ yũ sa bɪɛl Thãgba pɛr. Sɪ agɪpɪ, dɪ kuur burura a ha kpãkpãadara, dɪ kpãkpãadara gba tɪnɛ tibil jɔɔle.

20Dɪ wɛr fɛʊ bɪɛlbɪɛl kɔɔ khor a hi phi, sɪ wɪ gbaar dakuruukɛ wɪ tɪnɛnɪ sa sɪ, dɪɪ hi kpona yʊɔr yenyɔ.

21Sɪ wɪrɛ kɔɔ khɔnɪ, wɪ thɔɔrɛ kona gbɪlanɪ yemɔɪ, sɪ wa ther khɛra na bɪsana a pɛra'.

22A gele pɪ dapaara, Jeju tɔr ɔɔ kpãkpãadara pɛr, dɪ wɪ lõ gboroona wɪ kʊʊlʊʊ yɪɛ wɪ iir gĩ iiro, ɔbɔɔkɛ a na-n bɪlanɪ tibil jɔɔle.

23Dɪ ɔbɔɔkɛ a bɪlanɪ tibil jɔɔle pɪ, a gbaar jal jʊʊn gõgʊɔna dɪbara a bɪɛl Thãgba. Dɪ ɔbɔɔkɛ dɪɪ dʊɔrnɪ, a hale dɪbara.

24Sɪ gborõo 'lire ha mɪɪr nɔ thĩthɪɪn, dɪ nyʊɔn ubi dɪ ga-n be gborõole, gɪdonɪ jɪɛ wɪ telẽ.

25Dɪ ɔbɔɔkɛ dɪɪ n lɔrnɪ wɪllɛ, Jeju gbaar da-n pɔ ɔɔ kpãkpãadarara da-n ɪɪr mɪɪr nɔ nyʊɔnna yũ.

26Ɔbɔɔkɛ wɪ yɪɪnɪ da-n ɪɪr nyʊɔnna yũ, maar fʊlɛ wɛr dɪɪ ka, dɪ wɪ sor aa: Khĩdidaar ga do. Dɪ gɪdonɪ maar fʊlɛ wɛr, wɪ mar dɪ wa-n hulẽ.

27Dɪ Jeju so war dapaara ayɪ: Nɪ pɪɛr 'lar mɛr Jeju gɪ, na-n do maar n fʊ na'.

28Dɪ Pɪɛr birsee: Kõtɪn, ado fɛr gɪ, sɔ mar ĩ ɪɪr dakha mer nyʊɔnna yũ ĩ pɔ far.

29Dɪ sʊʊraa: lna. Dɪ Pɪɛr the gboroona a ɪɪr nyʊɔnna yũ da-n jal Jejura.

30Sɪ mõ a yɪnɪ jɪɛ dɪ ga-n the na fãga maar fʊʊrɛ, dɪ a mar da-n mʊʊ nyʊɔnɔ a hulẽ aa: Kõtɪn, taa mɪ.

31Dɪ dapaara Jeju 'laa nyõɔ fʊʊ sa sʊʊraa: Fɛr ha pɛ 'lũdaar, mõgɪdo dɪ fa-n baalɔ?

32Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ lonɪ gboroona jɪɛ kurre.

33Dɪ wɪrɛ hanɪ gboroona pɔr a gburõku, dɪ wa-n fʊɔr Jeju dɪ wa-n sona aa: Sobɔr gɪ, Thãgbaa Bikuun fɪ do waa gel.

34Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ iirni iiro pɪ, wɪ jaal a dã Jenejarɛtɪ khʊra.

35Dɪ ɔbɔɔkɛ tɪbɪla paarɪlera jɪnɪ Jeju, wɪ thɔnanɛ thɪmɪa paar fɛʊ ga bənəəle. Dɪ wɪ kpar khodarasɔ fɛʊ a pɔnanaa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Dı wı-n phʊʊrʊʊrɛ a ha nı hʊɛ ına-n thar ɔɔ kɛ̃kɛ̃ nɔrarakɛ dıbara dɔrɔɔm. Dı wırɛ fɛʊʊkɛ kɔɔ thaaraanı, awı kho kpɛɛrɛ.

Matiə 15

1Le jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na jɔfʊ dırdarasɔ the Jerujalɛm a pɔ Jejuu pa a bulee:

2Mɔ̃gıdo dı afı kpãkpãadarasɔ na-n kʊɛ ası mama kɔ̃tĩsɔɔ so? Gıdonı a wa kho dıkor, wa-n phʊɔl awıbara ga.

3Dı birse wi: Sı nɛrɛ dakha, mɔ̃gıdo dı na-n kʊɛ Thãgbaa jɔfʊ dıı do anı mama kɔ̃tĩsɔɔ so hıın dɔ kırʊ?

4Gıdonı Thãgba sor ayı: “Na cɔ afı thı na afı nı” dı “ado ntɛ nır ɔɔ thı, a ɔɔ nı gı, wı kʊɔ.”

5Sı ner n yı: Ʊrɛɛkɛ na sɔnı ɔɔ thıra agıbo ɔɔ nıra nayı: Thĩɛɛkɛ ma kɔɔ ha fınına gı bul fi, gɛr mı gba dıı do Thãgbaa khaarda;

6wa tibilile na hana a cʊ ɔɔ thı na ɔɔ nı bã; dıı do mɛ̃ anı mama kɔ̃tĩsɔɔ so cʊʊ Thãgbaa so dıı debi do mɔlɔ thĩɛ.

7Nɛr bınɛ yenyɔdara, sobɔr Thãgbaa bobon Ejaı kɔɔ so anıdara ger waa, gıdonı a sor ayı:

8“Nɔfaar tibil ca ʎırɛ n cʊna mɛr Thãgba pɔı, sı dı awı ha hʊnɔna mı fĩi.

9Fʊɔrɛɛkɛ wı-n fʊɔr mını, mɔlɔ gı, gıdonı jɔfʊʊkɛ tıbıla pɛrnı wı-n dır tıbıla.”

10Dı Jeju wer tibil jɔ dı wı pɔ dı so war: Na-n pɛ nũu a jɛ kırʊ.

11Ga do gırɛ n lonanı tibil nɔɔ, gɛr na cʊgɛɛ dı na bisə', sı gırɛ n kanı the tibili nɔɔ, gɛr dɔ gırɛ na cʊgɛɛnı dı na bise.

12Dı ɔɔ kpãkpãadara tɔr pɔ a sʊʊraa: Fı jırɛ dı thımırıkɛ fı kɔɔ mını dor nɛ baradaa jɔfʊ bʊ dʊdarara bɛ?

13Dı birse wi: Thĩɛ wo thĩɛɛkɛ ĩ Thı ʎũ na diirnə', nɛɛ wa phırna na faa.

14Nı sɛ war. Yara wɛ dı wa-n thɔɔ yara. Ado yaarʊ na thɔɔ yaarʊ, wɛr yenyɔ fɛʊ na jiire kõkorro.

15Dı Pıɛr bulee: Mıɛnɛ sı sokpaakɛɛ kırra.

16Dı Jeju birsee: Nɛrɛ dakha, jaa jır 'lũ ner dakha wo koe?

17Na jı gı dıı do thĩɛ wo thĩɛ fɛʊʊkɛ n lonanı tibili nɔɔ, bucuurə gı-n ka ɓo, sı agıpı dıı the cuuəə?

18Sı gırɛɛkɛ n thɛnı tibili nɔɔ gɛr dɔ gırɛ n thɛnı haarra, dı gɛr dɔ gırɛra n cʊɛnı tibil dı bise.

19Gıdonı tibil haarra, le kpıɛr puu n the, na tıı kʊr, na khɛ kpıı ʎaalɛ na kũu kpıı ʎaalɛ, na bɔdɛl cʊʊrɛ, na yuur, na sõso so jır, na tibil i kʊɛrɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Gɛr dɔ gɪrɛ n cʊɛnɪ tibil dɪ bise, sɪ a fa phʊɔl afɪbara ga, sa kho dɪkor, gele na cʊʊ tibil da bisə'.

21Dɪ agɪpɪ, Jeju the le a jal lõ Tɪɪr na Sɪdõ khʊra.

22Dɪ hɪnɛ Kanãa khɛr gɪ, a ha ga khʊraalera, a pɔ da-n hulẽ ayɪ: Kõtɪn, Davɪdɪ Bikuun, jɛ mɪ bʊɔra. Ĩ bikhɛr hale dɪ kõtɛɛbuu na-n hʊɔlɔ jɔɔ ka.

23Sɪ Jeju na deeraa nʊɔa', dɪ ɔɔ kpãkpãadara tɔ pɔ a sʊʊraa: Weaa a kõ, gɪdonɪ a-n kɪɛr sɛr nʊɔ khiro kpɛ.

24Dɪ birse wi: Thãgba na thõ mɪ saagado ljɪrayɛl caraakɛ bureni a ho banaa gaaga.

25Sɪ khɛrɪle pɔr a gburõkuraa ɣɛ thĩthɪɪn ayɪ: Kõtɪn, ɪna taa mɪnakɛ.

26Dɪ Jeju birsee: Ga bɔr dɪ fa gba bɪsanaa dɪko na pɛ benana ga.

27Dɪ khɛrɪle bir birsee: Sobɔr gɪ wer Kõtɪn, sɪ bebe n khorrakɛ dakurusɔɔkɛ awɪ hĩhĩsɔ na-n khonɪ dɪ ga-n jaal le dɪko kho paar thʊnɔ.

28Dɪ le Jeju sʊʊraa: Sobɔr gɪ khɛr, afɪ ha pɛra waa gɪ kõtɪnɛ. Mõ fɪ-n ɣaalnɪ, ɔmɛna ga ha. Dɪ wa bɔraalera dɪɪ do ɔɔ bikhɛr kpɛɛrɛ.

29Agɪpɪ Jeju faa paarɪle sa gbana Galile mɪɪr nɔ nʊɔ da-n jal. Dɪ le a jal a jʊʊn gõgʊɔna a too.

30Dɪ le wo tibil jɔjʊɔ tãtãtã pʊɔraarɛ na nɛ kʊɛdara, na tãdara, na yarasɔ, na nɔ madarasɔ, na wĩ khodaar kpɪɪ jɔɔ. Dɪ wɪ pɔna wɛr a der ɔɔ ɣɛ thĩthɪɪn dɪ a kpɛɛ wɛr.

31Dɪ mẽ nʊɔ kpaa tibil jɔɔle mõ wɪ yɪnɪ nɔ madara dɪ wa-n mɪɪ thɪmɪa, na tãdara dɪ wɪ kpɛɛna, dɪ nɛ kʊɛdara na-n sa bɔɔbɔɔ, yarasɔ bir wa-n yɪ. Dɪ tibil jɔɔlera n dʊbɪrɛ ljɪrayɛl Thãgbaa i.

32Dɪ Jeju wer ɔɔ kpãkpãadara a so war ayɪ: Bʊɔ fʊ mɛr tibil jɔraakɛ, gɪdonɪ wire yẽther ha gɪrɛ wɪ toona mɪnɪ, sɪ wa hana thĩɛ na khoa'. Dɪ ma ɣaal ĩ bɪlã wɪ na kɔmɛra' agakpaana ga khabɪ wɛr hʊɛra.

33Dɪ kpãkpãadara sʊʊraa ayɪ: Mõ sa fʊ sɪ na yɪ kɪɛr dɪkɔ bəənnə thaa, dɪ ga taa bʊɔ dɪ tibil jɔ ca ɣɪrɛ na kho na hi?

34Dɪ Jeju bule wi: Buru yemõ nɪ hana? Dɪ wɪ birsee: Makonyɔ gɪ na thʊ̃ yɪra ɪkha.

35Dɪ a sor tibil jɔraalera wɪ tɔɔ thʊnɔ;

36agɪpɪ dɪ gba buru makonyɔɔlera na thʊmaalera. Dɪ ɔbɔɔkɛ a bɪɛlnɪ Thãgba pɛr pɪ, a kuure a ha ɔɔ kpãkpãadarasɔ, dɪ kpãkpãadara gba a tɪnɛ tibil jɔɔlera.

37Dɪ wɛr fɛʊ bɪɛlbɪɛl kɔɔ khor a hi phi, sɪ dakurusɔɔkɛ sɛnɪ kpona makonyɔ wɪ kɔɔ gba dɪɪ hi.

38Sɪ wɪrɛ kɔɔ khɔnɪ dɪkɔɔlera, wɪ kɔɔ daan kona gbɪlanɪ yenã, sɪ wa ther khɛra na bɪsana a pɛra'.

39Agɪpɪ dɪ bɪlã dɪphã tibil jɔɔle sa lõ gboroona, a gba da-n jal Magadã khʊra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Matiə 16

1Dı jɔfʋ bʋ dʋdara, na wırɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', pɔr Jejura dı wa-n fifiləə a bulee a nɛ nar nɔ kpaa thĩɛɛkɛ thɛnı thãgbara yũ.

2Dı Jeju birse wi: Dʋɔrɔ nı-n sor aa, thãgba na pəbire wire, gıdonı yũ bısırɛ.

3Dı duuro dı nı yı aa, thãgba na ınɛ nĩ, gıdonı yũ dor ndɔlɔ̃pa sɛ haar. Nı-n punone dı nı jı mɔ̃ thĩɛ n hanı thãgbara yũ, sı na-n ka dı nı puno jı jenasɔɔkɛ dɔnı bɔɔkɛɛda ga.

4Nĩdaraakɛ puuroni thakɛ, kɛ faanı awı Thãgba, n yaalɛlakɛ nɔ kpaa thĩɛ, sı nɔ kpaa thĩ kpıı na bir na yı saagado Jonasıı nɔ kpaa thĩ gaaga. Agıpı a faa wɛr sa jal.

5Sı kpãkpãadara n kɔɔ iire sa diinə buru gbaar.

6Dı Jeju so war ayı: Na-n jıɛ dʋ bʋrɛ na-n tɛ̃tɛna jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ na wırɛ n yɛnı khi ırɛ na halaa taba'.

7Dı kpãkpãadara ma dı wa-n mıı kha awı ha ayı: Gıdonı sa kɔɔ gba buruə', gɛr gı.

8Dı Jeju jı mɔ̃ wı-n mıını kha a bule wi: Mɔ̃gıdo dı na-n mıı kha anı ha, nɛr ha pɛ 'lũdara aa, na kɔɔ gba buruə yaa?

9Jaa na jı kırʋ paa koe? Na jına buru yemɔıkɛ tıbıla gbılanı yemɔı kɔɔ khonı na kpõ nʋɔɔkɛ nı kɔɔ uulnəə?

10Na buru makonyɔɔkɛ tıbıla gbılanı yenã kɔɔ khonı na kpõ nʋɔɔkɛ nı kɔɔ uulnəə?

11Mɔ̃ gı fʋ sı dı na jı kırʋ pa? Ga do burudaa mı mıı na'. Sı na-n jıɛ dʋ bʋrɛ jɔfʋ bʋ dʋdara na wırɛ n yɛnı khi ırɛ na halaa tabıra.

12Dı le wı jı dıphã dı mɔ̃ a yını wa-n dɔ bʋrɛ, ga do buru cʋʋ tabır ga, sı jɔfʋ bʋ dʋdara na wırɛ n yɛnı khi ırɛ na halaa dır a so.

13Dı mɔ̃ Jeju danı Sejare Fihpi khʋra, a bulele ɔɔ kpãkpãadara thĩɛ thakɛ ayıwɔɔ: Amɛ tıbıla n yı mɛr tibili Bikuun ka dor?

14Dı wı birsee: lkha n yı, Jã Batısıtı fı do. Wɛ n yı, Elı fı do. Wɛ n yı wo, fɛr dɔ Jeremı agıbo Thãgbaa bobon bıɛl.

15Dı bule wi: Sı ner, amɛ nı-n yı mı dor?

16Dı Sımɔ̃ Pıɛr birsee: Fɛr dʋɔn Kirisiti Thãgba yidaarı Bikuun.

17Dı Jeju sʋʋraa: Gı da farɛ Sımɔ̃ Jonasıı bikuun, gıdonı ga do tibil kpıɛrɛra gı the dı fı jı thĩɛɛka', sı ĩ Thıkɛ hanıle yũ gı.

18Sı mɛrɛ, mı so farɛ: Ga boka kɔ̃tınaakɛra ma ır ĩ we gbɛbıdara, sı fe wer Pıɛr fa-n do (i kırʋ dʋɔn bokaar), dı khĩdi dʋɔɔ fãgasɔ na mar na kəə war kpıraka'.

19Ma ha fɛr yũ fãgadaarı dıı lakilesɔ, dı gırɛ fa lini thıra, oti ga li Thãgbaa dʋɔ dakha, sı gırɛ fa thʋbını thıra, oti ga thʋbı Thãgbaa dʋɔ dakha.

20Dı a kpãkpaanɛ ɔɔ kpãkpãadarara dıı khır ka ayı, wa-n so tibillə dı Kirisiti ha na'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Liir Jeju ma dıphã da-n so ɔɔ kpãkpãadarara cası, mɔ̃ ɔr teenanı a jala Jerujalɛm, kɔ̃tınasɔ, na bonı jidaar kɔ̃tınasɔ, na jɔfʋ dıırdarasɔ n gaarʋʋ jɔɔ, sı wı kʋʋ dakha, sı wire yɛ̃ther wirera a na ıırɛ na the khirera.

22Sı Pıɛr kpaarɛ kana pa kpıı, a ma da-n phaanʋʋ ayı: Kɔ̃tın, Thãgba na thʋ̃ na tu dı thĩɛ tha.e na dã fı kpııa'.

23Sı Jeju kɛr a so Pıɛrra ayı: Hala mı yɔ̃ɔ Satã. Fɛr dɔ mar nɛ baradaa, gıdonı ga do Thãgbaa kpıɛr fı-n kpıɛra', sı mɔ̃kɛ tibil n kpıɛrnı gı.

24Le Jeju so ɔɔ kpãkpãadarara ayı: Ado ntɛ pɛr haar ına-n kpa mar, dɔ a faa dıbara yırnanɛ, sı a gba ɔɔ kʋkʋ thır a na-n kpana mar.

25Gıdonı tibilikɛ n kanı dı hana bʋ dʋr na ɔɔ yi, ga ka na buurəəre. Sı ʋrɛɛkɛɛ yi na bonı mɛrɛra, ɔr na ka na 'lɛ gı waa gel.

26Gıdonı anyee bɔ ca ga taa tibil, ado a 'lɛ thĩɛ fɛʋ thııraakɛ, sıı do ɔɔ yi buurəəre? Dı agıbo anye haankɛ dı tibi na gba na debina ɔɔ yi?

27Gıdonı mɛr tibili Bikuun na bire na ĩ na ĩ Thıı i dʋbı nakha ĩ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ. Liir ma ka tıbıla fɛʋ bıɛlbıɛl thĩɛ dı ga mıɛna mɔ̃ ntɛɛ thɔna hanı.

28Sobɔr mı so nar, ıkhasɔ wırɛraakɛ hanı kıɛr na khiir, sıı do wa yı mɛr tibili Bikuun ɔbɔɔkɛ ma-n ını ĩ gba fãga gaaga.

Matiə 17

1A wire maadõ ka pı, Jeju kpar Pıɛr na Jakı na Jã Jakıı õkuun, dı wı jal kha pa kpıı a jʋʋn gɔ̃gɔ̃ gbaana.

2Dı Jejuu tomı debire awı yɛ̃ thĩthıın, dı ɔɔ yɛ̃ na-n carbara mɔ̃ wire n carbaranı, ɔɔ kɛ̃kɛ̃sɔ debi a bulolo phõphõphõ mɔ̃ dahırɛ n hanı.

3Dı hınɛ Mʋıjı na Elı kɔɔ the warɛ dı wa-n khʋɛ kha na Jeju.

4Dı Pıɛr so Jejura: Kɔ̃tın, gı bɔrɛ sı hanı kıɛr. Ado fı ture, ma dʋrɛ waa yɛ̃ther kıɛr, bıɛl n do afıda, bıɛl n do Mʋıjıda, bıɛl n do Elıda.

5Mɔna a hanı mıırɔ, ndɔlɔ̃pa bulo phıphıphıl gbune a thi war. Dı hınɛ nʋɔ ther le ndɔlɔ̃paarrara ayı: Ʋrɛɛkɛra dʋɔn ĩ Bikuunikɛ mı-n nanı, a lõ mer haar kpɛ. Na-n pıɛ nũu.

6Ɔbɔɔkɛ kpãkpãadara nıɛnı nʋɔɔle, wı jiire sumo thıra, gıdonı maar fʋlɛnɛ wı jɔɔ ka.

7Sı Jeju tɔr dã wı a tha war sa so war: Nı ırɛ, na-n do maar n fʋ na'.

8Dı wı gbaar yıɛ na hıın, wa yı tibil saagado Jeju gı dıbara gaaga.

9Mɔ̃ wı thenı gɔ̃gʋɔna dı wa-n gbũ, Jeju kpãkpãa warɛ thakɛ ayı: Na-n gba thĩɛɛlera nı yını a mıı tibil bıɛllaka', phaphapha mɛr tibili Bikuun n ır ĩ the khirera.

10Dı kpãkpãadara kɔɔ bulele Jeju ayı: Dı a thale gı, mɔ̃gıdo dı jɔfʋ dıırdarasɔ na-n so ayı: Elı kɔɔ teana a ına ɓo?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı birse wi: Sobɔr gı wer, Elı na ına na wɛbı thĩɛ fɛʋ.

12Sı mı so narɛ Elı kɔɔ mãa ın sı wa kɔɔ jıa', sa cʋgʋʋ mɔ̃ wı pɛrnı haar. Dı ɔmɛna wa gaar gırɛ mɛr tibili Bikuun.

13Dı liir kpãkpãadara jı dıphã dı Jã Batısıtıda a mıı wı.

14Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ danı tibil jɔ, kũu bıɛl pɔr agulẽga Jejura a sʋʋraa:

15Kɔ̃tın, jɛ ĩ bikuun bʋɔra, gıdonı ji khidaar gı da-n gaar jɔɔ ka. Dı wire wire a-n ji dɔɔ na nyʋɔnɔ.

16Dı mı kɔɔ kpaarɛ ha afı kpãkpãadara, sı wa kɔɔ punoo a kpɛa'.

17Dı Jeju birse: Nɛr nĩ babala na puu cʋʋdaraakɛɛ, ʋmɔ̃ bɔɔ ma thʋ̃ na toona nınakɛ gı dana? Dı ʋmɔ̃ bɔɔ ma thʋ̃ na fʋ nar haarrarakɛ gı dana? Nı kpaa ɛna mar kıɛr.

18Dı Jeju mananɛ kɔ̃tɛɛbuule dı the bısaannaale, dı dapaara a kpɛɛrɛ.

19Dı kpãkpãadara tɔr pɔ Jejura a bulee hɛllı ayı: Mɔ̃gıdo dı ser na kɔɔ puno a wee kɔ̃tɛɛbuulera a fa ga?

20Dı Jeju birse wi ayı: Gıdonı anı ha pɛ na kpɛra', gɛr gı. Sobɔr mı so nar, ado nı hananɛ ha pɛrɛ dıı ho seneve bireekɛ n hanı fıʋ, na punone na so gɔ̃gʋɔnaakɛ nayı: Ǝlə kıɛr a jala pal, dı a na əlle na jal. Dı thĩ bıɛl na hale dı na thʋnɔ kpıraka'.

21[Sı kɔ̃tɛɛbu ca ʋrɛ na ha therra na the, saagado Thãgba bıɛlɛ gı na nɔ lirəə ga.]

22Dı ɔbɔɔkɛ wı hanı dı wa-n kpaar Galile, Jeju so warɛ ayı: Wa fʋrɛ mɛrkɛ dɔnı tibili Bikuun na ha tıbıla,

23dı wa kʋ mı, sı wire yẽther wirera ma ırɛ a na the khirera. Dı wı gbobire jɔɔ ka.

24Ɔbɔɔkɛ Jeju na ɔɔ kpãkpãadara danı Kapɛrnayʋm dıı, wırɛ n gbaannı Thãgba fʋɔr cɔ lãpho wer Pıɛr a bulee ayı: Anı dırdaarra, a-n lımınɛ Thãgba fʋɔr cɔ lãpho bɛ?

25Dı birse wi: Ɔɔ, a-n lımınɛ. Dı ɔbɔɔkɛ Pıɛr lonı cʋɔrɔ, Jeju kɔɔ kʋʋlɛ y̌ıɛ a bulee: Sımɔ̃, mɔ̃ fı-n kpıɛr? Fãgadara thıra, anara wı-n tee lãpho, dı agıbo anara dʋɔnyẽ n tee war? Awı bısãsɔra wɛ yaa, kpakpalala wɛ?

26Dı birsee: Kpakpalala wɛ. Dı Jeju sʋʋraa: Dı gɛr gı, bısana na hana lımınɛ na lıma'.

27Sı mɔ̃ sa cʋʋnı sı gı do sa do war nɛ baradaa ga, jala dɔna thʋ̃ pheru mır nɔ nyʋɔnɔ, sa hala te caca thʋmıkɛ fa fʋnı. Khɛraa nʋɔ. Fa yırɛ le war bireekɛ na dananı tıbıla yenyɔɔ lãpho lımı. Te jalana a 'laanɛ ĩda na afıda.

Matiə 18

1Ga bɔɔlera kpãkpãadara tɔ pɔ Jejura, a bulee ayı: Amɛ dɔ kɔ̃tın a jɔrakɛ fɛʋ y̌ũ fãgadaarı dıra?

2Le Jeju we bısã buu dı pɔ dı thınʋʋ awı thĩthın sa so:

3Sobɔr mı so nar, ado na debi a ho bısã biə', na lõ y̌ũ fãgadaarı dıra yuuraka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Gɛr gɪ tibil wo tibilikɛ na debanɪ na wur na ho bɪsã buukɛ, ɔr na dɔ kɔ̃tɪn na jɔ fɛʊ yʋ̃ fãgadaarɪ dɪra,

5dɪ tibil wo tibilikɛ na teanɪ bɪsã buu ʊrɛɛ khaa kɛ, dɪɪ do ĩ i dɔ nɔɔ, mɛrɛɛ thɛthɛ a tee.

6Nã kɔ̃tĩ tãə juur tibillə fʊɔrɔ wɪ dʊnanaa wɪ faa lanyɔ̃ hulõ paar, baar gɪrɛɛkɛ a na kanɪ na cʊʊ dɪ bɪsã biikɛ pɛ mɪnɪ haar dɪ bɪɛl na bara.

7Ga puure tɪbɪlala thɪra gɪrɛraakɛra nɛ baradaa hanɪkɛ. Nɛ baradaa werrakɛ dɔ ga-n hale, sɪ ga puure tibilləəkɛ n cʊɛnɪ dɪ ga-n hale.

8Ado afɪ nyɔ̃ agɪbo afɪ nɔ do far baradaa, kuro dɔna faa ʋ̃ɔɔ. Gɪdonɪ a fɪ 'lɛ yire khorr na nyɔ̃ bɪɛl agɪbo nɔ bɪɛl, gɪ baar nyɛ̃ɛ yenyɔ agɪbo nɛɛ yenyɔɔkɛ fa hananɪ, sɪ wɪ dʊna fɪ wɪ faa khorr dɔɔra.

9Dɪ ado afɪ yi dɔ far baradaa, te dɔna faa ʋ̃ɔɔ. A fɪ 'lɛ yire khorr na yi khoroo, gɪ baar yinə yenyɔɔkɛ fa hananɪ sɪ wɪ dʊna fɪ bu paar dɔɔra.

10Na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ na-n beesi bɪsã biisɔɔkɛ bɪɛllaka'. Gɪdonɪ mɪ so narɛ, awɪ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ hale Thãgbaa dʊɔ ĩ Thɪɪkɛ hanɪle yʋ̃u yɛ̃ thĩthɪɪn bɔɔ fɛʊ.

11[Gɪdonɪ mɛr tibili Bikuun ɪnɛ ĩ taa wɪrɛɛkɛ bureni.]

12Mɔ̃ nɪ-n kpɪɛr? Ado tibil hana banaa tamaa dɪ bɪɛl bu, a na sɪ tamaa phe birera gɔ̃gʊɔna sɪ a jal a ʋ̃aal ʊrɛ bonəə?

13Sobɔr mɪ so nar ado a yɪɪ, ga dʊʊraarɛ daʊ a na jɔ tamaa phe bireekɛ na burenə';

14mɛ̃ gɪ, anɪ Thɪɪkɛ hanɪle yʋ̃, aa-n tu dɪ bɪsã biikɛ bɪɛllakɛ n buə'.

15Ado afɪ omi cʊʊ sopugo, jala dɪbara a nɪɛraa ɔɔ sopugo. Ado a pɛ fɛr nʋ̃u, ga dor fɪ cʊʊrɛ afɪ omi dɪ kɛr bir.

16Sɪ ado aa pɛ fɪ nʋ̃ə', kpa tibil bɪɛl agɪbo yenyɔ a jalana, dɪ mɛ̃ “sɔɔle ɓibi na gʊʊr mɔ̃ sobɔ so jɪdara yenyɔ agɪbo yɛ̃ɪher yɪɛnɪ dɪɪ ha.”

17Dɪ ado a bor wele nʋ̃ pɛrɛ, gba gɪ dɪphã a sɔ we gbɛbɪdarara. Dɪ ado a bor we gbɛbɪdara nʋ̃ pɛrɛ, dɔ dɪphã a ho far thilaar na war gbadaar.

18Sobɔr mɪ so nar, thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na lini kɛ thɪra, ɔmɛ̃ ga li Thãgbaa dʊɔ. Sɪ thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na thʊbɪnɪ kɛ thɪra, ɔmɛ̃ ga thʊbɪ Thãgbaa dʊɔ.

19Sobɔr mɪ so nar wo, ado tɪbɪla yenyɔ nɛrɛra na tu kha nɔ bɪɛl kɛ thɪra, thĩɛ wo thɪɛnaakɛ wa bɪɛlnɪ ĩ Thɪraakɛ hanɪle yʋ̃, a na ha wɛr.

20Gɪdonɪ kãkɛ tɪbɪla yenyɔ yɛ̃thersɔ gbɛbɪnɪ kha na ĩ i, le mɪ-n ha awɪ thĩthɪɪn.

21Le Pɪɛr tɔ dã a bulee ayɪ: Kɔ̃tɪn, ado ĩ omi cʊʊ mɪ puure, balamɔ̃ ma faa na haa? Nyɛ̃be makonyɔ ga dã ya?

22Dɪ Jeju birsee: Ga do nyɛ̃be makonyɔ mɪ so fara', sɪ nyɛ̃be makonyɔ der paar kpalãther yʊɔr mɪ so.

23Gɛr gɪ yʋ̃ fãgadaarɪ dɪ, gɪ hʊrɛ fãgadaarɪkɛ ʋ̃aalɛnɪ a ther war ɔɔ thɔ̃daarsɔɔ pa a hɪɪn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ɔbɔɔkɛ a manı da-n ther, wı kpar tibil bıɛlıkɛ hanaanı helu gbılanı kɔ̃tĩ der paar gbılanı a pɔnanaa.

25Dı mɔ̃ aa hananı thĩɛ a na lıma', ɔɔ kɔ̃tĩ yı dı wı dolonee, ɔr na ɔɔ khɛr, na ɔɔ bısãsɔ, na thĩɛ fɛʊʊkɛ a hananı a lıma heluulera.

26Dı thɔ̃daarıle jire a gburõku ɔɔ yɛ̃ thĩthıın sa sʊʊraa: Fɔ haar sı ma lımı fɛr fɛʊ.

27Dı bʊɔ fʊrɛ thɔ̃daarılee kɔ̃tına, dı faa helula a haa, sa sıuraa dı jal.

28Mɔ̃ thɔ̃daarılera gbanı da-n jal, a caananɛ ɔɔ 'walãkha bıɛlıkɛ wı-n donanı kha thɔ̃ bıɛl, kɛ hanaanı dakha helu war be yenãsɔ. Dı a fʊʊrɛ a khımı ulebire sa so: Lıma mı heluukɛ fı hana mını.

29Dı ɔɔ 'walãkhaale jire ɔɔ yɛ̃ra da-n phʊʊrʊʊ ayı: Fɔ haar sı ma lımı fɛr.

30Sı a bor sa jalnaa a to khaıra phaphapha dı lımʊʊ ɔɔ hella.

31Ɔbɔɔkɛ ɔɔ 'walãkhasɔ yını mɔ̃ thĩɛɛle danı thale, bʊɔ fʊlɛ wɛr jɔɔ ka. Dı wı gbaar gırɛɛkɛ dananı fɛʊ a jalna a mıɛ awı kɔ̃tĩ.

32Le kɔ̃tın wıı dı pɔ dı sʊʊraa: Eɛr thɔ̃daar puu, mı kɔɔ faarɛ afı hel fɛʊ a ha fı, gıdonı fı kɔɔ phʊʊr mɛr.

33Dı fɛrɛ dakha ga teena fı jɛ ʊrɛ nı donanı kha 'walãkha tibil thɔmana bʊɔra, mɔ̃ mı kɔɔ jı fını bʊɔra gaa?

34Dı nĩkhii fʊrɛ ɔɔ kɔ̃tĩıle, dı gbaa 'laa gardı hɔ̃hɔlala wı hʊɔlaa phaphapha a bir a lımı dakha ɔɔ hella fɛʊ.

35Thale ĩ Thıukɛ hanı yũ na cʊʊ na nɛrɛ, ado nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛl yı, na-n faa anı omii dı pa na haar fɛʊ a na haa ga.

Matiə 19

1Ɔbɔɔkɛ Jeju mıunı thımıaakɛ dıı pı, a ther Galile a jal Jude khʊra, Jʊrdɛ̃ mıır iiro.

2Dı tibil jɔjʊɔ tɔ̃tɔ̃tɔ̃ kɔɔ kpaaraarɛ, dı le a kpɛɛ wı khoo.

3Dı jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ pʊɔraarɛ dı wa-n fifilɔɔ ayı: Hʊɛ hale dı tibil na faa ɔɔ khɛr gãgã dɔɔraakɛrakɛ a yıuraanı ya?

4Dı birse wi: Na kɔɔ yıɛ Thãgbaa sɛbɛra, dı “kuun na khɛr thĩ Tidaar kɔɔ cʊʊ caca fʊ paaraa”?

5Mee a kɔɔ sor ayı: “Gɛr dɔ kırʊ dı kuun na lee kha na ɔɔ thı na ɔɔ nı, sı a ɓã kha na ɔɔ khɛr, wɛr yenyɔ n gbɛbı wı do tibil bıɛl.”

6Gı do mɛ̃ wa do yenyɔ bã, sı wı coore kha a do bıɛl. Gɛr gı gırɛ Thãgba coornı dıı do bıɛl, tibil na-n lee ga.

7Dı wı bulee wo ayı: Dı a thale gı, mɔ̃gıdo sı dı Mʊıjı kɔɔ 'laa hʊɛ ayı: “Kuun n hana ɔɔ khɛr he kuur sɛbɛ sa weaa a faa?”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Dı birse wi ayı: Anıdara khiinoni dɔ kırʋ dı Mʋıjı kɔɔ 'laa hʋɛ nı wea anı khɛrsɔ na faa. Sı caca fʋ paar, ga kɔɔ ha thaka'.

9Sı mı so narɛ, tibil wo tibilikɛ na faanı ɔɔ khɛr, sı ga do kũn kpıı ƴaalɛ ga, sa bir he khɛ kpıı, khɛ kpıı ƴaal sopugo a cʋʋ.

10Dı ɔɔ kpãkpãadara sʋʋraa aa: Dı ado thale thıɛna na ha kuun na khɛrra, gı baarrakɛ dı tibil na he khɛra'.

11Dı birse wi: Tıbıla fɛʋ na tu thımıurıka', sı wırɛ dıbara wı hanı punone.

12Gıdonı wɛ hale kɛ awı nısɔ kɔnınakɛ dı wı do kʋ̃bʋʋ, sı wɛ hale wo kɛ tıbıla cʋʋnı dı wı do kʋ̃bʋʋ. Wɛ hale wo ƴũ fãgadaar doda donı nɔɔ dı wı too kpakpaar. Gɛr gı ʋrɛɛkɛ punoneni a na tu thımıurıkɛ, a to.

13Dı tıbıla kɔɔ gbaar bısã bii a pɔna Jejura a dɛɛnɛ war nyɛ̃ɛ sa bıɛlnɛ Thãgba pɛ war. Sı kpãkpãadara kɔɔ phaanɛ wırɛ pɔna wını.

14Dı Jeju sor: Nı dɔ bısã bii na-n ĩ mar, na-n pıɛr Gıdonı wırɛ hɔnı bısana, wɛr ƴũ fãgadaar do mana.

15Dı a dɛ̃ɛ warɛ nyɛ̃ɛ sa the le a jal.

16Le tibil bıɛl tɔ pɔ a bule Jeju ayı: Dıurdaar, anye dɔ thĩ bʋɔɔkɛ teananı ĩ cʋɛ a 'lɛ yire khorr?

17Dı Jeju birsee: Mɔ̃gıdo dı fa-n bule mi gırɛraakɛ bʋɔnɔnı? Bıɛl dıbara haanle kɛ bʋɔnɔnı. Ado fı-n ƴaalɛ fı 'lɛ yire khorr, na hınɛ Thãgbaa jɔfʋsɔ.

18Dı bulee: Gımɔ̃ɔ jɔfʋ? Dı Jeju birsee aa: “Fa-n kʋ tibilə', fa-n hana khɛ kpıı ƴaala', fa-n hana kũu kpıı ƴaala', fa-n yuə', fa-n sõso pɛ tibilə',

19na cɔ afı thı na afı nı, dı na na dakha afı 'walãkha tibil mɔ̃ fı-n nanı afıbara.”

20Dı daɓolbirile sʋʋraa: Mı kɔɔ mãa nı ga jɔfʋraale fɛʋ nũu, anye sɛ mı cʋʋrɛra 'lo?

21Dı Jeju sʋʋraa: Ado fı-n ƴaalɛ fı bʋɔnɔ a ka, jala dolone gırɛ fı hananı, a gba hana bɔdara, dı mɛ̃ fa 'lɛ lɛ̃le thĩɛ Thãgbaa dʋɔ, agıpı fı ĩ fa-n kpa mar.

22Ɔbɔɔkɛ daɓolbirile nıɛnı ga thımıule, a gbure ƴıɛ da-n kɔna, gıdonı lɛ̃ledaar gı na sobɔr.

23Dı Jeju so ɔɔ kpãkpãadarara ayı: Sobɔr mı so nar, ƴũ fãgadaar dı lʋʋn khırɛ lɛ̃lera.

24Mı bire ma-n 'loro wo: Nyɔɔmɛɛ lõokɛ a na lonı mısımı kaarra, ka yɔɔrɛ jɔ lɛ̃lee Thãgba fãgadaar dı lõ.

25Mɔ̃ kpãkpãadara nıɛnı gele, nʋɔ kpaa wɛr jɔɔ ka, dı wa-n so ayı: Dı a thale gı, amɛ na punonenakɛ a na 'lɛ taarɛ?

26Dı Jeju hıın wı sa so war: Ado tıbılala wer gı, thĩ punonaa ga, sı Thãgba wer, ɔr n punone thĩɛ fɛʋ.

27Le Pıɛr gba thımıa a sʋʋraa: Dı hınɛ, sɛrɛ sı faarɛ thĩɛ fɛʋ sı sa-n kpa far, anye sa yırɔ gırɛ kper?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Dı Jeju birse wi: Sobɔr mı so nar, ado mɛr tibili Bikuunna gı, ɔbɔɔkɛ thĩɛ na birni na wɛbı ga-n do daphaa, dı ma too ĩ i dʊbı too paraakɛ dɔnı fãga too paar, nɛrɛɛkɛ kɔɔ kpaanɛ marnı na toore dakha fãga too pa yʊɔr yenyɔra, sı na-n kıılna ljırayɛl ca yʊɔr yenyɔ.

29Dı tibil wo tibilikɛ ĩ i na donı nɔɔ dı na faarɔ ɔɔ cɔ, a ɔɔ õkuunsɔ wɛ, a ɔɔ õkhɛrsɔ wɛ, a ɔɔ thı gı, a ɔɔ nı gı, a ɔɔ bısãsɔ wɛ, a ɔɔ lɛ gı, a na 'lɛr thĩɛ jɔɔ a na 'lɛna yire khorr dakha.

30Sı tibil jɔjʊɔɔkɛ dɔnı yɛ kʊla, wɛr na fien na do sıka pıra, sı sıka pıra jɔɔ n fi wı do yɛ kʊla.

Matiə 20

1Gıdonı yũ fãgadaarı dı gı hʊrɛ cɔdaar kũu bıɛlıkɛ thɛnı cʊɔrɔ duuro phiphiphi, da-n yaal thõ dona a pɛr ɔɔ lɔɔ.

2Dı wı gʊʊrɛ kha na thõ donaale dıı do a na ha wɛr wi bıɛl thõ lımınɛɛ lımı, agıpı dı thõ wı ɔɔ lɔɔ.

3Dı a ther khɛ yɔ kpãa bɔɔ a yı wĩ tibil, dı wı too yatɔɔ mɔlɔ.

4Dı so war: Nɛrɛ dakha, nı jala ĩ lɔɔ, agıpı ma ha nɛr gırɛɛkɛ na teana nını.

5Dı wı jal. Dı a bire the wo ʊlkhɔɔ na mõ wire ını da-n dʊɔr a cʊʊ ɔmɛna wo.

6Dı dʊɔrɔ a bire the wo a yı wĩ tibil ıkhasɔ dı wı too, dı bule wi. Mõgıdo dı nı too kıɛrra dı wire na-n pına, sı na-n do thɔma ga.

7Dı wı birsee: Tibil na gba sı thɔma ga, gɛr gı. Dı a so warɛ: Nɛrɛ dakha, nı jala ĩ lɔɔ.

8Ɔbɔɔkɛ wire n lonı, cɔdaar kuunilera hınanı lıɛra sor ɔɔ thõdaraa hındaarra ayı: Wɛ thõ donana a lıma wı awı war, sı kɔɔ fɔna sıka pıra a danana yɛ kʊla.

9Wırɛ kɔɔ jalanı thɔmana dʊɔrɔ, wɛr bıɛlbıɛl 'lɛr wi bıɛl thõ lımınɛɛ lımına oti.

10Dı yɛ kʊla pɔr pıpıı paar dı wa-n kpıɛr waa, ına 'lɛr jɔɔ, sı wɛr bıɛlbıɛl dakha 'lɛr wi bıɛl thõ lımınɛɛ lımına oti.

11Dı mõ wı 'lɛnı thale, wı ırnanɛ khʊ̃ɛ cɔdaar kuunnaale dı wa-n so ayı:

12Wırɛ pırɔnı a ĩ a cʊʊ lıɛr bıɛl dıbara, fı hın wɛr dıı ka mãkhana sɛrkɛ vɔɔnı thɔmana, dı ıtʊɛ be sı dakha ga do kpãkpalã ga.

13Dı birse tibil bıɛl wɛrra: Ĩ kuun wei, ma dı far fıʊraka'. Ga do mõ sı gʊʊrnı kha fı kɔɔ ture wi bıɛl thõ lımınɛɛ lımaa?

14Gba gırɛ dɔnı afıda a kɔna. Mɛr yaalɛ ĩ ha ʊrɛ dɔnı sıka pır mõkɛ mı ha fını.

15Ma hana hʊɛ na cʊʊna ĩ thĩsɔ mõkɛ mı-n yaalnaa? Agıbo fı-n bel mer gıdonı mı hananɛ ha bulo filɛ ya?

16Dı Jeju so war ayı: Mẽ sıka pıra na fi na do yɛ kʊla, sı yɛ kʊla n fi wı do sıka pıra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Mɔ̃ wɪ hanɪ hʋɛra dɪ wa-n jal Jerujalɛm, Jeju kpar kpãkpãadara yʋɔr yenyɔ dɪ wɪ ha kha pa kpɪɪ, dɪ le hʋɛrara a so war ayɪ:

18Nɪ hɪnɛ, Jerujalɛm sɪ-n jal gɪrɛ, ka wa fʋnɪ mɛr tibili Bikuun na ha bonɪ jidaar kɔ̃tɪna, na jɔfʋ dɪɪrdarasɔ, dɪ wa pɛ mar so kʋnanɛ,

19sɪ na gba mɪ na ha ca kpala, dɪ wa mãa mɛr, wa ciil mer dakha na khasa, sɪ wɪ gba mɪ wɪ kpa kʋkʋ thɪrʋra. Sɪ wire yẽther wirera ma ɪɪrɛ na the khirera.

20Le Jebedee bikonaa nɪ pɔ na ɔɔ bikuunsɔ a gulẽga sa bɪɛl Jejura dɪkha.

21Dɪ bulee ayɪ: Anye fɪ-n ɣaal? Dɪ birse Jeju: A fɪ gba fãga, 'laanɛ hʋɛ dɪ ĩ bikona yenyɔɔkɛ bɪɛl n too afɪ nyɔ̃bɔra, bɪɛl n too afɪ nyɔ̃bɪlana.

22Dɪ Jeju birse wi: Na jɪ gɪrɛ nɪ-n bɪɛlna'. Na punone na yɔ thĩ yɔnanɛɛkɛ dɔnɪ bɔ gaarɛɛkɛ ma yɔnɪ ya? Dɪ wɪ birsee: Ɔɔ, sa punone.

23Dɪ a bire birse wi wo: Sobɔr gɪ wer, na punone na yɔna ĩ thĩ yɔnada. Sɪ ado ĩ nyɔ̃bɔ toora gɪ, na ĩ nyɔ̃bɪlã toora, ga do ĩ pa gɪ ha dɪ ma 'laa hʋɛa', sɪ wɪrɛ dɪbara ĩ Thɪ gbɛbɪrɔnɪɪda gɪ.

24Sɪ ɔbɔɔkɛ kpãkpãadara yʋɔrɪle kɔɔ nɪɛnɪ gele, nĩkhii kɔɔ fʋlɛ wɛr õkona yenyɔraale.

25Dɪ Jeju we wer dɪ wɪ pɔ, dɪ so war ayɪ: Nɪ jɪrɛ dɪ ca kpalaa fãgadara n ʋʋnɛ tɪbɪlala kpɛ, dɪ wɪrɛ dɔnɪ kɔ̃tɪna n cʋʋ warɛ fãga dɪɪ pho ka.

26Sɪ na-n ka jɪna mẽ gɪ ha anɪ thĩthɪɪna'. Sɪ tibil wo tibilikɛ n ɣaalɛnɪ ɪnɪ-n dɔ kɔ̃tɪn, dɔ ɔr n ka a do anɪ thɔ̃daar.

27Sɪ tibil wo tibilikɛ n ɣaalɛnɪ ɪnɪ-n dɔ yɛ kʋl anɪ thĩthɪɪn, dɔ ɔr n ka a do anɪ dee.

28Dɪ mẽ mɛr tibili Bikuun ĩ, ga do dɪ tibil na do mar thɔma ga, sɪ mɪ ɪnɛ ĩ ka ĩ do thɔma ĩ 'laana ĩ yi gɪ birse tɪbɪla bərəəm.

29Ɔbɔɔkɛ wɪ-n thenɪ Jeriko, tibil jɔjʋɔ bərəəm kɔɔ kpar Jejura.

30Dɪ yara yenyɔ kɔɔ hale a too hʋ nʋɔra. Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ dɪɪ do Jeju n ka, wɪ mar dɪ wa-n hulẽ ayɪ: Kɔ̃tɪn, Davɪdɪɪ Bikuun, jɛ sɪ bʋɔra.

31Dɪ tibi. jɔɔle mana wɛr ayɪ, wɪ pɪra. Sɪ wɪ bire jɪɪ hulẽ kheu ayɪ: Kɔ̃tɪn, Davɪdɪɪ Bikuun, jɛ sɪ bʋɔra.

32Dɪ Jeju jɪɪl sa we wɪ a bule wi: Anye nɪ-n ɣaal ĩ cʋɛ nar?

33Dɪ wɪ birsee: Kɔ̃tɪn, asɪ yi sɪ-n ɣaal gɪ khɛra.

34Dɪ bʋɔ fʋ Jeju dɪ tha awɪ yirə, dɪ dapaara dɪ wɪ bir yɪ dɪ wa-n kpaaraa.

Matiə 21

1Ɔbɔɔkɛ wɪ-n wərənɪ Jerujalɛm a dã Bɛtɪfaje khʋra, gɔ̃gʋ̃ɔɔkɛ hananɪ olɪvɪ thɪra, le Jeju thɔ̃ ɔɔ kpãkpãadara yenyɔ a so war:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Nɪ jala dɪuraakɛ nɪ pɛnɪ ƴiɛ. Na yɪrɛ dapaara kũkã̃ nɪɪ dɪ wa li na daɓolʋ. Nɪ thʋba a kpa wɪ ɛna ha mɪ.

3Dɪ a tibil bule ni thĩɛ, nɪ sʋɔraa ayɛ: Kõtɪn n ƴaalɛ; dɪ dapaara a na sɪ warɛ dɪ na kpa na ɪna.

4Dɪ thĩɛ thakɛ daan gɪ cʋʋ gɪrɛ Thãgbaa bobon sonɪ gɪ ha oti.

5“Nɪ sɔ Sɪyõdara ayɛ: Nɪ hɪnɛ anɪ fãgadaar n pɔr nɛrɛra. Hɛlɛlɛ fɪlɛ hiirəəre dɪ jʋʋnna kũkã̃ nɪɪ, kũkã̃ ɓolʋʋkɛ dɔnɪ thõ do nʋmɪ bi.”

6Dɪ kpãkpãadara jaal a cʋʋ gɪrɛ Jeju yɪnɪ wɪ cʋɛ.

7Dɪ wɪ kpar kũkã̃ nɪrɛ na daɓolʋ a pɔna, a gba awɪ kẽkẽsɔ a dẽɛ war, sa cʋʋ Jeju dɪ jʋʋn.

8Dɪ tibil jɔjʋɔ n belle awɪ kẽkẽ kõtĩsɔ dɪ wa-n pɛ hʋɛra, sɪ wɛ cɪ thɪr jẽɛ dɪ wa-n pɛ hʋɛra.

9Dɪ tibil jɔɔle kʋʋlɛ Jeju ƴiɛ, wɛ na-n kpaan khiro, dɪ wa-n hulenasɔ ayɪ: “Ojana, Davɪdɪ Bikuun. Bɔnanɛ n hana ʋrɛraakɛ n ɪnanɪ gɪrɛ na Kõtɪnɪ i. Ojana thãgbara ƴũ pər.”

10Ɔbɔɔkɛ Jeju lonɪ Jerujalɛm, dɪɪ fɛʋ kɔɔ tutugore, dɪ wa-n bule ayɪ: Amɛɛ tibil ca ha olela ya fɛ?

11Dɪ tibil jɔɔle birse wi ayɪ: Jeju Thãgbaa bobon gɪɪkɛ thɛnɪ Najarɛtɪɪkɛ dɔnɪ Galile dɪɪ.

12Dɪ Jeju lʋʋn Thãgba fʋɔr cɔ kõtɪɪna. A weele wɪrɛ fɛʋʋkɛ n dolonenɪ thĩɛsɔ, na wɪrɛ n thɛnɪ thĩɛ le Thãgba fʋɔr cɔ kõtĩ bɪnɔ, a tʋɔrna war debidarasɔɔ tabalsɔ a kpɛɛ, na kʋlã puu dolõdaraa too pasɔ,

13sa so war: Mee gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Mɛr Thãgbaa cɔ wa-n we mɛr Thãgbaa fʋɔr pa”, sɪ dɪ ne wer cʋʋ gɪ dɪɪ do yu hõhʋɔldaraa wõ pa.

14Dɪ yarasɔ na nɛ kʋɛdara pɔr le Thãgba fʋɔr cɔ kõtɪɪna, dɪ Jeju kpɛɛ wɪ.

15Sɪ nĩkhii fʋlɛlɛ bonɪ jidaar kõtɪnasɔ, na jɔfʋ dɪɪrdarasɔ mõ wɪ yɪnɪ nɔ kpaa thĩɛsɔɔle a-n cʋʋnɪ, na mõ bɪsanasɔ n huleni le Thãgba fʋɔr cɔ kõtĩ bɪnɔ ayɪ:

16Ojana, Davɪdɪ Bikuun. Dɪ wɪ buleele: Fɪ nɪɛrɛ gɪrɛra wɪ-n sonɪɪ? Dɪ Jeju birse wi: Ɔɔ, mɪ nɪɛrɛ. Sɪ a bire bule wi: Na kɔɔ yɪ ga thɪmɪɪ caakɛra Thãgbaa sɛbɛra kpɪɪaa ya? Mee gɪ sor: “Fɛr Thãgba n teere khɪɪrɛɛkɛ thɛnɪ bɪsã yɪrasɔ na ilẽ mamasɔɔ nɔra.”

17Agɪpɪ a faa wɛr sa the dɪɪra a jal Betanɪ, kãkɛ a cɔnɪ.

18A dɪɪ kɔɔ wɪl, mõ Jeju kɛrnɪ da-n bir le dɪɪra, kɔmɛr fʋʋrɛ.

19Dɪ mõ a yɪnɪ thɪr khonanɛ hʋɛra, a gbaar pɔ, sɪ aa yɪɪraa thĩa', fa haar gɪ dɪbara. Dɪ mẽ Jeju so thɪrʋʋlera ayɪ: Fa se yuurakɛ bã. Dɪ dapaara thɪrʋʋle khi.

20Mõ kpãkpãadara yɪnɪ thĩɛ thale, nʋɔ kpaa wɛr dɪ wɪ so aa: Mõ thɪrʋʋle fʋ sa khi dapaara thale ya fɛ?

21Dɪ Jeju birse wi: Sobɔr mɪ so nar, ado nɪ hananɛ ha pɛrɛ sɪɪ do na-n baalɔa', ga do gɪrɛ dananɪ thɪrʋʋkɛ dɪbara na cʋa', sɪ adorakɛ na so gõgʋɔnaakɛ ayɪ: Ǝlə kɪɛr a je pal lanyʋɔnna ga cʋʋrɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Dı thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na bıɛlnı Thãgbara na ha pɛrɛ, na yı gɛr.

23Dı Jeju gbaar jal lõ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tına, dı ɔbɔɔkɛ a hanı da-n dıır tıbıla thĩɛ, bonı jidaar kɔ̃tına na tıbılaa kɔ̃tĩsɔ pɔr a bulee ayı: Ka hʊ caakɛra fı hananı dı fa-n cʊʊna thĩɛsɔɔkɛra the, dı amɛ hana fı hʊɛɛkɛra?

24Dı Jeju birse wi: Ma bule ner mer dakha thĩ bıɛl. Ado nı birse mi, mɛrɛ dakha ma so narɛ hʊ ca ʊrɛ mı hananı, dı ma-n cʊʊna thĩ ca gırɛsɔra.

25Jãa yɔ kpɛɛ, ka gı the? Thãgbaa dʊɔ gı yaa, tıbılaa pa gı the? Dı wı mar dı wa-n bana kha awı hasɔ ayı: Ado sı tu wo ayı: Thãgbaa dʊɔ gı the, a na bule ser nayı, dı anye dɔ kırʊ dı sa kɔɔ pɛ ɔɔ thımıı haara?

26Dı ado sı tu wo ayı: Tıbılaa pa gı the, sa 'lɛr sor na tibil jɔɔkɛ gıdonı tıbıla fɛʊ kɔɔ gbaar Jã dı do Thãgbaa bobon.

27Dı gɛr gı dı wı birse Jeju: Sa ja'. Dı a so warɛ dakha ayı: Dı a thale gı, ma so nar mer ka mı yını hʊɛ dı ma-n cʊʊna ga thĩsɔɔka'.

28Mõ nı-n kpıɛr? Kũu bıɛl gı a kɔɔ hana bikona yenyɔ, dı a sor cacadaarra ayı: Ĩ bısã, jala nĩ lɔɔ a kʊlɛ mı.

29Dı birsee: Ma jala'; agıpı dı debi kpıɛrɛ sa jal.

30Dı bir so balanyɔdaarra ɔmɛna. Dı birsee: Kɔ̃tın, ma jaal, sı aa jala'.

31Wɛr yenyɔraale, ʊmɔ̃ cʊɛ ɔɔ thıı tuur? Dı wı birsee: Cacadaar gı. Dı Jeju so war ayı: Sobɔr mı so nar, war gbadara na bɔdɛlasɔ, wɛr fien kʊʊl nı ʎıɛ dı wa-n lõ Thãgba fãgadaarı dıra.

32Gıdonı Jã kɔɔ ınɛ anı pa a nı nar fıl sar hʊɛ, sı na kɔɔ pɛ ɔɔ thımıı haara'; sı war gbadara na bɔdɛlasɔ wɛr pıɛr ɔɔ thımıı haar, sı nɛrkɛ kanı yı gı, na debirakɛ haar pıpıı paar sa pɛ ɔɔ thımıı haara'.

33Nı pɛ kɛ sokpa kpıı nũu wo. Cɔdaar kũu bıɛl gı, a kɔɔ cʊʊ nãkʊɔr a bã dãgbol diiro, a kpena dakha bi cɔrɔ paar sa mı bɛbɛr cɔ gbãa. Agıpı dı gba nãkʊɔr hıundara a pɛr wa-n hınɛ ɓo, sa gba jal kpaar paar.

34Ɔbɔɔkɛ gı ını dã bi khʋ̃ bɔɔ, a thʊɔn ɔɔ thɔ̃daarsɔ wı jala nãkʊɔr hıundarara, a tea war nãkʊɔr thır be a pɔna.

35Sı nãkʊɔr hıundaraalera fʊlɛlɛ thɔ̃daraale, a bıır bıɛl sa kʊ bıɛl wo, sa dʊʊrna bıɛl bokana.

36Dı a bire thɔ̃ wĩ thɔ̃dara dı wı jɔ cacadaraale, sı nãkʊɔr hıundaraalera cʊʊ wɛr otirə wo.

37Pıpıı paar dı thɔna war dıphã ɔɔ bikuun sa so: Wa cʊrɛ ĩ bikuun.

38Sı ɔbɔɔkɛ nãkʊɔr hıundaraale 'laanı yı bikuun, wı mıırɛ kha awı ha ayı: Ʊrɛɛkɛ na dʊɔn thĩ hın, nı dɔ sı kʊʊ, sıı do sɛr hına thıɛna.

39Dı mɛ̃ wı fʊʊ a dʊna nãkʊɔr khuirə sa kʊʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Nɛnɛ̃ dıphã, ado nãkʋɔr kɔ̃tın pɔ, anye a na cʋʋ nãkʋɔr hıundaar ca wele?

41Dı wı birsee ayı: A na kʋʋrɛ te puule sı bʋɔ na fʋʋa', sı a gba nãkʋɔr a ha nãkʋɔr hıundaar kpıısɔ wo, kɛ na khʋnanı be wa-n haa ɔbɔɔkɛ ga ını ga-n se.

42Dı Jeju so war: Na kɔɔ hıın gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı yuuəə ya? Mee gı sor ayı: “Bokaarıkɛ cɔ mɛ kɔɔ bonı debire a do go tı bokaar. Sı Kɔ̃tını pa thĩɛɛlera the, dı sı yıɛrɛ dıı do sar thĩ kɔ̃tĩı.”

43Gɛr gı dı ĩ so nar ayıwɔɔ: Thãgba na taa narɛ ɔɔ fãgadaarı dı na ha caarıkɛ na-n sıɛnnı beekɛ na dɔnı Thãgba fãgadaarı dıda.

44[Dı tibil wo tibilikɛ na jenı bokaarraalera a na khaarɛ; sı ʋrɛɛkɛ bokaarılera na jironi ga cʋ̃banʋʋnɛ pɛrɛ pɛrɛ pɛrɛ.]

45Ɔbɔɔkɛ bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ bu dʋdarasɔ kɔɔ nıɛnı sokpaasəəle, wı jırɛ dı wɛr Jeju kɔɔ so.

46Dı wı kɔɔ y̌aalɛ hʋɛ wı fʋʋra, sıı do maar kɔɔ fʋɔn wı tibil jɔraale, gıdonı wı gbaar Jeju dı do Thãgbaa bobon.

Matiə 22

1Dı Jeju bire gba thımıa wo da-n mıına wı na sokpaa ayı:

2Yũ fãgadaar do, gı hʋrɛ fãgadaarıkɛ kɔɔ cʋɛnı fɛtı ɔɔ bikuuni herra.

3Agıpı a thʋɔn ɔɔ thɔ̃daarsɔ wı jala wɛ wırɛ wı kɔɔ soronı wı pɔ he fɛtırara, sı wa kɔɔ tu na pɔa'.

4Dı a bire thɔ̃ thɔ̃daar kpıısɔ wo a so war ayı: Nı sɔ wırɛrara wı wenı ayɛwɔɔ: Nı hınɛ, mı gbɛbırɛ he fɛtı dıkorra pı, mı kʋʋrɛ nakena, a kʋʋrna nʋ̃ y̌ikhasɔ wa khʋɔn kpãkpalã ga; thĩɛ fɛʋ gbɛbırɛ pı, nı ına he fɛtırara mɛ̃.

5Sı wa thernanakɛ werıle wı we wına'; sı ʋ n gbaar da-n jal ɔɔ lɔɔ, ʋ n gba da-n jal ɔɔ y̌abı pa.

6Sı wɛ fʋ thɔ̃dara a hʋəlɔ sa kʋʋr wı.

7Dı nĩkhii fʋrɛ fãgadaarıle dı thɔ̃ ɔɔ sɔrasısɔ, dı wı bũburõ tıı kʋʋrdaraalera sa thii wi dıı.

8Dı agıpı a sor ɔɔ thɔ̃daarsɔrara ayı: Gıdonı he fɛtı dıkɔ gbɛbırɛ pı, sı wırɛ wı kɔɔ wenı dı ga do wı teena gɛra',

9gɛr gı, nı jala hʋ lee paarsɔ a wɛ wırɛ fɛʋʋkɛ nı yını, wı ĩ he fɛtıra.

10Dı thɔ̃daraale ır jal hʋɛsɔrara a khıı wırɛ fɛʋʋkɛ wı yını, tıı puusɔ na tıı bɔısɔ, dı welela wı wenı a pɔna wı hire he dıko kho paar.

11Dı fãgadaarıle lʋʋn da-n hıın wırɛ tɔɔnı dıko kho paarra, dı a yırɛ le kũu bıɛlıkɛ na tɔnı he kĩkıına'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dı a buleele: Ĩ kuun, mɔ̃ fı fʋ sa lõ kıɛr, sı fa to he kĩkına'; dı kuunile pır pɔbı.

13Le fãgadaarıle so thɔ̃darara: Nı fʋɔnɛɛ a le nɛɛ na nyɛ̃ɛ a dɔna faa jıɛra dabirə paar, ka wa bını wa-n yırna nyıma.

14Gıdonı wırɛ wı wenı wı jɔrɛ kpɛ, sı wırɛ wı phiirni wa kpɛra'.

15Le jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ jal dı wa-n gʋʋr kha, mɔ̃ wa fʋnı sı na nɔ Jeju thımıraakɛ a na mıını.

16Dı wı thʋɔn ɔɔ pa awı kpãkpãadarasɔ na Ɛrɔɔdıı too, dı wı sʋʋraa ayı: Dırdaar, sı jırɛ dı sobɔ tibil fı do, dı fı-n dırɛ dakha Thãgbaa hʋ na sobɔr sı fa-n ma tibilə', gıdonı fa-n hıın tıbıla dıdıa';

17dı gɛr gı sɔ sar mɔ̃ fı yıɛnı dıı ha. Gı teere kha dı sa lımı Sejaar lãpho yaa, ga tee kha ga.

18Sı gıdonı Jeju jırɛ awı bĩ kpal thımıı, a birse wer: Nɛr bınɛ yenyɔdara, mɔ̃gıdo dı na-n fifilə mi?

19Nı nɛ mar warıkɛra nı-n gbanı dı nı lımı lãphora. Dı wı gba war birera a pɔna.

20Dı a bule wer: Amɛ ha ʋrɛ fotoraakɛ, dı amɛɛ khere ha gırɛ?

21Dı wı birsee: Sejaar gı. Dı mɛ̃ a so war ayı: Nı 'laanɛ Sejaarra gırɛ dɔnı Sejaarıda, a 'laanɛ Thãgbara gırɛ dɔnı Thãgbaada.

22Dı nʋɔ kɔɔ kpaa wɛr thımıraale wı kɔɔ nıɛnı, dı wı gba faa sa jal kɔ̃.

23Ga wi bıɛlılera Sadʋsɛ̃ɛsɔɔkɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', pɔr Jejura a bulee bulele thakɛ ayı:

24Dırdaar, Mʋıjı kɔɔ sor ayı: “A tibil hana khɛr sa khi sı bısaan na hala', ɔɔ õkuun n gba khikhɛrʋʋlera a hɛ a kɔna bısana wı do ɔɔ õkuuni məl.”

25Sıı do õkona makonyɔ wɛ a kɔɔ hale ası thĩthıun, dı cacadaar kɔɔ her khɛr a khi, sı gıdonı bısaan na hala' dıı do ɔɔ õkuunna a faa khɛrıle mɛ̃.

26Thalera gı kɔɔ ha na balanyɔdaar, agıpı na balãtherdaar, a jalna thalera waa a ba dana makonyɔdaar.

27A wele pı fɛʋ na pı, khɛr dakha khire.

28Dı gɛr gı, ado khe na ırɛ na the khirera, ʋmɔ̃ wɛr makonyɔra na hına khɛrılera dıphã gırɛ, gıdonı wɛr fɛʋra kɔɔ hıɛ.

29Dı Jeju birse wi: Jaa, nı buure waa fĩi koe, gıdonı na jı Thãgbaa sɛbɛ na Thãgbaa fãga ga, gɛr gı.

30Gıdonı ado khe na ır na the khirera, kona na he khɛra bã, dı khɛra dakha na he kona bã, sı wa hʋrɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛ hanıle Thãgbaa dʋɔ.

31Sı ado khee ır gı, na kɔɔ yıɛ le Thãgbaa sɛbɛra gırɛɛkɛ Thãgba so narnaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Mee ayı: “lnɛr dʊɔn Abırahamı Thãgba, na ljakıı Thãgba, na Jakɔbıı Thãgba.” Thãgba na do khee Thãgba ga, sı wırɛ hananı yiree Thãgba a do.

33Dı tibil jɔɔkɛ hande dı wa-n pɛ nũu, nʊɔ kɔɔ kpaa wɛr Jejuu dıırra.

34Mõ jɔfʊ bʊ dʊdara kɔɔ nıɛnı dı wı yı, a cʊʊrɛ wırɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', dı wa yı nʊɔ bã, wı kpar kha a pɔ.

35Dı tibil bıɛl wɛrraakɛ dɔnı jɔfʊ dıırdaar ırnanaa bule ʊrɛ wo, da-n fifilɔɔ a hıın ayı:

36Dıırdaar, ʊmõ dɔrakɛ gırɛ jɔfʊ kõtĩı a jɔ jɔfʊsɔ fɛʊ?

37Dı Jeju birsee: “Dɔ fa-n na Kõtın afı Thãgba na afı bĩ fɛʊ, na afı ha fɛʊ, na afı kpıɛr fɛʊ.”

38Ɔr dʊɔn cacadaa, kɛ kõtınanı a jɔ jɔfʊsɔ fɛʊ.

39Dı yɛ kɛ balanyɔdaa wo kɛ n hʊɔnɛɛnı: “Dɔ fa-n na afı 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fı-n nanı afıbara.”

40Jɔfʊ yenyɔraakɛ jɔfʊ fɛʊ na Thãgbaa bobonasɔɔ so jɔɔro yʊʊ fɛʊ.

41Mõ jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ kpanı kha a jɛ, Jeju bule wer thĩɛ ayı:

42Anye nı-n kpıɛrna Kirisiti? Amɛɛ bikuun a do? Dı wı birsee: Davıdıı Bikuun gı.

43Dı Jeju so war: Dı mõ gı fʊ sı Thu Phuu cʊʊ Davıdı da-n wıı Kõtın, ɔbɔɔkɛ a sonı ayı:

44“Thãgba sor ĩ Kõtına ayı: Tɔɔ ĩ nyõbɔra, phaphapha ĩ cʊʊ afı lãlaardara wı do afı nɛ jɔɔda.”

45Dı ado Davıdı n wırɛ Kõtın thale, mõ a na fʊ sı na do ɔɔ bikuun?

46Dı tibil bıɛllakɛ na puno na deeraa ga. Dı a fʊna ga wiile tibil na-n 'la dı bulee thĩɛ bã.

Matiə 23

1Le Jeju kɔɔ mıına tibil jɔɔle nakha ɔɔ kpãkpãadara ayıwɔɔ:

2Jɔfʊ dıırdarasɔ na jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ fien gba Mʊıjıı too pa dı wa-n mıɛ tıbıla jɔfʊ kırʊ.

3Gɛr gı, nı hınɛ a na cʊɛ thĩɛ fɛʊʊkɛ wı-n so narnı, sı na-n cʊʊ mõkɛ wı-n cʊʊna', gıdonı nʊɔ wı-n sona sı wa-n cʊa'.

4Wı-n lire heendaasɔɔkɛ dıbarɔnı dı wı heen tıbıla, sı awı thɛthɛ na-n ɣaal wı tharna awı nyẽ fıırʊraka'.

5Wı-n cʊʊrɛ awı thĩ fɛʊ tıbıla na-n yɛ wı. Gɛr n dɔ nɔɔ dı wı cʊʊ awı lo kɛra dıı kõtĩ, dı wı cʊʊ dakha awı kẽkẽ kõtĩ nɔsɔ dıı gbaan jʊɔljʊɔl.

6Wı-n nar ɣɛ kʊʊl too paar dıko kho paar na ɣɛ kʊʊl too paar awı Thãgba fʊɔr cɔsɔra.

7Wı-n nar tıbıla na-n fʊɔrɛ wı kõtĩ fʊɔrʊʊ a na wɛna wı dakha dıırdara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Sı ne wer, na-n do tıbıla na-n we nı dıırdara ga, gıdonı bıɛl dıbara 'lẽ'lẽ'lẽ dʋɔn anı Dıırdaar, sı nɛrɛ fɛʋ omına nı do.

9Dı na-n we tibil thııra anı tha', gıdonı bıɛl dıbara haanle kɛ dɔnı anı Thı, ʋrɛɛkɛ hanı Thãgbaa dʋɔ gı.

10Na-n do wa-n we nı kɔ̃tına ga, gıdonı bıɛl dıbara haanle kɛ dɔnı anı Kɔ̃tĩ, Kirisiti gı.

11Sı ʋrɛ dɔnı kɔ̃tın anı thĩthıın a jɔ, ɔr na ka na do anı thɔ̃daar.

12Ʋrɛɛkɛ n kanı ire wa wuruure, sı ʋrɛɛkɛ n wuroni dıbara, ɔr wa ıır.

13Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dıırdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnı bınɛ yenyɔdara, gıdonı nı-n khaanɛ yũ fãgadaarı dı hʋ tıbılala, nɛrɛɛ thɛthɛɛkɛ yɛnı na-n lõa', dı wırɛ n ɣaalɛnı wı lõ wo na-n sı war wı lona ga.

14[Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dıırdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnı bınɛ yenyɔdara, gıdonı nı-n phʋʋnɛ khikhɛra sıı do fıılɛ nı-n bıɛlna Thãgba dı nı pʋɔrna ɣɛrr tıbıla na-n yɛ nı dıphã. Gɛr dɔ kırʋ dı so kɔ̃tũı na heen nı na khıır na ka.]

15Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dıırdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnı bınɛ yenyɔdara, gıdonı nı-n pırɛ paar fɛʋ thııraakɛ na lanyʋɔnna tıı bıɛlla nı cʋgʋʋ a fe a hɔ Juifi. Dı ado a debi pı, dıı do nı ka cʋgʋʋrɛ dı do bu paarı bısã dı jɔ nı balanyɔ.

16Ga puu narɛ nɛr thɔthɔɔda yarasɔɔkɛ n sɔnı dı nı yı: Ado tibil ʋlfɛna Thãgba fʋɔr cʋɔr aa, ga do puure ga. Sı ado ntɛ ʋlfɛna dɛɛkɛ hanı Thãgba fʋɔr cʋɔr, a toorore.

17Nɛr dɔ̃bələ na yarasɔ, ʋmɔ̃ ka do dakɔ̃tũı a jɔ? Dɛ gı yaa, Thãgba fʋɔr cʋɔrıkɛ n cʋɛnı dɛ dıı do thĩ phuu gı?

18Nı sor wo ayı: Ado tibil ʋlfɛna bonı ji paar aa, ga do puure ga. Sı ado ntɛ ʋlfɛna bonı ji thĩɛɛkɛ dɛɛnɛnı bonı ji paar, a toorore.

19Yara ha nı bã, ʋmɔ̃ ka do dakɔ̃tũı a jɔ? Bonı ji thĩɛ gı yaa, bonı ji paarıkɛ n cʋɛnı bonı ji thĩɛ dıı do daphuu gı?

20Ʋrɛ ʋlfɛnanı bonı ji paar, bonı ji paarra a ʋlfɛna na gırɛ fɛʋʋkɛ harɔnı.

21Dı ʋrɛ ʋlfɛnanı Thãgba fʋɔr cʋɔr, Thãgba fʋɔr cʋɔrra a ʋlfɛna na ʋrɛ n cɔrɔnı.

22Dı ʋrɛ ʋlfɛnanı Thãgbaa dʋɔ, Thãgbaa fãga too pa a ʋlfɛna na ʋrɛɛkɛ n tɔɔrɔnı.

23Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dıırdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnı bınɛ yenyɔdara, gıdonı nı-n tire bıɛl yʋɔr anı bi fara na anı thĩ phulosɔraakɛ fɛʋ dʋɔnnı bii, sı dı nı ka hɛbı gırɛ dɔnı thĩ kɔ̃tınaakɛ jɔfʋra a faa, kɛ dɔnı fıl sarʋ, na bɔ jıır, na sobɔ cʋʋrɛ. Sı gɛr ka do thĩɛɛkɛ nı kɔɔ teenanı nı cʋʋ, sı ga do wı yı nı hɛba gelela ga.

24Nɛr thɔthɔɔda yarasɔ, nı-n tɛr cĩcinə a na faa, sı dı na-n dıı nyɔɔmɛ.

25Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dıırdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnı bınɛ yenyɔdara, gıdonı nı-n cɔcɔɔrɛ thĩ yɔdaa na dıko khodaa khiru, sıı do bınɔ nı ka hire na thĩ tagırı kpıɛrɛ na dıbara fʋ thʋnɔnɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Fɛr jɔfʋ bʋ dʋdaarɪkɛ yaarɛnɪ, dɔ fɪ cɔcɔɔ thĩ̃ yɔdaa na dɪko khodaa bɪnɛ ɓo, ɔmẽ̃ khiru na hɪrɛ.

27Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dɪrdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnɪ bɪnɛ yenyɔdara, gɪdonɪ nɪ hʋrɛ kaakɛ wɪ calnɪ mɪlɛ, dɪ do jɪɛra wer gɪ bɔrɛ hɪnɛna, sɪ dɪ do bɪnɔ khi khubo he le na thĩ̃ bise caar fɛʋ.

28Mẽ̃ nɛrɛɛ thɛthɛ ha; jɪɛra wer, nɪ-n hʋrɛ tɪɪ sara tɪbɪlala, sɪ bɪnɔ, bɪnɛ yenyɔ fɪlɛ he le na sopugo.

29Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dɪrdara na jɔfʋ bʋ dʋdaraakɛ dɔnɪ bɪnɛ yenyɔdara, gɪdonɪ nɪ-n mɪrɛ Thãgbaa bobonasɔɔ ka, dɪ na-n gbɛbɪ tɪɪ sarasɔɔ ka gɪ bʋɔnɔ,

30sɪ dɪ na-n so dɪ nɪ yɪ aa: Ado sɛr kɔɔ haanle asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ̃sɔɔ bɔɔle, sa kɔɔ tu awɪdaale a na deer Thãgbaa bobonasɔɔlee tɔmã'.

31Thakɛrakɛ nɛrɛɛ thɛthɛ n nɪnanɛ, dɪ nɛr dʋɔn wɪrɛ kɔɔ kʋrɛnɪ Thãgbaa bobonasɔɔlee bɪsãsɔ.

32Dɪ gɛr gɪ nɪ yɪra pɪrɛ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩ̃sɔɔ thɔ̃ puurə mẽ̃.

33Nɛr siisɔ, sikori bisɔ, mɔ̃ na cʋʋ sɪ na the so heenenaakɛ na jalana nɪnɪ bu paar dɔɔra?

34Gɛrra dɔ nɔɔ dɪ ma thɔna nar Thãgbaa bobonasɔ, na tɪɪ kpɛsɛsɔ, na jɔfʋ dɪrdarasɔ, dɪ na kʋʋrɛ ɪkhasɔ, na gba ɪkhasɔ na kpa kʋkʋ thɪrʋra, na ciil ɪkhasɔ na khasa awɪ Thãgba fʋɔr cɔsɔra, na kpoo warɛ dɪɪ wo dɪɪra;

35dɪ mẽ̃ sor na heen nɪ dɪphã dɪ pa 'leedaraa tɔmɪnaakɛ fɛʋ, kɛ kɔɔ deerenɪ thɪɪraakɛ dɪɪ fʋna Abɛl tɪɪ sarʋʋ tɔmĩ̃ a jalna waa a ba dana Barasɪɪ bikuun Jakarɪɪ tɔmĩ̃, kɛ dɔnɪ ʋrɛ nɪ kɔɔ kʋnɪ Thãgba fʋɔr cʋɔr na bonɪ ji pa thĩ̃thɪɪn.

36Sobɔr mɪ so nar, gele fɛʋ na heene nĩ̃daraakɛ sor.

37Pha Jerujalɛm, Jerujalɛm, fɛrkɛ n kʋrɛnɪ Thãgbaa bobona, dɪ fa-n dʋʋrna wɪrɛ Thãgba kɔɔ thɔ̃ farnɪ bokana, balamɔ̃ balamɔ̃ mɪ kɔɔ ʎaal ĩ̃ gbɛbɪra afɪ too mɔ̃kɛ yɔl nɪɪ n gbɛbɪnɪ ɔɔ bisɔ dɪ thiro gbɛla, sɪ na kɔɔ tuə'.

38Dɪ nɪ hɪnɛ dɪphã, wa faa narɛ anɪ cɔra dɪ ga do cɔ kpoloo,

39gɪdonɪ mɪ so narɛ ayɪ: A fʋna nɛnẽ̃kɛ na yɪ mɪ bã, phaphapha gɪ dana bɔɔkɛ na sonɪ nayɪ: “Ʊrɛ n ɪnanɪ na Kɔ̃tɪnɪ i hɪna khɪɪrɛ.”

Matiə 24

1Mɔ̃kɛ Jeju thenɪ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tɪɪna da-n gba hʋɛ, ɔɔ kpãkpãadara tɔr pʋɔraa a nɪɪraa mɔ̃ wɪ mɪnɪ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tĩ̃ɪle.

2Sɪ a birse wer ayɪ: Nɪ yɪrɛ gelesɔra fɛʋaa? Sobɔr mɪ so nar, na yɪ kɪɛr boka bɪɛl dɪ na bir na sɪ na dẽ̃ɛ ʋ̃ bokara ʎũ bã, fɛʋ na derre.

3Mɔ̃ Jeju toonɪ gɔ̃gʋɔnaakɛ hananɪ olɪvɪ thɪra, kpãkpãadara kɔɔ pɔr a bulee hɛllɪ: So sar bɔɔkɛ gelela na danɪ, na gɪrɛ na dɔnɪ afɪ bir ĩ̃ bɔ jẽ̃, na thɪɪkɛɛ pɪ bɔda.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dı Jeju birse wi: Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ, na-n do tibil n fıl na';

5gıdonı tıbıla bərəəm na gbaar ĩ i na ına wa-n so wı yı, ınɛr dʊɔn Kirisitira; dı mɛ̃ wa fıl tıbıla jɔɔ.

6Na nıɛrɛ ko thımıasɔ, na nıɛrɛ wa-n mıı aa, kʊʊr na hale. A nı jı, na-n do maar n fʊ na', gıdonı dɔ gele n kɔɔ dã, sı ga do gɛr na dʊɔn thı pı paar pa'.

7Ʊ ca na ıırɛ a na-n kena ʋ̃ ca, ʋ̃ fãgadaarı dı bıɛl n ır a na-n kena ʋ̃ fãgadaarı dı kpıı. Dı kɔmɛ kɔ̃tınasɔ na thı jınsɔ na hale paar dıdısɔ dakha.

8Sı gele fɛʊ bɔ gaarɛɛ fʊ pa gı dıbara.

9Ɔbɔɔle tıbıla na fʊlɛ nı a na gaar nı bʊɔ dı wa kʊʊr nɛr, dı tibil caar fɛʊ na-n laar nɛr, gı do ĩ i dɔ nɔɔ.

10Dı mɛ̃ ga do nɛ baradaa tibil jɔjʊɔra, dı tıbıla na-n liire khasɔ wa-n laarna khasɔ dıdıı.

11Sõso bobonasɔ na ırɛ wa-n fıl tıbıla bərəəm.

12Dı gıdonı puure na jɔrɛ ga-n pɛr, ga dor nɔɔ dı tibil jɔjʊɔ na hana naʊ bã.

13Sı ʊrɛɛkɛ na yıranı na dana khu paar, ɔr na 'lɛ taarɛ.

14Sı dɔ wı mıı yũ fãgadaar tutugo bɔ thımıkɛ thıraakɛ koo, gı mıı ha pɛdaa tibil caarra fɛʊ. Liir dıphã na dɔ thı pı paar mɛ̃.

15Gɛr dɔ kırʊ ɔbɔɔkɛ na yını thĩ thuurnəəkɛ na kʊɛanı thĩɛ, kɛ Thãgbaa bobon Danıɛl kɔɔ mıını dı ga ha pa phuurə (dɔ ʊrɛ n hınɛnı sɛbɛɛkɛ n dʊ gar bʊrɛ),

16le wırɛ hanı Jude n fuo ca jala gɔ̃gʊɔna,

17dı ʊrɛɛkɛ na hanı nãsʊrɔ a na-n gbũ cʊɔrɔ a gba thĩa',

18dı ʊrɛɛkɛ dakha na hanı lɔɔ, a na-n kɛr bir a gba ɔɔ kɛ̃kɛ̃ kɔ̃tĩ bã.

19Ga wisɔɔle, ga puurore khɛ pɛmɛdarara na wırɛ n mamanı bibɔrɔsɔ.

20Na-n bıɛlnɛ Thãgba dı anı fuu bɔɔle na-n do yʊʊrɔa', agıbo hır wirə'.

21Gıdonı bɔ gaarɛɛle na kɔ̃tınɛ na ka, bɔ gaar caa thale na kɔɔ hale kpırakɛ a fʊna bɔɔkɛ Thãgba tini thĩɛ dıı ba dana nɛnɛ̃ka', dı ga bir na halerakɛ kpıı bã.

22Ado wiresɔɔle na kɔɔ tɔ a gburoə', tibil bıɛllakɛ na mar na ta ga, sı wırɛ Thãgba phiirni dɔ kırʊ da tɔ wiresɔɔle dı ga gburo.

23Dı dabɔɔle ado tibil na so nar nayı: Nı hınɛ, Kirisiti har kıɛr agıbo a ha pal, na-n pɛr haara'.

24Gıdonı wırɛ n sõsonenı dı wı yı, Kirisiti ha nı, agıbo bobona ha nı, na ırɛ wa-n nına tıbıla nɔ kpaa thĩ kɔ̃tınasɔ na ma kʊ thĩɛsɔ, wa-n fılnanakɛ tıbılaakɛ Thãgba kɔɔ phiirni, adora hʊɛ hale.

25Dı gɛr gı dı ĩ kɔɔ mãa dı ma-n so nar gırɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ado wɪ so nar ayɪ: Bəənnə a ha, na-n jalaa dɛ, agɪbo: Du bɪnɔ a ha, na-n pɛ gɪ haara'.

27Gɪdonɪ mɔ̃kɛ thãgba n lenɪ dɔɔ wi phã paar dɪɪ carbara a ka a dã wi lõ paar, thale mɛr tibili Bikuuni bir ĩ na ha.

28Kãkɛ thĩ khire hanɪ, le dũusɔ na caan kha.

29Ga bɔɔlera, a bɔ gaarɛ ka na pɪ, dapaara wire na birəre, por dakha na hɪrɛ bã, ƴepələ̃be na ther thãgbara ƴũ ga-n jɛ thɪɪra, dɪ gɪrɛ dɔnɪ fãgaakɛ hanɪ thãgbara ƴũ ga gbugbuyore.

30Liiir dɪphã wa yɪ mɛr tibili Bikuuni jẽ dɪ ga yɪr thãgbara ƴũ, dɪ tibil caar fɛʊ thɪɪraakɛ na-n bɪrɛ, gɪdonɪ wa yɪrɛ mɛr tibili Bikuun ma-n ĩ na ndɔlɔ̃pana na fãga, na carbararɛ jɔɔ.

31Dɪ ma thʊɔn ĩ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ wa-n ʊ̃ tutuu kɔ̃tũ, sɪ wɪ kpa wɪrɛ Thãgba phiirni, kɛ hanɪ kɪrrɔ, na ganano, na gɛla yenyɔra fɛʊ, wɪ jɛ pa bɪɛl gɪ fʊna ka thãgbara ƴũ khuni gɪ dana ʊ̃ khu pa.

32Sɪ nɪ dɔ sokpaa thɪr khonanɛdara n dɪɪr nɪ thĩɛ. Ɔbɔɔkɛ nɪ yɪnɪ ɔɔ jẽsɔ dɪɪ ɓol a na thɔɔ fa ƴolo, nɪ jɪrɛ dɪ ubulo n wɪla.

33Mẽ gɪ, nɛrɛ dakha, ado na yɪ thĩɛsɔɔle fɛʊ, nɪ jɛ dɪ mɛr tibili Bikuuni ĩ bɔ n daan, dɪ mɪ har lõfonɔɔ.

34Sobɔr mɪ so nar, nĩdaraakɛ na khiir koo, sɪ thĩɛsɔɔkɛ fɛʊ n dã ga.

35Thãgbara ƴũ na thɪɪ na phor na ka, sɪ ĩ thɪmɪɪsɔ na pho na ka kpɪɪraka'.

36Sɪ ado wi jɪɪrra gɪ, na bɔɔkɛ ga thĩɪkɛ na danɪ, tibil bɪɛllakɛ na jɪ ga, thɔ̃thɔ̃daar thusɔrakɛ le Thãgbaa dʊɔ wa ja', Bikuunnakɛ na ja', sɪ Thɪrɛ dɪbara jɪɛn gɪ.

37Mɔ̃kɛ thĩɛ kɔɔ hanɪ Noee bɔɔ, mɛna ga ha tibili Bikuuni ɪna.

38Gɪdonɪ wiresɔɔkɛ kɔɔ kanɪ, sɪ thĩ kʊɛ nyʊɔnɪle na-n kpaan, tɪbɪla n kɔɔ khor dɪkɔ, dɪ wa-n yɔna, dɪ wa-n hena kha, dɪ wa-n 'laana awɪ bisɔ herra, phaphapha dɪɪ ba dana wireekɛ Noe kɔɔ lonɪ batora.

39Sɪrakɛ wa-n kɔɔ dɛna dɪkha ga, foo dɪ nyʊɔn phã a gbʊma wɪ dɪ wɪ khiir fɛʊ. Ɔmɛna ga ha tibili Bikuuni ɪna.

40Ga wiile kona yenyɔɔkɛ na hanɪ lɛ bɪɛlla, Thãgba na gbaar bɪɛl sɪ na faa bɪɛl.

41Dɪ khɛra yenyɔɔkɛ na hanɪ kha jʊ nã paar, Thãgba na gbaar bɪɛl sɪ na faa bɪɛl.

42Gɛr gɪ a nɪ jɪ na-n jʊrɛ, gɪdonɪ na jɪ wireekɛ anɪ Kɔ̃tĩ na ɪna'.

43Nɪ jɪɛ jɪ gɪrɛɛkɛ bɔɔbɔɔ, ado cɔdaar kuun jɪrɛ bɔ dɔɔkɛ yu na pɔnɪ ɔɔ cɔ dɪtɪnɔ, a na-n bɛrɛ a na sɪɪraa a lʊʊn cʊɔrɔa'.

44Gɛr gɪ nɛrɛ dakha, nɪ gbɛbɪrɛ pɛ, gɪdonɪ mɛr tibili Bikuun na bire na ĩ bɔɔkɛ na kpɪɛrna mɪna'.

45Ʊmɔ̃ dɔ sobɔ cʊʊ thɔ̃daar, kɛ kpɛsɛnɛnɪ, dɪ ɔɔ kɔ̃tĩ na pɛr a na-n hɪnɛ ɔɔ cɔdara a na hana wɪ dɪkɔ bɔɔkɛ gɪ teenɪ kha?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

46Ga dar thɔ̃daar ca olela, ɔɔ kɔ̃tĩ na-n danɪ a yɪ a na-n cʊʊ mɛ̃.

47Sobɔr mɪ so nar, ɔɔ kɔ̃tĩ na jɪɛ cʊgʊʊ a do ɔɔ thĩsɔ fɛʊʊ hɪndaar.

48Sɪ ado thɔ̃daar puu gɪ, a na sor ɔɔbarara nayɪ: Ĩ kɔ̃tɪna n pʊɔrɛ ɪnna kpɛ;

49dɪ ado a mar da-n bɪr ɔɔ 'walãkhasɔɔkɛ a-n donanɪ kha thɔma, dɪ khona da-n yɔna nakha ta 'laardara.

50Thɔ̃daar ca olee kɔ̃tĩ na phurore, dawiikɛ aa-n pɪɛrʊʊna', na bɔɔraakɛ aa kpɪɛrnana';

51dɪ a na cɪrɛ yɪra yɪra, sɪ na gbaa na pɛ wɪrɛraakɛ dɔnɪ bɪnɛ yenyɔdara, paarɪkɛra wa bɪnɪ wa-n yɪrna nyɪma.

Matiə 25

1Ga bɔɔle, ɣũ fãgadaarɪ dɪ ga hʊrɛ khɛ biirə yʊɔrɪkɛ na jɛnɪ kuun pa', kɛ kɔɔ gbaannɪ awɪ lãphãsɔ a jal wɪ caan khɛrɪ ko.

2Yemɔɪ wɛrra dor dɔ̃bələ, sɪ yemɔɪ do khɛ bi kpɛsɛsɔ.

3Dɔ̃bələ gbaar awɪ lãphãsɔ sɪ wa kɔɔ gba niinə',

4sɪ khɛ bi kpɛsɛsɔɔle gbaar awɪ lãphãsɔ a gbana niin na nĩ pɛdaa a fʊrɔ.

5Mɔ̃ khɛrɪ ko n pʊɔrnɪ pʊɔrra, dayuur fʊlɛ wɛr fɛʊ dɪ wa-n daar.

6A dɪɪ nɪrɔ hulɛ̃bire ther aa: Nɪ yɛ khɛrɪ ko, nɪ thɛ na caanɛɛ.

7Dɪ khɛ biirəəle fɛʊ pal ɪr a ma dɪ wa-n gbɛbɪ awɪ lãphãsɔ.

8Dɪ khɛ bi dɔ̃bələəle so khɛ bi kpɛsɛsɔra ayɪ: Nɪ pɛ sar anɪ ninə gbe, gɪdonɪ asɪ lãphãsɔ n khiire.

9Dɪ khɛ bi kpɛsɛsɔɔle birse wi: Ɜ̃'ɔ̃, gɪdonɪ ga dã sɪ kha na nɛrɛa', nɪ jala wɪrɛraakɛ n dolonenɪ a thɛ anɪda.

10Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ jalnɪ wɪ the, dɪɪ do khɛrɪ ko daan, dɪ khɛ bi wele kɔɔ gbɛbɪrɛnɪ pɪ, cʊrrɛ kha a lõ he fɛtɪ cʊgʊʊ, sɪ dɪ loo khaan.

11Ga too gbe dɪ wa khɛ bisɔɔle pɔ dakha wer dɪ wa-n so: Kɔ̃tɪn, Kɔ̃tɪn, khɛra sɪ loo.

12Dɪ birse wi: Sobɔr mɪ so nar, ma jɪ na'.

13Gɛr gɪ a nɪ jɪ na-n jʊrɛ, gɪdonɪ na jɪ wire dɪ bɔɔ ga.

14Ga hʊrɛ kũu bɪɛlɪkɛ kɔɔ ɣaalɛnɪ a kpaar, a we ɔɔ thɔ̃daarsɔ, a pɛ war ɔɔ lɛ̃le thĩsɔ wa-n hɪnɛ.

15Dɪ a har bɪɛl war bɔrɔ yemɔɪ, a ha bɪɛl war bɔrɔ yenyɔ, sa ha balãtherdaar war bɔrɔ bɪɛl. A ha wɛr fɛʊ bɪɛlbɪɛl mɔ̃ awɪ puno hanɪ, sa gba jal kpaar paar.

16Dapaara ʊrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ yemɔɪ gbaar jalna da-n ɣabɪna, a 'lɛ yemɔɪ a dɛɛnɔ wo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Mɛ̃ ʋrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ yenyɔ 'lɛ yenyɔ wo a dɛɛnɔ.

18Sɪ ʋrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ bɪɛl dɪbara, a jaal a kpe koru a puu le ɔɔ kɔ̃tũɪ war faa.

19A gɪ ĩ a pʋɔr thɔ̃daraalee kɔ̃tɪna bire ĩ, a we wɪ wɪ thera war ɪnɪ-n hɪɪn.

20Dɪ ʋrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ yemɔɪle tɔr dã na dɛɛnɛ yemɔɪkɛ a 'lɛnɪ a so: Kɔ̃tɪn, fɪ kɔɔ pɛ marɛ war bɔrɔ yemɔɪ. Yɛ yemɔɪ phaa mɪ birni 'lɛ a dɛɛnɔ.

21Dɪ ɔɔ kɔ̃tĩ sʋʋraa: Gɪ bɔrɛ kpɛ, thɔ̃daar bʋɔ ha fɪ na sobɔ cʋʋdaar. Fɪ kɔɔ dor sobɔ cʋʋdaar thĩ fɪɪʋra, nɛnɛ̃ ma pɛ farɛ dɪ fa do hɪɪndaar thĩ jɔjʋɔra. Lona daʋraakɛ dɔnɪ afɪ kɔ̃tũɪda.

22Dɪ ʋrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ yenyɔ tɔ dã a so: Kɔ̃tɪn fɪ kɔɔ pɛ marɛ war bɔrɔ yenyɔ, yɛ kɛ yenyɔ phaa mɪ birni 'lɛ a dɛɛnɔ wo.

23Dɪ ɔɔ kɔ̃tĩ sʋʋraa: Gɪ bɔrɛ kpɛ, thɔ̃daar bʋɔ ha fɪ na sobɔ cʋʋdaar. Fɪ kɔɔ dor sobɔ cʋʋdaar thĩ fɪɪʋra, nɛnɛ̃ ma pɛ farɛ dɪ fa do hɪɪndaar thĩ jɔjʋɔra. Lona daʋraakɛ dɔnɪ afɪ kɔ̃tũɪda.

24Dɪ ʋrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnɪ war bɔrɔ bɪɛl dɪbara tɔr dã dakha a so: Kɔ̃tɪn, mɪ jɪrɛ fɛr dɔ tibilikɛ afɪda khɪɪrnɪ, dɪ fa-n kha jɔ kãkɛ fa diirnə', dɪ fa-n kha kãkɛ fa kɔɔ jalnɪ woa'.

25Gɛr gɪ maar kɔɔ fʋ mɪ dɪ ĩ gba afɪ bɔrɔ bɪɛlla a puu thɪɪra. Gɪkɛ gba, gɛr dɔ afɪda.

26Dɪ ɔɔ kɔ̃tĩ birsee ayɪ: Fɛr thɔ̃daar puu na khãkhal, fɪ kɔɔ jɪrɛ dɪ mɛr dɔ ʋrɛ n khanɪ kãkɛ ma kɔɔ diirnə', dɪ ma-n kha dakha kãkɛ ma kɔɔ jalnɪ thĩa',

27dɪ gɪ kɔɔ teenanɛna wɪ yɛ fɪ gbaar ĩ war a 'laa kãkɛ ma 'lɛrɔnɪ khor. A mɪ kɛrrɛ bir ĩ, ĩ gba ĩda na khor.

28Dɪ gɛr gɪ, nɪ taaraa bɔrɔ bɪɛlɪle a hananɪ, a hana ʋrɛ hananɪ bɔrɔ yʋɔrɪle.

29Gɪdonɪ tibil wo tibilikɛ hananɪ thĩɛ, wa bire na haa na dɛbɪrɔ wo, dɪ na hana gɪ dɪ ga jɪɪ jɔr. Sɪ tibil wo tibilikɛ na hananɪ thĩa', wa tiirəərerakɛ phubi gɪrɛ a hananɪ.

30Sɪ olela na dɔnɪ bɔ taa thɔ̃daara', nɪ dɔnaa jɪɛra dabirə paar faa, kãkɛ wa bɪnɪ wa-n yɪrna nyɪma.

31Ɔbɔɔkɛ mɛr tibili Bikuun na-n ɪnɪ na ĩ i dʋbɪ nakha ĩ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ fɛʋ, ma toore ĩ i dʋbɪ fãga too para.

32Dɪ le wa kpa tibil caar fɛʋ na jɛ ĩ ɣɛ thĩthɪɪn, dɪ ma leere wɛ na wɛ, mɔ̃kɛ bana khedaar n leenɪ banaa na bɔ.

33Dɪ ma pɛr banaa ĩ nyɔ̃bɔra, sɪ ĩ pɛ bɔ ĩ nyɔ̃bɪlana.

34Le mɛr fãgadaar na so wɪrɛraakɛ hanɪ ĩ nyɔ̃bɔra ĩ yɪ: Nɪ ɪna nɛrkɛ ĩ Thɪ bɔnanɪ, a gba fãgadaar dɪɪkɛ wɪ kɔɔ maanɪ gbɛbɪ nar kɛkɛkɛ thɪɪkɛ ti bɔɔ a hɪna.

35Gɪdonɪ kɔmɛr kɔɔ fʋ mɛr dɪ nɪ kɔɔ ha mɪ dɪkor; yɔlkhaa kɔɔ fʋ mɛr dɪ nɪ kɔɔ ha mɪ nyʋɔn; mɪ kɔɔ dor kpakpal dɪ nɪ kɔɔ tee mɪ;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36mı kɔɔ hananɛ sãɓɔlõ dı nı kɔɔ saa mı kĩkıın; gı-n kɔɔ kho mer dı nı kɔɔ pɔ a yı mı; mı kɔɔ har khaıra dı nı kɔɔ pɔ a yı mı.

37Le tıı sarasɔ na birse mi nayı: Kõtın, ʋmõ bɔɔ sı kɔɔ yı fı na kɔmɛr a ha fı dıkor, dı yɔlkhaa kɔɔ fʋ fı dı sı kɔɔ ha fı nyʋɔn?

38Ʋmõ bɔɔ sı kɔɔ yı fı dı fı kɔɔ do kpakpal dı sı kɔɔ tee fı, agıbo na sãɓɔlõ dı sı kɔɔ ha fı kĩkıın?

39Ʋmõ bɔɔ sı kɔɔ yı fı dı ga-n kho fı, agıbo dı fı kɔɔ ha khaıra dı sı kɔɔ pɔ a yı fı?

40Dı mɛr fãgadaar na birse wer nayı: Sobɔr mı so nar, gırɛ fɛʋʋkɛ nı kɔɔ cʋʋnı ĩ omi bu fıʋra, mɛrra nı kɔɔ cʋʋ.

41Agıpı, ma sor wırɛraakɛ hanı ĩ nyõbılana: Nı hala mı jala ɣɔɔ, nɛrkɛ so kõtĩı heennı, nı jala lona khorr dɔɔraakɛ wı gbɛbını thıın Satana, na ɔɔ thõthõdaar thusɔra.

42Gıdonı kɔmɛr kɔɔ fʋ mɛr sı na kɔɔ ha mı dıkora'; yɔlkhaa kɔɔ fʋ mɛr sı na kɔɔ ha mı nyʋɔna';

43mı kɔɔ dor kpakpal sı na kɔɔ tee ma'; mı kɔɔ hananɛ sãɓɔlõ sı na kɔɔ ha mı kĩkıına'; gı-n kɔɔ kho mer dı mı kɔɔ har dakha khaıra, sı na kɔɔ pɔ a yı ma'.

44Dı le wa birse mi dakha nayı: Kõtın, ʋmõ bɔɔ sı kɔɔ yı fı na kɔmɛr na yɔlkhaa, agıbo dı fı kɔɔ do kpakpal, agıbo dı fı kɔɔ hana sãɓɔlõ, dı ga-n kho fı dakha, agıbo wo dı fı ha khaıra dı sa kɔɔ cʋʋ fı bɔa'.

45Dı le ma birse wi nayı: Sobɔr mı so nar, thĩɛ fɛʋʋkɛ na kɔɔ cʋʋnı ĩ omi bu fıʋra ga, mɛrra na kɔɔ cʋa'.

46Dı wɛr, wa jaal khorr so 'lɛ paar, sı tıı sara n 'lɛ yire khorr.

Matiə 26

1Ɔbɔɔkɛ Jeju mıını thımıaakɛ fɛʋ dıı pı, a sor ɔɔ kpãkpãadarara ayı:

2Nı jırɛ wire yenyɔ sɛ sı Pakı n dã, dı wa fʋrɛ mɛr tibili Bikuun na kpa kʋkʋ thırʋra.

3Ɔbɔɔlera bonı jidaar kõtınasɔ na tıbılaa kõtĩsɔ kpa kha a jɛ Kaıfı gbõdaarı gbayara,

4a gʋʋr kha mõ wa cʋʋnı sı na fʋ Jeju na fılɛ a na kʋ.

5Sı wı-n sor aa, wa-n do gı do bɔɔkɛ tıbıla hanı fɛtı cʋʋrɔ kĩkĩkə̃', a mɛ̃ gaa ga hor khʋ̃ɛ na har tıbılaa thĩthıın.

6Mõ Jeju hanı Betanı Sımõ gbuuluu cɔ,

7khɛ bıɛl pʋɔraarɛ le a fʋrɔ laaso ja bʋlabir, kɛ hananı latıkolo niinikɛ khiinoni the nʋɔ ka. Dı ɔbɔɔkɛ Jeju hanı dıko kho paar, khɛrıle lʋʋn le a deer latıkolookɛ Jejuu yʋra.

8Mõ kpãkpãadara yıɛnı thale, nĩkhii fʋlɛ wɛr dı wı so ayı: Anyee thĩ kʋɛ ca ha gırɛ thakɛ?

9Ga do wa kɔɔ dolone latıkolo niinile gı khıır, wı gba warıle wı ha bɔdara gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı Jeju jırɛ a so war: Mɔ̃gıdo dı na-n pɛ khɛrıkɛ nıwɛ? Thɔ̃ bʊɔ a cʊʊ mar waa gel.

11Sı ado bɔdara wɛ, wı har anı pa wire fɛʊ, sı ado mɛr gı, ga do wire fɛʊ na hana ma'.

12Sı mɔ̃ a deernı latıkolo niinikɛ ĩ tomıra, a gbɛbı mɛr mɔ̃ wa dʊ mını.

13Dı sobɔr mı so nar, paar fɛʊʊkɛ wa-n mıunı Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıı thıuraakɛ fɛʊ, wa-n mıurɛ dakha gırɛɛkɛ khɛrıkɛ kɔɔ cʊʊnı dı wa jınaa.

14Le kpãkpãadaar bıɛl yʊɔr yenyɔra, kɛ wı-n wenı Judası, kɛ thɛnı Karıyɔtı dıura, jal bonı jidaar kɔ̃tınaa pa a so war ayı:

15Anye na tu na ha mı, ado mı liirna Jeju a ha nı? Dı wı haarɛ wire kpelẽ yʊɔr lımınɛɛ war.

16Dı a fʊna ɔbɔɔlera, a jıɛ ma da-n y̌aal hʊɛ waa mɔ̃ a na fʊnı sı aliirna Jeju a ha wı.

17Buruukɛ na hananı tabıuraa caca fɛtı wi daan, dı kpãkpãadara kɔɔ pɔr Jejura a bulee ayı: Kana fı-n y̌aal sı jala gbɛbırɛ Pakı dıkor fı kho?

18Dı so war: Nı jala dıura kũu bıɛlı pa a sʊɔraa ayɛ: Dıurdaar sɔ ayıwɔɔ aa, ını bɔ daan, dı afı pa ına cʊʊ Pakı nakha ını kpãkpãadara.

19Dı kpãkpãadara cʊʊrɛ gırɛ Jeju kɔɔ so warnı a jal gbɛbı Pakı dıkor.

20A dıı dʊɔr, Jeju pɔr na ɔɔ kpãkpãadara yʊɔr yenyɔ, dı wı too dıko kho paar.

21Dı ɔbɔɔkɛ wı hanı dıko khoro, a so warɛ ayı: Sobɔr mı so nar, tibil bıɛl nɛrɛra na liirna mɛr.

22Dı wı gbobire jɔɔ ka, sa ma fɛʊ bıɛlbıɛl dı wa-n bule: Mɛr gı ya Kɔ̃tın?

23Dı birse wi: Ʊrɛɛkɛɛ nyɔ̃ n 'lɔɔnı kha na mɛrɛ tasa bıɛl, ɔr gıkɛ na lirena mını.

24Mɛr tibili Bikuun wer n jaal mɔ̃ gı khere marnı Thãgbaa sɛbɛra, sı ga puure tibil ʊrɛraakɛ na lirenanı mɛr tibili Bikuun. A wa kɔɔ kɔ̃ tibil ca olelaka', gı ka baar.

25Dı Judasıkɛ na lirenaanı bulee: Dı mɛr gı ya Dıurdaar? Dı Jeju birsee: Gɛrra fı so gele.

26Ɔbɔɔkɛ wı hanı dıko khoro Jeju gbaar buru, dı ɔbɔɔkɛ a bıɛlnı Thãgba pɛr pı, a kuure a ha ɔɔ kpãkpãadara sa so war: Nı gba a khɔ, gırɛra dʊɔn ĩ tomı.

27Agıpı dı gba thĩ yɔnanɛ, dı ɔbɔɔkɛ a fʊɔrnı Thãgba pɛr pı, a ha wɛr sa so war: Nı gba fɛʊ a yɔ.

28Gıdonı gɛrra dɔ ĩ tɔmĩ, Thãgbaa nɔ bıɛl ʊlfɛ tɔmĩ gıkɛ deerenı gı faa tıbıla bərəəm sopugo.

29Mı so narɛ ma bir na yɔ dıvɛ̃ɛkɛ bã, phaphapha gı dana wireekɛ ma birni na yɔ daphaa wo na nɛrɛ ĩ Thıı fãgadaar dıra.

30Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ khını nıɛ pı, wı ther jal gɔ̃gʊɔnaakɛ hananı olıvı thıra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Le Jeju so war ayı: Nĩ dıtınɔɔkɛ ĩda na dor nɔɔ dı nɛrɛ fɛʊ na kɛrna khiru, gıdonı gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Mɛr Thãgba na bıurɛ bana khedaar, dı banaasɔɔkɛ gbɛbanı kha na bĩbılanɛ paar fɛʊ.”

32Sı ɔbɔɔkɛ mɛr Jeju na ırnı na the khirera na pı, ma kʊʊl nɛr yíɛ na jal Galile.

33Dı Pıɛr sʊʊraa: Ado afıda na dor nɔɔ dı tıbıla fɛʊ na kɛrna khirurakɛ, sı me wer ma kɛrna khiru kpıuraka'.

34Dı Jeju sʊʊraa: Sobɔr mı so far, fɛrɛ, nĩ dıtınɔɔkɛra yɔl kʊʊ na 'lɛ na khıı pa', sı balãther fa bana nayı fa jı ma'.

35Pıɛr bir birsee: Adorakɛ wı yı foo sı khe kha, sı ma puno na bana nayı ma jı faa ga. Dı ɔmɛna kpãkpãadara fɛʊ so wer.

36Dı Jeju kpar ɔɔ kpãkpãadara dı wı jal da paarıkɛ wı-n wenı Jɛcɛmanɛ, dı a so warɛ ayı: Nı tɔɔ kıɛr ɔbɔɔkɛ ma jalnı ma-n bıɛl Thãgba.

37Dı a kɔɔ kpar Pıɛr na Jebedee bikona yenyɔ, sı a mar da-n gbobi dı haar kʊɛsʊʊ.

38Dı a so warɛ: ĩ ha gbobire khikhi gbobire waa gel. Nı tɔɔ kıɛr a na jʊrɛ na mɛrɛ.

39Sı agıpı dı tɔ jal gbe, a ji thıura a sumo, da-n bıɛl Thãgba thakɛ ayı: ĩ Thı, ado hʊɛ na hale, hʊnɔnɛna mı thĩ yɔnanɛɛkɛ, sı ga-n do mɔ̃kɛ mı-n yáalnı ga, sı mɔ̃kɛ fɛrɛ n pɛrnı haar gı hana.

40Dı agıpı dı ır a bir pɔ kpãkpãadaraa pa a yı wı dı wa-n daar, dı so Pıɛrra: Na kɔɔ puno toorakɛ gbe a jʊʊr hıın na mɛrɛaa koe?

41Na-n jʊrɛ a na bıɛlna Thãgba, dı mɛ̃ na lõ fifilǝlela ga. Tuur wer n har haarra gel, sı tibili tibil do pa fãga 'lee.

42Dı a bire jal balanyɔ wo da-n bıɛl Thãgba thakɛ ayı: Ĩ Thı, ado hʊɛ na hale, dı thĩ yɔnanɛɛkɛ na hʊnɔna mı sıı do ma yɔ ga, dɔ gı ha mɔ̃ fı tuni.

43Sı a bire pɔ wo a yı wı dı wa-n daar wo, gıdonı dayuur fʊ wɛr a kar.

44Dı a faa wɛr sa bir jal da-n bıɛl Thãgba gı do balãther; dı mɔna a-n bıɛlnı Thãgba, thımıı nɔ bıɛlılera a bir da-n 'loro.

45Agıpı dı bir pɔ kpãkpãadaraa pa a so war: Nı daarɛ dıphã a hırɛ. Nɛnɛ̃ dıphã bɔɔ daan dı wa fʊ mɛr tibili Bikuun na ha sopugodara.

46Nı ırɛ sı jal, sı nı hınɛ ʊrɛra lirena mını n ınɛ.

47Dı mɔna Jeju hanı mıurɔ, Judasıukɛra dɔnı bıɛl kpãkpãadara yʊɔr yenyɔra daan, na tibil jɔjʊɔɔkɛ fɔrɔnı bajınasɔ, na gbolasɔ, kɛ bonı jidaar kɔ̃tınasɔ na tıbılaa kɔ̃tĩsɔ kɔɔ thɔnı.

48Sı lĩlir kɔɔ nı warɛ gırɛ a na cʊʊnı aa, ʊrɛɛkɛ ına palnı, ɔr gı, wı fʊɔnɛɛ.

49Dı dapaara a tɔr dã Jeju sa so: Dıurdaar, gba fʊɔrɛ; sa palʊʊ.

50Dı Jeju sʊʊraa: Ĩ kuun, gırɛ fı ını fı cʊʊ, cʊɛ bɛɛ. Le tıbılaale kpa Jeju a fʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

51Dı bıɛl wırɛraakɛ hananı kha Jeju hal ɔɔ bajına, a phe a cına gbõdaarı thɔ̃daar nũu a kur.

52Dı Jeju sʊʊraa: Birəna afı bajına tʊɔr khal kpara, gıdonı wırɛ fɛʊʊkɛ na gbaannı bajına, bajınana wa gba na kʊʊrna wı.

53Fa jı dıı do mı hananɛ hʊɛ na bıɛl ĩ Thıra da thɔna mar dapaara ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ, dı wa ka gbılanı kpalãther yʊɔr yenyɔra gaa?

54Sı a mı cʊʊ mɛ̃, mɔ̃ gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı ayı: Gı dana thakɛra, mɔ̃ ga fʊ sı na dã na ha oti?

55Ga bɔɔlera Jeju so tibil jɔraale: Nı ınanɛ bajınasɔ na gbolasɔ, nı fʊ mı mɔ̃ wı-n fʊnı yu hɔ̃hʊɔldaar koe. Wire fɛʊ mı-n kɔɔ toore Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına dı ma-n dıır thĩɛ, sı na kɔɔ fʊ ma'.

56Sı thĩɛsɔɔkɛ thakɛ fɛʊ daan, dı mɛ̃ gırɛɛkɛ Thãgbaa bobona kɔɔ khereni na dã na ha oti. Le ɔɔ kpãkpãadarasɔ fɛʊ fagʊʊ sa fuule.

57Dı wırɛ fʊɔnnı Jeju, wı kpaarɛ jalna Kaıfı gbõdaarı pa, ka jɔfʊ dıırdarasɔ na kɔ̃tınasɔ kpanı kha a jɛ.

58Sı Pıɛr n kɔɔ kpar Jejura nɔ bıɛl nɔ bıɛl, a ba dana gbõdaarı gbaya, a lõ a too le na gardɛsɔ a hıın mɔ̃ ga pını.

59Dı bonı jidaar kɔ̃tına na so gʊʊrdara fɛʊ kɔɔ kpɛr sɔ dı wa-n pɛ Jejura, wı yırɔ hʊɛ wı kʊʊ.

60Sı wa kɔɔ yı ga, sırakɛ tibil jɔ kɔɔ pɔr a kuur sɔ̃sɔ dı wa-n pɛ Jejura. Pıpıı paar yenyɔ pɔr a so ayı:

61Kuunikɛ sor ayı, ına punone na wıɛr Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tũı, sı ını-n bir ını-n mı wo wire balãther.

62Dı gbõdaar pal ır a bule Jeju: Fa hana nʊɔ na birsena gaa? Anyee so ha gırɛ tıbılaakɛra n pɛ farnı thakɛ?

63Sı Jeju pır pɔbı, dı gbõdaar bir sʊʊraa: Na Thãgba yidaarı i, sɔ sar ado fɛr dʊɔn Kirisiti Thãgbaa Bikuun.

64Dı Jeju birsee: Gɛrra ha gele fı sonı, sı wo mı so narɛ, a fʊna nɛnɛ̃kɛ na yırɛ mɛr tibili Bikuun dıphã dı ma too Thãgbaa nyɔ̃bɔra, dı ma ther dakha thãgbara yũ ma-n ĩ ndəlɔ̃panana.

65Le gbõdaar ɓəər ɔɔ kɛ̃kɛ̃sɔ sa so: A kʊɛrɛ Thãgbaa i. Anye hale dı sa bir na ƴaal so jıdara 'lo? Mee nı nıɛrɛ mɔ̃ a kʊɛnı Thãgbaa i, mɔ̃ nı-n kpıɛr?

66Dı wı birsee: Khir a teena.

67Sı agıpı wı mar a cır nyɔ̃thũı dı wa-n pıɛraa ƴıɛra, sı dı wa-n thʊʊrʊʊ na nyɔ̃ po, sı ıkhasɔ na-n ɓaalɛɛ sı dı wa-n so:

68Kirisiti, jɛ ntɛsɔ n bɛ fını sa sɔ sar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

69Sı Pıɛr kɔɔ hale a too le phiilo gbayara. Dı thɔ̃daar khɛ bıɛl tɔr pʊɔraa a sʊʊraa: Fɛrɛ dakha, mee fı kɔɔ har kha na Galile Jejuukɛra.

70Sı a bananɛ awı yɛra fɛʊ ayı: Ma jı gırɛ fı-n yaalnı fı so tɔra'.

71Sı agıpı a tɔr thɔɔ lõfonʊɔ, dı khɛ kpıı yıı a so wırɛraakɛ hanıle ayı: Ʊrɛɛkɛ dakha, a-n kɔɔ har kha na Najarɛtı Jejura.

72Sı a bire bana wo da-n ʊlfɛna ɓoɓo ayı: Ma jı kuunile kpıuraka'.

73Bɔɔ gbe dı wırɛɛkɛ hanıle tɔr pɔ Pıɛrra wo a bir sʊʊraa: Sobɔr gı gel, fɛrɛ dakha fɛr dɔ waa tibil ca bıɛl, gıdonı afı nɔ mıı wı-n jına fı.

74Le a ma dıphã da-n wıır thĩɛsɔ da-n ʊlfɛna ayı: Ma jı kuunile kpıuraka'. Dı dapaara yɔl kʊʊ khıı,

75dı Pıɛr jınanɛ thımırıkɛ Jeju kɔɔ sʊʊraanı: Yɔl kʊʊ na 'lɛ na khıı pa', sı fa bananɛ balãther nayı fa jı ma'. Dı le a the khuirə da-n bı sɔsɔsɔ.

Matiə 27

1A dıı wıl duuro phiphi, bonı jidaar kɔ̃tınasɔ fɛʊ na tıbılaa kɔ̃tĩsɔ kpar kha a gʊʊr sı wı kʊ Jeju.

2Ɔbɔɔkɛ wı liini pı, wı kpaarɛ jalna a ha Pılatıkɛ dɔnı gobanɛr.

3Ɔbɔɔkɛ Judasıkɛ lirenaanı yını mɔ̃ wı pıɛraanı so kʊnanɛ, ɔɔ ha fɛʊ kʊɛrɛ, dı gba wire kpelẽ yʊɔr thɔ̃ lımınɛɛ warıle, a jalna bonı jidaar kɔ̃tınaa pa na tıbılaa kɔ̃tĩsɔɔ pa a so ayı:

4Sopugo mı cʊʊ, mɔ̃ mı liirnanı tibilikɛra na hananı dı paara' a pɛ khirrə. Dı wı sʊʊraa: Ga ba sa', fɛr gı ba.

5Dı Judası gba warıle a jalna dʊna Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına, sa gba jal a ju pɔ̃ɔ.

6Dı bonı jidaar kɔ̃tına gbaar warıle sa so: Ga tee kha dı sa gba warıkɛra na pɛ Thãgba mũsumona ga, gıdonı tibil tɔmĩ the nʊɔ gı;

7ɔbɔɔkɛ wı gʊʊrnı khasɔ pı, wı gbaar warra a thena bʊla mıdaarra lıɛ gı do kpakpal khi dʊ paar.

8Gɛr dɔ nɔɔ dı wa-n we lıɛɛle tɔmĩ lıɛ a dana nĩkɛ.

9Le gırɛɛkɛ Thãgbaa bobon Jeremı kɔɔ sonı dã ayı: “Wı gbaar wire kpelẽ yʊɔr thɔ̃ lımınɛɛ war, kɛ dɔnı lımı nʊɔɔkɛ ıjırayɛl bısana gʊʊrnı kha dı wa thenaa;

10Wı kɔɔ gba gɛr a thena bʊla mıdaarra lıɛ, mɔ̃kɛra Kɔ̃tın kɔɔ so marnı.”

11Dı Jeju jılɛ gobanɛrı yɛra, dı gobanɛr bulee thakɛ ayıwɔɔ: Fɛr dʊɔn Juifi fãgadaarı? Dı Jeju birsee: Gɛrra ha gele fı sonı.

12Sı bonı jidaar kɔ̃tınasɔ na kɔ̃tınasɔɔ sookɛ wı-n pıɛraanı, aa dee war nʊɔa'.

13Dı Pılatı sʊʊraa: Fa nıɛ sɔsɔɔkɛra fɛʊ wı-n pɛ farnaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Sı Jeju na deeraarakɛ nʊɔ thĩ bıɛlla ga, dı gı kɔɔ kpaarɛ gobanɛr nʊɔ ka.

15Sı fɛtıra fɛʊ gobanɛr mılna gɛr dı faa khaıdaar dɔɔkɛ tibil jɔ n ƴaalnı.

16Sı kũu ca ʊkha gı a kɔɔ hale khaıra, kɛ wı-n wenı Barabası.

17Mɔ̃ tibil jɔ kpanı kha a jɛ, Pılatı bule wer ayı: Umɔ̃ nı-n ƴaal gırɛra ĩ faa, Barabası gı yaa, Jejuukɛ wı-n wenı Kirisiti gı?

18Gıdonı a jırɛ dı gbugi dɔ kırʊ dı wı fʊ Jeju a haa.

19Dı ɔbɔɔkɛ a toonı ɔɔ kıl too pa, ɔɔ khɛr thʊɔn sʊʊraa: Fa-n lõ tıı sarʊʊlee sora ga, gıdonı ɔɔda dor nɔɔ nĩkɛ dı ĩ yı gaarɛ dəəlela ka.

20Dı bonı jidaar kɔ̃tına na kɔ̃tınasɔ n yırnanɛ tibil jɔɔle wı bıɛlnɛɛ a faa Barabası sa kɔ Jeju.

21Dı gobanɛr bire ırna gı wo a bule wi: Wɛr yenyɔraakɛ, ʊmɔ̃ nı-n ƴaal ĩ faa ha nı? Dı wı birsee, Barabası ını-n ƴaal.

22Dı Pılatı bir bule wi: Sı anye ma cʊʊna Jejuukɛ wı-n wenı Kirisiti? Dı wɛr fɛʊ so ayı: Gbanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra.

23Dı gobanɛr bir bule wi: Anyee puu ca a cʊʊ? Dı wı bir jıı hulẽ wo dıı khır ka a jɔ mẽ ayı: Gbanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra.

24Mɔ̃ Pılatı yıɛnı dıı do aa-n ma gara' sı dı khʊ̃ɛ bo dı ga-n jɔr ka, a gbaar nyʊɔn a hul nyẽɛ tibil jɔɔlee ƴɛra fɛʊ, sa so ayı: Aı, tıı sarʊʊ tɔmĩıkɛ na-n ma maa koe, nɛr gı ba.

25Dı tıbılaale fɛʊ so: Ɔɔ, ɔɔ khi thımıra n 'le sı le na ası bısãsɔ.

26Le Pılatı faa Barabası a ha wı, sı ɔbɔɔkɛ a ciilni Jeju na khasa pı, a fagʊʊrɛ wı gbaanɛɛ a kpa kʊkʊ thırʊra.

27Dı gobanɛr sɔrasısɔ kpar Jeju a lona gobanɛrı cɔ, dı sɔrasɛsɔ fɛʊ jɛ a kpalalaa.

28Dı wı thʊbʊʊrɛ ɔɔ kẽkẽsɔ sa gba darã sıɛ kpĩkpĩkpĩ a tʊʊ,

29sa gba uu a kɛr dıı ho fãgadaar kpıɛr dı wı subuu yʊɔ, sa gba ɓalʊʊ a haa dı fʊrɔ na nyɔ̃bɔɔ. Sı agıpı dı wı gulẽga ɔɔ ƴɛ thĩthıın sı wa-n maanʊʊ ayı: Gba fʊɔrɛ Juifi fãgadaar.

30Sı dı wı cıırna nyɔ̃thĩı a na pıɛraa sa tee ɓalʊʊlera dı wa-n bıırnaa yʊʊ.

31Ɔbɔɔkɛ wı maanʊʊnı pı, wı thʊbʊʊrɛ daraana, sa bir gba ɔɔ kẽkẽsɔ a tʊʊ, sa kpaa dıphã wa-n jalna wı kpa kʊkʊ thırʊra.

32Mɔ̃ wı-n thenı, wı caananɛ kũu bıɛlıkɛ thɛnı Sırɛn, ɔɔ i n dʊɔn Sımɔ̃. Dı wı cʊgʊʊrɛ na fãga dı gba Jejuu kʊkʊ thır a heen.

33Dı mɔ̃ wı danı paarıkɛ wı-n wenı Gɔlgɔta, kırʊ dʊɔn Yʊ khubu,

34wı gbaar dıvẽ a nyanyaana tomı dibi thıı a haa a yɔ. Sı ɔbɔɔkɛ a 'lɛnı hıın, a bor yʊɔr.

35Dı ɔbɔɔkɛ wı gbaanı a kpa kʊkʊ thırʊra pı, wı gbaar ɔɔ kẽkẽsɔ a tınɛ na lı lır.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Agıpı wı toore le dı wa-n bɛrʊʊ.

37Sı wı kɔɔ kherere sɛbɛ a ɓã le kʊkʊ thırʊra yũ ɔɔ yʊɔ, gı nına ɔɔ so heen kır, gı sor aa: Ʊrɛɛkɛra dʊɔn Juifi fãgadaar.

38Yu hɔ̃hɔla yenyɔ kɔɔ hale dı wı kpa kʊkʊ thırʊra nakha Jejura, bıɛl ɔɔ nyɔ̃bɔra, bıɛl ɔɔ nyɔ̃bılana.

39Wırɛ n thɛnı le sı dı wa-n ka, wı-n nırʊʊrɛ, dı wa-n didiəna yʊʊ, sı dı wa-n so aa:

40Fɛrkɛra kɔɔ yɛnı, fa wıɛrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tũı sı fı bir fı mı wire balãther, taa afıbara bɛɛ. Ado Thãgbaa Bikuun fı do, gbuno kʊkʊ thırʊrara.

41Mɛ̃ dakha bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʊ dırdarasɔ n ɓoɓororaa, dı wa-n sona ayı:

42A kɔɔ taarɛ wĩ tibilsɔ, sı aa puno na taa dıbara ga. Dɔ ɔrkɛ dɔnı ljırayɛldaraa fãgadaar n gbũ nɛnɛ̃ kʊkʊ thırʊra sı pıɛ haar.

43Mee Thãgba ayı, ını faarɔrɛ ınıbara, dı Thãgbara ado a naarɛ a tagaa nɛnɛ̃ bɛɛ. Gıdonı a-n sor dı yı: lnɛr dʊɔn Thãgbaa Bikuun.

44Dı yu hɔ̃hɔlaakɛ wı kpanaanı kha n nırʊʊrɛ dakha wer.

45A fʊna ʊlkhɔɔ a dana dʊɔrɔ, dıı koo kɔɔ birəre tĩtĩtĩ.

46Dı dʊɔr khʊra Jeju hulene nʊɔ dıı khır ka ayı: Elı, Elı lama sabakıtanı, kırʊ dʊɔn: Ĩ Thãgba, ĩ Thãgba, mɔ̃gıdo dı fı bo mı faa?

47Dı ıkhasɔɔkɛ kɔɔ hanıle a nıɛ, wı sor aa: Elı a-n we.

48Dı dapaara tibil bıɛl wɛrra ca, a gba thĩɛɛkɛ hɔnı tabıhʊɛ, a mʊʊ ta yʊɔna, a gar ɓalʊʊ a 'laaraa a yɔ.

49Sı ıkhasɔ so ayı: Nı dɔ sı hıın, ado Elıra na ınɛ na tagʊʊ.

50Sı Jeju bire hulɛ̃ wo dıı khır ka, sa gba ɔɔ thu a ha Thãgba.

51Dı hınɛ, kɛ̃kɛ̃ nıkɛ varanı le Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına ɓəəre a tınɛ yenyɔ a fʊ yũ a ba dana thıı; dı dakha thıı jıın kɔɔ hale, dı boka kɔ̃tınasɔ lıɛr;

52dı kaasɔ dakha khɛr, dı tıı phuusɔ jɔɔkɛ kɔɔ khireni ır a thır khirera.

53Dı ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ ırnı a the khirera pı, wı thırɛ kaʊ, a lõ dı phuurə a nına awıbara tibil jɔjʊɔ.

54Dı sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ na wırɛ kɔɔ hanaanı kha, kɛ jılɛnı le dı wa-n bɛr Jejura, mɔ̃ wı yını mɔ̃ thıı jenı na gırɛ dananı, maar fʊlɛ wɛr ka dı wı so: Sobɔr gı, kuunikɛra Thãgbaa Bikuun a do ger.

55Dı khɛra jɔɔ kɔɔ hale dakha a jıl yɔ̃ɔ dı wa-n hıın. Wɛr dɔ khɛraakɛ n kɔɔ kpaannı Jejura dı wa-n buluu, a fʊna Galile.

56Khɛrasɔraale, Magıdala Marı kɔɔ hale na Marı ʊrɛ dɔnı Jakı na Jojɛfıı nı, na Jebedee bikuunsɔɔ nı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

57A dɩ dʋɔr lẽle kũu bɩɛlɩkɛ wɩ-n wenɩ Jojɛfɩ, kɛ thɛnɩ Arɩmate pɔr. Jejuu kpãkpãadaar a do dakha.

58Dɩ a kɔɔ jaal Pɩlatɩɩ pa a bɩɛlaa Jejuu for, dɩ Pɩlatɩ 'laa hʋɛ wɩ hanaa.

59Dɩ Jojɛfɩ gbaar Jejuu for a parna kẽkẽ ɓɔ̃ bulo phaa,

60a jalna dʋ ɔɔ thɛthɛɛ ka phaaraakɛ wɩ kɔɔ thelnɩ gɔ̃gʋɔna. Agɩpɩ dɩ kpuro boka kɔ̃tũɩ tɔ̃ə a khaanna ka nʋɔ sa jal kɔ̃.

61Marɩɩkɛ thɛnɩ Magɩdala, na Marɩ kpɩɩ hale a too ka nʋɔra.

62A dɩɩ wɩl a thɩɛna gaa gbɛbɩ cɔ wire, bonɩ jidaar kɔ̃tɩnasɔ na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kpar kha a jɛ Pɩlatɩɩ pa,

63a sʋʋraa ayɩ: Kɔ̃tɩn, sɩ jɩnanɛ fɩfɩɩldaarɩkɛra mɔ̃ a kɔɔ sonɩ, ɔbɔɔkɛ a kɔɔ hananɩ yire ayɩ, a wire yẽther ka, ɩna ɩɩrɛ na the khirera.

64Gɛr gɩ, sɔ wa-n bɛr kaa gɩ dana wire yẽther wireelera, a mẽ gaa ɔɔ kpãkpãadara na jaal na yu Jejuu forra na ti, sɩ na so tɩbɩlala nayɩ: A ɩɩrɛ a the khirera. Dɩ pɩpɩɩ fɩɩlɛɛkɛ na puurore na jɔ cacadaa.

65Dɩ Pɩlatɩ so war: Mee mɩ ha nɛr bɛbɛra, nɩ jala na bɛra mɔna nɩ yɩɛnɩ dɩɩ ha.

66Dɩ mẽ wɩ jal a pɛr dɩ wa-n bɛr kaa, sɩ jɩɩn wɩ pɛr ka nʋɔra, sɩ dɩ bɛbɛra jɩɩl dɩ wa-n bɛr.

Matiə 28

1Ɔbɔɔkɛ hɩɩr wire pɩnɩ, ga cʋɔ wi duuro phiphiphi, kɛ dɔnɩ wire makonyɔɔ caca wi, Marɩɩkɛ thɛnɩ Magɩdala, na Marɩ kpɩɩlera jaal wɩ hɩɩn kaa.

2Dɩ hɩnɛ, thɩ jẽ kɔ̃ɩũɩ kɔɔ hale, gɩdonɩ Kɔ̃tɩnɩ thɔ̃thɔ̃daar thu bɩɛl kɔɔ ther Thãgbaa dʋɔ a gbũ, a kpuro bokaar faa sa tooro.

3Ɔɔ thɛthɛ n carbararɛ a ho mɔ̃ thãgba n lenɩ dɔɔ, dɩ ɔɔ kẽkẽ bulole phɩphɩphɩl a ho mɩlɛ.

4Dɩ maar kɔɔ fʋlɛlɛ gardɛsɔɔle dɩɩ ka, dɩ wɩ ma dɩ wa-n jẽ a thʋ̃ debi a ho khe.

5Sɩ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thurə sor khɛraraale ayɩ: Ado ne wer gɩ, na-n do maar n fʋ na', gɩdonɩ mɩ jɩrɛ Jejuukɛ wɩ kɔɔ kpanɩ kʋkʋ thɩrʋra nɩ-n ƴaal;

6aa haka', a ɩɩrɛ a the khirera mɔna a kɔɔ sonɩ. Nɩ ɩna hɩnɛ kãkɛ wɩ kɔɔ pɩɛnɩ,

7sa jala kɔrɔ a sɔ ɔɔ kpãkpãadarara ayɛ, a ɩɩrɛ a the khirera, dɩ a kʋʋl nɛr ƴiɛ gɩrɛ da-n jal Galile, le na yɩɩ. Nɩ hɩnɛ, gɛr mɩ jɩ a so nar.

8Dɩ dapaara wɩ faarɛ kaa sa gba wa-n jal na jẽu na da kɔ̃tũɩ, sɩ kpãkpãadara wɩ ca jal a mɩɩ thĩɛɛlera.

9Dɩ hɩnɛ, Jeju pɔr a caan wɩ a so: Mɩ fʋɔr nɛr. Dɩ khɛraale tɔr wɔrɔ̃ɔ a palʋʋ nɛɛ, dɩ wa-n fʋɔrʋʋ.

10Dɩ Jeju so warɛ ayɩ: Na-n do maar n fʋ na', sɩ nɩ jala sɔ ĩ omisɔra wa-n jala Galile, le wa yɩ mɩ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı ɔbɔɔkɛ khɛraale kɔɔ hanı hʋɛra wa-n jal, wĩ kũusɔɔkɛ dɔnı bɛbɛraale kɔɔ jaal dıura a mıı bonı jidaar kɔ̃tına thĩɛ fɛʋʋle kɔɔ dananı.

12Dı wɛr, ɔbɔɔkɛ wı kpanı kha na kɔ̃tınasɔ a gʋʋr pı, wı gbaar war jɔɔ a ha sɔrasɛɛle sa so war ayı:

13Nı sɔ ayɛwɔɔ: Ɔɔ kpãkpãadara kɔɔ pʋɔn dıtınɔ, ɔbɔɔkɛ sı-n daarnı, a yuu ti.

14Dı ado gobanɛr nıɛ, sa dor bʋɔ na cʋgʋʋ da tu gı do nɔɔ na 'lɛ sora'.

15Dı sɔrasɛsɔ gbaar warıle, sa cʋʋ mɔna wı kɔɔ so warnı wı cʋɛ. Dı thımıı ca gelera kpaarɛ Juifisɔɔ thĩthıın a dana nĩkɛ.

16Dı kpãkpãadara yʋɔr bıɛl jaal Galile, gɔ̃gʋɔnaakɛ Jeju kɔɔ yını wı caanɛ nı.

17Dı ɔbɔɔkɛ wı yıını, wı gburõkure dı wa-n fʋɔrʋʋ. Sı ıkhasɔ wɛrra bor sı wa-n baalɔ.

18Dı Jeju tɔr pɔ war sa so war thakɛ ayıwɔɔ: Fãga fɛʋ, mɛr Thãgba ha, thãgbara yũ a gbana thıura.

19Gɛr gı nı jala caarra fɛʋ a na cʋɛ tıbıla wı do kpãkpãadara. Nı gba Thırɛ, na Bikuun, na Thu Phuu i a na kpɛana wı nyʋɔnɔ;

20dı na-n dırɛ wı wa-n cʋʋ thĩɛ fɛʋʋkɛ mı kɔɔ so narnı. Sı hınɛ, mɛrɛ ma-n har kha na nɛrɛ wire wo wire fɛʋ, gı dana thıkɛ pı wi.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Markı

Markı 1

1Kıer gı fʋ dı a-n mıı tutugo bʋɔɔkɛ dʋɔnnı Thãgbaa Bikuun Jeju Kirisitiida,

2mɔ̃kɛ Thãgbaa bobon Ejaı kɔɔ khereni ɔɔ sɛbɛra ayı: “Hınɛ, mɛr Thãgba thɔna ĩ thɔ̃thɔ̃, dı na kʋʋl fı y̌ıɛ, a gbɛbı afı hʋ.

3Tibil wire gı dı ga-n hulẽ bəənnə ayı: Na-n gbɛbırɛ hʋɛ Kɔ̃tınna, na-n wɛbırɛ ɔɔ hʋ bisɔ gı pɔlɔ.”

4Mẽ Jã ıır bəənnə da-n kpɛɛ tıbıla nyʋɔnɔ da-n sona war ayı: Nı deba haar sa 'lɛ yɔ kpɛɛrɛ sı Thãgba n faa nı sopugosɔ.

5Dı tıbıla n kɔɔ ther Jude dıra fɛʋ na Jerujalɛm dı wa-n pʋɔraa, dı wı cã awı sopugosɔ sı dı Jã na-n kpɛɛ wı nyʋɔnɔ Jʋrdẽ mıırra.

6Nyɔɔmɛɛ sũu wı kɔɔ cʋʋna Jãa kẽkẽekɛ a-n tonı dı linə lophɛrɛ pelela, sı toosõo na thʋʋr n kɔɔ dɔ ɔɔ dıko.

7Sı da-n mıı tıbıla ayı: Bıɛl hale na kpa mar, a hana fãga a jɔ mı, dı ma hıırʋʋrakɛ a na thʋbʋʋ nɛfaa pẽa'.

8Me wer nyʋɔnɔ mı kpɛɛ nı, sı ɔr, Thu Phuurə a na kpɛɛ nı.

9Ɔbɔɔlera Jeju kɔɔ the Najarɛtıkɛ dʋɔnnı Galile dıı a pɔ, dı Jã kɔɔ kpɛgʋʋ nyʋɔnɔ Jʋrdẽ mıırra.

10Dı mɔ̃kɛ a-n thenı nyʋɔnɔ, a yırɛ thãgbara y̌ũ dıı phubi bã, dı Thu Phuu gbũ a ho puusĩɛ a lʋʋnaa.

11Dı nʋɔ the thãgbara y̌ũ a so: Fɛr dʋɔn ĩ Bikuunikɛ mı-n nanı, fı lõ mer haar kpɛ.

12Dı dapaara Thu Phuu cʋʋ Jeju dı jal bəənnə;

13a too le wire kpalanyɔ dı Satã na-n fifiləə, hɔ̃ nʋma a kɔɔ hana kha le, dı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ n pɔ dı wa-n haa gırɛ n danaanı.

14Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ fʋnı Jã a to khaıra pı, gɛr Jeju jaal Galile da-n mıı tutugo bʋɔɔkɛ thɛnı Thãgbara da-n so ayı:

15Wire daan dı Thãgba na-n gba fãga. Nı deba haar sa pıɛr tutugo bʋɔɔ thımıı haar.

16Mɔ̃kɛ Jejura n jalnı na Galile mıır nɔ nʋɔ, a yırɛ Sımɔ̃ na Ãdire, Sımɔ̃ɔ õkuunna dı wı ha dı wa-n dʋna thʋ̃ pherdaakɛ n hɔnı jɔ̃ mıır nɔɔra, gıdonı thʋ̃ pherdara ha wı.

17Dı mẽ Jeju so war: Na-n kpa mar ĩ cʋʋ nı na-n y̌aal tıbıla thʋ̃ khaa.

18Dı dapaara wı faarɛ awı thʋ̃ pherdasɔ sı dı wa-n kpaaraa.

19Dı bir gba na jal gbe, a yı Jakı na ɔɔ õkuun Jã, kɛ dʋɔnnı Jebedee bikona, dı wı ha gboroona dı wa n gbɛbı awı thʋ̃ pherdasɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Dı dapaara a we wer, dı wı faa awı thı Jebede gboroona na thɔ̃dara sı dı wa-n kpaaraa.

21Dı wı jaal dã Kapɛrnayʊm dıra, dı hır wire Jeju lõ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra a ma da-n dır wı.

22Dı nʊɔ kpaa tıbıla ɔɔ dırra gıdonı a-n dır wɛr mɔ̃ a hananı hʊɛ, ga ho mɔ̃ jɔfʊ dırdarasɔ n dırnı tıbıla ga.

23Dı le wı yı kũu bıɛl Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, kɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl hananı, dı a hulene ayı:

24Ee, anye sı ha kha na fɛr Najarɛtı Jeju? Fı ınɛ fı kʊɛ sı ya? Mı jırɛ ntɛ fı donı: Thãgbaa Tıı phu fı do.

25Sı Jeju manaanɛ ayı: Pıra, sa thɛ kuunnaale.

26Mɔ̃kɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔlıle cʊʊnı kuunile dı ji da-n laan, a hulene sa the dıphã.

27Dı nʊɔ kɔɔ kpaa tıbıla fɛʊ dı wa-n bule khasɔ bıɛlbıɛl aa: Anye gı ya fɛ? Dır kpıı gı; a-n mar kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlasɔrarakɛ dı puno wi, dı wa-n nıı nũu.

28Dı ɔɔ i kpaar dapaara Galile dıra fɛʊ.

29Ɔbɔɔle wı kɔɔ thenı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, wı jaal dapaara na Jakı na Jã, a lõ Sımɔ̃ na Ãdiree cɔ.

30Dı Sımɔ̃ɔ khɛrı nı gı, a ji tomı kporre, dı dapaara wı sor Jejura.

31Dı Jeju pɔ fʊʊ nyɔ̃ɔ, a khəi dı ır, dı dapaara tomı kporre ıraa dı cɛ wı nyʊɔn.

32Dʊɔrɔ ɔbɔɔkɛ wire lonı pı, tıbıla kɔɔ gbaar khodara fɛʊ na kpãkpũdara dı wa-n pɔna Jejura,

33dı dıdara fɛʊ kɔɔ gbɛbırɛ kha dı wa-n der cɔ lõfonʊɔra.

34Dı a kpɛɛrɛ khodara jɔɔkɛ kho caar dıdıı fʊnı dı wa-n gaar, sa weena dakha kɔ̃tɛɛbiisɔ jɔɔ a faa, sı aa-n tu kɔ̃tɛɛbiisɔ n mıa nʊɔa', gıdonı wı jırɛ.

35Ɔbɔɔkɛ yɔl ko khıı bɔɔ na kɔɔ danı pa', gɛr Jeju mãa ırɛrɔ a the jal dı khuirə, dı le a too dıbara da n bıɛl Thãgba.

36Dı Sımɔ̃ na ɔɔ 'walãkhasɔ the jal dı wa-n ɣaalʊʊ;

37ɔbɔɔkɛ wı yıını wı sʊʊraarɛ ayı: Tıbıla fɛʊ n ɣaal fɛr.

38Sı Jeju so war: Nı ına sı jal dıkhãa pa dıraakɛ maanı gbe, ĩ mıı le dakha Thãgbaa thımıı, gıdonı gɛr mı ınɔ.

39Dı mɛ̃ a jal paar fɛʊ Galile dıra, da-n mıı Thãgbaa thımıı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, da-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ da-n faa.

40Gbuuluu gı, a pɔ Jejura, a gulɛ̃garaa da-n phʊʊrʊʊ ayı: Ado fı ture fı punone cʊʊ mı dı ĩ gbuul pı.

41Dı bʊɔ fʊ Jeju dı 'laa nyɔ̃ɔ a thaaraa sa so: Mı ture afı gbuul n pɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Dı dapaara gbuule pıuraa dı kpɛɛ.

43Sı Jeju sʊʊraarɛ a kɔna sı a jıɛ kpãkpaanaa na sobɔr ayı:

44Jıɛ dʊ bʊrɛ fa-n so tibillə ga, sı jala nɛna Thãgbaa bonı jidaar mɔ̃ fı hanı, sa 'laanɛ phɔphʊɔl thĩɛɛkɛ Mʊıjı kɔɔ sonı, gı nına tıbıla fɛʊ dı fı kpɛɛrɛ.

45Sı kuunile jaal, a ma a be da-n wıɛl paar fɛʊ gırɛ kɔɔ danaanı; gelela dɔ kırʊ dı Jeju na-n puno dı lõ dı bınɔ bã; sı dı khuirə a-n too kãkɛ tıbıla na-n hana', dı tıbıla n ther paar fɛʊ dı wa-n pʊɔraa.

Markı 2

1A wire gbe kɔɔ ka, Jeju bire pɔ Kapɛrnayʊm, dı wı nıɛrɛ a hale cʊɔrɔ.

2Dı tibil jɔ kɔɔ gbɛbı kha der le dı a do too paar na yırɛ bã, dı phiilo gırakɛ lõfonɔa'. Dı mɔ̃kɛ a-n mıı wını Thãgbaa thımıı,

3tıbıla pɔr na gbãgbaʊʊkɛ tıbıla yenã heennı.

4Sı ga do wa punone na dana Jejuu thɛtha', gıdonı tıbıla jɔrɛ ka, gɛr gı dı wı hıınɔ ka Jeju hanı sa cu kaar le nãsʊrɔ, sa gba gbãgbarʊra na ɔɔ jɔ̃ a tona kaarra.

5Ɔbɔɔkɛ Jeju yını awı ha pɛ, a sor gbãgbarʊra ayı: Ĩ kuun, afı sopugosɔ hɛl farɛ.

6Sı wĩ jɔfʊ dıırdarasɔɔkɛ hanıle n sor na awı bĩ aa:

7Anyee tibil ca ha ʊrɛ a mıı da-n kʊɛna Thãgbaa i thakɛ? Amɛ n punone dı faa sopugo saagado Thãgba gı dıbara ga?

8Dı dapaara Jeju jı na ɔɔ ha mɔ̃ wı-n kpıɛrnı awı bınɔ a so war: Mɔ̃gıdo dı nı hana kpıɛr caar thale anı bınɔ?

9Gımɔ̃ yɔɔnɛ sorra gbãgbarʊra: Sopugo hɛl farɛ gı yaa, agıbo: lrɛ, gba afı jɔ̃ na jala gı?

10Sı mı y̌aalɛ nı jɛ dı mɛr tibili Bikuun hananɛ hʊɛ thııra dı ĩ faana sopugo, sa bir so gbãgbarʊra:

11Mı so farɛ, ırɛ gba afı jɔ̃ na kɔna.

12Dı dapaara dı ır gba ɔɔ jɔ̃, dı tıbıla fɛʊ yıı dı sa da-n the, dı nʊɔ kpaa wı dı wa-n khıı Thãgba dı wa-n sona ayı: Sı kɔɔ thenı dıura, sa kɔɔ yı thĩɛ thakɛ kpıa'.

13Dı Jeju bire kɛr bir mır nɔɔra, dı tibil jɔ na-n pʊɔraa da-n dır wı.

14Sı a-n kar a yı Levı, Alfee bikuun dı too war gba paar da-n tee war, dı sʊʊraa: Na kpa mar; dı ır da-n kpaaraa.

15Mɔ̃kɛ Jeju toonı dıko kho paar Levıı cɔ, war gbadara na sopugodara jɔɔ toonaanɛ na ɔɔ kpãkpãadara dakha, gıdonı wa tibil casɔɔle n kpaaraanı wı jɔrɛ.

16Dı wırɛ dɔnı jɔfʊ dıırdarasɔ a bir dona jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ kɔɔ yırɛ mɔ̃kɛ Jeju n khonı dıkor na sopugodara na war gbadara, wı sor ɔɔ kpãkpãadarara: Mɔ̃gıdo da-n kho dıkor na war gbadara na sopugodara?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı Jeju nıɛ mɔ̃ wı-n sonı a so war: Ga do tıı khena n kɔɔ ƴaalɛ dɔtɔrɔa', sı wırɛ gı-n khonı gı. Ga do tıı sara mı ĩ ĩ ƴaala', sı sopugodara wɛ.

18Wi bıɛl mɔ̃kɛ Jã Batısıtıı kpãkpãadara na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kɔɔ lini nʋɔ, tıbıla jaal a bule Jeju: Mɔ̃gıdo dı Jã Batısıtıı kpãkpãadara na jɔfʋ bʋ dʋdaraa kpãkpãadara na-n li nʋɔ, sı afı kpãkpãadara wer na-n li nʋɔa'.

19Dı Jeju tu wi: Nı-n kpıɛrɛ dı wırɛ wı wenı herra na punone na li nʋɔ ɔbɔɔkɛ wı hanı kha na khɛr he ya? Kpei. Bɔɔ fɛʋʋkɛ wı toonanı kha khɛr he wa puno na li nʋɔa'.

20Sı wire na hale wa hɛl warnı khɛr he, dawiile wa li nʋɔ dıphã.

21Tibil na gba kɛ̃kɛ̃ phaa na coorna kɛ̃kɛ̃ tĩı na bɛba'. A a cʋʋ mɛ̃, daphaa na-n haalɛ datĩı gı ɓəər gı puuro ga-n pɛr.

22Tibil na gba thʋʋrıkɛ dʋɔnnı daphaa na pɛr bʋla tıına ga. A a cʋʋ mɛ̃ thʋʋr na wıɛlɛ bʋla tĩıle, gı do thʋʋr na bʋlaa kʋɛrɛ fɛʋ, sı dɔ fı pɛ thʋ phaa bʋla phaara oti.

23Hıır wi bıɛl Jeju n kɔɔ kar a lõ jʋ lıɛra, dı mɔ̃kɛ wı-n jalnı na hʋɛ ɔɔ kpãkpãadara 'laarɛ a kha jɔ a kho.

24Dı jɔfʋ bʋ dʋdara sʋʋraa: Fa yı mɔ̃ afı kpãkpãadara n cʋʋnı gırɛ jɔfʋ yını gı-n sãsırɛ hıır wirəə?

25Dı Jeju tu wi: Na kɔɔ yıɛ sɛbɛra gırɛɛkɛ Davıdı kɔɔ cʋʋnı, ɔbɔɔkɛ a kɔɔ ƴaalnı dıkor gıdonı kɔmɛr kɔɔ fʋʋrɛ na wırɛɛkɛ a kɔɔ hananı kha gaa?

26Mee a kɔɔ lʋʋn Thãgba fʋɔr cʋɔrɔ ɔbɔɔkɛ Abıataar kɔɔ donı Thãgbaa gbõdaar, a gba buruukɛ wı-n hanı Thãgba kɛ n sãsınɛnı tıı khınana a kho, a ır wo a ha tıbılaakɛ a hananı.

27Sı Jeju bire so war: Tibil Thãgba cʋʋ hıır wire a ha, aa ti tibil a ha hıır wirə'.

28Gɛr dɔ kırʋ dı mɛr tibili Bikuun do Kɔ̃tın hıır wirerarakɛ.

Markı 3

1Agıpı Jeju bir lõ Juifisɔɔ Thãgba fʋɔr cɔra wo; dı le a yı kuunikɛ nyɔ̃ɔ khini.

2Dı wırɛ hanıle jʋʋr Jeju dı wa-n hıın ado a na kpɛɛrɛ kuunile hıır wire, gıdonı wı-n ƴaalɛ wı pɛr Jejura sor.

3Dı Jeju so kuunnaale nyɔ̃ɔ khini ayı: lrɛ jılɛ thĩthıın.

4Sa bir bule wi: Hıır wire teana bɔ cʋʋrɛ yaa puu cʋʋrɛ, agıbo fı taa tibil yaa, fı kʋ tibil? Sı wı pırrɛ pɔbı.

5Dı haar n heluule gıdonı awıda khıırɛ, dı hıın wı na nĩkhii da-n finə sa bir so kuunna: 'Laanɛ afı nyɔ̃; dı 'laa dıı do gı kpɛɛrɛ.

6Dıjɔfʋ bʋ dʋdara the, a gbɛbı kha dapaara na Ɛrɔɔdıı too dı wa-n gʋʋr mɔ̃ wa fʋnı sı wı kʋ Jeju.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sı Jeju na ɔɔ kpãkpãadara gbaar jal mıır nɔɔra, dı tibil jɔ tə̃tə̃tə̃ kɔɔ kpaaraarɛ. lkhasɔ ther Galile, na Jude,

8na Jerujalɛm, na ldume dıura, na Jʊrdɛ̃ mıır iiro, na Tıır na Sıdɔ̃ dı khʊra. Tibil jɔɔle pɔr Jejura thale gıdonı thĩɛɛkɛ a-n cʊʊnı wı nıɛ.

9Gɛr gı dı Jeju so ɔɔ kpãkpãadarara wı gbɛbırɛ nar too paar gboroona a thınɛ, dı mɛ̃ tıbıla na yı nı gbʊɔr paara'.

10Gıdonı a-n kpɛɛrɛ khodara jɔɔ, gɛr gı dı wırɛ gı-n khonı n hiirəə ına-n thaaraa.

11Dı bɔɔ wo bɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla n yıanı, wı-n jire thʊnɔ ɔɔ ʎɛ thĩthıan dı wa-n be hulɛ̃be dıı khıır ka, dı wı yı: Fɛr dʊɔn Thãgbaa Bikuun.

12Sı Jeju n kpãkpãa warɛ dıı khıır ka dı wa-n so ntɛ ını dona'.

13Agıpı Jeju jʊʊn gɔ̃gʊɔna, sa we tıbılaakɛ a-n ʎaalnı dı wı pʊɔraa.

14Dı a phiire yʊɔr yenyɔ wa-n ha kha na ɔr a thɔ̃ wı wı jal wa-n mıı Thãgbaa thımıı;

15a ha wɛr dakha punone dı wa weena kɔ̃tɛɛbiisɔ.

16Yʊɔr yenyɔɔkɛ ha wırɛ a phiirni: Sımɔ̃ ɔr a dʊ ire Pıɛr,

17Jakı na ɔɔ õkuun Jã, Jebedee bikona wɛ; wɛr Jeju ha ire Boanɛrjɛsı, kırʊ dʊɔn wırɛ n phaanɛnı oro'oro thãgba phɛɛ khaa;

18Ãdire, Filipi, Bartelemı, Matiə, Toması, Jakı Alfee bikuun, Tade, Sımɔ̃ɔkɛ dʊɔnnı gbɛ̃gbɛrɛ̃ tibil,

19na Judasıkɛ thɛnı Karıyɔtı dıura, kɛ dɔnı ʊrɛ lirenanı Jeju.

20Agıpı Jeju kɛr bir kɔ̃ cʊɔrɔ, dı tıbıla bir wo a gbɛbı kha le, dı ga do Jeju na ɔɔ kpãkpãadara na ba yırɛ ʎıɛrakɛ na kho dıkora'.

21Dı ɔbɔɔkɛ ɔɔ too nıɛnı wı kɔɔ pɔr wı kpaa, gıdonı a thıɛna gaa wı yı: Yʊʊ buure.

22Dı jɔfʊ dıurdarasɔɔkɛ thɛnı Jerujalɛm a pɔ so ayı: Bɛljɛbulikɛ dʊɔnnı Satã lʊʊnaanɛ, wo: Ɔrkɛra dɔnı yʊʊ kɔ̃tɛɛbiirə n hanaa fãga dı weena kɔ̃tɛɛbii.

23Dı Jeju we wı a so war sokpaakɛ thakɛ ayı: Mɔ̃ Satã na puno na wee dıbara?

24A fãgadaarı dı bıɛl tınɛ a na ke kha, fãgadaarı dı dɔɔle na jıla'.

25A cɔ bıɛl gıkɛ tınɛnɛnı a na ke kha, cɔ dɔɔle na jıla'.

26A Satã na kɛ̃kɛrɛ̃ na ɔɔbara dı tınɛ paar har ɔɔ fãga dıra, ɔɔ puno na jal bã sı ga pırɛ.

27Tibil na puno na lõ na fãga kũu khıı cɔ na taaraa thĩɛ, saagado ɔr a kɔɔ li ɓoaa ga, a a punoo ɓo dıphã gɛr a na taaraa thĩɛ fɛʊ cʊɔrɔ.

28Sobɔr mı so nar gel: Thãgba na faarɛ tıbılaa sopugosɔ fɛʊ na ɔɔ i kʊɛɛkɛ wı-n kʊɛnı.

29Sı tibilikɛ na kʊɛanı Thu Phuu i, Thãgba na faa ga sopugo caale yuuraka', sı sor na heenuune khorr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Jeju mɪɪrɛ thakɛ gɪdonɪ wɪ yɪ: Kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl lʊʊnaanɛ.

31Le Jejuu nɪ na ɔɔ õkũu bɪnɔsɔ dã, a jɪɪl phiilo sa thɔ̃ wɪɪ.

32Sɪ tibil jɔ kɔɔ toore a diirəə dɪ wɪ sʊʊraa: Pɛ nũu, afɪ nɪ na afɪ õkona har phiilo dɪ wa-n bule fi.

33Dɪ tu wi: Amɛ n dʊɔn ĩ nɪ, na ĩ õkona?

34Sɪ a mar a hɪɪn wɪɪrɛ tɔɔnɪ a diirəə da-n finə sa so: Wɪɪɛɛkɛ dʊɔn ĩ nɪ na ĩ õkona;

35gɪdonɪ ɪibilikɛ n cʊɛɪɪ gɪɪrɛ Thãgba n ɣaalnɪ, wa tibilile dʊɔn ĩ õkuun, na ĩ õkhɛr, na ĩ nɪ.

Markɪ 4

1Jeju bire a ma wo da-n dɪɪr tɪbɪla thĩɛ mɪɪr nɔɔra, dɪ tibil jɔ gbɛbɪ pʊɔraa a der, gɛr hɪna dɪ jʊʊn a too gboroona mɪɪr nɔ nyʊɔnɔ, sɪ dɪ tɪbɪla fɛʊ too thɪɪra mɪɪr nɔ nʊɔra.

2Dɪ a dɪɪr wɛr thĩɛ jɔɔ na sokpaa, a so warɛ ɔɔ dɪɪrra ayɪ:

3Nɪ pɛ nũu: Bi jaldaar gɪ, a the da-n jal be.

4Mɔ̃kɛ a-n jalnɪ yɛ̃ bi jire hʊɛra, dɪ 'lominə pɔ uul.

5Yɛ ji wo bokanana ka thɪ nʊʊn na jɔrna', a phu dapaara kɔrɔ gɪdonɪ ga jɪɪ mʊʊ a hulõə';

6sɪ ɔbɔɔkɛ wire phanɪ dɪ ɪtʊɛ hɛ̃, gɪ ɔ̃'ɔlɔnɛ a khi, gɪdonɪ nɛɛ na hala'.

7Yɛ ji wo ka u nɛɛ hanɪ, dɪ uu ɪɪr a sɪlã gɪ dɪ ga se bə'.

8Yɛ ji thɪ bʊɔra, a phu, a khɔ̃, a bĩ, bi bɪɛl n bɪnɛ dɪ hana be kpelẽ yʊɔr, ɪkha kpalãther, ɪkha tamaa.

9Sɪ Jeju so warɛ ayɪ: Ntɛɛkɛ hananɪ nũu dɪ nɪna, dɔ a na-n pɛ nũu.

10Ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ hanɪ kha na tibil jɔɔle bã, wɪɪrɛ dɔnɪ ɔɔ totoosɔ na kpãkpãadara yʊɔr yenyɔ wɪ buleele sokpaa kɪɪra.

11Dɪ so war: Nɛr Thãgba kɔɔ ha nɪ jɛ thĩ gbulikɛ dʊɔnnɪ Thãgbaa fãgadaar do, sɪ wɪɪrɛ dɔnɪ tɪɪ khina, sokpaa thĩɛ fɛʊ do war,

12dɪ mɛ̃, “Wa-n hɪɪn sɪ wa yɪ ga, wa-n nɪɛ dakha sɪ wa jɪ kɪɪʊa', a mɛ̃ gaa, ga hor wa kɛrrɛ na bir Thãgbara a na 'lɛ sopugo faarɛ.”

13Sɪ Jeju bire so war wo: Dɪ a na jɪ sokpaakɛ kɪɪʊa', mɔ̃ na fʊ sɪ na jɪ gĩ sokpasɔ fɛʊ kɪɪʊ?

14Thãgbaa so bi jaldaar n jal.

15lkhaa tibilsɔ hʊɛ hʊ nʊɔ ka sor kɔɔ jalnɪ. Ɔbɔɔkɛ wɪ-n nɪɛnɪ, Satã n pɔr dapaara dɪ tiir sorɪkɛ kɔɔ direni awɪ hara.

16Mɛna gɪ ha na wɪɪrɛ hɔnɪ boka thɪɪ ka be kɔɔ jalnɪ. Wɛr dɔ wɪɪrɛ n nɪɛnɛnɪ Thãgbaa so dɪ wɪ tu na daʊ dapaara,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17sɪ wa-n sɪrɔ Thãgbaa so dɪɪ yɪ nɛ gɔ paar awɪ hara ga. Bɔɔ gbe wɪ-n pər gar dɪbara, sɪ ɔbɔɔkɛ nɪwɛ na kpoore n danɪ, dɪɪ do Thãgbaa soolera dɔ nɔɔ, dɪɪ do dapaara wɪ faarɛ ha pɛrɛ.

18Wɛ n nɪɛrɛ Thãgbaa so, sɪ dɪ wɪ ho ka uu hanɪ sɪ be jallɔ;

19sɪ dɪɪ do dɛr bɔɔraakɛra na lẽle thĩ kpɪɛr fifilǝle na gĩ ha pɪɛrsɔ, gele n ɪrɛ dɪɪ sɪlã Thãgbaa soolera dɪ ga-n puno na se bǝ'.

20Wɪrɛ n nɪɛnɛnɪ Thãgbaa so dɪ wɪ tu, wɛr hʊɔn thɪ bʊɔ, ka be kɔɔ jalnɪ dɪɪ do wɪ-n ser be: Bɪɛl n ser kpelẽ yʊɔr, dɪkha kpalãther, dɪkha tamaa bi bɪɛlla.

21Sɪ Jeju bire bule wi wo: Wɪ-n gbaar lãphã pɛ a suuro bɪlãkpʊʊn kã? Dɪ agɪbo dɪ wɪ to kakala ballɔ kã? Mee bilela wɪ-n dẽɛ.

22Thĩɛ na hale na ker sɪ ga do wɪ cʊʊrɛ dɪɪ thaa ga; thĩɛ na hale na ha gbul sɪɪ do ga yɪraa ga.

23Ntɛɛkɛ hananɪ nũu dɪ nɪna, dɔ a na-n pɛ nũu.

24A bire so war wo: Na-n jɪɛ dʊ gɪrɛraakɛ nɪ nɪɛnɪ bʊrɛ; mɪɛda caakɛ nɪ kɔɔ mɪɛnanɪ thĩɛ, ɔr wa mɪɛna na ha nɪ sɪ na dɛbɪna nar kɔ̃dĩ.

25Gɪdonɪ ʊrɛ hananɪ thĩɛ, Thãgba na bire na haa na dɛbɪrɔ; sɪ ʊrɛɛkɛ na hananɪ thĩa', Thãgba na tiirəərerakɛ phubi gɪrɛɛkɛ a hananɪ.

26Jeju bire a so wo: Thãgbaa fãgadaar do, gɪ hʊrɛ tibilikɛ n jalanɪ be lɔɔ;

27sɪ a a-n daarɛ, a a-n ɪrɛ, dɪtɪnɔ na dɪwɪlʊ yo, sɪ gɪ-n phaan phulole dɪɪ phu, sɪ aa-n jɪ mɔ̃ gɪ fʊna';

28faa thɪɪ thɛthɛ n cʊʊ dɪɪ phu ɓo, agɪpɪ dɪɪ pemi sa hana be dɪphã.

29Dɪ ɔbɔɔkɛ gɪ bɪnɪ pɪ, dapaara dɪɪ do wɪ-n khar gɪdonɪ bɔɔ daan.

30Jeju bire a so war wo aa: Anye sa gba na mɪɛna mɔ̃ Thãgbaa fãgadaar do hanɪ, anyee sokpa ca sa gba na mɪɛna?

31Gɪ hʊrɛ beekɛ wɪ-n wenɪ seneve wɪ-n diirni, fɪɪʊ a-n ha dɪ jɔ be fɛʊ thɪɪra.

32Sɪ ɔbɔɔkɛ wɪ diiruuni pɪ, a-n ɪrɛ dɪ wabɪ dɪ jɔ thɪr bii fɛʊ; a-n hananɛ jẽ kɔ̃tɪna dɪ 'lominə n puno dɪ wa-n tɛllɔ.

33Sokpa caar thakɛ jɔɔ a-n kɔɔ mɪɪna tɪbɪla Thãgbaa so mɔ̃ wa punoni na nɪɛ;

34aa-n kɔɔ mɪɪna wɪ saagado sokpa gaaga, sɪ a a ha kha na kpãkpãadara dɪbara gɛr a-n mɪɛ war kɪrʊ.

35Ga wiilera dʊɔsɛʊ Jeju so war: Nɪ dɔ sɪ iir iiro.

36Dɪ mẽ wɪ faa tɪbɪla sa phɛl gborõokɛ a harɔnɪ a jal, sɪ yẽ gborõ kɔɔ hanaanɛ kha.

37Dɪ thãgba jɛ kɔ̃tũ ɪr na fãga, dɪ nyʊɔn ubi a lõ gboroona, dɪ wa jɪ dɪɪ do gɪ 'lire dɪ ga-n hi gborõo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Sı Jeju ha gborõ sıkaar, a jəə yʊʊ da-n daar; dı wı jagʊʊrɛ a sʊʊraa: Dıurdaar fa-n therna ası kʊɛra sı-n kʊɛnaa?

39Dı mɛ̃ a jaa a mana jıɛ aa: Pıra; a sona mıır nɔ nyʊɔnna aa: Jılɛ cɔcɔ; dı jıɛ kur dı thĩɛ na hale dıı tutugo bã.

40Sı agıpı dı so war: Mɔ̃gıdo dı maar fʊ nı thakɛ? Mɔ̃gıdo dı na pɛr Thãgba haara?

41Maar fʊ wɛr na sobɔr sı dı wa-n bule kha bıelbıel aa: Anyee tibil ca ha ʊrɛ, dı jıerakɛ na mıır nɔ nyʊɔn na-n nıı nũu?

Markı 5

1Dı wı kɔɔ daan mıır nɔ iiro Jerajedaraa dʊɔ.

2Dı ɔbɔɔkɛ Jeju thenı gboroona, dapaara kũu bıelıkɛ hananı kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl ther khi dʊ paar da-n caanʊʊ.

3Kuunile khi dʊ paar a-n cɔ dı dakha tibil na-n puno dı lii 'lo bã, jɔrkɔrakɛ na-n puno dıı liə';

4gıdonı wa-n bʊʊ lirə', sı wı-n kɔɔ baraanɛ na ther dı wı linəə dakha jɔrkɔ, sı a-n kɔɔ hallɛ jɔrkɔ dı phʊ̃ dı bɛɛna therıle dı khaar, sı tibillakɛ na hale dı punooə'.

5Bɔɔ fɛʊ, dıtınɔ na dıwılʊ, khi dʊ paarsɔ na gɔ̃gʊɔna a-n ha da-n hulɛ̃, sı dı gba bokana da-n liirena tomır.

6Dı mɔ̃ a 'laanı yı Jeju y̌ɔɔ, a car a caanʊʊ a gburõkuraa,

7sa hulɛ̃ nʊɔ dıı khıır ka ayı: Anye fɛrɛ na mɛrɛ ha kha, fɛr Jeju Thãgba Kəkəədaarı Bikuun? Mı-n phʊʊr fɛr na Thãgbaa i, fa-n hʊɔl mara'.

8A sor thale gıdonı Jeju kɔɔ sʊʊraarɛ: Thɛ kuunnaale, fɛr kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl.

9Dı Jeju bulee: Mɔ̃ afı i n do? Dı tu: Ĩ i n dʊɔn dajɔ gıdonı sı jɔrɛ.

10Sı a-n phʊʊrɛ Jeju dıı ka ayı, a na-n wee kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlala a faa dı khuirə ga.

11Sı dabulo sıthɔ jɔɔ wɛ a kɔɔ hale gɔ̃gɔ̃ khʊra dı wa-n khʊʊl.

12Dı kɔ̃tɛɛbiirə phʊʊr Jeju ayı: Thɔna sı sı jal sı lõ sıthɔrara.

13Dı ha wı hʊɛ wı jala, dı kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla ther a jal a lõ sıthɔsɔra bınɔ, a tinə wi dı wı ca birbirbir na gɔ̃gɔ̃ horʊ, a jiir mıır nɔɔra; wı kɔɔ daan sıthɔ gbılanı yenyɔ a kɔɔ mʊʊlɛ nyʊɔnɔ a khiir.

14Dı wırɛ n khɛ wını, wı kɔɔ caar kɔ̃ a mıı dıura na dı biisɔra mɔ̃ thĩɛɛle hanı, dı tıbıla ther jal a hıın mɔ̃ gı hanı.

15Dı wı pɔr Jejura a yı ʊrɛ kɔ̃tɛɛbii kɔɔ harɔnı, kɛ kɔɔ hananı dajɔ, dı too, a to kĩkıın a hanana dakha yʊ bʊɔ, dı maar kɔɔ fʊlɛ wɛr fɛʊ.

16Wırɛ kɔɔ yɛnı thĩɛɛkɛ cʊɛnı kɔɔ mıı wɛr gırɛ kɔɔ dananı ʊrɛ kɔɔ hananı kɔ̃tɛɛbii, na gırɛ kɔɔ dananı sıthɔsɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı le wı kɔɔ ma dı wa-n phʊʊr Jeju a thɛ wı dıra.

18Mɔ̃kɛ Jeju n lonı gboroona, kuunile kɔɔ hananı kɔ̃tɛɛbii phʊʊrʊʊrɛ a dɔ ını-n do ɔɔ totoo.

19Sı Jeju bor sa sʊʊraa: Kɔna afı cɔ afı too thĩthıın, a mıɛnɛ wı thĩɛ fɛʊʊkɛ Kɔ̃tın kɔɔ cʊʊ farnı, na mɔ̃ a kɔɔ jı fını bʊɔra.

20Dı mɛ̃ a kɔɔ jal a be da-n wıɛl paarıkɛ wı-n wenı Dekapol gırɛ fɛʊʊkɛ Jeju kɔɔ cʊʊraanı, dı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tıbıla fɛʊ.

21Sı Jeju kɔɔ bire iir na gborõo gĩ iiro, dı tibil jɔ bir gbɛbı wo a pʊɔraa, sı mıır nɔ nʊɔra a kɔɔ ha.

22Dı kuunikɛ wı-n wenı Jaırʊsı, kɛ dʊɔnnı kɔ̃tın Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, pɔr a yıı a jiirəə y̧ɛ thĩthıın,

23sı da-n phʊʊrʊʊ ayı: Gı-n khor ĩ bikhɛr bu da-n ɓɔr; ına dɛɛnaa nyɛ̃ɛ a tagaa a le.

24Dı mɛ̃ Jeju na kuunile jal kha, sı tibil jɔ hiirəəre a thʊ̃ dı wa-n cʊɔrʊʊ mɔ̃ wı-n jalnı.

25Dı khɛ bıɛl gı, a hale a hana tĩı a cʊʊna yɛna yʊɔr yenyɔ.

26A kɔɔ gaarɛ bʊɔ jɔɔ ka thıdara jɔɔ nyɔ̃kɔɔ, dı mɛ̃ a kʊɛ thĩɛ fɛʊʊkɛ a hananı, sırakɛ ga-n haaraa kpıa', sıı do gı ka dı a-n dɛbırɔrɛ;

27dı a sor na ɔɔ bĩ: A mı puno a thar ɔɔ kɛ̃kenanakɛ dıbara, ma kpɛɛrɛ.

28Dı mɔ̃kɛ a-n kɔɔ nıɛnı Jejuuda, a pɔr a 'lɔɔ tibil jɔraale thĩthıın Jejuu khiro a thaaraa kĩkıınna.

29Dı dapaara ɔɔ tɔmĩ theele kur, dı jı ɔɔ tomıra tue dıı do a kpɛɛrɛ.

30Dı le Jeju jı na ɔɔ ha dı fãga the narɛ gbe, a kıul a bule: Amɛ thaan mar kĩkıınna?

31Dı ɔɔ kpãkpãadara sʊʊraa: Fe yı tibil jɔ dı wı hi far thakɛ sı dı fı yı, amɛ thaan farı?

32Sı Jeju borrakɛ sa hıın da-n finə ını-n jı ntɛ cʊɛnı thalera.

33Dı maar fʊ khɛr da-n jɛ̃ a jını gırɛ danaanı, a pɔr a ji Jejuu y̧ɛra sa sʊʊraa cası mɔ̃ gı haaraanı.

34Dı Jeju sʊʊraa: Ĩ bikhɛr afı ha pɛ taa fı, kɔna na ha ıı a tɔɔna tomı kheu.

35Mɔ̃ a hanı mırɔ, tıbıla ther Jaırʊsı kɔ̃tını cɔ a pɔ a so: Afı bikhɛr khire, anye fı-n vɔɔrɔ Dırdaar 'lo?

36Sı Jeju na therna gırɛ wı sona', sı a sor Jaırʊsıra: Fa-n do haar n ubi fa', pıɛr haar dıbara.

37Sı Jeju na tu tibil bıɛl n ıhɔaa saagado Pıɛr na Jakı na Jã, Jakıı õkuunna gaaga.

38Dı mɛ̃ wı kɔɔ dã Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tını pa, dı Jeju yı mɔ̃ khʊ̃ɛ hanı, a yına tıbıla dı wa-n bı dı wa-n bena hulɛ̃bi khena;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39dı a lʊʊn sa so war: Anye nı-n khʊɔn thakɛ, dı anye nı-n bırɔ, bısaanıkɛ na khə', a-n daarɛ.

40Sı wı-n maanʊʊnɛ, dı agıpı a tire tıbıla fɛʊ dı wı thır, sı dı kpa bısaanılee thı na nırɛ, na wırɛ kɔɔ thɔgɔɔnı dı wı lõ ka bısaan hanı,

41dı fʊʊ nyɔ̃ɔ sa sʊʊraa: Talıta kumı; kırʊ dʊɔn: Khebir, mı so farɛ pala ırɛ.

42Dı dapaara khebir pal ır a ma da-n sa, gıdonı a hananɛ yɛna yʊɔr yenyɔ; dı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tıbıla fɛʊ.

43Sı Jeju kpãkpãa warɛ na sobɔr dı wa-n do tibil n jı thĩɛɛla', sı a sor wı hana khebirile dıkor a kho.

Markı 6

1Sı Jeju kɔɔ ther le a jal ɔɔ dʊɔ, dı ɔɔ kpãkpãadara kɔɔ thɔgʊʊrɛ.

2Dı ɔbɔɔkɛ hır wire kɔɔ danı, a kɔɔ mar da-n dır wı thĩɛ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra; dı nʊɔ kpaa tibil jɔɔkɛ kɔɔ nıɛnɛnı dı wa-n so: Ka a yı ga thĩ casɔɔkɛ? Anyee kpɛsɛ ca ha gırɛ a hananı? Dı mɔ̃ a fʊ sı da-n cʊʊ nɔ kpaa thĩ ca gırɛ?

3Ga do thĩ khaadaar gı, kɛ dʊɔnnı Marıı bikuunaa? Ga do Jakı, na Jojı, na Juudi, na Sımɔ̃ɔ õkuun a doaa? Dı ɔɔ õkhɛrsɔ na ha kha kɛ na sɛrɛaa? Dı mɛ̃ wı-n beesuu.

4Sı Jeju so warɛ: Wı-n cʊrɛ Thãgbaa bobon paar fɛʊ, sı ɔɔ dʊɔ na ɔɔ too thĩthıın na ɔɔ cɔ, wa-n cʊa'.

5Dı Jeju na-n puno dı cʊʊ le nɔ kpaa thĩ bıɛl, saagado ıkhaa khodaarsɔ gbe a-n dɛɛnɔ nyɛ̃ɛ dı wı kpɛaa ga.

6Nʊɔ kɔɔ kpagʊʊrɛ gıdonı wa-n pıɛ haara'. Sı Jeju kɔɔ kpaarɛ le dı khuirəsɔ da-n dır tıbıla thĩɛ.

7Sı agıpı, dı we yʊɔr yenyɔ, a ma da-n thɔ̃ wı yenyɔ yenyɔ, a ha wı punone kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlala.

8Sı a so warɛ, wa-n gba thĩɛ fʊrɔ jalna kpaar paar saagado gbʊʊl dıbara gaaga; ayı, wa-n fʊrɔ buruə', wa-n fʊrɔ kpakpaar lokaara', wa-n fʊrɔ war pɔtımana ga,

9sı wı tɔ nɛfaa sı wa-n to kɛ̃kena yenyɔa'.

10Sı dı so war: Ɔbɔɔkɛ nı lonı cɔ bıɛlla, nı tɔɔ le gı dana wireekɛ na thenı pa dɔɔle.

11Sı ado paar hale kãkɛ tıbıla na tee nına', wa-n pɛ nı dakha nũə', nı thɛ pa dɔɔle sa kpɛɛnɛ thılãkobeekɛ ma nını nɛɛ a faa war, gı nına wı thımır.

12Dı kpãkpãadara jaal dı wa-n so war wa-n deba haar,

13dı wı-n weenanɛ dakha kɔ̃tɛɛbiisɔ jɔɔ dı wa-n faa, sı dı wı pɛr khodara jɔɔ niin dı wa-n kpɛɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dı Ɛrɔɔdı fãgadaar nıɛrɛ gıdonı Jejuu i kpaarɛ paar fɛʋ, dı wı so ayı: Jã Batısıtı gı, ɔr ırɛ khirera, gɛr gı dı puno da-n cʋʋ nɔ kpaa thĩɛɛle.

15lkhasɔ n yı wo: Elı gı; wɛ n yı: Thãgbaa bobon gı mɔ̃kɛ mamadara kɔɔ hanı.

16Sı ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdı nıɛnı a sor: Jã Batısıtıkɛ mı kɔɔ kʋnı a kur yʋʋ gı, ɔr ırɛ khirera.

17Gıdonı Ɛrɔɔdıı thɛthɛ yı wı fɔ Jã a le tɔ khaıra. A cʋʋrɛ thale gı da Ɛrɔdıadıraakɛ dʋɔnnı ɔɔ õkuun Filipii khɛr a taanı a he;

18dı Jã sʋʋraa ga teena a taa ɔɔ õkuuni khɛr a hea'.

19Gɛr hına dı Ɛrɔdıadı pɛ Jã bınɔ da-n ƴaal a kʋʋ, sıı do aa-n mara'.

20Gıdonı maar n fʋrɛ Ɛrɔɔdı Jana, gıdonı a jırɛ dıı do tıı sarʋ gı na tıı phuu, dı gɛr gı dı Ɛrɔɔdı na-n ƴaal Jã n yɛ puurə'; dı ɔbɔɔkɛ a-n nıɛnı Jãa thımıı kpıɛrɛ nyanyaanɛ, sırakɛ gı-n daaraarɛ da-n pıɛ nũu.

21Sı ga kpaanɛ waa dıı do wireekɛ wa jınanı Ɛrɔɔdıı kɔ̃ wi daan; dı Ɛrɔɔdı cʋʋ dıkɔ jɔɔ, a wena ɔɔ khukhusɔ na sɔrasɛɛ sɛfʋsɔ na kɔ̃tınasɔɔkɛ hanı Galile.

22Dı le Ɛrɔdıadıı bikhɛr lõ ka wı hanı da-n sa bına, dı gı kɔɔ dar Ɛrɔɔdıra na wırɛɛkɛ kɔɔ hanaanı kha; dı mɛ̃ a so khebirrə: Bıɛlnɛ mar gırɛ fı-n ƴaalnı dı ma ha fɛr;

23dı thakɛ a ʋlfɛnaa ayı: Ma ha fɛr thĩ dookɛ fa bıɛl marnı, adorakɛ ĩ fãga dı kho bıɛl gı.

24Dı mɛ̃ khebir the a bule ɔɔ nı ayı: Ĩ bıɛlnɛ anye? Dı ɔɔ nı tu: Bıɛlnɛ a ha fı Jã Batısıtıı yʋ.

25Dı mɛ̃ khebir phana a kɛr bir fãgadaarı pa a sʋʋraa ayı: Mı-n ƴaalɛ kɔrɔ fı pɛ mı Jã Batısıtıı yʋ kpɛ̃kpɛrɛ̃ biro.

26Dı haar n helle Ɛrɔɔdı, sı aa-n ƴaal a tʋ̃ɔa', gıdonı a kɔɔ ʋlfɛnaanɛ dı wırɛɛkɛ a kɔɔ hananı kha nıɛ.

27Dı mɛ̃ a thɔ̃ dapaara ɔɔ gardı bıɛl ayı, a jala a kuro Jã Batısıtıı yʋ a pɔna.

28Dı gardı kuun jal khaıra, a kur Jã Batısıtıı yʋ, a pɛr kpɛ̃kpɛrɛ̃ biro, a pɔna ha khebir, dı khebir gba jalna ha ɔɔ nı.

29Dı ɔbɔɔkɛ Jãa kpãkpãadara nıɛnı, wı pɔr gba khire a dʋ.

30Dı thɔ̃thɔna gbɛbı kha na Jeju a mıɛɛ gırɛ fɛʋʋkɛ wı kɔɔ cʋʋnı, na gırɛ fɛʋʋkɛ wı kɔɔ dıırnı tıbıla.

31Dı so war: Nı dɔ sı jal dıkhãa pa bəənnə nı hıır gbe, gıdonı tıbılaakɛ n pɔnı Jejura sı wa-n kɔ̃ kɔɔ jɔrɛ dıı pho ka, dı a do thɔ̃thɔna na ba yırɛ ƴıɛrakɛ na kho dıkora'.

32Dı mɛ̃ wı kɔɔ lõ gborõo a jal paarıkɛ tibil na hana'.

33Dı tibil jɔ yı wɛr mɔ̃ wı-n jalnı a jı wı, dı mɛ̃ wı the dıısɔra fɛʋ a pɛr nɛpɛla a ka kɔɔ dã paarıle ɓo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju na thenɪ gboroona, a yɪrɛ tɪbɪlaale tə̃tə̃tə̃ dɪ wa-n kʊʊ bʊɔ, gɪdonɪ wɪ hʊrɛ banasɔɔkɛ na hananɪ khekha', dɪ mɛ̃ a kɔɔ ma da-n dɪur wɪ thĩɛ jɔɔ.

35Dɪ gɪdonɪ bɔɔ 'lire kar, ɔɔ kpãkpãadara pʊɔraarɛ a sʊʊraa: Dɪɪ n tɪnɛ sɪɪ do bəənnə sɪ ha;

36bɪlanɛ tɪbɪlaakɛ wɪ jal kõgososɔra na dɪ biisɔraakɛ wɔrɔnɛnɪ, wɪ the dɪkɔ.

37Sɪ Jeju tu: Nɛrɛɛ thɛthɛ n hana wɪ dɪkɔ wɪ kho. Sɪ dɪ wɪ bulee: Fɪ-n ɣaalɛ sɪ gba wire taanyɔ thɔ̃ lɪmɪnɛɛ war a thɛna buru a ɛna ha wɪ wɪ kho ya?

38Dɪ Jeju bule wi: Buru yemɔ̃ nɪ hana, nɪ jala hɪnɛ. Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ jɪnɪ tue wɪ sʊʊraarɛ: Buru yemɔɪ sɪ hana na thʊma yenyɔ.

39Agɪpɪ Jeju so war, wɪ cʊɛ tɪbɪlaalera fɛʊ wɪ der dɪudɪ ka hʊɔn hanɪ vʊɔlvʊɔl.

40Dɪ mɛ̃ wɪ der tamaa tamaa, kpalanyɔ yʊɔr yʊɔr.

41Agɪpɪ Jeju gba buru yemɔɪle na thʊma yenyɔɔle, a gba ɣiɛ ɣũ a fʊɔr Thãgba, sa kuur buru a ha kpãkpãadara wɪ gba tɪnɛnɛ tɪbɪlala, a tɪnɛna wɪ dakha fɛʊ thʊma yenyɔɔle.

42Wɛr fɛʊ bɪɛlbɪɛl kɔɔ khor a hi phi.

43Dɪ wɪ kɔɔ gbaar buru na thʊmaakɛ wɪ tɪnɛnɪ sa sɪ dɪɪ hi kpona yʊɔr yenyɔ.

44Sɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ khɔnɪ dɪkorɪle kona daan gbɪlanɪ yemɔɪ.

45Sɪ agɪpɪ, dapaara Jeju yɪ, ɪnɪ kpãkpãadara na lʊʊn gboroona wɪ kʊʊl nɪ ɣiɛ wɪ iir iiro Bɛcaɪda dɪ khʊra, bɔɔkɛ ɪna-n bɪlanɪ tɪbɪla.

46Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ fʊɔr wɪnɪ pɪ sa yɪ wɪ jala bɔɔ, a jaal a jʊʊn gõgʊɔna a bɪɛl Thãgba.

47Dɪ ɔbɔɔkɛ dɪɪ birəni, gborõo kɔɔ har mɪur nɔ thĩthɪɪn, sɪ dɪ Jeju ha dɪbara thɪɪra.

48Dɪ a yɪrɛ mɔ̃kɛ phɛllɛ n nɪnɪ kpãkpãadara gɪdonɪ jɪɛ wɪ telẽ, sɪ ɔbɔɔkɛ dɪɪ n lɔrnɪ wɪllɛ, a ɪrɛ mɪur nɔ nyʊɔnna ɣũ da-n pɔ war ɪnɪ-n ka wɪra.

49Sɪ ɔbɔɔkɛ wɪ yɪɪnɪ da-n ɪr nyʊɔnna ɣũ, wɪ ka jɪna khĩdidaar gɪ, a ma dɪ wa-n hulẽ;

50gɪdonɪ wɛr fɛʊ yɪrɛ dɪ maar fʊlɛ wɪ dɪɪ ka. Sɪ dapaara Jeju mɪɪna wɛr ayɪ: Nɪ pɪɛr 'lar, mɛr Jeju gɪ, na-n do maar n fʊ na'.

51Sɪ agɪpɪ dɪ lõ war le gboroona, dɪ jɪɛ kur, dɪ nʊɔ kɔɔ kpaa kpãkpãadara dɪɪ pho ka,

52gɪdonɪ wa kɔɔ jɪ mɔ̃ buru thɪmɪɪrɪle donɪ nɔ kpaa thĩɛ kɪrʊa', dəbire gɪ ho war dɪ wa pər gara'.

53Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ iirni iiro pɪ a dã Jenejarɛtɪ khʊra, le wɪ kɔɔ li gborõo.

54Dɪ dabɔɔkɛ wɪ kɔɔ thenɪ gboroona na pɪ, dapaara tɪbɪla jɪrɛ Jeju.

55Dɪ mɛ̃ wɪ ca jal paar fɛʊ a gba khodara jɔna, dɪ wa-n pɔnanaa paar wo paar fɛʊʊkɛ wɪ nɪɛnɪ a har.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56Dı paar fɛʊʊkɛ Jeju n jalnı, a dı biisɔra gı, ado dısɔra gı, a kõgoso gırakɛ, tıbıla n gbaar awı khodaarsɔ dı wı pɛ ƴatɔɔ, dı wa-n phʊʊrʊʊ a dɔ ına-n thaaraa ɔɔ kẽkẽ nɔra dıbararakɛ, dı wırɛ fɛʊʊkɛ n kɔɔ thaaraanı n kpɛɛrɛ awı kho.

Markı 7

1Jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na ıkhaa jɔfʊ dırdarasɔɔkɛ thɛnı Jerujalɛm pɔr a khunə Jeju;

2dı wı yırɛ ɔɔ kpãkpãadaar ıkhasɔ dı wa-n kho dıkor na nyẽ bise, a thıɛna gaa nyẽɛkɛ wa phʊɔlnaa gı.

3Gıdonı jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na wĩ Juifisɔ fɛʊ n cʊʊrɛ mõ awı mama kõtınasɔɔ dır n sonı, wa puno na kho dıkor sı a wa kɔɔ jıı hul nyẽaa ga.

4Dı ɔbɔɔkɛ wı-n thenı ƴaa, a wa kɔɔ phʊɔl awıbara na nyʊɔn ɓoa', wa-n kho dıkora'. Wı hananɛ dakha gĩ mama sosɔɔkɛ wı-n hınnı, gɛr dʊɔn thĩ yɔnada cɔcɔɔrɛ, na da cɔcɔɔrɛ, na the bʊla cɔcɔɔrɛ.

5Dı jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na jɔfʊ dırdara bule Jeju: Mõgıdo dı afı kpãkpãadara na-n gba ası mama kõtĩsɔɔ soa', sı dı wa-n kho dıkor na nyẽ bise?

6Dı Jeju tu: Sobɔr Thãgbaa bobon Ejaı kɔɔ so anıdara ger waa: Bınɛ yenyɔdara ha nı, gıdonı mẽ gı khere mõ Thãgba sonı ayı: “Nɔfaar tibil ca ƴırɛ n cʊna mı pɔı, sı dı awı ha hʊnɔna mı fĩi.

7Fʊɔrɛɛkɛ wı-n fʊɔr mını, mɔlɔ gı, gıdonı jɔfʊʊkɛ tıbıla pɛrnı wı-n dır tıbıla.”

8Nı faarɛ Thãgbaa jɔfʊ sı dı na-n dʊ mama kõtınaa sora bʊrɛ.

9Sı Jeju bir so war: Nı jırɛ gbobi sa hɛbı Thãgbaa jɔfʊ a faa, sı dı nı ka na ɔ mama kõtınaa sora.

10Gıdonı Mʊıjı kɔɔ sor ayı: “Na cɔ afı thı na afı nı” dı “a ntɛ nır ɔɔ thı, a ɔɔ nı gı, wı kʊɔ.”

11Sı dı ner n so: Ado tibil so ɔɔ ıhıra a ɔɔ nıra gı ayı: Thĩɛɛkɛ ma kɔɔ ha fınına gı bul fi, gɛr mı gba dıı do Kɔrbã, a thıɛna gaa, gɛr dʊɔn Thãgbaada;

12mẽ na-n haa hʊɛ a bul ɔɔ thı na ɔɔ nı bã.

13Mẽ anı mama kõtınaa sookɛ nı-n kɔɔ dırnı kha bıɛlbıɛl cʊʊ Thãgbaa so dı ga do thĩɛ bã. Yẽ thĩsɔ hale wo jɔɔ nı-n ɓaannı dı a-n ho kha na gırɛra.

14Sı Jeju kɔɔ bire we tibil jɔ dı wı pɔ dı so war: Nɛrɛ fɛʊ nı pɛ mı nũu a jɛ mõ gı hanı.

15Thĩɛ na hakɛ jıɛra na lõ tibili bınɔ na cʊgʊʊ da bisə', sı gırɛ n kanı dıı the tibili hara gɛr n bisene tibil.

16[Ntɛɛkɛ hananı nũu dı nına, dɔ a pɛ nũu.]

17Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ faanı tibil jɔɔle sa lõ cʊɔrɔ, ɔɔ kpãkpãadara buleele sokpaalee kırra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Dı so war: Nɛrɛ dakha jır 'lũ ner dakha wo koe. Na jı gı dı a thĩɛ kɛ jıera lõ tibil bınɔ, ga puno na cʊgʊʊ da bisəə gaa?

19Gıdonı ga do haarra gı lõa', sıı do bucuurə gı-n lõ sı dıı the cuu. A sonı thale gɛr nɛna dı dıkor na hale na sãsa'.

20Sı a bire so wo: Gırɛ n thɛnı tibili hara n bisenee.

21Gıdonı bınɔ, tibil haarra, le kpıɛr puu n the, na bɔdɛl cʊʊrɛ, na yuur, na tıı kʊr,

22na khɛ kpıı ʎaalɛ, na kũu kpıı ʎaalɛ, na ha pıɛrɛ, na kpallɛ, na tıı fıılɛ, na dakhaba cʊʊrɛ, na yir, na tibil i kʊɛrɛ, na i ʎaalɛ, na dɔ̃bəəle.

23Ga thĩ puu ca ʎırɛ fɛʊ, tibil haarra gı-n the, dı gɛr n bisene tibil.

24Agıpı Jeju the le a jal Tır dı khʊra a lõ cɔ bıɛlla, sı aa-n ʎaal tibil n ja'; sı aa puno a mar dı wa jaa ga.

25Sı khɛ bıɛl gı dı kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl kɔɔ lõ ɔɔ bikhɛr burə; mɔ̃kɛ khɛrıle nıɛnı Jejuuda, a pɔr a jii ʎɛ thĩthıın.

26Gırɛkı khɛrıle do sa the Siri Fenısı dıura; a kɔɔ bıɛlɛ Jeju a wea kɔ̃tɛɛbuu ını bikhɛrra a faa.

27Sı Jeju sʊʊraa: Dɔ bısana n kɔɔ kho dıkor ɓo, gıdonı ga bɔr dı fa gba bısanaa dıko na pɛ bena ga.

28Dı khɛr tu: Sobɔr gı wer Kɔ̃tın, sı dakurusɔɔkɛ bısana na-n khonı dı ga-ıı ji thʊuɔ, bebe n khor.

29Dı mɛ̃ Jeju sʊʊraa: Dı mɔ̃kɛ fı tuni thakɛ kɔna, kɔ̃tɛɛbuu ther afı bikhɛr burə.

30Dı mɛ̃ a kɔ̃ a yı ɔɔ bısã dı phĩ, dıı do kɔ̃tɛɛbuu thıuraarɛ.

31Agıpı Jeju ther Tır khʊra, a kpãsɛ Sıdɔ̃ ɔbɔɔkɛ a-n birni Galile mır nɔɔra, a kar Dekapol khʊra.

32Dı le wı kpa kũu nʊʊr bıɛlıkɛ na-n punoneni dı mıı thımıa bɔɔbɔa', a pɔna a phʊʊrna Jeju, a dɛɛnaa nyɛ̃ɛ.

33Dı mɛ̃ Jeju faa tıbıla sa kpaa, a thena khuirə, a gba nyɛ̃be a tʊʊ nũ kanana, sa phii nyɔ̃thĩı a thananaa delɛ̃birera.

34Agıpı Jeju gba ʎıɛ ʎũ a 'wıı sa so kuunna: Efata, kırʊ dʊɔn: Khɛra.

35Dı dapaara kuuni nũ ka khɛr, dı gırɛ kɔɔ lieni delɛ̃bire thʊbı, dı puno da-n mıı thımır dı a-n yır dıphã.

36Sı Jeju kɔɔ sor tıbılala fɛʊ, dı wa-n gba na mıı tibil n nıa'. Sı mɔ̃ a-n jıunı kpãkpãa war jɔɔ wa-n mıa', gɛr wı-n ka mırɔ dı a-n jɔr.

37Dı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ tıbıla dıı pho ka dı wa-n so aa: Thĩ bɔ haar or n cʊʊrakɛ dı thʊ̃ dı cʊʊ nʊra ɓoɓo dı wa-n nı na nɔ masɔ dı wa-n mıı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Markı 8

1Ga bɔɔlera tibil jɔ bir gbɛbı wo, sı wa hana thĩɛ na khoa'; dı Jeju we ɔɔ kpãkpãadara a so war ayı:

2Bʊɔ fʊ mɛr tıbılalaakɛ, gıdonı wire yẽther ha gırɛ wı hanı kha na mɛrɛ, sı wa hana thĩɛ na khoa'.

3Ado mı bılã wı wı kɔna sı dı wa yı dıkora', ga khabı wɛr hʊɛra, gıdonı ıkhasɔ wɛrra ther ʃɔɔ.

4Dı ɔɔ kpãkpãadara sʊʊraa: Ka sa puno na yı dıkɔ na ha tibil ca ʃırɛ kıɛr bəənnə dı wa hi.

5Dı Jeju bule wi: Buru yemɔ̃ nı hana? Dı wı tu: Makonyɔ gı.

6Dı Jeju so tıbılalaale wı dera, sa gba buru makonyɔra a fʊɔr Thãgba pɛr, sa kuur a ha ɔɔ kpãkpãadara, wı gba tınɛnɛ tibil jɔɔlera; dı wı gba tınɛ wı.

7Sı wı hananɛ dakha dıkhaa thʊ̃ bi, dı Jeju fʊɔr Thãgba a pɛr thʊmanaale, sa so wı tınɛnɛ wı dakha.

8Wɛr fɛʊ bıɛlbıɛl kɔɔ khor a hi phi; dı kpãkpãadara gbaar dakurusɔɔkɛ sɛnı dıı hi kpona makonyɔ.

9Sı konaale kɔɔ thɔɔrɛ gbılanı yenã. Agıpı Jeju bılã wı,

10sa lõ dapaara gboroona na ɔɔ kpãkpãadara a jal Dalmanuta khʊra.

11Jɔfʊ bʊ dʊdara wɛ, a pɔ a ma dı wa-n bana kha na Jeju wı pıɛraa pheru, a bulee ayı, a nɛ nar na nɔ kpaa thĩ bıɛl dı ɔɔ punona thãgbara ʃũ gı the.

12Dı Jeju 'wıı na bınɛ sa so: Mɔ̃gıdo dı nĩdara na-n ʃaal nɔ kpaa thĩɛ ya fɛ? Sobɔr mı so nar, wa nına wı nɔ kpaa thĩ bıɛllaka'.

13Agıpı dı faa wı, sa bir lõ gboroona a iir gĩ iiro.

14Sı kpãkpãadara kɔɔ diinəne buru gbaar, sıı do bıɛl dıbara wı hana le gboroona.

15Dı Jeju kpãkpãa warɛ ayı: Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ, na-n tẽtɛna jɔfʊ bʊ dʊdara na Ɛrɔɔdıı taba'.

16Dı kpãkpãadara na-n mıı kha bururaakɛ wa kɔɔ gbana'.

17Dı Jeju jı mɔ̃ wı-n mıını kha a bule wi: Mɔ̃gıdo dı na-n mıı kha bururaakɛ na kɔɔ gbana? Na yı gaa, dı na jı kırʊ paa? Anıdara khıırɛ waa gel koe.

18Yinəna nı hananı wo na-n yaa? A hanana nũu wo na-n naa? Dı na jına gaa?

19Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ kuurni buru yemɔı a ha kona gbılanı yemɔı, kpona yemɔ̃ nı kɔɔ gba dakuruukɛ sɛnı dıı hi? Dı wı tu: Kpona yʊɔr yenyɔ gı.

20Dı ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ kuurni buru makonyɔ a ha kona gbılanı yenã, kpona yemɔ̃ nı kɔɔ gba dakuruukɛ sɛnı dıı hi? Dı wı tu: Makonyɔ gı.

21Dı Jeju so war: Na yı gı a thʊ̃ jı kırʊ pırakɛ mãa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Wɪ kɔɔ danɪ Bɛcaɪda le tɪbɪla kpa yaarʊ, a pɔna Jejura dɪ wa-n phʊʊrnaa a thaaraa.

23Dɪ Jeju fʊrɛ yaarʊʊle nyɔ̃ɔ, a kpaa thena dɪ khuirə, a phii nyɔ̃thũ pɪɛraa yinəna, a dɛɛnanaa nyɛ̃ɛ sa bulee: Fɪ yɪrɛ thĩɛ ya?

24Dɪ yaarʊ gba yɩɛ yũ sa so: Mɪ yɪrɛ tɪbɪla, sɪ mɪ yɪ wɛr dɪ wɪ ho thɪra dɪ wa-n ɪɪr.

25Sɪ Jeju bir thaaraa yinəna wo, dɪ dabɔɔkɛ yaarʊ kponɪ yinə, dɪɪ do a khɛrrɛ da-n yɪ thĩɛ fɛʊ wawawal.

26Sɪ Jeju sʊʊraa: Kɔna, fa-n kɛr bir lõ dɪɪra sa kɔ̃a'.

27Agɪpɪ Jeju na ɔɔ kpãkpãadara gba jal Sejare Filipi dɪ khʊra; dɪ le a bule ɔɔ kpãkpãadara hʊɛra: Amɛ tɪbɪla n yɪ mɪ dor?

28Dɪ wɪ tu: lkhasɔ n yɪ, Jã Batɪsɪtɪ fɪ do; wɛ n yɪ, Elɪ fɪ do; wɛ n yɪ wo, Thãgbaa bobon fɪ do.

29Sɪ Jeju bule wi: Sɪ ner, amɛ nɪ-n yɪ mɪ dor? Dɪ Pɪɛr tu: Kirisiti fɪ do.

30Sɪ Jeju kpãkpãa warɛ, wa-n so tibillə ga.

31Agɪpɪ Jeju ma da-n dɪɪr ɔɔ kpãkpãadara, da-n sona war ayɪ: Dɔ mɛrkɛ dʊɔnnɪ tibili Bikuun n gaar bʊɔ jɔɔ; dɪ kɔ̃tɪna, na bonɪ jidaar kɔ̃tɪna, na jɔfʊ dɪɪrdarasɔ na bo mer, sɪ dakha wa kʊ mɛr, sɪ a wire yẽther ka ma ɪɪrɛ khirera.

32Casɪ a-n mɪɪ wɪ gele. Sɪ Pɪɛr kpaa kana pa kpɪɪ da-n phaan.

33Sɪ Jeju kɛr, da-n hɪɪn ɔɔ kpãkpãadara, sa phã Pɪɛr dɪɪ khɪɪr ka ayɪ: Hala mɪ yɔ̃ɔ Satã, gɪdonɪ fa-n kpɪɛr Thãgbaa kha ga, sɪ tibil khaa fɪ-n kpɪɛr.

34Agɪpɪ Jeju we tibil jɔ na ɔɔ kpãkpãadara dɪ wɪ pʊɔraa dɪ so war: A ntɛ pɛr haar ɪna-n kpa mar, dɔ a faa dɪbara yɪrnanɛ, sɪ a gba ɔɔ kʊkʊ thɪr a na-n kpana mar.

35Gɪdonɪ tibilikɛ n tɛbanɪ ɔɔ yi, ga ka na buurəəre; sɪ ʊrɛɛkɛ yi na bonɪ mɛrɛra, na Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thɪmɪra, ɔr na lɛ waa gel.

36Anyee bɔ ga taa tibil, ado a 'lɛ thĩɛ fɛʊ thɪɪraakɛ sɪɪ do ɔɔ yi buurəəre.

37Anye haankɛ dɪ tibil na gba na debina ɔɔ yi?

38A yicuru fʊ tibil mɛrɛra na ĩ thɪmɪra nĩdaraakɛ thĩthɪɪn, kɛ na telenenɪ Thãgbara ga, sɪ dɪ wa-n cʊʊ puure, yicuru na fʊrɛ mɛr tibili Bikuun dakha ntɛra, ɔbɔɔkɛ ma ɪnɪ na ĩ Thɪɪ i dʊbɪ nakha thɔ̃thɔ̃daar thu phuusɔ.

Markɪ 9

1Dɪ so war wo ayɪ: Sobɔr mɪ so nar, ɪkhasɔɔkɛ hanɪ kɪɛr na khiir sɪɪ do wa yɪ Thãgbaa fãgadaar do dɪɪ ĩ na fãga gaaga.

2A wire maadõ ka pɪ, Jeju kpar Pɪɛr na Jakɪ na Jã a jʊʊnna gɔ̃gɔ̃ gbaana, dɪ wɪ ha kha le dɪbara; dɪ Jejuu tomɪ debi awɪ yɛ thĩthɪɪn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dı ɔɔ kẽkẽsɔ debi dı a-n hıl phalphalphal, a bulololakɛ dakha dıı ka, a jɔ mɔ̃kɛ ga donı tibil thıraakɛ na punone na cʊʊ dı a buloloa'.

4Dı Elı na Mʊıjı the warɛ sı Jeju wı-n khʊɛna.

5Dı Pıɛr so Jejura: Dıırdaar, gı bɔrɛ sı hanı kıɛr; sa dʊrɛ waa yẽther, bıɛl n do afıda, bıɛl n do Mʊıjıda, bıɛl n do Elıda.

6Aa jı mɔ̃ a na sona', gıdonı maar fʊɔn wɛr kpãkpãadara.

7Dı ndɔlɔ̃paar gbune a thi war, dı nʊɔ the ndɔlɔ̃paarra ayı: Ʊrɛɛkɛ dʊɔn ĩ Bikuunikɛ mı-n nanı, na-n pıɛ nũu.

8Dı dapaara kpãkpãadara hıınɛ khʊʊkhʊʊ, sı wa kɔɔ yı tibil saagado Jeju gı dıbara na wɛraa ga.

9Dı mɔ̃kɛ wı gbuni gɔ̃gʊɔna, Jeju kpãkpãa warɛ na sobɔr dı wa-n so tibillə gırɛɛkɛ wı kɔɔ yına', phaphapha ınɛr tibili Bikuun n ır khirera.

10Dı wı kɔɔ fʊrɛ thımırıle awı bınɔ, sı wa-n bule khasɔ aa: Anye n dɔ khi ırɛ?

11Sı kpãkpãadara kɔɔ buleele thakɛ ayı: Mɔ̃ gı ha dı jɔfʊ dıırdarasɔ na-n so ayı: Dɔ Elı n kɔɔ ĩ caca.

12Dı tu: Elı na kɔɔ ına wer eaca na wɛbı thĩɛ fɛʊ. Sı mɔ̃gıdo dıı khere Thãgbaa sɛbɛra mɛr tibili Bikuunidara ayı: Dɔ ĩ gaar bʊɔ jɔɔ dı wa therna ma?

13Sı mı so narɛ, Elı kɔɔ ınɛ sı wı kɔɔ cʊgʊʊrɛ mɔ̃ wı pɛrnı haar, dıı ha mɔna gı kɔɔ khereraanı.

14Sı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ danı wĩ kpãkpãadara, wı kɔɔ yırɛ tibil jɔ dı wı dii war na jɔfʊ dıırdarasɔɔkɛ n bananɛnanı kpãkpãadaraale thĩ banaa.

15Sı ɔbɔɔkɛ tibil jɔɔle yını Jeju, gı phuro wer dı wı ca pɔ a fʊɔrʊʊ.

16Dı bule wi: Anye nı-n bana kha na wɛr?

17Dı kũu bıɛl tibil jɔraale tu: Dıırdaar, mı kɔɔ kpar ĩ bikuunikɛ hananı nɔ ma kɔ̃tɛɛbuu a ına far;

18pa dɔɔkɛ a-n fʊʊnı thıra a-n kpɛgʊʊ, dı bısaan na-n the nyɔ̃thĩ khɔrɔ̃ɔ, da-n khona nyıma, sı dı tã gõgorõo; dı mı kɔɔ bıelɛ afı kpãkpãadara wı wea kɔ̃tɛɛbuurə, sı wa kɔɔ punoə'.

19Dı Jeju so war: Nɛr nĩ babalaakɛɛ; ʊmɔ̃ bɔɔ ma thʊ̃ na toona nı gı dana? Ʊmɔ̃ bɔɔ ma thʊ̃ na fʊ nar haarrarakɛ gı dana? Nı kpaa ɛna mar.

20Dı wı kpaa a pɔna; dı ɔbɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbuu na yını Jeju, a gbʊ̃gbʊnyanɛ bısaan dı ji thʊnɔ da-n laan, da-n thena nyɔ̃thĩ khɔrɔ̃ɔ.

21Dı Jeju bule thırɛ: A fʊna ʊmɔ̃ bɔɔrakɛ gekɛra wer kɔɔ hanaa? Dı thırɛ tu: Ɔɔ bısã bu bɔɔ gı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Dı wire wire kɔ̃tɛɛbuule n tʋɔrɛ da-n kpɛɛ dɔɔ na nyʋɔnɔ ını-n kʋʋra; sı ado fa punone na cʋʋ dıkha, jɛ sı bʋɔra sa bulo si.

23Dı Jeju birsee: Fı yı, ado ma punone ya? Thĩɛ fɛʋ n punone ʋrɛraakɛ pıernı Thãgba haar.

24Dapaara bısaanılee thı hulẽ ayı: Mı pɛrɛ haar, bulo mi ĩ baallala.

25Mɔ̃ Jeju yını tıbıla dı wı ca pɔ wa-n jɔr, le a mana kɔ̃tɛɛbuu ayı: Fɛr nʋʋr nɔ ma kɔ̃tɛɛbuu, mɛr sɔ far: A fı jı thɛ bısaannaakɛ, fa-n lʋʋnaa yuu bã.

26Dı mɔ̃kɛ a-n thenı a hulene sa gbũgbʋnyã bısaan na fãga, dı bısaan debi a ho a khire pɔı; wırɛ wer hanılerakɛ yı: A khire.

27Sı Jeju fʋʋ nyɔ̃ɔ a khəi dı pal ır.

28Dı ɔbɔɔkɛ Jeju lonı cʋɔrɔ dı wı ha kha na kpãkpãadara dıbara, wı buleele aa: Mɔ̃ gı fʋna dı ser na kɔɔ puno a wee kɔ̃tɛɛbuule a fa ga?

29Dı so war: Agado Thãgba bıɛlɛ ga, kɔ̃tɛɛbu ca ʋrɛ na hana ther na tha'.

30Sı wı kɔɔ ther le a jal a kpãsɛ Galile, sı Jeju na kɔɔ ƴaal wı jɛ ka a hana';

31gıdonı a-n dırɛ ɔɔ kpãkpãadara, da-n sona war ayı, wa fʋrɛ ınɛrkɛ dɔnı tibili Bikuun na ha tıbıla dı wa kʋ nı, sı a ını khi dı wire yẽther ka, ına ırɛ khirera.

32Sı kpãkpãadara na jı thımırıle kırʋa', dı maar kɔɔ fʋlɛ wɛr dı wa 'la na bulea'.

33Dı wı kɔɔ daan Kapɛrnayʋm; dı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ hanı cʋɔrɔ, gɛr Jeju bulelo ɔɔ kpãkpãadara ayı: Anye nı-n kɔɔ bana kha hʋɛrara?

34Dı wı pır pɔɔpɔɔ, gıdonı wı kɔɔ ƴaalɛ wı jı ʋrɛ 'lɛnı kɔ̃tıınɛ, gɛr gı dı wı kɔɔ bana kha hʋɛra.

35Dı mẽ Jeju too sa we kpãkpãadara yʋɔr yenyɔ, dı wı pɔ dı so war ayı: Ntɛɛkɛ n ƴaalɛnı ını-n dɔ ƴɛ kʋl, dɔ a do pıpır tıbılala fɛʋ na tıbıla fɛʋʋ thɔ̃daar.

36Agıpı dı kpa bısã buu a pɔna awı thĩthıın, sa gbaa fʋrɔ sa so war:

37Ntɛɛkɛ na teanı bısaan thakɛ a na-n hıın, gı do ĩ i dɔ nɔɔ, mɛrɛɛ thɛthɛ a tee. Dı ntɛɛkɛ tea mını, ga do mɛr a tea', sı ʋrɛɛkɛ thɔna mını a tee.

38Jã so Jejura: Dırdaar, sı kɔɔ yırɛ tibilikɛ na dɔnı ası kpakpaara', dı gba afı i dı weena kɔ̃tɛɛbii da-n faa, dı sa-n kɔɔ pıɛrʋʋ gıdonı aa do ası kpakpaara'.

39Dı Jeju tu: Na-n ha na pıɛrʋa', gıdonı tibil na puno na gba ĩ i na cʋʋna nɔ kpaa thĩɛ, saa kɛr dapaara wo a mıı ĩda puə'.

40Gıdonı ʋrɛɛkɛ na-n ƴaalɛ sını sʋa', sɛrra a-n pɛ.

41Dı ʋrɛɛkɛ ĩ i na donı nɔɔ dı na cɛ nyʋɔn na ha nı nı yɔ, gıdonı Kirisitii too nı do, sobɔr mı so nar gel, thĩɛ na hale na pıɛrʋʋ lımı 'lɛrra ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Nã kɔ̃tĩ tɔ̃ə lir tibillə fʋɔrɔ wɪ dʋnanaa lanyʋɔnɔ, baar gɪrɛɛkɛ a na kanɪ na cʋʋ dɪ bɪsã biikɛ pɛ mɪnɪ haar dɪ bɪɛl na bara.

43Ado afɪ nyɔ̃ do far baradaa, kuro faa. A fɪ 'lɛ yire na nyɔ̃ bɪɛl, gɪ baar nyɛ̃ɛ yenyɔɔkɛ fa hananɪ sɪ wɪ dʋna fɪ bu paar dɔɔraakɛ na dɔnɪ thĩ khiirnənə'.

44[Le dɔ na-n khə', dɪ dɔɔ dakha na-n khiir kpɪɪa'.]

45Ado afɪ nɔ do far baradaa, kuro faa. A fɪ 'lɛ yire na nɔ bɪɛl, gɪ baar nɛɛ yenyɔɔkɛ fa hananɪ sɪ wɪ dʋna fɪ bu paar dɔɔra.

46[Le dɔ na-n khə', dɪ dɔɔ dakha na-n khiir kpɪɪa'.]

47Ado afɪ yi do far baradaa, te faa. A fɪ lõ Thãgba fãgadaarɪ dʋɔ na yi khoroo, gɪ baar yinə yenyɔɔkɛ fa hananɪ sɪ wɪ dʋna fɪ bu paar dɔɔra.

48Le dɔ na-n khə', dɪ dɔɔ dakha na-n khiir kpɪɪa'.

49Gɪdonɪ dɔɔ na cʋʋrɛ thĩɛ fɛʋ dɪ ga hana laanɪ mɪla.

50Thĩ bʋɔ laan do, sɪ a laan bir dasɪ a mɪla bã, mɔ̃ wa fʋ sɪ na cʋʋ dɪ a bir na hana mɪlalɛ?

51Nɪ hanana laan anɪ bɪnɔ, dɪ nɪ hanana kha ha ɪɪ bɪɛlbɪɛl.

Markɪ 10

1Jeju ther le a gba jal Jude khʋra, sɪ agɪpɪ dɪ ɪɪr Jʋrdɛ̃ iiro. Dɪ tibil jɔ n gbɛbɪ dɪ wɪ pɔ na derraa, dɪ ma da-n dɪɪr wɪ thĩɛ mɔ̃ a mɪlna gɪnɪ.

2lkhaa jɔfʋ bʋ dʋdara pʋɔraarɛ, dɪ wa-n fifilɔɔ a bulee thakɛ ayɪ: Tibil hananɛ hʋɛ na faa ɔɔ khɛr ya?

3Dɪ tu: Anyee jɔfʋ Mʋɪjɪ kɔɔ ha nɪ?

4Dɪ wɪ sʋʋraa ayɪ: Mʋɪjɪ kɔɔ 'laarɛ hʋɛ, kuun n khera he kuur sɛbɛ sa wea ɔɔ khɛr a faa.

5Dɪ Jeju so war: Anɪdara khiinoni dɔ kɪrʋ dɪ Mʋɪjɪ kɔɔ khere nar jɔfʋ caale.

6Sɪ fʋ paar, ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ tini thĩɛ, kuun na khɛr a kɔɔ cʋʋ.

7Gɛr dɔ kɪrʋ dɪ kuun na lee kha na ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ, sɪ a ɓã kha na ɔɔ khɛr,

8wɛr yenyɔ n gbɛbɪ wɪ do tibil bɪɛl, mɛ̃ ga do yenyɔ ha bã, sɪ wɪ coore kha a do bɪɛl.

9Gɛr gɪ ga teena tibil n lea gɪrɛ Thãgba coornɪ dɪɪ do bɪɛla'.

10Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ hanɪ cʋɔrɔ, kpãkpãadara bire bule Jeju ga so caalera,

11dɪ so war: A tibil faa ɔɔ khɛr sa bir a he khɛ kpɪɪ, khɛ kpɪɪ ɣaal sopugo a cʋʋ ɔɔ caca khɛrra.

12Ado khɛr gɪ a faa ɔɔ ko sa bir he kũu kpɪɪ, kũu kpɪɪ ɣaal sopugo a cʋʋ.

13Dɪ tɪbɪla kɔɔ kpar bɪsana a pɔna Jejura, a dɛɛnɛ war nyɛ̃ɛ, sɪ kpãkpãadara kɔɔ phaanɛ wɪrɛ pɔna wɪnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dı ɔbɔɔkɛ Jeju yıɛnı nĩkhii fʊʊrɛ, dı so ɔɔ kpãkpãadarara: Nı dɔ bısana na-n ĩ mar, na-n pıɛr wa', gıdonı wırɛ hɔnı bısana, wɛr Thãgbaa fãgadaar do mana.

15Sobɔr mı so nar, ʊrɛɛkɛ na-n tuonni Thãgbaa fãgadaar do bısanaa khaaka', a na puno na lono kpıuraka'.

16Agıpı dı gba bısana a fʊrɔ, sa dɛ̃ɛ war fɛʊ bıɛlbıɛl nyɛ̃ɛ a bɔna wı.

17Mɔ̃kɛ Jeju n gbanı hʊɛ, kũu bıɛl car pʊɔraa a gulɛ̃garaa a bulee: Dıurdaar bʊɔ, anye ma cʊʊ na 'lɛ yire khorr?

18Dı Jeju sʊʊraa: Mɔ̃gıdo dı fı we mı dabʊɔ? Tıı bʊɔ na hala', Thãgba dıbara bʊɔnɔ.

19Fı jırɛ Thãgbaa jɔfʊ: “Fa-n kʊ tibilə', fa-n hana khɛ kpıı ʎaala', fa-n hana kũu kpıı ʎaala', fa-n yuə', fa-n sõso pɛ tibilə', fa-n pɛr fıılɛ thıɛna ga, na cɔ afı thı na afı nı.”

20Dı kuunile tu: Dıurdaar mı kɔɔ mãa nı ga jɔfʊraale fɛʊ nũu kɛkɛkɛ ĩ daɓol dĩi bɔɔ.

21Dı Jeju hıınʊʊ na naʊ sa sʊʊraa: Thĩ bıɛl ɓɔr fɛr, jala dolone thĩɛ fɛʊʊkɛ fı hananı a hana bɔdara, dı mɛ̃ fa 'lɛ lɛ̃le thĩɛ Thãgbaa dʊɔ, agıpı fı ĩ fa-n kpa mar.

22Sı ɔbɔɔkɛ kuunile nıɛnı thımıı ca gele a gbure ʎıɛ, sa gba da-n kɔna gbobire, gıdonı lɛ̃ledaar gı na sobɔr.

23Sı Jeju hıın ɔɔ kpãkpãadara da-n finə sa so war: Thãgba fãgadaar dı lʊʊn khıırɛ waa gel wırɛraakɛ dɔnı lɛ̃lɛ.

24Dı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ kpãkpãadara fɛʊ ga thımıı caraale; sı Jeju bir so war wo: Ĩ bısãsɔ, Thãgba fãgadaar dı lʊʊn khıırɛ waa gel.

25Nyɔɔmɛɛ lõokɛ a na lonı mısımı kaarra ka yɔɔrɛ jɔ lɛ̃lee Thãgba fãgadaar dı lõ.

26Sı nʊɔ kɔɔ kpaarɛ kpãkpãadara dıı ka thımırraale, dı wa-n bule khasɔ bıɛlbıɛl aa: Dı a mɛ̃ gı, amɛ na punone na 'lɛ taarɛ?

27Dı Jeju hıın wı sa so: Ado tıbılala wer gı, thĩ punonaa ga; sı ga ha mɛ̃ Thãgbara ga, gıdonı Thãgba n punone thĩɛ fɛʊ.

28Sı Pıɛr ma da-n sʊʊraa: Hınɛ, sɛrɛ sı faarɛ thĩɛ fɛʊ sı sa-n kpa far.

29Dı Jeju tu: Sobɔr mı so nar, ado tibil faa ɔɔ cɔ, a ɔɔ õkona wɛ, a ɔɔ õkhɛrsɔ wɛ, a ɔɔ nı gı, a ɔɔ thı gı, a ɔɔ bısãsɔ wɛ, a ɔɔ lɛ gı, dıı do ĩ i dɔ nɔɔ na Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıra,

30a na 'lɛr thĩɛ nɛnɛ̃ bɔɔraakɛ tama tama der paar tamaa: Gɔnasɔ, õkonasɔ, õkhɛnasɔ, nɛsɔ, bısanasɔ, na lıɛsɔ, a na 'lɛnanɛ dakha kpoore, sı bɔɔkɛ na ınanı a na 'lɛr yire khorr.

31Sı tibil jɔjʊɔɔkɛ dɔnı nɛnɛ̃ ʎɛ kʊla, wɛr na fien na do sıka pıra, sı tibil jɔjʊɔɔkɛ dɔnı nɛnɛ̃ sıka pıra, wɛr na fien na do ʎɛ kʊla.

32Sı wı kɔɔ gbaar hʊɛ dı wa-n jal Jerujalɛm, dı Jeju kʊʊl wı ʎıɛ. Sı haar fuure kpãkpãadara dı maar fʊ dakha wırɛ n kpaaraanı. Dı Jeju bir kpa kpãkpãadara yʊɔr yenyɔ dı wı ha kha, dı ma da-n mıɛ wı gırɛ na danaanı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A so warɛ ayı: Nı hınɛ, sı-n jaal gırɛ Jerujalɛm, ka wa fʊnı mɛr tibili Bikuun na ha bonı jidaar kɔ̃tına, na jɔfʊ dırdarasɔ, dı wa pɛ mar so kʊnanɛ; sı na gba mı na ha ca kpala;

34dı wa mãa mɛr, wı cırna nyɔ̃thĩı wa-n pɛ mar, wa ciil mer dakha na khasa, sı wı kʊ mı, sı a wire yẽther ka ma ırɛ khirera.

35Agıpı Jebedee bikonaakɛ wı-n wenı Jakı na Jã pɔ Jejura, a sʊʊraa: Dırdaar, cʊɛ sar gırɛ sa bıɛl farnı.

36Dı bule wi: Anye nı-n ƴaal ĩ cʊɛ nar?

37Dı wı tu: A fı gba afı fãga, ha sı hʊɛ, bıɛl n too afı nyɔ̃bɔra, bıɛl afı nyɔ̃bılana.

38Sı Jeju so war: Na jı gırɛ nı-n bıɛlna'; na punone na yɔ thĩ yɔnanɛɛkɛ dɔnı bɔ gaarɛɛkɛ ma yɔnı ya? Agıbo wı kpɛɛ nı bɔ gaarɛraakɛ wa kpɛɛ mını yɔ khaa ya?

39Dı wı tu: Ɔɔ, sa punone. Dı Jeju so war: Sobɔr gı, thĩ yɔnanɛɛkɛ ma yɔnı na yɔr, dı yɔ kpɛɛrɛɛkɛ ma 'lɛnı na 'lɛr dakha.

40Sı ga do mɛr na phire ʊrɛ na tɔɔnı ĩ nyɔ̃bɔra na ʊrɛ na tɔɔnı ĩ nyɔ̃bılana ga; wırɛ dıbara Thãgba gbɛbırɔnı too paa caarıkɛ, awıda gı.

41Sı ɔbɔɔkɛ kpãkpãadara yʊɔr kɔɔ nıɛnı gele, nĩkhii kɔɔ fʊ wɛr Jakıra na Jã.

42Dı Jeju we wı dı wı pɔ, dı so war: Nı jırɛ dı wırɛ wı-n hınnı dı wɛr dɔ ca kpalaa fãgadara, wı-n ʊʊnɛ tıbılala kpɛ, dı wırɛ dɔnı kɔ̃tına n cʊʊ warɛ fãga dıı pho ka.

43Sı ga ha mẽ anı thĩthıına', sı ntɛɛkɛ n ƴaalɛnı ını-n dɔ kɔ̃tın, dɔ ɔr n ka a do anı thɔ̃daar.

44Ado tibil bıɛl nɛrɛra ƴaal ını-n dɔ ƴɛ kʊl, dɔ ɔr n do tıbıla fɛʊʊ dee.

45Gıdonı mɛr tibili Bikuun na ĩ tibil na-n dɔ mar thɔma ga, sı mı ınɛ ĩ ka ĩ do thɔma sı ĩ 'laa ĩ yi gı birse tıbıla bərəəm.

46Dı wı kɔɔ daan Jeriko; dı ɔbɔɔkɛ Jeju na ɔɔ kpãkpãadara na tibil jɔ na ırnı dırraale na the, bɛ̃bıɛl yaarʊʊkɛ wı-n wenı Bartıme, kɛ dʊɔnnı Timee bikuun, kɔɔ toore le hʊ nʊɔra.

47Dı ɔbɔɔkɛ a nıɛnı dı Najarɛtı Jeju n pʊɔn, a mar da-n hulẽ aa: Jeju Davıdıı Bikuun, jɛ mı bʊɔra.

48Sı tibil jɔ kɔɔ manaanɛ ayı a pıra; sı a ka jıɛ bir hulẽ wo aa: Davıdıı Bikuun, jɛ mı bʊɔra.

49Dı Jeju jıl sa yı wı wıɛ. Dı wı wer yaarʊra a sʊʊraa: Pıɛr 'lar, ırɛ, a-n we fer.

50Dı yaarʊ dʊna ɔɔ darã a faa, sa pal birbir da-n pɔ Jejura.

51Dı Jeju bulee: Anye fı-n ƴaal ĩ cʊɛ far? Dı yaarʊ tu: Dırdaar, cʊɛ mı ma-n yı.

52Dı Jeju sʊʊraa: Dı kɔna, afı ha pɛ taa fı.

53Dı dapaara ɔɔ yi khɛr da-n yı, a kpa Jejura dı wı cʊr wa-n jal.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Markı 11

1Ɔbɔɔkɛ wı-n wɔrɔnı Jerujalɛm a ha Bɛtıfaje na Betanı khʋra, wı kɔɔ daan gɔ̃gʋ̃ɔɔkɛ hananı olıvı thıra; le Jeju thɔ̃ ɔɔ kpãkpãadara yenyɔ,

2a so war ayı: Nı jala dıuraakɛ nı pɛnı ʎiɛ; a nı pɔ na dã na yırɛ kũkɔ̃ ɓolʋʋkɛ tibil na jʋʋnnı pa', dı wa li; nı thʋba a kpa ɛna.

3A tibil bule ni: Anye nı-n cʋʋ ya, nı to: Kɔ̃tın n ʎaalɛ sa a bir a thɔna kɔrɔ wı ına.

4Dı mɛ̃ wı jal a yı kũkɔ̃ ɓolʋ, dı wı li cɔ lõfonɔɔ hʋ nʋɔra, dı wı thʋbı.

5Dı ıkhaa tibilsɔ wırɛraakɛ kɔɔ hanıle bule wi: Anye nı-n cʋʋ, dı anyera nı-n thʋbı kũkɔ̃ ɓolʋ?

6Dı kpãkpãadara gbaar mɔna Jeju kɔɔ so warnı a so war; dı mɛ̃ wı sı war dı wı jalna.

7Dı wı pɔnanɛ kũkɔ̃ ɓolʋ Jejura, a gba awı kɛ̃kɛ̃ a dɛbı kũkəənə, dı Jeju jʋʋn tooro.

8Tıbıla bərəəm kɔɔ belle awı kɛ̃kɛ̃ kɔ̃tĩsɔ a pɛr hʋɛra, sı wɛ cı fa huu lɔɔ dı wa-n pɛr hʋɛra.

9Wırɛ kʋlɛnı Jeju ʎiɛ na wırɛ n kpaanɛnı khiro n hulene aa: Ojana, bɔnanɛ n hana ʋrɛraakɛ n ınanı gırɛ na Kɔ̃tını i.

10Bɔnanɛ n hana fãga gbaarraakɛ n ınanı, kɛ dɔnı ası mama thı kɔ̃tĩ Davıdıda. Ojana le ʎũ pər.

11Ɔbɔɔkɛ Jeju danı Jerujalɛm, a lʋʋn Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına; ɔbɔɔkɛ a hıunnı thĩɛ fɛʋ pı, a ther jal Betanı na ɔɔ kpãkpãadara yʋɔr yenyɔ gıdonı dıı kɔɔ 'lire tıın.

12A dıı kɔɔ wıl dı wı the Betanı, kɔmɛr kɔɔ fʋrɛ Jeju.

13Dı mɔ̃ a 'laanı yı thır khonanɛ ʎɔɔ dı thɔɔ faa, a gbaar pɔ ını-n hıın a ba sɛr yaa? Sı ɔbɔɔkɛ a kɔɔ danı, fa haar dıbara a kɔɔ yı, gıdonı ga do ɔɔ se bɔ ga.

14Dı mɛ̃ Jeju so thırʋraale ayı: Tibil na bir na kho afı bi kpıurakɛ bã; dı ɔɔ kpãkpãadara kɔɔ nıɛrɛ.

15Agıpı wı kɔɔ daan Jerujalɛm, dı Jeju lõ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına, a ma a weele wırɛ n dolonenı thĩɛ na wırɛ n thɛnı thĩɛ le Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına, a tʋɔrna war debaa tabalsɔ a kpɛɛ na kʋlã puu dolõdaraa too pasɔ.

16Sı aa-n tu tibil n fɔrɔ thĩɛ a kpãsɛnɛna Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına ga.

17Sı a dır wɛr thakɛ aa: Ga do gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Mɛr Thãgbaa cɔ na dor paarıkɛ tibil caar fɛʋ na-n fʋɔr mınaa”? Sı dı ne wer cʋʋ dıı do yu hɔ̃hʋɔldaraa wɔ̃ pa.

18Bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ dırdara kɔɔ nıɛrɛ gele dı wa-n ʎaal mɔ̃ wa fʋnı sı wı kʋ Jeju, gıdonı a-n kʋ wɛr maar, gıdonı nʋɔ n kpaarɛ tıbıla fɛʋ ɔɔ dırra.

19A dıı birə Jeju na ɔɔ kpãkpãadara faarɛ dıı sa the.

20Dıı wılnı duuro dı wa ka kpãkpãadara yırɛ thırʋʋlera dı khi na nɛɛ fɛʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Dı Pıɛr jına gırɛ kɔɔ cʊɛnı a so Jejura: Dırdaar, hınɛ thırʊʊkɛ fı pɛrnı sor a khire.

22Dı Jeju so war: Nı pıɛr Thãgba haar.

23Sobɔr mı so nar: A tibil so gɔ̃gʊ̃ɔɔkɛ ayı: ∃lə kıɛr a je lanyʊɔnna, dı ado ntɛ na baalɔ ɔɔ hara ga, sa pɛr haar gırɛ ını sonı ga har oti, a na yıɛrɛ ga cʊʊna gel.

24Gɛr gı dı ĩ so nar: Thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na bıɛlnı Thãgbara, nı pıɛr haar nı 'lɛr pı, dı na yıɛrɛ gı cʊʊna.

25Dı ɔbɔɔkɛ nı ırnı jıl na bıɛl Thãgba, ado nı hananɛ sor na tibil, nı faa, dı mɛ̃ anı Thıkɛ hanı Thãgbaa dʊɔ na faa dakha anı sopugo.

26[Sı ado na faa wĩ tibili soa', anı Thıkɛ hanı Thãgbaa dʊɔ na faa dakha anı sopugoə'.

27Dı wı bire jal Jerujalɛm, dı ɔbɔɔkɛ Jeju n kpaarnı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tına, bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʊ dırdara na kɔ̃tına pʊɔraarɛ,

28a bulee: Ka hʊ caakɛra fı hananı dı fa-n cʊʊna thĩɛɛkɛra the, dı amɛ hana fı hʊɛ fa-n cʊɛ?

29Dı Jeju tu: Ma bule ner dakha thĩ bıɛl, a nı puno birse mi mɛrɛ dakha ma so narɛ hʊ ca ʊrɛ mı hananı dı ma-n cʊʊna thĩ ca gırɛ.

30Jãa yɔ kpɛɛ Thãgbaa dʊɔ gı the yaa, tıbılaa pa gı the? Nı to ĩ hın.

31Dı wı mar dı wa-n bana khasɔ ayı: A sı tu ayı: Thãgbaa dʊɔ gı the, a na bule ser dı anye dɔ kırʊ dı sa kɔɔ pɛ ɔɔ thımıı haara';

32dı a sı so wo ayı: Tıbılaa pa gı... Maar kɔɔ fʊɔn wı tıbılala thalee sora, gıdonı Thãgbaa bobon bɔ tıbıla fɛʊ kɔɔ gba Jã dı do.

33Dı wı tu: Sı jırɛ ya? Dı Jeju so war: Dı a thale gı, ma-n so nar mer ka mı yını hʊɛ dı ma-n cʊʊna ga thĩsɔɔka'.

Markı 12

1Jeju mar da-n mıı wı na sokpaa ayı: Kũu bıɛl gı, a kɔɔ cʊʊ nãkʊɔr a bã dãgbol diiro, a kpena dakha koru bi der paar, sa mı bɛbɛr cɔ gbãa. Agıpı dı gba nãkʊɔr hıundara a pɛr wa-n hınɛ ɓo, sa jal kpaar paar.

2Dı ɔbɔɔkɛ bi khʊ̃ bɔɔ danı, a thʊɔn ɔɔ thɔ̃daar bıɛl a jala nãkʊɔr hıundararara, wı hanaa dıkhaa nãkʊɔr thĩ a pɔna.

3Sı wı kɔɔ fʊrɛ thɔ̃daar a bır, sa weguu dı kɔna nyɛ̃ khıı.

4Dı bir thɔ̃ war thɔ̃daar kpıı wo, dı wı bırʊʊ yʊʊ cu, sa pıɛraa yicuru.

5Dı bir thɔ̃ war thɔ̃daar kpıı wo, dı wı kʊʊ. Agıpı dı thɔ̃ war wĩ thɔ̃dara wo, dı wı fʊlɛlɛ wɛ a bır sa kʊʊr ıkha.

6Sıı do ɔɔ bikũu bıɛlıkɛ a-n nanı sıɛraa, dı pırɔ thʊ̃ɔ wɛrra sa so wa cʊrɛ ĩ bikuun.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sı nãkʋɔr hıundaraale mıurɛ kha ayı: Ʊrɛɛkɛ dʋɔn thĩ hın, nı dɔ sı kʋʋ, sıı do sɛr hına thĩɛ.

8Dı mɛ̃ wı fʋʋ, a kʋʋ, a gba dʋna faa nãkʋɔr khuirə.

9Anye nãkʋɔr kɔ̃tın na cʋʋ dıphã? A na jaal na kʋʋr nãkʋɔr hıundaraale, sa a gba nãkʋɔr a ha tıı kpıısɔ.

10A thıɛna gaa, na kɔɔ hıın gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonaa? Gı sor ayı: “Bokaarıkɛ cɔ mɛ kɔɔ bonı, debire a do go tı bokaar;

11sı Kɔ̃tını pa thĩɛɛle the, dı sı yıɛrɛ dıı do sar thĩ kɔ̃tĩı.”

12Sı wı kɔɔ y̌aalɛ hʋɛ wı fʋʋ, sıı do maar n fʋ wɛr tıbılala, gıdonı wı jırɛ dı wɛrra Jeju so sokpaale, sı wı kɔɔ fagʋʋrɛ sa kɔ̃.

13Sı wı thʋɔnaanɛ ıkhaa jɔfʋ bʋ dʋdara na Ɛrɔɔdıı totoo, wı nʋɔ thımıurraakɛ a na mıunı.

14Dı wı pɔr a sʋʋraa: Dıurdaar, sı jırɛ dı sobɔ tibil fı do, dı fa-n ma tibilə', fa-n hıın dakha tıbıla dıudıa', sı dı fa-n dıur tıbıla Thãgbaa hʋ na sobɔr. Gı teere kha dı sa lımı Sejaar lãpho yaa, ga tee kha ga?

15Sı lıma yaa, sa-n lıma? Sı gıdonı Jeju jırɛ awı bınɛ yenyɔ fıl, a so warɛ: Mɔ̃gıdo dı na-n fifilə mi? Nı gba war bi bıɛl ɛna ĩ hıın.

16Dı wı gba bıɛl a pɔna, dı bule wi: Amɛɛ foto ha ʋrɛ, dı amɛɛ khere ha gırɛ? Dı wı tu: Sejaar gı.

17Dı mɛ̃ Jeju so war: Nı 'laanɛ Sejaarra gırɛɛkɛ dɔnı Sejaarıda, a 'laanɛ Thãgbara gırɛɛkɛ dɔnı Thãgbaada; dı nʋɔ kɔɔ kpaa wɛr fɛʋ ɔrra.

18Dı Sadʋsɛ̃ɛsɔɔkɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', pʋɔraarɛ a bulee thakɛ ayı:

19Dıurdaar, hınɛ gırɛɛkɛ Mʋıjı kɔɔ khere sarnı ayı: “Ado tibil hana ɔ̃kuun dı khi sa faa khɛr sı bısaan na hala', ɔɔ ɔ̃kuun n gba hɛ a kɔna bısana wı do ɔɔ ɔ̃kuuni məl.”

20Sıı do ɔ̃kona makonyɔ wɛ a kɔɔ hale; cacadaar kɔɔ her khɛr aa hana bısana ga, sa khi.

21Dı balanyɔdaar gba khikhɛrʋ aa hana bısana ga, sa khi wo; mɛna gı kɔɔ ha dakha na balãtherdaar.

22Sı bıɛl wɛr makonyɔrarakɛ na hana bısaana', wı pını fɛʋ na pı dıı do khɛr dakha khire.

23Ado khe ır khirera, ʋmɔ̃ wɛrra na hına khɛr? Gıdonı wɛr makonyɔra fɛʋʋ khɛr a kɔɔ do.

24Dı Jeju tu: Nı buure waa fu yə̃ə? Na jını Thãgbaa sɛbɛ na Thãgbaa fãga ga, gɛr gı.

25Ado khe na ır khirera, kona na he khɛra bã, khɛra dakha na he kona bã, sı wa hʋrɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ le Thãgbaa dʋɔ.

26Sı ado gırɛ dɔnı khee ır gı, na kɔɔ yıɛ Mʋıjıı sɛbɛra thır bu thımıurra gaa? Mee Thãgbaa sʋʋraarɛ ayı: “lnɛr dʋɔn Abırahamı Thãgba, na ljakıı Thãgba, na Jakɔbıı Thãgba.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Thãgba na do khee Thãgba ga, sı wırɛ hananı yiree Thãgba a do; nı bure waa vʊ̃ʊ.

28Jɔfʊ dırdaar bıelıkɛ kɔɔ nıɛnɛnı mɔ̃kɛ wı-n bananı thĩ banaa, a jına dakha mɔ̃ Jeju jını tu, a pɔr a bulee ayı: Ʊmɔ̃ dɔ caca jɔfʊ jɔfʊsɔra fɛʊ?

29Dı Jeju tu: Gacadaa dʊɔn: “ljırayɛl na pɛ nũu, Kɔ̃tın ası Thãgba, Kɔ̃tĩ bıɛl 'lẽ'lẽ'lẽ a do,

30dı dɔ fa-n na Kɔ̃tın afı Thãgba na afı bĩ fɛʊ, na afı ha fɛʊ, na afı kpıɛr fɛʊ, na afı fãga fɛʊ.”

31Balanyɔdaa dʊɔn: “Dɔ fa-n na afı 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fı-n nanı afıbara.” Jɔfʊ na hale a kɔ̃tĩ jɔ jɔfʊ ca ʎırɛ bã.

32Dı jɔfʊ dırdaar sʊʊraa: Gı bɔrɛ Dırdaar, sobɔr fı so, dı bıɛl Thãgba do 'lẽ'lẽ'lẽ, dakpıı na hale saagado ɔr gaaga,

33dı ɔɔ naakɛ fa-n naanı na bınɛ fɛʊ, na kpıɛrɛ fɛʊ, na fãga fɛʊ, fa-n nana dakha 'walãkha tibil mɔ̃ fı-n nanı afıbara, gı jɔr nʊmaakɛ wı-n jinəni bonıɛ Thãgbara sa thii, na gĩ bonı ji fɛʊ.

34A Jeju yı mɔ̃ a tuni thale na kpɛsɛrɛ, a sʊʊraarɛ: Fa hʊnɔ dı Thãgba na do far fãgadaara'. Dı tibil na 'la na bule Jeju thĩɛ bã.

35Mɔ̃kɛ Jeju hanı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına da-n dır wı, a sor ayı: Mɔ̃ gı fʊ sı jɔfʊ dırdarasɔ na-n so ayı: Davıdıı Bikuun Kirisiti do?

36Davıdıı thɛthɛ Thu Phuu kɔɔ cʊʊ dı so ayı: “Thãgba sor ĩ Kɔ̃tına ayı: Tɔɔ ĩ nyɔ̃bɔra, phaphapha ĩ cʊʊ afı lãlaardara wı do afı nɛ jəəda.”

37Davıdıı thɛthɛrakɛ n wırɛ Kɔ̃tın, dı mɔ̃ a na fʊ sı na do ɔɔ bikuun? Tibil jɔjʊɔ kɔɔ pɛr Jeju nũu na daʊ.

38Dı a-n dırɛ tıbıla ayı: Na-n jıɛ hın jɔfʊ dırdarasɔɔkɛ n ʎaalɛnı ını-n tɔ kẽkẽ gbana na kpaarna ʎatɔɔ tıbıla na-n fʊɔrɛ nı kɔ̃tĩ fʊɔrʊʊ;

39ını-n phiirna ʎɛ kʊʊl too paar Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ, na caca too paar dıko kho paar;

40ına-n phʊʊna khikhɛra, sıı do fılɛ wı-n bıɛlna Thãgba dı wa-n pʊɔrna wa-n yɛ nı; wele, so kɔ̃tĩı na heen wer na khır na ka.

41Jeju toore a pɛ ka wı-n pɛnı Thãgba mũsumo ʎıɛ, da-n hın mɔ̃ tibil jɔɔle n pɛrnı war Thãgba mũsũ pɛ paar. Lẽledara bərəəm pɛrɛ war jɔɔ.

42Dı khikhɛr bɔdaar pɔ a pɛr tama be yenyɔɔkɛ na dananı war birə'.

43Dı Jeju we ɔɔ kpãkpãadara a so war: Sobɔr mı so nar, khikhɛrʊʊkɛ pɛrɛ war dıı jɔ gırɛɛkɛ wırɛ fɛʊ pɛrnı Thãgba mũsũ pɛ paar.

44Gıdonı war harra wırɛ fɛʊ pɛr, sı ɔr, ɔɔ bɔdaar warıkɛ a hananı koo, kɛ na haanɛɛnı a pɛr.

Markı 13

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Mɔ̃kɛ Jeju n thenɪ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪɪna, ɔɔ kpãkpãadaar bɪɛl sʊʊraarɛ: Dɪɪrdaar, yɛ boka ɓɔnanakɛ, dɪ hɪɪnɛ mɔ̃ wɪ thʊnɪ mɪ gʊʊsɔ ɓoɓo.

2Dɪ Jeju birsee ayɪ: Fa yɪ mɔ̃ wɪ thʊnɪ mɪ go kɔ̃tɪnasɔɔkɛ ɓoɓoaa? Boka bɪɛl na bir na sɪ kɪɛr na dɛ̃ɛ ʊ̃ bokara ɣũ bã, fɛʊ na derre.

3Mɔ̃ Jeju toonɪ gɔ̃gʊɔnaakɛ hananɪ olɪvɪ thɪra a pɛ ɣɪɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪɪna, Pɪɛr na Jakɪ na Jã na Ãdire kɔɔ buleele hɛllɪ:

4Sɔ sar bɔɔkɛ gelela na danɪ, dɪ anye dɔ jɪɪnɪkɛ na nɛnanɪ bɔɔkɛ gelesɔra na-n danɪ.

5Dɪ Jeju ma da-n so war ayɪ: Na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ, na-n do tibil n fɪɪl na'.

6Gɪdonɪ tɪbɪla bərəəm na gbaar ĩ i na ɪna wa-n so, ɪnɛr dʊɔn mɛrɛ; dɪ mɛ̃ wa fɪɪl tɪbɪla jɔɔ.

7Ɔbɔɔkɛ nɪ nɪɛnɪ kʊʊr hale na mɔ̃ na-n nɪɛnɪ ko thɪmɪasɔ, na-n do maar n fʊ na', dɔ gele n kɔɔ dã sɪ ga do thɪ pɪ paar pa'.

8Ʊ ca na ɪrɛ a na-n kena ʊ̃ ca, ʊ̃ fãgadaarɪ dɪ bɪɛl n ɪr a na-n kena ʊ̃ fãgadaarɪ dɪ kpɪɪ. Thɪ jɪɪnsɔ na har paar dɪɪdɪɪ, kɔmɛ kɔ̃tɪ̃ɪ na jire dakha; sɪ gɪrɛ wallɛɛ tɔ̃tʊ̃ɔ pa gɪ.

9Sɪ na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ dɪbara, gɪdonɪ tɪbɪla na fʊ nɛr na jalna kɪɪl paar; wa bɪɪr nɛr dakha Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ; wa kpa nɛr na jalna dɪ na jɪɪl gobanɛrsɔ na fãgadarasɔɔ ɣɛra, gɪ do mɛr dɔ nɔɔ, dɪ ga mɪɪ warɛ anɪ ha pɛda.

10Dɔ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ n kɔɔ mɪɪ tibil caarra fɛʊ ɓo.

11Sɪ ɔbɔɔkɛ wɪ fʊ nɪnɪ a jalna kɪɪl paar, na-n kɔɔ ma na dɛ anye na so yaa ga, sɪ dawiilera thɪmɪɪr na the ner nɔɔ dɪ na so, gɪdonɪ ga do anɪ pa ga tha', sɪ Thu Phʊʊ na hana nɪ.

12Õkuun na liirnanɛ ɔɔ õkũu bɪnɔ dɪ wa kʊ, ɔmɛ̃ thɪrɛ na cʊʊ na ɔɔ bɪsã; bɪsana na ɪrɛ na lã thɪrɛ na nɪrɛra.

13Tɪbɪla fɛʊ na laar nɛr gɪ do ĩ i dɔ nɔɔ, sɪ ʊrɛɛkɛ na yɪranɪ a na dana khu paar, ɔr na 'lɛ taarɛ.

14Ɔbɔɔkɛ na yɪnɪ thĩ thuurnəneekɛ na kʊɛanɪ thĩɛ da ha kãkɛ na teananɪ a hana ga (dɔ ʊrɛɛkɛ n hɪnɛnɪ sɛbɛɛkɛ n dʊ gar bʊrɛ), le wɪrɛ hanɪ Jude n fuo ca jala gɔ̃gʊɔna;

15ʊrɛɛkɛ na hanɪ nãsʊrɔ a na-n gbũ lõ cʊɔrɔ ɪnɪ-n gba thĩa';

16dɪ ʊrɛɛkɛ dakha na hanɪ lɔɔ a na-n kɛr bir ɪnɪ-n gba ɪnɪ kɛ̃kɛ̃ kɔ̃tĩ bã.

17Ga wisɔɔle ga puurore khɛ pɛmɛdarara na wɪrɛ n mamanɪ bibɔrɔsɔ.

18Na-n bɪɛlnɛ Thãgba dɪ thĩɛ thale na-n dã yʊʊrɔa'.

19Ga wisɔɔle bɔ gaarɛ na jɔrɛ na ka, bɔ gaar caale na kɔɔ hale ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ tini thĩɛ dɪɪ dana nɛnɛ̃ka', dɪ ga bir na halerakɛ kpɪɪ bã.

20Ado Kɔ̃tɪn na kɔɔ tɔ ga bɔɔle dɪɪ gburoə', tibil na mar na ta ga, sɪ tɪbɪlaakɛ a kɔɔ phiirni wɪ dɔ ɪnɪ too dɔ kɪrʊ dɪ tɔ ga bɔɔle dɪɪ gburo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Liir ado tibil na so nar: Nɪ hɪnɛ Kirisiti har kɪɛr, agɪbo: Nɪ hɪnɛ pal a ha, na-n pɛr haara'.

22Gɪdonɪ wɪrɛ n sõsonenɪ dɪ wɪ yɪ Kirisiti ha nɪ, agɪbo bobona ha nɪ, na ɪrɛ wa-n nɪna tɪbɪla nɔ kpaa thĩɛsɔ na ma kʊ thĩɛsɔ, wa-n fɪlnanakɛ tɪbɪlaakɛ Thãgba kɔɔ phiirni adora wa punone.

23Sɪ nɛrɛ, na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ koe; mɪ kɔɔ maanɛ dɪ ma-n so nar gɪrɛ fɛʊ.

24Ga bɔɔlera a bɔ gaarɛ ka na pɪ, wire na birəre, por dakha na hɪrɛ bã.

25Yepələ̃be na ther thãgbara ɣũ ga-n jiir thɪra, dɪ gɪrɛ dənɪ fãgaakɛ hanɪ thãgbara ɣũ ga gbugbuyore.

26Le wa yɪ tibili Bikuun a na-n ĩ na ndəlõpana na fãga jɔɔ ka na carbararɛ jɔɔ.

27Le a na thõ ɔɔ thõthõdaar thusɔ dɪ wa kpa wɪrɛ a phiirni, kɛ hanɪ kɪrrɔ, na gananɔ, na gɛla yenyɔra, na ka thãgbara ɣũ na thɪɪ khuni.

28Nɪ dɔ sokpaa thɪr khonanɛdara n dɪɪrnɪ thĩɛ; ɔbɔɔkɛ nɪ yɪnɪ ɔɔ jẽ dɪɪ ɓol a na thɔɔ fa ɣolo, nɪ jɪrɛ ubulo n wɪla.

29Mẽ gɪ, nɛrɛ dakha a nɪ yɪ thĩɛsɔɔkɛ dɪ a dã, nɪ jɛ tibili Bikuuni ĩ bɔ n daan, dɪ lõfonɔɔ a ha.

30Sobɔr mɪ so nar, nĩdaraakɛ na khiir koo sɪ thĩɛsɔɔkɛ fɛʊ n dã ga.

31Thãgbara ɣũ na thɪɪ na phor na ka, sɪ ĩ thɪmɪɪsɔ na pho na ka kpɪɪraka'.

32Ado wi jɪɪrra gɪ, na bɔɔkɛ ga thĩɪkɛ na danɪ, tibil bɪɛl na ja', thõthõdaar thusɔrakɛ le Thãgbaa dʊɔ wa ja', mɛr Bikuunnakɛ na ja', sɪ Thɪrɛ dɪbara jɪɛn.

33Na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ a na jʊrɛna, gɪdonɪ na jɪ bɔɔkɛ ga dana'.

34Ga hʊrɛ mõ tibil n pɛrnɪ haar ɪna jaal dɪkhãa pa, dɪ faa cʊɔr sɪ dɪ 'laa ɔɔ thõdaarsɔra bɪɛlbɪɛl hʊɛ thɔmanaakɛ wa-n donɪ, sɪ dɪ so lo bɛrdaarra, a na-n jɪɛ jʊʊr.

35Na-n jʊrɛ mẽ, gɪdonɪ na jɪ bɔɔkɛ cɔdaar kuun na birni na ĩa'; agakpaana dʊɔrɔ ga do, agɪbo dɪnɪrɔ, a mẽ gaa yɔl ko khɪɪ bɔɔ, agɪbo duuro.

36Ado a phuro a ĩ na-n do a fʊ nɪ daanɔa'.

37Gɪrɛ mɪ so narnɪ, tɪbɪlala fɛʊ mɪ so: A nɪ jɪ na-n jʊrɛ.

Markɪ 14

1Wire yenyɔ sɛra sɪɪ do Pakɪ ɓol bɔɔ na buruukɛ na hananɪ tabɪɪraa kho bɔ daan. Le bonɪ jidaar kõtɪna na jɔfʊ dɪɪrdara n ɣaal hʊɛ wɪ fʊ Jeju na fɪɪlɛ wɪ kʊ.

2Gɪdonɪ wɪ n sor, ɪna fʊʊ ɓol bɔa', a mẽ gaa khũɛ na ɪrɛ tibil jɔɔ thĩthɪɪn.

3Ɔbɔɔkɛ Jeju hanɪ Betanɪ Sɪmõ gbuuluu cɔ dɪko kho paar, khɛ bɪɛl lʊʊn le, a fʊrɔ laaso ja bulabirikɛ hananɪ latɪkolookɛ n hʊnanɪ daʊ, a khɪɪr the nʊɔ ka; dɪ a cʊɔrɛ bulobirile a deer latɪkolo Jejuu yʊɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dı ıkhasɔɔkɛ kɔɔ hanıle nĩkhii fʋ wɛr dı wa-n so: Anyee latıkolo kʋɛ ca ha gırɛ thakɛ?

5Ga do wa kɔɔ dolonena gı dã wire tãatherıı thɔ̃ lımı wı ha bɔdara gaa? Dı mɛ̃ wı cĩcıma khɛrraale.

6Sı Jeju so: Nı sıɛraa, mɔ̃gıdo dı na-n vɔgʋʋ? Thɔ̃ bʋɔ a cʋʋ mar;

7gıdonı bɔdara n har wire fɛʋ anı pa, nı punone cʋʋ wı bɔɔ mɔ̃ nı-n ɣaalnı, sı mɛrɛ na hana mı khorra'.

8Gırɛ a-n punoni ha gırɛ a cʋʋnı, a kɔɔ mãa a thir mi latıkolo da-n gbɛbı mı mɔ̃ wa dʋ mını.

9Sobɔr mı so nar, paar fɛʋʋkɛ wa mıunı Thãgbaa tutugo bʋɔɔ thımıı thıuraakɛ fɛʋ, wa mırɛ dakha gırɛɛkɛ khɛrıkɛ kɔɔ cʋʋnı dı wa jınaa.

10Sı Judasıukɛ thɛnı Karıyɔtı dıura, kɛ dʋɔnnı kpãkpãadaar bıɛl yʋɔr yenyɔra, jaal bonı jidaar kɔ̃tınaa pa dı a na liirna Jeju.

11Dıı da war na sobɔr mɔ̃ a-n mıı wını dı wı yı, ııa haarɛ war. Dı Judası jıı ma da-n ɣaal hʋɛ waa a liirnaa.

12Buruukɛ na hananı tabıuraa caca ɓol wi, kɛ dʋɔnnı wireekɛ wı-n jinəni Pakı bana bire bonıɛ, Jejuu kpãkpãadara buleele ayı: Ka fı-n ɣaal sı jala gbɛbırɛ Pakı dıkor fı kho?

13Dı a thʋɔn ɔɔ kpãkpãadara yenyɔ a so war ayı: Nı jala dıura, kuunikɛ heenenı nyʋɔn na daa na caana nɛr, na-n kpaaraa,

14dı ka a na lonı nı sɔ cɔdaar kuunna ayɛ: Dıurdaar yı, ka duukɛ ına khoronı Pakı dıkor na ını kpãkpãadara ha?

15Dı a na nı narɛ lĩgã kɔ̃tũkɛ wı thıunɔnı thĩɛ, nı gbɛbırɛ le Pakı dıkor.

16Dı kpãkpãadara jaal a dã dıura, a yı thĩɛ fɛʋ dıı ha mɔna Jeju kɔɔ so warnı, dı mɛ̃ wı gbɛbı Pakı dıkor.

17A dıı dʋɔr Jeju pɔr na yʋɔr yenyɔ.

18Dı ɔbɔɔkɛ wı toonı dı wa-n kho dıkor Jeju sor: Sobɔr mı so nar, tibil bıɛl nɛrɛraakɛ sı-n khonanı kha dıkor na liirna mɛr.

19Dı wı ma dı wa-n gbobi, sı dı wɛr bıɛlbıɛl na-n bulee ınɛr gı kã?

20Dı birse wi: Tibil bıɛl nɛr yʋɔr yenyɔraakɛ n 'lɔɔnı tasa bıɛl na mɛrɛ gı.

21Mɛr tibili Bikuun n jaal mɔ̃kɛ gı khere marnı Thãgbaa sɛbɛra, sı ga puure ʋrɛraakɛ na lirenanı mɛr tibili Bikuun; a wa kɔɔ kɔ̃ tibil ca olelaka', gı ka baar.

22Ɔbɔɔkɛ wı-n khonı dıkor Jeju gbaar buru, dı ɔbɔɔkɛ a bıɛlnı Thãgba pɛr pı, a kuure a ha wı sa so: Nı gba gırɛra ĩ tomı gı.

23Agıpı dı gba thĩ yɔnanɛ, ɔbɔɔkɛ a fʋɔrnı Thãgba pɛr pı, a ha wɛr, dı wɛr fɛʋ gba a yɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Dı a so warɛ aa: Gırɛ dʋɔn ĩ tɔmĩ, Thãgbaa nɔ bıɛl ʋlfɛ tɔmĩ gı, a na deer tıbıla bərəəm sora.

25Sobɔr mı so nar, ma bir na yɔ dıvɛ̃ɛkɛ bã, phaphapha gı dana wireekɛ ma birni na yɔ daphaa Thãgba fãgadaarı dʋɔ.

26Ɔbɔɔkɛ wı khını nıɛ pı, wı ther jal gɔ̃gʋɔnaakɛ hananı olıvı thıra.

27Dı Jeju so war: Nɛrɛ fɛʋ na kɛrnanɛ khiru, gıdonı gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Mɛr Thãgba na bırɛ bana khedaar dı banaa na bĩbılã paar fɛʋ.”

28Sı ɔbɔɔkɛ ma ırnı na the khirera ma kʋʋl nɛr ʎıɛ na jal Galile.

29Dı Pıɛr sʋʋraa: Ado tıbıla fɛʋrakɛ na kɛrnanɛ khiru, sı me wer ma kɛrna khiruə'.

30Dı Jeju sʋʋraa: Sobɔr mı so far, fɛrɛ, nĩ dıtınɔɔkɛ yɔl kʋʋ na khırakɛ balanyɔa', sı balãther fa bana nayı fa jı ma'.

31Sı Pıɛr bir tu na kheu: Adorakɛ wı yı sı khe kha, sı ma puno na bana nayı ma jı faa ga; dı mɛ̃ wɛr fɛʋ kɔɔ so dakha.

32Agıpı wı kɔɔ daan paarıkɛ wı-n wenı Jɛcɛmanɛ, dı Jeju so ɔɔ kpãkpãadarara ayı: Nı tɔɔ kıɛr ɔbɔɔkɛ ma hanı Thãgba bıɛllɔ.

33Dı a kpar Pıɛr na Jakı na Jã, sı maar mar dı ga-n fʋʋ, dı haar haa kũkulõo.

34Dı a so warɛ: Ĩ ha gbobire khikhi gbobire waa gel, nı tɔɔ kıɛr a na jʋrɛ.

35Mɛ̃ a tɔ jal gbe, a ji thıra da-n bıɛl Thãgba adora hʋɛ hale gı dora bɔ̃ gaar bɔɔle khokhıaraarɛ,

36a sor aa: Aba (kırʋ dʋɔn Thırɛ), fɛr n punone thĩɛ fɛʋ, hʋnɔnɛ mar thĩ yɔnanɛɛkɛ sı ga do mɔ̃ mı-n ʎaalnı ga, sı mɔ̃ fɛrɛ n pɛrnı haar gı hana.

37Sı agıpı dı kɛr pɔ war a yı wı dı wa-n daar, dı so Pıɛrra: Sımɔ̃, fɛr n daarɛɛ? Fa kɔɔ puno toorakɛ gbe a jʋʋr hınaa?

38Nı jʋrɛ a na bıɛlna Thãgba dı mɛ̃ na lõ fifilələla ga. Tuur wer n har haarra gel, sı tibili tibil do pa fãga 'lee.

39Dı mɛ̃ a kɛr jal wo da-n bıɛl Thãgba da-n 'loro mɔ̃kɛra a kɔɔ sonı.

40Sı a bire pɔ wo, a yı wı dı wa-n daar, gıdonı dayuur fʋ wɛr a kar, dı wa jı mɔ̃ wa sʋʋraana'.

41Ɔbɔɔkɛ a pɔ warnı dıı dã balãther, a so warɛ: Nı daarɛ dıphã a hırɛ; gı daan dı bɔɔ daan. Nı hınɛ, wa liirnanɛ mɛr tibili Bikuun sopugodara.

42Nı ırɛ sı jal, sı hınɛ ʋrɛɛkɛ lirena mını n ınɛ.

43Mɔ̃ a hanı mırɔ, dapaara Judasıkɛ dʋɔnnı bıɛl kpãkpãadara yʋɔr yenyɔra daan na tibil jɔɔkɛ fɔrɔnı bajınasɔ na gbolasɔ, kɛ bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ dırdarasɔ na kɔ̃tınasɔ kɔɔ thɔnı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Sı lĩlir kɔɔ nı warɛ gırɛɛkɛ a na cʊʊnı aa, ʊrɛɛkɛ ına palnı, ɔr gı, wı fʊɔnɛɛ jalana sı wa-n do a yı fuu paara'.

45Dı ɔbɔɔkɛ a danı, dapaara a tɔ wɔrɔ̃ Jeju sa so: Dırdaar; sa palʊʊ.

46Sı wı kɔɔ fʊrɛ Jeju.

47Sı tibil bıɛl wɛrra pher bajına, a cına Thãgbaa gbõdaarı thɔ̃daar nũu a kur.

48Dı Jeju so war: Nı ıanɛ bajına na gbolasɔ nı fʊ mı mɔ̃kɛ wı-n fʊnı yu hɔ̃hʊɔldaar koe.

49Mı-n kɔɔ har kha na nɛrɛ wire fɛʊ dı ma-n dır nı thĩɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tına, sı na kɔɔ fʊ ma'. Sı gı har thakɛ gı cʊʊ gırɛɛkɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı gı dã.

50Liir wı fuule fɛʊ sa fagʊʊ.

51Sı daɓol bıɛl gı da-n kɔɔ kpa Jejura, a par kẽkẽ nıı, wı fʊʊrɛ,

52dı for kelẽ nıı pɛ war sa cana sãɓɔlɔ̃.

53Dı wı kpar Jeju a jalna gbõdaarı pa ka bonı jidaar kɔ̃tınasɔ, na kɔ̃tınasɔ, na jɔfʊ dırdarasɔ n gbɛbını kha.

54Sı Pıɛr n kpaar Jejura nɔ bıɛl nɔ bıɛl, a ba dana gbõdaarı gbaya, a lõ too le na thɔ̃dara da-n ır dɔɔ.

55Bonı jidaar kɔ̃tınasɔ, na so gʊʊrdara fɛʊ, kɔɔ kpɛr sɔ dı wa-n pɛ Jeju wı yırɔ hʊɛ wı kʊʊ, sı wa kɔɔ yı ga.

56Sı tibil jɔ kɔɔ pɔr a kuur sɔ̃sɔ dı wa-n pɛ Jejura, sı awı so jı na ma kha ga.

57Dı ıkhasɔ n ır dı wı sõso na pıɛraa ayı,

58ını kɔɔ nıɛrɛ dı so ayı, ına kʊɛrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩıkɛ tıbıla mını, sı ını-n bir ını-n mı dakpıı wire balãther, sı ga do tibil nyɛ̃ɛ ma'.

59Sı gelelakɛ wı sonı awı so jı na ma kha ga.

60Dı gbõdaar pal ır tıbılaa thĩthıın a bule Jeju: Fa-n hana nʊɔ na birsena gaa? Anyee so ha gırɛ tıbılaakɛ n pɛ farnı?

61Sı Jeju pır pɔbı aa əl nʊɔa', dı gbõdaar bir bulee: Sıı do fɛr dʊɔn Kirisiti, Thãgbaakɛ sı-n fʊɔrnıı Bikuun bɛ?

62Dı Jeju tu: Mɛrra gı, sı na yırɛ tibili Bikuun da too Thãgbaa nyɔ̃bɔra, a thena dakha thãgbara yũ a na-n ĩ na ndəlɔ̃pana.

63Dı gbõdaar ɓəər ɔɔ kẽkẽsɔ sa so: Anye hale dı sa bir na 'lo dıkha 'lo?

64Nı nıɛnı mɔ̃ a kʊɛnı Thãgbaa i; mɔ̃ nı-n kpıɛr? Dı tıbıla fɛʊ pıɛraa so kʊnanɛ.

65Sı ıkhasɔ wɛrra mar dı wa-n cıuraa nyɔ̃thĩı, sa thii yıɛ sı dı wa-n thʊʊrʊʊ na nyɔ̃ po, sı wa-n sʊʊraa a jɛ ntɛ n bıɛnı; sı thɔ̃dara gbaarɛ sı wa-n ɓaalɛ.

66Mɔ̃ Pıɛr hanı gbayara, gbõdaar thɔ̃daar khɛ bıɛl pɔr

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

67a yıı da-n ıır dɔɔ, dı hıınʊʊ kirkirkır sa sʊʊraa. Fɛrɛ dakha mee fı-n kɔɔ ha kha na Najarɛtı Jeju.

68Sı a bananɛ sa so: Ma ja', ma-n nı gırɛɛkɛ fı ƴaalnı fı soa'. Agıpı Pıɛr gba jal thena phel ko lõfonʊɔ.

69Dı thɔ̃daar khɛrıle yıı, a bir ma da-n so wırɛraakɛ hanıle aa: Kuunikɛ wa tibil cara bıɛl gı.

70Sı Pıɛr bir da-n bana wo. Bɔɔ gbe dı wırɛɛkɛ kɔɔ hanıle bir sʊʊraa: Sobɔr gı gel, wa tibil ca bıɛl fı do gıdonı Galiledaar ha fı.

71Sı Pıɛr mar a bana a ʊlfɛ da-n wıırna thĩɛsɔ aa, ına jı kuunikɛ wı-n sona'.

72Dı dapaara balanyɔ yɔl kʊʊ bir khıı, dı Pıɛr jına Jejuu thımıkɛ a kɔɔ sʊʊraanı ayı, a yɔl kʊʊ na 'lɛ na khıı balanyɔa', sı a na bananɛ balãther nayı, ına jı na'. Dı mɔ̃ Pıɛr n kpıɛrnı thale a-n khıırɛ.

Markı 15

1A dıı wıl duuro phiphi, bonı jidaar kɔ̃tına, na kɔ̃tınasɔ, na jɔfʊ dıırdarasɔ, na so gʊʊrdara fɛʊ gbɛbırɛ kha wı gʊʊr mɔ̃ wa donı. A wı li Jeju pı, wı kpaarɛ ha Pılatı.

2Dı Pılatı bulee ayı: Fɛr dʊɔn Juifi fãgadaarı? Dı Jeju tu: Mɔna fı sonı gı.

3Dı bonı jidaar kɔ̃tına pıɛraa sɔ jɔɔjɔɔ.

4Dı Pılatı bir bulee wo: Fa-n hana nʊɔ na birsena gaa? Hınɛ sɔ fɛʊʊkɛ wı-n pɛ farnı.

5Sı Jeju na kɔɔ so thĩɛ bã, dı gɛr cʊɛ dı nʊɔ kpaa Pılatı.

6Sı ɓol bɔɔ fɛʊ Pılatı n faarɛ khaıdaarıkɛ tıbıla n ƴaalnı.

7Sı tibil bıɛl hale khaıra wı-n wenı Barabası nakha lãlana, gıdonı tibil wı kɔɔ kʊ dawiikɛ wı kɔɔ ırnanı lãʊ.

8Dı tibil jɔɔle jʊʊnɛ Pılatıı pa, a ma dı wa-n bıɛlʊʊ a cʊɛ nar gırɛɛkɛ a-n kɔɔ cʊʊ narnı.

9Dı Pılatı tu: Nı-n ƴaalɛ ĩ faa ʊrɛ dɔnı Juifi fãgadaar a ha nı ya?

10Gıdonı a jırɛ dı gbugi dɔ kırʊ dı bonı jidaar kɔ̃tına kɔɔ fʊ Jeju a haa.

11Sı bonı jidaar kɔ̃tına cʊrrɛ tıbıla wa-n pɛr, wı sɔ Pılatıra a ka faa Barabası.

12Dı Pılatı bir bule wi: Sı anye nı-n ƴaal ĩ cʊɛna ʊrɛ nı-n wenı Juifr fãgadaar?

13Dı wı tu kheu wɛlɛ wɛlɛ aa: Gbaanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra.

14Dı Pılatı bule wi: Anyee puu ca a cʊʊ? Sı wı bir tu na kheu wɛlɛ wɛlɛ dıı jɔ mɛ̃ aa: Gbaanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra.

15Dı Pılatı ƴaalɛ ını-n da tibil jɔ haar a faa Barabası, sa gba Jeju 'laa dı wı ciil na khasa sı dı ha wı wı kpa kʊkʊ thırʊra.

16Dı sɔrasɛ kɔɔ kpar Jeju a lona gobanɛrı cɔ gbayara, dı wı wer wĩ sɔrasısɔ fɛʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Sı wı tor Jeju kẽkẽ sıɛ, a kɛrna uu dıı ho fãgadaar kpıɛr, dı wı tʊʊ yʊʊra,

18sa ma dı wa-n fʊɔrʊʊ ayı: Juifi fãgadaar gba fʊɔrɛ.

19Sı dı wa-n bıırʊʊ yʊʊ na ɓalʊʊ dı wa-n cıırnanaa nyɔ̃thĩı, sı dı wı gburõku na fʊɔrʊʊ.

20Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ maanʊʊnı pı, wı thʊbʊʊrɛ kẽkẽ sıɛ sa bir tʊʊ ɔɔ kẽkẽ sa kpaa thena wı kpa kʊkʊ thırʊra.

21Kũu bıɛl gı, a the lɔɔ da-n kɔ̃, dı wı kɔɔ cʊgʊʊ na fãga dı gba Jejuu kʊkʊ thır a heen; ɔɔ i n dʊɔn Sımɔ̃, Sırɛn dıra a the, Alesãdır na Rufusii thı gı.

22Dı wı kpa Jeju a jalna paarıkɛ wı-n wenı Gɔlgɔta, kırʊ dʊɔn Yʊ khubu.

23Dı wı haarɛ taanıkɛ nyanyaananı thıkɛ wı-n wenı mır, sı a kɔɔ bor.

24Agıpı wı gbaarɛ a kpa kʊkʊ thırʊra, sa gba ɔɔ kẽkẽsɔ a tınɛ na lı lır wı jı ntɛɛkɛ na 'lɛnı.

25Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ kpaanı kʊkʊ thırʊra, khɛ yɔ kpãa bɔɔ gı kɔɔ do.

26Kherereekɛ n nɛnanı ɔɔ so heen kır ha gırɛ, gı sor: Juifi fãgadaar gı.

27Wı kɔɔ kpar dakha yu hɔ̃hɔla yenyɔ dapaale, bıɛl ɔɔ nyɔ̃bɔra, bıɛl ɔɔ nyɔ̃bılana.

28[Mẽ gırɛɛkɛ khereneni Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Wı kɔɔ theruure a ɓã puu cʊʊdarara” dã otirə.]

29Wırɛ n thɛnı le sı wa-n ka wı-n nırʊʊrɛ sı dı wı didiə yʊʊ sı na so: Mee fı kɔɔ yı fa wıɛrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩı sı fı bir fı mı wire balãther;

30taa afıbara a gbuno kʊkʊ thırʊra bɛɛ.

31Mẽ dakha bonı jidaar kɔ̃tına na jəfʊ dırdara n ɓoɓororaa awı ha dı wa-n so aa: A kɔɔ taarɛ wĩ tibil sı aa puno na taa dıbara ga.

32Dɔ ɔrkɛ dɔnı Kirisiti, ljırayɛl fãgadaar n gbũ nɛnẽ kʊkʊ thırʊra sı tor yire sı pɛr haar. Wırɛ wı kɔɔ kpanaanı kha n nırʊʊrɛ dakha wer.

33A wire ʊlkha dıı koo kɔɔ birəre tĩtĩtĩ a dana dʊɔr bɔɔ.

34Dı dʊɔr bɔɔ, Jeju kɔɔ hulene nɔ khır aa: Eloyı, Eloyı, lama sabakıtanı; kırʊ dʊɔn: Ĩ Thãgba, ĩ Thãgba mɔ̃gıdo dı fı bo mı faa?

35Sı ıkhasɔɔkɛ kɔɔ hanıle dı wa-n nıɛ, wı sor: Nı hınɛ, Elı Thãgbaa bobon a-n we.

36Dı tibil bıɛl wɛrra car a gba tabıhʊɛ a mʊʊ ta ʋʊɔna, a gar jʊmuunə a 'laaraa a yɔ, sa so: Nı dɔ sı hıın ado Elıra na ınɛ na cʊgʊʊ dı na gbũ.

37Sı Jeju hulene nɔ kheu sa khi.

38Dı kẽkẽ nıkɛ hanı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tına kɔɔ fʊrɛ yũ a ɓəər yenyɔ a ba dana thıı.

39Dı ɔbɔɔkɛ sərasɛ tamaa kɔ̃tĩıkɛ jılɛnı Jejuu ʋɛra yını khi caale Jeju khini, a sor: Sobɔr gı, Thãgbaa Bikuun kuunikɛ do ger.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Khɛrasɔ kɔɔ hale dakha a 'laa yıɛ; Marıkɛ thɛnı Magıdala dıra, Salome, nakha Marıkɛ dʋɔnnı Jakı diine na Jojı nı, wırɛ fɛʋ kɔɔ har khɛraalee thĩthın.

41Wɛr n kɔɔ kpaanɛ Jejura dı wa-n buluu ɔbɔɔkɛ a kɔɔ hanı Galile, na wĩ khɛrsɔ bərəəmkɛ n kɔɔ jalanaanı kha Jerujalɛm kɔɔ hale wer.

42Dıı 'lire dʋɔrɛ sı dıı do gbɛbı wire gı, a thıɛna gaa gɛr dʋɔn hır wi dɛɛsı wire.

43Jojɛfıkɛ thɛnı Arımate kɔɔ pɔr, ɔr dʋɔn tibilikɛ dɔnı so gʋʋr kɔ̃tın dakha kɛ wı-n cʋnı, ɔɔ thɛthɛ dakha n pıɛrɛ bɔɔkɛ Thãgbaa fãgadaar do na ını; a kɔɔ ırɛ a pɛr kũu fılɛ sa jal Pılatıı pa a bıɛlaa a ha nı Jejuu for.

44Sı nʋɔ kɔɔ kpaarɛ Pılatı ɔbɔɔkɛ a nıɛnı dıı do a 'lire khir, dı mɛ̃ a we sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ a bulee ado Jeju kɔɔ mãa khir.

45Mɔ̃ sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ mıɛɛnı, gɛr a harɔ Jojɛfı hʋɛ dı gba Jejuu for.

46Dı Jojɛfı ther kɛ̃kɛ̃ bulo ɓʋ̃ɔ, sa gbũ Jejuu for a par kĩkıınna, sa dʋʋ kaaraakɛ wı kɔɔ thelnı gɔ̃gʋɔna, agıpı dı kpuro bokaar a khaanna ka nʋɔ.

47Sı Marıkɛ thɛnı Magıdala na Marı ʋrɛ dɔnı Jojı nı kɔɔ hıınɛ ka wı kɔɔ pıɛnı.

Markı 16

1Ɔbɔɔkɛ hır wire kanı pı, Marıkɛ thɛnı Magıdala, Salome, na Marıkɛ dʋɔnnı Jakıı nı kɔɔ ther niinikɛ n hʋnanı daʋ, a jalna wı thir Jejuu forra.

2Sı duuro phiphi wire makonyɔɔ caca wi, wı kɔɔ jaal kaara wi phã bɔɔ.

3Sı wı-n mırɛ khasɔ ayı: Amɛ na ba kpurone sar bokaar ka nʋɔra na faa ya fɛ?

4Dı ɔbɔɔkɛ wı gbanı wı hıın, wı yırɛ bokaar dıı kpuro a khokhıa, sı ga do bokaar gı a wabı kpãkpalã ga.

5Dı wı kɔɔ lʋʋn kaʋ a yı daɓolbir dı too mɔ̃ wa-n lonı a pɛr nyɔ̃bɔɔ, a to kɛ̃kɛ̃ gbã bulo, dı nʋɔ kɔɔ kpaa wɛr.

6Sı a so warɛ: Na-n do nʋɔ n kpaa na'; mee Najarɛtı Jejuukɛ wı kɔɔ kpanı kʋkʋ thırʋra nı-n ɣaal. A ırɛ a the khirera, aa ha kɛka'; nı yɛ ka wı kɔɔ pıɛnı.

7Sı nı jala a sɔ ɔɔ kpãkpãadarara nakha Pıɛrra ayɛ: A kʋʋl nɛr ɣıɛ da-n jal Galile, dı le na yıı mɔ̃kɛ a kɔɔ so narnı.

8Dı mɛ̃ khɛraale kɔɔ the kaʋ a caalɛ gıdonı nʋɔ kpaa wɛr dı wa-n jɛ̃, sı wa kɔɔ so tibillə thĩa', gıdonı maar fʋlɛnɛ wı.

9[Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ ırnı khirera pı, wire makonyɔɔ caca wi duuro phiphi, Magıdala Marıkɛ a kɔɔ weeronı kɔ̃tɛɛbii makonyɔ a faa a kɔɔ nına dıbara ɓo.

10Ɔr kɔɔ jala a mıı mɔ̃ thĩɛ hanı wırɛraakɛ n kɔɔ hananı kha Jeju, kɛ n bıɛnnı dı wa-n khıına.

11Sı ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı Jeju hananɛ yire dı ınɛrɛɛ thɛthɛ yıı, wa kɔɔ pɛr haara'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Agıpı tıbıla yenyɔ wɛrra kɔɔ ha hʋɛra dı wa-n jal kõgoso, dı Jeju kɔɔ nına wı dıbara a ha kpıı.

13Dı wɛr dakha kɔɔ jaal a mıı wırɛɛkɛ sɛnı, sı wa kɔɔ pɛr haar dakha wera'.

14A gele pı, a kɔɔ nınanɛ ɔɔbara kpãkpãadara yʋɔr bıɛl, ɔbɔɔkɛ wı hanı dıko kho paar, a kɔɔ phaan wɛr awı ha pɛ ɓɔrra na mɔ̃kɛ awıda khırnı, gıdonı wa kɔɔ pɛr wırɛɛkɛ yıɛnı na yireeda haara'.

15Agıpı a so warɛ: Nı jala thıra fɛʋ a na mıa Thãgbaa tutugo bʋɔɔ thımıı tıbılala fɛʋ.

16Ʋrɛɛkɛ pıɛrnı haar dı wa kpɛgʋʋ nyʋɔnɔ a na 'lɛr taarɛ, sı ʋrɛɛkɛ na pıɛrnı haara', sor na heenuune.

17Nı yɛ gırɛ dɔnı jenaakɛ na kpaanɛnı wırɛraakɛ na-n pıɛrnı haar: Wa gbaar ĩ i wa-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ, wa-n mırɛ thımıı kpısɔ;

18wa fʋrɛ siisɔ; a wı yɔ kpalʋ, ga pɛ war thılkır fıʋraka'; wa dɛɛnɛ khodarara nyɛ̃ɛ dı wa kpɛɛ.

19Ɔbɔɔkɛ Jeju Kɔ̃tın kɔɔ mıı wını pı, Thãgba kɔɔ khəsuure da-n jʋʋn Thãgbaa dʋɔ a too ɔɔ nyɔ̃bɔra.

20Dı kpãkpãadara jaal dı wa-n mıı Thãgbaa thımıı paar fɛʋ, dı Kɔ̃tın n dona wɛr kha thɔma, dı gba jenaakɛ n kpaanɛnı Thãgbaa thımıra da-n nına dı sobɔr gı do.]

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Luki

Luki 1

1Tıbıl jɔjʋɔ kɔɔ 'lire dʋʋr bʋɔ, a khere thĩɛsɔɔkɛ cʋɛnı ası thĩthıın,

2mɔ̃kɛ tıbılaakɛ dɔnı sobɔ so jıdara gbanı mıı sı dıı ha, kɛ dɔnı wırɛ kɔɔ yɛ gını na yire dıı fʋna ga fʋ bɔɔ, wı dor dakha Thãgbaa thımıı mııdara.

3Mɛrɛ dakha, mı jıɛ 'lo bɔɔbɔɔ, a jı mɔ̃ thĩɛɛlera kɔɔ ırnı fʋ paarrakɛ kɛkɛkɛ, dı mı yıɛrɛ dıı do gı bɔrɛ dı ĩ khere gırɛ kpa kha kpa kha, dı ma-n mıɛ fı, fɛr Teofıl bʋɔ,

4fı puno fı jıı jı, dı sobɔr dırɛɛlera fı kɔɔ 'lɛnı do.

5Dabɔɔkɛ Ɛrɔɔdı donı fãgadaar Jude dıra, Thãgbaa bonı jidaar bıɛl kɔɔ hale wı-n wenı Jakarı, Abıaa too gı. Ɔɔ khɛr, kɛ wı-n wenı Elijabɛtı, dɔ Aarɔ̃ɔkɛ dɔnı gbõdaarı məl.

6Dı wɛr yenyɔ fɛʋ dor tıbılaakɛ saranı Thãgbaa yɛra. Dı wı-n hıınɛ Kɔ̃tını jɔfʋsɔ na ɔɔ so fɛʋ, wa hana so paara'.

7Sı wa hana bısaana', gıdonı Elijabɛtı dor khɛr kũbʋʋ, wɛr yenyɔ fɛʋ tınɛ.

8Dı wi bıɛl, Jakarı n dor ɔɔ bonı ji thɔ̃ Thãgbaa yɛra, gıdonı ɔɔ too dea mɛ̃.

9Mɔ̃kɛ bonı jidara n cʋʋnı, wı lırɛ lıı dıı do ɔɔda gı, dı na lõ Kɔ̃tını fʋɔr cɔ kɔ̃tıına an thii thĩɛɛkɛ n hʋnanı daʋ.

10Sı tibil jɔ derre phiilo, dı wa-n bıɛl Thãgba, dabɔɔkɛ Jakarı n thiini thĩɛɛkɛ n hʋnanı daʋ.

11Le Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl the Jakarıra a jıl nyɔ̃bɔɔra, paarıkɛ wı-n thiini thĩɛɛkɛ n hʋnanı daʋ.

12A Jakarı yıı, haar fuguure dı maar fʋʋ.

13Sı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu sʋʋraa ayı: Jakarı, fa-n do maar n fʋ fa', gıdonı Thãgba ture afı bıɛl. Afı khɛr Elijabɛtı na kʋɔn kũubir, dı fa dʋʋ ire Jã.

14A na do farɛ dadaa na kãkadaa, dı daʋ na fʋrɛ tibil jɔjʋɔ ɔɔ kɔna.

15Gıdonı a na dor tibil kɔ̃tũ Kɔ̃tını yɛra, a na yɔ dıvɛ̃ dı ta khaa ga, a na hinəne Thu Phuu dabɔɔkɛrakɛ a hanı ɔɔ nıı kɔ̃lora.

16Dı ɔr na cʋɛ ljırayɛl bısana jɔɔjɔɔ, dı wa kɛr na bir Kɔ̃tın awı Thãgbara.

17Dı ɔr na kʋlɛ Kirisiti yıɛ, a hanana Elı Thãgbaa bobonı thu ca na ɔɔ puno, a cʋʋna thɛɛ ha gı bir gı ha awı bısãsɔra, sı a kpa nũ nʋʋrdara a pɛr wı hana tıı saraa kpɛsɛ, gı do mɛ̃ a gbɛbı tıbıla dı wı too Kɔ̃tını too.

18Dı Jakarı bule Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thurə: Mɔ̃ ma jı dı sobɔr thĩɛɛlera na do, gıdonı mı tınɛ dı ĩ khɛr dakha tĩ?

19Dı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu bir birsee: Mɛr dʋɔn Gabırıelıkɛ n jılenı Thãgbaa yɛra. A thɔ̃ mɛr ayı, ĩ sɔ far a mıana fı dakha tutugo bʋɔɔkɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Dɪ hɪnɛ, gɪdonɪ fa kɔɔ pɛr haar ĩ thɪmɪsɔraakɛ na dananɪ a ga bɔ dã ga, fa dor nɔ madaar, fa puno a na mɪ thɪmɪra' phaphapha gɪ dana wireekɛ gɪrɛɛkɛra na danɪ.

21Sɪ tɪbɪla har dɪ wa-n pɪɛr Jakarɪ, dɪ nʊɔ kpaa wɛr mɔ̃ a-n pʊɔrnɪ le Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bɪnɔ.

22Sɪ ɔbɔɔkɛ Jakarɪ thenɪ aa-n puno na mɪna wɪ thɪmɪra'. Dɪ mɛ̃ wɪ jɪ thĩɛ a yɪ le Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bɪnɔ. Dɪ a mar da-n mɪna wɪ na nyɛ̃be, dɪɪ do nɔ marra a toona thalera.

23Dɪ ɔbɔɔkɛ Jakarɪɪ thɔ̃ do wi pɪnɪ, a bire kɔ̃ ɔɔ cɔ.

24Ɔbɔɔkɛ ga toonɪ gbe, dɪɪ do ɔɔ khɛr Elijabɛtɪ hananɛ pɛmɛr da-n toona cɔ haar dɪɪ cʊʊna pora yemɔɪ, sɪ dɪ so ayɪ:

25Hɪnɛ gɪrɛɛkɛ Kɔ̃tɪn cʊʊ marnɪ, ɔbɔɔkɛ a hɪɪn mɪnɪ sa ti gɪrɛɛkɛ dɔ marnɪ yicuru tɪbɪlala.

26Dɪ ɔbɔɔkɛ Elijabɛtɪ hananɪ pɛmɛr dɪɪ cʊʊ pora maadõ, Thãgba bire thɔ̃ ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thu Gabɪrɪɛl Galile, dɪ bɪɛllakɛ wɪ-n wenɪ Najarɛtɪ,

27khɛ biireraakɛ na jɛnɪ kuun pa'. Sɪ a hananɛ wɛdaar, kɛ wɪ-n wenɪ Jojɛfɪɪkɛ dɔnɪ Davɪdɪɪ tibil. Dɪ khɛ biireelee irə n dʊɔn Marɪ.

28Le Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu pɔ Marɪɪ pa, a sʊʊraa: Mɪ fʊɔr fɛr, fɛrɛɛkɛ Thãgba jɪnɪ bʊɔra, Kɔ̃tɪn har kha na fɛrɛ.

29Sɪ mɔ̃kɛ Marɪ nɪɛnɪ ga thɪmɪle, haar fuguure ka dɪ bule ɔɔbara: Anye dɔ fʊɔr caakɛɛ kɪr ya fɛ?

30Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu sʊʊraa: Marɪ, fa-n do maar n fʊ fa', gɪdonɪ Thãgba jɪɛn fɪ bʊɔra.

31Dɪ hɪnɛ, fa hananɛ pɛmɛr a na kɔ̃ kũubir a na dʊʊ ire Jeju.

32A na dor tibil kɔ̃tĩɪ, dɪ ɔɔ i na-n dɔ Kəkəədaarɪ Bikuun, dɪ Kɔ̃tɪn Thãgba na haarɛ ɔɔ mama thɪ kɔ̃tĩ Davɪdɪɪ fãga too pa.

33Dɪ mɛ̃ a na do fãgadaar khorr Jakɔbɪɪ toora, dɪ ɔɔ fãgadaar do na hana khu paara'.

34Dɪ Marɪ so Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thurə: Mɔ̃ ga do sɪ na ha thale gɪdonɪ ma jɪ kuun pa?

35Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu birsee: Thu Phuu na ɪna na ha far, dɪ Kəkəədaar na ɔɔ fãga na kɛɛ farɛ ɪtɪr. Gɛr gɪ bɪsaanɪkɛ fa kɔnɪ, wa-n wɪrɛ daphuu, Thãgbaa Bikuun.

36Dɪ hɪnɛ, Elijabɛtɪ afɪ tibil, a hananɛ pɛmɛr dakha ɔɔ tĩ bɔra, dɪ kũubir a na kɔ̃, ɔrkɛ wɪ-n kɔɔ wenɪ khɛr kʊ̃bʊʊ hana gɛr pora maadõ gɪ cʊʊ nɛnɛ̃.

37Gɪdonɪ thĩ bɪɛl na hale kpɪɪkɛ Thãgba na-n punonaa ga.

38Dɪ Marɪ birsee: Hɪnɛ, mɪ dor Kɔ̃tɪnɪ thɔ̃daar, dɔ gɪ dã mɪ mɔ̃kɛra fɪ sonɪ. Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu fagʊʊ sa jal.

39Dawiilera Marɪ ɪr a gba hʊɛ na phananɛ, da-n jal gɔ̃gɔ̃ khʊra Juda dɪ bɪɛlla,

40a lõ Jakarɪɪ cɔ a fʊɔr Ehjabɛtɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Dı ɔbɔɔkɛ Elijabɛtı nıɛnı Marıı fʊɔr, ɔɔ bi ubire le ɔɔ kɔ̃lora, dı Elijabɛtı hinə Thu Phuu,

42a hulẽ na nɔ kheu ayı: Thãgba bɔna fɛr a jɔ khɛra fɛʊ, dı biilera afı kɔ̃lora 'lɛr bɔnanɛ.

43Mɔ̃ gı fʊ sı ĩ Kɔ̃tũı nı ĩ a yı mı?

44Gıdonı hınɛ, dapaara afı fʊɔr lõ mını nũ kaar, ĩ bi ubire na kãkar kɛ ĩ kɔ̃lora.

45Gı da fɛrkɛra pıɛrnı haar, gıdonı gırɛ thɛnı Kɔ̃tını pa dı wı mıı fı, ga daan oti.

46Dı Marı so ayı: Ĩ ha n khırɛ Kɔ̃tın,

47dı ĩ ha na-n kãka Thãgba ĩ Taadaarra,

48gıdonı a hınɛ ɔɔ hɛlɛlɛ thɔ̃daar khɛr. Gıdonı hınɛ, a fʊna nɛnɛ̃kɛ, thı kɔ̃ caar fɛʊ na so marɛ anayı, Thãgba bɔna mɛr.

49Gıdonı Thãgbaakɛ dɔnı thĩɛ fɛʊʊ Punodaar cʊʊ marɛ thĩ kɔ̃tına; dı ɔɔ i n dʊɔn daphuu.

50Dɔ ɔɔ bɔ dona n hale wırɛraakɛ n maanɛɛnı mɔlle wo mɔllela fɛʊ.

51A nınanɛ mɔ̃kɛ ɔɔ fãga nyɔ̃ hanı, a bĩbılanɛ wırɛɛkɛ hananı i ʎaal kpıɛrɛsɔ haarra.

52A tɔr fãgadara awı fãga too para kpɛɛ, sa cʊʊ hɛlɛlɛ fıldara dı wı pal ıır.

53A cʊʊrɛ kɔmɛdara dı wı hi na thĩ bʊɔ, sa faa lɛ̃lɛ na nyɛ̃ biire dı wı jal.

54A bulle ɟjırayɛl ɔɔ thɔ̃daar, gıdonı ɔɔ bɔ donana a jına

55Abıraham na ɔɔ mɔlsɔ khorr, mɔ̃kɛ a kɔɔ sonı ası mama thı kɔ̃tĩsɔra.

56Dı Marı too nakha Elijabɛtı pora yɛ̃thersɔ. Agıpı dı kɛr bir kɔ̃ ɔɔ cɔ.

57Dı ɔbɔɔkɛ Elijabɛtıı bi kɔ̃ bɔ danı, a kʊɔn kũubir.

58A Elijabɛtıı cɔ khudara na ɔɔ toosɔ nıɛ dı Kɔ̃tın kɔɔ donaanɛ bʊɔ dıı kar, wı-n kãkarɛ kha na ɔr.

59Dı wire makõther wirera, wı pɔr a kur biile khʊ̃ʊ, sa ʎaal wı haa ire Jakarı, kɛ dɔnı ɔɔ thıı irə wo.

60Sı ɔɔ nı so: Kpei, Jã wa-n wıı.

61Dı wı sʊʊraa: Tibil na hale afı toora a hana ire thala';

62sa mıına ɔɔ thı nyɛ̃be wı hın mɔ̃kɛ a-n ʎaalnı a na-n wıı.

63Dı Jakarı bıɛl sɛbɛ a khere pɛr ayı: Jã wa-n wıı. Dı nʊɔ kpaa wı fɛʊ.

64Dı dapaara Jakarıı nɔ khɛr, dı delɛ̃bire lımı dı puno wo da-n mıı thımıa, da-n khıına Thãgba.

65Dı maar fʊlɛ cɔ khudara fɛʊ, dı Jude gɔ̃gɔ̃ dıdara fɛʊ kɔɔ mıırɛ kha ga thĩsɔɔlera.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

66Dı wırɛ fɛʋʋkɛ kɔɔ nıɛnɛnı thımıırıle, wı fʋ gɛr le awı bınɔ sı wa-n so aa: Dı mɔ̃ biilera na ha ya fɛ? Sı Kɔ̃tını nyɔ̃ kɔɔ kɛɛraarɛ.

67Dı ɔɔ thı Jakarı hinə Thu Phuu, a ma da-n ti Thãgba tukırʋ thakɛ ayı:

68Kɔ̃tınıkɛ dənı ljırayɛl Thãgba hına khıırɛ, gıdonı a ınɛ a kher ɔɔ too sa birse wi.

69A pɛ sarɛ Taadaar kɔ̃tı̃ı ɔɔ thɔ̃daar Davıdıı toora,

70mɔ̃kɛ a kɔɔ mıını dıı the ɔɔ bobon phusɔɔ nɔɔ kɛkɛkɛ;

71taarɛ gı dı ga-n taa sı ası sodarara, na wırɛraakɛ fɛʋ n laarɛ sınıı nyɔ̃kɔɔ.

72Mɛ̃ a kɔɔ dona ası mama thı kɔ̃tı̃sɔ bʋɔ, a jınana ɔɔ nɔ bıɛl ʋlfɛ phu.

73Gɛr dʋɔn nʋɔɔkɛ a kɔɔ sonı na ası mama thı kɔ̃tı̃ Abıraham,

74dı mɛ̃ Thãgba na ha sı fãga, ɔbɔɔkɛ a na taa sını ası sodaraa nyɔ̃kɔɔ na pı, sa-n dʋʋraa thɔma na 'lar,

75na phur, na fıl sarʋ ɔɔ yɛra wire fɛʋ ası yi hanana.

76Sı fɛrɛ bısã buu, wa we fer Kəkəədaarı bobon, gıdonı fɛr na kʋlɛ Kɔ̃tın yıɛ, fa-n gbɛbırı ɔɔ hʋsʋnɔ.

77Dı mɛ̃ a na nına ɔɔ too taa jır, dı ga ther awı sopugosɔɔ faara,

78gıdonı ası Thãgba hinəne bɔ donanɛ, gɛr dɔ nɔɔ dı yũu dahırɛ phã a ĩ a kher sı;

79a na-n hırɛ wırɛɛkɛ hanı dabirəra, na khi jəərera, a thɔɔ ası nɛ a na-n pɛ ha ie hʋɛra.

80Dı bısaanna n khʋɔn, dı ɔɔ thu na-n 'lɛ fãga. Sı bəənnə a-n cɔ, phaphapha dıı dana wireekɛ a nınanı ɔɔbara ljırayɛldaraa yɛ̃ thı̃thıın.

Luki 2

1Ɔbɔɔlera, Sejaar Ogusiti fãgadaar kɔ̃tı̃ı kɔɔ 'laa jɔfʋ ayı, wı thera tıbıla fɛʋ.

2Dı caca therreele kɔɔ har ɔbɔɔkɛ Kiriniyusi donı gobanɛr Siri dıra.

3Dı tıbıla fɛʋ bıɛlbıɛl kɔɔ jaal wı ther wı awı dıraakɛ wı thenı.

4Dı Jojɛfı dakha kɛ thɛnı Galile Najarɛtı dıra, a jaal Jude Davıdıı dıraakɛ wı-n wenı Bɛtılɛhɛm, gıdonı Davıdıı tibil gı a do ɔɔ ca.

5A jaal dakha na Marı, ɔɔ wɛdaarıkɛ hananı pɛmɛr wı ther wı.

6Dı mɔna wı hanıle, Marıı bi kɔ̃ bɔ daan,

7dı kɔ̃ ɔɔ biir bi dı do kũubir, dı parʋʋ bibɔrɔ kı̃kıın a pɛ bekolela, gıdonı phı̃ paar na hale kãkɛ kpakpala n cɔnı dı wa ha wa'.

8Dı khuirəəle bana khedara hale hʋɔnɔ, dı wa-n bɛr awı banasɔ dıtınɔ.

9Dı le Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl the war, dı Kɔ̃tını carbara hırɛrɛ a dii war. Dı maar fʋlɛ wı jɔɔ ka.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuulera so warɛ ayı: Na-n do maar n fʋ na', gıdonı tutugo bʋɔ mı-n mıı nı kɛ na dɔnı da kɔ̃tũ ljırayɛldarara fɛʋ.

11Nĩkɛ nı 'lɛr Taadaar bıelıkɛ dʋɔnnı Kirisiti, Kɔ̃tın gı, kɛ wı kɔnı Davıdıı dıra.

12Dı gırɛɛkɛ na dɔ narnı jıın dʋɔn: Na yırɛ bibɔrɔ, dı wa parʋʋ bibɔrɔ kĩkıın na pɛ bekolela.

13Le dapaara yũ ko kena tɔ̃tɔ̃tɔ̃ the Thãgbaa dʋɔ a caan Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuule, dı wa-n khıı kha Thãgba awı ha, dı wa-n sona aa:

14Thãgbaa i n dʋbarɔ le thãgbara yũ pər, sı ha ıı n dɛɛnɛ tıbılala thıura, kɛ n lonaanı haar.

15Dı ɔbɔɔkɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔle faa wını, sı wa-n bir Thãgbaa dʋɔ, bana khedaraale mırɛ kha bıelbıel ayı: Dı a mɛ̃ gı, nı ına sı jal phaphapha sı dã Bɛtılɛhɛm sı hıın gırɛ dananı le, kɛ dɔnı gırera Kɔ̃tın cʋʋ sını dı sı jı.

16Dı wı jaal khɔ̃khɔ̃ a yaal Marı, na Jojɛfı, na bibɔrɔɔle wı pɛnı bekolela a yı wı.

17Ɔbɔɔkɛ wı yıını pı, wı gbaar thımıa fɛʋʋkɛ wı nıɛnı bısã buudaraale a mıı.

18Dı wırɛ fɛʋʋkɛ kɔɔ nıɛnɛnı, nʋɔ kpaa wɛr bana khedaraa thımıraale.

19Sı Marı fʋrɛ ga thĩsɔɔle fɛʋ ɔɔ bınɔ da-n kpıerna gı.

20Dı bana khedara kɛrrɛ a dʋbı Thãgbaa i dı wa-n birnə, dı wa-n khıınaa dakha gırɛraakɛ fɛʋ wı nıɛnı a torna yire, gıdonı gı har mɔna Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuulera kɔɔ so warnı.

21A wire makõther dã, wı kurre biile khʋ̃ʋ sı wa-n wıı Jeju, ireekɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ 'laanı sı ɔɔ nı na hana ɔɔ pɛmɛ pa'.

22Dı ɔbɔɔkɛ Jojɛfı na Marıı phʋɔl wi danı, mɔ̃kɛ Mʋıjıı jɔfʋ hanı, wı gbaar Jeju a jalna Jerujalɛm wı ha Kɔ̃tın.

23Gıdonı mɛ̃ gı khere Kɔ̃tını jɔfʋra ayı: “Caca kuuminə fɛʋʋkɛ wa kɔnı, Kɔ̃tınıda wa do.”

24Dı Jojɛfı na Marı 'laarɛ bonı jirrə, mɔ̃kɛ gı kherenı Kɔ̃tını jɔfʋra, “kʋlãpuo yenyɔ agıbo puusɛ̃ ɓɔla yenyɔ.”

25Dı hınɛ, kũu bıɛl gı, a hale Jerujalɛm dı wa-n wıı Sımɛ̃ʋ. Kuunile dor tibil sarʋ, da-n cʋna Thãgba. A-n pıɛrɛ dakha ʋrɛɛkɛ ljırayɛl na 'lɛrɔnı taarɛ, dı Thu Phuu haaraa.

26Thu Phuu kɔɔ khıraarɛ gırɛ thɛnı Thãgbara, dı a na yırɛ Kɔ̃tını Kirisiti na yire sı na khi.

27Dı Thu Phuurə thɔɔrɛ Sımɛ̃ʋ a jalna Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıına. Ɔbɔɔkɛ Jeju bısã buulee thı na ɔɔ nı pɔnaanı, wı cʋʋnaa mɔ̃kɛ jɔfʋ sonı,

28Sımɛ̃ʋ teguure a pɛ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ sa khıı Thãgba ayı:

29Nɛnɛ̃kɛ Kɔ̃tın, sɛ afı thɔ̃daarra a kɔ̃ na ha ıı mɔna fı kɔɔ sonı;

30gıdonı mı torre afı taara yire,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31kɛ fɪ gbɛbɪnɪ tɪbɪla fɛʊʊ ƴɛra.

32Taarɛɛle na dor dahɪrɛ a na hɪrɛ tibil caar fɛʊ, sɪ gɪ do i dʊbɪrɛ ljɪrayɛl afɪ toora.

33Nʊɔ kɔɔ kpaarɛ Jojɛfɪ na Marɪ gɪrɛraakɛ n mɪanɪ Jejura.

34Dɪ Sɪmɛ̃ʊ bɪɛlɛ Thãgba a pɛ war, sa so Jejuu nɪ Marɪra ayɪ: Hɪnɛ, Thãgba cʊʊrɛ bɪsaanɪkɛ a dɔ ji paar na pal ɪr paar ljɪrayɛldara jɔjʊɔra, na jɪnɪkɛ tɪbɪla na bananɪ;

35dɪ mɛ̃ tibil jɔjʊɔɔ kpɪɛr gbulsɔ na yɪr, sɪ fe wer, khalghãa na gɔ fɛr haarra.

36Thãgbaa bobon khɛ bɪɛl gɪ, a kɔɔ hale dakha dɪ wa-n wɪɪ An Panʊɛlɪ bikhɛr gɪ, a do Ajɛɛrɪ ca. A thʊnɛ tĩ ka. A fʊna ɔɔ biir bɔɔ yɛna makonyɔ a kɔɔ cʊʊ na ɔɔ ko,

37dɪ ɔɔ ko khi, sɪ dɪ too do khikhɛrʊ. Yɛna kpalanã yenã a hana, dɪ aa-n 'lee Thãgba fʊɔr cɔ kõtɪɪna ga; Thãgbaa thõ a-n do dɪtɪnɔ na dɪwɪlʊ, dɪ li nʊɔ da-n bɪɛlna Thãgba.

38Dɪ bɔ bɪɛllaalera, ɔr dakha pɔr da-n khɪɪ Thãgba a mɪɪna Jejuuda tɪbɪla fɛʊraakɛ n pɪɛrɛnɪ ʊrɛɛkɛ na birseneni Jerujalɛmdara.

39Ɔbɔɔkɛ Jojɛfɪ na Marɪ cʊʊnɪ thĩɛsɔ fɛʊ dɪɪ pɪ, mɔ̃kɛ Kõtɪnɪ jɔfʊ sonɪ, wɪ kɛrrɛ bir kõ Galile Najarɛtɪ awɪ dɪra.

40Dɪ bɪsaan na-n khõ da-n 'lɛ fãga, dɪ ɔɔ kpɛsɛ dakha na-n jɔr da-n 'lɛna dakha Thãgbaa bɔna.

41Bɔɔ fɛʊ ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ n jaal Jerujalɛm yɛna yɛna fɛtɪɪkɛ wɪ-n wenɪ Pakɪ.

42Dɪ ɔbɔɔkɛ a hananɪ yɛna yʊɔr yenyɔ, wɪ jaal mɔ̃kɛ wɪ yɪnɪ wa-n cʊɛ fɛtɪra.

43Dɪ ɔbɔɔkɛ fɛtɪ pɪnɪ dɪ wɪ bir dɪ wa-n kõ, Jeju bɪsaanɪlera toore le Jerujalɛm, sɪ ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ na kɔɔ ja'.

44Dɪ wɪ-n kpɪɛrɛ Jeju hale na awɪ kpakpaarsɔ, a ɪr waa dɪɪ na tũɪ, sɪ wa-n ƴaalʊʊ awɪ too na awɪ jɪ jɪnaa pa.

45Mɔ̃kɛ wa-n yɪɪna', wɪ kɛrrɛ bir Jerujalɛm dɪ wa-n jɪɪ ƴaalʊʊ.

46A wire yɛ̃ther ka pɪ, wɪ yɪɪrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kõtɪɪna dɪ too dɪɪrdaraa thĩthɪɪn, da-n pɛ wɪ nũu da-n bulena wɪ thĩɛ.

47Dɪ wɪɪrɛ fɛʊʊkɛ n kɔɔ pɪɛnɪ nũu, nʊɔ kpaa wɛr ɔɔ kpɛsɛra na mõ a-n birse wini.

48A ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ yɪɪ, gɪ kpaa wɛr nʊɔ, dɪ ɔɔ nɪ bulee: Ĩ bi ya, mõgɪdo dɪ fɪ cʊʊ sɪ thakɛ? Hɪnɛ, afɪ thɪ na mɛrɛ, sɪ kɔɔ ƴaal fɛr waa na dɛr.

49Dɪ bule wi: Mõgɪdo dɪ na-n kɔɔ ƴaal mɪ? Na jɪ dɪ gɪ teenanɛ dɪ ma cʊʊ ĩ Thɪɪ thõaa?

50Sɪ wa jɪ thɪmɪɪrɪle a so warnɪ kɪrʊa'.

51Agɪpɪ Jeju bire kõ nakha wɛr Najarɛtɪ dɪɪra da-n nɪ wɪ nũu. Dɪ ɔɔ nɪ fʊrɛ thɪmɪaale fɛʊ ɔɔ bɪnɔ.

52Sɪ Jeju n khʊɔn dɪ ɔɔ kpɛsɛ na-n pɛr, da-n da Thãgba haar na tɪbɪla.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Luki 3

1Ɔbɔɔkɛ Tıbɛɛr Sejaar kɔɔ donı fãgadaar kɔ̃tũı dı ga cʊʊ yɛna yʊɔr yemɔı, ga bɔɔlera
Pɔ̃sı Pılatı do dakha gobanɛr Jude dıura, sı Ɛrɔɔdı do fãgadaar buu Galile dıura, dı ɔɔ
õkuun Filipi do Ituredara na Tırakonıtıdaraa fãgadaar bu, sı dı Lıjanıası do Abılɛndaraa
fãgadaar bu;

2dı ɔbɔɔlera dakha An na Kaıfı do gbõdara, gɛr Thãgba mıına Jã, Jakarıı bikuun, bəənnə.

3Dı a jaal da-n kpaar dıı fɛʊ Jʊrdɛ̃ khʊra, da-n so tıbılala aa: Nı deba haar sa 'lɛ yɔ kpɛɛrɛ,
sı Thãgba n faa anı sopugosɔ.

4Thãgbaa bobon Ejaıdaakɛ a kɔɔ khereni ɔɔ sɛbɛra dana mɛ̃ ayı. “Tibil wire gı dı ga-n
hulɛ̃ bəənnə ayı: Na-n gbɛbırɛ hʊɛ Kɔ̃tınna, na-n wɛbırɛ ɔɔ hʊ bisɔ gı pɔlɔ.

5Bɛlɛ̃ɛ fɛʊ na hire, dı gɔ̃gɔ̃ kɔ̃tına na gɔ̃gɔ̃ biisɔ fɛʊ na yıırɛ na mãkha na thıı. Gırɛɛkɛ
gõgolonenı ga bire na telɛ̃, dı hʊɛsɔɔkɛ hanı yara yara ga pɔlɔlɛ.

6Dı tibil caar fɛʊ na yırɛ taarɛɛkɛ thɛnı Thãgbara.”

7Sı Jana n sor tibil jɔraale n pʊɔraanı wı kpɛɛ nyʊɔnɔ dı yı: Nɛr sikori bisɔ, amɛ sɔ nar
nı fuo Thãgbaa nĩkhirəəkɛ na ınanı?

8A mɛ̃ gı na-n sɛ beekɛ n nɛnanı anı ha debi, sı na-n too na so le anı bınɔ ayı, Abıraham
dʊɔn anı mama thı kɔ̃tã'. Gıdonı mı so narɛ: Bokanaakɛrakɛ Thãgba punone a cʊʊ gı dı
gı debi a do bısana Abırahamna.

9Dırakɛ kpãkpo 'lire leere thır nɛ kuur leere. Dı thır wo thırʊʊkɛ na-n sɛnı bi bʊɔa', wa
kuur ger na dʊna dɔɔra.

10Dı tibil jɔɔle bulee aa: Dı a gı ha thale, mɔ̃ sa do?

11Dı birse wi: Ʊrɛɛkɛ hananı kɛ̃kena yenyɔ, a te bıɛl hana ʊrɛɛkɛ na hana gına'; dı ʊrɛɛkɛ
hananı dıkor, dɔ a cʊʊna ɔmɛna dakha.

12Dı war gbadaraakɛ pʊɔnnı wı kpɛɛ nyʊɔnɔ dakha, wı bulele Jã: Dırdaar, dı mɔ̃ sa do?

13Dı so war: Na-n taa tıbılala thĩɛ gı kãası gırɛraakɛ wı pɛrna'.

14Dı sɔrasɛsɔ dakha bulee: Sı sɛrɛ, mɔ̃ sa do? Dı birse wi: Na-n tagırı tibillə thĩɛ na fãga
bıa', agıbo na-n pɛ war so khıa', sı nı dɔ gırɛ wı-n lımı nını na-n da nar.

15Mɔ̃kɛ tıbıla fɛʊ n pɛnı nũu dı wa-n kpıɛr awı hara, Jã ba dʊɔn Kirisiti yaa,

16Jã so warɛ fɛʊ ayı: Me wer nyʊɔnɔ mı-n kpɛɛ nı, sı tibil bıɛl na ınɛ kɛ hananı fãga a jɔ
mı, dı ma hırʊʊrakɛ a na thʊbʊʊ nɛfaa pɛ̃a'. Ɔr, Thu Phuurə na dɔɔra a na kpɛɛ nı.

17Dı jʊ jɛ nyɔ̃kpʊʊn hale dı fʊrɔ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ. A na jɛr jɔ a gba jʊ be a pɛ ɔɔ thʊ̃ bınɔ, sı a
thii laagbee dɔɔraakɛ na dɔnı thĩ khiirnənə'.

18Thale Jã n kɔɔ mıı tutugo bʊɔɔ thımıı tıbılala nakha thımıı ʏırɛ wo na bulo wini.

19Sı gıdonı Ɛrɔɔdı fãgadaar buu kɔɔ gbaar ɔɔ õkuuni khɛr Ɛrɔdıadı, Jã phaanʊʊnɛ ga
phaan, na gĩ sopugo jɔjɔraakɛ fɛʊ Ɛrɔɔdı kɔɔ cʊʊnı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ɛrɔɔdı cʊʊrɛ thĩɛ dıı puuro ka, sı gırɛ puuroni a jɔrakɛ dʊɔn mɔ̃ a fʊnı Jã a to khaıra.

21Ɔbɔɔkɛ Jã kɔɔ kpɛɛnı tıbıla fɛʊ nyʊɔnɔ na pı, a kɔɔ kpɛɛrɛ Jeju dakha nyʊɔnɔ. Dı ɔbɔɔkɛ Jeju hanı da-n bıɛl Thãgba, thãgbara yũ phubire.

22Dı Thu Phuu gbũ puusẽ khaa gbelẽ gbelẽ a lʊʊnaa. Dı le nʊɔ the thãgbara yũ ayı: Fɛr dʊɔn ĩ Bikuunikɛ mı-n nanı, fı lõ mer haar kpɛ.

23Jeju kɔɔ hananɛ yɛna dıı thɔɔ kpelẽ yʊɔrsɔ, ɔbɔɔkɛ a fʊnı ɔɔ thɔ̃. Dı tıbıla n kpıɛrɛ Jojɛfıı bikuun a do na Elıı bikuun,

24Matatıı bikuun, Levıı bikuun, Mɛlkıı bikuun, Janaıı bikuun, Jojɛfıı bikuun,

25Matatıasıı bikuun, Amɔsıı bikuun, Nahʊmı bikuun, Esılıı bikuun, Nagaıı bikuun,

26Matıı bikuun, Matatıasıı bikuun, Semeıı bikuun, Jojɛkıı bikuun, Jodaa bikuun,

27Joanãa bikuun, Rejaa bikuun, Jorobabɛlı bikuun, Salatıɛlı bikuun, Nerıı bikuun,

28Mɛlkıı bikuun, Adıı bikuun, Kosamı bikuun, Ɛlmadamı bikuun, Ɛrı bikuun,

29Jejuu bikuun, Elıɛjɛɛrı bikuun, Jorımı bikuun, Matatıı bikuun, Levıı bikuun,

30Sımẽʊʊ bikuun, Judaa bikuun, Jojɛfıı bikuun, Jonamı bikuun, Elıakımı bikuun,

31Meleaa bikuun, Menaa bikuun, Matataa bikuun, Natãa bikuun, Davıdıı bikuun,

32ljaıı bikuun, Jobɛɛdıı bikuun, Boajıı bikuun, Salomɔ̃ɔ bikuun, Nasɔ̃ɔ bikuun,

33Amınadabıı bikuun, Adımẽɛ bikuun, Arnıı bikuun, Ɛsırɔmı bikuun, Farɛsıı bikuun, Judaa bikuun,

34Jakɔbıı bikuun, ljakıı bikuun, Abırahamı bikuun, Taraa bikuun, Nakɔɔrı bikuun,

35Serukii bikuun, Ragoo bikuun, Falɛkıı bikuun, Ebɛɛrı bikuun, Salaa bikuun,

36Kaınamı bikuun, Arfasaadıı bikuun, Sɛmı bikuun, Noee bikuun, Lamɛkıı bikuun,

37Matujalaa bikuun, Enɔkıı bikuun, Jarɛɛdıı bikuun, Malelɛlı bikuun, Kaınãa bikuun,

38Enɔsıı bikuun, Sɛtıı bikuun, Adãa bikuun, na Thãgbaa bikuun a do.

Luki 4

1A Jeju hinə Thu Phuu, a ther Jʊrdẽ mıırɔ, dı Thu Phuu thɔgʊʊ a jalna bəənnə.

2Le Satã fifiləə a cʊʊna wire kpalanyɔ. Dı Jeju na kɔɔ kho dıkor ga wisɔraala'; a ga wiile ka pı kɔmɛr fʊʊrɛ.

3Dı le Satã sʊʊraa aa: Ado fɛr dʊɔn Thãgbaa Bikuun, sɔ bokaarraakɛ gı debi gı do dıkor.

4Dı Jeju birsee: Gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Ga do dıkor dıbara na hana tibil yirə'.”

5Dı Satã kpaa a jʊʊnna yũ, a nııraa dapaara fãgadaar dıısɔ fɛʊʊkɛ hanı thııra,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6sa sʊʊraa: Fɛr ma ha fãga fãgadaar dɪsɔraakɛ fɛʊ na awɪ nyɔ̃kor bɔ, gɪdonɪ wɪ kɔɔ ha mɛr, dɪ ma har ntɛɛkɛ mɪ pɛrnɪ haar ĩ ha.

7Dɪ gɛr gɪ ado fa gburõkure na fʊɔr mɪ, afɪda ga do fɛʊ.

8Dɪ Jeju sʊʊraa: Gɪ kherere ayɪ: “Kɔ̃tɪn, afɪ Thãgba fa fʊɔr, dɪ ɔrra dɪbara fa doro thɔma.”

9Dɪ Satana kpaa wo, a jalna Jerujalɛm a jʊʊnna Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪna yũ, sa sʊʊraa: Ado fɛr dʊɔn Thãgbaa Bikuun, bɪna kɪɛr a je thʊnɔ, gɪdonɪ gɪ kherere ayɪ:

10“A na pɛrɛ ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ dɪ wa hɪɪn fɪ”

11dɪ “wa tɛ fɛr, agado mã' fa ber nɔɔ bokaarra.”

12Sɪ Jeju birsee: Gɪ kherere ayɪ: “Fa-n fifilə Kɔ̃tɪn afɪ Thãgba a hɪɪna'.”

13Dɪ ɔbɔɔkɛ Satã kɔɔ fifilɛɛni na fɪlɛ fɛʊʊle pɪ, a fagʊʊrɛ phaphapha a yɪ hʊ kpɪɪ wo.

14Dɪ mẽ Jeju bir na Thu Phuu fãga Galile, dɪ ɔɔ i kpaar dɪ khuirɛɛle fɛʊ.

15Dɪ a-n dɪɪrɛ tɪbɪla awɪ Thãgba fʊɔr cɔnana, dɪ wɛr fɛʊ n dʊbʊʊrɛ.

16Dɪ Jeju jal Najarɛtɪ kãkɛ wɪ kɔɔ haanʊʊnɪ; dɪ hɪɪr wire a lʊʊn Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra mɔ̃kɛra a-n kɔɔ cʊʊnɪ.

17Dɪ mɔ̃ a ɪɪrnɪ a so sɛbɛ, Thãgbaa bobon Ejaɪɪ sɛbɛ wɪ haa. Dɪ a phubire sɛbɛra a yɪ kãkɛ gɪ kherenɪ ayɪ:

18“Kɔ̃tɪnɪ Thu Phuu ha marɛ, gɪdonɪ a phiir mer ma-n mɪa tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ bɔdarara. A thɔ̃ mɛr ma-n mɪa deara wɪ 'lɛ taarɛ, na wɪɪrɛraakɛ na-n yɛna' dɪ wa yɪ. A thɔ̃ mɛr ĩ taa wɪɪrɛɛkɛ wɪ-n kpooronɪ,

19a na mɪana Kɔ̃tɪnɪ bɔ jɪ yɛ.”

20Agɪpɪ dɪ khaan sɛbɛ a bir ha thɔ̃daar sa too. Dɪ tɪbɪla fɛʊʊkɛ hanɪle Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔ bɪnɔɔle gaaraarɛ yire.

21Dɪ a mar da-n mɪɪ wɪ: Nĩkɛ ga Thãgbaa sɛbɛ thɪmɪɪkɛ nɪ nɪɛnɪ daan pɪ.

22Dɪ tɪbɪla fɛʊ n mɪɪrɛ ɔɔda bɔ, dɪ dakha nʊɔ kpaa wɛr bɔ jɪ thɪmɪɪraakɛ n thɛnɪ ɔɔ nɔra, dɪ wa-n so: Ga do ɔr dʊɔn Jojɛfɪɪ bikuunaa?

23Sɪ Jeju so warɛ: Gellakɛ na so marɛ sokpaakɛ anayɪ: Dɔtɔrɔ, kpɛɛnɛ afɪ khora dɪbara bɛɛ, gɪrɛ fɛʊʊkɛ fɪ kɔɔ cʊʊnɪ Kapɛrnayʊm dɪ sɪ nɪɛ, cʊɛ gɪ kɪɛr afɪ dʊɔ.

24Dɪ a bire so war wo: Sobɔr mɪ so nar, wa-n bu Thãgbaa bobon bɪɛllakɛ ɔɔ dʊɔ bɔɔbɔa'.

25Sobɔr mɪ so nar: Khikhɛra jɔɔjɔɔ kɔɔ hale ljɪrayɛl dɪɪra Elɪɪ bɔɔ, ɔbɔɔkɛ thãgba kɔɔ kurni yɛna yẽther na pora maadõ, dɪ kɔmɛ kɔ̃tĩɪ ji dɪɪra fɛʊ.

26Sɪ ɔbɔɔlerakɛ Thãgba na kɔɔ thɔ̃ ɔɔ bobon Elɪ khikhɛraraale bɪɛllakɛ, saagado khikhɛr bɪɛlɪkɛ hanɪ Sarɛpɪta Sɪdɔ̃ dɪɪraa pa gaaga.

27Dɪ dakha gbulo bərəəm kɔɔ hale ljɪrayɛl dɪɪra Thãgbaa bobon Elijee bɔɔ, sɪ bɪɛl wɛrrarakɛ na kɔɔ kpɛɛ, saagado Naamãakɛ dɔnɪ Siridaar gaaga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Dı ɔbɔɔkɛ wırɛ fɛʊʊkɛ hanı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cʊɔrəəle nıɛnı gelela, nĩkhii fʊlɛ wɛr.

29Dı wɛr fɛʊ ır a tʊɔrʊʊ dı bınɔ thena, a jalna phaphapha a dana gõgõ horʊ wı dʊnaa ɓɛlɛnɔ, gıdonı gõgõ yʊɔ awı dı ha.

30Sı ɔr thɛthɛ dẽdẽdena a jal awı yɛ̃ thĩthın a thena.

31Dı Jeju jaal Kapɛrnayʊm Galile dıra, da-n dır tıbıla hır wire.

32Dı nʊɔ kpaa wɛr ɔɔ dırra gıdonı ɔɔ thımıı hananɛ fãga.

33Dı le kũu bıɛl kɔɔ ha Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, kɛ hananı kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl, dı a hulene dıı khır ka ayı:

34Ee, anye sı ha kha na fɛr Najarɛtı Jeju? Fı ınɛ fı kʊɛ sı yaa? Mı jırɛ ntɛ fı donı: Thãgbaa Tıı phu fı do.

35Sı Jeju manaanɛ ayı: Pıra, sa thɛ kuunnaale. Mɔ̃kɛ kɔ̃tɛɛbuurə baanı thʊnɔ tibil jɔɔlee thĩthın, a thıraarɛ dıphã, sı aa cʊgʊʊ dıkharakɛ dıı puurə'.

36Dı nʊɔ kpaa tıbıla fɛʊ dı wa-n mıı kha bıɛlbıɛl aa: Anyee thımıı ca ha ʊrɛ? A-n mar kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlasɔrarakɛ na fãga dı puno wi dı wa-n the.

37Dı ɔɔ i kpaar dı khuirəəle fɛʊ.

38Ɔbɔɔle Jeju thenı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, a jaal a lõ Sımɔ̃ɔ cɔ. Dı Sımɔ̃ɔ khɛrı nı gı, a ji tomı kporre, dı wı phʊʊr Jeju dı wa-n pıɛ.

39Dı Jeju pɔ gʊɛraa a phaan tomı kporre, dı tomı kporre ıraa. Dı dapaara dı ır a tee wı kpakpaalɛ.

40Wi lõ bɔɔ, wırɛ fɛʊʊkɛ hananı khodaraakɛ kho caar dıdıı fʊnı, wı pɔna wɛr Jejura dı dɛ̃ɛ war fɛʊ bıɛlbıɛl nyɛ̃ɛ, dı wı kpɛɛ.

41Dı kɔ̃tɛɛbiisɔ dakha kɔɔ ther tıbıla bərəəmna, a hulɛ̃ dı wa-n sona aa: Fɛr dʊɔn Thãgbaa Bikuun. Sı Jeju mana wɛr, aa-n tu wı mıa nʊɔa', gıdonı wı jırɛ ɔr dʊɔn Kirisiti.

42A dıı wıl Jeju ther jal khuirə, dı tibil jɔ mar dı wa-n yaalʊʊ. Ɔbɔɔkɛ wı yıını, wı-n yırnaanɛ a na-n faa wa'.

43Sı Jeju so warɛ: Gı teenanɛ ma-n mıı tutugo bʊɔɔ thımıkɛ dɔnı Thãgbaa fãgadaar doda gĩ dısɔra dakha, gıdonı gɛrra Thãgba kɔɔ thɔ̃ mı.

44Dı a hale Jude dıra da-n mıı Thãgbaa thımıı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra.

Luki 5

1Mɔ̃kɛ Jeju hanı Jenejarɛtı mır nɔ nʊɔra, dı tibil jɔ kpa jıɛraa dı wa-n cɔ kha wı nıɛ Thãgbaa thımıı,

2a yırɛ mır nɔ nʊɔra gborõo yenyɔ, dı thũ phera gbuno wa-n cɔcɔɔ awı thũ pherdasɔ.

3Dı a lʊʊn gborõ bıɛllaakɛ dʊɔnnı Sımɔ̃ɔda, sa bıɛlɛɛ ayı a tɔ gboroona, a hʊnɔnɛna thıı gbe. Agıpı dı too le gborõ bınɔ da-n dır tibil jɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ɔbɔɔkɛ a dɪɪr wɪnɪ pɪ, a sor Sɪmɔna: Tɔ jala yɔ hulõ paar, nɪ dʋna anɪ thʋ̃ pherda gɪ fʋ thʋma.

5Dɪ Sɪmõ birsee: Dɪɪrdaar, sɪ kɔɔ dor thɔma na dɪtɪnɛ fɛʋ dɪɪ khɪɪr ka, sɪ sa kɔɔ fʋ thĩa'. Sɪ gɪdonɪ fɛr sɔ, ma dʋnanɛ thʋ̃ pherdasɔra.

6A wɪ kɔɔ cʋʋ mɛ̃, wɪ 'lɛr thʋma tɔ̃tɔ̃tɔ̃, dɪ awɪ thʋ̃ pherdasɔ na-n kuur.

7Dɪ wɪ kɔɔ kher awɪ kuunsɔɔkɛ hanɪ gborõ kpɪɪra, wɪ pɔ a bulo ni. Dɪ wɪ pɔ a hi gborõo yenyɔɔle a tha thʋnɔ dɪ wa-n mʋʋ nyʋɔnɔ.

8Ɔbɔɔkɛ Sɪmõ Pɪɛr yɪnɪ gele, a jire Jejuu ʎɛra sa sʋʋraa: Hʋnɔnɛna mɪ Kõtɪn, gɪdonɪ sopugodaar ha mɪ.

9Gɪdonɪ nʋɔ kɔɔ kpagʋʋrɛ, ɔr nakha wɪrɛ fɛʋʋkɛ kɔɔ hanaanɪ thʋmanaakɛ wɪ kɔɔ fʋnɪ.

10Mɛ̃ gɪ kɔɔ ha dakha na Jakɪ, na Jã Jebedee bikuunsɔɔkɛ n buloni kha thɔma na Sɪmõ. Sɪ dɪ Jeju so Sɪmɔna: Fa-n do maar n fʋ fa'. Nɛnɛ̃ dɪphã tɪbɪla fa-n ʎaal mar thʋ̃ khaa.

11Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ dananɪ gborõo thɪɪ, wɪ faarɛ thĩɛ fɛʋ sɪ dɪ wa-n kpaaraa.

12Mõkɛ Jeju kɔɔ hanɪ dɪ bɪɛlla, hɪnɛ kũu bɪɛl haleekɛ pala teenɪ tomɪr. Ɔbɔɔkɛ a yɪnɪ Jeju, a jire ɔɔ ʎɛra a sumo thɪɪra da-n phʋʋrʋʋ thakɛ ayɪ: Kõtɪn, ado fɪ ture, fɪ punone cʋʋ mɪ dɪ ĩ gbuul pɪ.

13Dɪ Jeju 'laa nyõɔ a thaaraa sa so: Mɪ ture afɪ gbuul n pɛ. Dɪ dapaara gbuule pɪɪraa.

14Agɪpɪ dɪ kpãkpaanaa a na-n so tibillə ga, sɪ a jala nɛna Thãgbaa bonɪ jidaar mõ a hanɪ, a 'laana phɔphʋɔl thĩɛɛkɛ Mʋɪjɪ kɔɔ sonɪ, gɪ nɪna tɪbɪla fɛʋ dɪ a kpɛɛrɛ.

15Dɪ Jejuu i n kpaarɛ paar fɛʋ dɪ a-n pɛr, dɪ tibil jɔjʋɔ bərəəm pʋɔraarɛ wɪ pɪɛ nũu, wɪ 'lɛna dakha kho kpɛɛrɛ.

16Sɪ a sɪ warɛ sa the jal bəənnə a bɪɛl Thãgba.

17Wi bɪɛl Jeju kɔɔ hale da-n dɪɪr tɪbɪla. Dɪ jɔfʋ bʋ dʋdara na jɔfʋ dɪɪrdaraakɛ thɛnɪ Galile dɪɪra, na Jude dɪɪra, na Jerujalɛm dɪɪra fɛʋ, kɔɔ hale a too. Dɪ Kõtɪnɪ fãga n cʋʋrɛ Jeju da-n kpɛɛ khodara.

18Dɪ hɪnɛ, tɪbɪla kɔɔ gbaar kũu bɪɛlɪkɛ gbãgbarnɛnɪ na jõ a pɔna, dɪ wa-n ʎaal wɪ lonaa wɪ pɛ Jejuu ʎɛra.

19Sɪ mõkɛ wa jɪnɪ ka wa lonaana', gɪdonɪ tɪbɪla jɔrɛ ka, wɪ jʋʋnaanɛ nãsʋrɔ a tona kaar na ɔɔ jõ Jejuu ʎɛra tɪbɪlaa thĩthɪɪn.

20Ɔbɔɔkɛ Jeju yɪnɪ awɪ ha pɛ a sor: Ĩ kuun, afɪ sopugosɔ hɛl farɛ.

21Dɪ jɔfʋ dɪɪrdara na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ mar dɪ wa-n so na awɪ bĩ ayɪ: Amɛ ha ʋrɛ n kʋɛanɪ Thãgbaa i thakɛ? Amɛ n punone dɪ faa sopugosɔ saagado Thãgba gɪ dɪbara ga?

22Dɪ Jeju jɪ mõ wɪ-n kpɪɛrnɪ awɪ bɪnɔ, a bule wi: Mõgɪdo dɪ nɪ hana kpɪɛr caakɛ anɪ bɪnɔ?

23Gɪmõ yɔɔnɛ sorra: Afɪ sopugosɔ hɛl farɛ gɪ yaa, agɪbo: lrɛ a jala gɪ?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sɪ mɔ̃ na fʊnɪ sɪ na jɪ, dɪ mɛr tibili Bikuun hananɛ hʊɛ thɪra dɪ ĩ faana sopugosɔ, mɪ so farɛ gbãgbarʊ, ɪrɛ gba afɪ jɔ̃ na kɔna.

25Dɪ dapaara dɪ ɪr awɪ yɛ́ra a gba jɔ̃ɔkɛ a-n kɔɔ phɪnɔnɪ, a dʊbɪna Thãgbaa i da-n kɔna.

26Dɪ nʊɔ kpaa tɪbɪla fɛʊ dɪ wa-n dʊbɪ Thãgbaa i, dɪ maar fʊlɛ wɪ dɪ wa-n sona: Sɪ yɪrɛ nɔ kpaa thĩɛsɔ nĩ waa.

27A gele pɪ, Jeju ther a yɪ war gbadaar bɪɛlɪkɛ wɪ-n wenɪ Levɪ, dɪ too war gba paar da-n tee war. Dɪ Jeju sʊʊraa: Na kpa mar.

28Dɪ Levɪ faa thĩɛ fɛʊ sa ɪr da-n kpaaraa.

29Dɪ Levɪ cʊʊraarɛ fɛtɪ kɔ̃tũɪ ɔɔ cɔ. Dɪ war gbadara jɔɔjɔɔ kɔɔ hale na wĩ tibilsɔ dɪko kho paarra na wɛr.

30Dɪ jɔfʊ dɪrdara na jɔfʊ bʊ dʊdara na-n hũhuun sa so ɔɔ kpãkpãadarara: Mɔ̃gɪdo dɪ nɪ kho na-n yɔna na war gbadara nakha sopugodara?

31Dɪ Jeju birse wi: Ga do tɪɪ khena n kɔɔ ýaalɛ dɔtɔrɔa', sɪ wɪrɛ gɪ-n khonɪ gɪ.

32Ga do fɪl sardara mɪ ĩ ĩ ýaala', sɪ sopugodara wɛ dɪ wa debi haar.

33Dɪ tɪbɪlaale sʊʊraa ayɪ: Jãa kpãkpãadara n lire nʊɔ tɔ̃tɔ̃tɔ̃ dɪ wa-n bɪɛlna Thãgba jɔfʊ bʊ dʊdaraa kpãkpãadarasɔɔ kha, sɪ dɪ afɪ too wer n kho dɪ wa-n yɔna.

34Dɪ Jeju so war: Na punone na cʊʊ wɪrɛ wɪ wenɪ herra dɪ wa li nʊɔ, ɔbɔɔkɛ wɪ hanɪ kha na khɛr he ya?

35Sɪ wiresɔ na hale wa hɛl warnɪ khɛr he, dɪ dawisɔɔlera wa li nʊɔ dɪphã.

36Dɪ a so warɛ sokpa bɪɛl wo: Tibil na ɓəər kẽkẽ phaa a bɛbɪna kẽkẽ tĩa'. A a cʊʊ mẽ, ga dor a ɓəəre kẽkẽ phaale, sɪɪ do dakuruule a ɓəərni a bɛbɪna datũɪ, ga ma kha ga.

37Dɪ tibil na gba thʊʊrɪkɛ dɔnɪ daphaa na pɛr bʊla tɪɪna ga. A a cʊʊ mẽ, thʊ phaa na wɪɛlɛ bʊlaa sɪ na deer, gɪ do bʊlaale kʊɛrɛ mẽ.

38Sɪ dɔ fɪ pɛ thʊ phaa bʊla phaara oti.

39Tibilikɛ n dɛnɪ thʊ tũɪ, a na ýaal daphaa bã, gɪdonɪ a na sor nayɪ, thʊ tũɪ n daanɔ.

Luki 6

1Hɪr wi bɪɛl Jeju n kɔɔ kar a lõ jʊ lɪɛra. Dɪ ɔɔ kpãkpãadara 'laa a kha jɔ a fɔfɔrɔ a kho.

2Dɪ wĩ jɔfʊ bʊ dʊdara bule wi: Mɔ̃gɪdo dɪ na-n cʊʊ gɪrɛ jɔfʊ yɪnɪ gɪ-n sãsɪrɛ hɪr wire?

3Dɪ Jeju birse wi: Na kɔɔ yɪɛ Thãgbaa sɛbɛra gɪrɛɛkɛ Davɪdɪ kɔɔ cʊʊnɪ, ɔbɔɔkɛ kɔmɛr kɔɔ fʊʊnɪ ɔr na wɪrɛɛkɛ a kɔɔ hananɪ kha gaa?

4Mee a kɔɔ lʊʊn Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ a gba buruukɛ wɪ-n hanɪ Thãgba a kho, sa ha wɪrɛɛkɛ a hananɪ kha, sɪrakɛ Thãgbaa gbõdara teana dɪbara wɪ khɔ gɪ.

5Sɪ dɪ so war: Mɛr tibili Bikuun dor Kɔ̃tɪn hɪr wirerarakɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Hɪɪr wi bɪɛl wo, Jeju lʊʊn Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, a ma da-n dɪɪr tɪbɪla. Dɪ le a yɪ kũu bɪɛlɪkɛ ɔɔ nyɔ̃bɔ nyɔ̃ khini.

7Dɪ jɔfʊ dɪɪrdara na jɔfʊ bʊ dʊdara jʊʊr Jeju dɪ wa-n hɪɪn ado a na kpɛɛrɛ tibil khoo hɪɪr wire, gɪdonɪ hʊɛ wɪ-n ɣaal wɪ pɪɛraa sor.

8Sɪ a jɪrɛ mɔ̃ wɪ-n kpɪɛrnɪ awɪ bɪnɔ, a so kuunnaakɛ nyɔ̃ɔ khini ayɪ: lrɛ jɪlɛ kɪɛr thĩthɪɪn. Dɪ pal ɪɪr jɪɪl.

9Dɪ Jeju so war: Mɪ-n bule ner, hɪɪr wire teana bɔ cʊʊrɛ yaa, puu cʊʊrɛ; agɪbo fɪ taa tibil yaa, fɪ kʊʊ?

10Sɪ a hɪɪn wɛr fɛʊ da-n finə sa bir so kuunnana: 'Laanɛ afɪ nyɔ̃; dɪ 'laa dɪɪ do gɪ kpɛɛrɛ.

11Dɪ nĩkhii fʊlɛ wɪ, dɪ wa-n gʊʊr kha awɪ ha mɔ̃ wa cʊʊnɪ Jejura.

12Ɔbɔɔlera Jeju kɔɔ ther jal gɔ̃gʊɔna a bɪɛl Thãgba; dɪ a kɔɔ toore le a bɪɛl Thãgba dɪ dɪɪ wɪlna.

13Dɪ ɔbɔɔkɛ dɪɪ wɪlnɪ, a wer ɔɔ kpãkpãadara a phiir yʊɔr yenyɔ. Wɛr a ha ire thɔ̃thɔna:

14Sɪmɔ̃ ɔr a dʊ ire Pɪɛr, sɪ ɔɔ õkuun n dɔ Ãdire, Jakɪ. Jã, Filipi, Bartelemɪ,

15Matiə, Tomasɪ, Jakɪ Alfee bikuun,

16na Sɪmɔ̃ɔkɛ dʊɔnnɪ gbɛ̃gbɛrɛ̃ tibil, Juudi Jakɪɪ bikuun, na Judasɪɪkɛ thɛnɪ Karɪyɔtɪ, kɛ kɔɔ debanɪ do lĩlir.

17Dɪ Jeju gbũ nakha wɛr a jɪɪl gɔ̃gɔ̃ ɓɛlɛ̃ paar, kãkɛ ɔɔ kpãkpãadara jɔɔ hanɪ, na tibil jɔjʊɔ tɔ̃tɔ̃tɔ̃əkɛ thɛnɪ. Jude dɪɪra fɛʊ na Jerujalɛm, nakha Tɪɪr na Sɪdɔ̃ dɪ khuirə kɛ hanɪ lanyɔ̃ nʊɔra.

18Wɪ pɔr wɪ pɛ Jeju nũu wɪ 'lɛna kho kpɛɛrɛ. Dɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ kɔ̃tɛɛbii n hʊɔlɔnɪ kɔɔ kpɛɛrɛ dakha.

19Dɪ tibil jɔɔle fɛʊ n ɣaalɛ wa-n thaaraa, gɪdonɪ fãga n thɪɪraarɛ dɪ a-n kpɛɛ wɪ fɛʊ.

20Dɪ Jeju gba da-n hɪɪn ɔɔ kpãkpãadara sa so war ayɪ: Gɪ da nɛr bɔdarara, gɪdonɪ Thãgbaa fãgadaar do dor anɪda.

21Gɪ da nɛrɛraakɛ kɔmɛr n fʊnɪ nɛnɛ̃, gɪdonɪ na hire phi. Gɪ da nɛrɛraakɛ n khɪanɪ, gɪdonɪ na 'lɛr daʊ.

22Gɪ da nar ɔbɔɔkɛ tɪbɪla na laar nɪnɪ, ɔbɔɔkɛ wa lee nɪnɪ na faa kpɪɪ, wa-n nɪɪrna nɪ, wa-n kpɔrɔna nɪ ire dɪɪ ho thĩɛɛkɛ dɔnɪ kpɔ̃kpɔrɔ̃ thĩɛ tibili Bikuuni sora.

23Na-n hana daʊ ga wiraalera a na kãkanɛ, gɪdonɪ khaarda kɔ̃tĩɪ hale Thãgbaa dʊɔ dɪ a-n pɪɛr nɪ. Gɪdonɪ thalera awɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ cʊʊ Thãgbaa bobonasɔra.

24Sɪ ga puu narɛ nɛrɛɛkɛ dʊɔnnɪ lẽledara, gɪdonɪ nɪ 'lɛr anɪ ha faa pɪ.

25Ga puu narɛ nɛrɛɛkɛ n hienni, gɪdonɪ kɔmɛr na fʊ nɛr. Ga puu narɛ nɛrɛɛkɛ n mananɪ nɛnɛ̃, gɪdonɪ na har bɪwɛra na yilẽbera.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ga puu narɛ ɔbɔɔkɛ tıbıla fɛʊ n mıunı anıda bɔ, gıdonı thale awı mama thı kɔ̃tĩsɔ kɔɔ cʊʊ na wırɛ kɔɔ dɔnı sõso bobonasɔ.

27Sı mı so narɛ nɛrɛɛkɛ n pɛ mını nũu: Na-n na anı lãlaardara, na-n cʊɛ wırɛ n laarɛ nını bɔɔ.

28Na-n bɔna wırɛɛkɛ n sɔna nını, na-n bıɛlnɛ Thãgba a na pɛ wırɛraakɛ n hʊɔlɛ narnı.

29A tibil ɓa fı gbʊa bıɛl, fe gbʊa kpıı a hanaa dakha. Dı a tibil gbaan afı darã, sıɛraa a gba afı kẽkẽ gburo dakha wo.

30Tibil wo tibilikɛ n bıɛlnɛ farnı thĩɛ, hanaa, dı tibilikɛ gbaan fını thĩɛ, fa-n lʊʊra'.

31Gırɛɛkɛ nı-n ƴaalnı tıbıla na-n cʊɛ nar, na-n cʊɛ ɔmẽ wɛrra dakha.

32A na na wırɛɛkɛ n naan nını, anye dɔ gırɛ teronı a ha kpıı? Gıdonı sopugodara dakha wı-n nar wırɛɛkɛ n naan wını.

33Dı a na cʊʊ bɔɔ wɛkɛra n cʊɛ nını bɔɔ, anye dɔ gırɛ teronı a ha kpıı? Gıdonı sopugodara dakha thalera wı-n cʊʊ.

34Dı a wırɛɛkɛ nı-n pɛrnı haar wa yı gɛr na ha nı nı-n pemi thĩɛ, anye dɔ gırɛ teronı a ha kpıı? Gıdonı sopugodara dakha wı-n pemine kha awı ha, sı wa-n kpıɛrna mɔ̃ wa birni na 'lɛ oti.

35Sı na-n na anı lãlaardara, na-n cʊɛ bɔɔ, na-n pema tıbıla sı na-n kpıɛr nı birə 'lɛrɔ dıkha ga. Dı mẽ na 'lɛ khaarda kɔ̃tĩı, dı na dor dakha Kəkəədaarı bısãsɔ, gıdonı a bɔrɛ tıı kʊɛara na tıı puusɔra.

36Gɛr gı nı dɔ bɔ jı tıbıla, mɔ̃ anı Thı donı bɔ jıdaar.

37Na-n fi do kıldara ga, dı mẽ Thãgba na do nar Kıldaara'. Na-n heen tibil sora', dı mẽ na 'lɛ so heene dakha ga. Na-n faa tıbılaa dı pa a na hana wı, dı mẽ Thãgba na faa anı dı pa a na ha nı dakha.

38Na-n 'laanɛ, dı mẽ Thãgba na 'laa a na ha nı dakha. Ga dor mıɛda bʊɔɔkɛ wa ıunı a na yɛyɛɛ gı hi ga-n jal wı ha nı. Gıdonı mıɛda ca ʊrɛɛkɛ nı-n kɔɔ mıɛnanı thĩɛ, ɔrra Thãgba na mıɛna a na ha nı oti.

39Dı Jeju so warɛ sokpaa wo ayı: Yaarʊ na punone na thɔɔ yaarʊ ya? Mee wɛr yenyɔ fɛʊ na jiire kõkorro.

40Kpãkpãadaar na hale a na kɔ̃tĩ na jɔ ʊrɛ n dırɛɛna', sı ɔbɔɔkɛ a na dıurnı na pı, a na har mɔ̃kɛ ʊrɛ dırɛɛnı hanı.

41Mɔ̃gıdo dı fı ka gar yire hɔ̃ phıunaakɛ hanı afı omii yiro, sı fa-n ka dı fı hıun kparrɛɛkɛ hanı afı thɛthɛɛ yiroə?

42Dı mɔ̃ fa fʊ sı na so afı omina nayı: Ĩ omi, jılɛ ĩ ti hɔ̃ phĩıkɛ ha fını yiro, fɛrɛɛkɛ na yɛnı kparrɛɛkɛ hanı afı yiroə? Fɛr bınɛ yenyɔdaar, te kparrɛɛkɛ hanı afı yiro ɓo, le fa jıı yı hɔ̃ phĩıkɛ hanı afı omii yiro a na ti.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43Thır bʊɔ na puno na se bi puə'. Dı thırʊʊkɛ na bʊɔnɔna' na puno na se bi bʊɔ dakha ga.

44Gıdonı be wı-n jına thıra fɛʊ bıɛlbıɛl. Sobɔr gı, wa-n yɛɛ bara usıɛra ga, dı wa-n khʊ̃ ɓãɓar be paabırʊra dakha ga.

45Tıı bʊɔ n tire dabʊɔɔkɛ hanı ɔɔ hara dı thena, sı tıı puu n tire dapuukɛ hanı ɔɔ hara dı thena. Gıdonı gırɛ n henı haarra, gɛr n thɛ nɔɔ.

46Mõgıdo dı na-n we mı Kõtın, Kõtın, sı na-n cʊʊ gırɛ mı-n so narna'.

47Tibil wo tibilikɛ ına marnı da-n nıɛ ĩ thımıı dı gbuuro yʊʊ da-n cʊʊ, ma nı narɛ ntɛɛkɛ a honı.

48A hʊrɛ tibilikɛ n mɛnı cʊɔr, a kpe koru dıı hulono dı kpɛɛrɔ go kʊʊ boka nã thɛrɛɛra. Dı ɔbɔɔkɛ nyʊɔn phanı, dı poo be dı a-n cır cʊɔrıle, sı ga puno cʊʊ thĩa', gıdonı kuunile mıırɛ dıı bɔr.

49Sı ʊrɛɛkɛ n nıɛnɛnı sı aa-n cʊa', a hʊrɛ tibilikɛ thɛnı cʊɔr thı bʊraara, sı aa kpe koru a kpɛɛrɔ go kʊa'. Dı ɔbɔɔkɛ poo benı dı a-n cır cʊɔrıle, dıı do dapaara gı derre, dı cʊɔrıle jire ji puure.

Luki 7

1Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ mıını ɔɔ thımıısɔɔkɛ fɛʊ tıbılalaakɛ n pıɛnı nũu dıı pı, a jaal Kapɛrnayʊm.

2Dı sɔrasɛ tamaa kõtĩ bıɛl gı, a kɔɔ hale dı ga-n kho ɔɔ thõdaar bıɛlıkɛ a-n nanı dıı ka, dı dã khir.

3Dı ɔbɔɔkɛ sɔrasɛ tamaa kõtĩıle nıɛnı Jejuuda, a thʊɔnaanɛ wĩ Juifi kõtınasɔ, wı jala a bıɛlnɛɛ a pɔ a kpɛɛnɛ ını thõdaar.

4Dı wı pɔ dã Jeju a phʊʊrʊʊ dı wa-n gbɛ̃gbɛrɛna thakɛ ayı: Kuunikɛ teenanɛ fı cʊʊraa gele.

5Gıdonı a-n nar ası ca, dı ɔr gıkɛ kɔɔ mɛnı ası Thãgba fʊɔr cɔ.

6Dı Jeju jal nakha wɛr. Dı mɔ̃kɛ a-n wɔrɔnı cʊɔr, sɔrasɛ tamaa kõtĩıle thʊɔn ɔɔ kuunsɔ wı sʊɔraa ayɛ: Kõtın, fa-n thʊ̃ vɔɔ mã', gıdonı ma teena dı fa lõ ĩ cɔa'.

7Gelela dɔ nɔɔ dı ma kɔɔ teena ĩ pɔ dıbara afı pa ga; sı sɔ thımıı bi bıɛl dıbara, ĩ thõdaar na kpɛɛrɛ.

8Gıdonı mɛrɛɛkɛ, mı hananɛ ĩ kõtĩsɔɔkɛ jɔ mını, dı mı hananɛ dakha sɔrasɛsɔɔkɛ mı jɔnı. A mı so bıɛlla: Jala, dı jal. A mı so bıɛlla wo ayı, a ına, dı ĩ. A mı so ĩ thõdaarra: Cʊɛ gırɛ, dı cʊʊ.

9Dı ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ nıɛnı ga thımıle, nʊɔ kɔɔ kpagʊʊrɛ sɔrasɛ tamaa kõtĩıdaraale. Dı Jeju kıl a so tibil jɔraale n kpaaraanı ayı: Mı so narɛ ɭjırayɛl dıurarakɛ ma kɔɔ yı tibil dı hana ha pɛrɛ thaka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı mɔ̃kɛ thɔ̃thɔnaale kɔɔ kɛrnı na bir cʊɔrɔ, wı yırɛ thɔ̃daarıle dı hana tomı kheu.

11Agıpı Jeju jaal dı bıɛllaakɛ wı-n wenı Naın, dı ɔɔ kpãkpãadara na tibil jɔ kɔɔ cʊrrɛ kha dı wa-n jal.

12Dı ɔbɔɔkɛ Jeju n wɔrɔnı dı lõfonʊɔ, hınɛ wı gbaar khire dı wa-n jalna dʊ paar. Khikhɛr bıɛlı bi bıɛlla gı 'lẽ'lẽ'lẽ dı hana, dı dıdara jɔɔ kɔɔ har kha na khikhɛrʊʊle.

13Ɔbɔɔkɛ Kɔ̃tın yını, bʊɔ fʊʊrɛ dı sʊʊraa: Fa-n khıa'.

14Agıpı dı tɔ pɔ a thar khi gbadaara. Dı wırɛ gbaannı khire jıl. Dı Jeju so khireraale ayı: Daɓolbir mı so farɛ, ırɛ.

15Dı khire pal ır a too a ma da-n mıı thımıa. Dı Jeju kpaa a ha ɔɔ nı.

16Dı maar fʊlɛ tıbıla fɛʊ, dı wa-n dʊbı Thãgbaa i dı wa-n sona: Thãgbaa bobon kɔ̃tĩ bıɛl ırɛ ası thĩthıın. Dı Thãgba ınɛ dakha a kher ɔɔ too.

17Dı thımırıle cʊʊrɛ Jejuuda dıı kpaar paar fɛʊ Judera na dı khuirə fɛʊ.

18Jã kɔɔ nıɛrɛ thĩɛsɔɔlera fɛʊ ɔɔ kpãkpãadara mıgʊʊnı, dı a wer ɔɔ kpãkpãadarara yenyɔ,

19a thɔ̃ wı Kɔ̃tınna wı bulenee ayɛ: Fɛr dʊɔn ʊrɛɛkɛ na ınanı yaa, agıbo dɔ sa-n pıɛr tıı kpıı?

20Dı ɔbɔɔkɛ tıbılaale danı Jejuu pa, wı sʊʊraarɛ: Jã Batısıtı thɔna sı sı bulene fi ayɛ: Fɛr dʊɔn ʊrɛɛkɛ na ınanı yaa, agıbo dɔ sa-n pıɛr tıı kpıı?

21Ga bɔraalera Jeju kpɛɛrɛ khodara jɔɔ na wırɛɛkɛ hananı taansɔ, a weena dakha kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla, a khɛrna yarasɔ jɔɔjɔɔ yinə.

22Dı Jeju birse wi: Nı kɛra birə a sɔ Janana gırɛɛkɛ nı yını, na gırɛɛkɛ nı nıɛnı: Yarasɔ n yırɛ, nɛ kʊɛdara n sar bɔɔbɔɔ, gbulosɔɔ gbuul pırɛ, dı nʊrasɔ khɛrrɛ, dı khesɔ n ırɛ dı wı the khirera, dı bɔdara nıɛrɛ Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıı.

23Sı gı da ʊrɛraakɛ ma doronı nɛ baradaa ga.

24Ɔbɔɔkɛ wırɛ Jã thɔnı kɔnı pı, Jeju mar da-n mıı tibil jɔɔle Jãadara: Anye nı kɔɔ jal a hıın bəənnə? Poo balãsıkɛ n khəəfəneni gı ya?

25Dı anye nı kɔɔ jal yı? Kuunikɛ n tɔnı kẽkẽ ɓʊ̃ɔ gı ya? Nı hınɛ wırɛɛkɛ n tʊɔnnı kẽkẽ ɓɔna dı wa-n khona dıko bʊɔ, fãgadaraa cɔ wı-n ha.

26Dı anye nı kɔɔ jal yı? Thãgbaa bobon gı ya? Mı so narɛ, sobɔr gı, bıɛlıkɛ jɔnı Thãgbaa bobon gı.

27Jã dʊɔn ʊrɛɛkɛ wı kɔɔ khereronı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Hınɛ, mɛr Thãgba thɔna ĩ thɔ̃thɔ̃, dı na kʊʊl fı ʎıɛ, a gbɛbırı fı hʊɛ afı ʎɛ kʊʊlɔ.”

28Dı mı so narɛ, wırɛ fɛʊraakɛ khɛra n kɔnıı thĩthıın, bıɛl na hale a kɔ̃tĩ jɔ Jã ga. Dı ʊrɛ kanı do dabuu fıı Thãgba fãgadaarı dıra, a kɔ̃tınɛ a jɔ Jã.

29Ɔbɔɔkɛ tıbıla fɛʊ na war gbadara nıɛnı Jãa nɔ, wı jırɛ dı Thãgba sarrɛ, a tu dı Jã kɔɔ kpɛɛ wı nyʊɔnɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Sı jɔfʋ bʋ dʋdara na jɔfʋ dıırdarasɔ wer kɔɔ cʋʋrɛ gırɛ Thãgba n ƴaal warnı dıı debi a do mɔlɔ thĩɛ wɛrra, mɔ̃kɛ wı bonı Jãa yɔ kpɛɛ.

31Ana ma cʋna nĩdaraakɛ dıphã, dı ana wı hona ya fɛ?

32Wı hʋrɛ bısanasɔɔkɛ n tɔɔnı ƴatɔɔ, dı wa-n we kha bıɛlbıɛl dı wa-n so: Sı kɔɔ ʋnɛ bııl nɛrɛra, sı na kɔɔ sa ga. Sı kɔɔ khıırɛ nɛrɛra, sı na kɔɔ dea'.

33Gıdonı Jã Batısıtı kɔɔ ınɛ, aa-n kho dıkora', aa-n yɔ taan dakha ga, dı nı so: Kɔ̃tɛɛbuu hanaanɛ.

34Dı mɛr tibili Bikuun ĩ wo, a thĩɛ mı-n kho, a thĩɛ mı-n yɔ dı nı so: Hınɛ, kũu kɛ̃kɛbı gı a dona ta yɔn, war gbadara na sopugodaraa kuun gı.

35Sı wırɛ fɛʋʋkɛ n tuonni Thãgbaa kpɛsɛ n nınanɛ dı sobɔr har kpɛsɛrɛɛlee pa.

36Jɔfʋ bʋ dʋdaar bıɛl gı, a we Jeju a pɔ ını-n kho kha dıkor. Dı Jeju lõ jɔfʋ bʋ dʋdaarılee cɔra, a too dıko kho paar.

37Dı hınɛ, khɛ sopugodaar bıɛl gı, a kɔɔ hale dı bınɔ. Ɔbɔɔkɛ a nıɛnı dı Jeju hale jɔfʋ bʋ dʋdaarı cɔ da-n kho dıkor, a pɔnanɛ latıkolo na laaso ja bʋlabir;

38a gulẽgana Jejuu nɛ khʋra da-n khıına, sa ma da-n huro Jejuu nɛ na yilẽbe. Agıpı dı pıın na ɔɔ yʋsũ sa pal Jejura nɛɛ, da-n thir latıkolola.

39Ɔbɔɔkɛ jɔfʋ bʋ dʋdaarıle kɔɔ wɛnı Jeju yıɛnı, a sor ɔɔbara ayı: Ado Thãgbaa bobon kuunikɛ do, a na jırɛ khɛrıkɛ n thaaraanı, ntɛ a donı na mɔ̃kɛ a hanı: Khɛr sopugodaar gı.

40Dı Jeju so: Sımɔ̃, mı hananɛ thĩɛ a na so far. Dı birsee: Dıırdaar, mıa.

41Dı Jeju so: Tibil bıɛlıkɛ wı-n kɔɔ peminoni war kɔɔ hale, dı tıbıla hanaa helu. Cacadaarıda daan wire taamɔı thɔ̃ lımınɛɛ war; sı balanyɔdaarıda dã wire kpalanyɔ yʋɔr thɔ̃ lımınɛɛ war.

42Dı mɔ̃kɛ wa-n yıɛnı a na lımʋa', a faarɛ a ha wı fɛʋ yenyɔra. Ʋmɔ̃ wɛr yenyɔraale na naanɛɛ a na jɔ?

43Dı Sımɔ̃ birsee: Mı pɛrɛ haar ʋrɛɛkɛɛ hel jʋɔnɔnı gı. Dı Jeju birsee: Sobɔr fı so.

44Agıpı dı kııl da-n hıın khɛrıle sa bule Sımɔ̃: Fı yırɛ khɛrıkɛɛ? Afı cɔ mı lõ sı fa kɔɔ ha mı nyʋɔn ĩ cɔcɔɔnɛ nɛa', sı khɛrıkɛ hurone mi nɛɛ na ɔɔ yilẽbi sa bir a pıınna ɔɔ yʋsũ.

45Fa kɔɔ pal mı a fʋɔr ma', sı khɛrıkɛ a fʋna bɔɔkɛ mı lonı a dana nɛnẽkɛ, aa sırɔrakɛ kpıı ĩ nɛ pala'.

46Fa kɔɔ bʋl mı niin yʋʋra ga, sı khɛrıkɛ a kɔɔ bʋl mɛr latıkolo nɛɛ.

47Gɛr gı mı so farɛ, Thãgba faarɛ ɔɔ sopugookɛ kɔɔ jʋɔnɔnınakɛ a haa, gıdonı khɛrıkɛɛ nav jɔrɛ; dı ʋrɛɛkɛ Thãgba faanı sopugo gbe a ha, gbera ɔɔ nav n ha dakha.

48Dı Jeju so khɛrraale: Thãgba faarɛ afı sopugosɔ a ha fı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49Dı wırɛɛkɛ a kɔɔ hananı kha dıko kho paar mar dı wa-n so awıbarara aa: Amɛ ha ʋrɛ dı ba faarakɛ sopugosɔ ya fɛ?

50Sı Jeju so khɛrraale: Afı ha pɛ taa fı, kɔna na ha ıı.

Luki 8

1Agıpı Jeju kɔɔ jaal da-n kpaar dı kɔ̃tınana na dı biisɔra, da-n dır tıbıla da-n mıına tutugo bʋɔɔ thımıkɛ dɔnı Thãgbaa fãgadaar doda.

2Dı yʋɔr yenyɔ kɔɔ har kha na ɔr, na wĩ khɛrsɔɔkɛ a kɔɔ weeronı kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔlasɔ a faa a kpɛɛna khoosɔ. Marıkɛ wı-n wenı Magıdala, kɛ kɔ̃tɛɛbii makonyɔ kɔɔ thırɔnı gı,

3na Janıkɛ dʋɔnnı Kuja, Ɛrɔɔdıı thɔ̃daraa hındaarı khɛr, na Sujan, na wĩ khɛrsɔ bərəəmkɛ n kɔɔ buloni Jeju na ɔɔ kpãkpãadara na awı thĩsɔ.

4Tıbılaakɛ thɛnı dısɔra fɛʋ bıɛlbıɛl pɔr Jejura. Mɔ̃ tibil jɔjʋɔɔle kpanı kha a jɛ, a so warɛ sokpaakɛ ayı:

5Bi jaldaar gı, a the da-n jal be. Dı mɔna a-n jalnı yɛ̃ bi jire hʋɛra, dı tıbıla saar na nɛɛ, dı 'lominə pɔ uul.

6Yɛ̃ bi ji gbãgbã nã thɛrɛɛra. Ɔbɔɔkɛ gı phuni pı, gı khire gıdonı ga-n yı thı mĩa'.

7Yɛ ji wo uu thĩthıın a gbɛbına uusɔ, a phu dı uu sılã gı.

8Yɛ ji thı bʋɔra. Ɔbɔɔkɛ gı phuni pı, gı ınɛ a bĩ dı a-n kakɛ tamaa. Ɔbɔɔkɛ Jeju sonı thale pı, a hulene ayı: Ntɛɛkɛ hananı nũu dı nına, dɔ a na-n pɛ nũu.

9Dı ɔɔ kpãkpãadara bulee sokpaalee kırra.

10Dı birse wi ayı: Nɛr Thãgba kɔɔ ha nı jɛ thĩ gbulikɛ dʋɔnnı ɔɔ fãgadaar doda. Sı ʋkhasɔ sokpaa wı-n sona war, dı mɛ̃ “wa-n hıın sı wa yı ga, wa-n nıɛ dakha sı wa jı kırʋa'.”

11Sokpaakɛɛ kırra ha gırɛ: Thãgbaa so dʋɔn be.

12Wırɛ hɔnı hʋ nʋɔ wɛr dɔ wırɛ na-n nıɛnɛnı, agıpı Satã n pɔ dı ti sorıle awı hara, gı do nɔɔ wa pɛr haar wı 'lɛna dakha taara'.

13Wırɛ hɔnı gbãgbã nã thɛrɛɛ wɛr dɔ wırɛ na-n nıɛnɛnı Thãgbaa so, dı wı tu na daʋ, sı wa-n sırɔ Thãgbaa so dıı yı nɛ gɔ paara', dıı do bɔɔ gbe wı pɛr haar dıbara. Dı ɔbɔɔkɛ fifilə̀le n dã wını, wı-n kɛrnanɛ khiru.

14Sı gırɛɛkɛ jenı u ballɔ hʋɔn wırɛɛkɛ n nıɛnɛnı Thãgbaa so, sı mɔ̃ wı-n ırnı hʋɛrara, dɛr na ler, na gırɛ n danı tibil haar n sılã wɛr, dı wa-n se beekɛ leana'.

15Sı gırɛ jenı thı bʋɔra hʋɔn wırɛɛkɛ na-n nıɛnɛnı Thãgbaa so dı wı fʋ gı na bĩ bʋɔ, na fıl telɛ̃e a na se be na yırrɛ.

16Tibil na pɛr dɔɔ lãphana sı agıpı a gba a suuro bılãkpʋʋnna, agıbo a to kakala ballɔa', sı bilela a na dɛ̃ɛ wırɛ n lonanı n yı dahırɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Gɪdonɪ thĩɛ na hale na ker sɪ ga do wɪ cʊʊrɛ dɪɪ thaa ga, dɪ thĩɛ na hale na ha gbul sɪɪ do wa jɪ gaaga, gɪ do dakha wo ga yɪraa ga.

18Na-n jɪɛ dʊ bʊrɛ mɔ̃kɛ nɪ-n nɪɛnɪ, gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ hananɪ thĩɛ, Thãgba na bire na haa na dɛbɪrɔ; sɪ ʊrɛɛkɛ na hananɪ thĩa', Thãgba na tiirəərerakɛ phubi gɪrɛɛkɛ a-n kpɪɛrnɪ ɪnɪ hananɛ.

19Dɪ Jejuu õkũu bɪnɔsɔ na ɔɔ nɪ kɔɔ pʊɔraarɛ, sɪ wa puno a na dãa ga gɪdonɪ tɪbɪla jɔrɛ.

20Dɪ wɪ sʊʊraa aa: Afɪ nɪ na afɪ õkũu bɪnɔsɔ hale phiilo dɪ wa-n ʎaal wɪ yɪ fɪ.

21Dɪ birse wi: ĩ̃ nɪ na ĩ̃ õkona dɔ wɪrɛɛkɛ n pɛnɪ Thãgbaa thɪmɪɪ nũu, dɪ wɪ yɪr dɪ wa-n cʊʊ.

22Wi bɪɛl Jeju kɔɔ lʊʊn gboroona na ɔɔ kpãkpãadara, sa so war ayɪ: Nɪ dɔ sɪ iir iiro; dɪ wɪ jaal.

23Mɔ̃kɛ wɪ hanɪ phɛllɔ Jeju daarɛ. Dɪ dapaara jɛkhure ɪrɛ na fãga mɪɪr nɔɔra, dɪ nyʊɔn ma dɪ ga-n hi gborõo, dɪ thĩɛ na-n bɔ war bã.

24Dɪ wɪ tɔ dã a jaa Jeju a sʊʊraa: Dɪɪrdaar, dɪɪrdaar, sɪ-n buure. Dɪ mẽ a jaa a mana jɪɛ na nyʊɔnɪkɛ n uboni dɪɪ pɪr, dɪ thĩɛ na-n tutugo bã.

25Sɪ agɪpɪ dɪ bule wi: Kana anɪ ha pɛ ha? Sɪ maar kɔɔ fʊlɛ wɛr dɪ nʊɔ kɔɔ kpaa wɪ, dɪ wa-n bule khasɔ bɪɛlbɪɛl aa: Anyee tibil ca ha ʊrɛ, dɪ punonakɛ jɪɛ na mɪɪr nɔ nyʊɔnnakɛ dɪ ga-n nɪɪ nũu?

26Dɪ wɪ kɔɔ daan dɪɪkɛ dɔnɪ Jerajedaraa dʊɔ, kɛ hanɪ ka Galile dɪɪ pɛnɪ ʎɪɛ.

27Ɔbɔɔkɛ Jeju gbuni thɪɪra, dʊɔdaar bɪɛlɪkɛ hananɪ kɔ̃tɛɛbiisɔ caanʊʊnɛ. Gɪ kɔɔ maanɛ kɛkɛkɛ aa-n kɔɔ tonɪ kĩkɪɪna', aa-n cɔ cʊɔrɔa', sɪ khi dʊ paarsɔ a-n cɔ.

28Mɔna a yɪnɪ Jeju, a hulene a jinə ɔɔ ʎɛra sa phã nɔ khɪɪr ayɪ: Anye mɪ ha kha na fɛr Jeju, Thãgba Kəkəədaarɪ Bikuun? Mɪ-n phʊʊr fɛr fa-n hʊɔl mara'.

29Gɪdonɪ Jeju kɔɔ sʊʊraarɛ: A fɪ jɪ thɛ. Kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔlɪle kɔɔ mãa hana kuunikɛ kɛkɛkɛ, dɪ wɪ linəə jɔrkɔ a baranaa nɛɛ na ther a na bɛr, sɪrakɛ a-n khaarɛ lidaale sɪ kɔ̃tɛɛbuule n halʊʊ dɪ jalna bəənnəsɔ.

30Dɪ Jeju bulee: Mɔ̃ afɪ i n do? Dɪ birsee: Dajɔ gɪ. Gɪdonɪ kɔ̃tɛɛbi jɔjʊɔ kɔɔ lonanaa.

31Dɪ wɪ-n phʊʊrɛ Jeju a na-n wee nɪ a faa kõkorʊra ga.

32Sɪ dabulo sɪthɔsɔ kɔɔ hale jɔɔ gɔ̃gʊɔna dɪ wa-n khʊʊl. Dɪ kɔ̃tɛɛbiirə phʊʊr Jeju a ha nɪ hʊɛ ɪnɪ-n lõ sɪthɔsɔraale bɪnɔ, dɪ ha wɪ hʊɛ.

33Dɪ kɔ̃tɛɛbiisɔ thɪɪr kuunnaale a jal a lõ sɪthɔsɔraale bɪnɔ a tinə wi le gɔ̃gɔ̃ horo, dɪ wɪ caalɛ a jiir mɪɪr nɔɔra a khiir.

34Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪrɛ n khɛ wɪnɪ yɪnɪ gɪrɛɛkɛ dananɪ, wɪ kɔɔ car kɔ̃ a mɪɪ dɪɪra na kõgosora mɔ̃ thĩɛɛle hanɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Dɪ tɪbɪla the jal hɪɪn gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ; dɪ wɪ pɔr Jejura, a yɪ kuunile kɔ̃tɛɛbiisɔ kɔɔ thɪɪrɔnɪ dɪ too Jejuu kal ʄɔɔ, a to kɪ̃kɪɪn a hanana dakha yʊ bʊɔ. Dɪ maar fʊlɛ wɪ fɛʊ.

36Dɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ yɛnɪ thɪ̃ɛɛle cʊɛnɪ mɪɪ wɛr mɔ̃kɛ Jeju taanɪ kuunile kɔɔ hananɪ kɔ̃tɛɛbii.

37Dɪ Jerajedara fɛʊ kɔɔ bɪɛlɛ Jeju a thɛ awɪ thɪ̃thɪɪn sa faa wɪ, gɪdonɪ maar kɔɔ fʊlɛ wɛr dɪɪ ka.

38Dɪ Jeju lõ gborõo a bir da-n kɔ̃. Dɪ kuunilera kɔ̃tɛɛbii kɔɔ thɪɪrɔnɪ phʊʊrʊʊ a dɔ ɪnɪ-n do ɔɔ totoo. Sɪ Jeju bor sa sʊʊraa:

39Birə kɔna afɪ cɔ a mɪa thɪ̃ɛ fɛʊʊkɛ Thãgba kɔɔ cʊʊ farnɪ. Dɪ mɛ̃ a jal a mɪɪ paar fɛʊ dɪɪraale gɪrɛ fɛʊʊkɛ Jeju kɔɔ cʊʊraanɪ.

40Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ kɛrnɪ bir, tɪbɪla fɛʊ teguure, gɪdonɪ wɪ-n kɔɔ pɪɛrʊʊrɛ fɛʊ.

41Sɪ hɪnɛ, kũu bɪɛlɪkɛ wɪ-n wenɪ Jaɪrʊsɪɪkɛ dɔnɪ kɔ̃tɪn Juifisɔɔ Thagba fʊɔr cɔra pɔr, a ji Jejuu ʄɛ thɪ̃thɪɪn da-n phʊʊrʊʊ a pɔ ɪnɪ cɔ.

42Gɪdonɪ a hananɛ khebi bɪɛl 'lɛ̃'lɛ̃'lɛ̃ dɪ thɔɔ yɛna yʊɔr yenyɔ, kɛ n khenɪ. Dɪ mɔ̃ Jeju hanɪ jaal, tibil jɔɔle thʊnɛ gbʊɔrʊʊ ka.

43Dɪ khɛ bɪɛl gɪ, a hale a hana tɪ̃ɪ a cʊʊna yɛna yʊɔr yenyɔ, dɪ a kɔɔ kʊɛrɛ thɪdarara ɔɔ thɪ̃sɔɔkɛ a hananɪ fɛʊ, sɪ tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ puno a kpɛsɛa'.

44Dɪ a tɔr pɔ Jejuu khiro a thaaraa kɛ̃kɛ̃ nʊɔra; dɪ dapaara ɔɔ tɔmɪ̃ theele kur.

45Dɪ Jeju bule aa: Amɛ thaan mar? Mɔ̃kɛ tɪbɪla fɛʊ n bananɪ Pɪɛr sʊʊraarɛ: Dɪɪrdaar, tibil jɔ wer hi far thaa dɪ wa-n cʊɔr fɪ, sɪ dɪ fa-n bule amɛ thaan farɪ?

46Dɪ Jeju birse: Tibil tha marɛ, gɪdonɪ mɪ jɪɪrɛ fãga kɔɔ the marɛ gbe.

47Ɔbɔɔkɛ khɛrɪlera yɪɛnɪ dɪɪ do Jeju jɪnaanɛ, a pɔr na jɛ̃u a ji Jejuu ʄɛra, a so tɪbɪla fɛʊʊ ʄɛ thɪ̃thɪɪn mɔ̃ dɔnɪ kɪrʊ dɪ ɪnɪ kɔɔ thaaraa na mɔ̃kɛ ɪnɪ kɔɔ kpɛɛnɪ dapaara khɔ̃khɔ̃.

48Dɪ Jeju sʊʊraa: Ĩ bikhɛr, afɪ ha pɛ taa fɪ, kɔna na ha ɪɪ.

49Mɔ̃ a hanɪ mɪɪrɔ, tibil bɪɛl ther Jaɪrʊsɪ kɔ̃tɪnɪ cɔ, a pɔ so Jaɪrʊsɪra aa: Afɪ bikhɛr khire. Fa-n vɔɔ Dɪɪrdaar bã.

50Sɪ mɔ̃ Jeju kɔɔ nɪɛnɪ gele, a sor Jaɪrʊsɪra: Fa-n do haar n ubi fa', sɪ pɪɛr haar dɪbara dɪ a na ler.

51Dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ danɪ cʊɔr aa tu tibil n lona kha na ɔr, saagado Pɪɛr na Jakɪ na bɪsaanɪlee thɪ na ɔɔ nɪ gaaga.

52Tɪbɪla fɛʊ n khɪɪrɛ dɪ wa-n bɪna. Dɪ Jeju so: Na-n khɪa' aa khə', sɪ a-n daarɛ.

53Sɪ wɪ-n maanʊʊnɛ gɪdonɪ wɪ jɪɪrɛ a khire.

54Sɪ dɪ fʊʊ nyɔ̃ɔ sa so nɔ khɪɪr: Bɪsaan, pala ɪɪrɛ.

55Dɪ ɔɔ fesu kɛr birəə, dɪ pal dapaara a ɪɪr. Dɪ Jeju so war aa, dɔ wɪ haa dɪkor a kho.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56Dı nʊɔ kpaa khebiri thı na nırɛ, sı Jeju kpãkpãa warɛ wa-n so tibillə gırɛɛkɛ kɔɔ danana'.

Luki 9

1Dı Jeju wer yʊɔr yenyɔ a ha wı fãga na punone kõtɛɛbiisɔra fɛʊ, wa-n kpɛɛna khodara dakha.

2A thõ wɛr wı jala a na mıa Thãgbaa fãgadaar doda a na kpɛɛna khodara.

3Sı a so warɛ: Na-n gba thĩɛ fʊrɔ jalna kpaar paar, dı gbʊʊl gı, dı kpakpaar lokaar gı, dı buru gı, dı war ga. Na-n fʊrɔ dakha kẽkena yenyɔa'.

4Dı cʊɔr wo cʊɔrıkɛ na lonı, nı tɔɔ le a kɔnana.

5Sı ado pa dɔɔkɛ wa tee nına', a na the le dı dɔɔraale, nı kpɛɛnɛ thılãkobeekɛ ma nını nɛɛ a faa war gı nına wı thımır.

6Dı kpãkpãadara jaal dı wa-n kpaar dıra dıra, dı wa-n mıı tutugo bʊɔɔ thımıı, dı wa-n kpɛɛna khodara paar fɛʊ.

7Ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdı fãgadaar buu kɔɔ nıɛnı dı wa-n mıı thĩɛɛkɛ fɛʊ n cʊɛnı, ɔɔ kpıɛr nyanyaanɛ fɛʊ, gıdonı wĩ tibil n sor ayı: Jã Batısıtı gı, ɔr ırɛ the khirera.

8lkhasɔ n yı wo: Elı gı, a nına ɔɔbara. Wɛ n yı: Mama Thãgbaa bobon bıɛl ırɛ a the khirera.

9Dı Ɛrɔɔdı sor: Mee mı kɔɔ kʊrɛ Jã a kur yʊʊ, sı amɛ ha ʊrɛ mı-n nıɛrɔnı ga thĩsɔɔkɛ? Dı mẽ a ƴaal ını-n yıı.

10Dı ɔbɔɔkɛ thõthɔna kɛrnı bir, wı mırɛ Jeju gırɛ fɛʊʊkɛ wı kɔɔ cʊʊnı. Dı kpa wı kana pa kpıı Bɛcaıda dı khʊra.

11Sı ɔbɔɔkɛ tibil jɔɔle nıɛnı wı kpaanɛ. Dı Jeju tee wer a mıı wı Thãgbaa fãgadaar doda, a kpɛɛna dakha wırɛɛkɛ n ƴaalɛnı kho kpɛɛrɛ.

12Dı ɔbɔɔkɛ dıı n dʊɔrnı, yʊɔr yenyɔɔle pɔr a sʊʊraa aa: Bılanɛ tibil jɔɔkɛ wı jal dı biisɔra na kõgosoraakɛ wɔrɔnɛnı, wı cɔ wı ƴaalna dakha dıkɔ wı kho, gıdonı kıɛrıkɛ sı hanı bəənnə gı.

13Dı Jeju so war: Nɛrɛɛ thɛthɛ n hana wı dıkɔ wı kho; sı dı wı birsee: Buru yemɔı dıbara sı hana na thʊma yenyɔ, agado sɛrɛɛ thɛthɛ jala a the dıkɔ a ha tıbıla fɛʊʊka'.

14Sı tıbılaale kɔɔ thɔɔrɛ gbılanı yemɔısɔ. Dı Jeju so ɔɔ kpãkpãadarara: Nı cʊɛ wı wı der der paar kpalanyɔ yʊɔr yʊɔr.

15Dı wı cʊʊ oti a cʊʊ wı fɛʊ dı wı der.

16Dı Jeju gba buru yemɔıle na thʊma yenyɔɔle, a gba ƴıɛ ƴũ a bıɛl Thãgba a pɛr, sa kuur buru a ha kpãkpãadara wı gba tınɛnɛ tibil jɔɔlera.

17Dı wɛr fɛʊ bıɛlbıɛl kɔɔ khor a hi phi; dı wı kɔɔ gbaar dakuruukɛ wı tınɛnı sa sı dıı hi kpona yʊɔr yenyɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Wi bɪɛl Jeju kɔɔ har dɪbara da-n bɪɛl Thãgba, dɪ a kɔɔ bulele ɔɔ kpãkpãadaraakɛ hanɪ kha na ɔr ayɪ: Amɛ tɪbɪla n yɪ mɪ dor?

19Dɪ wɪ birsee: lkhasɔ n yɪ Jã Batɪsɪtɪ fɪ do. Wɛ n yɪ Elɪ fɪ do. Wɛ n yɪ wo, mama Thãgbaa bobon bɪɛl ɪrɛ a the khirera.

20Sɪ Jeju bule wi: Sɪ ner, amɛ nɪ-n yɪ mɪ dor? Dɪ Pɪɛr birsee: Thãgbaa Kirisiti fɪ do.

21Sɪ Jeju kpãkpãa warɛ dɪɪ khɪɪr ka aa, wa-n so tibillə ga.

22Dɪ a sor wo a ɓaan ayɪ: Dɔ mɛrkɛ dʋɔnnɪ tibili Bikuun n gaar bʋɔ jɔɔ. Dɪ kɔ̃tɪna, na bonɪ jidaar kɔ̃tɪna, na jɔfʋ dɪɪrdarasɔ na bo mer, sɪ dakha wa kʋ mɛr, sɪ wire yẽther wirera ma ɪrɛ na the khirera.

23Agɪpɪ dɪ so war fɛʋ ayɪ: A ntɛ pɛr haar ɪna-n kpa mar, dɔ a faa dɪbara yɪrnanɛ, sɪ a gba ɔɔ kʋkʋ thɪr dɪwɪlʋ koo a na-n kpana mar.

24Gɪdonɪ tibilikɛ n kanɪ dɪ hana bʋ dʋr na ɔɔ yi, ga ka na buurəəre. Sɪ ʋrɛɛkɛɛ yi na bonɪ mɛrɛra, ɔr na 'lɛ gɪ waa gel.

25Anyee bɔ ca ga taa tibil, ado a 'lɛ thĩɛ fɛʋ thɪɪraakɛ sɪɪ do ɔɔ yi buurəəre, agɪbo dɪ kʋɛ ɔɔ dɪbara?

26Dɪ a yicuru fʋ tibil mɛrɛra na ĩ thɪmɪɪra, yicuru na fʋrɛ mɛr tibili Bikuun ntɛra, ɔbɔɔkɛ ma birni na ĩ na ĩ i dʋbɪɪkɛ dʋɔnnɪ ĩ Thɪɪda na dakha thɔ̃thɔ̃daar thu phuusɔɔda.

27Sobɔr mɪ so nar, ɪkhasɔɔkɛ hanɪ kɪɛr na khiir sɪɪ do wa yɪ Thãgbaa fãgadaar doaa ga.

28Ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ thɪmɪaakɛ pɪ dɪ a cʋʋ wire makõther, gɛr a kparɔ Pɪɛr na Jã na Jakɪ a jʋʋnna gɔ̃gʋɔna Thãgba bɪɛl paar.

29Ɔbɔɔkɛ a hanɪ Thãgba bɪɛllɔ, ɔɔ ʎɛ debire dɪ ɔɔ kẽkẽ bulolo phõphõphõ dɪ a-n hɪl phalphalphal.

30Dɪ hɪnɛ, tɪbɪla yenyɔ wɛ dɪ wa-n khʋɛ kha na ɔr. Mʋɪjɪ na Elɪ gɪ,

31a the na carbararɛ, dɪ wa-n mɪɪ kha Jejuu khidaakɛ a na khini Jerujalɛm.

32Sɪ daan kɔɔ fʋrɛ Pɪɛr na ɔɔ kpakpaarsɔ. Sɪ a wɪ jaa, wɪ yɪrɛ Jejuu carbara na tɪbɪla yenyɔɔle hanɪ kha na ɔr.

33Ɔbɔɔle tɪbɪlaale n lɔrnɪ kʋɔn, Pɪɛr sor Jejura: Dɪɪrdaar, gɪ bɔrɛ sɪ hanɪ kɪɛr. Sɪ dɔ waa yẽther, bɪɛl n do afɪda, bɪɛl n do Mʋɪjɪɪda, bɪɛl n do Elɪɪda. Gɪdonɪ aa jɪ gɪrɛ a-n sona'.

34Dɪ mɔna a-n mɪɪnɪ thale, ndɔlɔ̃paar gbune a thi tɪbɪla yẽtheraale. Dɪ mɔna ndɔlɔ̃paarɪle n thi warnɪ, maar fʋlɛlɛ kpãkpãadara.

35Dɪ nʋɔ kɔɔ ther ndɔlɔ̃paarrara a so: Ʊrɛɛkɛ dʋɔn ĩ Bikuunikɛ mɪ phiirni. Na-n pɪɛ nũu.

36Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ nɪɛnɪ nʋɔɔle, Jeju sɛ dɪbara. Dɪ kpãkpãadara pɪrrɔrɛ, wa kɔɔ mɪɪ tibil ga bɔɔle gɪrɛ wɪ kɔɔ yɪna'.

37A dɪɪ kɔɔ wɪl wɪ ther gɔ̃gʋɔna dɪ wa-n gbũ, dɪ tibil jɔjʋɔ caan Jeju.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Dı hınɛ, kũu bıɛl tibil jɔraale hulene: Dırdaar, mı-n phʊʊr fɛr hınɛ mı bısaanıkɛ, gıdonı ɔr dɔ ĩ bikũu bıɛl.

39Dı bɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbuulera ırnaanı pı, dıı do dapaara a hulene, dı kɔ̃tɛɛbuurə n cʊgʊʊrɛ da-n laan da-n thena nyɔ̃thĩ khɔrɔ̃ɔ. A ayı, ını-n thıraarɛ kıɛr dıı do gbɔlɔlɔlɔ a sıraa waa dı ha.

40Dı mı kɔɔ bıɛlɛ afı kpãkpãadara wı wea kɔ̃tɛɛbuurə, sı wa kɔɔ punoə'.

41Dı Jeju so war: Nɛr nĩ babala na puu cʊʊdaraakɛɛ, ʊmɔ̃ bɔɔ ma thʊ̃ na toona nı gı dana? Dı ʊmɔ̃ bɔɔ ma thʊ̃ na fʊ nar haarrarakɛ gı dana? Kpa afı bikuunna a ɛna kɛ kıɛr.

42Dı mɔ̃kɛ a-n wɔrɔnı, kɔ̃tɛɛbuurə gbaarɛ kpɛɛ da-n laan. Dı Jeju mananɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔlıle, sa kpɛɛ bısaan a kpa ha ɔɔ thı.

43Dı nʊɔ kpaa tıbıla fɛʊ mɔ̃ wı yını Thãgbaa puno hana. Mɔ̃kɛ nʊɔ kpaanı wɛr fɛʊ gırɛra fɛʊʊkɛ Jeju cʊʊnı, a sor ɔɔ kpãkpãadarara:

44Nı jıɛ pɛ ga thımıkɛ nũu bɔɔbɔɔ, gıdonı wa fʊrɛ mɛrkɛ dɔnı tibili Bikuun na ha tıbıla.

45Sı ɔɔ kpãkpãadara na kɔɔ jı thımırıle kırʊa'. Gı kɔɔ ha warɛ gbul dı wa-n puno na jı kırʊa', dı maar kɔɔ fʊlɛ wɛr dı wa bir 'la na bule ga.

46Thĩ banaa kɔɔ ırɛ awı thĩthıın, dı wa-n bana kha awı ha: Amɛ dɔ kɔ̃tın gırɛra ası thĩthıın ya fɛ?

47Dı Jeju kɔɔ jırɛ gırɛɛkɛ wı-n kpıɛrnı awı bınɔ, a kpa bısã buu pɔna dı khunəə sı dı so war:

48Ntɛɛkɛ na teanı bısã buu thakɛ gı do ĩ i dɔ nɔɔ, mɛrɛɛ thɛthɛ a tee, dı ntɛɛkɛ tea mını, ʊrɛɛkɛ thɔna mını a tee dakha. Gıdonı ʊrɛɛkɛ dʊɔnnı da'lũu fıʊ nɛrɛ fɛʊʊ thĩthıın, ɔr gıkɛ kanı do kɔ̃tın.

49Dı Jã so Jejura ayı: Dırdaar, sı kɔɔ yırɛ tibilikɛ n gbaannı afı i dı weena kɔ̃tɛɛbiisɔ da-n faa, dı sı kɔɔ pıɛrʊʊ gıdonı aa do ası kpakpaardaara'.

50Dı Jeju birsee: Na-n pıɛrʊa', gıdonı ʊrɛɛkɛ na-n y̌aalɛ nını sʊa', nɛrra a-n pɛ.

51Ɔbɔɔkɛ wireekɛ Jeju teenanı a jʊnɛ yũ n thɔɔnı, Jerujalɛm a ga y̌ıɛ sa yı foo ını-n thʊ le.

52Dı a thʊɔn tıbıla, dı wı kɔɔ kʊʊlʊʊ y̌ıɛ a jal lõ Samarıdaraa dı bıɛlla wı gbɛbıraa cɔ paar.

53Sı dıdaraale na kɔɔ tuə', gıdonı Jerujalɛm khʊra a ga y̌ıɛ.

54Dı ɔbɔɔkɛ ɔɔ kpãkpãadara Jakı na Jã yını thĩɛ thale, wı buleele ayı: Kɔ̃tın, fı-n y̌aalɛ sı wɛ dɔɔ gı the yũ gı gbũ gı hĩ wı fɛʊ ya?

55Dı Jeju kıl a hıın wı sa phaan wı dıı khıır ka [ayı: Na jıı jı fıl ca ʊrɛ nı hanana';

56gıdonı mɛr tibili Bikuun na ĩ ĩ cʊʊ tibil a jal bu paara', sı mı ınɛ ĩ taa tibil.] Sı agıpı wı kɔɔ jaal dı kpıı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

57Mɔ̃kɛ wɪ kɔɔ hanɪ hʊɛra, tibil bɪɛl sor Jejura: Ma-n kpa farɛ paar wo paarɪkɛ fɪ-n jalnɪ.

58Dɪ Jeju birsee: Bãɓoisɔ hananɛ awɪ ka, dɪ 'lominə hananɛ awɪ tɛl, sɪ mɛr tibili Bikuun na hana kãkɛ ma jəəni yʊa'.

59Sɪ a sor tibil bɪɛlla wo ayɪ: Na kpa mar. Dɪ birsee: Ha mɪ hʊɛ ĩ jal ĩ dʊ ĩ thɪ ɓo.

60Sɪ Jeju sʊʊraarɛ: Sɛ khesɔra wa-n dʊ awɪ khisɔ, sɪ fɛrɛ jala na mɪa Thãgbaa fãgadaar doda.

61Dɪ bɪɛl wo sʊʊraa: Ma-n kpa farɛ Kɔ̃tɪn, sɪ ha mɪ hʊɛ ɓo ɪ jal ĩ fʊɔr ĩ cɔdara wɪ tɔɔ bɔɔ.

62Dɪ Jeju sʊʊraa: Tibil wo tibilikɛ fɔnɪ sũgbure da-n kʊʊl sɪ da-n hɪɪn khiro, a na mar na lõ Thãgba fãgadaarɪ dɪra ga.

Luki 10

1A gele ka pɪ, Kɔ̃tɪn kɔɔ phiire kpãkpãadara kpalãther yʊɔr wo, a thɔ̃ wɪ yenyɔ yenyɔ ɔɔ ʋɛ kʊʊlɔ dɪra fɛʊ, na paar fɛʊʊkɛ ɔɔ thɛthɛ teenanɪ a jala.

2Sɪ a so warɛ: Jɔ jɔrɛ, sɪ jʊ kha na jɔra'. Gɛr gɪ na-n bɪɛlnɛ ʊrɛ dɔnɪ Kɔ̃tɪn jʊ kharra, a thɔna thɔ̃dara wa-n kha jɔ.

3Nɪ jala, sɪ nɪ hɪnɛ, banaa nɪ ho dɪ ĩ thɔ̃ kpesɔɔ thĩthɪɪn.

4Na-n fʊrɔ pɔtɪma ga, na-n fʊrɔ kpakpaar lokaara', na-n fʊrɔ nɛfaa ga, dɪ na-n fʊɔr tibil hʊɛra ga.

5Sɪ cʊɔr wo cʊɔrraakɛ na lonɪ, cacara nɪ kɔɔ sɔ: Ha ɪɪ hana cʊɔrraakɛ.

6Dɪ ado tibilikɛ dɔnɪ ha iedaar hale cʊɔrraale, anɪ ha ie na ɓaanaanɛ, a mɛ̃ gaa ga kɛrrɛ na bir nar.

7Nɪ tɔɔ cɔ dɔɔraalera, dɪ gɪrɛɛkɛ wa ha nɪnɪ nɪ khɔ a na yɔna, gɪdonɪ thɔ̃daar teenanɛ ɔɔ lɪmɪ. Na-n ɪɪr na kpaar cɔna cɔna ga.

8Dɪ dɪɪ wo dɪɪraakɛ na lonɪ dɪ wa tee nɪ, na-n khɔ dɪkor wo dɪkorɪkɛ wa ha nɪnɪ.

9Na-n kpɛɛnɛ khodaraakɛ na hanɪle a na sɔna war: Bɔɔ n daan dɪ Thãgba na-n gba fãga nɛrɛra.

10Sɪ dɪɪ wo dɪɪraakɛ na lonɪ kãkɛ wa tee nɪna', nɪ jala dɪ bɪnɔ a sɔ thakɛ ayɛwɔɔ:

11Sɪ-n kpɛɛrɛ anɪ dɪ thɪlãkobiikɛ ma sɪnɪ nɛɛ dɪ sa-n faa nar, sɪ nɪ jɛrakɛ dɪ Thãgbaa fãgadaar do n daan.

12Mɪ so narɛ wireekɛ Thãgba na kɪlnanɪ tɪbɪla Sɔdɔmdaraa kɪlɪkɛ wa 'lɛnɪ na khɪɪr mɔ̃ dɪlee kɪl na khɪɪrna'.

13Ga puu farɛ Korajɛ̃ dɪɪ. Ga puu farɛ Bɛcaɪda dɪɪ. Gɪdonɪ ado nɔ kpaa thĩɛɛkɛ cʊɛnɪ anɪ thĩthɪɪn kɔɔ cʊʊrɛ mɛ̃ Tɪɪr na Sɪdɔ̃ dɪɪra, wa kɔɔ mãa debire haar kɛkɛkɛ sɪ na to bɔrɔ na bʊlna thoo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Gɛr gɪ wireekɛ Thãgba na kɪlnanɪ tɪbɪla, Tɪrdara na Sɪdɔ̃daraa kɪlɪkɛ wa 'lɛnɪ na khɪr mɔ̃ anɪ kɪl na khɪrna'.

15Sɪ fɛr Kapɛrnayʊm dɪ, Thãgba na khəi fer na jʊʊnna yũ ya? Ɛ̃'ə̃, Thãgba na gbumo fer dɪ fa thʊ khĩdi dɪ.

16Tibilikɛ n pɛ nɪnɪ nũu, mɛr a-n pɛ nũu. Tibilikɛ bɔ nɪnɪ, mɛr a bo; dɪ tibilikɛ bɔ mɪnɪ, ʊrɛɛkɛ thɔna mɪnɪ a bo.

17Dɪ kpalãther yʊɔr kɛrrɛ bir na daʊ dɪ wa-n so: Kɔ̃tɪn, kɔ̃tɛɛbiisɔrakɛ wɪ jo sarɛ dɪ do afɪ i dɔ nɔɔ.

18Dɪ Jeju so war: Mɪ kɔɔ torre Satana yire dɪ thena yũ a ji, mɔ̃kɛ thãgba n lenɪ dɔɔ.

19Nɪ hɪnɛ, mɪ ha nɛr punone dɪ na saarna siisɔ na lanasɔ na lãlaardaarɪ fãga fɛʊ, dɪ thĩ bɪɛllakɛ na puno na cʊʊ nɪ puurə'.

20Sɪ na-n kãka thakɛ gɪdonɪ kɔ̃tɛɛbiisɔ jo nara', sɪ nɪ ka na kãkanɛ gɪdonɪ anɪ isɔ kherere Thãgbaa dʊɔ.

21Ga bɔ bɪɛllaalera Jeju n kɔɔ kãkarɛ dɪ the Thu Phuurə da-n sona: Thɪrɛ, mɪ-n fʊɔr fɛr, fɛrkɛ dɔnɪ Kɔ̃tɪn thãgbara yũ na thɪra, gɪrɛraakɛ fɪ kɔɔ kernɪ thĩɛsɔɔkɛra kpɛsɛdarara na thĩ jɪnana, sa gba gɪ a nɪna bɪsã bii. Ɔɔ Thɪrɛ, fɛr gɪ kɔɔ da haar dɪ fɪ cʊʊ mɛ̃.

22Ĩ Thɪ gbaar thĩɛ fɛʊ a ha mɪ, sɪ tibil na jɪ ntɛ Bikuun donɪ saagado Thɪrɛ gaaga; dɪ tibil na jɪ dakha ntɛ Thɪrɛ donɪ saagado Bikuun gaaga, saagado wo Bikuunna ɔr ɣaalɛ a nɪrɔ ntaa ga.

23Sɪ agɪpɪ dɪ kɛr a telɛ̃ ɔɔ kpãkpãadara a so war awɪ ha ayɪ: Gɪ da wɪrɛraakɛ n yɛnɪ thĩɛɛkɛ nɪ-n yɪnɪ.

24Gɪdonɪ mɪ so narɛ, Thãgbaa bobona jɔɔ na fãgadarasɔ kɔɔ ɣaalɛ wɪ yɪ gɪrɛ nɪ-n yɪnɪ sɪ wa kɔɔ yɪ ga, wɪ nɪɛna dakha gɪrɛɛkɛ nɪ-n nɪnɪ sɪ wa kɔɔ nɪ ga.

25Dɪ hɪnɛ, jɔfʊ dɪrdaar bɪɛl gɪ, a ɪr pɔ da-n fifilə Jeju, a bulee thakɛ: Dɪrdaar, anye ma cʊʊ a na 'lɛ yire khorr?

26Dɪ Jeju birsee: Anye Mʊɪjɪ jɔfʊ so? Dɪ anye fɪ-n yɪ le?

27Dɪ birsee: “Dɔ fa-n na Kɔ̃tɪn afɪ Thãgba na afɪ bĩ fɛʊ, na afɪ ha fɛʊ, na afɪ fãga fɛʊ, na afɪ kpɪɛr fɛʊ, na afɪ 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fɪ-n nanɪ afɪbara.”

28Dɪ Jeju sʊʊraa: Fɪ ture dɪ bɔr, dɪ cʊɛ thalera fa 'lɛr yire.

29Sɪ gɪdonɪ a-n kɔɔ ɣaalɛ a nɪna mɔ̃ a sarnɪ, a bulele Jeju: Dɪ amɛ dʊɔn ĩ 'walãkha tibililera?

30Dɪ Jeju bir sʊʊraa wo ayɪ: Kũu bɪɛl gɪ, a kɔɔ the Jerujalɛm da-n jal Jeriko, a lõ yu hɔ̃hʊɔldarara dɪ wɪ tagɪrʊʊ thĩɛ fɛʊ, sa bɪrʊʊ dɪ dã khir, sɪ dɪ wɪ fagʊʊ sa jal kɔ̃.

31Dɪ dabɔɔlera, bonɪ jidaar bɪɛl kɔɔ gbaar ɔ hʊʊlera da-n jal, a phuro kuunnaale a golona ʊ̃ hʊ gɛl a jal.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Dı kũu bıɛlıkɛ dɔnı Levıı ca pɔr dakha a dã paarılera, a yı kuunile sa golona ʋ̃ hʋ gɛl a jal.

33Sı Samarıdaar bıɛlıkɛ n kpaarɛnı pɔr a dã kuunile. Ɔbɔɔkɛ a yıını, bʋɔ fʋʋrɛ.

34Dı a tɔr pɔ dã a gba niin na taanıkɛ wı-n wenı dıvɛ̃, a pıɛraa khoosɔra sa li. Agıpı dı gbaa pɛ kũkəənə, a jalna kpakpal cɔ bıɛlla da-n haan.

35A dıı wıl, a tire wire yenyɔ thɔ̃ lımınɛɛ war a ha ʋrɛɛkɛ dʋɔnnı kpakpal cɔ hıındaar sa sʋʋraa: Gba na haanaa, sı gırɛɛkɛ fa kʋɛnı na dɛbırɔ, a mı bir ĩ ma lımı fɛr.

36Dı Jeju bulee: Umɔ̃ wɛr yɛ̃therraale fı pɛr haar, ɔr dʋɔn 'walãkha tibil kuunnaakɛ lonanı yu hɔ̃hʋəldarara?

37Dı birsee: Urɛɛkɛ kɔɔ dɔnaanı bʋɔ gı. Dı Jeju sʋʋraa: Dı fɛrɛ dakha jala na cʋɛ ɔmɛ̃.

38Dı mɔ̃kɛ Jeju hanı hʋɛra na ɔɔ kpãkpãadara dı wa-n jal, a lʋʋn dı bıɛlla. Dı khɛ bıɛlıkɛ wı-n wenı Martı teguure ɔɔ cɔ.

39Dı Martıı ɔ̃khɛrıkɛ wı-n wenı Marı toore Kɔ̃tını ʎɛ thĩthıın, da-n pɛ ɔɔ thımıı nũu.

40Sı Martı or har thɔ̃ jəjʋɔra kĩkĩkĩ, sa gba pɔ Jejura a sʋʋraa ayı: Kɔ̃tın, ga ba fı gırɛɛkɛra ĩ ɔ̃khɛr faa marnı thɔmaakɛra fɛʋ dıbara gaa? Sʋɔraa a bulo mi.

41Dı Kɔ̃tın birsee: Martı, Martı, fı-n dɛr dı fa-n jena thĩ jəjʋɔra.

42Thĩ bıɛl dıbara teana fı cʋʋrɛ. Marı kɔɔ phiire dabʋɔɔkɛ na hanı taa paara'.

Luki 11

1Wi bıɛl Jeju kɔɔ har pa bıɛl da-n bıɛl Thãgba. Ɔbɔɔkɛ a pını, ɔɔ kpãkpãadaar bıɛl sʋʋraarɛ aa: Kɔ̃tın, dırɛ sı sa-n bıɛl Thãgba mɔ̃ Jã kɔɔ dıırnı ɔɔ kpãkpãadara.

2Dı Jeju so war: Ɔbɔɔkɛ nı-n bıɛlnı Thãgba nı sɔ thakɛ aa: Thırɛ, dɔ afı i n dʋbırɔ, dɔ afı fãgadaar do n ĩ.

3Na hana sı wire fɛʋʋ dıkookɛ na-n dana sını.

4Faa ası sopugosɔ a hana sı, gıdonı sɛrɛ dakha sı-n faarɛ puureekɛ tıbıla n cʋʋ sını dı sa-n ha wı. Dı fa-n faa sı fifiləle n puno sa'.

5Dı Jeju so war wo: A tibil bıɛl nɛrɛɛ thĩthıın hana kuun a jal ɔɔ cɔ dınırɔ a sʋʋraa thakɛ: Ĩ kuun, pema mı buru yɛ̃ther,

6gıdonı ĩ kũu bıɛl ther dıkhãa pa a ĩ, sı ma hana thĩɛ a na haa ga.

7Sı ole cɔ bınɔ birsee: Fa-n vɔɔ ma', loo khaanɛ pı dı ĩ bısãsɔ na mɛrɛ sı phıınɛ, ma puno na ır na ha fı gırɛ fı-n ʎaalna'.

8Mı so narɛ, ga do a donı ɔɔ kuun, gɛr a na ırɔ na haa gırɛɛkɛ a-n ʎaalna', sı a na ırɛ na haa gırɛ fɛʋʋkɛra a-n ʎaalnı, gıdonı ɔɔ kuun bıɛlɛ da-n kɛ̃kɛrɛna.

9Dı mɛrɛ, mı so narɛ: Na-n bıɛlnɛ na 'lɛr, na-n ʎaalɛ na yıɛrɛ, na-n bɛ loo wa khɛr nɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Gɪdonɪ tibil wo tibilikɛ n bɪɛlnɛnɪ a-n 'lɛr, ʋrɛɛkɛ n ɣaalɛnɪ a-n yɪɛrɛ, dɪ ʋrɛɛkɛ n bɛnɪ loo wa khɛrʋʋrɛ.

11Ʊmɔ̃ɔ thɪ anɪ thɪ̃thɪɪn ɔɔ bi na bɪɛllɔ buru a haa bokaar? Agɪbo dɪ bɪɛlaa thʋm, sii a na haa gɪ do thʋm ya?

12Dɪ a yɔl paar a bɪɛl, laan a na haa ya?

13Ado nɛrɛɛkɛ dʋɔnnɪ tɪɪ puusɔ jɪ thɪ̃ bʋɔ a na 'laa anɪ bisɔra, mɔ̃ ga thʋ̃ na da anɪ Thɪraakɛ hanɪle yʋ̃ na pɔna, da 'laa Thu Phuu na ha tɪbɪlaakɛ n bɪɛlaanɪ?

14Jeju weere kɔ̃tɛɛbu bɪɛlɪkɛ cʋɛnɪ kuun dɪ do nɔ madaar. Ɔbɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbuulera kɔɔ thɪɪraanɪ pɪ, nɔ madaar n mɪɪrɛ thɪmɪa dɪphã, dɪ nʋɔ kpaa tibil jɔɔle.

15Sɪ wɪ̃ tibil wɛrra na-n so: Bɛljɛbulikɛ dɔnɪ yʋʋ kɔ̃tɛɛbiisɔra n hanaa fãga dɪ weena kɔ̃tɛɛbii.

16Wɪ̃ tibil wo na-n fifilɔɔ a bulee nɔ kpaa thɪ̃ɛɛkɛ thɛnɪ thãgbara yʋ̃.

17Mɔna Jeju jɪnɪ awɪ kpɪɛr a so warɛ: Fãgadaar dɪ wo fãgadaar dɪɪkɛ n tɪnɛnɛnɪ a bir da-n kena dɪbara a na wɪɛlɛ, dɪ cɔna dakha na wɪɛlɛ kpa kha kpa kha.

18Dɪ gɛr gɪ, a Satã tɪnɛ a bir da-n kena dɪbara, mɔ̃ ɔɔ fãgadaar dɪ na fʋ sɪ na jɪɪl, gɪdonɪ nɪ-n sor: Bɛljɛbul hana mɪ fãga dɪ ma-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ?

19Dɪ ado mɛrɛ, Bɛljɛbuli fãga mɪ-n gba dɪ ma-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ, sɪ anɪ bɪsãsɔ amɛɛ i wɪ-n gba dɪ wa-n weena wɪ? Dɪ gɛr gɪ wɛr thɛthɛra na dʋɔn anɪ so kɪɪldara.

20Sɪ ado Thãgbaa fãga mɪ-n gba dɪ ma-n weena kɔ̃tɛɛbiisɔ, ga dor Thãgbaa fãgadaar do dã nɛr mɛ̃ dɪphã.

21A kʋ̃u khɪɪ hana ko ke thɪ̃ɛ a na bɛrna ɔɔ cɔ, gɪɪrɛɛkɛ a hɪnɪ na toore bɔɔbɔɔ.

22Sɪ ado bɪɛlɪkɛ hananɪ fãga a jʋɔ pɔr a punoo, a na fʋʋrɛ sɪ na taa ɔɔ ko ke thɪ̃sɔɔkɛra fɛʋ a-n kɔɔ kpɪɛrɔnɪ, sɪ a tɪnɛ gɪrɛ fɛʋʋkɛ a kɔɔ taaraanɪ.

23Ʊrɛɛkɛ na-n hanɪ kha na mɛrɛa', ɪ̃da a-n bo; dɪ wo ʋrɛɛkɛ na-n bulo mini sɪ kpa ga, ɔr n bɪ̃bɪlanɛ gɪ.

24Ɔbɔɔkɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl n thenɪ tibillɔ, a-n jaal da-n kpaar bɔɔnnɔ da-n ɣaal kãkɛ a na toonɪ na hɪɪr. A a na yɪ ga, a-n sor dɪ yɪ: Ma kɛrrɛ na bir ɪ̃ cɔ kãkɛ mɪ kɔɔ thenɪ.

25A a pɔ dã a yɪ cʋɔrɪle dɪ wɪ kpabɪ a gbɛbɪrɪ thɪ̃ɛ bɔɔbɔɔ;

26le a-n jal dɪphã mɛ̃ dɪ kpa kɔ̃tɛɛbi kpɪɪsɔ wo makonyɔɔkɛ n hʋɔlɛnɪ dɪ wɪ jʋɔ, dɪ wɪ pɔ a lõ a too le. Dɪ mɔ̃ gɪ hanɪ kuunnaale pɪpɪɪ paar, gɪ ka puurore a jɔ caca fʋ paar.

27Dɪ mɔ̃kɛ Jeju kɔɔ mɪɪnɪ thale, khɛ bɪɛl tibil jɔɔlee thɪ̃thɪɪn sʋʋraarɛ na nɔ kheu: Gɪ da khɛrraakɛ kɔna fɪnɪ na ɪlɛ̃sɔɔkɛ fɪ mamɪnɪ.

28Dɪ Jeju birsee: Ɔɔ, ga ka na dar wɪrɛraakɛ n pɛnɪ Thãgbaa thɪmɪɪ nʋ̃u dɪ wa-n cʋʋ.

29Mɔna tibil jɔɔle kpanɪ dɪ wa-n jɛ, le Jeju ma da-n so: Nɪ̃daraakɛ dʋɔn tɪɪ puusɔɔkɛ n ɣaalɛnɪ nɔ kpaa thɪ̃ɛ. Sɪ nɔ kpaa thɪ̃ kpɪɪ na bir na yɪ saagado Jonasɪɪda gaaga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Gɪdonɪ mɔ̃kɛ Jonasɪ kɔɔ donɪ jɪn Nɪnɪvɪdarara, mɛna mɛr tibili Bikuun na do jɪn nĩdararaakɛ dakha.

31Wireekɛ Thãgba na kɪlnanɪ tɪbɪla, khɛr fãgadaarɪkɛ kɔɔ hanɪ wi phã paar nyɔ̃bɪlana, na ɪrɛ na the khirera nakha nĩdaraakɛ, dɪ ɔr na heene wɪ sor. Gɪdonɪ ɔr, thɪ khu paar a kɔɔ the a pɔ a pɛ Salomɔ̃ɔ kpɛsɛ nũu. Sɪ nɪ hɪnɛ, ʊkhaakɛ kɔ̃tɪnanɪ a jɔ Salomɔ̃ hakɛ.

32Wireekɛ Thãgba na kɪlnanɪ tɪbɪla, Nɪnɪvɪdara na ɪrɛ na the khirera nakha nĩdaraakɛ, dɪ wɛr na heene wɪ sor, gɪdonɪ wɪ kɔɔ debire haar ɔbɔɔkɛ Jonasɪ kɔɔ mɪɪ wɪnɪ Thãgbaa thɪmɪɪ. Sɪ nɪ hɪnɛ, ʊkhaakɛ kɔ̃tɪnanɪ a jɔ Jonasɪ hakɛ.

33Tibil na gbaar lãphã a na pɛ wo sɪ a ker ya, agɪbo a suuro bɪlãkpʊʊn ya? Ga do bilela a na dɛ̃ɛ dɪ wɪrɛɛkɛ n lonanɪ le n yɪ dahɪraa?

34Afɪ yi dʊɔn lãphã afɪ tomɪra, dɪ ɔbɔɔkɛ afɪ yi bɔrnɪ, afɪ tomɪ fɛʊ dahɪrɛra gɪ-n ha. Sɪ ɔbɔɔkɛ afɪ yi na bɔrna', afɪ tomɪ fɛʊ dabirəra gɪ-n ha.

35Gɛr gɪ na jɪɛ hɪɪn dɪ dahɪrɛɛkɛra fɪ hananɪ afɪ bɪnɔ, ga-n do dabirə ga.

36Sɪ ado afɪ tomɪ fɛʊ har dahɪrɛra, dɪ kho bɪɛl na bo too dabirəra ga, ga dor a har dahɪrɛra fɛʊ gɪ ho mɔ̃ lãphã n carã fɪnɪ ɔɔ hɪrɛ.

37Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ pɪ, jɔfʊ bʊ dʊdaar bɪɛl wɪɪrɛ a pɔ ɪnɪ cɔ a khɔ dɪkor. Dɪ jal lõ dɪko kho paar.

38Dɪ nʊɔ kɔɔ kpaarɛ jɔfʊ bʊ dʊdaarɪle, mɔ̃kɛ a yɪɛnɪ dɪɪ do Jeju na kɔɔ phʊɔl dɪbara ɓo sɪ da-n kho dɪkora'.

39Sɪ Kɔ̃tɪn sʊʊraarɛ: Nɛr jɔfʊ bʊ dʊdara, nɪ-n cɔcɔɔrɛ thĩ yɔdaa khiru na dɪko khodaa khiru, sɪ bɪnɔ nɪ hinəne thĩ tagɪrɪ kpɪɛrɛ na dakha kpallɛ.

40Dɔ̃bələ ha nɪ bã, ga do ʊrɛɛkɛra cʊɛnɪ khiru, ɔrra cʊɛ bɪnɛ dakha gaa?

41Nɪ ka na 'laanɛ gɪrɛɛkɛ hanɪ bɪnɔ, dɪ mɛ̃ thĩɛ fɛʊ na do daphuu nɛrɛra.

42Sɪ ga puu narɛ nɛr jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ, gɪdonɪ nɪ-n tire bɪɛl yʊɔr anɪ bi fara na anɪ thĩ phulosɔraakɛ fɛʊ dʊɔnnɪ bii. Sɪ dɪ nɪ hɛbɪ fɪl sarʊ na naʊʊkɛ dʊɔnnɪ Thãgbaada. Sɪ gɛr ka do thĩɛɛkɛ teananɪ na-n cʊɛ, sɪ ga do wɪ yɪ nɪ hɛba gela'.

43Ga puu narɛ nɛr jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ, gɪdonɪ nɪ-n nar ɣɛ kʊʊl too paar Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ. Nɪ-n nar dakha wo tɪbɪla na-n fʊɔrɛ nɪ kɔ̃tĩ fʊɔrʊʊ ɣatɔɔsɔ.

44Nɛrɛ ga puu narɛ, gɪdonɪ nɪ hʊrɛ kaakɛ tɪbɪla n saarnɪ, gɪdonɪ ga yɪr dɪ wɪ jɪ kaa ga.

45Dɪ jɔfʊ dɪɪrdaar bɪɛl sʊʊraa: Dɪɪrdaar, thalera fɪ-n mɪɪnɪ, sɛr fɪ-n nɪɪr dakha.

46Dɪ Jeju birsee: Nɛr jɔfʊ dɪɪrdarasɔ ga puu narɛ dakha, gɪdonɪ nɪ-n heene tɪbɪla heendaasɔɔkɛ dɪbarɔnɪ, sɪ wo na-n thar heendaasɔrara na nyɔ̃ɔ fɪɪʊraka'.

47Nɛrɛ ga puu narɛ, gɪdonɪ nɪ-n mɪrɛ Thãgbaa bobonasɔɔkɛ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ kʊʊrnɪɪ ka.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Nɛr dʋɔn wɪrɛ n nɛnanɪ mɔ̃ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔɔ thɔna hanɪ, dɪ nɪ tu ger gɪdonɪ wɛr, wɛr kɔɔ kʋʋrɛ Thãgbaa bobonasɔ. Sɪ nɛrɛ, nɛr n mɛ awɪ kasɔ.

49Gɛr dɔ kɪrʋ dɪ kpɛsɛrɛɛkɛ thɛnɪ Thãgbaa pa so ayɪ: Ma thɔ̃ warɛ bobonasɔ na thɔ̃thɔnasɔ. Wa kʋʋrɛ wɛ wɛrra, dɪ ɪkhasɔ wa hʋɔl warɛ.

50Gɛrra na dɔ nɔɔ dɪphã dɪ sor na heen nĩdaraakɛ Thãgbaa bobonasɔ fɛʋʋ tɔmɪnaakɛ wɪ kɔɔ deernɪ kɛkɛkɛ dɪɪ fʋna thɪɪkɛɛ ti bɔɔ,

51Abɛlɪ tɔmĩ gɪ fʋna a dana Jakarɪda, kɛ wɪ kɔɔ kʋnɪ bonɪ ji paar na Thãgba fʋɔr cɔ thĩthɪɪn. Ɔɔ mɪ so narɛ, sor na heene nĩdaraakɛ gɪ do tɪbɪla fɛʋʋlee tɔmĩ dɔ nɔɔ.

52Ga puu narɛ nɛr jɔfʋ dɪɪrdarasɔ, gɪdonɪ nɪ tire lakileekɛ n khɛranɪ jɪɪr, dɪ anɪ thɛthɛ na-n lona', wɪrɛ n ɣaalɛnɪ wɪ lõ na-n sɪ war wo wɪ lona ga.

53Ɔbɔɔkɛ Jeju thenɪ paarɪle, jɔfʋ dɪɪrdarasɔ na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ mar dɪ wa-n gbʋɔrʋʋ na nĩkhii, gɪ cʋgʋʋ a mɪɪ thĩɛ jɔɔjɔɔ;

54gɪdonɪ wɪ nʋɔrɛ wɪ fʋʋ dɪkhaa thɪmɪɪraakɛ na thɛnɪ ɔɔ nɔɔ.

Luki 12

1Ɔbɔɔlera tibil jɔjʋɔ kɔɔ kpa a jɛ jɛ paar gbɪlanɪ tɔ̃tɔ̃tɔ̃ a thʋ̃ dɪ wa-n saar kha, dɪ Jeju ma da-n so ɔɔ kpãkpãadarara caca ayɪ: Na-n jɪɛ dʋ bʋrɛ jɔfʋ bʋ dʋdarasɔɔ tabɪraakɛ dɔnɪ bɪnɛ yenyɔ fɪlɛ.

2Thĩɛ na hale na ker sɪ ga do wɪ cʋʋrɛ dɪɪ thaa ga, dɪ thĩɛ na hale a na ha gbul sɪɪ do wa jɪ gaaga.

3Dɪ gɛr gɪ thĩɛ fɛʋʋkɛ na mɪɪnɪ pa birə paar, dahɪrɛra wa nɪ gɪ, dɪ gɪrɛ na bʋ̃bʋʋnɪ du bɪnɔ, nãsʋrɔ wa hulẽ gi.

4Mɪ so narɛ nɛrɛɛkɛ dʋɔnnɪ ĩ kuunsɔ: Na-n ma wɪrɛɛkɛ n kɔnɪ tomɪr, sɪ agɪpɪ wa-n puno cʋʋ dɪkha ɓaan bãa ga.

5Ma nɪ narɛ ntɛɛkɛ nɪ teenanɪ na-n ma. Na-n ma ʋrɛɛkɛ hananɪ punone a a kʋ pɪ, sɪ dɪ dʋna dɔɔra. Ɔɔ mɪ so narɛ, ɔr gɪɪkɛ teananɪ na-n ma.

6Ga do war be yenã wɪ-n dolõ 'lominə yemɔɪaa? Sɪrakɛ bɪɛl na hale dɪ Thãgba na diinə ga.

7Dɪ anɪ yʋsũsɔrakɛ, Thãgba ther ger fɛʋ. Gɛr gɪ na-n do maar na-n fʋ na', anɪ the nɔ khɪɪrɛ a jɔ 'lomĩ jɔjɔjʋɔ.

8Sɪ mɪ so narɛ, tibil wo tibilikɛ n tuon mini tɪbɪlaa ɣɛra, mɛr tibili Bikuun na tuure dakha Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔ ɣɛra.

9Sɪ ʋrɛɛkɛ bɔ mɪnɪ tɪbɪlaa ɣɛra, ma bor ntɛɛle dakha Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔ ɣɛra.

10Dɪ tibil wo tibilikɛ na mɪanɪ thɪmɪ puu na pɛ mɛr tibili Bikuunna, Thãgba na faarɛ ga sopugo caale na ha ntɛ. Sɪ tibilikɛ na kʋɛanɪ Thu Phuu i, Thãgba na faa ga sopugo caale kpɪɪraka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı ɔbɔɔkɛ wa kpa nını wa-n jalna kıl paar Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnana, na kɔ̃tınasɔɔ ƴɛra, na fãgadarasɔɔ ƴɛra, na-n hana dɛ mɔ̃kɛ na mıını gı taa na', agıbo gırɛɛkɛ na sona';

12gıdonı Thu Phuu na dırɛ nı gırɛɛkɛ teananı sor dı na so dabɔɔlera.

13Dı kũu bıɛl tibil jɔɔlee thĩthıın sor Jejura: Dırdaar, sɔ ĩ õkuunna sı tınɛ thĩɛɛkɛ ası thı khini sa faa sar, dı Jeju birsee:

14Kuun, amɛ kɔɔ pɛ mar ĩ dɔ anı so gʊʊrdaar agıbo anı khĩdi thĩ tınɛdaar?

15Agıpı dı so war: Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ bɔɔbɔɔ ha pıɛr caarsɔra dıdıı fɛʊ, gıdonı tibil na puno na 'lɛ yire ɔɔ lẽle thĩ jɔ hanana ga, a a lerakɛ dıı ha mɔ̃.

16Dı a so warɛ sokpaakɛ ayı: Lẽle kũu bıɛl gı, a kɔɔ hale dı thĩɛ bʊɔraa lɔɔ dıı ka.

17Dı a kpıɛrɛ ɔɔ hara sa so: Anye ma cʊʊ ya fɛ? Gıdonı ma hana thʊ̃ khıı a na urro ĩ jʊ bã.

18Sı agıpı dı so: Hınɛ gırɛ ma cʊʊnı dıphã. Ma tʊɔrɛ ĩ thʊ̃sɔ a na kpɛɛ, sı ĩ bir ĩ mı dakɔ̃tına gı jɔ mẽ; agıpı le ma ur ĩ jʊ ĩ thıınna ĩ lẽle thĩsɔ fɛʊ.

19Dı ma sor ĩbarara nayı: Mɛrɛ, mı hananɛ lẽle thĩɛ a thıın dıı jɔr a na cʊʊ yɛna jɔɔjɔɔ. Ma toore ma-n hır ĩ kho ma-n yɔna ma-n kãkana.

20Sı Thãgba sʊʊraa: Fɛr dɔ̃bəəlu, nĩ dıtınɔɔkɛ ma teere afı thu, sı gırɛɛkɛra fɛʊ fı kɔɔ gbɛbını amɛɛda ga do wo?

21Mẽ gı ha na tibilikɛ n thınɛnı thĩɛ gı dɔ ɔɔ thɛthɛɛda, sı dıı do Thãgbaa pa wer, aa do lẽledaara'.

22Agıpı Jeju sor ɔɔ kpãkpãadarara: Gɛr gı dı ĩ so nar ayı: Na-n dɛ anı yirə dıko thımırra, anye na kho yaa, dı tomırıdara gı, anye na to yaa ga.

23Gıdonı yire dor thĩ kɔ̃tũı a jɔ dıkor, dı tomır dakha dor thĩ kɔ̃tũı a jɔ kĩkıın.

24Na-n kpıɛrna 'lominəsɔ na hınɛ, wa-n diirə', wa-n kha ga, wa-n hana dıko thıın paar dı thʊnɛ ga, sı Thãgba n haanɛ wı. Anı the nɔ ga khır a jɔ 'lominəəda fĩiəə?

25Amɛ nɛrɛɛ thĩthıın na punone a na tɔ ɔɔ yɛ nɔ na dɛɛnɔ dɛrra?

26Dı mɔ̃ na-n marnı na cʊʊrakɛ thĩ buə', sı mɔ̃gıdo dı na-n dɛna gırɛɛkɛ sɛnı?

27Na-n kpıɛrna naporsɔ wo na hınɛ mɔ̃kɛ wı-n phuni. Wa-n kpar kẽkẽ wiirə', wa-n le kẽkena ga. Sı mı so narɛ Salomɔ̃ɔ thɛthɛrakɛ kɛ dɔnı fãgadaar, na ɔɔ nyɔ̃kor bɔ fɛʊ, aa kɔɔ to kĩkıın dıı ho wɛr bıɛllaka'.

28Dı a Thãgba to hʊɔnıkɛ hanıle hʊɔnɔ nĩ dıı ha thaa, sıı do cʊɔ wa to garɛ dɔɔ, a na ka na cʊʊ mẽ nɛrɛra dakha gaa, nɛrɛɛkɛ kanı hana ha pɛrɛ gbe?

29Dı nɛrɛ na-n ƴaal gırɛ na khonı na gırɛ na yɔna', dı na-n too na dɛdɛda'.

30Gıdonı gele fɛʊ wırɛ na jɛnı Thãgba ga n ƴaalɛ gı, sı ado nɛr gı, anı Thı jırɛ gırɛ n ɓɔra nını.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Sı nı ka na ƴaalɛ Thãgbaa fãgadaar do, sı ga thĩsɔɔlera fɛʊ Thãgba na ha nɛr na ɓaan.

32Ĩ bana bi, na-n do maar n fʊ na', gıdonı anı Thıra gı da dı na ha nı Thãgba fãgadaarı dı.

33Nı dolone anı lẽle thĩsɔ a na hana bɔdara. Nı yırana mũsũ lokanaakɛ na kʊɛana', na lẽle thĩɛɛkɛ hanı Thãgbaa dʊɔ, kɛ na dɔnı dapınana', kãkɛ yu na dana', dı ɔphãkerẽsɔ wɛ a na kʊɛ ga.

34Gıdonı kãkɛ anı lẽle thĩsɔ hanı, le anı ha na ha dakha.

35Nı gbɛbırɛ anı dıbara a cʊɛ anı lãphãsɔ ga-n hırɛ.

36Dı nɛrɛ, nı hɔ tıbılaakɛ tɔɔnı dı wa-n pıɛr awı kɔ̃tĩıkɛ na thɛnı herra na ĩ, wı khɛrʊʊ loo khɔ̃khɔ̃ ɔbɔɔkɛ a na danı a na-n be.

37Ga dar thɔ̃darasɔraale, a awı kɔ̃tĩ na pɔ a yı wı dı wa jʊʊr. Sobɔr mı so nar, a na gbɛbırɛ ɔɔbara sa cʊʊ wı wı too dıko kho paar, a tɔ a pɔ a na-n tınɛ wı.

38Ga dar thɔ̃darasɔraale na ka, ado awı kɔ̃tĩ na ĩ a yı wı dı wa jʊʊr thakɛ, a dınırɔ gı, a yɔl ko khıı bɔɔ gı.

39Nı jıɛ jı gırɛɛkɛ bɔɔbɔɔ, ado cɔdaar kuun jırɛ bɔɔkɛ yu na pɔnı ɔɔ cɔ, a na-n bɛrɛ a na sıuraa a lʊ̃ʊ cʊɔrɔa'.

40Nɛrɛ dakha nı gbɛbırɛ pɛ, gıdonı mɛr tibili Bikuun na bire na ĩ bɔɔkɛ na kpıɛrna gına'.

41Dı Pıɛr bule: Kɔ̃tın, sɛr fı-n sor sokpaakɛra yaa, agıbo tıbıla fɛʊra gı?

42Dı Kɔ̃tın birsee: Umɔ̃ dʊɔn thĩ hıundaarıkɛ dʊɔnnı sobɔ cʊʊdaar, kɛ kpɛsɛnɛnı, dı ɔɔ kɔ̃tĩ na pɛr da do ɔɔ cɔdaraa hıundaar a na-n hana wı dıkɔ ɔbɔɔkɛ gı teenanı?

43Ga dar thɔ̃daar ca olela ɔɔ kɔ̃tĩ na-n danı a yıı a na-n cʊʊ mɛ̃.

44Sobɔr mı so nar, ɔɔ kɔ̃tĩ na jıɛ cʊgʊʊ da do hıundaar ɔɔ thĩsɔra fɛʊ.

45Sı ado thɔ̃daarıle sor ɔɔbarara ayı: Ĩ kɔ̃tĩ n pʊɔrɛ, sa ma da-n bıır thɔ̃daar kona na thɔ̃daar khɛra, dı khona da-n yɔna dı taan na-n kʊʊ;

46thɔ̃daarılee kɔ̃tĩ na phurore dawiikɛ aa-n pıɛrʊʊna', na bɔɔraakɛ aa kpıɛrnana'. Dı a na cıırɛ yıra yıra, sı na gbaa na pɛ wırɛraakɛ na pıɛrnı haara'.

47Thɔ̃daarıkɛ kɔɔ jɛnı ɔɔ kɔ̃tĩı tuur sı aa gbɛbı thĩa', agıbo aa cʊʊ mɔ̃kɛ ɔɔ kɔ̃tĩ n ƴaalna', a na 'lɛr bıırɛ dı a kɔ̃tĩ na sobɔr.

48Sı ʊrɛɛkɛ na jɛna', sa cʊʊ gırɛɛkɛ dananı bıırɛ, a na 'lɛ bıırɛ jɔa'. Tibilikɛ wı hanı jɔɔ, mɛ̃ wa bulee jɔɔ dakha, na tibilikɛ wı pɛrnı a na-n hınɛ thĩɛ jɔɔ, mɛ̃ wa bulee a na kpãkpaanɔ jɔɔ.

49Dɔɔ mı ına ĩ pɛ thıura, dı anye mı-n ƴaal 'lo a gı 'li mar?

50Mı teenanɛ ĩ 'lɛ yɔ kpɛɛrɛɛkɛ dɔnı bʊɔɔkɛ ma gaarnı, sı nı yɛ mɔ̃ gı do marnı kpıɛrɛɛkɛ n 'waan mını ɓoɓo phaphapha gı dã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

51Nɪ-n kpɪɛrɛ ha ɪ mɪ ɪna ĩ 'laa thɪra gaa bɛ? Ɜ̃'ɜ̃, mɪ so narɛ leere gɪ.

52Gɪdonɪ a fʊna nɛnɛ̃kɛ, tɪbɪla yemɔɪ cɔ bɪɛlla na leere kha. Yẽther na yenyɔ na ti kha dɔa', dɪ yenyɔ na yẽther dakha na ti kha dɔa'.

53Thɪrɛ na ti kha dɔɔ na ɔɔ bikuuna', dɪ bikuun na ti kha dɔɔ na ɔɔ thɪ dakha ga. Nɪrɛ na ti kha dɔɔ na bikhɪɛna', dɪ bikhɪɛn na ti kha dɔɔ na nɪrɛ dakha ga. Nɪrɛ na ti kha dɔɔ na ɔɔ bikuuni khɛra', dɪ bikuuni khɛr na ti kha dɔɔ na ɔɔ koo nɪ dakha ga.

54Dɪ Jeju sor tibil jɔraale wo ayɪ: Ɔbɔɔkɛ nɪ-n yɪnɪ ndɔlɔ̃paar ganano dɪɪ birə, mee nɪ-n sor dapaara dɪ nɪ yɪ, thãgba nyʊɔn na daan, dɪɪ dã ger oti.

55Dɪ ɔbɔɔkɛ nɪ-n yɪnɪ jɪɛ dɪ ga-n the wi phã paar nyɔ̃bɪlana, nɪ-n sor dɪ nɪ yɪ aa: Susuur na kʊrɛ, dɪɪ dã ger oti.

56Nɛr bɪnɛ yenyɔdara, nɪ-n punone dɪ nɪ jɪ mɔ̃kɛ thĩɛ n hanɪ thãgbara yũ na thɪra, sɪ mɔ̃ na-n ka dɪ nɪ jɪ mɔ̃ nɛnɛ̃ bɔɔkɛ wer hana?

57Dɪ mɔ̃gɪdo dɪ na-n ka nɪ jɪ anɪbara gɪrɛ dɔnɪ dasarʊa?

58Ado afɪ sodaar we fɪ kɪɪl paar kɔ̃tɪnaa ƴɛra, ɔbɔɔkɛ fɪ hanɪ jaal na afɪ sodaarra, dɔ bʊɔ sɪ nɪ gʊʊr kha sorra gɪ pɪ le hʊɛra; agado mɛ̃ gaa, a na jalna fɛr so kɪɪldaarɪ ƴɛra, dɪ so kɪɪldaar dakha na gba fɪ a na ha gardɪ, dɪ gardɪ na khaan fɪ khaɪra.

59Sɪ mɪ so farɛ, fa the le kpɪɪraka', phaphapha fɪ lɪmɪ gɪ pɪna.

Luki 13

1Ga bɔraalera wĩ tibilsɔ kɔɔ pɔr a mɪɪ Jeju gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ Galiledaraakɛ Pɪlatɪ kɔɔ kʊʊrnɪ, ɔbɔɔkɛ wɪ hanɪ bonɪ jiro.

2Dɪ Jeju birse wi: Nɪ-n kpɪɛrɛ dɪ Galileda wele kɔɔ dʊɔn sopugodara a jɔ wĩ Galiledarasɔ fɛʊ, gɪdonɪ wɪ kɔɔ gaarɛ bʊɔ thalaa bɛ?

3Ɜ̃'ɜ̃, mɪ so narɛ, ga do mɛ̃ ga; nɛrɛ dakha ado na debi haara', mɛna na khiir fɛʊ.

4Dɪ agɪbo tɪbɪla yʊɔr makõtherɪkɛ cɔ gbãakɛ hanɪ Siloe kɔɔ jironi a kʊʊr, nɪ-n kpɪɛrɛ dɪ wɛr kɔɔ dʊɔn sopugodara a jɔ Jerujalɛmdara fɛʊaa bɛ?

5Ɜ̃'ɜ̃, mɪ so narɛ, ga do mɛ̃ ga; nɛrɛ dakha, ado na debi haara', mɛna na khiir fɛʊ.

6Dɪ Jeju so warɛ sokpaakɛ ayɪ: Kũu bɪɛl gɪ, a kɔɔ hana thɪrʊ ɔɔ lɔɔ. Ɔbɔɔkɛ se bɔɔ danɪ, a pɔr a khʊ̃, aa yɪɪraa thĩa'.

7Dɪ a sor ɔɔ lɛ hɪɪndaarra: Hɪɪnɛ, yɛna yẽther ha gɪrɛ mɪ ɪnɪ kɛ a ƴaal ĩ khʊ̃ be, sɪ ma yɪ thĩa'. Kuro kpɛa. Anye a na harɔ kɛ a na-n kʊɛ thɪɪ mɔlɔ?

8Dɪ ɔɔ lɛ hɪɪndaar birsee: Kɔ̃tɪn, sɪɛraa dɛʊʊkɛ wo, ĩ cɪɪn ĩ finə sɪ ĩ pɛr beethɪn;

9agakpaana a na ser na yɪɛrɪkɛ na ɪnanɪ, sɪ ado aa sa', fɪ kur dɪphã fɪ kpɛɛ.

10Hɪɪr wi bɪɛl, Jeju kɔɔ hale Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔ bɪɛlla da-n dɪɪr tɪbɪla.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı hınɛ, khɛ bıɛl gı, a halera dı kɔ̃tɛɛbuu hanaa a pıɛraa taan kɛkɛkɛ, dı cʊʊna yɛna yʊɔr makõther. A khar, aa kɔɔ puno na 'lamısɛ kpıı bã.

12Dı ɔbɔɔkɛ Jeju yıını, a wıırɛ dı pɔ dı sʊʊraa ayı: Khɛr, fı 'lɛr taarɛ afı tanaakɛra fı hananı.

13Agıpı Jeju dɛɛnaa nyɛ̃ɛ; dı dapaara dı 'lamısɛ, da-n dʊbı Thãgbaa i.

14Sı nĩkhii kɔɔ fʊrɛ ʊrɛ dɔnı kɔ̃tın Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, gırɛraakɛ Jeju kpɛɛnı khɛrıle hıır wire. Dı a sor tibil jɔraale: Wire maadõ hale kɛ dʊɔnnı thɔ̃ do wire, gɛr gı nı ına wa-n kpɛɛ nı khoo ga wisɔraale. Sı na-n do ga-n do hıır wirə'.

15Dı Kɔ̃tın birsee: Nɛr bınɛ yenyɔdara, nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛl na-n khɛr anı nake, agıbo anı kũkã̃ hıır wire na barana a jalna dı yɔ nyʊɔnaa?

16Sı khɛrıkɛ dʊɔnnı Abırahamı bikhɛrıkɛ Satã kɔɔ lini ırɔ kɛkɛkɛ dı cʊʊna yɛna yʊɔr makõther, ga teena gı do hıır wire mı thʊbʊʊ lirikɛra gaa?

17Mɔna a-n mıını gele, yicuru fʊrɛ ɔɔ sodarasɔ fɛʊ, sı dı tibil jɔɔle wer na-n kãka nɔ kpaa thĩɛsɔraakɛ fɛʊ a-n cʊʊnı.

18Jeju bire so war wo: Anye Thãgbaa fãgadaar do hona, dı anye ma gba a na mıɛna ya fɛ?

19Gı hʊrɛ seneve bireekɛ n hanı fıı̃ʊ, kɛ kuun kɔɔ gbanı a jal ɔɔ nãkʊɔrra, dıı phu a ır a do thırʊ, dı 'lominə na-n tɛl ɔɔ jɛ̃sɔra.

20A bire so war wo: Anye ma gba na mıɛna mɔ̃ Thãgbaa fãgadaar do hanı ya fɛ?

21Gı hʊrɛ tabırıkɛ khɛr kɔɔ gbanı a mʊʊ buru mĩ nyɔ̃kpõ khaa yẽtherra, phaphapha dı buru mĩ boloola fɛʊ bʊ̃.

22Dı Jeju kɔɔ kpaarɛ dı kɔ̃tınana na dı biisɔra a dır tıbıla da-n jalna Jerujalɛm.

23Dı tibil bıɛl bulee: Kɔ̃tın, sıı do tıbıla gbe 'lɛr taarɛ bɛ? Dı Jeju birse wi:

24Nı yıra lonana lõfonʊɔɔkɛ 'luruneni, gıdonı mı so narɛ, tıbıla jɔɔ na ʎaalɛ wı lõ sı wa punoə'.

25Gıdonı ɔbɔɔkɛ cɔdaar kuun na ırnı na khaan loo na pı, sı dı na pɔ na jıl phiilo, le na ma na-n be loo na-n sona: Kɔ̃tın, khɛra sı loo. Dı a na birse ner: Ma jı kãkɛ nı thena'.

26Dı mɛ̃ na ma na-n so: Sı kɔɔ khor dı sa-n yɔna afı ʎɛ thĩthıın, dı fı kɔɔ dır sɛr dakha ası dʊɔ.

27Sı a na birse ner nayı: Ma jı kãkɛ nı thena'. “Nı tɔ jala mı ʎɔɔ, nɛrɛ fɛʊʊkɛ n cʊɛnı gırɛ na-n sarana'.”

28Dı le na bı na-n yırna nyıma ɔbɔɔkɛ na yını Abıraham, na ljakı, na Jakɔbı, na Thãgbaa bobonasɔ fɛʊ Thãgba fãgadaarı dıra, sı dı wa faa ne wer phiilo.

29Tıbıla na ther wi phã paar, na wi lõ paar, na gɛlʊ yenyɔra fɛʊ, a na too dıko kho paar Thãgba fãgadaarı dıra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Sɪ nɪ hɪnɛ sɪka pɪra, wɛr na fien na do ʎɛ kʊla, sɪ ʎɛ kʊla n fi wɪ do sɪka pɪra.

31Ga bɔɔlera ɪkhaa jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ pɔ a so Jejura: lrɛ thɛ kɪɛrra, gɪdonɪ Ɛrɔɔdɪ n ʎaalɛ a kʊ fɪ.

32Dɪ birse wi: Nɪ jala sɔ fɪfɪllaalera ayɛ: Hɪnɛ, nĩ na cʊɔ ma weere kɔ̃tɛɛbiisɔ a na kpɛɛna khodarasɔ, sɪ ĩ thɔ̃ na pɪrɛ balãther wire.

33Sɪ nĩ na cʊɔ na gɪbĩɪ, gɪ teenanɛ ĩ gba ĩ hʊ ma-n jal, gɪdonɪ Thãgbaa bobon na teena a khe a hʊnɔna Jerujalɛm dɪa'.

34Jerujalɛm, Jerujalɛm, fɛrkɛ n kʊrɛnɪ Thãgbaa bobona, dɪ fa-n dʊʊrna wɪrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ thɔ̃ farnɪ bokana, balamɔ̃ balamɔ̃ mɪ kɔɔ ʎaal ĩ gbɛbɪra afɪ too mɔ̃kɛ yɔl nɪɪ n gbɛbɪnɪ ɔɔ bisɔ dɪ thiro gbɛla, sɪ na kɔɔ tuə'.

35Nɪ hɪnɛ, wa faa narɛ anɪ cɔra dɪ ga do cɔ kpoloo. Sɪ mɪ so narɛ ayɪ, na yɪ mɪ bã phaphapha gɪ dana bɔɔkɛ na sonɪ nayɪ: “Ʊrɛ n ɪnanɪ na Kɔ̃tɪnɪ i hɪna khɪɪrɛ.”

Luki 14

1Hɪɪr wi bɪɛl Jeju kɔɔ lʊʊn jɔfʊ bʊ dʊdaar kɔ̃tĩ bɪɛlɪ cɔ a kho dɪkor. Dɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ hanɪle n kɔɔ jʊrʊʊrɛ.

2Dɪ hɪnɛ, kũu bɪɛl gɪ, a hale Jejuu ʎɛra a hana khookɛ n 'laanɛnɪ tomɪ mʊɔrɛ.

3Dɪ Jeju bule jɔfʊ dɪɪrdara na jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ ayɪ: Hɪɪr wire n sãsɪrɛ kho kpɛɛrɛ yaa, ga-n sãsa?

4Dɪ wɪ pɪr pɔɔpɔɔ. Dɪ Jeju fʊ khodaarɪle a kpɛɛ ɔɔ kho sa sɪɪraa dɪ bir kɔ̃.

5Agɪpɪ Jeju bule wi: Ʊmɔ̃ɔ tibil nɛrɛra ado ɔɔ bi ji birera, agɪbo ɔɔ nake gɪ, a na tii dapaara khɔ̃khɔ̃ hɪɪr wirəə?

6Dɪ wa kɔɔ puno a na birsee gelela bã.

7Agɪpɪ a sor wɪrɛraakɛ wɪ kɔɔ wenɪ dɪkorra sokpa bɪɛl, gɪdonɪ a yɪrɛ mɔ̃kɛ wɪ-n phiirni ʎɛ kʊʊl too pa. Dɪ a so warɛ:

8Ɔbɔɔkɛ tibil we fɪnɪ dɪkorra dɪ fɪ jal, fa-n gba too paar ʎɛ kʊʊlɔ afɪ dɪbara ga. Agakpaana tibil kpɪɪkɛ kɔ̃tɪnanɪ a jɔ fɪ hale, kɛ wɪ wenɪ dakha;

9dɪ ʊrɛɛkɛra kɔɔ wɛ nɪnɪ fɛʊ na pɔr na so far: Hana ʊrɛ too paarɪkɛra. Le yicuru na fʊ fɪ mɔ̃kɛ fa-n birni pɪpɪɪ too paarra.

10Sɪ ɔbɔɔkɛ wɪ we fɪnɪ dɪkorra dɪ fɪ jal, tɔɔ pɪpɪɪ too paarra, dɪ ɔbɔɔkɛ ʊrɛɛkɛ kɔɔ wɛ fɪnɪ na lonɪ a na so farɛ: Ĩ kuun, ɪrɛ a ɪna tɔɔ kɛkɛ ʎɛ kʊʊlɔ. Le ga do far cʊrɛ wɪrɛ fɛʊraakɛ fɪ hananɪ kha dɪko kho paar.

11Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ n kanɪ ire wa wuruure, sɪ ʊrɛɛkɛ n wuroni dɪbara, ɔr wa ɪɪr.

12Dɪ Jeju so ʊrɛraakɛ kɔɔ wɪɛnɪ dakha ayɪ: Dabɔɔkɛ fɪ-n wenɪ tɪbɪla nɪ khɔ kha dɪkor, a ʊlkhɔɔ gɪ, a dɪtɪnɔ gɪ, fa-n we afɪ kuunsɔ, agɪbo afɪ õkuunsɔ, agɪbo afɪ toosɔ, agɪbo afɪ cɔ khu lẽledarasɔa'. Gɪdonɪ agakpaana wa we fer dakha wer, gɪ ho wɪ lɪmɪ fɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Sı ɔbɔɔkɛ fı-n wenı tıbıla dıkorra, wɛ wırɛ dɔnı bɔdara, na tãdara, na nɛ kʋɛdarasɔ, na yarasɔ.

14Dı ga da farɛ gıdonı wa hana thĩɛ a na lımı fa', sı Thãgba gıkɛ na lıma fını wireekɛ tıı sara na ırnı na the khirera.

15Dı tibil bıɛl wırɛraakɛ kɔɔ tɔɔnı dıko kho paarıle, ɔbɔɔkɛ a nıɛnı thımırıle pı, a sor Jejura: Ga dar ʋrɛraakɛ na khɔnı dıkor Thãgba fãgadaarı dıra.

16Dı Jeju sʋʋraa: Kũu bıɛl gı, a kɔɔ cʋʋ fɛtı kɔ̃tĩı a wena tıbıla jɔɔ.

17A dıko kho bɔɔ dã, a thʋɔn ɔɔ thɔ̃daar a jala a wɛ wırɛɛkɛra a kɔɔ wenı wı pɔ, gıdonı thĩɛ fɛʋ gbɛbırɛ pı.

18Sı wɛr fɛʋ bıɛlbıɛl mar dı wa-n ther thĩɛsɔ dıdıı: Cacadaar sʋʋraarɛ: Mı kɔɔ ther lɛ phaa dıı teena ĩ jala hınɛ. Mı-n bıɛl fɛr ma 'lɛ na pɔa'.

19Dı ʋ yı: Mı kɔɔ ther nakena yʋɔr dı ma-n jal ĩ dona wı thɔma ĩ hıın. Mı-n bıɛl fɛr ma 'lɛ na pɔa'.

20Dı ʋ so wo: Mı her khɛr he phaa, dı gɛr gı ma 'lɛ na pɔa'.

21Dı ɔbɔɔkɛ thɔ̃daarıle kɔɔ birni dã cʋɔr, a mırɛ ɔɔ kɔ̃tĩ thĩ therresɔɔlera fɛʋ. Dı nĩkhii fʋ cɔdaar kuun, dı so ɔɔ thɔ̃daarra ayı: Birə jala khɔ̃khɔ̃khɔ̃ a lona dı kɔ̃tĩ ʎatɔɔ na hʋ kɔ̃tınana, a kpa bɔdarasɔ, na tãdarasɔ, na yarasɔ, na nɛ kʋɛdarasɔ a ɛna kɛ.

22Dı thɔ̃daarıle sʋʋraa: Kɔ̃tın, gırɛɛkɛra fı kɔɔ sonı mı cʋʋrɛ pı, sı too paar bo sırakɛ wo 'lo.

23Dı Kɔ̃tın so ɔɔ thɔ̃daarra: Birə gba hʋɛsɔ na jala na hʋ sɔ̃sʋ̃ɔsɔ, a yırana tıbıla wı lõ wı hi ĩ cɔ phi.

24Gıdonı mı so narɛ, tibil bıɛl wırɛraakɛ mı kɔɔ wenı na 'lɛ ĩ dıkora bã.

25Tibil jɔjʋɔ n kɔɔ kpar Jejura, dı kɛr a so war:

26A tibil na ĩ mɛrɛra sı aa-n laar ɔɔ tha', na ɔɔ na', na ɔɔ khɛra', na ɔɔ bısãsɔa', na ɔɔ õkonasɔa', na ɔɔ õkhɛrsɔa', na ɔɔ thɛthɛɛ yə', a na puno na do ĩ kpãkpãadaara'.

27Dı ntɛɛkɛ na-n heenenı ɔɔ kʋkʋ thır da-n kpana mara', a na puno na do ĩ kpãkpãadaara'.

28Gıdonı ʋmɔ̃ɔ tibil nɛrɛra ado a ʎaal a mı cɔ gbãa, ga do a na toore ɓo a ther gırɛɛkɛ a na kʋɛnı a hıın, ado a hananɛ gırɛ na dananaa?

29A mɛ̃ gaa, ɔbɔɔkɛ a kpɛɛnı go kʋʋ pı sı aa puno pa', wırɛ fɛʋʋkɛ na yıɛnı wa-n maanʋʋnɛ wa-n sonaa wı yı aa:

30Hınɛ, kuunikɛ kɔɔ fʋrɛ da-n mı cɔ gbãa, sı aa puno kpoora'.

31Dı agıbo wo, ʋmɔ̃ɔ fãgadaar na-n jala a ke kʋʋr na ʋ̃ fãgadaar, sıı do aa kɔɔ too ɓo a gʋʋr a hıın, ado a na punone na kona gbılanı yʋɔr a na caan ole hananı kona gbılanı kpelɛ̃ da-n pɔnanaa ga?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Ado a na punoə', mee ɔbɔɔkɛ wa fãgadaarɪle hanɪnakɛ ƴɔɔ, ƴɛƴɛa a na thɔ̃ wɪ caanɛ ƴɛgaa?

33Mɛ̃ gɪ dakha, ntɛɛkɛ na-n bɔnɪ gɪrɛ fɛʊʊkɛ a hɪna', a na puno na do ĩ kpãkpãadaara'.

34Thĩ bʊɔ laan do, sɪ a laan bir dasɪ a mɪla bã, mɔ̃ wa fʊ sɪ na cʊʊ dɪ a bir na hana mɪlalɛ?

35Ga taa thɪɪ bʊɔa', dɪ ga do beethɪn woa'. Khuirə wa dʊna na faa. Ntɛɛkɛ hananɪ nũu dɪ nɪna, dɔ a na-n pɛ nũu.

Luki 15

1Dɪ war gbadara na sopugodara fɛʊ kɔɔ tɔr wɔrɔ̃ Jeju, dɪ wa-n pɪɛ nũu.

2Dɪ jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ na jɔfʊ dɪɪrdarasɔ na-n hũhuun kha dɪ wa-n sona aa: Kuunikɛ a-n teere sopugodara kpakpaalɛ dɪ wa-n kho kha dɪkor.

3Dɪ Jeju so war sokpaakɛ:

4Ʊmɔ̃ɔ tibil nɛrɛɛ thĩthɪɪn na hana banaa tamaa dɪ bɪɛl na bu, sɪɪ do aa faa tamaa phe bireele sɛnɪ khʊʊl paar, sa jal a ƴaal bɪɛlɪle bonɪ phaphapha a yɪa'.

5Mee a a yɪɪ pɪ, a na gbaarɛ na daʊ a na pɛ ɔɔ nyɔ̃ gbɛgbɛlla.

6A a dã cʊɔr, a na wer ɔɔ kuunsɔ na ɔɔ cɔ khudarasɔ na so war nayɪ: Nɪ dɔ sa-n kãka kha, gɪdonɪ mɪ bire yɪ ĩ banaakɛra kɔɔ bonɪ.

7Mɪ so narɛ, thale daʊ na ha Thãgbaa dʊɔ sopugodaar bɪɛlɪ ha debira, a na jɔ tɪɪ sara tamaa phe bireekɛ na-n ƴaalɛnɪ ha debira'.

8Dɪ agɪbo, ʊmɔ̃ɔ khɛr na hana sɛ̃kãsɪ yʊɔr dɪ bɪɛl na bu, sɪɪ do aa pɛ lãphã sa kpabɪ cʊɔr a jɪɪ ƴaal phaphapha a yɪ ga?

9Mee a a yɪ gɪ, a na wer ɔɔ kuunsɔ na ɔɔ cɔ khudarasɔ wɪ pɔ a so war ayɪ: Nɪ dɔ sa-n kãka kha, gɪdonɪ mɪ bire yɪ sɛ̃kãsɪɪkɛ kɔɔ bo mɪnɪ.

10Mɪ so narɛ, thale daʊ na ha Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔ thĩthɪɪn sopugodaar bɪɛllaakɛ n debanɪ haar.

11Dɪ Jeju so war wo ayɪ: Kũu bɪɛl gɪ, a hana bikona yenyɔ.

12Dɪ bikũu diine so ɔɔ thɪra: Ĩ thɪ, ha mɪ gɪrɛ na dɔnɪ ĩda. Dɪ ɔɔ thɪ tɪnɛ wɪ ɔɔ thĩsɔ wɛr yenyɔra fɛʊ.

13Ga pʊɔra' sɪ bikũu diine ɪr a khɪɪ ɔɔ thĩsɔ fɛʊ, a jalna dɪ kpɪɪra ƴɔɔ fĩi. Le a jãjalã ɔɔ thĩsɔra khaarkhaar cʊʊrɛra.

14Dɪ ɔbɔɔkɛ a kʊɛnɪ thĩɛ fɛʊ pɪ, kɔmɛ kɔ̃tũ lʊʊn dɪɪraalera, dɪ le bʊɔ ma dɪ a-n fʊʊ.

15Dɪ ɪr jal tibil bɪɛlla dɪɪraale a gba nɪ thɔma, dɪ gbaa pɛ ɔɔ lɔɔ a na-n khɛ nɪ dabulo sɪthɔsɔ.

16Dɪ a kɔɔ pɛrɛ haar, ɪna-n khɔra dɪkɔɔkɛ dabulo sɪthɔsɔ n khonɪ, sɪ tibil na-n haa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Le fɩlɛ n ɩnaa dɩphã, dɩ so ɔɔbara: Ĩ thɩɩ cɔ thɔ̃dara yemɔ̃ haanle gɩrɛ, kɛ n khɔnɩ dɩkɔ dɩ wɩ hi sa sɩ, sɩ me wer, kɔmɛr na-n lɩɛr mɩ kɛkɛ.

18Ma ɩrɛ a na bir ĩ thɩɩ pa na sʊʊraa nayɩ: Ĩ thɩ, mɩ cʊʊrɛ sopugo Thãgbara na fɛrɛra.

19Ma teena dɩ wa we mɩ afɩ bikũu bɩnɔ 'lo bã, sɩ gba mɩ ĩ ho afɩ thɔ̃daar bɩɛl.

20Dɩ le a ɩr da-n bir ɔɔ thɩra. Sɩ dabɔɔkɛ a kɔɔ hanɩ ɣɔɔ fĩi, ɔɔ thɩ yɩrɛ dɩ bʊɔ fʊʊ, dɩ ca caan a fʊʊ a pal.

21Dɩ bikuun sʊʊraa: Ĩ thɩ, mɩ cʊʊrɛ sopugo Thãgbara na fɛrɛra, ma teena dɩ wa we mɩ afɩ bikũu bɩnɔ 'lo bã.

22Dɩ thɩrɛ sor ɔɔ thɔ̃darara: Nɩ gba kẽkẽ gbãakɛ ɓɔnanɩ a jɔ kẽkena fɛʊ, a ɛna kɔrɔ a tʊɔnɛɛ, a tɔnaa nyẽbi tʊʊ a tʊɔnɛɛ nɛfaa.

23Nɩ fɔ naɓol khʊ̃ɔ a ɛna kɔ,

24sɩ kho sa-n kãkana, gɩdonɩ ĩ bikuunikɛ a kɔɔ khire sɩ a bire a hana yire. A kɔɔ bure sɩ sɩ yɩrɛ. Dɩ wɩ mar dɩ wa-n kãka.

25Sɩ bikũu kɔ̃tɩn kɔɔ har lɔɔ. Dɩ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ thenɩ lɔɔ da-n ĩ a thɔɔ cɔ nʊɔ, a nɩɛrɛ bɩna dɩ wa-n sa.

26Dɩ a wer thɔ̃daar bɩɛl a bulee thĩ doo n cʊɛnɩ thale.

27Dɩ thɔ̃daarde sʊʊraa: Afɩ ɔ̃kuun birə ĩ, dɩ gɩdonɩ afɩ thɩ bire yɩɩ na tomɩ kheu, gɛr gɩ dɩ kʊʊ naɓol khʊ̃ɔ.

28Dɩ nĩkhii fʊrɛ bikũu kɔ̃tɩn dɩ bo cɔ lʊʊn. Dɩ ɔɔ thɩ the a phʊʊrʊʊ a lona.

29Dɩ le a so ɔɔ thɩra: Hɩnɛ, yɛna jɔrɛ ka mɩ do fɩnɩ thɔma, dɩ ma kɔɔ nʊʊr nũu afɩ jɔfʊ bɩɛlla yuuraka', sɩ fa kɔɔ ha mɩnakɛ bʊ̃bir ĩ ɓolana ĩ kuunsɔ babɩɛla'.

30Sɩ afɩ bikuunikɛ ɩnanɩ gɩrɛ, ʊrɛɛkɛ kanɩ kɔɔ jãjalã afɩ thĩsɔ bɔdɛlasɔra, ɔr fɩ ka kʊ naɓol khʊ̃ɔ.

31Dɩ ɔɔ thɩ sʊʊraa: Fɛr ĩ bɩsã, fɩ har kha na mɛrɛ wire fɛʊ, dɩ thĩɛ fɛʊʊkɛ mɩ hananɩ afɩda gɩ do.

32Sɩ gɩ teenanɛ sɩ ɓola a na kãkanɛna, gɩdonɩ afɩ ɔ̃kuunikɛ a kɔɔ khire, sɩ a bire a hana yire, dɩ dakha a kɔɔ bure, sɩ sɩ bire yɩɩ.

Luki 16

1Dɩ Jeju sor dakha ɔɔ kpãkpãadarara ayɩ: Lẽle kuun gɩ, a kɔɔ hale a hana thĩ hɩɩndaar bɩɛl, dɩ wɩ pɔ a sʊʊraa mɔ̃ ɔɔ thĩ hɩɩndaarra n kʊɛnɩ ɔɔ thĩsɔ.

2Dɩ lẽle kuunile wɩrɛ a bulee: Anye ha gɩrɛ mɩ nɩɛnɩ dɩ wa-n mɩɩ fɛrɛra? Thera thĩɛsɔ a nɛna mɩ ĩ hɩɩn, gɩdonɩ fa puno a na do ĩ thĩ hɩɩndaar bã.

3Dɩ thĩ hɩɩndaarɩle so ɔɔ bara: Anye ma cʊʊ ya fɛ? Gɩdonɩ ĩ kɔ̃tĩ na faa mɛr. Ĩ kʊʊl yaa? Sɩ ma hana fãga woa'. Ma-n bɩɛl yaa? Sɩ yicuru na fʊ mɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Mı jırɛ gırɛɛkɛ ma cʊʊnı dıphã, dı tıbıla na tee mı awı cɔ ɔbɔɔkɛ ĩ kɔ̃tĩ na faa mını.

5Dı le a we wırɛɛkɛ kɔɔ pemanı thĩɛ ɔɔ kɔ̃tına bıɛlbıɛl fɛʊ, a bule cacadaar: Yemɔ̃ fı hana ĩ kɔ̃tĩ helu?

6Dı birsee: Balãga niin tamaa gı. Dı thĩ hıundaar sʊʊraa: Gba afı sɛbɛ a tɔɔ khɔ̃khɔ̃, a kherene kpalanyɔ yʊɔr.

7Agıpı dı bule ʊ̃ wo ayı: Sı fɛrɛ yemɔ̃ afı hel ha? Dı birsee: Jʊ kpona tamaa gı. Dı sʊʊraa: Gba afı sɛbɛ a kherene kpalanã.

8Dı kɔ̃tın khıırɛ bubur thĩ hıundaarıle, mɔ̃ a hananı kpıɛrɛ gbãʊ thĩ cʊʊrɛra. Gıdonı nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ bısãsɔ n kpıɛrɛ gbãʊ na awı hohosɔ a jɔ dahırɛɛ bısãsɔ.

9Sı mɛrɛ mı so narɛ: Nı gba lɛ̃le thĩɛsɔɔkɛ na sarana' a kurona kuune, dı ɔbɔɔkɛ ga pını, wa tee ner dı na lõ khorr waara.

10Tibilikɛ dʊɔnnı sobɔ cʊʊdaar thĩ biisɔra, mɛna a na do sobɔ cʊʊdaar thĩ kɔ̃tınasɔra dakha. Sı ʊrɛɛkɛ dʊɔnnı bubur cʊʊdaar thĩ biisɔra, mɛna a na do bubur cʊʊdaar thĩ kɔ̃tınasɔra dakha.

11Ado mɛ̃ gı, ado na kɔɔ do sobɔ cʊʊdara lɛ̃le thĩɛsɔraakɛ na saranaa ga, amɛ na pɛ nar nı dɔ sobɔ lɛ̃le thĩ hıundara?

12Dı ado na kɔɔ do sobɔ cʊʊdara gırɛraakɛ dɔnı tibil kpıuda ga, amɛ na hana nı gırɛɛkɛ dɔnı anıda?

13Thɔ̃daar na hale a na puno na do thɔma kɔ̃tına yenyɔra ga, foo a na laarɛ bıɛl sı a na na bıɛl, agıbo a na mar kha na bıɛl sı a hɛbı bıɛl. Na puno na do thɔma Thãgbara nakha lɛ̃le thĩa'.

14Dı jɔfʊ bʊ dʊdarasɔɔkɛ dʊɔnnı war nadara kɔɔ hale dı wa-n pɛ thımıaalera fɛʊ nũu, dı wı-n maanɛ Jejura.

15Dı so war: Nɛrɛ, nɛr dʊɔn tıbılaakɛ n cʊɛnı dı nı ho fıl sardara tıbılaa ƴɛra, sı Thãgba jırɛ anı hasɔ. Gıdonı gırɛɛkɛ tıbıla n hıunnı dıı do thĩ kɔ̃tũ, gɛr dʊɔn kpɔ̃kpɔrɔ̃ thĩɛ Thãgbaa ƴɛra.

16A dana Jã Batısıtıı bɔɔ, jɔfʊ na Thãgbaa bobona kɔɔ haanle. Dı a fʊna ɔbɔɔlera, gɛr wı-n mıırɔ tutugo bʊɔɔ thımıukɛ dɔnı Thãgba fãgadaarı dıda, dı tıbıla bıɛlbıɛl fɛʊ n pɛrɛ fãga ını-n lona Thãgba fãgadaarı dıra.

17Sı thãgbara ƴũ na thıı pho ka yɔɔrɛ a ka jɔ dıkhaa thĩ bu bıɛl fııʊ jɔfʊra faa.

18A tibil faa ɔɔ khɛr sa bir a he khɛ kpıı, khɛ kpıı ƴaal sopugo a cʊʊ. Dı tibilikɛ na gbaannı khɛrıkɛ ɔɔ ko faanı, khɛ kpıı ƴaal sopugo a cʊʊ.

19Lɛ̃le kũu bıɛl gı, a kɔɔ hale dı to gbılã kɛ̃kena, dı wire fɛʊ a-n kãka da-n phıphılana.

20Dı bɔdaar kuun hale dakha dı wa-n wıı Lajaar, dı nɔra teguu tomır koo da-n phına lɛ̃le kuuni lõfonɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Dı a kɔɔ pɛrɛ haar ına-n khɔ dıkorıkɛ n jaalɛnı lẽle kuuni dıko kho pa. Dı benaa thɛthɛ n pʊɔnnakɛ dı wa-n dɛlẽ ɔɔ nɔrsɔra.

22Dı bɔdaar kuunilera khire, dı Thãgbaa thõthõdaar thusɔ gbaa a jalna Abırahamı pa. Dı lẽle kuun dakha ĩ a khi dı wı dʊʊ.

23Dı le khĩdi dʊɔ mõkɛ a-n yını bɔ gaarɛ jɔɔ, a gbaar da-n hıın a 'laa yı Abıraham ƴɔɔ fĩi, dı Lajaar too ɔɔ kal ƴɔɔ.

24Dı le a hulẽ ayı: Ĩ thı kõtĩ Abıraham, jɛ mı bʊɔrarakɛ sa thɔna Lajaar a ɓɛ nyʊɔn na ɔɔ nyɛ̃bi a ına a ıɛna mı delẽbire, gıdonı mı-n gaarɛ bʊɔ ka dɔlınanɛnaakɛ.

25Sı Abıraham birsee: Ĩ bısã, jɛna fı kɔɔ 'lɛr bɔɔ ɔbɔɔkɛ fı kɔɔ hanıle thııra, sı dı dakha Lajaar kɔɔ 'lɛ puure. Sı nɛnẽ a hakɛ a faa haar, sı fɛrɛ dı fa-n gaar.

26Sı ga dorakɛ gele koo gı dıbara woa', sı kõkor pɛ hulõo hakɛ sɛrɛ na nɛrɛɛ thĩthıın, dı tıbılaakɛ hanıkɛ sa ƴaal wı seer le anı pa, wa punoə'. Dı dakha, wırɛɛkɛ hana fını le sa ƴaal wı seer kɛ ası pa, wa punoə'.

27Dı lẽle kuun sʊʊraa: Dı a mẽ gı, mı-n bıɛl fɛr thırɛ dı fa thõ Lajaar ĩ thıı cɔ, gıdonı mı hananɛ õkona yemɔı,

28a jala a kpãkpaanɛ war. Ado mẽ gaa, wɛr dakha wa ınɛ 'wãga paarıkɛra.

29Dı Abıraham birsee: Wı hananɛ sɛbɛsɔɔkɛ Mʊıjı na Thãgbaa bobonasɔ kɔɔ kherenı. Dɔ wı pɛ wele nũu.

30Dı lẽle kuun bir birsee: Kpeehe ĩ thı kõtĩ Abıraham, a kĩdidaar bıɛl jala a yı wı wa debire haar.

31Dı Abıraham sʊʊraa: A wa pɛ Mʊıjı na Thãgbaa bobonasɔɔda nũə', sı dı khĩdidaar bıɛl ırrakɛ a the khirera, ga cʊʊ wı dı wa pɛr haara'.

Luki 17

1Jeju sor ɔɔ kpãkpãadarara ayı: Ka paar na hale sı gı do nɛ baradaasɔ na halaa ga, sı ga puure ʊrɛraakɛ n cʊɛ gını dı ga-n hale.

2A wı gba nã kõtĩı tãə, a li tibilləəle fʊɔrɔ sa dʊnaa lanyʊɔnɔ, ga baar gırɛɛkɛ a na kanı na cʊʊ bısã biikɛra bıɛl dı na bara.

3Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ. Ado afı omi cʊʊrɛ sopugo, phaanɛɛ, dı ado a debi haar faa hanaa.

4Dı adorakɛ a cʊʊ fı puure wi bıɛl nyɛ̃be makonyɔ, sa bir pɔ far nyɛ̃be makonyɔra a so far ayı, ını debire haar, dɔ fı faa fı haa.

5Dı thõthɔna so Kõtınna: Dɛba sar ha pɛrɛ.

6Dı Kõtın birse wi: Ado nı kɔɔ hananɛna ha pɛrɛ dıı ho seneve bireekɛ n hanı fıı̈ʊ, na punone na sona thırʊraakɛ nayı: Ǝlə a jala thera lanyõ bınɔ dıbara, dı a na nı nɛr nũu.

7Amɛ nɛrɛɛ thĩthıın na hana thõdaar a na-n kʊʊlʊʊ, agıbo a na-n khıı nʊma, a a the lɔɔ na ĩ gı do a sʊʊraarɛ waa ayı, a ına kɔrɔ a tɔɔ khɔ dıkor?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ga do a na ka na sʋʋraarɛ nayɪ: Cʋɛ mɪ dɪkor, sa gbɛbɪrɛ ɩ̃ dɪko thɪɪn gbɛbɪrɪ. A mɪ kho dɪphã a yɔna a pɪ, fɪ kho fer fɪ yɔna gaa?

9A na fʋɔrɛ ɔɔ thɔ̃daar, gɪdonɪ a kɔɔ cʋʋrɛ gɪrɛɛkɛ a kɔɔ pɪɛraanɪ ya?

10Mɛ̃ gɪ ha na nɛrɛ dakha. Ɔbɔɔkɛ nɪ cʋʋnɪ gɪrɛ fɛʋʋkɛ wɪ pɛ narnɪ pɪ, nɪ sɔ ayɛwɔɔ: Mɔlɔ thɔ̃ dona ha sɪ, dɪ gɪrɛɛkɛ teananɪ sɪ cʋɛ sɪ cʋʋ.

11Mɔ̃kɛ Jeju hanɪ hʋɛra da-n jal Jerujalɛm, a kɔɔ kanaɛ hʋɛɛkɛ hanɪ Samarɪ na Galile thɩ̃thɪɪn.

12Dɪ mɔ̃kɛ a pɔnɪ da-n lõ dɪ bɪɛlla, gbulo yʋɔr gbaar dɪ wa-n caanʋʋna sa jɪɪl ʎɔɔ gbe;

13sɪ wa-n hulɛ̃: Jeju Dɪɪrdaar, jɛ sɪ bʋɔra.

14Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju y wɪnɪ a so warɛ: Nɪ jala nɛna Thãgbaa bonɪ jidara mɔ̃ nɪ hanɪ. Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ gbanɪ hʋɛ dɪ wa-n jal, awɪ gbuul pɪ warɛ hʋɛrara.

15Sɪ bɪɛl wɛrra ɔbɔɔkɛ a kɔɔ yɪɛnɪ dɪ ɔɔ gbuul pɪrɛ, a kɛrrɛ bir dapaara da-n dʋbɪ Thãgbaa i na nɔ kheu.

16Dɪ a jire Jejuu ʎɛra a sumo da-n fʋɔrʋʋ; Samarɪdaar bɪɛl gɪ.

17Dɪ Jeju so: Ga do tɪbɪla yʋɔr gbuule kɔɔ pɪrɔaa? Sɪ yʋɔr phebireekɛ sɛnɪ ka wɪ ha?

18Agado kpakpalɪle ga, tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ hale a bir a dʋbɪ Thãgbaa iə'.

19Agɪpɪ dɪ sʋʋraa: lrɛ birə kɔna, afɪ ha pɛ taa fɪ.

20Dɪ jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ bule Jeju wɪ jɪ bɔɔkɛ Thãgba na gbani fãga, dɪ Jeju birse wi: Thãgbaa fãgadaar do na ɩ̃ gɪ do tibil yɪɛra'.

21Dɪ wa puno na so nayɪ: Nɪ hɪnɛ kɪɛr gɪ, agɪbo pal ga, gɪdom Thãgbaa fãgadaar do anɪ thɩ̃thɪɪn gɪ ha.

22Dɪ a sor ɔɔ kpãkpãadarara wo: Bɔ bɪɛl na daan dɪ na ʎaal mɛr tibili Bikuuni wi n phana, sɪ na yɪ ga.

23Wa so narɛ nayɪ: Nɪ hɪnɛ kɪɛr a ha, agɪbo pal a ha. Na-n jala', dɪ na-n ca na kpa wara'.

24Gɪdonɪ mɔ̃kɛ thãgba n lenɪ dɔɔ ʋ̃ gɛllɔ dɪɪ hɪrɛ a carbara a ka thʋ ʋ̃ gɛl, mɛ̃ mɛr tibili Bikuun na ha ɩ̃ wirə.

25Sɪ gɪ teenanɛ ɩ̃ kɔɔ gaar bʋɔ ɓo nɩ̃daraakɛ n bo mɪ.

26Gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ Noee bɔɔ, oti ga dã tibili Bikuuni bɔɔ dakha.

27Tɪbɪla n kɔɔ khor dɪkɔ dɪ wa-n yɔna, dɪ wa-n hena kha dɪ wa-n 'laana awɪ bisɔ herra phaphapha dɪɪ ba dana Noee bato lõ wi waa dɪphã, dɪ nyʋɔn kɔɔ phã a gbʋma wɪ dɪ wɪ khiir fɛʋ.

28Ga har mɔ̃kɛ gɪ kɔɔ hanɪ Lɔtɪɪ bɔɔ. Wɪ-n kɔɔ khor dɪkɔ dɪ wa-n yɔna, dɪ wa-n thena thɩ̃ɛsɔ dɪ wa-n dolona thɩ̃ɛ, dɪ wa-n diirnə, dɪ wa-n mɪna cɔna.

29Sɪ wireekɛ Lɔtɪ kɔɔ thenɪ Sɔdɔm, gɛr dɔɔ na girbi kɔɔ the yũ a gbũ a thii wi fɛʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Mɛ̃ ga ha wireraakɛ mɛr tibili Bikuun na nınanı ĩbara.

31Dawiilera, ʋrɛɛkɛ na hanı nãsʋrɔ sı dı ɔɔ thĩsɔ ha cɔ bınɔ, a na gbũ na gba bã, dı ʋrɛɛkɛ dakha na hanı lɔɔ, a na kɛr na hir bã.

32Na-n jɛna Lɔtıı khɛrıda.

33Ʊrɛɛkɛ n ƴaalɛnı ına-n tɛba ını yi, ga ka na buurəəre, sı ʋrɛɛkɛɛ yi kanı bu, ɔr na ka na 'lɛ.

34Mı so narɛ, ga dıtınɔɔlera tıbıla yenyɔ na hale phĩ pa bıɛl, Thãgba na gbaar bıɛl sı na faa bıɛl.

35Dı khɛra yenyɔɔkɛ na hanı kha jʋ nã paar, Thãgba na gbaar bıɛl sı na faa bıɛl.

36[Kona yenyɔ na hale lɛ bıɛlla, Thãgba na gbaar bıɛl sı na faa bıɛl.]

37Dı kpãkpãadara bulee: Kɔ̃tın, kana gırɛɛkɛra na dã? Dı Jeju birse wi: Kãkɛ thĩ khire hanı, le dũusɔ na caan kha.

Luki 18

1Dı Jeju so war sokpa bıɛl, a nına wı mɔ̃kɛ wı teenanı wa-n bıɛlnɛ Thãgba wire fɛʋ sı wa-n vɔa', ayı:

2So kıldaar bıɛl gı, a kɔɔ hale dı bıɛlla. Aa-n ma Thãgba ga, aa-n therna tibil dakha ga.

3Dı khikhɛr bıɛl kɔɔ hale dıraalera dakha, kɛ n pʋɔnnı ɔɔ pa da-n sʋʋraa: Wɛ ĩ sodaar a ĩ fı gʋʋr sı sor.

4A a pɔ dı so kıldaarıle n bo, a a pɔ dı bo, sı agıpı a bire so ɔɔbara: Sobɔr gı wer, ma-n ma Thãgba ga, dı tibil gı dı ĩ therna ga.

5Sı gıdonı khikhɛrʋʋkɛra n vɔɔ mɛr thakɛ, ma gʋʋrɛ ɔɔdara, a mɛ̃ gaa a na ınɛ a na-n vɔɔ mı ƴɛrr.

6Dı Kɔ̃tın so: Nı nɛ gırɛɛkɛ gõgolõ so kıldaar kɔɔ sonı pal;

7sı Thãgba a na ka na nına wırɛɛkɛ a kɔɔ phiirni ɔɔ fıl sar, kɛ n hulenenaanı dıwılʋ na dıtınɔ fɛʋaa? A na pʋɔrɛ sa a nına wı ya?

8Mı so narɛ a na nına wɛr dapaara ɔɔ fıl sar. Sı ɔbɔɔkɛ mɛr tibili Bikuun na birni na ĩ, ma yırɛ ha pɛrɛ thıra bɛ?

9Jeju sor sokpa bıɛl wo wırɛraakɛ n kpıɛrɛnı ını dor fıl sardara, sı dı wa-n beesi ʋkhasɔ, a sor ayı:

10Tıbıla yenyɔ wɛ, dı wa-n jal Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tına wı bıɛl Thãgba. Bıɛl do jɔfʋ bʋ dʋdaar, sı bıɛl do war gbadaar.

11Dı jɔfʋ bʋ dʋdaar jıl yũ jılɔ da-n bıɛl ɔɔ thɛthɛɛ dıbara thakɛ: Ĩ Thãgba, mı-n fʋɔr fɛr gırɛraakɛ ma honanı tibil ıkhasɔa', kɛ dɔnı tıı tagırıdara', agıbo wırɛ na saranaa ga, dı khɛ kpıı ƴaaldara gı woa', dı war gbadaarıkɛ gırakɛ woa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Mɪ-n lire nʊɔ balanyɔ wire makonyɔra, mɪ-n 'laarɛ dakha bɪɛl yʊɔr thĩɛ fɛʊraakɛ mɪ n 'lɛnɪ.

13Sɪ war gbadaarɪle jɪɪlɛ ɣɔɔ gbe, aa 'la na hɪɪn yũə' sa gʊɛ ɣɪɛ thɪɪra a so: Pha Thãgba, jɛ mɛr sopugodaarɪkɛ bʊɔra.

14Mɪ so narɛ, tibililera ka fire kɔna so hɛllɛ, sɪ ole wer, kpei. Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ n kanɪ ire, wa wuruure, sɪ ʊrɛɛkɛ n wuroni dɪbara, ɔr wa ɪɪr.

15Dɪ tɪbɪla kɔɔ gbaar awɪ bisɔ a pɔna Jejura a dɛɛnɛ war nyɛ̃ɛ, sɪ mɔ̃ kpãkpãadara yɪnɪ gelela, wɪ kɔɔ phaanɛ wɪrɛ pɔna wɪnɪ.

16Dɪ Jeju we wɪ wɪ pɔna wɪ, sɪ a sor: Nɪ dɔ bɪsana na-n ĩ mar na-n pɪɛr wa', gɪdonɪ wɪrɛ hɔnɪ bɪsana, wɛr Thãgbaa fãgadaar do mana.

17Sobɔr mɪ so nar, ʊrɛɛkɛ na-n tuonni Thãgbaa fãgadaar do bɪsanaa khaaka', a na puno na lono kpɪɪraka'.

18Kɔ̃tĩ bɪɛl gɪ, a kɔɔ bule Jeju thakɛ ayɪ: Dɪɪrdaar bʊɔ, anye ma cʊʊ na 'lɛ yire khorr?

19Dɪ Jeju sʊʊraa: Mɔ̃gɪdo dɪ fɪ we mɪ dabʊɔ? Tɪɪ bʊɔ na hala', Thãgba dɪbara bʊɔnɔ.

20Fɪ jɪrɛ Thãgbaa jɔfʊ: “Fa-n hana khɛ kpɪɪ ɣaala', fa-n hana kũu kpɪɪ ɣaala', fa-n kʊ tibilə', fa-n yuə', fa-n sõso pɛ tibilə', na cɔ afɪ thɪ na afɪ nɪ.”

21Dɪ kuunile birsee: Mɪ kɔɔ mãa nɪ ga jɔfʊraale fɛʊ nũu kɛkɛkɛ ĩ daɓol dĩi bɔɔ.

22Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ nɪɛnɪ gele a sʊʊraarɛ: Thĩ bɪɛl ɓɔr fɛr wo. Jala dolone thĩɛ fɛʊʊkɛ fɪ hananɪ a hana bɔdara, dɪ mɛ̃ fa 'lɛ lɛ̃le thĩɛ Thãgbaa dʊɔ, agɪpɪ fɪ ĩ fa-n kpa mar.

23Ɔbɔɔkɛ kuunile nɪɛnɪ gele a gbure ɣɪɛ, gɪdonɪ lɛ̃ledaar gɪ na sobɔr.

24Ɔbɔɔkɛ Jeju yɪɪnɪ dɪ gbu ɣɪɛ a sor: Thãgba fãgadaar dɪ lʊʊn khɪɪrɛ waa gel wɪrɛraakɛ dɔnɪ lɛ̃lɛ.

25Gɪdonɪ nyɔɔmɛɛ lõokɛ a na lonɪ mɪsɪmɪ kaar ka yɔɔrɛ jɔ lɛ̃lee Thãgba fãgadaar dɪ lõ.

26Dɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ nɪɛnɛnɪ so: Dɪ a mɛ̃ gɪ, amɛ na punone na 'lɛ taarɛ?

27Dɪ Jeju birse wi: Gɪrɛɛkɛ na dɔnɪ thĩ punonaa tɪbɪlala ga, gɛr Thãgba n ka puno.

28Dɪ Pɪɛr so: Hɪɪnɛ, sɛrɛ sɪ faarɛ asɪ thĩsɔ fɛʊ sɪ sa-n kpa far.

29Dɪ Jeju birse wi: Sobɔr mɪ so nar, tibil na faa ɔɔ cɔ, a ɔɔ khɛr gɪ, a ɔɔ õkuunsɔ wɛ, a ɔɔ thɪ gɪ, a ɔɔ nɪ gɪ, a ɔɔ bɪsãsɔ wɛ, gɪ do Thãgbaa fãgadaar do dɔ nɔɔ,

30sɪɪ do aa 'lɛ thĩɛ jɔɔ nɛnɛ̃ bɔɔraakɛ dɪɪ jɔ gɪrɛɛkɛ a kɔɔ faanaa ga, dɪ bɔɔkɛ na ɪnanɪ dakha a na 'lɛr yire khorr.

31Sɪ Jeju kɔɔ kpar yʊɔr yenyɔ dɪ wɪ ha kha, dɪ so war: Nɪ hɪɪnɛ Jerujalɛm sɪ-n jal gɪrɛ, dɪ thĩɛ fɛʊʊkɛ Thãgbaa bobona kɔɔ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra mɛr tibili Bikuunna na daan.

32Gɪdonɪ wa fʊ mɛr na ha ca kpala, dɪ wa mãa mɛr a na kpoona mar, wɪ cɪɪrna nyɔ̃thĩɪ wa-n pɛ mar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A wɪ ciil mi na khasa pɪ, wa kʊ mɛr. Sɪ wire yẽther wirera ma ɪrɛ na the khirera.

34Sɪ kpãkpãadara na kɔɔ jɪ gar thĩ bɪɛllaka'. Thɪmɪɪ caale kɔɔ ker warɛ, wa jɪ gɪ kɪrʊa'.

35Mɔ̃kɛ Jeju n wɔrɔnɪ Jeriko, yaar bɪɛl gɪ, a kɔɔ hale a too hʊ nʊɔra da-n bɪɛl thĩɛ.

36Dɪ ɔbɔɔkɛ a nɪɛnɪ tibil jɔ dɪ wa-n ka, a bulele a jɪ kɪrʊ.

37Dɪ wɪ sʊʊraa: Najarɛtɪ Jeju n ka.

38Dɪ hulẽ: Jeju, Davɪdɪɪ Bikuun, jɛ mɪ bʊɔra.

39Dɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ hanɪ ʎɛ kʊʊlɔ, wɪ manaanɛ ayɪ a pɪra, sɪ a ka jɪɛ bir hulẽ wo: Davɪdɪɪ Bikuun, jɛ mɪ bʊɔra.

40Dɪ Jeju jɪɪl sa yɪ wɪ kpaa pɔna. Dɪ ɔbɔɔkɛ a danɪ, Jeju buleele:

41Anye fɪ-n ʎaal ĩ cʊɛ far? Dɪ birsee: Kɔ̃tɪn, cʊɛ mɪ ma-n yɪ.

42Dɪ Jeju sʊʊraa: Dɪ khɛra, afɪ ha pɛ taa fɪ.

43Dɪ dapaara ɔɔ yi khɛr da-n yɪ, a kpa Jejura da-n dʊbɪna Thãgbaa i. Ɔbɔɔkɛ tɪbɪla fɛʊ yɪnɪ gelela wɪ khɪɪrɛ Thãgba.

Luki 19

1Dɪ Jeju lʊʊn Jeriko a kpãsɛ da-n jal.

2Dɪ hɪnɛ, lẽle kũu bɪɛl gɪ, a hale dɪ wa-n wɪɪ Jase, war gbadaraa kɔ̃tĩ a do.

3Dɪ a ʎaalɛ a jɪ ntɛɛkɛ Jeju donɪ, sɪ aa puno na yɪɪ tibil jɔraala', gɪdonɪ a gburore.

4Dɪ a car jal ʎɛ kʊʊlɔ a jʊʊn thɪrʊra a yɪ Jeju, gɪdonɪ le a teena a kana.

5Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju danɪ paarɪlera, a gbaar hɪɪn ʎũ sa wɪɪ aa: Jase, gbuno kɔrɔ, gɪdonɪ gɪ teenanɛ dɪ ma cɔ afɪ cɔ nĩ.

6Dɪ Jase gbũ kɔrɔ a teguu kpakpaalɛ na daʊ.

7Dɪ ɔbɔɔkɛ tɪbɪla fɛʊ yɪnɪ gelela, wɪ-n hũhuune ayɪ: A jaal a cɔ sopugodaarɪ cɔ.

8Sɪ Jase ɪr jɪɪl Kɔ̃tɪnɪ ʎɛ thĩthɪɪn sa sʊʊraa: Hɪnɛ Kɔ̃tɪn, dakuru ĩ thĩsɔra ma-n har bɔdara. A mɪ kɔɔ tee tibil thĩɛ na fɪɪlɛ, ma bire na haa balanã.

9Dɪ Jeju sʊʊraa: Taarɛ lʊʊn cʊɔrɔɔkɛ nĩ, gɪdonɪ Abɪrahamɪ bikuun olela do dakha.

10Gɪdonɪ mɛr tibili Bikuun ɪnɛ wɪrɛɛkɛ bonɪɪ ʎaal pa ĩ taa wɪ.

11Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ hanɪle dɪ wa-n pɛ Jeju nũu, a so warɛ sokpa bɪɛl wo, gɪdonɪ a wɔrɔnɛ Jerujalɛm dɪ wɪ kɔɔ pɛrɛ haar Thãgba na gbaar fãga dapa dapaara.

12Dɪ a so warɛ: Nũfe kuun gɪ da-n jal dɪ kpɪɪra ʎɔɔ fh wɪ cʊgʊʊ a do fãgadaar, sɪ a bir a ĩ.

13Dɪ a tire ɔɔ thɔ̃darasɔra tɪbɪla yʊɔr a ha wɪ war bɔrɔ bɪɛlbɪɛl sa so war: Na-n ʎabana phaphapha ma ɪnɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Sı ɔɔ dıdara n kɔɔ laarʊʊrɛ, dı ɔbɔɔkɛ a jalnı pı, wı thʊɔn thɔ̃thɔna wı kpaanɛ a sɔ: Sa-n ƴaal olela a dɔ sar fãgadaara'.

15Dı ɔbɔɔkɛ a 'lɛnı fãga pı, a kɛr bir ĩ. A wer thɔ̃daraakɛra a kɔɔ hanı war wı pɔ, a jı gırɛɛkɛ wɛr bıɛlbıɛl 'lɛnı dıı do khor.

16Dı cacadaar pɔr a sor: Kɔ̃tın, afı bɔrɔ bıɛl bire 'lɛr khor yʊɔı a dɛbırɔ wo.

17Dı sʊʊraa: Gı bɔrɛ, thɔ̃daar bʊɔ ha fı. Gıdonı fı dor sobɔ cʊʊdaar thĩ gberakɛ, dɔ gobanɛr dıı yʊɔrra.

18Dı balanyɔdaar pɔ a so: Kɔ̃tın, afı bɔrɔ bıɛlla bire 'lɛr khor yemɔı a dɛbırɔ wo.

19Dı sʊʊraa: Na fɛrɛ dakha, fa dor gobanɛr dıı yemɔıra.

20Dı bıɛl pɔ a so: Kɔ̃tın, yɛ afı bɔrɔ bıɛlla kẽkẽ ballɔ mer kɔɔ to gı.

21Gıdonı afıdara n kʊ mɛr maar gıdonı fı dor nĩkhidaar, dı fı gba gırɛɛkɛ fa kɔɔ thıınna', dı fı khana gırɛɛkɛ fa kɔɔ diirnə'.

22Dı sʊʊraa: Fɛr thɔ̃daar puukɛ, afı thımıra ma gba a na kıılna fı. Fı kɔɔ jını dı nĩkhidaar ha mı, dı ĩ gba gırɛɛkɛ ma kɔɔ thıınna', dı ĩ kha gırɛɛkɛ ma kɔɔ diirnə'.

23Dı mɔ̃gıdo dı fa kɔɔ 'laa ĩ war kãkɛ ma 'lɛrɔnı khor a mı bir ĩa?

24Agıpı a sor wırɛraakɛ hanıle ayı: Nı taaraa bɔrɔ bıɛlıle, a hana ʊrɛ hananı bɔrɔ yʊɔr.

25Dı wı sʊʊraa: Kɔ̃tın, mee bɔrɔ yʊɔr a hana.

26Mı so narɛ, tibil wo tibilikɛ hananı thĩɛ, wa bire na 'laa na dɛbıraa wo, sı tibilikɛ na hananı thĩa', wa tiirəərerakɛ phubi gırɛɛkɛ a hananı.

27Sı ado ĩ lãlaardarasɔɔkɛ na kɔɔ ƴaalɛ mını ĩ dɔ war fãgadaara' wɛ, nı kpa wı ɛna a kʊʊrɛ ĩ ƴɛra.

28Dı ɔbɔɔkɛ Jeju mıını thale pı, a kʊʊl wɛr ƴıɛ da-n jal Jerujalɛm.

29Ɔbɔɔkɛ Jeju n wɔrɔnı Bɛtıfaje na Betanı khʊra, gɔ̃gʊ̃ɔɔkɛ hananı olıvı thıra, le a thɔ̃ ɔɔ kpãkpãadara yenyɔ a so war ayı:

30Nı jala dıraakɛ nı pɛnı ƴıɛ. A nı pɔ na dã, na yırɛ kũkɔ̃ ɓolʊʊkɛ tibil na jʊʊnnı pa' dı wa li. Nı thʊba a kpa ɛna.

31A tibil bule ni: Mɔ̃gıdo dı na-n thʊbı ya? Nı sʊɔraa ayɛ: Kɔ̃tın n ƴaalɛ.

32Dı wırɛɛkɛ Jeju kɔɔ thɔnı jaal a yı thĩɛ dıı ha mɔna a kɔɔ so warnı.

33Dı mɔ̃ wı-n thʊbını kũkɔ̃ ɓolʊ, ɔɔ hĩhĩsɔ bule wer. Mɔ̃gıdo dı na-n thʊbı kũkɔ̃ ɓolʊʊkɛ?

34Dı wı birse: Kɔ̃tın n ƴaalɛ.

35Dı wı pɔnanɛ kũkɔ̃ ɓolʊ Jejura, a gba awı kẽkẽ a dɛ̃ɛ kũkəənə, sa cʊʊ dı Jeju jʊʊn.

36Mɔ̃ a-n jalnı, tıbıla kɔɔ belle awı kẽkẽ kɔ̃tĩsɔ a pɛr hʊɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Ɔbɔɔkɛ a thenɪ olɪvɪ thɪr gɔ̃gʋɔna a gbũ da-n dã, daʋ fʋrɛ kpãkpãada jɔjʋɔɔle fɛʋ, dɪ wɪ ma dɪ wa-n khɪɪ Thãgba na nɔ kheu nɔ kpaa thĩɛsɔ fɛʋraakɛ wɪ kɔɔ yɪnɪ.

38Dɪ wa-n so: “Bɔnanɛ n hana fãgadaarraakɛ n ɪnanɪ gɪrɛ na Kɔ̃tɪnɪ i. Ha ɪ n hana Thãgbaa dʋɔ na i dʋbɪrɛ thãgbara yũ pər.”

39lkhaa jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ tibil jɔɔlee thĩthɪɪn kɔɔ sor Jejura: Dɪɪrdaar, phaanɛ afɪ kpãkpãadara.

40Dɪ birse wi: Mɪ so narɛ a wɪrɛ pɪr nʋɔrakɛ, bokanasɔ na-n hulene.

41Ɔbɔɔkɛ Jeju n kɔɔ wərənɪ a 'laa na yɪ dɪule, a-n khɪɪrɛ sa so:

42Fɛrɛ Jerujalɛm dakha, adora fɪ jɪrɛ gɪrɛ nĩ wireraakɛ thĩɛsɔɔkɛ na hana fɪnɪna ha ɪ, sɪ hɪnɛ nɛnɛ̃, gɪ ker farɛ gɪrɛ waa.

43Wire na phã farɛ kɛ afɪ lãlaardara na kpenɪ koru a na dii far, sɪ na kpala far a na sɔbɪ fɪ paar fɛʋ kpɪkpɪkpɪ.

44Dɪ wa cɛcɛbɛ fɛr koo na afɪ bɪsãsɔɔkɛ hanɪ afɪ kal ɣɔɔ, dɪ wa sɪ far boka bɪɛl a dɛ̃ɛ bɪɛlla ga, gɪdonɪ fa kɔɔ jɪ bɔɔkɛ Thãgba kher fɪna'.

45Dɪ Jeju lõ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tɪɪna, a ma a weele wɪrɛ n dolonenɪ thĩɛ,

46sa so war: Gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Mɛr Thãgbaa cɔ na dor ĩ fʋɔr pa”, sɪ dɪ ne wer cʋʋ dɪɪ do yu hɔ̃hʋɔldaraa wɔ̃ pa.

47Dɪ Jeju n kɔɔ hale da-n dɪɪr tɪbɪla wire fɛʋ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tɪɪna. Dɪ bonɪ jidaar kɔ̃tɪna na jɔfʋ dɪɪrdara na tɪbɪlaa kɔ̃tĩsɔ n kɔɔ ɣaalɛ wɪ kʋʋ.

48Sɪ wa jɪ mɔ̃ wa cʋʋnɪ sɪ na fʋʋa', gɪdonɪ tɪbɪla fɛʋ n kɔɔ pɪɛrɛ nũu bɔɔbɔɔbɔɔ.

Luki 20

1Dɪ wi bɪɛl mɔ̃kɛ Jeju n kɔɔ dɪɪrnɪ tɪbɪla Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tɪɪna, da-n mɪɪna wɪ tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, bonɪ jidaar kɔ̃tɪna na jɔfʋ dɪɪrdara na kɔ̃tɪna pɔr

2a bulee: Sɔ sar ka hʋ caakɛra fɪ hananɪ dɪ fa-n cʋʋna thĩɛɛkɛra thenɪ, dɪ amɛ dɔ ʋrɛɛkɛ hana fɪnɪ hʋɛɛkɛra? Dɪ birse wi:

3Ma bule ner mer dakha thĩ bɪɛl.

4Nɪ sɔ mar: Jãa yɔ kpɛɛ Thãgbaa dʋɔ gɪ the yaa, tɪbɪlaa pa gɪ the?

5Dɪ wɪ mar dɪ wa-n bana kha awɪ hasɔ ayɪ: Ado sɪ tu ayɪ: Thãgbaa dʋɔ gɪ the, a na bule ser dɪ anye dɔ kɪrʋ dɪ sa kɔɔ pɛ ɔɔ thɪmɪɪ haara'.

6Dɪ ado sɪ tu wo ayɪ: Tɪbɪlaa pa gɪ the, tɪbɪla fɛʋ na dʋʋr sɛr na bokana, gɪdonɪ wɪ jɪɛ jɪ dɪ Thãgbaa bobon Jã kɔɔ do.

7Dɪ wɪ birse: Sa jɪ ka gɪ thena'.

8Dɪ Jeju so war: Dɪ a thale gɪ, mɛrɛ dakha ma so nar ka mɪ yɪnɪ hʋɛ dɪ ma-n cʋʋna ga thĩsɔɔka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Agıpı Jeju gbaar thımır a mıı tıbıla na sokpaa ayı: Kũu bıɛl gı, a kɔɔ cʊʊ nãkʊɔr a gba nãkʊɔr hıundara a pɛr wa-n hınɛ ɓo, sa jal kpaar paar da-n pʊɔr.

10Dı ɔbɔɔkɛ bi khʊ̃ bɔɔ danı, a thʊɔn ɔɔ thɔ̃daar bıɛl a jala nãkʊɔr hıundarara wı hanaa dıkhaa nãkʊɔr thır bi a pɔna. Sı nãkʊɔr hıundara bırʊʊrɛ sa weguu dı kɔna nyɛ̃ biire.

11Dı bir thɔ̃ thɔ̃daar kpıı wo, dı wı bırʊʊ a pıɛraa yicuru dı kɔna nyɛ̃ biire.

12Dı bir thɔ̃ balãtherdaar wo, dı wı pıɛraa kaar sa weguu.

13Dı nãkʊɔr kɔ̃tın so: Anye ma cʊʊ dıphã ya fɛ? Ĩ bikuunikɛ mı-n nanı ma thɔ̃. Agakpaana ɔr wa cʊ.

14Sı ɔbɔɔkɛ nãkʊɔr hıundara yıunı, wı mırɛ kha awı ha ayı: Ʊrɛ dʊɔn thĩ hın, nı dɔ sı kʊʊ sı thĩɛ n do asıda.

15Dı wı gbaa a dʊna nãkʊɔr khuirə sa kʊʊ. Anye nãkʊɔr kɔ̃tın na cʊʊ wı dıphã?

16A na pɔr na kʊʊr nãkʊɔr hıundaraale sa a gba nãkʊɔr a ha tıı kpıısɔ. Ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı gele wı sor: Ga-n ha thala koe.

17Sı Jeju na-n hıın wı sa so war: Dı anye gırɛɛkɛ khereneni Thãgbaa sɛbɛra ƴaal gı so: “Bokaarıkɛ cɔ mɛ kɔɔ bonı debire a do go tı bokaar”?

18Dı tibil wo tibilikɛ na jenı bokaarraakɛ a na khaarɛ, sı tibil wo tibilikɛ bokaarıkɛ na jironi, ga cʊ̃banʊʊnɛ pɛrɛ pɛrɛ.

19Dı bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʊ dırdara n kɔɔ ƴaalɛ hʊɛ wı fʊ Jeju dabɔɔlera, sıı do maar n fʊ wɛr tıbılala. Gıdonı wı kɔɔ jırɛ dı wɛrra Jeju so sokpaale.

20Dı wı mar dı wa-n jʊʊr Jeju, a thʊɔnaa gıgıla dı wı pɛr fıılɛ dıı ho tıı sara wı do, sı wı nʊɔ wı fʊ thımırra, wı liirnaa wı to fãga paar gobanɛr nyɔ̃kɔɔ.

21Dı wı buleele: Dırdaar, sı jırɛ fı-n mırɛ dı fa-n dırna tıbıla gırɛ dɔnı sobɔr, dı fa-n hıın dakha tıbıla dıdıa' sı dı fa-n dır tıbıla Thãgbaa hʊ na sobɔr.

22Gı teere kha dı sa lımı Sejaar lãpho yaa, ga tee kha ga?

23Sı Jeju jırɛ awı fıul, a birse wi: Nı nɛna mı war bire ĩ hıın.

24Amɛ ha ʊrɛ fotoraakɛ? Dı amɛɛ khere ha gırɛ? Dı wı birsee: Sejaar gı.

25Dı Jeju so war: Dı gɛr gı nı 'laanɛ Sejaarra gırɛ dɔnı Sejaarıda, a 'laanɛ Thãgbara gırɛ dɔhı Thãgbaada.

26Dı wa kɔɔ puno a na fʊʊrakɛ ɔɔ thımıı bıella tıbılaa ƴɛ thĩthıuna', sı nʊɔ ka kɔɔ kpaa wɛr mɔ̃ a birse wini dı wı pır dıphã pɔbı.

27Dı ıkhaa Sadʊsɛ̃ɛsɔɔkɛ n yɛnı khi ırɛ na hala' pʊɔraarɛ, a bulee thakɛ aa:

28Dırdaar, hınɛ gırɛ Mʊıjı kɔɔ khere sarnı: “Ado tibil hana õkuun dı khi sa faa khɛr sı bısaan na hala', ɔɔ õkuun n gba hɛ a kɔna bısana wı do ɔɔ õkuuni məl.”

29Dı õkona makonyɔ wɛ a kɔɔ hale, dı cacadaar kɔɔ her khɛr aa hana bısana ga, sa khi.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Dı balanyɔdaar na balãtherdaar gbaar khikhɛrʊʊlera.

31Mɛna gı hana wɛr makonyɔɔle fɛʊ kɔɔ khireni, sı wa hana bısaana'.

32Agıpı khɛrılera dakha khire.

33Dı ado khe na ıurɛ na the khirera, ʊmɔ̃ wɛrra na hına khɛrıle? Gıdonı wɛr makonyɔra fɛʊʊ khɛr a kɔɔ do.

34Dı Jeju birse wi: Nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ bısãsɔ n her khɛra, dı khɛra n her kona.

35Sı wırɛ wa yını, wɛr teana a na 'lɛ awıda bɔɔraalera na ınanı a na ıurna dakha na the khirera, wɛr wa he khɛra ga, dı khɛra na he kona ga.

36Dı wa puno a na khi dakha bã, gıdonı wa hʊrɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ a na do Thãgbaa bısãsɔ, gıdonı wı ıurɛ a the khirera.

37Dı ado khee ır gı, gɛr dɔ gırɛ Mʊıjı kɔɔ cʊʊnı dı sı jı thır bu thımırra, ɔbɔɔkɛ a wenı Kɔ̃tın, “Abırahamı Thãgba, na ljakıı Thãgba, na Jakɔbıı Thãgba”.

38Sı Thãgba na do khee Thãgba ga, sı wırɛ hananı yiree Thãgba a do, gıdonı ado ɔrra gı, tıbıla fɛʊ hananɛ yire.

39Dı ıkhaa jɔfʊ dıurdara birsee: Dıurdaar, sobɔr fı mıı.

40Dı wa 'la na bulee thĩ bıɛllakɛ bã.

41Dı Jeju bule wi: Mɔ̃ gı fʊ sı tıbıla na-n so aa: Davıdıı Bikuun Kirisiti do?

42Davıdıı thɛthɛ kɔɔ sor Khıkhıı nı sɛbɛra ayı: “Thãgba sor ĩ Kɔ̃tına ayı: Tɔɔ ĩ nyɔ̃bɔra,

43phaphapha ĩ cʊʊ afı lãlaardara wı do afı nɛ jəəda.”

44Dı a Davıdı n wıurɛ Kɔ̃tın thale, mɔ̃ a na fʊ sı na do ɔɔ bikuun?

45Mɔna tıbıla fɛʊ n kɔɔ pıɛnı nũu, a sor ɔɔ kpãkpãadarara ayı:

46Na-n jıɛ dʊ bʊrɛ jɔfʊ dıurdarasɔraakɛ n ʎaalɛnı ını-n tɔ kɛ̃kɛ̃ gbana a na kpaarna ʎatɔɔ, kɛ n naannı tıbılasɔ na-n fʊɔrɛnı kɔ̃tĩ fʊɔrʊʊ, kɛ n phireni ʎɛ kʊʊl too paar Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ, na ʎɛ kʊʊl too paar dıko kho paar,

47kɛ n phʊʊnɛnı khikhɛra, sıı do fıulɛ wı-n bıɛlna Thãgba dı wa-n pʊɔrna wa-n yɛ nı. Wele so kɔ̃tĩı na heen wer na khıur na ka.

Luki 21

1Dı Jeju gba da-n hıun a yı lɛ̃lɛɛkɛ n pıɛrnı war Thãgba mũsũ pɛ paar.

2Dı le a yı dakha khikhɛr bɔdaar dı pɔna tama be yenyɔ a pɛr.

3Dı so: Sobɔr mı so nar, khikhɛr bɔdaarıkɛ pɛrɛ war Thãgba mũsũ pɛ paar dıı jɔ wɛr fɛʊ.

4Gıdonı war harra wırɛ fɛʊʊkɛ kɔɔ pɛr war Thãgba mũsũ pɛ paar, sı ɔr, ɔɔ bɔdaar warıkɛ na haanɛɛnı a gba koo a pɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Mɔ̃kɛ ɩkhasɔ n kɔɔ mɩnɩ boka ɓɔna na khaardaasɔɔkɛ wɩ cʊʊnanɩ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tũ dɩ ɓɔ̃ kaada, Jeju so warɛ ayɩ:

6Bɔɔ na daan dɩ gɩrɛɛkɛra nɩ yɩnɩ, boka bɩɛl na bir na sɩ a na dɛ̃ɛ ʊ̃ bokara ỹũ bã, sɩ fɛʊ na derre.

7Dɩ wɩ bulee: Dɩrdaar, ʊmɔ̃ bɔɔ gelela na dã? Dɩ anye dɔ jɩnɩkɛ na nɛnanɩ bɔɔkɛ gelesɔra na-n danɩ?

8Dɩ Jeju birse wi: Na-n jɩɛ dʊ bʊrɛ, na-n do tibil n fɩɩl na', gɩdonɩ tɩbɩla bərəəm na gbaar ĩ i na ɩna wa-n sona wɩ yɩ, ɩnɛr dʊɔn mɛrɛ; dɩ wo, bɔɔ n daan. Na-n ha na kpa wara' koe.

9Dɩ ɔbɔɔkɛ na nɩɛnɩ kʊʊr hale na lãʊsɔ, na-n do maar n fʊ na', gɩdonɩ dɔ gele n kɔɔ dã ɓo, sɩ ga do gɛr na dʊɔn thɩ pɩ paar dapaara pa'.

10Le a so war: Ʊ ca na ɩrɛ a na-n khena ʊ̃ ca, dɩ ʊ̃ fãgadaarɩ dɩ bɩɛl na ɩrɛ a na-n kena ʊ̃ fãgadaarɩ dɩ kpɩɩ.

11Dɩ thɩ jẽ kɔ̃tɩna, na kho mananɛsɔ, na kɔmɛ kɔ̃tɩnasɔ na hale paar dɩɩdɩsɔ. Hərə thĩɛ na nɔ kpaa thĩ kɔ̃tɩnasɔɔkɛ thɛnɩ ỹũ na hale dakha.

12Sɩ gɩrɛ na kʊlɛnɩ gele ỹɩɛ, tɩbɩla na fʊlɛ nɛr wa-n kpoo nar. Wa fʊlɛ nɛr na jalna Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ na khaɩ cɔnanɔ. Wa kpa nɛr na jalna fãgadarara na gobanɛrsɔɔ ỹɛra, gɩ do ĩ i dɔ nɔɔ.

13Gɛr na yɩrɔ hʊɛ a na mɩɩ wɩ anɩ sobɔ so jɩ thɩmɩɩ.

14Gɛr gɩ na-n jɛna gɩ dɩ na-n ha na kɔɔ dɛ anye na so yaa ga.

15Gɩdonɩ mɛr na sɔ nar gɩrɛɛkɛ na mɩɩnɩ, ĩ hana nɩ kpɛsɛrɛɛkɛ anɩ lãlaardarasɔ fɛʊ na punoni a na mara', agɩbo a na bana ga.

16Anɩ thɩrakɛ, na anɩ nɩ, na anɩ õkuunsɔ, na anɩ too, na anɩ kuunsɔ, wa liirna nɛr, dɩ wa cʊʊrɛ ɩkhaa tibilsɔ anɩ thĩthɩɩn dɩ wa khiir.

17Tɩbɩla fɛʊ na-n laar nɛr gɩ do ĩ i dɔ nɔɔ.

18Sɩ anɩ yʊsũ bɩɛllakɛ na 'la na buə'.

19A nɩ yɩr, na 'lɛr taarɛ.

20Ɔbɔɔkɛ na yɩnɩ sərasɛsɔ dɩ wa kpala Jerujalɛm dɩɩra, nɩ jɛ gɩ do ɔɔ bũburõ bɔ n daan.

21Le wɩrɛ hanɩ Jude n fuo ca jala gɔ̃gʊɔna, wɩrɛ hanɩ Jerujalɛm dɩ bɩnɔ n ɩrɛ na thɛ, wɩrɛ hanɩ kõgosora na lõ dɩ bɩnɔ bã.

22Gɩdonɩ ga wisɔɔle na do wiresɔɔkɛ Thãgba na tiirni helu, gɩ cʊʊ gɩrɛ kherenenɩ fɛʊ Thãgbaa sɛbɛra gɩ dã.

23Ga wisɔɔle, ga puurore khɛ pɛmɛdarara na wɩrɛ n mamanɩ bibɔrɔsɔ. Gɩdonɩ nɩ kɔ̃tũ na hale dɩɩraale na Thãgbaa nĩkhiikɛ na-n kɛ̃kɛrɛnɛnanɩ ga tibil caakɛ.

24Bajɩna na kʊʊrɛ wɩ, wa fʊlɛ wɛr na jalna wɩ do dea ca kpalaa dɩra fɛʊ, dɩ Jerujalɛm na dor ca kpalaa nɛ saar pa phaphapha ca kpalaa bɔ n dã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Jɩɩnsɔ na hale wirera na porra na ƴepələ̃besɔra; sɩ kɛkɛ thɩɩra bɔ gaar kɔ̃tũɩ na hale tibil caarra fɛʊ, kɛ na jɛnɩ mɔ̃ wa donɩ lanyʊɔnnaakɛ n uboni dɩ a-n bɛɛna ga.

26Tɩbɩla na khiire maarra mɔ̃ wɩ-n kpɩɛrnanɩ gɩrɛɛkɛ na dananɩ thɩɩra, gɩdonɩ gɩrɛ dɔnɩ fãgaakɛ hanɩ thãgbara ƴũ ga gbugbuyore.

27Le wa yɩ mɛr tibili Bikuun ma-n ɩna ndəlɔ̃paar, na fãga, na carbarɛ jɔɔ.

28Ɔbɔɔkɛ gelela na tɔ̃tʊɔnnɩ ga-n dã, nɩ jɩɛ jɩɩl sa gba ƴɩɛ ƴũ na hɩnɛ, gɩdonɩ anɩ birse bɔ n daan.

29Dɩ Jeju so war sokpa bɩɛl ayɩ: Nɩ hɩnɛ thɩr khonanɛ na thɩrasɔɔkɛ fɛʊ.

30Ɔbɔɔkɛ awɩ fasɔ n thɔɔnɩ, nɩ jɩrɛ nɛrɛɛ thɛthɛrakɛ dɩ ubulo wɩllɛ pɩ.

31Dɩ mɛ̃ gɩ nɛrɛ dakha, a nɩ yɩ thĩɛsɔɔkɛ dɩ a dã, nɩ jɛ dɩ Thãgbaa fãga gba bɔ daan.

32Sobɔr mɩ so nar, nĩdaraakɛ na khiir koo sɩ thĩɛsɔɔkɛ fɛʊ na dã ga.

33Thãgbara ƴũ na thɩɩ na phor na ka, sɩ ĩ thɩmɩɩsɔ na pho na ka kpɩɩraka'.

34Na-n jɩɛ dʊ bʊrɛ, dɩ kɛbɩrɛ, na ta laarɛ, na dɛrɩkɛ dɔnɩ thɩɩkɛɛda na-n cʊʊ nɩ dɩ na jʊʊr bã, dɩ ga wiile na danɩ gɩ ho mɔ̃kɛ pheru n cɩna'.

35Gɩdonɩ mɛ̃ wireele na phã tɩbɩlala fɛʊʊkɛ hanɩ thɩɩra.

36Gɛr gɩ na-n jʊrɛ a na bɩɛlna Thãgba bɔɔ fɛʊ, a 'lɛ fãga a fuona gɩrɛraakɛra fɛʊ na dananɩ, dɩ mɛ̃ na jɩɩl mɛr tibili Bikuuni ƴɛra.

37Hɩwɛra Jeju n kɔɔ hale Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɩɩna da-n dɩɩr tɩbɩla, sɩ a dɩɩ tĩ, dɩ jal dɩ cɔ olɩvɩ thɩr gɔ̃gʊɔnaakɛ.

38Sɩ jijiirə tɩbɩla fɛʊ n pʊɔraarɛ le Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɩɩna, dɩ wa-n pɩɛ nũu.

Luki 22

1Fɛtɩɩkɛ wɩ-n wenɩ Pakɩ, kɛ dʊɔnnɩ buruukɛ na hananɩ tabɩɩraada n wɔrɔnɛ.

2Le bonɩ jidaar kɔ̃tɩna na jɔfʊ dɩɩrdara n kɔɔ ƴaal hʊɛ mɔ̃ wa cʊʊnɩ sɩ wɩ kʊ Jeju, gɩdonɩ maar n fʊɔn wɩ tɩbɩlala.

3Dɩ Satã lõ Judasɩraakɛ thɛnɩ Karɩyɔtɩ, ʊrɛɛkɛ dɔnɩ kpãkpãadaar bɩɛl yʊɔr yenyɔra.

4Dɩ a jaal a gʊʊrna bonɩ jidaar kɔ̃tɩna na Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ gardɛɛ kʊmãdasɔ mɔ̃ a na cʊʊnɩ sɩ na liirna Jeju na ha wɩ.

5Dɩɩ da war na sobɔr dɩ wɩ yɩ, ɩna haarɛ war.

6Dɩ tu a jɩɩ ma da-n ƴaal hʊɛ waa a liirna wɩ Jeju, sɩ tibil jɔ na ja'.

7Dɩ buruukɛ na hananɩ tabɩɩraa fɛtɩ wi dã, kɛ dʊɔnnɩ wireekɛ wɩ-n jinəni Pakɩ bana bire bonɩɛ.

8Dɩ Jeju thɔ̃ Pɩɛr na Jã a so war ayɩ: Nɩ jala a gbɛbɩrɛ sar Pakɩ dɩkor dɩ sa kho.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Dı wı bulee: Kana fı-n ƴaal dı sa gbɛbı?

10Dı birse wi: Nı hınɛ, ɔbɔɔkɛ na lonı dıra, kuunikɛ heenenı nyʊɔn na daa na caana nɛr. Na-n kpaaraa cʊɔrraakɛ a na lonı;

11dı nı sɔ cɔdaar kuunna: Dırdaar n bule fer aa, kana duu na ha dı ına khoro Pakı dıkor na ını kpãkpãadara ya?

12Dı a na nı narɛ lĩgã kɔ̃tĩıkɛ wı thınɔnı thĩɛ. Le na gbɛbırı Pakı dıkor.

13Dı wı jaal a yı thĩɛ fɛʊ dıı ha mɔna Jeju kɔɔ so warnı, dı mɛ̃ wı gbɛbı Pakı dıkor.

14Ɔbɔɔkɛ bɔɔ danı, Jeju toore dıko kho paar na ɔɔ thɔ̃thɔnaakɛ wı hananı kha.

15Dı a so warɛ ayı: Mı kɔɔ ƴaalɛ na ĩ ha fɛʊ dı ma kho Pakı dıkorıkɛ na nɛrɛ ɓo sı bɔ gaarɛ n dã mı.

16Gıdonı mı so narɛ: Ma bir na kho Pakı dıkorıkɛ kpıı bã, phaphapha gırɛ gelela ƴaalnı gı so n yır cası Thãgba fãgadaarı dıra.

17Dı a gbaar thĩ yɔnanɛ a bıɛl Thãgba pɛr sa so: Nı gba thĩ yɔnanɛɛkɛ a tınɛnɛ anı ha.

18Gıdonı mı so narɛ: Ma bir na yɔ dıvɛ̃ bã, phaphapha Thãgba n gba fãga.

19Agıpı dı gba buru. Ɔbɔɔkɛ a bıɛlnı Thãgba pɛr pı, a kuure a ha wı sa so: Gırɛ dʊɔn ĩ tomıkɛ [mı 'laanı ha nı, na-n cʊɛ thakɛ a na jɛna mı.

20Dı mɛ̃ a cʊʊ na thĩ yɔnanɛ dakha. Ɔbɔɔkɛ wı khonı dıkor pı, a ha wɛr sa so: Thĩ yɔnanɛɛkɛ dʊɔn nɔ bıɛl ʊlfɛ phaakɛ thɛnı ĩ tɔmınaakɛ na deerenı nɛrɛɛ sora.]

21Sı nı hınɛ, ʊrɛɛkɛ na lirena mını hakɛ dıko kho paar na mɛrɛ.

22Mɛr tibili Bikuun n jaal mɔ̃kɛ Thãgba pɛrnı gı hana. Sı ga puure tibilləəkɛ na lirena mını.

23Dı wı ma dı wa-n bule kha bıɛlbıɛl awı ha ayı, amɛ ınɛrɛɛ thĩthıın na cʊɛ ga thĩıkɛ?

24Thĩ banaa kɔɔ ırɛ dakha awı thĩthıın, dı wa-n bana kha awı ha aa: Amɛ ası thĩthıın teana gırɛra a dɔ kɔ̃tın ya fɛ?

25Dı Jeju so war: Ca kpalaa fãgadara n ʊʊnɛ tıbılala kpɛ, dı wırɛɛkɛ hananı fãga wɛrra n cʊʊrɛ dı wa-n we wı bɔ cʊʊdara.

26Sı ga teena gı hana mɛ̃ anı thĩthıınaa koe; sı tibilikɛ kanı do kɔ̃tın anı thĩthıın, dɔ ɔr n ka a do dabuu, dı ʊrɛɛkɛ dʊɔnnı yʊʊ, dɔ ɔr n ka a do thɔ̃daar.

27Gıdonı ʊmɔ̃ n dɔ kɔ̃tın, ʊrɛɛkɛ n tɔɔnı dıko kho paar gı yaa, agıbo ʊrɛɛkɛ n tınɛnɛnı gı? Ga do ʊrɛɛkɛ n tɔɔnı dıko kho paar gaa? Sı mɛrɛ, mı ka har anı thĩthıın a ho thɔ̃daar.

28Nɛrɛ, nɛr dʊɔn wırɛɛkɛ jılɛ marnı kıbı ĩ bɔ gaarra.

29Gɛr gı dı ĩ thıın Thãgba fãgadaarı dı anı thıın, mɔ̃kɛ ĩ Thı kɔɔ thıın gını ĩ thıın;

30dı mɛ̃ na kho na-n yɔna ĩ dıko kho para ĩ fãgadaarı dıra, nı too dakha fãga too paarsɔ na-n kılna ljırayɛl ca yʊɔr yenyɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Dı Kɔ̃tın so aa: Sımɔ̃, Sımɔ̃, hınɛ Satã n kɔɔ luure ka ını-n jɛ nı jʋ khaa.

32Sı mı kɔɔ bıelɛ Thãgba a pɛ far dı afı ha pɛ na-n buə', sı fɛrɛ ɔbɔɔkɛ fa kɛrnı na bir Thãgbara, cʋɛ afı omisɔ wı tı.

33Dı Pıɛr sʋʋraa: Kɔ̃tın, mı gbɛbırɛ pı dı sa lõ kha khaıra, dı ma khi dakha na fɛrɛ.

34Sı Jeju sʋʋraa: Pıɛr, mı so farɛ yɔl kʋʋ na khıı nĩkɛ pa', sı balãther fa bana nayı fa jı ma'.

35Dı Jeju bule wer wo ayıwɔɔ: Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ thɔ̃ nını sı na kɔɔ hana pɔtıma, dı lokaar gı dı nɛfaa ga, thĩɛ kɔɔ ɓɔr nɛr ya? Dı wı birsee: Thĩ bıellakɛ na kɔɔ ɓɔr sa'.

36Dı so war: Sı nɛnɛ̃kɛ ga ha mã'. Tibilikɛ hananı pɔtıma, dɔ a gba a fʋrɔ, mɛna gı na tibilikɛ hananı lokaar. Dı ʋrɛɛkɛ na hananı bajına ga, dɔ a dolõ ɔɔ kɛ̃kɛ̃ a thena bajına.

37Gıdonı mı so narɛ, gırɛɛkɛ kɔɔ kherenenı Thãgbaa sɛbɛra teenanɛ gı dã mı, gı sor: “Wı kɔɔ theruure a ɓã puu cʋʋdarara.” Dı gırɛɛkɛ ba mınıı bɔɔ n daan.

38Dı wı so: Kɔ̃tın hınɛ, bajına yenyɔ hakɛ; dı birse wi: Gı daan.

39Ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ thenı, a jaal olıvı thır gɔ̃gʋɔna mɔ̃kɛ a mılna gını. Ɔɔ kpãkpãadara kpaaraarɛ.

40Dı ɔbɔɔkɛ a kɔɔ danı paarıle, a so warɛ ayı: Nı bıelnɛ Thãgba dı mɛ̃ na lõ fifiləlela ga.

41Agıpı Jeju tɔ jal ʎɔɔ gbe dıı mãkha na mɔ̃kɛ tibil n dʋnanı bokaar dıı dã, a gburõku da-n bıel Thãgba da-n sona:

42Thırɛ, ado fı-n ʎaalɛ hʋnɔnɛ mar thĩ yɔnanɛɛkɛ, sı ga do mɔ̃ mı-n ʎaalnı ga, sı mɔ̃ fɛrɛ n pɛrnı haar gı hana.

43[Dı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu bıel ther Thãgbaa dʋɔ a pɔ a haa fãga.

44Sı mɔ̃ Jeju hanı da-n 'wãga, a yırrɛ a jıı bıel Thãgba dı ga-n pɛr; dı ɔɔ hʋ̃ʋsɛɛkɛ a hʋ̃ʋsɛnı thʋ̃ debi a ho tɔmın dı ga-n 'lũ thıra.]

45Dı ɔbɔɔkɛ Jeju bıelnı Thãgba pı, a ırɛ a bir pɔ kpãkpãadaraa pa, a yı wı dı wa-n daar gıdonı wı gbobire.

46Dı bule wi: Mɔ̃gıdo dı na-n daar? Nı ırɛ a na bıelnɛ Thãgba dı mɛ̃ na lõ fifiləlela ga.

47Mɔ̃ Jeju hanı mırɔ, hınɛ tibil jɔ kɔɔ daan. Dı ʋrɛɛkɛ wı-n wenı Judasıkɛ dʋɔnnı bıel kpãkpãadara yʋɔr yenyɔra kʋlɛ wı ʎıɛ, a tɔ pɔ Jejura a palʋʋ.

48Dı Jeju bulee: Judası, pallɛla fı liirna mɛr tibili Bikuun bɛɛ?

49Dı ɔbɔɔkɛ wırɛɛkɛ hanı kha na Jeju kɔɔ yını gırɛɛkɛ n dananı, wı buleele: Kɔ̃tın, sı cɛna bajına ya?

50Dı bıel wɛrra cırɛ gbõdaarı thɔ̃daar nyɔ̃bɔ nũu a kʋr.

51Sı Jeju bir so: Na-n cʋʋ thakɛ bã, sa thar kuuni nunəəle dıı ba.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52Agıpı Jeju so bonı jida kɔ̃tınasɔra, na Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ gardɛɛ kʊmãdasɔra, na kɔ̃tınasɔraakɛ kɔɔ pʊɔnnı wı fʊʊ ayı: Nı ınanɛ bajına na gbolasɔ nı fʊ mı, mɔ̃kɛ wı-n fʊnı yu hɔ̃hʊɔldaar koe.

53Mı-n kɔɔ har kha na nɛrɛ wire fɛʊ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına, sı na kɔɔ tha mar nyɔ̃a'. Sı nɛnɛ̃ dʊɔn anı bɔ dã pa, na dabirəə fãga bɔ.

54Ɔbɔɔkɛ wı fʊnı Jeju pı, wı kpaarɛ jalna gbõdaarı cɔ, sı Pıɛr n kpar Jejura nɔ bıɛl nɔ bıɛl.

55Dı tıbıla kɔɔ gbɔɔrɛ dɔɔ gbaya thĩthıın a tooro, dı Pıɛr kɔɔ toore kha na wɛr.

56Dı thɔ̃daar khɛ bıɛl yıı dı too a wɔrɔ̃ dɔɔ, dı hıınʊʊ kirkirkir sa so aa: Kuunikɛ dakha kɔɔ har kha na ɔr.

57Sı a bananɛ da-n sona ayı: Khɛr, ma jıa'.

58Bɔɔ gbe tibil kpıı yıı a so: Fɛrɛ dakha, wa tibil ca bıɛl fı do. Dı Pıɛr birsee: Kuun, ma do wa tibil ca ga.

59A lıɛr bıɛl ka wo, tibil kpıı borrakɛ da-n ııraa ayı: Sobɔr gı gel, kuunikɛ kɔɔ har kha na Jeju gıdonı Galiledaar a do.

60Sı Pıɛr sʊʊraa: Kuun, ma jı gırɛɛkɛ fı-n ɣaalnı fı soa'. Dı mɔna a hanı mıırɔ 'lo, dapaara yɔl kʊʊ khıırɛ.

61Dı Kɔ̃tın kıl a hıınʊʊ. Dı Pıɛr jına thımıırıkɛ Kɔ̃tın kɔɔ sʊʊraanı ayı: Yɔl kʊʊ na 'lɛ na khıı nĩkɛ pa', sı fa bananɛ balãther nayı fa jı ma'.

62Dı Pıɛr the khuirə da-n bı sɔsɔsɔ.

63Tıbılaakɛ n bɛranı Jeju wı-n maanʊʊnɛ dı wa-n bıırnaa,

64a thii ɣıɛ, sı wa-n bulee: Jɛ ntɛɛkɛ n bɛ fını.

65Dı wı kɔɔ mıırɛ i kʊɛ thımıa jɔɔjɔɔ a pıɛraa.

66A dıı wıl, tibil kɔ̃tınasɔ, na bonı jidaar kɔ̃tına, na jɔfʊ dıırdarasɔ kɔɔ kpar kha jɛ, sı dı wı kpa Jeju a pɔna awı so gʊʊrdarasɔɔ ɣɛra.

67Dı wa-n bulee: Ado fɛr dʊɔn Kirisiti, sɔ sar. Dı Jeju birse wi: A mı so narrakɛ na pɛ gı haara'.

68Dı a mı bule ni thĩɛ na tuə'.

69Sı a fʊna nɛnɛ̃kɛ dıphã, mɛr tibili Bikuun na toore Thãgbaa fãga nyɔ̃bɔra.

70Dı wɛr fɛʊ bulee: A thıɛna ga, Thãgbaa Bikuun ha fı bɛɛ? Dı Jeju birse wi: Sobɔr nı so, gɛr mı do ger.

71Dı wı so: Dı anye hale dı sa bir na 'lo dıkha 'lo, gıdonı ası thɛthɛ nıɛrɛ dı mıına ɔɔ nɔ.

Luki 23

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dı wɛr fɛʋ ır a kpa Jeju a jalna Pılatıı ƴɛra,

2a ma dı wa-n pıɛraa sor ayı: Kuunikɛ sı fʋnı ası too a-n tɔ da-n pɛr laʋna, dı pıɛrna tıbıla dakha wo wa-n lımı Sejaarı lãphoa', dı a kɔɔ sor dakha wo ayı, ınɛr dʋɔn Kirisiti fãgadaar.

3Dı Pılatı bulee thakɛ: Fɛr dʋɔn Juifi fãgadaarı? Dı Jeju birsee: Mɔna fı sonı gı.

4Dı Pılatı so bonı jidaar kɔ̃tınana, na tibil jɔraale ayı: Ma yı dı paar fıʋrakɛ kuunnaaka'.

5Sı wı bor dı wa-n so aa: A-n tɔr tıbıla da-n pɛr laʋna, da-n dır tıbıla Jude dıra fɛʋ, a fʋna Galile ka a kɔɔ fʋnı a dana kıɛr.

6Ɔbɔɔkɛ Pılatı nıɛnı gele, a bulele ado kuunikɛ Galiledaar a do.

7Ɔbɔɔkɛ Pılatı nıɛnı dı Ɛrɔɔdıı marra Jeju the, a thɔnaanɛ Ɛrɔɔdıraakɛ kɔɔ hanı Jerujalɛm dawiilera dakha.

8Dı ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdı kɔɔ yını Jeju daʋ fʋʋrɛ dıı ka, gıdonı gı maanɛ ka a kɔɔ ƴaalnı a yıı, gırɛraakɛ a kɔɔ nıɛnı dı wa-n mıı ɔɔda. Dı Ɛrɔɔdı pɛrɛ haar, ını-n yıɛ a cʋʋna dıkhaa nɔ kpaa thĩ.

9Dı Ɛrɔɔdı buleele thĩɛ jɔɔ, sı Jeju na kɔɔ birsee thĩ bıɛllaka'.

10Dı bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ dırdarasɔ kɔɔ hale dı wa-n pıɛraa sor na fãga.

11Sı Ɛrɔɔdı na ɔɔ sɔrasısɔ n kpɔ̃kpɔrɔɔnɛ. Dı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ maanʋʋnı sa tʋʋ kẽkẽ ɓʋ̃ɔ, Ɛrɔɔdı bire thɔnaa Pılatıı pa wo.

12Ga wiilera Ɛrɔɔdı na Pılatıkɛ kɔɔ dɔnı kha lãlaardara mamara kũu kha dıphã.

13Dı Pılatı we bonı jidaar kɔ̃tına, na kɔ̃tınasɔ, na tıbıla a so war:

14Nı kɔɔ ına marɛ kuunikɛ ayı, tıbıla a-n tɔ da-n pɛr laʋna; sı nı hınɛ, mı kɔɔ buleele anı ƴɛra, dı ma yı puure kuunnaakɛra nı-n sonı gıra'.

15Ɛrɔɔdı dakha na kɔɔ yııraa dı paara', gıdonı a bire thɔnaa ası ƴɛra wo. Dı nı hınɛ, kuunikɛ na cʋʋ thĩ bıɛllakɛ dıı teena wı kʋʋa'.

16A mẽ gı khasa ma ciilnəə sı na fagʋʋ.

17[Sı fɛtı bɔɔ fɛʋ Pılatı teenanɛ a faa khaıdaarıkɛ tıbıla n ƴaalnı a ha wı.]

18Dı wɛr fɛʋ hulẽ nɔ bıɛl ayı: Cʋɛ kuunikɛ a khi, sı fı faa Barabası fı ha sı.

19Sı wı kɔɔ khaanɛ Barabasıkɛ khaıra, gıdonı ɔr gıkɛ ırenanı lãʋ dı bınɔ dı a kɔɔ kʋrɛ dakha tibil.

20Dı mɔ̃kɛ Pılatı kɔɔ pɛrnı haar ını-n faa Jeju, a bire bule tibil jɔɔle wo.

21Sı wı hulene kheu aa: Gbaanɛɛ kpa kʋkʋ thırʋra, gbaanɛɛ kpa kʋkʋ thırʋra.

22Dı Pılatı bir bule wi wo balãtherdaa: Anyee puu ca a cʋʋ? Mer na yııraa thĩɛɛkɛ a cʋʋnı dıı teena wı kʋʋa'. A mẽ gı khasa ma ciilnəə sı na fagʋʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Sɪ wɪ bor a hulẽ jɔɔ dɪ wa-n gbẽgbɛrɛna aa: Kpaanɛɛ kʊkʊ thɪrʊra. Dɪ mɔna wɪ-n huleni gɪ hana gɪ ha.

24Dɪ Pɪlatɪ tha thʊnɔ sa tu ayɪ, gɪrɛra wɪ-n bɪɛlnɪ wɪ cʊɛ.

25Dɪ a faarɛ kuunikɛ wɪ kɔɔ bɪɛlnɪ, ʊrɛɛkɛ wɪ kɔɔ khaannɪ khaɪra laʊna na tibil kʊrra, sa gba Jeju a ha wɪ mɔ̃ wɪ-n ʎaalnɪ.

26Mɔna wɪ-n jalnanɪ Jeju, wɪ caananɛ kũu bɪɛlɪkɛ thɛnɪ lɔɔ da-n kɔ̃, a cʊgʊʊ dɪ heen kʊkʊ thɪrʊ da-n kpana Jejura khiro. Ɔr wɪ-n we Sɪmɔ̃, Sɪrɛn a the.

27Dɪ tɪbɪla jɔɔ n kɔɔ kpaaraarɛ, na khɛrasɔɔkɛ n bɪɛraanɪ dɪ wa-n khɪɪna,

28sɪ Jeju kɪɪl hɪɪn khɛraale sa so war: Jerujalɛm khɛra, na-n khɪɪ mara', sɪ na-n khɪa anɪ thɛthɛɛdara na anɪ bɪsanaadara.

29Nɪ hɪɪnɛ, bɔɔ na daan kɛ wa sonɪ anayɪ: Gɪ da kʊ̃bʊʊsɔra, gɪ da dakha kɔ̃lʊʊsɔraakɛ na kɔnanɪ bi yuuə', na ilẽ bi nʊɔɔkɛ bi na kɔɔ mamɪnɪ yuuə'.

30Mẽ tɪbɪla na ma wa-n so gɔ̃gɔ̃ kɔ̃tɪnana wɪ yɪ: Nɪ je the sarrakɛ; na gɔ̃gɔ̃ yɪrara wɪ yɪ: Nɪ kɛa sarrakɛ.

31Gɪdonɪ ado wɪ cʊʊ thale thɪr huurə, anye na dana thɪr khɪɪra?

32Dɪ bɔ bɪɛllaalera, wɪ kpar puu cʊʊdara yenyɔɔkɛ teananɪ wɪ kʊʊrɛ wɪ a kpana Jeju dakha a jalna.

33Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ danɪ paarɪkɛ wɪ-n wenɪ Yʊ khubu, le wɪ kpa Jeju kʊkʊ thɪrʊra nakha puu cʊʊdara yenyɔɔlera, bɪɛl ɔɔ nyɔ̃bɔra, bɪɛl ɔɔ nyɔ̃bɪlana.

34Sɪ Jeju sor: Thɪrɛ, faa awɪ sopugo a ha wɪ gɪdonɪ wa jɪ gɪrɛɛkɛ wɪ-n cʊʊna'. Lɪɪkɛ wɪ kɔɔ lɪnɪ wɪ tɪnɛna ɔɔ kẽkẽsɔ.

35Dɪ tibil jɔɔkɛ kɔɔ hanɪle jɪɪlɛ dɪ wa-n hɪɪn. Dɪ kɔ̃tɪnasɔ dakha wɪ-n kɔɔ ɓoɓororaarɛ dɪ wa-n sona: Aa-n kɔɔ taa wĩ tibilɔɔ a taa ɔɔbara bɛɛ, ado ɔr dɔ Kirisitiikɛ Thãgba phiirni.

36Dɪ sɔrasɛsɔ dakha n ɓoɓororaarɛ, a tɔ pɔ na ta ʎʊ̃ɔ dɪ wa-n haa sɪ wa-n so:

37Ado fɛr dʊɔn Juifi fãgadaar, taa afɪbara bɛɛ.

38Dɪ khereereekɛ kɔɔ hanɪle kʊkʊ thɪrʊra ʎũ sor: Ʊrɛɛkɛ dʊɔn Juifi fãgadaar.

39Dɪ tibil bɪɛl puu cʊʊdararaakɛ wɪ kɔɔ kpanaanɪ kha kʊkʊ thɪrʊra n nɪɪrʊʊrɛ da-n sʊʊrnaa ayɪ: Ga do Kirisiti fɪ doaa? Taa afɪbara sa taa sɪ.

40Sɪ ɔɔ 'walãkha bɪɛl phaanʊʊnɛ ayɪ: Fa-n ma Thãgba gaa? Mee ga so heen ca bɪɛlla fɪ 'lɛ dakha.

41Sɪ ado sɛr gɪ, gɪ teere kha gɪdonɪ sɪ 'lɛr gɪrɛɛkɛ teananɪ asɪ cʊʊ pa. Sɪ ʊrɛɛkɛ, aa cʊʊ thĩ puu bɪɛllaka'.

42Agɪpɪ dɪ so Jejura: Jɛna mɪ ɔbɔɔkɛ fa gbanɪ fãga.

43Dɪ Jeju birsee: Sobɔr mɪ so far, nĩkɛ fa har kha na mɛrɛ hɪr paar Thãgbaa kal ʎɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Gɪ kɔɔ thɔɔrɛ ʊlkhɔɔ, sɪ dɪɪ koo birəre tĩtĩtĩ a dana dʊɔr bɔɔ.

45Wire kɔɔ birəre, dɪ kẽkẽ nɪɪkɛ hanɪ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪɪna vaarɛ yenyɔ.

46Dɪ Jeju kɔɔ hulene nʊɔ dɪɪ khɪɪr ayɪ: Thɪrɛ, mɪ gbaar ĩ thu dɪ ma-n pɛ afɪ nyɛna. Dɪ ɔbɔɔkɛ a sonɪ gele pɪ a khire.

47Dɪ mɔ̃kɛ sərasɛ tamaa kɔ̃tĩ yɪnɪ gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ, a-n dʊbɪrɛ Thãgbaa i ayɪ: Sobɔr gɪ, tɪɪ sarʊ kuunikɛ do ger.

48Dɪ tibil jɔjʊɔ kɔɔ pɔr a tor ga thɪnaale yire, dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ yɪnɪ gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ pɪ, wɪ kɛrrɛ bir dɪ wa-n kɔ̃ na ɣɛ̃ gʊɛrɛ.

49Dɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ jɛnɪ Jeju na khɛrasɔɔkɛ n kɔɔ kpaaraanɪ a fʊna Galile, wɪ kɔɔ hale a jɪɪl ɣɔɔ dɪ wa-n hɪɪn gɪrɛ n cʊɛnɪ.

50Hɪnɛ kũu bɪɛl gɪ, a kɔɔ hale a do so gʊʊrdaar dɪ wa-n wɪɪ Jojɛfɪ. Tɪɪ bʊɔ gɪ a sarna dakha.

51Aa-n kɔɔ tu ɪkhasɔɔdaakɛ wɪ-n sona' na gɪrɛɛkɛ wɪ-n cʊʊna'. Juifisɔɔ dɪɪkɛ wɪ-n wenɪ Arɪmate a the. Dɪ a-n pɪɛrɛ bɔɔkɛ Thãgbaa fãgadaar do na ɪnɪ.

52A kɔɔ ɪrɛ jal Pɪlatɪɪ pa a bɪɛl a ha nɪ Jejuu for.

53Agɪpɪ dɪ gba Jejuu for a gbunə a parʊʊ kẽkẽ bulo ɓʊ̃ɔ, sa dʊʊ kaaraakɛ wɪ kɔɔ thelnɪ gɔ̃gʊɔna, kãkɛ wa kɔɔ dʊnɪ tibil pa'.

54Sɪ dɪɪ do gbɛbɪ wire gɪ, a thɪɛna gaa gɛr dʊɔn hɪɪr wi tɔ̃tʊ̃ɔ wire.

55Dɪ khɛrasɔɔkɛ kɔɔ thɛnɪ Galile nakha Jeju kɔɔ kpaanɛ Jojɛfɪra a yɪ kaa na mɔ̃ wɪ dʊnɪ Jeju.

56Dɪ wɪ kɛrrɛ bir kɔ̃ a gbɛbɪ niinikɛ n hʊnanɪ daʊ na latɪkolo, sa hɪɪr hɪɪr wire mɔ̃kɛ awɪ jɔfʊ hanɪ.

Luki 24

1Dɪ wire makonyɔɔ caca wi, khɛraale kɔɔ jaal kaara duuro phiphiphi na niinikɛ n hʊnanɪ daʊ ka, kɛ wɪ kɔɔ gbɛbɪnɪ.

2Dɪ wɪ yɪrɛ bokaar dɪɪ kpuro a khokhɪa ka nʊɔra.

3Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ lonɪ wa kɔɔ yɪ Jeju Kɔ̃tɪnɪ fora'.

4Dɪ mɔ̃kɛ awɪ kpɪɛr nyanyaanɪ, hɪnɛ kona yenyɔɔkɛ tɔnɪ kẽkenaakɛ n caranɛnɪ kɔɔ the warɛ.

5Dɪ mɔ̃ maar fʊlɛ wɪnɪ ka wɪ gʊɛrɛ ɣɪɛ thɪɪra, dɪ konaale bule wi: Mɔ̃gɪdo dɪ na-n ɣaal ʊrɛɛkɛ dʊɔnnɪ yidaar khee thĩthɪɪn?

6Aa ha ka', a ɪrɛ a the khirera. Sɪ nɪ jɛna mɔ̃kɛra a kɔɔ mɪɪ nɪnɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ hanɪ Galile ayɪ:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Dɔ wɪ liirna mɛr tibili Bikuun, wɪ ha sopugodara wɪ gba mɪ wɪ kpa kʊkʊ thɪrʊra; sɪ ma ɪrɛ na the khirera wire yẽther wirera.

8Dɪ khɛraale jɪna Jejuu thɪmɪlera a kɔɔ mɪɪ wɪnɪ,

9a faa kaa sa kɛr bir kõ a mɪɪ kpãkpãadara yʊɔr bɪɛl, na ɪkhasɔ fɛʊ gelela fɛʊ.

10Wɪrɛ kɔɔ mɪanɪ ga thĩɪle thõthɔna, Marɪkɛ thɛnɪ Magɪdala gɪ, na Jan, na Marɪkɛ dʊɔnnɪ Jakɪɪ nɪ, na wĩ khɛrsɔɔkɛ wɪ-n kɔɔ hananɪ kha.

11Sɪ thõthɔna na kɔɔ pɛ khɛraa thɪmɪle haara', a gba gɪ dɪɪ do war nɔ jɪ thɪmɪr.

12Dɪ Pɪɛr ɪrɛ a ca jal kaara. Dɪ ɔbɔɔkɛ a kpuni hɪɪn, aa yɪ thĩɛ saagado kẽkẽ gborõbi haar gɪ dɪbara gaaga, dɪ a faarɛ sa bir da-n kõ na nɔ kpaarɛ gɪrɛraakɛra kɔɔ dananɪ.

13Dɪ hɪnɛ, ga wiilera kpãkpãadara yenyɔ wɛrra kɔɔ hale hʊɛra dɪ wa-n jal dɪ bɪɛllaakɛ wɪ-n wenɪ Emayʊsɪ. Kilə yʊɔr bɪɛlsɔ gɪ na Jerujalɛm.

14Dɪ wa-n mɪɪ kha gɪrɛɛkɛ fɛʊ kɔɔ cʊɛnɪ.

15Ɔbɔɔkɛ wɪ-n khʊɛnɪ kha dɪ wa-n bulena khasɔ, Jejuu thɛthɛ pɔr dɪ wɪ cʊr kha dɪ wa-n jal.

16Sɪ gɪ hor thĩɛ kɔɔ yaarɛ wɪ dɪ wa jɪa'.

17Dɪ Jeju bule wi: Anye nɪ-n bule khasɔ dɪ na-n jalna? Dɪ wɪ jɪɪl na gbobire.

18Dɪ bɪɛl wɛrraakɛ wɪ-n wenɪ Kileopasɪ birsee thakɛ: Fɛr bɪɛl dɪbara dʊɔn kpakpalɪkɛ hanɪ Jerujalɛm dɪɪra, kɛ na jɛnɪ gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ ga wisɔraakɛra gaa ya?

19Dɪ bule wi: Anye? Dɪ wɪ birsee: Gɪrɛɛkɛ kɔɔ dananɪ Jejuukɛ thɛnɪ Najarɛtɪ, kɛ kɔɔ dʊɔnnɪ Thãgbaa bobon a hana fãga thĩ cʊʊrɛra na thɪmɪrra, Thãgbaa ɣɛra na tɪbɪla fɛʊʊ ɣɛra dakha,

20na mɔ̃kɛ bonɪ jidaar kõtɪna, na asɪ kõtĩsɔ kɔɔ liirnaanɪ a pɪɛraa so kʊnanɛ, dɪ wɪ gbaa kpa kʊkʊ thɪrʊra.

21Sɪ sɪ kɔɔ pɛrɛ haar ɔr na dɔra ʊrɛɛkɛ na birseneni ljɪraɣɛl bɪsana; sɪ na gelesɔɔlerakɛ fɛʊ, hɪnɛ, wire yẽther ha nĩ thĩɛsɔɔlera kɔɔ danɪ.

22Sobɔr gɪ, wĩ khɛrsɔ asɪ thĩthɪɪn kɔɔ mɪɪ sɛr dɪ nʊɔ kpaa sɪ. Wɪ kɔɔ jaal kaara duuro phiphiphi,

23sɪ mɔ̃kɛ wa kɔɔ yɪnɪ ɔɔ fora', wɪ pɔr a mɪɪ sɪ mɔ̃kɛ Thãgbaa thõthõdaar thusɔ kɔɔ the warnɪ a so war: A bire hana yire.

24Dɪ ʊkhasɔ asɪ thĩthɪɪn kɔɔ jaal kaarara dakha, a yɪ thĩɛ dɪɪ ha oti mɔna khɛrasɔ kɔɔ mɪɪ sɪnɪ, sɪ ɔɔ thɛthɛ wer wa kɔɔ yɪa'.

25Dɪ le Jeju so war: Pha, kũu kpɛsɛ 'leedarasɔ, gɪ-n nɪ nɛr waa sobɔr dɪ na pɛr haar gɪrɛ fɛʊraakɛ Thãgbaa bobona kɔɔ sonɪ.

26Ga kɔɔ teena Kirisiti n gaar bʊɔ thale sɪ a lõ ɔɔ i dʊbɪra gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Agıpı dı mıı wı kırʊ Thãgbaa sɛbɛra fɛʊʊkɛ dɔnı gı baarɛ, a fʊna Mʊıjıı sɛbɛ a jalna gbana Thãgbaa bobonasɔɔ sɛbɛ fɛʊ.

28Dı ɔbɔɔkɛ wı-n wɔrɔnı dıule kãkɛ wı-n kɔɔ jalnı, Jeju cʊʊrɛ dıı ho ɣɔɔ a ɣaal a kpãsɛ a jal.

29Sı wı-n kɔɔ yırnaanɛ dı wa-n sʊʊraa: Birə cɔ, gıdonı wire lʊʊn pı, dı dıı 'li tıın. Dı a lʊʊn wı cɔ kha.

30Dı ɔbɔɔkɛ a kɔɔ toonı dıko kho paar na wɛr, a gbaar buru a bıɛl Thãgba pɛr. Agıpı dı kuur a ha wı.

31Le awı yi khɛr dı wı jıı, sı dapaara a yırrɛ phıı awı ɣɛra.

32Dı wa-n mıı kha awı ha ayı: Da kɔ̃tũı na kɔɔ fʊ sı ɔbɔɔkɛ a-n kɔɔ mıı sını hʊɛra da-n nına sı Thãgbaa sɛbɛ kırʊaa?

33Dı wı ır dapaara a kɛr bir Jerujalɛm, a yı yʊɔr bıɛlıkɛ kɔɔ gbɛbanı kha na awı kpakpaarsɔɔkɛ

34kɔɔ sɔ warnı ayı: Sobɔr gı, Kɔ̃tın kɔɔ ırɛ a the khirera a nına ɔɔbara Sımɔ̃.

35Dı le yenyɔɔle dakha kɔɔ mıı wı gırɛɛkɛ kɔɔ dana wını hʊɛra, na mɔ̃kɛ wı jıını dabɔɔkɛ a-n kɔɔ kuurni buru.

36Ɔbɔɔkɛ wı-n mını thakɛ, Jeju lʊʊn ɔɔbara awı thĩthın sa so war ayı: Nı hanana ha ıı.

37Dı maar fʊlɛ wı dı wa-n jẽ, a ka jına khĩdidaar wı yı.

38Sı Jeju so warɛ: Mɔ̃gıdo dı haar fuu ni, dı mɔ̃gıdo dı kpıɛr caar thakɛ ır anı hara?

39Nı hınɛ ĩ nyɛ̃ na ĩ nɛ, mɛr gı bɔɔbɔɔ. Nı tha mar hınɛ, gıdonı khĩdidaar na-n hana tomır dı khubu gı mɔ̃kɛ nı yı mını dı ĩ ha ga.

40Dı ɔbɔɔkɛ a kɔɔ mını gele, a nına wɛr ɔɔ nyɛ̃ na ɔɔ nɛ.

41Mɔ̃ dav kɔɔ fʊlɛ wını wa kɔɔ pɛr haar pıraka', dı nʊɔ kɔɔ kpaa wɛr wo, dı Jeju bule wer: Nı hananɛ dıkhaa thĩ khona kıɛr ya?

42Dı wı haa thʊ̃ 'wana kur bıɛl.

43Dı gba a kho awı ɣɛra.

44Agıpı dı so war ayı: Gɛr dʊɔn gırɛɛkɛra mı-n kɔɔ so narnı, ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ hanı kha na nɛrɛ ayı: Dɔ gırɛɛkɛ fɛʊ kɔɔ kherene marnı Mʊıjıı jɔfʊra, na Thãgbaa bobonaa sɛbɛra, na Khıkhıı nı sɛbɛra n dã oti.

45Dı Jeju cʊʊ awı kpıɛr dıı jaa war, wı puno wı jı Thãgbaa sɛbɛ kırʊ.

46Dı a so warɛ: Mɛ̃ gı khere, dı gı kɔɔ teenanɛ mɛr Kirisiti n kɔɔ gaar bʊɔ sı ĩ ır ĩ the khirera wire yɛ̃ther wirera.

47Dı ĩ i wa gba na mına ha debire, na sopugo faa thımır tibil caarra fɛʊ, sı Jerujalɛm ga kɔɔ fʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Nɛr dɔ sobɔ so jɪdara ga thɪnaakɛra.

49Sɪ nɪ hɪnɛ mɛrɛ, ma thɔna narɛ gɪrɛɛkɛ ĩ Thɪ kɔɔ ʋlfɛnɪ, sɪ nɛrɛ nɪ tɔɔ kɛ dɪ bɪnɔ phaphapha nɪ 'lɛ fãgaakɛ na thɛnɪ yũ.

50Agɪpɪ Jeju jalna wɪ a dana Betanɪ khʋra, a 'laa nyɛ̃ɛ yũ sa bɪɛl Thãgba a pɛ war.

51Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ bɪɛlnɪ Thãgba a pɛ war a faa wɛr, sɪ dɪ Thãgba khəsuu da-n jʋʋn Thãgbaa dʋɔ.

52Sɪ wɛr, ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ fʋɔrʋʋnɪ pɪ, wɪ kɛrrɛ bir kõ Jerujalɛm na da kõtũ.

53Dɪ le wɪ kɔɔ too Thãgba fʋɔr cɔ kõtɪna wire fɛʋ dɪ wa-n khɪ Thãgba.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jã

Jã 1

1Caca fʋ paar ʋrɛ wɪ-n wenɪ Thɪmɪr kɔɔ mãa hale, dɪ Thɪmɪrɪlera kɔɔ har kha na Thãgba, dɪ Thɪmɪrɪlera Thãgba a do.

2Caca fʋ paar Thãgbara a hana kha.

3Dɪ ɔr kɔɔ cʋɛ thĩɛ fɛʋ, thĩɛɛkɛ cʋɛnɪ thĩ bɪɛllakɛ na hale a cʋʋ saagado ɔr gaaga.

4Ɔrra yire n the, dɪ yireelera dɔ dahɪrɛ tɪbɪlala.

5Dɪ dahɪrɛɛlera n caranɛ dabirəra sɪ dabirə na-n tegua'.

6Tibil bɪɛl kɔɔ hale Thãgba thɔnɪ, ɔɔ i n dʋɔn Jã.

7A ɪnɛ a do sobɔ so jɪdaar da-n mɪɪ sobɔ so jɪrɪkɛ dɔnɪ dahɪrɛɛda, gɪ do nɔɔ tɪbɪla fɛʋ n pɛr haar.

8Ga do ɔr kɔɔ dɔ dahɪra', sɪ a ɪnɛ a mɪɪ sobɔ so jɪrɪkɛ dɔnɪ dahɪrɛɛda.

9Dahɪrɛɛle dɔ dahɪrɛ bɔɔkɛ kɔɔ ɪnanɪ kɛ thɪɪra da-n hɪrɛ tɪbɪla fɛʋ.

10Dɪ a kɔɔ har kɛ thɪɪra dɪ ɔrra kɔɔ cʋɛ thɪɪ, sɪ tɪbɪla thɪɪra na kɔɔ jɪa'.

11Ɔɔ too pa a kɔɔ ĩ, sɪ ɔɔ toora na kɔɔ tegua'.

12Sɪ wɪrɛ fɛʋʋkɛ tuoneeni a pɛrna ɔɔ i haar, a-n ha wɛr punone dɪ wɪ debina a do Thãgbaa bɪsãsɔɔkɛ a-n kɔnɪ,

13dɪ ga-n the thɪ kuunna ga, dɪ tibili y̌aalla ga, dɪ tibili kpɪɛr tirə ga, sɪɪ do Thãgba kɔna wɪ.

14Dɪ ʋrɛra wɪ-n wenɪ Thɪmɪr kɔɔ debire a do tibil a toona sɪ. Dɪ sɪ kɔɔ yɪrɛ ɔɔ i dʋbɪ dɪɪ do i dʋbɪrɛ gɪɪkɛ Bikũu bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽekɛ thɛnɪ Thɪrɛɛ pa 'lini. Sobɔdaar bire a do, dɪ bɔ jɪr hii bɪnɔ.

15Jã kɔɔ mɪɪrɛ sobɔ so jɪr a pɪɛraa a hulena thakɛ ayɪ, ɔr dɔ ʋrɛɛkɛra mɪ kɔɔ sonɪ ayɪ, ʋrɛɛkɛ na kpaan marnɪ, ɔr dɔ ĩ y̌ɛ kʋʋldaar, gɪdonɪ ɔr kɔɔ haanle sɪ dɪ ĩ pɪɪrɔ.

16Dɪ ɔɔ hirəra sɛrɛ fɛʋ kɔɔ 'lɛ bɔ jɪrɪkɛ na dɔnɪ dapɪnana'.

17Gɪdonɪ Mʋɪjɪ Thãgba ha jəfʋ dɪ 'laa, sɪ sobɔr na bɔ jɪr Jeju Kirisitira gɪ-n the.

18Tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ yɪ Thãgba kpɪɪraka', sɪ Bikũu bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽekɛ hanɪ Thɪrɛɛ pa, ɔr cʋɛ dɪ wɪ jɪɪ.

19Nɪ yɛ Jãa sobɔ so jɪ thɪmɪɪ, ɔbɔɔkɛ Juifisɔɔkɛ bonɪ jidara na wɪrɛ dɔnɪ Levɪɪ caakɛ hanɪ Jerujalɛm thɔ̃ wɪnɪ ɔɔ pa, wɪ bulenee ayɛ: Fɛrɛ, amɛ fɪ dorakɛ tɔr?

20Dɪ a ture aa bana ga ayɪ: Ma do Kirisita'.

21Dɪ wɪ buleele: Dɪ amɛ ha fɪ? Fɛr dɔ Elɪ Thãgbaa bobon ya? Dɪ so: Kpei ma do Elɪa'. Dɪ fɛr ba dɔ Thãgbaa bobonna yaa? Dɪ birse wi: Kpei.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Dı wı bulee: Dı amɛ ha fı? Gıdonı dɔ sı bir sı so wɛkɛra thɔna sunı thĩɛ. Dı ado fɛrra gı, amɛ fer yı fı dor gırɛ?

23Dı so ayı: “Mɛr dɔ ʋrɛ dɔnı nʋɔɔkɛ n huleneni bəənnə ayı: Na-n wɛbırɛ Kõtını hʋ gı pɔlɔ”, mõkɛ Ejaı Thãgbaa bobon sonı.

24Wırɛɛkɛra wı kɔɔ thɔnı, jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ wı do.

25Dı wı buleele: Dı mõgıdo dı fa-n kpɛɛ tıbıla nyʋɔnɔ sı ga do Kirisiti fı doa', fa do Elı wo, dı Thãgbaa bobonılera ga?

26Dı Jã birse wi: Mɛrɛ, nyʋɔnɔ mı-n kpɛɛ tıbıla, sı anı thĩthıın bıɛl hale na jına',

27kɛ na kpaannı ĩ khiro, dı ma hırʋʋrakɛ a na thʋbʋʋ nɛfaa pẽa'.

28Thĩɛsɔɔkɛ Betanı gı kɔɔ cʋʋ Jʋrdẽ mır iiro ka Jana n kpɛɛnı tıbıla nyʋɔnɔ.

29A dıı wıl, Jã yırɛ Jeju da-n pʋɔraa dı so ayı: Nı yıɛ, ɔr dɔ Thãgbaa Bana biikɛ n hɛlanı tıbıla fɛʋ thıuraa sopugo.

30Ɔr dɔ ʋrɛra mı kɔɔ sonı: Kũu bıɛl hale a na kpa mar a do ĩ ɣɛ kʋʋldaar, gıdonı ɔr kɔɔ haanle sı dı ĩ pırɔ.

31Ma kɔɔ jıa', sı mõ a na fʋnı sa a yır ljırayɛldarara dɔ nɔɔ dı ĩ ĩ ma-n kpɛɛ tıbıla nyʋɔnɔ.

32Dı Jã mırɛ sobɔ so jı thımırıkɛ ayı: Mı yırɛ Thu Phuu dı the thãgbara ɣũ, a gbũ a ho puusĩɛ, a lʋʋnaa.

33Ma kɔɔ jıa', sı Thãgbaakɛ thɔna mını ma-n kpɛa tıbıla nyʋɔnɔ, ɔr sɔ mar ayı, ʋrɛɛkɛ ma yını Thu Phuu dı na gbũ na lʋʋnaa, ɔr dɔ ʋrɛ na-n kpɛanı tıbıla Thu Phuurə.

34Mı yı gɛr dı ma-n mırɔ sobɔ so jır ayı: Ɔr dʋɔn Thãgbaa Bikuunna.

35A dıı wıl, Jã hale dapa wo nakha ɔɔ kpãkpãadara yenyɔ.

36Dı a hınɛ Jeju n kanı sa bir so: Nı yıɛ, ɔr dɔ Thãgbaa Bana bi.

37Dı ɔɔ kpãkpãadara yenyɔɔle nıɛrɛ gırɛ a sonı dı wa n kpa Jejura.

38Dı Jeju kıl a yı wı dı wa-n kpaaraa, dı bule wi ayı: Anye nı-n ɣaal? Dı wı birsee: Kana fı-n cɔ ya, Rabı? Rabı, i kırʋ dʋɔn Dırdaar.

39Dı so war: Nı ına na yıɛrɛ; dı wı jaal a yı kãkɛ a-n cɔnı. Dı wı toonaanɛ dawiile gıdonı wire dʋɔrɛ.

40Ãdire, Sımõ Pıɛrı õkuun kɔɔ dʋɔn bıɛl wırɛ yenyɔraakɛ kɔɔ nıɛnɛnı Jãa thımıkɛ a mını dı wa-n kpaaraa.

41Sı Ãdire dɔ cacadaarıkɛ kɔɔ yɛnı Sımõ, ɔɔ õkũu bınɔ, a sʋʋraa ayı: Sı kɔɔ yırɛ Mesı. I kırʋ dʋɔn Kirisiti.

42Dı a kɔɔ kpaarɛ a jalna Jejura, dı Jeju hınʋʋnɛ kirkirkir sa so: Fɛr dʋɔn Sımõ, Jãa bikuun ha fı, sı Sefası wa-n we fı. I kırʋ dʋɔn Pıɛr.

43Dı ga dı wılla, Jeju kɔɔ ɣaalɛ a jal Galile dıı do le a yı Filipi a sʋʋraa: Na kpa mar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Dı Filipira dı bıɛl a the na Ãdire na Pıɛr, Bɛcaıda gı.

45Dı Filipi yırɛ Natanayɛl a sʊʊraa: Sı kɔɔ yırɛ ʊrɛɛkɛra Mʊıjı khereni ɔɔda jɔfʊ sɛbɛra, kɛ dakha Thãgbaa bobonasɔ kɔɔ mıunı ɔɔda, kɛ dɔnı Najarɛtı Jeju, Jojɛfıı bikuun.

46Dı Natanayɛl bulee: Thĩ bʊɔ na punone na the Najarɛtı dıura ya? Dı Filipi sʊʊraa ayı: Dı ına hınɛ.

47Dı Jeju yırɛ Natanayɛl da-n pʊɔraa, dı ma da-n mıı ɔɔda: Nı yɛ kɛ ljırayɛlda bɔɔkɛ fıılɛ na harna'.

48Dı Natanayɛl bulee: Kana fı jı mı? Dı Jeju birsee: Ɔbɔɔkɛ Filipi na kɔɔ we fını pa', ɔbɔɔkɛ fı hanı thır kırɔ, mı kɔɔ mãa yı far.

49Dı Natanayɛl birsee: Dıurdaar, jaa fɛrra dʊɔn Thãgbaa Bikuunna, jaa fɛrra dʊɔn ljırayɛldaraa fãgadaar.

50Dı Jeju birsee: Gıdonı mı kɔɔ so farɛ ayı, mı kɔɔ mãa yı far thır kırɔ, gɛr gı dı fı pɛr haar. Fa yırɛ thĩ kõtına dı a jɔ gırɛ

51Dı Jeju bir sʊʊraa: Sobɔr mı so far gel, na yırɛ thãgbara yũ dı ga khɛrna, dı Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ na jʊʊnɛ sı wa-n gbũ mɛr tibili Bikuunna.

Jã 2

1Wire yẽther wirera her kɔɔ har Galile Kana, dı Jejuu nı kɔɔ halera.

2Dı wı kɔɔ wer Jeju dakha na ɔɔ kpãkpãadara dı wı pɔ herraale.

3Mɔ̃ taanıkɛ wı-n wenı dıvẽ ını dı ga-n ɓɔr, Jejun nı sʊʊraarɛ ayı: Wa hana dıvẽ bã.

4Dı Jeju birsee: Khɛr, anye sı ha kha? Ĩ bɔ na dã pa'.

5Dı ɔɔ nı so thɔ̃ donana: Nı cʊɛ thĩɛ fɛʊʊkɛ a na so narnı.

6Sı boka bılãkpona maadõ gı, a kɔɔ hale dı wı thıunna nyʊɔn dıı do Juifisɔɔ phɔphʊɔlda. Gbõgbõ yenã dıkha maadõ n he gɛr fɛʊ bıɛlbıɛl.

7Dı Jeju so warɛ: Nı he bılãkponaakɛra nyʊɔn. Dı wı kɔɔ hi ger phi na nyʊɔnna.

8Dı bir so war: Nı cɛ nɛnẽ dıphã a jalana hana dıko tınɛdaar; dı wı cɛ jalna haa.

9Dı ɔbɔɔkɛ dıko tınɛdaar 'lɛnı nyʊɔnıkɛ debanı a do dıvẽ hıun, aa jı ka dıvẽɛle thena'; sı thɔ̃ donaakɛ wer kɔɔ cɛnı nyʊɔn jırɛ bɔɔbɔɔ; dı a wer kher he,

10a sʊʊraa: Dıvẽ bʊɔ tıbıla fɛʊ n 'laa caca ɓo, sı ɔbɔɔkɛ tıbıla n hini pı, dı wı pıurɔ dıphã gırɛ na jıɛnnı bɔra' a na 'laa, sı fe wer dıvẽ bʊɔra fer thıun dıı ba dana nɛnẽkɛ.

11Galile Kana dıura dɔ Jejuu caca nɔ kpaa thɔ̃ fʊ pa. Liir a nına ɔɔ puno hana dı ɔɔ kpãkpãadara pıɛ haar.

12A gele pırɔ, a gbaar jal Kapɛrnayʊm na ɔɔ nı, na ɔɔ õkũu bınɔsɔ, nakha ɔɔ kpãkpãadara, sı gbe wı kɔɔ too le dıbara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Dı Juifisɔɔ Pakı n wɔrɔnɛ, dı Jeju gba jal Jerujalɛm.

14Dı a yırɛ le Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ tıbıla dı wa-n dolõ nasɔ, na banaasɔ, na kʊlã puosɔ, na war debidarasɔ, dı wı too dı wa-n debi war.

15Dı a gbaar pɛ̃ɛ a le khasa a weelena wı fɛʊ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ, na banaasɔ, na nasɔra, sa gba war debaa warsɔ a jãjalã a faa, a tʊɔrna tabalsɔ a kpɛɛ,

16sa so kʊlã puu dolõdarara: Nı thırɛ na gırɛ kıɛr. Na-n gba ĩ Thıı cɔ na cʊʊ gı do thĩ dolõ cʊɔra'.

17Dı ɔɔ kpãkpãadara jına dı gı kɔɔ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Afı cɔ thu fʊ mɛr a thʊ̃ kar.”

18Dı Juifisɔ buleele: Anyee nɔ kpaa thĩ ca fı-n nı sar dı fa-n cʊʊ thıɛna thakɛ?

19Dı Jeju birse wi: Nı wıɛrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩıkɛ, sı wire yẽther bilɔni ma bire na mıı.

20Dı Juifisɔ sʊʊraa: Yɛna kpalanyɔ maadõ wı mı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩıkɛ a cʊʊna, dı fe wer yı, wire yẽther fa bire na mı na pıı?

21Sı jaa Thãgba fʊɔr cʊɔrıkɛ Jeju mıını kıɛr ɔɔ tomı a so.

22Dı ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ ırnı a the khirera, ɔɔ kpãkpãadara jına gɛr dı thalera a kɔɔ so, dı wı pɛr haar gırɛraakɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı na thımırraakɛ Jejura kɔɔ sonı.

23Dı ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ hanı Jerujalɛm Pakı fɛtıra, tibil jɔjʊɔ kɔɔ pɛrɛ ɔɔ i haar, mɔ̃ wı yını nɔ kpaa thĩɛsɔɔkɛ a-n cʊʊnı.

24Sı Jeju wer na hana war ha pɛra', gıdonı a jı wɛr fɛʊ,

25dırakɛ aa hana y̌aalɛ tibil n mıɛnɛ nı mɔ̃ tibil hana', gıdcmı ɔr thɛthɛ jırɛ gırɛ n hanı tibili bınɔ.

Jã 3

1Juifi kɔ̃tĩ bıɛl kɔɔ hale a do.lɔfu bʊ dʊdaar dı wa-n wıı Nıkɔdɛm.

2A kɔɔ jaal Jejura dıtınɔ a sʊʊraa ayı: Dırdaar, sı jırɛ dı fɛr dʊɔn dırdaarıkɛ thɛnı Thãgbaa pa a ĩ, gıdonı tibil na puno na cʊʊ nɔ kpaa thĩ ca y̌irɛ fı-n cʊʊnı saagado Thãgba haan kha na ntaa ga.

3Dı Jeju birsee: Sobɔr mı so far gel, ado Thãgba na kɔ̃ tibil kɔ̃ phaa ga, a na puno na lõ Thãgba fãgadaarı dıra ga.

4Dı Nıkɔdɛm bulee: Mɔ̃ɔ puno ca tibil na tĩ na pı, sı na hana dı wa kʊ̃ɔ? A na punone na bir na lõ ɔɔ nıı kɔ̃lora, dı na bir na kʊ̃ɔ balanyɔ wo ya?

5Dı Jeju birsee: Sobɔr mı so far gel, ado Thãgba na kɔ̃ tibil dı do daphaa dıı the nyʊɔnna na Thu Phuurə ga, a na puno na lõ Thãgba fãgadaarı dıra ga.

6Ʊrɛ tibil n kɔnı, tibillə a-n do, sı ʊrɛ Thu Phuu n kɔnı, Thu Phuudaar a-n do.

7Fa-n do nʊɔ n kpaa fı gırɛraakɛ mı so farnı: Dɔ Thãgba n kɔ̃ fı kɔ̃ phaa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ka jɪɛ n nanɪ, le a-n phʊ̃ dɪ fɪ nɪɛ tutugore sɪ fa-n jɪ ka a thenɪ na ka a-n kana'. Thalera gɪ-n ha na tibil wo tibilikɛ Thu Phuu n kɔnɪ.

9Dɪ Nɪkɔdɛm bir bulee: Mɔ̃ thĩɛɛlera na fʊ sɪ na ha thale?

10Dɪ Jeju birsee: Fɛr dɔ ljɪrayɛldaraa dɪɪrdaar sɪ fa jɪ thĩɛsɔɔkaa?

11Sobɔr mɪ so far gel, gɪrɛ sɪ jɪnɪ gɛr ser n mɪɪ, dɪ gɪrɛ sɪ yɪnɪ sɪ-n mɪɪrɔ sobɔ so jɪ thɪmɪɪr, sɪ na-n tu asɪ sobɔ so jɪ thɪmɪa'.

12Ado na-n pɛr haar ɔbɔɔkɛ mɪ mɪɪ nɪnɪ thĩɛɛkɛ dɔnɪ thɪɪda ga, mɔ̃ na pɛr haar ɔbɔɔkɛ ma mɪɪ nɪnɪ thĩɛɛkɛ dɔnɪ yũdaa?

13Tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ jʊʊn Thãgbaa dʊɔ saagado ʊrɛ thɛnɪ le Thãgbaa dʊɔ a gbũ gaaga, kɛ dɔnɪ mɛr tibili Bikuun.

14Dɪ mɔ̃kɛ Mʊɪjɪ kɔɔ khəini sɪ ther dɪɪ jã yũ bəənnə, dɔ wɪ khəi tibili Bikuun ɔmɛ̃,

15dɪ mɛ̃ tibil wo tibilikɛ na pɪɛrnɪ haar ɔrra, a na hananɛ yireekɛ na pɛnɪ yuuə'.

16Naʊʊkɛra Thãgba kɔɔ nanɪ tɪbɪla fɛʊ thɪɪra dɪɪ ka dʊɔn mɔ̃kɛ a 'laanɪ ɔɔ Bikũu bɪɛl 'lɛ̃'lɛ̃, dɪ mɛ̃ tibil wo tibilikɛ na pɪɛrnɪ haar ɔrra, a na bu yuuraka', sɪ a na hananɛ yireekɛ na pɛnɪ yuuə'.

17Gɪdonɪ Thãgba na kɔɔ thɔ̃ ɔɔ Bikuun thɪɪraakɛ a heene tɪhɪla sora', sɪ ɔrra tɪbɪla fɛʊ na 'lɛrɔ taarɛ.

18Ʊrɛɛkɛ na pɪɛrnɪ haar ɔrra, a na 'lɛ so heena', sɪ ʊrɛɛkɛ na pɪɛrnɪ haara', a 'lire 'lɛr so heene pɪ gɪdonɪ aa pɛr Thãgbaa Bikũu bɪɛl 'lɛ̃'lɛ̃e i haara'.

19Dɪ yɛ gɪrɛ ɛnanɪ so heenena, gɛr dʊɔn dahɪrɛɛ ĩkɛ a ɪnɪ kɛ thɪɪra sɪ dɪ tɪbɪla na dabirə a ka jɔ dahɪrɛ, gɪdonɪ awɪ thɔ̃ puurore ka.

20Gɪdonɪ tibil wo tibilikɛ n cʊɛnɪ puure a-n laarɛ dahɪrɛ, aa-n 'la dɪ the dahɪrɛra ga, ga hor wa yɪrɛ ɔɔ thɔ̃ɔkɛ a-n cʊʊnɪ.

21Sɪ ʊrɛɛkɛ n cʊɛnɪ gɪrɛ dɔnɪ sobɔr, ɔr n thɛ dahɪrɛra, dɪ mɛ̃ ɔɔ thɔ̃ɔkɛ a-n cʊʊnɪ n yɪr, gɪdonɪ gɪrɛra a-n cʊʊnɪ Thãgbara gɪ ha.

22A gele pɪ Jeju na ɔɔ kpãkpãadara gbaar jal Jude dɪɪra, dɪ le a kɔɔ toona kpãkpãadara da-n kpɛɛ tɪbɪla nyʊɔnɔ.

23Jã dakha n kpɛɛrɛ tɪbɪla nyʊɔnɔ Enɔ̃ɔkɛ wɔrɔnanɪ Salɪm dɪɪ, gɪdonɪ le nyʊɔn jɔr, dɪ tɪbɪla n pɔr le da-n kpɛɛ wɪ nyʊɔnɔ,

24gɪdonɪ ɔbɔɔle wa kɔɔ fʊ Jã a to khaɪra pa'.

25Sɪ Jãa kpãkpãadarasɔ nakha Juifi bɪɛl kɔɔ ɪrnanɛ thĩ banaa phɔphʊɔl thɪmɪɪrra.

26Dɪ wɪ gbaar jal Jãa pa a sʊʊraa: Dɪɪrdaar, ʊrɛɛkɛ kɔɔ hanɪ kha na fɛrɛ Jʊrdɛ̃ iiro, kɛ fɪ kɔɔ mɪɪrɔnɪ sobɔ so jɪ thɪmɪɪr, a hale gɪrɛ da-n kpɛɛ tɪbɪla nyʊɔnɔ dɪ tɪbɪla fɛʊ ɔɔ pa wɪ-n jal.

27Dɪ Jã birse wi: Tibil na puno na 'lɛ thĩɛ saagado Thãgbaa pa gɪ thaa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Mee nɛrɛɛ thɛthɛ dʋɔn wɪrɛ kɔɔ nɪɛnɛnɪ gɪrɛ mɪ kɔɔ sonɪ ayɪ: Mɛrɛ, ga do Kirisiti ha ma', sɪ thɔ̃thɔn ha mɪ ĩ kʋlɛɛ ʋ́ɪɛ a ɪna.

29Dɪ ʋrɛ n hɪnanɪ khɛr, ɔr n dɔ khɛr he. Sɪ ʋrɛ dɔnɪ khɛr hee kuun n tɔɔnɪ da-n pɛ ɔɔ thɪmɪɪ nũu, daʋ n fʋʋrɛ mɔ̃ a na-n nɪɛnɪ khɛr hee wirə. Mɛ̃ gɪ daʋʋkɛ dɔnɪ ĩ thɛthɛɛda, gɪ daan waa vʋ̃ʋ.

30Dɔ ɔr n kɔ̃tĩ a na-n pɛr sɪ ĩ tɔ ma-n wur.

31Ʊrɛɛkɛ thɛnɪ ʋ́ũ, ɔr kəəne a jɔ fɛʋ; sɪ ʋrɛ wɪ kɔnɪ thɪɪra, thɪɪ tibil a do, dɪ mɔna a donɪ thɪɪ tibil mɛ̃ a-n mɪɪ thɪɪda. Ʊrɛ thɛnɪ ʋ́ũ, ɔr kəəne a jɔ fɛʋ,

32dɪ ɔr n mɪa sobɔ so jɪr gɪrɛraakɛ a yɪnɪ na a nɪɛna, sɪ tibil bɪɛllakɛ na-n tu ɔɔ sobɔ so jɪ thɪmɪa'.

33Sɪ ʋrɛɛkɛ tuonni ɔɔ sobɔ so jɪ thɪmɪɪ, a nɪnanɛ casɪ dɪ sobɔdaar Thãgba do.

34Gɪdonɪ ʋrɛ Thãgba thɔnɪ, thɪmɪaakɛ dɔnɪ Thãgbaada a-n mɪɪ, gɪdonɪ ga do Thãgba mɪɛrɛ ɔɔ Thurə a haa ga.

35Thãgba Thɪrɛ nar ɔɔ Bikuun a gba thĩɛ fɛʋ a dʋʋ nyɔ̃kɔɔ.

36Ʊrɛɛkɛ n pɪɛrnɪ Bikuun haar a hananɛ yire khorr, sɪ ʋrɛ n nʋrɛnɪ nũu Bikuunna a na 'lɛ yirə', sɪ Thãgbaa nĩkhi heenuune.

Jã 4

1Jɔfʋ bʋ dʋdara nɪɛrɛ dɪ Jeju n cʋʋrɛ tɪbɪla dɪ wa-n do kpãkpãadara dɪ kpɛɛ wɪ nyʋɔnɔ, dɪ wa-n.jɔ Jãa too,

2sɪɪ dorakɛ ga do Jejuu thɛthɛ n kpɛa tɪbɪla nyuɔnɔa', sɪ ɔɔ kpãkpãadara wɛ.

3Dɪ ɔbɔɔkɛ Jeju Kɔ̃tɪn nɪɛnɪ gelela, a faarɛ Jude dɪɪ sa ɪr a kɛr bir Galile.

4Sɪ dɔ Jeju n the Samarɪ dɪra sɪ a jal.

5Dɪ a kɔɔ daan Samarɪ dɪ bɪɛlɪkɛ wɪ-n wenɪ Sɪsaarɪkɛ wɔrɔnanɪ lɪɛɛkɛ Jakɔbɪ kɔɔ hanɪ ɔɔ bikuun Jojɛfɪ.

6Dɪ liirrə Jakɔbɪɪ bi kɔɔ ha. Sɪ mɔ̃ Jeju kɔɔ vɔɔnɪ ɔɔ kpaar pa, a toore bi nʋɔra; sɪɪ do ʋlkhɔ khʋra gɪ kɔɔ do.

7Dɪ Samarɪ khɛ bɪɛl pɔ da-n cɛ nyʋɔn. Dɪ Jeju sʋʋraa: Ha mɪ nyʋɔn ĩ yɔ.

8Sɪ ɔɔ kpãkpãadara wer kɔɔ jaal dɪra dɪko thɪɪ.

9Dɪ Samarɪ khɛrɪle sʋʋraa ayɪ: Mɔ̃ gɪ fʋ sɪ fɛrkɛ dɔnɪ Juifi bɪɛl mɛr Samarɪdaarra nyʋɔn fɪ yɔ? Gɪdonɪ Juifisɔ na Samarɪdara na-n bɔ kha ga.

10Dɪ Jeju birsee: Ado fɪ kɔɔ jɪrɛra Thãgbaa khaarda na ʋrɛɛkɛ n bɪɛlnɛ farnɪ gɪrɛ fɪ ha nɪ nyʋɔn ɪnɪ-n yɔ, ga dor fɛr na kɔɔ kara na bɪɛlaa a ha fɪ nyʋɔnɪkɛ n 'laanɛnɪ yire.

11Dɪ khɛrɪle sʋʋraa: Kɔ̃tɪn, fa hana thĩɛ a na cɛna ga, sɪ dɪ bire hulono. Ka fa yɪ nyʋɔnɪkɛra n 'laanɛnɪ yire?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Fɛr kɔ̃tɩna a jɔ asɩ mama thɩ kɔ̃tĩ Jakɔbɩukɛ kɔɔ hana sɩnɩ bireekɛra, kɛ ɔɔ thɛthɛra kɔɔ yɔnɩnakɛ na ɔɔ bikona na ɔɔ nʊ̃sɔ ya?

13Dɩ Jeju birsee: Tibil wo tibilikɛ n yɔnɩ nyʊɔnɩkɛ, yɔlkhaa na fʊʊrɛ wo.

14Sɩ ʊrɛɛkɛ na yɔnɩ nyʊɔnɩkɛ ma haanɩ, yɔlkhaa na fʊʊ kpɩɩ bã; sɩ nyʊɔnɩkɛ ma haanɩ ga debire na do ɔɔ bɩnɔ yɔ bu kaarɩkɛ na-n buonni gɩ haa yire khorr.

15Dɩ khɛr sʊʊraa: Kɔ̃tɩn, dɩ ha mɩ yɔ caakɛra dɩ yɔlkhaa na fʊ mɩ bã, dɩ ma ĩ kɩɛr ĩ eɛ nyʊɔn bã.

16Dɩ Jeju sʊʊraa: Jala wɛ afɩ ko sa birə ɩna kɩɛr.

17Dɩ khɛr sʊʊraa: Ma hana kuuna'; dɩ Jeju birsee: Sobɔr fɩ so fa hana kuuna';

18gɩdonɩ kona yemɔɩ fɩ kɔɔ he, sɩ ʊrɛɛkɛ fɩ hananɩ nɛnɛ̃kɛ, ga do afɩ ko ga, dɩ sobɔr ha gɩrɛ fɩ sonɩ.

19Dɩ khɛr sʊʊraa: Kɔ̃tɩn, mɩ yɩɛrɛ dɩ Thãgbaa bobon ha fɩ.

20Asɩ mama thɩ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ fʊɔrɛ Thãgha gɔ̃gʊɔnaakɛ yũ, sɩ dɩ ne wer n yɩ: Paarɩkɛ teananɩ Thãgba fʊɔrɛ dʊɔn Jerujalɛm.

21Dɩ Jeju sʊʊraa: Khɛr pɛ mɩ haar, gɩdonɩ bɔɔ n daan, kɛ na fʊɔrnɩ Thɩrɛ gɔ̃gʊɔnaakɛ dɩ Jerujalɛmna gɩrakɛ woa'.

22Nɛrɛ, nɩ-n fʊɔrɛ gɩrɛɛkɛ na jɩna', sɩ sɛrɛ, sɩ-n fʊɔrɛ gɩrɛɛkɛ sɩ jɩnɩ, gɩdonɩ Juifii caarra Taadaar the.

23Sɩ bɔɔ n daan, dɩ gɩ 'lire daan pɩ, kɛ fɔfʊɔrda bɔsɔ na fʊɔrnɩ Thɩrɛ, gɩ do Thu Phuurə gɩ-n the mɔ̃ a hanɩ thʊ̃bɔr, gɩdonɩ wa fɔfʊɔrda casɔɔle Thɩrɛ n ɣaal.

24Thu Phuu Thãgba do, dɩ dɔ ɔɔ fʊɔrɩkɛ wa-n fʊɔrʊʊnɩ gɩ do Thu Phuurə gɩ-n the mɔ̃kɛ a hanɩ thʊ̃bɔr.

25Dɩ khɛr sʊʊraa: Mɩ jɩrɛ dɩ Mesɩ na ɩnɛ, ʊrɛɛkɛ wɩ-n wenɩ Kirisiti. Ɔbɔɔkɛ a na ɩnɩ a na mɩɛ sɛr thĩɛ fɛʊ.

26Dɩ Jeju sʊʊraa: Mɛrkɛra n mɩana fɩnɩ, mɛrra gɩ.

27Dɩ ɔbɔɔlera ɔɔ kpãkpãadara bir pɔ dã, dɩ nʊɔ kɔɔ kpaa wɩ mɔna a-n mɩɩnanɩ kha khɛr. Sɩ tibil bɩɛl na-n bulelakɛ, anye a-n bule khɛrɩle, agɩbo anye a-n mɩɩnaa yaa ga.

28Dɩ le khɛr faa ɔɔ yɔ cɛ da sa kɛr bir dɩɩra, a so tɩbɩlala:

29Nɩ ɩna hɩnɛ kũu bɩɛlɩkɛ sɔ marnɩ thĩɛ fɛʊʊkɛ mɩ kɔɔ cʊʊnɩ, gɩ ba do ɔr dʊɔn Kirisitira yaa?

30Dɩ wɩ ther dɩɩraale dɩ wa n pɔ Jejura.

31Bɔ bɩɛllaalera kpãkpãadara n phʊʊr Jeju thakɛ ayɩ: Dɩɩrdaar, khɔ dɩkor mɛ̃.

32Dɩ so war: Mɩ hananɛ dɩkorɩkɛ na jɩna'.

33Dɩ kpãkpãadara na-n bule kha bɩɛlbɩɛl: Tibil ba ɩnana dɩkor a haa yaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dı Jeju so war: Ĩ dıko dʋɔn ma-n eʋɛ ʋrɛɛkɛ thɔna mınıı tuur a na cʋɛna dakha ɔɔ thɔ̃ gı pı.

35Nɛrɛ, na-n so dı nı yı: Pora yenã sɛ wo sı jʋ kha bɔɔ n dã gaa? Nı hınɛ, mı so narɛ: Nı gba ʎıɛ ʎũ a hınɛ jɔɔkɛ bınanı pı a dã kha bɔɔ.

36Dırakɛ ʋrɛɛkɛ n khanı 'lire 'lɛr ɔɔ lımı pı, dı khana tıbıla jʋ khaa wa-n 'lɛ yire khorr, dı mɛ̃ ʋrɛɛkɛ n direni na ʋrɛɛkɛ n khanı na gbɛbı kha wa-n kãka.

37Dı gı har mɔna wı-n sonı ger dı wı yı aa: Ʊ n diire dı ʋ n kha.

38Mı thɔ̃ nɛr nı kha gırɛɛkɛ na kɔɔ vɔɔrɔna', ıkhasɔ kɔɔ vɔɔ dı nı lõ awı thɔna.

39Dı Samarıdara jɔɔjɔɔ dıuraale kɔɔ pɛrɛ Jeju haar dıı the khɛrı sobɔ so jı thımıuraakɛ a kɔɔ mıunı ayı, a so narɛ thĩɛ fɛʋʋkɛ ını kɔɔ cʋʋnı.

40Dı ɔbɔɔkɛ Samarıdara pɔnı a yıı, wı bıɛlʋʋlɛ a tɔɔna nı kha, dı Jeju toona wɛr wire yenyɔ.

41Dı Samarıda jɔjʋɔ bir jıı pɛr haar wo dıı do Jejuu thımıı dɔ nɔɔ,

42sı dı wa-n so khɛrraale: Ga do gırɛɛkɛ fı mıı sını gɛr cʋɛ sı dı sı pɛr haar bã, sı gıdonı sı nıɛrɛ asıbara a jı dı ɔr dʋɔn tıbıla fɛʋ thıuraa Taadaar sobɔr.

43A wire yenyɔɔle ka pı, Jeju ther le da-n jal Galile.

44Gıdonı Jejuu thɛthɛ kɔɔ sor ayı: Thãgbaa bobon bıɛl na-n 'lɛ cʋrɛ ɔɔ thɛthɛɛ dʋɔa'.

45Dı ɔbɔɔkɛ Jeju danı Galile, Galiledara teguure gıdonı wı kɔɔ yırɛ thĩɛ fɛʋʋkɛ a kɔɔ cʋunı Jerujalɛm fɛtı bɔɔ. Gıdonı wɛr dakha kɔɔ jaal fɛtıraale.

46Dı Jeju kɛr bir Galile Kana, kãkɛ a kɔɔ debini nyʋɔn dıı do dıvɛ̃. Dı fãgadaarı thɔ̃daar kɔ̃tĩ bıɛl gı, a hale Kapɛrnayʋm dı ga-n kho ɔɔ bikuun.

47Dı ɔbɔɔkɛ a nıɛnı dı Jeju ther Jude a bir ĩ Galile, a jaalaalɛ a bıɛlʋʋ a pɔ a kpɛɛnɛ ını bikuunikɛ gı-n khonı, dıı sı gbe sı a ɓɔr.

48Dı Jeju sʋʋraa ayı: Ado na-n yı nɔ kpaa thĩɛsɔ na ma kʋ thĩɛsɔa', na-n pɛr haar kpıuraka'.

49Dı fãgadaarı thɔ̃daar kɔ̃tũle sʋʋraa: Kɔ̃tın, ına ɓo sı ĩ bısã na ɓɔr na pa'.

50Dı Jeju sʋʋraa: Kɔna, afı bikuun na khə'. Dı kuunile pɛrɛ thımırıle Jeju sʋʋraanı haar, a gba jal da-n kɔ̃.

51Dı mɔ̃ a 'lini gba hʋɛ pı da-n kɔ̃, ɔɔ thɔ̃dara caanʋʋnɛ hʋɛra a sʋʋraa: Afı bısã kpɛɛrɛ.

52Dı bule wi: Ʊmɔ̃ bɔra gı kɔɔ baaraanı? Dı wı sʋʋraa: De gı wire n ganı gbe, gɛr tomı kporre ıuraa.

53Dı le thırɛ jı dı ɔbɔɔkɛra Jeju kɔɔ sʋʋraanı ayı, ɔɔ bikuun kpɛɛrɛ wa bɔɔlera gı, dı ɔr na ɔɔ cɔdara fɛʋ pɛr haar.

54Gɛr dʋɔn balanyɔ nɔ kpaa thĩɛɛkɛ Jeju cʋʋnı wo, ɔbɔɔkɛ a thenı Jude a kɛr bir Galile.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jã 5

1A gele pı Juifisɔ kɔɔ hananɛ fɛtı Jerujalɛm, dı Jeju jal.

2Dıuraale yɔ hulẽ paar hale a wɔrɔna Bana lookɛ wı-n wenı na ebirə thımıır Bɛtɛsıda, dı paar yemɔıukɛ hɔnı jɛ̃bɛrɛ̃ kɔɔ harɔrɛ.

3Dı paarıkɛ hɔnı jɛ̃bɛrɛ̃ɛle khodara jɔɔ n kɔɔ phınɛ le, yarasɔ, nɛ kʋɛdarasɔ, gbãgbarasɔ, [kɛ n tɔɔnı le dı wa-n pıɛr yɔ tutugore,

4gıdonı Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thu n gbune dıkhãa bɔɔ yɔ hulẽ paarıle da-n tutugo nyʋɔn. Dı khodaarıkɛ n kɔɔ gbunoni caca ɔbɔɔkɛ nyʋɔn n tutugoni, ado ɔɔ kho ha mɔnakɛ sı gı-n kpɛɛrɛ.]

5Dı kũu bıɛl kɔɔ hale dı khoo fʋʋ dı cʋʋna yɛna kpelẽ yʋɔr makõther.

6Dı ɔbɔɔkɛ Jeju yını dı phĩ, a jırɛ dı khoo kɔɔ fʋʋrɛ a maan kɛkɛkɛ, sı a buleele ayı: Fı-n ɣaalɛ fı kpɛɛ khoora ya?

7Dı khodaarra birsee: Kɔ̃tın, ma hana tibilikɛ na gbaan mını na thıın ka nyʋɔn n tutugonə', gıdonı ɔbɔɔkɛ ma-n jalnı tıı kpıı n kɔɔ kʋʋl mɛr ɣiɛ dı gbũ.

8Dı Jeju sʋʋraa: lrɛ gba afı jɔ̃ a kɔna.

9Dı dapaara kuunile kpɛɛ a ır gba ɔɔ jɔ̃ a jal da-n kɔ̃. Sı hır wire wireele kɔɔ do.

10Dı Juifisɔ kɔɔ bulele kuunile kpɛɛnɛnı: Fı jırɛ dıı do hır wire gı, dı fa hana hʋɛ na heen afı jɔ̃a'.

11Dı birse wi: Ʊrɛɛkɛ kpɛɛnɛ mını ɔr sɔ mar ayı, ĩ gba ĩ jɔ̃ a kɔna.

12Dı wı bulee: Amɛ wer dɔ kuunilera sɔ farnı fı gba afı jɔna a jala?

13Sı kuunile khoo kpɛɛnı na kɔɔ jı ntɛ kpɛɛnɛɛna', gıdonı Jeju lʋʋn tibil jɔraale kɔɔ hanı paarıle.

14Dı a gele pı, Jeju yıı Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıına a sʋʋraa: Fı jırɛ fı kpɛɛrɛ gırɛ. Fa-n bir cʋʋ sopugo dı dıkhaa puukɛ jɔnı gırɛ n bir gı dã fı bã.

15Dı kuunile jaal a so Juifisɔra: Jeju gıukɛ kɔɔ kpɛɛnɛ mını.

16Gɛr hına waa dı Juifisɔ ma dı wa-n kpoo Jejura, gıdonı hır wire a kɔɔ cʋʋ thĩɛsɔɔle.

17Sı Jeju so warɛ: Ĩ Thı n dor thɔma a dana nɛnɛ̃kɛ, dı mɛrɛ dakha na-n do oti.

18Sı mɔ̃ a sonı thale waa, gɛr Juifisɔ bir dı wa-n jıı ɣaal wı kʋʋ, gıdonı ga do hır wireele a cʋʋnı thɔma dɔ kırʋ dıbara ga, sı gıdonı a sor ayı, Thãgba dɔ ını Thı bınɔ aa, ını ha pa na Thãgba bıɛlla gı.

19Sı Jeju birse wer: Sobɔr mı so nar gel, ga do mɛr Bikuun hana punone dı ma-n cʋʋna thĩ bıɛllakɛ ĩbara ga. Gırɛ mı-n yını Thırɛ dı cʋʋna, gɛr mı-n cʋʋ dıbara. Gıdonı gırɛ fɛʋʋkɛ Thırɛ n cʋʋnı, gɛr mɛr Bikuun n cʋʋ oti.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Gɪdonɪ Thɪrɛ n nar mɛr Bikuun dɪ nɪ mar gɪrɛ fɛʊʊkɛ ɔr thɛthɛ n cʊʊnɪ. Sɪ a na nɪ marɛ thɔ̃ kɔ̃tɪna dɪ ma cʊʊ dɪ ga jɔ gɪrɛ wo, dɪ mɛ̃ nʊɔ na kpaa nɪ dɪphã waa.

21Gɪdonɪ mɔ̃ Thɪrɛ n ɪrnɪ khe khirera dɪ ha wɪ yire, mɛ̃ mɛr Bikuun na 'laa yire na ha ʊrɛɛkɛ mɪ-n pɛrnɪ haar ĩ ha.

22Thɪrɛ na do tɪbɪlaa Kɪldaara', sɪ mɛr Bikuun a ha punone fɛʊ ĩ dɔ tɪbɪlaa Kɪldaar,

23dɪ mɛ̃ tɪbɪla fɛʊ na cʊ mɛr Bikuun, mɔ̃kɛ wɪ-n cʊnɪ Thɪrɛ. Ʊrɛɛkɛ na-n cʊɔnnɪ mɛr Bikuuna', aa-n cʊ dakha Thɪrɛɛkɛ thɔna mɪna'.

24Sobɔr mɪ so nar gel, ʊrɛɛkɛ n pɛnɪ ĩ thɪmɪ nũu dɪ pɛrna haar ʊrɛraakɛ thɔna mɪnɪ, a hananɛ yire khorr. A na 'lɛ so heena', sɪ a ther khirrə a lõ yirera.

25Sobɔr mɪ so nar gel, bɔɔ n daan dɪ gɪ 'lire daannakɛ pɪ, kɛ khe na nɪnɪ mɛr Thãgbaa Bikuuni nɔ, dɪ wɪrɛɛkɛ na nɪɛnɛnɪ na bire na hana yire.

26Gɪdonɪ mɔ̃kɛ Thɪrɛɛ thɛthɛ donɪ Yi hĩdaar, mɛ̃ dakha a ha mɛr Bikuun punone dɪ ĩ do Yi hĩdaar.

27A har mɛr Bikuun hʊɛ dɪ ma do tɪbɪlaa Kɪldaar dakha, gɪdonɪ tibili Bikuun mɪ do.

28Na-n do nʊɔ n kpaa nɪ gelela ga, gɪdonɪ bɔɔ n daan dɪ khe fɛʊʊkɛ hanɪ kaʊ na nɪrɛ ĩ nɔ a na ɪr na the.

29Wɪrɛɛkɛ kɔɔ cʊɛnɪ bɔɔ na ɪrɛ na the khirera na 'lɛ yire khorr, sɪ wɪrɛɛkɛ kɔɔ cʊɛnɪ puure na ɪrɛ na the khirera a na 'lɛ so heene.

30Mɛrɛɛ thɛthɛ na hana punone a na cʊʊna thĩ bɪɛllakɛ ĩbara ga. Mɔ̃ mɪ nɪɛnɪ Thɪrɛɛ nɔra, mɛ̃ mɪ-n kɪlna tɪbɪla, dɪ ĩ kɪl sarrɛ gɪdonɪ ga do ĩ thɛthɛɛ tuur mɪ-n cʊa', sɪ ʊrɛɛkɛ thɔna mɪnɪ tuur mɪ-n cʊʊ.

31Ado mɛr mɪa sobɔ so jɪrɪkɛ dɪ ma-n pɛ ĩbarara, ĩ sobɔ so jɪ na do sobɔra'.

32Sɪ ʊkha hale kɛ mɪanɪ sobɔ so jɪr a pɛ mɛrɛra, dɪ mɪ jɪrɛ dɪ ɔɔ sobɔ so jɪ thɪmɪkɛ a mɪnɪ a pɛ mɛrɛra dor sobɔr.

33Nɛrɛ, nɪ kɔɔ thʊɔn tɪbɪla Jãa pa dɪ mɪ sobɔ so jɪr da-n pɛ sobɔrra.

34Sɪ mɛrɛ, ga do tibili sobɔ so jɪ thɪmɪ mɪ-n ɣaala', sɪ mɪ sor gelela nɪ 'lɛ taarɛ.

35Jã kɔɔ hʊrɛ lãphãakɛ n hɪrɛnɛnɪ, dɪ nɪ kɔɔ ture dɪ na-n kãka bɔɔ gbe ɔɔ hɪrɛra.

36Sɪ mɛrɛ mɪ hananɛ sobɔ so jɪrɪkɛ kɔ̃tɪnanɪ a jɔ Jãada, gɪdonɪ thɔmaakɛ Thɪrɛ ha mɪnɪ ĩ cʊɛ dɪ ma-n cʊʊ, gɛr n nɛna sobɔ so jɪr mɛrɛra dɪ Thɪrɛ thɔna mɪ.

37Dɪ Thɪrɛɛkɛ kɔɔ thɔna mɪnɪ,.ɔɔ thɛthɛ n mɪa sobɔ so jɪr mɛrɛra. Na kɔɔ nɪ ɔɔ nɔ kpɪɪraka', dɪ na kɔɔ yɪ dakha ɔɔ ɣɛbi kpɪɪa'.

38Dɪ ɔɔ so na too nɛrɛra ga, gɪdonɪ na-n pɛ ʊrɛɛkɛ a thɔnɪ haara'.

39Nɪ-n hɪɪnɛ Thãgbaa sɛbɛ dɪ na-n kpãkpaanɔ, gɪdonɪ nɪ-n kpɪɛrɛ le na 'lɛ yire khorr, dɪ gɛr thɛthɛra n mɪa sobɔ so jɪ thɪmɪr mɛrɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Sırakɛ na-n ƴaal nı ĩ mar nı jıı 'lɛ yirə'.

41Ga do tıbılala mı-n ƴaal ĩ i dʊba'.

42Sı mı jı nɛr: Na-n na Thãgba na haara'.

43Ĩ Thıı i mı ına sı na-n tee ma', sı a tıı kpıı ka gba ɔɔ thɛthɛɛ dıbara i a ına, ɔr nı-n ka tee.

44Mɔ̃ na puno na pɛr haar nɛrɛɛkɛ n ƴaalɛnı i dʊbırɛɛkɛ n thɛnı nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛlı pa, sı dı nı ka bo na-n ƴaal i dʊbırɛɛkɛ thɛnı Thãgbaa pa dıbara ga.

45Na-n kpıɛr dı mɛr na pɛ nar sor Thırɛɛ ƴɛra ga. Sı Mʊıjıı thɛthɛɛkɛra nı hananɔnı nũ pɛrɛ, ɔr na pɛ nar sor.

46Ado nı kɔɔ pɛr Mʊıjı haar gel, na kɔɔ pɛ mɛr haar dakha gıdonı ĩda a kɔɔ khere.

47Sı ado na-n pɛr haar gırɛ a kherena', mɔ̃ na fʊ sı na pɛr ı thımıı haar?

Jã 6

1A gele pı Jeju jaal Galile mıır nɔ iiro, kɛ wı-n wenı dakha Tıbɛrıadı mıır nɔɔ.

2Dı tıbıla jɔɔ kpaaraarɛ, gıdonı wı yırɛ nɔ kpaa thĩɛsɔɔkɛ a-n cʊʊnı khodarara.

3Dı Jeju jʊʊn gɔ̃gʊɔna a too le nakha ɔɔ kpãkpãadara.

4Sı Pakıkɛ dɔnı Juifisɔɔ fɛtı kɔɔ wɔrɔnɛ.

5Dı Jeju na-n hıın a yı tibil jɔ dı wa-n pʊɔraa, dı bule Filipi: Ka sa yı dıkɔ na the na ha tıbıla fɛʊʊkɛ?

6Sı a buleele thale a hıın a jı mɔ̃ Filipi na tuni, gıdonı ɔr Jejuu thɛthɛ jırɛ gırɛɛkɛ a na cʊʊnı.

7Dı Filipi birsee: Ado sı gbarakɛ wire taanyɔ thɔ̃ lımınɛɛ war a thena buru fıufıı sa tınɛ wı, sırakɛ ga taa wı bʊɔa'.

8Dı ɔɔ kpãkpãadaar bıɛlıkɛ wı-n wenı Ãdireekɛ dɔnı Sımɔ̃ Pıɛrı õkuun sʊʊraa:

9Kũubir hakɛ na buru yemɔıkɛ dɔnı bɔdaardaa na thʊma yenyɔ, sı anye gırɛ na cʊʊ tibil jɔ thakɛ tɔ̃tɔ̃tɔ̃?

10Dı Jeju so: Nı cʊɛ tıbılaalera wı too; sı hʊɔn kɔɔ jɔrɛ dapaale. Dı mɛ̃ wı too, sı wı kɔɔ daan kona gbılanı yemɔı.

11Dı Jeju gba buruulera. Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ fʊɔrnı Thãgba pɛr pı, a tınɛnɛ welela tɔɔnı, dı mɛ̃ a tınɛ wı dakha thʊma mɔ̃ wı-n ƴaalnı.

12Dı ɔbɔɔkɛ wı khonı fɛʊ a hi phi, Jeju sor ɔɔ kpãkpãadarara: Nı ule dakuruukɛ nı tınɛnı sa sı na-n faa gı kʊɛa'.

13Dı wı uule a hi kpona yʊɔr yenyɔ bɔdaar buru yemɔıılera wı tınɛ wını, dı wı kho a hi sı dıı sı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Tıbılaakɛ yɛnı nɔ kpaa thĩɛɛkɛ Jeju cʊʊnı, wı sor: Sobɔr gı, ɔr dɔ Thãgbaa bobonılera, kɛ ınanı thıra.

15Dı Jejn jırɛ dıı do wa pɔr na tii na fãga, wı pɛr a do fãgadaar; gɛr gı dı bir faa wı wo sa ır dıbara a jal gɔ̃gʊɔna.

16Ɔbɔɔkɛ dıı birəni, Jejuu kpãkpãadara gbune mır nʊɔra,

17a lõ gboroona a phɛl wa-n jal Kapɛrnayʊm khʊra. Sı dıı do dıı 'lire tın sı Jeju na caan wı pa'.

18Dı jıɛ kɔɔ ırɛ na fãga dı nyʊɔn na-n ubiri.

19Sı wı kɔɔ phɛllɛ a dana kilə yemɔı agıbo maadõsɔ, sı na jı a yı Jeju dı ır nyʊɔnna ỹũ da-n pɔ a wɔrɔ̃ gborõo, dı maar fʊlɛ wı.

20Sı Jeju so war: Mɛr gı, na-n do maar n fʊ na'.

21Dı wı kɔɔ ỹaalɛla a lona gboroona, sı dıı do dapaara gborõo thʊrɛ ka wı-n jalnı.

22A dıı wıl tıbılaakɛ kɔɔ sɛnı gĩ iiro kɔɔ yırɛ dı gborõ bıɛl sɛ le dıbara, dı Jeju na kɔɔ lõ gboroonaale na ɔɔ kpãkpãadara ga, sı kpãkpãadara dıbara kɔɔ jala.

23Sı yẽ gborõsɔɔkɛ kɔɔ ther Tıbɛrıadı a pɔ jıl khunə, ka Kɔ̃tın kɔɔ fuɔrnı Tbagba a pɛ burura sı dı wı kho.

24Ɔbɔɔkɛ tibil jɔɔle yıɛnı dıı do Jeju na hale dı ɔɔ kpãkpãadara wa', wı kɔɔ luun gborõosɔraale dı wa-n jal Kapɛrnayʊm Jejuu ỹaal pa.

25Dı ɔbɔɔkɛ tibil jɔɔle kɔɔ danı gĩ mır nɔ iiro a yı Jeju, wı buleele: Dırdaar ya, ʊmɔ̃ bɔɔ fı dã kırɛ?

26Dı Jeju birse wi: Sobɔr mı so nar gel, dıkɔɔkɛ nı khonı a hi gɛr nı-n ỹaal mar gırɛ wer, ga do nɔ kpaa thĩɛsɔɔkɛ nı-n yını gɛrra ga.

27Na-n do thɔma dıkorraakɛ n kʊɛana', sı na-n dɔ thɔma dıkorraakɛ na punoneni a na 'laa yire khorr, dı mɛr tibili Bikuun na hana nı dıko caalera, gıdonı Thãgba Thırɛ ha mɛr ɔɔ puno.

28Dı mẽ wı bulee: Dı anye sa cʊʊ gırɛ kper gı do gɛr dɔ thɔmaakɛ Thãgba n ỹaalnı?

29Dı Jeju so war: Thɔmaakɛ Thãgba n ỹaal narnı dʊɔn nı pırɛr ʊrɛɛkɛ a thɔnı haar.

30Dı wı bulee: Anyee nɔ kpaa thĩ ca fı cʊʊ dı sı yıɛ a na pɛ fı haar? Anye dɔ thɔmaakɛ fı-n cʊʊnı?

31Ası mama thı kɔ̃tĩsɔ kɔɔ khor maan bəənnə, mɔ̃kɛ gı khereni Thãgbaa sɛbɛra ayı: “A kɔɔ ha wɛr buruukɛ thɛnı ỹũ dı wı kho.”

32Dı Jeju so war: Sobɔr mı so nar gel, ga do Mʊıjı kɔɔ hana nı buruukɛ kɔɔ thɛnı Thãgbaa dʊɔa', sı ĩ Thı n hana nı buru bɔɔkɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ.

33Gıdonı buruukɛ Thãgba 'laanı dɔ ʊrɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ, a gbũ da-n 'laa yire tıbılala fɛʊ thıra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dı wı sʊʊraa: Kõtın, dı na hana sı ga buru caale wire wire.

35Dı Jeju so war: Mɛr dʊɔn buruukɛ n 'laanɛnı yire; ʊrɛɛkɛ n ına marnı kɔmɛr na fʊʊ yuuə', dı ʊrɛɛkɛ pɛ mını haar yɔlkhaa na fʊʊ kpıı bã.

36Sı mı kɔɔ so narɛ ayı: Nı kɔɔ yı mɛr sı na-n pɛ haara'.

37Wırɛ fɛʊʊkɛ Thırɛ n ha mını na-n ĩ marɛ, dı ma bo ʊrɛ n ına marnı na faa kpııraka'.

38Gıdonı mı ther Thãgbaa dʊɔ a gbũ thıra, ga do mı ınɛ ĩ cʊʊ ĩ tuurə', sı mı ınɛ ĩ eʊʊ ʊrɛɛkɛ thɔna mınıı tuur.

39Dı nı hınɛ gırɛ dɔnı ʊrɛɛkɛ thɔna mınıı tuurrə dʊɔn: Ma-n faa wırɛ fɛʊʊkɛ a ha mını bıɛl n buə', sı ĩ cʊɛ wı wı ır wı the khirera pıpıı wire.

40Nı yɛ gırɛ dɔnı Thırɛɛ tuur wo: Gɛr dʊɔn tibil wo tibilikɛ n yɛnı Bikuun dı pıɛ haar, a-n hananɛ yire khorr, dı ma cʊgʊʊrɛ dı na ır na the khirera pıpıı wire.

41Sı Juifisɔ mar dı wa-n hũhuun gırɛraakɛ Jeju sonı ayı, ınɛr dʊɔn buruukɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ a gbũ.

42Dı wı so: Jeju, ga do Jõjɛfıı bikuun a doaa? Sı jırɛ ɔɔ thı na ɔɔ nı, sı mõ gı fʊ sı dı so ayı, Thãgbaa dʊɔ ını the a gbũ?

43Dı Jeju so war: Nı sɛro hũhuuneekɛra nı-n hũhuunni kha.

44Tibil bıɛl na hale na puno na ĩ mar saagado Thırɛɛkɛ thɔna mını halaa gaaga'. Sı ma cʊgʊʊrɛ dı a na the khirera pıpıı wirera.

45Thãgbaa bobona kɔɔ khera thımırıkɛ ayı: “Thãgba na dırɛ wı fɛʊ.” Tibil wo tibilikɛ n pɛnı Thırɛ nũu da-n 'lɛna ɔɔ dır n ĩ marɛ.

46Ga do mı sonı thale waa mı yı tibil kɔɔ yırɛ Thıra', ʊrɛ dıbara thɛnı Thãgbaa pa, ɔr yɛ Thırɛ.

47Sobɔr mı so nar gel, ʊrɛɛkɛ pɛ mını haar, a hananɛ yire khorr.

48Mɛr dʊɔn buruukɛ n 'laanɛnı yire.

49Anı mama thı kõtĩsɔ kɔɔ khor maan bəənnə sı wı khiire.

50Sı buruukɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ a gbũ dʊɔn buruukɛ tibil na khonı a na khi kpıa'.

51Mɛr dʊɔn buruukɛ dɔnı yireekɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ a gbũ. Ado tibil kho buru caakɛra, a na hananɛ yire khorr; dı buruukɛra ma 'laanı ĩ tomı gıkɛ ma 'laanı, dı tıbıla fɛʊ thıra na 'lɛrɔ yire.

52Dı Juifisɔ kɔɔ ırnanɛ thĩ banaa awı ha dı wa-n so: Mõ kuunikɛ na puno na ha sı ɔɔ tomı dı sa kho?

53Dı Jeju so war: Sobɔr mı so nar gel, ado na kho mɛr tibili Bikuuni toma', dı a na yɔ mɛr tibili Bikuuni tɔmã', nɛrɛɛ thɛthɛ na puno na hana yire anıbara ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

54Uɾɛɛkɛ n khɔnɪ ĩ tomɪ da-n yɔna ĩ tɔmĩ, a hananɛ yire khorr, dɪ ma ɪɾʊʊɾɛ khirera pɪpɪ wire.

55Gɪdonɪ ĩ tomɪ dʊɔn dɪko bɔ gel, dɪ ĩ tɔmĩ dʊɔn thĩ yɔna bɔ gel.

56Uɾɛɛkɛ n khɔnɪ ĩ tomɪ da-n yɔna ĩ tɔmĩ n toore mɛɾɛra, dɪ ĩ haaraa dakha.

57Mɔ̃kɛ Thɪɾɛɛkɛ thɔna mɪnɪ dɔnɪ yidaar, dɪ do dakha yireekɛ mɪ hananɪ Thɪɾɛɛ pa gɪ the, mɛ̃ dakha ʊɾɛɛkɛ na-n khɔ mɪnɪ na hana yireekɛ na thɛnɪ mɛɾɛra.

58Nɪ yɛ buruukɛ thɛnɪ Thãgbaa dʊɔ a gbũ, ga ho gɪɾɛ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ khonɪ sa khiirə'. Uɾɛɛkɛ na-n khɔnɪ buruukɛ a na hananɛ yire khorr.

59Ɔbɔɔkɛ Jeju n dɪɾnɪ tɪbɪla Kapɛrnayʊm Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra, gɛr a mɪɾɔ thɪmɪɾɪkɛ.

60Ɔbɔɔkɛ tɪbɪla kɔɔ pɛnɪ Jeju nũu pɪ, ɔɔ kpãkpãadara jɔɔjɔɔ sor aa: Thɪmɪ ca gɪɾɛ khɪɾɛ kpɛ. Amɛ na punone na pɛ nũu?

61Mɔ̃ Jeju jɪnɪ dɪ ɔɔ kpãkpãadara n hũhuune kha gelelala, gɛr gɪ dɪ bule wi: Gelela do naɾɛ nɛ baradaa ya?

62Dɪ anye na so dɪphã, ado na yɪ mɛr tibili Bikuun dɪ ma jʊʊnna ka mɪ kɔɔ hanɪ mamara?

63Thu Phuu n 'laanɛ yire, tibil na-n puno gele dɪ cʊa'. Thɪmɪɾɪkɛ mɪ kɔɔ mɪ nɪnɪ, Thu Phuudaa gɪ dɪ ga-n 'laa yire.

64Sɪ dɪ ɪkhasɔ nɛɾɛra na-n pɛr haara'. Gɪdonɪ Jeju kɔɔ mãa jɪɾɛ kɛkɛkɛrakɛ wɪɾɛɛkɛ na-n pɪɛrnɪ haara', na ʊɾɛɛkɛ na lirenaanɪ.

65Sɪ a bire so wo: Gɛr gɪ mɪ kɔɔ so naɾɛ ayɪ: Tibil bɪɛl na puno na ĩ mar saagado Thãgba hana ntɛ hʊɛaa ga.

66A fʊna ɔbɔɔlera waa ɔɔ kpãkpãadara bərəəm kɛrrɛ bir sa fagʊʊ, wa-n kpaaraa bã.

67Dɪ Jeju bule ɔɔ kpãkpãadara yʊɔr yenyɔ ayɪ: Sɪ nɛɾɛ dakha na-n ɣaal nɪ jala ya?

68Dɪ Sɪmɔ̃ Pɪɛr birsee: Kɔ̃tɪn, amɛra sa jal? Fɛr hɪna thɪmɪɾɪkɛ n 'laanɛnɪ yire khorr.

69Dɪ sɛɾɛ, dɪ sɪ pɛr haar nɛnɛ̃ a jɪ dɪ do fɛr dʊɔn Tɪ phuukɛ thɛnɪ Thãgbaa pa.

70Dɪ Jeju birse wi: Ga do mɛr kɔɔ phire nɛr yʊɔr yenyɔaa? Sɪrakɛ tibil bɪɛl nɛɾɛra dor kɔ̃tɛɛbuu.

71Judasɪkɛ dɔnɪ Sɪmɔ̃ɔ bikuun, kɛ thɛnɪ Karɪyɔtɪ a so. Gɪdonɪ Judasɪ dorrakɛ tibil bɪɛl kpãkpãadara yʊɔr yenyɔra, sɪ do ɔr na lirena Jeju.

Jã 7

1A gele pɪ Jeju n kɔɔ kpaaɾɛ Galile; aa kɔɔ ɣaal a kpaar Judea', gɪdonɪ Juifisɔ n ɣaalɛ hʊɛ wɪ kʊʊ.

2Mɔ̃kɛ Juifisɔɔ fɛtɪkɛ wɪ-n wenɪ Wa fɛtɪ n danɪ,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Jejuu õkũu bɪnɔsɔ sʊʊraarɛ aa: Thɛ kɪɛr a jala Jude, dɪ mɛ̃ afɪ kpãkpãadara na yɪ dakha thɔmaakɛ fɪ-n cʊʊnɪ.

4Ado tibil ƴaal wɪ jɪɛnɛɛ, aa-n ker gɪrɛɛkɛ a-n cʊʊna'. Ado fɪ-n cʊʊrɛ thɔmaakɛ gel, cʊɛ tɪbɪla fɛʊ n yɪ fɪ.

5Gɪdonɪ ɔɔ õkũu bɪnɔsɔ dakharakɛ na-n pɪɛ haara'.

6Dɪ Jeju so war: Ĩ bɔ na dã pa', sɪ ne wer, anɪ bɔ n daan bɔɔ fɛʊ.

7Tɪbɪla thɪɪra na puno na laar na', sɪ mɛr wɪ-n laar gɪdonɪ easɪ mer n mɪɪ dɪ ĩ yɪ, awɪ thɔ̃ puurore ka.

8Nɪ jala fɛtɪraale anɪ ha. Me wer ma jal ga fɛtɪraala', gɪdonɪ ĩ bɔ na jɪɪ dã pa'.

9Ɔbɔɔkɛ a so warnɪ gele pɪ, a toore Galile.

10Ɔbɔɔkɛ Jejuu õkũu bɪnɔsɔ kɔɔ jalnɪ fɛtɪraale pɪ, a kpaanɛ dakha, sɪ a wolone gɪdonɪ aa ƴaal tɪbɪla n ja'.

11Dɪ Juifisɔ na-n ƴaalʊʊ le fɛtɪraalera dɪ wa-n so: Ka kuunna ba ha ya fɛ?

12Dɪ tibil jɔɔle n hũhuune kha ɔɔdara dɪ wɛ n yɪ: Tɪɪ bʊɔ gɪ; wɛ n yɪ: Kpei, a-n fɪɪlɛ tɪbɪla.

13Sɪ tɪbɪla na-n cã dɪ wɪ mɪɪ ɔɔda ga, gɪdonɪ maar n fɔ wɪ Juifisɔra.

14Mɔ̃ wɪ-n cʊʊnɪ fɛtɪ a ha thĩthɪɪn, gɛr Jeju jaal Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪɪna a ma da-n dɪɪr tɪbɪla thĩɛ.

15Dɪ nʊɔ kpaa Juifisɔ dɪ wa-n so: Mɔ̃ kuunikɛ fʊ sa jɪ Thãgbaa sɛbɛ thakɛ, aa kɔɔ dɪɪrnɪ sɛba?

16Dɪ Jeju birse wi: Dɪɪrɛɛkɛ mɪ-n dɪɪrnɪ tɪbɪla ga the ĩ thɛthɛɛ pa ga, sɪ Thãgbaakɛ thɔna mɪnɪɪ pa gɪ the.

17Ado tibil ƴaalɛ a cʊʊ Thãgbaa tuur, a na jɪrɛ ado dɪɪrɛɛkɛ mɪ-n dɪɪrnɪ tɪbɪla Thãgbaa pa gɪ the, agɪbo ĩ thɛthɛɛ pa ĩ thɪmɪɪ the.

18Tibilikɛ n mɪanɪ thɪmɪaakɛ thɛnɪ ɔɔ thɛthɛɛ pa, ɔɔ thɛthɛɛ i a-n ƴaal, sɪ ʊrɛɛkɛ n ƴaalɛnɪ ʊrɛɛkɛ thɔnaanɪɪ i n dʊbarɔ, sobɔdaar a do, fɪl gõgolõ na haaraa ga.

19Mʊɪjɪ na kɔɔ ha nɪ jɔfʊaa? Sɪ tibil bɪɛl anɪ thĩthɪɪnnakɛ na kɔɔ nɪ gɪrɛ jɔfʊ sonɪ nũə'. Mɔ̃gɪdo dɪ na-n ƴaal hʊɛ nɪ kʊ mɪ?

20Dɪ tibil jɔɔle birsee: Kɔ̃tɛɛbuu ha farɛ. Amɛ n ƴaalɛ fɪ yʊʊ?

21Dɪ Jeju birse wer: Thĩ bɪɛl dɪbara mɪ kɔɔ cʊʊ sɪ dɪ nʊɔ kpaa nɪ fɛʊ.

22Mʊɪjɪ kɔɔ ha nɛr jɔfʊ nɪ kuro bɪsana khʊ̃ʊ, sɪrakɛ ga do Mʊɪjɪɪ thɛthɛɛ pa jɔfʊʊlera tha', sɪ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔɔ pa gɪ the, dɪ nɪ-n kurre tibil khʊ̃ʊ hɪɪr wire.

23Dɪ mɔ̃ nɪ-n kurni tibil khʊ̃ʊ hɪɪr wire dɪ Mʊɪjɪɪ jɔfʊ na-n kʊɛa', mɔ̃gɪdo dɪ nĩkhii n fʊ nɪ mɛrɛra gɪrɛraakɛ mɪ kpɛɛnɪ kũu bɪɛl khoo fɛʊ hɪɪr wire?

24Na-n kɔɔ jɪ gɪ na yinə a 'laa na yɪ tibili da', sɪ nɪ dɔ gɪ hana hʊɛ sɪ na-n so.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Dı wĩ Jerujalɛmdara n sor ayı: Ga do ɔr dɔ ʋrɛ wı-n kɔɔ ƴaalnına wı kʋaa?

26Nı yɛ mɔ̃ a-n mıanı dıphã cası, sı wa-n cʋgʋʋ thĩa'. Ası kɔ̃tĩsɔ jırɛ gel dı ɔr dʋɔn Kirisiti bɛ?

27Sı ado Kirisiti na ĩ, tibil na jı kana a na thena', sı ʋrɛ sı jırɛ ka a thenı.

28Dı ɔbɔɔkɛ Jeju n dıurnı tıbıla Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıana, gɛr a huleno ayı: Nı jı mɛr, dı nı jırɛ dakha ka mı thenı. Sı nı jɛ, ga do mɛr jɛ gı dıbara a ĩa', sı ʋrɛɛkɛ thɔna mını sobɔdaar gı sı na jıa'.

29Sı mɛrɛ, mı jırɛ gıdonı ɔɔ̃ pa mı the dı ɔr thɔna mı.

30Dı le wı kɔɔ ƴaal wı fʋʋra, sı tibil na thaaraa nyɔ̃a', gıdonı ɔɔ bɔ na kɔɔ dã pa'.

31Sı jɔjʋɔ tibil jɔɔlee thĩthıın kɔɔ pıɛrɛ haar, sı dı wa-n so: Ɔbɔɔkɛ Kirisiti na ını, a na cʋʋrɛ nɔ kpaa thĩɛsɔ na jɔ kuunikɛ woo?

32Dı jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kɔɔ nıɛrɛ mɔ̃ tibil jɔ n hũhuunni Jejuu sora. Dı bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ bʋ dʋdara kɔɔ thʋɔn gardɛ wı fʋɔnɛɛ.

33Dı Jeju so: Mı har kha na nɛrɛ wo gı dana bɔɔ gbe, sı ĩ jal ʋrɛraakɛ thɔna mını.

34Na ƴaal mɛr sı na yı ma', dı ka ma hanı na puno na pɔa'.

35Dı Juifisɔ na-n mıı kha awı ha ayı: Kana a na jal dı sa puno na yıa ya fɛ? Juifisɔraakɛ bĩbılanɛnı a ha Gırɛkısɔɔ thĩthıın a na ba jal a na-n dıır Gırɛkısɔ ya?

36Anye dɔ thımıurıkɛɛ kır a sonı: Na ƴaal mɛr sı na yı ma', dı wo, na puno na pɔ ka mı hana'.

37Fɛtıı pıpıı wiikɛ dɔnı wi kɔ̃tĩı, dawiilera Jeju ıır tıbılaa ƴɛ thĩthıın a hulẽ ayı, ado yɔlkhaa fʋ tibil, a pɔ ınɛrɛra a yɔ.

38Ʊrɛɛkɛ pɛ nını haar, mıır yɔ yire na celle ɔɔ bınɔ ga-n the mɔ̃kɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı.

39Thu Phuukɛ tıbıla na pɛrnı haar na 'lɛ, gɛr Jeju mıı; gıdonı Thãgba na kɔɔ 'laa Thu Phım pa', gıdonı Jeju na kɔɔ bir jʋʋn ɔɔ Thıı dʋɔ pa'.

40Ɔbɔɔkɛ tibil ıkha tibil jɔraale nını ga thımıısɔɔle pı, wı sor: Thãgbaa bobonılera kuunikɛ do waa gel.

41Dı ıkhasɔ so: Kirisiti gı; dı ıkhasɔ n yı: Mɔ̃ ga fʋ sı dı Kirisiti na the Galile?

42Thãgbaa sɛbɛ sor ayı: Davıdıı mɔllə Kirisiti na the Bɛtılɛhɛm dıura, ka Davıdı kɔɔ hanı.

43Dı gɛr gı dı tibil jɔɔle kɔɔ lee kha Jejuu sora.

44Dı ıkhasɔ wɛrra kɔɔ ƴaalɛ wı fʋʋ, sı tibil bıɛllakɛ na kɔɔ thaaraa nyɔ̃a'.

45Dı gardɛsɔ kɛrrɛ bir bonı jidaar kɔ̃tına na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔɔ pa, dı wı bule wi: Mɔ̃gıdo dı na fʋʋ ına ga?

46Dı gardɛsɔ birse wi: Tibil bıɛl na kɔɔ mıı thımıır kpıurakɛ kuuni khaakɛ pa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

47Dı jɔfʋ bʋ dʋdara bir bule wi: Dı nɛrɛ dakha, wı fʋl nɛr wo koe?

48Ası kɔ̃tĩsɔ, agıbo jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ bıɛl ʋkha kɔɔ pıɛrɛ haar ya?

49Sı tibil jɔɔle na jɛnı Mʋıjʋ jɔfʋa', wɛr dɔ tıbılaakɛ wı sonı nʋɔ pɛ.

50Nıkɔdɛmıkɛ dɔnı bıɛl jɔfʋ bʋ dʋdarara hale, kɛ kɔɔ jalanı mamara a yı Jeju, a bule wer:

51Ado ası jɔfʋra gı, hʋɛ hale dı sa heen tibil sor ɓo, sı sı pıırɔ sı nıɛ na ası nũ gırɛ a sonı sı jına gırɛ a cʋʋnı ya?

52Dı wı birsee: Fɛrɛ dakha, Galile fı the ya? Jıɛ 'lo Thãgbaa sɛbɛ a hınɛ, fa yıɛ dı ga so kpıırakɛ nayı: Thãgbaa bobon bıɛllakɛ na the Galile dıira ga.

53[Agıpı wɛr fɛʋ bıɛlbıɛl bılanɛ a kɔ̃ awı cɔnanɔ.

Jã 8

1Sı Jeju gba jal gɔ̃gʋɔnaakɛ hananı olıvı thıra.

2A dıı wıl duuro phiphiphi, a kɛrrɛ bir Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıına, dı tıbıla fɛʋ gbɛbı a pʋɔraa, dı too sa ma da-n dıır wı.

3Dı jɔfʋ dıırdarasɔ na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kpa khɛrıkɛ wı fʋnı dı phına kuun a pɔna. Dı wı cʋgʋʋrɛ dı too tıbıla fɛʋʋ ɣɛra,

4sı dı wı so Jejura: Dıırdaar, kuun khɛrıkɛ phına dı wı fʋʋ.

5Mʋıjʋ jɔfʋra gı so sarɛ sı dʋrɛ khɛr thakɛ na bokana a kɔ. Sı ado fɛrra gı, mɔ̃ fı-n so?

6Sı wı sor thale a benaa bınɛ wa-n hıın, gıdonı hʋɛ wı-n ɣaal wı pıɛraa sor. Sı Jeju gʋɛrɛ da-n khere kherere thıira na nyɔ̃bire.

7Sı mɔ̃ wı bonı dı wa-n bulee, Jeju gbaar ɣıɛ ɣũ sa so war: Ntɛɛkɛ na kɔɔ cʋɛnı sopugo kpıırakɛ nɛrɛra ga n dɔ cacadaar a dʋɔ na bokaar.

8Sı a bire a gʋɛ wo da-n khere kherere thıira.

9Dı ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı thımıı caale, wı mar dı wa-n thıır bıɛlbıɛl, kɔ̃tınasɔ kɔɔ ırɛ ɓo dı pıpıra na-n kpaan. Agıpı Jeju sı dıbara na khɛrıle dı jıl ɔɔ ɣɛra.

10Dı Jeju bir gba ɣıɛ ɣũ sa bulee: Khɛr ya, dı ka afı so pɛdarasɔra ha? Tibil bıɛl na kɔɔ heen fı soraa?

11Dı khɛr birsee: Kpei Kɔ̃tın. Dı Jeju sʋʋraa: Dı mɛrɛ dakha, ma heen fı sora'. Jala kɔna, sı a fʋna nĩ fa-n bir cʋʋ sopugo kpıı bã.]

12Jeju bire mıına wı wo ayı: Mɛr dʋɔn dahırɛ tıbılala thıira. Ʊrɛɛkɛ n kpaan marnı a na ır dabirəra kpııraka', sı a na hananɛ dahırɛɛkɛ dɔnı yireeda.

13Dı liirrə jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ sʋʋraa: Fı-n mıırɛ afı sobɔ so jı thımıı dı fa-n pɛ afıbara, afı so jı thımıı na do sobɔra'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dı Jeju so war: Ado ma mıurakɛ sobɔ so jı thımıur a na pɛ ĩbararakɛ, sı ĩ so jı thımıı dʊɔn sobɔr, gıdonı mı jırɛ kãkɛ mı thenı a ĩ, na kãkɛ mı-n jalnı. Sı nɛrɛ, na jı kãkɛ mı thena' na kãkɛ mı-n jalna'.

15Nɛrɛ, nɛr dɔ kıldaraakɛ n kılɛnı mɔ̃kɛ tibil fılɛ hanı, sı mɛrɛ, ma do tıbılaa Kıldaara'.

16Sı ado mı dor tıbılaa Kıldaar, ĩ kıl dor sobɔr gıdonı ma ha dıbara ga, sı Thırɛɛkɛ kɔɔ thɔna mını sı hana kha.

17Anı jɔfʊra gı kherere ayı: Tıbıla yenyɔɔ sobɔ so jı thımıı dʊɔn sobɔr.

18Mı-n mıurɛ sobɔ so jı thımıur dı nıa-n pɛ ĩbara, dı Thırɛɛkɛ kɔɔ thɔna mını a-n mıurɛ sobɔ so jı thımıurra da-n pɛ mar wo.

19Dı wı bulee: Kana afı thı ha? Dı Jeju birse wi: Na jı mı dı ĩ Thı gı dı na ja'. Ado nı kɔɔ jı mɛr, na jırɛ ĩ Thı dakha.

20Jeju kɔɔ mıurɛ ga thımıısɔɔle, ɔbɔɔkɛ a-n dıur wını Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına, kãkɛ wı-n pɛrnı Thãgba mũsumo, sı tibil bıɛl na kɔɔ fʊʊa', gıdonı ɔɔ bɔ na kɔɔ dã pa'.

21Dı Jeju so warɛ wo ayı: Mı-n jaal sı na y̌aal mɛr, dı na khiire anı sopugorara. Na puno na pɔ kãkɛ mı-n jalna'.

22Dı Juifisɔ na-n so: Dıbara a na ba kʊ yaa, gıdonı a sor ayı, sa puno na pɔ kãkɛ ını-n jalna'.

23Dı so war: Nɛrɛ, tıɛrdara nı do, sı mɛrɛ dı ĩ do yũdaar. Nɛrɛ, nı dor thıkɛɛda, sı mɛrɛ ma do thıkɛɛda ga.

24Gɛr gı dı ĩ kɔɔ so nar: Na khiire anı sopugosɔrara. Gıdonı ado na-n pɛr haar dı mɛr dʊɔna', na khiire anı sopugosɔrara.

25Dı wı bulee: Amɛ fı do? Dı Jeju birse wi: Mɔ̃kɛra mı kɔɔ so narnı caca fʊ paar gı.

26Mı hananɛ thĩɛ bərəəm anıdara a na so sı na kılna nı. Sı ʊrɛɛkɛ thɔna mını dʊɔn sobɔdaar, dı gırɛɛkɛ mı kɔɔ nıɛraanı gɛr mı-n so tıbılala.

27Sı wa kɔɔ jırakɛ dı Thırɛɛda a-n mıı wa'.

28Dı Jeju so war: Ɔbɔɔkɛ na khəini mɛr tibili Bikuun, le na jırakɛ dı mı dor dı ma-n cʊʊ thĩ bıɛllakɛ ĩbara ga, sı mı-n mıurɛ mɔ̃kɛ Thırɛ kɔɔ dıur mını.

29Ʊrɛɛkɛ thɔna mını, a har kha na mɛrɛ. Aa faa mı dıbara ga, gıdonı wire fɛʊ mı-n eʊʊ gırɛ n daaraanı.

30Mɔna a-n mıunı thale tibil jɔjʊɔ kɔɔ pıɛrɛ haar.

31Dı Jeju so Juifisɔraakɛ kɔɔ pıɛnı haar ayı: Ado nı too ĩ thımıura, na dor ĩ kpãkpãadara sobɔr,

32dı na jırɛ sobɔr, dı sobɔrra na cʊʊ nɛr dı na do waıa.

33Dı wı birsee: Abırahamı məl sı do, sa kɔɔ do tibili dee kpıuraka', sı mɔ̃ fı so aa, sa debire a na do waıa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dı Jeju birse wi: Sobɔr mı so nar gel, tibil wo tibilikɛ n cʊɛnı sopugo, sopugoo dee a do.

35Dee na-n too cʊɔrɔ khorra', sı ado bikuun gı, ɔr n tɔɔ cʊɔrɔ khorr.

36Ado Bikuun birsene ni ga dor waıa nı do waa gel.

37Mı jırɛ dıı do Abırahamı məl ha nı, sı dı na-n ƴaal nı kʊ mı, gıdonı ĩ thımıı na yı lõ paar anı hara ga.

38Me wer, gırɛɛkɛ mı kɔɔ yını ĩ Thıra gɛr mı-n mıı. Sı nɛrɛ, nı-n cʊʊrɛ gırɛɛkɛ nı kɔɔ nıɛnı anı thıra.

39Dı wı sʊʊraa: Abıraham dʊɔn ası mama thı kɔ̃tĩ. Dı Jeju so war: Ado nı dor Abırahamı bısãsɔ, na-n cʊɛ Abırahamı thɔ̃.

40Nı-n ƴaalɛ nɛnɛ̃kɛ nı kʊ mı mɛrkɛ sɔ narnı sobɔrıkɛ mı kɔɔ nıɛnı Thãgbara. Abıraham na kɔɔ cʊʊ gela'.

41Anı thıı thɔ̃ nı-n cʊʊ. Dı wı birsee: Sa do khɛr pɔı bısãsɔa', Thı bıɛl dıbara sı hana Thãgba gı.

42Dı Jeju so war: Ado Thãgba kɔɔ dʊɔn anı Thı na-n na mɛr, gıdonı Thãgbara mı the a ĩ. Ga do mɛr jɛ gı a ĩ ĩbara ga, sı ɔr kɔɔ thɔna mı.

43Mɔ̃gıdo na-n jı ĩ thımısɔ kırʊa? Gıdonı na puno na pɛ ĩ thımıı nũə'.

44Satã dʊɔn anı thı, dı nı-n ƴaalɛ nı cʊʊ gırɛɛkɛ anı thı tuni. Tıı kʊdaar a kɔɔ dorakɛ caca fʊ paar, dı aa-n jıul sobɔrra ga, gıdonı sobɔr na haaraa kpııa'. Ɔbɔɔkɛ a-n kurni sõsor, ɔɔ thımıı fɛʊ ɔɔ thɛthɛra gı-n the, gıdonı sõsodaar a do na sõsorı thı.

45Sı mɛrɛ gıdonı sobɔr mı-n so, gɛr gı na-n pɛ mı haara'.

46Amɛ nɛrɛɛ thĩthıın na nɛ marrakɛ sopugookɛ mı kɔɔ cʊʊnı? Dı mɔ̃gıdo, ado mı so nar sobɔrrakɛ, na-n pɛ mı haara?

47Ʊrɛɛkɛ dʊɔnnı Thãgbaada, a-n pɛr Thãgbaa thımıı nũu. Nɛrɛ, na-n pɛ nũə' gıdonı na do Thãgbaada ga.

48Dı Juifisɔ bule Jeju: Sa hana hʊɛ a na so nayı, fɛr dʊɔn Samarıdaar dı kɔ̃tɛɛbuu ha faraa ya?

49Dı Jeju so war: Kɔ̃tɛɛbuu na ha mara', sı ĩ Thı mı-n cʊ. Sı nɛrɛ, na-n cʊ ma'.

50Ma-n ƴaal ĩ thɛthɛɛ i dʊba', sı bıɛl hale da-n ƴaal gı sa do Kıldaar.

51Sobɔr mı so nar gel, tibilikɛ n hınɛnı ĩ thımıı, a na khi kpııraka'.

52Dı Juifisɔ sʊʊraa: Nɛnɛ̃ dıphã, sı jırɛ mɛ̃ dı kɔ̃tɛɛbuu ha farɛ. Abıraham kɔɔ khire na Thãgbaa bobonasɔ dakha, sı fɛrɛ dı fı so: Ado tibil na hıın afı thımıı a na khi kpııraka'.

53Fı ba kɔ̃tınɛ a jɔ ası mama thı kɔ̃tĩıkɛ n dɔnı Abırahamıkɛ khenı yaa? Thãgbaa bobonasɔ dakha khiire; sı fɛrɛ, amɛ fı-n pɛr haar fı dor?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

54Dı Jeju so war: Ado ma dʊbı ĩ thɛthɛɛ i, ĩ i dʊbı na do thĩa'. Sı ĩ Thı gıkɛ n dʊbanı ĩ i, dı ɔrra nı-n so dı nı yı, ɔr dʊɔn anı Thãgba.

55Sı na jıraka', sı me wer, mı jırɛ. Ado mı kɔɔ sor ayı ma jıa', gı hʊrɛ mı dor sõsodaar anı kha. Sı mı jırɛ dı ma-n hınna ɔɔ thımı.

56Dav kɔɔ fʊrɛ anı mama thı kɔ̃tĩ Abıraham da-n kãka, gıdonı a kɔɔ hananɛ ha pɛrɛ ını-n yɛ ĩ Wi. Dı a kɔɔ yıɛrɛ dı dav fʊʊ.

57Dı Juifisɔ sʊʊraa: Mɔ̃ fı cʊʊ sa yı Abıraham, fa hananı yɛna kpalanyɔ yʊɔr pa?

58Dı Jeju so war: Sobɔr mı so nar gel, Abıraham na kɔɔ thenı dırarakɛ pa', mɛrɛ mı dor.

59Dı liir dıphã mɛ̃ wı uul bokana wı dʊʊrʊʊ, sı dı Jeju wolõ the Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ.

Jã 9

1Mɔ̃ Jeju n kanı na hʊɛ, a yırɛ kũu bıɛlıkɛ wı kɔnı na yaarɛ.

2Dı ɔɔ kpãkpãadara bulee: Dırdaar, amɛ kɔɔ cʊɛ sopugo dı wı kʊ̃ɔ na yaarɛ, ɔr gı yaa, ɔɔ thı na ɔɔ nı gı?

3Dı Jeju birse wi: Ga do ɔr ga, dı ga do wo ɔɔ thı na ɔɔ nı kɔɔ cʊɛ sopugoə', sı Thãgba n nına ɔɔ thɔ̃ ɔrra.

4Dɔ sı do ʊrɛɛkɛ thɔna mınıı thɔ̃ ɔbɔɔkɛ sı hanı gırɛ dıwılʊla. Dıı n tınɛ kɛ tibil na punoni a na do thɔma bã.

5Mı dor dahırɛ tıbılala fɛʊ thıra bɔɔkɛ mı hanı thıra.

6Mɔ̃ a sonı thale pı, a phiire nyɔ̃thĩı thıra a dʊ jaar na ɔɔ nyɔ̃thına. Agıpı dı gba jaarılera a bʊl yaarʊ yinə,

7sı a sʊʊraa: Jala hɔ nyʊɔn Siloe yɔ hulɛ̃ paar. Siloe kırʊ dʊɔn thɔnanɛ. Dı ɔbɔɔkɛ a jalnı a hʊ nyʊɔn pı sa kɛr da-n bir, a-n yırɛ.

8Dı ɔɔ cɔ khʊdara nakha wırɛɛkɛ kɔɔ jıɛnɛɛnı mamara dı dona bɛ̃bıɛl n sor aa: Ga do kıɛr ʊrɛɛkɛ n kɔɔ too sı da-n bıɛl thĩaa?

9Dı ıkhasɔ sor: Ɔr gı; sı ıkhasɔ wo sor: Kpeehe, ɔr ga, sı wı-n hʊrɛ kha. Sı dı yaarʊʊ thɛthɛ so war ayı: Mɛr gı sobɔr.

10Dı wı bulee: Dı mɔ̃ gı fʊ sı afı yisɔ khɛr?

11Dı birse wi: Kuunikɛ wı-n wenı Jeju, ɔr kɔɔ do jaar a bʊl mı yinə sa so mar: Jala hɔ nyʊɔn Siloe yɔ hulɛ̃ paar. Dı ĩ jal a hʊ nyʊɔn, dı ma-n yı.

12Dı wı bulee: Ka kuunilera ha? Dı birse wi: Ma ja'.

13Dı wı kpa kuunikɛra kɔɔ dɔnı yaarʊ a jalna jɔfʊ bʊ dʊdarasɔɔ pa.

14Sı hır wire Jeju kɔɔ dʊ jaarra a khɛrnaa yinə.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Gɛr gɪ dɪ jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ dakha bule kuunile mɔ̃kɛ gɪ kɔɔ cʋʋnɪ sɪ dɪ ɔɔ yisɔ khɛr da-n yɪ. Dɪ birse wi: Jaar a bʋl mɪ yinə sɪ dɪ ĩ hʋ nyʋɔn, dɪ ma-n yɪ.

16Gɛr gɪ dɪ ɪkhaa jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kɔɔ so: Kuunikɛ dɔnɪ thɔ̃ caakɛ ga do Thãgbaa pa a tha', gɪdonɪ aa-n hɪɪn hɪɪr wirə'. Dɪ ɪkhasɔ kɔɔ sor dakha wo: Mɔ̃ tibilikɛ dɔnɪ sopugodaar na puno a na cʋʋ ga nɔ kpaa thĩsɔɔkɛ? Dɪ liir dɔ leereekɛ ɪrɛnɪ awɪ thĩthɪɪn.

17Dɪ wɪ bir bule wo ʋrɛɛkɛra kɔɔ yaarɛnɪ ayɪ: Sɪ fɛrɛ, anye fɪ-n so ɔɔdara gɪrɛraakɛ a khɛr fɪnɪ yinə? Dɪ birse wi: Thãgbaa bobon gɪ.

18Sɪ Juifisɔ na kɔɔ pɛr haar kpɪɪrakɛ dɪ a kɔɔ dor yaarʋ sa bir da-n ya', phaphapha dɪɪ dana bɔɔkɛ wɪ wenɪ ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ,

19a bule wi: Ʊrɛ dʋɔn anɪ bikuunikɛra nɪ sonɪ ayɪ, nɪ kʋɔnɛ na yaarɛɛ? Dɪ mɔ̃ gɪ fʋ sɪ da-n yɪ nɛnɛ̃?

20Dɪ ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ birse wi: Sɪ jɪrɛ wer asɪ bikuun gɪ dɪ sɪ kɔnaa yaarɛ.

21Sɪ mɔ̃kɛ a-n yɪnɪ nɛnɛ̃, sa jɪ gera', dɪ ntɛɛkɛ khɛraanɪ yinə dakha wo, sa jɪa'. Nɪ bulenee, a daan a mɪɪ dɪbara gɪrɛ baannɪ.

22Ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ sor thale gɪdonɪ maar fɔ wɪ Juifisɔra, gɪdonɪ Juifisɔ kɔɔ 'lire gʋʋrɛ kha nɔ bɪɛl ayɪ: Ado tibil tu ayɪ, Jeju dor Kirisiti, wa tiire awɪ Thãgba fʋɔr cɔra a na faa.

23Gɛr dɔ nɔɔ dɪ ɔɔ thɪ na ɔɔ nɪ kɔɔ so ayɪ, a daan a mɪɪ dɪbara wɪ bulenee.

24Dɪ jɔfʋ bʋ dʋdara bir a we kuunikɛ kɔɔ dɔnɪ yaarʋ wo a sʋʋraa: Dʋba Thãgbaa i. Sɛrɛ, sɪ jɪrɛ dɪ sopugodaar kuunikɛ do.

25Dɪ birse wi: Ado sopugodaar a do, ma jɪ gera', sɪ thĩ bɪɛlɪkɛ mɪ jɪnɪ dʋɔn: Mɪ kɔɔ dor yaarʋ, sɪ nɛnɛ̃ mɪ-n yɪrɛ.

26Dɪ wɪ bulee: Mɔ̃ a khɛr fɪ yinə, dɪ anye a cʋʋ fɪ?

27Dɪ birse wi: Mɪ kɔɔ mãa so nar sɪ na kɔɔ pɛ nũə'. Mɔ̃gɪdo dɪ nɪ bir na-n ƴaal nɪ nɪɛ wo? Nɪ-n ƴaalɛ nɪ debi nɪ do ɔɔ kpãkpãadara dakha yaa?

28Dɪ wɪ nɪɪrʋʋ sa sʋʋraa: Fɛr dʋɔn ɔɔ kpãkpãadaar, se wer Mʋɪjɪɪ kpãkpãadara ha sɪ.

29Dɪ ado Mʋɪjɪ gɪ, sɪ jɪrɛ dɪ Thãgba kɔɔ mɪanaa, sɪ ado ʋrɛɛkɛ gɪ sa jɪ kãkɛ a thena'.

30Dɪ kuunile birse wi: Pha, nɔ kpaa thĩɛ gɪ na jɪ kãkɛ a thena', sɪ a khɛr mɛr yinə.

31Sɪ jɪrɛ dɪɪ do Thãgba na-n tu sopugodaraa bɪɛla', sɪ tibil wo tibilikɛ n maannɪ Thãgba da-n cʋʋna Thãgbaa tuur, ɔ tibil caalee bɪɛl Thãgba n tu.

32Dɪ wo sa kɔɔ nɪɛ kpɪɪrakɛ dɪ wɪ mɪɪna ayɪ, tibil bɪɛl kɔɔ khɛrrɛ yaarʋʋkɛ wɪ kɔnanɪ yaarɛ yinə ga.

33Ado kuunikɛ na kɔɔ the Thãgbaa pa ga, a na puno na cuu thĩ bɪɛllakɛ kpɪɪa'.

34Dɪ wɪ birsee: Fɛrkɛ wɪ kɔnɪ sopugo haarra, fɛr n ka dɪɪr sɪ bɛɛ? Agɪpɪ dɪ wɪ weguu.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Ɔbɔɔkɛ Jeju nɪɛnɪ dɪ wɪ yɪ wɪ weguure a faa, a ƴaalʊʊlɛ a yɪɪ a bulee: Fɪ pɛr tibili Bikuun haar bɛ?

36Dɪ bule Jeju: Amɛ a do ya Kɔ̃tɪn dɪ ma pɪɛ haar?

37Dɪ Jeju birsee: Fɪ yɪɪrɛ, ʊrɛɛkɛra n mɪana fɪnɪ ɔr gɪ.

38Dɪ tu: Kɔ̃tɪn, mɪ pɛrɛ haar; sa gburõku da-n fʊɔrʊʊ.

39Agɪpɪ Jeju so: Kɪɪlʊ dɔ nɔɔ dɪ ĩ ɪnɔ thɪɪraakɛ, dɪ wɪrɛɛkɛ na-n yɛna' wa-n yɪrɛ, sɪ wɪrɛɛkɛ n yɛnɪ wa debire na do yara.

40Dɪ jɔfʊ bʊ dʊdaar ɪkhasɔɔkɛ kɔɔ hananɪ kha Jeju, ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ thɪmɪaale pɪ, wɪ buleele: Dɪ sɛrɛ, yarara sɪ do dakha gaa bɛ?

41Dɪ Jeju birse wi: Ado yara nɪ kɔɔ do, na hana sopugoə', sɪ nɛnɛ̃kɛ dɪ nɪ so: Sɪ-n yɪrɛ; gɛr gɪ dɪ anɪ sopugo dakha hale 'lo.

Jã 10

1Sobɔr mɪ so nar gel, ʊrɛɛkɛ na-n lonanɪ bana cʊɔr na lõfonʊɔa' sɪ dɪ lona pa kpɪɪ, tibil ca ole dʊɔn yu na yu hɔ̃hʊɔldaar.

2Sɪ ʊrɛɛkɛ lonananɪ lõfonʊɔ, ɔr dʊɔn bana khedaar.

3Lo hɪɪndaar na khɛrʊʊrɛ loo, dɪ banaa na nɪɛrɛ ɔɔ nɔ. Dɪ a na wer banaasɔɔkɛ dɔnɪ ɔɔda awɪ i bɪɛlbɪɛlbɪɛl a cʊʊ wɪ wɪ thɪɪr jɪɛra.

4Ɔbɔɔkɛ a na tini banaasɔ fɛʊʊkɛ dɔnɪ ɔɔda na pɪ, a na kʊʊl wɛr ƴɪɛ wa-n kpaaraa, gɪdonɪ wɪ jɪrɛ ɔɔ nɔ.

5Wa kpa kpakpalla ga, wa fagʊʊrɛ sɪ na ca gɪdonɪ wa jɪ kpakpalaa nɔa'.

6Jeju so warɛ sokpaakɛ, sɪ wa jɪrakɛ gɪrɛɛkɛ a ƴaalnɪ a so wara'.

7Dɪ Jeju bir so war wo ayɪ: Sobɔr mɪ so nar gel, mɛr dʊɔn bana loo.

8Wɪrɛ fɛʊʊkɛ kɔɔ kʊlɛ mɪnɪ ƴɪɛ a ĩ dʊɔn yo na yu hɔ̃hʊɔldara, sɪ banaa na kɔɔ pɛ wɪ nũə'.

9Mɛr dʊɔn lõfonʊɔ. Ntɛɛkɛ na lona marnɪ a na 'lɛr taarɛ. A na lʊʊn a na the sɪ a na yɪrɛ dɪkor.

10Yu na ĩ sɪɪ do aa yuə', sɪɪ do aa kʊa', sɪɪ do aa kʊɛaa ga. Sɪ mɛrɛ, mɪ ɪnɛ banaa n hanana yire dɪ wa hana gɛr dɪ ga jɪɪ jɔr.

11Mɛr dʊɔn bana khedaar bʊɔ. Dɪ bana khedaar bʊɔ n faarɛ ɔɔ yi banaa sora.

12Sɪ bana hɪɪndaarɪkɛ na dɔnɪ bana khedaara', dɪ ʊrɛ hɪnanɪ banaa ga, ado a yɪ kpe da pɔ a-n faarɛ banaa sɪ dɪ ca; dɪ kpe n pɔ dɪ fʊlɛ wɪ sɪ dɪ bĩbɪlã wɪ.

13A-n car gɪdonɪ warra a-n do ɔɔ thɔ̃, sɪ aa-n therna banaa ga.

14Mɛr dʊɔn bana khedaar bʊɔ. Mɪ jɪrɛ ĩ banasɔ dɪ ĩ banasɔ jɪ mɛr dakha,

15mɔ̃kɛ Thɪrɛ jɪ mɪnɪ dɪ ĩ jɪ Thɪrɛ. Dɪ mɪ faarɛ ĩ yi banaa sora.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Mɪ hananɛ bana kpɪusɔ wo, kɛ na-n lonanɪ nakha ĩ banaakɛ cɔ bɪɛlla'. Wɛr dakha mɪ teenanɛ ĩ kpa wɪ a ɛna. Dɪ wa nɪɛrɛ ĩ nɔ, dɪ mɛ̃ wa do bana ca bɪɛl wɪ hana bana khedaar bɪɛl dakha.

17Thɪrɛ n na mɛr gɪdonɪ mɪ faarɛ ĩ yi sɪ ĩ bir ĩ gba.

18Tibil bɪɛl na tee mar ĩ yiika', sɪ mɛrɛɛ thɛthɛ faa gɪ dɪbara. Mɪ hananɛ punone a na faana, dɪ mɪ hananɛ punone a na gbana gɪ. Gɛr dʊɔn hʊɛɛkɛ mɪ kɔɔ 'lɛnɪ ĩ Thɪra.

19Dɪ ga thɪmɪusɔɔlera ɪrɛna leere wo Juifisɔɔ thĩthɪun.

20Dɪ tibil jɔjʊɔ awɪ thĩthɪun na-n so ayɪ: Kɔ̃tɛɛbuu hanaanɛ, dɪ yʊʊ kʊɛsʊʊ. Mɔ̃gɪdo dɪ na-n pɛ ɔɔ thɪmɪu nũu?

21Sɪ ɪkhasɔ bor sa so war: Ga do kɔ̃tɛɛbuda thɪmɪa ha gɪra'. Kɔ̃tɛɛbuu na punone a na khɛr yarasɔ yinə ya?

22Ɔbɔɔlera yʊʊrɔ Thãgba fʊɔr cɔ phʊɔl fɛtɪ ha Jerujalɛm.

23Dɪ Jeju na-n kpaar Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪna paarɪkɛ hɔnɪ jɛ̃bɛrɛ̃ɛkɛ wɪ-n wenɪ Salomɔ̃ɔda.

24Dɪ Juifisɔ kpa jɛ a diirəə sa bulee: Ʊmɔ̃ bɔɔ ga thʊ̃ na dã sɪ dɪ fa ti si baalɛɛkɛ n ha sɪnɪ haarra wire wo wire? Ado fɛr dʊɔn Kirisiti, sɔ sar casɪ.

25Dɪ Jeju birse wi: Mɪ kɔɔ so narɛrakɛ sɪ na-n pɛr haara'. Thɔmaakɛ mɪ-n gbanɪ ĩ Thɪɪ i dɪ ma-n cʊʊna, gɛr n nɛna sobɔ so jɪr mɛrɛra.

26Sɪ nɛrɛ, na-n pɛr haara' gɪdonɪ na do ĩ banasɔa'.

27Ĩ banasɔ n nɪrɛ ĩ nɔ, dɪ mɪ jɪ wɛr dɪ wɪ-n kpa marɛ;

28dɪ mɪ ha wɛr yire khorr, dɪ wa bu yuuraka', dɪ tibil gɪ a vã̃ wi a taa ĩ nyɔ̃kɔa'.

29Ĩ Thɪɪkɛ hana mɪnɪ a kəəre thĩɛ fɛʊra, dɪ tibil bɪɛl na hale a na puno na vã̃ wi ĩ Thɪɪ nyɔ̃kɔa'.

30Dɪ mɛrɛ na Thɪrɛ bɪɛl sɪ do.

31Dɪ gɛrra gɪ dɪ Juifisɔ bir uul bokana wo wɪ dʊʊrnaa.

32Dɪ Jeju bir so war wo ayɪ: Mer eʊʊ nɪnɪ dɪ nɪ jɪ ɪhɔ̃ bɔ jɔjʊɔsɔɔkɛ thɛnɪ Thɪrɛra, gɪmɔna nɪ-n dʊʊrna mɪ bokana?

33Dɪ Juifisɔ birsee: Sa n dʊʊrna fɪ bokana thɔ̃ bɔ cʊʊ thɪmɪura ga, sɪ Thãgbaa iikɛ fɪ-n kʊɛnɪ gɪ. Gɪdonɪ fɛrkɛ dɔnɪ tibil fɪ-n yɪ Thãgba ha fɪ.

34Dɪ Jeju birse wi: Sɪ ga khere mɛ̃ anɪ jɔfʊ sɛbɛra gaa ayɪ: “Mɛr Thãgba sɔ ayɪ: Nɛr dʊɔn thãgbasɔaa”?

35Sɪ jɪrɛ dɪɪ do gɪrɛɛkɛ kherenenɪ Thãgbaa sɛbɛra na puno na kʊɛa', ado anɪ jɔfʊ sɛbɛ n wer thãgbasɔ wɪrɛɛkɛ Thãgbaa thɪmɪɪ kɔɔ mɪɪnanɪ,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36mɔ̃ gɪ fʋ sɪ dɪ nɪ so mɛrkɛra Thɪrɛ kɔɔ maanɪ leere kpɪɪ sa thɔ̃ mɪ thɪɪra dɪ nɪ yɪ, mɪ-n kʋɛrɛ Thãgbaa i, gɪdonɪ mɪ kɔɔ so narɛ: Mɛr dʋɔn Thãgbaa Bikuun?

37Ado ma-n cʋʋ ĩ Thɪɪ thɔ̃a', na-n pɛ mɪ haara'.

38Sɪ ado ma cʋʋ gɪrakɛ sɪ dɪ na-n pɛ mɪ haarrakɛ kpɪɪa', nɪ pɛ gɪrɛɛkɛ mɪ-n cʋʋnɪ haar, dɪ mɛ̃ na puno na jɪɪ jɪ dɪ Thɪrɛ har ĩ bɪnɔ dɪ ĩ ha Thɪrɛɛ bɪnɔ.

39Dɪ wɪ kɔɔ ƴaalɛ hʋɛ wo wɪ fʋʋ, sɪ dɪ for awɪ nyɔ̃kɔɔ.

40Jeju bire jal wo Jʋrdɛ̃ mɪɪr iiro, a too kãkɛ Jã n kɔɔ kpɛɛnɪ tɪbɪla nyʋɔnɔ cacara.

41Le tɪbɪla bərəəm n pʋɔraa dɪ wa-n so aa: Jã na kɔɔ cʋʋ nɔ kpaa thĩ bɪɛla', sɪ thĩɛ fɛʋʋkɛ a kɔɔ mɪɪnɪ kuunnaakɛ sobɔr gɪ do.

42Dɪ tibil jəjʋɔ pɛrɛ Jeju haar dapaalera.

Jã 11

1Kũu bɪɛl gɪ dɪ ga-n khʋʋ. Ɔɔ i n dʋɔn Lajaar; Betanɪ a the Marɪ na ɔɔ õkhɛr Martɪɪ dɪra.

2Marɪɪkɛra dʋɔn ʋrɛɛkɛ kɔɔ thirəni Kɔ̃tɪn latɪkolo, agɪpɪ dɪ pɪɪnʋʋ nɛɛ na ɔɔ yʋsũ. Ɔɔ õkuun ha Lajaarɪkɛra gɪ-n khonɪ.

3Dɪ Lajaarɪ õkhɛrsɔ thɔ̃ a so Jejura ayɪ: Kɔ̃tɪn, ʋrɛɛkɛra fɪ nanɪ gɪ-n khʋʋrɛ.

4Ɔbɔɔkɛ Jeju nɪɛnɪ ga thɪmɪɪle pɪ a sor: Khoole na do kho kʋnana', sɪ Thãgbaa i ga dʋbɪ, gɪ cʋʋ dakha wɪ dʋbɪ mɛr Thãgbaa Bikuun.

5Sɪ Jeju kɔɔ nar Martɪ, na ɔɔ õkhɛr Marɪ, na awɪ õkuun Lajaar.

6Ɔbɔɔkɛ Jeju nɪɛnɪ dɪ wɪ yɪ gɪ-n khor Lajaar, a toore a cʋʋ wire yenyɔ wo kãkɛra a hanɪ.

7Agɪpɪ dɪ so ɔɔ kpãkpãadarara ayɪ: Sɪ birə jala Jude dɪɪra.

8Dɪ kpãkpãadara sʋʋraa: Dɪrdaar, nɛnɛ̃ nɛnɛ̃ Juifisɔ kɔɔ ƴaal wɪ dʋʋrna fɪ bokana sɪ dɪ fa-n bir le woo?

9Dɪ Jeju bule wi: Wi bɪɛl na hana lɪɛr yʋɔr yenyɔaa? Ado tibil na kpaar dɪwɪlʋla, aa-n be nɔa' gɪdonɪ a-n yɪrɛ thɪɪkɛɛ dahɪrɛ.

10Sɪ ado tibil na kpaar dɪtɪnɔ, a-n ber nɔɔ gɪdonɪ dahɪrɛɛ na haaraa ga.

11Ado a mɪɪ wɪ gele pɪ a so warɛ: Asɪ kuun Lajaar daarɛ, sɪ mɪ-n jaal a na jagʋʋ.

12Dɪ ɔɔ kpãkpãadara bulee: Kɔ̃tɪn, ado a daarɛ a na ɪrɛ.

13Sɪ Lajaarɪ khi Jeju kɔɔ mɪɪ wɪ. Sɪ wɛr, wɪ kpɪɛrɛ dɪ dã bʋɔɔkɛ tibil n daarnɪ gɛr Jeju kɔɔ mɪɪ.

14Dɪ Jeju so war dɪphã casɪ: Lajaar khire.

15Sɪ anɪdara dav fʋ mɪ gɪrɛraakɛ ma kɔɔ hanɪla', gɪdonɪ ga cʋʋ nɛr dɪ na pɛr haar. Gɛr gɪ sɪ jala ɔɔ pa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Dı Tomasıukɛ wı-n wenı Didim so wĩ kpãkpãadarara ayı: Nı ına sı jal sı khiir kha dakha na Jeju.

17Dı ɔbɔɔkɛ Jeju n danı, a yıɛrɛ dıı do wı 'lire dʊrɛ Lajaar dı cɔ we yenã kaʊ.

18Sı mɔ̃kɛ Betanı wɔrɔnanı Jerujalɛm dıı thɔɔ kilə yẽthersɔ,

19Juifi jɔjʊɔsɔ kɔɔ pɔr Martı na Marıı pa wı cʊʊ wı wı faa haar awı õkuunidara.

20Ɔbɔɔkɛ Martı nıɛnı dı wı yı Jeju har hʊɛra, a ıurɛ da-n caanʊʊ sı Marı wer toore cʊɔrɔ.

21Dı Martı so Jejura ayı: Kɔ̃tın, ado kɛ fı kɔɔ ha ĩ õkuun na kɔɔ khə'.

22Sı nɛnɛ̃kɛrakɛ mı jıurɛ dı thĩɛ wo thĩɛɛkɛ fa bıɛlnı Thãgbara, Thãgba na ha fɛr.

23Dı Jeju sʊʊraa: Afı õkuun na ıurɛ na the khirera.

24Dı Martı birsee: Mı jıurɛ wer dı a na ıurɛ na the khirera pıpıı wirera.

25Dı Jeju sʊʊraa: Mɛr dʊɔn khi ıurɛ na yire. Ʊrɛɛkɛ n pɛ mını haar, ado a khirerakɛ sı a na hananɛ yire.

26Dı tibil wo tibilikɛ hananı yire sa pɛ mı haar, a na khi yuuə'. Fı pɛ gelela haar bɛ?

27Dı birsee: Ɔɔ Kɔ̃tın, mı pɛrɛ haar dı fɛr dʊɔn Kirisiti Thãgbaa Bikuun, kɛ ınanı thıura.

28A Martı mıı gelela pı, a gbaar jal a we ɔɔ õkhɛr Marı a sʊʊraa dıbara aa: Dıurdaar hakɛ da-n bule fi.

29Ɔbɔɔkɛ Marı nıɛnı, a ıurɛ birbir da-n jal Jejura,

30gıdonı Jeju na kɔɔ lõ dı bınɔ pa', sı kãkɛ Martı kɔɔ caanʊʊnı a ha.

31Dı Juifisɔɔkɛ kɔɔ hanı kha na Marı cɔ bınɔ wı cʊgʊʊ a faa haar, ɔbɔɔkɛ wı yıunı dı ıur birbir da-n the, wı kpıɛrɛ kaara a-n jal a bı wo a ıur wa-n kpaaraa.

32Ɔbɔɔkɛ Marı danı kãkɛ Jeju hanı a yıı, a jire ɔɔ ɣɛra sa sʊʊraa: Kɔ̃tın, ado kɛ fı kɔɔ ha ĩ õkuun na kɔɔ khə'.

33Mɔ̃ Jeju yıunı da-n khıı nakha Juifisɔɔkɛ a kɔɔ hananı kha, haar kʊɛsʊʊrɛ dı ɔɔ kpıɛr nyanyãa.

34Dı Jeju bule: Kana nı dʊʊ? Dı wı birsee: Kɔ̃tın, ına hınɛ.

35Dı Jeju na-n khıı.

36Dı Juifisɔ na-n so: Nı hınɛ mɔ̃ a thʊnı na Lajaar ɓoɓo.

37Sı ʊkhasɔ wɛrra na-n so: Ɔrkɛ khɛranı yaarʊ yinə, aa kɔɔ puno dakha a cʊʊ kuunikɛ dı a na khəə gaa?

38Dı haar kʊɛ Jeju wo dı gbana da-n jalna kaara. Sı gɔ̃gɔ̃ kaar gı kɔɔ do dı wı khaanna bokaar.

39Dı Jeju so: Nı te bokaar. Dı Martıukɛ dɔnı khiree õkhɛr sʊʊraa: Kɔ̃tın a 'lini phɔɔrɛ pırakɛɛ, gıdonı wire yenã a cɔ kaʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Dı Jeju sʊʊraa: Ma kɔɔ so far, ado fı pɛr haar fa yırɛ Thãgbaa puno hana gaa?

41Dı wı ti bokaar. Agıpı Jeju gba ƴiɛ ƴũ sa so: Thırɛ, mı-n fʊɔr fɛr gırɛraakɛ fı kɔɔ tuni ĩ bıɛl.

42Me wer, mı jırɛrakɛ dı fı-n ture ĩ bıɛl wire fɛʊ, sı tıbılaakɛ jılɛnı gırɛ dɔ nɔɔ dı ma-n mıı, wı pɛr haar dı fɛr kɔɔ thɔna mı.

43Dı ɔbɔɔkɛ a mıını gele pı, a hulene nɔ kheu: Lajaar, thɛ.

44Dı khire the mɔna wı kɔɔ paarʊʊnı na kẽkẽ gborõbe nyɛ̃ɛ na nɛɛ, sa paarʊʊ ƴiɛ na khi dʊ kĩkıın. Dı Jeju so war: Nı thʊbaa a faa a jal.

45Dı Juifi jɔjʊɔɔkɛ kɔɔ pʊɔnnı Marıı pa, a wı yı gırɛɛkɛ Jeju cʊʊnı wı pıɛrɛ haar.

46Sı ıkhasɔ awı thĩthıın jaal jɔfʊ bʊ dʊdarasɔɔ pa, a so war gırɛɛkɛ Jeju kɔɔ cʊʊnı.

47Dı bonı jidaar kõtına na jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ kpar so gʊʊrdara a jɛ sa bule: Anye sa cʊʊ? Gıdonı kũu caakɛ n cʊʊrɛ nɔ kpaa thĩɛsɔ jɔɔjɔɔ.

48Ado sı sıraa da cʊʊ, tıbıla fɛʊ na pıɛrɛ haar, dı Rɔmẽsɔ na ınɛ na kʊɛ ası pa phu na ası too.

49Dı Kaıfıkɛ dɔnı wɛr bıɛl, sa do gbõdaar ga yɛraale so warɛ: Na jı thĩɛ kpıraka'.

50Na jı dıı do ado tibil bıɛl khi tıbıla fɛʊʊ sora, gı baar gırɛɛkɛ Juifi caar koo na khiirnəə?

51Sı ga do ɔɔ thɛthɛɛ pa gelela a sonı tha', sı gıdonı ɔr dʊɔn gbõdaar ga yɛɛle, gɛr gı dı ti Thãgba tukırʊ ayı: Dɔ Jeju n khi Juifi caarra fɛʊ.

52Sı ga do Juifi caar dıbara dɔ nɔa', sı a gbɛbı Thãgbaa bısãsɔɔkɛ bĩbılanɛnı paar fɛʊ wı do bıɛl.

53A fʊna ga wiilera wı gʊʊrɛ kha mõ wa kʊnı Jeju.

54Gɛr gı dı Jeju na-n yır Juifisɔɔ thĩthıın gbelẽ gbelẽ bã, sa the le a jal dıraakɛ wı-n wenı Efıraım bã̃ khʊra. Dı le a too na ɔɔ kpãkpãadara.

55Dı Juifisɔɔ Pakı n wɔrɔnɛ. Dı tibil jɔjʊɔ the dıra dıra dı wa-n jal Jerujalɛm wı phʊɔl sı fɛtı bɔɔ na dã pa'.

56Dı le wı-n ƴaal Jeju, dı wa-n bulena kha bıɛlbıɛl Thãgba fʊɔr cɔ kõtıına aa: Anye nı-n kpıɛr? A na ĩ fɛtıra gaa?

57Dı bonı jidaar kõtına na jɔfʊ bʊ dʊdara kɔɔ sor tıbılala, ado tibil jırɛ kãkɛ a hanı, a sɔ nar ını-n fʊʊ.

Jã 12

1Gı sırɛ we maadõ sı Pakı n dã, sı dı Jeju gba jal Betanı kãkɛ Lajaarıkɛ a kɔɔ ırnı khirera hanı.

2Dı le wı cʊgʊʊ dıkor, dı Martı na-n tınɛ wı. Lajaar kɔɔ hale dakha na wırɛɛkɛ kɔɔ hanı dıko kho paar na Jeju.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dı Marı gba latıkolookɛ n hʋnanı dav sa khıır the nʋɔ ka litiri kuru, a deer Jejuu nɛra sa pıınʋʋ nɛɛ na ɔɔ yʋsũ, dı latıkolo hʋnɛ tee cʋɔr.

4Sı Judasıkɛ thɛnı Karıyɔtı dıura, kɛ dɔnı Jejuu kpãkpãadaar bıɛlıkɛ na lirenaanı so aa:

5Mɔ̃gıdo dı wa kɔɔ dolõ latıkolookɛ dıı dã wire tãatherıı thɔ̃ lımı a ha bɔdara ga?

6Sı ga do gelela a sonı bɔdara a-n kpıɛrna ga, sı gıdonı yu a kɔɔ do a fʋrɔ lokaar da-n yu gırɛɛkɛ n lonanı.

7Sı Jeju so: Sɛ khɛrraakɛ a fʋrɔ latıkolookɛ a dana wireekɛ wa dʋ mını.

8Sı ado bɔdara wɛ, wı har anı pa wire koo, sı ado mɛr gı ga do wire fɛʋ na hana ma'.

9Dı a Juifi jɔjʋɔ nıɛ dı wı yı Jeju hale Betanı, wı jaal sı ga do Jejuuda dɔ nɔɔ dıbara ga, sı wı yına dakha Lajaarıkɛ a kɔɔ ırnı khirera.

10Dı bonı jidaar kɔ̃tına gʋʋrɛ kha mɔ̃ wa kʋnı Lajaar dakha,

11gıdonı Lajaar dɔ nɔɔ dı Juifi jɔjʋɔ kɔɔ pɛr Jeju haar sa faa wı.

12A dıı wıl tibil jɔjʋɔɔkɛ kɔɔ pʋɔnnı fɛtıra, a nıɛ dı wı yı Jeju na pɔr le Jerujalɛm,

13wı gbaar kalã jɛ̃ɛ a thena dı wa-n caanʋʋ, sı dı wa-n hulẽ aa: “Ojana, bɔnanɛ n hana ʋrɛraakɛ dɔnı ɉırayɛldaraa fãgadaar, kɛ n ınanı gırɛ na Kɔ̃tını i.”

14Dı Jeju yı kũkɔ̃ ɓolʋ a jʋʋn tooro, mɔ̃kɛ gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı:

15“Na-n do maar n fʋ na' Sıyɔ̃dara Nı hınɛ anı fãgadaar n pɔr, a jʋʋn kũkɔ̃ ɓolʋ.”

16Sı ɔɔ kpãkpãadarasɔ na kɔɔ jı thĩɛsɔɔle kırʋ pa', sı ɔbɔɔkɛ Jeju kɔɔ birni jʋʋn ɔɔ Thıı dʋɔ pı, gɛr wı jınanɔ dı thĩɛsɔɔkɛ kɔɔ kherenenı Thãgbaa sɛbɛra, ɔɔdara gı kɔɔ khere, dıı do gırɛɛkɛra wı cʋʋraanı oti gı.

17Dı tıbıla fɛʋʋkɛ kɔɔ hanı kha na Jeju ɔbɔɔkɛ a wenı Lajaar kav a ırʋʋ khirera, wɛr mıa sobɔ so jıır a pɛ Jejura.

18Gɛr dɔ nɔɔ dı tibil jɔɔle na-n caanʋʋ, gıdonı wı kɔɔ nıɛrɛ nɔ kpaa thĩɛɛkɛ a kɔɔ cʋʋnı.

19Dı jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ na-n mıı kha bıɛlbıɛl awı ha: Nı yıɛrɛ dı na puno na cʋʋ thĩɛ kpıı bã. Nı hınɛ, tıbıla fɛʋ n kpaaraarɛ.

20lkhaa Gırɛkısɔɔkɛ hanı wırɛraakɛ kɔɔ jalanı Jerujalɛm fɛtı bɔɔ wı fʋɔr Thãgba,

21wı pɔr Filipiraakɛ thɛnı Galile Bɛcaıda a bulee: Kɔ̃tın, sı-n ƴaalɛ sı yı Jeju.

22Dı Filipi jal so Ãdirera, dı Ãdire na Filipi gba jal a so Jejura.

23Dı Jeju birse wi: Nı hınɛ, bɔɔkɛ mɛr tibili Bikuun teenanı ĩ 'lɛ i dʋbırɛ daan.

24Sobɔr mı so nar gel, ado ɔljʋ bire na ji thʋnɔ a phu sı bire hıa', a-n toore ɔ bıɛlla 'lo. Sı ado a hı a-n ɓaan na sobɔr.

25Ʊrɛɛkɛ n naannı ɔɔ yi, ga ka na buurəəre, sı ʋrɛɛkɛ n laarɛnı ɔɔ yi thıuraakɛ, ɔr na ka na 'lɛ gı gı do yire khorr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ado tibil na do mar thɔma, dɔ a na-n kpa mar, dɪ kãkɛ ma hanɪ le ĩ thɔ̃daar na ha dakha. Ado tibil na do ĩ thɔ̃ Thɪrɛ na cʊʊrɛ.

27Nɛnɛ̃kɛ haar kʊɛ mɛr koo, sɪ anye ma so? Thɪrɛ, taa mɪ bɔ caaraakɛra. Sɪ gelela dɔ nɔɔ dɪ ĩ ĩ a dana bɔ caakɛra.

28Thɪrɛ, dʊba afɪ i. Dɪ le nʊɔ kɔɔ the ɣũ ayɪ: Mɪ kɔɔ cʊʊ gɛr dɪ gɪ dʊbɪrɔ, sɪ ma bire na cʊʊ gɪ dɪ ga dʊbɪrɔ wo.

29Dɪ tibil jɔɔkɛ kɔɔ jɪlɛnɪ le, kɛ kɔɔ nɪɛnɛnɪ wɪ sor thãgba tigə. lkhasɔ n yɪ: Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu n mɪanaa.

30Dɪ Jeju so war: Ga do mɛr dɔ nɔɔ dɪ nɔ caakɛ mɪɪrɔa', sɪ nɛr dɔ nɔɔ dɪɪ mɪɪ.

31Nɛnɛ̃kɛ dʊɔn bɔɔkɛ Thãgba na kɪɪlnanɪ thɪɪkɛ. Nɛnɛ̃kɛ Thãgba na dʊnanɛ ʊrɛɛkɛ dɔnɪ thɪɪkɛɛ fãgadaar na faa.

32Sɪ me wer, ɔbɔɔkɛ wa khəi mini thɪɪraakɛ, ma hallɛ tɪbɪla fɛʊ wa-n pɔ mar.

33A so warɛ gelela gɪ nɪna wɪ ga khi caakɛ a na khini.

34Dɪ tibil jɔɔle birsee: Sɪ nɪɛrɛ dɪ asɪ jɔfʊ so sar ayɪ: Kirisiti na hananɛ yire khorr. Mɔ̃ gɪ fʊ sɪ dɪ fɪ so: Dɔ wɪ khəi tibili Bikuun? Dɪ amɛ dʊɔn tibili Bikuunikɛra?

35Dɪ Jeju so war: Dahɪrɛ na ha anɪ thĩthɪɪn jɔɔ 'lo bã, sɪ bɔɔ gbe gɪ dɪbara. Na-n ɪrɛ bɔɔkɛ nɪ hananɪ dahɪrɛ dɪ mɛ̃ dabirə na phuro na', gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ n ɪrɛnɪ dabirəra, aa-n jɪ kãkɛ a-n jalna'.

36Bɔɔkɛ nɪ hananɪ dahɪrɛ nɪ pɪɛr dahɪrɛ haar, dɪ mɛ̃ na debi na do dahɪrɛɛ bɪsãsɔ. Ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ gele pɪ, a gbaar jal ɣɔɔ a wɔ̃ war.

37Nɔ kpaa thĩ jɔjʊɔɔkɛrakɛ Jeju kɔɔ cʊʊnɪ awɪ ɣɛra, sɪ wa kɔɔ pɪɛ haara',

38dɪ mɛ̃ ga cʊʊ thɪmɪɪrɪkɛ Thãgbaa bobon Ejaɪ kɔɔ mɪɪnɪ dɪ ga dã oti. Gɪ sor: “Kɔ̃tɪn, amɛ kɔɔ pɪɛr haar asɪ Thãgbaa thɪmɪɪra? Dɪ amɛ Kɔ̃tɪn kɔɔ nɪnanɔ ɔɔ fãga?”

39Dɪ gɛr gɪ dakha wa puno na pɛr haara', gɪdonɪ Ejaɪra bire so wo ayɪ:

40“Mɛr Thãgba khaanɛ wɪ yinə, sa cʊʊ awɪ ha dɪɪ dibi. A mɛ̃ gaa, ga hor wa yɪ gɛr na awɪ yi a na jɪna kɪrʊ, a na kɛr na bir mar, dɪ mɛr Thãgba na kpɛɛ wɪ.”

41Gɛr dʊɔn gɪrɛɛkɛra Ejaɪ kɔɔ mɪɪnɪ ɔbɔɔkɛ a yɪnɪ Jejuu carbara da-n mɪɪna Jejuudara.

42Sɪ ɔbɔɔlerarakɛ kɔ̃tɪnaa thĩthɪɪn jɔjʊɔ kɔɔ pɛr Jeju haar, sɪɪ do jɔfʊ bʊ dʊdarasɔ dɔ nɔɔ dɪ wa-n 'la na cʊʊ gɪ yɪra', gɪdonɪ a mɛ̃ gaa, wa tiir wer awɪ Thãgba fʊɔr cɔra na faa.

43Gɪdonɪ wɪ nar tibil i dʊbɪrɛ a jɔ Thãgbaada.

44Dɪ Jeju hulɛ̃ aa: Ʊrɛɛkɛ pɛ mɪnɪ haar ga do mɛr a pɛ haara', sɪ ʊrɛɛkɛ thɔna mɪnɪ a pɛr haar.

45Dɪ ʊrɛɛkɛ yɛ mɪnɪ, ʊrɛɛkɛ thɔna mɪnɪ a yɪ.

46Mɛr dahɪrɛ, mɪ ɪnɛ thɪra, dɪ tibil wo tibilikɛ pɛ mɪnɪ haar, a na too dabirəra bã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

47Ado tibil nɪɛ ɩ̃ thɪmɪsɔ sɪ aa-n cʊʊ ga, ga do mɛr na dɔ ɔɔ Kɪldaar bã, gɪdonɪ ma ɩ̃ ɩ̃ do tɪbɪla thɪraa Kɪldaara', sɪ mɪ ɪnɛ ɩ̃ ka ɩ̃ taa tɪbɪla fɛʊ thɪra.

48Ʊrɛɛkɛ bɔ mɪnɪ na ɩ̃ thɪmɪsɔɔkɛ aa gba ga, a hananɛ ɔɔ kɪkɪlɪkɛ na kɪlɛnaanɪ: Thɪmɪrɪkɛ mɪ kɔɔ mɪnɪ, gɛr na kɪlɛnaa pɪpɪ wire.

49Gɪdonɪ ɩ̃ thɪmɪsɔ na-n the ɩ̃ pa ga, sɪ Thɪrɛɛkɛ kɔɔ thɔna mɪnɪ, ɔɔ thɛthɛ kɔɔ sɔ mar gɪrɛ mɪ teenanɪ ɩ̃ sɔ na mɔ̃kɛ ma sonɪ.

50Dɪ mɪ jɪrɛ ɔɔ so dʊɔn yire khorr. Dɪ gɛr gɪ gɪrɛ mɪ-n mɪnɪ, mɪ-n mɪrɛ mɔna Thɪrɛ so marnɪ.

Jã 13

1Ɔbɔɔkɛ Pakɪ fɛtɪ na kɔɔ danɪ pa', Jeju jɪrɛ dɪ ɔɔ bɔ daan da the kɛ thɪra a na jal Thɪrɛra. Jejuukɛra kɔɔ naannɪ ɔɔdaakɛra hanɪkɛ thɪra, a thʊnɛ na wɪ waa a dana pɪpɪ paar.

2Dɪ Jeju na ɔɔ kpãkpãadara har dɪko kho paar. Sɪ Satã kɔɔ 'lire lʊʊn Sɪmɔ̃ɔ bikuun judasɪkɛ thɛnɪ Karɪɣɔtɪ dɪraa hara da liirna Jeju.

3Mɔ̃ Jeju jɪnɪ dɪ Thɪrɛ pɛr thɩ̃ɛ fɛʊ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ, dɪ Thãgbaa pa a kɔɔ the a ɩ̃ dɪ a na bire na jal Thãgbaa pa,

4le a ɪr dɪko kho paar a thʊbɪ ɔɔ kɛ̃kɛ̃sɔ, sa gba yɔ pɪndaa a li.

5Agɪpɪ dɪ gba nyʊɔn a ɣemi tasara, a ma da-n cɔcɔɔ ɔɔ kpãkpãadara nɛɛ sa pɪn wɪ na yɔ pɪndaakɛ a lini.

6Dɪ mɛ̃ a pɔ dã Sɪmɔ̃ Pɪɛrɪkɛ buleneeni ayɪ: Fɛr Kɔ̃tɪn na cɔcɔɔnɛ mɪ nɛɛ bɛɛ?

7Dɪ Jeju birsee: Gɪrɛɛkɛ mɪ-n cʊʊnɪ fa jɪ kɪrʊ nɛnɛ̃ pa', sɪ bɔɔ gbe fa jɪrɛ kɪrʊ.

8Dɪ Pɪɛr sʊʊraa: Fa-n cɔcɔɔ ɩ̃ nɛ wer yuuraka'. Dɪ Jeju birsee: Ado ma cɔcɔɔ fa' sa puno na bɔ kha ga.

9Dɪ Sɪnɪɔ̃ Pɪɛr sʊʊraa: Kɔ̃tɪn, ga do nɛɛ dɪbara ga, sɪ na nyɛ̃ɛ na yʊʊ dakha.

10Dɪ Jeju birsee: Ʊrɛɛkɛ hɔnɪ nyʊɔn, aa hana ɣaalɛ a bir a hʊ nyʊɔn bã, sɪ nɛɛ a na cɔcɔɔ dɪbara gɪdonɪ a phure fɛʊ. Dɪ nɛrɛ dakha nɪ phure, sɪ ga do nɛrɛ fɛʊ ga.

11Gɪdonɪ Jeju kɔɔ jɪrɛ ʊrɛɛkɛ na lirenaanɪ, gɛr dɔ nɔɔ dɪ so wɛr fɛʊ na phuə'.

12Ɔbɔɔkɛ a cɔcɔɔ wɪnɪ nɛɛ pɪ, a bire gba kɛ̃kena a to, a too dɪko kho paar sa bule wi: Gɪrɛ mɪ cʊʊ nɪnɪ, nɪ jɪrɛ kɪrʊ bɛ?

13Nɪ-n we mer Dɪrdaar na Kɔ̃tɪn, dɪ sobɔrra nɪ so gɪdonɪ gɛrra mɪ do.

14Dɪ ado mɛrkɛ dɔnɪ Kɔ̃tɪn na Dɪrdaar cɔcɔɔ nɪ nɛɛ, dɔ na-n cɔcɔɔ kha nɛɛ dakha bɪɛlbɪɛl.

15Gɪdonɪ thɩ̃ nɪrɔrɛ mɪ nɪ nar dɪ nɛrɛ dakha na cʊʊ mɔ̃kɛra mɪ kɔɔ cʊʊ narnɪ.

16Sobɔr mɪ so nar gel, thɔ̃daar na hale a na kɔ̃tɩ̃ na jɔ ɔɔ kɔ̃tã', dɪ thɔ̃thɔn gɪ a kɔ̃tɩ̃ a jɔ ʊrɛɛkɛ thɔnaana'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ado nɪ jɪ gele dɪ ado dakha nɪ-n eʊʊ gɛr, ga da narɛ sobɔr.

18Ga do nɛrɛ fɛʊʊda mɪ-n mɪa', sɪ mɪ jɪrɛ wɪrɛ mɪ kɔɔ phiirni. Dɪ dɔ gɪrɛɛkɛ kɔɔ kherenenɪ Thãgbaa sɛbɛra n dã oti. Gɪ sor: “Ʊrɛɛkɛ n yɔnɪ nyɔ̃kpõ bɪɛl na mɛrɛ, ɔr deba do ĩ lãlaardaar.”

19Mɪ so narɛ nɛnɛ̃kɛ sɪ thĩɛɛlera n dã, dɪ ɔbɔɔkɛ ga danɪ mɛ̃ na pɛr haar dɪ mɛr n dʊɔn ʊrɛɛkɛra n dʊɔnnɪ.

20Sobɔr mɪ so nar gel. ntɛɛkɛ na teanɪ ʊrɛɛkɛ ma thɔnɪ, mɛr a tee. Dɪ ʊrɛɛkɛ tea mɪnɪ, ʊrɛɛkɛ thɔna mɪnɪ a tee dakha.

21Ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ thale pɪ, haar kʊɛsʊʊrɛ dɪ so war sobɔr ayɪ: Sobɔr mɪ so nar gel, bɪɛl nɛrɛra na liirna mɛr.

22Dɪ kpãkpãadara na-n hɪɪn kha bɪɛlbɪɛl dɪ wa-n bulena kha: Amɛɛda a mɪɪ ya fɛ?

23Dɪ kpãkpãadaar bɪɛlɪkɛ Jeju n nanɪ hale dɪko kho paar, a ɣɛl Jejuu kũkunə.

24Dɪ Sɪmɔ̃ Pɪɛr kher kpãkpãadaarɪlera, a sʊʊraa a bulene Jeju amɛ a-n so ya;

25dɪ kpãkpãadaarɪle ɣɛlanɪ Jejuu kũkunə bulee: Kɔ̃tɪn, amɛ gɪ?

26Dɪ Jeju birsee: Ʊrɛɛkɛ ma kurni buru a na ɓɛna a na ha, ɔr gɪ. Dɪ a kurre burura a ɓɛna a ha Judasɪɪkɛ thɛnɪ Karɪɣɔtɪ dɪɪra, Sɪmɔ̃ɔ bikuun.

27Dɪ ɔbɔɔkɛ Judasɪ teenɪ buru kuruule pɪ dɔrɔɔm Satã lʊʊnaanɛ. Dɪ Jeju sʊʊraa: Gɪrɛra fɪ ɣaalnɪ fɪ cʊʊ, cʊɛ gɪ kɔrɔ.

28Sɪ wɪrɛ wɪ hananɪ kha dɪko kho paar, bɪɛllakɛ na jɪ gɪrɛ dɔnɪ nɔɔ dɪ sʊʊraa thĩɛ thala'.

29Dɪ dakha gɪdonɪ Judasɪ n fɔrɔ lokaar, ɪkhasɔ n kpɪɛrɛ dɪ Jeju sʊʊraarɛ a thɛ gɪrɛ ɪna hananɪ ɣaalɛ fɛtɪra, anaa a sʊʊraarɛ a hana bɔdara dɪkha.

30Dɪ ɔbɔɔkɛ Judasɪ kɔɔ teenɪ buruule na pɪ, a ther dapaara. Sɪ dɪtɪnɔ gɪ kɔɔ do.

31Dɪ ɔbɔɔkɛ Judasɪra thenɪ na pɪ, Jeju sor: Nɛnɛ̃ dɪphã, mɛr tibili Bikuun 'lɛr i dʊbɪrɛ, dɪ Thãgba dakha 'lɛr i dʊbɪrɛ dɪɪ do mɛr dɔ nɔɔ.

32Dɪ ado Thãgba kɔɔ 'lɛr i dʊbɪrɛ dɪɪ do mɛr dɔ nɔɔ, Thãgbaa thɛthɛra na dʊbɪ mɛr dakha, dɪ a na dʊbɪ mɛr dapaara.

33Ĩ bɪsã bi, bɔɔ gbe mɪ ha kha na nɛrɛ gɪrɛ wo; dɪ na ɣaal mɛr, sɪ mɔ̃ mɪ kɔɔ sonɪ Juifisɔra ayɪ: Kãkɛ mɪ-n jalnɪ wa puno na pɔ la', mɛna mɪ so nar dakha gɪrɛ.

34Sɪ wo jɔfʊ phaa ha ʊrɛ mɪ-n ha nɪnɪ: Na-n na kha bɪɛlbɪɛl. Mɔ̃kɛ mɪ-n na nɪnɪ, nɛrɛ dakha na-n na kha bɪɛlbɪɛl.

35Gɛrra tɪbɪla fɛʊ na jɪ dɪ nɛr dʊɔn ĩ kpãkpãadara, ado nɪ-n hananɛ kha nav bɪɛlbɪɛl.

36Dɪ Sɪmɔ̃ Pɪɛr bulee: Kɔ̃tɪn ya, ka fa jal? Dɪ Jeju birsee: Ka mɪ-n jalnɪ fa puno na kpa mar le nɛnã', sɪ dɪkhõo fa kpa mar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Dı Pıɛr bir bulee: Kɔ̃tın, anye dɔ nɔɔ dı ma puno na kpa far nɛnã? Mee ma faarɛ ĩ yi afı sora.

38Dı Jeju birsee: Hãa, fa faarɛ afı yi ĩ sora? Sobɔr mı so far gel, yɔl kʊʊ na 'lɛ na khıırakɛ sı dı fa bana balãther nayı fa jı maa ga.

Jã 14

1Na-n do haar na-n jẽ na'. Nı pıɛr haar Thãgbara a pıɛr haar mɛrɛra dakha.

2Cɔ paar bərəəm hale ĩ Thıı cɔ; a ga ha mã' ma kɔɔ mãa so nar, gıdonı mı-n kʊɔn ĩ gbɛbı too paar nɛrɛra.

3Dı ɔbɔɔkɛ ma kɔnı na gbɛbı nar too paar na pı, gɛr ma biro na ĩ a na gba nı dı sa ha kha gı do dapaakɛ mı hanı, le nı ha ner.

4Sı kãkɛ mı-n jalnı, nı jırɛ hʊɛ.

5Dı Toması sʊʊraa: Kɔ̃tın, sa jını ka fı-n jalna', mɔ̃ sa fʊ sı na jı hʊɛ?

6Dı Jeju sʊʊraa: Mɛr dɔ hʊɛ a dona sobɔr na yire. Tibil bıɛllakɛ na pɔ Thırɛra sı a na ka mɛrɛra gaaga.

7Ado nı kɔɔ jı mɛr, ga dor na kɔɔ jırɛ dakha ĩ Thı. Dı a fʊna nɛnɛ̃kɛrakɛ gırɛ, nı jırɛ dı dakha nı yırɛ.

8Dı Filipi sʊʊraa: Kɔ̃tın, nɛ sar Thırɛra dɔrɔɔm gı daan.

9Dı Jeju sʊʊraa: Gı maanɛ kɛkɛkɛ mı hanı kha na nɛrɛ, sı fa jı mınakɛ paa bɛɛ Filipi? Ʊrɛɛkɛ yɛ mını, Thırɛ a yı. Mɔ̃ fı yı ĩ nɛ nar Thırɛ?

10Fa-n pɛr haar, mı har Thırɛɛ bınɔ dı Thırɛ ha ĩ bınɔaa? Thımıaakɛra mı-n mıı nını ga do ĩ pa gı tha'. Thırɛɛkɛ hanı ĩ bınɔ ɔr n dʊɔn ɔɔ thɔ̃ dı ga pı vʊ̃ʊ.

11Nı pıɛr haar dı mı har Thırɛɛ bınɔ, dı Thırɛ ha ĩ bınɔ. Dı agado mɛ̃ gı woa', nı dɔ ĩ thĩ cʊʊ thɛthɛrakɛ n do nɔɔ nı pɛr haar mɛ̃.

12Sobɔr mı so nar gel, ʊrɛɛkɛ pɛ mını haar a na cʊʊrɛ dakha thɔmaakɛra mı-n cʊʊnı, dı a na cʊʊrɛrakɛ dı ga kɔ̃tĩ na jɔ gırɛ, gıdonı mı-n kʊɔn Thırɛɛ pa.

13Sı thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na bıɛlnı Thãgbara na ĩ i, ma cʊʊrɛ dı mɛ̃ Thırɛ na 'lɛ i dʊbırɛ, gı do mɛr Bikuun dɔ nɔɔ.

14Ado na bıɛl thĩɛ Thãgbara na ĩ i, gɛrra ma-n cʊʊ.

15Ado nı-n na mɛr na-n hıınɛ ĩ so.

16Sı mɛrɛ, ma bıɛlɛ Thırɛ dı a na thɔna narɛ Bubul kpıkɛ na tɔɔnı kha khorr na nɛrɛ.

17Thu Phuukɛ dɔnı sobɔ Thue gıkɛ wırɛ bɔnı Thãgba na punoni a na 'la' gıdonı wa yıa', wa jıa'. Sı nɛrɛ, ner jırɛ gıdonı a-n toore kha na nɛrɛ, dı a na harrakɛ anı bınɔ.

18Ma faa nı dı na ho khilɔ̃biə', ma bire na ĩ anı pa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Kıɛr na gbe tıbıla thıra na yı mı bã, sı nɛrɛ, ner na-n yı mɛr; gıdonı yidaar ha mı, nɛrɛ dakha na hananɛ yire.

20Ga wiilera na jırɛ dı mɛrɛ, Thırɛɛ bınɔ mı ha, dı nɛrɛ ha ĩ bınɔ dı ĩ ha anı bınɔ.

21Urɛ hananı ĩ so da-n cʊʊ, ɔr n naan mı. Dı ʊrɛɛkɛ n naan mını, ĩ Thı na-n naarɛ, dı mɛrɛ dakha ma-n naarɛ dı ma gbaar dıbara a na nına ntɛ.

22Dı Juudi, ga do Judasıkɛ thɛnı Karıyɔtı dıra ga, bule Jeju: Kɔ̃tın, anye dɔ nɔɔ dı fa gba afıbara na nına sɛrɛ, sı fa gba dıbara na nına tıbıla thıra ga?

23Dı Jeju birsee: Ado tibil n na mɛr, a na-n hınɛ ĩ thımıı dı ĩ Thı na-n naarɛ, dı sa pɔr ntɛɛ pa a na too ɔɔ bınɔ.

24Urɛ na-n naan mına', aa-n lıın ĩ thımıa'. Thımırıkɛ nı nını, ga do ĩ pa gı tha', sı Thırɛɛkɛ thɔna mını ɔɔ pa gı the.

25Mı mıı nɛr thĩɛsɔɔkɛ bɔɔkɛ mı toona nını kha.

26Sı Bubulikɛ dɔnı Thu Phuu, kɛ Thırɛ na thɔnı ĩ irə, ɔr na dırɛ nı thĩɛ fɛʊ a cʊʊna nı nı jına thĩɛ fɛʊʊkɛ mı kɔɔ so narnı.

27Ha ıı mı faa nar. Ĩ thɛthɛɛ ha ie mı ha nı. Ma ha nı ha ıı mɔ̃kɛ thıda n 'laana'. Na-n do haar na-n jẽ na', dı na-n do nıaar na-n fʊ nı woa'.

28Nı nıɛrɛ mɔ̃kɛ mı so narnr ayı: Mı-n kʊɔn, sı ma bire na ĩ nar. Ado nı-n kɔɔ na mɛr, na-n kɔɔ kãkarɛ gırɛraakɛ mı-n kɔnı Thırɛɛ pa, gıdonı Thırɛ kɔ̃tınɛ a jɔ mı.

29Mı kɔɔ maanɛ gırɛ dı ma-n so nar ga thĩsɔɔkɛ sı ga dã pa', dı mẽ ɔbɔɔkɛ ga-n danı na pɛrɛ haar.

30Ma mıı 'lo jɔɔ na nɛrɛ bã, gıdonı thıkɛɛ fãgadaar n ınɛ, sı a na puno ma'.

31Sı dɔ tıbıla fɛʊ thıra n jı mı-n nar Thırɛ, dı mɔ̃ Thırɛ so marnı, mẽ mı-n do ĩ thɔ̃. Nı ırɛ sı the kıɛrra sı jal.

Jã 15

1Mɛr dʊɔn dıvẽ thır kıra bɔ, sı ĩ Thı dʊɔn dıvẽ thır hĩdaar.

2Jẽɛ fɛʊ bıɛlbıɛlıkɛ thaarɛ marnı sı ga-n se bə', a na kuur ger na faa. Sı jẽɛ fɛʊ bıɛlbıɛlıkɛ n sɛnı be, a na khabı gɛr gı jıı se be ga-n pɛr.

3Ado nɛr gı, nı 'lire phur dıı do thımırıkɛ mı kɔɔ mıı nını dɔ nɔɔ.

4Dɔ nı too ĩ bınɔ ĩ too anı bınɔ. Mɔ̃kɛ jɔ̃ɔ na punoni dıbara a na se be, saagado dıvẽ thır kıra a ɓana gaaga, mɛna gı ha dakha na nɛrɛ ado na too ĩ bınɔa'.

5Mɛr dʊɔn dıvẽ thır kıra, sı dı nɛr dʊɔn jẽɛ. Urɛɛkɛ tɔɔnı ĩ bınɔ dı ĩ too ɔɔ bınɔ, ɔr na sıɛn be jɔɔ, gıdonı ado ma hala' na puno thĩ bıɛllakɛ a na cʊʊ kpıuraka'.

6Ado tibil na too ĩ bınɔa', jıɛra wa dʊnaa jẽ khaa a khı; jẽ khına wı-n khıı, a dʊna dɔɔ a faa dıı hĩ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ado nɪ too ĩ bɪnɔ dɪ ĩ thɪmɪsɔ too anɪ bɪnɔ, nɪ bɪɛlnɛ Thãgbara thĩɛ wo thĩɛɛkɛ nɪ-n ƴaalnɪ, a na ha nɛr.

8Gɪrɛ n cʊɛnɪ ĩ Thɪɪ i dɪ ga-n dʊbɪrɔ dʊɔn: Na-n se be jɔɔjɔɔ dɪ mɛ̃ na do ĩ kpãkpãadara.

9Mɔ̃kɛ Thɪrɛ na mɪnɪ, mɛ̃ dakha mɪ na nɪ. Nɪ tɔɔ ĩ thɛthɛɛ naʊrara.

10Ado na hɪɪn ĩ jɔfʊ na toore ĩ naʊra, mɔ̃kɛ mɪ hɪɪnnɪ ĩ Thɪɪ jɔfʊ a too ɔɔ naʊra.

11Mɪ mɪɪ nɛr thaa, daʊʊkɛ dɔnɪ ĩda n puno gɪ ha nar, sɪ dɪ anɪ daʊra n jɪɪ bɔr gɪ ka.

12Nɪ hɪɪnɛ, gɪrɛ dɔnɪ ĩ jɔfʊ dʊɔn: Na-n na kha bɪɛlbɪɛl mɔ̃kɛ mɪ na nɪnɪ.

13Dɪ fa faa afɪ yi afɪ kuunsɔra, naʊ na hale a kɔ̃tĩ jɔ naʊ ca ole bã.

14Nɛr dʊɔn ĩ kuunsɔ ado nɪ-n cʊʊrɛ gɪrɛ mɪ so narnɪ.

15Ma we nɪ thɔ̃dara bã, gɪdonɪ thɔ̃daar na-n jɪ gɪrɛ ɔɔ kɔ̃tĩ n cʊʊna'. Sɪ ĩ kuunsɔ ma-n we nɪ, gɪdonɪ mɪ kɔɔ cʊʊ nɛr dɪ nɪ jɪ thĩɛ fɛʊʊkɛ mɪ nɪnɪ ĩ Thɪɪ pa.

16Ga do nɛr kɔɔ phire ma', sɪ mɛrɛɛ thɛthɛ kɔɔ phire ni a pɛ thɔmana, dɪ mɛ̃ na jal a na se be, dɪ anɪ birə na toore ƴɛrr, dɪ mɛ̃ thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na bɪɛlnɪ Thɪrɛra na ĩ i a na ha nɛr.

17Gɪrɛ mɪ-n bonɪ ma-n ɪ nar dʊɔn, na-n na kha bɪɛlbɪɛl.

18Ado tɪbɪla thɪɪra na laar nɪ, nɪ jɛ gɪ do mɛr wɪ kɔɔ laar ɓo sa pɪɪrɔ nɪ.

19Ado thɪɪda nɪ kɔɔ dora, thɪɪ na kɔɔ nar gɪrɛ dɔnɪ ɔɔda. Sɪ gɪdonɪ na do thɪɪkɛɛda ga, sɪɪ do mɛr phire ni tɪbɪlaa thĩthɪɪn, gɛr dɔ nɔɔ dɪ tɪbɪla thɪɪra na-n laar nɪ.

20Na-n jɛna thɪmɪɪrɪkɛ mɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ ayɪ: Thɔ̃daar na hale a na kɔ̃tĩ na jɔ ɔɔ kɔ̃tã'. Ado wɪ kɔɔ kpoo marɛ, wa kpoo narɛ dakha. Ado wɪ kɔɔ hɪɪnɛ ĩ so, wa hɪɪnɛ anɪda dakha.

21Sɪ ĩ i dɔ nɔɔ dɪ wa-n cʊʊ nar thĩɛsɔɔkɛra fɛʊ gɪrɛ, gɪdonɪ wa jɪ ʊrɛ thɔna mɪna'.

22Ado ma kɔɔ ĩa', dɪ ado ma kɔɔ mɪɪ wɪ thĩa', ga dor wa kɔɔ hana sopugoə'. Sɪ nɛnɛ̃ wa puno na bana awɪ sopugo bã.

23Ʊrɛ n laarɛ mɪnɪ, mɛ̃ a-n laar ĩ Thɪ dakha.

24Ado ma kɔɔ cʊʊ thɔmaakɛ tibil bɪɛl na kɔɔ cʊʊnɪ kpɪɪrakɛ awɪ thĩthɪɪnaa ga, ga dor wa kɔɔ hana sopugoə'. Sɪ nɛnɛ̃ wɪ yɪ gɛr, sɪ wa-n laar mɪnakɛ, mɛrɛ na ĩ Thɪ.

25Dɪ dɔ gɪrɛra kheranɪ awɪ jɔfʊ sɛbɛra n dã oti, gɪ sor: “Wɪ kɔɔ laar mɛr, sɪ kɪrʊ na hala'.”

26Sɪ ɔbɔɔkɛ Bubulikɛ ma thɔnɪ dɪ na the Thɪrɛɛ pa na ĩ, kɛ dɔnɪ sobɔ Thueekɛ thɛnɪ Thɪrɛɛ para, ɔr na-n mɪa sobɔ so jɪr a na-n pɛ mar.

27Sɪ nɛrɛ dakha, na-n mɪrɛ sobɔ so jɪr na-n pɛ mar, gɪdonɪ nɪ kɔɔ har kha na mɛrɛ kɛkɛkɛ fʊ paar.

Jã 16

1Mɪ mɪɪ nɛr thĩɛsɔɔkɛ thakɛ gɪ cʊʊ nɪ na bara ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Wa tiir ner awɪ Thãgba fʊɔr cɔsɔra na faa. Bɔ bɪɛl na daannakɛ, dɪ tibil wo tibilikɛ na kɔ nɪnɪ na kpɪɛrɛ gɛr dɔ Thãgbaa thõ ɪnɪ-n donɪ.

3Wa cʊʊrɛ mẽ gɪdonɪ wa jɪ Thɪrɛ dɪ mɛr ga.

4Mɪ-n mɪɪ nɛr thakɛ dɪ a bɔɔra ĩ na dã, nɪ jɪna gɪ dɪ mẽ mɪ kɔɔ so nar. Ma kɔɔ mɪɪ nɪ wer caca fʊ paar thala', gɪdonɪ mɪ kɔɔ har kha na nɛrɛ.

5Nɛnẽ mɪ-n kʊɔn ʊrɛraakɛ thɔna mɪnɪ, sɪ tibil bɪɛllakɛ anɪ thĩthɪɪn na bule mi ka mɪ-n jalna'.

6Sɪ gɪdonɪ mɪ kɔɔ mɪɪ nɛr mẽ ayɪ, gbobire hire anɪ hara.

7Dɪ sobɔrra mɪ so naɪ, gɪrɛ na baan narnɪ dʊɔn, dɔ ĩ kõ gɪdonɪ ado ma kõa', Bubul na ĩ nɛrɛra ga. Sɪ ado mɪ kʊɔn, ma thʊɔnɛ nɛrɛra.

8Dɪ ado a ĩ, ɔr na nɛna tɪbɪla fɛʊ thɪɪra gɪrɛ dɔnɪ sopugo, na mõ Thãgba sarnɪ, na mõ Thãgbaa kɪɪl hanɪ:

9Sopugodaara, gɪdonɪ wa-n pɛ mɪ haara';

10Thãgbaa sardaara, gɪdonɪ mɪ-n kʊɔn Thɪrɛɛ pa dɪ na yɪ mɪ bã;

11Thãgbaa kɪɪldaara, gɪdonɪ thɪɪkɛɛ fãgadaar 'lire 'lɛr so heene pɪ.

12Thĩ jɔjʊɔ hale wo mɪ hananɪ a na so nar, sɪ na mar fɛʊ nɛnã'.

13Sɪ Thu Phuukɛ dɔnɪ sobɔ Thue, ado a ĩ ɔr na thɔɔ nɪ dɪ na lõ sobɔrra ɓibi. Gɪdonɪ thɪmɪaakɛ a na mɪɪnɪ, ga the ɔɔ thɛthɛɛ pa ga, sɪ gɪrɛ fɛʊʊkɛ a nɪɛnɪ gɛr a na mɪɪ. A na mɪɪna nɛr dakha gɪrɛ na ɪnanɪ.

14Ɔr thɛthɛ na-n dʊbɪ mɛr, gɪdonɪ gɪrɛ dɔnɪ ĩda a na gba a na-n mɪɪ nɪ.

15Gɪrɛ fɛʊʊkɛ Thɪrɛ hananɪ, ĩda gɪ. Gɛr dɔ kɪrʊ dɪ ĩ so: A na gbaar gɪrɛ dɔnɪ ĩda a na-n mɪɪ nɪ.

16Kɪɛr na bɔɔ gbe na yɪ mɪ bã, sɪ bɔɔ gbe wo na bire na yɪ mɪ, gɪdonɪ Thɪrɛɛ pa mɪ-n kõ.

17Dɪ ɔɔ kpãkpãadaar ɪkhasɔ na-n mɪɪ kha awɪ ha ayɪ: Anye dɔ gelela a sonɪɪ kɪr ya fɛ? Aa, kɪɛr na bɔɔ gbe sa yɪ nɪ bã, sɪ bɔɔ gbe wo sa bire na yɪ nɪ, dɪɪ bo ɪnɪ-n kʊɔn Thɪrɛɛ pa.

18Dɪ wɪ-n sor: Anye ka do bɔɔ gbe ya fɛ? Sa jɪ thĩ doo a-n mɪɪna'.

19Mõ Jeju jɪnɪ dɪɪ do wa bule ner a so warɛ: Nɪ-n bulele khasɔ bɪɛlbɪɛl gɪrɛraakɛ mɪ sonɪ: Kɪɛr na bɔɔ gbe na yɪ mɪ bã, sɪ bɔɔ gbe wo na bire na yɪ mɪ.

20Sobɔr mɪ so nar gel, ga do narɛ khɪɪrɛ na bɪwɛ sɪɪ do gɛr ka da thɪdarara ka. Na har gbobirera sɪ anɪ gbobira na debire na do dauʊ.

21Ado khɛr na wal, a-n gbobire gɪdonɪ ɔɔ bɔ daan. Sɪ ɔbɔɔkɛ a-n kɔnɪ bi dɪ pɪ, aa-n jɪna ɔɔ gaarɪle bã. Dauʊ n fʊʊrɛ gɪdonɪ a kʊɔn tibil yire.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Mɛ̃ gɪ nɛrɛ dakha, nɪ har nɛnɛ̃ gbobirera, sɪ na bire na yɪ mɪ wo dɪ dav na fv nɛr, sɪ tibil bɪɛllakɛ na hale a na puno na tee nar davvla'.

23Dɪ dawiile na bule mi thĩ bɪɛllakɛ bã. Sobɔr mɪ so nar gel, thĩɛ wo thĩɛɛkɛ na bɪɛlnɪ Thɪrɛra, a na ha nɛr gɪ do ĩ i dɔ nɔɔ.

24A dana nɛnɛ̃kɛ, na kɔɔ bɪɛl Thãgbara thĩɛ na ĩ iə'. Nɪ bɪɛlnɛ na 'lɛr, dɪ mɛ̃ anɪ dav na bɔr na thũ na ka.

25Sokpaa mɪ-n mɪna nɪ gɪrɛ, sɪ bɔ bɪɛl na hale na da kɛ ma-n mɪna nɪnɪ sokpaa bã, sɪ casɪ ma mɪɪ nɪ gɪrɛ dɔnɪ Thɪrɛɛda.

26Ga wiile na bɪɛl Thãgba na ĩ i sɪ ma so nar ayɪ, ma bɪɛlɛ Thɪrɛ ma-n pɛ nara';

27gɪdonɪ Thɪrɛɛ thɛthɛrakɛ n na nɛr, gɪdonɪ nɪ-n na mɛr a pɛrna haar dɪ Thãgbaa pa mɪ the ĩ.

28Thɪrɛɛ pa mɪ the a ĩ thɪra. Sɪ nɛnɛ̃ mɪ-n ther thɪra ĩ bir Thɪrɛɛ para.

29Dɪ ɔɔ kpãkpãadara svvraa: Nɛnɛ̃ dɪphã waa casɪ fɪ-n mɪɪ. Fa-n mɪɪ dɪkha na sokpaa bã.

30Nɛnɛ̃ sɪ jɪrɛ dɪphã dɪ fɪ jɪrɛ thĩɛ fɛv, sɪ dɪ fa-n ɣaal tibil n bulene fa'. Dɪ gɛrra dɔ nɔɔ dɪ sɪ pɛr haar Thãgbaa pa fɪ the.

31Dɪ Jeju birse wi: Nɛnɛ̃ nɪ pɛr haar dɪphã koee?

32Nɪ hɪnɛ bɔ bɪɛl na daan, dɪrakɛ gɪ daan pɪ, dɪ wa bĩbɪlanɛ nɛrɛ fɛv bɪɛlbɪɛl na faa ntɛ le ɔɔ pa, dɪ na sɪ marɛ dɪbara; sɪrakɛ ma ha dɪbara gaa koe, gɪdonɪ Thɪrɛ har kha na mɛrɛ.

33Mɪ mɪɪ nɛr thĩɛ thakɛ dɪ na hana ha ɪɪ mɛrɛra. Na-n hananɛ bɔ gaarɛ kɛkɛ thɪra, sɪ nɪ pɪɛr 'lar, mɪ punone thɪdaa.

Jã 17

1Ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ thɪmɪaakɛ thale pɪ, a gbaar ɣɪɛ ɣũ sa so: Thɪrɛ, bɔɔra daan. Dvba mɛrkɛ dɔnɪ afɪ Bikuun, dɪ mɛrkɛ dɔnɪ afɪ Bikuun n dvbɪ afɪ i dakha,

2gɪ ha mɔna fɪ ha mɪnɪ punone tɪbɪlala fɛv, dɪ ma ha wɪrɛ fɛvvkɛ fɪ ha mɪnɪ yire khorr.

3Dɪ yire khorra dvɔn wɔɔ, wɪ jɛ fɪ fɛrkɛ dɔnɪ Thãgba bɔ bɪɛl dɪbara 'lɛ̃'lɛ̃'lɛ̃, na vrɛɛkɛra fɪ thɔnɪ kɛ dɔnɪ mɛr Jeju Kirisiti.

4Mɪ dvbɪrɛ afɪ i kɛ thɪra, dɪ mɪ pɪrɛ thɔmaakɛra fɪ kɔɔ ha mɪnɪ ĩ cvɛ.

5Dɪ nɛnɛ̃ fɛr Thɪrɛ, cvɛ mɪ ĩ 'lɛ i dvbɪrɛ fɛrɛɛ thɛthɛɛ pa, kɛ dɔnɪ i dvbɪrɛɛkɛra mɪ kɔɔ maanɪ hana afɪ pa sɪ dɪ thɪɪ na kɔɔ ti pa'.

6Mɪ cvvrɛ tɪbɪlaakɛ fɪ kɔɔ phiirni tɪbɪlaa thĩthɪɪn a ha mɪ dɪ wɪ jɪ afɪ i. Afɪda wɪ kɔɔ do dɪ fɪ ha mɪ, dɪ wɪ kɔɔ cvvrɛ afɪ so.

7Nɛnɛ̃ wɪ jɪrɛ dɪ thĩɛ fɛvvkɛ fɪ ha mɪnɪ, afɪ pa gɪ the.

8Gɪdonɪ mɪ mɪɪ wɛr thɪmɪaakɛ fɪ kɔɔ mɪɪ mɪnɪ dɪ wɪ kɔɔ ture, sa jɪ waa na sobɔr dɪɪ do afɪ pa mɪ the, dɪ wɪ pɛrɛ haar dakha dɪ fɛr kɔɔ thɔna mɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Wɛr dıbara mı-n bıɛl fı gırɛ dı ma-n pɛ. Ga do tıbıla fɛʊra mı-n bıɛl fı dı ma-n pa', sı mı bıɛl fɛr dı ma-n pɛ wırɛra fı kɔɔ lıa mını, gıdonı afıda wɛ.

10Dı gırɛ fɛʊʊkɛ dɔnı ĩda, afıda gı. Dı gırɛ fɛʊʊkɛ̃ dɔnı afıda, ĩda gı. Dı mı 'lɛr i dʊbırɛ dakha dıı do wɛr dɔ nɔɔ.

11Ma ha thııraakɛ bã, sı wɛr wı har thııra, sı dı ma-n pɔ far gırɛ. Thı phuu, dɔ afı i n do nɔɔ fı bɛr wırɛɛkɛra fı kɔɔ ha mını, dı mɛ̃ wa do bıɛl ası kha.

12Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ hanı kha na wɛr, mı kɔɔ bɛrɛ afı irə wırɛɛkɛra fı kɔɔ ha mını, dı bıɛl wɛrra na buə', bu paarı bikuun dıbara gı, gı do nɔɔ̃ gı ha mɔna gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra.

13Sı nɛnɛ̃ mı-n pɔ farɛ sı dı ma-n mıı thĩɛ thaa, gıdonı mı har thııra 'lo, gı do nɔɔ ĩ dav n thʊ̃ gı bɔ war gı ka.

14Mı kɔɔ mıı wɛr afı so, sı tıbıla thııra n laar wɛr gıdonı wa do thıkɛɛda ga, mɔ̃kɛ mɛrɛ ma donı thıkɛɛda ga.

15Ma-n bıɛl fı fı te wı thııraaka', sı fa-n bɛra wı puu cʊʊ hĩdaarra.

16Wa do thıkɛɛda ga, mɔ̃kɛ mɛrɛ ma donı thıkɛɛda ga.

17Gba sobɔr a leana wı kpıı. Afı thımıı dʊɔn sobɔr.

18Mɔ̃kɛ fı kɔɔ thɔ̃ mını dı ĩ ĩ thııra, mɛrɛ dakha mı-n thɔ̃ wɛr ɔmɛ̃ dı wa jal tıbılala fɛʊ thııra.

19Dı mɛrɛɛ thɛthɛ mı faarɛ ĩbara koo Thãgbara dıı do awı so dɔ nɔɔ, dı mɛ̃ wɛr dakha na faa awıbara koo Thãgbara gı do sobɔr dɔ nɔɔ.

20Ga do wɛr dıbara mı bıɛl fı gırɛ dı ma-n pa', sı mı bıɛl fɛr dakha dı ma-n pɛ wırɛraakɛ awı thımıı na donı nɔɔ wı pɛ mı haar,

21dı mɛ̃ wɛr fɛʊ na do bıɛl, mɔ̃kɛ fɛr Thırɛ hanı gırɛ ĩ bınɔ dı ĩ ha afı bınɔ, wɛr dakha n ha ası bınɔ, dı mɛ̃ tıbıla fɛʊ thııra na jı dı fɛr kɔɔ thɔna mı.

22Dı mı kɔɔ eʊʊ wɛr dı wı jı i dʊbırɛɛkɛ fı kɔɔ ha mını, dı mɛ̃ wa do bıɛl mɔ̃kɛ sı donı bıɛl,

23mɛrɛ awı bınɔ, sı fɛrɛ ĩ bınɔ, dı mɛ̃ wa jıı do bıɛl bɔɔbɔɔ koo, dı mɛ̃ tıbıla fɛʊ thııra na jı dı fɛr thɔna mı dı fı na wɛr mɔ̃kɛ fı na mını.

24Thırɛ wei, mı-n y̌aalɛ dı ka mı hanı, wırɛ fı ha mını n hanale dapa nakha mɛrɛ, dı mɛ̃ wa-n hıınna dabɔr ĩ carbara, kɛ dɔnı gırɛ fı kɔɔ ha mını gıdonı fı kɔɔ na mɛr sı thıkɛ na kɔɔ hır tir pa'.

25Thı sarʊ, tıbıla thııra na kɔɔ jı fa', sı mɛrɛ, mı kɔɔ jı fɛr dı wırɛ dakha jı gırɛ dı fɛr thɔna mı.

26Mı cʊʊ wɛr dı wı jı afı i, sı ma bire na cʊʊ wı dı wa jı gı wo, dı mɛ̃ ga cʊʊ navʊkɛ fı kɔɔ na mını n ha awı bınɔ, mɛrɛ dakha n ha awı bınɔ.

Jã 18

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ɔbɔɔkɛ Jeju mɪɪnɪ thale pɪ, a ther na ɔɔ kpãkpãadara a jal Sedʋrõ iiro kãkɛ nãkʋɔr hanɪ, dɪ a lʋʋn le ɔr nakha ɔɔ kpãkpãadara.

2Judasɪɪkɛ na lirenaanɪ kɔɔ jɪrɛ paarɪle, gɪdonɪ liir Jeju na ɔɔ kpãkpãadara na-n pɪ la'.

3Dɪ Judasɪ kpar sɔrasɛsɔ, na gardɛsɔɔkɛ bonɪ jidaar kõtɪnasɔ na jɔfʋ bʋ dʋdarasɔ kɔɔ thɔnɪ, dɪ wɪ kɔɔ pɔr le na lãphãsɔ, na hõ lesɔ, na ko ke thĩɛsɔ.

4Mõ Jeju jɪnɪ gɪrɛ fɛʋʋkɛ na danaanɪ a tɔr thɔɔ sa bule wi: Amɛ nɪ-n ɣaal?

5Dɪ wɪ birsee: Najarɛtɪ Jeju gɪ. Dɪ so war: Dɪ mɛrra ha ʋ. Dɪ Judasɪɪkɛ na lirenaanɪ kɔɔ har kha na wɛr.

6Ɔbɔɔkɛ Jeju so warnɪ pɪ aa, ɪnɛrra ha ʋ, wɪ tɔr birnə khiru a jiir thʋnɔ.

7Sɪ a bire bule wi wo: Amɛ nɪ-n ɣaal? Dɪ wɪ birsee: Najarɛtɪ Jeju gɪ.

8Dɪ Jeju birse wi: Ma kɔɔ so nar ayɪ: Mɛrra ha ʋa'. Dɪ ado mɛr nɪ-n ɣaal, nɪ sɪɛr wɪrɛɛkɛ n jal.

9Dɪ mẽ thɪmɪɪrɪkɛ a kɔɔ mɪɪnɪ na dã oti. Gɪ sor ayɪ: Wɛkɛ fɪ kɔɔ ha mɪɪnɪ, ma kɔɔ faa bɪɛllakɛ dɪ buə'.

10Dɪ Sɪmõ Pɪɛrɪkɛ hananɪ bajɪna, a kɔɔ pher a cɪna gbõdaarɪ thõdaar nyõbɔ nũu a kur. Thõdaarɪlee irə n dʋɔn Malkusi.

11Dɪ Jeju so Pɪɛrra: Birəna afɪ bajɪna a tʋɔr khal kpara. Thĩ yɔnanɛɛkɛra Thɪrɛ ha mɪnɪ ĩ yɔ, ma bor yʋɔr kã?

12Le sɔrasɛsɔ na awɪ sɛfʋ, na Juifisɔɔ gardɪsɔ kɔɔ fʋ Jeju a li,

13a kpaa jalna Anɪ pa ɓo, gɪdonɪ Kaɪfɪɪkɛ kɔɔ dɔnɪ gbõdaar ga yɛɛlee thɛɛ a do.

14Kaɪfɪ dɔ ʋrɛ kɔɔ dɪrɛnɪ Juifisɔ fɪlɛ ayɪ: Gɪrɛ baannɪ dʋɔn, dɔ tɪɪ bɪɛl n khi tɪbɪla fɛʋʋ sora.

15Sɪ Sɪmõ Pɪɛr na kpãkpãadaar kpɪɪ kɔɔ kpaanɛ Jejura. Gbõdaarra kɔɔ jɪrɛ kpãkpãadaar kpɪɪlera, dɪ ɔr kɔɔ lona kha na Jeju gbõdaarɪ gbayara.

16Sɪ Pɪɛr wer jɪɪl phiilo lõfonʋɔra. Dɪ kpãkpãadaar kpɪɪle gbõdaarɪle jɪnɪ ther a mɪɪna khɛrɪkɛ dɔnɪ lo bɛrdaar, dɪ sɪ Pɪɛrra dɪ lõ.

17Dɪ thõdaar khɛrɪlera n bɛranɪ loo bule Pɪɛr: Fɛrɛ dakha, ga do kuunikɛɛ kpãkpãadaar ha faa? Dɪ birsee: Ma do ɔɔ kpãkpãadaara'.

18Dɪ gɪdonɪ ie kʋ bɔɔ gɪ, thõdara na gardɛsɔ kɔɔ gbɔɔrɛ dɔɔ a too le dɪ wa-n ɪɪr, dɪ Pɪɛr dakha kɔɔ toore kha na wɛr da-n ɪɪr dɔɔra.

19Dɪ gbõdaar kɔɔ bulele Jeju thĩɛ, mõ gɪ hanɪ na ɔɔ kpãkpãadara na mõ ɔɔ dɪɪr hanɪ.

20Dɪ Jeju birseere ayɪ: Casɪ mɪ-n kɔɔ mɪɪ thĩɛ tɪbɪlala fɛʋ, dɪ mɪ-n kɔɔ dɪɪrɛ thĩɛ wire wire Juifisɔɔ Thãgba fʋɔr cɔsɔra, na Juifisɔɔ Thãgba fʋɔr cɔ kõtɪɪna, ka Juifisɔ n gbɛbɪnɪ kha fɛʋ, dɪ ma kɔɔ mɪɪ thĩɛ wolonena ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Mɔ̃ dɔ kɪrʋ dɪ fa-n bule mi? Bulene wɪrɛɛkɛ kɔɔ pɛ mɪnɪ nũu gɪrɛɛkɛ mɪ kɔɔ mɪɪ wɪnɪ. Wɛr thɛthɛ jɪɛn gɪrɛɛkɛ mɪ mɪɪnɪ.

22Mɔ̃ Jeju mɪɪnɪ thale, gɛr gardɪ bɪɛlɪkɛ hanɪle ɓaaraa sa so: Thale fa birse gbõdaar bɛɛ?

23Dɪ Jeju birsee: Ado puure mɪ mɪɪ, nɛ mar puurera mɪ mɪɪnɪ ĩ hɪɪn. Sɪ ado dabʋɔ mɪ mɪɪ, anyeraakɛ fɪ ɓa mɪ?

24Le An lii a thɔna Kaɪfɪraakɛ dɔnɪ gbõdaar.

25Sɪ Sɪmɔ̃ Pɪɛr wer toore lerakɛ da-n ɪɪr dɔɔ. Dɪ wɪ bulee ayɪ: Fɛrɛ dakha, ga do ɔɔ kpãkpãadaar bɪɛl ha faa? Dɪ bana sa so: Ma do ɔɔ kpãkpãadaara'.

26Dɪ tibilikɛ Pɪɛr kɔɔ kurni nũu, ɔɔ tibil bɪɛl hale a do gbõdaarɪ thɔ̃daar, ɔr sɔ Pɪɛrra: Sɪ ma kɔɔ yɪ fɪ nakha Jeju nãkʋɔrra gaa?

27Dɪ Pɪɛr bir bana wo, dɪ dapaara yɔl kʋʋ khɪɪ.

28Dɪ Juifisɔ kɔɔ thenanɛ Jeju Kaɪfɪɪ pa a kpaa jalna gobanɛrɪ cɔ. Sɪ duuro gɪ kɔɔ do. Ga do wɛr thɛthɛ kɔɔ lona gobanɛrɪ cɔ, gɪ ho wa bisere gɪ tɔ̃ wɪ Pakɪ dɪko khora'.

29Dɪ gɛr gɪ Pɪlatɪ the a jal awɪ pa a bule wi ayɪ: Anye dɔ sorɪkɛra nɪ-n pɛnɪ kuunnaakɛra thaa?

30Dɪ wɪ birsee: Ado puu cʋʋdaar a kɔɔ doa' ga do sa kɔɔ fʋʋrɛ na ha fa'.

31Dɪ gɛr gɪ dɪ Pɪlatɪ so war: Dɪ a thale gɪ, nɛrɛɛ thɛthɛ n gbaanɛɛ anɪbara a kɪlɛnaa mɔ̃ anɪ jɔfʋ hanɪ. Dɪ Juifisɔ sʋʋraa: Sa hana hʋɛ a na kʋ tibilə'.

32Dɪ mɛ̃ thɪmɪɪrɪkɛ Jeju kɔɔ sonɪ na dã oti, gɪ do gɪ nɪnanɛ khi ca gɪrɛ a na khini.

33Dɪ Pɪlatɪ bir lõ gobanɛrɪ cɔ a we Jeju a bulee: Sɪɪ do fɛr dʋɔn Juifi fãgadaarɪ?

34Dɪ Jeju birsee: Afɪbara fɪ jɪ gɪ mɪɪ yaa, agɪbo ɪkhasɔ ba gbaan ĩda a mɪɪ fɪ?

35Dɪ Pɪlatɪ birsee wo ayɪ: Fɪ yɪ mɛr dɪ ĩ do Juifi ya? Mee, afɪ ca na bonɪ jidaar kɔ̃tɪna fʋɔn fɪ a ha mɪ. Anye fer kɔɔ cʋʋ?

36Dɪ Jeju birsee: Ĩ fãgadaarɪ dɪ, ga do thɪɪkɛɛda ga. Ado ĩ fãgadaarɪ dɪ kɔɔ dor thɪɪkɛɛda, ga dorra ĩ thɔ̃dara na kɔɔ kɛ̃kɛrɛnɛ na pɛ mar, gɪ dora wa kɔɔ puno na fʋ mɪ na ha Juifisɔa'. Sɪ ga ha thala', ĩ fãgadaarɪ dɪ na do thɪɪkɛɛda ga.

37Dɪ Pɪlatɪ bulee: Fãgadaar ka ha fɪ ya? Dɪ Jeju birsee: Gɛrra fɪ soo le, fãgadaar ha mɪ. Dɪ gɛrra dɔ nɔɔ dɪ wɪ kɔɔ kɔ̃ mɪ, gɛrra dɔ nɔɔ dɪ ĩ ĩ kɛ thɪɪra ĩ mɪɪ sobɔ so jɪɪr ma-n pɛ sobɔrra. Dɪ tibil wo tibilikɛ dɔnɪ sobɔdaar, a-n pɛr ĩ nɔ nũu.

38Dɪ Pɪlatɪ bulee: Anye n dɔ sobɔr? Ɔbɔɔkɛ Pɪlatɪ mɪɪnɪ thale pɪ, a ther wo a jal Juifisɔɔ pa a so war: Mɛrɛ, ma yɪɪraa thĩɛɛkɛ teananɪ wɪ heenuu sora'.

39Sɪ gɪdonɪ nɪ mɪlna gɛr dɪ ĩ faa khaɪdaar bɪɛl dɪ ĩ ha nɪ Pakɪ fɛtɪra fɛʋ, nɪ-n ɣaalɛ ĩ faa Juifi fãgadaarra a ha nɪ yaa?

40Sɪ wɪ bire hulẽ wo ayɪ: Kpei, ga do ɔr ga, sɪ Barabasɪ. Sɪ yu hɔ̃hʋɔldaar Barabasɪ kɔɔ do.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jã 19

1Le Pılatı gba Jeju a ciil na khasa.

2Dı sɔrasɛsɔ kɔɔ gba uu a kɛr dıı ho fãgadaar kpıɛr, dı wı subuu yʊɔ, sa gba darã sıɛ a tʊʊ;

3agıpı dı wı tɔ wɔrɔ̃ɔ sı wa-n sʊʊraa: Gba fʊɔrɛ Juifi fãgadaar; sı agıpı dı wa-n ɓaalɛɛ.

4Dı Pılatı bir the wo a so Juifisɔra ayı: Nı hınɛ, mı thenaanɛ dı mɛ̃ na jı dı ma yıuraa thĩɛɛkɛ teananı wı heenuu sora'.

5Dı mɛ̃ Jeju the a suu uu yʊɔ dıı ho fãgadaar kpıɛr, a tona darã sıɛ. Dı Pılatı so war: Nı hınɛ kuunnaakɛ.

6Ɔbɔɔkɛ bonı jidaar kɔ̃tına na gardɛsɔ yıunı, wı hulene ayı: Gbaanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra. Gbaanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra. Dı Pılatı so war: Nı gbaanɛɛ anıbara a kpa kʊkʊ thırʊrara, gıdonı me wer, ma yıuraa thĩɛɛkɛ teananı wı heenuu sora'.

7Dı Juifisɔ birsee: Sı hananɛ jɔfʊ, dı ado mɔ̃ ası jɔfʊ hanı gı, gı teenanɛ a khi gıdonı ayı, Thãgbaa Bikuun ha nı.

8Dı ɔbɔɔkɛ Pılatı nıɛnı thımıırıle, maar fʊʊrɛ dı ga-n pɛr.

9Dı a bire lõ gobanɛrı cɔ a bule Jeju: Ka fı therakɛ tɔr? Sı Jeju na deeraa nʊɔa'.

10Le Pılatı sʊʊraa: Mɛr mıana fı dı fı pır pɔbı? Fa jı dıı do mı hananɛ punone a na faana fı, dı mı hananɛ punone wo a na kpana fı kʊkʊ thırʊra gaa?

11Dı Jeju birsee: Fa hana punone mɛrɛra saagado Thãgba hana faa ga. Gɛr gı ʊrɛɛkɛ kɔɔ gbaan mını a ha fı, a cʊʊrɛ sopugo dıı kɔ̃tĩ a jɔ.

12Dı a fʊna ga bɔɔlera Pılatı n ɣaalɛ hʊɛ sı a fagʊʊ, sı Juifisɔ na-n hulɛ̃ aa: Ado fı fagʊʊ, fa do Sejaarı kuuna'. Mee, tibil wo tibilikɛ yɛnı fãgadaar ha nı, Sejaarı lãlaardaar a do.

13Ɔbɔɔkɛ Pılatı nıɛnı ga thımıule, a kpar Jeju a thena phiilo a toona kıul paar, paar gıukɛ wı mını na bokana, kɛ wı-n wenı na ebirə thımıır Gabata.

14Sı Pakı gbɛbı bɔɔ gı kɔɔ do, dı gı thɔɔrɛ ʊlkhɔɔ. Dı a sor Juifisɔra: Nı yɛ anı fãgadaarra.

15Sı wı hulene: Kʊɔ, kʊɔ, gbaanɛɛ kpa kʊkʊ thırʊra. Dı Pılatı bir bule wi: Ĩ kpa anı fãgadaar kʊkʊ thırʊra ya? Sı bonı jidaar kɔ̃tınasɔ birsee ayı: Sa hana fãgadaar kpıı saagado Sejaar gaaga.

16Liir a faa Jeju a ha wı wı kpaanɛɛ kʊkʊ thırʊra. Dı mɛ̃ wı kpa Jeju a jalna.

17Dı Jeju gba ɔɔ kʊkʊ thır a thena a jalna paarıkɛ wı-n wenı Yʊ khubu, sı wa-n wena ebirə thımıır Gɔlgɔta.

18Liir wı kɔɔ kpaa kʊkʊ thırʊra na tıbıla yenyɔ, bıɛl ʊ̃ gɛllɔ, bıɛl ʊ̃ gɛllɔ, sa pɛ Jeju thĩthıın.

19Dı Pılatı kherere dakha sɛbɛ a ɓã kʊkʊ thırʊra ɣũ. Khererera sor ayı: Najarɛtı Jeju, Juifi fãgadaar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Juifisɔ jɔɔjɔɔ n kɔɔ sor sɛbɛɛlera kheranı, gıdonı paarıkɛra wı kɔɔ kpanı Jeju na kɔɔ hʊnɔna Jerujalɛm dıa'; dı dakha, ebirə thımır gı kɔɔ kherena, na latɛ̃ thımır, na gırɛkı thımır.

21Dı Juifisɔɔ bonı jidaar kɔ̃tĩsɔ so Pılatıra: Fa-n khere thale ayı: Juifi fãgadaar ga, sı kherene, ɔr yɛ Juifi fãgadaar ha nı.

22Dı Pılatı birse wi: Gırɛ mı 'lini kherere, mı kherere dɛ.

23Dı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ kpanı Jeju kʊkʊ thırʊra pı, sɔrasɛsɔ kɔɔ gbaar ɔɔ kɛ̃kɛ̃sɔ a tınɛ tınɛ paar yenã. Sɔrasɛ bıɛlbıɛl 'lɛr oti fɛʊ. Wı gbaar dakha ɔɔ delkeba, kɛ bɛbı paar na harna', kɛ̃kɛ̃ bıɛlla gı a fı fʊ jılna yũ sı dıı dã thıı.

24Dı sɔrasɛsɔ mıırɛ kha ayı: Sa-n ɓəərə', sı lıı n lɛ sı jı ʊrɛ na 'lɛnı. Gı har mɛ̃ gı cʊʊ gırɛ kɔɔ kherenenı Thãgbaa sɛbɛra gı dã oti, gı sor: “Wı kɔɔ tınɛnɛ ĩ kɛ̃kɛ̃sɔ, sı lıı wı kɔɔ lı ĩ delkebara.” Dı thalera sɔrasɛra kɔɔ cʊʊ.

25Sı Jejuu nı, nakha Marı, na Jejuu nıı õkhɛrıkɛ dɔnı Kʊlopasıı khɛr, na Magıdala Marı kɔɔ hale a jıl kʊkʊ thır kırɔ.

26Mõ Jeju yını ɔɔ nı, na kpãkpãadaarıkɛ Jeju nanı, kɛ jılɛnanı ɔɔ nı, a sor ɔɔ nıra: Khɛr, hınɛ ʊrɛ dɔ afı bikuun.

27Agıpı dı so kpãkpãadaarraale: Hınɛ, ʊrɛ dɔ afı nı. Dı a funa ɔbɔɔlera, kpãkpãadaarıle kpaa kɔna ɔɔ pa.

28A gele pı, mõ Jeju jını dıı do thĩɛ fɛʊ daan pı, dı mõ na dɔnı nɔɔ gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı n ha oti, a sor: Yɔlkhaa fʊ mɛr.

29Dı daa kɔɔ hale a hinə ta yʊ̃ɔ. Dı sɔrasɛsɔ gbaar thĩɛɛkɛ hɔnı tabıhʊɛ, a mʊʊ ta yʊɔna a gar ıjopı ɓalʊʊ, a 'laa tʊʊ nʊɔ.

30Ɔbɔɔkɛ Jeju 'lɛnı ta yʊɔna a sor: Thĩɛ fɛʊ pırɛ mɛ̃. Sı agıpı dı gʊɛ yʊʊ sa 'laa ɔɔ thu.

31Sı hıır wi dɛɛsı wire gı kɔɔ do, dı ga do wa faarɛ khire kʊkʊ thırʊra dawiila', gıdonı wi kɔ̃tũ hıır wireele do, dı gɛr gı dı Juifisɔ kɔɔ bıɛl Pılatı ayı, ado wı khaar wırɛ wı kpanı thırʊraale nɛɛ pı wı hɛla wı.

32Dı gɛr gı dı sɔrasɛsɔ jal a khaar cacadaar nɛɛ, agıpı na balanyɔdaar, kɛ wı kɔɔ kpananı Jeju kʊkʊ thırʊra.

33Sı ɔbɔɔkɛ wı danı Jeju a yıı dıı do a 'lire khir, wa khaarʊʊ nɛa';

34sı sɔrası kũu bıɛl kɔɔ gʊɔrɛ gɛlʊ na kpıla, dı dapaara tɔmın na nyʊɔn the.

35Dı ʊrɛ kɔɔ yɛ gını a mıı gɛr, dı ɔɔ thımılera a mını sobɔr gı do, dı ɔɔ thɛthɛ jırɛ dı sobɔr ını so, dı mɛ̃ ga do nɔɔ dı nɛrɛ dakha na pɛr haar.

36Gelela daan thale gı cʊʊ gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı gı ha oti, gı sor: “Ɔɔ khunbıı bıɛllakɛ na kha ga.”

37Dı Thãgbaa sɛbɛ bire so pa kpıı wo ayı: “Ʊrɛɛkɛ wı kɔɔ gɔnı, wa bir wa-n hıın.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A gele pɪ, Jojɛfɪkɛ thɛnɪ Arɪmate, kɛ dʊɔnnɪ Jejuu kpãkpãadaar wolonena gɪdonɪ Juifisɔ n kʊɔ maar, ɔr bɪɛlnɛ Pɪlatɪra hʊɛ sa a hɛl Jejuu forra. Dɪ Pɪlatɪ kɔɔ haarɛ hʊɛ. Dɪ gɛr gɪ dɪ jal a hɛl Jejuu forra.

39Nɪkɔdɛmɪkɛ kɔɔ jalanɪ Jejuu pa mamara dɪtɪnɔ, kɔɔ gbaar thĩɛɛkɛ hɔnɪ latɪkolo ni caar, kɛ nyanyaananɪ tomɪ bʊl thɪɪ, kɛ thɔɔnɪ kilə kpelẽ yʊɔr a pɔna.

40Dɪ wɪ kɔɔ gba Jejuu forra a paarna kẽkẽ gborõbireekɛ wɪ pɛrnɪ thɪɪsɔɔlera, gɪdonɪ thale Juifisɔɔ fɪl ha wɪ-n dʊnanɪ khire.

41Sɪ nãkʊɔr kɔɔ hale kãkɛra wɪ kɔɔ kpanɪ Jejura kʊkʊ thɪrʊra. Dɪ le nãkʊɔrraalera ka phaa kɔɔ hale ka wa kɔɔ dʊunɪ tibil pa'.

42Gɪdonɪ Juifisɔɔ hɪɪr wi dɪɛsɪ wi gɪ, dɪɪ do kaa hale a wɔrõ, gɛr gɪ dɪ wɪ gba Jeju a dʊ le.

Jã 20

1Wire makonyɔɔ caca wi, Marɪkɛ thɛnɪ Magɪdala kɔɔ jaal kaara duuro phiphiphi ɔbɔɔkɛ gɪ hanɪ jilə jilə 'lo. Dɪ a yɪɛrɛ dɪɪ do bokaar hɛlɛlɛ sa faa ka nʊɔ.

2Dɪ a car jal a yɪ Sɪmõ Pɪɛr na kpãkpãadaar kpɪɪkɛ Jeju nanɪ, a so war ayɪ: Wɪ tire Kõtɪn kaʊ sɪ dɪ sa jɪ ka wɪ pɪɛna'.

3Dɪ Pɪɛr na kpãkpãadaar kpɪɪle ther jal kaara.

4Dɪ wɛr yenyɔ car jal. Sɪ kpãkpãadaar kpɪɪle car ka Pɪɛr a kɔɔ dã kaara caca,

5a gʊɛ a yɪ kẽkẽ gborõbesɔ thɪɪra, sɪ aa lõa'.

6Dɪ Sɪmõ Pɪɛrɪkɛ n kpaaraanɪ daan, a lõ kaʊ a yɪ kẽkẽ gborõbe haarsɔ thɪɪra,

7na kẽkẽ ʊrɛ wɪ parnɪ Jeju yʊʊ dɪ ga ha kha na kẽkẽ gborõbesɔa', sɪ gɪ gbɛlɛlɛ a thɪɪn pa kpɪɪ.

8Dɪ kpãkpãadaar kpɪɪle kɔɔ dananɪ kaara cacaca lʊʊn dakha a yɪɛ a pɛr haar.

9Gɪdonɪ wa kɔɔ jɪ gɪrɛɛkɛ Thãgbaa sɛbɛ sonɪ kɪrʊ, dɪ Jeju na ɪrɛ na the khirera pa'.

10Dɪ kpãkpãadara kɛrrɛ bir awɪ pa.

11Sɪ Marɪ or jɪɪlɛ le ka nʊɔra jɪɛra da-n khɪɪ. Sɪ mõ a-n khɪɪnɪ, a gʊɛrɛ a kpu da-n hɪɪn kaʊ,

12a yɪ Thãgbaa thõthõdaar thu yenyɔ dɪ wɪ to kẽkẽ bulona, sa too ka wɪ kɔɔ pɛnɪ Jejuu for, bɪɛl yʊ khʊra bɪɛl nɛ khʊra.

13Dɪ wɪ bulee: Khɛr, anye fɪ-n khɪɪrɔ? Dɪ birse wi: Gɪdonɪ ĩ Kõtĩ wɪ ti kaʊ dɪ ma jɪ ka wɪ pɪɛna', gɛr gɪ.

14Mõ a-n mɪɪnɪ thale, a na kɪɪlɛ a yɪ Jeju dɪ jɪɪl, sɪ aa jɪ dɪɪ do Jeju ga.

15Dɪ Jeju bulee: Khɛr, mõgɪdo dɪ fa-n khɪɪ? Amɛ fɪ-n ɣaal? Sɪ Marɪ wer kpɪɛrɛ a ka jɪna nãkʊɔrdaar gɪ, a sʊʊraa: Kõtɪn, ado fɛr gbaanɛɛ sɔ mar kãkɛ fɪ pɪɛnɪ ĩ jal ĩ gba.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Dı Jeju wıı: Marı. Dı a kıılɛ a sʊʊraa na ebirə thımıır: Rabʊnı. Kırʊ dʊɔn Dıırdaar.

17Dı Jeju sʊʊraa: Fa-n tha mara', gıdonı ma jʊʊn ĩ Thıra pa'. Sı jala ĩ omisɔɔ pa a sɔ war ayɛ: Mı-n jʊʊnɛ ĩ Thıra, kɛ dɔnı dakha anı Thı, ĩ Thãgbara kɛ dɔnı dakha anı Thãgba.

18Dı Marıkɛ thɛnı Magıdala jaal a mıı kpãkpãadara ayı, ını yırɛ Kɔ̃tın dı ɔr mıɛnɛ nı ga thĩsɔɔle.

19Ga wiile dʊɔrɔ, kɛ dɔnı wire makonyɔɔ caca wi, kpãkpãadara kɔɔ har duu sa khaan loo gıdonı maar kɔɔ fuɔn wı Juifisɔra; dı Jeju pɔr a jıl awı thĩthıın sa so war: Nı hanana ha ıı.

20Ɔbɔɔkɛ a sonı gele pı, a nına wɛr ɔɔ nyɛ na ɔɔ gɛl, dı dav fʊrɛ kpãkpãadara mɔ̃ wı yını Kɔ̃tın.

21Dı Jeju bir so war wo: Nı hanana ha ıı. Mɔ̃kɛ Thırɛ thɔ̃ mını mɛ̃ mɛrɛ dakha thɔ̃ nı.

22Ado a mıı thale pı, a phʊʊrɛ pɛ war sa so war: Nı tea Thu Phuu.

23Wırɛ nı faanı awı sopugosɔ, Thãgba na faarɛ, sı wırɛɛ sopugosɔɔkɛ na-n faana', Thãgba na fa ga.

24Tomasıkɛ wı-n wenı Didim, kɛ dɔnı dakha bıɛl kpãkpãadaar yʊɔr yenyɔra na kɔɔ ha kha na wɛr ɔbɔɔkɛ Jeju pɔna'.

25Dı wĩ kpãkpãadara sʊʊraarɛ: Sı kɔɔ yırɛ Kɔ̃tın. Sı dı so war: Ado ma yı pɔ̃tı kpa paar ɔɔ nyɛna ga, dı ado ma tor ĩ nyɛ̃bi pɔ̃tı kanana ga, dı ado ma tharna ĩ nyɛ̃ ɔɔ gɛlla ga, ma pɛr haar yuuraka'.

26A wire makõther ka, Jejuu kpãkpãadara bire ha cɔ bınɔ wo, dı Toması kɔɔ har kha dıphã na wɛr. Dı lõfonʊɔ kɔɔ khaanɛ, sı Jeju pɔr a jıl awı thĩthıın sa so war: Nı hanana ha ıı.

27Agıpı dı so Tomasıra: 'Laanɛ kɛ afı nyɛ̃bi, dı hınɛ dakha ĩ nyɛ̃sɔ. 'Laanɛ dakha afı nyɔ̃ a thaar ĩ gɛlla, sı fa-n baalɔ bã sı pıɛr haar.

28Dı Toması sʊʊraa: Ĩ Kɔ̃tĩ, na ĩ Thãgba.

29Dı Jeju sʊʊraa: Gıdonı fı yı mɛr dıphã, gɛr gı dı fı pɛr haar. Sı ga dar wırɛraakɛ na yɛ mına' sa pɛr haar.

30Jeju cʊʊrɛ wo ɔɔ kpãkpãadaraa ʎɛ thĩthıın nɔ kpaa thĩ jɔjʊɔɔkɛ na kheranı sɛbɛraaka'.

31Sı ga thĩsɔɔkɛ kherere, dı mɛ̃ na pɛr haar dı Jeju dʊɔn Kirisiti, Thãgbaa Bikuun, dı mɔna nı pɛrnı haar, na hananɛ yire gı do ɔɔ i dɔ nɔɔ.

Jã 21

1A gele pı, Jeju bire nına ɔɔbara wo ɔɔ kpãkpãadara Tıbɛrıadı mıır nɔ gẽgerena. Nı hınɛ mɔ̃kɛ a nınanı dıbarara.

2Sımɔ̃ Pıɛr, na Tomasıkɛ wı-n wenı Didim, na Natanayɛlıkɛ thɛnı Galile Kana, na Jebedee bikuunsɔ, na ɔɔ kpãkpãadaar ıkhasɔ yenyɔ kɔɔ har kha pa bıɛl.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dı Sımɔ̃ Pıɛr so war ayı: Ma jaal na pher thʊma. Dı wı sʊʊraa: Sa jaal kha dakha na fɛrɛ. Dı wı ther a lõ gboroona a jal, sı ga dıtınɔɔle wa kɔɔ fʊ thĩa'.

4Ɔbɔɔkɛ dıı wılnı duuro, Jeju har gẽgerẽ nʊɔra, sı kpãkpãadara na kɔɔ jı dı Jeju ga.

5Dı Jeju bule wer: Bısana, nı hananɛ thĩɛ a na kho bɛ? Dı wı birsee: Kpei.

6Dı so war: Dı nı dɔna thʊ̃ pherdaa gborõ nyɔ̃bɔɔra, na yıɛrɛ. Dı wı dʊnanɛ, sı wa bir puno a na hal na ti bã gıdonı thʊma vɔ̃vıəne.

7Le kpãkpãadaarıkɛ Jeju nanı so Pıɛrra: Kɔ̃tın gı. Dı ɔbɔɔkɛ Sımɔ̃ Pıɛr nıɛnı dı Kɔ̃tın gı, gıdonı tomı bire a kɔɔ hana, a tɔr ɔɔ kẽkẽ a linə lophɛrɛ sa bĩ ji mıırɔ.

8Dı wĩ kpãkpãadara pɔr na gborõo a hal thʊ̃ pherdaakɛ thʊma hironi, gıdonı wı wɔrɔnɛ na thıı dıı thɔɔ mɛtɛrɛ tamaa.

9Ɔbɔɔkɛ wı gbuni thııra, wı kɔɔ yırɛ dɔɔkɛ wı gbɔɔnı na khana a 'warɔ thʊma na buru,

10dı Jeju so war: Nı ɛna thʊ̃ ıkha thʊmanaakɛra nı fʊnı nɛnɛ̃.

11Dı Sımɔ̃ Pıɛr lõ gboroona, a hal thʊ̃ pherdaakɛ thʊ̃ kɔ̃tına tamaa na kpalanyɔ yʊɔr yẽther hironi a thena, wı 'lɛnınakɛ thale sı thʊ̃ pherdaa na kʊɛa'.

12Dı Jeju so war: Nı ına khɔ dıkor. Sı kpãkpãadaar bıɛllakɛ na-n 'la na bulee, amɛ a do yaa ga, gıdonı wı jırɛ dı Jeju Kɔ̃tın gı.

13Dı Jeju tɔr pɔ a gba buru a ha wı, a hana wı dakha thʊmana.

14Gɛr dʊɔn balãtherdaakɛ Jeju nınanı ɔɔbara ɔɔ kpãkpãadara, a fʊna bɔɔkɛ a kɔɔ ırnı a the khirera.

15Ɔbɔɔkɛ wı khonı dıkɔ a pı, Jeju bulele Sımɔ̃ Pıɛr ayı: Sımɔ̃ Jonasıı bikuun, fı na mɛr a jɔ wırɛ bɛ? Dı birsee: Ɔɔ Kɔ̃tın, fı jırɛ dı mı na fɛr. Dı Jeju sʊʊraa: Dı na khɛ ĩ bana bi.

16Dı Jeju bire bulee balanyɔ wo: Sımɔ̃ Jonasıı bikuun, fı na mɛr bɛ? Dı Pıɛr birsee: Ɔɔ Kɔ̃tın, fı jırɛ dı mı na fɛr. Dı Jeju sʊʊraa: Dı dɔ fı do ĩ banasɔɔ hıındaar.

17Dı a buleele balãther: Sımɔ̃ Jonasıı bikuun, fı na mɛr bɛ? Dı Pıɛr gbobi gırɛraakɛ Jeju buleeni balãther ɓoɓo: Fı na mɛr ya? Dı a birseere ayı: Kɔ̃tın, fı jırɛ thĩɛ fɛʊ. Fı jırɛ dı mı na fɛr. Dı Jeju sʊʊraa: Dı na khɛ ĩ banasɔ.

18Sobɔr mı so far gel, ɔbɔɔkɛ fı kɔɔ donı daɓolbir fɛr n kɔɔ saa thĩɛ dıbara, dı fı jal ka fı-n ʎaalnı. Sı ɔbɔɔkɛ fa tını fa khəire nyɛ̃ɛ, sı tıı kpıı na saa fı saa gba fı a jalna ka fa-n ʎaalna'.

19Thale a sonı dʊɔn, gı nınanɛ ga khi caakɛ Pıɛr na khini a na dʊbı Thãgbaa i. Ɔbɔɔkɛ a mıını thale pı a sʊʊraarɛ: Na kpa mar.

20Dı Pıɛr kıılɛ a yı kpãkpãadaarıkɛ Jeju nanı da-n kpa war, ɔr dʊɔn kpãkpãadaarıkɛ n kɔɔ ʎɛlanı kũkunə dıko kho paar, kɛ kɔɔ buleneni aa: Kɔ̃tın, amɛ dɔ ʊrɛ na lirena fını?

21Ɔbɔɔkɛ Pıɛr yıını a bulele Jeju: Kɔ̃tın, sı ʊrɛɛkɛ, anye na danaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Dı Jeju birsee: Ado mı ƴaal a tɔɔ phaphapha ĩ bir ĩ ına, gı ba fɛr ya? Fɛrɛ, na kpa mar dərɔɔm.

23Liir tutugore kpaar omınaa thĩthıın aa: Kpãkpãadaarıle na khə'. Sı Jeju na kɔɔ so dı a na khəə ga, sı ayı aa, ado ını ƴaal a tɔɔ a danana ını bir ĩ bɔɔ, gı baarɛ ya?

24Ɔr dɔ kpãkpãadaarıkɛ mıanı ga thĩsɔɔkɛ sa khere gı. Dı sı jırɛ dı ɔɔ sobɔ so jı thımıra a mıını, sobər gı do.

25Jeju cʊʊrɛrakɛ wo thõ kpıısɔ jɔɔjɔɔ. Ado wı yı wı khera gı fɛʊ kpa kha kpa kha, ma pɛr haar thıı thɛthɛfɛkɛrakɛ yɛrɛ na marrɛ na fʊrɔ gelela wa kherena'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Thɔ̃

Thɔ̃ 1

1Teofɪl, mɪ kɔɔ mɪɪrɛ ĩ caca sɛbɛra gɪrɛ fɛʊʊkɛ Jeju kɔɔ fʊnɪ a cʊʊ, na a dɪɪrna

2dɪɪ dana wireekɛ Thãgba kɔɔ tiini dɪ jʊʊn; sɪ jɔfʊ a kɔɔ pɛr ɓo dɪɪ the Thu Phuurə ɔɔ thɔ̃thɔnanaakɛ a kɔɔ phiirni.

3Ɔbɔɔkɛ a gaarnɪ bʊɔ a khinə pɪ sa ɪɪr, a kɔɔ nɪna wɛr dakha dɪbara mɔ̃ a donɪ yidaar na thĩ jɔjʊɔɔkɛ na hanɪ bana paara'. Wire kpalanyɔɔkɛ a cʊʊnɪ, a-n kɔɔ nɪna wɪ ɔɔbara da-n mɪɪna wɪ gɪrɛ dɔnɪ Thãgbaa fãgadaar dʊʊr.

4Mɔ̃kɛ a kɔɔ hanɪ kha na wɛr a kpãkpãa warɛ dɪ wa-n hʊnɔna Jerujalɛm dɪa', sɪ wɪ tɔɔ na pɪɛrɛ gɪrɛɛkɛ Thɪrɛ kɔɔ ʊlfɛnɪ ɪna cʊʊrɛ mɔ̃kɛ wɪ kɔɔ nɪɛnɪ dɪ ɪnɛr Jeju so war.

5Gɪdonɪ Jã nyʊɔnɔ a-n kɔɔ kpɛɛ, sɪ nɛrɛ, kɪɛr na wire gbe na 'lɛr Thu Phuu kpɛɛrɛ.

6Dɪ mɔ̃ wɪ gbɛbɪnɪ kha wɪ buleele ayɪ: Kɔ̃tɪn, nɛnɛ̃ dɔ bɔɔra fa cʊʊnɪ ljɪrayɛl dɪ ga bir na do fãga dɪɪ ya?

7Dɪ birse wi: Ga ha anɪ pa dɪ na jɪ bɔɔ na wireekɛ Thɪrɛ kɔɔ dʊnɪ mɔ̃ ɔɔ thɛthɛɛ puno hana'.

8Sɪ na ka na 'lɛr fãga ɔbɔɔkɛ Thu Phuu na ɪnɪ na lõ nar, dɪ na dor ĩ sobɔ so jɪdara Jerujalɛm, na Judera fɛʊ, na Samarɪra phaphapha gɪ dana ka thɪɪ khuni.

9Ɔbɔɔkɛ a mɪɪnɪ gelela pɪ, wa hɪɪnɛ dɪɪ do Thãgba khəsuure da-n jʊʊn, dɪ ndəlɔ̃paar thiirəəre.

10Dɪ mɔ̃ wɪ-n hɪɪnnɪ thãgbara yũ kirkirkir mɔ̃ a-n jʊʊnnɪ, hɪɪnɛ wɪ yɪrɛ kona yenyɔ dɪ wɪ to kɛ̃kɛ̃ bulona a jɪɪlna war sa so:

11Nɛr Galiledara, anyera nɪ jɪɪl na-n hɪɪn thãgbara yũ? Jejuukɛra Thãgba tini anɪ thĩthɪɪn da-n jʊʊn Thãgbaa dʊɔ, a na bire na ĩ mɔ̃kɛra nɪ yɪɪnɪ gɪrɛ da-n jalna Thãgbaa dʊɔ.

12Dɪ le wɪ the olɪvɪ thɪr gɔ̃gʊɔna a kɛr bir Jerujalɛm, hʊnɔnɛ thɔɔrɛ kilə bɪɛl.

13Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ danɪ, wɪ jʊʊnɛ a lõ lĩgana ka wɪ-n kɔɔ gbɛbɪnɪ kha; Pɪɛr, Jã, Jakɪ na Ãdire kɔɔ gɪ, Filipi na Tomasɪ, Bartelemɪ na Matiə, Jakɪ Alfee bikuun, Sɪmɔ̃ɔkɛ dʊɔnnɪ gbɛ̃gbɛrɛ̃ tibil, na Juudi Jakɪɪ bikuun.

14Wɛr fɛʊ kɔɔ gʊʊrɛ kha a do nɔ bɪɛl, sɪ dɪ wa-n yɪr Thãgba bɪɛlɛla na khɛrasɔ, nakha Marɪ Jejuu nɪ, na Jejuu õkona.

15Ga bɔɔlera Pɪɛr kɔɔ ɪɪr omɪnaa thĩthɪɪn, tɪbɪla wɛɛkɛ gbɛbanɪ kha a thɔɔ tamaa na kpelɛ̃, dɪ a so warɛ ayɪ:

16Omɪna, dɔ gɪrɛɛkɛ Thãgbaa sɛbɛ sonɪ dɪɪ kɔɔ mãa ther Davɪdɪɪ nɔra Thu Phuurə n dã oti, Judasɪɪkɛ kɔɔ thɔɔnɪ tɪbɪla dɪ wɪ fʊ Jejuuda gɪ mɪɪ.

17Gɪdonɪ asɪ pa bɪɛldaar a kɔɔ do, dɪ a kɔɔ 'lɛr ɔɔda ga thɔ̃ bɪɛllaakɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Warıkɛ wı lımını kuunile ɔɔ sopugora, gɛr a gba a thena lıɛ, dı le a ji na ýıɛ a phã dı ɔɔ pɛ deer fɛʊ.

19Dı Jerujalɛmdara fɛʊ kɔɔ nı gɛr, dı mɛ̃ wı-n we lıɛɛle na awı thımıı Akɛldama, kırʊ dʊɔn: Tɔmĩ lıɛ.

20Sı gı kherere Khıkhıı nı sɛbɛra ayı: “Dɔ ɔɔ cɔ n do cɔ kpoloo, dı tibil na cɔrɔa'.” Wo: “Dɔ tıı kpıı n gba ɔɔ thɔ̃.”

21Mɛ̃ gı, dɔ konaakɛ n kɔɔ thɔɔ sını bɔɔ fɛʊraakɛ sı-n kɔɔ kpaarnanı kha Jeju Kɔ̃tın,

22dıı fʊna Jãa yɔ kpɛɛ bɔ a dana wireekɛ Thãgba kɔɔ tiini jʊʊnna, dɔ wa tibil ca n do sobɔ so jıdaar nakha sɛrɛ ɔɔ khi ırra.

23Dı wı kɔɔ tire tıbıla yenyɔ, Jojɛfıkɛ wı-n wenı Barsabası da-n dona Jusitusi, na Matıası.

24Dı wı kɔɔ bıɛlɛ Thãgba thakɛ ayı: Kɔ̃tın, fɛrkɛ n jɛnı tıbıla fɛʊʊ ha, nɛrɔ tıbıla yenyɔraakɛ ʊrɛ fı phiirni,

25dı mɛ̃ a na gba thɔ̃thɔn thɔmaakɛ Judası kɔɔ ırnı cʊʊ sopugo a faa sa jal ka teanaanı.

26Dı wı kɔɔ lırɛ lıı, dı lıı fʊ Matıası dı wı gbaa a ɓã thɔ̃thɔna yʊɔr bıɛlla.

Thɔ̃ 2

1Ɔbɔɔkɛ Pãtıkotı wire n danı, wı kɔɔ gbɛbırɛ kha fɛʊ pa bıɛl.

2Dapaara helu the ýũ a ho jɛkhu kɔ̃tĩ helle, a hi cʊɔrra fɛʊʊkɛ wı tooronı.

3Dı thĩɛ ther a ho dɔ delɛ̃be, a tınɛ dıdıı dı ga-n dɛ̃ɛ war bıɛlbıɛl.

4Dı wɛr fɛʊ kɔɔ hinɔne Thu Phuu a ma dı wa-n mıı ca kpal thımıa, mɔ̃kɛ Thu Phuu cʊʊ wını dı wa-n mıı.

5Sı Juifisɔ wɛ a ha Jerujalɛm, a do wırɛ n cʊɔnnı Thãgba, ballɔ ballɔ wı the thıra fɛʊ.

6Ɔbɔɔkɛ tibil jɔ nıɛnı tutugoreele wı car pɔ, dı awı kpıɛr nyanyaanɛ, gıdonı wɛr fɛʊ bıɛlbıɛl nıɛrɛ dı wa-n mıı awı ca thımısɔ.

7Dı nʊɔ kɔɔ kpaa wɛr dı wa-n kpise sı dı wa-n so: Nı yɛ tibil ca yırɛ n mıanı, ga do Galiledara wı do fɛʊaa?

8Sı mɔ̃ gı fʊ sı sı nıɛ dı wɛr fɛʊ bıɛlbıɛl na-n mıı thımıaakɛ wı kɔna sını dıdıdı?

9Sɛrɛɛkɛ dɔnı Partısɔ, na Mɛɛdısɔ, na Elamıtıdara, na wırɛ hanı Mejopotamı, na Jude, na Kapadɔsı, na Pɔ̃, na Ajı,

10na Firiji, na Pãfılı, na Ejipiti, na Libi khʊraakɛ wɔrɔnɛnı Sırɛn, na wırɛɛkɛ thɛnı Rɔm, kɛ dɔnı Juifisɔ na kpakpalaakɛ fenı ho Juifisɔ,

11na Kırɛtıdara, na Arabıdara, sı nıɛrɛ dı wa-n mıı Thãgbaa nɔ kpaa thĩ na ası casɔɔ thımıı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dı nʋɔ kɔɔ kpaa wɛr fɛʋ dı wa jı mɔ̃ wa kpıɛrnı bã, sı dı wa-n bule khasɔ bıɛlbıɛl aa: Anye gırɛra n nına?

13Sı ıkhasɔ n maan wɛr dı wa-n sona: Taan n kɔ wı.

14Le Pıɛr ır jıl na yʋɔr bıɛl, a gba thımır a so war thakɛ ayıwɔɔ: Nɛr Juifisɔ na nɛrɛɛkɛ fɛʋ hanı Jerujalɛm, dɔ nı jıı jı gırɛɛkɛ dı nı pɛ nũu gırɛraakɛ ma so narnı;

15ga do taan n kɔ tıbılaale mɔ̃kɛ nı-n kpıɛrnı gıra', gıdonı khɛ yɔ kpãa bɔɔ gı dıbara,

16sı gırɛɛkɛ Thãgbaa bobon Jowɛl kɔɔ sonı, gɛr dana:

17“Thãgba sor ayıwɔɔ: Pıpıı wirera, ma cʋʋrɛ dı tibil caar fɛʋ na 'lɛ ĩ Thu, dı anı bikuunsɔ na anı bikhɛrsɔ na tire Thãgba tukırʋ; anı daƀolsɔ na-n yırɛ Thãgbaa thĩ yır, dı anı kɔ̃tĩsɔ na-n dəəle dəəlesɔ.

18Dı ĩ thɔ̃daar kuunsɔ na ĩ thɔ̃daar khɛrsɔ, ga wirəəlera ma cʋʋrɛ dı wa 'lɛ ĩ Thu, wa-n ti Thãgba tukırʋ.

19Ma cʋʋrɛ ma kʋ thĩɛsɔ thãgbara ƴũ, na nɔ kpaa thĩɛsɔ kɛ thıra tıɛr; tɔmın, na dɔɔ, na isi baan na hale;

20wire na debire na do dabirə, por n debi a sıɛrɔ a ho tɔmın, sı Kɔ̃tını wiikɛ dɔnı wi ƀɔ̃ kɔ̃tũı ka n dã.

21Le tibil wo tibilikɛ na wɛnı Kɔ̃tını i na 'lɛ taarɛ.”

22Nɛr ljırayɛldara, na-n pɛ thımırıkɛ nũu: Najarɛtı Jeju dɔ ʋrɛ Thãgba tuni ɔɔda anı ƴɛra nɔ kpaa thĩ cʋʋrɛra, na ma kʋ thĩ cʋʋrɛra, na jẽ thĩɛsɔra anı thĩthıın, mɔ̃kɛ nı jı gını anıbara.

23Tibilile Thãgba kɔɔ gba faa nar, mɔ̃kɛ ɔɔ thɛthɛɛ ƴaal yını waa foo ga har, na mɔ̃ ɔɔ thĩ mãa jı hanı; dı mɔ̃ nı kɔɔ cʋʋnı puu cʋʋdara dı wı gbaa kpa kʋkʋ thırʋra, nɛr kɔɔ kʋɔ.

24Sı Thãgba kɔɔ tagʋʋrɛ khi nyɔ̃kɔɔ sa cʋgʋʋ dı ır a the khirera, gıdonı hʋɛ na hale dı khir na puno na fʋʋ na ırɔa'.

25Gıdonı ɔɔda Davıdı mıı gırɛ ayı: “Kɔ̃tın mı-n hıın bɔɔ fɛʋ ĩ ƴɛra, gıdonı a-n hale ĩ nyɔ̃bɔra, gɛr gı ma-n jã'.

26Gɛrra dɔ kırʋ dı daʋ na-n ha ĩ hara, dı mãthũı hi mi nɔɔ; ado mı khirakɛ sı ma-n hırɛ na nũ pɛrɛ.

27Gıdonı fa faa ĩ thu da jal khĩdi dʋɔa', fa tu dı afı Tıı phu na yı kʋɛra'.

28Fı cʋʋ mɛr dı ĩ jı yi hʋɛ, afı ƴɛ thĩthıın ha na hi mer daʋ.”

29Omına, nı dɔ ĩ mıı nar cası ası mama thı kɔ̃tĩ Davıdııdaakɛ kɔɔ khenı dı wı dʋ, dı ɔɔ ka hakɛrakɛ nĩ gırɛ ası pa.

30Mɔ̃ a kɔɔ donı Thãgbaa bobon dı mɔ̃ a jını dakha Thãgba kɔɔ ʋlfɛnaanɛ thakɛ ayı, ına cʋʋrɛ tibil bıɛl ɔɔ məlsɔra dı na gba ɔɔ fãga too pa,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31gɛr a kɔɔ 'laa yırɔ Kirisitii khi ır, mɔ̃kɛ a kɔɔ sonı ayı: “Thãgba na kɔɔ fagʊʊ khĩdi dʊɔa', dı ɔɔ tomı dakha wo na kɔɔ yı kʊɛra'.”

32Jejuukɛra Thãgba kɔɔ ır khirera, dı sɛrɛ fɛʊ kɔɔ torre yire.

33Thãgba kɔɔ ırʊʊrɛ a pɛ ɔɔ nyɔ̃bɔra dı 'lɛ ɔr Thırɛra Thu Phuukɛ a kɔɔ ʊlfɛnanı, dı a kɔɔ cʊʊrɛ dı sı 'lɛ mɔ̃ nı yı gını gırɛ a nına gı.

34Gıdonı Davıdı na kɔɔ jʊʊn Thãgbaa dʊɔa', sı ɔɔ thɛthɛ sɔ ayı: “Thãgba sor ĩ Kɔ̃tına ayı: Tɔɔ ĩ nyɔ̃bɔra,

35phaphapha ĩ cʊʊ afı lãlaardara wı do afı nɛ jəəda.”

36Dɔ ljırayɛl ca fɛʊ n jı tue gel, dı Thãgba kɔɔ cʊʊrɛ Jejuukɛra nı kɔɔ kpanı kʊkʊ thırʊra dı do Kɔ̃tın na Kirisiti.

37Ɔbɔɔkɛ tıbılaale nıɛnı gele, gı kɔɔ thʊ wɛr haar, dı wı so Pıɛrra na wĩ thɔ̃thɔnasɔra ayı: Omına, dı mɔ̃ sa do?

38Dı Pıɛr so war: Nı deba haar, sı wı gba Jeju Kirisitii i wı kpɛɛna nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛl nyʊɔnɔ anı sopugosɔ faara, dı na 'lɛr dakha khaardaakɛ dɔnı Thu Phuu;

39gıdonı nɛr hına ʊlfɛrɛra, na anı bısãsɔ, na wırɛ fɛʊʊkɛ hanı ɣɔɔ, a wı jɔrakɛ a ha mɔ̃, dı Kɔ̃tın ası Thãgba na we.

40Yɛ̃ thımısɔ hale wo Pıɛr n mıı wını da-n kpãkpãa war wı to da-n sona war dı yı: Nı fuo nĩ gõgolõdararaakɛ.

41Mɛ̃ wırɛ kɔɔ tuonni Pıɛrı thımıı kɔɔ 'lɛ yɔ kpɛɛrɛ, dıı do ga wiilera tıbılaakɛ kɔɔ ɓananɔnı thɔɔrɛ gbılanı yɛ̃ther.

42Dı wı-n yırrɛ thɔ̃thɔnasɔɔ dıırra, na bĩ kuune kha, na mɔ̃ wı-n khonı Kɔ̃tını dıko, na Thãgba bıɛlɛla dakha.

43Dı maar kɔɔ fʊlɛlɛ wɛr fɛʊ bıɛlbıɛl, dı thɔ̃thɔna n kɔɔ cʊʊrɛ ma kʊ thĩɛsɔ na nɔ kpaa thĩɛsɔ jɔɔjɔɔ.

44Dı ha pɛdara fɛʊ n har kha dı wı bulle thĩɛ fɛʊ hĩ.

45Dı wı dolõ awı thĩsɔ fɛʊʊkɛ wı-n hını, a na tınɛ khasɔ fɛʊ mɔ̃kɛ thĩɛ na-n ɓɔrnı ntɛ.

46Wire fɛʊ wı-n yırrɛ dı wı ha Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına na bĩ bıɛl; sı mɔ̃ wı-n hanı cɔnanɔ wı-n khor kha Kɔ̃tını dıko dı wa-n khona awı thɛthɛɛ dıko na daʊ na ha bʊɔ;

47dı wı-n khırɛ Thãgba, dı wı dar dakha tıbılala fɛʊ, dı wire fɛʊ Kɔ̃tın n taarɛ tıbıla da-n ɓã war.

Thɔ̃ 3

1Dı Pıɛr na Jã kɔɔ jʊʊnɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına; Thãgba fʊɔr bɔɔ gı kɔɔ do wi ga bɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Dı kũu bıɛl kɔɔ hale wı kɔnı na gbãgbarɛ; dı tıbıla n gbaa dı wı pɔna na too wire fɛʊ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ lõfonʊɔraakɛ wı-n wenı Daɓʊ̃ɔ, a na-n bıɛl wırɛraakɛ n lonanı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına thĩɛ.

3Dı mɔ̃ a yını Pıɛr na Jã dı wa-n lõ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına, a bıɛl warɛ thĩɛ,

4dı wı hıınʊʊnɛ kirkirkir sı dı Pıɛr sʊʊraa: Hınɛ sı.

5Dı ga war yire sı da-n kpıɛr thĩɛ wa ha nı.

6Sı Pıɛr sʊʊraa: Ma hana war dı dɛ ga, sı gırɛ mı hananı gɛr ma ha fı; na Najarɛtı Jeju Kirisitii i, ırɛ jala.

7Dı mɔ̃ Pıɛr fʊʊnı nyɔ̃bɔɔ a khəi dı pal ır jıl, dıı do dapaara ɔɔ nɛ na ɔɔ yɔpayi bire 'lɛ fãga

8da-n sana; dı wı lʊʊn kha Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına da-n sa, da-n ubirina, da-n khıına Thãgba.

9Dı tıbıla fɛʊ yırɛ da-n sana, da-n khıına Thãgba.

10Dı wı kɔɔ jırɛ dı ɔr dɔ ʊrɛ n kɔɔ tɔɔnı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ lõfonɔ Ɓʊɔna, da-n bıɛl thĩɛ; dı jẽu fʊlɛ tıbıla a kpaana wı nʊɔ gırɛraakɛ kɔɔ danaanı.

11Mɔ̃kɛ a-n bonı dı ma Pıɛr na Jã, nʊɔ kpaarɛ tıbıla fɛʊ dı wı ca pɔ war le paarraakɛ hɔnı jɛ̃bɛrɛ̃ɛkɛ wı-n wenı Salomɔ̃ɔda.

12Mɔ̃kɛ Pıɛr yını thĩɛ thale a sor tıbılala: Nɛr ljırayɛldara, mɔ̃gıdo dı nʊɔ kpaa nı gekɛra? Mɔ̃gıdo dı nı ga sar yire thakɛ dıı ho sɛrɛ na ası dıbara fãga, agıbo na ası Thãgba so cʊʊ kpɛ, sı cʊʊna kuunikɛ dı ır?

13Abırahamı Thãgba, na ljakıı Thãgba, na Jakɔbıı Thãgba, kɛ dɔnı ası mama thı kɔ̃tĩsɔɔ Thãgba kɔɔ cʊʊrɛ ɔɔ thɔ̃daar Jeju dı 'lɛ i dʊbırɛ; ɔr dɔ ʊrɛra nı kɔɔ fʊnı ha Pılatı dı kılnaa sa yı ına fagʊʊrɛra, sı nı kɔɔ bor kpei.

14Sı nɛrɛ nı kɔɔ bor Tıı phuu na Tıı sarʊ, sa ka bıɛl wı jɛ tıı kʊdaar bʊɔra a fagaa a ha nı.

15Sı nı kɔɔ kʊrɛ yi 'laadaar, dı Thãgba kɔɔ cʊgʊʊrɛ dı ır a the khirera, sɛr dɔ wıtrɛ tɔ garnı yire.

16Ha pɛrɛ ɔɔ irə gı, ɔɔ i cʊɛ kuunikɛ nı yını gırɛ a jıı dıı do a bire 'lɛ fãga; ha pɛrɛ Jejura kpɛɛnɛ kuunikɛra gırɛ cacaca mɔ̃kɛ nɛrɛ fɛʊ yını anı ʎɛra.

17Dı nɛnɛ̃ omına, mı jırɛ dıı do jı ɓɔrɛra nɛrɛ na anı kɔ̃tĩsɔ kɔɔ cʊʊ thĩɛɛlera Jejura;

18dı mɛ̃ gırɛ Thãgba kɔɔ maanı pɛrɛ ɔɔ bobonasɔ fɛʊʊ nɔra dı wa-n mıı dã oti, a thıɛna gaa ɔɔ Kirisitii bɔɔkɛ a na gaarnı gı mıı.

19A mɛ̃ gı, nı deba haar sa kɛra birə Thãgbara, dı mɛ̃ anı sopugosɔ na hɛl;

20dı ʎeu na ther Kɔ̃tını pa na dã nı, dı a na thɔna narɛ Kirisitiikɛ wı kɔɔ thıın narnı, kɛ dɔnı Jeju.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ɔr dɔ ʋrɛɛkɛ gɪ teenanɪ a tɔɔ Thãgbaa dʋɔ, gɪ dana bɔɔkɛ Thãgba na birni na gbɛbɪ thĩɛ fɛʋ, gɛr dʋɔn gɪrɛ a kɔɔ pɛrnɪ ɔɔ bobon phusɔɔ nɔra kɛkɛkɛ dɪ wa-n mɪɪ.

22Mʋɪjɪ kɔɔ sor ayɪ: “Kɔ̃tɪn anɪ Thãgba na tire bɪɛl anɪ omisɔra dɪ na do Thãgbaa bobon ĩ kha dɪ na ha nɪ; ɔr na-n pɛ nũu thĩɛ fɛʋraakɛ a na-n so narnɪ.

23Dɪ tibil wo tibilikɛ na pɛnɪ Thãgbaa bobonɪle nũə', wa hɛlʋʋlɛ tɪbɪlaa thĩthɪn a na bũburõo.”

24Dɪ Thãgbaa bobonasɔɔkɛ kɔɔ mɪanɪ dɪɪ fʋna Samʋɛl a gbana wɪrɛ kɔɔ kpaaraanɪ, wɪ mɪɪnanɛ ga Widaalera dakha.

25Nɛr dɔ Thãgbaa bobonasɔɔlee bɪsãsɔ, dɪ nɪ hɪnɛ dakha nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ ʋlfɛnanɪ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ a mɪɪna Abɪraham ayɪ: “Afɪ mɔllə tibil caar fɛʋ thɪɪra na 'lɛr bɔnanɛ.”

26Nɛrra Thãgba kɔɔ ɪr ɔɔ thɔ̃daar cacaca, a thʋɔn a bɔna nɪ, a cʋɛ nɛrɛ fɛʋ bɪɛlbɪɛl nɪ kɛr sɪ nɪ faa kpallɛ.

Thɔ̃ 4

1Ɔbɔɔkɛ Pɪɛr na Jã hanɪ dɪ wa-n mɪɪna tɪbɪla, bonɪ jidara na Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tĩ gardɛɛ̃ kʋmãda, na wɪrɛ n yɛnɪ khi ɪrɛ na hala' pɔr.

2Gɪ puu warɛ gɪdonɪ wɪ-n dɪɪrɛ tɪbɪla dɪ wa-n mɪɪna aa: Jeju kɔɔ ɪrɛ a the khirera, gɛr nɛna dɪ khe na ɪrɛ na the khirera.

3Dɪ wɪ fʋlɛ wɛr a to khaɪra phaphapha dɪɪ n wɪl, gɪdonɪ dɪɪ 'lire dʋɔrɛ pɪ.

4Sɪrakɛ tibil jɔɔle kɔɔ pɛnɪ thɪmɪɪrɪle nũu kɔɔ pɛrɛ haar, dɪ konaa nɔ daan gbɪlanɪ yemɔɪ.

5A dɪɪ wɪl, tɪbɪlaa kɔ̃tĩsɔ, na kɔ̃tɪnasɔ, na jɔfʋ dɪɪrdarasɔ kɔɔ gbɛbɪrɛ kha Jerujalɛm,

6na An gbõdaar, na Kaɪfɪ, na Jã, na Alesãdɪɪr, na wɪrɛ fɛʋ dɔnɪ gbõdaraa too.

7Dɪ wɪ kpar Pɪɛr na Jã a pɔna awɪ thĩthɪn a bule wi aa: Amɛɛ fãga, agɪbo amɛɛ i nɪ-n cʋʋna thĩɛɛkɛra?

8Dɪ le Pɪɛrɪkɛ henəni Thu Phuu so war: Nɛr tɪbɪlaa kɔ̃tĩsɔ na nɛr kɔ̃tɪnasɔ,

9mɔ̃kɛra nɪ-n bule sini nĩ bɔ cʋʋrɛraakɛ sɪ kɔɔ cʋʋnɪ gbãgbarʋraakɛ na mɔ̃ gɪ fʋnɪ sɪ dɪ kpɛɛ,

10nɛrɛ fɛʋ nɪ jɪɛ jɪ na ljɪrayɛldara fɛʋ, dɪ Najarɛtɪ Jeju Kirisiti, ʋrɛɛkɛra nɪ kɔɔ kpanɪ kʋkʋ thɪrʋra sɪ dɪ Thãgba ɪrʋʋ dɪ the khirera, ɔɔ i dɔ kɪrʋ dɪ kuunikɛ hanɪ gɪrɛ kɪɛr ba hana tomɪ kheu.

11Jeju dɔ ʋrɛ Thãgbaa sɛbɛra sonɪ ayɪ: “Bokaarɪkɛ nɛr cɔ mɛ kɔɔ bonɪ, sɪ a debire a do go tɪdaa.”

12Taarɛ na hale tibil kpɪɪ pa ga, gɪdonɪ i kpɪɪ na hakɛ thɪɪra tɪbɪlaa thĩthɪn kɛ dɔnɪ gɛr na taa sa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Mɔ̃ wɪ yɪnɪ Pɪɛr na Jãa 'la, nʊɔ kpaa wɛr gɪdonɪ wɪ jɪrɛ dɪ tɪbɪla wɛɛkɛ na jɛnɪ sɛba' dɪ wɪ har dakha mɔ̃ tibil ba hanɪ; wɪ jɪrɛ dakha dɪ wɛr dɔ wɪrɛ kɔɔ hanɪ kha na Jeju.

14Sɪ mɔ̃ wɪ yɪnɪ kuunikɛ khoo kɔɔ kpɛɛnɪ dɪ jɪlna Pɪɛr na Jã, wa puno so thĩa'.

15Sɪ so gʊʊrdaraale kɔɔ so warɛ wɪ thɛ bɔɔ gbe, agɪpɪ wɪ mar a gʊʊr kha awɪ ha ayɪ:

16Anye sa ka na cʊʊ tɪbɪlaakɛra ya fɛ? Gɪdonɪ Jerujalɛmdara ɓibi jɪrɛ dɪ wɛr kɔɔ cʊɛ nɔ kpaa thĩ kɔ̃tĩɪkɛ, dɪ sa puno na yɪ bana paar bã.

17Sɪ mɔ̃ ga fʊnɪ sɪɪ do ga kpaar jɔɔ tɪbɪlaa pa bã, sɪ phərəne wi dɪ wa-n gba ga iikɛra a na mɪɪ tɪbɪla 'lo bã.

18Dɪ le wɪ kɔɔ we wɪ a pɪɛr wɪ sa kpãkpãa war dɪɪ khɪɪr ka ayɪ, wa-n gba Jejuu i a na mɪɪ a na dɪɪrna tɪbɪla kpɪɪrakɛ bã.

19Dɪ Pɪɛr na Jã birse wi: Gɪ telene Thãgbaa ɣɛra dɪ sa nɪ Thãgba nũu yaa, sɪ nɛ nɛrɛ nũu, ner n ka kpɪɛrɛ hɪnɛ.

20Gɪdonɪ sa puno na pɪrrɔ gɪ do sa mɪɪ gɪrɛ sɪ yɪnɪ a nɪɛna gaaga.

21Ɔbɔɔkɛ wɪ birni phərə wi wo, wɪ faa wɛr gɪdonɪ wa jɪ mɔ̃ wa heen wɪnɪ sor tɪbɪlaa ɣɛra ga, gɪdonɪ tɪbɪla fɛʊ n dʊbɪrɛ Thãgbaa i gɪrɛraakɛ kɔɔ cʊɛnɪ.

22Gɪdonɪ kuunikɛ 'lɛnɪ nɔ kpaa kho kpɛɛrɛɛle kɔɔ hananɛ yɛna kpalanyɔ na dɛbɪrɛ.

23Ɔbɔɔkɛ wɪ faa wɪnɪ pɪ, Pɪɛr na Jã jaal awɪ too pa a mɪɛ wɪ thĩɛ fɛʊʊkɛ bonɪ jidaar kɔ̃tɪna na kɔ̃tɪna kɔɔ so warnɪ.

24Ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ gele, wɪ ture kha nɔ bɪɛl sa bɪɛl Thãgba ayɪ: Kɔ̃tɪn, fɛrɛɛkɛ kɔɔ cʊɛnɪ ɣũ, na thɪɪ, na lanyʊɔn, na gɪrɛ fɛʊʊkɛ harɔnɪ bɪnɔ,

25fɛr kɔɔ cʊɛ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ Davɪdɪ afɪ thɔ̃daar, dɪ mɪɪ dɪɪ the Thu Phuurə ayɪ: “Mɔ̃gɪdo dɪ ca kpala ɪrna khũɛ thaa jɔɔjɔɔ, dɪ tɪbɪla na-n kpɪɛr dakha kpɪɛrnɔɔkɛ dʊɔnnɪ mɔlɔdaa?

26Thɪɪ fãgadara pallɛ ɪr, dɪ kɔ̃tɪnasɔ dakha kpa kha a gʊʊr, sɪ wa-n kɛ̃kɛrɛna Kɔ̃tɪn nakha ʊrɛ a phiirni.”

27Gɪdonɪ sobər gɪ dɪɪraakɛ Ɛrɔɔdɪ, na Pɔ̃sɪ Pɪlatɪ, na ca kpala, na ljɪrayɛldara kɔɔ kpa kha a gʊʊr, sɪ wa-n kɛ̃kɛrɛna afɪ thɔ̃daar phu Jeju, ʊrɛɛkɛra fɪ kɔɔ phiirni,

28dɪ wa-n cʊʊ gɪrɛɛkɛ fɛʊ afɪ nyɔ̃ na afɪ tu kɔɔ maanɪ pɛrɛ gɪ dana.

29Dɪ nɛnɛ̃ Kɔ̃tɪn, jɪɛ pɛ nũu awɪ phərə thɪmɪɪra sa 'laanɛ afɪ thɔ̃darasɔra 'lar wa-n mɪɪna afɪ so;

30hana wɪ punone wa-n kpɛɛna khoosɔ, wa-n cʊʊna nɔ kpaa thĩɛsɔ, na ma kʊ thĩɛsɔ na afɪ thɔ̃daar phu Jejuu i.

31Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ bɪɛlnɪ Thãgba pɪ, paarɪkɛ wɪ kɔɔ toonɪ gbugbuyore dɪ wɛr fɛʊ hinə Thu Phuu phi, a ma dɪ wa-n mɪɪ Thãgbaa thɪmɪɪ na 'lar.

32Tibil jɔjʊɔɔkɛ kɔɔ pɪɛrnɪ haar kɔɔ hananɛ bĩ bɪɛl na kpɪɛr bɪɛl. Tibil bɪɛllakɛ na-n so dɪ yɪ thĩɛɛkɛ ɪnɪ hananɪ ɪnɛr bɪɛl hɪna ga, sɪ wɪ kɔɔ bulle kha thĩɛ fɛʊ hĩ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Thɔ̃thɔna n kɔɔ mɩɩrɛ sobɔ so jɩ thɩmɩɩr Jeju Kɔ̃tɩnɩ khi ɩɩrdara dɩɩ hana fãga, dɩ wɛr fɛʊ 'lɛr bɔ jɩɩr dɩɩ kar.

34Tibil bɩɛl na ha awɩ pa dɩ 'lee thĩa', gɩdonɩ wɩɩrɛ fɛʊʊkɛ hananɩ lɩɛ, a cɔna gɩ, wɩ-n dolone dɩ wɩ gba thĩ doora wɩ dolonɩɩ war a jalna dʊ thɔ̃thɔnaa nyɔ̃kɔɔ;

35dɩ wɩ gba tɩnɛ tɩbɩla fɛʊ bɩɛlbɩɛl mɔ̃ ntɛɛ thĩ ɓɔr hanɩ.

36Kũu bɩɛl gɩ da-n do Jojɛfɩ; Sɩpɩr yɔ dɩɩra wɩ kʊ̃ɔ, Levɩɩ ca a do, kɛ thɔ̃thɔna hanɩ ire Barnabasɩ, i kɩrʊ dʊɔn buhul tibil; ɔr hana lɩɛ,

37a dolõ a gba war a dʊ thɔ̃thɔnaa nyɔ̃kɔɔ.

Thɔ̃ 5

1Sɩ kũu bɩɛl gɩ dɩ wa-n wɩɩ Ananɩasɩ, na ɔɔ khɛr Safɩra a dolõ lɩɛ.

2Sɩ a kɔɔ gʊʊrɛ kha na ɔɔ khɛr sa ti war sa gba dakuruukɛ sɛnɩ a dʊ thɔ̃thɔnaa nyɔ̃kɔɔ.

3Dɩ Pɩɛr bulee: Ananɩasɩ, mɔ̃gɩdo dɩ Satã kɔɔ hi fi bɩnɔ dɩ fɩ kur sõsor a pɛ Thu Phuurə a ti lɩɛɛkɛ fɩ dolonɩɩ war?

4Fa kɔɔ dolõ gɩnɩ pa', ga do afɩda gɩ kɔɔ doaa? Dɩ fɩ dolonɩ pɩ, war na kɔɔ do afɩda gaa? Sɩ mɔ̃ gɩ fʊ sɩ dɩ kpɩɛr caarɩkɛ kɔɔ lõ fɩ haar dɩ fɩ cʊʊ mɛ̃? Ga do tɩbɩla fɩ kɔɔ kur sõsor a pa', sɩ Thãgba gɩ.

5Ɔbɔɔkɛ Ananɩasɩ nɩɛnɩ thɩmɩaale a jire khi. Dɩ maar fʊlɛ wɩɩrɛ fɛʊʊkɛ nɩɛnɛnɩ dɩɩ ka.

6Sɩ daɓola ɩɩrɛ a gbaa li a jalna dʊ.

7A bɔɔ ka gbe, ɔɔ khɛr pɔr lõ sɩ aa kɔɔ jɩ gɩɩrɛ kɔɔ danana',

8dɩ Pɩɛr bulee: Sɔ mar, thakɛ nɩ kɔɔ dolõ lɩɛ gerɩɩ? Dɩ birse: Ɔɔ, thale gɩ.

9Dɩ Pɩɛr sʊʊraa: Mɔ̃gɩdo dɩ nɩ gʊʊr nɔ bɩɛl sɩ nɩ fifilə Kɔ̃tɩnɩ Thu nɩ hɩɩn? Fa yɩ gaa, wɩɩrɛ dɔnɩ afɩ ko har lõfonɔɔ wa-n ĩ, wa gba fɛr fer, na thena dakha.

10Dɩ dapaara dɩ ji ɔɔ ɣɛra a khi; ɔbɔɔkɛ daɓola na lonɩ dɩɩ do a khire pɩ, dɩ wɩ gbaa jalna dʊ ka wɩ dʊnɩ ɔɔ ko.

11Dɩ maar fʊlɛ we gbɛbɩdara fɛʊ dɩɩ ka na wɩɩrɛ fɛʊʊkɛ nɩɛnɛnɩ ga thɩmɩɩle.

12Dɩ thɔ̃thɔna n kɔɔ cʊʊrɛ ma kʊ thĩɛ na nɔ kpaa thĩɛsɔ jɔɔ tɩbɩlaa thĩthɩɩn, sɩ wɛr fɛʊ n gbɛbɩrɛ kha na bĩ bɩɛl paarraakɛ hɔnɩ jɛ̃bɛrɛ̃ɛkɛ wɩ-n wenɩ Salomɔ̃ɔda.

13Sɩ tibil bɩɛl ɩkhasɔra na-n 'la wɩ gbɛbɩna wa', sɩ tɩbɩla fɛʊ n khɩɩ wɛr dakɔ̃tĩɩ.

14Dɩ tibil jɔjʊɔ, kona na khɛraakɛ n pɩɛrnɩ Kɔ̃tɩn haar jɔrɛ dɩ wa-n pɛr.

15Dɩ wɩ-n gbaar khodara dɩ wɩ pɛ khodaar gbadaara na jɔna a na der hʊɛra, dɩ mɔ̃kɛ Pɩɛr na-n kanɩ ɔɔ jəərrakɛ na-n jire ɩkhasɔra.

16Dɩ tibil jɔjʊɔɔkɛ thɛnɩ Jerujalɛm dɩ khuirə car dɩ wa-n pɔ war; dɩ wɩ gbaar khodara na wɩɩrɛɛkɛ kɔ̃tɛɛbii n hʊɔlɔnɩ a pɔna, dɩ tɩbɩla fɛʊʊ kho n kɔɔ kpɛɛrɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Le gbõdaar na wɪrɛ fɛʊʊkɛ hanaanɪ kha, kɛ dɔnɪ wɪrɛ dɔnɪ bɪɛl na wɪrɛ n yɛnɪ khi ɪrɛ na hala' kɔɔ ɪrnanɛ gbugi,

18a fʊlɛ thɔ̃thɔna a to khaɪra.

19Sɪ dɪtɪnɔ Kɔ̃tɪnɪ thɔ̃thɔ̃daar thu bɪɛl kɔɔ pɔr a khɛr khaɪ loo, sa cʊʊ wɪ dɪ wɪ the sɪ dɪ so war:

20Nɪ jala jɪlɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪna a na mɪa tɪbɪla hʊ phaakɛɛ thɪmɪsɔ fɛʊ.

21Ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ gele, duuro phiphiphi wɪ kɔɔ lʊʊn Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪna a ma dɪ wa-n dɪr tɪbɪla. Dɪ gbõdaar na wɪrɛ kɔɔ hanaanɪ kha kɔɔ pɔr a we so gʊʊrdara na ɲjɪrayɛldaraa kɔ̃tĩsɔ fɛʊ, sa thɔ̃ khaɪra wɪ kpa thɔ̃thɔna a pɔna.

22Ɔbɔɔkɛ tɪbɪlaakɛ wɪ kɔɔ thɔnɪ jalnɪ dã khaɪra, wa kɔɔ yɪ wɪ la'. Dɪ wɪ kɛrrɛ bir a mɪɛ wɪ thakɛ ayɪ:

23Sɪ yɪrɛ khaɪ cɔ loo dɪɪ jɪɪ khaan bɔɔbɔɔ, dɪ gardɛsɔrakɛ har lõfonɔɔ dɪ wa-n bɛr, sɪ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ khɛrnɪ loo sa lõ, sa kɔɔ yɪ tibil bɪɛllakɛ bɪnɔa'.

24Ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ ga thɪmɪle, Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ gardɛɛ kʊmãda na bonɪ jidaar kɔ̃tɪna na kɔɔ jɪ mɔ̃ wa kpɪɛrnɪ thɔ̃thɔnasɔɔdaraala', dɪ wa-n bule khasɔ mɔ̃ thĩɛɛlera na hanɪ.

25Sɪ tibil bɪɛl pɔr a so war: Nɪ hɪnɛ, tɪbɪlaakɛ nɪ kɔɔ tonɪ khaɪra hale Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪna dɪ wa-n dɪr tɪbɪla wo.

26Dɪ gardɛɛ kʊmãda na gardɛsɔ jaal a kpa wɪ na hɛlɛlɛ fɪlɛ a pɔna, gɪdonɪ mɔ̃ tɪbɪla na dʊʊrnɪ wɛr thɛthɛ na bokana, maar fʊ war.

27Ɔbɔɔkɛ wɪ pɔna wɪnɪ, wɪ jɪlɛ so gʊʊrdaraa ɣɛra. Dɪ gbõdaar bule wi thakɛ:

28Mee sɪ kɔɔ pɪɛr nɛr dɪɪ khɪr ka ayɪ: Na-n gba ga iile a na dɪr tɪbɪla bã; sɪ nɪ hɪnɛ anɪ dɪɪrɪkɛ gɪrɛ kpaarɛ Jerujalɛm dɪra fɛʊ, dɪ nɪ-n ɣaalɛ dɪ tibililee khi thɪmɪ na 'li si.

29Dɪ Pɪɛr na thɔ̃thɔna birsee: Dɔ sɪ nɪ Thãgba nũu sɪ ka sɪ jɔ tɪbɪla.

30Asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔɔ Thãgba kɔɔ cʊʊrɛ Jeju dɪ ɪr a the khirera, ʊrɛɛkɛra nɪ kpanɪ thɪrʊra a kʊ;

31sɪ Thãgba kɔɔ ɪrʊʊrɛ a pɛ ɔɔ nyɔ̃bɔra dɪ do Kɔ̃tɪn na Taadaar, gɪ ha ɲjɪrayɛldara ha debire na sopugo faarɛ.

32Sɛr dɔ sobɔ so jɪdara ga thĩsɔraale na Thu Phuu dakha kɛ Thãgba n 'laanɪ wɪrɛraakɛ n nɪɛnɛɛnɪ nũu.

33Ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ ga thɪmɪle nĩkhii n lɪɛr wɛr dɪ wa-n ɣaal wɪ kʊʊr wɪ.

34Sɪ jɔfʊ bʊ dʊdaar bɪɛlɪkɛ wɪ-n wenɪ Gamalɪɛl, jɔfʊ dɪɪrdaar a do kɛ tɪbɪla fɛʊ n cʊnɪ, a ɪrɛ le so gʊʊrdaraa thĩthɪn a 'laa hʊɛ wɪ dɔ tɪbɪlaale n the gbe.

35Agɪpɪ dɪ so war: Nɛr ɲjɪrayɛldara, nɪ jɪɛ dʊ bʊrɛ gɪrɛ nɪ ɣaalnɪ nɪ cʊʊ tɪbɪlalaakɛ.

36Gɪdonɪ ga maan gɪra', Tɔdasɪ kɔɔ ɪrnɪ ayɪ, tibil kɔ̃tĩɪ ha nɪ; a kʊr tɪbɪla dɪ wɪ thɔɔ taanã. Sɪ wɪ kɔɔ kʊʊrɛ dɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ kɔɔ pɛnɪ ɔɔda nũu kɔɔ bĩbɪlanɛ, bɪɛllakɛ na sa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A ɔɔda karɔ, Galile Judasɪ ɪɪrɛ ther bɔɔ a kʊr tɪbɪla dɪ wa-n kpaaraa; ɔr dakha wɪ kɔɔ kʊʊrɛ, dɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ kɔɔ pɛnɪ ɔɔda nũu kɔɔ bĩbɪlanɛ.

38Dɪ nɛnɛ̃kɛ mɪ so narɛ, na-n bo na ɪɪ tɪbɪlalaakɛ bã; a nɪ jɪ, nɪ faa wɪ wɪ jal. Ado gɪrɛ wɪ ɪɪrnanɪ gɪrɛ, dɪ a thɔmaakɛ wɪ-n cʊʊnɪ, tɪbɪlaa pa gɪ the, ga kʊɛrɛ.

39Sɪ ado Thãgbaa pa gɪ the, na puno na kʊɛ ga. A nɪ jɪ, nɪ jɪɛ hɪɪn na-n kɛ̃kɛrɛna Thãgba ga.

40Dɪ mɛ̃ wɪ tu ɔɔ nɔ. Agɪpɪ wɪ wer thɔ̃thɔna a ciil wi, sa pɪɛr wɪ wa-n bir a gba Jejuu i a na mɪɪ tɪbɪla bã, sa faa wɪ.

41Dɪ wɪ kɔɔ ther le so gʊʊrdaraa pa na daʊ gɪrɛraakɛ wɪ teenanɪ hʊɔlɛ gɪ do Jejuu i dɔ nɔɔ.

42Dɪ wire fɛʊ wa-n sɪrɔ dɪɪrɛ, na Jeju Kirisitii tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ mɪɪrɛ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tɪɪna na cɔnanɔsɔa'.

Thɔ̃ 6

1Ga bɔɔlera mɔ̃kɛ kpãkpãadara n jɔrnɪ, Juifisɔɔkɛ n mɪanɪ gɪrɛkɪ thɪmɪr n hũhuune Ebirəsɔra, gɪdonɪ awɪ khikhɛrsɔ na-n jɪɪ 'lɛ thĩɛɛkɛ wɪ-n tɪnɛnɪ wire fɛʊ bɔɔbɔa'.

2Dɪ yʊɔr yenyɔ we kpãkpãadara jɔɔ a so war ayɪ: Ga telɛ̃ dɪ sa sɪrɔ Thãgbaa thɪmɪɪ sɪ sa-n tɪnɛ dɪkɔa'.

3Gɛr gɪ omɪna, nɪ phire anɪ thĩthɪɪn tɪbɪla makonyɔɔkɛ hananɪ i bʊɔ, a hinə dakha Thu Phuu na kpɛsɛrɛ, dɪ sa gba ga thɔ̃ɔkɛ na ha wɪ.

4Sɪ se wer sa-n yɪrna Thãgba bɪɛlɛ na Thãgbaa thɪmɪɪ mɪɪrɛ.

5Ga thɪmɪɪle kɔɔ dar tibil jɔjʊɔ haar. Dɪ wɪ kɔɔ phiire Etɪɛn, tibilikɛ ha pɛrɛ na Thu Phuu hironi, na Filipi, na Pʊrokɔɔr, na Nɪkanɔɔr, na Tɪmɔ̃, na Parmenasɪ, na Nɪkola kpakpalɪkɛ fenɪ a do Juifi, Ãtɪyɔsɪ a the.

6Dɪ wɪ kpa wɛr a nɪna thɔ̃thɔna, dɪ wɛr ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ bɪɛlnɪ Thãgba pɛ war, wɪ kɔɔ dɛ̃ɛ warɛ nyɛ̃ɛ.

7Sɪ Thãgbaa thɪmɪɪ har dɪ a-n kpaar, dɪ kpãkpãadara na-n jɔr dɪ wa-n pɛr Jerujalɛm, dɪ bonɪ jidaar jɔjʊɔ kɔɔ nɪrɛ nũu ha pɛdaara.

8Bɔ jɪ haar na fãga kɔɔ he Etɪɛnna dɪ a-n cʊʊrɛ ma kʊ thĩɛsɔ na nɔ kpaa thĩɛsɔ tɪbɪlaa thĩthɪɪn.

9Sɪ wĩ tibilikɛ thɛnɪ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr paakɛ wɪ-n wenɪ Waɪa, Sɪrɛn na Alesãdɪɪrɪ dɪra wɪ kɔɔ the, na Juifisɔɔkɛ thɛnɪ dakha Silisi nakha Ajɪ, wɪ kɔɔ ɪɪrɛ dɪ wa-n bana thĩ banaa na Etɪɛn.

10Sɪ wa kɔɔ puno a mar kpɛsɛrɛra na Thu Phuurəəkɛ n mɪanaana'.

11Sɪ wɪ kɔɔ fɪɪlɛ tɪbɪla pɛr ayɪ wɪ yɛ, ɪnɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ mɪɪ da-n kpɛna Mʊɪjɪ na Thãgba.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dı mɛ̃ wı kɔɔ tɔ tıbıla, na kɔ̃tına, na jɔfʋ dıırdara pɛr; agıpı wı pɔr a fʋʋ a jalna so gʋʋrdaraa pa.

13Sı wı kɔɔ ƴaalɛ sõso so jıdara dı wı so: Kuunikɛ na-n sırɔ thımıaakɛ a-n mıanı da-n kpɛna pa phuukɛ na jɔfʋa',

14gıdonı sı nıɛrɛ dı so: Najarɛtı Jejuulera na kʋɛrɛ paarıkɛ sa a debi dakha ası mama fılıkɛ Mʋıjı kɔɔ ha sını.

15Dı wırɛ fɛʋʋkɛ tɔɔnı so gʋʋrdaraa pa gaaraarɛ yire dı wa-n hıanʋʋ a yı ɔɔ ƴɛ dıı ho Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuuda.

Thɔ̃ 7

1Dı gbõdaar bulee: Sobɔr gı bɛ?

2Dı Etıɛn birsee: Nɛr omına na thɛ, nı pɛ nũu. Thãgbaakɛ hınanı i dʋbırɛ kɔɔ nɛna dıbara ası mama thı kɔ̃tĩ Abıraham ɔbɔɔkɛ a kɔɔ hanı Mejopotamı, sı dı aa kɔɔ too Karã pa', dı a kɔɔ sʋʋraarɛ ayı:

3“Thɛ afı dʋɔ na afı too pa a jala dıraakɛ ma nı farnı.”

4Dı mɛ̃ a the Kalde dıra a jal too Karã. Dı le ɔbɔɔkɛ ɔɔ thı kɔɔ khini, Thãgba kɔɔ tiire a kana dıraakɛ nı hanı gırɛ;

5sı aa kɔɔ haa dıraale paarıkɛ na dɔnı ɔɔda ga, dı aa kɔɔ yırakɛ nɛ laasɛ paar fıʋa', sı a kɔɔ ʋlfɛnaanɛ dı ına haarɛ na ɔɔ mɔlikɛ na kpaanɛnı, sırakɛ dabɔɔle aa kɔɔ hana bısaan pa'.

6Thakɛ Thãgba kɔɔ mıı ayı: “Afı mɔl na toore dı kpıra dı wa pɛ wɛr dee paar wa-n kpoo war gı dana yɛna taanã.”

7Sı Thãgba sor ayı: “Ca kpalaakɛ na cʋɛ wını dı wa do dea, mɛr na kılɛna wı; a gele pı, wa ther le wa-n do mar thɔma kɛ kıɛr paarıkɛ.”

8Agıpı Thãgba kɔɔ haarɛ nɔ bıɛl ʋlfɛrɛɛkɛ dɔnı khʋ̃ kurre, dı mɔ̃ Abıraham kɔɔ kɔnı ljakı, a kɔɔ kuruure khʋ̃ʋ wire makõther wirera; dı mɛ̃ ljakı kɔɔ cʋʋ na Jakɔbı, dı Jakɔbı cʋʋ oti na ası mama thı kɔ̃tĩsɔ yʋɔr yenyɔ.

9Sı gbugi kɔɔ fʋrɛ ası mama thı kɔ̃tĩsɔ Jojɛfıra dı wı fʋʋ dolõ dı wı jalnaa Ejipiti.

10Sı Thãgba kɔɔ hanaanɛ kha a tagʋʋ ɔɔ bɔ gaarra fɛʋ sa haa kpɛsɛrɛ Faarɔ̃ɔ ƴɛra, kɛ dɔnı Ejipiti fãgadaar, a cʋʋnaa dı da Faarɔ̃ haar dı a pıɛraarɛ dı do gobanɛr le Ejipiti na ɔr Faarɔ̃ɔ cɔdarara fɛʋ.

11Sı kɔmɛr kɔɔ jire Ejipiti dıra fɛʋ na Kanãa dıra. Dı bɔ gaarɛra kɔ̃tınɛ ka dı ası mama thı kɔ̃tĩsɔ na-n kɔɔ yı dıkora'.

12Dı Jakɔbı kɔɔ nıɛnı dı wı yı dıkor har Ejipiti; cacara ası mama thı kɔ̃tĩsɔ a thɔ̃.

13Sı gırɛ na pıɛrnı balanyɔ, gɛr Jojɛfı kɔɔ cʋʋrɔ ɔɔ õkuunsɔ dı wı jıı, dı gɛr Faarɔ̃ jırɔ dıphã thĩ doo ca Jojɛfı donı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Agıpı dı Jojɛfı thɔ̃ a kpa ɔɔ thı Jakɔbı na ɔɔ cɔdara fɛʋ; wı kɔɔ daan tıbıla kpalãther yʋɔr yemɔı.

15Dı Jakɔbı ıırɛ jal Ejipiti; le a khi na ası mama thı kɔ̃tĩsɔ dakha.

16Dı wı uul wi a jalna Sısɛm a dʋ kaarraakɛ Abıraham kɔɔ thenı na war Emɔɔr bikuunsɔra Sısɛm dıira.

17Sı bɔɔkɛ Thãgba na cʋʋnı gırɛɛkɛ a kɔɔ ʋlfɛnanı Abıraham n thɔɔnı, tıbılaale hanı Ejipiti lerre dı wa-n pɛr;

18dı gı kɔɔ jaal a dã Ejipiti fãgadaar kpııkɛ na kɔɔ jɛnı Jojɛfı kpııa'.

19Fãgadaarıle kɔɔ hananɛ fıılɛ jɔɔ ası toora da-n hʋɔlna ası mama thı kɔ̃tĩsɔra a thʋ̃ yına, wı dɔna awı bisɔ na faa wa-n sı war wı toa'.

20Dı ga bɔɔlera wı kɔɔ kɔ̃ Mʋıjı, a kɔɔ ɓʋɔn Thãgbara ka. Pora yɛ̃ther ɔɔ thı na ɔɔ nı kɔɔ fʋrɔɔ,

21sı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ dʋnaanı faa, Faarɔ̃ɔ bikhɛr kɔɔ gbaanɛɛ haan dı ho ɔɔ bikuun.

22Dı wı kɔɔ dıırɛ Mʋıjı Ejipitidaraa kpɛsɛ fɛʋ; a kɔɔ hananɛ fãga thımıırra na thɔmana.

23Ɔbɔɔkɛ a danı yɛna kpalanyɔ, ɔɔ omisɔ ljırayɛldaraa thu fʋʋrɛ dı ɣaal a jala a yɛ wı;

24dı mɛ̃ a yı bıɛlıkɛ wı-n hʋɔlɔnı dı teeraa, a bıır Ejipitidaar a kʋ a tiir helu.

25A kɔɔ kpıɛrɛ dı ɔɔ omisɔ na jırɛra dı ɔr Thãgba na gba na taana wı, sı wɛr wa kɔɔ ja'.

26Ga cʋɔ wi, a yırɛ tıbıla yenyɔ awı ha dı wa-n ke kha, dı do bʋɔ sı ını-n gʋʋr wı thımıırra a so war: Nɛrɛ, omına ha nı, mɔ̃gıdo dı na-n hʋɔl khasɔ thakɛ?

27Sı ʋrɛɛkɛ n hʋɔlɛnı ɔɔ 'walãkha tibilɔɔle bor sa so: Amɛ pɛ far kɔ̃tınɛna na so gʋʋrdaar sɛrɛra?

28Fı-n ɣaalɛ fı kʋ mı wo mɔ̃ fı kʋnı Ejipitidaar de ya?

29Mɔ̃ Mʋıjı nıɛnı ga thımıule a fuure jal too Madĩadaraa dʋɔ, dı le a kɔ̃ kuuminə yenyɔ.

30A yɛna kpalanyɔ ka, Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl kɔɔ gbaar dıbara a nınaa Sınaı gɔ̃gɔ̃ bəənnə thır bu dɔlınanɛna.

31Mɔ̃ Mʋıjıra yıɛnı nʋɔ kpagʋʋrɛ thĩ nırɔrɛraale, dı mɔ̃ a tɔnı dã ını-n hıın, a nıɛrɛ Kɔ̃tını nɔ dıı so ayı:

32“Mɛr dʋɔn afı mama thı kɔ̃tĩsɔɔ Thãgba, Abırahamı Thãgba, ljakıı Thãgba, na Jakɔbıı Thãgba.” Dı Mʋıjı na-n jɛ̃ aa-n 'la dı hıına'.

33Dı Kɔ̃tın sʋʋraa: “Fʋrɛ nɛfaa gıdonı paarılera fı jıılnı, thı phuu gı.

34Mı jıɛ yı ĩ tookɛ hanı Ejipitii bɔ gaar, mı nırɛ dakha awı se dı mı gbune gırɛ ĩ taa wı. Nɛnɛ̃ dıphã ma thɔ̃ fɛr fı jal Ejipiti.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Mʊɪjɪɪkɛra wɪ kɔɔ bonɪ sa so ayɪ, amɛ pɪɛraa kɔ̃tɪɪnɛna na so gʊʊrdaar ya? Ɔr gɪɪkɛ Thãgba thɔnɪ dɪ do kɔ̃tɪn na taadaar, sɪ thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ kɔɔ gbaannɪ dɪbara a nɪnaa bullə gɪ the.

36Ɔr kɔɔ kpa wɪ a thena sɪ a kɔɔ cʊʊrɛ ma kʊ thĩɛsɔ, na nɔ kpaa thĩɛsɔ Ejipiti dɪɪra na lanyɔ̃ sɪɛra, na bəənnə yɛna kpalanyɔ.

37Ɔr dɔ Mʊɪjɪɪkɛra kɔɔ sɔnɪ ljɪrayɛl bɪsanana ayɪ: “Thãgba na tire bɪɛl anɪ omisɔra dɪ na do Thãgbaa bobon ĩ kha dɪ na ha nɪ.”

38Ɔr dʊɔn ʊrɛɛkɛ kɔɔ hanɪ ljɪrayɛlɪ pa bɪɛl jɛʊ bəənnə, kɛ dɔnɪ ʊrɛɛkɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ mɪɪnanɪ nakha asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ Sɪnaɪ gɔ̃gʊɔna, ɔr kɔɔ gbaan yi thɪmɪaakɛ a 'lɛnɪ a ha sɪ.

39Sɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ bʊʊrɛ nũ nɪɪr sa yɪ a tɔ nɪ jala pal, sɪ awɪ ha bir ha Ejipiti dɪ wɪ kɔɔ sor Aarɔna:

40“Cʊɛ sar thãgbasɔɔkɛ na kʊlɛ sɪnɪ ʋ́ɪɛ, gɪdonɪ Mʊɪjɪɪkɛ te sɪnɪ Ejipiti dɪɪra a thena sa jɪ gɪrɛɛkɛ danaana'.”

41Dɪ dawiile wɪ kɔɔ cʊʊrɛ na bi thɪl a jiro bonɪɛ, sɪ dɪ wa-n kãka awɪ nyɛ̃ thɔnaalera wɪ kɔɔ cʊʊnɪ.

42Le Thãgba fi khiru a pɛ war sa sɪ war dɪ wa-n fʊɔr ʋ́ɛpələ̃be yũ, mɔna gɪ kherenɪ Thãgbaa bobonaa sɛbɛra ayɪ: “Nɛr ljɪrayɛl ca fɛʊ, mɛrra nɪ jinə nʊma bonɪɛ ɔbɔɔkɛ nɪ kɔɔ hanɪ bəənnə yɛna kpalanyɔ ya?

43Nɛr kɔɔ gbaan Məlɔkɪ thɪlɪ kɛ̃kɛ̃ wa, na Rãfã thɪlɪ ʋ́ɛpələ̃bi, ga thɪlsɔɔkɛra nɪ kɔɔ mɪnɪ dɪ na-n fʊɔr. Gɛr ma fʊlɛ nar na jalna Babɪlɔn billo.”

44Asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ hananɛ sobɔ so jɪ waa bəənnə, mɔ̃kɛ ʊrɛɛkɛ kɔɔ mɪananɪ Mʊɪjɪ a sʊʊraa, a cʊɛ gɪ ha mɔ̃ a kɔɔ yɪɛnɪ.

45Agɪpɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ gbaar waakɛ wɪ kɔɔ 'lɛnɪ, a jalna kha Jojue ɔbɔɔkɛ wɪ lonɪ dɪɪsɔraakɛ wɪ gbanɪ ca kpalalaakɛ Thãgba kɔɔ weelenɪ faa.

46Liir gɪ kɔɔ too a dana Davɪdɪɪkɛ Thãgba jɪnɪ bʊɔraa bɔɔ, kɛ dɔnɪ ʊrɛ kɔɔ bɪɛlnɛnɪ ado a na yɪrɛ cʊɔr na ha Jakɔbɪɪ Thãgba.

47Dɪ Salomɔ̃ ɔɔ bikuun kɔɔ thɛ cʊɔr a haa,

48sɪrakɛ Kəkəədaar na-n cɔ cʊɔrraakɛ tibil nyɛ̃ɛ mɪna', mɔ̃kɛ Thãgbaa bobon kɔɔ sonɪ ayɪ:

49“Thãgbara ʋ́ũ dʊɔn, mɛr Thãgbaa fãga too pa, dɪ thɪɪ do ĩ nɛ jəəda. Anyee cɔ ca na the na ha mɪ, mɛr Kɔ̃tɪn sɔ, agɪbo ka na dɔ paarɪkɛ ma hɪɪrnɪ?

50Ga do ĩ nyɛ̃ cʊɛ gele fɛʊaa?”

51Nɛr dʊɔn nũ nʊʊrdaraakɛ n khaanɛnɪ haar a bo ha debire, wire fɛʊ nɪ-n bana Thu Phuu. Mɔ̃kɛ anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ cʊʊnɪ, mɛna nɪ-n cʊʊ oti.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52Umɔ̃ Thãgbaa bobon haanle anı mama thı kɔ̃tĩsɔ na kɔɔ kpoorona? Wı-n kɔɔ kʊʊrɛ wırɛ n kɔɔ sɔnı dı wı yı, Tıı sarʊ na ınɛ, ʊrɛɛkɛra nı kɔɔ liirnanı gırɛ a kʊ,

53nɛrɛɛkɛ kɔɔ 'lɛnı jɔfʊʊkɛ Thãgba kɔɔ pɛrnı ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ dı wı 'laa, sı na kɔɔ hıın ga.

54Mɔ̃ wı-n nıɛnı gele, gı-n hel wer haar ka dı wa-n dʊɔnaa nɔfaar.

55Sı Etıɛn hinə Thu Phuu da-n hıın yũ kirkirkir, a yı Thãgbaa carbara na Jeju dı jıul Thãgbaa nyɔ̃bɔra,

56dı so ayı: Nı hınɛ, mı yırɛ Thãgbaa dʊɔ dıı khɛr, dı tibili Bikuun jıul Thãgbaa nyɔ̃bɔra.

57Dı le wı hulẽ na nɔ kheu, a sɔbına nũ kana sa ır fɛʊ a wuurəə,

58a tʊɔrʊʊ thena dı khuirə, a dʊʊrʊʊ na bokana a kʊ. Daɓol bıɛlıkɛ wı-n wenı Sɔl, ɔɔ kal yɔ̃ɔ so jıdara kɔɔ thıın awı kẽkẽsɔ.

59Dı mɔ̃kɛ wı-n dʊʊrnı Etıɛn na bokana, a bıɛlɛ Thãgba thakɛ ayı: Jeju Kɔ̃tın, gba ĩ thu.

60Agıpı dı gulẽga sa hulẽ dıı khır ka ayı: Kɔ̃tın, fa-n gba ga sopugookɛ a kıılna wa'. Ɔbɔɔkɛ a mıını ga thımıkɛ pı, a daarɛ da kɔ̃tĩı.

Thɔ̃ 8

1Sı Etıɛn kʊʊle dar Sɔlla wer ka. Dı ga bɔɔle kpoo kɔ̃tĩı ırɛ Jerujalɛm we gbɛbıdarara, dı wɛr fɛʊ kɔɔ bĩbılã a lõ Jude khʊra na Samarı sa sı thɔ̃thɔnaa ha.

2Dı wırɛ n cʊɔnnı Thãgba kɔɔ dʊrɛ Etıɛn sı wı kɔɔ bırɛ dakɔ̃tĩı.

3Sı Sɔl hor a na hərəre we gbɛbıdara, dı jal cɔnana dı fʊlɛ kona na khɛra da-n to khaıra.

4Dı wırɛ kɔɔ bĩbılanɛnı n jaal paar wo paar dı wa-n mıı tutugo bʊɔɔ thımıı.

5Sı Filipi kɔɔ jaal Samarı dı bınɔ a mıı wı Kirisitii thımıı.

6Dı tibil jɔ kɔɔ gbɛbırɛ kha na bĩ bıɛl a tu gırɛ Filipi n so warnı, gıdonı wı-n nıɛrɛ a yına nɔ kpaa thĩɛɛkɛ a-n cʊʊnı.

7Gıdonı kɔ̃tɛɛbiisɔ n hulene dıı khır ka sı dı wa-n the tibil jɔjʊɔraakɛ wı kɔɔ harnı, dı gbãgbara jɔɔjɔɔ na nɛ kʊɛdara n kɔɔ kpɛɛrɛ;

8dı da kɔ̃tĩı har dııraale.

9Sı kũu bıɛl gı dı wa-n wıı Sımɔ̃, a kɔɔ hale da-n cʊʊ ɔɔ dɔdɔɔ thɔ̃ dıı cʊʊ Samarıdara dı wa-n kpise dı so war dı yı, ını hananɛ punone ka.

10Tıbıla fɛʊ, tıı pɔısɔ, na tıı kɔ̃tına kɔɔ kpaaraarɛ dı wa-n sona ayı: Urɛ or Thãgbaa fãga gı a wabı ka.

11Wı-n kɔɔ kpaaraarɛ gıdonı gı maanɛ a-n cʊʊnı tıbıla dı wa-n kpise ɓoɓo ɔɔ dɔdɔɔ thɔna.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ pɛrnı Filipiikɛ n mıanı Thãgbaa fãgadaar doda na Jeju Kirisitii tutugo hʊɔɔ thımıı haar, wı kɔɔ kpɛɛ wɛr nyʊɔnɔ kona na khɛra.

13Sımõɔ thɛthɛra dakha kɔɔ pɛrɛ haar; ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ kpɛgʊʊnı nyʊɔnɔ pı, a-n kpaarɛ kha na Filipi da-n yına jẽ kõtınasɔ na nɔ kpaa thĩɛɛkɛ n cʊɛnı, dı nʊɔ kɔɔ kpagʊʊrɛ.

14Ɔbɔɔkɛ thõthɔnaakɛ hanı Jerujalɛm nıɛnı dı Samarıdara kɔɔ pɛr Thãgbaa thımıı haar, wı kɔɔ thõ warɛ Pıɛr na Jã.

15Dı weleele jaal a bıɛl Thãgba pɛ war wı 'lɛ Thu Phuu.

16Gıdonı Thu Phuu na kɔɔ gbũ a lõ wer bıɛlla pa'; Jeju Kõtını i dıbara wı gba a kpɛɛna wı nyʊɔnɔ.

17Dı le Pıɛr na Jã kɔɔ dẽɛ war nyẽɛ dı wı 'lɛ Thu Phuu.

18Ɔbɔɔkɛ Sımõ yıɛnı dı thõthɔnasɔɔ nyẽ dẽɛ n 'laarɛ Thu Phuu, a gbaar war a pɔna ha wı sa so:

19Nı ha mı puno caarıkɛra dakha, a mı dẽɛ ntɛra nyẽɛ mer a 'lɛ Thu Phuu.

20Sı Pıɛr sʊʊraa: Fɛrɛ na afı warra fa jal bu paar thʋ̃bɔr, gıdonı fı kpıɛrɛ fa ther Thãgbaa khaarda na war.

21Fa hana kıɛr hʊɛ dı dıkha gı ga thınaaka', gıdonı fa hana bĩ bʊɔ Thãgbara ga.

22A fı jı deba bĩ kpalʊʊkɛ fı hananı sa bıɛlnɛ Kõtın, agakpaana a na faarɛ kpıɛrɛɛkɛ fı kɔɔ kpıɛrnı afı hara;

23gıdonı mı yıɛrɛ dı afı bĩ kpallɛ a puuro ka, dı sopugo li fer dakha a ırɔ.

24Dı Sımõ birse: Nɛrɛɛ thɛthɛ n ka bıɛlnɛ Kõtın na pɛ mar dı thĩɛɛkɛra nı sonı na dã ma'.

25Ɔbɔɔkɛ Pıɛr na Jã kɔɔ mıını sobɔ so jı thımır Kõtını sora dıı pı, a mıına Kõtını so pı sa kɛr wa-n bir Jerujalɛm, tutugo bʊɔɔ thımıra wı-n mıı Samarı dıısɔra jɔɔjɔɔ.

26Kõtını thõthõdaar thu kɔɔ sor Filipira ayı: lrɛ, jala nyõbılã gɛllɔ wi phã paar hʊɛraakɛ thɛnı Jerujalɛm a jal Gaja, kɛ dɔnı bã̃ hʊɛ.

27Dı ır jal. Dı hınɛ, Etiyopidaar gı a do kʋ̃bʊʊ. Kãdası Etiyopi khɛ fãgadaarı tibil kõtũkɛ n hınɛnı ɔɔ dako thĩsɔ gı, a jal Jerujalɛm a fʊɔr Thãgba,

28sı da-n kõ a too ɔɔ gãgo hotorora da-n so Ejaı Thãgbaa bobonı sɛbɛ.

29Dı Thu Phuu so Filipira: Jala caanɛ gãgo hotoroole.

30Dı Filipi ca dã a nıɛ mõkɛ a-n sonı Ejaı Thãgbaa bobonı sɛbɛra, a bulee aa: Fı jırɛ sorıkɛ fı-n sonı kırʊ ya?

31Dı birsee: Mõ ma fʊ sı na jı kırʊ saagado tibil haanle a mıɛ ma? Dı mẽ a bıɛl Filipi dı lõ dı wı too kha.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Paarıkɛ a-n kɔɔ sonı Thãgbaa sɛbɛrara dʋɔn: “Wı kɔɔ kpaarɛ mɔ̃ wı-n kpanı banaa na jalna kʋ paar. Dı mɔ̃kɛ bana bii n pırnı pəbı ʋrɛɛkɛra n khabaanı suune, mɛ̃ dakha a kɔɔ ha, aa kɔɔ əl nʋɔa'.

33Wı kɔɔ sukpuruure, wa kɔɔ kılnaa dıı telã', amɛ na jɛ ɔɔ məl? Gıdonı wı kɔɔ hɛlʋʋlɛ thııraakɛ.”

34Dı kʋ̃bʋʋle bule Filipi: Sɔ mar, amɛ Thãgbaa bobonıle n so? Ɔɔ dıbara a-n so yaa, ʋkha kpıı a-n so?

35Dı le Filipi gba paarılera a-n sonı a ma da-n mıınaa tutugo bʋɔɔkɛ dɔnı Jejuuda.

36Dı mɔ̃kɛ wı-n jalnanı hʋɛ wı daan nyʋɔn. Dı kʋ̃bʋʋle bulee: Hınɛ, nyʋɔn hakɛ. Thĩɛ hale na pıɛr mı ma-n kpɛɛ nyʋɔnɔaa ya?

37[Dı Filipi birsee: Ado fı pɛr haar na afı bĩ fɛʋ fı punone 'lɛ. Dı birsee: Mı pɛrɛ haar dı Jeju Kirisiti dʋɔn Thãgbaa Bikuun.]

38Dı cʋʋ gãgo hotoro dıı jıul dı wɛr yenyɔ gbũ nyʋɔnɔ, dı Filipi kpɛgʋʋ nyʋɔnɔ.

39Dı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ thenı nyʋɔnɔ, Kɔ̃tını Thu gbaar Filipi a jalna dı kʋ̃bʋʋle na yıı bã, sı a gbaar ɔɔ hʋ na kãkar da-n kɔ̃.

40Sı Filipi wer, wı yıırɛ foo Ajɔtı. Agıpı dı mıı Thãgbaa thımıı dıı fɛʋraakɛ a-n kpãsɛnı a jalna waa a dana Sejare.

Thɔ̃ 9

1Sı mɔ̃kɛ Sɔl na-n faanı bʋʋnıkɛ a-n bʋnı Kɔ̃tını kpãkpãadarara da-n kʋʋrna wa', a kɔɔ ırɛ jal gbõdaarı pa

2a gba sɛbɛ a jalna a 'laara Juifisɔɔ Thãgba fʋɔr cɔsɔraakɛ hanı Daması, ado kona wɛ, a khɛra wɛ, a hale dı wa-n kpa Kɔ̃tını hʋra, a fʋlɛ wıra a li a jalna Jerujalɛm.

3Sı mɔ̃kɛ a kɔɔ hanı hʋɛra da-n wɔrɔ̃ Daması, le dahırɛ kɔɔ the yũ dapaara, a carã a diirəə.

4Dı a təəre ji thʋnɔ, sı a nıɛrɛ nʋɔ dıı sʋʋraa: Sɔl, Sɔl, mɔ̃gıdo dı fa-n kpoo mar mɛ̃?

5Dı birsee: Kɔ̃tın, fɛr amɛ gı? Dı Kɔ̃tın birsee: Mɛr dʋɔn Jejuukɛ fı-n kpooronı.

6Sı ırɛ lona dıra, dı le wa so far gırɛ fı teenanı fı cʋʋ.

7Tıbılaakɛ n kɔɔ jalanaanı kha jılɛ a 'wıı kırkırkır, wı kɔɔ nırɛ wire wer, sı wa yı tibilə'.

8Dı Sɔl kɔɔ pallɛ thıra a ır da-n hınnakɛ kirkirkir sı aa-n yı thĩa', dı wı kɔɔ fʋʋrɛ nyɔ̃ɔ a kpaa jalna Daması.

9Wire yɛ̃ther a cʋʋ sı aa-n ya', aa-n kho dıkora', aa-n yɔ nyʋɔna'.

10Sı kpãkpãadaar bıɛl gı a ha Daması da-n do Ananıası. Dı Kɔ̃tın kɔɔ sʋʋraarɛ na thĩ yır: Ananıası. Dı birsee: Kɔ̃tın, mɛr ha ʋ;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11dı Kɔ̃tın sʊʊraa: lrɛ, jala hʊ kɔ̃tınaakɛ wı-n wenı datelɛ̃e a ƴaalɛ le Judasıı cɔ tibilikɛ wı-n wenı Sɔl, Tarsıdaar gı.

12Dı hınɛ, Thãgba bıɛllɔ a ha gırɛ, a yıɛ na ıhĩ yıı dıı do kũu bıɛl gı dı wa-n wıı Ananıası, a lõ a dɛɛnaa nyɛ̃ɛ dı a na bir na yı.

13Dı Ananıası birsee: Kɔ̃tın, mı kɔɔ nıɛrɛ tıbıla jɔɔ dı wa-n mıı kuunilee puu fɛʊʊkɛ a-n cʊʊnı afı ıı phusɔra Jerujalɛm;

14kıɛr dakha a 'lɛr hʊɛ bonı jidaar kɔ̃tınaa pa, a fʊlɛna dakha wırɛ fɛʊʊkɛ n fʊɔrɛ fını.

15Sı Kɔ̃tın sʊʊraa: Jala, gıdonı kuunikɛ dʊɔn ĩ thɔ̃daarıkɛ mı phiirni dı na gba ĩ i na jalna ca kpalala, na fãgadarara, na ljırayɛl bısanana;

16sı mɛrɛ, ma nıuraarɛ bʊɔ fɛʊʊkɛ a na gaarnı, gı do ĩ i dɔ nɔɔ.

17Dı Ananıası jaal. Ɔbɔɔkɛ a danı cʊɔrra a dɛɛnaanɛ nyɛ̃ɛ sa sʊʊraa: Ĩ omi Sɔl, Jeju Kɔ̃tınıkɛra kɔɔ nɛna fını ɔɔbara hʊɛra fı-n ını, ɔr thɔna mı ĩ ına, fı bir fı yı fı hinə dakha Thu Phuu.

18Dı liir dapaara thĩɛɛkɛ hɔnı thĩ khʊna thırɛ yinəna, dı a-n jiir dıı do a-n yırɛ.

19Dı a ırɛ dı wı kpɛgʊʊ nyʊɔnɔ; dı ɔbɔɔkɛ a-n khonı dıkor a bire 'lɛ ɔɔ fãga. Dı a kɔɔ toore le na kpãkpãadaraakɛ hanı Daması a pʊɔr gbe.

20Dı dapaara a mar da-n mıı Jejuuda Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnana dı so dı yı: Jeju dʊɔn Thãgbaa Bikuun.

21Dı wırɛ fɛʊʊkɛ n nıɛnɛnı, nʊɔ kɔɔ kpaa wɛr dı wa-n so aa: Ga do ɔr dʊɔn ʊrɛɛkɛ n kɔɔ hərəneni wırɛɛkɛ n fʊɔrɛnı Jeju Jerujalɛm dıura gaa? Dı ga do a-n kɔɔ ınɛnakɛ a fʊlɛ wı a li a jalna bonı jidaar kɔ̃tınaa pa gaa?

22Sı Sɔl n 'lɛr fãga dı a-n pɛr, da-n pɛna dakha Juifisɔɔkɛ hanı Daması yicuru, da-n jıı mıɛ wı dı Jeju dʊɔn Kirisiti.

23Sı ɔbɔɔkɛ ga pʊɔrnı gbe, Juifisɔ kɔɔ gʊʊrɛ kha sı wı kʊʊ.

24Sı Sɔl kɔɔ nıɛrɛ mɔ̃ wa nʊɔnı, dı wı-n pıɛrɛrakɛ lõfonɔɔ dıtınɔ na dıwılʊ wı kʊʊra.

25Sı dıtınɔ kpãkpãadara kɔɔ gbaarɛ a gbũ kpʊʊnɔ, a gbunə dı khiru sortoto.

26Ɔbɔɔkɛ Sɔl danı Jerujalɛm, a dor bʊɔ sı ını-n gbɛbına kpãkpãadara; sı tıbıla fɛʊ n maarɛ, wa-n pɛr haar kpãkpãadaar a doa'.

27Sı Barnabası kɔɔ kpaarɛ jalna thɔ̃thɔnaa pa, a mıɛ wı mɔ̃ Sɔl kɔɔ yını Kɔ̃tın hʊɛra dı mıgʊʊ thĩɛ, na mɔ̃kɛ a kɔɔ mıunı Jejuuda na 'lar Daması dıura.

28Dı le a too Jerujalɛm dı bınɔ na wɛr da-n kpaarna wı da-n mıı Kɔ̃tınıda na 'lar.

29A-n mırɛ dakha na Juifisɔɔkɛ n mıanı gırɛkı thımır da-n yırna wı wı yɛ kırʊ, sı we wer, wı-n ƴaalɛ wı kʊʊ.

30Sı omına kɔɔ nıɛrɛ a kpaa jalna Sejare a cʊgʊʊ dı jal Tarsı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Dı we gbɛbıdaraakɛ hanı Jude fɛʊ, na Galile, na Samarı kɔɔ toore dıphã na ha ıı, a khõ dı wa-n pɛr Thãgbaa hʊra, dı wa-n ır dakha na maar Kõtınna, dı wı jɔrɛ dı wa-n pɛr mõkɛ Thu Phuu ha warnı.

32Dı Pıɛr n kpaarɛ paar fɛʊ; a jaal dakha a yı tıı phuusɔɔkɛ hanı Lıudı.

33Dı kũu bıɛl kɔɔ halera dı wa-n wıı Ene, a phĩ khoo a cʊʊna yɛna makõther, gbãgbarɛ kɔɔ gı.

34Dı Pıɛr sʊʊraa aa: Ene, Jeju Kirisiti kpɛɛ fɛr, ırɛ, puro afı phĩ pa. Dı dapaara dı pal ır.

35Dı ɔbɔɔkɛ Lıudıdara fɛʊ na wırɛ thɛnı Sarõ ɓɛlɛnɔ yını gele, wı kɛrrɛ dı wa-n kpa Kõtınna.

36Dı kpãkpãadaar bıɛl kɔɔ hale Jope dı wa-n wıı Tabıta, sı da-n do Dɔrkası na gırɛkı thımır; bɔ cʊʊ tibil gı ka, da-n ha bɔdara thĩɛ.

37Dı ga bɔɔlera khoo fʊʊrɛ dı khi. Dı ɔbɔɔkɛ wı hʊʊnı pı, wı gbaarɛ jʊʊnna lĩgana a pɛ.

38Sı gıdonı Lıudı wɔrɔnɛ na Jope, dıı do kpãkpãadara nıɛrɛ Pıɛr hale, wı thʊɔn tıbıla yenyɔ ɔrra wı jala phʊʊrɛɛ a na-n pʊɔr sa pɔ ını pa ga.

39Dı Pıɛr ır dı wı jal kha. Dı ɔbɔɔkɛ a danı le, wı kpaarɛ jʊʊnna lĩgana. Dı khikhɛrasɔ fɛʊ n bırɛ a pɔna wɔrɔnaa, dı wa-n nınanaa dakha kẽkenasɔɔkɛ Dɔrkası kɔɔ bɛbını dabɔɔkɛ a kɔɔ hanı kha na wɛr.

40Sı Pıɛr kɔɔ bılanɛ tıbıla fɛʊ dı wı thır, sı dı gulẽga a bıɛl Thãgba sa fi a so khirera ayı: Tabıta, ırɛ. Dı ɔɔ yı khɛr, dı ɔbɔɔkɛ a yını Pıɛr a ırɛ a too.

41Dı Pıɛr fʊʊ nyõɔ a khəi dı ır, sı agıpı dı we tıı phuusɔ na khikhɛra a kpaa a ha wı na yire.

42Dı thĩɛɛle kɔɔ kpaarɛ Jope fɛʊ dı tıbıla jɔɔjɔɔ kɔɔ pɛrɛ Kõtın haar.

43Sı Pıɛr kɔɔ toore Jope Sımõ lo kʊdaarı cɔ a pʊɔr.

Thõ 10

1Tibil Bıɛl kɔɔ har Sejare dı wa-n wıı Kɔrnɛı. Sɔrasɛ tamaa kõtĩ a do sɔrasɛsɔraakɛ wı-n wenı ltalıdara.

2Tihil gıkɛ n cʊɔnnı Thãgba da-n manaa na ɔɔ cɔdara fɛʊ; a-n 'laarɛ thĩɛ jɔɔ da-n ha tıbıla da-n bıɛlna Thãgba wire wire.

3Wi bıɛl wi gaara a yırɛ thĩɛ gbelẽ gbelẽ; Thãgbaa thõthõdaar thu gı da-n lo ɔɔ cɔ sa sʊʊraa aa: Kɔrnɛı,

4da-n hınʊʊ kirkirkir sı maar fʊʊ dı birse: Anye gı ya Kõtın? Dı Thãgbaa thõthõdaar thu sʊʊraa: Afı Thãgba bıɛl na afı thĩ 'laa tıbılala jʊʊnɛ a thʊ Thãgba da-n jına gı.

5Thɔna nɛnẽ kona Jope wı so Sımɔnaakɛ wı-n wenı Pıɛr a ĩ.

6Sımõ lo kʊdaarı cɔ a-n cɔ, kɛ hanı lanyõ nʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ɔbɔɔkɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ n mɪanaanɪ jalnɪ na pɪ, Kɔrnɛɪ wer ɔɔ thɔ̃darasɔ yenyɔ na ɔɔ sɔrasɪ bɪɛlɪkɛ n cʊɔnnɪ Thãgba, kɛ dɔnɪ bɪɛl wɪrɛraakɛ dɔnɪ ɔɔ totoo;

8ɔbɔɔkɛ a gbanɪ mɪɛ wɪ fɛʊ pɪ, a thɔ̃ wɛr Jope.

9A dɪɪ wɪl, ɔbɔɔkɛ wɪ hanɪ hʊɛra dɪ wa-n wɔrɔ̃ dɪɪle, Pɪɛr kɔɔ jʊʊnɛ nãsʊrɔ ʊlkhɔɔ a bɪɛl Thãgba.

10Kɔmɛr kɔɔ fʊʊrɛ dɪ ʎaal a kho dɪkor, dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ hanɪ wa-n cʊʊraa dɪkor, a yɪrɛ Thãgbaa thĩ yɪr dɪɪ do daphuronaa,

11dɪɪ do thãgbara ʎũ khɛra dɪ yɪ thĩɛ dɪɪ ho kĩkɪɪn phɔ̃kərɔ̃ə dɪ wɪ li li paar yenã dɪɪ gbũ dɪ a-n thʊra thɪɪ,

12dɪ nɛbi kho thĩɛ, na nɛkɪɛr sɛ̃bi thĩɛsɔ fɛʊ, na wɪrɛ n puuloneni thɪɪra na 'lominə harɔ.

13Dɪ a nɪrɛ nʊɔ dɪɪ sʊʊraa aa: Pɪɛr, ɪrɛ kʊrɛ a khɔ.

14Sɪ Pɪɛr birsee: Kpei Kɔ̃tɪn, gɪdonɪ ma-n kɔɔ kho thĩ sãsɪnanɛ dɪ gɪrɛ biseneni gɪ yuuə'.

15Sɪ a bire nɪ nʊɔra wo balanyɔ dɪɪ sʊʊraa: Gɪrɛ Thãgba yɪnɪ gɪ phure, fa-n hɪɪn gɪ dɪɪ do far thĩ sãsɪnana'.

16Sɪ gɪ bire cʊʊ balãther, sɪ dapaara thĩɛɛle bire hal jʊʊn thãgbara ʎũ.

17Sɪ mɔ̃kɛ Pɪɛrɪ kpɪɛr nyanyaanɪ da-n bule ɔɔbara, anye dʊɔn Thãgbaa thĩ yɪrɪlee kɪr ya fɛ, hɪnɛ konaakɛ Kɔrnɛɪ thɔnɪ daan a jɪɪl lõfonʊɔra, dɪ wa-n bule Sɪmɔ̃ɔ cɔ.

18Wɪ wer dɪ wa-n jɪɪ bule ado liir Sɪmɔ̃ɔkɛ wɪ-n wenɪ Pɪɛr n cɔ ger.

19Sɪ mɔ̃ Pɪɛr hanɪ da-n kpɪɛrna Thãgbaa thĩ yɪrɪle, Thu Phuu sʊʊraarɛ: Hɪnɛ, kona yɛ̃ther hakɛ dɪ wa-n ʎaal fɪ.

20lrɛ, gbuno nɪ jal kha, sɪ fa-n baalɔa' gɪdonɪ mɛr thɔna wɪ.

21Dɪ mɛ̃ Pɪɛr gbũ a so konanaale: Nɪ hɪnɛ, mɛrra ha ʊ nɪ-n ʎaalnɪ, anye dɔ kɪrʊ nɪ ĩ kɛ?

22Dɪ wɪ birsee: Kɔrnɛɪ sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩɪkɛ dɔnɪ tibil sarʊ da-n ma Thãgba, kɛ Juifi caar fɛʊ n mɪɪnɪ ɔɔda bɔ, ɔr thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ khero gɪrɛ thɛnɪ Thãgbara ayɪ, a wɛ fɪ fɪ pɔ ɔɔ cɔ a nɪɛ afɪ thɪmɪɪ.

23Dɪ Pɪɛr kɔɔ kpa wɛr dɪ wɪ cɔ le. A dɪɪ kɔɔ wɪl, a ɪrɛ dɪ wɪ jal kha. Sɪ omi ɪkhaakɛ hanɪ Jope kɔɔ thɔɔ wɛr.

24A ʊ̃ dɪ wɪl, wɪ kɔɔ daan Sejare. Sɪ Kɔrnɛɪ wer ɔɔ too na ɔɔ kũu bɪnɔsɔ da-n pɪɛrna wɪ.

25Ɔbɔɔkɛ Pɪɛr kɔɔ lonɪ, Kɔrnɛɪ ɪrɛ a caanʊʊ a gburõku ɔɔ ʎɛra a fʊɔrʊʊ.

26Sɪ Pɪɛr fʊʊrɛ a khəi dɪ ɪr sa sʊʊraa: lrɛ, mee mɛrɛ dakha tibil ha mɪ.

27Sɪ mɔ̃kɛ Pɪɛr mɪɪnaanɪ sa lõ, a yɪrɛ tɪbɪla jɔɔ dɪ wɪ gbɛbɪ kha le.

28Dɪ so war: Nɪ jɪrɛ gɪ-n sãsɪrɛ Juifira dɪ na too kha na tɪɪ kpalʊ, na dakha dɪ na lõ ɔɔ cɔ, sɪ Thãgba kɔɔ nɪ marɛ ayɪ, ga teena ma-n ʎʊɔn tibil, agɪbo ma-n hɪɪnʊʊ a do mar tɪɪ bisə'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Gɛr dɔ kɪrʊ nɪ thɔnɪ we mɪ dɪ ma hana dɪkha na so bã sa ĩ, dɪ nɛnɛ̃ mɪ-n bule ner, anye dɔ kɪrʊ nɪ thɔnɪ we mɪ ĩ ɪna?

30Dɪ Kɔrnɛɪ so: Wire yenã gɪ cʊʊ gɪrɛ nĩ, mɪ kɔɔ hanɪ ĩ cɔ dɪ ma-n bɪɛl Thãgba wi gaara, a na hɪn a yɪ tibil bɪɛl dɪ to kɛ̃kɛ̃ bulo dɪ a-n hɪl dɪ jɪlna mɪ yɛ thĩthɪn sa so ayɪ:

31Kɔrnɛɪ, Thãgba nɪɛrɛ afɪ bɪɛl a jɪnana dakha afɪ thĩ 'laa.

32Gɛr gɪ thɔna Jope wɪ we Sɪmɔ̃kɛ wɪ-n wenɪ Pɪɛrɪkɛ n cʊɔnnɪ Sɪmɔ̃ lo kʊdaarɪ cɔ lanyɔ̃ nʊɔra.

33Dɪ dapaara mɪ thʊɔn we fɪ, dɪ mɔ̃ fɪ ɪnɪ thaa, gɪ bɔrɛ. Gɛr gɪ nɛnɛ̃ sɛr ha wɪrɛ fɛʊ kɪɛr Thãgbaa yɛra sɪ nɪɛ gɪrɛ fɛʊʊkɛ Kɔ̃tɪn so farnɪ fɪ mɪa sɪ.

34Le Pɪɛr gba thɪmɪa a mɪɛ wɪ ayɪ: Sobɔr gɪ, mɪ jɪrɛ dɪphã dɪ Thãgba na-n hɪn tɪbɪla dɪɪdɪa',

35sɪ tibil caarra fɛʊ, ʊrɛɛkɛ n maanɛɛnɪ da-n cʊʊna gɪrɛɛkɛ saranɪ, ɔr n daaraa haar.

36ljɪrayɛl bɪsanana a kɔɔ thɔna ɔɔ thɪmɪɪ, a mɪɛ wɪ ha ie tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪkɛ thɛnɪ Jeju Kirisitiraakɛra dɔnɪ Kɔ̃tɪn tɪbɪlala fɛʊ.

37Nɪ jɪrɛ gɪrɛ kɔɔ dananɪ Jude dɪɪra fɛʊ, sɪ Galile gɪ kɔɔ tɔ̃tʊɔn ɔbɔɔkɛ Jã kɔɔ mɪɪnɪ yɔ kpɛɛ thɪmɪɪr pɪ.

38Thãgba kɔɔ har Najarɛtɪ Jejura Thu Phuu, a hanaa punone dɪ a-n kpaarɛ paar wo paar da-n cʊʊ bɔɔ, da-n kpɛɛna wɪrɛ fɛʊʊkɛ hanɪ Satãa nyɔ̃kɔɔ, gɪdonɪ Thãgba kɔɔ hanaanɛ kha.

39Sɛr dɔ sobɔ so jɪdara thɪɛna fɛʊʊkɛ a kɔɔ cʊʊnɪ Juifisɔɔ dɪra na Jerujalɛmna, thɪrʊra wɪ kɔɔ kpaa dɪ khi.

40Sɪ Thãgba kɔɔ ɪrʊʊrɛ khirera wire balãther wirera sa cʊgʊʊ dɪ nɪna ɔɔbara,

41sɪ ga do tɪbɪla fɛʊra ga, sɪ sobɔ so jɪdararaakɛ Thãgba kɔɔ maanɪ phiire, kɛ dɔnɪ sɛrkɛ n kɔɔ khɔnɪ kha dɪkor dɪ sa-n yɔna ɔbɔɔkɛ a kɔɔ ɪrnɪ a the khirera.

42Dɪ Jeju kɔɔ pɛ sar sɪ mɪa gɪ tɪbɪla a na kpãkpaanɔ ayɛ, Thãgbaa thɛthɛ kɔɔ phire ni dɪ ɪnɪ do yidara na khee kɪldaar.

43Dɪ Thãgbaa bobonasɔ fɛʊ kɔɔ mɪrɛ sobɔ so jɪ thɪmɪɪrɪkɛ a pɪɛraa ayɪ: Tibil wo tibilikɛ pɪɛnɪ haar, ɔɔ i na dor nɔɔ dɪ na 'lɛrɔ sopugo faarɛ.

44Mɔ̃kɛ Pɪɛr hanɪ mɪɪrɔ, Thu Phuu kɔɔ gbune a lõ wɪrɛ fɛʊraakɛ n pɛnɪ thɪmɪɪrɪle nũu.

45Dɪ ha pɛdara fɛʊʊkɛ dɔnɪ khʊ̃ kurdaraakɛ kɔɔ pʊɔnnɪ na Pɪɛr, nʊɔ kɔɔ kpaa wɛr gɪrɛraakɛ Thãgba kɔɔ 'laanɪ Thu Phuu wɪrɛraakɛ dʊɔnnɪ ca kpala;

46gɪdonɪ wɪ nɪɛrɛ dɪ wa-n mɪɪ thɪmɪɪ kpɪɪsɔ dɪ wa-n khɪɪna Thãgba.

47Le Pɪɛr bir so: Amɛ na punone na tɔ̃ wɪrɛ 'lɛnɪ Thu Phuu asɪ kha wa-n kpɛɛ wɪ nyʊɔnɔa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Sı agıpı dı so, wı kpɛa wı nyʊɔnɔ na Jeju Kirisitii i. Dı le wı bıɛlɛɛ a tɔɔna nı wire gbe wo.

Thɔ̃ 11

1Thɔ̃thɔna na omınaakɛ hanı Jude kɔɔ nıɛrɛ dı ca kpala dakha kɔɔ 'lɛr Thãgbaa thımıı.

2Dı ɔbɔɔkɛ Pıɛr kɛrnı bir Jerujalɛm, ha pɛdaraakɛ dɔnı khʊ̃ kurdara kɔɔ ırnanaanɛ thımır ayı,

3a lʊʊn tıbılaakɛ na kuroni khʊ̃aa pa, a khona wı dıkor.

4Dı Pıɛr gba thımıa a mıɛ wı kpa kha kpa kha, mɔ̃kɛ thĩɛ kɔɔ danı ayı:

5Jope dıura mı kɔɔ ha dı ma-n bıɛl Thãgba a yı thĩ yır; ıhĩɛ gı a ho kĩkıın phɔ̃kərɔ̃ə dı wı li li paar yenã, dıı the yʊ̃ a gbʊ̃ dã mı.

6Dı mɔ̃ mı-n hıunnı kirkirkir sı ma-n kpıɛr, mı yırɔrɛ le nɛbi kho thĩɛ, na nɛkıɛr sɛ̃bi thĩɛsɔ thıuraakɛ, na hɔ̃ nʊma, na thĩɛsɔɔkɛ n puuloneni, na 'lominəsɔ.

7Dı mı nıɛrɛ nʊɔ dakha kɛ sɔ marnı: Pıɛr, ırɛ kʊrɛ a khɔ.

8Sı dı ĩ birsee: Kpei Kɔ̃tın, gıdonı ma kɔɔ kho thĩ sãsınanɛ dı gırɛ biseneni gı a lõ mı nɔɔ yuuraka'.

9Sı nʊɔ kɔɔ bire the yʊ̃ balanyɔ a so: Gırɛ Thãgba yını gı phure, fa-n hıun gı dıı do far thĩ sãsınana'.

10Sı gı kɔɔ bire cʊʊ balãther wo, sı agıpı gı bire hal koo a lõ thãgbara yʊ̃.

11Dı dapaara kona yɛ̃therıkɛ thɛnı Sejare dı wı thɔ̃ wı ĩ pa daan, a jıul cʊɔrɔɔkɛ sı kɔɔ hanı.

12Dı Thu Phuu kɔɔ so marɛ ĩ jalana wı sı ma-n baalɔa'. Omına maadõokɛ kɔɔ thɔɔ mı dı sı kɔɔ jal a lõ Kɔrnɛıı cɔ.

13Dı a so sarɛ mɔ̃ a kɔɔ yını ɔɔ cɔ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu dı jıulaa sa sʊʊraa, a thɔna Jope a wɛ Sımɔ̃ɔkɛ wı-n wenı Pıɛr,

14ɔr na mıɛnɛɛ thımıasɔɔkɛ na taanı ɔɔ thɛthɛ na ɔɔ cɔdara fɛʊ.

15Dı ɔbɔɔkɛ mı manı dı ma-n mıı, Thu Phuu kɔɔ gbune a lõ war mɔ̃kɛ gı kɔɔ ha sarnı dakha fʊ paar mamara.

16Dı le mı jına Kɔ̃tını thımıukɛ a sonı ayı: Nyʊɔnɔ Jã n kɔɔ kpɛɛ tıbıla, sı ne wer na 'lɛr Thu Phuu kpɛɛrɛ.

17Dı mɔ̃kɛ Thãgba ha wını khaarda ca bıɛlla na sɛrɛɛkɛ pıɛrnı Jeju Kirisiti haar, amɛ mɛrkɛ do a na puno na pıɛr Thãgba?

18Dı ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı gele, wı pırrɛ kırkırkır sı wa-n dʊbı Thãgbaa i ayı: Dı a thale gı, Thãgba 'laarɛ ha debire ca kpalala wı hanana yire.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Wɪrɛɛkɛ kpoore kɔɔ cʊʊnɪ dɪ wɪ bĩbɪlã ɔbɔɔkɛ Etɪɛn kɔɔ khini, wɪ kɔɔ jaal a dana Fenɪsɪ, na Sɪpɪr, na Ãtɪyɔsɪ, dɪ wa-n mɪɪ Thãgbaa thɪmɪɪ Juifisɔra dɪbara.

20Sɪ ɪkhasɔ wo wɛrraakɛ dɔnɪ Sɪpɪrdara na Sɪrɛndara kɔɔ jaal Ãtɪyɔsɪ a mɪɪna Gɪrɛkɪsɔ a mɪɛ wɪ Jeju Kɔ̃tɪnɪ tutugo bɔda.

21Dɪ Kɔ̃tɪnɪ fãga kɔɔ ha warɛ, dɪ wɪrɛ kɔɔ pɪɛrnɪ haar a kpa Kɔ̃tɪnna wɪ jɔrɛ ka.

22Dɪ ga tutugoole kɔɔ daan Jerujalɛm we gbɛbɪdara, dɪ wɪ thɔ̃ Barnabasɪ. dɪ pɔ le Ãtɪyɔsɪ.

23Dɪ ɔbɔɔkɛ a danɪ le, a yɪrɛ gɪrɛ Thãgba cʊʊnɪ ɔɔ bɔ jɪra dɪ gɪ daaraa, dɪ a kɔɔ mɪɪ wɛr fɛʊ wa-n yɪrana ʋ́ɛ kʊʊl jaal a tɔɔ dakha na ha tɪɪ a ma Kɔ̃tɪnna.

24Gɪdonɪ tibil bʊɔ a do a hinə Thu Phuu na ha pɛrɛ, dɪ tibil jɔjʊɔ kɔɔ pɔr Kɔ̃tɪnna.

25Sɪ agɪpɪ Barnabasɪ kɔɔ gbaar jal Tarsɪ a ʋ́aal Sɔl;

26ɔbɔɔkɛ a yɪɪnɪ, a kpaarɛ dɪ wɪ jal Ãtɪyɔsɪ. Dɪ le wɪ too nakha we gbɛbɪdara dɪ wa-n dɪɪr tɪbɪla bərəəm a cʊʊna yɛ bɪɛl bilənɪ; Ãtɪyɔsɪ dɔ caca bɔɔkɛ wɪ kɔɔ hanɪ kpãkpãadara ire Kirisitii too.

27Ga bɔɔlera Thãgba tukɪr tidara kɔɔ ther Jerujalɛm a jal Ãtɪyɔsɪ.

28Dɪ bɪɛl wɛrraakɛ wɪ-n wenɪ Agabusi ɪrɛ dɪ Thu Phuu kɔɔ cʊgʊʊ dɪ so ayɪ: Kɔmɛ kɔ̃tɪ̃ɪ na jire thɪra fɛʊ. Dɪ gɪ kɔɔ daan bɔɔkɛ Kʊloodɪ kɔɔ dɔnɪ fãgadaar kɔ̃tɪ̃ɪ.

29Dɪ kpãkpãadara kɔɔ gʊʊrɛ kha, sa thɔna thĩɛ mɔ̃ wɛr bɪɛlbɪɛlɪ puno hanɪ a bulnə omɪnaakɛ hanɪ Jude.

30Dɪ mɛna wɪ kɔɔ gʊʊr sa thɔna Barnabasɪ na Sɔl we gbɛbɪdaraa kɔ̃tĩsɔra.

Thɔ̃ 12

1Ga bɔɔlera Ɛrɔɔdɪ fãgadaar kɔɔ ɪrna wĩ we gbɛbɪdarasɔ kpoore,

2a fʊ Jakɪ, Jãa õkuun a kʊ na bajɪna.

3Dɪ mɔ̃ a yɪɛnɪ dɪɪ do gɛr n da Juifisɔra, a fʊrɛ Pɪɛr wo a to khaɪra. Buruukɛ na hananɪ tabɪɪraa bɔ gɪ kɔɔ do.

4Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ fʊʊnɪ pɪ, khaɪra a tʊʊ sa pɛr sɔrasɛ yʊɔr maadõ, sɪ yenã yenã wɪ kɔɔ kʊʊr dɪ wa-n bɛrʊʊ kpa kha kpa kha, sa ʋ́aal a Pakɪ kara wɪ tii wɪ thena tɪbɪlala wɪ kɪɪlnaa.

5Dɪ mɛ̃ Pɪɛr hale khaɪra dɪ wa-n bɛr, sɪ we gbɛbɪdara har dɪ wa-n gbɛ̃gbɛrɛ̃ Thãgba bɪɛlɛla dɪ wa-n pɪɛraa.

6Ɔbɔɔkɛ Ɛrɔɔdɪ kpɪɛrnɪ ɪna tiirera na thena, ga dɪtɪnɔɔlera Pɪɛr hale da-n daar sɔrasɛ yenyɔɔ thĩthɪɪn, na jɔrkɔ yenyɔɔkɛ wɪ linəəni, sɪ gardɛsɔ ha lõfonɔɔ dɪ wa-n bɛr khaɪ loo.

7Dɪ hɪnɛ, Kɔ̃tɪnɪ thɔ̃thɔ̃daar thu pɔr dɪ dahɪrɛ carã duu. Dɪ thɔ̃thɔ̃daar thuule ber Pɪɛr gɛlʊ a jagʊʊ sa sʊʊraa: lrɛ kɔrɔ. Dɪ jɔrkɔsɔ forʊʊ nyɛɛna a jiir.

8Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu sʊʊraa: Khɪma afɪ lophɛrɛ, a tɔna afɪ nɛfaa. Dɪ cʊʊ oti. Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuulera bir sʊʊraa wo: Tɔ afɪ darã sɪ na kpa mar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Dı Pıɛr the da-n kpaaraa, sı aa jıɛ gırɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuule n cʊʊnı thĩɛ gı sobɔra', a ka jına thĩ nırɔrɛ ını yı.

10Ɔbɔɔkɛ wı kpãasɛnı caca gardɛra na balanyɔdarara, wı daan lõfonʊɔɔkɛ wı-n thenanı dıura, kɛ wı-n khaananı the loo, dı loole khɛr warɛ dıbara, dı wı thır a gba hʊ kɔ̃tĩı dı wa-n jal. Dı dapaara Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thuule faarɛ Pıɛr.

11Ɔbɔɔkɛ Pıɛr jını tue a sor: Mı jırɛ dıphã waa dı Kɔ̃tın thɔna ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thu dı taa mı Ɛrɔɔdı nyɔ̃kɔɔ na gırɛra fɛʊʊkɛ Juifisɔ n pɛnı nũu.

12A kpıɛrnı thale na pı, a gbaar jal Marıı cɔ; Jãakɛ wı-n wenı Markıı nı gı, ka tıbıla bərəəm gbɛbını kha dı wa-n bıɛl Thãgba.

13Dı ɔbɔɔkɛ a benı phel ko loo, thɔ̃daar khɛ bıɛlıkɛ wı-n wenı Rɔɔdı pɔrra a jı ntɛ.

14Dı a jırɛ Pıɛrı wi; dı daʊ na-n haa lo khɛrʊa', dı ca bir so aa: Pıɛr hale lõfonɔɔ.

15Dı wı birsee: Yʊʊ bo fı yaa? Sı dı bo da-n ırɔ aa, gırɛ ını sonı ɔmẽ gı. Dı wı so: Ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thu ga do.

16Sırakɛ Pıɛr har da-n be loo. Dı ɔbɔɔkɛ wı khɛrnı loo a yıı nʊɔ kpaa wɛr.

17Sı a jɛ wɛr na nyẽɛ wı pıra, sa mıɛ wı mɔ̃ Kɔ̃tın kɔɔ cʊgʊʊnı dı the khaıra. Sı a sor wo ayı, wı sɔ Jakıra na omınana thĩɛɛlera. Sı agıpı dı the da-n jal dıkhãa pa.

18Dı ɔbɔɔkɛ dıı kpɛɛnı, khʊ̃ɛ kɔɔ ırɛ sɔrasɛɛ thĩthıın dakɔ̃tĩı aa: Mɔ̃ Pıɛr do ya fɛ?

19Dı Ɛrɔɔdı kɔɔ ƴaalʊʊlɛ ƴaal ƴaal ƴaal sı aa kɔɔ yıa', dı a kıılnanɛ gardɛsɔ sa 'laa hʊɛ wı kʊrɛ wı. A gele pı, Ɛrɔɔdı kɔɔ ther Jude a jal Sejare a too.

20Ɛrɔɔdı kɔɔ hananɛ sor na Tıırdara na Sıdɔ̃dara. Sı wı kɔɔ gʊʊrɛ kha nɔ bıɛl sa pɔna dıkha a kurnə kuune na Bılasıtıkɛ dɔnı Ɛrɔɔdı fãgadaarı du hıındaar, sa jal Ɛrɔɔdıı pa a ƴɛgʊʊ ha ıı n hana le gıdonı fãgadaarı dıule n haanɛ wı.

21Dı Ɛrɔɔdı kɔɔ dʊrɛ wire sa to ɔɔ fãgadaar kẽkẽ a toona ɔɔ fãga too pa, a mıı thımır tıbıla fɛʊʊ ƴɛra.

22Dı tıbıla thʊ̃ hulẽ aa, ga do tibil n mıa bã sı Thãgba a ho mẽ.

23Dı le dapaara Kɔ̃tını thɔ̃thɔ̃daar thu bıı, gıdonı Thãgbaa i a fi tee. Dı dokora ırnaanɛ dı khi.

24Sı Kɔ̃tını so kpaarɛ a ƴɛr dı a-n pɛr.

25Dı ɔbɔɔkɛ Barnabası na Sɔl kɔɔ donı awı thɔ̃ pı, wı kɔɔ ther Jerujalɛm sı wı kɔɔ kpar Jãakɛ wı-n wenı Markı a fʊrɔ kɔna.

Thɔ̃ 13

1Thãgba tukır tidara na dırdara kɔɔ har we gbɛbıdararaakɛ hanı Ãtıyɔsı; Barnabası na Sımẽʊʊkɛ dɔnı tıı biru, na Lusiyusiikɛ thɛnı Sırɛn, na Manahɛnıkɛ wı haananı kha Ɛrɔɔdı fãgadaar buu, na Sɔl.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Mɔ̃kɛ wɪ lini nʊɔ dɪ wa-n fʊɔrna Kɔ̃tɪn, Thu Phuu sor: Nɪ lea mar Barnabasɪ na Sɔl kpɪɪ thɔmanaakɛ mɪ we warnɪ.

3Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ lini nʊɔ sa bɪɛl Thãgba pɪ, wɪ dɛ̃ɛ warɛ nyɛ̃ɛ sa sɪ war dɪ wɪ jal.

4Dɪ mɔ̃ Thu Phuu thɔnɪ Barnabasɪ na Sɔl, mɛ̃ wɪ jal a dã Seləsɪ, dɪ le wɪ gba bato a jal Sɪpɪr.

5Ɔbɔɔkɛ wɪ danɪ Salamɪn, wɪ kɔɔ mɪɪrɛ Thãgbaa thɪmɪɪ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ; sɪ Jã wɪ kɔɔ hana kha da-n bul wi.

6Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ kpaarnɪ yɔ dɪɪle fɛʊ a pɪ sa dã Pafɔsɪ, le wɪ kɔɔ caana Juifi dɔdɔɔdaar bɪɛlɪkɛ n sõsonenɪ dɪ yɪ bobon ha nɪ. Ɔɔ i n dʊɔn Barjeju;

7a kɔɔ har kha na Sɛrjiyusi Polusiikɛ dɔnɪ gobanɛr, kɛ jɪɛnnɪ thĩɛ ka. Gobanɛrɪle kɔɔ wer Barnabasɪ na Sɔl, gɪdonɪ a kɔɔ ʎaalɛ ka a nɪ Thãgbaa thɪmɪɪ.

8Sɪ Elɪmasɪɪkɛ dɔnɪ dɔdɔɔdaar, thale dɔ ɔɔ i na gɪrɛkɪ thɪmɪɪr, a-n bãbarã wɛr da-n ʎaal a pɪɛr gobanɛrɪle a na-n pɛ haara'.

9Sɪ Sɔlɪkɛ wɪ-n wenɪ dakha Pol hinɔne Thu Phuu da-n hɪɪn Elɪmasɪ kirkirkir sa sʊʊraa ayɪ:

10Fɛrɛɛkɛ gõgolone na fɪɪlɛ n theronɪ, fɛr Satãa bi, fɛr fɪl sar lãlaardaar, fa thʊ̃ na sɪrɔ Kɔ̃tɪnɪ hʊ sarra fɪ-n golonaa?

11Nɛnɛ̃ fa yɪ gaa, Kɔ̃tɪn na ga farɛ ɔɔ nyɔ̃bi dɪ fa yaar, fa yɪ wirə' phaphapha gɪ dana bɔɔ gbe. Dɪ dapaara dɪɪ haaraa gbibi dɪ dabirə thiirəə da-n bəər, dɪ le a ʎaal tɪbɪla dɪ wa-n halʊʊ.

12Ɔbɔɔkɛ gobanɛr yɪnɪ gele dananɪ, a pɛrɛ haar sɪ nʊɔ kɔɔ kpagʊʊrɛ Kɔ̃tɪnɪ dɪɪra.

13Pol kɔɔ ther Pafɔsɪ na ɔɔ kpakpaarsɔ a lõ bato a jal Pãfɪlɪ Pɛɛrjɪ dɪɪra. Sɪ Jã kɔɔ faa wɛr sa kɛr bir Jerujalɛm.

14Sɪ wɪ kɔɔ ther Pɛɛrjɪ wo a gba hʊɛ a jal Pisidi Ãtɪyɔsɪ. Dɪ hɪɪr wire wɪ kɔɔ lʊʊn Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra a too.

15Ɔbɔɔkɛ wɪ sonɪ jɔfʊ na Thãgbaa bobonasɔɔ sɛbɛ a pɪ, wɪɪrɛ dɔnɪ kɔ̃tɪna Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra thʊɔn bule wi aa: Omɪna, ado nɪ hananɛ thɪmɪɪrɪkɛ na hananɪ tɪbɪla ʎɛ kʊʊl jaal, nɪ mɪa wɪ.

16Le Pol ɪɪr a jɛ tibɪla na nyɛ̃ɛ wɪ pɪra sa so war: Nɛr ljɪrayɛldara, na nɛrkɛ n maannɪ Thãgba, nɪ pɛ nũu.

17ljɪrayɛl Thãgba kɔɔ phire asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ, dɪ a cʊʊ wɛr dɪ wɪ ler ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ donɪ kpakpala Ejipiti dʊɔ, agɪpɪ dɪ pɛr ɔɔ fãga nyɛ̃ a ti wi le.

18Dɪ a kɔɔ fʊ warɛ haar a cʊʊna yɛna kpalanyɔ le bəənnə,

19dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ bũburoni caar makonyɔ Kanãa dɪɪra, a gbaar awɪ dɪ a ha ɔɔ too.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Gı pʊɔrɛ a thɔɔ yɛna taanã na kpalanyɔ yʊɔr. A gele pı, a kɔɔ ha wɛr so kıldara dıı dana Samʊɛl Thãgbaa bobonı bɔɔ.

21Dı agıpı wɛr kɔɔ bıɛlnɛ fãgadaar. Dı Thãgba ha wɛr Sayʊl, Kısıı bikuun, kɛ dɔnı Bɛ̃jamɛ̃ɛ ca dı do war fãgadaar a cʊʊna yɛna kpalanyɔ.

22Ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ bʊʊnı faa, a kɔɔ gbaar Davıdı a ha wı dı do fãgadaar. Ɔr a mıırɔ sobɔ so jı thımıırıkɛ ayı: “Mı yırɛ Davıdı ljaıı bikuun dıphã, tibil gı a ha mɔ̃ ĩ bĩ pɛrnı haar, ɔr na cʊɛ ĩ tuur fɛʊ.”

23Dı Davıdıı mɔlla Thãgba kɔɔ cʊʊ Taadaarıkɛ dɔnı Jeju dı the, dı ha ljırayɛldara mɔ̃kɛ ɔɔ ʊlfɛ hanı.

24Ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ ını pa', Jã n kɔɔ mıa ljırayɛldarara fɛʊ aa: Nı deba haar sa 'lɛ yɔ kpɛɛrɛ.

25Dı ɔbɔɔkɛ Jãa thɔ̃ n wɔrɔnı pır, gɛr a kɔɔ sor ayı: Ma do tibil ʊrɛ nı-n pɛrnı haar gırɛ mı dora', sı nı hınɛ, tibil bıɛl hale a na kpa mar, kɛ ma teenanınakɛ ĩ fʊʊrʊʊ nɛfaa ga.

26Omına, nɛrkɛ dɔnı Abırahamı mɔl na wırɛ hanı anı thĩthıın kɛ n maannı Thãgba, sɛrra wı thɔna taa thımıırıkɛ.

27Gıdonı Jerujalɛmdara na awı kɔ̃tĩsɔ na kɔɔ jı Jeju, dı Thãgbaa bobonaa thımıkɛ wı-n sonı wire fɛʊ hır wire ga, dı mɔ̃ wı kɔɔ heenuuni sor, wı kɔɔ cʊʊrɛ dıı ha mɔ̃kɛ Thãgbaa bobona kɔɔ sonı ga har.

28Sı gıdonı wa yı thĩ bıɛllakɛ dıı teena wı kʊa', sırakɛ wı kɔɔ bıɛlɛ Pılatı a kʊɔ.

29Dı mɛ̃ wı kɔɔ cʊʊ thĩɛ fɛʊ dıı ha mɔ̃ gı khereraanı Thãgbaa sɛbɛra, agıpı wı gbuune kʊkʊ thırʊra a dʊ.

30Sı Thãgba kɔɔ ırʊʊrɛ khirera.

31Dı wire jɔɔjɔɔ a-n kɔɔ nınanɛ ɔɔbara wırɛɛkɛ a-n kɔɔ thenanı kha Galile da-n jal Jerujalɛm, kɛ dɔnınakɛ gırɛ ɔɔ sobɔ so jıdara tıbılala.

32Dı sɛrɛ, sı-n mıı narɛ ga tutugo bʊɔɔ thımıkɛ dı sı yı, gırɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnanı ası mama thı kɔ̃tĩsɔ,

33a kɔɔ cʊʊ gɛr dıı da otirə; dı ha sɛrɛɛkɛ dɔnı awı bısãsɔ mɔ̃ a kɔɔ ırnı Jeju khirera mɔ̃kɛ gı kherenı Khıkhıı nıɛsɔ yenyɔra ayı: “Fɛr dʊɔn ĩ Bikuun, mɛr Thãgba kɔna fı nĩ gırɛ.”

34Dı a kɔɔ ırʊʊrɛ khirera dı mɛ̃ a na bir kʊɛrɛra ga, gıdonı gɛrra a kɔɔ so ayı: “Mɛr Thãgba na ha nɛr thĩɛɛkɛ phonı, kɛ dɔnı Davıdıdaakɛ dɔnı thĩɛ waa gel.”

35Dı gɛr gı gı bire so Thãgbaa sɛbɛra dıkhãa pa wo ayı: “Fa tu dı afı Tıı phu na yı kʊɛra'.”

36Dı Davıdı, ɔbɔɔkɛ a kɔɔ cʊʊnı Thãgbaa tuur ɔɔ bɔraalera pı, a kɔɔ khire dı wı dʊʊ ɔɔ mama thı kɔ̃tĩsɔɔ kara dı yı kʊɛrɛ.

37Sı ʊrɛɛkɛ wer Thãgba kɔɔ ırnı khirera, aa kɔɔ yı kʊɛra'.

38Gɛr gı, nɛr omına, nı jıɛ jı bɔɔbɔɔ dı sopugo faarɛɛkɛ wı-n mıı narnı ɔɔ pa gı the;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39sorıkɛ Mʊıjıı jɔfʊ na kɔɔ punoni na hɛl nara', ʊrɛɛkɛ pıɛrnı haar ɔrra, sorra na hɛlaalɛ.

40Gɛr gı na-n jıɛ dʊ bʊrɛ dı gırɛɛkɛ Thãgbaa bobona kɔɔ sonı na dã na'. Gıdonı gı sor:

41“Nı hınɛ, nɛr tıı beesidara, nı dɔ nʊɔ n kpaa nı, dı dakha nı bũburone. Gıdonı mɛr Thãgba na cʊʊrɛ thɔ̃ bıɛl anı bɔra, thɔma gı ado wa mıı nar na pɛr haara'.”

42Ɔbɔɔkɛ Pol na Barnabası n thenı, wı bire ɣaal wı wı birə mıa ga thımıle hır wireekɛ n kpaanɛnı.

43Ɔbɔɔkɛ wı thenı Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ, Juifisɔ bərəəm na kpakpalaakɛ fenı ho Juifisɔ, kɛ n cʊɔnnı Thãgba n kpar Polla na Barnabasıra dı wa-n khʊɛ kha, dı wı kɔɔ yırna wɛr ɣɛ kʊʊl jaal dı wa mar yʊʊ Thãgbaa bɔ jıra.

44Hır wireekɛ n kpaanɛnı, fıı̈ʊ sɛ sıı do tıbıla dıraale koo gbɛbırɛra kha a pɛ Thãgbaa thımıı nũu.

45Sı mɔ̃ Juifisɔ yını tibil jɔɔle, gbugi fʊlɛ wɛr dı wa-n bana thĩ banaa gırɛraakɛ Pol sonı dı wa-n kʊɛnaa ire.

46Dı le Pol na Barnabası so war na 'lar ayı: Nɛr Thãgbaa thımıı kɔɔ teena gı mıa ɓo, sı gıdonı nı bor sa hıın anıbara dıı do yire khorr na teena na', gɛr gı nı hınɛ, ca kpalaa pa sı-n jal gırɛ.

47Gıdonı mɛ̃ Kɔ̃tın kɔɔ 'laa sar jɔfʊ ayı: “Mı thıın fɛr fı do dahırɛ tibil caar fɛʊra, dı fa gba taarɛ na jalna gı dana ka thıı khuni.”

48Dı ca kpala n kãkarɛ mɔ̃ wı nıɛnı gele. Dı wı-n kpãgarɛ Kɔ̃tını so, dı wırɛ fɛʊʊkɛ Thãgba phiirni dı wa 'lɛ yire khorr kɔɔ pıɛr haar.

49Dı Kɔ̃tını so kɔɔ kpaarɛ dıraale koo.

50Khɛraakɛ jıɛnnı too, kɛ n cʊɔnnı Thãgba dakha, Juifisɔ kɔɔ cʊr wɛr pɛr na kɔ̃tına dıra dı wı ırna kpoore Polla na Barnabasıra, a wee wı le ıwı dıra a faa.

51Dı wɛr dakha kɔɔ kpɛɛrɛ thılãkobeekɛ ma wını nɛɛ a faa war, sa gba jal lkɔn.

52Sı ado kpãkpãadara wer gı, daʊ na Thu Phuu kɔɔ he war.

Thɔ̃ 14

1Ɔbɔɔkɛ Pol na Barnabası kɔɔ danı lkɔn, wı kɔɔ lʊʊn le Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra mɔna wı-n kɔɔ cʊʊnı, a thũ mıı thımır, dı Juifisɔ bərəəm na Gırɛkısɔ pɛr haar.

2Sı Juifisɔɔkɛ na-n tuonni dı wa pɛr haara', wı ırɛ cʊr ca kpala a pɛr wı cʊɛ omına puure.

3Sı Pol na Barnabası kɔɔ toore lkɔn a pʊɔr dı wa-n mıı Thãgbaa thımıı na 'lar gıdonı Kɔ̃tınna wı ɣɛl; dı Kɔ̃tın ture ɔɔ bɔ jı thımıkɛ wı-n mını dı sobɔr gı do, a ha wɛr dakha punone dı wa-n cʊʊna nɔ kpaa thĩɛsɔ na ma kʊ thĩɛsɔ.

4Sı dıdara kɔɔ tınɛnɛ dı wɛ hana Juifisɔ, sı wɛ hana thɔ̃thɔna.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Dı mɔ̃kɛ ca kpala, na Juifisɔ, na awı kɔ̃tĩsɔ kɔɔ gʋʋrnı kha sa ıurna kpoore Polla na Barnabasıra dı wa-n dʋʋrna wı bokana,

6wı fuure jal Likaʋnı dıusɔraakɛ wı-n wenı Lisitiri na Dɛɛrbı na yɛ̃ dısɔraakɛ khonanı le.

7Dı le wı too dı wa-n mıı tutugo bʋɔɔ thımıı.

8Sı kũu bıɛl kɔɔ hale Lisitiri dı ɔɔ nɛ khi; wı kʋɔnɛ na gbãgbarɛ dı aa kɔɔ sarakɛ thıı a jal a yı ga.

9Dı a-n kɔɔ pɛ nũu ɔbɔɔkɛ Pol n kɔɔ mıunı Thãgbaa thımıı, sı Pol n hıunʋʋnɛ kirkirkir a yıɛ a jı dıı do a hananɛ ha pɛrɛɛkɛ na kpɛɛnɛɛnı,

10a so nɔ khıur ayı: lrɛ jılɛ kıbı na nɛɛ; dı dapaara dı pal ıur a ma da-n sa.

11Mɔ̃ tibil jɔ yını gırɛ Pol cʋʋnı, wı-n hulene na Likaʋnı thımıur ayı: Thãgbasɔ gbuno kɛ ası pa a ho tıbıla.

12Dı wı-n wer Barnabası Jəsi, sı Pol na-n do Ɛrmɛsı gıdonı ɔr n mıa thımıa.

13Dı lõfonʋɔra Jəsii fʋɔr cɔ kɔɔ ha; dı ʋrɛ dɔnı Jəsii gbõdaar kɔɔ kpar nakenaakɛ wı tonı sʋkparasɔɔkɛ wı cʋʋnanı thır phĩı a pɔna lõfonʋɔra, dı a ƴaalɛ ɔr, na tibil jɔɔle n je Polsɔra bonıɛ.

14Sı ɔbɔɔkɛ thɔ̃thɔnaale Barnabası na Pol kɔɔ nıɛnı gele, wı ɓəəre awı kɛ̃kɛ̃sɔ sa ca birbir lõ tibil jɔraalee thĩthıun a hulɛ̃:

15Kona, mɔ̃gıdo dı na-n cʋʋ gırɛ? Sɛrɛ dakha tıbılala sı do mɔ̃ nı hanı, dı sa-n mıı nar tutugo bʋɔɔ thımıur dı sı yı, gı teenanɛ dı na faa mɔlɔ thılasɔɔkɛ sı nı kɛr nı pɛ Thãgba haar, ʋrɛɛkɛ dɔnı yidaar, kɛ kɔɔ tenı yũ, na thıı, na lanyʋɔn, na gırɛ fɛʋʋkɛ ha garnı bınɔ.

16Dı bɔɔkɛ kɔɔ kanı, a kɔɔ sırɛ tibil caarra fɛʋ wa-n jalana awı hʋ,

17sırakɛ aa kɔɔ faarakɛ nınanɛɛkɛ a-n nınanı ntɛ a dona'; a-n nına nɛr ɔɔ bɔ cʋʋ mɔ̃ a-n 'laa narnı nyʋɔn na yɛ bʋɔ, da-n hana nı dakha dıkɔ jɔɔjɔɔ na daʋ anı hara.

18Sırakɛ thɔ̃thɔnaale mıı wını thale, sı ga khe war kpãkpalã sı dı wı mar a pıɛr tibil jɔɔle dı wa jı war bonıaa ga.

19Agıpı Juifisɔ kɔɔ ther Ãtıyɔsı na lkɔn a pɔ a fıul tibil jɔ pɛr, dı wı dʋʋr Pol na bokana sa halʋʋ thena dı khuirə, a ka jına a khire.

20Dı mɔ̃ kpãkpãadara kpanı jɛ a diirəə, a pallɛ ıur a bir lõ le dıura. A dıı wıl Pol gbaar jal Dɛɛrbı na Barnabası.

21Ɔbɔɔkɛ wı mıunı tutugo bʋɔɔ thımıı dıuraale a cʋʋna tıbıla jɔɔ dı wı do kpãkpãadara, wı kɛrrɛ bir Lisitiri, na lkɔn, na Ãtıyɔsı;

22dı wı kɔɔ cʋʋrɛ kpãkpãadara dı wı tı, dı wı yırna wɛr wı yıra tɔɔ ha pɛrɛra, wı so warɛ dakha ayı, dɔ sı yı bɔ gaarɛ jɔɔ sı sı lõ Thãgba fãgadaarı dıra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Dı wı kɔɔ phiire we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ a pɛ we gbɛbıdarara paar fɛʋ bıɛlbıɛl; ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ lini nʋɔ a bıɛlna Thãgba a pɛ war, wı faa wɛr Kɔ̃tınnaakɛ wı kɔɔ pɛrnı haarı nyɔ̃kɔɔ.

24Agıpı wı jaal the Pisidi sa gba pɔ Pãfılı.

25Ɔbɔɔkɛ wı mıunı Thãgbaa thımıı Pɛɛrjı pı, wı gbaar jal Atalı.

26Le wı kɔɔ gba bato a jal Ãtıyɔsı, ka wı kɔɔ bıɛlnı Thãgba a bɔna wı thɔmanaakɛ wı pını gele.

27Ɔbɔɔkɛ wı danı, wı wer we gbɛbıdara a der pa bıɛl a mıɛ wı gırɛ fɛʋʋkɛ Thãgba gba wını a cʋʋna, na mɔ̃kɛ a kɔɔ khɛrnı hʋɛ ca kpalala dı wa pɛr haar.

28Sı wı kɔɔ toore na kpãkpãadara a pʋɔr.

Thɔ̃ 15

1lkhaa tibilsɔ kɔɔ ther Jude a pɔ a dıır omına ayı: Ado na-n kur khʋ̃ʋ mɔ̃kɛ Mʋıjıı jɔfʋ n sona', na puno na 'lɛ taara'.

2Sı mɔ̃kɛ Pol na Barnabası na-n tunə', wı ıırnanɛ kha thĩ banaa; dı omına kɔɔ gʋʋrɛ kha sa yı, Pol na Barnabası na awı tibil ıkhasɔ n jala Jerujalɛm thɔ̃thɔnana na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔɔ pa thĩ banaanaalera.

3Dı we gbɛbıdara kɔɔ thɔɔ wɛr a pɛ hʋɛra, dı wı kpaarɛ Fenısı na Samarı dı wa-n mıı mɔ̃kɛ ca kpala kɛrnı dı wa-n kpa Thãgbara, dı gı kɔɔ dar omınasɔra fɛʋ ka.

4Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ danı Jerujalɛm we gbɛbıdara, na thɔ̃thɔna, na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ kɔɔ tee wer, dı wı kɔɔ mıɛ wɛr thĩɛ fɛʋʋkɛ Thãgba kɔɔ gba wını a cʋʋna.

5Sı wɛ hale wırɛraakɛ dɔnı jɔfʋ bʋ dʋdara awı ɣɛra kpıı, kɛ kɔɔ pıɛrnı haar, wɛr ırɛ a so ayı, dɔ wa-n kur ca kpala khʋ̃ʋ, sı wı so war wa-n hıın Mʋıjıı jɔfʋ.

6Dı thɔ̃thɔna na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ kpar gbɛbırı kha wı gʋʋr thımıırıle.

7Ɔbɔɔkɛ wı bananı kha jɔɔ pı, Pıɛr ırɛ a so war: Omına, nı jırɛ gı maanɛ gırɛ ka Thãgba phiir mini anı thĩthıın dı ma-n mıı tutugo bʋɔɔ thımıı ca kpalala wı pɛr haar;

8dı Thãgbaakɛ n jɛnı tıbılaa ha, a nına wɛr mɔ̃ a tee wını a hana wı Thu Phuu mɔna a ha sını;

9aa hana dıdıı hıınɛ sɛrɛ na wɛrra ga, gıdonı a cʋʋrɛ awı ha dıı phu dıı the ha pɛrɛra.

10Dı nɛnɛ̃ mɔ̃gıdo dı na-n fifilə Thãgba nı hıın a ɣaal nı heen kpãkpãadara heendaakɛ ası mama thı kɔ̃tĩsɔ, dı sɛr gı, na kɔɔ punoni a heena?

11Sı Jeju Kirisiti Kɔ̃tını bɔ jıra sı pɛr haar a 'lɛ taarɛ mɔ̃ wı 'lɛnı taarɛ.

12Dı tibil jɔɔle pırrɛ kırkırkır sı wa-n pɛ Pol na Barnabası nũu, kɛ n mıa wını nɔ kpaa thĩɛsɔ na ma kʋ thĩɛsɔɔkɛ Thãgba gba wını a cʋʋna ca kpalaa thĩthıın.

13Ɔbɔɔkɛ wı mıunı pı, Jakı gbaar thımır a so ayı: Omına, nı pɛ ĩda nũu.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Sımõ so sarɛ mɔ̃kɛ Thãgba kɔɔ hınnı ca kpala caca bɔɔlera, sa phiir tıbıla awı thĩthıın kɛ na-n wɛnı ɔɔ i.

15Dı Thãgbaa bobonaa thımıı fʊrɛ kha na gelela, mɔ̃kɛ gı khereni ayı:

16“A gele pı, mɛr Thãgba na bire na ĩ; a na bir na dʊ Davıdıı waakɛ kɔɔ jenı. Ma bire na dʊ ɔɔ dakʊɛ, ma bire na gbɛbı gı wo.

17Dı mẽ tıbılaakɛ sɛnı na ɣaal mɛr Kɔ̃tın; mɛna gı na tibil caar fɛʊʊkɛ n fʊɔrɛ mını.

18Mɛr Kɔ̃tınıkɛ cʊɛnı ga thĩıkɛ dıı do gırɛ dɔnı dajınanɛ khorr sɔ.”

19Gɛr gı, ka mer yına gını, gı bɔrɛ dı sa-n gba nıwɛ a heen wırɛ thɛnı ca kpalaa pa a kɛr a pɛ Thãgba haara'.

20Sı sı kherene sɛbɛ a sɔ war, wı bɔ thıl thĩ khor, na bɔdɛl cʊʊrɛ, wa-n kho dakha nʊmıkɛ khenı sı tɔmın na thaa ga, wa-n kho dakha tɔmına'.

21Gıdonı gı maanɛ kɛkɛkɛ tıbıla kɔɔ hanıle dıı dıura dı wa-n so Mʊıjıı jɔfʊ. Hır wire fɛʊ wı-n gı sɛbɛra Juifiisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra.

22Dı le thɔ̃thɔnasɔ, na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ, na we gbɛbıdara fɛʊ dakha yırɛ aa, gı bɔrɛ ını-n phiir tıbıla ını thĩthıın ını-n thɔ̃ wı Ãtıyɔsı nakha Pol, na Barnabası, na Juudiikɛ wı-n wenı Barsabası, nakha Sılasıkɛ dɔnı tıbılaakɛ hananı i bʊɔ omınaa thĩthıın.

23Dı wı kherere sɛbɛ a ha wı ayı: Sɛr omınaakɛ dɔnı thɔ̃thɔna, na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ, kherene sɛbɛɛkɛ a thɔna omınanaakɛ thɛnı ca kpalaa pa kɛ hanı Ãtıyɔsı, na Siri, na Silisi ayı: Nı gba fʊɔrɛ.

24Mɔ̃ sı nıɛnı dı ıkhasɔɔkɛ kɔɔ thɛnı ası pa, kɛ sa kɔɔ soronı thĩ bıɛllaka', awı thımıı kɔɔ cʊʊ nɛr kpırɛ dıı nyanyãa dı haar fi ni;

25dı gɛr gı sı kɔɔ gʊʊr kha, a do nɔ bıɛl, a yıɛ dıı bɔr dı sı kɔɔ phiir tıbılaakɛ, a thɔ̃ wı anı pa na Barnabası na Polıkɛ sı-n nanı,

26kɛ dɔnı tıbılaakɛ faanı awı yi dıı do Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tını i dɔ nɔɔ.

27Sı thʊɔn dakha Juudi na Sılası, wa mıı nɛr ɔmɛna na awı nɔ.

28Gıdonı Thu Phuu yırɛ dıı bɔr, dı sɛrɛ dakha mẽ sı yıɛ, dı sa-n pɛ nar heendaa saagado thĩ doo teere kha gaaga, dı gırɛ teanı kha dʊɔn:

29Nı bɔ bonı ji nʊʊn, na tɔmın, na nʊmıkɛ khenı sı tɔmın na tha', na bɔdɛl cʊʊrɛ, thĩɛ gıkɛ na n jını dʊrɔ bʊrɛ, na-n cʊa'. Nı tɔɔ bɔɔ.

30Sı wɛr, ɔbɔɔkɛ we gbɛbıdara kɔɔ fʊɔr wını pı, gɛr wı jaal Ãtıyɔsı a kpa tibil jɔ a jɛ sa ha wı sɛbɛɛle.

31Ɔbɔɔkɛ omınaale hınnı sɛbɛɛle pı, daʊ fʊ wɛr ha faarɛraale wı 'lɛnı.

32Dı Juudi na Sılasıkɛ dɔnı Thãgba tukır tidara, wɛr kɔɔ mıa omınaale thımıa jɔɔ dıı ha wı ɣɛ kʊʊl jaal a cʊʊna wı dı wı tı dakha.

33A gı pʊɔr gbe, omınaale kɔɔ sı warɛ na ha ıı dı wı bir kɔ̃ wırɛraakɛ kɔɔ thɔna wınıı pa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34[Sı Sılası or, a yıɛrɛ dıı bɔr dı too.]

35Pol na Barnabası toore Ãtıyɔsı dı wa-n dıır tıbıla, dı wa-n mıına Kɔ̃tını tutugo bʊɔɔ thımıı na tibil jɔ.

36Ɔbɔɔkɛ ga pʊɔrnı gbe, gɛr Pol sor Barnabasıra ayı: Sı kɛra birə a yɛ omına dıısɔ fɛʊraakɛ sı kɔɔ mıını Kɔ̃tını so, a hınɛ a jɛ mɔ̃ wı hanı.

37Dı Barnabası or y̌aalɛ ını-n kpa Jãakɛ wı-n wenı Markı a fɔrɔ,

38sı Pol yıɛrɛ dı ga bɔr dı ına kpa ʊrɛɛkɛ kɔɔ faa nını Pãfılı, kɛ na kɔɔ thɔɔ nını thɔmana ga, a jalana ga.

39Dı thĩ banaale kɔɔ ırɛ a khıır ka, gɛr gı dı wı lee kha, dı Barnabası kpa Markı dı wı ha kha a gba jal Sıpır.

40Sı Pol or phiir Sılası dı wı jal, sı omına kɔɔ bıɛlɛ Kɔ̃tın a bɔna wı.

41Dı le wı gba jal Siri na Silisi a cʊʊ we gbɛbıdarasɔ dı wı tı.

Thɔ̃ 16

1Agıpı dı Pol gba jal Dɛɛrbı na Lisitiri, dı kpãkpãadaar bıɛl gı a hale dı wa-n wıı Timothe; ɔɔ nı dʊɔn Juifi khɛrıkɛ pıɛrnı Thãgba haar, sı ɔɔ thı do Gırɛkı.

2Omınaakɛ hanı Lisitiri na lkɔn n mıırɛ ɔɔda bɔ.

3Dı Pol kɔɔ y̌aalɛ a kpaa wı ha kha, dı gɛr gı dı gbaa a kur khʊ̃ʊ, gıdonı Juifisɔ kɔɔ har paarıle dıı do wɛr fɛʊ jırɛ dı Gırɛkı ɔɔ thı do.

4Dı mɔ̃kɛ wı-n kpaarnı dıira, wı-n sor omınana wa-n hınɛ gırɛɛkɛ thɔ̃thɔna na we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ kɔɔ gʊʊrnı Jerujalɛm.

5Dı we gbɛbıdara n 'lɛr fãga ha pɛrɛra dı wı jɔrna na pɛr wire wire.

6Sı mɔ̃kɛ Thu Phuu kɔɔ pıɛr wını wa-n mıı Thãgbaa thımıı Ajıra ga, wı kpãasɛrɛ Firiji na Galası dıı.

7Ɔbɔɔkɛ wı thɔɔnı Mısı wı kɔɔ y̌aalɛ wı lõ Bitini, sı Jejuu Thu na kɔɔ ha wı hʊɛa'.

8Dı le wı kpãsɛ Mısı sa dã Tʊrʊası.

9Dıtınɔ Pol kɔɔ yırɛ Thãgbaa thĩ yır dıı do Masedʊandaar gı, a jılaa da-n bıɛlɛɛ thakɛ ayı: Seere kɛ Masedʊan a taa sı.

10Ɔbɔɔkɛ Pol yını thĩɛɛle pı, sı kɔɔ y̌aalɛ dapaara kɔrɔ sı jal Masedʊan, gıdonı sı jırɛ tue dı Kɔ̃tın gıkɛ n wɛ sını sı mıa le tutugo bʊɔɔ thımıı.

11Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ thenı Tʊrʊası, sı gbaar bato a jal dẽdẽdẽ Samɔtırası, dı ga dı wılla sı jal Neapolısı.

12Dı le sı kɔɔ gba jal Eilipi dıiraakɛ hanı Masedʊan caca marara, kolonı gı kɔɔ do dakha, dı sı kɔɔ toore dıiraale a pʊɔr gbe.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Hɪɪr wire sɪ kɔɔ ther dɪ khuirə mɪɪr nʋɔra, ka sɪ kɔɔ kpɪɛrnanɪ Thãgba fʋɔr paar na yɪrɛ. Dɪ sɪ kɔɔ toore dɪ sa-n mɪɪna khɛrasɔɔkɛ n gbɛbanɪ kha le.

14Dɪ khɛ bɪɛl hale kɛ wɪ-n wenɪ Lidi, a do gbɪlã kẽkẽ ɣ̃aɣ̃abɪdaar, a the Tɪatɪɪr da-n cʋ Thãgba; dɪ a-n pɛr nũu, dɪ Kõtɪn khɛrʋʋ haar dɪ pɛ nũu gɪrɛraakɛ Pol n sonɪ.

15Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ kpɛɛnɪ nyʋɔnɔ na ɔɔ cɔdara pɪ, a kɔɔ bɪɛl sɛr thakɛ ayɪ: Ado sobɔ tibil nɪ-n we mɪ mõ mɪ donɪ Kõtɪnɪda, nɪ lona ĩ cɔ a tɔɔ; dɪ a kɔɔ bɪɛl sɛr da-n gbẽgbɛrɛna.

16A gele ka pɪ, sɪ jaal Thãgba fʋɔr paar, dɪ thõdaar khɛ bɪɛl gɪ, a hale dɪ sɪ caanaa, dɪ hana Pɪtõ kõtɛɛbuukɛ cʋgɛɛnɪ da-n bo, dɪ a-n 'lɛr war jɔɔ ɔɔ borara da-n ha ɔɔ kõtĩsɔ;

17dɪ a mar da-n kpaan Pol na sɛrɛ khiro sɪ da-n hulẽ ayɪ: Tɪbɪlaakɛ Thãgba Kəkəədaarɪ thõdara wɪ do dɪ wa-n mɪɪ nar taa hʋɛ.

18Wire jɔɔjɔɔ a-n kɔɔ cʋʋ ga thĩulera. Dɪ Pol thũ vɔɔ a kɛr a so kõtɛɛbuurəəle ayɪ: Mɪ so farɛ na Jeju Kirisitii i, thɛ khɛrraakɛ. Dɪ the liirrəə dapaara.

19Mõkɛ thõdaar khɛrɪ kõtĩsɔ yɪɛnɪ dɪ awɪ war 'lɛ hʋ kʋɛrɛ, wɪ fʋrɛ Pol na Sɪlasɪ a hal wɪ jalna tɪɪ jɔ paar kõtɪnasɔɔ ɣ̃ɛra,

20a nɪna so kɪldara a so: Tɪbɪlaakɛ nyanyãa sɛr dɪɪ;

21Juifisɔ wɪ do dɪ wa-n mɪɪ gɪrɛɛkɛ sa hananɪ hʋɛ a na tu agɪbo sɪ kpaanɔa', gɪdonɪ Rɔmẽsɔ ha sɪ.

22Dɪ tibil jɔɔle ɪrɛ a mana wɪ, dɪ so kɪldara so wɪ ɓəəre wi kẽkena sa cile wi na khasa.

23Ɔbɔɔkɛ wɪ kɔɔ bɪɪr wɪnɪ dakõtĩɪ pɪ, wɪ pɛ wɛr khaɪra sa kpãkpãa khaɪ bɛrdaarraakɛ a na-n jɪɛ hɪɪn wɪ.

24Dɪ mõ khaɪ bɛrdaar nɪɛnɪ thɪmɪɪrɪle, a gba wɛr pɛ khaɪ du thĩthɪɪn sa kpala wɪ nɛɛ na kpulole.

25Ɔbɔɔkɛ dɪɪ nɪrɔnɪ, Pol na Sɪlasɪ bɪɛlɛ Thãgba dɪ wa-n khɪna nɪɛ dɪ wa-n kpãgana Thãgba, dɪ khaɪdara nɪɛ.

26Dapaara thɪɪ kɔɔ jɪɪn dɪɪ khɪɪr ka, dɪ khaɪ cʋɔr gbugbuyo; dɪ bɔ bɪɛllala loosɔ fɛʋ kɔɔ khɛr, dɪ khaɪdara fɛʋʋ lidasɔ thʋbɪrɛ.

27Dɪ ɔbɔɔkɛ khaɪ bɛrdaar na jaanɪ a yɪ khaɪ loosɔ dɪɪ khɛr, a pher bajɪna a kʋra dɪbara gɪdonɪ a ka jɪna khaɪdara kɔɔ fuulele.

28Sɪ Pol phã nɔ khɪɪr ayɪ: Fa-n cʋʋ afɪ dɪbara puurə', sɪ hakɛ fɛʋ.

29Dɪ khaɪ bɛrdaar bɪɛl dɔɔ a cana birbirbir lõ, a ji Pol na Sɪlasɪɪ ɣ̃ɛra da n jẽ kpakpakpa,

30sa kpa wɪ thena a bule wi: Kõtɪna, anye teana ĩ cʋɛ a 'lɛ taarɛ?

31Dɪ Pol na Sɪlasɪ birsee: Pɪɛr Jeju Kõtɪn haar dɪ fa 'lɛr taarɛ, fɛrɛ na afɪ cɔdara.

32Dɪ wɪ kɔɔ mɪgʋʋrɛ Kõtɪnɪ so na wɪrɛ fɛʋʋkɛ hanɪ ɔɔ cɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Dı a kpa wɛr ga dıtınɔɔlera a thena a cɔcɔɔ wı khoisɔ, sı dapaara dı wı kpɛgʊʊ nyʊɔnɔ na ɔɔ cɔdara fɛʊ.

34Dı a kpa wɛr a kɔna ɔɔ cɔ a ha wı dıkɔ, dı gı kɔɔ daaraarɛ kpɛ ɔr na ɔɔ cɔdara fɛʊ mɔ̃ a pɛrnı Thãgba haar.

35Ɔbɔɔkɛ dıı wılnı, so kıldara thʊɔn gardɛsɔ wı jala a sɔ khaı bɛrdaarra a faa tıbılaale wı kɔ̃.

36Dı bɛrdaar gbaar jal a so Polla ayı: So kıldara thʊɔn ayı, wı faa nı; gɛr gı nɛnɛ̃ nı thɛ kɔna na ha ıı.

37Sı Pol so gardɛsɔra: Sɛr Rɔmɛ̃sɔɔkɛra wı kɔɔ ciilni tibil jɔɔ ɣɛra, sı kırʊ na yır dı wı jı gırɛ sı cʊʊna', sa to sı khaıra, gı do wı cʊʊ sɛr dı sı the thaa waa gbul bɛɛ? Ga ha mã'. Wɛr thɛthɛra n ına dıbara a faa sı.

38Dı gardɛsɔ gba thımıaale a jalna so kıldarara, dı maar fʊlɛ wı mɔ̃ wı nıɛnı dı Rɔmɛ̃sɔ wı do.

39Dı wı pɔr a phʊʊr wı a pɛ wı hʊɛra, sa bıɛl wı wı thɛ dıura.

40Ɔbɔɔkɛ wı thenı khaıra wı kɔɔ jaal Lidii pa. A wı yı omına a mıı wı ɣɛ kʊʊl jal thımır pı, wı gbaar kɔ̃.

Thɔ̃ 17

1Sı Pol na Sılası kɔɔ kpaarɛ Ãfıpolısı na Apolonı sa dã Tesalonıkı, ka Juifisɔ hananı awı Thãgba fʊɔr cɔ.

2Dı mɔ̃kɛ Pol mılna gını a lʊʊn le. Dı hır wire yɛ̃ther fɛʊ a gbaar Thãgbaa sɛbɛ da-n yırna wı wı yɛ kırʊ,

3da-n jıı mıɛ wı da-n nına wı kırʊ, mɔ̃kɛ gı teenanı Kirisiti n yı gaarɛ ɔɔ khi pa sı a ır a the khirera; dı a so warɛ Jejuulera dɔ Kirisitiikɛ ını-n mıı wını.

4lkhasɔ wɛrra jırɛ tue dı wa-n kpaar kha na Pol, na Sılası, na dakha Gırɛkısɔ bərəəmkɛ n cʊɔnnı Thãgba, na khɛ jɔjʊɔɔkɛ jıɛnnı too.

5Sı gıdonı gbugi fʊrɛ Juifisɔ, wı kpar konaakɛ dɔnı ɣatɛ tɔɔkɛ dɔnı nɔ ɓaardara, dı wı ır a kpa tıbıla jɛ sa cʊʊ dı wı ır na ɓɔɓɔlɔlɛ dıura. Dı wı kɔɔ jaal a sɔbı Jajɔ̃ɔ cɔ, wı ɣaal Pol na Sılası, wı kpa wıra wı jalna tibil jɔɔ ɣɛra.

6Sı gıdonı wa yı wa', wı kɔɔ kpar Jajɔ̃ na wĩ omisɔ a jalna kɔ̃tınaa pa dıura a hulɛ̃ ayı: Tıbılaakɛ n fenı dıı fɛʊ ınɛ kɛ, dı Jajɔ̃ tee wı.

7Wɛr fɛʊ n kʊɛa Sejaarı jɔfʊ dı wa-n sona dı wı yı fãgadaar kpıı haleekɛ dɔnı Jeju.

8Ɔbɔɔkɛ tibil jɔɔle na kɔ̃tınasɔ nıɛnı thımırıle, haar ɓʊ̃ɓʊna wɛr.

9Sı wı kɔɔ fʊrɛ Jajɔ̃ na wɛ a to helula, sı agıpı wı faa wɛr dı wı kɔ̃.

10Dı dapaara omına cʊʊrɛ Pol na Sılası dı wı ır kɔrɔ, a the le a jal Bere dıtınɔ. Ɔbɔɔkɛ wı danı le, wı kɔɔ lʊʊn Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Wa Juifisɔɔle hananɛ fɩlɛ a jɔ Tesalonɪkɪdara; wɪ kɔɔ 'lɛr Thãgbaa thɪmɪɪ na ha bʊɔ, dɪ wɪ 'lo wire fɛʊ Thãgbaa sɛbɛra na hɪɪn, ado gɪrɛɛkɛ wɪ-n so warnɪ otirə gɪ ha.

12Tibil jɔjʊɔɔ wɛrra kɔɔ pɛrɛ haar, na Gɪrɛkɪ khɛrasɔ bərəəmkɛ jɪɛnnɪ too, na konasɔ jɔɔjɔɔ.

13Sɪ ɔbɔɔkɛ Tesalonɪkɪ Juifisɔ nɪɛnɪ dɪ Pol n mɪɪrɛ Thãgbaa thɪmɪɪ dakha Bere, wɪ kɔɔ pɔr a nyanyãa tɪbɪlaa kpɪɛr sa cʊr wɪ a pɛ war.

14Sɪ dapaara omɪna kɔɔ cʊʊrɛ Pol wo dɪ ɪɪr jalna lanyõ khʊʊ. Sɪ Sɪlasɪ na Timothe toore Bere.

15Sɪ wɪɪrɛ kɔɔ thɔɔnɪ Pol, Atɛn wɪ kɔɔ danaa sɪ na kõ, dɪ Pol thõ wɪ wɪ sɔ Sɪlasɪra na Timothera wɪ pɔ kɔrɔ.

16Ɔbɔɔkɛ Pol toonɪ Atɛn da-n pɪɛr wɪ, haar n heluule mɔ̃kɛ a yɪnɪ thɪla dɪɪ hi dɪle.

17Gɛr gɪ dɪ lõ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cʊɔra da-n yɪrna Juifisɔ wɪ yɛ kɪrʊ, na dakha wɪrɛɛkɛ n cʊɔnnɪ Thãgba, dɪ ɣatɔɔ dakha mɛ̃ a-n yɪrna wɪrɛɛkɛ a-n caananɪ wire fɛʊ.

18Wĩ thĩ jɪnaakɛ n kpaanɛnɪ Epikuuri too dɪrra na Sɪtoyɪsɪɪ too dɪrra n mɪɪnaanɛ. Dɪ wɛ na-n so: Anyee thɪmɪɪ ca nɔdadaarɪkɛ n ɣaal a mɪɪ thakɛ? Sɪ ɪkhasɔɔkɛ nɪɛnɛnɪ da-n mɪɪ Jejuuda na khi ɪɪrɛɛda wɪ sor: Gɪ hor thãgba kpɪɪsɔɔda a-n mɪɪ.

19Dɪ gɛr gɪ dɪ wɪ kpaa jalna Atɛndaraa so gʊʊr pa, a sʊʊraa: Sɪ punone jɪ dɪɪr phaakɛra fɪ-n dɪɪrnɪɪ kɪr ya?

20Gɪdonɪ sɪ nɪɛrɛ dɪɪr phanaakɛ fɪ-n dɪɪrnɪ, gɛr gɪ dɪ sa-n ɣaal sɪ jɪ kɪrʊ.

21Gɪdonɪ Atɛndara fɛʊ na kpakpalaakɛ hanɪle, awɪda dʊɔn wɪ tɔɔ a na pɛ so phana nũu, agɪbo a na mɪa gɪ dɔrɔɔm.

22Dɪ Pol ɪɪr jɪɪl Atɛndaraa so gʊʊr pa thĩthɪɪn, a so ayɪ: Nɛr Atɛndara, mɪ yɪ nɛr waa dɪ nɪ do thãgba ɣala gel.

23Gɪdonɪ mɔ̃kɛ mɪ-n kpaarnɪ anɪ dɪra, mɪ yɪrɛ thĩɛɛkɛ dɔnɪ anɪ thɪl ji thĩsɔ; mɪ phurore bonɪ ji pa bɪɛlla dɪɪ khere ayɪ: Thãgbaakɛ tibil na jɪna', ɔr hɪna. Dɪ gɪrɛra nɪ-n fʊɔrnɪ sɪ na jɪ gɪ wa', gɛrra mɪ-n mɪɪ nar gɪrɛ.

24Thãgbaakɛ kɔɔ cʊɛnɪ thɪɪ na gɪrɛ fɛʊʊkɛ ha garnɪ, ɔrra dɔ Kõtɪn yũ na kɛ thɪɪra, aa-n cɔ Thãgba fʊɔr cʊɔrraakɛ wɪ mɪnɪ na tibil nyɛ̃a';

25dɪ tibil na puno a na-n dʊʊraa thɔma gɪ ho thĩɛ n ɓɔraa ga, gɪdonɪ ɔr n 'laanɛ yire na fesue na thĩɛ fɛʊ.

26Ɔr cʊɛ tibil caar fɛʊʊkɛ dɔnɪ tibil bɪɛlɪ məl wɪ hana paar fɛʊ thɪɪraakɛ, a kɔɔ mãa pɛrɛ mõ bɔɔkɛ wa pʊɔrnɪ na hanɪ, na mõ awɪ cɔ pa pɛl na hanɪ dakha.

27Ɔɔ ɣaal dʊɔn, wa-n ɣaalɛ ɪnɛr Thãgba a dɔ bʊɔ a bəəre phaphapha a yɛ nɪ, sɪrakɛ aa hʊnɔ kha na sɛrɛ bɪɛla'.

28Gɪdonɪ ɔr dɔ nɔɔ dɪ sɪ hana yire, ɔr n cʊɛ sɪ dɪ sa-n jal, ɔr dɔ nɔɔ dɪ sɪ hakɛ thɪɪra. Mee, mɛ̃ anɪ nɪ pɛdara ɪkhasɔ kɔɔ so ayɪ: “Ɔɔ bɪsãsɔ sɪ do.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Dı mɔ̃ sı donı ɔɔ bısãsɔ mɛ̃, ga teena sa-n kpıerɛ dı mɔ̃ Thãgba hanı, a hor thılıkɛ thĩ jın n cʊʊnı na dɛ, na dɛ bulo, na bokaar mɔ̃ ɔɔ kpɛsɛ hana'.

30Sı kpıer 'lee bɔɔle Thãgba na-n therna ga, sı nɛnɛ̃ dıphã a-n sor tıbılala paar fɛʊ dı yı, wa-n deba haar;

31gıdonı wi bıɛl hale a dʊnı a na gba tibilikɛ a phiirni a kılna tıbıla fɛʊ na fıl sarʊ, ɔr dɔ ʊrɛɛkɛra a kɔɔ ırnı khirera dıı nına tıbıla fɛʊ cası dı thalera ga ha.

32Ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı da-n mıı khi ır thımır, ıkhasɔ n maan, sı ıkhasɔ wer so aa: Dıkhõo sa bire a na pɛ afıda nũu wo.

33Mɛ̃ Pol the dıphã awı thĩthıın.

34Sı ıkhasɔ borrakɛ sa maa a pɛr haar, khɛ bıɛlıkɛ wı-n wenı Damarısı gı, na Atɛndaraa so gʊʊrdaar bıɛlıkɛ wı-n wenı Denisi, na wĩ tibil ıkhasɔ wo.

Thɔ̃ 18

1A gele pı, Pol ther Atɛn a jal Korɛ̃tı.

2Dı le a caana Juifi kũu bıɛlıkɛ wı-n wenı Akılası; Pɔ̃ dıura wı kʊ̃ɔ. Ga maan a kɔɔ thenı ltalı na ɔɔ khɛr Pirisil a pɔa', gıdonı Kʊloodı fãgadaar kɔ̃tʊ̃ı kɔɔ sor Juifisɔra fɛʊ wı thɛ Rɔm. Dı wɛr Pol n kɔɔ toona.

3Dı gıdonı wa kɛ̃kɛ̃ thɔma wı-n do, wı gbɛbırɛ too dı wa-n do kha thɔma.

4Hır wire fɛʊ Pol n gba Thãgbaa thımıı Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra da-n yırna Gırɛkısɔ na Juifisɔ wı pıɛr haar.

5Dı ɔhɔɔkɛ Sılası na Timothe kɔɔ thenı Masedʊan a pɔ, gɛr Pol jıı tooro Thãgbaa thımıı togʊʊ waa vʊ̃ʊ, da-n jıı nına Juifisɔ dı Jeju dʊɔn Kirisiti.

6Sı mɔ̃kɛ Juifisɔ gbɔnaanı dı wa-n nırnaa, Pol kpɛɛrɛ thılãkobe ɔɔ kɛ̃kena sa so war: A nı buur, anı so na heen ma', ga 'lɛ ma'. Nɛnɛ̃ dıphã thıldarara ma-n jal.

7Dı ɔbɔɔkɛ a thenı le a jaal kũu bıɛlıkɛ wı-n wenı Tıtusi Jusitusii pa, kɛ n cʊɔnnı Thãgba. Ɔɔ cɔ, cɔ ɓãa gı na Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔ.

8Sı Kirisipusiikɛ dɔnı kɔ̃tın Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra kɔɔ pɛr Kɔ̃tın haar na ɔɔ cɔdara fɛʊ. Dı Korɛ̃tıda jɔjʊɔɔkɛ kɔɔ pɛnı Polı thımıı nũu kɔɔ pɛrɛ haar dakha dı wı kpɛɛ wı nyʊɔnɔ.

9Sı dıtınɔ, Kɔ̃tın cʊʊrɛ Pol dı yı thĩɛ sı dı sʊʊraa ayı: Fa-n do maar n fʊ fa'. Na mıa ĩ thımıı, fa-n pır pɔba',

10gıdonı mı ha kha na fɛrɛ, dı tibil na tha far nyɔ̃ɔ a na cʊʊ fı puurə'; na mıa gıdonı tıbıla jɔɔ har dıuraakɛ, kɛ dɔnı ĩ too.

11Dı a toore le yɛ bıɛl na pora maadõ, da-n dır Korɛ̃tıdara Thãgbaa thımıı.

12Ɔbɔɔkɛ Galıyɔ̃ kɔɔ donı gobanɛr Akaı dıura, Juifisɔ kɔɔ dor nɔ bıɛl sa ırna thımır Polla, a kpaa a jalna kıl paar a so ayı:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Tibilikɛ n tɔr tıbıla dı pɛr wa-n fʊɔrɛ Thãgba, dı ga-n 'li kha kpıı na gırɛ jɔfʊ n sona'.

14Dı Pol harra nʊɔ a mıı dıı do Galıyɔ̃ sor Juifisɔra: Adora gı hanı gırɛ thĩɛɛkɛ na sarana' a cʊʊ, agıbo dıkhaa thĩ puu gı ga dor, ma pɛ nɛr nũu ka nɛr Juifisɔ;

15sı ado thĩ banaa gı thımırra, na ierasɔ, na anı jɔfʊra, nɛr gele ba dɛ; ma ɣaal ĩ do so kıldaar ga thınaala';

16sa weele wı le kıl paar a faa.

17Dı tıbıla fɛʊ fʊ Sɔsıtɛnıkɛ dɔnı kɔ̃tın Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra a bır le kıl paar, sı Galıyɔ̃ na therna gıraka'.

18Dı Pol toore Korɛ̃tı a pʊɔr; agıpı dı fʊɔr omına sa gba bato a jal Siri dıra nakha Pirisil na Akılası. Sı Sãkırɛ a kɔɔ bel yʊʊ gıdonı nʊɔ a kɔɔ so.

19Dı wı kɔɔ daan Efɛjı; le Pol faa ɔɔ kpãkpãadara sa lõ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra da-n yırna Juifisɔ wı yɛ kırʊ;

20dı wı kɔɔ bıɛlʊʊlɛ a tɔɔ a pʊɔrɛ gbe sı aa kɔɔ tuə',

21a fʊɔr wɛr sa so ayı, gı teenanɛ ını-n jala fɛtıraakɛ na hanı Jerujalɛm sı a Thãgba tu ına bire na pɔ; sa gba bato Efɛjı a jal.

22Ɔbɔɔkɛ a danı Sejare, a gbaar jal Jerujalɛm. Dı ɔbɔɔkɛ a fʊɔrnı we gbɛbıdara pı, a gbaar jal Ãtıyɔsı.

23Ɔbɔɔkɛ a toonı Ãtıyɔsı a pʊɔr gbe, a gbaar hʊɛ a jal da-n kpaar Galası a kpaan Firiji a cʊʊ kpãkpãadara fɛʊ dı wı tı.

24Sı Juifi bıɛl gı dı wa-n wıı Apolɔsı, Alesãdır dıra wı kʊ̃ɔ; a dor tıı kpɛsɛɛ a dona Thãgbaa sɛbɛ jı kɔ̃tın, a pɔ Efɛjı.

25Wı kɔɔ dırʊʊrɛ mɔ̃ Kɔ̃tını hʊ hanı, dı mɔ̃ a donı tibilikɛ hanı phãphãphã, a-n mırɛ da-n dıırna gırɛ dɔnı Jejuuda bɔɔbɔɔ; sırakɛ Jãa yɔ kpɛɛ a kɔɔ jı dıbara.

26Dı a mar da-n mıı na 'lar Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra. Dı ɔbɔɔkɛ Pirisil na Akılası kɔɔ nıɛnı gırɛ a-n mını, wı kpaarɛ dı wı ha kha, dı wı jıı nınaa kırʊ mɔ̃ Thãgbaa hʊ hanı bɔɔbɔɔ.

27Mɔ̃kɛ a ɣaalnı a kpãasɛ a jal Akaı, omına kɔɔ pıɛraarɛ 'lar. Dı wı kherere sɛbɛ a ha kpãkpãadara wı teaa. Dı ɔbɔɔkɛ a kɔɔ danı le, a bulle wırɛ Thãgbaa bɔ jı donı nɔɔ dı wı pɛr haar;

28gıdonı a-n punone Juifisɔ thĩ banaana ka tıbılaa ɣɛra, dı gba Thãgbaa sɛbɛ da-n nına wı dı Jeju dʊɔn Kirisiti.

Thɔ̃ 19

1Ɔbɔɔkɛ Apolɔsı kɔɔ hanı Korɛ̃tı, gɛr Pol kɔɔ kpaarɔ Ajı gɔ̃gɔnana sa dã Efɛjı. Dı le a caana ıkhaa kpãkpãadara a bule wi ayı:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sɪɪ do nɪ kɔɔ 'lɛr Thu Phuu ɔbɔɔkɛ nɪ kɔɔ pɛrnɪ haar bɛ? Dɪ wɪ birsee: Sa kɔɔ nɪɛ kpɪɪrakɛ dɪ Thu Phuu hala'.

3Dɪ bir bule wi: Sɪ anyee yɔ kpɛɛ ca wɪ kɔɔ kpɛɛ nɪ? Dɪ wɪ birsee: Jãa yɔ kpɛɛ gɪ.

4Dɪ Pol so war: Wɪrɛ debanɪ haar Jã n kɔɔ kpɛɛ nyʊɔnɔ da-n sona war dɪ yɪ, wɪ pɪɛr ʊrɛɛkɛ na kpa narnɪ haar, a thɪɛna gaa Jeju gɪ.

5Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ gele, wɪ kɔɔ gbaar Jeju Kɔ̃tɪnɪ i a kpɛɛna wɪ nyʊɔnɔ.

6Ɔbɔɔkɛ Pol kɔɔ dɛ̃ɛ warnɪ nyɛ̃ɛ, Thu Phuu kɔɔ gbune a lõ war dɪ wa-n mɪɪ thɪmɪɪ kpɪɪsɔ, dɪ wa-n tinə Thãgba tukɪrʊ.

7Konaale fɛʊ kɔɔ thɔɔrɛ yʊɔr yenyɔ.

8Agɪpɪ Pol kɔɔ lʊʊn Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra da-n mɪɪ na 'lar. Pora yɛ̃ther a kɔɔ mɪɪna wɪ thɪmɪɪrɪkɛ dɔnɪ Thãgbaa fãgadaar doda, da-n yɪrna wɪ wɪ pɪɛr haar.

9Sɪ mɔ̃kɛ ɪkhasɔɔda bonɪ khɪɪr 'lo dɪ wɪ bo ha pɛrɛ, dɪ wa-n mɪɪna thɪmɪɪ puu dɪ wa-n pɛr Kɔ̃tɪnɪ hʊra tibil jɔɔ ɣɛra, Pol faa wɛr sa lee na kpãkpãadara kpɪɪ, sɪ agɪpɪ dɪ jal kũu bɪɛlɪkɛ wɪ-n wenɪ Tɪranusii lakol cɔra da-n yɪrna wɪ wɪ yɛ kɪrʊ.

10Yɛna yenyɔ a kɔɔ cʊʊ, dɪ mɛ̃ wɪrɛ fɛʊʊkɛ hanɪle Ajɪ, kɛ dɔnɪ Juifisɔ na Gɪrɛkɪsɔ kɔɔ nɪɛ Kɔ̃tɪnɪ thɪmɪɪ.

11Dɪ Thãgba har Pol punone da-n cʊʊna nɔ kpaa thĩ kɔ̃tɪna.

12Dɪ wɪ gba ɣɛ pɪɪndaa na kɛ̃kenaakɛ kɔɔ thaanɪ Pol tomɪra, a pɔna na pɛr khodarara; dɪ mɛ̃ khoo n kpɛɛ wɪ dɪ kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla na-n thɪɪr dakha.

13Sɪ wĩ Juifisɔɔkɛ n kpaarɛnɪ mɔlɔ, kɛ dɔnɪ dɔdɔɔdaraakɛ n wɛanɪ kɔ̃tɛɛbiisɔ n dor bʊɔ, sɪ dɪ wɪ we Jeju Kɔ̃tɪnɪ i dɪ wa-n pɛ wɪrɛraakɛ hananɪ kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla dɪ wa-n so: Mɪ so narɛ, nɪ thɛ na Jejuu iikɛ Pol n gbanɪ da-n mɪɪ.

14Welela n cʊɛnɪ gelela, Sevaakɛ dɔnɪ gbõdaarɪ bikuunsɔ wɛ makonyɔ.

15Dɪ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔl birse wi: Mɪ jɪrɛ Jeju, dɪ Pol dakha mɪ jɪɪrɛ, sɪ nɛrɛ, amɛ nɪ do?

16Sɪ tibilikɛ kɔ̃tɛɛbu hɔ̃hɔlla harɔnɪ ubire a wu war a puno wi fɛʊ, dɪ wɪ caalɛ thɪɪr cʊɔrɔɔle na sãɓɔlɔ̃ na khoisɔ.

17Dɪ Juifisɔ na Gɪrɛkɪsɔɔkɛ hanɪ Efɛjɪ kɔɔ nɪɛrɛ thĩɛɛle, dɪ maar fʊlɛ wɪ fɛʊ dɪ Jeju Kɔ̃tɪnɪ i kɔɔ dʊbɪrɔrɛ.

18Dɪ tibil jɔjʊɔɔkɛ kɔɔ pɪɛrnɪ haar pɔr a cã so gɪrɛɛkɛ wɪ kɔɔ cʊʊnɪ.

19Dɪ wɛ bərəəmkɛ dʊɔnnɪ dɔdɔɔdara, wɪ pɔr na awɪ sɛbɛsɔ, a gbɛbɪ pa bɪɛl a thii tɪbɪlaa ɣɛra. Wɪ therre ga the nɔ dɪɪ thɔɔ war bɔrɔ kpalanyɔ yʊɔr.

20Thale dɔ nɔɔ Kɔ̃tɪnɪ thɪmɪɪ kɔɔ kpaarnɪ dɪ ga-n pɛr jɔɔ, dɪ gɪ cʊʊrɛ thĩɛ ga do kpãkpalã ga.

21A ga thĩsɔɔle ka pɪ, Pol kpɪɛrɛ hi ɔɔ bɪnɔ sa yɪ, ɪna jaal Jerujalɛm, sɪ Masedʊan ɪna the na Akaɪ sɪ na jal. A sor ayɪ, ado ɪnɪ dã le dɔ ɪnɪ-n yɪ Rɔm dɪɪ dakha.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Dı a thʊɔn ɔɔ bubulsɔ yenyɔ Masedʊan, Timothe na Erasıtı gı, sa too Ajı gbe.

23Ɔbɔɔlera nyanyaanɛ kɔɔ lʊʊn Kɔ̃tını hʊra dakɔ̃tɩ̃ı.

24Kũu bıɛl gı da-n do Demetiriyusi, dɛ bulo phebıdaar gı; ɔr n pheba dɛ bulona dıı do awı thıl cɔ biikɛ hɔnı awı thıl khɛr Artemısıda, ga-n 'laa khor wa thɔ̃darasɔra kpãkpalã ga.

25Dı a kpar wa thɔ̃darasɔra, na wırɛ wı-n donanı kha thɔ̃ bıɛl a jɛ sa so: Kona, nı jırɛ ga thɔnaakɛ ası thĩ 'lɛ n the,

26dı nı yıɛrɛ a nıɛna dı ga do Efɛjı dıura gı dıbara ga, sı gı sırɛ fıʊ sıı do Ajıra fɛʊ gı, Pol ʊrɛ n yırnanɛ tıı jɔɔ dı fi wi na gırɛ a-n sonı dı yı, thãgbasɔɔkɛ tibil n cʊʊnı na nyɛ̃ɛ na do thãgba bɔsɔa'.

27Sı gırɛ dɔnı puure, ga do gıdonı ası thɔ̃ɔkɛ na debire na do mɔlɔ gɛr gı dıbara ga, sı aa: Artemısı, thıl khɛ kɔ̃tınıkɛɛ cɔ na do thĩɛ 'lo bã, dırakɛ Artemısıkɛ Ajıdara ɓibi n fʊɔrnı na tıbıla thıuraakɛ fɛʊ aa, ɔɔ i the dakha na kʊɛrɛ koo.

28Ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı gele, nĩkhii fʊlɛ wɛr dı wı ma dı wa-n hulẽ aa: Efɛjıdaraa Artemısı thʊnɛ kɔ̃tĩ ka.

29Dı dıuraale koo nyanyaanɛ kɔɔ hale. Dı wı kha fɛʊ giri a lõ ɓol paarıle a fʊ Gayʊsı na Arısıtarkı, kɛ dɔnı Masedʊandaraakɛ dɔnı dakha Polı kpakpaarsɔ.

30Sı Pol kɔɔ ƴaalɛ ını-n lõ ını-u yı tıbılaale, sı kpãkpãadara kɔɔ pıɛrʊʊrɛ.

31Dı ıkha kɔ̃tĩsɔɔkɛ dɔnı Ajıdaraakɛ dɔnı Polı kuunsɔ kɔɔ thʊɔn a sʊʊraa, a na-n lõ ɓol paarıla'.

32lkhasɔ n hulene dı wa-n so awıda kpıı, wɛ n hulẽ dı wa-n so awıda kpıı, gıdonı gı kɔɔ har bʊla bʊla bʊla tibil jɔɔlee thĩthıın, dı tibil jɔjʊɔ awı thĩthıın na jı gırɛ dɔnı nɔɔ dı wı kparɔ kha a ja'.

33Dı wı ti Alesãdıurıkɛ Juifisɔ tɔnı dı wa-n pɛr ƴɛ bʊrɔ, dı ır tibil jɔɔlee thĩthıın da-n jɛ wı na nyɛ̃ɛ, a ƴaalɛ a mıı tibil jɔɔlee thĩɛ.

34Sı ɔbɔɔkɛ wı jını dı Juifi gı, wɛr fɛʊ hulene nɔ bıɛl a pʊɔrna dıı thɔɔ lıɛr yenyɔ dı wa-n so: Efɛjıdaraa Artemısı thʊnɛ kɔ̃tĩ ka.

35Sı ɔbɔɔkɛ sɛbɛ kheredaar punoni tıbıla dı wı pır, a sor: Nɛr Efɛjıdara, ʊmɔ̃ haankɛ na jıɛnnı dı Efɛjı dıı dʊɔn dıukɛ n hınɛnı Artemısı kɔ̃tĩı cɔa', na ʊrɛ n hınɛnı bokaarıkɛ thɛnı ƴũ a ji thıura kɛ n nɛnanı dı Artemısı ga.

36Dı gıdonı thĩɛ gıukɛ na hanı bana paara' gı teenanɛ nı pıra, na-n ır na cʊʊ thĩɛ thaa birbirə'.

37Gıdonı nı kpar tıbılaakɛ a ına, sı ga do thĩɛ wı kɔɔ yu thıl cʊɔrɔa', wa kɔɔ kʊɛ dakha wo ası thıl khɛrıkɛɛ iə'.

38Ado Demetiriyusi na ɔɔ thɔ̃daarsɔ wɛr hana sor na ntɛ, kıl wire hale dı so kıldara dakha hale, dɔ wı we kha kıl paar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Sɪ ado thĩ kpɪɪ hale dɪ nɪ hana, tɪbɪlaakɛ gobanɛr hanɪ hʊɛ dɪ wɪ kpa na jɛ, wɛr na gʊrɛ gɪ.

40A sa hɪɪna', wa pɛ sarɛ sor khʊɛnaakɛra kɔɔ dananɪ nĩ, gɪdonɪ sa jɪ mɔ̃ sa mɪɪnɪ a na nɪna khʊ̃ɛɛkɛɛ kɪra'.

41A ga thɪmɪɪle pɪ, a bɪlanɛ tɪbɪlaale kpanɪ a jɛ.

Thɔ̃ 20

1Ɔbɔɔkɛ khʊ̃ɛɛle pɪnɪ, gɛr Pol wer kpãkpãadara a der pa bɪɛl a mɪɪ wɪ wa-n yɪrana yɛ̃ kʊʊl jaal, sa fʊɔr wɪ sa gba jal Masedʊan.

2Dɪ a kpaarɛ paarɪle a mɪɪ kpãkpãadara thɪmɪa jɔɔ dɪɪ ha wɪ yɛ̃ kʊʊl jaal, agɪpɪ dɪ gba jal Gɪrɛsɪ

3a too le pora yẽther. Sɪ ɔbɔɔkɛ a yɛ̃alnɪ a lõ bato a jal Siri, a nɪɛrɛ dɪ Jnifisɔ gʊʊrɛ kha sa nʊɔ, dɪ a kpɪɛrɛ a hɪɪn sa bir na Masedʊan hʊɛ a kɔ̃.

4Wɪrɛ kɔɔ thɔgɔɔnɪ ha wɪrɛ: Sopatɛɛrɪkɛ thɛnɪ Bere, Pirusii bikuun gɪ, na Arɪsɪtarkɪ, na Sekɔ̃ɔkɛ thɛnɪ Tesalonɪkɪ, na Gayʊsɪɪkɛ thɛnɪ Dɛɛrbɪ, na Timothe, na Tɪsɪkɪ, na Tʊrofɪmɪkɛ wɪ kɔnɪ Ajɪ.

5Wele kɔɔ kʊʊlɛ sɪ yɛ̃ɪɛ dɪ wa-n pɪɛr sɪ Tʊrʊasɪ.

6Sɪ se wer, ɔbɔɔkɛ Buruukɛ na hananɪ tabɪɪraa bɔ kanɪ pɪ, gɛr sɪ gbaar bato Filipi, dɪ wire yemɔɪ wire sɪ kɔɔ caan wɛr Tʊrʊasɪ a too le wire makonyɔ.

7Sɪ wire makonyɔɔ caca wi, sɪ kɔɔ kpar kha a jɛ sɪ kho Kɔ̃tɪnɪ dɪko. Sɪ gɪdonɪ, a dɪɪ wɪl gɛr Pol na jaal, a kɔɔ mɪɪrɛ thɪmɪɪr kpãkpãadarara sɪ a mɪɪna wɛr waa dɪ dɪɪ nɪrɔna.

8Dɪ lãphã jɔɔ kɔɔ hale lĩganaale sɪ-n kpanɪ kha a jɛ.

9Dɪ daɓol bɪɛl gɪ da-n do Etikusi a too fɛnɛtɪrɪra, a daar khi kper ɔbɔɔkɛ Pol mɪɪnɪ thɪmɪa da-n pʊɔrna yɛ̃rr, dɪ daan tʊɔrɛ dɪ the le lĩgã yẽtherdaara a tɔɔ ji thʊnɔ, dɪ wa gbaa dɪɪ do a khire.

10Sɪ Pol gbune a dɛɛnaa a palʊʊ sa so: Na-n do haar n uu na', gɪdonɪ ɔɔ fesu hale.

11Ɔbɔɔkɛ Pol birni jʊʊn, a khor Kɔ̃tɪnɪ dɪko sa bir fʊ thɪmɪa dɪ dɪɪ wɪlna; agɪpɪ dɪ gba jal.

12Sɪ wɪ kpar daɓolbirile a jalna na yire, dɪ gɪ kɔɔ do warɛ ha faa kɔ̃tĩɪ.

13Sɪ se wer, sɪ kɔɔ kʊʊlɛ Pol yɛ̃ɪɛ a lõ bato a jal Asɔsɪ, ka sɪ kɔɔ gʊʊrnɪ kha sa caanɛ na gbaa, gɪdonɪ hʊɛ or yɛ̃aal a pɔna.

14Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ caan sɪnɪ Asɔsɪ, a lʊʊn batookɛ sɪ harnɪ dɪ sɪ jal Mɪtɪlɛn.

15Le sɪ jal na bato waa, dɪ dɪɪ na wɪl dɪɪ do sɪ daan ka Kɪyɔsɪ dɪɪ pɛnɪ yɛ̃ɪɛ. Dɪ ʊ̃ dɪ bir na wɪl dɪ sɪ dã Samɔsɪ, dɪ wireekɛ na kpaanɛnɪ dɪɪ do sɪ daan Mɪle.

16Sɪ Pol kpɪɛrɛ hi ɔɔ bɪnɔ sa yɪ, ɪna kpãasɛrɛ Efɛjɪ sɪ ɪna jɪɪla', dɪ mɛ̃ ɪna dĩdĩə Ajɪ dɪɪra ga; gɪdonɪ a-n phananɛ adora punone hale a dã Jerujalɛm Pãtɪkotɪ wire.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Sı Pol toore Mıle, sa thɔ̃ Efɛjı a we we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ.

18Ɔbɔɔkɛ wı pɔnı dã a so warɛ ayı: A fʊna wireekɛ mı lonı Ajı dıura, nı jırɛ mɔ̃kɛ ĩ fıl hanı bɔɔ fɛʊ na nɛrɛ,

19dı ma-n dona Kɔ̃tını thɔ̃ na dıbara jor koo, nakha yilẽbe, na gaarɛraakɛ mı-n yını Juifisɔɔ gʊʊrraakɛ wı-n gʊʊrnı sı wa-n nɔ mı.

20Nı jırɛ dı ma kɔɔ ker nar thĩɛɛkɛ na bɔ narnı, ɔbɔɔkɛ mı-n mıı nını Thãgbaa thımıı dı ma-n dıurnanı thĩɛ tibil jɔɔ ƴɛra na cɔnanɔsɔa',

21dı mı-n kpãkpaanɛ Juifisɔra na wırɛraakɛ na dɔnı Juifisɔa', wı deba haar a birə Thãgbara a hanana ha pɛrɛ ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira.

22Sı nɛnẽ nı hınɛ, Thu Phuu hala mı gırɛ da-n jalna Jerujalɛm, sı ma jı gırɛ na dana mını la';

23sı gırɛ mı jını dıbara dʊɔn: Dıı wo dıuraakɛ mı-n kpaarnı, Thu Phuu n nı marɛ dı khaı lʊʊn na bɔ gaarɛ n hale dı ga-n pıɛr mı.

24Sı ma-n ıherna ĩ yi dıı do mar thĩ ɓʊ̃ɔa', sı gırɛ mı-n hıunnı dʊɔn ado mı puno pı ĩ kɔlɔ̃kɔɔ ca na dakha thɔmaakɛ Jeju Kɔ̃tın kɔɔ ha mını ayı, ĩ mıa Thãgbaa bɔ jı tutugo bʊɔɔ thımıı.

25Dı nı hınɛ nɛnẽ dıphã, na yı mı ƴɛ bire bã nɛrɛ fɛʊʊkɛ mı kɔɔ kpaarɔnı a mıı Thãgbaa fãgadaar doda.

26Gɛr gı dı ma-n so nar nĩ gırɛ cası, ado nı buu anı so na heen ma',

27gıdonı mı mıı nɛr gırɛ dɔnı Thãgbaa ƴaal fɛʊ sı ma ker nar dıkha ga.

28A nı jı na-n dɔ bʊrɛ anıbara na banaa fɛʊʊkɛ Thu Phuu kɔɔ pɛ narnı nı dɔrɔ hıundara ayı, na-n khɛ Kɔ̃tını we gbɛbıdaraakɛ a kɔɔ thenı na ɔɔ thɛthɛɛ tɔmĩ.

29Mı jırɛ a mı kɔ̃ na pı, kpe hɔ̃hɔla na lʊʊn anı thĩthıun dı wa sı banaanaaka';

30wo, tıbıla na ırɛ anı thĩthıun wa-n dıur thĩɛɛkɛ gõgolonenı wı kɛr kpãkpãadara wa-n kpa war.

31Gɛr gı na-n jʊrɛ a jɛna gı, dı yɛna yẽther bilɔni mı kɔɔ cʊʊ, sı ma-n kɔɔ sırɔ fıl dıurɛ nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛlla na yilẽbe dıtınɔ na dıwılʊa'.

32Dı nɛnẽ dıphã Kɔ̃tını nyɔ̃kɔɔ mı faa nı na ɔɔ bɔ jı thımıura, kɛ hananı punone a na cʊʊ nı dı na khɔ̃, kɛ na hana nını dakha anıdaakɛ na hını na wırɛ Thãgba leenı kpıı.

33Ma kɔɔ ƴaal tibillə war, dı dɛ gı, dı kẽkena ga.

34Nɛrɛɛ thɛthɛ jırɛ dı mı-n dor thɔma na ĩ nyẽɛkɛ, dı ma-n 'lɛ gırɛ n ɓɔra mını nakha wırɛɛkɛ n kɔɔ hana mını kha.

35Dı thĩɛ fɛʊra mı kɔɔ nı narɛ na-n dɔ thɔma thale a na bulo wırɛ yɔɔnɛnı, a na jɛnana Kɔ̃tını thımıukɛ ɔɔ thɛthɛ sonı ayı: 'Laarɛ n hananɛ Thãgba bɔnanɛ dıı jɔ 'lɛr.

36Ɔbɔɔkɛ a mıunı thale pı, a gulẽgarɛ dı wı bıɛl kha Thãgba fɛʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Dı wɛr fɛʋ n khıırɛ wɛlɛ wɛlɛ wɛlɛ a palna Pol dı wa-n fʋɔrʋʋ

38sa gbobi; sı gırɛraakɛ a kɔɔ so warnı ayı, wa yı nı ɣ́ɛ bire bã dɔ war sor. Sı wı kɔɔ thɔgʋʋrɛ a dana bato.

Thɔ̃ 21

1Sı sɛrɛ ɔbɔɔkɛ sı leenı kha, sı gbaar bato a jal dɛ̃dɛ̃dɛ̃ Kɔsı; a dıı wıl sı jaal Rɔɔdı a the le a jal Patara.

2Dı mɔ̃ sı yını bato bıɛlıkɛ na jalanı Fenısı, sı lʋʋn a jal

3Ɔbɔɔkɛ sı 'laanı yı Sıpır yɔ dıı, sı faa gɛr nyɔ̃bılana sa gba ası hʋ a jalna Siri khʋʋ a dã Tıır; liir wı tiir thĩɛsɔ batora.

4Dı sı kɔɔ yırɛ kpãkpãadara a too le wire makonyɔ. Dı kpãkpãadara sor Polla dıı do Thu Phuu pa gı the ayı, a na-n jal Jerujalɛmna ga.

5A wiresɔɔle ka pı, sı ırɛ a gba ası kpaar pa hʋ, dı kona fɛʋ, na khɛra, na bısana kɔɔ thɔɔ sɛr a thena dı khuirə. Dı sı kɔɔ gulɛ̃garɛ le lanyɔ̃ gɛ̃gerɛ̃ nʋɔra a bıɛl Thãgba.

6Agıpı dı sı fʋɔr kha bıɛlbıɛl sa lõ batora, sı wɛr wı kɛrrɛ bir awı cɔ.

7Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ thenı Tıır, sı gbaar ası hʋ a jal dã Pʋtolemaısı, liir ası kpaar lanyʋɔnna khu, dı le sı bule kha bɔɔ na omına sa too kha wi bıɛl.

8A dıı wıl sı kɔɔ ırɛ jal Sejare a lõ Filipiikɛ dɔnı tutugo bʋɔɔ thımıı mıdaarı cɔ, kɛ dʋɔnnı tibil bıɛl tıbıla makonyɔraakɛ wı kɔɔ phiirni, dı le sı cɔ.

9A hananɛ bikhɛna yenãakɛ na kɔɔ jɛnı kona pa', dı wa-n ti Thãgba tukırʋ.

10Mɔ̃ sı toonı le a na pʋɔr, Thãgba tukır tidaar bıɛl hale dı wa-n wıı Agabusi, Jude a the

11a pɔ ası pa; dı a gbaar Polı lophɛrɛ a linə ɔɔ thɛthɛɛ nɛ na nyɛ̃ɛ sa so ayı: Thu Phuu sor aa: Kuunikɛ hınanı lophɛrɛɛkɛra, thakɛ Juifisɔ na fʋʋ na li Jerujalɛm dıura a na ha ca kpala.

12Ɔbɔɔkɛ sı nıɛnı gele, sɛrɛ na wırɛ hanı paarılera kɔɔ phʋʋrɛ Pol a na-n jal Jerujalɛmnana ga.

13Dı le a birse: Anye nı-n cʋʋrɔ thaa dı na-n khıı dı haar kʋɛ mı? Gıdonı mı gbɛbırɛ pı, ga do wı to mı khaıra dıbara ga, sı dı ma khi Jerujalɛm, gı do Jeju Kɔ̃tını i dɔ nɔɔ.

14Dı mɔ̃ aa-n ɣ́aalnı a tuə', sa kɔɔ bir jalna gı ɣ́ɔɔ bã sı sı sor: Dı dɔ gırɛ dɔnı Kɔ̃tını tuur n cʋʋ.

15A ga wisɔɔle ka pı, sı gbɛbırɛ ası thĩsɔ sı jal Jerujalɛm.

16Dı wĩ kpãkpãadaraakɛ dɔnı Sejaredara kɔɔ thɔɔ sɛr a jalna Manasɔ̃ɔ cɔ kãkɛ gı teenanı sı tɔɔ; tibil gıkɛ wı kɔnı Sıpır yɔ dıura, a kɔɔ mãa dʋʋr kpãkpãadaar.

17Ɔbɔɔkɛ sı danı Jerujalɛm, omına kɔɔ tee ser na daʋ.

18A ga dı wıl, Pol kpa sɛr a jalna Jakıı cɔ, kãkɛ we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ fɛʋ kpanı kha a jɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A sı fʋɔr wı pı, a mar da-n mıɛ wı dıdıı thɔmaakɛ Thãgba kɔɔ cʋʋnaanı ca kpalaa thĩthıın.

20Ɔbɔɔkɛ wı nıɛnı gele, wı-n dʋbırɛ Thãgbaa i; agıpı dı wı sʋʋraa: Ası omi, fı yırɛ mɔ̃kɛ Juifisɔ tə̃tə̃tə̃ pɛrnı haar, dı wɛr fɛʋ n pərre jɔfʋra.

21Wı-n yı aa, mɔ̃ fı-n dıurnı Juifisɔ fɛʋʋkɛ hanı ca kpalaa thĩthıın fı-n yı, wı faa Mʋıjıı jɔfʋ dı fı sona war dakha aa, wa-n kur bısana khʋ̃a', wa-n hıın dakha mama fıla'.

22Mɔ̃ sa do gırɛ, gıdonı tıbıla fɛʋ na nıɛrɛ dı fı ınɛ kɛ.

23Gɛr gı, cʋɛ gırɛ sa so farnı: Tıbıla yenã hakɛ ası pa a so nʋɔ.

24Kpa wı nı phʋɔl kha, sa lıma gırɛ wa kɔɔ kʋɛnı sı wı puno wı bel yʋʋ. Dı mẽ tıbıla fɛʋ na jı dı gırɛ fɛʋʋkɛ wı nıɛnı dı wı mıı dı wa-n pɛ far, sõsor gı, sı fɛrɛ dakha fa-n jıı ır bɔɔbɔɔ fa-n hıınna jɔfʋ.

25Sı ado ca kpalaakɛ n pıɛrnı haar gı, sı kɔɔ gʋʋrɛ hıın sa yı, wı bɔ bonı ji nʋʋn, na tɔmın, na nʋmıkɛ khenı sı tɔmın na tha', na bɔdɛl cʋʋrɛ.

26Dı Pol kpar konaale dı wı phʋɔl kha, dı dıı wıl dı wı lõ kha Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıına wı so tıbılala wireekɛ awı phʋɔl na pını, na ɔbɔɔkɛ wa jini bonıɛ a na pɛ war fɛʋ bıɛlbıɛl.

27Ɔbɔɔkɛ wire makonyɔɔle n thɔɔnı pır, Juifisɔɔkɛ thɛnı Ãjı kɔɔ yırɛ Pol Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tıına, a tɔ tibil jɔ a pɛr dı wı fʋʋ,

28sı wa-n hulẽ: ljırayɛldara, nı ına a bulo si. Ʊrɛ dɔ kuunikɛ n dırɛnı tıbıla fɛʋ da-n kpaarna paar fɛʋ da-n kpɛna tıbıla, na jɔfʋ, na paarıkɛ. A kparrakɛ Gırɛkısɔ a lona Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ a ɣɔ̃ɣɔɔna pa phuukɛ.

29Gıdonı wi bıɛl wı kɔɔ yırɛ Tʋrofımıkɛ dɔnı Efɛjıdaar dıura nakha ɔr, a ka jına Pol kpaarɛ a lona Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ.

30Dı dıı fɛʋ tutugore, dı tıbıla na-n caalɛ dıdıı. Dı wı fʋrɛ Pol Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tĩ bınɔ, a hal thena sa khaan loosɔ dapaara.

31Mɔ̃ wı n ɣaalnı wı kʋʋ, tutugore daan sɔrasɛɛ sɛfʋ dı nyanyaanɛ har Jerujalɛm dıura fɛʋ.

32Dı dapaara dı kpa sɔrasɛ na sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩsɔ, a cana pɔna. Dı ɔbɔɔkɛ wı yını sɔrasɛɛ sɛfʋ na sɔrasɛsɔ wa-n be Pol bã.

33Dı le sɔrasɛɛ sɛfʋ dã a fʋʋ sa so, wı lie na jɔrkɔ yenyɔ sa bulee ntɛ a donı na gırɛ a cʋʋnı.

34Sı tibil jɔɔlee thĩthıın, wɛ n hulene dı wı yı aa: Gırɛ gı; wɛ n hulẽ aa: Thakɛ gı; sı mɔ̃kɛ aa punoni na jı gırɛ dɔnı sobɔra' gıdonı khʋ̃ɛ jɔrɛ, a sor wı kpaa a jalana sɔrasɛɛ cɔ.

35Sı ɔbɔɔkɛ Pol kɔɔ danı jʋʋn paar, sɔrasɛ thar thʋnɔ sa gbaa, gıdonı nĩkhii thʋnɛ fʋlɛ tıbılaale ka ɔrra.

36Gıdonı tıbıla bərəəm n kpaanɛ dı wa-n hulẽ aa, wı dɔ kuunikɛ n khi.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Ɔbɔɔkɛ wɪ hanaanɪ wa-n lona sɔrasɛɛ cɔ, Pol bulele sɔrasɛɛ sɛfʋ aa: Mɪ hananɛ hʋɛ a na so far thĩɛ ya? Dɪ sɔrasɛɛ sɛfʋ birsee: Fɪ-n nɪrɛ gɪrɛkɪ thɪmɪr ya?

38Ga do fɛr dɔ Ejipitidaarɪkɛ kɔɔ ɪrɛnanɪ lãʋ kɪɛr delẽ delẽ, a kpana tɪɪ kʋdara gbɪlanɪ yenã a jalna bəənnə gaa?

39Dɪ Pol birsee: Mɛrɛ, Juifi ha mɪ dɪ ĩ the Silisi, Tarsɪ dɪɪraakɛ na hanɪ gbə' wɪ kɔ̃ mɪ; mɪ-n bɪɛl fɛr, ha mɪ hʋɛ ĩ mɪɪna tɪbɪlaakɛ.

40Dɪ sɔrasɛɛ sɛfʋ haa hʋɛ, dɪ Pol ɪr jɪl jʋʋn paar sa jɛ tɪbɪla na nyɛ̃ɛ. Dɪ wɪ pɪrrɛ dĩi, dɪ Pol gba thɪmɪa na ebirə thɪmɪr da-n mɪɪ wɪ ayɪ:

Thɔ̃ 22

1Nɛr omɪna na thɛsɔ, nɪ pɛ nũu ĩ so hɛl kɛ̃kɛrɛ̃ thɪmɪraakɛ mɪ hananɪ nɛnɛ̃.

2Ɔbɔɔkɛ wɪ nɪɛnɪ da-n mɪɪna wɪ ebirə thɪmɪr, wɪ jɪɛ pɪr dɪphã cɪcɪcɪ. Dɪ Pol so war:

3Juifi ha mɪ, Silisi Tarsɪ wɪ kɔ̃ mɪ, sɪ kɪɛr dɪɪraakɛ wɪ kɔɔ haan mɪ, dɪ Gamalɪɛlɪ kal yɔ̃ɔ mɪ kɔɔ too a dɪr thĩɛ a jɪ mɔ̃kɛ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔɔ jɔfʋ hanɪ ɓibi. Mɪ-n kɔɔ gbɛ̃gbɛrɛnɛ Thãgbaadara mɔ̃kɛra nɛrɛ fɛʋ hanɪ gɪrɛ nĩ.

4Mɪ kɔɔ kpoore wɪrɛraakɛ hanɪ Kɔ̃tɪnɪ hʋraakɛ, dɪ ma n kʋʋrna wɪ, dɪ ĩ fʋlɛna kona na khɛra a li a na to khaɪra.

5Gbõdaar na kɔ̃tɪnasɔɔkɛ punone mɪɪ nɪ ĩda mɔ̃ gɪ hanɪ. Wɛr thɛthɛrarakɛ mɪ kɔɔ tee sɛbɛ ĩ jalnana ĩ ha omɪnaakɛ hanɪ Damasɪ, sɪ ĩ fʋlɛ wɪrɛɛkɛ hanɪle ĩ ɪnana Jerujalɛm ĩ heen wɪ sor.

6Sɪ mɔ̃kɛ mɪ kɔɔ hanɪ hʋɛra dɪ ma-n wɔrɔ̃ Damasɪ, ʋlkhɔɔ gɪ kɔɔ do, dɪ dapaara dahɪrɛ kɔ̃tĩɪ kɔɔ ther yʋ̃ a carã dii mar;

7dɪ ĩ təə ji thʋnɔ sa nɪɛ wire dɪɪ so mar aa: Sɔl, Sɔl, mɔ̃gɪdo dɪ fa-n kpoo mar mɛ̃?

8Dɪ ĩ birsee: Kɔ̃tɪn, fɛr amɛ gɪ? Dɪ birse mi: Mɛr dʋɔn Najarɛtɪ Jejuukɛra fɪ-n kpooronɪ.

9Wɪrɛ kɔɔ hanɪ kha na mɛrɛ wɪ yɪrɛ dahɪrɛ bɔɔbɔɔ, sɪ wa kɔɔ nɪ wireekɛ mɪana mɪna'.

10Dɪ le mɪ bulee, ĩ cʋɛ anye ya, Kɔ̃tɪn? Dɪ Kɔ̃tɪn birse mi ayɪ, ĩ ɪrɛ jala Damasɪ; le wa so mar gɪrɛ fɛʋʋkɛ Thãgba thɪɪn marnɪ ĩ cʋɛ.

11Sɪ gɪdonɪ dahɪrɛ caranɛɛle cʋʋ mɛr dɪ ma-n ya', wɪrɛɛkɛ kɔɔ hana mɪnɪ kha fʋ mɛr nyɔ̃ɔ a hal dɪ ĩ dã Damasɪ.

12Sɪ kũu bɪɛl gɪ da-n do Ananɪasɪ; a-n cʋrɛ Thãgba da-n hɪɪnna ɔɔ jɔfʋ, dɪ Juifisɔ fɛʋʋkɛ hanɪ dɪɪraale n mɪɪrɛ ɔɔda bɔ,

13a pɔr a jɪɪl mar sa so mar: Sɔl ĩ omi, birə na yɛ. Dɪ liirrə dapaara ĩ yi khɛr dɪ ĩ yɪɪ.

14Dɪ so: Asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔɔ Thãgba thɪɪnɛ fɪ fɪ jɛ ɔɔ tuur, a yɛ Tɪɪ sarʋ, a nɛ ɔɔ nɔ thɪmɪɪ;

15gɪdonɪ fɛr na dɔ ʋrɛ na-n mɪanɪ ɔɔda tɪbɪla fɛʋʋ yɛra, mɔ̃kɛra fɪ yɪɛnɪ a nɪɛna dɪɪ ha.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Dı nɛnɛ̃ dıphã, anye sɛ fı 'lo? lrɛ, wı kpɛɛ fı nyʊɔnɔ, dı dɔ dakha afı sopugo n cɔcɔɔ mɔ̃ fı wenı Kɔ̃tını i.

17Dı mɔ̃ mı kɛrnı bir dã Jerujalɛm dı ma-n bıɛl Thãgba Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tına, mı yırɛ thĩ yır dıı do daphuronaa.

18Kɔ̃tın mı yı dı so mar ayı: Phana kɔrɔ a thɛ Jerujalɛm, gıdonı wa tu ĩdaakɛ fa mıını a na pɛ mara'.

19Dı ĩ so: Kɔ̃tın, wɛr thɛthɛ jırɛ dı mɛr n kɔɔ fʊlɛnɛ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ wırɛ kɔɔ pɛ fını haar dı ĩ ciil, sa to wı khaıra.

20Dı ɔbɔɔkɛ wı-n kʊnı Etıɛn afı sobɔ so jıdaar, mı kɔɔ harrɛ a tu awıda dı ma-n hıın wırɛ n kʊɔnıı kɛ̃kɛ̃sɔ.

21Dı Kɔ̃tın so marɛ ĩ jala aa, ƴɔɔ ına thɔ̃ mı ca kpalaa pa.

22Dı wı kɔɔ pıɛrɛ nũu phaphapha a dana thımırıle sa hulɛ̃ ayı: Cʊɛ tibil ca ʊrɛ a khi, aa teena yi hara'.

23Dı wı hulene dı wa-n dʊʊrna kɛ̃kena, dı wı kpırna thın na dʊʊrna ƴũ.

24Dı sɔrasɛɛ sɛfʊ sor wı kpa Pol a lonana sɔrasɛɛ cɔ a ciilee na khasa sa bulenee, a jɛ gırɛ dɔnı kırʊ dı wı hulɛ̃ thale na pıɛraa.

25Ɔbɔɔkɛ wı liini na lɔ pı sı wı ciil, a bulele sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩıkɛ jılɛnı bɛrrɔ ayı: Nı hananɛ hʊɛ na ciil kuunikɛ dɔnı Rɔmɛ̃ na khasa, kɛ wa heennınakɛ sora ya?

26Ɔbɔɔkɛ sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ nıɛnı gele, a jaal so sɔrasɛɛ sɛfʊra: Mɔ̃ fa do gırɛ? Kuunikɛ Rɔmɛ̃ gı.

27Dı sɔrasɛɛ sɛfʊ pɔr a so Polla: Sɔ mar Rɔmɛ̃ ha fı gerı? Dı birsee: Ɔɔ.

28Dı sɔrasɛɛ sɛfʊ bir so: War mer kʊɛ jɔɔ sa debi a do gı. Dı Pol birsee, sı me wer mɛ̃ wı kɔɔ kɔ̃ mı.

29Dı dapaara wırɛ kɔɔ gbɛbanı pı wı ciil Pol, wı fagʊʊrɛ; dı mɔ̃ sɔrasɛɛ sɛfʊ yıɛnı dıı do Rɔmɛ̃ Pol do, maar fʊʊrɛ gıdonı a kɔɔ liire.

30A dıı wıl, sɔrasɛɛ sɛfʊ ƴaalɛ a jıı jı bɔɔbɔɔ gırɛra dɔnı kırʊ dı Juifisɔ pıɛraa sor; a thʊbʊʊrɛ sa we bonı jidaar kɔ̃tına na so gʊʊrdara fɛʊ, dı wı kpa kha a jɛ sı dı kpaa gbuno awı ƴɛra.

Thɔ̃ 23

1Sı Pol na-n hıın so gʊʊrdara kirkirkir sa so: Omına, ĩ fılıkɛ mı hananı Thãgbaa ƴɛra a dana nɛnɛ̃kɛ na hana sı paara'.

2Dı Ananıası gbõdaar so wırɛraakɛ wɔrɔnɛɛnı aa, wı bıɛ nʊɔra.

3Dı Pol sʊʊraa: Thãgba na be fer, fɛrkɛ hɔnı go biseekɛ wı calnı mılɛ. Fı ka toore fa-n kılna mı mɔ̃ jɔfʊ sonı, sıı do jɔfʊ fı ka fa-n kʊɛ a 'laa hʊɛ wı bɛ mı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dı wırɛ wɔrɔnaanı sʊʊraa: Thãgbaa gbõdaar fı nıurı?

5Dı Pol so: Omına, ma kɔɔ jı dı gbõdaar ga, gıdonı gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: Fa-n mıı puure afı tibilsɔɔ kõtına ga.

6Mõ Pol jını dı tıı jɔɔle wırɛ n yɛnı khi ırɛ na hala' har kho bıɛl, jɔfʊ bʊ dʊdara kho bıɛl, a hulene so gʊʊrdaraa thĩthıın aa: Omına, jɔfʊ bʊ dʊdaar ha mı, dı jɔfʊ bʊ dʊdara kɔna mı, nũu pɛrɛɛkɛ mı hananı khi ırɛra dɔ kırʊ dı wa-n kılna mı gırɛ.

7Ɔbɔɔkɛ a sonı gele, thĩ banaa kɔɔ ırɛ jɔfʊ bʊ dʊdarara na wırɛraakɛ n yɛnı khi ırɛ na hala', dı tibil jɔɔle lee kha.

8Gıdonı Sadʊsɛ̃ɛsɔ n yı: Khi ırɛ na hale, dı thõthõdaar thu gı, dı thue ga; sıı do jɔfʊ bʊ dʊdara wer n ture gelela fɛʊ.

9Dı khʊ̃ɛ ır dakõtũ, dı ıkhaa jɔfʊ dırdaraakɛ dɔnı bıɛl na jɔfʊ bʊ dʊdara ırɛ, a lã dıı khır ka sa yı: Sa yı puure kuunnaaka'; agakpaana gı do thue, agıbo thõthõdaar thu kɔɔ mıanaa.

10Dı mõkɛ khʊ̃ɛ bonı dı a-n pɛr, maar fʊrɛ sɔrasɛɛ sɛfʊ dı kpıɛr agakpaana tıbılaale na cɛcɛbɛrɛ Pol. Dı a sor sɔrasɛra wı jala a taa Pol awı thĩthıın a lonanaa sɔrasɛɛ cɔ.

11Ga dıtınɔɔlera, Kõtın pɔr a jıl Pol gɛllɔ sa sʊʊraa: Pıɛr 'lar, gıdonı mõkɛ fı mıunı ĩ sobɔ so jı thımır Jerujalɛm dɔ fı mıı gı mẽ dakha Rɔm dıura.

12Ɔbɔɔkɛ dıı wılnı, Juifisɔ n gʊʊrɛ kha sı wı nɔ Pol a ʊlfɛ awıbara ayı, dıkor na lõ nı nɔɔ dı nyʊɔn ga phaphapha ını-n kʊʊ.

13Wırɛ kɔɔ gʊʊrɛnı kha wı nʊɔ, wı kar tıbıla kpalanyɔra;

14dı wı jaal a yı bonı jidaar kõtına na kõtınasɔ a so war: Sı ʊlfɛrɛ ʊlfɛrɛ a pɛ asıbara ayı: Dıkor na lõ sı nɔa' phaphapha sı kʊ Pol.

15Gɛr gı nɛrɛ dakha nɛnẽkɛ, nı dɔ bıɛl na so gʊʊrdara sa so sɔrasɛɛ sɛfʊra a kpaa a ɛna anı ʎɛra, gı ho nı-n jıɛ ʎaal nı gʊʊr ɔɔ sora bɔɔbɔɔ; sı sɛrɛ, sı gbɛbırɛ pı sı kʊʊ sı a na dã kɛ pa'.

16Sı Polı õkhɛrı bikuun kɔɔ nıɛrɛ mõ wı gʊʊrnı sı wı nʊɔ, a jal sɔrasɛɛ cɔ a lõ a so Polla.

17Dı Pol we sɔrasɛ tamaa kõtĩ bıɛl a sʊʊraa: Kpa daɓolbirikɛ a jalana sɔrasɛɛ sɛfʊra, gıdonı a hananɛ thĩɛ a na sʊʊraa.

18Dı sɔrasɛ tamaa kõtĩ kpa daɓolbirile a jalna sɔrasɛɛ sɛfʊra a sʊʊraa: Pol khaıdaar kɔɔ we mer a bıɛl mı ĩ kpa daɓolbirikɛ a ɛna far aa: A hananɛ thĩɛ a na so far.

19Dı sɔrasɛɛ sɛfʊʊle fʊ daɓolbirile nyõɔ a kpaa kana pa kpıı, a bulee: Anye fı hana dı fa-n so mar?

20Dı birsee: Juifisɔ kɔɔ gʊʊrɛ kha, sı ını-n bıɛl fı fı kpa Pol fı pɔna cʊɔ so gʊʊrdaraa ʎɛra, gı ho thĩɛ fı-n ʎaal fı jıı bulee bɔɔbɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Fa-n pɛ wɪ nũə', gɪdonɪ tɪbɪla kpalanyɔ na dɛbɪrɛ awɪ thĩthɪn nɔr dɪ wa-n pɪɛrʊʊ; wɪ kɔɔ ʊlfɛrɛ a pɛ awɪbara ayɪ, dɪkor na lõ nɪ nɔɔ dɪ nyʊɔn ga phaphapha ɪnɪ-n kʊ Pol; wɪ gbɛbɪrɛ gɪrɛ pɪ sɪɪ do afɪ tuur wɪ-n pɛ nũu.

22Dɪ sɔrasɛɛ sɛfʊ faa daɓolbirile a kɔna sa sʊʊraa, a na n so tibillə dɪ a mɪɛ nɛr thĩɛɛla'.

23Dɪ le sɔrasɛɛ sɛfʊ we sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩsɔ yenyɔ a so war ayɪ: Nɪ gbɛbɪrɛ a te sɔrasɛ taanyɔ, na sɔrasɪ gãgodara kpalãther yʊɔr, na kpɪladara taanyɔ, nɪ jal Sejare phɪɪn bɔɔ.

24A sor, wɪ hana Pol dakha gãgʊʊsɔɔkɛ a na jʊʊnnɪ, wɪ kpaa pɔlpɔlpɔl wɪ jalna Felɪsɪ gobanɛrɪ pa.

25Dɪ a kherere sɛbɛ thakɛ ayɪ:

26Mɛr, Kʊloodɪ Lɪjɪasɪ khera sɛbɛɛkɛ fɛr Felɪsɪ gobanɛr bʊɔra, dɪ ma-n ha fɪ fʊɔrɛ.

27Kuunikɛ Juifisɔ fʊɔnɛɛ wɪ kʊra, sɪɪ do mɪ pɔnanɛ sɔrasɛsɔ a tagʊʊ na pɪ gɪdonɪ mɪ kɔɔ nɪɛrɛ Rɔmẽ a do.

28Dɪ mɪ kɔɔ ɣaalɛ ĩ jɪ gɪrɛ dɔnɪ kɪrʊ dɪ wɪ pɪɛraa sor; gɛr gɪ dɪ ĩ kpaa a jalna awɪ so gʊʊrdarasɔɔ ɣɛra.

29Dɪ le mɪ yɪɛ dɪɪ do sorɪkɛ wɪ-n pɪɛraanɪ, awɪ jɔfʊ gɪ-n hɪɪn, sɪɪ do aa cʊʊ thĩ bɪɛllakɛ kɛ teananɪ khir dɪ khaɪ tʊʊr ga.

30Mɪ kɔɔ nɪɛrɛ dakha dɪ Juifisɔ kɔɔ gʊʊrɛ kha sɪ wɪ nʊɔ; gɛr gɪ dɪ ĩ thɔnaa dapaara sa so ɔɔ so pɛdarara wɪ pɔ far le a pɪɛraa sorra. Nɪ tɔɔ bɔɔ.

31Mẽ sɔrasɛsɔ kpa Pol dɪtɪnɔ a jalna Ãtɪpatɪrɪsɪ mɔ̃kɛ wɪ kɔɔ so warnɪ.

32A dɪɪ wɪl, wɪ sɪrɛ sɔrasɪ gãgodarara wɪ kpaa jalana, sa kɛr bir sɔrasɛɛ cɔ.

33Dɪ ɔbɔɔkɛ sɔrasɪ gãgodara danɪ Sejare, wɪ gbaar sɛbɛɛle a ha gobanɛr a kpana Pol dakha a haa.

34Dɪ ɔbɔɔkɛ gobanɛr hɪɪnnɪ sɛbɛɛle pɪ, a bulele Pol dɪ ʊrɛra a thenɪ; dɪ ɔbɔɔkɛ a jɪnɪ dɪɪ do Silisi a the,

35a sʊʊraarɛ ayɪ: Ado afɪ so pɛdarasɔ ĩ, gɛr ma bule far thĩɛ. Sɪ a sor wa-n hɪnɛɛ Ɛrɔɔdɪɪ cɔ kɔ̃tɪna.

Thɔ̃ 24

1A wire yemɔɪ ka, Ananɪasɪ gbõdaar pɔr na wĩ kɔ̃tĩsɔ, na kuunikɛ wɪ-n wenɪ Tɛrtul, kɛ n heenenɪ tɪbɪla sor mɔ̃ awɪ jɔfʊ hanɪ. Dɪ wɪ pɛrɛ Pol sor gobanɛrɪ yɛra.

2Dɪ wɪ wer Pol, dɪ pɔ dã dɪ Tɛrtul ma da-n pɪɛraa sor thakɛ ayɪ: Felɪsɪ bʊɔ, fɛr n cʊɛ sɪ dɪ sɪ toona ha ie bʊɔ; afɪ kpɛsɛ thɔ̃ɔkɛ fɪ donɪ dɔ nɔɔ dɪ thĩɛ bir debi dɪphã a bɔr asɪ cara.

3Sɪ-n fʊɔr fɛr ka gɪrɛ fɛʊraakɛ sɪ-n 'lɛnɪ thakɛ paar fɛʊ.

4Sa-n ɣaal sɪ vɔɔ fa', gɛr gɪ sɪ-n bɪɛl fɛr pɛ sɪ nũu bɔɔ fɪɪʊ gɪrɛraakɛ sɪ hananɪ sɪ so far, gɪdonɪ tɪɪ bʊɔ fɪ do.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Sı yırɛ kuunikɛ dıı do khaakhaardaar gı; ɔr n ırɛna nyanyaanɛ Juifisɔra fɛʊ thıra ɓibi, ɔr dʊɔn dakha kɔ̃tın wırɛraakɛ dɔnı Najarɛtıdara awı ƴɛra kpıı.

6Dı a kɔɔ ƴaalɛlakɛ dakha a ƴɔ̃ƴɔ̃ɔ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩı, gɛr gı dı sı fʊʊ. [Dı sı kɔɔ ƴaalɛla sı kıılnaa mɔ̃ ası jɔfʊ hanı.

7Sı Lıjıası sɔrasɛɛ sɛfʊ pɔr a taa sar na fãga,

8sa so ɔɔ so pɛdarara wı ına afı ƴɛra. Fı punone bule kuunikɛra dıbara a jıı jı gırɛra dɔnı kırʊ dı sı pıɛraa sor.

9Dı Juifisɔ kɔɔ ture so pɛrɛɛle aa: Mɛna gı ha.

10Dı gobanɛr 'laa Polla nyɔ̃ɔ a mıa, dı Pol sʊʊraa: Mı jırɛ dı fɛr dʊɔn so kııldaar ga caraakɛ yɛna jɔɔ; gɛr gı mı hananɛ 'lar a na mıına ĩ so hɛl kɛ̃kɛrɛ̃ thımıı afı ƴɛra.

11Jaalıkɛ mı kɔɔ jalnı Jerujalɛm a fʊɔr Thãgba, ga ka wire yʊɔr yenyɔa', fı punone a jı gı.

12Sı wa kɔɔ yı mı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına dı ma-n bana thĩ banaa na tibilə', dı wa yı mı wo dı ĩ bɛɛ tibil jɔ Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔnanɔ, dı le dıra ga.

13Gırɛ dɔnı kırʊ wı pɛ marnı sor gırɛ, wa puno na ti kırʊ kpıırakɛ a na nına fa'.

14Ma mʊ̃ fara', ası mama thı kɔ̃tĩsɔɔ Thãgba mı-n fʊɔr, dı ma-n kpana Kɔ̃tını hʊraakɛ wı-n wenı sõso hʊɛ, a pɛrna haar gırɛ fɛʊraakɛ kherenenı Mʊıjıı jɔfʊra na Thãgbaa bobonasɔɔ sɛbɛra.

15Dı mı hananɛ nũ pɛrɛ Thãgbara mɔ̃kɛ wɛr thɛthɛ hana gını wer, dı tıı sara na wırɛ na sarana' na ırɛ na the khirera.

16Gɛr dɔ kırʊ dı ma-n do bʊɔ bɔɔ fɛʊ, dı ma-n hana kpıɛrnɔɔkɛ na heene mını sor Thãgbaa ƴɛra dı tıbılala ga.

17Yɛna jɔɔ kɔɔ kar sı ma kɔɔ jal Jerujalɛma', sı bubul mũsumo mı gba jalna a ha ĩ too sa ji bonıɛ Thãgbara.

18Dı thale wı yı mı Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına ɔbɔɔkɛ mı phʊɔlnı pı, sı ga do tıı jɔ wı kɔɔ yına ma', dı khʊ̃ɛ na kɔɔ hale dakha woa'.

19lkha Juifisɔɔkɛ thɛnı Ajı, wɛr teana wı jılɛ afı ƴɛra a pɛ mar sor, ado wı hana mɛr sor.

20A mɛ̃ gaa, wɛr n sɔ dıbara gırɛɛkɛ wı yını dıı do dı paar, ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ jılnı so gʊʊrdaraa ƴɛra,

21saagado huleneekɛ dıbara mı kɔɔ huleni awı thĩthıın ayı, khi ırɛ dɔ kırʊ dı wa-n kıılna mı afı ƴɛra gırɛ nĩ gaaga.

22Dı gıdonı Felısı jıɛ jı bɔɔbɔɔ mɔ̃ Kɔ̃tını hʊra n mıını, a so warɛ wı tɔɔ, a Lıjıası sɔrasɛɛ sɛfʊ ĩ gɛr ına gʊʊrɔ awı so.

23Dı a sor sɔrasɛ tamaa kɔ̃tına a na-n hınɛ Pol sı a hanaa hʊɛ, dı a na-n pıɛr dakha ɔɔ too wa-n pɔ a na buluu na thĩaa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A wire gbe kɔɔ ka, Felısı pɔr nakha ɔɔ khɛr Durusilikɛ dɔnı Juifi, a thɔ̃ a we Pol dı pɔ a mıı ha pɛrɛɛkɛ tibil na hananı Jeju Kirisitira, dı wı pɛ nũu.

25Sı mɔ̃kɛ Pol n mıunı fıl sardaa, na dıbara fʊdaa, na Thãgbaa kıulıkɛ na ınanı, maar fʊrɛ Felısı dı so aa: Kɔna mɛ̃ nɛnɛ̃; a mı yı hʊɛ, ma bire na we fı.

26A-n kpıɛrɛra Pol na ha nɛr war, gɛr gı dı thɔ̃ tɔ̃tɔ̃tɔ̃ dı wıı dı wa-n khʊɛ kha.

27Sı a yɛna yenyɔ ka pı, Pɔrsiyusi Fɛsıtusi kɔɔ deere Felısı. Sı gıdonı Felısı ƴaalɛ ını-n da Juifisɔ haar, gɛr gı dı sırɔ Pol le khaıra.

Thɔ̃ 25

1Ɔbɔɔkɛ Fɛsıtusi danı le, balãther a cɔ sa the le Sejare a jal Jerujalɛm.

2Dı bonı jidaar kɔ̃tınasɔ na Juifi kɔ̃tına gbaar Polıda a mıgʊʊ sa phʊʊr Fɛsıtusi,

3a jɛ wı bʊɔra sa cʊɛ Pol a pɔ Jerujalɛm; sı jaa wı gbɛbırɛ pı sa nʊɔ hʊɛra wı kʊʊ.

4Sı Fɛsıtusi birse, Pol hale khaıra Sejare, dı ınɛrɛɛ thɛthɛ na birə na jal dɔdɔ.

5Dɔ wırɛ dɔnı kɔ̃tına anı thĩthıın n jal kha na mɛrɛ, dı ado dıkhaa thĩ puu kuunile cʊʊ, nı pıɛraa sor.

6Sı Fɛsıtusi toore Jerujalɛm wire makõther wire yʊɔrsɔ dıbara, sa gba jal Sejare. Dı dıı wıl dı too ɔɔ kıul too pa sa yı, wı kpa Pol a pɔna.

7Ɔbɔɔkɛ a danı, Juifisɔɔkɛ thɛnı Jerujalɛm diirəəre dı wa-n pıɛraa sɔ bərəəm dıı puuro ka. Sı ga do wı-n marɛ wo dı wı jıı mıı dı sobɔr n yıra'.

8Dı Pol fʊrɛ ɔɔ so hɛl kɛ̃kɛrɛ̃ thımıı ayı: Ma dı Juifisɔɔ jɔfʊra ga, dı ma dı dakha Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tıına ga, dı Sejaar fãgadaar kɔ̃tıına gı dı ĩ da'.

9Dı Fɛsıtusiikɛ n ƴaalɛnı a da Juifisɔ haar birsere Pol: Fa ture na jal Jerujalɛm dı wa kıulna fı le ĩ ƴɛra ya?

10Dı Pol birsee: Mı jıulɛ Sejaarı kıul pa, le gı teena wı kıulna mı. Ma dı Juifisɔra thĩ bıɛlla ga, fɛrɛ yɛrɛrakɛ fı jı gɛr bɔɔbɔɔbɔɔ.

11Ado mı cʊʊrɛ dıkhaa puu, dı a dıkhaa sopugo gıukɛ teananı khir ma bo na yı ma khəə ga; sı ado sorıkɛra wı-n pɛ marnı na do sobɔra', tibil na hana hʊɛ a na fʊ mı na ha wa'; foo thımırıkɛ n dã Sejaarı pa.

12Le Fɛsıtusi gʊʊr kha na so gʊʊrdara sa so: Sejaarı iikɛ fı wenı, Sejaarı pa fa jal.

13A wire gbe kɔɔ ka, Agırıpa fãgadaar na Berenısı pɔr le Sejare wı fʊɔr Fɛsıtusi.

14Sı mɔ̃ wı toonı le a na pʊɔr gbe, Fɛsıtusi gbaar Polıda a mıɛ fãgadaarra a so aa: Kũu bıɛl hakɛ Felısı faanı khaıra.

15Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ hanı Jerujalɛm, bonı jidaar kɔ̃tınasɔ nakha Juifi kɔ̃tınasɔ kɔɔ pıɛraarɛ sor sa bıɛl mı ĩ heenee sor.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sɪ mɪ kɔɔ so warɛ Rɔmẽsɔ na mɪlna tibil gba 'laarɛ, sɪɪ do wa haa hʊɛ dɪ jɪɪl wɪrɛ n pɪɛraanɪ sorɪ ʎɛ thĩthɪɪn na so hɛl kẽkɛrɛnɛɛkɛ a na kẽkɛrɛnɪ gɪrɛraakɛra wɪ pɪɛraanɪ sor ɓoaa ga.

17Dɪ gɛr gɪ dɪ wɪ ĩ kha na mɛrɛ; ma kɔɔ pʊɔra', sɪ ga dɪ wɪlla mɪ kɔɔ toore kɪɪl paar sa yɪ wɪ kpa kuunilera a ɛna.

18Dɪ ɔbɔɔkɛ wɪrɛɛkɛra n pɪɛraanɪ sor kɔɔ pɔnɪ, wa kɔɔ pɪɛraa ga so puu caakɛ mɪ kɔɔ pɛrnɪ haar gɛr wa pɪɛraa ga.

19Sɪ wɪ kɔɔ hananɛ sor dɪɪ do awɪ Thãgba fʊɔrda gɪ-n hɪɪn dɪbara dɔrɔɔm, na tibil bɪɛllaakɛ wɪ-n wenɪ Jejuukɛ kɔɔ khenɪ, sɪ dɪ Polla n so dɪ yɪ aa: Gel, a hananɛ yire.

20Dɪ gɪdonɪ ma jɪɪ jɪ mɔ̃ ma 'lonɪ ga so caala', mɪ kɔɔ bulele Pol ado a na ture na jal Jerujalɛm dɪ wa kɪɪlnaa le ga soolera.

21Sɪ gɪdonɪ Pol wer Sejaarɪ i, a ʎaal wɪ sɛ nar ɔr fãgadaar kɔ̃tũ n gʊʊr ɪnɪ so, dɪ gɛr gɪ dɪ ĩ so wa-n bɛraa phaphapha ĩ thɔnaa Sejaarɪ para.

22Dɪ Agɪrɪpa so Fɛsɪtusira: Mɛrɛ dakha, mɪ-n ʎaalɛ ĩ pɛ kuunilee thɪmɪra nũu. Dɪ Fɛsɪtusi birsee: Cʊɔ fa nɪɛrɛ ɔɔ nɔ.

23Gɛr gɪ dɪ dɪɪ wɪl dɪ Agɪrɪpa na Berenɪsɪ pɔ dakpɛ pʊɔ, a lõ thɪmɪɪ mɪɪ cʊɔrɔ na sɔrasɛɛ sɛfʊsɔ na kɔ̃tɪnasɔ dɪɪra. Dɪ Fɛsɪtusi so wɪ kpa Pol a pɔna.

24Le Fɛsɪtusi so aa: Agɪrɪpa fãgadaar, na nɛrɛ fɛʊʊkɛ hanɪkɛ gɪrɛ na sɛrɛ, nɪ yɪrɛ kuunikɛ Juifisɔ fɛʊʊkɛ hanɪ Jerujalɛm na kɛkɛdara bɪɛl mɪnɪ dɪ wa-n hulena: Ga teena a hana yire bã.

25Ado mɛrra gɪ, mɪ yɪɛrɛ dɪɪ do aa cʊʊ thĩɛɛkɛ teananɪ khirə', sɪ gɪdonɪ ɔɔ thɛthɛ wɛ Sejaarɪ i, mɪ yɪɛrɛ dɪɪ bɔr dɪ a na jal le.

26Ma jɪɪ jɪ bɔɔbɔɔ gɪrɛɛkɛ ma khereni ɔɔdarara a na ha fãgadaar kɔ̃tĩa'. Gɛr dɔ kɪrʊ dɪ ĩ kpaa ɪna anɪ ʎɛra, sɪ caca afɪ ʎɛra, fɛr Agɪrɪpa fãgadaar, dɪ mẽ ma jɪ gɪrɛ ma khereni ado fɪ gʊʊr ɔɔda a hɪɪn.

27Gɪdonɪ, ado mɛrra gɪ, ga tee kha a mɪ thɔna Sejaarra khaɪdaar sɪ ma so sorɪkɛ wɪ pɪɛraanaa ga.

Thɔ̃ 26

1Dɪ Agɪrɪpa so Polla: Wɪ ha fɛr hʊɛ dɪ fa mɪɪ afɪ so hɛl kẽkɛrẽ ɪhɪmɪɪ. Dɪ Pol 'laa nyɔ̃ɔ da-n mɪɪ ɔɔ so hɛl kẽkɛrẽ thɪmɪɪ thaa ayɪ:

2Agɪrɪpa fãgadaar, mɪ yɪɛrɛ dɪɪ do ĩ nɔbɔ gɪ dɪ ma-n kẽkɛrẽ na hɛl afɪ ʎɛra nĩ ĩ so fɛʊʊkɛra Juifisɔ pɛ marnɪ gɪrɛ,

3gɪdonɪ fɪ jɪɛ jɪ bɔɔbɔɔbɔɔ Juifisɔɔ mama fɪl fɛʊ na awɪ thĩ banasɔ; gɛr gɪ mɪ-n bɪɛl fɛr dɪ fa pɛ mɪ nũu na ha fʊrɛ.

4A fʊna caca fʊ paar ĩ daɓol dĩi bɔɔ, Juifisɔ fɛʊ jɪrɛ mɔ̃ ĩ fɪl hanɪ gɪdonɪ Jerũjalɛm mɪ kɔɔ ha ĩ caa thĩthɪɪn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Wɪ kɔɔ mãa jɪ mar kɛkɛkɛ, ado wɪ-n ƴaalɛ wɪ so sobɔr, dɪ mɛr dɔ ʊrɛ kɔɔ hananɪ jɔfʊ bʊ dʊ fɪlɛ a ɓã wɛkɛra hanɪ awɪ ƴɛra kpɪɪ, kɛ n jɪɛnnɪ hɪɪn bɔɔbɔɔ asɪ Thãgba fʊɔr fɪl.

6Sɪ nɛnẽ wɪ-n kɪlna mɛr gɪrɛ, gɪdonɪ mɪ hananɛ nũ pɛrɛ ʊlfɛrɛraakɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnanɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ,

7ʊlfɛrɛɛkɛ asɪ ca ƴʊɔr yenyɔ n yɪrrɔnɪ dɪ wa-n fʊɔr Thãgba dɪtɪnɔ na dɪwɪlʊ, dɪ wa-n pɪɛrna mɔ̃ ʊlfɛrɛɛlera na danɪ na ha oti. Fãgadaar, ga nũ pɛɛlera dɔ kɪrʊ Juifisɔ pɛ marnɪ sor gɪrɛ.

8Mɔ̃gɪdo dɪ na-n pɛr haar dɪ Thãgba na cʊʊrɛ khe dɪ wa ɪr na the khirera ga?

9Ado mɛrra kɔɔ gɪ, mɪ kɔɔ kpɪɛrɛ sa bãba a cʊʊ thĩɛ jɔɔ gɪ kʊɛara Najarɛtɪ Jejuu i.

10Thale mɪ kɔɔ cʊʊ Jerujalɛm. Mɛrɛɛ thɛthɛ khaanɛ tɪɪ phuusɔ jɔɔ khaɪra, gɪdonɪ mɛ̃ mɪ kɔɔ bɪɛl hʊɛ bonɪ jidaar kɔ̃tɪnaa pa; dɪ ɔbɔɔkɛ wɪ yɪnɪ wɪ kʊrɛ wɪ, mɪ kɔɔ ture ayɪ: Gɪ hana mɛ̃.

11Mɪ-n kɔɔ heen wer sor Juifisɔɔ Thãgba fʊɔr cɔra bɔɔ fɛʊ, dɪ ma-n yɪrna wɪ wɪ kʊɛa Jejuu i. Sɪ gɪdonɪ nĩkhii thʊnɛ ka mɪ, mɪ-n kɔɔ kpoo warɛ na wɪrɛ hanɪ bã̃ kpɪɪrarakɛ.

12Gɛrra dɔ nɔɔ mɪ-n kɔɔ jaalnɪ Damasɪ, gɪdonɪ bonɪ jidaar kɔ̃tɪna kɔɔ ha mɛr hʊɛ.

13Sɪ mɔ̃kɛ mɪ hanɪ hʊɛra, fãgadaar, ʊlkhɔɔ gɪ kɔɔ do, dɪ dahɪrɛ kɔɔ ther yũ a thʊ̃ carã a jɔ wi hɪrɛrɛ, a dii mar na wɪrɛ sɪ-n kɔɔ jalnanɪ kha.

14Dɪ sɪ jiir fɛʊ thʊnɔ sɪ dɪ ĩ nɪɛ wire dɪɪ so mar na ebirə thɪmɪr ayɪ: Sɔl, Sɔl, mɔ̃gɪdo dɪ fa-n kpoo mar mɛna? Dɪbara fɪ-n cʊʊ puure mɔ̃ na na-n banɪ na gɔdaa na nɔɔ.

15Dɪ ĩ birsee: Kɔ̃tɪn, fɛr amɛ gɪ? Dɪ Kɔ̃tɪn so: Mɛr dʊɔn Jejuukɛ fɪ-n kpooronɪ.

16Sɪ ɪrɛ jɪlɛ. Mɛr gbaan dɪbara a nɪna fɪ. Mɪ thɪɪn fɛr fɪ do ĩ thɔ̃daar na ĩ sobɔ so jɪdaar gɪrɛraakɛ fɪ yɪnɪ mɛrɛra, na gɪrɛraakɛra fa yɪnɪ ɔbɔɔkɛ ma birni na gba dɪbara a na nɪna fɪ wo.

17Dɪ ma taa fɛr tɪbɪlaakɛɛ nyɔ̃kɔɔ na ca kpalaa nyɔ̃kɔɔ kɛ dɔnɪ wɪrɛ ma thɔ̃ farnɪ,

18fɪ khɛr wɪ yinə, wɪ the dabirəra wɪ lõ dahɪrɛra, wɪ the Satãa fãgara wɪ kɛr wɪ pɛ Thãgba haar, wɪ 'lɛ sopugo faarɛ na awɪdaakɛ wa hɪnɪ wɪrɛɛkɛ Thãgba leenɪ kpɪɪ thĩthɪɪn ha pɛrɛraakɛ wa hananɪ mɛrɛra.

19Dɪ gɛr gɪ, Agɪrɪpa fãgadaar, ma kɔɔ nʊʊr nũu thĩ yɪrraale thɛnɪ Thãgbaa pa ga.

20Sɪ Damasɪdara mɪ kɔɔ mɪɪ ɓo, agɪpɪ dɪ ĩ mɪɪ Jerujalɛmdara na Judedara fɛʊ nakha ca kpala, wɪ deba haar sa kɛra na kpa Thãgbara, a cʊɛ dakha thɔmaakɛ na nɛnanɪ dɪ wɪ debire haar.

21Gelela dɔ kɪrʊ dɪ Juifisɔ kɔɔ fʊ mɪ Thãgba fʊɔr cɔ kɔ̃tĩ bɪnɔ a yɪrna mɪna wɪ kʊ.

22Sɪ Thãgba taa mɪ dɪ ĩ hana yire a dana nĩkɛ, dɪ ma-n mɪɪ sobɔ so jɪ thɪmɪrɪkɛ tɪɪ mɔlɔsɔra na tɪɪ kɔ̃tɪnana, sɪ ma-n golõ thĩ bɪɛllaakɛrakɛ Thãgbaa bobona na Mʊɪjɪ kɔɔ sonɪ ayɪ ga daana';

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23gɛr dɔ mɔ̃ Kirisiti na gaarnı bʊɔ sı na do cacadaarıkɛ na kɔɔ ırenı na the khirera a na mıı dahırɛɛda Juifisɔra na ca kpalala.

24Mɔ̃kɛ Pol n mıunı ɔɔ so hɛl kɛ̃kɛrɛ̃ thımıı thakɛ, Fɛsıtusi sor na nɔ kheu aa: Pol, yʊʊ kʊɛa fı, afı jı jɔjɔra kʊɛa fı yʊʊ.

25Dı Pol birsee: Fɛr, Fɛsıtusi bʊɔ, yʊʊ na kʊɛ ma', sobɔ thımır na yʊ bɔ thımır mı ka ma-n mıı.

26Mı mırɛ Agırıpa fãgadaar na 'lar gıdonı a jırɛ ga thĩsɔɔle; gıdonı mı jırɛ dı thĩ bıɛl na hale aa jınaa ga, gıdonı ga do gelela kɔɔ wolone dã ga.

27Fı pɛrɛ Thãgbaa bobonasɔɔ thımıı haar ya, Agırıpa fãgadaar? Mı jırɛ fı pɛrɛ haar.

28Dı Agırıpa so Polla: Gı do fı yırna mɛr bɔɔ gberaakɛ dı ĩ do Kirisitiida bɛɛ?

29Dı Pol birsee: A nɛnɛ̃ gı, a dıkhõo gı yoo, mı-n bıɛlɛ Thãgba dı ga-n do fɛrɛ dıbara ga, sı wırɛ fɛʊʊkɛ n pɛ mını nũu nĩ n deba a hana mɔ mı hanı, sı jɔrkɔ lir na-n hala'.

30Dı fãgadaar, na gobanɛr, na Berenısı, na wırɛ fɛʊʊkɛ tɔɔna wını ır

31a thır dı wa-n mıı khasɔ aa: Sa yı kuunnaakɛ thĩɛɛkɛ a cʊʊnı dıı teena khir agıbo khaı pɛra'.

32Dı Agırıpa so Fɛsıtusira: Wı kɔɔ punone faa kuunikɛ adora aa kɔɔ we Sejaarı iə'.

Thɔ̃ 27

1Ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ gʊʊrnı sa yı sı lona bato a jala ltalı, wı gbaar Pol na wĩ khaıdara a pɛ Juliyusii nyɔ̃kɔɔ; ɔr dɔ sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ Ogusitii sɔrasısɔra.

2Sı kɔɔ gbaar batookɛ thɛnı Adıramıtı da-n jal dıraakɛ hanı Ajı lanyɔ̃ gɛ̃gerena; dı mɛ̃ sı lõ jal, sı Arısıtarkıkɛ dɔnı Masedʊandaar, kɛ thɛnı Tesalonıkı sı kɔɔ hana kha.

3Dı dıı na wıl dıı do sı daan Sıdɔ̃. Juliyusiikɛ n hınɛnı Pol na fıl bʊɔ kɔɔ haarɛ hʊɛ dı jal ɔɔ kuunsɔɔ pa wı buluu.

4Dı sı the le a gba bato a kana Sıpır yɔ dı gɛlʊ, gıdonı jıɛ thʊnɛ telɛ̃ sı ka.

5Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ ırnı lanyʊɔnıkɛ n celanı da-n pɛ Silisi na Pãfılı dıra, sı kɔɔ daan Mıraakɛ dɔnı Lisi dı bıɛl.

6Le sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ yı batookɛ thɛnı Alesãdırı da-n jal ltalı dı sı lõ.

7Sı kɔɔ jaal hɛlɛlɛ a cʊʊna wire jɔɔ; gı khıı sarɛ ka dı sa lõ Kiniidi, gıdonı jıɛ na ha sı jalʊa'. Sı kɔɔ kananɛ tıɛr Kırɛtı yɔ dıı Salmɔn khʊra.

8Mɛna gı khe sar dı sı fʊ gɛ̃gerɛ̃ nʊɔ phaphapha a jal dã paarıkɛ wı-n wenı Bopɔɔr, ka Laje dıı wɔrɔnı.

9Bɔ jɔjʊɔ kɔɔ kar sı dı jaal debi a puuro ka, gıdonı bɔɔkɛ sopugo hɛl bonı ji bɔɔ kɔɔ kanı gı do. Gɛr gı dı Pol kpãkpãa war ayı:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Kona, mı yıerɛ dı ası jalla na nı sɛr na ka, dı ga dor thĩ kʋɛrɛ na ka; ga do bato gı na thĩɛɛkɛ hanıle bınɔ dıbara ga, sı ası thɛthɛrakɛ dakha.

11Sı sɔrasɛ tamaa kɔ̃tĩ kɔɔ pɛr ʋrɛ n cananı bato na bato hĩdaarı thımıı nũu, sa ka bo Polıda.

12Sı gıdonı jıl paarıle na bɔr dı bato na tooro yʋʋrɔa', ıkhasɔ jɔɔ sor: Sı thɛ le a dɔ bʋɔ a dana Fenısı, Kırɛtı bato jıl pa ka 'weenenı gananɔ, dı le sa too yʋʋrɔ.

13Sı jıɛ kɔɔ ther wi phã paar nyɔ̃bılana da-n phʋ̃ fɛlɛlɛlɛ, dı wı ka jına ını punone dıbara, a ır hal bato fʋ ther a ti sı dıı fʋ Kırɛtı yɔ dı gẽgerẽ nʋɔ dı ga-n jal.

14Ga pʋɔra', sı jɛ kʋkʋʋlʋʋkɛ wı-n wenı Erakılɔ̃ kɔɔ ırɛ yɔ dıuraale,

15a gba bato dı ga-n jalna dı ga-n puno dıı telẽ jıɛ bã, gɛr gı dı sı faa bɔ dʋʋr dıı gba sı a jalna.

16Dı sı kana tıɛr yɔ dı buurəəkɛ wı-n wenı Kʋloda, ka sı 'lɛnı puıone gbe, mɔ̃ gı nı sını mɛna sı sı marrɛ bato buu a gba pɛ batora.

17Ɔbɔɔkɛ wı khəini bato buu a pɛ batora, wı gbaar pɔ̃ɔ a parna bato dıı ma. Gıdonı maar fʋ wɛr dı agakpaana wa jaal na ti Sırtı gbalãkothınna, gɛr gı dı wı ti jɛ kĩkıun. Thale jıɛ kɔɔ gba wı a jalna.

18Mɔ̃kɛ jɛkhureele n bır sını na fãga mẽ, gɛr gı dı wı tiir thĩɛ ga dı wılla a dʋʋrna lanyʋɔnɔ;

19dı balãther wire, wɛr thɛthɛ gbaan bato thĩɛ na awı nyẽ a dʋʋrna faa.

20Wire na ɣepəlɔ̃be na kɔɔ yır wi jəjʋɔraala'; mɔ̃ jɛkhureele n be sını na fãga mɛna sa-n kpıɛr sa taarɛ 'lo bã.

21Gı pʋɔrɛ sı tibil na kɔɔ kho dıkora'. Le Pol ır awı thĩthıun a jıl a so war ayı: Kona, adora nı kɔɔ pɛr mɛr nũu ga dor sa kɔɔ the Kırɛtı yɔ dıura a na yı nı caakɛ na thĩ kʋɛ caaka'.

22Sı nɛnẽ mı-n bıɛl nɛr, nı pıɛr 'lar gıdonı tibil bıɛl nɛrɛra na buə', sı bato dıbara na kʋɛa.

23Gıdonı Thãgbaakɛ hına mını dı ma-n dʋʋraa thɔma, ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ the marɛ dıtınɔɔkɛ

24a so mar ayı: Pol; aa, ma-n do maar n fʋ ma', dɔ ĩ jal ĩ jıl Sejaarı ɣɛra aa, sı ĩ hınɛ, Thãgba ha mɛr wırɛ fɛʋʋkɛ hanı batoraakɛ na mɛrɛ.

25Gɛr gı kona, nı pıɛr 'lar gıdonı mı hananɛ tu jır Thãgbaa pa dı ga har mɔna a so marnı.

26Sı jıɛ wer na gba sɛr na jalna yɔ dı bıɛlla.

27Dıtınɛ yʋɔr yenãdaara ɔbɔɔle sı-n kpaar bababa Adırıatıkı lanyʋɔnɔ, dını thĩthıun batodara ka jına sı-n wɔrɔnɛ thıı.

28Gɛr gı dı wı mıɛ yɔ hulone a hıun na pɔ̃ɔkɛ wı linəni ther a yıɛ dıı thɔɔ mɛtɛrɛ kpalanyɔ; a wı jal gbe wo, wı bire mıɛ yɔ hulone a hıun a yıɛ dıı thɔɔ mɛtɛrɛ kpelẽ yʋɔr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Sı maar fʋ wɛr agakpaana bato na thʋrɛ bokaar, gɛr gı dı wı dʋna bato fʋ thɛ yenã bato sıkaar, gı fɔ bato gı jıl sı wa-n jı ʋmõ bɔɔ dıı na wılna'.

30Sı batodara kɔɔ ƴaalɛ wı faa bato sı wı caalɛ a gba bato buu a kpɛɛ nyʋɔnɔ, sı jaa wı-n ƴaalɛ wı caalɛ sa cʋʋ dıı ho wı yɛ, bato fʋ ther ını-n kpɛɛ ƴɛ kʋʋlɔ gı fɔ bacto.

31Dı Pol sor sɔrasɛ tamaa kõtına na sɔrasɛsɔra ayı: Ado tibil yırɛ na too kɛ bato bınɔa', na puno na yı taa paara'.

32Le sɔrasɛ kuur pɛ̃ɛkɛ fɔnı bato buu a faa dıı ji nyʋɔnɔ.

33Ɔbɔɔkɛ dıı n thɔɔnı wıllɛ, Pol sor tıbılala fɛʋ ayı wı khɔ dıkor; a so warɛ wo: Wire yʋɔr yenã ha gırɛ nĩ nı toonı pıɛrɔ a bona dıkor.

34Gɛr gı mı-n phʋʋr nɛr, nı khɔ dıkor gıdonı gɛr na bulo ni dı na taa, gıdonı tibil bıɛllakɛ anı thĩthıını yʋsũ na buə'.

35Ɔbɔɔkɛ a mıını thale pı, gɛr a gbaar buru a bıɛl Thãgba a pɛr wɛr fɛʋʋ ƴɛra; agıpı dı kur a ma da-n kho.

36Dı fɛʋ kɔɔ pɛrɛ 'lar a kho wer oti.

37Sɛrkɛ fɛʋ kɔɔ hanı bato bınɔɔle, sı kɔɔ har taanyɔ na kpalãther yʋɔr maadõ.

38Ɔbɔɔkɛ wı khonı dıkor a hi, wı kɔɔ cʋʋrɛ bato dıı haba, gıdonı wı dʋʋrnanɛ bile lanyʋɔnɔ.

39Ɔbɔɔkɛ dıı wılnı, wa kɔɔ jı bəən bã, sı wı kɔɔ 'laarɛ yı paarıkɛ nyʋɔn n lonanı thıra, kɛ na dɔnı dahulõ paara'; dı wı kɔɔ ƴaalɛ ını-n tɔna bato a jalana le ado ına punone.

40Dı wı kɔɔ thʋbırɛ bato fʋ thɛ a faa dıı jal lanyʋɔnɔ, dı wı thʋbırɛ pɛ̃ɛkɛ wı kɔɔ gbanı a linə bato thɔɔdaasɔ, sa khəi ƴɛbʋ kĩkıın a pɛr jıɛ batora gı gba bato gı jalna gı dana gẽgerẽ nʋɔra.

41Sı ɔbɔɔkɛ wı danı kãkɛ lanyʋɔn n caannı dı a-n be kha, bato kɔɔ thʋnɔnɛ sa gɔ gbalãkothınna dı mĩkaar mar kĩkĩkĩ ga-n tutugə'; sı sıkaar ma dı a-n kʋɛ, nyʋɔn n cır gını mɛna.

42Dı sɔrasɛsɔ ƴaalɛ wı kʋʋr khaıdara, gıdonı wı kpıɛrɛ ʋkha na pher na fuu.

43Sı sɔrasɛ tamaa kõtĩıkɛ ƴaalɛnı a taa Pol a pıɛr wɛr wa-n cʋa'. Dı a so warɛ ayı: Wırɛ jɛnı phır, wɛr n kɔɔ je nyʋɔnɔ caca a phɛ thɛ;

44sı wırɛ sɛnı n fɔ thıra, agıbo wı fʋ thĩɛɛkɛ hanı batora wa-n phe; mɛ̃ wɛr fɛʋ dã thıı pəlpəlpəl.

Thõ 28

1Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ taanı pı, gɛr sı jırɔ dıı do yɔ dılera wı-n we Maltı.

2Dıdaraale kɔɔ dona sɛr bʋɔ ka; wı kɔɔ kpa sɛr fɛʋ dı sı ır dɔ jɔjʋɔɔkɛ wı kɔɔ gbɔɔnı, gıdonı thãgba n daan dı ır thʋ̃ kar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dı Pol kɔɔ paalɛ sɔ̃sʋɔnɛ a pɛ dɔɔ, dı dɔ kporre tire dɔ̃phaanʋ dı the a maa nyɔ̃ɔ.

4Ɔbɔɔkɛ dıdaraale yını siile dı juu nyɔɔna, wı-n mırɛ kha bıɛlbıɛl aa: Sobɔr gı, kuunikɛ tıı kʋ gı, a taarɛ lanyʋɔnna wer pı, sı thãgbaakɛ wı-n wenı dasarʋ na sıraa da la'.

5Sı Pol jɛbırɛ siile dɔɔra sı aa kɔɔ nı khoo fıʋraka'.

6Dı tıbılaale n pıerɛ mɔ̃ ga bʋnına, agıbo mɔ̃ a na təəni na ji na khi dapaara; sı ɔbɔɔkɛ wı pıernı ɣɛrr sı wa yı thĩɛ dıı puurəə ga, wı debire kpıerɛ wo a so aa: Dı thãgba haarakaa ya?

7Kɔ̃tĩ bıɛl hale ga yɔ dıraalera dı wa-n wıı Pubiliyusi a hana lıɛ; ɔr tea sı na fıl bʋɔ dı sı too ɔɔ cɔ wire yẽther;

8sı khoo kɔɔ fʋrɛ Pubiliyusii thı, tomı kporre gı na khʋɔnɛ. Dı Pol lõ a yıı a dɛɛnaa nyɛ̃ɛ sa bıɛl Thãgba a pıeraa dı kpɛɛ.

9A gele ka pı, wĩ khodaarsɔɔkɛ hanı yɔ dıraale pɔr a kpɛɛ awı khosɔ.

10Wı-n cʋ sɛr dıı pho ka, dı ɔbɔɔkɛ sı-n thenı le wı kɔɔ ha sɛr gırɛɛkɛ n ɓɔra sını.

11Ɔbɔɔkɛ sı toonı le dı pora yẽther ka, sı lʋʋn batookɛ wı-n wenı thãgba bi ɣɔna, kɛ thenı Alesãdırı, kɛ kɔɔ tɔɔnı le yɔ dıraale yʋʋrɔ.

12Mɔ̃ sı danı Sırakusi, sı kɔɔ toore le wire yẽther.

13Dı le sı kɔɔ jalna gẽgerẽ nʋɔ a dã Rejiyo. A ga dı wıl, jıɛ kɔɔ ther wi phã paar nyɔ̃bılana a gba sı, dı ga cʋʋ wire yenyɔ dıı do sı daan dapaara Pujɔl,

14kãkɛ sı kɔɔ yını omına, dı wı bıɛl sı sı tɔɔ le a cʋɛ wire makonyɔ. Thale sı kɔɔ dã Rɔm.

15Dı ɔbɔɔkɛ omına nıenı dı sı har hʋera, wı kɔɔ caan sɛr paarsɔɔkɛ wı-n wenı Apiyusi ɣatɛ na Kpakpal cɔna yẽther; dı ɔbɔɔkɛ Pol hanı na yı wı a pɛrɛ 'lar sa khıı Thãgba.

16Ɔbɔɔkɛ sı danı Rɔm, wı har Pol hʋɛ a na-n cɔ dıbara na sɔrası bıɛlıkɛ n hınɛɛnı.

17A wire yẽther ka, Pol wer Juifi kɔ̃tınasɔ, dı ɔbɔɔkɛ wı gbɛbını kha a so warɛ thımıaakɛ ayıwɔɔ: Omına, ma kɔɔ cʋʋ tıbıla puurə', dı ma dı ası mama thı kɔ̃tĩsɔɔ fılla woa', sı wı kɔɔ fʋ mɛr a to khaıra Jerujalɛm sa gba mı ha Rɔmẽsɔ.

18Dı ɔbɔɔkɛ wı kɔɔ bule mini thĩɛ pı, wı kɔɔ ɣaalɛla wı faa mı gıdonı wa yı mar thĩɛɛkɛ teananı khirə'.

19Sı Juifisɔ n kɔɔ yırna mɛr dı ĩ tha thʋnɔ sa yı: Foo dı thımırra Sejaarı pa ga dã, sırakɛ ga do sor mı hana dı ma-n pɛ ĩ cara ga.

20Gɛr dɔ kırʋ dı ĩ we nı ĩ mıɛ nı thımırıkɛ, gıdonı ljırayɛl bısanaa nũ pɛ dɔ kırʋ dı wı li mi na jɔrkɔɔkɛ.

21Dı wı birsee: Sa kɔɔ 'lɛ sɛbɛɛkɛ thɛnı Jude dıra afı sora ga, dı omine gı a gba fı ına kɛ a mıı thımıı puu a pɛ fara'.

22Sı sı-n ɣaalɛ sı nı afı nɔ sı jı gırɛɛkɛ fı-n kpıernı, gıdonı sı jırɛ dı paar fɛʋ tıbıla n kẽkɛrɛnanɛ dıır caakɛra hanı kpıı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Dɪ wɪ dʊrɛ wire dɪ tɪbɪla jɔɔ pɔ ka a-n cɔnɪ a ʃɪɪ. Dɪ Pol mɪɪ wɛr Thãgbaa fãgadaar doda dɪ wɪ hɪɪn, a mɪɪna wɛr sobɔ so jɪ thɪmɪr a gbana Mʊɪjɪɪ jɔfʊ na Thãgbaa bobonasɔɔda dɪ yɪrna da-n mɪɛ wɪ gɪrɛ dɔnɪ Jejuuda. Dɪ wɪ kɔɔ toore kha duuro a dana dʊɔrɔ.

24Dɪ ɪkhasɔ n ture gɪrɛɛkɛ a sonɪ, sɪ ɪkhasɔ na-n tuə'.

25Dɪ mɔ̃kɛ nʊɔ na-n mãkha wɪnɪ kha ga dɪ wa-n bɪlã, Pol so warɛ thakɛ dɪbara ayɪ: Gɪrɛɛkɛra Thu Phuu kɔɔ gbanɪ Ejaɪ Thãgbaa bobonɪ nɔ a mɪɪna anɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ, dor sobɔr waa gel ayɪ:

26“Jala tɪbɪlaakɛɛ pa a sɔ war ayɛ: Na-n nɪɛrɛ na anɪ nũ wer bɔɔbɔɔ, sɪ na jɪ kɪrʊa'; na-n hɪɪnɛ na anɪ yi wer bɔɔbɔɔ, sɪ na yɪ ga.

27Gɪdonɪ tɪbɪlaakɛɛ ha dibire; wɪ sɔbɪrɛ awɪ nũ ka, a khaan dakha awɪ yi, a mɛ̃ gaa, ga hor wa yɪ gɛr na awɪ yi, a na nɪɛna awɪ nũ, a na jɪna kɪrʊ, a na kɛr na bir mar dɪ mɛr Thãgba na kpɛɛ wɪ.”

28Gɛr gɪ nɪ jɛna, dɪ Thãgbaa taakɛ ca kpalala a thɔna, dɪ wɛr na pɪɛn nũu.

29[Ɔbɔɔkɛ a sonɪ gele, Juifisɔ n kʊɔn na thĩ banaa jɔjʊɔ awɪ thĩthɪɪn.]

30Sɪ Pol toore yɛna yenyɔ bilɔ̃ni cʊɔrraakɛ a-n lɪmɪnɪ; a-n teere wɪrɛ fɛʊʊkɛ n pʊɔnnɪ dɪ wa-n yɪɪ,

31da-n mɪɪna war Thãgbaa fãgadaar doda, da-n dɪɪrna gɪrɛ dɔnɪ Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪnɪda na 'lar, sɪ tibil na-n pɪɛrʊa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Rɔmdara

Rɔmdara 1

1Mɛr Polɪkɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii thɔ̃daar thɔna sɛbɛɛkɛ; Thãgba kɔɔ wɛ mɪ dɪ ɩ̃ do thɔ̃thɔn, dɪ thɪn mɪ kpɪ ma-n mɪa tutugo bʊɔɔkɛ thɛnɪ Thãgbara.

2Tutugo bʊɔɔkɛra dɔ gɪrɛ Thãgba kɔɔ maanɪ ʊlfɛrɛ dɪ ɪna thɔnanɛ, dɪ ɔɔ bobonasɔ kɔɔ gba a pɛr ɔɔ sɛbɛ phurə.

3Dɪ ɔɔ Bikuunida gɪ mɪ; ado kʊɔnnaakɛ tibil kʊɔnɪ gɪ, gɛr a dʊʊr Davɪdɪ məl,

4sɪ ado Thãgba dʊʊrra gɪ, na mɔ̃ a donɪ ʊrɛ phonɪ, khireraakɛ Thãgba kɔɔ ɪrʊʊnɪ na fãga gɛr nɛna dɪ Thãgbaa Bikuun a do.

5Jeju Kirisitiilera dɔnɪ asɪ Kɔ̃tɩ̃, ɔr dɔ nɔɔ dɪ Thãgba jɪ sɪ bʊɔra dɪ sɪ doro gɪrɛ thɔ̃thɔna, gɪ do nɔɔ sɪ gba ɔɔ i sɪ kpana tibil caar fɛʊ sɪ ɪna wɪ pɛr haar wa-n nɪ nũu.

6Dɪ nɛrɛɛ thɛthɛ harrɛ ner, nɛrɛɛkɛ Jeju Kirisiti kɔɔ wenɪ dɪ nɪ do ɔɔda.

7Mɛr Pol thɔna sɛbɛɛkɛ wɪrɛ fɛʊraakɛ hanɪ Rɔm dɪra, kɛ dɔnɪ wɪrɛ Thãgba n nanɪ a we wɪ dɪ wɪ do tibil phuusɔ. Thãgba asɪ Thɪ na Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪn n hana nɪ ha ɪ, a jɛ nɪ dakha bʊɔra.

8Caca thɩ̃ɛ ɩ̃ Thãgba mɪ-n khɪ nɛrɛ fɛʊʊ sora dɪ do Jeju Kirisitii pa gɪ the, gɪrɛraakɛ wɪ-n mɪnɪ anɪ ha pɛda thɪraakɛ koo.

9Thãgbaakɛ mɪ-n doronɪ thɔma na haar fɛʊ, ɔɔ Bikuuni tutugo bɔ thɪmɪra, torre yire mɔ̃ mɪ-n jɪna nɪnɪ

10ɩ̃ Thãgba bɪɛlla wire fɛʊ, dɪ ma-n phʊʊrʊʊ ado a na ture na ha mɪ hʊɛ ɩ̃ pɔ dɪphãakɛ ɩ̃ yɪ nɪ.

11Gɪdonɪ mɪ-n ƴaalɛ ka ɩ̃ yɪ nɪ, ɩ̃ ha nɪ dɪkhaa Thu Phuu khaarda nɪ 'lɛ fãga;

12kɪrʊ dʊɔn gɪ do bul kha gɪ ɔbɔɔkɛ ma hanɪ anɪ pa, anɪ ha pɛ n ha mɪ 'lar, ɩ̃da n ha nɪ 'lar oti.

13Omɪna, ma-n ƴaal na-n jɪ mɔ̃ gɪrɛ hanaa ga; nɪ jɛ dɪ mɪ kɔɔ ƴaalɛ ƴaalƴaal ɩ̃ pɔ anɪ pa, sɪ thɩ̃ɛ kɔɔ pɪɛr mɛr a dana nɛnɛ̃kɛ dɪ ma kɔɔ yɪ hʊɛa'. Gɪrɛ mɪ-n ƴaalnɪ dʊɔn ɩ̃ yɛ tɪbɪla wɪ pɛr Kirisiti haar anɪ pa, mɔ̃kɛ gɪ kɔɔ hanɪ ca kpɪsɔɔ pa.

14Mɪ hananɛ wɪrɛ phuoni yire na wɪrɛ na phuoni yirə' helu, na wɪrɛ jɛnɪ sɛbɛ na wɪrɛ na jɛnɪ sɛba' dakha.

15Gɛr gɪ mɪ-n ƴaalɛ na sobɔr ɩ̃ mɪ nɪ dakha tutugo bʊɔɔ thɪmɪ nɛrɛɛkɛ hanɪ Rɔm.

16Gɪdonɪ yicuru na-n fʊ mɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪra ga, Thãgbaa fãga gɪ a do taadaa tibil wo tibilləəkɛ n pɪɛrnɪ haar, dɪ Juifisɔ wɛ cacaca agɪpɪ wɪrɛ na dɔnɪ Juifisɔa'.

17Gɪdonɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪ n nɛna mɔ̃ Thãgba na cʊʊnɪ dɪ sor na hɛl tɪbɪlala ɔɔ ƴɛra, dɪ ha pɛrɛra gɪ the fʊ paar a dana pɪpɪ paar, a ha mɔ̃kɛ Thãgbaa sɛbɛ sonɪ ayɪ: “Ʊrɛ Thãgba hɛllɔnɪ sor dɪ do ha pɛrɛ dɔ nɔɔ, ɔr na hana yire.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Thãgba n nınanɛ mɔ̃ a ırnanı nĩkhii le yũ dıı gbũ a heen Thagba so beesire, na puu cʊʊrɛɛkɛ tıbıla hananı a pıɛrna sobɔr ga-n yıra'.

19Gıdonı gırɛ tibil na jınanı Thãgba gı yır warɛ cası; Thãgba kɔɔ cʊɛ wı wı jɛ gı.

20A fʊna bɔɔkɛ Thãgba tini thĩɛ, ɔɔ khorr fãga na ɔɔ Thãgba dookɛ na dɔnı dayınana', gı yırrɛ cası dı tibil na puno na yı gı, dı gı ther thıɛnaakɛ a tini, dı ga hana tibil n puno a yırɔ phʊɔl paara'.

21Mɔ̃ wı jınınakɛ Thãgba sı wa-n dʊbʊʊ mɔ̃ a donı Thãgba ga, dı wo wa-n fʊɔrʊa', sı awı kpıɛrnɔ debire a do mɔlɔ kpıɛrɛ, dı awı haakɛ dɔnı dɔ̃bəəl haar gı birə warɛ.

22Sı wı-n mıırɛ mɔ̃ wa donı fıl jına kpãkpalã ga, sıı do dɔ̃bəəl yire wı debi do.

23Thãgbaakɛ hınanı i dʊbırɛ, kɛ na dɔnı dakhinənəə fʊɔr wı ka bo, sı wa-n fʊɔr thılaakɛ wı cʊʊnı dıı ho tibilikɛ dɔnı dakhinəne, dı wa-n fʊɔrna thılaakɛ wı-n cʊʊnı dıı ho 'lominə, na nɛɛ yenã thĩɛ, na thĩ ʎırɛ n puuloneni.

24Gɛrra dɔ kırʊ dı Thãgba sı war le awı thĩ bise cʊʊraakɛ n kɔ wını thue, dı mɛ̃ wı-n ʎɔ̃ʎɔ̃ɔ awı thɛthɛɛ tomı dıbara ʊ na ʊ.

25Wɛr dɔ wırɛ fenı Thãgbaa sobɔ dıı do sõsor, sı dı wı fʊɔr a na cʊʊna thĩɛ thĩ tinənena sa ka faa thĩ Tidaar, kɛ teananı khırɛ waa khorr. Amɛn.

26Gɛrra dɔ kırʊ dı Thãgba sı war le yicur thĩ cʊʊ thueraakɛra n danı awı tomıra ka, dı awı khɛrsɔrakɛ thʊ̃ fi dı wa-n phĩ kha khɛ haar, sı ga do thalee ti Thãgba kɔɔ ti khɛra'.

27Mɛna gı ha dakha na kona, wı faarɛ mɔ̃ Thãgba tini kuun da cʊʊna khɛr, sı thue n fʊ ʊ̃ kuun na ʊ dıı ho ga hərə wer; dı wɛr kũu haar n bir gbãga na cʊʊ kha yicur thĩɛ, dı wı-n 'lɛr lımınɛɛkɛ teananı awı puu cʊʊra.

28Dı mɔ̃ wa yıɛnı dıı teena dı wa hana Thãgba jıra', Thãgba sı warɛ na awı kpıɛr sɔna dı wa-n cʊʊ thĩɛɛkɛ na teananı cʊʊra'.

29Puu cʊʊ caar fɛʊ hi wer haarra, na kpallɛ, na ha pıɛrɛ, na puu cʊʊrɛ; wı jɔrɛ gbugi ka, na tıı kʊr, na kıla, na fılɛ, na dakhaba cʊʊrɛ; wı dor lĩlirə,

30na tıı phiiledara, wı dor Thãgbaa lãlaardara, na tıı nırdara, na i ʎaaldara, na nɔfa mıdara, na sopugo pha cʊʊdara, na thɛ na nɛɛ nũ nʊʊrdara;

31wa hana bĩ kuurə', awı thımıı na ha gbaarra ga, wa hana pərre dı wı jı tibil bʊɔra ga.

32Sırakɛ wı jıɛ jı dı Thãgba na kılnanɛ wırɛ n cʊɛnı ga thĩsɔɔle, a jına dakha dı wırɛ n cʊɛnı ga thĩsɔɔlera khir wı teena, sı ga do gıdonı wı-n cʊʊ gɛr dıbara ga, sı wo wı n khırɛ wırɛ n cʊɛnı ga thĩsɔɔlera.

Rɔmdara 2

1Dı fa hananakɛ thĩɛ a na ther bã, a fı harakɛ mɔ̃, fɛrkɛ n 'laanɛnı dı fa-n yı haanıda; gıdonı mɔ̃ fı-n 'laanı dı fa-n yı haanıda, dıbara fı-n heen sor, gıdonı mɔ̃ fı-n 'laanı fa-n yıɛ awı khara fı-n cʊʊ fer.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sı jırɛ dı Thãgbaa kılıkɛ a na kılnanı wırɛ n cʊɛnı thĩɛ thale gı teere kha.

3Fı-n kpıɛrɛ dı fɛrkɛ n 'laanɛnı dı fa-n yı wırɛ n cʊɛnı thĩɛ thaleeda, sıı do dakha awı khara fı-n cʊʊ fa fuure Thãgbaa kılla gaa bɛ?

4Agıbo mɔ̃ a buloni haar, a hanana jʊʊrɛ na ha fʊrɛ dıı thʊ̃ kar, fa gbarakɛ dıı do far thĩa', sı fa-n ka jı dı Thãgbaa ha bulola n tɔ fı dı ga-n pɛ ha debirera ga.

5Sı mɔ̃ afıda khırnı dı fa-n tu ha debira', Thãgbaa nĩkhi fı-n kpa fa-n thıın gı dana nĩkhi wire, kɛ dɔnı wireekɛ Thãgbaa kıl telẽ na ırnı,

6dı na lımı tıbıla fɛʊ bıɛlbıɛl mɔ̃ ntɛɛ thɔ̃ hanı.

7Yire khorr a na ha wırɛɛkɛ n yıranı dı wa-n cʊʊ bɔɔ, dı wa-n ƴaalna i dʊbırɛ na cʊʊrıkɛ thɛnı Thãgbaa pa, na gırɛɛkɛ na dɔnı dakʊɛnaa ga.

8Sı nĩkhii na ha helle a na lımı wırɛ dɔnı dıbara nadara dı wı ka na bo sobɔr sı na tu dapuu.

9Bɔ gaarɛ na ha dır na dɔ tıbıla ɓibiikɛ n cʊɛnı puureeda, Juifisɔ na dɔ cacadara, agıpı wırɛ na dɔnı Juifisɔa'.

10I dʊbırɛ, na cʊʊr, na ha ı na dɔ tibil wo tibilikɛ n cʊɛnı bɔɔda, Juifisɔra na dɔ cacadara, agıpı wırɛ dakha na dɔnı Juifisɔa'.

11Gıdonı Thãgba na-n hıın tıbıla dıdıa'.

12Ca kpala fɛʊʊkɛ n cʊɛnı sopugo sı wa jı Mʊıjı jɔfʊa', wa bũburone na jɔfʊ 'leerera; sı Juifisɔɔkɛ hananı jɔfʊ sı wa-n cʊʊ sopugo, gırɛ jɔfʊra n sonı na kılɛna wı.

13Gıdonı ga do wırɛ n pɛnı jɔfʊ nũu dɔ tıı sara Thãgbara ga, sı wırɛ n cʊɛnı gırɛ jɔfʊ sonı sor na hɛllɔ.

14Ca kpalaakɛ na hananı Mʊıjı jɔfʊa', sı awı ti para wı-n cʊʊrɛ gırɛ jɔfʊ sonı, wa hana jɔfʊ wera', sı awı thɛthɛ dɔ awı jɔfʊ.

15Wı-n nınanɛ dı gırɛ jɔfʊ n ƴaalnı gı kherere awı hara, dı thalera awı kpıɛrnɔ n nırɔ gı har, gıdonı awı kpıɛr n so warɛ aa, dapuu ha gırɛ aa, dabʊɔ ha gırɛ.

16Gɛr na yıra wireekɛ Thãgba na pɛrnı Jeju Kirisiti da kılna tıbıla awı thɔnaakɛ wı cʊʊnı wolonena, dı ga har mɔ̃kɛra tutugo bʊɔɔkɛ mı-n mıını sonı.

17Fɛrkɛ yɛnı Juifi ha fı, dı fı bo dı fa-n ı jɔfʊʊdara, dı fa-n məbi Thãgbaada dʊʊrra,

18a jı dakha gırɛ Thãgba n ƴaalnı, jɔfʊ kɔɔ dır fɛr dı fı jı gırɛ bʊɔnɔnı kpıı;

19fɛrkɛ yɛnı fa marrɛ fa-n nırɔ yara hʊɛ, aa wo, dahırɛ fı do wırɛraakɛ hanı dabirəra,

20aa wo, dɔ̃bələə dırdaar ha fı, na sikpuloosɔɔ dırdaar, gıdonı jɔfʊra fı jıı hana jır na gırɛ dɔnı sobɔr.

21Dı a mɛ̃ gı fɛrkɛ n dırɛnı wĩ tibil, fa-n dır afıbara gaa? Fɛrkɛ n mıanı dı fı yı wa-n yuə', fɛr n yuon?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Fɛrkɛ n sɔnɪ dɪ fɪ yɪ, tibil na-n ƴaal khɛ kpɪa', tibil na-n ƴaal kũu kpɪa', fɛr n ƴaalɛ khɛ kpɪɪ? Fɛrkɛ n kpɛnɪ thɪla, fɛr n yuon thɪl du thĩɛɛ?

23Fɛrkɛ n məbəni Thãgbaa jɔfʋ hananɛna, fɛr n bɔ jɔfʋ hɪɪnɛ dɪ ga-n kʋɛ Thãgbaa ii?

24Mẽ gɪ khere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Nɛr Juifisɔra n cʋɛ dɪ ca kpala na-n kʋɛ Thãgbaa i.”

25Sobɔr gɪ wer, khʋ̃ kurre bɔrɛ ado fa cʋʋ gɪrɛ jɔfʋ sonɪ, sɪ ado fa kʋɛ jɔfʋ afɪ khʋ̃ kur bire debi a ho fa kur khʋ̃a'.

26Ado ʋrɛ wa kurni khʋ̃a' na cʋʋ gɪrɛ jɔfʋ sonɪ, ga do Thãgba na-n hɪɪnʋʋnɛ mɔ̃ a donɪ khʋ̃ kurdaaraa?

27Ʊrɛɛkɛrakɛ tomɪ nʋʋnnaakɛ na kuroni khʋ̃a', sɪ da-n cʋʋ gɪrɛ jɔfʋ sonɪ na heen fɪ sor fɛrkɛ hananɪ jɔfʋ sɛbɛ na khʋ̃ kurre sɪ fa-n kʋɛ jɔfʋaa?

28Gɪdonɪ ga do Juifi dʋʋr tomɪrra wɪ-n we Juifi dʋʋra', dɪ khʋ̃ kurre ga do tomɪ khʋ̃ kurreekɛ wɪ soa';

29sɪ Juifi dʋʋr, bɪnɔ gɪ ha, dɪ khʋ̃ kurre dʋɔn hadaa, a the Thu Phuu pa, ga do jɔfʋ sɛbɛra ga. Juifi ca olee khɪɪ na-n the tɪbɪlala ga, sɪ Thãgbara gɪ-n the.

Rɔmdara 3

1Anye Juifi dʋʋr n hana? Dɪ anyee bɔ ca khʋ̃ kurre n taa?

2Thĩɛ gɪ wer waa gel. Caca thĩɛ gɪdonɪ Juifisɔ Thãgba kɔɔ dʋ ɔɔ so nyɔ̃kɔɔ.

3Dɪ mɔ̃, ado ɪkhasɔ wɛrra na kɔɔ pɛr haara', mɔna wa pɛrnɪ haara' na kʋɛrɛ Thãgbaa sobɔdaar do ya?

4Kpɪɪraka'. Tɪbɪla fɛʋ donɪnakɛ sõsodara, sɪ Thãgba wer sobɔ sodaarra a do, dɪ gɪ har mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ ɔɔ sɛbɛra ayɪ: “Wa yɪ fɛr dɪ fa telẽ afɪ thɪmɪɪra, fɛr na-n dɔ hʋ hanadaar kɪɪlɛlaakɛ wa-n kɪɪlna fɪnɪ.”

5Dɪ ado asɪ fɪl gõgolõ na-n nɛna mɔ̃ Thãgba sarnɪ, anye sa so 'lo? Dɪ ado Thãgba gbana sɛr nĩkhii ga dor ɔɔda na saraa gaa? Tibiile mɪ mɪɪ gɪrɛ wer.

6Ga ha thale kpɪɪraka'. A gɪ ha thale, mɔ̃ Thãgba na kɪɪlna tɪbɪla fɛʋ thɪɪra?

7Gɪdonɪ ado ĩ sõso dɔ nɔɔ dɪ Thãgbaa sobɔ jɪɪ yɪr, a cʋʋna dakha dɪ ɔɔ i dʋbɪrɔ, mɔ̃ na dɔ nɔɔ dɪ wa kɪɪlna mɪ sopugoda dʋʋrra?

8Anye na tɔna sɪ dɪ sa so nayɪ, sa-n cʋɛ puure ga-n ɪna bɔa? Thale asɪ i kʋɛdara n mɪɪ aa, sɪ sor. Wɪrɛ n mɪanɪ thale, sor na heen wer a na teena wɪ.

9Dɪ mɔ̃ gɪ ha? Sɛr Juifisɔ sɪ baar wĩ tibil ya? Kpei. Sɪ kɔɔ 'lire yɪ gar dɪ Juifisɔ a gbana wɪrɛ na dɔnɪ Juifisɔa', fɛʋ sopugo n pɔtɔrɔnɛ wɪ.

10Dɪ gɪ har mɔna gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Tibilikɛ saranɪ na hala', bɪɛllakɛ na hala';

11tibilikɛ jɛnɪ fɪlɛ na hala', tibil bɪɛl na hale dɪ ƴaal Thãgba ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Fɛʊ faarɛ hʊɛ sa debi do tɪɪ kʊɛsʊsɔ ɓibi; bɪɛl na halerakɛ dɪ cʊʊ thĩ bʊɔa', bɪɛl 'lẽ'lenakɛ na hala'.

13Awɪ nɔ hor mɔ̃ wɪ-n phuuni kaa, wɪ gbaar awɪ delẽbi dɪɪ do fɪɪldaa, thɪmɪɪrɪkɛ n thɛnɪ awɪ nɔfara sikor kpalʊ gɪ.

14Tɪɪ nɪɪrɛ na thɪmɪɪ yʊ̃ɔ hi wer nɔɔ.

15A wa ca vuu dɪɪ do tibil wɪ yɪ ɪnɪ-n kɔ;

16awɪ ka pa fɛʊ, ʊʊnɛ na gaarɛ gɪ-n pɛ;

17wa jɪ hʊɛɛkɛ n 'laanɛnɪ ha ɪɪ kpɪɪraka',

18Thãgba maar na ha awɪ hara ga.”

19Sɪ sɪ jɪɪrɛ dɪ gɪɪrɛɛkɛ jɔfʊ sonɪ wɪɪrɛ hanɪ jɔfʊra a so, dɪ tibil bɪɛllakɛ na yɪ nɔ ha paara', sɪ gɪ do tɪbɪla fɛʊ sor heen wer Thãgbaa yɛ̃ra.

20Gɪdonɪ sor na hɛl tibil bɪɛllalakɛ jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra ga, gɪdonɪ jɔfʊ n ka ɪna sopugo jɪɪr.

21Sɪ nɛnɛ̃ mɔ̃ Thãgba na hɛlnɪ tɪbɪlala sor, sɪ ga do jɔfʊra gɪ tha', gɪ yɪrrɛ; jɔfʊra na Thãgbaa bobonasɔ kɔɔ mɪa gɪ,

22dɪ Thãgbaa so hɛlla tɪbɪlaakɛ n pɪɛrnɪ Jeju Kirisiti haar sorra n hɛllɔ, sɪ wɪɪrɛ fɛʊʊkɛ n pɪɛrnɪ haar na 'lɛ, gɪdonɪ dɪɪdɪɪ hɪɪn paar na hala'.

23Tɪbɪla ɓibi dʊɔn puu cʊʊdara a 'lee i dʊbɪɪrɛɛkɛ dɔnɪ Thãgbaada.

24Sɪ khaar sor na hɛl war ɔɔ bɔ jɪra gɪ the birsereraakɛ Jeju Kirisiti birse wini.

25Dɪ ɔr Thãgba gba a jinə bonɪɛ dɪ ɔɔ tɔmĩ na do sopugo hɛldaa wɪɪrɛraakɛ n pɪɛrnɪ haar, gɪ nɪna ɔɔ fɪl sar, gɪdonɪ aa kɔɔ therna sopugookɛ tɪbɪla kɔɔ cʊʊnɪ mamara ɔɔ ha fʊ bɔra ga.

26Sɪ a yɛ̃alɛ a nɪna ɔɔ fɪl sar nɛnɛ̃ bɔɔraakɛ, gɛr na nɛna dɪ ɔr dɔ ʊrɛ saranɪ da-n hɛl ʊrɛ n pɪɛrnɪ Jeju haar sor.

27Dɪ kana gɪɪrɛ tibil na məbironi ha? Ga hala'. Anye dɔ nɔɔ? Jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛ dɔ nɔɔ ya? Kpei. Ha pɛrɛra gɪ the.

28Gɪdonɪ sɪ yɪ gɛr dɪ ha pɛrɛ dɔ nɔɔ dɪ tibil n 'lɛrɔ so hɛllɛ, ga do jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra ga.

29Dɪ Thãgbara, Juifisɔɔ Thãgba a ba do dɪbara ya? Ga do ca kpalaa Thãgba a do dakha gaa? Ɔɔ, ca kpalaa Thãgba a do dakha.

30Gɪdonɪ Thãgba bɪɛlla a do, dɪ cʊʊ sor dɪ ga-n hɛl khʊ̃ kurdarara dɪɪ the awɪ ha pɛra, dɪ cʊʊ sor dɪ ga-n hɛl wɪɪrɛraakɛ na kuroni khʊ̃a', dɪɪ do ha pɛrɛ dɔ nɔɔ.

31Dɪ ha pɛrɛ ba dor nɔɔ dɪ sɪ cʊʊrɔ jɔfʊ dɪɪ debi a do mɔlɔ thĩɛ ya? Kpɪɪraka'. Jɔfʊ sɪ ka jɪɪ cʊʊ dɪɪ do jɔfʊ.

Rɔmdara 4

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A mɛ̃ gɪ, mɔ̃ sa so Abɪrahamnaakɛ dɔnɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ? Anye a kɔɔ 'lɛ na ɔɔ thɛthɛɛ fãga?

2Ado sor kɔɔ hɛllɛ Abɪrahamna dɪɪ the thĩ cʊʊrɛra a hananɛ gɪrɛ a na məbironi, sɪ ga do Thãgbaa ƴɛra ga.

3Gɪdonɪ anye Thãgbaa sɛbɛ so? Gɪ sor: "Abɪraham kɔɔ pɛr Thãgba haar dɪɪ do gɛr Thãgba hɪɪn sa wɪɪ tɪɪ sarʊ."

4Mee ʊrɛ dɔnɪ thɔma wɪ-n lɪmʊʊnɛ, ga do khaardaa wa hɪɪn gɪ gɪ dora', sɪ helu gɪ dɪ wɪ lɪmʊʊ.

5Sɪ ʊrɛ na-n cʊɛnɪ thĩa', sɪ dɪ pɛr haar ʊrɛraakɛ n hɛlanɪ sopugodaarra sor, Thãgba na thernanɛ ɔɔ ha pɛɛle dɪ sor na hɛllaa.

6Mɛ̃ Davɪdɪ mɪɪ mɔ̃ ga danɪ tibilləəkɛ Thãgba n hɛllɔnɪ sor sɪ ga-n the thɔ̃ cʊʊrɛra ga, ayɪ:

7"Gɪ-n dar wɪrɛraakɛ Thãgba faanɪ awɪ dakhaba do, kɛ dɔnɪ wɪrɛ dakha a hɛllɔnɪ sopugo.

8Gɪ-n dar tibilləəkɛ Kɔ̃tɪn na-n thernɪ ɔɔ sopugo da-n ha ga."

9Dɪ ga kãka caakɛra khʊ̃ kurdaraada gɪ do dɪbara yaa, agɪbo wɪrɛ na kuroni khʊ̃aada gɪ do dakha? Gɪdonɪ sɪ kɔɔ sor ayɪ: "Abɪrahamɪ ha pɛ dɔ nɔɔ dɪ Thãgba wɪɪ tɪɪ sarʊ."

10Dɪ bɔ ʊmɔna gɪ? Ɔbɔɔkɛ a kɔɔ kurni khʊ̃ʊ gɪ yaa, agɪbo ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ kurni khʊ̃ʊ paa gɪ? Ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ kurni khʊ̃ʊ paa gɪ, dɪ a dor ʊrɛ na kɔɔ kuroni khʊ̃a'.

11A kɔɔ 'lɛr jɪɪnɪkɛ dɔnɪ khʊ̃ kurdaa dɪɪ do gɛr n nɛna so hɛllɛɛkɛ a kɔɔ 'lɛnɪ ha pɛrɛra, ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ kurni khʊ̃a'; dɪ mɛ̃ a do thɪrɛ wɪrɛ fɛʊraakɛ n pɪɛrnɪ haar, kɛ na kuroni khʊ̃a', dɪ mɛ̃ Thãgba n hɪɪn wɪ dɪ wɪ do fɪl sardara.

12Abɪraham dor thɪrɛ dakha khʊ̃ kurdarara, sɪ ga do khʊ̃ kurdara ha wɪ dɪbara ga, sɪ wɛr dɔ wɪrɛɛkɛ n kpaannɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ Abɪrahamɪ ha pɛraakɛ a kɔɔ hananɪ ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ kurni khʊ̃ʊ pa'.

13Thãgba kɔɔ ʊlfɛrɛ ayɪ, Abɪraham na ɔɔ məlsɔ na hɪna thɪɪkɛ; dɪ ga do jɔfʊ hɪɪnɛ dɔ nɔɔ dɪ Thãgba ʊlfɛnaa thala', sɪ ha pɛrɛɛkɛ a hananɪ a 'lɛrɔ so hɛllɛ dɔ nɔɔ.

14Gɪdonɪ ado jɔfʊ hɪɪnɛ dɔ nɔɔ dɪ wɪ do thĩ hɪna, ga dor ha pɛrɛ wer mɔlɔ thĩɛ gɪ, dɪ ʊlfɛrɛ dakha kʊkʊʊlɛ.

15Gɪdonɪ jɔfʊ n ɪrɛna Thãgbaa nĩkhi, dɪ ka jɔfʊ na-n hana', jɔfʊ kʊɛrɛ na-n hale dakha ga.

16Mɛ̃ thĩ hĩ 'lɛrɪle the ha pɛrɛra gɪ do bɔ jɪɪrra gɪ, dɪ mɛ̃ ʊlfɛrɛɛle na puno phubi a na do Abɪrahamɪ məl fɛʊʊda, sɪ ga do ɔɔ məlikɛ dɔnɪ jɔfʊdara dɪbara ga, sɪ gɪ do wɪrɛ fɛʊ hananɪ Abɪrahamɪ ha pɛɛda; gɪdonɪ Abɪraham dʊɔn sɛrɛ fɛʊʊ thɪ.

17Dɪ gɪ har mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: "Mɪ thɪɪn fɛr fɪ do ca jɔɔ thɪ." A do sarɛ thɪrɛ Thãgbaa ƴɛra, kɛ dɔnɪ ʊrɛ a pɛrnɪ haar, kɛ dɔnɪ Thãgbaakɛ n cʊɛnɪ khe dɪ wɪ bir hana yire, dɪ gɪrɛ na hanɪle pa' sɪ a-n therna gɛr mɔ̃kɛ gɪ hanɪle.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Abɩraham hananɛ ha pɛrɛ Thãgbara gɛr gɩ dɩ hana nũ pɛrɛ gɩrɛraakɛ na dɔnɩ dacʊʊnaa ga, dɩ mɛ̃ a debi a do “ca jɔɔ thɩ”, dɩ gɩ har mɔ̃kɛ Thãgba sonɩ ayɩ: “Thale afɩ məl na ha.”

19Ɔɔ ha pɛɛkɛ a hananɩ ga wurə', sɩrakɛ yɛna tamaa a kɔɔ thɔɔ a dã khir, dɩ Saraa bi kɔ̃ bɔ dakha 'li kar.

20Sɩ ha pɛrɛ na ɓɔrʊa', dɩ aa-n baal Thãgbaa ʊlfɛra woa', sɩ ha pɛrɛ cʊgʊʊrɛ dɩ 'lɛ fãga da-n khɩɩ Thãgba.

21A hananɛ tu jɩr gel dɩ gɩrɛ Thãgba ʊlfɛnɩ ɩna cʊʊrɛ a na puno ger a na cʊʊ;

22dɩ gɛrra dɔ nɔɔ dɩ “Thãgba wɩɩ tɩɩ sarʊ.”

23Thɩmɩɩrɩkɛ kherenenɩ ayɩ, “Thãgba wɩɩrɛ tɩɩ sarʊ”, ga do ɔr dɩbara gɩ soa'.

24Sɩ sɩ harrɛ ser tɩɩ sar dʊʊrraale, sɛrkɛ pɩɛrnɩ haar ʊrɛraakɛ ɩrɛnɩ Jeju asɩ Kɔ̃tĩ dɩ the khirera.

25Ʊrɛɛkɛ wɩ kʊnɩ asɩ sopugora sɩ dɩ ɩr a the khirera sor n hɛl sar.

Rɔmdara 5

1Dɩ mɔ̃ Thãgba hɛl sarnɩ sor thakɛ dɩɩ do ha pɛrɛ dɔ nɔɔ, sɩ hananɛ ha ɩ na ɔr dɩɩ the Jeju Kirisiti asɩ Kɔ̃tɩna.

2Ɔr dɔ nɔɔ dɩ sɩ ba yɩrɔ ha pɛrɛra lõ paar bɔ jɩ caarraakɛ sɩ jɩlɔnɩ gɩrɛ kɩbɩ, dɩ sa-n kãka nũ pɛrɛraakɛ sɩ hananɩ a na bul kha na Thãgbaa i dʊbɩ.

3Dɩrakɛ wo sɩ-n kãkarɛ bɔ gaarɛra gɩdonɩ sɩ jɩrɛ dɩ bɔ gaarɛ n ɛna ha fʊrɛ,

4dɩ ha fʊrɛɛle na cʊɛ sɩ dɩ sa for a na bĩ, dɩ bɩɩnɩle n 'laanɛ nũ pɛrɛ.

5Dɩ nũ pɛrɛɛle na pɛ sar yicuruə', gɩdonɩ naʊʊkɛ Thãgba na sɩnɩ gɩ vɔ̃viəne a hi asɩ hara, dɩ Thu Phuu pa gɩ the, kɛ Thãgba ha sɩnɩ.

6Ɔbɔɔkɛ sa-n kɔɔ yɩrɔnɩ fɛfɛɛ paar kpɩɩa', gɛr Kirisiti khiro sɛr sopugodarara, bɔɔkɛ Thãgba pɛrnɩ danɩ.

7Dɩ fa tee tɩɩ sarʊʊ khi a na khi gɩ khɩɩrɛ, sɩ anaa ʊkha na ture a na tee tɩɩ bʊɔɔ khi a na khi.

8Sɩ yɛ gɩrɛ n nɛnanɩ mɔ̃ Thãgbaa naʊʊkɛ a na sɩnɩ hanɩ: Ɔbɔɔkɛ sɩ kɔɔ donɩ sopugodara 'lo gɛr Kirisiti ka khiro asɩ sora.

9Dɩ mɔ̃ ga ka na ha gɩrɛ dɩphã ɔɔ tɔmĩ hɛl sɩnɩ sor, gɩ do aa ka taa sɩ Thãgbaa nĩkhirə ga.

10Gɩdonɩ ado ɔbɔɔkɛ sɩ kɔɔ donɩ lãlaardara na Thãgba, ɔɔ Bikuuni khi cʊʊ sɛr dɩ sɩ bir kũu kha na Thãgba; dɩ mɔ̃ ga ka na ha gɩrɛ dɩphã sɩ birni kũu kha na Thãgba gɩ do Kirisitii yi na taa sa'.

11Sɩ ga do gele gɩ dɩbara ga, sɩ dakha sɩ-n kãkarɛ Thãgbara dɩɩ the asɩ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira ʊrɛɛkɛra sɩ 'lɛrnɩ bir kuune dɩphã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Nı yɛ mɔ̃ gı hanı: Tibil bıɛl dɔ nɔɔ dı sopugo ba lona thıra, dı sopugorara khir the, dı khirrə mar tıbıla ɓibi, gıdonı tıbıla ɓibi n cʊɛ sopugo.

13Sopugo kɔɔ 'lire hakɛ thıra sı dı jɔfʊ pırɔ 'laa, sı kãkɛ jɔfʊ na hana', sopugo therre na hala'.

14Dı a fʊna Adãa bɔɔ a dana Mʊıjı bɔɔ khir n punone tıbıla fɛʊ, narakɛ wırɛ na kɔɔ cʊɛnı sopugo Thãgbara dıı ho Adãada ga; dı Adana hʊɔn ʊrɛ na ınanı.

15Sı bʊɔraakɛ Thãgba n jını tibil dıı do khaardaa gı do, gı har kpıı na sopugo. Gıdonı tıı bıelı sopugo dor nɔɔ dı tıı jɔjʊɔ khiir, sı bʊɔraakɛ Thãgba n jını tibil na khaardaakɛ a-n 'laanı pɔı dıı do tıı bıelıkɛ dɔnı Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ, gı kɔ̃tınɛ a jɔ gele fũi a ɣɛr a dã tıbıla fɛʊ.

16Thãgbaa khaarda na gırɛ tibili sopugo cʊʊnı gı har dıudıı: Sopugo bıɛl dıbara gɛr ırɛna kıılʊ dı sor heen tıbıla gırɛ, sı sopugo jɔjʊɔɔkɛ tıbıla cʊʊnı sor ka hɛl warɛ dıı do bɔ jı khaardaa dɔ nɔɔ.

17Ado tibil bıelı sopugo do nɔɔ dı khir na-n puno tıbıla fɛʊ dıı the tıı bıellaalera, mɔ̃ gırɛ tıı bıelıkɛ dɔnı Jeju Kirisiti kɔɔ cʊʊnı na thʊ̃ na ha? Gɛr dʊɔn wırɛ fɛʊʊkɛ 'lɛnı Thãgbaa bɔ jı jɔɔ na khaardaakɛ dɔnı so hɛllɛ, na dor punodara awı yi hanana gı do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

18Gɛr gı mɔ̃kɛ tıı bıelı sopugo donı nɔɔ dı so heene dã tıbıla fɛʊ, ɔmɛna tıı bıelı fıl sar thɔ̃ na cuu tıbıla fɛu dı sor na hɛl war dı wa 'lɛ yire.

19Mɔ̃kɛ tıı bıelı nũ nʊʊr cʊʊnı tıbıla jɔɔ dı wı do sopugodara, mɛ̃ tıı bıelı nũ nı na cʊʊ tıbıla jɔɔ dı sor na hɛl war.

20Jɔfʊ 'lɔɔrɔrɛ gı cʊʊ sopugo gı jɔr, dı ka sopugo jɔrnı le Thãgbaa bɔ jı n jıı jɔr.

21Mɛ̃ gıı, mɔna sopugo punoni tıbıla fɛʊ da-n 'laa khir, mɛ̃ Thãgbaa bɔ jı dakha hana punone dı ga-n hɛl tıbılala sor gı kpa sı gı pɛ yire khorra, gı do Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tũı pa gı the.

Rɔmdara 6

1Dı mɔ̃ sa so gırɛ? Sa-n cʊɛ sopugo bɔ jırra na-n jıı jɔr ya?

2Kpıraka'. Sɛrkɛ khenı sopugo cʊʊrɛra, anyee yi ca sa hana sopugo cʊʊrɛra 'lo?

3Na jı dıı do sɛrɛ fɛʊʊkɛ wı kɔɔ kpɛɛnı nyʊɔnɔ bıɛl dʊʊrra nakha Jeju Kirisiti, bıɛl dʊʊrra nakha ɔɔ khi wı kɔɔ kpɛɛ saa?

4Mɛ̃ gı yɔ kpɛɛrɛ dʊɔn wı dʊ sɛr kha na ɔr mɔ̃ sı khini kha, dı mɔ̃kɛ Thırɛɛ fãga kɔɔ ırnı Kirisiti dı the khirera, sɛrɛ dakha yi phaara sa-n ırna oti.

5Gıdonı ado sı debire a do kha bıɛl na ɔr khirraakɛ hɔnı ɔɔda, sa debire dakha a na do bıɛl na ɔr ɔɔ khi ırra.

6Sı jı gɛr dı tıı tĩ dʊʊrıkɛ sı kɔɔ donı wı kɔɔ kpaarɛ kʊkʊ thırʊra nakha Kirisiti, gı do nɔɔ ası mɛrɛ puurə n kʊkʊʊl, dı mɛ̃ sa do sopugoo deesɔ bã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Gıdonı ʋrɛ khenı a ther sopugoo nyɔ̃kɔɔ.

8Dı ado sı kɔɔ khire ger nakha Kirisiti, sı jırɛ dı sa hananɛ kha yire na ɔr.

9Gıdonı sı jırɛ dı Kirisiti kɔɔ ırɛ a the khirera dı khir na punoo bã.

10Khirikɛ a kɔɔ khini sopugo a kɔɔ khiro babıɛl dıbara dıı do gı daan, sı yireekɛ a hananı nɛnɛ̃ Thãgbara a hana gı.

11Mɛ̃ gı, nɛrɛ dakha, na-n hınɛ dıbara mɔ̃ nı donı khe sopugo cʋʋrɛra sa do yidara Thãgbara dıı the anı bıɛl dora na Jeju Kirisiti.

12Na-n do sopugo na-n puno anı tomı khinəəkɛ nı nıı nũu na-n cʋʋ gırɛ n kʋɔnı thueə'.

13Na-n gba anı tomı ɓãsɔ 'lo a faa sopugo cʋʋrɛra gı do fıl gõgolõ thɔ̃ dodaa ga; sı nı faa anıbara Thãgbara mɔ̃kɛ nı donı wırɛ khenı sa ır a the khirera, nı gba anı tomı ɓãsɔ a na hana Thãgba a na-n cʋʋna gırɛ saranı.

14Gıdonı sopugo na-n pɔtɔrɔ nı bã, gıdonı ga do jɔfʋra nı ha ga, sıı do Thãgbaa bɔ jıra gı.

15Dı mɔ̃ ga ha? Sa-n cʋɛ sopugo gıdonı ga do jɔfʋra sı ha ga sıı do bɔ jırra gı ya? Kpııraka'.

16Na jı dıı do a fı faa afıbara tibillə a do dee fa-n nıı nũu, ga do ʋrɛɛkɛɛ nũ fı-n nını ɔɔ dee fı doaa, a sopugo fı-n nı nũu khirrə ga jalna fı, a Thãgba fı-n nı nũu sor a na hɛl far.

17Thãgba hına fʋɔrɛ. Nɛrɛɛkɛ mamara kɔɔ dɔnı sopugoo deesɔ, nı bire a nı nũu na haar fɛʋ dıır caaraakɛ nı kɔɔ 'lɛnı.

18Nɛnɛ̃ Thãgba birse ner sopugo dee dʋʋrra dı nı debi a do Thãgbaa deesɔ dı na-n cʋʋ gırɛ saranı.

19Tibiile mı mıı gıdonı ka nı hanı gırɛ nı yɔɔrɛ; mɔ̃ nı kɔɔ faanı anı tomı ɓãsɔ a do dea thĩ bise cʋʋrɛra na sopugora gı jıı jɔr, nɛnɛ̃ nı faa anı tomı ɓãsɔ ɔmɛ̃ a dɔ Thãgbaa deesɔ a na cʋɛ gırɛ saranı a dana kpıı leere.

20Gıdonı ɔbɔɔkɛ nı kɔɔ donı sopugoo deesɔ na ha kha dıkha na fıl sarʋa'.

21Gımɔ̃ dɔ khor nı kɔɔ 'lɛrnı ɔbɔɔraalera? Gɛr dɔ gırɛ cʋɛnı dı yicuru na-n fʋ nı nɛnɛ̃kɛ, gıdonı ga khu pa dʋɔn khir.

22Sı nɛnɛ̃kɛ Thãgba birse ner sopugo dee dʋʋrra a cʋʋ nı dı nı do ɔɔ deesɔ, dı kpıı leere dʋɔn anıda sı khu paar n do yire khorr.

23Gıdonı lımınɛɛkɛ sopugo n lımını khir gı, sı khaardaakɛ Thãgba n 'laanı pɔı, gɛr dʋɔn yire khorr, kɛ hanı Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tına.

Rɔmdara 7

1Nɛr omınaakɛ dɔnı jɔfʋ jına mı-n mıına, na jı dıı do bɔɔ fɛʋʋkɛ tibil hananı yire gɛr jɔfʋ n punonaa dıbara gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Mɛ̃ jɔfʋ n li khɛr na ɔɔ ko bɔɔ fɛʋʋkɛ kuun hananɪ yire, sɪ a kuun khi pɪ, khɛr n ther jɔfʋraakɛ lieni kha na ɔɔ ko.

3Sɪ ado bɔɔkɛ ɔɔ ko hananɪ yire, gɛr khɛr biro a ma kũu kpɪɪ, kũu kpɪɪ ƴaaldaar wa-n we khɛrɪle; sɪ ado ɔɔ ko khe, khɛrɪle na ha kha dɪkha na jɔfʋ bã, a a debi do kũu kpɪɪ khɛr ga do kũu kpɪɪ ƴaaldaar a doa'.

4Mɛ̃ gɪ ha na nɛrɛ ĩ omisɔ; nɛrɛ dakha nɪ kɔɔ khire jɔfʋdaara dɪɪ the anɪ bɪɛl dora na Kirisiti nɪ fi nɪ do tɪɪ kpɪɪda, ʋrɛɛkɛ kɔɔ ɪrɛnɪ a the khirera gɪ, sɪ puno sa-n se be Thãgbara.

5Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ sɪ-n kɔɔ ɪrnɪ a ho tibil ba, sopugoo ƴaalɪkɛ jɔfʋ cʋʋnɪ dɪɪ hale n kɔɔ dor thɔma asɪ tomɪ ɓãsɔra dɪɪ do khir gɪ-n ɪna sar.

6Sɪ nɛnɛ̃ sɪ ther jɔfʋraakɛ kɔɔ le sɪnɪ mõ sɪ khini gɪrɛraakɛ kɔɔ fɔ sɪnɪ ɪrɔ, gɪ do nɔɔ sa-n do thɔma Thãgbara na fɪl phaakɛ Thu Phuu n thɔɔna sɪnɪ, ga ha mõ datĩɪ hanɪ kɛ dɔnɪ jɔfʋʋdaakɛ kherenena'.

7Dɪ mõ sa so gɪrɛ? Jɔfʋ dʋɔn sopugo ya? Kpɪɪraka'. Sɪ jɔfʋ cʋɛ mɪ dɪ ĩ jɪ thĩ doo n dɔnɪ sopugo; gɪdonɪ ma kɔɔ jɪ thĩ doo n dɔnɪ ha pɪɛrɛ ado jɔfʋ na kɔɔ so ayɪ, fa-n Pɪɛr hara gaaga.

8Dɪ jɔfʋ dor nɔɔ dɪ sopugo yɪrɔ hʋɛ a cʋʋ ha pɪɛr caar fɛʋ dɪɪ ɪr mar, gɪdonɪ ado jɔfʋ na hala', ga dor thĩ khire sopugo do.

9Mɛrɛ mɪ kɔɔ hananɛ yire bɔɔraakɛ ma kɔɔ hananɪ jɔfʋ pa', sɪ ɔbɔɔkɛ jɔfʋ ɪnɪ, gɛr sopugo ɪrɔ vuu dɪɪ do mɪ khire.

10Dɪ jɔfʋʋkɛ dɔnɪ yi 'laadaa fire a do mar khi 'laadaa.

11Gɪdonɪ sopugo yɪrɛ hʋɛ da-n fɪl mɪ dɪɪ do jɔfʋʋ pa gɪ the, dɪ a gbaar jɔfʋʋlera a kʋna mɪ.

12Thãgbaa jɔfʋsɔ wer phure, dɪ jɔfʋ fɛʋ bɪɛlbɪɛl phure, a sar, a bɔrna.

13Dɪ gɪrɛ bʋɔnɔnɪ fire a do mar khir kɛ? Kpɪɪraka', sɪ sopugo gɪ; mɛ̃ sopugo nɪna mõ a jɪɪnɪ do sopugo mõ a gbanɪ gɪrɛ bʋɔnɔnɪ dɪɪ fi do mar khir; mɛ̃ jɔfʋ do nɔɔ dɪ sopugo debi a jɪɪ puuro a pɛr.

14Sɪ jɪrɛ wer dɪ thudaa jɔfʋ do, sɪ mɛrɛ tibil ha mɪ na tomɪr dɪ ĩ dona sopugoo dee.

15Ma jɪ ĩ cʋʋ pa tɔrrakɛ mõ gɪ hana', ga do gɪrɛ mɪ-n ƴaalnɪ ĩ cʋɛ gɛr mɪ-n cʋa', sɪ gɪrɛ mɪ-n laarnɪ khələlələ gɛr mɪ-n ka cʋʋ.

16Ado gɪrɛ ma-n ƴaalnɪ ĩ cʋa' gɛr mɪ-n cʋʋ, thale n nɛna dɪ mɪ ture dɪ jɔfʋ bɔrɛ.

17Dɪ a thɪɛna gaa ga do mɛr n cʋ ga, sɪ sopugookɛ hanɪ ĩ hara n cʋɛ.

18Gɪdonɪ mɪ jɪrɛ thĩ bʋɔ na ha ĩ bɪnɔa', a thɪɛna gaa ĩ tibil do para; thĩ bɔ cʋʋrɛɛ ƴaal wer har ĩ hara, sɪ punone na hala'.

19Ma-n cʋʋ thĩ bʋɔɔkɛ mɪ-n ƴaalnɪ ĩ cʋa', sɪ puureekɛ ma-n kanɪ ƴaal ĩ cʋa' dɪɪ do gɛr mɪ-n cʋʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Dı ado ma cʊʊ gırɛ ma-n ƴaalnı ĩ cʊa', ga do mɛr ĩ eʊ ga sı sopugookɛ hanı ĩ hara n cʊɛ.

21Gɛr gı gırɛ mı yını ĩ pa dʊɔn: A mı yı bɔɔ mı ƴaal ĩ cʊʊ sı puure na-n ha mı thĩ thaa ga.

22Ado bınɔ wer gı, Thãgbaa jɔfʊ da marɛ haar ka,

23sı a mı gba na hıun ĩ tomı ɓãsɔ dıı do thĩ kpıı hale n kɛ̃kɛrɛnanı gırɛ ĩ ha yını dabʊɔ gı, dı thĩɛɛlera dʊɔn sopugoo jɔfʊ a pɛrnı dıı ha ĩ tomı ɓãsɔra dı ĩ fi do dee.

24Pha, mɛr bɔ kʊ tibilikɛ, amɛ na taa mı na ti mi tomı khinənenaakɛ?

25Thãgba hına fʊɔrɛ, gıdonı Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tũı pa taarɛ na the. Gɛr gı, me wer haarra Thãgbaa jɔfʊʊ dee mı do, sı ĩ tibil do para dee mı do sopugoo jɔfʊra.

Rɔmdara 8

1Nɛnɛ̃ gırɛ so heene na hale kpıırakɛ wırɛraakɛ hanı Jeju Kirisitira ga.

2Gıdonı Thu Phuu fãgaakɛ n 'laanɛnı yire dıı the ası bıɛl dora nakha Jeju Kirisiti, gɛr birsene mi a ti mi sopugoo fãgara na khiri fãgara.

3Gırɛ jɔfʊ na kɔɔ punoni a cʊa', gıdonı tibili tibil do pa a 'leere fãga, Thãgba kɔɔ cʊʊ gɛr, gıdonı a kɔɔ thʊɔn ɔɔ thɛthɛɛ Bikuun dıı do sopugo dɔ nɔɔ, dı gba tibil tomır dıı hona ası sopugo tomı, dı mɛ̃ Thãgba heen sopugookɛ hanı tibili tibil do para sor.

4Thãgba cʊʊrɛ gele dı mɛ̃ sɛrɛɛkɛ na-n ırɛnı mɔ̃kɛ ası tibil do pa n ƴaalna', sıı do mɔ̃ Thu Phuu n ƴaalnı sı-n ır, na cʊʊ datelɛ̃ekɛ jɔfʊ n ƴaalnı ga-n cʊɛ.

5Gıdonı wırɛ n ırɛnı na tibil dʊʊrıkɛ fãga 'leenı, awı kpıɛr koo tibili tibil do padara gı-n jal; sı wırɛ n ırɛnı mɔ̃kɛ Thu Phuu n so warnı, awı kpıɛr koo Thu Phuudarara gı-n jal.

6Kpıɛr faarɛ koo tibili tibil do padara khir gı, sı kpıɛr faarɛ koo Thu Phuudara yire gı na ha ıı.

7Gıdonı kpıɛr faarɛ koo tibili tibil do padara, gı-n ınanɛ laarɛ nakha Thãgba; gıdonı tibili tibil do pa na-n wur dıbara Thãgbaa jɔfʊra ga, dı a na puno gırakɛ dakha ga.

8Dı wırɛɛkɛ n ırɛnı na tibil dʊʊrıkɛ fãga 'leenı wa puno na da Thãgba haarra ga.

9Sı ne wer na-n ır na tibil dʊʊrıkɛ fãga 'leena', sı mɔ̃kɛ Thu Phuu n so narnı nı-n ır, adora Thãgbaa Thu har anı bınɔ. Ado tibil na hana Kirisitii Thuə', aa do Kirisitiida ga.

10Ado Kirisiti har anı bınɔ, sırakɛ dıı do anı tomı khire dıı do sopugo dɔ nɔɔ, sı thue na hananɛ yire gı do so hɛllɛ dɔ nɔɔ.

11Ado Thãgbaa Thuukɛ kɔɔ cʊɛnı Jeju dı ır a the khirera ha anı bınɔ, ʊrɛɛkɛra cʊɛnı Jeju Kirisiti dı ır a the khirera, ɔrra na 'laanɛ yire anı tomı khinəna, gı the ɔɔ Thurəəkɛra hanı anı bınɔ.

12Gɛr gı omına, sı hananɛ helu sı ga do ası tibil do pa sı hana helu sa-n ır mɔ̃kɛ a-n ƴaalna'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Ado na ɩɩr mɔ̃kɛ tibili tibil do pa n ƴaalnɩ khir nɩ fʊ fʊrɔ, sɩ ado Thu Phuu nɩ-n ka gba dɩ na-n kʊna gɩrɛ tibili tibil do pa n cʊʊnɩ ga dor na hananɛ yire.

14Gɩdonɩ wɩrɛɛkɛ n pɛnɩ Thãgbaa Thu nũu, wɛr dɔ Thãgbaa bikuunsɔ.

15Gɩdonɩ Thu Phuukɛ nɩ 'lɛnɩ ga cʊʊ nɩ nɩ ho dea nɩ bir nɩ lõ maarra ga, sɩ Thu Phuukɛ cʊɛ nɩnɩ dɩ nɩ do Thãgbaa bikuunsɔ gɩ, dɩ sa-n wero: Aba, ĩ Thɩ.

16Thu Phuu thɛthɛ n gbɛba kha na asɩ thu sɩ da-n nɩrɔ dɩ sɩ dor Thãgbaa bɩsãsɔ.

17Dɩ ado ɔɔ bɩsãsɔ sɩ do, sɩ dor dakha thĩ hɩna; Thãgbaa thĩ hĩdara ha sɩ, dɩ sɩ bul kha na Kirisiti thĩɛ a hĩ, adora sɩ-n gaarɛ bʊɔ na ɔr gɩ do nɔɔ sɩ gbɛbɩ kha na ɔɔ i dʊbɩ.

18Mɩ jɩrɛ tue dɩ bʊɔɔkɛ sɩ-n gaarnɩ nɛnɛ̃ bɔɔkɛ, ga hɩr kha na i dʊbɩrɛɛkɛ Thãgba na ha sɩna'.

19Thĩ tinəne koo n pɩɛrɛ gɩrɛ na ƴaal kɔ̃tũɩ ka bɔɔkɛ Thãgba na nɩrənɩ ɔɔ bikuunsɔ.

20Gɩdonɩ ʊrɛ fɔnɩ thĩ tinəne a ɩɩrɔ dɩɩ debi a do mɔlɔ thĩɛ, ga do gɩdonɩ thĩ tinəne ƴaalɛ gɛr a cʊʊrɔ mã';

21sɩ gɩ do nũ pɛrɛ hale, dɩ thĩ tinənee thɛthɛra na ther kʊɛ dee dʊʊrra a na lõ Thãgbaa bɩsãsɔɔ wa doraakɛ na ɓɔnanɩ na ka.

22Gɩdonɩ sɩ jɩrɛ a dana nɛnɛ̃kɛ thĩ tinəne ɓibi n ser da-n gaarna a ho mɔ̃ wallɛ n fʊnɩ khɛr.

23Ga do thĩ tinəne bɩɛl gɩ dɩbara ga, sɩ na sɛrɛ dakharakɛ, kɛ hananɩ Thu Phuu dɩ do caca khaardaa ɓo, sɩ-n ser ser na bɩnɛ, dɩ sa-n pɩɛrna bikũu dʊʊr na asɩ tomɩ birse.

24Gɩdonɩ asɩ taakɛ sɩ 'lɛnɩ nũ pɛrɛra gɩ do; sɩ a sɩ yɩ gɩrɛ sɩ-n pɛnɩ nũu pɩ na yire, ga do nũ pɛrɛ gɩ bã; gɩdonɩ amɛ na-n pɛ nũu gɩrɛraakɛ a yɩnɩ pɩ?

25Sɩ ado sa pɛ nũu gɩrɛraakɛ sa yɩna', mee ha fʊrɛ sa-n pɩɛrna thĩ doole.

26Mɛ̃ dakha Thu Phuu n bul si asɩ yɔɔra, gɩdonɩ sa-n jɩɩ jɩ mɔ̃ sa bɩɛlnɩ na gɩrɛ teananɩ bɩɛla', sɩ Thu Phuu thɛthɛ har da-n phʊʊr Thãgba na 'wɩɩrɛɛkɛ na hanɩ mɩɩrɛra ga.

27Dɩ ʊrɛɛkɛ n bəəreni tibili bĩ dɩ jɩ, ɔr jɩɛn gɩrɛ dənɩ Thu Phuu kpɩɛrnɔ, gɩdonɩ mɔ̃ Thãgba tuni a-n phʊʊr Thãgba da-n pɛr tibil phuusɔ.

28Sɩ jɩrɛ dɩ Thãgba n cʊɛ dɩ thĩɛ fɛʊ n kpalmã dɩɩ fi, a do dabʊɔ wɩrɛraakɛ n naanɛɛnɩ, kɛ dənɩ wɩrɛ a kɔɔ wenɩ mɔ̃ ɔɔ ƴaal hanɩ.

29Gɩdonɩ wɩrɛ a kɔɔ maanɩ jɩr a kɔɔ mãa phiir war dɩ wa debi na ha mɔ̃ ɔɔ Bikuun hanɩ, gɩ do mɛ̃ Bikuunile do cacadaar omɩna bərəəmna.

30Dɩ welela a kɔɔ maanɩ phiire, wɛr dɔ wɩrɛ a wenɩ, dɩ wɩrɛra a wenɩ wɛr dɔ wɩrɛ sor hɛllənɩ, dɩ wɩrɛ a hɛllənɩ sorra wɩ lʊʊn dakha ɔɔ i dʊbɩra.

31Dɩ thĩɛ hanɩ thakɛ anye sa so 'lo? Ado sɛr Thãgba hana amɛ na punone na ma sar?

32Ɔrkɛ na kɔɔ tənanɩ ɔɔ Bikuuna' sɩɩ do a fagʊʊrɛ sɛrɛ fɛʊʊ sora, dɩ mɔ̃ ga fʊ sɩɩ do aa ka ha sɩ thĩɛ fɛʊ khaar a ɓaana?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Amɛ na pɪɛr wɪrɛ Thãgba phiirni sor? Mee Thãgba n hɛla sor.

34Dɪ amɛ na heene tibil sor? Wa bɪɛl na hala'. Jeju Kirisiti ka kɔɔ khire sɪ ga do gele gɪ koa', a ɪrɛ a the khirera, a ha dakha gɪrɛ Thãgbaa nyõbɔra, da-n phʊʊr Thãgba da-n pɛ sar.

35Dɪ amɛ na lea sɪ na Kirisitii naʊʊkɛ a-n na sɪnɪ? Bɔ gaarɛ na punone ya? Sɪ nɪwɛ, agɪbo kpoore, sɪ kɔmɛr, sɪ bʊɔ, sɪ khi phuronaa, sɪ bajɪna? Kpɪɪraka'.

36Sɪ gɪ har mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Fɛr dɔ nɔɔ dɪ sɪ too khikhi togʊʊ dɪwɪlʊ koo; wɪ-n hɪɪn sɛr mɔ̃ sɪ donɪ banaakɛ wa kʊʊrnɪ.”

37Sɪ thĩɛ fɛʊraakɛ sɪ kəə garɛ fii dɪɪ the ʊrɛ kɔɔ naan sɪnɪɪ pa.

38Gɪdonɪ mɪ jɪɛ jɪ tue dɪ thĩɛ na hale a na puno na lee sɪ kha na ɔɔ naʊa': A khir gɪ, a yi hananɛ gɪ, a thõthõdaar thusɔ wɛ, a fãga hĩdarasɔ wɛ ỹũ, a thĩɛɛkɛ hanɪ nɛnẽ gɪrɛ gɪ, a gɪrɛ na ɪnanɪ gɪ,

39a punoneekɛ thɛnɪ ỹũ a tɪɛr gɪ, thĩ bɪɛl na halerakɛ thĩ tinəne fɛʊra a na puno kpɪɪrakɛ a na lee sɪ na Thãgbaa naʊʊkɛ a na sɪnɪ dɪɪ the Jeju Kirisiti asɪ Kõtĩɪ pa ga.

Rɔmdara 9

1Sobɔr mɪ-n so mɔ̃ mɪ donɪ Kirisitiida, ma-n sõsoa'. Ĩ kpɪɛrnɔɔkɛ n pɛnɪ Thu Phuuda nũu yɪ gɛr dɪ sobɔr mɪ-n so,

2dɪ gbobire jɔɔ na ha helle n har ĩ hara wire fɛʊ.

3Dɪ mɛrɛɛ thɛthɛ ka nar sʊɔn n 'le mɪ gɪ lee mɪ kpɪɪ nakha Kirisiti ĩ omisɔɔ sora, kɛ dɔnɪ ĩ ca bɪnɔ,

4kɛ dɔnɪ ljɪrayɛldara, kɛ Thãgba cʊʊnɪ dɪ wɪ do ɔɔ bikuunsɔ, a dona wɪrɛ a cʊʊnɪ dɪ wɪ jɪ mɔ̃ ɔɔ i dʊbɪ hanɪ, na wɪrɛ a kɔɔ ʊlfɛnanɪ nɔ bɪɛl ʊlfɛrɛ, na wɪrɛ a kɔɔ hanɪ jɔfʊ, na Thãgba fʊɔr bʊɔ, na wɪrɛ Thãgbaa ʊlfɛsɔ telenɪ,

5kɛ dɔnɪ mama thɪ kõtɪnaa məlsɔ. Kirisitii tibil dora wɛrra a the, kɛ dɔnɪ ʊrɛ kəəneni thĩɛ fɛʊra gɪrɛ, Thãgba gɪ a hĩ khɪɪrɛ waa khorr. Amɛn.

6Sɪ ga do Thãgbaa thɪmɪɪ debire a do məlɔ thĩa', gɪdonɪ ga do wɪrɛ fɛʊʊkɛ dɔnɪ ljɪrayɛlɪ məl dʊɔn ljɪrayɛldara ga.

7Dɪ ga do wɪrɛ fɛʊʊkɛ dɔnɪ Abɪrahamɪ məl dʊɔn Thãgbaa bɪsãsɔa'. Sɪ Thãgba kɔɔ sor Abɪrahamna ayɪ: “ljakɪɪ bɪsãsɔ wɛr na dɔ afɪ məl.”

8Kɪrʊ dʊɔn, ga do bɪsanaakɛ wɪ-n kɔnɪ wɛɛ kha wɛr n dɔ Thãgbaa bɪsãsɔa'; sɪ ɔɔ məl dɔ bɪsanaakɛ wɪ kɔnɪ mɔ̃ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnɪ ga har.

9Hɪnɛ gɪrɛ dɔnɪ ʊlfɛ thɪmɪɪrra gɪ sor ayɪ: “Wa bɔ caraakɛra ma birni ma-n ĩ Sara na kʊɔn kũubir.”

10Sɪ ga do gɪrɛ dɪbara ga, sɪ Rebekaa bɪsãsɔ thɪ bɪɛlɪ bisɔ wɛ, kɛ dɔnɪ ljakɪ asɪ mama thɪ kõtĩ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Gɪdonɪ bɪsanaale na thenɪ dɪɪra pɪ a na eʊʊ bɔɔ dɪ puure ga,

12Thãgba kɔɔ sor Rebekara ayɪ: “Diine na dɔ kɔ̃tɪn cacadaarra.” Dɪ thĩɛ thakɛ daan gɪ nɪna dɪ Thãgba n phire ʊrɛ a-n ƴaalnɪ dɪ wɪɪ, sɪ ga do tibili thĩ cʊʊra gɪ tha'.

13Dɪ gɪ har mɔ̃ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Jakɔbɪ mɪ na sa bo Ejayʊ.”

14Dɪ mɔ̃ sa so gɪrɛ? Thãgba na-n cʊʊ gɪrɛɛkɛ telenenaa yaa? Kpɪɪraka'.

15Gɪdonɪ a sor Mʊɪjɪra ayɪ: “Ʊrɛ mɪ-n ƴaalnɪ ĩ jɪ bʊɔra, mɪ-n jɪɪrɛ bʊɔra, dɪ ʊrɛ mɪ-n ƴaalnɪ bʊɔ n fɔ mɪ ɔrra, bʊɔ n fʊ mɛr ɔrra.”

16Dɪ gɛr gɪ ga do gele ther ʊrɛraakɛ n ƴaalɛnɪɪ pa, agɪbo ʊrɛraakɛ na cʊɛnɪ thĩɛɛ pa ga, sɪ gɪ ther Thãgbaraakɛ n jɪɛnnɪ tibil bʊɔra.

17Gɪ sor Thãgbaa sɛbɛra aa, Thãgba sor Eaarɔna ayɪ: “Mɛr ɪrɛ fɪ mɛna fɪ do nɔɔ ĩ nɪna ĩ fãga, gɪ do nɔɔ dakha ĩ i n kpaar thɪɪraakɛ koo.”

18Gɛr gɪ a-n jɪrɛ ʊrɛ a-n ƴaalnɪ a jɪ bʊɔra, sɪ dɪ cʊʊ ʊrɛ a-n ƴaalnɪ dɪ ɔɔda n khɪɪr.

19Dɪ anaa fa bule mer: Dɪ a thale gɪ, anye Thãgba hana na so tibilidara, gɪdonɪ ʊmɔ̃ hale na lã gɪrɛraakɛ a-n ƴaalnɪ?

20Ĩ kuun, amɛ fɛrkɛ do a na banana Thãgba thĩ banaa? Bʊlaakɛ wɪ-n mɪnɪ na bulele ʊrɛ n mɪɛnɪ, anyera a-n cʊʊ nɪ thalera ya?

21Ga do mɪmɪ n dɔ kɔ̃tɪn jaarra gaa? Ja bulo bɪɛlla a-n gba dɪ mɪna bʊlaa yenyɔ, bɪɛl n do bʊla ɓʊ̃ɔ, dɪ bɪɛl n do thɔ̃ pɔɪ cʊʊdaa.

22Dɪ ga do gɪrɛ Thãgba cʊʊnɪ thalera gɪ ha gaa? A kɔɔ ƴaalɛ wer a nɪnana ɔɔ nĩkhi a cʊʊna tɪbɪla wɪ jɪ mɔ̃ ɔɔ fãga hanɪ, sɪɪ do a fʊrɛ haar jɔɔ bʊlaasɔraakɛ teananɪ a ɪrɛna gar ɔɔ nĩkhirə, kɛ dɔnɪ gɪrɛ dananɪ kʊɛrɛ.

23A kɔɔ ƴaalɛ dakha a nɪna bʊlaasɔɔkɛ a jɪnɪ bʊɔra mɔ̃kɛ ɔɔ i dʊbɪrɔnɪ a thʊ̃ kãasɪ, kɛ dɔnɪ bʊlaasɔɔkɛ a kɔɔ maanɪ thɪɪnɛ gɪ 'lɛ ɔɔ i dʊbɪ;

24dɪ sɛr wɛ, kɛ a kɔɔ wenɪ sɪ ga do Juifi caarra ɪkha the dɪbara ga, sɪ ca kpal ɪkha harrɛ.

25Gɛr dʊɔn gɪrɛɛkɛ a kɔɔ sonɪ Ojee sɛbɛra ayɪ: “Wɪrɛɛkɛ na kɔɔ dɔnɪ ĩ toa', ma we wer ĩ too. Dɪ ʊrɛ na kɔɔ dɔnɪ ĩ nadaara', ma wɪɪrɛ ʊrɛ mɪ nanɪ.

26Dɪ pa dɔɔkɛ wɪ kɔɔ so warnɪ ayɪ: Na do ĩ toa', liir wa we wɪ Thãgba yidaarɪ bikuunsɔ.”

27Ejaɪ dakha hulene ljɪrayɛldara ayɪ: “Adorakɛ ljɪrayɛl bɪsana jɔr a ho lanyɔ̃ gbalãkothɪn, sɪ gbe dɪbara na 'lɛ taarɛ;

28gɪdonɪ gɪrɛ Kɔ̃tɪn kɔɔ sonɪ, koo a na cʊʊ gɪ dɪ ga dã kɔrɔ thɪɪraakɛ.”

29Dɪ mɔ̃kɛ Ejaɪ kɔɔ 'laanɪ yɪɛ a sor ayɪ: “Ado Kɔ̃tɪnɪkɛ dɔnɪ fãga koo hĩdaar na kɔɔ sɪ sar məl ɪkha gbə', sa kɔɔ honanɛna Sɔdɔm dɪɪ, sa kɔɔ horra Gɔmɔɔr dɪɪ.”

30Dɪ mɔ̃ sa so gɪrɛ? Ca kpalaakɛ na-n kɔɔ dɔnɪ bʊɔ sor n hɛla war Thãgbaa ƴɛra ga, wɪ 'lɛr so hɛllɛ, sɪ so hɛllɛ gɪɪkɛ thɛnɪ ha pɛrɛra;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31sɪ ɭjɪrayɛldara wer kɛ n ƴaalɛnɪ so hɛl jɔfʋ, wa kɔɔ yɪ jɔfʋ thala'.

32Mɔ̃ dɔ kɪrʋ? Gɪdonɪ ga do ha pɛrɛra wɪ kɔɔ ƴaal ga, sɪ awɪ thɔ̃ cʋʋra wɪ kɔɔ ƴaal gɪ. Nɛ bara bokaarra wɪ kɔɔ be nɔɔ,

33dɪ gɪ har mɔ̃kɛra gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Hɪnɛ mɪ thɪnɛ nɛ bara bokaar Sɪyɔna, nɛ bara gbãgbaan gɪ, dɪ ʋrɛ pɪɛrnɪ haar ɔrra, ga ĩ kpɪɪrakɛ a na dʋʋraa yicuruə'.”

Rɔmdara 10

1Ĩ omisɔ gɪrɛ mɪ-n ƴaalnɪ na haar fɛʋ na gɪrɛ mɪ-n bɪɛllɔnɪ Thãgba dʋɔn ĩ ca n 'lɛ taarɛ.

2Mɪ jɪrɛ tue awɪdara dɪ wɪ hananɛ gbɛ̃gbɛrɛnɛ wer Thãgbaadara, sɪ wa hana jɪɪrɪkɛ teanana'.

3Wa jɪnɪ kɪrʋ mɔ̃ Thãgba n hɛlnɪ tɪbɪlala sora', wɪ-n ƴaalɛ gɪ dɔ awɪ thɛthɛɛ bɔ dora sor hɛl war, dɪɪ do mɛ̃ wɪ bo so hɛlleɛkɛ n thɛnɪ Thãgbara.

4Gɪdonɪ Kirisitii pa liir jɔfʋ khu, dɪ mɛ̃ wɪrɛ fɛʋʋkɛ na pɪɛrnɪ haar na 'lɛ so hɛllɛ.

5Gɛr dɔ gɪrɛ Mʋɪjɪ kɔɔ kherenɪ mɔ̃kɛ sor na hɛlnɪ tibillə jɔfʋ hɪɪnɛna ayɪ: “Tibilikɛ n cʋɛnɪ gɪrɛ jɔfʋ sonɪ a na hana garɛ yire.”

6Sɪ so hɛlleɛkɛ n thɛnɪ ha pɛrɛra sor ayɪ: Fa-n so afɪ hara “amɛ na jʋnɛ Thãgbaa dʋɔa'“, a thɪɛna gaa gɪ cʋʋ Kirisiti a gbũ;

7dɪ agɪbo “amɛ na gbuno tɪɛr dɪɪra ga”, a thɪɛna gaa gɪ cʋʋ Kirisiti a ɪɪr a the khirera.

8Dɪ mɔ̃ gɪ so? Gɪ sor: “Thɪmɪɪrra na hʋnɔna fa', nɔɔ gɪ ha fɪ na haarra”, dɪ ha pɛ thɪmɪɪr gɪɪkɛ sɪ-n mɪɪnɪ.

9Ado fɪ cã na afɪ nɔ ayɪ: Jeju dʋɔn Kɔ̃tɪn, dɪ ado fɪ pɛr haar na afɪ bĩ dɪ Thãgba kɔɔ cʋgʋʋrɛ dɪ ɪɪr a the khirera, fa 'lɛr taarɛ.

10Gɪdonɪ ha pɛrɛ Jejura na bɪnɛ tibil n 'lɛrɔ so hɛllɛ, sɪ caan na nʋɔ tibil n 'lɛrɔ taarɛ.

11Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛhɛra ayɪ: “Tibil wo tibilikɛ pɪɛrnɪ haar ɔrra, ga ĩ kpɪɪrakɛ a na dʋʋraa yicuruə'.”

12Dɪ Juifi na ha kpɪɪ, na wɪrɛ na dɔnɪ Juifisɔa ha kpɪa', wɛr fɛʋ Kɔ̃tĩ bɪɛlla wɪ hana, kɛ ɔɔ bɔna jɔɔ n danɪ wɪrɛ fɛʋʋkɛ n wɪɛnɪ.

13Gɪdonɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Tibil wo tibilikɛ na wɛnɪ Kɔ̃tɪnɪ i a na 'lɛr taarɛ.”

14Dɪ mɔ̃ wa fʋ sɪ na wɪɪ agado haar wɪ kɔɔ pɛr ɔrra boa? Dɪ mɔ̃ wa fʋ sɪ na pɛr haar ʋrɛraakɛ wa kɔɔ nɪnɪ ɔɔ thɪmɪa? Dɪ mɔ̃ wa fʋ sɪ na nɪ ɔɔda ado mɪmɪɪ na hala?

15Dɪ mɔ̃ mɪmɪa na fʋ sɪ na hale agado wɪ thɔ̃ wɛra? Gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Wɪrɛ n ɪnanɪ na tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, awɪ ĩ n daarɛ ka.”

16Sɪ ga do fɛʋ kɔɔ tuon tutugo bʋɔɔ thɪmɪa'; Ejaɪɪ thɛthɛrakɛ kɔɔ mɪɪrɛ ayɪ: “Kɔ̃tɪn, amɛ pɪɛr haar gɪrɛraakɛ sɪ kɔɔ mɪɪnɪ?”

17Mɛ̃ ha pɛrɛ n the gɪrɛraakɛ tibil n nɪnɪ, dɪ gɪrɛra tibil n nɪnɪ Kirisitii thɪmɪra gɪ the.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Dı mı-n bulele: Wa ba nıa yaa? Ɔɔ, wı nıerɛ kɛ, mee Thãgbaa sɛbɛ sor ayı: “Awı nɔ kpaarɛ thıuraakɛ fɛʊ, dı awı thımıı jaal a dã thıı khu pa.”

19Mı bire ma-n bule wo: ljırayɛldara na kɔɔ jaa yaa? Mʊıjı dɔ cacadaarıkɛ sɔnı ayı: “Ma cʊʊrɛ dı gbugi na fʊ nı caarraakɛ na dɔnı caara'; Caarıkɛ na jɛnı thĩa', ma cʊʊrɛ nĩkhii dı ga fʊ nı wɛrra.”

20Dı Ejaı 'larrakɛ ɓoɓo a so: “Wırɛ na kɔɔ hana mını ƴaala', wı yı mɛr; mı kɔɔ nınanɛ dıbara wırɛɛkɛ na-n kɔɔ buleneni thĩɛ ĩdara ga.”

21Sı ljırayɛldaraadara wer, a sor ayı: “Dıwılʊ koo mı-n kɔɔ 'laa nyɛ̃ɛ caarraakɛ dɔnı nũ nʊra wa-n gba ĩda ga.”

Rɔmdara 11

1Dı gɛr gı mı-n bulele ayı: Thãgba bor ɔɔ too yaa? Kpıuraka', gıdonı mɛrɛ dakha ljırayɛldaar ha mı, Abırahamı məl mı do, a do Bɛ̃jamɛ̃ɛ ca.

2Thãgba na bo ɔɔ tookɛ a kɔɔ maanı jıura'. Na jı thımıı gırɛ kherenenı Thãgbaa sɛbɛra, ka Elı mınanı Thãgba da-n pɛ ljırayɛldara soraa, ayı:

3“Kɔ̃tın wı kʊʊrɛ afı bobonasɔ a tʊɔrna afı bonı ji pasɔ a kpɛɛ, sıı do mɛr bıɛl sɛ gırɛ 'lɛ̃'lɛ̃'lɛ̃ dı wı-n ƴaalɛ dakha ĩ yʊ.”

4Sı anye Thãgba sʊʊraa? “Mı tire kona gbılanı makonyɔ wı dɔ ĩda, kɛ na gulɛ̃ganɛnı a fʊɔr Baala'.”

5Mɛna gı ha dakha nɛnɛ̃ bɔɔkɛ, wɛ hale sɛnı gbe kɛ Thãgba phiirni ɔɔ bɔ jıra.

6Dı ado bɔ jıurra gı, ga the thɔ̃ cʊʊrɛra bã; ado thɔ̃ cʊʊrɛra gı the, ga dor bɔ jıur na do bɔ jıur bã.

7Dı mɔ̃ ga ha dıphã? Gırɛ ljırayɛldara n ƴaalnı wa kɔɔ 'lɛ ga, sı wırɛ Thãgba phiirni wer kɔɔ 'lɛ gɛr; sı wırɛ sɛnı awı ha dibire.

8Dı gı har mɔ̃kɛ gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Thãgba kɔɔ hana wı haar thirfirii, na yinəəkɛ na dɔnı ga yıra', na nũukɛ na dɔnı ga nıra', a dana nĩkɛ.”

9Dı Davıdı sor ayı: “Awı dıko kho pa n dɔ war waya na pheru, na ji paar, na so heeneekɛ na teana wını.

10Awı yi n hana thũu wa ya', dı cʊɛ wı wa-n gũguun wire koo.”

11Dı gɛr gı dı ĩ bule ayı: Nɔɔra Juifisɔ benı a ji, khorr wı ba ji yaa? Kpıua'. Awı jirə dɔ nɔɔ dı ca kpala 'lɛ taarɛ gı cʊʊ gbugi gı fʊ wɛr Juifisɔ awıdara.

12Dı ado awı ji dor tıbıla fɛʊ thıuraa bɔna 'lɛ pa, dı ado awı dı pa dor ca kpalaa bɔna 'lɛ pa, mɔ̃ awı nɔ dã na thʊ̃ na ha?

13Sı nɛr ca kpala mı-n so gırɛ: Gıdonı mı dor thɔ̃thɔn ca kpalala, mı-n gbɛ̃gbɛrɛnɛ ĩ thɔna,

14anaa ma yırɔrɛ fʊ paar ĩ cʊʊ ĩ ca gbugi n fʊ wı, ıkhasɔ wɛrra n puno wı 'lɛ taarɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Gɪdonɪ ado borɪkɛ Thãgba bo wɪnɪ dor tɪbɪla fɛʊʊ bir kũu kha na Thãgba, mɔ̃ awɪ bir gba na cʊʊ thĩɛ na pɔna, ga dor khe birə a 'lɛ yirəə?

16A wɪ ha Thãgba caca mĩ bolookɛ wɪ khenɪ, koo dɔ daphuu, dɪ a thɪr nɛɛ do daphuu mɛ̃ jɛ̃ɛ na ha dakha.

17Sɪ ado Thãgba kɔɔ kurre ɪkhaa olɪvɪ thɪr jɛ̃sɔ a faa sɪɪ do fɛrkɛ dɔnɪ hɔ̃ olɪvɪ thɪrʊ a gba fɛr a cooro, dɪɪ do ɔɔ nɛ na ɔɔ y̰ɔ̃ fɪ bullo,

18fa-n məbi jɛɛnaala'; sɪ ado fa məbi jɛ gɪ do ga do fɛr fʊɔn nɛa', sɪ nɛɛ fɔ fɪ jɪɪlna.

19Sɪ fa sor nayɪ: Mee, jɛ̃ɛle kurre a faa sɪ ĩ fi ĩ cooro.

20Sobɔr gɪ wer, gɪ kɔɔ kuurre a faa gɪdonɪ ga hana ha pɛra', sɪ fɛrɛ ha pɛrɛɛkɛ fɪ hananɪ gɛr dʊɔn afɪ too. Fa-n ti gunə', sɪ dɔ maar n ka fʊ fɪ.

21Gɪdonɪ ado Thãgba na kɔɔ sɪ thɪr thernaa jɛna ga, a na sɪ far dakha ga.

22Yɛ mɔ̃ Thãgba bɔrnɪ na wo mɔ̃ ɔɔda na-n wurnə': Wɪrɛraakɛ jenɪ a-n nɪna wɛr mɔ̃ ɔɔda na-n wurnə', sɪ fɛrɛra wer a-n nɪna fɛr mɔ̃ a bɔrnɪ adora fɪ jɪɛ too bɔɔbɔɔ ga bɔ caraalera, agado mɛ̃ ga fɛrɛ dakha a na kur fer na faa.

23Wɛr Juifisɔ dakha wer, ado wa bo too awɪ baalla ga, Thãgba na coor wer kãkɛ wɪ kɔɔ hanɪ, gɪdonɪ Thãgba hananɛ punone a na cʊʊna thĩɛ thale.

24Ado nɛr ca kpalaakɛ dɔnɪ hɔ̃ olɪvɪ thɪr jɛ̃ɛ, kɛ Thãgba kɔɔ kurni a coor olɪvɪ thɪr thernanɛna sɪɪ dorakɛ ga teena gɪ hana mã', mɔ̃ ga fʊ sɪɪ do Juifisɔɔkɛ gbonɪ do olɪvɪ thɪr thernanɛ Thãgba na coor wɪ awɪ thɛthɛɛ olɪvɪ thɪrra ga?

25Gɪdonɪ ma-n y̰aal nɪ omɪna na-n jɪ thĩ gbulikaa ga, gɪ do nɔɔ na-n kpɪɛr waa gɪ ho thĩ jɪna hana'; a thɪɛna gaa ga do ljɪrayɛldaraa yaarra y̰ɛrr ga jala', sɪ bɔɔkɛ ca kpala fɛʊ lonɪ na pɪ, dɪ nʊɔ dã, gɛr ga khuro;

26mɛ̃ ljɪrayɛl ɓibi na 'lɛ taarɛ, gɪ ha mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Sɪyɔna Taadaar na the, a na tire Jakɔbɪɪ thĩthɪɪn thĩ gõgolõ;

27gɛr na dɔ ĩ nɔ bɪɛl ʊlfɛ na wɛr, ɔbɔɔkɛ ma faanɪ awɪ sopugosɔ.”

28Ado tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪra gɪ, sobɔr gɪ wer, Juifisɔ dor lãlara na Thãgba, sɪ dɪ nɪ fi a ka yɪrɔ bɔɔ; sɪ ado phiirera gɪ, Thãgba na wɛr dɪɪ do awɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ dɔ nɔɔ.

29Gɪdonɪ Thãgba na do dadebinaa ɔɔ khaarda 'laara na ɔɔ wera ga.

30Mamara nɪ kɔɔ nʊʊrɛ nũu Thãgbara, sɪ nɛnɛ̃ Thãgba jɪ nɛr bʊɔra dɪɪ do Juifisɔɔ nũ nʊʊr dɔ nɔɔ.

31Mɛna dakha Juifisɔ nʊʊr nũu nɛnɛ̃ gɪ do nɔɔ bʊɔraakɛ Thãgba jɪ nɪnɪ wɪ 'lɛrɔ dakha bɔ jɪɪr wer.

32Gɪdonɪ Thãgba tor tɪbɪla fɛʊ nũ nʊʊrɛra gɪ do nɔɔ a jɪ wɪ fɛʊ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Nı hınɛ mɔ̃ Thãgbaa dakpɛ do hanı, na mɔ̃ ɔɔ kpɛsɛ na ɔɔ jı huloni ɓoɓo. Ɔɔ kpıɛr na ha 'lʊʊrra ga; ɔɔ fılıkɛ a-n cʊʊnanı thĩɛ na ha jıırra ga, mɔ̃kɛ gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı:

34"Amɛ hale a jı Kɔ̃tını kpıɛr? Dı amɛ dɔ ɔɔ fıl dıırdaar?

35Amɛ dɔ cacadaar a kɔɔ ha Thãgba thĩɛ, dı na 'lar sı na bir na lımʊʊ?"

36Gıdonı ɔr kɔɔ te thĩɛ fɛʊ, ɔr fʊɔn thĩɛ fɛʊ jılna, dı ɔr dɔ nɔɔ dı thĩɛ fɛʊ hale gırɛ. Ɔɔ i n dʊbarɔ na jala waa khorr. Amɛn.

Rɔmdara 12

1Dı gɛr gı mɔ̃kɛ Thãgbaa bɔ jı jɔrnı ka, mı-n phʊʊr nɛr omına dı na gba anı dıbara a na ha Thãgba, gı do bonı ji thĩɛɛkɛ hananı yire, a do daphuu, a da Thãgba haar, gɛr dɔ fʊɔr bʊɔɔkɛ na-n fʊɔrʊʊnı.

2Na-n hana ga fılıkɛ tıbıla fɛʊ thıra hananı gıra', sı nı dɔ Thãgba n debi anı kpıɛrsɔ koo gı do nɔɔ nı hana ha phaa, liir na puno dıphã na-n jı gırɛ Thãgba n ʋ̃aalnı, kɛ dɔnı gırɛ bʊɔnɔnı dıı daaraa haar, ga hana dakha dı paara'.

3Khaardaakɛ Thãgba ha mını ɔɔ bɔ jıra, gɛr dɔ nɔɔ dı ma-n so nɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛlla, dı na-n hana dıbara khəi kpıɛrɛ gı jɔ gırɛ mıɛna nına', sı nı dɔ gı do kpıɛrɛɛkɛ mıɛna nını, gı ha mɔ̃kɛ ha pɛrɛɛkɛ Thãgba ha nını bıɛlbıɛl hanı.

4Gıdonı mɔ̃kɛ sı hananı tomı ɓanasɔ dıdıı tomı bıɛlla, sıı do tomı ɓãasɔra na hana thɔ̃ bıɛla';

5mɛ̃ gı ha na sɛrɛ, sı jɔrnıkɛrakɛ sı tomı bıɛl sı do dıı the ası bıɛl dora nakha Kirisiti, dı sɛrɛ fɛʊ coore kha ʊ do ʊʊ tomı ɓã, dı ʊ do ʊʊ tomı ɓã.

6Sı mɔ̃ sı hananı khaardaasɔ fɛʊ dıdıı mɔ̃kɛ bɔ jıırıkɛ Thãgba jı sını hanı, ado ntɛɛ khaarda dʊɔn Thãgba tukır tir, a na-n mıa ga-n mıɛna ha pɛrɛɛkɛ a hananı.

7Ado bubul thɔma gı, ntɛ na-n jalana gı; a tibil dırɛ gı, ntɛ na-n jalana gı;

8ado yır thımır ntɛ hana a na-n jalana gı, ʊrɛ n 'laanɛnı thĩɛ, a na-n 'laanɛ na bĩ bʊɔ; ʊrɛ 'lɛnı ʋ̃ɛ kʊʊlɛ, a na-n tɛrɔ ɔɔ thɔnana; ʊrɛ hananı bɔ jıır, a na-n jɛ bʊɔrara na daʊ.

9Na-n do dı anı naʊ na-n hana fıla'; na-n ʋ̃ʊɔnɛ thĩ puu sa ma thĩ bʊɔra kĩkĩkĩ.

10Ado omi naarra gı, na-n na kha na naʊʊkɛ hanı phãphãphã; kɔɔ kʊlɛ ʋ̃ıɛ a na cɔ haan ga-n hulono.

11Ado thɔ̃ cʊʊrɛra gı na-n hana dokhʊʊra'; nı hana phãphãphã haarra; na-n dɔ Kɔ̃tını thɔ̃.

12Nı dɔ nũ pɛrɛɛkɛ nı hananı n cʊʊ nı na-n kãka; na-n fɔ haar bɔ gaarɛra; na-n yıra Thãgba bıɛlɛla;

13ha pɛdaraakɛ thĩɛ n ɓɔrnı na-n bulo wi; na-n bãbanɛ na kpakpal teere.

14Na-n bɔna wırɛ n kpoone narnı, na-n bɔna wı na-n yı sʊɔn n 'le wa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Na-n kãkanɛ na wɪrɛ n kãkanɛnɪ, sɪ na-n bɛ na wɪrɛ n bɪɛnnɪ.

16Na-n hɪnɛ khasɔ bɪɛlbɪɛl na fɪl bɪɛl. Na-n ka kʊʊra', sɪ na-n hana kha na wɪrɛɛkɛ tɪbɪla na-n thernana'. Na-n hɪɪn anɪbara mɔ̃ nɪ donɪ tɪɪ kpɛsɛsɔa'.

17A tibil cʊʊ nɪ puure na-n bir cʊgʊʊ puurə'. Na-n ƴaalɛ gɪrɛ bʊɔnɔnɪ tɪbɪla fɛʊʊ ƴɛra.

18A nɪ yɪ hʊɛ, nɪ dɔ bʊɔ na tɔɔ kha na ha ɪ na tɪbɪla fɛʊ.

19Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ na-n tiir helua', sɪ nɪ sɛrɔ Thãgbaa nĩkhi a tiir. Gɪdonɪ Kɔ̃tɪn sor Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Hel tiire dɔ ɪda, dɪ mɛr dɔ ʊrɛ na lɪmanɪ tibil gɪrɛ a cʊʊnɪ.”

20Sɪ “a kɔmɛr fʊ afɪ lãlaardaar hanaa dɪkor, a yɔlkhaa fʊʊ hanaa nyʊɔn; gɪdonɪ mɔ̃ fɪ-n cʊʊnɪ thale ga dor nɔɔ, yicuruukɛ hɔnɪ dɔɔ n fʊʊ.”

21Fa-n do puure na-n puno fa', sɪ dɔ fɪ ka fɪ kəə puurera ga-n the afɪ bɔ cʊʊra.

Rɔmdara 13

1Dɔ tɪbɪla fɛʊ na-n nɪ nũu wɪrɛraakɛ dɔ warnɪ fãgadara, gɪdonɪ wɪrɛ dɔnɪ yʊʊ na hale saagado Thãgba pɛ waraa ga, dɪ fãgadaraakɛ hanɪkɛ nɛnɛ̃kɛ Thãgba pɛ war.

2Dɪ gɛr gɪ ʊrɛɛkɛ n lananɪ wɪrɛraakɛ dɔnɪ yʊʊ, jɔfʊʊkɛ Thãgba pɛrnɪ a-n laan, dɪ wɪrɛ n lananɪ wa gbaar sor na heen dɪbara.

3Gɪdonɪ wɪrɛ n cʊɛnɪ bɔɔ fãga hĩdara na-n kʊ wɪ maara', sɪ wɪrɛ n cʊɛnɪ puure, wɛr wɪ-n kʊ maar. A fa ƴaal wɪrɛ dɔ farnɪ yʊʊ na-n kɔ fɪ maara', na cʊɛ bɔɔ fa yɪ gɛr dɪ wa khɪɪ fɪ.

4Gɪdonɪ Thãgbaa thɔ̃daar a do thĩɛ na-n bɔ far; sɪ ado fa cʊʊ puure wer, dɔ maar na-n fʊ fɪ gɪdonɪ ga do mɔlɔ a-n fʊrɔ bajɪna ga, sɪ Thãgbaa thɔ̃daar a do hel tiirera, a na-n nɪnana puu cʊʊdara ɔɔ nĩkhi.

5Dɪ gɛr gɪ gɪ teenanɛ fa-n nɪ nũu, ga do nĩkhiirəəle dɔ nɔɔ dɪbara ga, sɪ gɪdonɪ fɪ yɪ gɛr le haarra dɪɪ do gɛr bʊɔnɔ.

6Gelela dɔ nɔɔ dakha dɪ na-n lɪmɪnɔ lãpho, gɪdonɪ Thãgbaa thɔ̃dara fãgadara do, kɛ n dɔnɪ ga thɔ̃ caalera bɔɔbɔɔ.

7Na-n hana tɪbɪla fɛʊ gɪrɛ ntɛ teenanɪ: Ʊrɛ n gbaannɪ lãpho, na-n lɪmaa ɔɔ lãpho; gɪrɛ dʊɔnyɛ̃ n buleni, na-n lɪma; ʊrɛ teananɪ maar na-n maanɛɛ; ʊrɛ teananɪ cʊʊr na-n cʊɔnɛɛ.

8Na-n hana tibil bɪɛl helua'; heluukɛ dɪbara teananɪ nɪ hanana dʊɔn nauʊkɛ na-n nanɪ kha; gɪdonɪ ʊrɛ naannɪ ɔɔ 'walãkha tibil, a cʊʊrɛ gɪrɛ fɛʊ jɔfʊ n ƴaalnɪ ga-n cʊɛ.

9Gɪdonɪ jɔfʊʊkɛ sɔnɪ ayɪ: “Fa-n hana khɛ kpɪɪ ƴaala', fa-n hana kũu kpɪɪ ƴaala', fa-n kʊ tibilə', fa-n yuə', fa-n pɪɛr hara ga”, na gĩj ɔfʊ kpɪɪ fɛʊ, thɪmɪɪ nɔ bɪɛlla gɪ gbɛbɪ do ayɪ: “Fa-n na afɪ 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fɪ-n nanɪ afɪbara.”

10Naʊ na-n cʊʊ ɔɔ 'walãkha tibil puurə', dɪ gɛr gɪ ado naʊ hale ga dor jɔfʊ koo cʊʊrɛ a dã.

11Dɪ mɔna nɪ-n cʊʊnɪ mɛna, nɪ jɛna gɪ dɪ bɔɔ daan, dɪ bɔɔ gɪukɛ teananɪ nɪ jaa daanɔ mɛ̃, gɪdonɪ nɛnɛ̃ taarɛ wɔrɔ̃ sɛr a jɔ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ pɛrnɪ haar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dɪɪ tɪnɛ dɪ ga-n thɔɔ wɪllɛ, dɪɪ do dɪwɪlʊ wɔrɔnɛ mɛ̃; sɪ dɔna dabirəə thɔ̃ a faa, sa tɔ ko ke thĩɛɛkɛ dɔnɪ dahɪrɛɛda.

13Sa-n ɪrɛ na fɪl telɛ̃e gɪ ho nɪɔ̃kɛ tibil na-n ɪrnɪ dɪwɪlʊla. Sa-n ɪrna gbõgolõ dɪko khor na ta laara', na khɛ laarɛ na kũu laara', na dakhaba cʊʊra', na-n ɪrna kɪla na gbugə'.

14Sɪ nɪ gba Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪn a tɔ; na-n ɣaal nɪ cʊɛ thĩɛ ga-n da anɪ tibil do paraakɛ thĩ puu ɣaalɛ n kʊnɪ thueə'.

Rɔmdara 14

1Nɪ tea ʊrɛ na tɪɛnnɪ ha pɛrɛra ga, sɪ na-n bana kha kpɪɛr hananɛnasɔ dɪɪdɪa'.

2Ʊ na hananɛ ha pɛrɛ a na-n kho thĩɛ fɛʊ, sɪ ʊrɛ na tɪɛnnɪ ha pɛrɛra ga, ga dor fa haar or na-n kho.

3Ʊrɛ n khɔnɪ thĩɛ fɛʊ a na-n beesi ʊrɛ na-n khɔnaa ga; dɪ ʊrɛ n khɔnɪ fa haar a na-n 'laa na yɪ dɪɪ ʊrɛraakɛ n khɔnɪ thĩɛ fɛʊa', gɪdonɪ Thãgba teaa.

4Amɛ fɛrkɛ do dɪ fa-n kɪɪlna haanɪ thɔ̃daar? Ado a jɪɪlɛ, ado a jire, ɔɔ kɔ̃tĩ gɪ ba, sɪ a na jɪɪlɛ gɪdonɪ Kɔ̃tɪn hananɛ punone a na fʊnaa.

5Ʊkha n tirore wi bɪɛl dɪɪ dʊʊraa wi kɔ̃tũɪ a jɔ gĩ wi fɛʊ, sɪ ʊ na-n hɪɪnɛ wiresɔ gɪ dʊʊraa bɪɛl. Dɔ tɪbɪla fɛʊ bɪɛlbɪɛl n jɪɪ jɪ tue bɔɔbɔɔ awɪ hara ga kpɪɛrraale.

6Ʊrɛ n teronɪ wire dɪɪ ha kpɪɪ, a tirore ga-n cɔ Kɔ̃tɪn; ʊrɛ n khɔnɪ a-n khor ga-n cɔ Kɔ̃tɪn, gɪdonɪ Thãgba a-n fʊɔr sɪ da-n kho; sɪ ʊrɛ n bɔnɪ khor, a-n bor ga-n cɔ Kɔ̃tɪn, dɪ ɔrra dakha Thãgbara a-n fʊɔr.

7Gɪdonɪ tibil bɪɛllakɛ na-n hana yire dɪɪ do ɔɔ thɛthɛɛda dɪbara ga, dɪ tibil na-n khi dɪɪ do ɔɔ thɛthɛɛda dɪbara ga.

8Gɪdonɪ a sɪ hana yire, sɪ hana gɛr dɪɪ do Kɔ̃tɪnɪda, dɪ a sɪ khire Kɔ̃tɪnɪdara gɪ do; dɪ gɛr gɪ a yire sɪ hana, a sɪ khire yo, sɪ Kɔ̃tɪnɪdara sɪ do.

9Gɛr hɪna dɪ Kirisiti kɔɔ khi sa bir ɪr a the khirera dɪ mɛ̃ a na do Kɔ̃tɪn khĩdidarara na yidarara.

10Sɪ fɛrɛ, mɔ̃ dɔ kɪrʊ dɪ fa-n kɪɪlna afɪ omi? Dɪ fɛrɛ wo, anyera fɪ-n beesi afɪ omi? Mee sɛrɛ fɛʊ sa jaal na jɪɪl Thãgbara kɪɪl paar.

11Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Mɔ̃kɛ mɪ donɪ yidaar mɛ̃ ga ha, mɛr Kɔ̃tɪn sɔ, nɛkhilə ɓibi na gulɛ̃ga marɛ, dɪ delɛ̃be ɓibi na caan ĩ Thãgba do.”

12Mɛ̃ tɪbɪla fɛʊ bɪɛlbɪɛl na mɪɪna Thãgba mɔ̃ awɪ thɛthɛɛda hanɪ.

13Gɛr gɪ sa-n 'laa na yɪ kha dɪɪ bɪɛlbɪɛl bã, sɪ asɪ ɣaal n ka dɔ sa-n cʊʊ thĩɛ gɪ cʊʊ asɪ omi a bara a jə'.

14Mɔ̃ mɪ donɪ Jeju Kɔ̃tɪnɪda, mɪ jɪ gɛr a jɪna tue dɪ thĩ bɪɛllakɛ na hale dɔnɪ dasãsɪnaa ga; sɪ ado tibil na hɪɪn thĩ doo nɪɔ̃ gɪ don donɪ thĩ sãsɪnaa, thĩ sãsɪnaana ga dʊʊraa ger.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ado gɪrɛ fɪ-n khonɪ pɛr afɪ omina kpɪɛr nyanyaanɛ, ga do nav fɪ-n jalna bã. Fa-n do afɪ dakhona n cvv vrɛ Kirisiti kɔɔ khironi a buə'.

16Na-n do gɪrɛ dɔ narnɪ dabvɔ n do nɔɔ tɪbɪla na-n mɪrɔ dapuə'.

17Gɪdonɪ Thãgbaa fãgadaar do, ga do dɪko thɪmɪr gɪ na thĩ yɔnana', sɪ fɪl sarv, na ha ɪɪ, na dav gɪ do, dɪɪ the Thu Phuurə.

18Ürɛ n dɔnɪ Kirisitii thɔ̃ na ga fɪl caale, ɔr n da Thãgba haar, dɪ tɪbɪla n khɪsvvrɛ dakha.

19Gɛr gɪ sa-n ɣaalɛ gɪrɛ na 'laanɛnɪ ha ɪɪ, na gɪrɛ na cvɛnɪ v a khɔ̃ a na-n pɛr v n khɔ̃ a na-n pɛr.

20Fa-n kvɛ Thãgbaa thɔ̃ dɪko pɪɛrvvra ga. Sobɔr gɪ wer thĩɛ fɛv phure, sɪ gɪ puurore tibillə ado a na kho dɪɪ debi a do nɛ bara bokaar.

21Gɪ bɔrɛ dɪ fa bo nvvn, na bona taan, na bona gɪrɛ fɛvvkɛ na cvɛnɪ afɪ omi dɪ na bara, agɪbo a ji, agɪbo gɪ dvvraa yɔɔ paar.

22Ha pɛ ca ole fɪ hananɪ gelela, fɔrɔ gɪ do afɪda fɛrɛ na Thãgba. Gɪ-n dar tibilləəkɛ hananɪ tu jɪɪr thɪɛnaakɛ a pɛrnɪ haar, sɪ ga-n bir dɪɪ dvvraa so heene haarra ga.

23Sɪ vrɛ hananɪ baalɛ gɪrɛraakɛ a-n khonɪ sor n heenuune, gɪdonɪ ɔɔ evv pa na the ha pɛrɛra ga. Dɪ mee gɪrɛ fɛvvkɛ na thɛnɪ ha pɛrɛra ga, sopugo gɪ.

Rɔmdara 15

1Sɛrɛɛkɛ tɪɛnnɪ ha pɛrɛra sɪ teenanɛ sa-n bulo wɪrɛ na tɪɛnnɪ ha pɛrɛra ga, sɪ sa-n kpɪɛrna gɪrɛ na dãa sarna'.

2Dɔ sɛrɛ fɛv bɪɛlbɪɛl na-n cvv gɪrɛ na danɪ asɪ 'walãkha tibillə, kɛ na dvɔraanɪ thĩ bvɔ, gɪ cvv khɔ̃ pɛrɛ ga-n hale.

3Gɪdonɪ Kirisiti dakha na kɔɔ ɣaal gɪrɛ daaraanɪ dɪbara ga, sɪ gɪ har mɔ̃kɛ gɪ khereni Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Nɪɪrɛɛkɛ nɪnɪra kɔɔ nɪɪr fɪnɪ kɔɔ heen mer.”

4Dɪ gɪrɛ fɛvvkɛ kɔɔ kherenenɪ mamara gɪ kɔɔ kherere gɪ dɪɪr sɪ thĩɛ, dɪ ha fvrɛ na ha faarɛɛkɛ Thãgbaa sɛbɛ n 'laanɪ na dor nɔɔ dɪ sa hana nũ pɛrɛ.

5Dɔ Thãgbaakɛ ha fvrɛ na ha faarɛ n thernɪ n cvv nɛrɛ fɛv bɪɛlbɪɛl nɪ hana kpɪɛr bɪɛl, gɪ ha mɔ̃kɛ Jeju Kirisitiida hanɪ;

6dɪ mɛ̃ na hana kha bĩ bɪɛl, na nɔ bɪɛl, na-n khɪɪna Thãgbaakɛ dɔnɪ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thɪ.

7Dɪ gɛr gɪ na-n tea kha bɪɛlbɪɛl mɔ̃kɛ Kirisiti kɔɔ tee nɪnɪ gɪ cvv Thãgbaa i gɪ dvbɪrɔ.

8Gɪdonɪ mɪ sor ayɪ: Kirisiti debire a do thɔ̃daar Juifisɔraakɛ n kuroni khũv, gɪ nɪna Thãgbaa sobɔdaar do, mɔ̃kɛ a-n cvvnɪ gɪrɛ a kɔɔ vlfɛnanɪ asɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ,

9ca kpala dakha na-n khɪɪ Thãgba ɔɔ bɔ donana, gɪ ha mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Gɛr gɪ dɪ ma khɪɪ fɪ ca kpalaa thĩthɪɪn, afɪ i dvbɪ nɪ ma khĩ.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı gı sor wo ayı: “Ca kpala na-n kãkanɛ kha na ɔɔ too.”

11Wo: “Nɛr ca kpala fɛʊ, na-n khıa Kõtın; dɔ tibil caar fɛʊ na-n khısʊʊ.”

12Wo Ejaı sor dakha ayı: “ljaıı məl ʊkha na ınɛ, a na ırɛ na gba fãga ca kpalala, dı ɔr dɔ ʊrɛ ca kpala na pɛrnı haar.”

13Thãgbaakɛ nũ pɛrɛ n theronı n cʊɛ daʊ na ha ıı fɛʊ gı hi anı hara, gı the anı ha pɛraakɛ nı hananı ɔrra, gı do nɔɔ Thu Phuu n cʊʊ nũ pɛrɛɛkɛ nı hananı ɔrra gı thʊ̃ gı kãası.

14Ado mɛr gı, ĩ omisɔ, mı jırɛ tue gırɛraakɛ dɔnı anıda, gɛr dʊɔn mɔ̃ nı hananı bɔ cʊʊrɛ ka, a hanana jır ɓibi, a hanana punone a na dıurna khasɔ.

15Sırakɛ ĩ sɛbɛraakɛ mı khere narnı paarsɔ hale mı 'lanı a mıı nı thĩɛ cası, gı cʊʊ nı nı hana jınanɛ thĩ ıkhara, dı mı kherere thakɛ dıı the bɔ jırraakɛ Thãgba jı mını bʊɔra,

16dı ma do Jeju Kirisitii thɔ̃daar ca kpalala; Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıı mırɛ dʊɔn ĩ gbõdaar thɔ̃ɔkɛ mı-n cʊʊnı, dı mɛ̃ ca kpala na ho bonı ji thĩɛɛkɛ danı Thãgba haar, kɛ Thu Phuu leenı kpıı dıı do ɔɔda.

17Dı gɛr gı mı hananɛ gırɛ ma məbironi Thãgbaa ƴɛra dı gı ther ĩ bıɛl dora na Jeju Kirisiti.

18Gıdonı ma 'la na mıı thĩ kpıa', sı gırɛ Kirisiti gba mını da-n cʊʊna ca kpala na-n nɛ nũu gı, gı the ĩ thımıra, na ĩ thĩ cʊʊra,

19na fãgaakɛ yıranı nɔ kpaa thĩ cʊʊrɛra, na ma kʊ thĩ cʊʊrɛra, na Thu Phuu fãgara; mɛ̃ mı kɔɔ fʊ Jerujalɛm a mıı Kirisitii tutugo bʊɔɔ thımıra jɔɔ a finə a ba dana Iliri.

20Dı gırɛ mı-n ƴaalnı kɔɔ dʊɔn ma-n mıa tutugo bʊɔɔ thımıı ka wa kɔɔ nını Kirisitii i pa', dı mɛ̃ ma dɛbı tıı kpıı go kpɛɛra ga.

21Sı gı ha mɔ̃kɛ gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Wırɛraakɛ ɔɔda na kɔɔ mını kpıa', wa yırɛ, dı wırɛ na kɔɔ nıɛnɛna', wa jırɛ kırʊ.”

22Gɛr dɔ gırɛ kɔɔ pıɛrɛ mını bɔ jɔjʊɔra dı ma kɔɔ pɔ anı pa ga.

23Sı nɛnɛ̃ ma hana paarıkɛ ma doronı thɔma bəənnəəkɛ bã; sıı do yɛna jɔrɛ gırɛ mı kɔɔ ƴaalnı ĩ pɔ anı pa,

24ɔbɔɔkɛ ma-n kanı Esıpanyı. Mı pɛrɛ haar ĩ yɛ nı a ma ka, dı mı nar ĩ tɔɔ ɓo gbe anı pa a he, sı nı thɔɔ mı.

25Sı nɛnɛ̃ Jerujalɛm mı-n jal gırɛ ĩ bulnə tıı phuusɔ.

26Gıdonı wırɛ hanı Masedʊan na Akaı gı kɔɔ da warɛ haar dı wı pɛ thĩɛ gı bul bɔdaraakɛ hanı tıı phuusɔɔ thĩthıın Jerujalɛm.

27Gı kɔɔ da warɛ haar bɔɔbɔɔ, dırakɛ thĩɛ gıkɛ wı teenanı wı cʊɛ, gıdonı ado wɛr ca kpala Juifisɔɔ pa wı 'lɛ thu thĩɛ, wı teenanɛ dakha wa-n bulo wi na nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ thĩsɔ.

28A mı 'li pır ga thɔ̃ɔle a 'li gbaar khaardaale a dʊ wı nyɔ̃kɔɔ, gɛr ma jaal Esıpanyı, sı anı pa ma the sı na ka.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Mı jırɛ ado ma pɔ anı pa Kirisitii bɔna ma pɔna nyɔ̃kor hire phi.

30Omına, ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii i na nauʋkɛ Thu Phuu n 'laanı mı gba, dı ma-n phʋʋrna nı dı na kɛ̃kɛrɛ̃ na-n ɓã mı anı Thãgba bıɛllaakɛ nı-n bıɛlnı dı na-n pɛ mar,

31gı do nɔɔ a taa mı Jude ha pɛ 'leedaraa nyɔ̃kɔɔ, dı mɛ̃ dakha wo khaardaakɛ mı-n jalnanı gırɛ Jerujalɛm tıı phuusɔ n tee gı na daʋ,

32gı do nɔɔ, ado Thãgba tuur gı ĩ dã anı pa na daʋ, ĩ 'lɛ nar dakha hıırɛ.

33Thãgbaakɛ ha ıı n thernı n hana kha na nɛrɛ fɛʋ. Amɛn.

Rɔmdara 16

1Mı-n ƴaalɛ nı jɛ dı ası õkhɛr Eəbeekɛ dɔnı Sãkırɛ we gbɛbıdaraa thɔ̃ dodaar, tıı teena a do.

2Nı teaa Kɔ̃tını tee na fılɛɛkɛ tıı phuusɔ teenanı wı hanana. Nı tɔɔ ga too a na buloo thĩɛ wo thıɛnaakɛ a na hana narnı ƴaalɛ, gıdonı ɔr dakha a kɔɔ bulle tibil jɔjʋɔ ka na mɛrkɛrakɛ dakha.

3Nı fʋɔrɛ Pirisika na Akılası wɛrkɛ sı-n donanı kha Jeju Kirisitii thɔ̃.

4Awı yi na kɔɔ burera ĩ sora, sı ga do mɛr dıbara n fʋɔrɛ wı gelela ga, sı we gbɛbıdara fɛʋʋkɛ hanı ca kpalaa thĩthıın fʋɔr wɛr ga sora.

5Nı fʋɔrɛ dakha we gbɛbıdaraakɛ n gbɛbanı kha awı cɔ. Nı fʋɔrɛ Epaınɛtıkɛ mı-n nanı, ɔr dɔ caca tibilikɛ pɛnı Kirisiti haar Ajı dıra.

6Nı fʋɔrɛ Marıkɛ dɔ marnı thɔma jɔɔ ka.

7Nı fʋɔrɛ Ãdʋrɔnıkası na Junıası wɛrkɛ dɔ marnı toona, kɛ sı cʋʋnanı kha khaı, kɛ thɛnı ire ka thɔ̃thɔnaa thĩthıın, kɛrakɛ kɔɔ kʋlɛ mını ƴıɛ a pɛr Kirisiti haar.

8Nı fʋɔrɛ Ãpılıasıkɛ mı-n nanı Kɔ̃tını hʋra.

9Nı fʋɔrɛ Ʊrbɛ̃ɛkɛ sı-n donanı kha Kirisitii thɔ̃, na Sıtakısıkɛ mı-n nanı.

10Nı fʋɔrɛ Apɛlɛsıkɛ kɔɔ nɛnanı mɔ̃kɛ ɔɔ ha pɛ Kirisitira hanı. Nı fʋɔrɛ Arısıtobulı cɔdara.

11Nı fʋɔrɛ Ɛrɔdıyɔ̃ ĩ tibil; nı fʋɔrɛ wırɛ dɔnı Kɔ̃tınıda, kɛ dɔnı Narsısıı cɔdara.

12Nı fʋɔrɛ Tırıfɛn na Tırıfosı wɛrkɛ n dɔnı Kɔ̃tını thɔ̃ jɔɔ ka. Nı fʋɔrɛ Pɛrsıdıkɛ mı-n nanı, kɛ kɔɔ dɔnı Kɔ̃tını thɔ̃ dıı thʋ̃ kar.

13Nı fʋɔrɛ Rufusiikɛ teronı a ha kpıı Kɔ̃tını thɔ̃ dora, a fʋɔrna ɔɔ nıkɛ dɔ marnı dakha nırɛ.

14Nı fʋɔrɛ Asɛ̃kırıtı, na Filegɔ̃, na Ɛrmɛsı, na Paturobası, na Ɛrması, na omınaakɛ wı hananı kha.

15Nı fʋɔrɛ Filoloogi, na Juli, na Nere na ɔɔ õkhɛr, na Olɛ̃pı, na tıı phuusɔ fɛʋʋkɛ wı hananı kha.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Na-n fʋɔrɛ kha bɪɛlbɪɛl na ha lõ fʋɔrɛɛkɛ dɔnɪ daphuu. Kirisitii we gbɛbɪdara fɛʋ fʋɔr nɛr.

17Mɪ-n bɪɛl nɛr omɪna dɪ na jɪ dʋ bʋrɛ wɪrɛraakɛ n pɪɛrnɪ leere na nɛ baradaa, dɪ wa-n kʋɛ dɪɪrɛɛkɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ; na-n jana wa tibil casɔraale.

18Gɪdonɪ tibil ca wele ga do Kirisiti asɪ Kõtũ thõ wɪ-n doa', sɪ gɪrɛ n danɪ awɪ tomɪra wɪ-n yɪrna; dɪ wɪ gba nɔ da thɪmɪa, na fɪlɛ, wa-n fɪlna tɪbɪlaakɛ na hananɪ jɪr bɔɔbɔa'.

19Tɪbɪla fɛʋ nɪrɛ mõ anɪ nũ nɪ hanɪ, gɛr gɪ anɪda da marɛ kpɛ, sɪ mɪ-n ɣaalɛ nɪ hanana kpɛsɛrɛ a na jɛna thĩ bʋɔ, sa dɔ yʋ 'leedara thĩ puu cʋʋrɛra.

20Kɪɛr na gbe Thãgbaakɛ ha ɪ n thernɪ na cʋɔrɛ Satãa yʋ anɪ nɛ ballɔ. Asɪ Kõtĩ Jeju na-n jɛ nɪ bʋɔra.

21Timotheekɛ sɪ-n donanɪ kha thɔma fʋɔr nɛr; Lusiyusi na Jajõ na Sojɪpatɛɛr wɛrkɛ dɔnɪ ĩ too wɪ fʋɔr nɛr.

22Mɛr Tɛrtiyusiikɛ Pol pɛrnɪ dɪ ĩ khere sɛbɛɛkɛ, mɪ fʋɔr nɛr mõ nɪ donɪ Kõtɪnɪda.

23Gayʋsɪɪkɛ tea mɪnɪ kpakpaalɛ, kɛ dɔnɪ ʋrɛɛ pa we gbɛbɪdara n gbɛbɪnɪ kha, a fʋɔr nɛr. Erasɪtɪɪkɛ dɔnɪ war fʋrɔdaar dɪɪra, na asɪ omi Kartusi wɪ fʋɔr nɛr dakha.

24[Asɪ Kõtĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ nɛrɛ fɛʋ bʋɔra.]

25Thãgba hɪna khɪɪrɛ, ɔr gɪɪkɛ hananɪ punone a na cʋʋna nɪ dɪ na tɪ, gɪ ha mõkɛ tutugo bʋɔɔkɛ mɪ-n mɪɪnɪ hanɪ, kɛ n mɪanɪ Jeju Kirisitiida, gɪ ha dakha mõ thĩ gbulikɛ kɔɔ maanɪ kerre sa yɪr dɪphã hanɪ,

26dɪ gɪ nɪrɔrɛ nɛnẽ casɪ, Thãgbaa bobonaa sɛbɛ mɪa gɪ; dɪ Thãgbaakɛ dɔnɪ khorrdaar ɔr pɪɛr tibil caar fɛʋ n jɛ gɪ, wɪ puno wɪ pɛr haar wa-n nɪ nũu.

27Thãgbaakɛ dɔnɪ bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽekɛ hɪnanɪ kpɛsɛrɛ, ɔr n hɪna i dʋbɪrɛ waa khorr vũʋ, gɪ do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ. Amɛn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Korɛ̃tıdara

1 Korɛ̃tıdara 1

1Mɛr Polıkɛ Thãgba wenı dı ĩ do Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn mɔ̃ Thãgba tuni, na Sɔsıtɛnıkɛ dɔnı omine,

2thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Thãgbaa we gbɛbıdaraakɛ hanı Korɛ̃tı, kɛ dɔnı wırɛ leanı kpıı a ha Jeju Kirisitira, kɛ Thãgba wenı dı wı do tibil phuusɔ mɔ̃kɛ wırɛ fɛʋʋkɛ hanı paar wo paar, kɛ n fʋɔrɛnı Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tĩ hanı, kɛ dɔnı awı Kɔ̃tĩ na asıda.

3Thãgba ası Thı na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın n hana nı ha ıı, a jɛ nı dakha bʋɔra.

4Wire wo wire mı-n khıı ĩ Thãgba anı sora, mɔ̃kɛ Thãgba kɔɔ jı nını bʋɔra dıı do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

5Gıdonı ɔrra nı kɔɔ 'lɛ ler thıɛna fɛʋ dıdıkɛ dʋɔnnı, thımıı mırɛ fɛʋ na jır fɛʋ,

6dıı the gırɛraakɛ sobɔ so jır Kirisitira kɔɔ tını kıbı anı thĩthıın;

7dı mɛ̃ Thãgbaa khaarda bıɛllakɛ na ɓɔr nı mɔ̃kɛ nı toonı gırɛ dı na-n pıɛr ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii nırɔa'.

8Ɔr na cʋɛ nı dakha dı na tı gı dana khu paar, dı mɛ̃ na hana so paar ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii wirə ga.

9Sobɔdaar Thãgba do, ɔrkɛ kɔɔ wɛ nını nı dɔ kha kũu bınɔ na ɔɔ Bikuun Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tĩ.

10Omına, ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii i mı gba dı ma-n phʋʋrna nı, dɔ na-n mıı kha nɔ bıɛl, na-n do leere n ha anı thĩthıına', sı nı fɔ kha bɔɔbɔɔ a hanana kpıɛr bıɛl na nɔ bıɛl.

11Gıdonı ĩ omisɔ mı nırɛ thĩɛ anı pa dı Kʋloee too mıı mı ayı, kıla n har anı thĩthıın.

12A thıɛna gaa nɛrɛ bıɛlbıɛlı pa ʋ n yı, ine wer Polıda ını do; ʋ n yı, ine wer Apolɔsıda ını do; ʋ n yı, ine wer Sefasıda ını do; ʋ n yı, ine wer Kirisitiida ını do.

13Tınɛ paar kɔɔ har Kirisitira kã? Wı kɔɔ kpar Pol kʋkʋ thırʋra anı sora kã? Dı agıbo Polı i dɔ gırɛ wı gbanı a kpɛɛna nı nyʋɔnɔ yaa?

14Mı-n khırɛ Thãgba gırɛraakɛ ma kɔɔ kpɛɛnı tibil nɛrɛra nyʋɔnɔ saagado Kirisipusi na Gayʋsı gaaga;

15dı mɛ̃ tibil na puno na so nayı ĩ i wı kɔɔ gba a kpɛɛna nı nyʋɔnɔa'.

16Wo Sıtefanasıı cɔdara mı kɔɔ kpɛɛ nyʋɔnɔ, sı ado ntɛ halerakɛ dı ĩ kɔɔ kpɛgʋʋ nyʋɔnɔ ma ja'.

17Gıdonı Kirisiti na kɔɔ thɔ̃ mı ma-n kpɛa tıbıla nyʋɔnɔa', sı ma-n mıa tutugo bʋɔɔ thımıı, sı ma-n gba thımırıkɛ thɛnı tibil kpɛsɛra a na mıına gı ho ga ba cʋʋrɛ Kirisitii kʋkʋ thır gı debi gı do mɔlɔa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Gɪdonɪ Kirisitii khi kʊkʊ thɪrʊra, ga thɪmɪɪ dor dɔ̃bəəle wɪrɛraakɛ n buureni, sɪ ado sɛrra wɛ, kɛ 'lɛnɪ taarɛ, Thãgbaa fãga gɪ do sar.

19Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Ma wɪɛlɛ kpɛsɛdaraa kpɛsɛ, ma bũburone thĩ jɪnaa jɪ.”

20Ka tɪɪ kpɛsɛ ha? Ka sɛbɛ kheredaar ha? Ka nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ thĩ banadaar ha? Thãgba na kɔɔ cʊʊ kpɛsɛrɛɛkɛ dɔnɪ thɪdaa dɪɪ do dɔ̃bəələ̃ə?

21Gɪdonɪ mɔ̃ Thãgbaa kpɛsɛ hanɪ, tibil na kɔɔ puno na ɔɔ thɛthɛɛ kpɛsɛ a jɪ Thãgba ga, mɛ̃ gɪ kɔɔ da Thãgba haar dɪ gba Thãgbaa thɪmɪɪ mɪɪrɛɛkɛ dɔnɪ dɔ̃bəəlela a taana wɪrɛ pɪernɪ haar;

22Juifisɔ jɪɪn wɪ-n ʎaal, dɪ Gɪrɛkɪsɔ na-n yɪrna kpɛsɛ ʎaalɛ,

23sɪ se wer, Kirisitiikɛ wɪ kɔɔ kpanɪ kʊkʊ thɪrʊra, ɔɔda sɪ-n mɪɪ, dɪ nɛ baradaa gɪ do Juifisɔra, a dona dɔ̃bəəle wɪrɛraakɛ na dɔnɪ Juifisɔa';

24dɪ Kirisitira dɔ Thãgbaa fãga, na Thãgbaa kpɛsɛ, wɪrɛraakɛ Thãgba wenɪ, ado Juifisɔ wɛ, ado Juifisɔ wa'.

25Gɪdonɪ gɪrɛ hɔnɪ Thãgbaa dɔ̃bəəl tibil yinəna, gɪ hananɛ kpɛsɛrɛ a jɔ tibilida, dɪ gɪrɛ hɔnɪ Thãgbaa yɔɔ hana fãga a jɔ tibili fãga.

26Nɪ hɪnɛ omɪna, mɔ̃kɛ werɪkɛ Thãgba kɔɔ we nɪnɪ hanɪ: Anɪ thĩthɪɪn, wɪrɛɛkɛ dɔnɪ tɪɪ kpɛsɛsɔ tibil yinənaakɛ wa kpɛra', dɪ wɪrɛ dɔnɪ fãgadara wa kpɛra', dɪ wɪrɛ dɔnɪ dakha nũfe wa kpɛra';

27sɪ Thãgba phiire gɪrɛ tibil n wenɪ dɔ̃bəəle ga-n pɛ kpɛsɛdarara yicuru. Thãgba phɪire gɪrɛ tibil na-n thernana', ga-n pɛ fãgadarara yicuru;

28Thãgba phiire gɪrɛɛkɛ na hananɪ irə', na gɪrɛɛkɛ wɪ-n beesini, kɛ na dɔnɪ thĩa', gɪ cʊʊ gɪrɛɛkɛ dɔnɪ thĩɛ gɪ debi gɪ do mɔlɔ thĩɛ,

29dɪ mɛ̃ tibil bɪɛllakɛ na puno na məbi Thãgbaa ʎɛra ga.

30Dɪ ɔɔ thɛthɛra dɔ nɔɔ dɪ nɪ ha gɪrɛ Jeju Kirisitira, kɛ dɔnɪ ʊrɛ Thãgba cʊʊnɪ dɪ do sar kpɛsɛrɛ, na fɪl sarʊ, na kpɪɪ leere, na birsere;

31dɪ mɛ̃ gɪ ha mɔna gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Dɔ ʊrɛɛkɛ n məbəni, a na-n məbi gɪrɛraakɛ Kɔ̃tɪn cʊʊnɪ.”

1 Korɛ̃tɪdara 2

1Mɛrɛ dakha omɪna, ɔbɔɔkɛ mɪ kɔɔ pɔnɪ anɪ pa, ga do thɪmɪɪ cʊno agɪbo kpɛsɛ kʊkʊʊ mɪ pɔna, a mɪɪna nɪ Thãgbaa sobɔ so jɪ thɪmɪa';

2gɪdonɪ ma kɔɔ ʎaal ĩ jɛ thĩ kpɪɪ anɪ thĩthɪɪn, saagado Jeju Kirisiti gɪ, kɛra wɪ kɔɔ kpanɪ thɪrʊra gaaga.

3Mɛrɛɛ thɛthɛrakɛ kɔɔ hanɪ anɪ pa, sʊmʊmʊ̃ mɪ kɔɔ ha, na maar na jɛ̃u.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dı ĩ thımıı na ĩ Thãgba thımıı mıı, ga kɔɔ do kpɛsɛ thımıaakɛ dɔnı ha fidaa ga, sı thĩ cʊʊrɛɛkɛ thɛnı Thu Phuu fãgara gı kɔɔ do,

5dı mɛ̃ ga do tibil kpɛsɛrɛra anı ha pɛ dɛ̃a', sı Thãgbaa fãgara ga dɛ̃ɛ.

6Sırakɛ sı-n mıırɛ kpɛsɛrɛ wırɛraakɛ leanı gbılgbılgbılı thĩthıın, sı ga do nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ kpɛsɛ ga, dı nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ kɔ̃tĩsɔɔkɛ na bũburonenii kpɛsɛ gı woa'.

7Sı Thãgbaa kpɛsɛ sı-n mıı, kɛ dɔnı thĩ gbul a dona thĩɛɛkɛ keranı, kɛ Thãgba kɔɔ maanı pɛrɛ sı aa kɔɔ ti yıɛr pa' aa, sı bulo kha na ɔɔ i dʊbı.

8Dı kpɛsɛrɛ gıkɛ nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ kɔ̃tĩsɔ na jına', gıdonı adora wı kɔɔ jı gɛr, wa kɔɔ kpa Kɔ̃tınıkɛ hınanı i dʊbırɛ kʊkʊ thırʊra ga;

9sı gı har mɔna gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Thĩɛɛkɛ yire na kɔɔ yına', kɛ nũu na kɔɔ nıɛna', dı ga kɔɔ jaa tibillə dı kpıɛrna ga, gɛr Thãgba gbɛbı thıın wırɛraakɛ n naanɛɛnı.”

10Sı sɛr Thãgba kɔɔ gba ɔɔ Thu a nınana, gıdonı Thu Phuu n 'lor thĩɛ fɛʊ dı jı tue, narakɛ Thãgbaa thĩıkɛ huloneni.

11Gıdonı, tibil ʊmɔ̃ na punone na jı tibildaa, saagado ntɛɛ thuukɛ hanı ɔɔ bınɔ ga? Mɛna gı, tibil na puno na jı Thãgbaada, saagado Thãgbaa Thu gaaga.

12Sı se wer, gırɛ sı 'lɛnı ga do thıdaa ga, sı Thueekɛ thɛnı Thãgbara sı 'lɛ, dı mɛ̃ sa jı gırɛ Thãgba kɔɔ ha sını bɔ jıurra.

13Dı gɛrra sı-n mıı dakha, sı ga do na thımıı ca ʏirɛ kpɛsɛrɛɛkɛ dɔnı thıdaa n gbanı da-n dıurna ga, sı mɔ̃kɛ thımıı ca ʏirɛ Thu Phuu n dıurnanı hanı, dı sı gbana dıurɛɛkɛ dɔnı thudaa dı sa-n mıɛ Thu Phuudara.

14Sı tibilikɛ na hananı Thãgbaa Thuə', aa-n tu Thãgbaa Thu thã', gıdonı dɔ̃bəəle gı-n dʊʊraa, dı a na puno na jı ga, gıdonı Thãgbaa Thu n mıɛnɛ gele.

15Sı tibilikɛ hananı Thu Phuu, a-n jʊʊrɛ thĩɛ fɛʊ dı jı gı, sı ɔr thɛthɛ tibil na jʊʊrʊʊ na jıa';

16dı gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Amɛ kɔɔ jɛ Kɔ̃tını kpıɛr a punoo a dıur thĩɛ?” Sı se wer sı hananɛ Kirisitii kpıɛr.

1 Korɛ̃tıdara 3

1Ado mɛr gı omına, ma kɔɔ puno a mına nı mɔ̃kɛ wı-n mınanı Thu Phuudara ga, sı mɔ̃kɛ nı donı tıbılaakɛ hananı tibil kpıɛrɛ dıbara dɔrɔɔm, na mɔ̃kɛ nı donı bibɔrɔsɔ Kirisitira.

2llɛ̃ mı kɔɔ ha nı ga do dıko khena ga, gıdonı na-n kɔɔ puno na mar pa', na nɛnɛ̃kɛrakɛ, sı na-n mar pa',

3gıdonı tıbılaakɛ hananı tibil kpıɛrɛ dıbara dɔrɔɔm nı do 'lo. Gıdonı ɔbɔɔkɛ gbugi na kıla n bonı dı ga-n ha anı thĩthıın, ga do tıbılaakɛ hananı tibil kpıɛrɛ dıbara dɔrɔɔm nı do dı na-n ır a ho tıı ba gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ɔbɔɔkɛ ʋ n sonɪ dɪ yɪ, ine wer Polɪda ɪnɪ do; ʋ n yɪ, ine wer Apolɔsɪda ɪnɪ do, na thʋ̃
do tɪbɪlaakɛ hananɪ tibil kpɪɛrɛ dɪbara dɔrɔɔm mãa?

5Anye Apolɔsɪ do? Dɪ anye Pol do? Thɔ̃dara wɪ do, kɛ dɔnɪ nɔɔ dɪ nɪ pɛr haar, mɔ̃kɛ
Kɔ̃tɪn kɔɔ ha wɪnɪ bɪɛlbɪɛl thɔma.

6Mɛr kɔɔ dire, dɪ Apolɔsɪ sɛ, sɪ Thãgba n cʋɛ dɪ ga-n khɔ̃;

7mẽ gɪɪ, ga do ʋrɛ n direni dʋɔn thĩɛ dɪ ʋrɛ n sɛnɪ ga, sɪ Thãgbaakɛ n cʋɛnɪ dɪ ga-n khɔ̃
gɪ.

8Ʊrɛ n direni, na ʋrɛ n sɛnɪ, bɛla wɪ do, dɪ wɛr fɛʋ bɪɛlbɪɛl na 'lɛr awɪ thɛthɛɛ lɪmɪ mɔ̃
awɪ thɛthɛɛ thɔ̃ hanɪ.

9Gɪdonɪ thɔ̃ dona sɪ do nakha Thãgba, dɪ nɪ dor Thãgbaa lɛ, a dona Thãgbaa cɔ.

10Mɔ̃kɛ bɔ jɪɪrɪkɛ Thãgba kɔɔ jɪ mɪnɪ hanɪ, mɪ kɔɔ kpɛɛ gʋʋ mɔ̃kɛ go mɪ kɔ̃tĩ kpɛsɛɛ n
kpɛɛnɪ gʋʋ, dɪ tibil kpɪɪ n dɛbɪ. Sɪ dɔ tɪbɪla bɪɛlbɪɛl n jɪɪ hɪɪn mɔ̃ wɪ-n dɛbɪnɪ;

11gɪdonɪ tibil na bir na kpɛɛ go kpɪɪ, saagado gɪrɛ kɔɔ 'lenɪ kpɛɛrɛ gaaga, gɛr dʋɔn Jeju
Kirisiti.

12Dɪ gɛr gɪ ado tibil na dɛbɪ go kpɛɛrɛɛkɛ na dɛ, na dɛ bulo, na boka ɓɔnaakɛ khiinoni
the nʋɔ, na dɛɛ, na hʋɔn, na thagbola,

13ga yɪrrɛ dɪ wa jɪ mɔ̃ tɪbɪla bɪɛlbɪɛlɪ thɔ̃ hanɪ. Gɪdonɪ Wireele na nɛrɔ, gɪdonɪ dɔɔ na
nɛrɔ, dɪ dɔɔlera na mɪɛnɛ tɪbɪla fɛʋ bɪɛlbɪɛlɪ thɔ̃ na hɪɪn.

14Ado ntɛɛ thɔ̃ɔkɛ dɔnɪ gɪrɛ a dɛbɪnɪ go kpɛɛrɛraale bo sɪ, ga dor a na 'lɛr lɪmɪnɛ;

15sɪ ado dɔɔ hĩ ntɛɛ thɔ̃, ga dor a 'leere, sɪ ɔɔ thɛthɛ wer na 'lɛr taarɛ, sɪ ga hor dɔɔra a ca
the.

16Na jɪ dɪɪ do nɛr dɔ cʋɔr Thãgbara, dɪ Thãgbaa Thu na-n cɔ anɪ bɪnɔaa?

17Ado tibil wɪɛl Thãgbaa cɔ, Thãgba na wɪɛlʋʋlɛ; gɪdonɪ Thãgbaa cɔ n phure, dɪ nɛr
dʋɔn Thãgbaa cɔra.

18Tibil na-n fɪɪl dɪbara ga. Ado tibil anɪ thĩthɪɪn na kpɪɛr ɪnɛr dʋɔn tɪɪ kpɛsɛ nɛnẽ
bɔɔraakɛ, a ka deba dɔ dɔ̃bəəlu dɪ mẽ a na do tɪɪ kpɛsɛ.

19Gɪdonɪ kpɛsɛrɛɛkɛ dɔnɪ thɪdaa dɔ̃bəəle gɪ do Thãgbara, gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa
sɛbɛra ayɪ: “A fʋrɛ tɪɪ kpɛsɛsɔra awɪ fɪɪlla”;

20wo: “Kɔ̃tɪn jɪrɛ tɪɪ kpɛsɛsɔɔ kpɪɛr, a jɪ gɛr dɪɪ do mɔlɔdaa gɪ do.”

21Gɛr gɪ tibil na-n gba tibil a do ɔɔ mɔ̃bida ga, gɪdonɪ thĩɛ fɛʋ nɛr hɪna,

22ado Pol gɪ, ado Apolɔsɪ gɪ, ado Sefasɪ gɪ, ado thɪɪkɛɛda gɪ, ado yire gɪ, ado khir gɪ, ado
nɛnẽ thĩɛɛkɛ gɪ, ado thĩɛɛkɛ na ɪnanɪ gɪ, thĩɛ ɓibi nɛr hɪna.

23Sɪ nɛrɛ Kirisiti hɪna nɪ, sɪ Kirisiti Thãgba hɪnaa.

1 Korẽtɪdara 4

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dɔ wa-n hɩɩn sɩ mɔ̃kɛ sɩ donɩ Kirisitii thɔ̃dara, na wɩrɛ Thãgba pɛrnɩ wa-n dɔna ɔɔ thĩ gbul thɔma;

2sɩ a thɩɛna gaa mɔ̃ wɩ-n ʎaalnɩnakɛ thɔ̃ donaale n hana dʋɔn, dɔ wɩ do sobɔ cʋʋdara.

3Sɩ ado mɛrra gɩ, dɩ na hɩɩn mɩ jʋjʋʋr hɩɩnʋʋ yo, dɩ agɩbo tibil n kɩlɛna mɩ kɩl paar yo, ga ba mɩ fɩʋraka', dɩ mɛrɛrakɛ ma laar nayɩ ĩ yɛ dɩɩ dɩbara ga,

4gɩdonɩ ma jɩna mɩ hananɛ bara paar dɩkhara fɩʋraka'; sɩ ga nɩna dɩ mɩ 'leere dɩ paar phuphulə', ʋrɛ na kɩlɛna mɩnɩ Kɔ̃tɩn gɩ.

5Gɛr gɩ bɔɔ na danɩ pa', na-n 'laa na yɩ dɩa', na-n pɩɛrɛ Kɔ̃tɩn a ĩ, ʋrɛɛkɛ na cʋɛnɩ thĩɛ fɛʋʋkɛ keranɩ dɩ a the dahɩrɛra, kɛ na nɛrɔnɩ dakha gɩrɛ haar n kpɩɛrnanɩ, liir tɩbɩla fɛʋ bɩɛlbɩɛl na 'lɛ Thãgbara khɩɩrɛɛkɛ teana wɩnɩ.

6Omɩna, nɛr dɔ nɔɔ dɩ ĩ gba ĩ thɛthɛ na Apolɔsɩda a mɩɩna nɩ thĩɛɛkɛ, dɩ mɛ̃ asɩdaakɛ na dɩɩrnɩ, dɩ na kpãsɛ gɩrɛraakɛ kherenena', gɩ ho tibil bɩɛl na hananɛ ʋ saa bo ʋa'.

7Gɩdonɩ amɛ cʋɛ fɩ dɩ fɩ ha kpɩɩ? Anye fɩ hana, sɩ ga do wɩ kɔɔ ha fɛra? Dɩ ado wɩ kɔɔ ha fɛr, mɔ̃gɩdo dr fa-n məbi ga-n ho wɩ kɔɔ ha fɛra?

8Nɩ 'lire hiir waa phi; nɩ 'lire dʋʋr lɛ̃lɛ; jaa fãgadara nɩ do gɩrɛ, sɩ ser na halaa koe. Ĩ ʎaal werrakɛ dʋɔn nɩ dɔ fãgadara, dɩ mɛ̃ sa bul kha na nɛrɛ fãgadaar dʋʋrra.

9Mee gɩ hʋrɛ Thãgba ka thɩɩnɛ sɛr thɔ̃thɔna, dɩ sɩ do pɩpɩra, dɩ sa-n hona wɩrɛ teananɩ kʋʋrɛ, gɩdonɩ sɩ kɔɔ debire a do fɛʋra yi ga thĩɛ, Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔra na tɩbɩlala.

10Kirisiti dɔ nɔɔ dɩ sɩ do dɔ̃bələ, sɩ ne wer ka do tɩɩ kpɛsɛsɔ Kirisitira; sɛr yɔɔ, sɩ ner ka do dakhena; wɩ-n cʋrɛ ne wer, sɩ se wer wɩ-n beesi ser.

11A dana nɛnɛ̃kɛ, sɩ-n gaarɛ kɔmɛrra, na yɔlkhaara, sɩ ha kɛ̃kɛ̃ bʋɔ, bɩr haar wɩ-n bɩr sɩ, sa hana cɔ gʋa';

12sa-n vɔɔ asɩ nyɛ̃ thɔna kpãkpalã woa'; wɩ-n nɩr sɛr sɩ sa-n bɔna wɩ; wɩ-n kpoo sarɛ sɩ sa-n fʋ haar;

13wɩ-n kʋɛ sɛr ire sɩ ser n mɩɩna wɛr na hɛlɛlɛ fɩlɛ; sɩ kɔɔ debire a ho tɩbɩla fɛʋ thɩraa sɔ̃sʋɔn, a hona tɩbɩla fɛʋra puuyʋʋ a dana nɛnɛ̃kɛ.

14Ga do mɩ khere narɛ ga thĩsɔɔkɛ gɩ cʋɛ yicuru gɩ fʋ na', sɩ fɩlɛ mɩ-n dɩr nɩ, mɔ̃kɛ nɩ donɩ ĩ bɩsãsɔɔkɛ mɩ-n nanɩ.

15Gɩdonɩ adorakɛ nɩ hananɛ dɩrdara gbɩlanɩ yʋɔr Kirisitiidara, sɩ na hana thɛ wer jɔa', gɩdonɩ mɛr gɩkɛ kɔna nɩnɩ Jeju Kirisitira, dɩɩ the tutugo bʋɔra.

16Gɛr gɩ mɩ-n phʋʋr nɛr nɩ dɔ ĩ phɛldara.

17Gɛrra dɔ nɔɔ dɩ ĩ kɔɔ thɔ̃ nar Timothe ĩ bikuunikɛ mɩ-n nanɩ, kɛ dɔnɩ sobɔ tibil Kɔ̃tɩnna, ɔr na cʋɛ nɩ dɩ na jɩ mɔ̃ ĩ ɩr pa hanɩ na Kirisiti, kɛ dɔnɩ gɩrɛ mɩ-n dɩrnɩ we gbɛbɩdara fɛʋ paar fɛʋ.

18Sɩ ɩkhasɔ nɛrɛra n kar ire dɩɩ ho ma pɔ la'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Sı ado Kɔ̃tın tu, kıɛr na gbe ma pɔr, sı ga do i kadaraa nɔfa thımıı mı-n y̌aal ĩ ja', sı awı fãga.

20Gıdonı Thãgbaa fãgadaar do, ga do nɔfaarra gı ha ga, sı fãga wı-n yı.

21Anye nı-n y̌aal? Ĩ pɔ anı pa na ciləmũu yaa, agıbo ĩ pɔ na nav na hɛlɛlɛ fılɛ?

1 Korẽtıdara 5

1Wı-n mıırɛ paar fɛv ayı, bɔdɛl cvvrɛ n har anı thĩthıın, dı bɔdɛl cvv caakɛ na-n hanınakɛ thıldaraa pa gaa gı, dı tibil bıɛl ba gbananakɛ ɔɔ thıı khɛr.

2Sı dı nı borakɛ sı na ka iree. Mee bvɔ ka teena gı fɔ nı, wı ti tibil ca ole cvɛnı thĩɛ thale a hɛllɔ anı thĩthıın.

3Sı ado me wer ma hanı kha na nɛrɛ tomırra gbelẽ gbelã', sıı do thue haan kha na nɛrɛ, mı 'lire kıılna tibilile cvɛnı ga thĩ caale pı, dıı ho mı kɔɔ hale.

4Jeju Kɔ̃tını iikɛ sı-n gbɛbırɔnı kha, dı ĩ thu n hale, dı Jeju Kɔ̃tını fãga n ha kha na sɛrɛ,

5nı dɔ tibil ca ole n do vrɛ wı-n faanı ha Satã, a kvɛsvv tomır, dı mẽ ɔɔ thu na 'lɛ taarɛ Jeju Kɔ̃tını wirə.

6Khaar nı-n məbi məlɔ; na jı dıı do tabır fııv n cvvrɛ buru mĩ boloo fɛv dıı bṽaa?

7Nı cvɛ tabı tĩı gı buur, dı mẽ na do buru mĩ bolo phaa, gı the gırɛraakɛ na hananı tabıra'; gıdonı wı jinəne Kirisiti ası Pakı bana bi bonıɛ.

8Gɛr gı sa-n cvɛ fɛtıle ga-n do na tabı tĩa', na tabırıkɛ hananı puu cvvrɛ dı kpallɛ ga, sı gı dɔ buruukɛ tabır na harna', gɛr dvɔn phur nakha sobɔr.

9Mı kɔɔ kherere ĩ sɛbɛra a ha nı ayı: Na-n bɔ kha na bɔdɛl cvvdara ga.

10Sı ga do waa bɔdɛl cvvdaraakɛ hanı thıraakɛ ba, na ha pıɛrdara, na tıı tagırıdara, na thıldara mı soa', gıdonı ado thale gı, ga dor gı teenanɛ nı thır thıraakɛ.

11Sı gırɛ mı khere narnı gırɛ dvɔn wɔɔ: Na-n bɔ kha na tibilikɛ yɛnı omine ha nı, sa do bɔdɛl cvvdaar, agıbo ha pıɛrdaara', dı agıbo thıl a hana, dı agıbo tıı nırdaar ga, agıbo ta laardaar gı, na tıı tagırıdaara'; na-n kho kha dıkorrakɛ na tibil ca ola'.

12Gıdonı anye mı ha kha na tıı khına a na kıılna wı? Ga do wırɛ nı donanı kha pa bıɛldara na kıılna gaa?

13Mee gı kherere Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Nı te tıı puu anı thĩthıın a faa.” Ado wırɛ dɔnı tıı khına wɛ, Thãgba na kılɛna wı.

1 Korẽtıdara 6

1Ado ṽ tibil anı ha hananɛ sor na v, a na 'lar na wıı wırɛɛkɛ Thãgba na hɛllɔnı soraa pa wı kılɛnaa ya, ga do tıı phuusɔɔ pa ga gvvraa?

2Na jı dıı do tıı phuusɔ na kılɛna thĩ tinənəə? Dı ado nɛr na kılɛna thĩ tinəne, na thṽ na mar na kıl kıl yıra gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Na jɪ dɪɪ do sɛr na kɪɩɛna thɔ̃thɔ̃daar thusɔaa? Dɪ a thale gɪ, sa teena sɪ kɪɩl nɛnɛ̃ yireekɛɛ kɪɩlaa?

4Sɪ a nɪ hana kha sor nɛnɛ̃ yireekɛɛ thɪmɪɪra, dɪɪ do tɪbɪlaakɛ we gbɛbɪdara na-n thernana' nɪ-n ʋ́aal wɪ gʊrɛ gɪ.

5Mɪ mɪɪrɛ gɪrɛ yicuru n fɔ nɪ, dɪ ger ha mɛnakɛ, tɪɪ bɪɛl na ha anɪ thĩthɪɪn a hana kpɛsɛrɛ, a gʊʊr ɔɔ omisɔɔ soaa?

6Sɪ dɪ ʊ̃ omi n hana ʊ̃ omi sor, dɪɪ ba jal na jɪɩl ha pɛ 'leedaraa ʋ́ɛra?

7Sobɔr gɪ, sopugo 'lire ka nar mɔ̃kɛ nɪ-n kɪɩlnɪ khasɔ. Mɔ̃gɪdo a ga ha otə' dɪ na-n tu la? Mɔ̃gɪdo dɪ na-n tu anɪda n jala ga?

8Sɪɪ do nɛr n ka na-n cʊʊ gɪrɛ na-n hanɪ otə', dɪ nɪ yɪ tɪbɪlaada n ka na jala, dɪ omɪnana nɪ-n cʊʊrakɛ gelela wo.

9Na jɪ dɪɪ do wɪrɛ na sarana na lõ Thãgba fãgadaarɪ dʊɔaa gaa? Na-n fɪɩl dɪbara ga: Bɔdɛl cʊʊdara, na thɪldara, na khɛ kpɪɪ ʋ́aaldara na kũu kpɪɪ ʋ́aaldara, na wɪrɛ n cʊɛnɪ khɛr khaa, na konaakɛ n ʋ́aalɛnɪ kuun khɛr khaa, na khɛraakɛ n ʋ́aalɛnɪ khɛr kuun kha,

10na yudara, na ha pɪɛrdara, na ta laardara, na tɪɪ nɪɪrdara, na tɪɪ tagɪɪrɪdara, wa lõ Thãgba fãgadaarɪ dʊɔa'.

11Dɪ thalera ɪkhaa tibilsɔ nɛrɛra kɔɔ ha, sɪ Thãgba kɔɔ cɔcɔɔ nɛr, a kɔɔ lee ner kpɪɪ, a kɔɔ cʊʊrɛ sor dɪɪ hɛl nar dɪɪ do Jeju Kirisiti Kõtɪnɪ i na asɪ Thãgbaa Thu dɔ nɔɔ.

12Nɪ yɪ, hʊɛ hale thĩɛ fɛʊʊ cʊʊra, sobɔr gɪ wer, sɪ ga do thĩɛ fɛʊ na dɔ nar thĩ bʊɔa'. Mɪ hananɛ hʊɛ wer a na cʊʊ thĩɛ fɛʊ, sɪ ma tu kpɪɪrakɛ a na do thĩ bɪɛlɪ dea'.

13Dɪkor dʊɔn bɪnɛɛda, dɪ dakha bɪnɛ do dɪkorɪda; sɪ Thãgba na kperẽ ger fɛʊ a na kʊɛ. Sɪ Thãgba na kɔɔ cʊʊ tomɪr bɔdɛl cʊʊrɛra ga, sɪ Kõtɪnɪda tomɪr do, dɪ gɪrɛ dɔnɪ tomɪrɪda gɪ bar Kõtɪn.

14Dɪ Thãgbaakɛ kɔɔ ɪrɛnɪ Kõtɪn khirera, na ɪr sɛr dakha na ɔɔ fãga.

15Na jɪ dɪɪ do anɪ tomɪ dʊɔn Kirisitii tomɪ ɓã gaa? Dɪ ma gbaar Kirisitii tomɪ ɓã wo ĩ cʊʊ gɪ do khɛ bɔdɛlɪ tomɪ ɓã ya? Kpei, ga-n ha thalaa koe.

16Na jɪ dɪɪ do ʊrɛɛkɛ lenɪ kha na khɛ bɔdɛl, tomɪ bɪɛl wɪ gbɛbɪ do kha gaa? Gɪdonɪ gɪ sor Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Wɛr yenyɔ na debire na do tibil bɪɛl.”

17Sɪ ʊrɛɛkɛ lenɪ kha na Kõtɪn wɪ gbɛbɪrɛ do kha thu bɪɛl.

18Nɪ fe khiru pɛ bɔdɛl cʊʊrɛra. Sopugo wo sopugookɛ tibil n cʊʊnɪ, ga-n lʊ̃ʊ tomɪrra ga, sɪ ʊrɛɛkɛ faanɪ dɪbara bɔdɛl cʊʊrɛra, ɔɔ thɛthɛɛ tomɪra a-n cʊʊ sopugo da-n pɛ.

19Na jɪ dɪɪ do anɪ tomɪ dʊɔn cʊɔr Thu Phuurəəkɛ hanɪ anɪ bɪnɔ, kɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ Thãgbara gaa? Na hĩ anɪbara ga.

20Gɪdonɪ Thãgba kɔɔ the ner the nʊɔ dɪɪ khɪɪr ka, gɛr gɪ anɪ tomɪra na anɪ thurə nɪ cʊɛ Thãgbaa i ga-n dʊbɪrɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Korẽtıdara 7

1Ado gırɛraakɛ nı kɔɔ khere marnı gı, gı bɔrɛ tibillə dı a na-n tha khɛrra ga.

2Sı mɔ̃ ga fʊnı sı bɔdɛl cʊʊrɛ na-n hala', dɔ kuun n hana ɔɔ khɛr ker, khɛr n hana ɔɔ ko ker.

3Dɔ kuun na-n ha ɔɔ khɛr gırɛɛkɛ teanaanı, khɛr na-n cʊɛ ɔmẽ dakha ɔɔ kora.

4Khɛr na hĩ ɔɔ tomı dıbara ga, sı kuun hına; mɛna gı, kuun na hĩ ɔɔ tomı dıbara ga, sı khɛr hına.

5Na-n bo kha phıın, saagado nɔ bıɛl nı gʊʊr kha sa lee kha gbe, nı yı ɣiɛ Thãgba bıɛlɛla gaaga; sı agıpı nı bir nı gbɛbı, a mẽ gaa Satã na yırɛ hʊɛ na fifilə ni, gırɛraakɛ na marnı na fʊ dıbara ga.

6Mɔ̃ mı yını thĩɛ dıı ha thakɛ gɛrra mı so, sı ga do jɔfʊ gı dı ĩ pɛra',

7sı ga da marɛ ado tıbıla fɛʊ na har mɔ̃kɛ mı hanı; sı tıbıla bıɛlbıɛl hananɛ khaardaa dıudıukɛ thɛnı Thãgbaa pa, ʊ n hana ɔɔda kpıı, ʊ na ɔɔda kpıı.

8Sı ado wırɛɛkɛ na hɛnı pa', na khikhɛra, mer yı gı bɔrɛ wı tɔɔ mɔ̃kɛ mı hanı.

9Sı ado wa mar na fʊ dıbara ga, dɔ wı he, gıdonı her baar thueekɛ na fɔ wını ga-n hərə wi.

10Sı ado wırɛ hɛnı pı gı, jɔfʊ gı dı ĩ pɛr, sı ga do mɛr jɛ gı pɛra', Kɔ̃tın sɔ, dı khɛr na-n bo ɔɔ koa'.

11Sı ado a 'lire bor, a tɔɔ a na-n he tıı kpıı bã, agıbo wı gʊrɛ kha sa a bir a gba ɔɔ ko; sı kuun na-n faa ɔɔ khɛra'.

12Sı mı sor wĩ tibilsɔra ga do Kɔ̃tın ga, sı ĩ pa gı the: Ado õkuun hananɛ khɛrıkɛ na pıɛrnı haara', sı khɛr dɔɔ tu ına toore na ını ko, kuun na-n fagʊa'.

13Sı a khɛr hana kuun daa pɛr haara', sa tu a toona khɛr dɔɔ, khɛrıle na-n faa ɔɔ kora ga.

14Gıdonı kuunikɛ na pıɛrnı haara', khɛr n dor nɔɔ dı tiro dı ha kpıı; dı khɛrıkɛ na pıɛrnı haara', õkuun n dor nɔɔ dı tiro dı ha kpıı; a ga ha thala', ga dor anı bısãsɔ na hor thıldaar bısana, sı nɛnẽkɛ wı tirore ha kpıı.

15Sı ado ʊrɛɛkɛ na pıɛrnı haara' ɣaalɛ ını-n bo a punone bo; a õkuun gı, a õkhıɛn gı, liir dıphã li paar na hala', gıdonı ha ie toorera Thãgba we sı.

16Gıdonı khɛr, mɔ̃ fı jı dı fɛr na dɔ nɔɔ dı afı ko na 'lɛrɔ taarɛ? Dı agıbo kuun, mɔ̃ fı jı dı fɛr na dɔ nɔɔ dı afı khɛr na 'lɛrɔ taarɛ?

17Gele hale gbobi, sı tıbıla dıudıı na-n jala mɔna Kɔ̃tın kɔɔ yını gı hana, gı mıɛna mɔ̃ Thãgba wenı ntɛ; thakɛ mı pɛr gı hana we gbɛbıdarara paar fɛʊ.

18Tibil hale dı Thãgba kɔɔ wıı ɔbɔɔkɛ a donı khʊ̃ kurdaar ya? A na-n kerroa'. Tibil hale dı Thãgba kɔɔ wıı sı aa 'lɛ kur khʊ̃a ya? Ntɛ na-n kur khʊ̃ʊ bã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Khʊ̃ kurre na do thĩa', a fa kur khʊ̃a', ga do thĩɛ dakha ga, sɪ Thãgbaa jɔfʊ hɪɪnɛ gɛr dɔ thĩɛ.

20Tibil n tɔɔ mɔ̃kɛ a kɔɔ hanɪ sɪ dɪ Thãgba wɪɪ.

21Dee fɪ kɔɔ do sɪ dɪ Thãgba we fɪ ya? Fa-n dɛna ga; sɪ ado fɪ yɪ hʊɛ wer a na do wavʊ, ka gba hʊ dɔɔle.

22Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ dɔnɪ dee, sɪ dɪ Kɔ̃tɪn wɪɪ, Kɔ̃tɪnɪ wavʊ a do; dɪ mɛ̃ ʊrɛɛkɛ dɔnɪ wavʊ, sɪ dɪ Thãgba wɪɪ, Kirisitii dee a do.

23Thãgba kɔɔ the ner the nʊɔ dɪɪ khɪɪr ka, na-n debi do tɪbɪlaa dea'.

24Omɪna, mɔ̃kɛ nɪ kɔɔ hanɪ ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ we nɪnɪ dɪɪdɪɪ, mɛ̃ na too kha na Thãgba.

25Sɪ ado wɪrɛ dɔnɪ khɛ biirəəkɛ na jɛnɪ kuunaa gɪ, ma hana jɔfʊʊkɛ thɛnɪ Kɔ̃tɪnɪ pa ga, sɪ ĩ kpɪɛrnɔ mɪ-n ha nɪ, mɔ̃kɛ mɪ donɪ tibilikɛ Kɔ̃tɪn donanɪ bʊɔ dɪ ĩ do sobɔ tibil.

26Gɛr gɪ gɪrɛ mɪ-n kpɪɛrnɪ gɛr bʊɔnɔ, gɪdonɪ bɔɔkɛra n ɪnanɪ khɪɪrɛ: Gɪ bɔrɛ dɪ tibil na too mɔ̃kɛ a hanɪ.

27Fɪ lire kha na khɛr ya? Fa-n ɣaal fɪ kuure lidaala'; a fa hana khɛra', fa-n yɪ fɪ hɛ khɛra'.

28Sɪ ado fɪ her, ga do sopugo fɪ cʊa'; sɪ ado khɛ biireekɛ na jɛnɪ kuuna' he kuun, ga do sopugo a cʊa'. Sɪ wɪrɛ hɛnɪ, wa yɪrɛ nɪwɛ awɪ yi hanana, dɪ ma-n na nɪ yɛ ga nɪɪlera ga.

29Sɪ mɪ yɪ wɔɔ omɪnaa: Bɔɔra 'lire paalɛ, dɔ dɪphã wɪrɛ hananɪ khɛr n ho wɪrɛ na hananɪ khɛra ga;

30dɪ wɪrɛ n bɛnɪ n ho wɪrɛ na-n bɛna'; dɔ wɪrɛ n kãkanɛnɪ n ho wɪrɛ na-n kãkanɛna', dɪ wɪrɛ n thɛnɪ thĩɛ n ho wɪrɛ na hananɪ thĩa';

31dɔ wɪrɛ n 'lɛnɪ awɪda thɪɪraakɛ n ho wɪrɛ na-n 'lɛnɪ thĩa'; gɪdonɪ mɔ̃ thɪɪra hanɪ gɪrɛ, a-n phor.

32Sɪ mɪ nar na-n dɛ fɪʊraka'. Urɛɛkɛ na hɛnɪ khɛra', Kɔ̃tɪnɪ thĩ a-n dɛna, mɔ̃ a na fʊnɪ sɪ na da Kɔ̃tɪn haar.

33Sɪ ʊrɛɛkɛ hɛnɪ khɛr, thɪɪkɛɛda a-n dɛna, mɔ̃ a na fʊnɪ sɪ na da ɔɔ khɛr haar,

34dɪ ɣiɛ yenyɔ a-n jɛ. Khɛrɪkɛ na hananɪ kuuna' na khɛ biireekɛ na jɛnɪ kuuna', Kɔ̃tɪnɪ thĩ wɪ-n dɛna ɪnɪ-n pho tomɪrra na thuerə. Sɪ ʊrɛɛkɛ hɛnɪ kuun, thɪɪkɛɛda a-n dɛna, mɔ̃ a na fʊnɪ sɪ na da ɔɔ ko haar.

35Mɔ̃ mɪ-n mɪɪnɪ thakɛ, anɪda bɔ mɪ-n ɣaal, ga do pheru mɪ-n pɛ nara', sɪ fɪl bʊɔ mɪ-n nɪ nar, dɪ na jɪɪ hɪɪn nɪ faa dɪbara Kɔ̃tɪnna, dɪ dɪkha na hale na dĩdiə na'.

36Sɪ ado tibil yɪɛ dɪɪ do ga dor i kʊɛ thĩɛ ɔɔ khɛ biirrəəkɛ na jɛnɪ kuuna', ado ɔɔ he bɔ na ka, dɪ kpɪɛr a yɪɛ dɪɪ bɔr herra, a cʊɛ gɪrɛ a yɪnɪ dɪɪ bɔr, ga do sopugo a cʊa'; dɔ her n cʊʊ.

37Sɪ ʊrɛɛkɛ kpɪɛrɛnɪ hi ɔɔ bɪnɔ dɪ ga do fɛrɛrɛ ga, sɪɪ do dɪbara a fʊ ayɪ, ɪna mar ɪnɪ khɛ biirrəəkɛ na jɛnɪ kuuna' da too, ntɛɛle cʊʊrɛ bɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Mɛ̃ gɪ, ʋrɛɛkɛ faanɪ ɔɔ khɛ biirikɛ na jɛnɪ kuuna' dɪ he kuun, a cʋʋrɛ bɔɔ, sɪ ʋrɛɛkɛ na tuonni ɪnɪ khɛ biir n hɛ kuuna', a cʋʋrɛ bɔɔ a jɔ.

39Khɛr n lire kha na ɔɔ ko bɔɔ fɛʋʋkɛ ɔɔ ko hananɪ yire; sɪ a ɔɔ ko khi, a hananɛ hʋɛ na he ʋrɛɛkɛ a-n ɣaalnɪ, sɪ dɔ gɪ do mɔ̃ Kɔ̃tɪn tuni.

40Sɪ ado mɔ̃ ĩ kpɪɛrnɔ hanɪ gɪ, ado a too mɔ̃kɛ a hanɪ ga daaraarɛ na jɔ, dɪ mɪ pɛrɛ haar Thãgbaa Thu wer mɪ hanaanɛ.

1 Korɛ̃tɪdara 8

1Sɪ ado bonɪ ji nʋ̃daara gɪ, sɪ jɪrɛ wer sɛrɛ fɛʋ hananɛ jɪɪr, sɪ jɪɪr n 'laarɛ i kaar, sɪ naʋ n cʋɛ dɪ tibil n khɔ̃ da-n pɛr.

2Ado tibil pɛr haar ɪnɪ jɪrɛ thĩɛ, aa jɪ gɪ mɔ̃ gɪ teenanɪ a jɛ ga.

3Sɪ ado tibil na Thãgba, tibil ole Thãgba jɪrɛ dakha.

4Sɪ ado bonɪ ji nʋ̃ khodaara gɪ, sɪ jɪrɛ dɪ thɪl na do thĩɛ thɪra ga, dɪ thãgba kpɪɪ na hale saagado bɪɛl gɪ dɪbara gaaga.

5Gɪdonɪ adorakɛ gɪrɛ wɪ-n wenɪ thãgbasɔ hale, a yũ gɪ a thɪra gɪ, gɪ hale wer a do thãgbasɔ jɔɔ na kɔ̃tɪnasɔ jɔɔ.

6Sɪ ado serra wer, Thãgba bɪɛl dɪbara haanle, a do Thɪrɛɛkɛ thĩɛ fɛʋ theronɪ, ɔr te sɪ sɪ dɔ ɔɔda. Kɔ̃tĩ bɪɛl dɪbara haanle dakha, Jeju Kirisiti gɪ, kɛ dɔnɪ ʋrɛ thĩɛ fɛʋ harɔnɪ, ɔr dɔ ʋrɛ sɪ doronɪ tibil.

7Sɪ ga do tɪbɪla fɛʋ hana ga jɪla'; gɪdonɪ ɪkhasɔ kɔɔ mɪlnanɛ thɪla a dana nɛnɛ̃kɛ, wɪ-n bor dɪ wa-n hɪɪnnakɛ nʋʋnɪle wɪ-n khonɪ dɪɪ bo do bonɪ ji nʋʋnna 'lo, dɪɪ do mɛ̃ awɪ kpɪɛrnɔɔkɛ na tɪɛnna' n cʋʋ wɪ dɪ wɪ ba pɛr haar nʋ̃ khorɪle pɛ narɛ dɪɪ.

8Ga do dɪkor na cʋɛ sɪ dɪ sa 'li kha na Thãgba ga. A sa kho dɪkora', dɪkha na ɓɔr sa'; a sa kho, dɪkha na-n dɛbɪ sar woa'.

9Sɪ na-n jɪɛ hɪɪn, dɪ anɪ hʋ hana na-n do nɛ baradaa wɪrɛraakɛ yɔɔna'.

10Gɪdonɪ ado tibil yɪ fɪ, fɛrkɛ hananɪ jɪɪr, dɪ fɪ too bonɪ ji paar a na kho thĩɛ, tibilikɛ na tɪɛnnɪ ɔɔ kpɪɛrnɔra ga, ga do ga thɔgʋʋrɛ na pɛr da kho bonɪ ji nʋʋnna orraa?

11Dɪ thale afɪ jɪra na cʋʋ ʋrɛ yɔɔnɪ, kɛ dɔnɪ omineekɛ Kirisiti kɔɔ khironi, da bu.

12Dɪ a na cʋʋ sopugo thale omɪnana, a na cʋʋ awɪ kpɪɛrnɔɔkɛ na tɪɛnna', dɪ a bũburõ, Kirisitira nɪ-n cʋʋ sopugo.

13Dɪ gɛr gɪ, ado dɪkor na cʋɛ ĩ omi da bara, ma kho nʋʋn kpɪɪrakɛ, gɪ ba cʋʋ ĩ omi a bara ga.

1 Korɛ̃tɪdara 9

1Ma hana hʋɛ na cʋʋ mɔ̃ mɪ pɛrnɪ haaraa? Ga do thɔ̃thɔn ha maa? Ma kɔɔ yɪ Jeju asɪ Kɔ̃tãa? Ga do nɛr dɔ ĩ nyɛ̃kɪɛr thɔ̃ Kɔ̃tɪnna gaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ado ma do thɔ̃thɔn ɪkhasɔra ga, sɪ ne wer mɪ thʊnɛ do nar thɔ̃thɔn, gɪdonɪ nɛr dɔ jɪunɪkɛ n nɛnanɪ dɪ thɔ̃thɔn ha mɪ, gɪrɛraakɛ nɪ donɪ Kɔ̃tɪnɪda.

3Gɛr dɔ ĩ birseekɛ mɪ-n birseni wɛkɛ n pɛ marnɪ sor.

4Sa hana hʊɛ sɪ kho sa-n yɔna gaa?

5Sa hana hʊɛ na kpa ha pɛdaarɪkɛ dɔnɪ asɪ khɛr sa-n kpaarna, mɔ̃kɛ wĩ thɔ̃thɔna n cʊʊnɪ, na mɔ̃kɛ Kɔ̃tɪnɪ õkuunsɔ na Sefasɪ n cʊʊnaa?

6Dɪ agɪbo mɛrra dɪbara na Barnabasɪ, ser na hana hʊɛ na ba faa asɪ nyɛ̃kɪɛr thɔ̃ dora gaa yaa?

7Amɛ na gbaan ɔɔ thɛthɛɛ war a na-n lɪmɪ dɪbara sɪ a na-n cʊʊ sɔrasɪ? Amɛ na kʊlɛ lɪɛ sa a na kho ga thã? Amɛ na-n khɛ nʊma sɪ ga do nʊmaa ilẽ n haanɛa?

8Gɪrɛ mɪ sonɪ, tibil kpɪɛrɛ gɪ dɪbara ya? Ga do thalera jɔfʊ soaa?

9Mee gɪ kherere Mʊɪjɪ jɔfʊra ayɪ: “Nakɪrɪkɛ na-n sanɪ jɔ, fa-n lii nʊɔa'.” Nakena Thãgba n kpɪɛrna dɪbara ya?

10Agɪbo, ga do sɛr dɔ nɔɔ dɪ mɪrɔ thalaa yaa? Ɔɔ, sɛr dɔ nɔɔ dɪ kherero ayɪ: Ʊrɛɛkɛ n kʊlɛnɪ a teenanɛ a na-n kʊlɛ na nũ pɛrɛ, dɪ ʊrɛ na-n thɔnɪ jɔ, a na-n thɔ na nũ pɛrɛ mɔ̃ a na yɪrɔnɪ ɔɔda.

11Ado sɪ kɔɔ diire anɪ thĩthɪn thĩɛɛkɛ dɔnɪ thudaa, ga dor thĩ kʊkʊʊ ado sa 'lɛ nar nɛnẽ bɔɔkɛɛ thĩsɔa bɛ?

12Ado ʊkhasɔ hananɛ hʊɛ a na 'lɛ nar thĩɛ, ga do sɛr ka teena gaa? Sɪ sa kɔɔ cʊʊ mɔ̃kɛra sɪ hananɪ hʊɛa', sɪ sɪ-n fʊrɛ haar thĩɛ fɛʊra, dɪ mẽ sa var Kirisitii tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ ga-n kpaaraa ga.

13Na jɪ dɪɪ do wɪrɛɛkɛ n dɔnɪ Thãgba fʊɔr cɔ thɔma, thĩɛɛkɛ n thɛnɪ Thãgba fʊɔr cʊɔrɔ wɪ-n khoaa? Na wɪrɛ n jenɪ bonɪɛ, bonɪ ji thɪɛna n haanɛ waa?

14Dɪ mɛna Kɔ̃tɪn kɔɔ pɛr oti, dɪ wɪrɛ n mɪanɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ, tutugo bʊɔ na-n haanɛ wɪ.

15Sɪ mɛrɛ ma kɔɔ cʊʊrakɛ dɪɪ ho mɪ hananɛ ga hʊʊla'. Sɪ ma khere nar gɪrɛ nɪ cʊɛ ɔmẽ mɛrɛra gaa koe, gɪdonɪ khir ka ba marɛ gɪrɛɛkɛ tibil na cʊʊnɪ dɪ a tɔ̃ mɪ ga məbiile.

16Gɪdonɪ ado ma mɪɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ, ga do mar məbidaa ga; gɪdonɪ thĩɛ gɪɪkɛ teananɪ ĩ cʊɛ phubi, dɪ ga puu marɛ ado ma-n mɪɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪa'.

17Sɪ ado ĩ ɣaalla gɪ the, ma 'lɛr lɪmɪnɛ; sɪ ado ga the ĩ ɣaalla ga, thɔma gɪ a heen mɪ.

18Dɪ anye dɔrakɛ ĩ lɪmɪ tɔr? Gɛr dɔ mɔ̃ mɪ-n mɪɪnɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ, ĩ mɪa gɪ na 'laanɛ khaar, sɪ ma-n bo na kpãkpãa hʊ hananɛnaakɛ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ na ha mɪna'.

19Waʊ mɪ do tɪbɪla fɛʊra wer, sɪ mɪ debire do tɪbɪla fɛʊʊ dee dɪ mẽ ma 'lɛ wɪ waa 'lɛ paar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A mı hana Juifisɔ, mı-n debire dı ĩ ho Juifi, dı mẽ ma 'lɛ Juifisɔ. A mı hana wırɛ hanı jɔfʋra, mı-n debire dı ĩ ho jɔfʋ hĩhın, sırakɛ ga do jɔfʋra mı ha ga, dı mẽ ma 'lɛ wırɛ hanı jɔfʋra.

21A mı hana jɔfʋ 'leedara, mı-n debire dı ĩ ho ma hana jɔfʋa', sırakɛ ga do mı faarɛ Thãgbaa jɔfʋa', sı Kirisitn jɔfʋ biro mı ha, dı mẽ ma 'lɛ wırɛɛkɛ na hananı jɔfʋa'.

22A mı hana yɔyɔa, mı-n debire dı ĩ ho mı yɔɔrɛ, dı mẽ ma 'lɛ yɔyɔa; mı-n debire dı ĩ do thĩɛ fɛʋ tıbılala fɛʋ, dı mẽ ado gı ha mɔnakɛ, ma thʋnɛ na taa ıkhasɔ.

23Tutugo bʋɔɔ thımıı dɔ nɔɔ dı ma-n cʋʋrɔ thıɛna fɛʋ, dı mẽ ma 'lɛrɔ dakha ĩda mer.

24Na jı dıı do wırɛ n caannı kɔlõkɔɔ ca paar, fɛʋ n caan, sı tıı bıɛl dıbara n 'lɛ khoraa? Mẽ gı, na-n ca ga 'lɛ'lɛ ca.

25Tibil wo tibilikɛ dɔnı nɔnɔɔ, a-n fʋrɛ dıbara thĩɛ fɛʋra; sı wɛr wı-n cʋʋrɛ wı 'lɛ khor cacadaar dʋʋrra sıı dorakɛ dakʋɛnaa gı, sı se wer, khorıkɛ na dɔnı dakʋɛnaa ga sa 'lɛ.

26Gɛr gı me wer mı-n car, sı ga do baba ga, mı-n thʋrɛ, sı ga do pɔı mı-n ja';

27sı ĩ tomı mı-n ka ma-n ʋʋnnɔ, ma-n cʋgʋʋ a jo, saagado mẽ ga, ma mıırɛ Thãgbaa thımıı tıbılala wer ker na pı, sıı do me wer wı bo mer faa.

1 Korẽtıdara 10

1Omına, mı-n y̌aalɛ na-n dədinə ga, ası mama thı kɔ̃tĩsɔ fɛʋ kɔɔ hale ndɔlɔ̃paarra, dı wɛr fɛʋ kɔɔ kpãsɛrɛ lanyʋɔnna;

2dı wɛr fɛʋ kɔɔ 'lɛr yɔ kpɛɛrɛ ndɔlɔ̃paarra na lanyʋɔnna dıı do awı 'li khara na Mʋıjı gı the;

3dı wɛr fɛʋ kɔɔ khor dıko ca bıɛlıkɛ dɔnı thudaa,

4dı wɛr fɛʋ kɔɔ yɔr thĩ yɔna ca bıɛlıkɛ dɔnı thudaa. Gıdonı wı-n kɔɔ yɔr gırɛ thɛnı thu boka kɔ̃tınaakɛ n kɔɔ kpaan warnı, dı bokaarılera Kirisiti gı.

5Sı tıbıla bərəəm wɛrra na kɔɔ da Thãgba haarra ga, gıdonı wı kɔɔ thiire le bəənnə.

6Dı ga thĩsɔɔle daan gı do sar thĩ nırɔrɛ, dı mẽ sa-n do thĩ puu y̌aal thue na-n fʋ sı awı kha ga.

7Na-n debi do thıl jidara, mɔ̃kɛ ıkhasɔ wɛrra kɔɔ hana', mɔ̃kɛ gı kherenı Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Tıbılaale kɔɔ toore wı kho wa-n yɔna, sı agıpı wı ır wa-n sa bına.”

8Sa-n do dakha bɔdɛl cʋʋdara mɔ̃kɛ ıkhasɔ wɛrra kɔɔ cʋʋna', dı mẽ tıbıla gbılanı kpelẽ yẽther kɔɔ ji khiir wi bıella.

9Sa-n fifilə dakha Kɔ̃tın a na hıın, mɔ̃kɛ ıkhasɔ wɛrra kɔɔ cʋʋnı dı siisɔ kɔɔ kʋʋr wa'.

10Na-n hũhuun dakha mɔ̃kɛ ıkhasɔ wɛrra n kɔɔ hũhuunni, dı gbõgolõdaar kɔɔ kʋʋr wa'.

11Ga thĩsɔɔkɛ kɔɔ dã wɛr gı nı sar thĩɛ, dı wı khere ger ga-n dır sı fılɛ, sɛrɛɛkɛ dananı nɛnẽ pıpıı bɔɔkɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Gɛr gɪ dɔ ʋrɛɛkɛ n pɪɛrnɪ haar ɪnɪ jɪɛ jɪɪl, n jɪɪ hɪɪn, a na-n jəə koe.

13Fifiləle na-n dã nɪ saagado gɪrɛ tibil n yɪnaa ga; sɪ Thãgbaakɛ dɔnɪ sobɔdaar a na tu dɪ na yɪ bĩ ber gɪ jɔ anɪ fãgara ga, sɪ fifiləlela a na gbɛbɪrɛ the paar dɪ mɛ̃ na puno na fʋ gar dɪbara.

14Gɛr gɪ nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, a nɪ jɪ nɪ fuo hʋnɔnɛ na thɪl jir.

15Mɪ mɪɪna nɛr mɔ̃kɛ nɪ donɪ tɪɪ kpɛsɛsɔ; nɛrɛɛ thɛthɛ n jʋrɛ gɪrɛra mɪ-n sonɪ na hɪɪnɛ.

16Bɔ̃bɔna thĩ yɔnanɛɛkɛ sɪ-n gbanɪ dɪ sa-n khɪɪna Thãgba, ga do Kirisitira sɪ bulnə kha ɔɔ tɔmãa? Dɪ buruukɛ sɪ-n kuurni, ga do Kirisitira sɪ bulnə kha ɔɔ tomaa?

17Dɪ gɪdonɪ buru bɪɛl gɪ-n do, sɛrɛɛkɛ jʋɔnɔnɪ tomɪ bɪɛl sɪ do, gɪdonɪ buru bɪɛlla sɪ-n bul kha fɛʋ kho.

18Nɪ hɪɪnɛ wɪrɛ dɔnɪ ljɪrayɛldara tibil yinəna: Wɪrɛ n khɔnɪ bonɪ ji thĩɛ, ga do Thãgbara wɪ bulnə kha mɔ̃ wa-n jiirəəni bonɪɛɛle bonɪ ji paaraa?

19Dɪ anyera mɪ-n so thakɛra? A thɪɛna gaa, bonɪ ji nʋʋn dɔ thĩɛ wɛ? Dɪ agɪbo thɪl dɔ thĩɛ wɛ? Kpei.

20Sɪ gɪrɛ wɪ-n jinəni bonɪɛ, kɔ̃tɛɛbiisɔra wɪ-n ji, ga do Thãgbara ga, dɪ ma-n ɣaal nɪ bulo kha na kɔ̃tɛɛbiisɔa'.

21Na puno na-n yɔ Kɔ̃tɪnɪ thĩ yɔna, nɪ bir na-n yɔna kɔ̃tɛɛbiisɔɔ thĩ yɔna ga; na puno na bul kha na-n kho Kɔ̃tɪnɪ dɪko, sɪ nɪ bir na-n khona kɔ̃tɛɛbiisɔɔ dɪkoa'.

22Gbugi sɪ-n cʋʋ gɪ fɔ Kɔ̃tɪn yaa? Dɪ sɛr ba hana fãga a jʋɔ yaa?

23Hʋɛ hale thĩɛ fɛʋʋ cʋʋra, sɪ ga do thĩɛ fɛʋ bʋɔnɔa'. Hʋɛ hale thĩɛ fɛʋʋ cʋʋra, sɪ ga do thĩɛ fɛʋ n cʋɛ tibil dɪ khɔ̃ da-n pɛra'.

24Tibil na-n ɣaal thĩɛ na-n bɔ ɪnɛr bɪɛlla dɪbara ga, sɪ tɪbɪla fɛʋ bɪɛlbɪɛl n ka na ɣaalɛ gɪrɛ na bɔnɪ ʋkhara.

25Nʋʋn wo nʋʋnɪkɛ wɪ-n dolonɪ ɣaa na-n khɔ, sɪ na-n bule thĩɛ a gba kpɪɛrnɔa';

26gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Thɪɪ na thĩɛ fɛʋʋkɛ harɔnɪ, Kɔ̃tɪn hɪna.”

27Ado tibilikɛ na dɔnɪ ha pɛdaara' we nɪ dɪko khʋʋ, dɪɪ da nar dɪ nɪ jal, nɪ khɔ thĩɛ fɛʋʋkɛ wa ha nɪnɪ, sɪ na-n bule thĩɛ a gba kpɪɛrnɔa'.

28Sɪ ado tibil so nar aa: Bonɪɛ wɪ jinə; na-n khoa koe, gɪdonɪ ntɛɛle khɛ narnɪ gɛr dɔ nɔɔ, na kpɪɛrnɔɔkɛ ga ɪnanɪ.

29Sɪ kpɪɛrnɔɔkɛ mɪ sonɪ, ga do afɪ thɛthɛɛda mɪ soa', sɪ tɪɪ kpɪɪleeda. Anyeraakɛ tɪɪ kpɪɪ na 'laa na yɪ dɪɪ ĩ hʋ hanana a na-n so.

30Ado mɪ taa fʋɔr Thãgba sɪ na kho, mɔ̃ ga do wa-n mɪɪ ĩda puu gekɛrara mɪ-n fʋɔrɔnɪ Thãgba?

31Dɪ gɛr gɪ thĩɛ wo thĩɛɛkɛ nɪ-n khonɪ, agɪbo nɪ-n yɔnɪ, na thĩ doo wo thĩ dookɛ nɪ-n cʋʋnɪ, na-n cʋɛ thɪɛna fɛʋ ga-n dʋbɪ Thãgbaa i.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Na-n do nɛ baradaa Juifisɔra, dɪ wɪrɛraakɛ na dɔnɪ Juifisɔa wɛ, dɪ Thãgbaa we gbɛbɪdarara wa';

33mɔ̃kɛ mɛrɛɛ thɛthɛ n donɪ bʊɔ gɪrɛ thĩɛ fɛʊra, dɪ ma da tɪbɪla fɛʊ haar; ma-n ɣaal gɪrɛ na bɔ marna', sɪ gɪrɛ na bɔnɪ tibil jɔjʊɔra dɪ wa 'lɛ taarɛ.

1 Korɛ̃tɪdara 11

1Nɪ dɔ ĩ phɛldara mɔ̃kɛ mɪ donɪ Kirisitii phɛldaar.

2Mɪ-n khɪɪ nɛr mɔ̃kɛ nɪ-n jɪna mɪnɪ thĩɛ fɛʊra, na mɔ̃kɛ nɪ fʊnɪ ĩ so mɔ̃kɛra mɪ kɔɔ mɪɛ nɪnɪ.

3Sɪ mɪ-n ɣaalɛ nɪ jɛ dɪ Kirisiti dɔ yʊʊ konana fɛʊ, sɪ kuun do yʊʊ khɛrra, dɪ Thãgba do yʊʊ Kirisitira.

4Kuun wo kuunikɛ n suboni thĩɛ da-n bɪɛlna Thãgba, agɪbo Thãgba tukɪrʊ a-n ti, ʊrɛ dʊɔraanɪ yʊʊ a-n beesi.

5Khɛr wo khɛrɪkɛ dakha n bɪɛlnɛnɪ Thãgba, agɪbo Thãgba tukɪrʊ a-n ti na yʊ biire, ʊrɛ dʊɔraanɪ yʊʊ a-n beesi, gɪdonɪ gɪ hʊrɛ yʊʊ a bel.

6Gɪdonɪ a khɛr na kɛɛ thĩɛ yʊʊra ga, dɔ a khabɪ yʊʊ; dɪ gɪdonɪ yicur thĩɛ gɪ khɛrra ado a khabɪ yʊʊ, agɪbo ado a bel yʊʊ, dɪ dɔ a na-n kɛɛ thĩɛ yʊʊra.

7Kuun na teana a na-n kɛa thĩɛ yʊɔa', gɪdonɪ a-n kuure kha na Thãgba a dona Thãgbaa i dʊbɪdaar, sɪ khɛr or, kuuni i dʊbɪdaar gɪ.

8Gɪdonɪ ga do khɛrɪ pa Thãgba ti kuuna', sɪ kuuni pa a ti khɛr.

9Dɪ ga do khɛr dɔ nɔɔ dɪ Thãgba tiro kuuna', sɪ kuun dɔ nɔɔ dɪ tiro khɛr.

10Gɛr gɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ dɔ kɪrʊ dɪ khɛr teena a hanana thĩɛ yʊɔ, gɪ nɪna dɪ bɪɛl hale a hananaa hʊɛ.

11Sɪ wo Kɔ̃tɪnɪ thɛthɛra, khɛr na hale a kuun na halaa ga, dɪ kuun na hale a khɛr na halaa ga.

12Gɪdonɪ mɔ̃kɛ khɛr thenɪ kuunna, ɔmɛ̃ khɛr do nɔɔ dɪ kuun hale, sɪ thĩɛ fɛʊ Thãgbara gɪ the.

13Nɛrɛɛ thɛthɛ n ka jʊrɛ hɪnɛ, gɪ teere kha khɛr na-n bɪɛl Thãgba na yʊ biire ya?

14Ne wer na yɪɛrakɛ dɪɪ do ado kuun hana yʊsuune vʊɔlvʊɔl, yicuru gɪ-n dʊʊraa;

15sɪ ado khɛr or hana gɪ dɪɪ dʊʊraa i dʊbɪdaa gaa? Gɪdonɪ Thãgba haarɛ yʊsuune vʊɔlvʊɔl gɪ dʊɔraa kɛɛdaa.

16Ado gɪ da tibillə dɪ na bana, sɛrɛ sa mɪlna thĩɛ thaka', dɪ Thãgbaa we gbɛbɪdara gɪrakɛ dakha ga.

17Mɪ ha nɛr thɪmɪɪ nɔ ʊrɛ wer, sɪ gɪrɛraakɛ ma punoni na khɪɪ na' dʊɔn gɪdonɪ, na-n gbɛbɪ kha gɪ ka cʊɛ nɪ nɪ bɔr na-n pɛra', sɪɪ do nɪ ka puurore dɪ na-n pɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Caca thĩɛ, mɪ kɔɔ nɪɛrɛ dɪ ɔbɔɔkɛ nɪ-n gbɛbɪnɪ kha mɔ̃kɛ nɪ donɪ we gbɛbɪdara, leere n har anɪ thĩthɪn, dɪ mɪ pɛ gɛr haar kho bɪɛl.

19Gɪdonɪ dɔ thʊ̃ kha wer n ha anɪ thĩthɪn, dɪ mɛ̃ wa jɪ wɪrɛ dɔnɪ sobɔdara anɪ thĩthɪn.

20Wo, ɔbɔɔkɛ nɪ-n gbɛbɪnɪ kha pa bɪɛl, ga do Kɔ̃tɪnɪ dɪko nɪ-n khoa'.

21Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ na-n khonɪ dɪkɔra, tɪbɪla fɛʊ bɪɛlbɪɛl n kɔɔ mar dɪ wa-n kho awɪ thɛthɛɛ dɪko, sɪ ʊ n toona kɔmɛr, dɪ taan na-n kʊ ʊ.

22Na hana cɔna ka na khonɪ na-n yɔna gaa? Dɪ agɪbo Thãgbaa we gbɛbɪdara nɪ-n beesi na-n pɛna wɪrɛ na hananɪ thĩa' yicuru ya? Anye ma thʊ̃ na so nar? Ĩ khɪa nɪ wɛ? Ma khɪɪ nɪ gelelaale wera'.

23Gɪdonɪ Kɔ̃tɪnɪ pa mɪ kɔɔ 'lɛ gɪrɛɛkɛ mɪ kɔɔ dɪɪr nɪnɪ, gɪ sor ayɪ: Dɪtɪnɔɔkɛ wɪ kɔɔ liirnanɪ Jeju Kɔ̃tɪn, a kɔɔ gbaar buru,

24dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ fʊɔrnɪ Thãgba a pɛr pɪ, a kuure sa so ayɪ: “Gɪrɛ dɔ ĩ tomɪɪkɛ cʊɔrɛnɪ anɪ sora; na-n cʊɛ thakɛ a na jɛna mɪ.”

25Dɪ mɔ̃ wɪ khonɪ na pɪ, a gbaar thĩ yɔnanɛ oti a so ayɪ: “Thĩ yɔnanɛɛkɛ dʊɔn nɔ bɪɛl ʊlfɛ phaakɛ thɛnɪ ĩ tɔmɪna; na-n cʊɛ thakɛ a na jɛna mɪ bɔɔ fɛʊʊkɛ na-n yɔ gɪnɪ.”

26Gɪdonɪ bɔɔ fɛʊʊkɛ nɪ-n khonɪ buruukɛ, dɪ na-n yɔna thĩ yɔnanɛɛkɛ, Kɔ̃tɪnɪ khi nɪ-n nɪna phaphapha a ɪna.

27Gɛr gɪ ʊrɛɛkɛ na khɔnɪ buruukɛ a na yɔna Kɔ̃tɪnɪ thĩ yɔnaakɛ na fɪlɛɛkɛ na teanɪ kha ga, a na 'lɛr sor Kɔ̃tɪnɪ tomɪra na Kɔ̃tɪnɪ tɔmɪna.

28Gɛr gɪ dɔ tibil n bəər ɔɔ bĩ a hɪɪn, sɪ a kho buru a yɔna thĩ yɔnanɛ.

29Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ khɔnɪ a yɔna sɪ aa jɪ dɪɪ do Kɔ̃tɪnɪ tomɪ ga, kɪɪlʊ a kho, a yɔna kɪɪlʊ a pɛr dɪbara.

30Gɛrra dɔ nɔɔ dɪ tomɪ sɪdara na khodara jɔr anɪ thĩthɪn, dɪ tibil jɔjʊɔ na-n khiir.

31Sɪ ado sɪ bəər asɪ bĩ na hɪɪn, sa 'lɛ kɪɪlʊa'.

32Sɪ ɔbɔɔkɛ sɪ-n 'lɛnɪ kɪɪlʊ, Kɔ̃tɪn n naarɛ sɪ, dɪ mɛ̃ sa 'lɛ so heene nakha thɪdara ga.

33Mɛ̃ gɪ ĩ omisɔ, ɔbɔɔkɛ nɪ-n gbɛbɪnɪ kha nɪ kho dɪkɔ, nɪ jɪlɛ na pɪɛrɛ kha.

34Ado kɔmɛr fʊrɛ ntɛ a kɔɔ khɔ dɪkor ɔɔ cɔ, dɪ mɛ̃ na gbɛbɪ kha na-n pɛ kɪɪlʊ dɪbara ga. A mɪ pɔ, gɛr ma gbɛbɪrɔ yɛ̃ thĩsɔ.

1 Korɛ̃tɪdara 12

1Sɪ omɪna, ado gɪrɛ dɔnɪ Thu Phuu khaardasɔ gɪ, ge wer ma-n ƴaal na-n jɪ mɔ̃ gɪ hanaa ga.

2Nɪ jɪrɛ ɔbɔɔkɛ nɪ kɔɔ donɪ thɪldara, wɪ-n kɔɔ haal nɛr dɪ na-n kpaan ba, thɪlalaakɛ na-n punoneni na mɪɪ nʊɔa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Gɛr gɪ dɪ ma-n so nar gɪrɛ ayɪ: Tibilikɛ na sɔnɪ nayɪ, ɪnɪ sʊɔn Jeju, ga do Thãgbaa Thurə gɪ tha'; dɪ tibil na puno na so nayɪ: Jeju dɔ Kɔ̃tɪn, saagado Thu Phuurə gɪ thaa ga.

4Khaarda caar dɪdɪ hale, sɪ Thu Phuu bɪɛllala gɪ the.

5Bul thɔ̃ caar dɪdɪ hale, sɪ Kɔ̃tĩ bɪɛllala gɪ the.

6Thĩ cʊʊ caar dɪdɪ hale, sɪ Thãgba bɪɛlla gɪkɛ n cʊɛnɪ thĩɛ fɛʊʊle dɪ ga-n dã tɪbɪlala fɛʊ.

7Tɪbɪla fɛʊ bɪɛlbɪɛl n 'lɛr Thu Phuurə thĩ cʊʊrɛ, ga-n bul tɪbɪla fɛʊ.

8Ʊkha n 'lɛr kpɛsɛ thɪmɪr, dɪ the Thu Phuurə, ʊkha n 'lɛr jɪ thɪmɪr, dɪ the Thu Phuu bɪɛllala.

9Ʊkha n 'lɛr ha pɛrɛ, dɪ the Thu Phuu bɪɛllala, ʊkha n 'lɛr kho kpɛɛ khaardaa, dɪ the Thu Phuu bɪɛllala.

10Ʊkha n 'lɛr punone da-n cʊʊna nɔ kpaa thĩɛ; ʊkha n 'lɛr Thãgba tukɪr tir; ʊkha n 'lɛr jɪr da-n jɪna gɪrɛ thɛnɪ Thu Phuurə na gɪrɛ na thɛnɪ Thu Phuurə ga; ʊkha n 'lɛr thɪmɪ kpɪ mɪrɛ dɪdɪ; ʊkha n 'lɛr punone da-n finə thɪmɪ kpɪkɛ n mɪanɪ.

11Thu Phuu bɪɛlla gɪ 'lẽ'lẽ'lẽekɛ n cʊɛnɪ ga thĩsɔɔkɛra fɛʊ, da-n tɪnɛ tɪbɪla fɛʊ dɪdɪ mɔ̃kɛ a-n ƴaalnɪ.

12Gɪdonɪ mɔ̃kɛ tomɪr donɪ thĩ bɪɛl sa hana ɓaanʊ dɪ jɔr, dɪ mɔ̃kɛ tomɪ ɓaanʊsɔɔle jɔrnɪnakɛ sɪ tomɪ bɪɛlla gɪ do, mẽ gɪ ha na Kirisiti.

13A Juifisɔ ha sɪ, a wɪrɛ na dɔnɪ Juifisɔa wɛ, a dea wɛ, a waɪa wɛ, Thu Phuurəəkɛ dɔnɪ bɪɛl wɪ kɔɔ kpɛɛ sɛrɛ fɛʊ, sɪ debiro sɪ do tomɪ bɪɛl, dɪ sɛrɛ fɛʊ Thu Phuu bɪɛl sɪ kɔɔ yɔ.

14Gɛr gɪ tomɪr na do ɓã bɪɛla', sɪ ɓaanʊ jɔrɛ.

15Ado nɔɔ sor ayɪ, gɪdonɪ ɪna do nyɔ̃a', ɪna do tomɪrɪda ga, gelelakɛ na cʊgʊʊrɛ da do tomɪrɪda geraa ya?

16Dɪ ado nũu sor ayɪ, gɪdonɪ ɪna do yirə', ɪna do tomɪrɪda ga, gelelakɛ na cʊgʊʊrɛ da do tomɪrɪda geraa ya?

17Ado yire tomɪr do fɛʊ, sɪ nɪdaa kana ga ha? Ado nɪdaa tomɪr do fɛʊ, sɪ hʊ̃ nɪdaa kana ga ha?

18Mee Thãgba pɪɛr tomɪ ɓaanʊsɔ bɪɛlbɪɛl tomɪrra mɔ̃kɛ a-n ƴaalnɪ.

19Dɪ ado fɛʊ dor tomɪ ɓã bɪɛl, sɪ kana tomɪr na ha?

20Gɛr gɪ gɪrɛ dɪ tomɪ ɓaanʊ jɔr, sɪ dɪ tomɪr do bɪɛl dɪbara.

21Yire na puno na so nyɔɔna nayɪ, ɪna hana ɔɔ ƴaalaa ga; dɪ yʊʊ gɪ a na so nɛɛra nayɪ, ɪna hana awɪ ƴaalaa ga.

22Sɪ tomɪ ɓã ƴɪrɛ n kanɪ ho sar wa hana fãga jɔjɔa', sɪ thĩɛ gɪkɛ teananɪ hananɛ.

23Tomɪ ɓaanʊsɔɔkɛ sa-n jɪnɪ therna bɔɔbɔa', sɪ-n jɪɛ cʊ gɪ jɔɔ; mẽ asɪ tomɪ ɓãsɔɔkɛ na bʊɔnɔnɪ yɪra' n ka 'lɛ cʊrɛ jɔɔ dɪ a-n kar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sı gırɛ kanı bɔr yır na-n 'lɛ mã'. Sı Thãgba kɔɔ gbɛbırɛ tomır a gba cʊʊr a pɛr tomı ɓaanaakɛ na jıɛnı 'lɛ cʊʊra',

25dı mẽ leere na hale tomtrra ga, sı gı do mẽ tomı ɓaanʊsɔ n jıı hıın kha na fıl bıɛl.

26Dı ado tomı ɓã bıɛl na gaar bʊɔ, tomı ɓaanʊ fɛʊ n gaarɛ kha na ɔr, a wı cʊ tomı ɓã bıɛl, tomı ɓaanʊsɔ fɛʊ n kãkarɛ kha na ɔr.

27Nɛr dɔ Kirisitii tomı, dı nɛr dɔ ɔɔ tomı ɓãsɔ dıdıı.

28Dı Thãgba pɛrɛ we gbɛbıdaraa thĩthıın: Cacara, thɔ̃thɔna; balanyɔ, Thãgba tukır tidara; balãther, dırdara; agıpı, nɔ kpaa thĩ cʊʊdara; agıpı, wırɛ hananı kho kpɛɛ khaardaa, na bubulo, na ƴɛ kʊla, na thımıı kpıı dıdıı mııdara.

29Fɛʊ n dɔ thɔ̃thɔna kã? Fɛʊ n dɔ Thãgba tukır tidara kã? Dı fɛʊ n dɔ dırdara kã? Dı fɛʊ n cʊɛ nɔ kpaa thĩɛ kã?

30Dı fɛʊ n hana kho kpɛɛ khaardaa kã? Dı fɛʊ n mıa thımıı kpıı kã? Dı fɛʊ n fien thımıı kpıı kã?

31Na-n hanana khaardaasɔɔkɛ baannıı ƴaal; sı ma nı narɛ hʊɛɛkɛ bʊɔnɔnınakɛ a ka.

1 Korẽtıdara 13

1A mı jı tibil caar fɛʊʊ thımıı na mıı, a gırɛ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ n mıını gı, sı a ma hana naʊa', nʊɔ mı-n kıɛr oro oro gbõgbõ khaa, agıbo dẽgelẽbi khaa wele wele.

2A mı hana punone a na tinə Thãgba tukırʊ, a mı jırɛrakɛ dakha thĩ gbulsɔ fɛʊ, a hanana jıır ɓibi, ado mı hananakɛ ha pɛrɛ ɓibiikɛ na əəleni gõgɔna, sı a ma hana naʊa', ma do thĩa'.

3A mı gbarakɛ ĩ thĩ fɛʊ a tınɛ bɔdara, a ĩ tomı mı gbarakɛ 'laa wı thiə, sı a ma hana naʊa', gele na taa mı bʊɔa'.

4Naʊ n hananɛ ha fʊrɛ, naʊ n bulole haar ka, naʊ na-n gbugə', naʊ na-n nına dıbara ga, aa-n ka irə',

5naʊ na-n cʊʊ thĩɛɛkɛ na teanı kha gaaga, aa-n yırna ɔɔda ga, aa-n hana nĩkhiə', aa-n therna puureekɛ wı-n cʊgʊʊna';

6gırɛ na sarana' na-n daaraa ga, sı sobɔr n daaraa.

7Naʊ na-n bo da-n ıı haanı dı para ga, a-n hananɛ ha pɛrɛ thıɛna fɛʊ, a-n hananɛ nũ pɛrɛ thıɛna fɛʊ, a-n hananɛ ha fʊrɛ thıɛna fɛʊ.

8Naʊ na hana khu paara'. Thãgba tukır tir na phor na ka, thımıı kpıı mırɛ ga pırrɛ, jıır na phor na ka;

9gıdonı jı kuru sı hana, dı Thãgba tukır kuru sı-n ti.

10Sı ɔbɔɔkɛ gırɛɛkɛ thʊnanı bɔr ka na ını, gırɛ dɔnı dakuru na phor na ka.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ɔbɔɔkɛ mɪ kɔɔ donɪ bɪsaan, bɪsaanɛ mɪ-n mɪɪ, dɪ bɪsaanɛ mɪ-n kpɪɛr, dɪ mɔ̃ mɪ-n kuurni na bɪnɛ, bɪsã khaara gɪ oti. Sɪ ɔbɔɔkɛ mɪ khɔnɪ pɪ, gɪrɛ dɔnɪ bɪsaanɛ pho marɛ ka.

12Nĩkɛ sɪ-n yɪrɛ ɪhĩɛ mɔ tibil n yɪnɪ thĩɛ hɪɪnʊna, sɪ biroo sɪ-n yɪɛ, sɪ a bɔɔ dã gbelẽ gbelẽ sa yɪɛ. Nĩkɛ dakuru sɪ jɪ, sɪ a bɔɔ dã ma jɪ gɛr vʊ̃ʊ mɔ̃kɛ Thãgba jɪ mɪnɪ.

13Gɛr gɪ gɪrɛ, thĩɛ yẽtherɪkɛ jɪlɛnɪ dʊɔn: Ha pɛrɛ, nũ pɛrɛ, naʊ, sɪ geleelerarakɛ dakɔ̃tĩɪkɛ jɔnɪ fɛʊ dʊɔn naʊra.

1 Korẽtɪdara 14

1Na-n gbuoro naʊ ƴaalɛ yʊʊ; sɪ na-n ƴaalɛ dakha Thu Phuu khaardasɔ, sɪ gɪrɛ na jɪɪnɪ ƴaallakɛ jɔɔ dʊɔn Thãgba tukɪr tir.

2Gɪdonɪ ʊrɛ n mɪanɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ, ga do tɪbɪla a-n mɪɪna ga, sɪ Thãgba a-n mɪɪna. Gɪdonɪ tibil na-n jɪ gɪrɛ a-n sona', sɪ Thu Phuu n cʊgɛɛ da-n mɪɪ thɪmɪɪ gbul.

3Sɪ ʊrɛɛkɛ n tenɪ Thãgba tukɪrʊ, tɪbɪla a-n ka da-n mɪɪna gɪ cʊʊ wɪ wɪ hana khɔ̃ pɛrɛ, na ƴɛ kʊʊl jaal, na ha faarɛ.

4Ʊrɛɛkɛ n mɪanɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ ɔɔ thɛthɛ gɪ-n cʊʊ da-n khɔ̃, sɪ ʊrɛɛkɛ n tenɪ Thãgba tukɪrʊ, we gbɛbɪdara a-n cʊʊ dɪ wa-n khɔ̃.

5Mɪ-n ƴaalɛ nɛrɛ fɛʊ na-n mɪa thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ, sɪ ƴaal kɔ̃tĩɪkɛ mɪ hananɪnakɛ jɔɔ dʊɔn, na-n te Thãgba tukɪrʊ. Gɪdonɪ ʊrɛ n tenɪ Thãgba tukɪrʊ, a kɔ̃tɪnɛ a jɔ ʊrɛ n mɪanɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ, agado ɔɔ thɪmɪra a-n fi dɪ we gbɛbɪdara na-n 'lɛrɔ khɔ̃ pɛra'.

6Sɪ omɪna nɪ hɪnɛ, anyee bɔ ca ga taa nɪ, ado mɪ pɔ anɪ pa, a na mɪɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ, agado thĩ nɪrɔrɛ, na jɪr, na Thãgba tukɪr tir, na dɪrɛ mɪ-n mɪɪna na?

7Thĩɛɛkɛ na hananɪnakɛ yirə', sɪ gɪ hananɛ wire, a bɪɪl gɪ, a salãa gɪ, ado bɪɪl na-n ʊ̃ dɪɪ yɪra', mɔ̃ wa jɪ gɪrɛ gɪ-n sonɪ? Ado salãa na-n bĩ dɪɪ yɪra', mɔ̃ wa jɪ gɪrɛ gɪ-n sonɪ?

8Dɪ dakha ado wa jɪɪ ʊ̃ tutuə', ʊmɔ̃ na gbɛbɪrɛ ko ke gbɛbɪrʊʊ?

9Mẽ gɪ, nɛrɛ dakha, ado anɪ delẽbi thɪmɪɪ na-n yɪr casa', mɔ̃ tibil na fʊ sɪ na jɪ gɪrɛ n mɪanɪ? Gɪdonɪ bʊla bʊla nɪ-n mɪɪ.

10Thɪmɪɪ caar dɪɪdɪɪ na jɔr thɪra kpãkpalã ga, sɪ thɪmɪr na hale sa 'lee kɪrʊa'.

11Dɪ gɛr gɪ ado ma jɪ thɪmɪrɪkɛ tibil n mɪɪna', kpakpal ma do okɛrara n mɪanɪ, dɪ ɔr dakha na do marɛ kpakpal.

12Mẽ gɪ, nɛrɛ dakha, mɔ̃kɛ na hananɪ Thu Phuu khaarda ƴaalɛ kpãkpalã ga, na-n ƴaalɛ a 'lɛ jɔɔ gɪrɛɛkɛ na cʊɛnɪ we gbɛbɪdara dɪ wa khɔ̃ wa-n pɛr.

13Gɛr gɪ ʊrɛɛkɛ n mɪanɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ, dɔ a bɪɛl Thãgba a haa thɪmɪɪ fiir.

14Gɪdonɪ a ma bɪɛl Thãgba na thɪmɪɪ kpɪɪ, ĩ thu n bɪɛlnɛ, sɪ ĩ kpɪɛr wer kpalalɛ too.

15Dɪ mɔ̃ ga ha? Ma bɪɛlɛ Thãgba gɪ the thuerə, sɪ dakha ma bɪɛlɛ Thãgba gɪ the kpɪɛrɛra. Ma khɪnɛ nɪɛ gɪ the thuerə, sɪ dakha ma khɪnɛ nɪɛ gɪ the kpɪɛrɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A fa fʋɔr Thãgba dɪɪ do thuerə gɪ-n the, mɔ̃ ʋrɛɛkɛ dʋɔnnɪ nũpɛthe na fʋ sɪ na dee
“Amɛn” afɪ Thãgba fʋɔrra, aa jɪnɪ gɪrɛ fɪ-n sona?

17Fɪ-n fʋɔrɛ Thãgba wer na sobɔr, sɪ ga cʋʋ tɪɪ kpɪɪ da khɔ̃ na pɛra'.

18Mɪ-n khɪɪrɛ Thãgba gɪrɛraakɛ mɪ-n mɪɪnɪ thɪmɪɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ dɪ ĩ jɔ nɪ fɛʋ.

19Sɪ we gbɛbɪdaraa thĩthɪɪn, mɪ nar ĩ mɪa thɪmɪɪ be yemɔɪ, sɪ gɪ do kpɪɛrɛra gɪ the, gɪ dɪɪr
ɪkhasɔ, gɪ baar thɪmɪɪ be gbɪlanɪ yʋɔrɪkɛ ma mɪɪnɪ na thɪmɪɪ kpɪɪ.

20Omɪna wei, na-n do bɪsana bĩ kuurera gaa koe. Sɪ puu cʋʋrɛra wer, nɪ dɔ bɪsã bii, sɪ
ado bĩ kuurdaara gɪ, nɪ dɔ kũu bĩ cɪɪsɔ.

21Gɪ kherere Thãgbaa jɔfʋra ayɪ: “Kɔ̃tɪn sor ayɪwɔɔ: Ca kpɪɪsɔ na kpakpalaa nɔ ma gba
na mɪɪna na mɪɪmɪɪ wa tibilsɔraakɛ, sɪrakɛ wa pɛ mɪ nũə'.”

22Gɛr hɪna, jɪɪn thɪmɪɪ kpɪɪ mɪɪrɛ do, ga do wɪrɛraakɛ pɪɛrnɪ haar ga, sɪ wɪrɛraakɛ na
pɪɛrnɪ haara'. Sɪ Thãgba tukɪr tir do jɪɪn, ga do wɪrɛraakɛ na pɪɛrnɪ haaraa ga, sɪ ha
pɛdarara.

23Dɪ a mɛ̃ gɪ, a we gbɛbɪdaar haar gbɛbɪ kha, dɪ tɪbɪla fɛʋ na mɪɪ thɪmɪɪr na thɪmɪɪ kpɪɪ,
dɪ wɪrɛ dɔnɪ nũpɛthesɔ, agɪbo wɪrɛɛkɛ na dɔnɪ ha pɛdara ga, lõ le, ga do wa sor nayɪ yʋ
budara hanaa?

24Sɪ ado tɪbɪla fɛʋ na ti Thãgba tukɪrʋ, dɪ ʋrɛɛkɛ na dɔnɪ ha pɛdaara', agɪbo nũpɛthe, lõ
le, tɪbɪla fɛʋʋ thɪmɪɪ na punoone, dɪ a na 'laarɛ dakha na yɪ mɔ̃kɛ a hanɪ;

25dɪ thĩɛɛkɛ keranɪ ɔɔ hara ga yɪrrɛ, dɪ a na jire na sumo a na-n fʋɔr Thãgba sa a so ayɪ:
“Thãgba har anɪ thĩthɪɪn ger.”

26Omɪna, dɪ mɔ̃ gɪ teena gɪ hana? Ɔbɔɔkɛ nɪ-n gbɛbɪnɪ kha dɪ ʋkha nɛrɛra n hana nɪɛ, ʋ
n hana dɪɪrɛ, ʋ n hana nɪrɔ thɪmɪɪr, ʋ n hana thɪmɪɪ kpɪɪ mɪɪrɛ, ʋ n hana thɪmɪɪ fiir, dɔ na-
n cʋʋ thĩɛ fɛʋ we gbɛbɪdara n khɔ̃ wa-n pɛr.

27Ado thɪmɪɪ kpɪɪ mɪɪdara hale, wɪ dɔ tɪbɪla yenyɔ agɪbo yɛ̃ther dɪbara, sɪ wa-n mɪa kpa
kha kpa kha, dɪ dɔ thɪmɪɪ fidaar n hale a na-n fi.

28Sɪ ado thɪmɪɪ fidaar na hala', ntɛ n pɪra pɔbɪ we gbɛbɪdaraa thĩthɪɪn, sɪ na mɪa dɪbara
nakha Thãgba.

29Sɪ ado wɪrɛ n tenɪ Thãgba tukɪrʋ gɪ, dɔ yenyɔ agɪbo yɛ̃ther na-n mɪɪ, sɪ wɪrɛ sɛnɪ n jʋrɛ
gɪrɛra n mɪanɪ na hɪnɛ.

30Sɪ ado tibil kpɪɪkɛ tɔɔnɪ hananɛ nɪrɔ thɪmɪɪr, dɔ cacadaar n pɪr.

31Gɪdonɪ nɪ punone fɛʋ a ti Thãgba tukɪrʋ kpa kha kpa kha, dɪ mɛ̃ tɪbɪla fɛʋ na 'lɛr dɪɪrɛ,
fɛʋ n 'lɛ dakha ha faarɛ.

32Gɪrɛ Thãgbaa Thu n cʋʋnɪ Thãgba tukɪr tidara dɪ wa-n mɪɪ, gɪ-n wurre Thãgba tukɪr
tidarara.

33Gɪdonɪ Thãgba na do bʋla bʋla Thãgba ga, sɪ ha ie Thãgba a do. Mɔ̃kɛ gɪ-n hanɪ paar
fɛʋʋkɛ tɪɪ phuusɔ n gbɛbɪnɪ kha,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34dɔ khɛra n pɪr pɔbɪ we gbɛbɪdaraa pa, gɪdonɪ wa hana hʊɛ na mɪɪ thɪmɪra', sɪ wɪ jɔ dɪbara mɔ̃kɛ dakha Thãgbaa jɔfʊ sonɪ.

35Ado wɪ-n ɣaalɛ wɪ jɪ thĩɛ, wa-n bulene awɪ kosɔ le cʊɔrɔ, gɪdonɪ ɣicur thĩɛ gɪ, a khɛr na mɪɪ thĩɛ we gbɛbɪdaraa pa.

36Anɪ pa Thãgbaa thɪmɪɪ ba therakɛ yaa, dɪ agɪbo nɛr dɪbara gɪ ba dã yaa?

37Ado tibil pɛr haar Thãgba tukɪr tidaar ha nɪ, agɪbo Thu Phuudaar ha nɪ, dɔ ntɛ n tu dakha dɪ gɪrɛ mɪ khere narnɪ Kɔ̃tɪnɪ jɔfʊ gɪ do.

38Dɪ ado ntɛ yɪ ɪnɪ-n bor, a bɔ bɛɛ.

39Gɛr gɪ ĩ omisɔ, na-n ɣaalɛ na haar fɛʊ Thãgba tukɪr tir, sɪ na-n pɪɛr tibil a na-n mɪɪ thɪmɪr na thɪmɪɪ kpɪaa ga.

40Dɔ thĩɛ fɛʊ na-n cʊʊ na fɪl bʊɔ, dɪ dakha nyanyaanɛ na-n hala'.

1 Korẽtɪdara 15

1Omɪna, mɪ cʊʊ nɛr nɪ jɛna tutugo bʊɔɔkɛ mɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ, kɛ dɔnɪ gɪrɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ dakha a jɪllɔ kɪbɪ.

2Gɛr dɔ dakha gɪrɛ dɔnɪ nɔɔ dɪ nɪ 'lɛrɔ taarɛ, ado nɪ fʊ gɛr gel mɔ̃kɛ mɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ; ado mẽ gɪ yuuə', ga dor mɔlɔ nɪ kɔɔ pɛr haar.

3Caca thĩ kɔ̃tĩɪkɛ mɪ kɔɔ dɪɪr nɪnɪ, kɛ dɔnɪ dakha gɪrɛ mɪ kɔɔ 'lɛnɪ dʊɔn: Kirisiti kɔɔ khire asɪ sopugosɔra mɔ̃kɛ Thãgbaa sɛbɛ sonɪ,

4dɪ wɪ kɔɔ dʊʊrɛ, sɪ a ɪrɛ a the khirera balãther wirera, mɔ̃kɛ Thãgbaa sɛbɛ sonɪ,

5dɪ a kɔɔ nɪnanɛ ɔɔbara Sefasɪ agɪpɪ yʊɔr yenyɔra.

6Agɪpɪ a kɔɔ nɪnanɛ ɔɔbara bɔ bɪɛlla omɪna taamɔɪra na dɛbɪrɛ, kɛ jɔɔ hanɪkɛ nĩ na yire, sɪ dɪ ɪkhasɔ daar daanɪkɛ dɔnɪ khir.

7Agɪpɪ a nɪnanɛ ɔɔbara Jakɪ, agɪpɪ dɪ nɪna ɔɔbara wo thɔ̃thɔnana fɛʊ.

8Agɪpɪ fɛʊ a nɪna mɛr dakha ɔɔbara, sɪrakɛ mɛr hʊɔn ʊrɛɛkɛ wɪ ɓɔrnɪ kɔ̃.

9Gɪdonɪ mɛr dɔ dabuu fɪɪʊ thɔ̃thɔnasɔra, ma teena wɪ we mɪ thɔ̃thɔna', gɪdonɪ mɪ kɔɔ kpoore Thãgbaa we gbɛbɪdarasɔra.

10Sɪ Thãgbaa bɔ jɪ dɔ nɔɔ dɪ ĩ do gɪrɛ mɪ donɪ gɪrɛ, dɪ ɔɔ bɔ jɪra mɛrɛra na kɔɔ do mɔlɔ kpɪɪraka', sɪ mɪ-n ka dor thɔma a jɔ wɛr fɛʊ, sɪrakɛ ga do ĩ pa gɪ thaa koe, sɪ Thãgbaa bɔ jɪɪkɛ a kɔɔ jɪ mɪnɪ bʊɔra dɔ nɔɔ.

11Gɛr gɪ ado mɛr gɪ ado wɛr gɪ, gɛr dɔ Thãgbaa thɪmɪɪkɛ sɪ-n mɪɪnɪ, dɪ gɛrra nɪ kɔɔ pɛr haar.

12Dɪ ado Thãgbaa thɪmɪɪ n mɪɪrɛ ayɪ: Kirisiti kɔɔ ɪrɛ a the khirera, dɪ mɔ̃ gɪ fʊ sɪ ɪkhasɔ anɪ thĩthɪɪn n yɪ: Khi ɪrɛ na hala?

13Ado khi ɪrɛ na-n hala', Kirisiti dakha na kɔɔ ɪr na the khirera ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dı ado Kirisiti na kɔɔ ır a the khirera ga, ga dor Thãgbaa thımıkɛ sı-n mıunı mɔlɔ gı, dı anı ha pɛ dakha mɔlɔ gı.

15Dı ga dorakɛ sõso so jıdara sı do Thãgbara, gıdonı sı kɔɔ mıırɛ a pɛr Thãgbara ayı, a kɔɔ ırɛ Kirisiti dı the khirera, sıı do aa kɔɔ ırʊʊ dı the khirera ga, dı gıdonı khe na-n ır ger dı wı the khirera ga.

16Gıdonı ado khe na ır na the khirera ga, Kirisiti dakha na kɔɔ ır na the khirera ga.

17Dı ado Kirisiti na kɔɔ ır a the khirera ga, anı ha pɛ mɔlɔ gı do, ga dor nı hale anı sopugosɔra 'lo;

18dı ga dor dakha wırɛ pɛnı Kirisiti haar sa daar daanıkɛ dɔnı khir wı buure.

19Ado ga yi hanaakɛ thıra dıbara sı yırɔ nũ pɛrɛ sı hana Kirisitira, ga dor sɛr n kɔ bʊɔ a jɔ tıbıla fɛʊ.

20Sı gel Kirisiti kɔɔ ır a the khirera, ɔr dɔ cacadaar wırɛraakɛ daarɛnı daanıkɛ dɔnı khir.

21Gıdonı mɔ̃kɛ khir thenı tıı bıɛlla, mɛ̃ dakha khi ırɛ the tıı bıɛlla.

22Gıdonı mɔ̃kɛ Adã donı nɔɔ dı fɛʊ na-n khiir, mɛ̃ dakha Kirisiti na do nɔɔ dı fɛʊ na bir na 'lɛ yire;

23sı jɔ kha jɔ kha gı, Kirisiti n do cacadaar, agıpı ɔɔ bir ĩ bɔɔ, wırɛɛkɛ Kirisitira hını.

24Agıpı khu paar n dã dıphã, liir a na gba fãgadaar dʊʊr na ha Thãgba Thırɛ, ɔbɔɔkɛ a na bũburoni dakpɛna yʊʊsɔ fɛʊ, na hʊ hanadara fɛʊ, na fãgadara fɛʊ na pı.

25Gıdonı dɔ a do fãgadaar phaphapha a jəəro ɔɔ lãlaardara fɛʊ nɛɛ.

26Pıpıı lãlaardaarıkɛ na bũburoneni khir gı,

27gıdonı “Thãgba gbaar thĩɛ fɛʊ dı jəəro nɛɛ.” Dı ɔbɔɔkɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı ayı, thĩɛ fɛʊ jʊʊraarɛ, gı yırrɛ mɛ̃ dı ʊrɛra pıernı thĩɛ fɛʊ dı jəəro nɛɛ, ɔr dıbara sɛ.

28Ɔbɔɔkɛ thĩɛ fɛʊ na jʊʊraanı na pı, le Bikuuni thɛthɛ na jo dıbara ʊrɛraakɛra cʊɛnı thĩɛ fɛʊ dıı jʊʊraa, dı mɛ̃ Thãgba na do yʊʊ fɛʊra ɓibi.

29Dı ado ga ha thala', anye wırɛ wı kpɛɛnı nyʊɔnɔ kherə na yı? Dı adorakɛ khe na ır khirera kpıa', mɔ̃ dɔ nɔɔ dı wa kpɛɛ wı nyʊɔnɔ kherə?

30Dı sɛrɛ dakha, anyera sı-n faa dıbara bɔ kʊrra bɔɔ fɛʊʊkɛra?

31Sobɔr gı omına, mɔ̃ nı donı ĩ məbida ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira waa gel, mɛna gı ha na gırɛ, wire fɛʊ khikhi togʊʊ mı-n too.

32Ado mɔ̃kɛ tibil kpıɛrɛ hanı mı kɔɔ kɛ̃kɛrɛna hɔ̃ nɛbi kho thĩɛ Efɛjı dıura, sıı do khe na ır na the khirera ga, anyee kho ca ma 'lɛ gelela? Dı sa-n cʊɛ gırɛ sokpaa sɔnı ger bɛɛ: “Sı khɔɔ a na yɔna, gıdonı cʊɔ sa khiire.”

33Na-n fıl anıbara ga: Tıı puu kuune 'lã'lã'lã n kʊɛrɛ fıl bʊɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Nı dɔ gı gba nı khər mɔ̃kɛ gı teenı kha, dı na-n cʊʊ sopugoə', gıdonı ıkhasɔ na jı Thãgba ga. Mı sor thakɛ yicuru n fɔ nı.

35Sı ʊkha na sor: Mɔ̃ khe na fʊ sı na ır na the khirera? Anyee tomı ca wa bir na ına gırɛ kper?

36Dəbəəlu ha fı bã; gırɛ fı-n diirni na hana yire saagado gı kɔɔ khire ɓoaa ga.

37Ɔbɔɔkɛ fa-n diirni, ga do phuloleekɛ na phonı fı-n kɔɔ gba diirə', sı bire gı, agado jʊ birə' dıı do thĩ diir kpıı.

38Sı Thãgba n 'laaraa tomır mɔ̃kɛra a kɔɔ ƴaalnınakɛ gı hana, dı a-n har thĩ diire bıɛlbıɛl tomır dıdıı.

39Nʊʊn fɛʊ na-n do nʊ̃ ca bıɛla', tibildaa n har kpıı, dı nʊmaada n ha kpıı, dı 'lominəəda n ha kpıı, dı thʊmaada n ha kpıı.

40Yu thĩɛsɔ n hale, thıdaasɔ n hale, sı ƴũ thĩɛɛ carã pa n har kpıı, dı thıdaa n ha kpıı ga ƴɛra.

41Wiree carã n har kpıı, dı porı carã n ha kpıı, dı ƴepələ̃bee carã n ha kpıı, gıdonı ƴepələ̃berarakɛ bıɛlı carã n har kpıı na ʊ̃ ƴepələ̃bi.

42Mɛ̃ gı ha khee ırra, tomı kʊɛnaa wı-n dʊ mɔ̃ wı-n diirni thĩɛ, sı mɔ̃ a-n ırnı aa-n do dakʊɛnaa ga.

43Mɔ̃ wa-n dʊʊnı dabeesinaa a-n do, sı mɔ̃ a-n ırnı cʊrɛ a-n ırna. Mɔ̃ wa-n dʊʊnı dayɔgɔ a-n do, sı mɔ̃ a-n ırnı fãga haar a-n do.

44Mɔ̃ wa-n dʊʊnı tomı jaar a-n do, sı mɔ̃ a-n ırnı thudaa a-n do; tomı jaar n hale, dı thudaa n hale dakha.

45Gɛr gı dıı khere Thãgbaa sɛbɛra dakha ayı: “Caca tibilikɛ dɔnı Adã debire a do tibilikɛ hananı yire”, sı pıpıı Adã do thueekɛ n 'laanɛnı yire.

46Ga do thudaa dɔ cacadaa ga, sı tibil jaar gı, gırɛ dɔnı thudaa pırɔrɛ.

47Caca tibil thıra a the, thılãkobe Thãgba gba a mıı, sı balanyɔ tibil ƴũ a the.

48Mɔ̃ thılãkobidaar hanı, mɛ̃ thılãkobidara ha dakha, dı mɔ̃ ƴũdaar hanı, mɛ̃ ƴũdara ha dakha.

49Dı mɔna sı kɔɔ donı thılãkobidaarı hoho, mɛ̃ sa do dakha ƴũdaarı hoho.

50Gırɛ mı sonı wɔɔ omınaa dʊɔn: Tomı nʊʊn na tɔmın na puno na lõ Thãgba fãgadaarı dʊɔa', dı gırɛ dɔnı dakʊɛnaa na puno na 'lɛ dakha gırɛ na kʊɛanaa ga.

51Hınɛ thĩ gbul gı dı ĩ so, ga do sɛrɛ fɛʊ na daarɛ daanıkɛ dɔnı khirə', sı fɛʊ sa debire dapaara,

52mɔ̃ tibil n canı yinə pıpıı tutuu ʊʊnna. Gıdonı tutuu na ʊnɛ, dı khe na ır na tomırıkɛ na dɔnı dakʊɛnaa ga, sı sɛrɛ sa debire.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

53Gɪdonɪ dɔ tomɪ kʋɛnaakɛ n to gɪrɛ na dɔnɪ dakʋɛnaa ga, dɪ tomɪ khinəneekɛ n to gɪrɛ na dɔnɪ dakhinənə'.

54Sɪ ɔbɔɔkɛ tomɪ kʋɛnaakɛ na tonɪ gɪrɛ na dɔnɪ dakʋɛnaa ga na pɪ, dɪ tomɪ khinəneekɛ na to gɪrɛ na dɔnɪ dakhinənə' na pɪ, le thɪmɪɪrɪkɛ kherenenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Kəəre gbaar khir a dɪɪ” na dã dɪphã.

55“Khir ya, ka afɪ kəəra ha? Khir ya, ka afɪ kpalla ha?”

56Khiri kpal dʋɔn sopugo, dɪ sopugoo fãga dʋɔn jɔfʋ.

57Sɪ Thãgba hɪna fʋɔrɛ, ɔrkɛ n hana sɪnɪ kəəre, dɪ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira gɪ-n the.

58Mɛ̃ gɪ ĩ omisɔɔkɛ mɪ-n nanɪ, nɪ fɔ gɪ ma, na-n ha tutugo paara', na-n dɔ thɔma Kɔ̃tɪnna wire wire gɪ bɔr ga-n pɛr, gɪdonɪ nɪ jɪrɛ dɪ anɪ thɔna Kɔ̃tɪnna na do mɔlɔ kpɪɪraka'.

1 Korɛ̃tɪdara 16

1Ado warraakɛ nɪ pɛnɪ tɪɪ phuusɔra gɪ, mɔ̃kɛ mɪ kɔɔ pɛrnɪ gɪ hana Galasɪ we gbɛbɪdarasɔɔ pa, nɛrɛ dakha nɪ cʋɛ ɔmɛ̃.

2Nɛrɛ fɛʋ bɪɛlbɪɛl, caca wire fɛʋ wire makonyɔra, nɪ te gɪrɛ nɪ-n 'lɛnɪ a na thɪnɛ; ga-n too ĩ pɔ dɪphã sɪ war n tea'.

3Dɪ a mɪ pɔr tɪbɪlaakɛra na tini, wɛr ma ha sɛbɛ, wɪ jalana na anɪ khaardara Jerujalɛm.

4Dɪ ado gɪ teenanɛ mɛrɛɛ thɛthɛ n jala dakha, wɪ cʋrna mɪ sɪ jal.

5Ma pɔr anɪ pa sɪ Masedʋan ma kɔɔ the ɓo, gɪdonɪ Masedʋan ma kana.

6Agakpaana ma toore anɪ pa gbe, anaa ma toorerakɛ dɪ ie bɔɔ na kana, dɪ mɛ̃ na thɔɔ mɪ ka ma-n jalnɪ.

7Gɪdonɪ nɛnɛ̃ ma ƴaal ĩ yɪ nɪ sɪ ĩ kpãsa', sɪ mɪ pɛrɛ haar ma toona nɛr gɪ ma gbe ado Kɔ̃tɪn tu.

8Sɪ Efɛjɪ ma too na dana fɛtɪɪkɛ wɪ-n wenɪ Pãtɪkotɪ,

9gɪdonɪ lõfonɔ kɔ̃tĩɪ khɛr marɛ hoo, ĩ puno ĩ do le bɔ taa thɔma, sɪ lãlara jɔrɛ.

10Ado Timothe pɔ, nɪ dɔ a toona nɪ sɪ maar na fʋʋa', gɪdonɪ ĩ kha a-n do Kɔ̃tɪnɪ thɔ̃.

11Na-n do tibil n 'lũə koe. Nɪ thɔgɔɔ na ha ɪɪ a bir a ĩ ĩ pa, gɪdonɪ mɪ-n pɪɛrʋʋrɛ nakha omɪna.

12Sɪ ado Apolɔsɪɪkɛ dɔnɪ omine gɪ, mɪ kɔɔ bɪɛlʋʋlɛ ka dɪ a na pɔ anɪ pa, nakha omɪna, sɪ ɔɔ ƴaalla aa pɛr haar a pɔ nɛnã', sɪ ado a yɪ hʋɛ a na pɔr.

13Na-n jʋrɛ, nɪ tɔɔ ha pɛrɛra kɪbɪ, nɪ hana kũu bɪnɛ, nɪ 'lɛ fãga na pɪɛr.

14Dɔ thĩɛ fɛʋʋkɛ nɪ-n cʋʋnɪ na-n cʋʋ na nav.

15Mɪ-n kpãkpãa narɛ gɪrɛ wo omɪna: Nɪ jɪrɛ Sɪtefanasɪ na ɔɔ cɔdara; caca tɪbɪla wɛɛkɛ 'lɛnɪ Akaɪ dɪɪra, a dona dakha wɪrɛ faanɪ dɪbara tɪɪ phuusɔɔ bul thɔmana.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Nɛrɛ dakha a nı jı nı wuro jɔ wa tibil casɔraale, na wırɛraakɛ n gbũgbuloneni kha thɔmana na wɛr.

17Mı-n kãkarɛ Sıtefanası, na Fɔrtunatusi, na Akaıkusii ına, wɛr lona anı ba mẽ.

18Gıdonı wı cʊʊrɛ dı ĩ ha ie na anıda dakha; nı gba wa tibil casɔɔle wı do nar tibil.

19We gbɛbıdaraakɛ hanı Ajı fʊɔr nɛr. Akılası na Pirisika na we gbɛbıdaraakɛ n gbɛbanı kha awı cɔ fʊɔr nɛr jɔɔ Thãgba bısã fʊɔrɛ.

20Omına fɛʊ fʊɔr nɛr. Na-n fʊɔrɛ kha bıɛlbıɛl na ha lõ fʊɔrɛɛkɛ dʊɔnnı daphuu.

21Mɛr Pol khera fʊɔrɛɛkɛ na ĩ nyẽ.

22Ado tibil yı, ına-n na Kɔ̃tına', dɔ sʊɔn n 'lii. Maranata: lna ya ası Kɔ̃tĩ.

23Jeju Kɔ̃tın na-n jɛ nı bʊɔra.

24Mı na nɛr fɛʊ dıı do Jeju Kirisitii pa gı the.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Korɛ̃tɩdara

2 Korɛ̃tɩdara 1

1Mɛr Polɩkɛ dɔnɩ Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn mɔ̃ Thãgba tuni, na Timotheekɛ dɔnɩ omine, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Thãgbaa we gbɛbɩdaraakɛ hanɩ Korɛ̃tɩ na tɩ phuusɔ fɛʊʊkɛ hanɩ paar fɛʊ Akaɩra.

2Thãgba asɩ Thɩ na Jeju Kirisiti Kɔ̃tɩn n hana nɩ ha ɩ a jɛ nɩ dakha bʊɔra.

3Thãgba asɩ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thɩ hɩna fʊɔrɛ, Thɩrɛ gɩ kɛ bʊɔ n fʊnɩ, a dor dakha Thãgbaakɛ ha faarɛ fɛʊ n thernɩ.

4Ɔr n cʊɛ sɩ dɩ sa-n faa haar asɩ nɩra fɛʊ, dɩ mɛ̃ ha faarɛɛkɛra sɛrɛɛ thɛthɛ n 'lɛnɩ Thãgbaa pa, sa punone ɔmɛ̃ a na cʊʊ wɩrɛ n yɛnɩ nɩ caar wo nɩ caar dɩʊdɩ, dɩ wa faa haar.

5Gɩdonɩ mɔ̃kɛ sɩ-n 'lɛnɩ Kirisitii gaar jɔɔ, mɛ̃ dakha sɩ-n 'lɛ ha faarɛ jɔɔ dɩ a-n the Kirisitirara.

6Ado sɩ-n yɩrɛ nɩwɛ hananana, anɩ ha faa na anɩ taa 'lɛ dɔ kɩrʊ; dɩ ado sɩ 'lɛ ha faarɛ, anɩ ha faa dɔ kɩrʊ, kɛ na ba cʊɛ nɩnɩ dɩ na fʊ haar bɔ gaar ca bɩɛllaakɛra sɩ-n yɩnɩ dakha ser.

7Dɩ asɩ nũ pɛ nɛrɛra na ha baal paara', gɩdonɩ sɩ jɩrɛ dɩ mɔ̃kɛ nɩ bulni kha na sɛrɛ bɔ gaarɛ, mɛ̃ na bul kha na sɛrɛ ha faarɛ.

8Omɩna, sa-n y̌aal na-n jɩ mɔ̃kɛ gɩrɛ hanaa ga: Nɩwɛ kɔɔ dã sɛr Ajɩra waa, dɩ sɩ kɔɔ gbɛ̃gbɛl dɩɩ thʊ̃ kãasɩ asɩ fãgara, sa thʊ̃ jɩrakɛ sa hananɛ yire bã.

9Sɩ kɛrakɛ asɩ bɩnɔ ser yɩ khikhi togʊʊ sɩ too, dɩ mɛ̃ sa pɛ asɩbara haar mɔ̃kɛ sɩ donɩ thĩa', sɩ sɩ pɩɛr Thãgba haar, ʊrɛɛkɛ n cʊɛnɩ khe dɩ wɩ ɩr a the khirera.

10Ɔr gɩkɛ kɔɔ taa sɩnɩ, dɩ ɔrra na taa sɩ khi puurəəkɛ; ɔrra sɩ hananɔ nũ pɛrɛ dɩ a na taa sɛr wo.

11Nɛrɛ dakha n bulo si na Thãgba bɩɛlɛ, dɩ bɔ jɩrɩkɛra sɩ-n 'lɛnɩ tibil jɔjʊɔɔ Thãgba bɩɛllala na dor nɔɔ, dɩ tibil jɔjʊɔ na khɩɩ Thãgba asɩdara.

12Gɩdonɩ asɩ məbida dʊɔn sobɔ so jɩ thɩmɩɩrɩkɛ asɩ kpɩɛrnɔ n ha sɩnɩ, dɩ sa-n ɩrna tɩbɩla fɛʊʊ thĩthɩn na phur na fɩɩɛɛkɛ hanɩ wasɩ, kɛ thɛnɩ Thãgbara, sɩ anɩ thĩthɩn jɔ; sɩ ga do tibil kpɛsɛrɛra gɩ tha', sɩ Thãgbaa bɔ jɩra gɩ-n the.

13Sa khere nar dɩkha kpɩɩ, sɩ ga do gɩrɛ nɩ-n yɩnɩ sɛbɛra na gɩrɛɛkɛ na jɩnɩ kɩrʊ gaaga. Nɩ kɔɔ jɩrɛ asɩda gbe, dɩ mɩ pɛrɛ haar na jɩrɛ tue bɔɔbɔɔ na dana khu paar,

14dɩ Jeju Kɔ̃tɩnɩ wirə sɛr na dɔ nar məbidaa mɔ̃kɛ na do sarnɩ məbidaa.

15Ga tu jɩlera dɔ nɔɔ dɩ ĩ kɔɔ y̌aalla gɩ do anɩ pa mɩ kɔɔ pɔ ɓo, dɩ mɛ̃ na 'lɛ balanyɔ kãkar,

16sɩ ĩ the anɩ pa ĩ jal Masedʊan, sɩ ĩ bir ĩ the Masedʊan wo ĩ pɔ anɩ pa, nɩ thɔɔ mɩ dɩphã ma-n jal Jude.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı mɔ̃ mı-n ƴaalnı thalera, khʋma khʋma tibil ha maa bɛ? Agıbo gı ho mɔ̃ tibili tibil do pa hanı ĩ ƴaal n jal, gı ho “ɔɔ” na “ooho” har ĩ pa ya?

18Mɔ̃kɛ Thãgba donı sobɔdaar, mɛ̃ thımıurıkɛ sı kɔɔ mıı nını na kɔɔ do “ɔɔ” na “oohoa'.”

19Gıdonı Thãgbaa Bikuun Jeju Kirisitiikɛ mɛrɛ na Sılvɛ̃ na Timothe kɔɔ mıını ɔɔda anı thĩthıın, na kɔɔ do “ɔɔ” dı “ooho” ga, ɔrra wer “ɔɔ” haar gı dıbara.

20Gıdonı Thãgbaa ʋlfɛsɔ fɛʋ “ɔɔ” gı do ɔrra. Dı gɛr gı, ɔr dɔ ʋrɛ sı-n gbanı dı sa-n sona “amɛn” Thãgbaa i na-n dʋbırɔ.

21Ʋrɛɛkɛ n cʋɛ sını nakha nɛrɛ dı sı tı Kirisitira, kɛ kɔɔ phire sini dakha, Thãgba gı.

22A pɛ sarɛ dakha ɔɔ jɛ̃, a pɛ ası hara Thu Phuu dı do barã paar gırɛraakɛ sa 'lɛnı.

23Mɔ̃ ga fʋnı sıı do gı bul ner dɔ nɔɔ ma kɔɔ birni pɔ Korɛ̃tı dıura ga, dı Thãgba to garɛ yire dı sobɔr mı so.

24Sı ga nına fãga sı-n ƴaal sı cʋʋ nar ha pɛdaara ga, sı sı-n ƴaalɛ sı bul kha anı da hanana, gıdonı nı tırɛ ha pɛrɛra.

2 Korɛ̃tıdara 2

1Mɛrɛɛ thɛthɛ kɔɔ te kpıɛrɛ kɛ ĩ bınɔ sa yı, ma bir na pɔ anı pa gbobirera ga.

2Gıdonı ado mı cʋʋ nı dı nı gbobi, amɛ na cʋɛ dav dı a fʋ mı saagado ʋrɛra mı cʋʋnı dı gbobi ga.

3Mı kɔɔ khere narɛ gırɛɛkɛra mı kɔɔ kherenı, dı a ma pɔ anı pa, ma-n yı gbobire wırɛraakɛ dɔnı wırɛ na cʋɛnı wo dı dav na fʋ ma'. Dı mı hananɛ ga ha pɛɛkɛ, dı ĩ daakɛ na fɔ mını na dɔ nɛrɛ fɛʋʋda.

4Gıdonı gbobi kɔ̃tũı, na ha helle, na yilɛ̃be jɔɔ mı kherena nar sɛbɛɛkɛ, ga do dı ma cʋʋ nı nı gboba', sı dı na jı dı navʋkɛ mı hana narnı gı kɔ̃tınɛ.

5Ado tibil do nɔɔ dı gbobire hale, ga do mɛr dıbara a cʋʋ dı ĩ gboba', sı nɛrɛ fɛʋ gı; sı anaa ga do fɛʋ ga, mı sor thakɛ gıdonı ma-n ƴaal ĩ kaya ĩ dɛɛnɔa'.

6Sorıkɛ ıkhasɔ bərəəm nɛrɛra kɔɔ pɛrnı kuunnaale daan.

7Gı baar dı na ka na faa ɔɔ sopugo na haa dıphã, sı na ƴɔlʋʋ haar, agado mɛ̃ ga, ha dı gbobire na thʋnɛ na jʋɔraa.

8Mı-n bıɛl nɛr dı na nınaa nav.

9Gɛr dɔ nɔɔ dakha dı ĩ khere nar, a be nı bınɛ ma-n hıın, ado na nırɛ nũu thĩɛ fɛʋra.

10Sı ntɛɛ sopugookɛ nı-n faanı, mı-n faarɛ mer. Sı ado mɛrra gı, gırɛ mı-n faanı, ado ger mı kɔɔ faarɛ dıkhaa sopugo, nɛr dɔ nɔɔ Kirisitii ƴɛra.

11Dı mɛ̃ Satã na yı sar hʋɛa', gıdonı jıır na 'lee sı ɔɔ fıılla ga.

12Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ danı Tʋrʋası ĩ mıı Kirisitii tutugo bʋɔɔ thımıı, Kɔ̃tın kɔɔ khɛr mɛr loo wer,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13sı ĩ ha na kɔɔ jıl cɔcɔa', gıdonı ma kɔɔ yı Tıtı ĩ oma', dı mı kɔɔ bıɛlɛ hʊɛ sa gba jal Masedʊan.

14Thãgba hına fʊɔrɛ, ɔrkɛ n cʊɛ sını wire koo dı sa-n kəə, dıı do Kirisiti dɔ nɔɔ, dı gba sı dı cʊʊna dı jırıkɛ tıbıla na jını Kirisiti na-n pı paar fɛʊ mɔ̃kɛ latıkolo n hʊnı.

15Gıdonı ado Thãgbara gı, sı hʊrɛ thĩɛɛkɛ n hʊnanı daʊ, dı Kirisiti dɔ nɔɔ, wırɛ 'lɛnı taarɛɛ thĩthıın na wırɛ n buurenii thĩthıın.

16Wɛra wer, khi hʊnɛ gı-n do war dı a-n jalna wı khirrə, sı ado wɛra wer, yi hʊnɛ gı-n do war dı a-n jalna wı yirera. Dı ʊmɔ̃ dana thıɛnaale?

17Gıdonı sa ho tibil jəjʊɔɔkɛ n mıanı Thãgbaa thımıı dı wa-n pɛ awı kũkunoə', sı ha phuu ser n mıına, mɔ̃ sı donı Thãgbaa thɔ̃thɔna Thãgbaa ƴɛra, a ha Jeju Kirisitira.

2 Korɛ̃tıdara 3

1A thıɛna gaa, sı bire ma sa-n nına asıbara dı tıı teenaa sı doaa bɛ? Dı agıbo ʊkhasɔɔ kha sa ƴaal tetee sɛbɛ sı nına nı, agıbo sı ba ƴaal nar?

2Nɛrɛɛ thɛthɛra ka do ası sɛbɛ, a khere ası hara, dı tıbıla fɛʊ jı gı dı wa-n hıın.

3Sɛbɛɛkɛ Kirisiti kherenı nı do gbelẽ gbelẽ, kɛ sı doronı thɔ̃ dona. Ga do sɛbɛ khere nƴʊɔn wı kherena ga, sı Thãgba yidaarı Thu gı kherena, ga do boka thelnaana gı khera', sı tibil haarra gı khere.

4Gɛr dɔ tu jırıkɛ sı hananı Thãgbara dıı the Kirisitira.

5Ga do sɛrɛɛ thɛthɛ hına punone a na ba kpıɛr dıkha gı ho ası pa gı tha', sı ası puno Thãgbara gı-n the.

6Ɔr hana sı punone dı sı do thɔ̃ dona nɔ bıɛl ʊlfɛ phaara, ga do jəfʊraakɛ kherenenı gı bã, gıdonı jəfʊʊkɛ kheranı n kʊrɛ, sı Thu Phuu n 'laanɛ yire.

7Gıdonı ado jəfʊ 'laarɛɛkɛ kherenenı bokaarra kɔɔ ınanɛ khir sıı dorakɛ gı kɔɔ ırnanɛ carbararɛ dıı do Thãgbaa i dʊbıra gı the, dı ljırayɛl bısana na-n ba puno na jıı hıın Mʊıjıı ƴa', gıdonı ɔɔ ƴɛ carbaraalera dɔ kırʊ, sıı dorakɛ dakananɛ gı,

8na jı dıı do thɔmaakɛ dɔnı Thu Phuuda n carbararɛ a ka gelaa?

9Ado so heen thɔma hananɛ carbara caale, ga do fıl sar thɔma na-n carbararɛ ka gı jɔ gele fĩiəə?

10Mɔ̃ thĩɛ hanı thaa, gırɛra n kɔɔ carbaranɛnı na do thĩɛ bã, gıdonı gırɛ jɔ gını fĩi na carbararɛ ınɛ a thi gar.

11Dı ado gırɛ dɔnı dakananɛ kɔɔ hananɛ carbararɛ, dı mɔ̃ gırɛ n tɔɔnı khorrı carbara na ha?

12Dı mɔ̃ sı hananı ga nũ pɛ caakɛ, sı-n mırɛ na 'lar cası.

13Sa-n cʊʊ Mʊıjıı kha ga, kɛ kɔɔ gbaannı kĩkıın a thi ɔɔ ƴɛra, gı do nɔɔ ljırayɛl bısana na-n ba hıın kirkirkir gırɛ dɔnı dakananɛ gı dana khu paaraa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Awɪ kpɪɛr dibi warɛ, gɪdonɪ a dana nĩ ɔbɔɔkɛ wɪ-n sonɪ ʋlfɛ tĩ sɛbɛ, kẽkẽ ca gelela bor hale 'lo ga tə', gɪdonɪ Kirisiti dɪbara na te gɪ dɪ a ther.

15Sɪ a dana nĩkɛ ɔbɔɔkɛ wɪ-n sonɪ Mʋɪjɪ sɛbɛ, kĩkɪn n hale awɪ hara dɪɪ kɛɛ.

16“Sɪ ɔbɔɔkɛ tibil n kɛrnɪ da-n kpa Kɔ̃tɪnna, kĩkɪn n tire.”

17Dɪ Kɔ̃tɪn, Thu Phuu gɪ; dɪ ka Kɔ̃tɪnɪ Thu n hanɪ, le wa dʋʋr n ha.

18Dɪ gɛr gɪ sɛrɛ fɛʋʋkɛ na hananɪ dɪkha dɪɪ kɛɛ sɪ ʎɪɛra bã, Kɔ̃tɪnɪ carbara n caranɛ sɪ ʎɛ bire mẽ hɪɪn khaa, dɪ sɪ debi na hʋʋ a na pɛr, dɪɪ do Kɔ̃tɪnɪkɛ dʋɔnnɪ Thu Phuu pa gɪ-n the.

2 Korẽtɪdara 4

1Gɛr dɔ kɪrʋ mɔ̃kɛ sɪ hananɪ thɔ̃ ca ʎɪrɛ, mɔ̃kɛ bɔ jɪɪrɪkɛ sɪ 'lɛnɪ hanɪ, nyẽɛ na-n khiir sa'.

2Sɪ-n bor yicur thĩɛ fɛʋʋkɛ n cʋɛnɪ wolonena, dɪ sa-n ɪɪrna fɪla', dɪ sa-n golõ dakha Thãgbaa thɪmɪa', sɪ sobɔ sorra casɪ sɪ-n nɪnana Thãgbaa ʎɛra, tibil caar fɛʋʋ kpɪɛrra, dɪ tibil teena sɪ do.

3Sɪ adorakɛ asɪ tutugo bɔ thɪmɪɪ bo ker, wɪrɛraakɛ n buureni gɪ ker,

4kɛ dɔnɪ ha pɛ 'leedara, kɛ nɛnẽ bɔɔkɛɛ thãgba yaarnɪ awɪ kpɪɛr, wa-n puno a yɪ tutugo bʋɔɔ dahɪra', kɛ dɔnɪ tutugo bʋɔɔkɛ n nɛnanɪ Kirisitii i dʋbɪ, kɛ dɔnɪ ʋrɛ n kureni kha na Thãgba.

5Ga do asɪbara sɪ gba sa-n mɪɪ mɔ̃ sɪ hana', Jeju Kirisitii Kɔ̃tĩ do sɪ-n mɪɪ, na mɔ̃ sɪ donɪ anɪ thɔ̃ dodaarsɔ dɪɪ do Jeju dɔ nɔɔ.

6Gɪdonɪ Thãgbaakɛ sɔnɪ ayɪ, dahɪrɛ n caranɛ dabirəə thĩthɪɪn, ɔr cʋɛ dahɪrɛ dɪɪ carã asɪ hara, gɪ cʋʋ tibil a jɪ Thãgbaa i dʋbɪɪkɛ Kirisiti n nɪnanɪ.

7Sɪ hananɛ ga tɪɪ ko thĩɪkɛ daaraakɛ dɔnɪ ja daa, dɪ mẽ fãgaakɛ na hanɪ mɪɛrɛra ga, ga dor Thãgba hɪna, ga do asɪ pa gɪ tha'.

8Nɪwɛ fɛʋra sa-n yɪ fɛfɛɛ paara', sɪ sa ha tiirrə na tə'. Kpɪɛrɛ nyanyãa sɛr ka, sɪ sa-n faa nũ pɛra'.

9Wɪ-n kpoo sarɛ sɪ Thãgba na bo sa'. Wɪ-n thʋna sɛr thɪɪ, sɪ sa wɪɛla'.

10Wire fɛʋ paar fɛʋ, asɪ tomɪ n khi Jejuu khi, dɪ mẽ dakha Jejuu yi na yɪr asɪ tomɪra.

11Gɪdonɪ sɛrkɛ hananɪ yire, bɔɔ fɛʋra wɪ-n to sɪ khirrə dɪɪ do Jejuuda dɔ nɔɔ, dɪ mẽ Jejuu yi na yɪr asɪ tomɪraakɛra dɔnɪ dakhinəne.

12Mẽ gɪ, khir n dʋɔn thɔma sɛrɛra, sɪ yire n puno a na-n do thɔma nɛrɛra.

13Ha pɛ ca bɪɛlla sɪ hana mɔ̃kɛ gɪrɛ kheranɪ Thãgbaa sɛbɛra sonɪ ayɪ: “Haar mɪ kɔɔ pɛr, gɛr gɪ dɪ ĩ kɔɔ mɪɪ”, sɛrɛ dakha haar sɪ pɛr gɛr gɪ dɪ sa-n mɪɪ.

14Gɪdonɪ sɪ jɪrɛ dɪ ʋrɛɛkɛ kɔɔ ɪrɛnɪ Jeju Kɔ̃tɪn khirera, a na ɪr sɛr dakha na Jejura, a kpa sɪ sɪ jɪɪl kha na nɛrɛ ɔɔ ʎɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Gɪdonɪ gelela fɛʊ nɛr dɔ kɪrʊ dɪ a-n ha, dɪ mɛ̃ bɔ jɪr na-n dɛbɪrɔ gɪ cʊʊ Thãgba khɪrɛ jɔɔ n hale tibil jɔjʊɔra, Thãgbaa i na-n dʊbɪrɔ.

16Gɛr dɔ kɪrʊ nyɛ̃ɛ na-n khiir sa', gɪdonɪ adorakɛ asɪ tomɪkɛ na kʊɛrɛ, sɪ asɪ tibil ʊrɛ hanɪ bɪnɔ, kɛ na dɔnɪ dayɪnana', n debire dɪ do daphaa da-n pɛr wire fɛʊ.

17Gɪdonɪ asɪ nɪ jaba jabaakɛ sɪ-n yɪnɪ nɛnɛ̃ bɔɔkɛ gbe, har dɪ a-n ɪna sar i dʊbɪrɛɛkɛ dɔnɪ khorrdaa.

18Gɪdonɪ ga do gɪrɛ tibil n yɪnɪ na yire ser n hɪna', sɪ gɪrɛ tibil na punoni na yɪ na yirə' sɪ-n hɪn. Gɪdonɪ gɪrɛ tibil n yɪnɪ na yire dakananɛ gɪ, sɪ gɪrɛ tibil na punoni na yɪ na yirə' khorrdaa gɪ do.

2 Korɛ̃tɪdara 5

1Gɪdonɪ sɪ jɪrɛ dɪɪ do ado asɪ tomɪ kɛ thɪra, kɛ dɔnɪ waa wɪɛl, sɪ hananɛ le Thãgbaa dʊɔ cʊɔrɪkɛ dɔnɪ Thãgbaa nyɛ̃ thɔ̃, khorr too paar gɪ, ga do tibil nyɛ̃ɛ ma'.

2Sɪ dakha sɪ-n thʊnɛ sa-n 'wɪɪ waʊʊkɛra ka, dɪ sa-n gbɛ̃gbɛrɛ̃ sɪ mʊa asɪ Thãgbaa dɪ cɔra,

3gɪdonɪ a sɪ 'li mʊʊrɛ pɪ, wa yɪ sɪ gɪ do sɪ 'leere tomɪra'.

4Gɪdonɪ sɛrkɛ hanɪ wa ʊrɛraakɛ, sɪ-n 'wɪɪrɛ sɪ gbɛ̃gbɛlnɪ, dɪ sɪ-n ɣaalɛ ga do dɪ sa for thɪɪkɛɛ tomɪ na fa ga, sɪ dɪ sa to ɣũ tomɪr, dɪ mɛ̃ ga dor yire gbaan gɪrɛ dɔnɪ dakhinəne a dɪɪ.

5Dɪ ʊrɛɛkɛ cʊɛ sɪnɪ a pɛ gelelala, Thãgba gɪ, kɛ kɔɔ hana sɪnɪ Thu Phuu dɪ do barã paar gɪrɛraakɛ sa 'lɛnɪ.

6Gɛr gɪ wire fɛʊ sɪ-n hananɛ tu jɪr, dɪ sɪ jɪrɛ mɔ̃ sɪ-n cɔnɪ tomɪrraakɛ, sɪ toore a hʊnɔna Kɔ̃tɪn.

7Gɪdonɪ ha pɛrɛra sɪ-n ɪr, ga do yi yɪrra ga.

8Gɛr gɪ tu jɪrɪkɛra sɪ hananɪ, ɣaal kɔ̃tɪ̃ɪ dʊɔn, sɪ faa tomɪrɪkɛ sɪ hananɪ sa jala a tɔɔna Kɔ̃tɪn.

9Gɛrra dɔ nɔɔ dakha dɪ sa-n do bʊɔ, sɪ sɪ daaraa haar, ado sɪ-n toore kɛ tomɪrraakɛ, a sɪ-n fagʊʊrɛ.

10Gɪdonɪ dɔ sɛrɛ fɛʊ n jal sɪ jɪl Kirisitii kɪl too pa ɣɛ thĩthɪn, wɪ nɪrɔ mɔ̃ sɪ hanɪ, dɪ mɛ̃ fɛʊ bɪɛlbɪɛl na 'lɛ thĩɛ dɪ a ha mɔ̃ ntɛɛ bɔ cʊʊ, na ntɛɛ puu cʊʊ hanɪ, a hanɪkɛ tomɪrra.

11Dɪ sɪ jɪnɪ gɪrɛ n dɔnɪ sɪ ma Kɔ̃tɪn, sɪ-n ɣaalɛ sa-n yɪrana tɪbɪla, Thãgba jɪ sɛr casɪ mɔ̃kɛ sɪ hanɪ, dɪ mɪ pɛrɛ haar anɪ kpɪɛrnɔra nɪ jɪ sɛr dakha mɔ̃kɛ sɪ hanɪ.

12Sa bir ma sa-n nɪna asɪbara nɛrɛra dɪ tɪɪ teena sɪ doa', sɪ hʊɛ sɪ ha nɪ dɪ na məbi asɪdara, dɪ na puno na birse wɪrɛɛkɛ n məbəni gɪrɛraakɛ dɔnɪ yi yɪdaa, sɪ ga-n do hadaa ga.

13Gɪdonɪ ado sɪ dɔ̃bəəl Thãgbaada dɔ nɔɔ, sɪ ado sɪ jɪrɛ fɪlɛ nɛr dɔ nɔɔ.

14Gɪdonɪ Kirisitii naʊ n tɔ sɪ, gɪdonɪ sɪ jɪɛ jɪ dɪ ado bɪɛl kɔɔ khire tɪbɪlala fɛʊ, ga dor dɪ tɪbɪla fɛʊ khiire.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Dı ɔr kɔɔ khe tıbılala fɛʋ, dı mɛ̃ wırɛɛkɛ n hananı yire, wa hana yire wa-n nana dıbara ga, sı gı dɔ ʋrɛ kɔɔ khe warnı sa ır a the khireraada.

16Mɛ̃ gı, a fʋna nɛnɛ̃ dıphã, sa-n hın tibil mɔ̃kɛ tıbıla thıra n hınna'. Dı adorakɛ thalee hın sı kɔɔ jına Kirisiti, sı ga do mɛ̃ sı jır gırɛ bã.

17Ado tibil ha Kirisitira tibil phaa a-n do, thĩ tına phor ka, hınɛ thĩɛ fɛʋ n debire dır do daphaa.

18Dı gele fɛʋ Thãgbara gı the, kɛ cʋɛ sını dı sı bir kũu kha na ɔr dır the Kirisitira, dı ha sı bir kũu kha thɔma.

19Gıdonı Thãgba kɔɔ haan Kirisitira a cʋʋ tıbıla dı wı bir kũu kha na ɔr Thãgba, aa therna tıbılaa dı pa ga, wo a pɛ sarɛ sa-n mıa bir kũu kha thımır.

20Sɛr dʋɔn Kirisitii dedeesɔɔkɛ Kirisitira thɔnı, dır ho sɛr Thãgba n gba da-n kpãkpaana dı yı: Sı-n phʋʋr nɛr Kirisitii irə, nı birə kuune kha na Thãgba.

21Kirisitiikɛ na kɔɔ jɛnı sopugoə', ɔr a cʋʋ dı debi do sopugo dır do sɛr dɔ nɔɔ, dı mɛ̃ sı debi do fıl sarʋ Thãgbara, dı Kirisitira gı the.

2 Korɛ̃tıdara 6

1Dı mɔ̃kɛ sı-n donı kha thɔma na Thãgba, sı-n phʋʋr nɛr dı na-n do Thãgbaa bɔ jı na do nar thĩaa ga.

2Gıdonı a sor ayı: “Bɔɔkɛ gı teenı kha mı kɔɔ pɛ fɛr nũu, tataa wire mı kɔɔ bul fer.” Hınɛ, nɛnɛ̃ dʋɔn bɔɔkɛ gı teenı kha. Hınɛ, nɛnɛ̃ dʋɔn tataa wire.

3Sa-n pɛ nɛ baradaa tibillə thĩɛ wo thĩ bıɛllalaka', gı ho thɔmaakɛ na hananɛ kpɛ paara'.

4Sı thĩɛ fɛʋra, ası fıl n nına dı Thãgbaa thɔ̃dara sı do, ha fʋrɛraakɛ sı-n hananı jɔɔ nıwɛra, na gırɛraakɛ telene sını, na mɔ̃ sa-n yını fɛfɛɛ paara',

5na bırɛra, na khaı pɛrra, na dı nyanyaanɛna, na thɔ̃ khe dʋʋrra, na yi cɔnanɛna, na kɔmɛr cɔnanɛna,

6dır the dakha fıl phuurə, na jırra, na ha fʋ yırrɛra, na ha bulo fılɛla, na Thu Phuurə, na nav bʋɔra,

7na sobɔ thımırra, na Thãgbaa fãgara, na fıl sar ko ke thĩɛɛkɛ sı-n pıɛrnanı a dona gırɛ sı-n phinəni tomır;

8na dakha i dʋbırɛra, na beesirera, kuerera na i bɔ werra; fıfıla wı-n we sı, sırakɛ sobɔ so tıbıla ha sı.

9Wa jı sa', sırakɛ tır jınanɛ bɔɔbɔɔ ha sı; wı yı sa jı paar na pɔa', sı sɛrkɛ na yire; wı yı sı-n yırɛ naarɛ, sı ga do sa khirə';

10wı yı gbobire wɔɔ sarɛ, sı wire fɛʋ dav n fʋ sɛr; wı yı bɔdara ha sı, sı sɛr n lɛ tıbıla jɔɔ; wı yı sa hana thĩa', sı sɛr hına thĩɛ fɛʋ.

11Korɛ̃tıdara wei, sa mʋ̃ nar dıkha ga, sı faarɛ haar yala a ha nı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Asɪ nav na 'lũə', sɪ anɪda 'luno.

13Nɪ faa haar yala a ha sɪ mɔ̃ sɪ faanɪ asɪda a ha nɪ, mɪ mɪna nɛr mɔ̃ nɪ donɪ ĩ bɪsãsɔ.

14Na-n tu kpele bɪɛl tʊʊr na wɪrɛ dɔnɪ ha pɛ 'leedara ga. Gɪdonɪ anyee bɔ ca fɪl sarʊ na fɪl gõgolõ na-n bɔ kha? Anye dahɪrɛ na dabirə ha kha?

15Anyee 'li ca Kirisiti na 'linə kha Belɪal? Anyera ʊrɛ pɪɛrnɪ haar na ʊrɛ na pɪɛrnɪ haara' na bul kha?

16Anyee gbɛbɪ ca Thãgbaa cɔ na gbɛbɪ na thɪla? Gɪdonɪ sɛr dʊɔn cʊɔr Thãgba yidaarra, mɔ̃kɛ Thãgba kɔɔ sonɪ ayɪ: “Ma toore awɪ bɪnɔ, ma-n kpaarɛ awɪ thĩthɪn. Ma dor awɪ Thãgba, dɪ wa dor ĩ too.”

17Gɛr gɪ, “Nɪ thɛ awɪ thĩthɪn, nɪ lea hana kpɪɪ, Kɔ̃tɪn sɔ. Na-n tha gɪrɛraakɛ bisenenə', dɪ mɛrɛ ma tee ner,

18dɪ ma do narɛ Thɪrɛ, dɪ nɛrɛ na do marɛ bikona na bikhɛna, mɛr Kɔ̃tɪn fãga fɛʊʊ hĩdaar sɔ.”

2 Korɛ̃tɪdara 7

1Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, mɔ̃kɛ sɪ hananɪ ʊlfɛ ca gɪrɛ, sɪ phʊɔlɛ khorr gɪrɛ fɛʊʊkɛ n biseneni tomɪr na thue, a na bãbanɛ na asɪ kpɪɪ lee Thãgba maarra.

2Nɪ tea sɪ na haar. Sa dɪ tibillə ga, sa kʊɛ tibilə', sa phʊʊn tibil woa'.

3Ga do sor mɪ-n heen nɪ mɪ mɪɪnɪ thakaa koe. Gɪdonɪ mɪ kɔɔ 'lire sor ayɪ: Sɪ fʊ nɛr na haar, a sɪ har kha kɛ na yire, a sɪ-n khire kha.

4Mɪ hana narɛ ha pɛrɛ jɔɔ ka. Mɪ hananɛ məbidaa ka nɛrɛra, ha ʎɔllɛ ha marɛ vʊ̃ʊ, dav thʊnɛ ka mar asɪ bɔ gaar fɛʊʊ thĩthɪn.

5Gɪdonɪ a fʊna bɔɔkɛ sɪ kɔɔ danɪ Masedʊan sa kɔɔ yɪ hɪrɛ fɪɪʊraka', sɪ sɪ kɔɔ gaarɛ bʊɔ thĩɛ dɪdɪra. Kɛ̃kɛrɛnɛ jɪɛra, maar bɪnɔ.

6Sɪ Thãgbaakɛ n cʊɛnɪ wɪrɛ kpɪɛrɛ nyanyaanɪ dɪ wa-n faa haar, ɔr kɔɔ cʊɛ dɪ Tɪtɪɪ ĩ do nɔɔ dɪ sɪ faa haar.

7Sɪrakɛ ga do ɔɔ ĩɪle dɔ nɔɔ dɪbara ga, sɪ gɪdonɪ Tɪtɪɪ thɛthɛ 'lɛr ha faarɛ anɪdara, a mɪɛ sɛr mɔ̃ nɪ-n ʎaal mɪnɪ ka, a mɪɛna anɪ gbobi, na mɔ̃ anɪ gbɛ̃gbɛrɛ̃ mɛrɛra hanɪ, dɪ mɛ̃ dav fʊ mɪ dɪphã waa a ka.

8Sɪrakɛ ĩ sɛbɛ cʊʊ nɪnɪ dɪ nɪ gbobi sɪ ma so a ma ja', gɪdonɪ mɪ yɪɛrɛ dɪ sɛbɛɛle cʊʊ nɛr dɪ nɪ gbobi, sɪ bɔɔ gbe gɪ.

9Dɪ adorakɛ mɪ kɔɔ sor a ma jɪ, sɪ nɛnɛ̃kɛ gɪ da marɛ, ga do gɪdonɪ nɪ gbobire ga, sɪ gɪdonɪ anɪ gbobi thɔɔ nɛr pɛ ha debirera. Gɪdonɪ mɔ̃ Thãgba ʎaalnɪ nɪ kɔɔ gbobi, dɪ mɛ̃ ga do sɛr pɛ nar ga soole fɪɪʊraka'.

10Gɪdonɪ gbobire mɔ̃ Thãgba tuni n ɪnanɛ ha debire, kɛ n thɔɔnɪ tibil dɪ pɛ taarɛra, dɪ ha debi ca ole na hana tibil n soro a ma ja'; sɪ gbobireekɛ dɔnɪ thɪdaa khir gɪ-n ɪna.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Gbobi ca ʋrɛ hanɪ mɔ̃ Thãgba tuni, nɪ hɪnɛ gɪrɛ gɪ cʋʋ narnɪ ɓoɓo dɪ nɪ pər waa gel, na mɔ̃ nɪ gbuuni thɪmɪurraale yʋʋ, na mɔ̃ gɪ hel nɪnɪ haar, na mɔ̃ maar fʋ nɪnɪ, na mɔ̃ anɪ ʃaal kɔ̃tɪ̃ hanɪ, na mɔ̃ anɪ gbɛ̃gbɛrɛ̃ hanɪ, na mɔ̃ anɪ thɪ̃ naar hanɪ. Dɪ thɪ̃ɛ fɛʋraakɛ nɪ nɪna dɪ na hana dɪɪ thɪmɪurraala'.

12Ado mɪ kɔɔ khere narɛ ga do ʋrɛ cʋɛnɪ puureele, agɪbo dɪ ʋrɛ wɪ cʋʋrɔnɪ puureele mɪ khereroa', sɪ gɪ do nɔɔ nɪ jɪ anɪbara Thãgbaa ʃɛra mɔ̃ anɪ pər sɛrɛra hanɪ.

13Gɛr dɔ kɪrʋ dɪ sɪ kɔɔ faa haar; sɪ asɪ ha faara kãkar n pɛrɛ jɔɔ, dɪɪ the daʋraakɛ kɔɔ fɔnɪ Tɪtɪ, gɪdonɪ nɛrɛ fɛʋ kɔɔ cʋgʋʋrɛ dɪ daʋ fʋʋ.

14Sɪ ado anɪda dɪkha kɔɔ dor nɔɔ dɪ ɩ̃ məbiro Tɪtɪɪ ʃɛra, ʃicuru na kɔɔ fʋ ma', gɪdonɪ mɔ̃kɛ thɪ̃ɛ fɛʋʋkɛ sɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ donɪ sobɔr, mɛ̃ asɪ məbi Tɪtɪɪ ʃɛra ha, dɪ sobɔrra wɪ yɪ gɪ dɪɪ do.

15Naʋʋkɛ a hananɪ nɛrɛra n pɛrɛ jɔɔ, mɔ̃ a-n jɪnanɪ nɛrɛ fɛʋʋ nũ nɪ, na teereekɛ nɪ kɔɔ teguuni na maar na jɛ̃u.

16Gɪ da marɛ mɔ̃ mɪ hana narnɪ tu jɪr thɪ̃ɛ fɛʋra.

2 Korɛ̃tɪdara 8

1Omɪna, sɪ cʋʋ nɛr nɪ jɛna Thãgbaa bɔ jɪɪkɛ yɪranɪ Masedʋan we gbɛbɪdaraa thɪ̃thɪɪn.

2Bɔ gaarɛɛ mɪɛ kɔ̃tɪnaakɛ wɪ kɔɔ hanɪ, awɪ daakɛ jʋɔnɔnɪ na awɪ bɔdaar do phuphuphul, pɛ warɛ ha bulo thɪ̃ 'laarɛ dɪɪ kãasɪ.

3Mɪ punone so wɪ kɔɔ 'laarɛ na haar kpɛ̃gelɛ̃ mɔ̃ awɪ puno hanɪ, wɪ kɔɔ 'laarɛrakɛ dɪɪ ka jɔ mɔ̃ awɪ puno hanɪ.

4Wɪ kɔɔ bɪɛl sɛr na haar fɛʋ aa, hʋɛ n hanale ɪnɪ-n puno iner ɪnɪ-n har tɪɪ phuusɔɔ bul thɔnana.

5Wɪ kɔɔ cʋʋrɛ dɪɪ jɔ gɪrɛ sɪ kanɪ kɔɔ kpɪɛr, sɪ awɪbara wɪ kɔɔ faa a ha Kɔ̃tɪn ɓo, dɪ mɔ̃kɛ Thãgba tuni wɪ kɔɔ faa awɪbara dakha a ha sɪ.

6Gɛr gɪ sɪ kɔɔ bɪɛlɛ Tɪtɪ dɪ na pɪr anɪ pa ga ha bulo thɔ̃ caale mɔ̃kɛ a kɔɔ ɪrna gɪnɪ.

7Mɔ̃kɛ gɪdonɪ thɪɛna fɛʋ nɛr n jɔ, ha pɛrɛra, thɪmɪurra, jɪurra, na pərre dɪdɪura fɛʋ, na anɪ naʋraakɛ thɛnɪ asɪ pa, ɔmɛ̃ nɪ dɔ wɪrɛ na jɔnɪ ga ha bulo thɔ̃ caraale.

8Mɪ sonɪ thakɛ ga do jɔfʋ mɪ-n pɛ nara', sɪ ɪkhasɔɔ pər mɪ gba a bena nɪ bɪnɛ dɪ ma-n hɪɪn ado anɪ naʋra sobɔr gɪ do.

9Gɪdonɪ nɪ jɪrɛ asɪ Kɔ̃tɪ̃ Jeju Kirisitii bɔ jɪ, mɔ̃ a kɔɔ donɪ lɛ̃ledaar sa tu a do bɔdaar anɪ sora, dɪ ɔɔ bɔdaar dora na cʋɛ nɪ dɪ na le.

10Ɩ̃ kpɪɛrnɔ mɪ ha nɪ dɪbara dɔrɔɔm gɪdonɪ gɪ teere kha, gɪdonɪ a fʋna ʃakhɛrɔ nɛr kɔɔ kʋlɛ ʃɪɛ, ga do thɔ̃ cʋʋrɛra dɪbara ga, sɪ ʃaalɛla dakha.

11Gɛr gɪ nɪ pɪrɛ gɪrɛra nɪ kɔɔ cʋʋnɪ, dɪ mɔ̃kɛ nɪ kɔɔ gʋʋrnɪ na haar fɛʋ gɪ hana, nɪ cʋɛ gɪ gɪ pɪ mɔ̃kɛ anɪ puno hanɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Ado tibil 'laa thĩɛ na haar fɛʊ mɔ̃ ɔɔ puno hanɪ, gɛr n da Thãgba haar, sɪ ga do gɪrɛ ntɛ na hananaa wɪ soaa dɛ.

13Ga do dɪ ga pɛ nar bʊɔ sɪ gɪ ba ɪkhasɔra ga, sɪ gɪ cʊʊ thĩɛ gɪ mãkha kha.

14Nɛnɛ̃ bɔɔkɛ anɪ thĩ jɔ hana n bulle awɪ thĩ ɓɔr, dɪ mɛ̃ dakha awɪ thĩ jɔ hana na bul anɪ thĩ ɓɔr, dɪ mɛ̃ mãkhar na hale,

15mɔ̃kɛ gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Ʊrɛɛkɛ kɔɔ khɪanɪ jɔɔ na hana thĩɛ dɪɪ kara', dɪ ʊrɛɛkɛ kɔɔ khɪanɪ gbe thĩɛ na ɓɔrʊa'.”

16Thãgba hɪna fʊɔrɛ, gɪrɛraakɛ a kɔɔ pɛrnɪ Tɪtɪɪ hara dɪ hana nar ga pər ca bɪɛlɪkɛra.

17Gɪdonɪ a ture asɪ bɪɛl, sɪ ɔɔ ƴaalla gɪ kɔɔ therakɛ mɔ̃ a-n pərni jɔɔ ka dɪ a na pɔ le na yɪ nɪ.

18Sɪ-n thɔnaanɛ kha omineekɛ hananɪ i bʊɔ we gbɛbɪdara fɛʊʊ thĩthɪɪn tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪra.

19Wo, we gbɛbɪdara kɔɔ phiiruure a dɔ asɪ kpakpaar ga ha bulo thɔ̃ cʊʊraakɛra sɪ-n cʊʊnɪ, ga-n dʊba Kɔ̃tɪnɪ thɛthɛɛ i, ga-n nɪnana dakha mɔ̃ asɪ ƴaal bɔ hanɪ.

20Gɪdonɪ sa ƴaal tibil n pɛ sar sor mũsũ jɔraakɛ wɪ dʊ sɪnɪ nyɔ̃kɔa'.

21Gɪdonɪ sɪ-n ƴaalɛ gɪrɛ bʊɔnɔnɪ, ga do Kɔ̃tɪnɪ ƴɛra dɪbara ga, sɪ dakha tɪbɪlaa ƴɛra.

22Sɪ-n thɔna wɛr dakha asɪ omi ʊrɛ sɪ kɔɔ jɪɪnɪ jʊʊr ɔɔ pər thĩɛ dɪɪdɪra a hɪɪn, kɛ n nɛnanɪ nɛnɛ̃ dakha mɔ̃ ɔɔ pərra jɔɔ hanɪ, dɪɪ the ha pɛrɛraakɛ a hananɪ nɛrɛra.

23Sɪ ado Tɪtɪ gɪ, ɔr dʊɔn ĩ bubul na ʊrɛ sɪ-n donanɪ kha thɔma anɪ pa. Sɪ ado asɪ omisɔ wɛ, we gbɛbɪdaraa thɔ̃thɔna ha wɪ na Kirisitii i dʊbɪdara.

24Dɪ gɛr gɪ nɪ nɛna wɪ we gbɛbɪdaraa ƴɛra mɔ̃ anɪ naʊ hanɪ, na hʊɛɛkɛ sɪ kɔɔ hananɪ anɪdara dɪ sa-n məbi.

2 Korɛ̃tɪdara 9

1Ado gɪrɛraakɛ dɔnɪ tɪɪ phuusɔɔ bul thɔ̃ gɪ, ma laar 'lo na khere nar sɛba'.

2Gɪdonɪ mɪ jɪrɛ anɪ ƴaal bɔ, dɪ gɛr mɪ-n məbiro anɪdara Masedʊandaraa thĩthɪɪn a so war ayɪ: Akaɪdara kɔɔ gbɛbɪrɛ pɪ kɛkɛkɛ ƴakhɛrɔ. Dɪ anɪ gbɛ̃gbɛrɛna kɔɔ jaa tibil jɔjʊɔ.

3Mɪ-n thʊɔn omɪna dɪ mɛ̃ anɪdaakɛ mɪ-n məbironi gelelala na do mɔlɔa', dɪ dakha wɪ yɪ nɪ nɪ gbɛbɪrɪ nɪ pɪ mɔna mɪ kɔɔ sonɪ.

4Ado mɛ̃ ga, sɪ dɪ sɪ pɔ kha na Masedʊandara dɪ na gbɛbɪ a pa', ga dor mɔ̃ sɪ yɪnɪ sɪ jɪrɛ anɪ ti, na dor asɪ yicur na anɪda.

5Mɪ kɔɔ kpɪɛrɛ gɪ bɔrɛ gɛr gɪ dɪ ĩ kɔɔ bɪɛl omɪna wɪ kʊʊl nɪ ƴiɛ wɪ pɔ anɪ pa, wɪ kɔɔ gbɛbɪ ha bulo khaardaakɛ nɪ kɔɔ 'lini sor na 'laarɛ; mɪ-n ƴaalɛ gɪ dɔ ha bulo khaardaa ga-n ho bĩ puudaa ga.

6Nɪ jɛ ʊrɛ direni fɪɪʊ, fɪɪʊra a na kha, sɪ ʊrɛ direni jɔɔ, jɔɔra a na kha.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Tıbıla fɛʋ bıɛlbıɛl na-n 'laanɛ mɔ̃ ntɛɛ bĩ kpıɛr hanı, wa-n 'laa na gbobira', ga-n ho tɔ pɛr gı woa'; gıdonı Thãgba n nar ʋrɛɛkɛ n 'laanɛnı na kãkar.

8Thãgba hananɛ punone a na bɔna nı na bɔna caar fɛʋ dıdı, dı mɛ̃ na-n hana wire fɛʋ gırɛ fɛʋʋkɛ na-n dana nını, na hana gɛr dı a jɔr na ka, na-n cʋʋna thɔ̃ bʋɔ fɛʋ,

9mɔ̃kɛ gı khereni Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Ha bulole a-n 'laana khaardaa jɔɔ bɔdarara, ɔɔ fıl sar khorr gı too.”

10Ʊrɛ n 'laanɛnı be bi jaldaarra na dıkɔ a khɔ, ɔr na 'laanɛ be na ha nı dı a dɛbırɔ, dı ɔr na cʋɛ dı ha bulo be na se nar ga-n pɛr.

11Dı mɔ̃ nı hananı thĩɛ jɔɔ na punone na-n 'laa thĩɛ na ha bulole, dı anı khaardasɔɔkɛra sı-n 'laanı ga 'laarɛ Thãgba khırɛ.

12Gıdonı bul thĩɛɛkɛra n 'laanɛnı, ga do tıı phuusɔ gı-n bul thĩ ɓɔrɛra dıbara ga, sı dakha ga tɔr Thãgba khırɛ jɔɔ ga-n pɛr.

13Ga bul thɔ̃ɔkɛ n nɛna mɔ̃ nı hanı, dı wa-n khıı Thãgba anı nũ nıra mɔ̃kɛ nı tuni Kirisitii tutugo bɔ thımıı, na ha bulo thĩ 'laarɛraakɛra n nɛnanı anı kũu bınɔ do na wɛr, na tıbıla fɛʋ.

14Dı wı-n bıɛlɛ Thãgba dı wa-n pɛ nar gıdonı nı lõ wer haar, dıı the bɔ jırraakɛ thʋnanı kar, kɛ Thãgba jı nını.

15Thãgba hına khırɛ ɔɔ khaardaraakɛ na hanı mıɛrɛra ga.

2 Korɛ̃tıdara 10

1Mɛr Pol, mı-n phʋʋr nɛr na hɛlɛlɛ fılɛ na bĩ bʋɔraakɛ dɔnı Kirisitiida, mɛrkɛ n hanı hɛlɛlɛ a mı ha anı thĩthıın, sı a mı hʋnɔ ma-n 'la nı kpãkpalã ga.

2Mı-n ƴɛɛ nɛr dı na-n do ɔbɔɔkɛ ma hanı anı pa, ma ırna narɛ 'larıkɛ mı hananı a kpıɛr ma ırnanɛ ıkhasɔraakɛ n kpıɛrɛnı aa, mɔ̃kɛ tibili tibil do pa hanı sı-n ıra'.

3Tibil sı do wer, sı ga do mɔ̃kɛ tibili tibil do pa hanı sı-n kɛ̃kɛrã'.

4Gıdonı ko ke thĩɛsɔɔkɛ sı-n kɛ̃kɛrɛnanı ga do tibildaa ga, sı Thãgba dɔ nɔɔ dıı hana fãga ka, a na puno gırɛ na dɔnı datutugonaa ga a na wıɛl. Sı-n bũburonanɛ mɔlɔ kpıɛrɛsɔ,

5na gırɛ fɛʋʋkɛ n ırɛnı na gũ tir dı a-n kɛ̃kɛrɛna Thãgba jır, sı-n fʋrɛ kpıɛrɛ fɛʋ dı sı khımınɔ ga-n nɛ Kirisiti nũu.

6Sı gbɛbırɛ pı dı sa heen nũ nʋra sor ɔbɔɔkɛ anı nũ nı danı.

7Nı hınɛ mɔ̃ thĩɛ hanı. A tibil n kpıɛrɛ Kirisitiida ını do, dɔ a bir a kpıɛr ɔɔ bınɔ a hıın, mɔ̃ a donı Kirisitiida, sɛrɛ dakha Kirisitiida sı do ser.

8Gıdonı adorakɛ ma mɔbire dı a kãası gbe hʋ hananɛnaakɛ Kɔ̃tın kɔɔ ha sını, gı cʋʋ nı nı khɔ̃ na-n pɛr ga do gı kʋɛ na', yicuru na fʋ ma'.

9Ga do mı-n ƴaalɛ ĩ ho mı-n phərə ner na ĩ sɛba'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Wɪ-n sor dɪ wɪ yɪ, ɔɔ sɛbɛ khɪɪrɛ ka, ga-n gɔ kpãkpalã ga, sɪ a fɪ yɪ ɔɔ thɛthɛ, sʊmʊmʊ̃
a ha dɪ ɔɔ nɔ thɪmɪɪ mələ thɪmɪa yɛ.

11Dɔ ntɛɛle n mɪanɪ thale n jɪ: Mɔ̃ asɪ thɪmɪɪ n hanɪ sɛbɛra ado sa hala', mɛ̃ dakha asɪ thĩ
cʊʊ n ha ado sɪ hale.

12Sa 'la na gba asɪbara na mɪɛna tibil ɪkhasɔɔkɛ n kpãganɛnɪ dɪbara ga, agɪbo sɪ yɪ sɪ jɛ
ʊrɛ jɔna', mɔ̃ wɪ-n mɪɛnɪ dɪbara na awɪ mɪɛda awɪ ha wɪ jɪ ʊrɛ jɔnɪ, fɪlɛ ɓɔra wɪ.

13Sɪ sɛrɛ, asɪ məbi na kãasɪ gɪrɛraakɛ sɪ kɔɔ cʊʊna', sɪ ka Thãgba yɪnɪ sɪ dɔ asɪ thɔ̃ kho,
le sɪ khu, dɪ anɪ pa gɪ khu.

14Sa-n kãasɪ asɪ pɛla', gɪ ho sa kɔɔ pɔ a dã anɪ pa gaaga, gɪdonɪ sɛr dɔ wɪrɛ kɔɔ dana nɪnɪ
waa gel na Kirisitii tutugo bʊɔ.

15Asɪ məbi na kãasɪ gɪrɛraakɛ sɪ cʊʊna', dɪ sa məbi haanɪ thɔna ga, sɪ sɪ hananɛ nũ pɛrɛ
anɪ ha pɛ n khɔna pɪɛr, sɪ yɪ hʊɛ asɪ thɔ̃ pɛl n tɔ gɪ pɛr,

16dɪ sa mɪɪ tutugo bʊɔ anɪ billo, sɪ sa too sa-n məbi thɔmanaakɛ ʊkha kɔɔ 'lini cʊʊra', gɪ
ha mɔna gɪ kherenɪ Thãgbaa sɛbɛra ayɪ:

17“Dɔ ʊrɛ n məbəni, a na-n məbi gɪrɛraakɛ Kɔ̃tɪn cʊʊnɪ.”

18Gɪdonɪ ga do ʊrɛ n kpãganɛnɪ dɪbara ɔr wɪ-n we tibilə', sɪ ʊrɛ Kɔ̃tɪn n kpãganɪ gɪ.

2 Korɛ̃tɪdara 11

1Ga da marɛ ado na punone na fʊ haar ĩ mɪɪ dɔ̃bəəle fɪɪʋ, sɪ nɪ-n fʊrɛrakɛ haar.

2Gɪdonɪ gbugiikɛ thɛnɪ Thãgbara fʊ mɛr anɪ sora, gɪdonɪ mɪ kɔɔ gba nɛr a ha kũu bɪɛl dɪ
Kirisiti gɪ, dɪ nɪ dʊʊraa khɛ biir phuukɛ na jɛnɪ kuuna'.

3Sɪ mɔ̃kɛ sii kɔɔ fɪɪlnɪ Ɛvɪ na ɔɔ fɪɪlla, maar n fʊ mɛr dɪ anɪ kpɪɛr na kʊɛrɛ, gɪ kɛr sɪ gɪ
faa sobɔr na phur Kirisitira.

4Gɪdonɪ a tibil pɔ nar na mɪɪ nar Jeju kpɪɪ na ʊrɛ sɪ kɔɔ mɪɪ narnɪ, dɪ agɪbo nɪ 'lɛr Thue dɪ
ha kpɪɪ na ʊrɛɛkɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ, agɪbo tutugo bɔ kpɪɪ gɪ na gɪrɛɛkɛ nɪ kɔɔ teenɪ, nɪ-n fʊrɛ
haar bɔɔbɔɔ.

5Mɪ pɛrɛ haar ma 'lũ thĩ bɪɛllalakɛ a jɔ wa thɔ̃thɔnaale bʊɔnɔnɪ ka ga.

6Dɪ ado mɪ hor tibil ba thɪmɪɪ mɪɪrɛra, sɪ jɪɪr wer na ɓɔr ma', dɪ sɪ kɔɔ nɪna gɛr anɪ thĩthɪɪn
tɪbɪlala fɛʊ thĩɛ fɛʊra.

7Sopugo mɪ ba cʊʊ gɪrɛraakɛ mɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ Thãgbaa tutugo bʊɔ khaar yaa? Mɛr wuro
mɛ̃ sɪ ner n ka nɪ ɪɪr.

8lkhaa we gbɛbɪdarara mɪ kɔɔ 'lɛ bulle, wɛrra mɪ-n 'lɛ loka nɔɔ dɪ ma-n dona nar thɔma.

9Dɪ ɔbɔɔkɛ mɪ kɔɔ hanɪ anɪ pa dɪ bʊɔ kɔɔ fʊ mɪ, ma kɔɔ do heendaa tibillə ga; gɪdonɪ
omɪnaakɛ thɛnɪ Masedʊan n kɔɔ hana mɪ gɪrɛ n ɓɔra mɪnɪ. Dɪ thĩɛ fɛʊra mɪ kɔɔ fʊrɛ
dɪbara dɪ ma do nar heendaa ga, dɪ ma fʊrɛ dɪbarararakɛ 'lo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Sobɔrraakɛ n thɛnɪ Kirisitiraakɛ ha marnɪ, mɪ sor ayɪ: Thĩɛ na hale na tɔ̃ mɪ məbire ga thɪnaakɛ Akaɪ dɪra ga.

11Mɔ̃ dɔ nɔɔ? Gɪdonɪ a thɪɛna gaa ma na naa ya? Thãgba jɪ gɛr.

12Gɪrɛra mɪ-n cʊʊnɪ ma cʊʊrɛrakɛ ma-n jalna, dɪ mɛ̃ ga khaan hʊɛ wɪrɛraakɛ n ɣaalɛnɪ hʊɛ wɪ yɛ sɪ mãkhanɛ kha gɪrɛraakɛ wɪ-n məbironi.

13Tɪbɪlaale sõso thɔ̃thɔna wɛ, dɪ fɪfɪl thɔ̃ dona wɛ, dɪ wɪ debi ho Kirisitii thɔ̃thɔ̃sɔ.

14Sɪ gele ga do nɔ kpaa thĩɛ ga, gɪdonɪ Satãa thɛthɛ n debire dɪ ho thɔ̃thɔ̃daar thu hɪrɛ.

15Dɪ ga do nɔ kpaarɛ gɪ ado ɔɔ thɔ̃ dodaarsɔɔle debi a ho fɪl sar thɔ̃ dona ga. Awɪ khu pa na har mɔ̃ awɪ thɔ̃ hanɪ.

16Mɪ bire 'loro wo, tibil na-n hɪn mɪ ĩ ho dɔ̃bələ', dɪ a gɪ harakɛ mɛ̃, sɪ nɪ tea mɪ ĩ dole dɔ̃bəllə, dɪ mɛ̃ ma məbi dakha gbe.

17Gɪrɛ mɪ sonɪ gɪrɛ, ga do mɔ̃ Kɔ̃tɪn n ɣaalnɪ mɪ soa', sɪ gɪ hor mɔ̃kɛ dɔ̃bəəle n ɪrnanɪ tibil dɪ mɪɪ thĩɛ, dɪ gɪrɛra mɪ-n məbironi tu jɪr harrɛ.

18Gɪdonɪ tibil jɔjʊɔ hale n məbəni sɪɪ do awɪ məbira məbire gɪkɛ dɔnɪ tibili tibil do pada, mɛrɛ dakha ma-n məbire.

19Gɪdonɪ nɪ-n fʊrɛ haar dɔ̃bələla ka nɛrkɛ jɛnɪ fɪlɛ.

20Ado tibil na pɔtɔrɔ nɪ, ado tibil na kho nɪ, ado tibil na tagɪrɪ nɪ, ado tibil na so nar kuune, ado tibil be nɪ ɣiɛ, nɪ-n fʊ garɛ haar.

21Yicuru fʊ mɛr dɪ ma so nayɪ: Sɪ kɔɔ nɪna nɛr mɔ̃kɛ asɪda na khɪrna'. Sɪ gɪrɛ tibil n kpãgarɔnɪ dɪbara, mɪ punone cʊʊ mɛ̃ mer, dɔ̃bəəlela mɪ mɪɪ.

22Ebirəsɔ ha wɪ ya? Mɛrɛ dakha Ebirəra ha mɪ mer. ljɪrayɛldara ha wɪ ya? Mɛrɛ dakha. Abɪrahamɪ məl ha wɪ ya? Mɛrɛ dakha.

23Kirisitii thɔ̃dara ha wɪ ya? Mɪ do ger dɪɪ jɔ mɛ̃, sɪ dɔ̃bəəlela mɪ mɪɪ wo. Thɔ̃ khe dʊʊrra mɪ jɔ wɛr, khaɪ pɛrra mɪ jɔ wɛr, bɪrɛra mɪ jɔ wɛr fĩi, bɔɔ jɔɔjɔɔ mɪ-n thɔɔ khir.

24Balamɔɪ Juifisɔ kɔɔ bɪr mɪ be nʊɔ kpalanyɔ phe bire.

25Balãther wɪ kɔɔ ciil mi na khasa, babɪɛl wɪ kɔɔ dʊʊr mɪ na bokana, balãther gborõo kɔɔ mʊʊna mɪ, dɪ wi bɪɛl na dɪtĩ bɪɛl nyʊɔn kɔɔ gba mɪ dɪ ĩ cʊʊ.

26Ĩ kpaarɪkɛ mɪ-n kpaarnɪ gɪ jɔrɛ ka, nɪwɛ nɔ mɛr mɪɪrra, nɪwɛ nɔ mɛr yu hɔ̃hɔlaa pa, nɪwɛ nɔ mɛr ĩ caa pa, nɪwɛ nɔ mɛr ca kpalaa pa, nɪwɛ nɔ mɛr dɪɪra, nɪwɛ nɔ mɛr bəənnə, nɪwɛ nɔ mɛr lanyʊɔnna, nɪwɛ nɔ mɛr wɪrɛ n cʊɛnɪ wɪ yɛ omɪna hanɪɪ thĩthɪɪn.

27Mɪ jɪrɛ gɪrɛ n dɔnɪ thɔ̃ dʊʊr, na vɔɔrɛ, na yi cɔnanɛ bɔɔ jɔɔjɔɔ, na kɔmɛr na yɔlkhaa fʊʊr, na kɔmɛr cɔnanɛ bɔɔ jɔɔjɔɔ, na ie fʊʊr na kɛ̃kɛ̃ 'leere.

28Thĩ jɔjʊɔ hale na mɪana', sɪ gɪrɛɛkɛ heene mɪnɪ a jɔrakɛ fɛʊ dʊɔn dɛrɪkɛ mɪ-n hananɪ wire fɛʊ we gbɛbɪdarara fɛʊ.

29Ʊmɔ̃ na yɔɔnɛ sɪɪ do ma yɔɔ mera? Ʊmɔ̃ na baranɛ na ji sɪɪ do haar na hel ma?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Ado gɪ dor ĩ məbə, ĩ yɔɔda ma məbiro.

31Thãgbaakɛ dɔnɪ Jeju Kɔ̃tɪnɪ Thɪ, kɛ hɪnanɪ fʊɔrɛ khorr, jɪrɛ dɪ ma-n kur sõsora'.

32Aretasɪ fãgadaarɪ gobanɛr kɔɔ pɛrɛ wa-n bɛra Damasɪ dɪɪ a fɔ mɪ,

33sɪ wɪ kɔɔ gbũ mer kpʊʊnɔ a tona fɛnɛtɪrɪ dɪ ĩ gbũ sortoto, dɪɪ do mɪ taarɛ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ.

2 Korɛ̃tɪdara 12

1Gɪ teenanɛ ĩ məbi sɪrakɛ ga-n hana khora', sɪ ma mɪɛ nɛr thĩ yɪr na thĩ nɪrɔrɛɛkɛ Kɔ̃tɪn kɔɔ cʊʊ mɪnɪ dɪ ĩ yɪ.

2Mɪ jɪrɛ tibil bɪɛlɪkɛ hanɪ Kirisitira, kɛ Thãgba kɔɔ vəni a jʊʊnna a dana balãther thãgbara yũ, yɛna yʊɔr yenã gɪ gɪrɛ, ado tomɪr a kɔɔ hana ya, ado tomɪr gaa ya, ma ja', Thãgba jɪɛn.

3Dɪ tibilile ado tomɪr a kɔɔ hana ya, ado tomɪr gaa ya, ma ja', Thãgba jɪɛn.

4Mɪ jɪrɛ dɪ Thãgba kɔɔ gbaarɛ a lona hɪr paar Thãgbaa kal ɣɔɔ, dɪ a kɔɔ nɪrɛ thɪmɪaakɛ tibil na marnɪ na mɪa', kɛ tibil na hananɪ dakha hʊɛ a na mɪɛa'.

5Ma məbire tibil caarra thale, sɪ ado mɛrɛɛ thɛthɛra wer, ma məbi saagado ĩ yɔɔda gaaga.

6Sɪ ado mɪ-n ɣaalɛ ĩ məbi, ga do dɔ̃bəl ma doa', gɪdonɪ sobɔr ma so, sɪ ma-n cʊa', dɪ mɛ̃ tibil na hana mar kpɪɛrɛ gɪ kãasɪ gɪrɛraakɛ wɪ-n yɪnɪ mɛrɛra, agɪbo gɪrɛraakɛ wɪ-n nɪnɪ mɛrɛra ga.

7Mɔ̃ na dɔnɪ nɔɔ sɪ thĩ nɪrɔ caale na hanɪ mɪɛrɛra ga na cʊʊ mɪ dɪ ma ti gunə', gɛr gɪ dɪ uu ga mar tomɪrra, kɛ dɔnɪ Satãa thɔ̃thɔ̃daar a na-n ʊ̃ʊ mar gɪ do nɔɔ ma ti gunə'.

8Gelelala mɪ kɔɔ bɪɛl Kɔ̃tɪn balãther a cʊɛ gɪ gɪ hʊnɔ mar.

9Sɪ a so marɛ ayɪ, bʊɔraakɛ ɪnɪ-n jɪ mɪnɪ gɪ daan, gɪdonɪ yɔɔrɛra ɪnɪ-n jɪɪ nɪna ɪnɪ fãga. Dɪ gɛr gɪ ma-n ka jɪɛ məbi na daʊ ĩ yɔɔra, gɪdonɪ liir Kirisitii fãga n ha mar.

10Gɛr dɔ kɪrʊ dɪ ma-n kãka yɔɔrɛra, na nɪrɛra, na nɪwɛra, na kpoorera, na bɔ gaarɛra Kirisitii sora; gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ mɪ-n yɔɔnɪ, liir mɪ-n ka 'lɛ fãga.

11Dɔ̃bəl mɪ debi do, sɪ nɛr kɔɔ tɔ mɪ pɛr dɪ ĩ ha mɛ̃. Gɪdonɪ anɪ pa gɪ kɔɔ teenana gɪ thɛ nɪ yɪ ĩ tɪɪ teena do. Gɪdonɪ ma 'lũ fɪʊrakɛ a jɔ wa thɔ̃thɔnaale bʊɔnɔnɪ ka ga, sɪrakɛ ma do thĩa'.

12Gɪrɛ n nɛnanɪ ĩ thɔ̃thɔ̃daar do, gɪ yɪrrɛ anɪ thĩthɪɪn na ha fʊrɛɛkɛ jʊɔnɔnɪ ka, na jɛ̃ thĩɛsɔ, na ma kʊ thĩ cʊʊrɛ, na nɔ kpaa thĩ cʊʊrɛ.

13Anye kɔɔ ɓɔra nɪ sɪ dɪ wĩ we gbɛbɪdara hana gɪ a jɔ nɪ, saagado gekɛ ma kɔɔ do narnɪ heendaa gaaga. Dɪ nɪ faa ĩ dɪɪdɪɪ hɪɪnna ha mɪ.

14Hɪnɛ, mɪ gbɛbɪrɛ gɪrɛ pɪ ĩ pɔ anɪ pa balãther pʊɔr, sɪ ga do heendaa ma do nara', gɪdonɪ ga do anɪ thĩ mɪ-n ɣaala', sɪ nɛrɛɛ thɛthɛ gɪ. Gɪdonɪ ga do bɪsana teana wa-n thɪnɛ thĩɛ a hana thɪrɛ na nɪra', sɪ thɪrɛ na nɪrɛ teana wa-n thɪnɛ thĩɛ a hana awɪ bɪsãsɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sı ado mɛr gı, mı ture na haar ĩ 'laa gırɛ mı hananı, ĩ 'laana dakha dıbara koo gı do anıda thuerə dɔ nɔɔ. Dı mɔna mı-n na nını mɛna dıı thʋ̃ kar, gı dor nɔɔ dı anı nav na-n wurəə bɛ?

16Sı anaa na sor wo nayı, ma kɔɔ do nar heendaa wera', sı mɔ̃ mı donı tıı fıl tibil, gɛr mı kɔɔ fıl nar sa 'li ni.

17Tıbılaakɛ mı kɔɔ thɔnı anı pa, mı ba phiro sı ma-n kho nı yaa?

18Tıtı mı kɔɔ bıɛl a jala anı pa, dı mı kɔɔ thɔnaanɛ dakha omi bıɛl. Dı Tıtı ba khɔ nı yaa? Ga do kpıɛr bıɛlla sı ha kha na ɔraa? Ga do nɛ ka bıɛlla sı-n 'loro kha gaa?

19Nı kɔɔ mãa kpıɛrɛ kɛkɛkɛ dı sor sı-n hɛl dıbara nɛrɛra. Kirisitira sı ha dı sa-n mıı Thãgbaa ƴɛra. Nɛrɛɛkɛ mı-n nanı wei, gelela fɛʋ anı khɔ̃ pɛ sı-n ƴaal.

20Gıdonı maar fʋ mɛr dı anaa a ma dã le, ma yı nɛr dı na ha mɔ̃ ma-n ƴaalna', nı yı mı dakha ĩ ha mɔ̃ na-n ƴaalna'. Maar fʋ mɛr dı anaa kıla, na gbugi, na nĩkhii, na dıbara na kɛ̃kɛrɛnɛ, na tibil kuere, na wı yı mıırɛ, na i kaar, na nyanyaanɛ na har anı thĩthıın.

21Maar fʋ mɛr dı a ma dã le, ĩ Thãgba na cʋʋ mɛr dı yicuru na bir na fʋ mı anı sora, ĩ tha ĩ thʋnɔ sı ma-n bı wırɛraakɛ kɔɔ maanı cʋʋrɛ sopugo, sı ıkhasɔ wɛrra na kɔɔ debi haar thĩ bise cʋʋrɛraalera, na bɔdɛl cʋʋrɛra, na dakhaba cʋʋrɛra ga.

2 Korɛ̃tıdara 13

1Balãther ha gırɛ mı-n pɔnı anı pa. “Sɔ ɓibi na gʋʋrɛ mɔ̃kɛ sobɔ so jıdara yenyɔ agıbo yɛ̃ther yıɛnı dıı ha”, thale gı khere Thãgbaa sɛbɛra.

2Balanyɔ pʋɔrıkɛ mı kɔɔ pɔnı anı pa, mı kɔɔ 'lire so gar, na ninəkɛ ma hanı gırɛ anı pa ga, mı maanɛ gırɛ dı ma-n so wırɛraakɛ kɔɔ maanı cʋʋrɛ sopugo, dı mı-n sor dakha tıbıla fɛʋra ayı: Ado mı bir na pɔ anı pa, na-n yı ma pırrɛ fıʋrakaa koe.

3Gıdonı nı-n ƴaalɛ nı jı gırɛ n nɛnanı dı Kirisiti n mıana mı, ɔrkɛ na yɔɔnɛ narna', sı a-n nınanɛ ɔɔ fãga anı thĩthıın.

4Sobɔr gı wer, wı kɔɔ kpaarɛ thırʋra ɔɔ yɔɔra, sı a hananɛ yire gırɛ dıı the Thãgbaa fãgara. Dı sɛrɛ dakha ɔɔ khara sı yɔɔ, sı sa hananɛ kha yire na ɔr gı the Thãgbaa fãgara, dı mɛ̃ sa puno sa-n do nar thɔma.

5Nı mıɛnɛ anıbara na hınɛ ado nı har ha pɛrɛra, nı jʋrɛ dıbara na hınɛ. Na jı gı anıbara dı Jeju Kirisiti har anı bınɔaa? Agado nɛr jʋrɛ dıbara a yıɛ dıı do nı 'leera'.

6Sı mı pɛrɛ haar nı jıɛ jı dı ası dıbara jʋʋr wer na do sar 'leera'.

7Sı sı-n bıɛlɛ Thãgba dı na-n cʋʋ dıkha gı puuro fıʋraka', sı ga do sı-n ƴaalɛ sı yıra gı ho wı yɛ sɛr 'la', sı ası bıɛl dʋɔn na-n cʋɛ gırɛɛkɛ bʋɔnɔnı adorakɛ ası 'li bire ho 'leere.

8Gıdonı sa hana sobɔ pıɛr fãga ga, sı sobɔrı dabɔ ha sı hana.

9Sı-n kãkarɛ ɔbɔɔkɛ sı hanı yɔɔrɛra, sı ne wer khır. Dı gırɛ sı-n bıɛlnı Thãgbara dʋɔn mɔ̃ na jını bɔr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Gɛr dɔ nɔɔ dı ĩ khere nar gırɛ sı sa ha kha ga, dı mẽ ɔbɔɔkɛ sa hanı kha ga teena ĩ cʊʊ thĩɛ na fãga ga. Kɔ̃tın kɔɔ ha mɛr hʊɛ ĩ cʊɛ nı nı khɔ̃ na-n pɛr, ga do nı kʊɛa ga.

11Sı gırɛ sɛnı dʊɔn wɔɔ omınaa, na-n hana daʊ, na-n yırana bɔrɛ ka, na-n yɔ̌la kha haar, na-n hana kpıɛr bıɛl, na-n tɔɔ kha na ha ıı, dı Thãgbaakɛ naʊ na ha ıı n thernı, na-n har kha na nɛrɛ.

12Na-n fʊɔrɛ kha bıɛlbıɛl na ha lõ fʊɔrɛɛkɛ dʊɔnnı daphuu. Tıı phuusɔ fɛʊ fʊɔr nɛr.

13Jeju Kirisiti Kɔ̃tın na-n jɛ nı bʊɔra, Thãgba n cʊɛ nı na-n jı ɔɔ naʊ, Thu Phuu n cʊʊ nı kũu kha na ɔr ga-n pɛr; thale mı-n y̌aal gı hana nar fɛʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Galasıdara

Galasıdara 1

1Mɛr Pol thɔ̃thɔn, sı ga do tıbıla kɔɔ pɛ mara', dı tibili pa gı the woa', sı Jeju Kirisitii pa gı the, na Thãgba Thırɛɛ pa kɛ kɔɔ ırɛɛnı khirera;

2mɛrɛ na omına fɛʊʊkɛ sı hananı kha thɔna sɛbɛɛkɛ Galası we gbɛbıdarara.

3Thãgba ası Thı na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın, n hana nı ha ıı a jɛ nı dakha bʊɔra.

4Ɔr dɔ ʊrɛ kɔɔ 'laanɛnı dıbara ası sopugosɔra a puno a ti si nɛnɛ̃ bɔ puurəəkɛ mɔ̃ Thãgbaakɛ dɔnı ası Thı tuni;

5ɔɔ i n dʊbarɔ na jala waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

6Nʊɔ kpaa mɛr mɔ̃kɛ nı faanı dapaara ʊrɛɛkɛ kɔɔ wɛ nını dıı the Kirisitii bɔ jıra, sa bir kɛr na-n hıın tutugo bɔ kpıı,

7sıı dorakɛ tutugo bɔ kpıı na hala'; sı tıbıla haanle dı wa-n bũburõ ni kpıɛrɛ, dı wı-n ʎaalɛ ını-n deba Kirisitii tutugo bʊɔ.

8Dı ado sɛrɛɛ thɛthɛ gırakɛ, dı ado Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu gıkɛ thɛnı ʎũ n mıa nar tutugo bʊɔ dıı ha kpıı na gırɛɛkɛ sı kɔɔ mını, dɔ sʊɔn n 'lii.

9Sı kɔɔ mãa sor, sı dı mı birrakɛ ma-n 'loro gırɛ wo, ado tibil na mıı nı tutugo bʊɔ dıı ha kpıı na gırɛɛkɛ nı kɔɔ 'lɛnı, dɔ sʊɔn n 'lii.

10Dı nɛnɛ̃ tıbıla mı-n ʎaal wa-n khıa mı yaa, Thãgba mı-n ʎaal a na-n khıa mı? Agıbo tibil mı-n ʎaal ĩ da haar kã? A ma ʎaal 'lo ma-n da tıbıla haar ma do Kirisitii dea'.

11Mı so narɛ gırɛ omına, dı tutugo bʊɔɔkɛ mı kɔɔ mını, ga do tibildaa ga;

12gıdonı ga do tibili pa mı kɔɔ 'lɛ ga, dı tibil kɔɔ dırɛ mı woa', sı Jeju Kirisitii nırɔra mı kɔɔ 'lɛ gı.

13Gıdonı nı kɔɔ nırɛ mɔ̃kɛ ĩ fıl kɔɔ hanı mamara ɔbɔɔkɛ mı-n kɔɔ fʊɔrnı Juifi Thãgba fʊɔrɛ, dı ma-n kpoo gbõgolonena Thãgbaa we gbɛbıdarara dıı ho ma hərə wer,

14na mɔ̃kɛ mı-n kɔɔ fʊɔrnı Juifi Thãgba fʊɔrɛ a jɔ tibil jɔjʊɔɔkɛ dɔnı ĩ 'walãkhasɔɔkɛ sı donanı kha ca bıɛl, na mɔ̃ mı kɔɔ hananı dakha gbɛ̃gbɛrɛnɛ ĩ mama thı kɔ̃tĩsɔɔ sora.

15Sı Thãgbaakɛ kɔɔ thınɛ mını kpıı ĩ nıı kɔ̃lora a we mı dakha ɔɔ bɔ jıra, dı ɔbɔɔkɛra gı kɔɔ daaraanı haar,

16a gbaar ɔɔ Bikuun a nına mı ĩ gbaanɛɛ na mıa ca kpala, gɛr gırakɛ dapaara ma kɔɔ therna tibilə',

17dı ma kɔɔ jal dakha Jerujalɛm a yı wırɛ kɔɔ kʊlɛ mını ʎıɛ a do thɔ̃thɔna ga, sı Arabı mı kɔɔ jal, agıpı dı ĩ kɛr bir Daması wo.

18A yɛna yɛ̃ther ka, gɛr mı kɔɔ jaal Jerujalɛm sı jı kha na Pıɛr, dı mı kɔɔ cɔr le ɔɔ pa wire yʊɔr yemɔı;

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19sı tıı kpıısɔɔkɛ dɔnı thɔ̃thɔna ma yı bıɛllakɛ saagado Jakı Kɔ̃tını õkuun gaaga.

20Gırɛ mı khere narnı gırɛ Thãgbaa ƴɛra gı, ma sõsoaa koe.

21Sı a gı pırɔ, mı gbaar jal Siri dıura na Silisi dıura.

22Sı Jude we gbɛbıdaraakɛ hanı Kirisitira na kɔɔ to mar yirə';

23dıbarara wı nıɛ ayı: Ʊrɛɛkɛ n kɔɔ kpoone sarnı mamara hale nɛnɛ̃ da-n mıı ha pɛrɛɛkɛra a-n kɔɔ yırnanı kʋɛrɛ;

24dı wı-n kɔɔ khıırɛ Thãgba ĩ sora.

Galasıdara 2

1A yɛna yʋɔr yenã ka, mı bire jal Jerujalɛm nakha Barnabası, dı mı kɔɔ kpar dakha Tıtı dı sı ha kha.

2Sı thĩ nırɔrɛɛkɛ thɛnı Thãgbara mı kɔɔ yı, gɛr gı dı ĩ kɔɔ jal. Dı mı kɔɔ gbaar tutugo bʋɔɔkɛ mı-n mıunı ca kpala a mıɛ wı dı wı hıın; sı wırɛ dɔnı yʋʋ wɛr mı kɔɔ mıı hɛllı, agado mɛ̃ gaa, ga hor thɔmaakɛ mı kɔɔ cʋʋnı, na gırɛ mı hanı cʋʋrɔ gırɛ, na dor mɔlɔ thɔma.

3Dı Tıtıkɛ sı kɔɔ hananı kha Gırɛkı gı, sı tibil na kɔɔ fɛrɛɛrakɛ a kuro khʋ̃a'.

4Dı ka kpıɛrɛɛle the, wırɛ n yɛnı omına hanıı pa gı, kɛ kɔɔ wolonenı a lõ ası thĩthıın dı wa-n gııl ası waʋ do Jeju Kirisitira, dı awı ƴaal dʋɔn sı birə dɔ dea.

5Sı sa kɔɔ tha thʋnɔ a 'larrakɛ sa tu awıda fııʋa', gı do nɔɔ tutugo bʋɔ na-n jalna ɔɔ sobɔra ƴɛrr anı thĩthıın.

6Wırɛ wı-n hıınnı dı wɛr dɔ yʋʋ, a wı kɔɔ har mɔ̃ wı hanı yo, ga do gele mı-n hıına', Thãgba na-n hıınnı tıbıla dıudıa', wırɛ wı-n hıınnı dı wɛr dɔ yʋʋ, wa kɔɔ hana dakpıı na dɛbı ĩ dıurra ga.

7Sı mɔ̃ wı kanı yıɛ dıı do mɛr Thãgba pɛr ma-n mıa tutugo bʋɔɔ thımıı wırɛraakɛ na dɔnı Juifisɔa', mɔ̃ Thãgba pɛrnı Pıɛr a na-n mıa Juifisɔra,

8gıdonı ʋrɛra hananı Pıɛr punone dı do thɔ̃thɔn Juifisɔra, ɔrra dakha hana mı punone dı ĩ do thɔ̃thɔn ca kpalala,

9dı mɔ̃ wı yını bɔ jıurıkɛ Thãgba jı mını bʋɔra hanı, Jakı na Sefasıukɛ n dɔnı Pıɛr, na Jã, kɛ wı-n hıınnı dı wɛr dɔ thıkara, wı kɔɔ fʋɔrɛ mɛrɛ na Barnabası bıɛl do fʋɔrʋʋ, mɔ̃ sı donı kha kũu bınɔ, sı puno sa-n jal ca kpalaa pa, sı wɛr wa-n jal Juifisɔɔ pa.

10Gırɛ wı so sarnı dıbara dʋɔn sa-n jɛna nı bɔdara, dı mı kɔɔ ture na haar fɛʋ dı ma-n cʋʋ.

11Sı ɔbɔɔkɛ Pıɛr kɔɔ pɔnı Ãtıyɔsı, mı kɔɔ bor ɔɔda kpei ma mʋʋnaa ga, gıdonı a heene sor dıbara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ ɪkhaa tibilsɔɔkɛ thɛnɪ Jakɪɪ pa na kɔɔ pɔnɪ pa', ca kpala a-n kɔɔ khona dɪkɔ, sɪ bɔɔkɛ wɪ danɪ, a-n mɔ̃mɔ̃lɔne dɪ tɔ dɪ khokhɪa, gɪdonɪ maar n fʊɔnɛɛ wɪrɛraakɛ n bɔnɪ dɪ wa-n ɪɪ khʊ̃ kurrera.

13Dɪ wĩ Juifisnɔ phɛl a wolõ dɪ wa-n cʊʊ, dɪ awɪ bɪnɛ yenyɔ fɪlla ba hal Barnabasɪ dɪ lʊʊn.

14Dɪ mɔ̃ mɪ yɪɛnɪ dɪɪ do wa-n ɪɪr dɪɪ telẽ mɔ̃kɛ tutugo bʊɔɔkɛ dɔnɪ sobɔr hana', mɪ kɔɔ sor Pɪɛrra tɪbɪla fɛʊʊ ɣɛra ayɪ: Ado fɛrkɛ dɔnɪ Juifi hana ca kpalaa fɪl, sɪ fa hana Juifi fɪla', mɔ̃gɪdo dɪ fa-n fɛrɛ ca kpala wɪ hanana Juifi fɪlɛ?

15Ado se wer, Juifi dʊʊr wɪ kɔna sɪ, sa do sopugodara mɔ̃kɛ ca kpala hana'.

16Sɪrakɛ sɪ jɪrɛ dɪ ga do jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra tibil na 'lɛr so hɛlla', sɪ ha pɛrɛ Jeju Kirisitira gɪ; sɛrɛ dakha sɪ kɔɔ pɛr Jeju Kirisiti haar sor n hɛla sar, gɪ the ha pɛrɛraakɛ sɪ hananɪ Kirisitira, ga-n do jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra gɪ tha', gɪdonɪ tibil bɪɛllakɛ na 'lɛ so hɛllɛ jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra ga.

17Sɪ mɔ̃ sɪ-n ɣaalnɪ sor n hɛla sar Kirisitira, sopugodarara sɪ do ser, dɪ Kirisiti ba cʊɛ sɪ dɪ sɪ do sopugodara kã? Kpei.

18Gɪdonɪ ado mɪ bir na mɪ gɪrɛɛkɛ mɪ kɔɔ wɪɛlnɪ, ĩ sopugodaar do mɪ-n nɪna.

19Me wer, jɔfʊʊ sora mɪ khirore, gɪ do nɔɔ ĩ hana yire Thãgbara.

20Wɪ kɔɔ kpa mɛr kʊkʊ thɪrʊra nakha Kirisiti, dɪ ga do mɛr gɪɪkɛ hananɪ yire gɪrɛ bã, sɪ Kirisitiikɛ hanɪ ĩ bɪnɔ dɔ ĩ yi; sɪ yireekɛ mɪ hananɪ gɪrɛ, ha pɛrɛra mɪ hana gɪ Thãgbaa Bikuunnaakɛ n naan mɪnɪ a ba faana dɪbara ĩ sora.

21Ma bo bɔ jɪrɪkɛ thɛnɪ Thãgbara ga, gɪdonɪ ado jɔfʊra so hɛllɛ n the ga dor khaar Kirisiti kɔɔ khi pɔɪ.

Galasɪdara 3

1Nɛr Galasɪ dɔ̃bɔlɔ amɛ ka li ninakɛ tɔr? Nɛrɛɛkɛ wɪ mɪɛnɪ casɪ Jeju Kirisitii thɪr kpa dɪɪ ho nɛr tʊɔr yire.

2Thĩ bɪɛl dɪbara hale mɪ-n ɣaalnɪ ĩ jɪ nar: Jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra nɪ kɔɔ 'lɛ Thu Phuu yaa, ha pɛ thɪmɪrraakɛ nɪ kɔɔ nɪnɪ gɪ?

3Ãyaal dɪ nɪ thʊ̃ dɔ̃bɔɔl mɛ̃, a ka 'li fʊʊr na Thu Phuu sɪ na-n ɣaal nɛnɛ̃ nɪ pɪr na anɪ thɛthɛɛ fãgaa?

4Gɪ do khaar nɪ thʊ̃ gaar bʊɔ thale bɛɛ? Dɪ gɪ hor khaar khʊʊra gɪ-n jalna.

5Dɪ ʊrɛɛkɛ n hana nɪnɪ Thu Phuu, kɛ n cʊɛnɪ dakha nɔ kpaa thĩɛ anɪ thĩthɪɪn, jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛra gɪ the yaa, ha pɛ thɪmɪɪ nɪɪrra gɪ?

6Mee gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Abɪraham kɔɔ pɛr Thãgba haar dɪɪ do gɛr Thãgba hɪɪn sa wɪɪ tɪɪ sarʊ.”

7Nɪ jɛ gɪ do wɪrɛ hananɪ ha pɛrɛ Thãgbara wɛr dɔ Abɪrahamɪ bɪsãsɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Mɔ̃ Thãgbaa sɛbɛ kɔɔ 'laanɪ yɪɛ dɪ Thãgba na cʊʊrɛ sor dɪ ga-n hɛl ca kpalala ha pɛrɛra, gɛr gɪ dɪɪ kɔɔ mãa mɪɪrɛ tutugo bʊɔ Abɪrahamna ayɪ: “Fɛr na dɔ nɔɔ dɪ tibil caar fɛʊ na 'lɛ bɔnanɛ.”

9Dɪ mɛ̃ wɪrɛ fɛʊʊkɛ n pɪɛrnɪ haar n 'lɛ bɔnanɛ na Abɪraham ha pɛdaar.

10Gɪdonɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ n bɔnɪ dɪ wa-n yɪrna jɔfʊ thɔ̃ cʊʊrɛ, sʊɔn n 'li wer; gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Sʊɔn n 'le tibil wo tibilikɛ na-n hɪnɛnɪ da-n nɪna nũu gɪrɛra fɛʊʊkɛ sɔnɪ jɔfʊ sɛbɛra ga.”

11Wo, tibil bɪɛllakɛ na 'lɛ so hɛllɛ Thãgbaa ƴɛra jɔfʊra ga, dɪ sobɔr gɪ, gɪdonɪ gɪ kherere wo ayɪ: “Ʊrɛ Thãgba hɛllɔnɪ sor dɪɪ do ha pɛrɛ dɔ nɔɔ, ɔr na hana yire.”

12Dɪ jɔfʊ na ha kha dɪkha na ha pɛra', sɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Ʊrɛɛkɛ na-n cʊɛnɪ gɪrɛ jɔfʊ sonɪ, a na hana garɛ yire.”

13Kirisiti birse ser sɔ̃ 'lirrə jɔfʊra, gɪdonɪ sɛr dɔ nɔɔ dɪ firo 'lɛ sʊɔn, gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Sʊɔn gɪ do tibil wo tibilləəkɛ wɪ-n juni kʊkʊ thɪrʊra.”

14Dɪ mɛ̃ bɔnanɛɛkɛ Abɪraham kɔɔ 'lɛnɪ na do dakha ca kpalaada, dɪ Jeju Kirisitira gɪ-n the, dɪ dakha ha pɛrɛra sa 'lɛ Thu Phuukɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛna sɪnɪ.

15Omɪna wei, tibiile mɪ-n mɪɪ gɪrɛ, a tɪbɪla ƴɛrɛrakɛ ʊlfɛ ʊlfɛrɛ, tibil na hale na puno na phii agɪbo a dɛbɪrɔ dɪkha ga.

16Sɪ Abɪraham ʊlfɛrɛɛle kɔɔ telɛ̃ na ɔɔ məl, ga so ɔɔ məlsɔ dɪɪ ho wɪ jɔra', sɪ bɪɛl gɪ so, gɪdonɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “afɪ məl”, a thɪɛna gaa Kirisiti gɪ.

17Nɪ yɛ gɪrɛ mɪ-n ƴaalnɪ ĩ so: Nɔ bɪɛl ʊlfɛrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ 'lini ʊlfɛrɛ, jɔfʊʊkɛ pɪrɔnɪ kpaan yɛna taanã na kpelɛ̃ yʊɔr na puno gi na phii, gɪ do gɛr cʊɛ ʊlfɛrɛɛle dɪɪ kʊkʊʊla'.

18Gɪdonɪ ado jɔfʊ hɪɪnɛ na dɔ nɔɔ dɪ sa 'lɛ gɪrɛ Thãgba thɪɪn sarnɪ, ga do ʊlfɛrɛra gɪ the bã, sɪ mee Thãgba kɔɔ ha gɛr Abɪraham dɪɪ do ʊlfɛrɛ dɔ nɔɔ.

19Sɪ jɔfʊ anyera gɪ hale? Wɪ pɪrɔrɛ 'laa dɪɪ do sopugo cʊʊrɛ dɔ nɔɔ, phaphapha məlleele n ĩ, ʊrɛɛkɛ ʊlfɛrɛɛle kɔɔ telenɪ; dɪ jɔfʊʊle thɔ̃thɔ̃daar thusɔ kɔɔ gbaan a dʊ thɪmɪɪ gʊʊrdaar nyɔ̃kɔɔ.

20Dɪ thɪmɪɪ gʊʊrdaar na-n hale tɪɪ bɪɛlla ga, sɪ ado Thãgba wer gɪ, ɔr bɪɛl gɪ.

21Dɪ jɔfʊ n ba kɛ̃kɛrɛnanɛ Thãgbaa ʊlfɛsɔ yaa? Kpɪɪraka'. Ado jɔfʊ kɔɔ hale dɪ wɪ 'laa dɪɪ 'laa yire, ga dor jɔfʊra so hɛllɛ na the bɔɔbɔɔ.

22Sɪ Thãgbaa sɛbɛ n nɪnanɛ dɪ tɪbɪla fɛʊ sopugoo nyɔ̃kɔɔ wɪ ha, dɪ mɛ̃ ga dor wɪrɛɛkɛ n pɪɛrnɪ haar n 'lɛr ʊlfɛrɛ, ga-n the ha pɛrɛraakɛ wɪ hananɪ Jeju Kirisitira.

23Ɔbɔɔkɛ ha pɛrɛ na kɔɔ ɪnɪ pa', jɔfʊ khaɪdara sɪ kɔɔ do, sa-n pɪɛrna ha pɛrɛɛkɛ na yɪranɪ phubi.

24Mɛ̃ jɔfʊ kɔɔ do thɔthɔɔkɛ na thɔɔ sɪnɪ na dana Kirisiti, sor n puno gɪ hɛl sar ha pɛrɛra.

25Dɪ ha pɛrɛ ɪnɪ sa ha kha dɪkha na thɔthɔɔdaarɪle 'lo bã.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Gɪdonɪ nɛrɛ fɛʋ Thãgbaa bikona nɪ do ha pɛrɛraakɛ nɪ hananɪ Jeju Kirisitira;

27nɛrɛ fɛʋʋkɛ wɪ kpɛɛnɪ nyʋɔnɔ bɪɛl dʋʋrra nakha Kirisiti, Kirisitira nɪ to.

28Juifi dʋʋr na hale dɪ wɪrɛ na dɔnɪ Juifisɔ waa ga; dee na hale dɪ waɪ ga; kuun na hale dɪ khɛr ga; gɪdonɪ nɛrɛ fɛʋ bɪɛl nɪ do Jeju Kirisitira.

29Dɪ ado Kirisitiida nɪ do, ga dor nɛr dʋɔn Abɪrahamɪ mɔlsɔ, dɪ thĩ hɪna hanɪ mɔ̃kɛ ʋlfɛrɛ sonɪ.

Galasɪdara 4

1Gɪrɛ mɪ sonɪ dʋɔn wɔɔ, ɔbɔɔkɛ thĩ hɪn donɪ bɪsaan, gɛr aa-n har kpɪɪ na dea', sɪɪ dorakɛ ɔr dʋɔn kɔ̃tɪn thĩɛ fɛʋra;

2sɪ wɪrɛɛkɛ n hɪnɛɛnɪ na kɔ̃tɪnasɔɔ nyɔ̃kɔɔ a-n ha, phaphapha bɔɔkɛ thɪrɛ pɛrnɪ n dã.

3Sɛrɛ dakha mɛna gɪ ha sar, ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ honɪ bɪsana, sɪ kɔɔ dor dea dɪɪrɛraakɛ na dɔnɪ bɔ taa dɪɪra', kɛ dɔnɪ thĩ tinəneeda.

4Sɪ ɔbɔɔkɛ bɔɔ kɔɔ danɪ, Thãgba kɔɔ thɔnanɛ ɔɔ Bikuun, khɛr kɔɔ kɔnaa, jɔfʋ hʋɛra wɪ kɔɔ kʋ̃ɔ,

5dɪ mɛ̃ a na puno na birse wɪrɛ hanɪ jɔfʋ hʋɛra, gɪ do nɔɔ a gba sɪ sɪ do ɔɔ bikuunsɔ.

6Dɪ gɪdonɪ bikona ha nɪ, Thãgba thʋɔn ɔɔ Bikuuni Thu dɪ lõ anɪ hara da-n wɪɪ: Aba; kɪrʋ dʋɔn: Thɪrɛ.

7Mɛ̃ gɪ fa do dee bã, sɪ bikuun fɪ do, dɪ ado bikuun fɪ do, fɛr dʋɔn thĩ hɪn, dɪɪ do Thãgba dɔ nɔɔ.

8Mamara na kɔɔ jɪnɪ Thãgba ga, nɪ kɔɔ dor dea dɪkhasɔraakɛ na dɔnɪ thãgba ga.

9Sɪ nɛnɛ̃ nɪ jɪrɛ Thãgba, dɪrakɛ Thãgba ka kɔɔ jɪ nɪ, sɪ mɔ̃ gɪ fʋ dɪ nɪ bir kɛr na-n bir dɪɪrɛraalera na-n taanɪ bʋɔa', kɛ n kɔnɪ bʋɔ; anye hale dɪ nɪ ʋ̃aal nɪ birə dɔ gar dea wo?

10Nɪ hananɛ pərre wi hɪɪnɛnasɔ, na porasɔra, na bɔɔsɔra, na yɛnasɔra.

11Maar fʋ mɛr dɪ agakpaana ĩ thɔ̃ɔkɛ mɪ kɔɔ donɪ jɔɔ nɛrɛra ga dor mɔlɔ gɪ.

12Mɪ-n phʋʋr nɛr omɪna, nɪ hana mɔ̃kɛ mɪ hanɪ, gɪdonɪ mɛrɛ dakha mɪ har mɔ̃kɛ nɪ hanɪ.

13Na kɔɔ cʋʋ mɪ puure fɪɪʋraka'; nɪ jɪrɛ dɪ caca bɔɔkɛ mɪ kɔɔ mɪɪ nɪnɪ tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, ĩ tomɪ sɪ kɔɔ dɔ nɔɔ.

14Ĩ kho kɔɔ do narɛ nɪwɛ, sɪ na kɔɔ ʋ̃ʋɔn ma', ma kɔɔ yaa nɪ dakha woa'; nɪ kɔɔ tee mer dɪ ĩ ho Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu a ho Jeju Kirisiti.

15Kana ga kãka caalera jal gɪrɛ kper? Gɪdonɪ mɪ-n mɪɪrɛ anɪda ayɪ: Ado hʋɛ kɔɔ harrɛra ga dor na kɔɔ tire anɪ yi a na ha mɪ.

16Mɪ debire do nar lãlaardaar nɛnɛ̃ sobɔrraakɛ mɪ-n so narnɪ yaa?

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Gbɛ̃gbɛrɛ̃ ca gele tibil ca wele hana narnɪ, ga do gbɛ̃gbɛrɛ̃ bʊɔ ga, wɪ-n ƴaalɛ ɪnɪ-n lea sɪ kha nɪ bir nɪ ma wɪ.

18Gbɛ̃gbɛrɛ̃ hananɛ wer bɔɔ fɛʊ thɪɛnaakɛ bʊɔnɔnɪ, gɪ bɔrɛ, sɪ ga-n do bɔɔkɛ mɪ hanɪ kha na nɛrɛ dɪbara ga.

19Ĩ bɪsãsɔ wei, anɪ wal birə gɪrɛ fʊ mɪ wo, phaphapha Kirisiti n jɪɪ ɪr anɪ bɪnɔ.

20Mɪ narra a ho wɪ yɛ nɛnɛ̃ ĩ birə hana anɪ pa a jɛ mɔ̃ ma mɪɪnɪ, gɪdonɪ ma thʊ̃ jɪ gɪrɛ ma cʊʊnɪ anɪdarara bã.

21Nɪ sɔ mar, nɛrkɛra n ƴaalɛnɪ nɪ birə hana jɔfʊra, na nɪ gɪrɛ jɔfʊ sonaa?

22Mee gɪ kherere ayɪ: Abɪraham kɔɔ hananɛ bikona yenyɔ, bɪɛl do deekhɛrɪ bi, bɪɛl do wa khɛrɪ bi.

23Sɪ deekhɛrɪ bi wer, birə gɪ dɪ wɪ kɔ̃ mɔ̃ wɛ n kɔnɪ; sɪ wa khɛr wer, Thãgbaa ʊlfɛ bi a kɔ̃.

24Thĩɛɛle sokpaa gɪ, gɪdonɪ khɛra yenyɔɔle n nɛna nɔ bɪɛl ʊlfɛrɛ yenyɔ. Agaar n nɛna mɔ̃ ʊlfɛ bɪɛl hanɪ, kɛ dɔnɪ Sɪnaɪ gɔ̃gʊ̃ɔɔda, ɔr kɔna dee bi.

25Gɪdonɪ Agaar hʊɔn Sɪnaɪ gɔ̃gʊ̃ɔɔkɛ hanɪ Arabɪ dɪɪra, a hona dakha nɛnɛ̃ Jerujalɛmkɛ gɪrɛ, kɛ hanɪ dee paar na ɔɔ bɪsãsɔ.

26Sɪ ƴũ Jerujalɛm waʊ gɪ, dɪ ɔr dɔ asɪ nɪ.

27Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Na kãkanɛ fɛr kʊ̃ʊbʊʊkɛ na kɔɔ kɔnanɪ bə', mana na bɛna hulɛ̃be, fɛrɛɛkɛ wallɛ na kɔɔ fʊnɪ kpɪɪa', gɪdonɪ khɛrɪkɛ wɪ faanɪɪ bisɔ jɔrɛ ka, a ka jɔ khɛr ʊrɛ hananɪ kuun.”

28Sɪ ado nɛr wɛ omɪna, nɛr dʊɔn ʊlfɛ bɪsana ɲjakɪɪ kha.

29Dɪ mɔ̃kɛ gɪ kɔɔ hanɪ dɪɪ do biikɛra wɪ kɔnɪ wɛɛ kha n kɔɔ kpoone ʊrɛraakɛ wɪ kɔnɪ dɪɪ do Thu Phuu pa gɪ the, mɛna gɪ ha gɪrɛ nĩ.

30Sɪ anye Thãgbaa sɛbɛ so ayɪ: “Wea deekhɛr na ɔɔ bikuun a faa, gɪdonɪ deekhɛrɪ bi na do thĩ hɪna', sɪ wa khɛrɪ bi na dɔ thĩ hɪn.”

31Gɛr gɪ omɪna wei, sa do deekhɛrɪ bisɔa', sɪ wa khɛrɪ bisɔ sɪ do.

Galasɪdara 5

1Wa dʊʊrra Kirisiti kɔɔ birse si, gɛr gɪ nɪ fɔ gɪ ma, na-n do dee dʊʊr n bir gɪ 'li ni bã.

2Nɪ hɪnɛ mɛr Pol mɪ so narɛ ayɪ, ado na kur khʊ̃ʊ ga dor Kirisiti na taa nɪ bʊɔ bã.

3Dɪ mɪ-n kpãkpãa narɛ wo ayɪ, ado tibil kur khʊ̃ʊ, jɔfʊ ntɛ yɪ ɪna-n hɪɪnɛ fɛʊ.

4Nɪ leere na Kirisiti nɛrɛ fɛʊʊkɛ n ƴaalɛnɪ sor n hɛla nar jɔfʊ cʊʊrɛra, nɪ 'leere dakha Thãgbaa bɔ jɪ.

5Ado se wer so hɛl nũ pɛrɛ sɪ-n pɪɛr, kɛ Thu Phuu na cʊʊnɪ dɪ sa 'lɛ ha pɛrɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Gıdonı a fı ha Jeju Kirisitira a fı kurre khʊ̃ʊ yo, a fa kur khʊ̃a yo, ga-n cʊʊ thĩa', sı ha pɛrɛɛkɛ hananı naʊʊkɛ n cʊɛnı thĩɛ, gɛr dɔ thĩɛ.

7Nı kɔɔ car waa gel, sı amɛ jılɛ nı a pıɛr nı na-n nı sobɔr nũə?

8Kpıɛr ca gele na the ʊrɛraakɛ kɔɔ wɛ nına'.

9Tabır fıuʊ n cʊʊrɛ buru mĩ boloo fɛʊ dıı bʊ̃.

10Mı hana narɛ ha pɛrɛ Kɔ̃tınna, dı na hana kpıɛr kpıa', sı ʊrɛɛkɛ nyanyaanɛ nını ado a ha mɔnakɛ, sı sor na heenuune.

11Sı ado me wer omına, ado ĩ Thãgba thımıı mıura mı yı wa-n kuro khʊ̃ʊ, anyera ma-n yı kpoore 'lo? Gıdonı Kirisitii kʊkʊ thır thımıkɛ n dɔnı nɛ baradaa, gı bure mɛ̃.

12Dı wırɛra n pıɛrnı nyanyaanɛ anı thĩthıın wı yıra kuro kpɔ khorr.

13Omına wei, wa dʊʊrra Thãgba kɔɔ we nı, sı na-n gba wa dʊʊrra a phiro sı na cʊʊ gırɛɛkɛ anı tibil do pa n ƴaalna', sı nı ka dɔ kha dea bıɛlbıɛl naʊra.

14Gıdonı jɔfʊ fɛʊ, thımıı nɔ bıɛllaakɛ gı ha ayı: “Fa-n na afı 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fı-n nanı afıbara.”

15Sı ado nı-n dʊɔnɛ kha a na phʊʊna khasɔ, na-n jıɛ hıın na-n kʊɛ khasɔa koe.

16Gɛr gı dı ĩ so nar ayı: Na-n jala mɔ̃kɛ Thu Phuu n so narnı, ga cʊʊ nɛr dı na cʊʊ gırɛ anı tibil do pa n ƴaalna'.

17Gıdonı gırɛ tibili tibil do pa n ƴaalnı, ga-n 'li kha fıuʊrakɛ na gırɛ Thu Phuu n ƴaalna'; dı gırɛɛkɛ Thu Phuu n ƴaalnı, ga-n 'li kha fıuʊrakɛ na gırɛ tibili tibil do pa n ƴaalna'; wɛr yenyɔ wı-n kɛ̃kɛrɛnɛ kha, dı gɛr gı na-n puno na cʊʊ gırɛɛkɛ nı pɛrnı haara'.

18Sı ado Thu Phuuda nı-n pɛ nũu jɔfʊ na puno na'.

19Dı gırɛra tibili tibil do pa n cʊʊnı gı yırrɛ gbelɛ̃ gbelɛ̃, gɛr ha gırɛ: Bɔdɛl cʊʊrɛ, thĩ bise cʊʊrɛ, dakhaba cʊʊrɛ,

20thıl jir, dɔɔrɛ, tıı laarɛ, kıla, gbugi, nĩkhii, dıbara na kɛ̃kɛrɛnɛ, dıdıı leere, thʊ̃ kha,

21ha pıɛrɛ, ta laarɛ, gbõgolõ dıko khor, na yɛ̃ thĩsɔɔkɛ n hɔnı kha na gırɛra. Mı maanɛ dı ma-n so nar gırɛ mɔ̃kɛra mı kɔɔ sonı, dı wırɛ n cʊɛnı ga thĩsɔɔkɛ wa lõ Thãgba fãgadaarı dʊɔa'.

22Sı beekɛ Thu Phuu n senı dʊɔn: Naʊ, daʊ, ha ıı, ha fʊrɛ, ha bulo fılɛ, bɔ cʊʊrɛ, sobɔ cʊʊrɛ,

23hɛlɛlɛ fılɛ, dıbara fʊrɛ; jɔfʊ na hale dıı pıɛr ga thĩsɔɔka'.

24Dı wırɛ hanı Jeju Kirisitira wı gbaar tibili tibil do pa na gırɛ na-n kʊɔnı thue kpãkpalã ga, na dakha ɔɔ ƴaal a kpa kʊkʊ thırʊra.

25Dı Thu Phuu donı ʊrɛ n hana sını yire, sa-n ırɛ mɔ̃kɛ Thu Phuurə n so sarnı.

26Sa-n ƴaal mɔlɔ i ka thĩɛ ga-n ına sar nãbɛɛrɛ, sa-n gba kha gbugisɔa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Galasıdara 6

1Omına wei, ado nı yı tibilikɛ hanı sopugo cʊʊrɔ, nɛrɛɛkɛ dʊɔnnı Thu Phuudara nı naarɛɛ na hɛlɛlɛ fılɛ, sı jıɛ hıın afıbara a mɛ̃ gaa fa 'lɛr fifilǝle fer.

2Na-n dea kha heendaasɔ, thale dɔ Kirisitii jɔfʊ hıınɛ.

3Ado tibil na kpıɛr dı ını dor thĩɛ sıı do aa do thĩa', dıbara a-n fıl.

4Tıbıla fɛʊ bıɛlbıɛl n jʊrɛ awı thɛthɛɛ thɔ̃ a na hınɛ, dı mɛ̃ tibil na hana ɔɔ thɛthɛɛ mǝbida dıbara, sı a na-n too na barana haanıda ga;

5gıdonı gırɛ telenenı tibil, dɔ a na-n hıın gɛr.

6Dɔ ʊrɛ wı-n dırnı Thãgbaa thımıı na-n bɔna ʊrɛ n dırɛɛnı na ɔɔ thĩsɔ fɛʊʊkɛ a hananı.

7Na-n fıl dıbara ga; wa-n ɓoɓoro Thãgbara ga, gırɛ tibil n diirni gɛrra a na kha.

8Ʊrɛɛkɛ direni dıı ha mɔ̃kɛ tibili tibil do pa n ƴaalnı, tibili tibil do padara a na kha gı do kʊɛrɛ, sı ʊrɛɛkɛ direni dıı do Thu Phuudaa gı, Thu Phuudaara a na kha gı do yire khorr.

9Sa-n do nyɛ̃ɛ n khiir si bɔ cʊʊrɛra ga, gıdonı ado bɔɔ dã sa khar ado sa kɔɔ pɛr dokhʊʊra'.

10Mɛ̃ gı nɛnɛ̃ bɔɔkɛ sı yını hʊɛ, sa-n cʊɛ tıbıla fɛʊ bɔɔ, sı cacaca wırɛ dɔnı ha pɛdara.

11Nı hınɛ mɛrɛɛ thɛthɛ khera nar sɛbɛ beekɛ gbõgbõo na ĩ nyɛ̃.

12Wırɛ n ƴaalɛnı i bɔ wer gırɛraakɛ tibil yinǝ n yını, wɛr n yırana nı nı kuro khʊ̃ʊ, kırʊ dʊɔn kpoore wa-n ƴaal Kirisitii kʊkʊ thırdara ga.

13Gıdonı welela yɛnınakɛ khʊ̃ʊ ını kur, sı wa-n hıın jɔfʊa', sı wı-n ƴaalɛ nı kuro khʊ̃ʊ wı yı hʊɛ wa-n mǝbi jıınnaale wı pɛ narnı tomırra.

14Sı ado merra wer, thĩ kpıı na hale ma-n mǝbironi saagado ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii kʊkʊ thırdara gaaga. Kʊkʊ thırʊra dʊɔn gırɛ cʊɛnı dıı do thıkɛɛda do marɛ thĩ khire dı mɛrɛ dakha mı khire gırɛraakɛ dɔnı thıkɛɛda.

15Gıdonı a fı kurre khʊ̃ʊ yo, a fa kur khʊ̃a yo, ga-n cʊʊ thĩa', gırɛ dɔnı thĩɛ gɛr dʊɔn tıı pha dʊʊr.

16Wırɛ fɛʊʊkɛ na tuonni dırɛɛkɛ kɛ dɔnı Thãgbaa ljırayɛlıda, Thãgba na-n hana wı ha ıı a na-n dɔna wı dakha bʊɔ.

17Nɛnɛ̃ dıphã tibil na-n thʊ̃ na pɛ mar nıwɛra bã, Jejuu i dɔ nɔɔ mı 'lɛrɔnı pɔnaakɛ ĩ tomıra.

18Omına wei, ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra. Amɛn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Efɛjıdara

Efɛjıdara 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn mɔ̃ Thãgba tuni, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha tıı phuusɔɔkɛ dɔnı sobɔ omınaakɛ Jeju Kirisiti hını, dı wı ha Efɛjı.

2Thãgba ası Thı na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın n hana nı ha ıı a jɛ nı dakha bʊɔra.

3Thãgbaakɛ dɔnı ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thı hına khırɛ, kɛ kɔɔ bɔna sını na bɔna caar dıdıkɛ dɔnı thudaa, kɛ thɛnı ɣũ dıı do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

4Thale Thãgba phiir si dıı do Jeju Kirisitii pa gı the, sı aa kɔɔ ti thıkɛ pa' ayı, sı pho a 'lea dı paar ɔɔ ɣɛra. Ɔɔ naura

5a kɔɔ mãa phiir sar dı sa dʊʊraa bısana, gı do Jeju Kirisitii pa gı the, mɔ̃kɛ gı kɔɔ daaraanı haar dı ɣaal,

6sı puno sa-n khısʊʊ ɔɔ nɔ kpaa bɔ jı hananaakɛra a kɔɔ jı sını dıı do ɔɔ Bikuunikɛ a nanı dɔ nɔɔ.

7Ɔrra sı 'lɛ birsere na sopugo faarɛ dıı the ɔɔ tɔmına, a ha mɔ̃kɛ ɔɔ bɔ jı kɔ̃tĩıkɛ

8ɔr Thãgba kɔɔ jı sını jɔɔ hanı, a hanana sı kpɛsɛrɛ na jır fɛʊ.

9Ɔr cʊɛ sı dı sı jı ɔɔ tuurikɛ keranı, kɛ dɔnı ɔɔ ɣaal bɔɔkɛ a kɔɔ hananı ɔɔ hara kɛkɛkɛ,

10gɛr dʊɔn ado bɔɔ dã ına gbɛbırɛ gırɛ fɛʊ hanı ɣũ na thıra dı ga do bıɛl Kirisiti n do gar yʊʊ.

11Kirisiti dɔ nɔɔ dı Thãgba kɔɔ phiir si dı sa ha kpıı mɔ̃ a kɔɔ maanı ɣaalɛ, gıdonı ɔr n cʊɛ thĩɛ fɛʊ dı ga-n ha mɔ̃ a-n ɣaalnı gı hana,

12sı puno sa-n khısʊʊ ɔɔ i dʊbı hanana, sɛrɛɛkɛ dɔnı wırɛ kɔɔ kʊlɛnı ɣıɛ a hana nũ pɛrɛ Kirisitira.

13Nɛrɛ dakha nı kɔɔ pɛrɛ haar ɔrra ɔbɔɔkɛ nı kɔɔ nıɛnı sobɔ thımırıkɛ dɔnı tutugo bʊɔɔkɛ hananı taarɛ, dı ɔrra dakha dɔ nɔɔ dı Thãgba dʊ nar jınıkɛ dɔnı Thu Phuukɛ a kɔɔ ʊlfɛnı ına ' laarɛ,

14ɔr dɔ barã paar gırɛraakɛ sa 'lɛnı, a cʊʊ sɛr dı sı jı tue dı Thãgba na taarɛ dıphã waa vʊ̃ʊ wırɛ a hını, wı puno wı do wırɛ na-n khısaanı ɔɔ i dʊbı hanana.

15Gɛr gı mɛrɛ dakha mɔ̃kɛ mı nıɛnı anı thımıı ha pɛrɛraakɛ nı hananı Jeju Kɔ̃tınna, na anı naakɛ nı-n nanı tıı phuusɔ fɛʊ.

16Ma-n pır Thãgba khırɛ kpıı anıdara ga. Mı-n wer anı i dı ma-n bıɛlna

17ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thãgbaakɛ dɔnı Thırɛɛkɛ hınanı i dʊbırɛ, a hana nı Thu Phuu a na-n ha nı kpɛsɛrɛ a na-n nınana nı nı jıı jıı;

18a phuo ni dakha yire nı jı mɔ̃ nũ pɛrɛɛkɛ a kɔɔ we narnı hanı, nı jına mɔ̃ ɔɔ nɔ kpaa thĩ ɓɔ̃ɔkɛ a thınnı ɔɔ tıı phusɔra hanı,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19nı jına dakha ɔɔ fãga kʊkʊʊkɛ hanıle sɛr ha pɛdaraa ha, ga fãga caalera wabanı thale;

20gɛr a kɔɔ ıurna Kirisiti dı the khirera a cʊʊnaa dı too gırɛ ɔɔ nyɔ̃bɔra le Thãgbaa dʊɔ,

21a kəə fãgadarara fɛʊ, na punodarara fɛʊ, na dakpɛna yʊʊsɔra fɛʊ, na kɔ̃tınasɔra fɛʊ, a kəəna thĩɛ wo thıɛna fɛʊʊkɛ hananı ire dı wı we, ga do nɛnɛ̃ bɔɔraakɛ gı dıbara ga, sı bɔɔraakɛ na ınanı dakha.

22Dı Thãgbara gbaar thĩɛ fɛʊ dı jəəro nɛɛ, a pıɛraarɛ dı do yʊʊ we gbɛbıdarara.

23We gbɛbıdarara dɔ ɔɔ tomıukɛ ɔɔ thɛthɛ hironi phi ɔrkɛ henı thıukɛra a gbana yũ koo.

Efɛjıdara 2

1Anı dı pa na anı sopugo dor nɔɔ dı nı kɔɔ khi mamara;

2dabɔɔlera nı kɔɔ ha garnı dı na-n kpaan na fılɛɛkɛ dɔnı thıukɛɛda, dı na-n nı nũu ʊrɛraakɛ dɔnı kɔ̃tın fãgadarasɔraakɛ dɔnı thudaakɛ hanı jıɛra le yũ, kɛ dɔnı ʊrɛ n dɔnanı gırɛ nũ nʊʊrdara thɔma.

3Sɛrɛ fɛʊ dakha thalera sı kɔɔ ha dı sa-n kɔɔ ır mɔ̃kɛ ası tibil do pa n ʎaalnı, dı sa-n cʊʊna dakha gırɛ n kɔnı ası tomı na ası kpıɛr thue, dı ası ti parakɛ Thãgbaa nĩkhi too sı too ıkhasɔɔ kha.

4Sı Thãgbaakɛ ɔɔ bɔ dona na wabını kpãkpalã ga, na ɔɔ nav kɔ̃tĩıkɛ a kɔɔ na sını,

5sıı dorakɛ sɛr dɔ wırɛ kɔɔ khenı dıı do ası dı pa dɔ nɔɔ a bire ha sı yire na Kirisiti. Thãgbaa bɔ jı dɔ nɔɔ dı nı 'lɛ taarɛ.

6A kɔɔ ır sɛr kha dı sı gbɛbı too Thãgbaa dʊɔ nakha Kirisiti, dıı the ası bıɛl dora na Jeju Kirisiti.

7Gı do nɔɔ a nına bɔɔraakɛ n ınanı mɔ̃kɛ ɔɔ bɔ jı thʊnı wabı, dıı the bɔɔraakɛ a bɔ sarnı dıı do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

8Gıdonı Thãgbaa bɔ jıra nı kɔɔ 'lɛ taarɛ dıı the ha pɛrɛra, ga do anı pa gı tha', Thãgbaa khaarda gı.

9Məbi paar na ha liir tibil n məbiroə', gıdonı ga do anı dıkha cʊʊra gı tha'.

10Gıdonı sɛr dɔ Thãgbaa nyɛ̃ thɔ̃; a kɔɔ ti ser dıı do Jeju Kirisitii pa gı the, sa-n cʊɛ thɔ̃ bʊɔɔkɛ a kɔɔ maanı gbɛbırɛ sa-n cʊɛ.

11Gɛr gı nı jɛna gırɛ nı kɔɔ donı mamara, nɛr kɔɔ dɔ ca kpalaakɛ Juifisɔ n hıunnı mɔ̃ na donı khʊ̃ kurdara ga, sıı do mɔ̃ wı donı khʊ̃ kurdara jıun gıukɛ tibil nyɛ̃ɛ pɛrnı.

12Ɔbɔɔraalera na kɔɔ hana Kirisita', na kɔɔ hana lõ paar ljırayɛldaraa thĩthıuna', nı kɔɔ dor kpakpala nɔ bıɛl ʊlfɛrɛraakɛ kɔɔ ʊlfɛnɛnı, na kɔɔ hana nũ pɛra', na kɔɔ hana Thãgba thıuraaka'.

13Sı nɛnɛ̃ dıphã nɛrkɛ kɔɔ hʊnɔnɛnı mamara, Kirisitii tɔmĩ cʊʊ nɛr dı nı tɔ wɔrɔ̃ gırɛ, dıı the anı bıɛl dora na Jeju Kirisiti.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Gıdonı ɔr dʋɔn ası ha ie, ɔrkɛ cʋɛnı Juifisɔ na ca kpala dı wı do bıɛl, mɔ̃ a wıɛlnı laarɛɛkɛ dɔnı gʋʋkɛ lea wını kha.

15Ɔɔ tomı a gba a kʋkʋʋlna jɔfʋ na gırɛ jɔfʋ n yını foo gı cʋɛ, na sɔsɔɔkɛ gı hananı, a cʋʋrɛ mɛ̃ gı do nɔɔ caar yenyɔɔle n gbɛbı wı do tıı pha bıɛl, gı do thale dɔ ha ıı a pɛrnı.

16Ɔɔ khi kʋkʋ thırʋra a kʋna laarɛ, a cʋʋna dakha caar yenyɔ dı wı bir kũu kha na Thãgba a do tomı bıɛl.

17A kɔɔ ınɛ a mıı tutugo bʋɔɔkɛ dɔnı ha iedaa nɛrɛraakɛ hʋnɔnɛnı na Thãgba, na wırɛraakɛ wɔrɔnɛnı.

18Ɔr dɔ nɔɔ dı sɛrɛ bıɛlbıɛl yı lõ paar Thırɛra na Thu Phuu bıɛl.

19Gɛr gı dıphã na do kpakpala na hʋ ka bã, sı bıɛl nı do na tıı phuusɔ a dona Thãgbaa cɔ too.

20Nɛr dɔ cʋɔrıkɛ mɛnı, sı thɔ̃thɔna na Thãgba tukır tidara kɔɔ kpɛa gʋʋ ɓo, dı Jeju Kirisitii thɛthɛ dɔ go tı bokaar.

21Bıɛl dʋʋr na ɔr thɛthɛ na dɔ nɔɔ dı cʋɔrra fɛʋ na cõcool na khɔ̃ a na do cɔ phuu Kɔ̃tınna.

22Bıɛl dʋʋrrara na ɔr wı gba nı a ɓaan a gbɛbı mı dı nı do cʋɔr Thãgbara, kɛ Thu Phuu n cɔrɔnı.

Efɛjıdara 3

1Gɛrra dɔ nɔɔ dı mɛr Polıkɛ dɔnı khaıdaar Jeju Kirisitii sora dıı do nɛr ca kpala dɔ nɔɔ, n bıɛl Thãgba dı ma-n pɛ nar.

2Mı pɛrɛ haar nı nıɛrɛ bɔɔbɔɔ mɔ̃kɛ Thãgba pɛ marnı thɔma dı ma-n cʋʋ nɛrɛra, dıı do ɔɔ bɔ jıra gı the.

3Thãgba kɔɔ nɛ mar thĩɛ a cʋʋ mı dı ĩ jı thĩ gbulikɛ keranı, gɛr ha gırɛ mı kherenı a cʋı nar gbe;

4dı mɔ̃ nı-n hıunnı sɛbɛɛkɛ na punone na jı dı mı jıɛ jı Kirisitii thĩ gbulilera.

5Bɔɔkɛ kɔɔ kanı mamara tıbıla na kɔɔ jı thĩ gbulikɛ mɔ̃kɛ Thu Phuu nına gını gırɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar phusɔra na ɔɔ tukır tidarara ga.

6Gɛr dɔ mɔ̃ ca kpala na bulni kha na Juifisɔ gırɛ wı hananı, a na debi dakha a na do tomı bıelı ɓãɓã na wɛr, a na bulnə kha Thãgbaa ʋlfɛɛkɛ tibil na 'lɛnı Jeju Kirisitira gı do tutugo bʋɔra gı the,

7kɛ mı doronı gırɛ thɔ̃thɔn dıı ha mɔ̃kɛ khaardaakɛ Thãgba ha mını ɔɔ fãgara hanı, sı dıı do ɔɔ bɔ jıra gı the.

8Mɛrkɛ dɔnı dabuu a jɔ tıı phuusɔ fɛʋ, sı Thãgba kɔɔ jı mɛr bʋɔra a pɛ mar ma-n mıa ca kpala tutugo bʋɔɔkɛ dɔnı Kirisitii thĩ ɓɔ̃ɔkɛ na hanı mıɛrɛra ga,

9ĩ cʋɛ tıbıla fɛʋ wı jıı yı mɔ̃ thĩ gbullə yırnı, gırɛ Thãgbaakɛ dɔnı thĩɛ fɛʋʋ Tidaar kɔɔ maanı kerre kɛkɛkɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Mɛ̃ dıphã we gbɛbıdara na cʊʊ fãgadara na punodara Thãgbaa dʊɔ dı wa jı Thãgbaa kpɛsɛɛkɛ jʊɔnɔnı.

11Thãgba cʊʊrɛ mɛ̃ dıı nına ɔɔ kpıɛrıkɛ dɔnı khorrdaakɛ yıranı dıı do ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira gı the,

12kɛ sı yırɔnı hʊɛ na ha pɛrɛɛkɛ sı hananaanı a na ba wɔrɔna Thãgba na 'lar.

13Mɛ̃ gı mı-n bıɛl nɛr na-n do nyɛ̃ɛ n khiir ni bɔ gaarɛraakɛ mı-n yını anı sora ga, anı dabɔ ga kɛr na do.

14Gɛr dɔ kırʊ dı ma-n gulɛ̃ga Thırɛɛ ʎɛra,

15kɛ fɛʊʊkɛ hanı thıra na ʎũ n 'lɛrnı ire,

16dı a na gba ɔɔ nɔ kpaa thĩ ɓɔ̃ a cʊʊna nı nı 'lɛ fãga gı jɔr anı hara, gı do ɔɔ Thu Phuurə gı the;

17Kirisiti n tɔɔ dakha anı hara gı the ha pɛrɛra, nı puno nı gɔ nɛɛ gı hulõ naʊra;

18nı puno na-n jı na tıı phuusɔ fɛʊ mɔ̃ Kirisitii naʊ pɛrnı, a gbaanna, a hulona, a gbaanna dakha ʎũ;

19nı jıı jına ɔɔ naʊʊkɛ kanı jır fɛʊ, nı puno nı hi phi na Thãgbaa hi fɛʊ.

20Ʊrɛɛkɛ hananı punone dı cʊʊna thĩɛ, dıı do ɔɔ fãgaakɛ n dɔnı thɔma ası hara gı-n the, a-n cʊʊrɛ dıı jɔ gırɛ fɛʊ sı-n bıɛlnı na sı-n kpıɛrnı;

21ɔɔ i n dʊbarɔ we gbɛbıdaraa thĩthıın bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ, gı do Jeju Kirisitii pa gı the. Amɛn.

Efɛjıdara 4

1Gɛr gı mı-n bıɛl nɛr, mɛrkɛ dɔnı khaıdaar Kɔ̃tını sora, na-n ırɛ ga-n mıɛ kha na werıkɛ Thãgba kɔɔ we nını.

2Nı jɔ dıbara, a hana hɛlɛlɛ fılɛ, a hanana dakha ha fʊrɛ. Na-n fɔ kha haar bıɛlbıɛl na naʊ.

3Na-n gbuoro yʊʊ Thu Phuu bıɛl do n hale gı too anı pa, gı do lidaakɛ dɔnı ha ıkɛ le nını dɔ nɔɔ.

4Tomı bıɛl hale, na Thu Phuu bıɛl, mɔ̃kɛ nũ pɛ bıɛl hanıle dakha kɛ Thãgba we narnı.

5Kɔ̃tĩ bıɛl dıbara haanle, na ha pɛ bıɛl, na yɔ kpɛɛ bıɛl,

6na Thãgba bıɛl, kɛ dɔnı tıbıla fɛʊʊ Thı, ɔr kəəne thĩɛ fɛʊra, ɔr dɔ ʊrɛ pɛnı paar fɛʊ, a har dakha sɛrɛ fɛʊʊ bınɔ.

7Sɛrɛ fɛʊ bıɛlbıɛl 'lɛr bɔ jı khaardaa dıı do asıda, mɔ̃kɛ Kirisiti n 'laanı jɔɔ dı ha sı.

8Gɛr dɔ gırɛ Thãgbaa sɛbɛ sonı ayı: “Mɔ̃ a-n kɔɔ jʊʊnnı ʎũ, a khırɛ dea a jʊʊnna, a har tıbıla dakha khaardaa.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A jʊʊnɛɛ kɪr dʊɔn mɔ̃? Mee gɪ nɪnanɛ a kɔɔ gbune a dã thɪ thɛrɛɛ ɓo.

10Ʊrɛɛkɛ kɔɔ gbunoni ɔr thɛthɛra jʊnɛ a kəə thãgbara yũ fɛʊ, dɪ mɛ̃ ga do ɔr he thɪɪkɛra a gbana yũ koo.

11Ɔr pɪɛr ɪkhasɔ wɪ dɔ thɔ̃thɔna, ɪkhasɔ n do Thãgba tukɪr tidara, ɪkhasɔ n do tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ mɪɪdara, ɪkhasɔ n do khɛkhɛ na dɪɪrdara,

12gɪ do nɔɔ tɪɪ phuusɔ n gbɛbɪrɪ wɪ 'li wa-n jɪɪ cʊʊ ɔɔ thɔ̃, gɪ cʊʊ dakha Kirisitii tomɪ gɪ khɔ̃ ga-n pɛr,

13phaphapha sɛrɛ fɛʊ n do bɪɛl ha pɛdaara, na Thãgbaa Bikuuni jɪra, sɪ khɔ̃ sɪ bĩ, sɪ mãkhana Kirisitiikɛ dananɪ thu;

14dɪ mɛ̃ sa do bɪsana 'lo, dɪ dɪɪrɛɛkɛ n phʊnanɪ jɛ khaa na cʊʊ sɪ sa-n kpaar baba ga; dɪɪrɛɛle tɪɪ fɪɪl tɪbɪlaa pa gɪ the, kɛ n gbaannɪ fɪɪlɛ dɪ wɪ cʊʊna tɪbɪla wɪ lona hʊ puurə.

15Sɪ sobɔ mɪɪrɛ na naʊ sa ka na khɔnɔ thĩɛ fɛʊra ʊrɛraakɛ dɔnɪ yʊʊ, a thɪɛna gaa Kirisiti gɪ.

16Ɔr dɔ nɔɔ dɪ tomɪ ɓaanʊsɔ dɪɪdɪ n coor kha a do bɪɛl dɪɪ the yɔ̃ɔpasɔraalera tomɪrra n hananɪ, mɛ̃ gɪ ɔbɔɔkɛ tomɪ ɓaanʊ dɪɪdɪɪlera n donɪ awɪ thɔ̃ mɔ̃kɛ gɪ teenanɪ, tomɪrra koo n khʊɔn dɪ ga-n pɛr na naʊ.

17Gɛr gɪ gɪrɛ mɪ-n sonɪ dɪ ĩ bo dɪ ma-n kpãkpaanɔ mɔ̃ mɪ donɪ Kɔ̃tɪnɪda dʊɔn wɔɔ: Na-n hana fɪlɛ 'lo a ho thɪldaraakɛ hananɪ mɔlɔ kpɪɛra'.

18Awɪ kpɪɛr pa gɪ birəre, wa hana Thãgbaa yiikɛ a-n 'laana', dɪ gele awɪ kpɪɛr 'leeraakɛ wɪ hananɪ na awɪ ha dibirə gɪ the.

19Awɪ puu cʊʊ na-n thʊ wɪ haar fɪɪʊraka'; wɪ gbaar dɪbara a faa dakhaba cʊʊrɛra, dɪ wa-n cʊʊna thɔ̃ bisesɔ fɛʊʊkɛ n kɔ wɪnɪ thue.

20Sɪ nɛrɛ, ga do thale gɪ dɪɪr nɪ Kirisitii pa ga.

21Sɪ mee mɪ pɛrɛ haar nɪ nɪɛrɛ bɔɔbɔɔ mɔ̃ ɔɔda mɪɪnɪ, dɪ wɪ dɪɪr nɛr sobɔrɪkɛ hanɪ Jejura,

22gɛr dʊɔn a thɪɛna gaa dɔ nɪ faa cʊʊ pa tũɪkɛ nɪ kɔɔ hananɪ mamara, kɛ dɔnɪ tɪɪ tĩ dʊʊrɪkɛ hananɪ thĩ yɔ̃al kpãkpãa kheuukɛ na-n hiennə', dɪɪ tʊɔ dɪ ga-n jalna kʊɛ paar.

23Dɔ nɪ debi nɪ do daphaa haarra na kpɪɛrɛra.

24Nɪ tɔ tɪɪ pha dʊʊrɪkɛ Thãgba tini da-n hʊʊ fɪl sarrɛra na phurrəəkɛ thɛnɪ sobɔrra.

25Gɛr gɪ dɔ nɪ faa sõsor sɪ nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl na-n mɪɪ gɪrɛ dɔnɪ sobɔr 'walãkha tibillə, gɪdonɪ tomɪ ɓãasɔ sɪ do a dona tomɪ bɪɛl.

26A nĩkhii fʊ nɪ na-n cʊʊ sopugoə'; na-n do wire n lõ sɪ nĩkhii n cɪ nara',

27dɪ na-n faa Satã a yɪ lõ paara'.

28Ʊrɛɛkɛ dʊɔnnɪ yudaar a na-n yu bã, sɪ a ka na dɔ thɔ̃ bʊɔ na ɔɔ nyɛ̃ a hanana dakha gɪrɛ a na-n 'laanɪ wɪrɛraakɛ thĩɛ n ɓɔrnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Na-n do thımıı puu bıɛllakɛ na-n the anı nɔa', sı na-n mıa thımıı bʊɔ tıbılala mɔ̃ thĩɛ ha warnı gı cʊʊ wı wı khɔ̃ wa-n pɛr, gı dɔ thımıaakɛ na bʊɔnɔnı wırɛraakɛ n nıɛnɛnı.

30Na-n cʊʊ haar ga-n hel Thãgbaa Thu Phuə'; ɔr dɔ ʊrɛ dɔnı jıın Thãgba dʊ narnı dıı nına dı taarɛ na 'lɛr dıphã waa vʊ̃ʊ, wireekɛ na ınanı.

31Nı dɔna bĩ gbur fɛʊ a faa, na nĩkhii, na nĩkhi khıı, na so kır, na tibil i kʊɛrɛ, na bĩ kpallɛsɔ fɛʊ.

32Sı nı ka na bɔ khasɔ a na jɛ kha bʊɔra, a faa sopugosɔ na hana kha mɔ̃kɛ Kirisiti donı nɔɔ dı Thãgba kɔɔ faarɔ anı sopugosɔ a ha nı.

Efɛjıdara 5

1Gɛr gı mɔ̃kɛ nı donı Thagbaa bısãsɔɔkɛ a-n nanı, na-n dɔ ɔɔ phɛldara.

2Na-n ırɛ naʊra mɔ̃kɛ Kirisiti kɔɔ na sını a faa ɔɔbara ası sora, a do khaardaa na bonı jir Thãgbara, kɛ hɔnı thĩɛɛkɛ n hʊnaanı daʊ.

3Sı ado bɔdɛl cʊʊrɛ gı, na thĩ bise cʊʊrɛ, na ha pıɛrɛ, na-n dorakɛ thımıı ca gele n too nı nɔɔ fıʊraka', gele na teena tıı phuusɔa';

4mɛna gı dakha na yicur thımıa, na folo folo mırɛ, agıbo na nɔ jı thımıaakɛ dɔnı thımıı bise, sı dɔ nı ka na-n mıı Thãgbaa khıı thımıa.

5Gıdonı nı jıɛ jı dı bɔdɛl cʊʊdaar, na thĩ bise cʊʊdaar, na ha pıɛrdaarıkɛ mãkhananı thıl jir, na hana dıkha Kirisiti na Thãgba fãgadaarı dʊɔa'.

6Na-n do tibil n gba mɔlɔ thımıa a na-n fıılna na', gıdonı gele n dɔ nɔɔ dı Thãgba n ırna nĩkhii nũ nʊʊrdarara.

7Gɛr gı na-n bɔ kha fıʊrakɛ na wele hanı thala'.

8Mamara dabirə nı kɔɔ do, sı nɛnɛ̃kɛ mɔ̃ nı donı Kɔ̃tınıda dahırɛ nı do. Na-n hana fıɛɛkɛ dahırɛdara n hananı,

9gıdonı ka dahırɛ hanı liir bɔ cʊʊrɛ dıdıı, na fıl sarʊ, na sobɔr n ha.

10Nı mıɛnɛ na hınɛ a jɛ gırɛ n danı Kɔ̃tın haar;

11sı na-n bɔ kha fıʊrakɛ na dabirəə thɔ̃a', gıdonı thĩ bʊɔ na-n the la', sı nı ka tɔ gı thɛna na pɛ dahırɛra.

12Gıdonı gırɛ tıbılaale n cʊʊnı wolonena, gı-n kʊrɛrakɛ yicuru mırɛra.

13Sı a ga thĩ fɛʊʊle the dahırɛra pı gı-n yırrɛ mɛ̃ gbelɛ̃ gbelɛ̃,

14gıdonı gırɛ dahırɛ n caranı gı-n hırɛrɛ. Gɛr dɔ kırʊ dı gı so ayıwɔɔ: “Fɛrkɛ n daarɛnı, jaga, ırɛ kherə a thɛ, Kirisiti na carã fɛr.”

15Gɛr gı na-n jıɛ dʊ bʊrɛ anı ır para, na-n ır dɔ̃bəəl khaa ga, sı na-n ırɛ dakpɛsɛ khaa.

16Yıɛɛkɛ nı yını na-n faa gı ka fıʊraka', gıdonı bɔɔra nɛnɛ̃ waa ga bɔra'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Gɛr gı na-n do jı 'leedara ga, sı na-n jɛ gırɛ dɔnı Kɔ̃tını tuur.

18Na-n do taan na-n kʋ na', dakhaba thɔma yɛ, sı nı ka dɔ Thu Phuu n hi ni.

19Nı gba Thãgbaa khıkhıı nı, na fɔfʋɔr nıɛ, na Thu Phuu nıɛsɔ a na khʋɛana khasɔ. Na-n khına na anı ha fɛʋ na wireekɛ na danı Kɔ̃tın haar.

20Wire fɛʋ na-n fʋɔrɛ Thãgba Thırɛ thĩɛ fɛʋra, gı do ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii irə gı the.

21Kirisitii cʋ dɔ kırʋ nı wuro khasɔ bıɛlbıɛl na jɔ.

22Khɛra, na-n jɔ anıbara anı kora mɔ̃ nı-n jonı anıbara Kɔ̃tınna.

23Gıdonı kuun dʋɔn yʋʋ khɛrra, mɔ̃kɛ Kirisiti donı yʋʋ we gbɛbıdararaakɛ dɔnı ɔɔ tomı, kɛ a doronı gırɛ Taadaar.

24Mɔ̃kɛ we gbɛbıdara n jonı dıbara Kirisitira, khɛra teenanɛ wı jɔ dıbara ɔmɛ̃ awı kosɔra thĩɛ fɛʋra.

25Kona, na-n na anı thɛthɛɛ khɛr mɔ̃kɛ Kirisiti kɔɔ nanı we gbɛbıdara a faa ɔɔbara awı sora,

26dı mɛ̃ a na lee wı kpıı mɔ̃ a cɔcɔɔ wını na nyʋɔn na ɔɔ thımıı,

27gı do nɔɔ a cʋʋ we gbɛbıdaraalera ɓonanı wı jıılʋʋ yɛ thĩthıın, wa hana jiine na tɔtɔɔ paar dı dıkhaa thĩ ga, sı wa phure a na 'lee dı paar.

28Mɛ̃ gı kona teenanɛ wa-n na awı thɛthɛɛ khɛr mɔ̃kɛ wı-n nanı awı thɛthɛɛ tomı. Ʊrɛ naannı ɔɔ thɛthɛɛ khɛr, dıbara a na.

29Gıdonı tibil bıɛl na hale n laarɛnı ɔɔ toma', sı a-n haan gɛr da-n jıı tɛbırı gı, mɔ̃kɛ Kirisiti n cʋʋnı gırɛ we gbɛbıdara,

30gıdonı sɛr dɔ ɔɔ tomı ɓã.

31“Gɛr gı dı kuun na lee kha na ɔɔ thı na ɔɔ nı sı a ɓã kha na ɔɔ khɛr, wɛr yenyɔ n gbɛbı wı do tibil bıɛl”, thale gı khere Thãgbaa sɛbɛra.

32Sobɔ kɔ̃tĩı gıukɛ huloneni dı mɔ̃ mı yıɛnı, thale Kirisiti ha gırɛ na ɔɔ we gbɛbıdara.

33Sı ado nɛrɛ fɛʋ bıɛlbıɛl gı, kuun na-n na ɔɔ thɛthɛɛ khɛr mɔ̃kɛ a-n nanı ɔɔbara, sı khɛr na-n cɔ ɔɔ ko.

Efɛjıdara 6

1Bısana, anıda Kɔ̃tını ɣɛra dʋɔn, na-n nɛ anı thı na anı nı nũu, gıdonı gɛr telene.

2“Na cɔ afı thı na afı nı”, gɛr dɔ caca jɔfʋʋkɛ hananı ʋlfɛrɛ ayı:

3“Thĩɛ na bɔ farɛ fı hana dakha yire fı pʋɔr thıra.”

4Sı nɛr thɛsɔ, na-n cʋʋ thĩɛ gı thʋ̃ ga-n fʋ anı bısãsɔ nĩkhiə', sı na-n haanɛ wı a na dırɛna wı, a na naarna wı mɔ̃kɛ Kɔ̃tın n ɣaalnı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Dea, na-n nɛ nũu anı kɔ̃tĩsɔraakɛ nı donanı kha tibil kɛ thıra, na maar na jẽu, sı na-n cʊɛ na ha bʊɔ gı ho Kirisitira nı-n cʊʊ,

6sı ga-n do awı yɛra dıbara gı ho tıbıla nı-n yaal nı da haara', sı mɔ̃kɛ nı donı Kirisitii deesɔɔkɛ n cʊɛnı gırɛ dɔnı Thãgbaa tuur na haar fɛʊ.

7Na-n dɔ war thɔma na ha bʊɔ mɔ̃ gı donı Kɔ̃tınna nı-n do, ga do tıbılala ga;

8na-n jınana dı tıbıla fɛʊ bıɛlbıɛl, a dee ntɛ do, a waʊ ntɛ do, a na 'lɛr Kɔ̃tınna mɔ̃kɛ ɔɔ bɔ cʊʊ hanı.

9Sı nɛr kɔ̃tınasɔ, na-n cʊɛ ɔmẽ na anı deesɔ; nı sɛrɔ mɔ̃ nı-n mıı warnı thımıı khena, na-n jınana dı nɛrɛ na anı deesɔ Kɔ̃tĩ bıɛl nı hana dı hale yũ, aa-n hıın tıbıla dıdıa'.

10Gırɛ sɛnı dıphã dʊɔn wɔɔ, nı dɔ anı puno na-n the anı bıɛl dora na Kɔ̃tın na dakha ɔɔ fãga kʊkʊra.

11Nı gba Thãgbaa ko ke thĩ fɛʊ a tɔ, a punone jılɛ kıbı a na pıɛrɛ Satãa fıl thɔ̃ɔkɛ a-n cʊʊnı.

12Gıdonı ga do lãlaardaraakɛ dɔnı tıbıla sı-n kɛ̃kɛrɛna ga, sı fãgadara sı-n kɛ̃kɛrɛna, na punodara, na wırɛ dɔnı dabirə fãgadara kɛ, nakha kɔ̃tɛɛbi puusɔɔkɛ hanı thãgbara yũ.

13Gɛr dɔ kırʊ nı gba Thãgbaa ko ke thĩ fɛʊ, dı ɔbɔɔkɛ wi puu na phanı nı puno nı pıɛr lãlaardaar kĩkĩ, a nı kɛ̃kɛrɛnɛnakɛ a dana khu paar sı nı bo nı jıl kıbı.

14Gɛr gı nı fɔ gı ma. Nı gba sobɔr gı do lophɛrɛ nı khımı pelela; nı gba fıl sarʊ gı do kũkũ kɛɛ ther;

15nı tɔ ha ie tutugo bʊɔɔ thımıı mıı yaalɛ gı do nɛfaa anı nɛra;

16bɔɔ fɛʊ nı gba ha pɛrɛ gı do tomı phıdaakɛ na punoneni a na khiir puu cʊʊ hĩdaarı dɔ sõ fɛʊ;

17nı subo dakha taarɛ gı do the kpıɛr, nı gbana dakha Thu Phuu bajınaakɛ dɔnı Thãgbaa so.

18Na-n bıɛlna Thãgba na-n phʊʊrnaa anı bıɛlla bɔɔ fɛʊ ga-n the Thu Phuurə; na-n jʊrɛna na yırrɛ, nı bıɛlnɛ na pɛ tıı phuusɔra fɛʊ,

19na mɛrɛra dakha dı ɔbɔɔkɛ ma-n hanı nʊɔ ĩ mıı tutugo bʊɔɔ thĩ gbullə, ĩ yı thımırıkɛ ma gbanı na mıına na 'lar, gı do gı yırrɛ cası.

20Ga tutugo bɔɔlera mı doro ʊrɛ wı pɛrnı sı dı ĩ bir gbãga ha gırɛ khaıra; nı bıɛlnɛ na pɛ mar ĩ puno ma-n mıı na 'lar mɔ̃kɛ gı teenanı ma-n mıa.

21Tısıkıkɛ dɔnı omineekɛ mı-n nanı, kɛ dɔnı sobɔ tibil Kɔ̃tını thɔna, ɔr na mıɛnɛ nı mɔ̃ thĩɛ fɛʊ hanı ĩ pa na gırɛɛkɛ mı-n cʊʊnı.

22Gırɛ mı thʊɔnaanı anı pa dʊɔn nı jɛ mɔ̃ thĩɛ hanı ası pa, gı cʊʊ nı nı faa haar.

23Ha ıı, na naʊ, na ha pɛrɛ n thɛ Thãgba Thırɛɛ pa na Jeju Kirisiti Kɔ̃tını pa a na dana omına fɛʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Wɪrɛ fɛʊʊkɛ n naannɪ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na naʊʊkɛ na dɔnɪ dapɪnana', Thãgba na-n jɛ wɪ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Filipidara

Filipidara 1

1Mɛr Pol na Timothe, sɛrkɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii thɔ̃dara, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Jeju Kirisitii tɪı phusɔɔkɛ hanɪ Filipi, na we gbɛbɪdaraa hɪndara, na we gbɛbɪdaraa thɔ̃ dodara.

2Thãgba asɪ Thɪ na Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪn n hana nɪ ha ɪı a jɛ nɪ dakha bʊɔra.

3Bɔɔ fɛʊʊkɛ ma-n jɪna nɪnɪ mɪ-n khɪɪrɛ ĩ Thãgba.

4Bɔɔ fɛʊʊkɛ mɪ-n bɪɛlnɪ Thãgba, daʊ mɪ-n bɪɛlna dɪ ma-n pɛ nar fɛʊ.

5Gɪdonɪ nɪ-n bulle tutugo bʊɔɔ thɪmɪı mɪɪrɛ, dɪı fʊna caca wire a dana nɛnɛ̃kɛ.

6Mɪ jɪrɛ tue dɪ ʊrɛ fɔnɪ anɪ hara thɔ̃ bɔ caakɛ da-n cʊʊ, a na jalna gɛr waa na ba pɪır Jeju Kirisitii wirə.

7Gɪ teere kha ĩ hana kpɪɛr caar thakɛ nɛrɛra, gɪdonɪ mɪ fʊ nɛr na ĩ ha, gɪdonɪ nɛrɛ fɛʊ nɪ bulle kha na mɛrɛ bɔ jɪırɪkɛ Thãgba kɔɔ jɪ mɪnɪ, a khaɪra mɪ ha, a ĩ kɛ̃kɛrɛnaakɛ mɪ-n kɛ̃kɛrɛnɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪı n jɪlɛ kɪbɪ gɪ.

8Thãgba dɔ ʊrɛ tɔ garnɪ yire dɪ ĩ ha hor dɔɔ nɛrɛ fɛʊʊ sora, naʊraakɛ mɪ hana narnɪ ɓoɓo dɪı do Jeju Kirisitii pa gɪ the.

9Dɪ gɪrɛ mɪ-n bɪɛlnɪ Thãgbara dʊɔn, anɪ naʊ n khɔna na pɪɛr wire wire na jɪır na kpɛsɛ hulone,

10nɪ puno na-n jɪ gɪrɛ bʊɔnɔnɪ a jɔ fɛʊ, gɪ do nɔɔ nɪ phu nɪ 'lee dɪ paar Kirisitii wirə;

11nɪ hinə fɪl sar beekɛ Jeju Kirisiti n cʊʊnɪ dɪ ga-n se, ga-n dʊbɪ Thãgbaa i ga-n khɪınaa.

12Omɪna, mɪ ƴaalɛ nɪ jɛ dɪ gɪrɛ kɔɔ dana mɪnɪ ka cʊʊrɛ dɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪı ka dɪ ga-n jal ƴɔɔ.

13Gɪdonɪ fãgadaarɪ gardɪsɔ fɛʊ na wĩ tibilsɔ paar fɛʊ jɪrɛ dɪ Kirisitiida dɔ nɔɔ dɪ ĩ ha khaɪraakɛ.

14Dɪ ĩ khaɪ lona cʊʊrɛ dakha omɪna jɔɔ dɪ wɪ faa haar a ha Kɔ̃tɪn, a hanana 'lar a pɛr dɪ wa-n mɪına Thãgbaa thɪmɪı, sɪ maar na-n fʊ wa'.

15Sobɔr gɪ, ɪkhasɔ n mɪɪrɛ Kirisitiida na gbugi na nɔkhaa, wɛ na-n mɪı na ha bʊɔ kpẽgelẽ;

16sɪ ha bɔdaraakɛ wer n mɪanɪ naʊra gɪ the, gɪdonɪ wɪ jɪrɛ dɪ Thãgba pɛ marɛ ĩ tea na pɛ tutugo bʊɔɔ thɪmɪıra.

17Sɪ nɔkhadaraale wer n mɪanɪ Kirisitiida, awɪ dɪbara na kpɪɛrra gɪ the, ga do bĩ bʊɔra gɪ tha'. Wɪ-n ƴaalɛ ɪnɪ-n birə na pɛ mar bɔ gaarɛ ĩ khaɪdaar dora.

18Anye ga cʊʊ? Gɪdonɪ a gɪ ha mɔ̃ gɪ hanɪ, gɪ dɔ bĩ puu agɪbo bĩ bʊɔ, sɪ Kirisitiida n mɪɪrɛ, dɪ gɪ da marɛ, sɪ ga da marɛrakɛ ga-n jalna.

19Gɪdonɪ mɪ jɪrɛ tue dɪ ĩ taadara gele na do fɛʊ, gɪ the anɪ Thãgba bɪɛlla, na bullelaakɛ Jeju Kirisitii Thu n bulni,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20mɔ̃kɛ mɪ-n pɪɛrnɪ gɪrɛ na haar fɛʋ, dɪ ma-n pɛna nũu, dɪ yicuru na fʋ ma', sɪ mɪ ka hananɛ 'lar a jɪ dɪ mɔ̃kɛ gɪ-n kɔɔ hanɪnakɛ wire wire mɛna ga ha nɛnɛ̃kɛ, Kirisiti na 'lɛr cʋrɛ ĩ tomɪra, ado ĩ yi hanana gɪ, ado ĩ khirə gɪ.

21Gɪdonɪ ado mɛrra gɪ, Kirisiti dɔ ĩ yi hana, dɪ khir dɔ khor 'lɛdaa.

22Sɪ ado ĩ yi hana kɛ thɪra na dor nɔɔ ĩ thɔ̃ na-n jal ƴɔɔ, ga dor ma jɪ gɪrɛ ma phiirni bɔɔbɔa'.

23Jɛ paar yenyɔ mɪ-n jɛ: Mɪ-n ƴaalɛ ka ĩ thɛ jala tɔɔ kha na Kirisiti, gɛr dɔ gɪrɛ baannɪ;

24sɪ mɔ̃ ga bɔ narnɪ dɔ kɪrʋ gɪ teere kha ĩ hana yire kɛ tomɪrra.

25Dɪ gɛr gɪ mɪ jɪnɪ tue dɪɪ do sobɔr gɪ, mɪ jɪrɛ dɪphã ma toore, ma sɪrɔrɛ sɪ ĩ toona nɪ fɛʋ gɪ cʋʋ nɪ na-n bãba ha pɛrɛɛ da hanana;

26dɪ mɛ̃ bɔɔkɛ ma birni wo na ha anɪ thĩthɪɪn, ĩdara na dor nɔɔ na-n khɪɪrɔ Jeju Kirisiti jɔɔ.

27Sɪ thĩ bɪɛl, nɪ hanana fɪlɛ gɪ tee kha na Kirisitii tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, dɪ mɛ̃ ado ma pɔr na yɪ nɪ ado ma-n pɔa', sɪ ĩ nɪɛ wa-n mɪɪ mɔ̃kɛ nɪ tɪnɪ kɪbɪ kpɪɛr bɪɛl hananɛna, dɪ na-n kɛ̃kɛrɛ̃ na ha bɪɛl ha pɛ kɛ̃kɛrɛnɛ tutugo bʋɔra.

28Na-n do maar na-n fʋ nɪ anɪ lãlaardarasɔɔ phərəra thĩ bɪɛllalaka', gɛr na nɛ war dɪ wɛr na ka na bũburõ, sɪ gɪ nɪna nɛr dɔ wɪrɛ 'lɛnɪ taarɛ dɪɪ do Thãgbara gɪ the.

29Gɪdonɪ Thãgba kɔɔ jɪ nɛr bʋɔra, ga do dɪ na pɛ Kirisiti haar dɪbara ga, sɪ na-n gaarɛ bʋɔ ɔɔ sora.

30Gɛrrara nɪ-n kɛ̃kɛrɛnɔ kɛ̃kɛrɛ̃ ca bɪɛlɪkɛra nɪ kɔɔ yɪ mɪnɪ dɪ ma-n kɛ̃kɛrɛna, dɪ nɪ nɪɛrɛ dɪ kɛ̃kɛrɛnɔna mɪ harakɛ gɪrɛ 'lo.

Filipidara 2

1Anɪ bɪɛl do na Kirisiti dor gɪrɛ n thɔɔ nɪnɪ bɛ? Dɪ nav n ma narɛ bɛ? Dɪ Thu Phuu kuune n hale bɛ? Dɪ bɔ jɪ kpɪɛrɛ na bɔ fʋʋr n hale bɛ?

2Nɪ cʋɛ thale dav n hi mar phi, mɔ̃ nɪ-n hananɪ kpɪɛr bɪɛl, na nav ca bɪɛl, nɪ dɔ bɪnɛ n donɪ kha bɪɛl, nɪ hanana dakha kpɪɛr ƴɛ bɪɛl.

3Na-n cʋʋ thĩ bɪɛllakɛ na dɪbara na kpɪɛrɛ na i ƴaala', sɪ nɪ dɔ dɪbara jor n cʋʋ nɪ, ʋ na-n hɪɪn ʋ, mɔ̃ a kɔ̃tɪnɪ a jʋɔ.

4Na-n ƴaalɛ gɪrɛ na bɔnɪ ʋkhasɔra, ga do gɪrɛ dɔnɪ anɪda dɪbara ga.

5Nɪ hanana ha caakɛ Jeju Kirisiti kɔɔ hananɪ:

6“Kɛkɛkɛrarakɛ bɪɛlla a do na Thãgba, sɪ aa kɔɔ hɪɪn ɔɔ Thãgba doole dɪɪ do thĩɛɛkɛ a na fʋnɪ na khɪmɪnɔ kĩkĩkɔ̃'.

7Sɪ ɔɔ thɛthɛ kɔɔ faa ɔɔbara sa debi a gba dee dʋʋr, a hana tomɪr tibil khaa, dɪ mɔ̃ a debini a do tibil,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8a wurre ɔɔbara a nɪ nũu a dana khir, kʊkʊ thɪrʊra a khirakɛ ɓoɓo.

9Gɛrra gɪ dɪ Thãgba thʋ̃ ɪrʊʊ dɪ do dakpɪɛ, a hanaa ire dɪɪ kəə iera fɛʊ.

10Dɪ ireelera a hananɪ da-n do Jeju, na dor nɔɔ, nɛkhilə fɛʊ thãgbara ɣũ, na thɪɪra, a gbana tɪɛrdara fɛʊ, na gulẽgaraarɛ,

11dɪ delẽbe fɛʊ na caan phasɪ nayɪ: Jeju Kirisitira dor Kõtɪn, dɪ Thãgba Thɪrɛ na 'lɛr i dʊbɪrɛ.”

12Mẽ gɪ ĩ omisɔɔkɛ mɪ-n nanɪ, mõkɛ nɪ-n kɔɔ nɪ mɪnɪ nũu wire fɛʊ, na-n dɔ thɔma anɪ taarara na cʊrɛ na jẽu, ga-n do bɔɔkɛ mɪ-n hanɪ kha na nɛrɛ dɪbara ga, sɪ nɪ ka na cʊɛ ga-n jɔ mẽ bɔɔraakɛ ma hanɪ kha na nɛrɛ bã.

13Gɪdonɪ Thãgba dɔ ʊrɛ n pɪɛrnɪ ɣaalɛ anɪ hara na punone dɪ na-n cʊʊna gɪrɛ a-n ɣaalnɪ ga-n cʊɛ.

14Na-n cʊɛ thĩɛ fɛʊ sɪ na-n ɣɛa', na-n bana thĩ banaa dakha ga;

15mẽ na 'lee dɪ paar, na hana sɪ paara', nɪ do Thãgbaa bɪsãsɔɔkɛ 'leanɪ sor tɪbɪlaakɛ golonenɪ a kʊɛna dakhaa thĩthɪɪn, kãkɛra nɪ-n caranɪ dahɪrɛ khaa thɪɪra,

16dɪ na-n 'laana yi thɪmɪr; thale na dɔ ĩ məbida Kirisitii wi, dɪ ga do mɔlɔ mɪ kɔɔ ca ĩ kɔlõkɔa', ga do mɔlɔ mɪ kɔɔ do dakha thɔma woa'.

17Anɪ ha pɛ dor bonɪ ji thĩɛɛkɛ nɪ-n hanɪ Thãgba, sɪ ado gɪ teenanɛ ĩ tɔmĩ n deere ga bonɪ jirəəle dakha, gɪ da marɛ, dɪ gɪ da marɛrakɛ wo na nɛrɛ.

18Nɛrɛ dakha nɪ dɔ ga-n da nar ɔmẽ, dɪ nɛrɛ na mɛrɛ nɪ dɔ ga-n da sar kha.

19Mɪ pɛrɛ haar ado Jeju Kõtɪn tu, kɪɛr na gbe ma thõ narɛ Timothe, ĩ puno ĩ nɪ anɪ tutugo ĩ faa haar mer.

20Gɪdonɪ ma hana tibilikɛ sɪ-n 'linəni kha ɔɔ kha, kɛ n kpɪɛrna nɪnɪ na haar vʋ̃ʊa'.

21Gɪdonɪ tɪbɪla fɛʊ gɪrɛ na bɔ warnɪ dɪbara wɪ-n ɣaal, sɪ wa-n ka ɣaal Jeju Kirisitiida ga.

22Nɪ jɪrɛ mõ jʊʊrɛ kɔɔ nɪnanɪ Timothee tɪɪ bɔ do, dɪ mõkɛ bɪsaan n hanɪ na ɔɔ thɪ, mẽ a kɔɔ ha na mɛrɛ tutugo bʊɔɔ thɔna.

23Mɪ pɛrɛ haar ɔr ma thõ dapaara ado mɪ jɪɪ jɪ mõ thĩɛ na ha marnɪ.

24Sɪ mɪ hananɛ ha pɛrɛ gel Kõtɪnna, dɪ mɛrɛɛ thɛthɛ na pɔr le kɪɛr na gbe.

25Mɪ yɪɛrɛ dɪɪ bɔr dɪ ma thõ nar Epafʊrɔdɪtɪra ĩ omi, kɛ dɔnɪ ʊrɛ sɪ kɔɔ donanɪ kha thɔma, na ʊrɛ sɪ kɔɔ kẽkɛrɛnanɪ kẽkɛrẽ bɪɛl, kɛ dɔnɪ ʊrɛ nɪ kɔɔ thɔnɪ dɪ bul mi.

26Gɪdonɪ anɪ thu fʊʊrɛ ka, dɪ gɪ pɪɛraarɛ dɛr nɪɛrɛraakɛ nɪ nɪɛnɪ ɔɔ khora.

27Sobɔr gɪ, gɪ kɔɔ khʊʊrɛ waa dɪ thɔɔ khir, sɪ Thãgba kɔɔ jɪɪrɛ bʊɔra, sɪ ga do ɔr dɪbara Thãgbara kɔɔ jɪ bʊɔra ga, sɪ mɛrɛɛkɛrakɛ dakha, dɪ mẽ ma hana gbobire na bir na dɛbɪ gbobirera ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Gɛr gı mı thʊɔnɛ kɔrɔ dı mɛ̃ ga da nar mɔ̃ na birni na yıı, gı do nɔɔ dakha ĩ gbobi n ba gbe.

29Dı nı teaa na daʊ vʊ̃ʊ Kɔ̃tını tee, na-n cɔ tibil ca wele.

30Gıdonı Kirisitii thɔ̃ dɔ nɔɔ dı danɔ khir, fıʊ sɛra sı ɔɔ yi n bu, mɔ̃ a gbanı thɔmaakɛ nɛrɛɛ thɛthɛ na kɔɔ punoni a cʊʊ mara', da-n cʊʊ.

Filipidara 3

1Gırɛ sɛnı ĩ omisɔ, na-n hana daʊ mɔ̃ nı donı Kɔ̃tınıda. Ga-n yaa mı fıʊrakɛ dı ma bir na 'loro gırɛ mı kɔɔ khere narnı mamara ga, dı gelela anı bulda gı do.

2Na-n jıɛ hıın benasɔ, na-n jıɛ hıın thɔ̃daar puusɔɔlera, na-n jıɛ hıın wırɛɛkɛ n ƴaalɛnı na-n liirene tomır.

3Gıdonı wırɛ n kuroni khʊ̃ kur bʊɔ, sɛr wɛ, kɛ n fʊɔrɛnı Thãgba dıı do Thu Phuu pa gı-n the, kɛ Jeju Kirisiti donı nɔɔ dı sa-n məbi, a dona wırɛ na-n bɔnı dı wa-n ıı gırɛraakɛ tibil yinə n yına'.

4Mɛrɛ dakha mı punone pɛr haar mer gırɛraakɛ tibil yinə n yını, dı ado gırɛ tibil yinə n yını wı yı wı bɔ na ıarɔ, ga dor mɛr ka jɔ:

5Wı kɔɔ kur mer khʊ̃ʊ wire makõther wirera, ljırayɛl bire ha mı, dı ĩ do Bɛ̃jamɛ̃ɛ ca, Ebirə kɔna mı dı ĩ do Ebirə bʊɔ; ado jɔfʊ hıınɛna gı, jɔfʊ bʊ dʊdaar ha mı,

6ado gbɛ̃gbɛrɛ̃daara gı, we gbɛbıdaraa kpoodaar ha mı, ado fıl sar 'lɛrra gı jɔfʊ hıınɛna, sı paar na ha mar gɛrra ga.

7Sı ga thĩsɔɔlera kɔɔ dɔ marnı khor, mɔlɔ thĩɛ mı-n hıın gı gırɛ dıı do, dıı do Kirisiti dɔ nɔɔ.

8Thĩɛ fɛʊrakɛ mı-n hıın dıı do mɔlɔ thĩɛ, gı do gırɛ baannı fĩi, kɛ dɔnı jırıkɛ ma jını Jeju Kirisiti ĩ Kɔ̃tĩ ma-n pɛr, dɔ nɔɔ; ʊrɛra dɔnı nɔɔ dı ĩ faarɔ thĩɛ fɛʊʊlera. Mı-n hıın gɛr dıı do puuyʊ thın ĩ puno ĩ 'lɛ Kirisiti,

9ĩ haaraa sı ga do na ĩ thɛthɛɛ fıl sarıkɛ mı 'lɛnı jɔfʊ hıınɛna gı tha', sı gı do gırɛ mı 'lɛnı ha pɛrɛraakɛ mı hananı Kirisitira gı, kɛ dɔnı fıl sarʊʊkɛ thɛnı Thãgbara, kɛ tibil n 'lɛnı ha pɛrɛra.

10Mı-n ƴaalɛ ĩ jı Kirisiti na mɔ̃ ɔɔ khi ır fãga hanı, ĩ bul kha dakha na ɔɔ bɔ gaar, ma-n khinə khirikɛ dɔnı ɔɔda,

11ma-n pɛna nũu ado ma punone a na 'lɛ khi ırɛ.

12Ga do mı yı mı 'lɛr pa', dı agıbo mı bɔrɛ ka pa', sı mı-n yırrɛ ĩ 'lɛ gı, gıdonı gɛrra Jeju Kirisiti kɔɔ 'lɛ mı.

13Omına, ado mɛrra gı, ma-n kpıɛr mı 'lɛr pa'; sı thĩ bıɛlıkɛ mı-n cʊʊnı dʊɔn: Mı-n diinəne gırɛ hanı khiro, sı dı ma-n yırna gırɛ hanı ƴɛbʊrɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Khu paar mɪ-n yɪr ĩ ca ĩ dã ĩ 'lɛ khorɪkɛ Thãgba n we mɪnɪ ĩ 'lɛ Thãgbaa dʋɔ, gɪ do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

15Sɛrɛ fɛʋʋkɛ khɔnanɪ pɪ a bĩ, sɪ hanana ga kpɪɛr caalera, sɪ ado anɪ kpɪɛr har kpɪɪ, Thãgba na cʋɛ gɪ dɪ ga hɪrɛ nar.

16Sɪ ka sɪ danɪ gɪrɛ, sɪ fɔ ɔmɛna a ɪrɛ na jalana.

17Omɪna, nɛrɛ fɛʋ nɪ dɔ ĩ phɛldara, na-n hɪnɛ dakha bɔɔbɔɔ wɪrɛɛkɛ n ɪrɛnɪ mɔ̃kɛ asɪ fɪl hanɪ.

18Gɪdonɪ tibil jɔjʋɔ hale awɪ ɪr para wɪ dor Kirisitii kʋkʋ thɪr lãlaardara; mɪ-n kɔɔ mɪɛ nɛr bɔɔ jɔɔjɔɔ awɪda, na nɛnɛ̃kɛrakɛ mɪ-n mɪɪ gɛr 'lo na bɪwɛ dɪ ĩ yɪ:

19Awɪ khu pa na dor bũburone, gɪrɛ n danɪ awɪ tomɪra dɔrɔɔm dʋɔn awɪ thãgba, awɪ yicur cʋʋ wɪ-n khɪɪ, wa-n kpɪɛrna thĩɛ saagado thɪɪkɛɛ thĩ gaaga.

20Sɪ se wer, asɪ dɪ Thãgbaa dʋɔ gɪ ha, le Taadaarɪkɛ dɔnɪ Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪnɪkɛ sɪ-n pɪɛrnɪ na the na ĩ.

21Ɔr na deba asɪ tomɪɪkɛ yɔɔnɪ a cʋʋ gɪ hona ɔɔ tomɪɪkɛ ɓɔnanɪ, gɪ the ɔɔ fãgaraakɛ a hananɪ a cʋʋna thĩɛ fɛʋ dɪ gɪ jʋʋraa.

Filipidara 4

1Mɛ̃ gɪ, ĩ omisɔɔkɛ mɪ-n nanɪ, kɛ n kɔ mɪnɪ thue, nɛrkɛ dɔnɪ ĩ kãkada na ĩ mɔbida, nɪ tɛ kɪbɪ gɪrɛ Kɔ̃tɪnɪ hʋra, nɛrkɛ mɪ-n nanɪ.

2Mɪ-n bɪɛlɛ Evodɪ, mɪ-n bɪɛlɛ Sɛ̃tɪsɪ dɪ wa 'li kha mɔ̃ wɪ donɪ Kɔ̃tɪnɪda.

3Dɪ fɛrɛ dakha, kɛ dɔnɪ yʋ gbuu tibil thɔmana, mɪ-n bɪɛl fɛr dɪ fa bul wi, gɪdonɪ wɛr kɔɔ tɛrɔ tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ mɪɪrɛ nakha mɛrɛ, na Kilemã na wĩ tibil ɪkhasɔɔkɛ kɔɔ dɔna mɪnɪ kha thɔma, kɛ awɪ i hanɪ yi sɛbɛra.

4Na-n hana dav wire fɛʋ mɔ̃ nɪ donɪ Kɔ̃tɪnɪda, ɔɔ mɪ bire so wo na-n hana dav.

5Dɔ tɪbɪla fɛʋ na-n yɪ mɔ̃ nɪ hananɪ hɛlɛlɛ fɪlɛ. Kɔ̃tɪn wɔrɔnɛ dɔdɔdɔ.

6Na-n jɛ̃ haar thĩ bɪɛllalaka', sɪ thɪɛna fɛʋ na-n sɔ Thãgbara gɪrɛ n ɓɔra nɪnɪ na bɪɛlɛ, na phʋʋrɛ, na fʋɔrɛ.

7Dɪ Thãgbaa ha ieekɛ kəəneni dɪ tibil na-n jɪ kɪrʋa', na-n bɛra anɪ ha na anɪ kpɪɛr mɔ̃ nɪ hanɪ Jeju Kirisitira.

8Gɪrɛ sɛnɪ omɪna, nɪ dɔ gɪrɛ fɛʋʋkɛ dɔnɪ sobɔr, na gɪrɛ fɛʋʋkɛ teananɪ cʋʋr, na gɪrɛ fɛʋʋkɛ teleneni, na gɪrɛ fɛʋʋkɛ phonɪ, na gɪrɛ fɛʋʋkɛ dɔnɪ dananane, na gɪrɛ fɛʋʋkɛ thɛnɪ ire, na thĩɛ wo thĩɛɛkɛ thʋnanɪ ɓɔ̃ ka a teena khɪirɛ, n do anɪ kpɪɛrnɔ.

9Gɪrɛɛkɛ nɪ kɔɔ dɪurnɪ, kɛ nɪ 'lɛnɪ ĩ pa, na gɪrɛ nɪ kɔɔ nɪɛnɪ a yɪna gɪ ĩ pa, na-n cʋɛ gɛr, dɪ Thãgbaakɛ ha ɪɪ n thernɪ na ha kha na nɛrɛ.

10Mɪ-n khɪɪrɛ Kɔ̃tɪn na dav ka gɪrɛraakɛ nɪ birni a kpɪɛrna mɪ wo. Nɪ kɔɔ mãa kpɪɛrna gar wer, sɪɪ do fʋ paar ɓɔra nɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ga do ĩ thĩ ɓɔra dɔ nɔɔ dɪ ma-n mɪɪ thaka', gɪdonɪ a mɪ ha mɔ̃kɛ mɪ hanɪnakɛ, sɪ gɪ-n da marɛ.

12Mɪ-n marrɛ dɪ ĩ too na thĩ 'leere, mɪ-n marrɛ dɪ ĩ too ado mɪ hana thĩɛ jɔɔ; thĩɛ fɛʋra na paar fɛʋ, mɪ jɪrɛ thĩ doo n dɔnɪ hiir na thĩ doo n dɔnɪ kɔmɛr, a jɪ thĩ jɔ hananɛ na thĩ ɓɔrɛ.

13Mɪ-n punone thĩɛ fɛʋʋ cʋʋ dɪ gɪ the fãgaraakɛ Kirisiti n pɛ marnɪ;

14sɪ gɪ bɔrɛrakɛ nɪ kɔɔ bul mini ĩ bɔ gaarra.

15Nɛr Filipidara nɪ jɪrɛ bɔɔbɔɔ dɪ ɔbɔɔkɛ ma kɔɔ thenɪ Masedʋan caca bɔɔkɛ sɪ kɔɔ mɪɪnɪ tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, nɛr dɔ we gbɛbɪdaraakɛ dɪbara kɔɔ bulo mini na war thɪmɪɪr.

16Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ mɪ kɔɔ hanɪ Tesalonɪkɪ, nɪ kɔɔ thɔnanɛ khaardaa balanyɔsɔ a ha mɪ dɪɪ bul mi ĩ thĩ ɓɔrra.

17Ga do khaardaa mɪ-n ɣaala', sɪ gɪrɛ mɪ-n ɣaalnɪ dʋɔn khorɪkɛ gelela n ɪna narnɪ.

18Mɪ 'lɛr thɪɛna fɛʋ dɪ thĩ jɔdaar ha mɪ, nyɔ̃korʋ hi mer phi na khaardaakɛ Epafʋrɔdɪtɪ kɔɔ thenanɪ anɪ pa a ɪna ha mɪ; thĩɛ gɪɪkɛ n hʋnanɪ Thãgba daʋ latɪkolo khaa, a dʋʋraa bonɪ ji thĩɛɛkɛ daaraanɪ haar dɪ tee.

19Ĩ Thãgba na ha nɛr thĩɛ fɛʋʋkɛ n ɓɔra nɪnɪ, mɔ̃kɛ ɔɔ leekɛ a lenɪ dɪɪ vɔ̃vĩə hanɪ, gɪ do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

20Thãgbaakɛ dɔnɪ asɪ Thɪ ɔɔ i n dʋbarɔ na jala waa khorr vʋ̃ʋ.

21Nɪ fʋɔrɛ tɪɪ phuusɔ fɛʋ bɪɛlbɪɛl, kɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii too. Omɪnaakɛ hanɪ kha na mɛrɛ wɪ fʋɔr nɛr.

22Tɪɪ phuusɔ fɛʋ fʋɔr nɛr, sɪ cacara Sejaarɪ cɔdara wɛ.

23Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪn na-n jɛ nɪ fɛʋ bʋɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kolosıdara

Kolosıdara 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn mɔ̃ Thãgba tuni na Timothe ası omi,

2thɔna sɛbɛɛkɛ a ha tıı phuusɔɔkɛ dɔnı sobɔ omına, kɛ Kirisiti hını dı wı ha Kolosı. Thãgba ası Thı n hana nı ha ıı a jɛ nı dakha bʊɔra.

3Wire koo sı-n khıı Thãgba ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thı dı sı bıɛlnaa dı sa-n pɛ nar,

4gıdonı sı nıɛrɛ mɔ̃ nı pɛnı Jeju Kirisiti haar na nauukɛ nı hananı tıı phuusɔra fɛʊ.

5Gıdonı ɔbɔɔkɛ sobɔ thımıurıkɛ dɔnı tutugo bʊɔ kɔɔ danı anı pa gı cʊʊ nɛr dı nı jı nũ pɛrɛɛkɛ gı-n 'laanı, dı mɛ̃ anı ha pɛ na anı nau jıl gırɛraakɛra nı-n pɛnı nũu, kɛ dɔnı gırɛ Thãgba thıın narnı le yũ.

6Dı tutugo bʊɔɔkɛra ɣɛrrɛ a pı paar fɛʊ thıraakɛ, a ha mɔ̃kɛ gı kɔɔ danı anı pa dabɔɔkɛ nı kɔɔ nıɛnı cacara Thãgbaa bɔ jıda, dı nı kɔɔ jı gɛr dıı do gɛr dɔ sobɔr.

7Epafırasıukɛ sı-n nanı, kɛ sı donanı kha thɔ̃ dona ɔr kɔɔ dırɛ nı, sobɔ tibil gı Kirisitii thɔna anı sora;

8ɔr mıɛnɛ sı nau caakɛ Thu Phuu kɔɔ pɛ narnı.

9Gɛr gı dı sɛrɛ dakha a fʊna wireekɛ sı kɔɔ nıɛnı, sa-n pır kpıı sa-n bıɛl Thãgba sa-n pɛ naraa ga. Sı-n bıɛlɛ dı na 'lɛ kpɛsɛrɛ na jırıkɛ dɔnı Thu Phuuda, a na jına gırɛ dɔnı Thãgbaa tuur bɔɔbɔɔ.

10Mɛ̃ na hana fılɛ na-n ır mɔ̃ Kɔ̃tın n ɣaalnı na-n cʊʊ gırɛ n daaraanı haar wire fɛʊ, na-n cʊʊna thɔ̃ bɔ caar dıdıı, anı Thãgba jı n kɔ̃tĩ dakha ga-n pɛr.

11Ɔɔ fãgaakɛ na hanı mıɛrɛra ga n cʊɛ nı nı 'lɛ punone thıɛna fɛʊ dıdıı, gı do nɔɔ na-n yır na ha fʊrɛ na dau.

12Na-n fʊɔrɛ Thırɛ ʊrɛɛkɛ hana nını punone dı na 'lɛ anıda na tıı phuusɔ ɔɔ fãga dı hırɛra.

13Ɔr kɔɔ taa sı dabirəə fãgara, sa gba sı a pɛ ɔɔ Bikuunikɛ a nanıı fãga dıra.

14Ɔr dɔ ʊrɛ kɔɔ birsene sini a faa ası sopugosɔ a ha sı.

15Kirisitiikɛ dɔnı dayınanɛ ɔr n nɛ sar mɔ̃ Thãgbaakɛ na dɔnı dayınana' hanı. Ɔr dɔ cacadaarıkɛ Thãgba kɔnı dı do yʊʊ thĩ tinənena fɛʊ;

16gıdonı ɔɔ pa thĩɛ fɛʊʊkɛ tenı the, gırɛ hanı thãgbara yũ na thıra, kɛ dɔnı dayınanɛ na gırɛ na dɔnı dayınana', a thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛ dɔnı dakpɛna yʊʊsɔ wɛ, na kɔ̃tınasɔ, na fãgadarasɔ, na punodarasɔ. Ɔr Thãgba tinə thĩɛ fɛʊ, dı thĩɛ fɛʊ ɔɔ ti gı ti.

17Ɔr kɔɔ haanle sı thĩ bıɛllakɛ na kɔɔ ti pa'; ɔr dɔ nɔɔ dı thĩɛ fɛʊ ha dapa a too.

18Ɔr dɔ yʊʊ tomırraakɛ dɔnı we gbɛbıdara; ɔr dɔ caca fʊ paar, cacadaarıkɛ Thãgba kɔnı gı, kɛ kɔɔ ırɛnı a the khirera, gı dɔ nɔɔ ɔr n do cacadaar thıɛna fɛʊ.

19Gıdonı gı dar Thãgba haar dı mɔ̃kɛra a hanı ɔmɛna ɔɔ Bikuun na ha gbelẽ gbelẽ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Gɪ daaraarɛ dakha haar dɪ gba ɔɔ Bikuun a cʊʊna thĩɛ fɛʊ dɪ gɪ bir kũu kha na ɔr Thãgba, ado gɪrɛ hanɪ thɪra gɪ, ado gɪrɛ hanɪ thãgbara ɣũ gɪ; ɔɔ Bikuuni tɔmĩɪkɛ kɔɔ deerenɪ kʊkʊ thɪrʊra dɔ nɔɔ dɪ thĩɛ fɛʊ bir 'lɛrɔ ha ɪ na Thãgba.

21Nɛrɛ dakha mamara nɪ kɔɔ dor kpakpala Thãgbaadara na ɔɔ lãlaardara, dɪɪ the anɪ kpɪɛrra na anɪ puu cʊʊra.

22Sɪ nɛnẽ Thãgba cʊʊ nɛr dɪ nɪ bir kũu kha na ɔr, dɪɪ the ɔɔ Bikuuni khirə mɔ̃ a debini a do tibil, gɪ cʊʊ nɪ nɪ jɪɪl ɔɔ ɣɛ thĩthɪɪn nɪ phu, nɪ 'lee dɪ paar, na hana sɪ paara';

23ado nɪ fʊrɔrɛ ha pɛrɛ dɪ na-n jalna a jɪɪllɔ a ma kĩkĩ, dɪ ga do nɪ kɛrrɛ sa faa nũ pɛrɛɛkɛ nɪ hananɪ dɪɪ the tutugo bʊɔraakɛ nɪ kɔɔ nɪɛna', kɛ dɔnɪ gɪrɛ wɪ kɔɔ mɪɪnɪ tɪbɪlala fɛʊ thɪra, kɛ mɛr Pol doronɪ gɪrɛ thɔ̃ don.

24Nɛnẽ daʊ fʊ mɛr ka ĩ bɔ gaarraakɛ mɪ-n gaarnɪ nɛrɛra; bʊɔɔkɛra mɪ-n gaarnɪ ĩ tomɪra, Kirisitii we gbɛbɪdaraa sora, kɛ dɔnɪ ɔɔ tomɪ, gɪ ɓaanɛ dɪ ga-n pɪɪr Kirisitiidaakɛ a kɔɔ gaarnɪ awɪ sora;

25dɪ we gbɛbɪdaraa thɔ̃ dodaarra mɪ do gɪrɛ, dɪɪ ha mɔ̃ thɔmaakɛ Thãgba pɛ marnɪ ma-n dɔ nar hanɪ, gɛr dʊɔn ma-n mɪa ɔɔ thɪmɪɪ koo,

26kɛ dɔnɪ thĩ gbulikɛ kɔɔ keranɪ kɛkɛkɛ tɪbɪlala fɛʊ, sɪ Thãgba cʊʊ gɪ dɪ gɪ yɪr nɛnẽ ɔɔ tɪɪ phusɔra.

27Thãgbaa ɣaalla gɪ the dɪ cʊʊ wɪ wɪ jɛ mɔ̃ thĩ gbullə donɪ thĩ ɓʊ̃ɔ ka a kpaa nʊɔ tibil caarra fɛʊ, gɛr dʊɔn: Kirisiti ha anɪ bɪnɔ, kɛ dɔnɪ nũ pɛrɛɛkɛ nɪ hananɪ mɔ̃ na 'lɛnɪ i dʊbɪrɛ na Thãgba.

28Ɔr dɔ Kirisitira sɪ-n mɪɪnɪ. Sɪ-n kpãkpaanɛ tɪbɪlala fɛʊ bɪɛlbɪɛl dɪ sa-n dɪɪrna wɪ na kpɛsɛrɛ fɛʊ, gɪ cʊʊ tɪbɪla fɛʊ wɪ bɔr wɪ ka Thãgbaa ɣɛra, gɪ the awɪ bɪɛl dora na Kirisiti.

29Gɛrra dɔ nɔɔ dɪ ma-n gbũgbulõ thɔmana dɪ ma-n kẽkɛrɛna gɪ, na Kirisitii fãga kʊkʊʊkɛ a ha mɪɪnɪ dɪ ga-n do thɔma ĩ pa.

Kolosɪdara 2

1Gɪdonɪ mɪ-n ɣaalɛ nɪ jɛ mɔ̃ kẽkɛrẽ kɔ̃tĩɪkɛ mɪ-n kẽkɛrɛnɪ anɪ sora hanɪ, na wɪrɛraakɛ hanɪ Laʊdɪse, na wɪrɛraakɛ na yɛ mɪɪnɪ ɣɛbiro pa',

2gɪ do nɔɔ wɪ yɪ ha ɣɔllɛ, wɪ gbɛbɪ wɪ do bɪɛl naʊra, wɪ hana tu jɪɪrɪkɛ thɛnɪ jɪ bʊɔra, wɪ puno wa-n jɪna Thãgbaa thĩ gbulikɛ dɔnɪ Kirisitii thɛthɛ.

3Ɔr cʊɛ Thãgbaa kpɛsɛ na jɪɪrɪkɛ hɔnɪ tɪɪ ko thĩɛɛkɛ keranɪ dɪɪ yɪr.

4Mɪ-n mɪɪrɛ thakɛ gɪ do nɔɔ tibil na fɪɪl nɪ na nɔ da thɪmɪa ga.

5Mɛrɛɛ thɛthɛ na hanɪ anɪ parakɛ gɪra', sɪ ĩ thu har kha na nɛrɛ, dɪ daʊ fʊ mɛr mɔ̃ mɪ yɪnɪ fɪl bʊɔ dɪɪ ha anɪ thĩthɪɪn, na mɔ̃ anɪ ha pɛɛkɛ nɪ hananɪ Kirisitira tɪnɪ kĩkĩ.

6Mẽ gɪ mɔ̃kɛ nɪ 'lɛnɪ Jeju Kirisiti dɪ do Kɔ̃tɪn, na-n ɪrɛ kha na ɔr na wa fɪl,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7a gɔ nɛɛ gɪ hulono ɔrra; nɪ jɪlɛ ɔrra kɪbɪ, nɪ tɛ ha pɛrɛraakɛ nɪ hananɪ mɔ̃kɛ dɪɪrɛɛkɛ wɪ kɔɔ dɪɪr nɪnɪ hanɪ. Nɪ dɔ Thãgba khɪɪrɛ n too nɪ nɔɔ.

8Na-n jɪɛ dʋ bʋrɛ, na-n do tibil n fʋ nɪ a ɪɪrɔ na tibil jɪɪrɪkɛ dɔnɪ mɔlɔdaa wɪ-n fɪlna nɪna', gele fɛʋ kpamna gɪ the na dɪɪrɛraakɛ na dɔnɪ bɔ taa dɪɪra', kɛ dɔnɪ thĩ tinəneeda, ga do Kirisitii pa gɪ tha'.

9Gɪdonɪ Thãgba dʋʋr koo har Kirisitii tomɪra.

10Dɪ anɪ yi hanana na Kirisiti, dɪkha na ɓɔr nɪ fɪʋraka'. Ɔr dɔ yʋʋ kɔ̃tɪnasɔra fɛʋ na fãgadarasɔra fɛʋ.

11Mɔ̃ nɪ donɪ kha bɪɛl na Kirisiti wɪ kɔɔ kur nar khʋ̃ʋ, sɪ ga do tibil nyɛ̃ɛ kuro ga, sɪ Kirisiti n kuro gɪ; a thɪɛna gaa gɛr dɔ taarɛ tɪɪ tĩ dʋʋrra.

12Yɔ kpɛɛrɛra wɪ kɔɔ dʋ nɪ kha na Kirisiti, sɪ Thãgba ɪɪr nɪ kha dakha khirera wo na ɔrra, dɪɪ the ha pɛrɛraakɛ nɪ hananɪ Thãgbaa fãgaraakɛ kɔɔ cʋgɛɛnɪ dɪ ɪɪr a the khirera.

13Nɛrɛɛkɛ mamara anɪ sopugo na mɔ̃ na kɔɔ kurni khʋ̃a' dɔnɪ nɔɔ dɪ nɪ kɔɔ khi, sɪ nɛnɛ̃ Thãgba bire ha nɪ kha yire na Kirisiti a faana asɪ sopugosɔ fɛʋ.

14Jɔfʋʋkɛ kɔɔ kheranɪ asɪ so heen khere dɪɪ do a thɪɛna gaa sor heene sɪ asɪ Thãgbaa jɔfʋ kʋɛrara, Thãgba bũburõ ger a faa mɔ̃ a gba gɪnɪ a kpa thɪrʋra.

15Kʋkʋ thɪrʋʋ pa gɪ the dɪ Kirisiti puno kɔ̃tɪnasɔ na fãgadarasɔɔ fãga a tagɪrɪ, sa nɪna tɪbɪla fɛʋ dɪ ɔr punone wi.

16Gɛr gɪ na-n do tibil n yɪ hʋɛ a na-n yɪ nar dɪɪ gɪrɛraakɛ nɪ-n khonɪ dɪ na-n yɔna ga, agɪbo gɪ do fɛtɪ thɪmɪrra, na sɪpo pha hɪɪndaara dɪ hɪr widaara gɪ woa'.

17Gelesɔ fɛʋ dʋɔn gɪrɛ na ɪnanɪɪ jəər, sɪ gɪrɛ dɔnɪ sobɔ bire Kirisiti gɪ.

18Na-n do tibil n fɪl nɪ na sõso dɪbara jor, na thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔ fʋɔrda, gɪ cʋʋ nɪ nɪ 'lee khorɪkɛ na 'lɛna'. Tibil ca ole ire a-n ka thɪɛnaakɛ a yɪnɪ ɪnɪ yɪrɛ, gɪdonɪ ɔɔ kpɪɛrra aa-n kpɪɛrna Thãgba ga;

19sɪ aa-n ka dɪ ma Kirisitiraakɛ dɔnɪ yʋa', kɛ dɔnɪ ʋrɛ n cʋɛnɪ tomɪr fɛʋ dɪ ɔɔ ɣɔɔ pa na cela fɛʋ n li gi dɪɪ coor a do bɪɛl, a khɔ̃ dɪɪ do Thãgbaa pa gɪ the.

20Gɪdonɪ nɪ kɔɔ khire kha na Kirisiti, na ha kha dɪkha na dɪɪrɛɛkɛ na dɔnɪ bɔ taa dɪɪra', kɛ dɔnɪ thĩ tinəneeda ga, mɔ̃gɪdo dɪ na hana fɪlɛ 'lo gɪ ho thɪɪkɛɛda nɪ do, nɪ sɪrɔ wa-n ha nɪ jɔfʋ wɪ yɪ:

21Fa-n gba ga, fa-n 'lɛ hɪɪna', fa-n thara'.

22Sɪ gelesɔ fɛʋ thĩ kʋɛna gɪ do a fɪ yɪ fɪ gba gɪ a na cʋɛna thĩɛ, dɪrakɛ wo tibil jɔfʋ gɪ na tibil dɪɪrɛ.

23A fɪ yɪɛ wer gɪ-n hʋrɛ kpɛsɛrɛ, mɔ̃ gɪ-n hananɪ dɪbara fɛrɛ Thãgba fʋɔrɛ, na dɪbara jor, na tomɪ hʋɔlɛ dɪbara, sɪɪ dorakɛ ga do bɔ taa thĩɛ ha gela', sɪ tomɪrɪkɛ gɪ-n kʋnɪ thue dɔrɔɔm, dɪɪ do gɪ daaraarɛ gɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kolosıdara 3

1Mɔ̃ nı ırnı khirera nakha Kirisiti, na-n ƴaalɛ ƴũ thĩɛ, ka Kirisiti hanı gırɛ a too Thãgbaa nyɔ̃bɔra.

2Na-n kpıɛrna ƴũ thĩɛ, na-n kpıɛrna gırɛ hanı thıra ga.

3Gıdonı nı kɔɔ khire dı anı yi ha Kirisitira dıphã a ker Thãgbaa pa.

4Dı ɔbɔɔkɛ Kirisitiikɛ dɔnı anı yi hana na yırnı, le na yır kha dakha na ɔr ɔɔ i dʊbıra.

5Gɛr gı nı kɔ anı thı thĩ ƴaal, kɛ dɔnı bɔdɛl cʊʊrɛ, na thĩ bise cʊʊrɛ, na thĩ puu ƴaalɛ, na thĩ puu kpıɛrɛ, na ha pıɛrɛɛkɛ dɔnı bıɛl na thıl jir.

6Gɛrra n cʊɛ nĩkhii dıı fʊ Thãgba.

7Dı nɛrɛ dakha nı kɔɔ hananɛ ga fılılera mamara ɔbɔɔkɛ nı kɔɔ ha garnı.

8Sı nɛnɛ̃kɛ nı dɔna gelesɔ fɛʊ a faa: Nĩkhii, nĩkhi khıı, kpallɛ, tibil i kʊɛrɛ na khaakhaar thımıaakɛ n thɛnı anı nɔra.

9Na-n kuur sɔ̃sɔ na pɛ khasɔa', gıdonı nı kɔɔ thʊbırɛ tıı tĩ dʊʊr na ɔɔ thɔ̃ a faa,

10sa to tıı pha dʊʊrıkɛ n dʊɔnnı daphaa da-n pɛr, da-n hona Thãgbaakɛ tieni dı a na jıı hananaa jı bʊɔ.

11Liir Juifi na ha kpıı dı wırɛ na dɔnı Juifisɔa ha kpıa', dı ʊrɛ wı kurni khʊ̃ʊ gı dı ʊrɛ wa kurni khʊ̃aa ga, dı hɔ̃ baldara wɛ dı wırɛ na phuoni yire paa ga, dı dee gı dı waʊ ga; sı Kirisiti dʊɔn thĩɛ fɛʊ a har dakha thĩɛ fɛʊra.

12Gɛr gı mɔ̃kɛ nı donı wırɛ Thãgba phiirni dı nı phu, a dona dakha wırɛ a-n nanı, nı hanana bɔ jıır gı kɔ̃tĩ gı ka, na ha bulo fılɛ, na dıbara jor, na hɛlɛlɛ fılɛ, na ha fʊrɛ.

13Ado tibil hana sor na ʊ̃ tibil, nı hanana kha ha fʊrɛ a faa na hana kha; mɔ̃kɛ Kirisiti kɔɔ faanı anı sopugosɔ, nɛrɛ dakha nı faa sopugosɔ na hana kha.

14Sı gırɛ jɔnınakɛ thĩɛ fɛʊ dʊɔn nı hanana naʊʊkɛ dʊɔnnı bıɛl do lidaakɛ n cʊɛnı tibil dı bɔr dı ka.

15Ha ıkɛ n thɛnı Kirisitira, kɛ Thãgba we narnı nı 'lɛ mɔ̃ nı donı tomı bıɛl, nı dɔ ha ıra n do kɔ̃tın anı hara, na-n hana dakha fɔfʊɔr haar.

16Nı dɔ Kirisitii thımıkɛ ɓɔnanı ka n too anı hara jɔɔ. Na-n dırɛ kha thĩɛ a na kpãkpaana khasɔ bıɛlbıɛl na kpɛsɛrɛ fɛʊ. Na-n khına Thãgbaa khıkhıı nı, na ɔɔ fɔfʊɔr nı, na Thu Phuu nıɛsɔ; na-n khına gısɔ na fɔfʊɔr haar ga-n khıı Thãgba.

17Dı thĩɛ wo thĩɛɛkɛ nı-n cʊʊnı, a thımır nı-n mıı, a thɔma nı-n do, na-n cʊɛ thĩɛ fɛʊ mɔ̃ nı donı Jeju Kɔ̃tınıda, a na khıana Thãgba Thırɛ gı do ɔɔda dɔ nɔɔ.

18Khɛra, na-n jɔ anıbara anı kora mɔ̃ nı donı Kɔ̃tınıda.

19Kona, na-n na anı khɛr, na-n hananaa fıl khıa'.

20Bısana, na-n nɛ anı thı na anı nı nũu thıena fɛʊ, gıdonı gɛr n da Kɔ̃tın haar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Thɛ, na-n gba bısanana fıl khıı awı kpıɛr n kʊɛa'.

22Dea, na-n nɛ nũu thĩɛ fɛʊra anı kɔ̃tĩsɔraakɛ nı donanı kha tibil kɛ thıura, sı ga-n do awı ƴɛra dıbara gı ho tıbıla nı-n ƴaal nı da haara', sı na-n cʊɛ na ha bʊɔ gıdonı Kɔ̃tın nı-n ma.

23Thĩɛ wo thĩɛɛkɛ nı-n cʊʊnı na-n cʊɛ na haar fɛʊ, gı ho Kɔ̃tınna nı-n cʊʊ ga-n do tıbılala ga;

24na-n jınana dı Kɔ̃tın na ka nı na thĩɛɛkɛ a thıunnı gı dɔ anıda. Gıdonı Kirisiti dʊɔn Kɔ̃tınıkɛ nı-n doronı thɔma.

25Gıdonı ʊrɛɛkɛ n cʊɛnı puure a na 'lɛr lımınɛ ɔɔ puu cʊʊrara, dıdıı hıınɛ na hala'.

Kolosıdara 4

1Kɔ̃tına, nı telene a bʊɔnɔ anı deesɔra, na-n jɛna dı nɛrɛ dakha nı hananɛ bıɛl dı do Kɔ̃tın a ha ƴũ.

2Na-n yıra Thãgba bıɛlɛla, nı hanana gar pərre a na khıa Thãgba.

3Nı jıɛ bıɛlna dakha Thãgba na pɛ sar, Thãgba n khɛr sı loo Thãgbaa thımıı mıırɛraakɛ dɔnı Kirisitii thımıkɛ dɔnı thĩ gbul, kɛ dɔnı nɔɔ dı ĩ ha gırɛ khaıra,

4ĩ puno ma-n jıı mıı gı gı yır cası mɔ̃kɛ gı teenanı.

5Na-n hana kpɛsɛrɛ wırɛraakɛ na dɔnı ha pɛdara ga. Yıɛɛkɛ nı yını na-n faa gı ka fıuʊraka'.

6Wire fɛʊ nı dɔ anı thımıı na-n do gırɛ bʊɔnɔnı, gı dɔ thımıı daa, nı jı mɔ̃ na birseni tıbıla fɛʊ bıɛlbıɛl.

7Tısıkıkɛ dɔnı omineekɛ mı-n nanı, kɛ dɔnı sobɔ tibilikɛ sı donanı kha thɔ̃ dona Kɔ̃tını thɔna, ɔr na mıɛnɛ nı mɔ̃ thĩɛ fɛʊ hanı ĩ pa.

8Gırɛ mı thʊɔnaanı anı pa dʊɔn nı jɛ mɔ̃ thĩɛ hanı ası pa, gı cʊʊ nı nı faa haar.

9Mı thʊɔnɛ nakha Onejımıkɛ dɔnı sobɔ tibil, a dona omineekɛ mı-n nanı, kɛ dɔnı dakha anı tibil. Wɛr na mıɛnɛ nı mɔ̃ thĩɛ fɛʊ hanı kɛkɛ.

10Arısıtarkıkɛ sı hananı kha khaıra a fʊɔr nɛr, na dakha Markıkɛ dɔnı Barnabasıı omi, kɛ dɔnı ʊrɛɛkɛ mı kɔɔ so narnı ayı: Ado a pɔ anı pa nı teaa.

11Jejuukɛ wı-n wenı Jusitusi a fʊɔr nɛr dakha. Khʋ̃ kurdaraa thĩthıın, wɛr yɛ̃ther dıbara dɔ tıbılaakɛ n dɔna mını kha Thãgbaa fãgadaar do thɔma; wɛr dɔ wırɛ n kɔɔ ƴɔla mını haar.

12Epafırasıkɛ dɔnı anı tibil a fʊɔr nɛr; Jeju Kirisitii thɔ̃daar a do; bɔɔ fɛʊ a-n kɛ̃kɛrɛ̃ Thãgba bıɛlɛla da-n pɛ nar, gı dɔ nɔɔ nı jıul kıbı mɔ̃ nı donı ha pɛdaraakɛ bınanı, a hana tu jıır dı na-n cʊʊ gırɛ fɛʊʊkɛ Thãgba tuni.

13Mı punone so ɔɔdara ayı: Tibil gıkɛ n gbɛ̃gbɛrɛnɛnı thɔmana anı sora, na wırɛraakɛ hanı Lavdıse na Yerapolısı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Luki dɔtɔrɔ kuunikɛ sɪ-n nanɪ na dakha Demasɪ n fʊɔr nɛr.

15Nɪ fʊɔrɛ omɪnaakɛ hanɪ Laʊdɪse na Nɛ̃fasɪ na we gbɛbɪdaraakɛ n gbɛbanɪ kha ɔɔ cɔ.

16Ado sɛbɛɛkɛ hɪɪn anɪ pa pɪ, nɪ dɔ dakha wɪ hɪɪn gɪ Laʊdɪse we gbɛbɪdarara, nɛrɛ dakha n hɪɪn ʊrɛ na thɛnɪ Laʊdɪsedaraa pa.

17Sɪ nɪ sɔ Arsɪpɪra ayɛwɔɔ, a na-n jɪɛ hɪɪn thɔmaakɛ a kɔɔ 'lɛnɪ Kɔ̃tɪnɪ pa, a cʊɛ gɪ ga-n dã bɔɔbɔɔ.

18Mɛr Polɪ thɛthɛ khera fʊɔrɛɛkɛ na ĩ nyɛ̃. Na-n jɛna mɔ̃ mɪ hanɪ khaɪra. Thãgba na-n jɪɛ nɪ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Tesalonıkıdara

1 Tesalonıkıdara 1

1Mɛr Pol na Sılvɛ̃ na Timothe thɔna sɛbɛɛkɛ a ha we gbɛbıdaraakɛ hanı Tesalonıkı, kɛ Thãgba Thırɛ na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın hını. Thãgba n hana nı ha ı a jɛ nı dakha bʊɔra.

2Wire fɛʊ sı-n khıı Thãgba nɛrɛ fɛʊʊdara, dı sı bıɛlna Thãgba dı sa-n pɛ nar na anı i.

3Bɔɔ fɛʊ sı-n jına ası Thı Thãgbaa ƴɛra, anı ha pɛ thĩ cʊʊ, na anı nav thɔ̃ cʊʊ, na anı kıbı jıl, nũ pɛrɛraakɛ nı hananı ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira.

4Sı jırɛ tue omına dı Thãgba naan nı a kɔɔ phiir ni.

5Gıdonı Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıkɛ sı kɔɔ pɔnanı, ga do nʊɔ sı kɔɔ mıına dıbara ga, sı sı kɔɔ mıı gɛr dıı ha phãphãphã, na Thu Phuu, na tu jır vʊ̃ʊ; gıdonı nı jırɛ fıl caakɛ sı kɔɔ hananı anı thĩthıın gı do nɔɔ thĩɛ n bɔ nar.

6Dı nɛrɛɛ thɛthɛrakɛ debire a do ası ph ɛldara na Kɔ̃tını phɛldara kpoore jɔɔ thĩthıın, kɛ nı-n yını Thãgbaa thımıraakɛ nı-n 'lɛnı na davʊkɛ n thɛnı Thu Phuurə,

7a thʊ̃ debi waa a do thĩ nırɔrɛ ha pɛdarara fɛʊʊkɛ hanı Masedʊan na Akaı.

8Sı ga do Kɔ̃tını thımıı kɔɔ ther anı pa dı ga-n kpaar dı Masedʊandara na Akaıdara nıɛ dıbara ga, sı paar fɛʊ wı nırɛ mɔ̃ anı ha pɛ Thãgbara hanı, dı ga do gı thʊnɛ harakɛ mırɛra dı sa mıı bã.

9Gıdonı wı-n mırɛ asıda teereraakɛ nı kɔɔ tee sını ɓoɓo, na dakha wo mɔ̃kɛ nı kɔɔ kɛrnı a pɛr Thãgba haar sa faa thıla, sı nı do thɔma Thãgba yidaarraakɛ dɔnı Thãgba bɔ,

10na-n pıɛrna dakha ɔɔ Bikuunikɛ na thɛnı Thãgbaa dʊɔ, kɛ dɔnı Jejuukɛ a kɔɔ ırnı dı the khirera, kɛ dɔnı ası tataa Thãgbaa nĩkhirəəkɛ n ınanı.

1 Tesalonıkıdara 2

1Omına, nɛrɛɛ thɛthɛ jırɛ dı ası pɔɔkɛ sı kɔɔ pɔnı anı pa na kɔɔ do mɔlɔa'.

2Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ gaarnı bʊɔ a 'lɛna kpoore jɔɔ Filipira pı, mɔ̃kɛ nı jı gını dıı kɔɔ ha, sı Thãgba kɔɔ ha sɛr 'lar mɔ̃kɛ sı pɔnı dı sa-n mıı nı Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thımıı bãbaranɛ jɔɔ thĩthıın.

3Ası wewe Thãgba thımıkɛ sı kɔɔ mıı nını na kɔɔ the dədirrə dı kpıɛr puurə ga, dı ga kɔɔ do dakha fıl thımıa ga.

4Gı ka har mɔ̃kɛ Thãgba kɔɔ jʊʊr sını hın dı sı teena dı heen sı tutugo bʊɔɔle, mɛ̃ sı-n mıı gı, ga do dı sa da tıbıla haara', sı dı sa da Thãgba haar, kɛ n bəəreni ası bĩ dı jı mɔ̃kɛ gı hanı.

5Nı jırɛ mɔ̃kɛ gı kɔɔ hanı, ga do fıl thımır sı kɔɔ mıı nı kpıraka', dı sa kɔɔ phĩ nar dakha fılɛ thʊnɔ, sı sa-n ƴaal nar dıkha ga, Thãgbaa thɛthɛ torre yire;

6dı dakha sa kɔɔ ƴaal i dʊbırɛɛkɛ thɛnı tıbılaa pa, dı anı pa gı, dı ʊkhasɔɔ pa ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Mɔ̃kɛ sɪ donɪnakɛ Kirisitii thɔ̃thɔna, sɪ kɔɔ punone a na nɪna asɪ kɔ̃tĩ do, sɪ sɪ ka har hɛlɛlɛlɛ anɪ thĩthɪun. Mɔ̃kɛ nɪrɛ n haannɪ ɔɔ bɪsã bisɔ hɛlɛlɛlɛ,

8mɛ̃ sɪ kɔɔ ha nar ha lʊʊnna, a ɣaal ga-n do Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ sɪ-n ha nɪ dɪbara ga, sɪ sɪ faa asɪ thɛthɛɛ yi anɪ sora, gɪdonɪ nɪ lõ ser haar ka.

9Omɪna, mee nɪ jɪnanɛ asɪ thɔ̃ do na asɪ vɔɔ; dɪtɪnɛ na dɪwɪlʊ sɪ-n kɔɔ do thɔma dɪ sa do heendaa tibil bɪɛllalakɛ anɪ pa ga, thale sɪ kɔɔ mɪɪ nar Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ.

10Nɛrɛɛ thɛtherakɛ kɔɔ to garɛ yire, na Thãgba dakha, dɪ nɛrɛɛkɛ pɪɛrnɪ haar, sɪ hana narɛ cʊʊ pa bʊɔ, na fɪl telẽe na dɪ pa 'leere.

11Dɪ nɪ jɪrɛ dakha mɔ̃kɛ thɪrɛ n fʊnɪ ɔɔ bɪsãsɔ, mɛ̃ sɪ kɔɔ fʊ nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl bɔɔbɔɔ,

12dɪ sa-n wɛ nɪ, dɪ sa-n ɣɔlna nɪ haar, dɪ sa-n fɛrɛna nɪ ayɪ: Na-n ɪrɛ ga-n da Thãgbaraakɛ kɔɔ wɛ nɪnɪ nɪ lona ɔɔ fãgadaar dora, a bulo kha na ɔɔ i dʊbɪ.

13Gɛr dɔ kɪrʊ dɪ sa-n khɪɪ Thãgba wire fɛʊ, gɪrɛraakɛ nɪ kɔɔ tuni Thãgbaa thɪmɪɪkɛ sɪ kɔɔ mɪɪ narnɪ, mɔ̃kɛ ga donɪ tibil thɪmɪra', sɪɪ do Thãgbaa thɪmɪɪ bʊɔ gɪ na sobɔr, dɪ ga-n cʊʊ thĩɛ nɛrɛraakɛ pɪɛrnɪ haar.

14Gɪdonɪ, nɛr omɪna, nɪ debire a ha mɔ̃kɛ Thãgbaa we gbɛbɪdaraakɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii too, kɛ hanɪ Jude dɪra hanɪ, gaarɛraakɛ anɪ too n kɔɔ gaar nɪnɪ dɪɪ do bɪɛlla gɪ na gaarɛɛkɛ wɪrɛ dɔnɪ Juifisɔ n kɔɔ gaar wɪnɪ.

15Juifisɔɔlera wɛr kɔɔ kɔ Jeju Kɔ̃tɪn, na Thãgbaa bobonasɔ, wɛr kɔɔ kpoone sar dakha, awɪda na-n da Thãgba haara', wɪ-n laarɛ dakha tɪbɪla fɛʊ.

16Wɛrra n pɪɛrɛ sɪ aa, sa-n mɪna ca kpala wɪ 'lɛ taara', dɪ thalera wɪ-n cʊʊ dɪ awɪ sopugo thʊ̃ ĩ waa a dã thu, dɪɪ do waa Thãgba gbana wɛr nĩkhii khorr.

17Sɪ ado sɛr wɛ omɪna, mɔ̃kɛ sɪ 'lee nɪnɪ gɪrɛ bɔɔ gbe tomɪrra sɪ ga do haarra ga, anɪ thu thʊnɛ fʊ sɪ waa ka, dɪ sa-n ɣaal ka sɪ yɛ nɪ kɔrɔ.

18Mɛ̃ sɪ-n ɣaal gɪrɛ dɪphã sɪ pɔ anɪ pa, dɪ mɛr Polɪ thɛthɛ ɣaalɛlakɛ balanyɔ fɛʊ, sɪ Satã kɔɔ pɪɛr sɛr dɪ sa kɔɔ yɪ hʊɛa'.

19Gɪdonɪ ʊmɔ̃ dɔrakɛ gɪrɛ asɪ nũ pɛ, agɪbo asɪ kãkada na asɪ khookɛ dɔnɪ i dʊbɪdaa, ga do nɛr gɪ asɪ Kɔ̃tĩ Jejuu bir ĩ bɔaa?

20Ɔɔ, nɛr dɔ asɪ i dʊbɪda na asɪ da.

1 Tesalonɪkɪdara 3

1Dɪ mɔ̃ sa-n marnɪ dɪphã na too sa-n pɪɛr mã', gɛr gɪ dɪ sɪ kɔɔ kpɪɛr hɪɪn sa too dɪbara Atɛn dɪra,

2sa thɔ̃ Timothe asɪ omiikɛ dɔnɪ Thãgbaa thɔ̃ dodaar Kirisitii tutugo bɔ thɪmɪɪ mɪrɛra, a cʊɛ nɪ nɪ tɪ kɪbɪ, na-n yɪr anɪ ha pɛra.

3Dɪ mɛ̃ tibil na hale a na jẽ kpooreraakɛ nɪ hanɪ gɪra', gɪdonɪ nɛrɛɛ thɛthɛ jɪrɛ sɪ hananɛ daa ser kpoorera.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ hanɪ anɪ pa, sɪ kɔɔ mãa so nar dɪ sa yɪrɛ kpoore, dɪ gɪ kɔɔ daan
otirə mɔ̃kɛ nɪ yɪɛnɪ.

5Dɪ gɛr gɪ mɔ̃ ma-n punoni dɪ ĩ mar dɪ ĩ toa', gɛr mɪ thʊɔn ĩ jɪ mɔ̃ anɪ ha pɛ hanɪ, gɪdonɪ
mɪ-n kɔɔ dɛr dɪ anaa Satãakɛ dɔnɪ fifilədaar na ba fɪɪl nɛ̃r gɪ ho mɔlɔ thɔma sɪ kɔɔ do.

6Sɪ Timotheekɛ thɛnɪ anɪ pa a ĩ gɪrɛ dɪ ga pʊɔra', ɔr mɪɛnɛ sɪ mɔ̃ anɪ ha pɛ hanɪ na anɪ
naʊ dɪɪ da sar. A so sarɛ dakha dɪ wire fɛʊ nɪ-n hana jɪnanɛɛkɛ daanɔnɪ sɛrɛra, dɪ na-n
ƴaal nɪ yɪ sɪ mɔ̃kɛ sɪ-n ƴaalnɪ sɪ yɪ nɪ.

7Gɛr gɪ, omɪna, asɪ nɪ na kpoore fɛʊʊkɛ sɪ-n yɪnɪ, anɪ ha pɛ dor nɔɔ dɪ sɪ faa haar.

8Nɛnɛ̃ mɪ fer waa fə̃ə, gɪdonɪ nɪ tɪrɛ kɪbɪ Kɔ̃tɪnɪ hʊra.

9Mɔ̃ khɪɪrɛɛkɛ sa khɪɪnɪ Thãgba na thʊ̃ na ha kper anɪ sorara, na daʊ fɛʊraakɛ n fɔ sɪnɪ
asɪ Thãgbaa ƴɛra nɛrɛra.

10Dɪtɪnɛ na dɪwɪlʊ sɪ-n bɪɛlʊʊ phãphãphã a hana sɪ hʊɛ sɪ yɪ nɪ, dɪ ka anɪ ha pɛ ɓɔrnɪ gɪ
tɔ gɪ pɛr.

11Thãgbaa thɛthɛɛkɛ dɔnɪ asɪ Thɪ, na asɪ Kɔ̃tĩ Jeju n phɛla sɪ hʊɛ sɪ pɔ anɪ pa.

12Sɪ ado nɛr gɪ, Kɔ̃tɪn n dɛ̃ɛ nar anɪ naʊʊkɛ nɪ hananɪ kha bɪɛlbɪɛl na tɪbɪla fɛʊra, gɪ kɔ̃tĩ
ga-n pɛr gɪ ha mɔ̃kɛ asɪ naʊʊkɛ sɪ hana narnɪ hanɪ.

13A cʊʊ nɪ nɪ tɪ, nɪ phu, na hana dɪ paar Thãgba asɪ Thɪɪ ƴɛra fɪɪʊraka', bɔɔkɛ asɪ Kɔ̃tĩ
Jeju na birni na ĩ nakha ɔɔ tɪɪ phusɔ.

1 Tesalonɪkɪdara 4

1Ado gɪrɛ sɛnɪ gɪ omɪna, nɪ nɪɛrɛ mɔ̃ sɪ-n dɪɪr nɪnɪ dɪ gɪ teenanɛ na-n ɪrɛ ga-n da Thãgba
haar, dɪɪ dorakɛ gɛr nɪ-n cʊʊ gɪrɛ, sɪ-n bɪɛl nɛr dɪ sa-n phʊʊrna nɪ na Jeju Kɔ̃tɪnɪ i, dɪ na-
n ɪrɛ hʊɛrara na bãbar.

2Nɪ jɪrɛ dakha mɔ̃ so ca ʊrɛ Jeju Kɔ̃tɪn kɔɔ ha sɪnɪ dɪ sɪ ha nɪ hanɪ.

3Gɪrɛ Thãgba n ƴaalnɪ gɛr dʊɔn anɪ kpɪɪ lee sopugora; gɛr dʊɔn nɪ hʊnɔnɛ na bɔdɛl cʊʊrɛ;

4gɛr dʊɔn nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl n jɛ mɔ̃ na fʊnɪ anɪbara, anɪ tomɪ n do daphuu, na thĩɛɛkɛ na
hananɔnɪ cʊrɛ.

5Dɪ na-n do thĩ puu ƴaalɛɛkɛ n hərəneni tibil na-n fʊ nɪ, mɔ̃kɛ gɪ-n hanɪ thɪldararaakɛ na
jɛnɪ Thãgba gaaga;

6gɛr dʊɔn tibil na-n tagɪrɪ ɔɔ omi, agɪbo a na-n pɪɛraa hara thɪɛna ga, gɪdonɪ Kɔ̃tɪn na
tiire helu ga thĩsɔraale fɛʊ mɔ̃kɛ sɪ kɔɔ maanɪ so nar a kpãkpaanɔ.

7Gɪdonɪ Thãgba na kɔɔ we sɪ thĩ bise cʊʊrɛra ga, sɪ sɪ pho.

8Gɛr gɪ ʊrɛ bɔnɪ sorɪkɛ ga do tibil a boa', sɪ Thãgba a bo, ʊrɛɛkɛ hana sɪnɪ ɔɔ Thu Phuu.

9Sɪ ado gɪrɛ dɔnɪ omi naar gɪ, ma laar na khere nar dɪkha bã, gɪdonɪ Thãgbaa thɛthɛ dɪrɛ
nɪ ayɪ, na-n na khasɔ bɪɛlbɪɛl.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dı gɛrra dɔrakɛ gırɛ nı-n cʊʊnı gırɛ omınasɔra fɛʊʊkɛ hanı Masedʊan dıura koo, sı sı-n phʊʊr nɛr omına, dı na jıı bãba gı jɔ mɛ̃.

11Nı yıra a tɔɔ mʊmʊr, na-n jıɛ ɔ anı thĩsɔra bɔɔbɔɔ, na-n gbuo yʊʊ anı nyɛ̃kıɛr thɔna, mɔ̃kɛ sı kɔɔ dıır nını.

12Dı mɛ̃ na hana fılɛɛkɛ bʊɔnɔnı wırɛ na dɔnı ha pɛdara gaa thĩthıın, gı do nɔɔ dakha na too na-n therna tibilə'.

13Omına, ado wırɛ daarɛnı daanıkɛ dɔnı khir gı, sa-n ɣaal na-n jı mɔ̃ gı hanaa ga, na-n bı nı ho wɛkɛ na hananı nũ pɛraa ga.

14Gıdonı mɔ̃ sı pɛrnı haar gel dı Jeju kɔɔ khire sa bir a ıır a the khirera, mɛ̃ sı jı dakha ga har na wırɛ pıɛrnı Jeju haar sa daar, Thãgba na kpa wɛr dı wa ĩ kha na Jeju.

15Nı yɛ gırɛ sı-n mıı nını mɔ̃kɛ Kɔ̃tın sonı, sɛr yidaraakɛ na sɛnı Kɔ̃tını ĩ bɔɔ, wırɛɛkɛ daarɛnı daanıkɛ dɔnı khir sa kɔɔ kʊʊl wı ɣıɛ a na jʊʊna'.

16Gıdonı Kɔ̃tını thɛthɛ na ther Thãgbaa dʊɔ a na-n gbũ, dı nɔ khıır na phaan, wa nırɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu kɔ̃tũı nɔ, dı dakha Thãgbaa tutuu na ʊnɛ, le wırɛ pıɛrnı Kirisiti haar sa khiir na kɔɔ ıır cacaca a na the khirera.

17Agıpı dıphã sɛr yidaraakɛ na sɛnı, Thãgba na vɔ̃ ser kha na wɛr dı sa gbɛbı kha kãkɛ ndəlɔ̃pana hanı, gı do le sı caan Kɔ̃tın thãgbara ɣũ. Mɛ̃ na dɔ ası too sa toonı kha waa khorr na Kɔ̃tın.

18Gɛr gı nı gba thımıaakɛra a na ɣɔlana kha haar bıɛlbıɛl.

1 Tesalonıkıdara 5

1Sı omına, ado bɔɔkɛ ga donı wer na wireekɛ ga donı, ma laar na khere nar ga thımıa',

2gıdonı nɛrɛɛ thɛthɛrakɛ jıɛ jı dı Kɔ̃tını wi na daan mɔ̃ yu n ını dıtınɔ.

3Ɔbɔɔkɛ tıbıla na sonı nayı: Ha ıı hale; wo: Thĩɛ bɔrɛ dıphã waa. Liir bũburone na phuro wi dapaara mɔ̃ wallɛ n phũroni khɛ pɛmɛdaar, gı do wa yı for paar bã.

4Sı ne wer omına, na ha dabirəra Wi caale n phuroni mɔ̃ yu n phuronə'.

5Nɛrɛ fɛʊ, nɛr dʊɔn dahırɛdara na dıwıldara, sa ha kha dıkha na dıtınɛ dı dabirə ga.

6Dı gɛr gı sa-n daar wɛɛ kha ga, sı sa-n jʊrɛ a hanana dakha dıbara fʊrɛ.

7Gıdonı wırɛ n daarɛnı dıtınɔ wı-n daar, dı wırɛ taan n kʊnı dıtınɔ gı-n kʊ wı.

8Sı sɛrkɛ dɔnı dıwıldara sı hanana dıbara fʊrɛ, a dɔ wırɛ tʊɔnnı ha pɛrɛ na nav kũkũ kɛɛ the khaa, a subo dakha taa 'lɛ nũ pɛrɛ the kpɛ khaa.

9Gıdonı Thãgba na kɔɔ thıın sı sı lona ɔɔ nĩkhirə ga, sı sı 'lɛ taarɛɛkɛ thɛnı ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitira,

10kɛ kɔɔ khe sarnı, dı mɛ̃ ado sı hananɛ yire, ado sı daarɛ, sı sa hananɛ kha yire na ɔr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Gɛr gɪ na-n mɪa kha yɪr thɪmɪa bɪɛlbɪɛ̃l, ʋ n tɔ ʋ a na-n jalna ʎɛ kʋʋlɔ mɔ̃kɛ nɪ-n cʋʋnɪ gɪrɛ.

12Omɪna, sɪ-n bɪɛl nɛr dɪ na hana cʋrɛ wɪrɛraakɛ n gbũgbuloneni anɪ thĩthɪun, kɛ dɔnɪ anɪ ʎɛ kʋʋldara, dɪ wa-n dɪur nɪ fɪlɛ Kɔ̃tɪnɪ hʋra.

13Na-n cɔ wɪ dakɔ̃tũɪ na naʋʋkɛ hanɪ phãphãphã gɪ do awɪ thɔ̃ dɔ nɔɔ. Na-n tɔ̃ɔ kha na ha ɪɪ.

14Sɪ-n phʋʋr nɛr dakha omɪna, na-n kpãkpaanɛ khãkhalala, na-n hana ha phaadara 'lar, na-n bulo wɪrɛ yɔɔnɪ, na-n hana ha fʋrɛ na tɪbɪla fɛʋ.

15Na-n jɪɛ hɪɪn dɪ a tibil cʋʋ ʋ̃ tibil puure a na-n bir lɪmʋʋ puurə', sɪ bɔɔ fɛʋ anɪ hara na tɪɪ kpɪɪsɔra fɛʋ, na-n yɪrana bɔ cʋʋrɛ.

16Na-n hana daʋ wire fɛʋ.

17Na-n bɪɛlnɛ Thãgba tɔ̃tɔ̃tɔ̃.

18Na-n fʋɔrɛ Thãgba thĩɛ wo thĩɛ fɛʋra a gɪ ha mɔ̃, gɪdonɪ gɛr dɔ gɪrɛ Thãgba n ʎaalnɪ anɪ pa, nɛrkɛ hanɪ Jeju Kirisitira.

19Na-n khiir Thu Phuu dɔa'.

20Na-n beesi Thãgba tukɪr tirə',

21sɪ nɪ mɪɛnɛ thĩɛ fɛʋ na hɪnɛ, sɪ na fʋɔr gɪrɛ bʋɔnɔnɪ.

22Nɪ hʋnɔnɛ na thĩ puu caar dɪɪdɪɪ fɛʋ.

23Thãgbaakɛ ha ɪɪ n thernɪ, ɔɔ thɛthɛ n lea nɪ kpɪɪ koo nɪ phu, dɪ anɪ thɛthɛɛ tɪɪ dorakɛ koo: Thue, na haar, na tomɪr n jɪɪ too gɪ 'lee dɪ paar, gɪ dana wireekɛ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na birni na ĩ.

24Ʊrɛɛkɛ wɛ nɪnɪ sobɔdaar a dõ, dɪ ɔrra dakha na cʋɛ gɪ.

25Omɪna, nɪ bɪɛlnɛ Thãgba na pɛ sar.

26Nɪ fʋɔrɛ omɪna fɛʋ na ha lõ fʋɔrɛ.

27Kɔ̃tɪnɪ i mɪ gba dɪ ma-n kpãkpaana nar, nɪ sɔ sɛbɛɛkɛ omɪna fɛʋ n nɪɛ.

28Asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ nɪ bʋɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Tesalonıkıdara

2 Tesalonıkıdara 1

1Mɛr Pol na Sılvɛ̃ na Timothe thɔna sɛbɛɛkɛ a ha we gbɛbıdaraakɛ hanı Tesalonıkı, kɛ Thãgba ası Thı na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın hını.

2Thãgba Thırɛ na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın n hana nı ha ı a jɛ nı dakha bʊɔra.

3Omına, asıda dʊɔn dɔ sa-n khıı Thãgba wire wire anıdara, dı gı teenanɛ dı sa cʊʊ mɛ̃ gıdonı anı ha pɛra kɔ̃tınɛ dı ga-n pɛr, dı anı nauʊkɛ nı-n nanı kha bıɛlbıɛl dakha gı-n dɛɛnɔnɛ.

4Dı gı dor nɔɔ dı sɛrɛɛ thɛthɛ na-n məbi anıdara, Thãgbaa we gbɛbıdarasɔɔ thĩthıın, gıdonı anı kıbı jıul dɔ nɔɔ, na anı ha pɛɛkɛ nı hananınakɛ kpoore na bɔ gaarɛra fɛʊʊkɛ nı-n yınıı thĩthıın.

5Gɛr n nɛna Thãgbaa kıul sar, gı do nɔɔ gı do nı teenanɛ lʊʊn Thãgbaa fãgadaar dora, kɛra nı-n gaarɔnı bʊɔ mɛ̃.

6Gıdonı Thãgba sarrɛ gɛr a na gbaar bɔ gaarɛ ana lımı wırɛ n gaarɛ nını,

7dı nɛrɛɛkɛ wı-n gaarnı gırɛ, a na gbaar hırɛ a na ha nı nakha sɛrɛ dakha, ɔbɔɔkɛ Jeju Kɔ̃tın na thenı Thãgbaa dʊɔ a na-n ĩ gbelɛ̃ gbelɛ̃ na ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ na fãga,

8na dəlınanɛ. A na tiire helu wırɛraakɛ na jɛnı Thãgba ga, na wırɛraakɛ na-n nɛnı ası Kɔ̃tĩ Jejuu tutugo bɔ thımıı nũə'.

9Awı so heen na dor bũburone khorr, wı hʊnɔnanı Kɔ̃tın a 'leena ɔɔ fãgaakɛ thɛnı ɔɔ puno hanana.

10Ɔbɔɔkɛ Wireelera na danı a na-n ĩ kpãgarɛ na-n ther ɔɔ tıı phusɔɔ pa, wırɛ fɛʊ pıernı haar na hananaanɛ cʊʊr, dı nɛrkɛ pıernı thımırıkɛ sı kɔɔ mıı nını haar na harrɛ ner.

11Gɛr gı dakha dı sı bıɛl Thãgba bɔɔ fɛʊ dı sa-n pɛ nar, ası Thãgba n cʊɛ nı nı teena ɔɔ wera, a gba ɔɔ fãga a cʊʊna nı nı puno na-n cʊʊ bɔɔkɛ nı-n ƴaalnı, a cʊʊna anı ha pɛ thĩ cʊʊ ga-n dã otirə.

12Dı mɛ̃ na do nɔɔ dı ası Kɔ̃tĩ Jejuu i na 'lɛ kpãgarɛ, dı na 'lɛr dakha kpãgarɛ gı do ɔr dɔ nɔɔ, gı the ası Thãgba na ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii bɔ jıra.

2 Tesalonıkıdara 2

1Sı-n bıɛl nɛr omına, ado gırɛ dɔnı ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii bir ĩda gı, na ası gbɛbı kha na ɔr,

2na-n do kpıɛrɛ nyanyãa nı kɔrɔa', dı na-n do dakha haar na-n jɛ̃ nı gırɛraakɛ tibil na yını aa, Thu Phuu mıana nı agıbo thımır ını nı agıbo aa, sɛbɛ thɛ ası pa ayı, Kɔ̃tını wi daan pa'.

3A gı ha mɔnakɛ na-n do tibil n fıul na', gıdonı dɔ Thãgba so bʊʊrɛ n kɔɔ ĩ ɓo wı yı Sopugo tibilile a yır, kɛ wı thınnı bũburõ thınʊʊ,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Thãgbaa vardaar gɩkɛ na ɩrɛnɩ na yʋ bʋʋn gɩrɛ fɛʋraakɛ wɩ-n wenɩ Thãgba na gɩrɛraakɛ tibil n fʋɔrnɩ, a ba toorakɛ Thãgba fʋɔr cɔ kɔ̃tɩna sɩ ayɩ, ɩnɛrɛɛ thɛthɛra dɔ Thãgbara.

5Na jɩna mɔ̃ mɩ-n kɔɔ mɩɛ nɩnɩ ga thĩɩlera ɔbɔɔkɛ mɩ kɔɔ hanɩ anɩ pa gaa?

6Dɩ nɛnɛ̃ nɩ jɩrɛ thĩɛɛkɛ pɩɛrɛɛnɩ dɩ agado bɔɔ dana ga hʋɛ na yɩr da tha'.

7Gɩdonɩ fãga gbulikɛ dɔnɩ sopugodaa 'lire har dɩ ga-n do thɔma, foo ʋrɛ pɩɛrɛɛnɩ nɛnɛ̃ n tɔ a khokhɩa ɓo dɩphã.

8Liir Sopugodaarɩlera na yɩr dɩ wa yɩɩ, kɛ Jeju Kɔ̃tɩn na phʋʋnɩ na kʋ, a na hɛlʋʋlɛ dɩ ɔɔda na ther mɔ̃ a na-n ɩnɩ ga-n carbara.

9Sopugodaarɩ ĩɩle Satãa fãgara ga the, na nɔ kpaa thĩɛsɔ, na jɩɩnsɔ, na ma kʋ thĩɛsɔ, dɩ gelesɔ fɛʋra na jɔrɛ na ka a na do tɩɩ fɩldaa.

10A na gbaar gɩrɛ dɔnɩ thĩ puu caar dɩdɩɩ fɛʋ a na-n fɩlna wɩrɛ n buureni, gɩdonɩ wa na sobɔr a na 'lɛ taara'.

11Gɛrra dɔ kɩrʋ dɩ Thãgba thɔna war fãga ga-n fɩl wɩ wa-n pɛr sõsor haar.

12Dɩ mɛ̃ wɩrɛ fɛʋʋkɛ na pɩɛrnɩ sobɔr haara', sɩɩ do thĩ puu ka da war, na 'lɛ kɩlʋ.

13Sɩ ado sɛr wɛ, omɩnaakɛ Kɔ̃tɩn n nanɩ, sɩ teenanɛ sa-n khɩa Thãgba wire wire anɩ sora, gɩdonɩ Thãgba kɔɔ phire ni caca fʋ paar dɩ na 'lɛ taarɛ, gɩ the Thu Phuurəəkɛ lea nɩnɩ kpɩɩ, gɩ the dakha ha pɛrɛraakɛ nɩ pɛrnɩ sobɔr haar.

14Gɛr dɔ gɩrɛ a gbarɔnɩ tutugo bʋɔɔkɛ sɩ-n mɩɩnɩ a wena nɩ, nɩ puno nɩ bul kha na asɩ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii i dʋbɩ.

15Gɛr gɩ gɩrɛ omɩna, nɩ fɔ gɩ ma, nɩ fɔ dɩɩrɛɛkɛ nɩ kɔɔ 'lɛnɩ, ado na asɩ nɔ gɩ, ado na asɩ sɛbɛsɔ gɩ.

16Dɔ asɩ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii thɛthɛ, na Thãgba asɩ Thɩ, kɛ kɔɔ naan sɩnɩ, kɛ kɔɔ hana sɩnɩ khorr ha faarɛ na nũ pɛ bʋɔ bɔ jɩɩrra,

17n cʋʋ nɩ na-n faa haar, a cʋʋ nɩ dakha nɩ 'lɛ fãga thɔ̃ bɔ cʋʋrɛra fɛʋ na thɩmɩɩ bɔɩra fɛʋ.

2 Tesalonɩkɩdara 3

1Gɩrɛ sɛnɩ omɩna, nɩ bɩɛlnɛ Thãgba na pɛ sar Kɔ̃tɩnɩ thɩmɩɩ n puno gɩ ca ga-n kpaar ga-n 'lɛ cʋʋr, mɔ̃kɛ gɩ hanɩ gɩrɛ anɩ pa;

2gɩ do nɔɔ dakha Thãgba n taa sɩ gõgolõdarara na tɩɩ puusɔɔ nyɔ̃kɔɔ, gɩdonɩ ga do tɩbɩla fɛʋ hana ha pɛra'.

3Sɩ sobɔdaar Kɔ̃tɩn do, ɔr gɩkɛ na cʋɛ nɩnɩ dɩ na tɩ kɩbɩ, a na bɛr nɛr dakha puu cʋʋ hĩdaarra.

4Dɩrakɛ sɩ hana narɛ ha pɛrɛɛkɛ thɛnɩ Kɔ̃tɩnna, dɩ gɩrɛ sɩ kɔɔ so narnɩ nɩ-n cʋʋrɛ, dɩ thalera na cʋʋrakɛ na-n jalna.

5Kɔ̃tɩn n thɔɔ anɩ ha a na pɛ naʋraakɛ dɔnɩ Thãgbaada na Kirisitii ha fʋra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii i sɪ gba dɪ sa-n kpãkpaana nar omɪna, dɪ na hʊnɔ kha na omine wo omineekɛ dɔnɪ khãkhal, kɛ na-n ɪrɛnɪ mɔ̃kɛ dɪɪrɛɛkɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ asɪ pa hana'.

7Nɛrɛɛ thɛthɛ jɪrɛ anɪbara mɔ̃kɛ gɪ teenanɪ nɪ phɛla sɪ, gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ hanɪ anɪ pa sa do khãkhala ga.

8Sa kɔɔ kho tibili dɪko sɪ sa lɪmaa ga, sɪ dɪtɪnɛ na dɪwɪlʊ sɪ-n kɔɔ do thɔ̃ khena na vɔɔrɛ dɪ sa do heendaa tibil bɪɛllalakɛ anɪ pa ga.

9Sɪ ga do hʊɛ sa kɔɔ hana gaaga, sɪ thĩ nɪrɔrɛ sɪ y̌aal sɪ do nar na-n phɛl sɪ.

10Gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ hanɪ anɪ pa sɪ-n kɔɔ kpãkpãa narɛ ayɪ: Tibilikɛ n bɔnɪ thɔ̃ dʊʊr aa hana hʊɛ na kho dɪkor dakha ga.

11Sɪ sɪ nɪɛrɛ dɪ ɪkhasɔ har anɪ thĩthɪɪn a do khãkhala, wa-n do thɔma ga, sɪ dɪ wa-n hɪɪn gɪrɛ na ba wɪna'.

12Ado wa tibil casɔɔle wɛ, sɪ gba Jeju Kirisiti Kɔ̃tɪnɪ i a na kpãkpaana wɪ a tɔna wɪ na pɪɛr wa-n dɔ awɪ thɔ̃ mʊmʊr, a yɛ awɪ nyɛ̃kɪɛr thĩɪkɛ na-n haanɛ wɪnɪ.

13Sɪ ado nɛr wɛ omɪna, na-n vɔɔ bɔ cʊʊrɛra ga.

14Sɪ ado tibil na-n nɪ thɪmɪaakɛ sɪ kherenɪ sɛbɛraakɛ nũə', nɪ dʊɔraa bʊrɛ, na-n bɔ kha na tibil ca ola', gɪ do nɔɔ yicuru n fʊʊ.

15Sɪ na-n hɪɪnʊʊ lãlaar hɪɪnʊa', sɪ na-n dɪrɛɛ omi dɪrɛ.

16Kɔ̃tɪnɪkɛ ha ɪɪ n thernɪ, ɔɔ thɛthɛ na-n ha nɪ ha ɪɪ bɔɔ fɛʊ, thĩɛ fɛʊra. Kɔ̃tɪn na-n hana kha na nɛrɛ fɛʊ.

17Mɛr Pol khera fʊɔrɛɛkɛ na ĩ nyɛ̃. Gɛr dɔ jɪɪn ĩ sɛbɛsɔra fɛʊ, thale dɔ ĩ khere.

18Asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Timothe

1 Timothe 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn, dıı ha mɔ̃kɛ Thãgbaakɛ dɔnı ası Taadaar pɛrnı gı hana, na Jeju Kirisitiikɛ dɔnı ʋrɛ sı-n pɛnı nũu,

2thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Timotheekɛ dɔ marnı bikuun na sobɔr ha pɛdaara: Thãgba Thırɛ, na ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ fı bʋɔra, a na-n dɔna fı dakha bʋɔ, a na-n hana fı dakha ha ıı.

3Ɔbɔɔkɛ mı-n gbanı hʋɛ ĩ jal Masedʋan, mı kɔɔ so farɛ fı tɔɔ Efɛjı a vara kĩkĩ tibil ıkhasɔra wa-n dıır sõso dıra'.

4Wa-n bo na pɛ dakha kpuro nıɛsɔ nũə', na thı kɔ̃ jɔfʋsɔa', kɛ ga thımıı na-n hananı khu paara ga, sıı do kıla gı-n ıır, sı ga-n ka cʋʋ gırɛ Thãgba n ƴaalnı ga-n cʋɛa', gıdonı ha pɛrɛra gele n cʋʋ.

5Gırɛ Thãgbaa so 'laa n ƴaalnı ga-n cʋɛ dʋɔn gı dɔ nav a na thɛ ha phuurə, na kpıɛrnɔraakɛ 'leanı dı paar, na ha pɛrɛraakɛ na hananı fıla'.

6lkhasɔ kɔɔ dırɛ hʋɛra, a lɛ̃, a lõ mɔlɔ thĩ banaana;

7sı wı-n ƴaalɛ ını-n dɔ jɔfʋ dıırdara, sırakɛ gırɛ wı-n sonı wa-n jı ga kıra', dı thımıı nɔ ʋrɛ wı-n bonı wa-n ıırɔ, wa jı ɔɔ kır dakha ga.

8Sı sı jırɛ dı jɔfʋ bɔrɛ a fı jı mɔ̃ na mɔ̃ gı teenanı fı cʋɛnaa,

9a fı jı dıı do ga do tıı sarʋra jɔfʋ kɔɔ pɛra', sı jɔfʋ 'leedarara wɛ, na nũ nʋʋrdarara, na wırɛraakɛ na-n theranan Thãgba ga, na sopugodarara, na Thãgba fʋɔr bodarara, na Thãgba so ƴɔ̃ƴɔ̃darara, na thı kʋdarara, na nı kʋdarara, na tıı kʋdarara,

10na bɔdɛl cʋʋdarara, na konanaakɛ n ƴaalɛnı kuun khɛr khaa, na khɛraraakɛ n ƴaalɛnı khɛr kũu khaa, na tıı dolõdarara, na sõsodarara, na sõso ʋlfɛdarara, na gırɛ fɛʋraakɛ n varanı dıır bɔ.

11Dıırɛɛlera tutugo bʋɔraakɛ Thãgba pɛ marnı dı ma mıı, le gı the; dı tutugo bʋɔ gıkɛ n nɛnanı mɔ̃ Thãgbaakɛ hınanı i dʋbırɛ a hına bɔnanɛ hanı.

12Mı-n khırɛ ʋrɛɛkɛ hana mını fãga, kɛ dɔnı Jeju Kirisiti ası Kɔ̃tĩ, na gırɛraakɛ a we mını sobɔ tibil a gba mı pɛ thɔmana,

13mɛrkɛ mamara kɔɔ dɔnı ɔɔ i kʋɛdaar, na kpõkpoodaar, na nĩkhi khedaar, sı Thãgba kɔɔ jı mɛr bʋɔra, gıdonı yʋ 'leerera na ha pɛ 'leerera mı kɔɔ cʋʋ gelela.

14Ası Kɔ̃tĩ nına mɛr ɔɔ bɔ jı dıı thũ̃ kãası, a hanana mı ha pɛrɛ na navʋkɛ thɛnı Jeju Kirisitira.

15Sobɔr thımırıkɛ do a teena tuur koo, gɛr dʋɔn Jeju Kirisiti kɔɔ ınɛ kɛ thıra a taa sopugodara, kɛ mɛrɛ donı cacadaar.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sı Thãgba kɔɔ jı mɛr bʊɔra, gı do mɛr dɔ cacadaarıkɛ Jeju Kirisiti kɔɔ nırɔnı ɔɔ ha fʊ koo, ĩ do thĩ nırɔrɛ wırɛraakɛ na pıɛnı haar a na 'lɛ yire khorr.

17Ʊrɛ dɔnı bɔɔ khorr fãgadaar, kɛ na dɔnı dakhinɔnə', aa do wo dayınana', kɛ dɔnı Thãgba bıɛl dıbara 'lẽ'lẽ'lẽ, ɔr teana a hına cʊrɛ na i dʊbırɛ bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

18Mı gbaar sorıkɛ dı ma-n ha fɛr Timothe ĩ bikuun, mɔ̃kɛ Thãgbaa bobonaa thımıkɛ telene fını kɔɔ maanı sor, gba gı a na kɛ̃kɛrɛna kɛ̃kɛrɛ̃ bʊɔ,

19a jıɛ hanana ha pɛrɛ na kpıɛrnɔɔkɛ na heene fını sora'; ga kpıɛrnɔ caalera ıkhasɔ kɔɔ dʊna gɛr a faa a kʊɛ awı ha pɛ;

20Imene na Alesãdır kɔɔ harrɛ, dı mı kɔɔ faa wɛr a ha Satã gı dır wı fılɛ wı faa Thãgbaa i kʊɛrɛ.

1 Timothe 2

1Dı gırɛ dɔnı caca thĩɛ mı-n ƴaalnı dʊɔn, phʊʊrɛ, na bıɛlɛ, na ƴɛɛrɛ, na Thãgba khırɛ, sa-n pɛ tıbılala fɛʊ.

2Sı bıɛlnɛ a na pɛ fãgadarara fɛʊ na wırɛraakɛ dɔnı kɔ̃tınasɔ, dı mɛ̃ sa too dıra cɔcɔcɔ na ha ıı, sı hana Thãgba fılɛ na fıl bʊɔ;

3thale bʊɔnɔ, gɛr n da dakha Thãgbaraakɛ dɔnı ası Taadaar,

4kɛ n ƴaalɛnı tıbıla fɛʊ n 'lɛ taarɛ a jɛ gırɛ n dɔnı sobɔr.

5Gıdonı Thãgba bıɛl dıbara haanle, na dakha so ƴɛɛdaar bıɛl tıbılala na Thãgba, Jeju Kirisitiikɛ dɔnı tibil gı.

6Ɔr dɔ ʊrɛ kɔɔ faanı dıbara a birse tıbıla fɛʊ, dı ɔbɔɔkɛ ga bɔɔlera kɔɔ danı gı har mɔna gı kɔɔ mıunı.

7Gɛr dɔ gırɛ Thãgba pɛ marnı dı ĩ do ga mımıı na thɔ̃thɔn, ma-n dır ca kpala ha pɛrɛ, na gırɛ dɔnı sobɔr, dı sobɔr mı-n so ga do sõsor mı kurə'.

8Dı gɛr gı mı-n ƴaalɛ kona n 'laanɛ nyɛ̃ phuu yũ a na bıɛlna Thãgba paar fɛʊ, sı wa-n hana nĩkhiə', wa-n hana thĩ banaa ga.

9Mı-n ƴaalɛ dakha khɛra na-n tɔ kɛ̃kena mɔ̃kɛ gı teenanı, na fıl bʊɔ na fıl phuu, wa-n li yʊʊ dı yʊ lır gı, a gbana dɛ thĩɛsɔ na lɛ̃biisɔ na kɛ̃kɛ̃ the nɔ khena ka, a na cʊʊna biirə';

10sı gırɛ na dɔnı awı biir cʊʊ n ka dɔ thɔ̃ bɔ cʊʊrɛ, kɛ dɔnı gırɛ teananı khɛraakɛ n yɛnı Thãgba cʊ khɛra ını do.

11Dɔ khɛra n 'wıı kırkırkır sı wa-n pɛ dırɛ nũu na dıbara jor.

12Ma-n tu khɛr n dɔ dırdaara', agıbo a do yʊʊ kuunna ga, sı a teenanɛ a 'wıa kırkırkır.

13Gıdonı Adã Thãgba kɔɔ ti ɓo sa pırɔ Ɛvı.

14Sı ga do Adã kɔɔ telene a 'lɛ fifiləla', sı khɛr kɔɔ 'lɛ fifiləle a lõ Thãgbaa jɔfʊ kʊɛrɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sırakɛ Thãgba na tagʊʊrɛ mɔ̃ a donı bi kɔn, ado a too a hana fıl phuu ɔɔ ha pɛra, na naʊra, na kpıı leerera.

1 Timothe 3

1Sobɔr thımıırıkɛ do gı yı: Ado tibil na ını-n dɔ we gbɛbıdaraa hıındaar thɔ̃ bʊɔ a-n ʎaal.

2Dı gɛr gı we gbɛbıdaraa hıındaar teenanɛ a dɔ ʊrɛ tibil na punoni na pɛr sora' a hanana khɛ bıɛl, a dɔ dıbara fʊdaar, a dɔ yʊ bɔ tibil, a hanana fıl bʊɔ, a dɔ kpakpal tee tibil, a punone a na dırɛ tibil thĩɛ;

3a na-n do ta laardaara', a na-n do kıl ʎaal tibilə', sı a dɔ bĩ bɔ tibil, na ha ie ʎaal tibil, a na-n do war laardaara'.

4Dɔ a do tibilikɛ n punoneni da-n ma ɔɔ cɔra, dı jıı fʊ ɔɔ bısãsɔ dı wa-n nı nũu dı wı hananaa cʊʊr.

5Gıdonı ado tibil na puno a na ma ɔɔ cɔra ga, mɔ̃ a na fʊ sı na ma Thãgbaa we gbɛbıdarara?

6Sı wo ntɛ na-n do Thãgbadaar phaa ga, anaa a na kar ire a na ba lõ so heen ca bıɛlla na Satã.

7Sı a dɔ tibilikɛ hananı i bʊɔ wırɛraakɛ na dɔnı ha pɛdara ga, dı mɛ̃ tibil na yıuraa so paara', a na ji dakha Satãa pherra ga.

8Mɛna gı ha dakha na wırɛ dɔnı we gbɛbıdaraa thɔ̃ dodara, wı teenanɛ wı dɔ tıı cʊnanɛ, wa-n do khalʎıɛ yenyɔdara ga, wa-n do ta laardara ga, wa-n phʊʊn tıbıla na fãga bıı awı war ʎaalla ga,

9wı jıɛ ma thĩ gbulləəkɛ dɔnı ha pɛrɛɛda, a hanana kpıernɔɔkɛ 'leanı dı paar.

10Wa jʊʊr wɛr ɓo na hıın ado wa hana so paara' wa-n do awı thɔ̃.

11Ɔmɛna gı dakha na khɛra, wı teenanɛ wı dɔ tıı cʊnanɛ, wa-n do i kʊɛ tibilə', wı hana dıbara fʊrɛ, wı dɔ sobɔ cʊʊ tıbıla thĩɛ fɛʊra.

12We gbɛbıdaraa thɔ̃ dodara teenanɛ wı hanana khɛ bıɛl, wı jıɛ ma awı bısãsɔra na awı thɛthɛɛ cɔra.

13Gıdonı wırɛ n jıɛnnı do awı thɔ̃ bɔɔbɔɔ, wı-n tɔr awı thɛthɛɛ cʊ dı wa-n pɛr, dı wı hananɛ dakha 'lar ha pɛrɛraakɛ wı hananı Jeju Kirisitira.

14Mı khere farɛ thĩɛsɔɔkɛ sı mı pɛrɛ haar kıɛr na gbe ma pɔr afı pa.

15Dı ado ma pʊɔr sı fı jı mɔ̃ tibil teenanı ɔɔ fıl n hana Thãgbaa too thĩthıın, kɛ dɔnı dakha Thãgba yidaarı we gbɛbıdara, a dona thıkarʊ ka sobɔr dɛɛnı.

16Tibil na puno na bana mɔ̃ Thãgba fʊɔrɛ donı thĩ hulõo a ka ga, gɛr dʊɔn: Jeju Kirisiti kɔɔ gbaar tibil tomır a debi do tıı yınanɛ, Thu Phuu kɔɔ nırɔrɛ dı tıı sarʊ a do; thɔ̃thɔ̃daar thusɔ kɔɔ yırɛ. Ɔɔda kɔɔ mırɛ cası tibil caarsɔra; wı kɔɔ pıɛrɛ haar thıraakɛ, Thãgba kɔɔ khəsuure dı 'lɛ i dʊbırɛ le ʎũ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Timothe 4

1Thu Phuu sor casɪ ayɪ: Pɪpɪɪ bɔɔ ɪkhasɔ na-n pɛr kɔ̃tɛɛbiisɔɔda nũu, kɛ na cʊɛ wɪnɪ wɪ buur, wɪ faana ha pɛrɛ gɪ the kɔ̃tɛɛbiisɔɔ dɪurraalera.

2Sõsodaraakɛ daanɔnɪ nʊɔ, kɛ haar dibini mɔ̃ wɪ-n fɔfɔrɔnɪ haar na the phʊɛ, na fɪlɛ wɪ nayɪ,

3tibil na-n he khɛr dɪ kuun ga; aa, wa-n sãsɪnɛ dakha thĩ khonanɛɛkɛ Thãgba tini, dɪ wɪrɛ dɔnɪ ha pɛdara a jɪna sobɔr na kho na fɔfʊɔr haar.

4Gɪdonɪ thĩɛ fɛʊʊkɛ Thãgba tini gɪ bɔrɛ, thĩ bonanɛ na hala', sɪ gɪ dor gɪrɛ tibil na fʊɔrɔnɪ Thãgba sɪ a na-n tee;

5gɪdonɪ Thãgbaa thɪmɪɪ na Thãgba bɪɛlɛ n cʊʊrɛ thĩɛ fɛʊ dɪɪ phu.

6Ado fɪ gba ga thĩɪkɛ a na dɪur omɪna, ga dor fɪ dor Jeju Kirisitii thɔ̃daar bʊɔɔkɛ ha pɛ thɪmɪur n haannɪ na dɪur bʊɔ, kɛ dakha fɪ kparɔnɪ bɔɔbɔɔ.

7Bɔ mama sɔɔkɛ hɔnɪ kpuro nɪɛ, sɪ na gbuoro yʊʊ Thãgba fɪlɛla.

8Gɪdonɪ tomɪ gbʊ̃gbʊnyanɛ wer, dabʊɔ harrɛ gbe, sɪ Thãgba fɪl hananɛ, dabʊɔ harrɛ a thʊ̃ kãasɪ, gɪdonɪ gɪ-n ɪnanɛ nɛnɛ̃ yire na yireekɛ na ɪnanɪ ɣ̃ɛ kʊʊlɔ.

9Sobɔr thɪmɪurɪkɛ do a teena tuur koo.

10Gɛr gɪ dɪ sa-n gbũgbulõ thɔmana dɪ sa-n kɛ̃kɛrɛna gɪ, gɪdonɪ asɪ nũ pɛ Thãgba yidaarra gɪ ha, kɛ dɔnɪ tɪbɪla fɛʊʊ Taadaar, sɪ ha pɛdaraa Taadaar a do cacaca.

11Na kpãkpaanɛ war ga thĩɪkɛ a na dɪrɛna wɪ.

12Tibil na-n beesi lɪ daɓol dʊʊrra ga, sɪ ka dɔ thĩ nɪrɔrɛ ha pɛdarara, thɪmɪɪ mɪurɛra na cʊʊ paarra, na naʊra, na ha pɛrɛra, na phurrə.

13Gɪ dana bɔɔkɛ ma pɔnɪ le, gbuoro yʊʊ a na sɔ sɛbɛ, a na mɪa Thãgbaa thɪmɪɪ, a na dɪrɛna tɪbɪla.

14Fa-n hɛbɪ bɔ jɪ khaardaakɛ ha farnɪ, kɛ fɪ kɔɔ 'lɛnɪ dɪɪ ha mɔ̃kɛ Thãgba tukɪr tidara kɔɔ mɪɪnɪ bɔɔraakɛ we gbɛbɪdaraa kɔ̃tĩsɔ kɔɔ dɛ̃ɛ farnɪ nyɛ̃a'.

15Na jɪɛ tɪrɔ ga thĩɪle; faa afɪbara gɛrra, dɪ mɛ̃ tɪbɪla fɛʊ na yɪ mɔ̃ fɪ-n bãbanɪ.

16Na jɪɛ hɪɪn afɪbara, na afɪ dɪur, na yɪrana ga thĩɪle; gɪdonɪ mɔ̃ fa-n cʊʊnɪ thalera fa taarɛ afɪbara na wɪrɛɛkɛ n pɛ fɪnɪ nũu.

1 Timothe 5

1Fa-n phaan kũu kɔ̃tĩɪ na fɪlɛɛkɛ khiinona', sɪ mɪanaa mɔ̃ a donɪ thɪrɛ; fɔ daɓola õkũu khaa,

2na khɛ kɔ̃tɪna nɪ khaa, na khɛ biirə õkhɛ̃ khaa, sɪ dɔ gɪ do na fɪl phuu.

3Wɪrɛ dɔnɪ khikhɛra na sobɔr, na jɪɛ hɪɪn wɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sɪ a khikhɛrʊ gɪ a hana bɪsana, agɪbo ɔɔ bii bɪsãsɔ gɪ, dɔ wɪ jɪ dɪ caca thĩɛ Thãgba fʊɔrɛra dʊɔn awɪ cɔdaraa hɪɪn, dɪ wa tiir dakha helu wɪrɛraakɛ kɔɔ haanɛ wɪnɪ, gɪdonɪ gɛr dʊɔn thĩɛɛkɛ n danɪ Thãgba haar.

5Sɪ ʊrɛ dɔnɪ khikhɛrʊ na sobɔr, aa hana tibil bã, Thãgba a-n pɛ nũu; dɪtɪnɔ na dɪwɪlʊ a-n yɪr da-n phʊʊr Thãgba da-n bɪɛlnaa.

6Sɪ khikhɛrʊʊkɛ n faanɪ dɪbara da-n 'lɛ gɪrɛɛkɛ n daaraanɪ khaakhaar cʊʊrɛra, fɪ-n yɪrɛ na yire wer sɪ a khire.

7Na kpãkpaanɛ war thĩɛsɔra thakɛ, dɪ mẽ tibil na puno na pɛ war sora'.

8Ado tibil na-n hɪɪn ɔɔ toa', dɪ ado aa-n hɪɪn ɔɔ cɔdara da-n jɔa', ha pɛrɛ a bo, a ka puurore a jɔ ʊrɛɛkɛ na dɔnɪ ha pɛdaara'.

9Khikhɛrʊʊkɛ kanɪ yɛna kpalãther, ɔɔ i punone khere sɛbɛra, sɪ dɔ a do khɛrɪkɛ kɔɔ hɛnɪ kũu bɪɛl,

10a dɔ khɛrɪkɛ hananɪ i bʊɔ thõ bɔ cʊʊrɛra, a dɔ ʊrɛ kɔɔ haanɛnɪ bɪsana, a dɔ dakha kpakpal tee khɛr, a dɔ ʊrɛ n kɔɔ tuonni da-n cʊʊ sikpulo thɔma tɪɪ phuusɔra, na ʊrɛ n kɔɔ buloni wɪrɛ n gaarɛnɪ, a dɔ dakha ʊrɛ n kɔɔ cʊɛnɪ thõ bɔ caar dɪɪdɪɪ fɛʊ.

11Fa-n khere khikhɛraakɛ na tɪnanaa iə', gɪdonɪ ɔbɔɔkɛ thue n fʊ wɪnɪ gɪ-n cʊʊ wɛr dɪ wɪ hʊnɔna Kirisiti, dɪ wɪ-n ƴaalɛ ɪnɪ-n birə hɛ kona,

12dɪɪ do wɪ hananɛ dɪɪ gɪrɛraakɛ wɪ phiini awɪ caca ʊlfɛɛkɛ wɪ kɔɔ ʊlfɛnanɪ Kirisiti.

13Dɪ wo, wa hananɪ thĩɛ a na cʊa', wɪ-n ɪɪrɛ dɪ wa-n kpaar cɔna cɔna, sɪ gɪrɛ puuroni a jɔ dʊɔn mõ wɪ donɪ wɪrɛ n kpaarnanɪ sɔ, dɪ wa-n 'lɔɔ gɪrɛraakɛ na ba wɪna', dɪ wa-n mɪɪna thɪmɪaakɛ na teananɪ mɪra'.

14Gɛr gɪ mɪ-n ƴaalɛ dɪ wɪrɛ na tɪnana' n birə hɛ kona, a hanana bɪsana, a jɪɛ fʊ awɪ cɔ, dɪ wa-n 'laa hʊɛ lãlaardaarra a na-n kʊɛ sɪ irə'.

15Gɪdonɪ ɪkhasɔ kɔɔ 'lire kɛrrɛ gɪrɛ dɪ wa-n kpa Satana.

16Ado ha pɛdaar hale, a kuun gɪ, a khɛr gɪ, a hana khikhɛra, ntɛsɔ na-n hɪnɛ wɪ, ga-n do we gbɛbɪdaraa heenda ga, dɪ mẽ we gbɛbɪdara na puno na jɪɪ hɪɪn wɪrɛ jɪɛnnɪ do khikhɛra na sobɔr.

17We gbɛbɪdaraa kõtĩsɔɔkɛ jɪɛnnɪ gba ƴɛ kʊʊlɛ wɪ teenanɛ cʊ dɛbɪnaa, sɪ wɪrɛ n gbũgbuloneni Thãgbaa thɪmɪɪ mɪrɛra na tibil dɪɪrɛra, wɛr teana gɪ a jɔ.

18Gɪdonɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Nakɪɪrɪkɛ na-n sanɪ jɔ, fa-n lii nʊɔa'.” Wo: “Thõdaar teenanɛ ɔɔ lɪmɪ.”

19Fa-n pɛ nũu sorɪkɛ wa pɛnɪ we gbɛbɪdaraa kõtɪna saagado gɪrɛ tɪbɪla yenyɔ dɪ yẽther gɪ tornɪ yirəə ga.

20Wɪrɛ n cʊɛnɪ sopugo, phaanɛ wɪ tɪbɪla fɛʊʊ ƴɛra, ga cʊʊrɛ dakha maar dɪ ga fʊ wɪrɛ sɛnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Mɪ-n kpãkpãa farɛ kheu Thãgbaa ʎɛra, na Jeju Kirisitii ʎɛra, na thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛ Thãgba phiirnii ʎɛra dɪ fa jɪ hɪn ga thĩsɔɔkɛ, sɪ fa-n do tibil bo pɛrɛ na-n hale na dɪdɪ hɪna'.

22Fa-n phana kɔrɔ a na dɛ̃ɛ tibillə nyɛ̃ɛ Thãgba thɔmana ga, dɪ fa-n do tibili sopugo n ma fa'. Jɪɛ fʊ dɪbara a 'lea dɪ.

23Fa-n yɔ yɔ haar dɪbara bã, sɪ na 'lɛ taan gbegbe afɪ bĩ khorara na afɪ tomɪraakɛra n sɛ fɪnɪ tɔ̃tɔ̃tɔ̃.

24Ʊkhasɔ sopugo n yɪrrɛ sɪ dɪ kɪlʊ n pɪrɔ dɪ adã wɪ, sɪ ɪkhasɔɔda wer pɪpɪ paar gɪ-n yɪr.

25Mɛna dakha thɔ̃ bʊɔ n yɪr, sɪ gɪrɛ na yɪrana' ga puno na too thale gɪ do gɪ kerra'.

1 Timothe 6

1Wɪrɛ fɛʊʊkɛ dɔnɪ dea teenanɛ wa-n hɪnɛ awɪ kɔ̃tĩsɔ mɔ̃kɛ wɪ teenanɪ cʊʊr na sobɔr, dɪ mɛ̃ Thãgbaa i na kʊɛ dɪ dɪrɛɛkɛ sɪ-n dɪrnɪ ga.

2Dɪ dee ʎɪrɛ hananɪ kɔ̃tɪna dɪ wɪ do ha pɛdara, wa-n 'lar õkũu dʊʊrra sɪ na beesi wa', sɪ wɪ ka na jɪɛ do war thɔma gɪdonɪ wɪrɛ awɪ thɔ̃ɔle n bulni dɔ ha pɛdaraakɛ wɪ-n nanɪ. Na dɪrɛ ga thĩɪkɛ dɪ na kpãkpaanɛ gar.

3Ado tibil na dɪr dɪr kpɪ, dɪ ado aa-n tu thɪmɪ bʊɔɔkɛ dɔnɪ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitiida ga, na dɪrɛɛkɛ n jalanɪ kha na Thãgba fɪla',

4ire ntɛ n ka mɔlɔ, aa jɪ thĩa'; thĩ bana tibil gɪ, na tɪ khɪɛsɪdaar, gɛr n ɪrɛna gbugi, na kɪla, na i kʊɛrɛ, na so jɪr na yinə,

5na sɔ tə̃tə̃tə̃. Gɪrɛ fɛʊʊkɛ har tɪbɪlalaakɛ fɪlɛ gõgolonɪ, wa-n mar dɪ wɪ jɪ gɪrɛ dɔnɪ sobɔr bã, dɪ wɪ-n kpɪɛrɛ Thãgba fɪl hananɛ dor lɛ̃le thĩ 'lɛ paar.

6Sobɔr gɪ wer Thãgba fɪl hananɛ dor lɛ̃le thĩ kɔ̃tũ tibillə ado a tu dɪ gɪrɛ ɪnɪ hananr dã nɛr mɛ̃.

7Gɪdonɪ sa kɔɔ hana thĩɛ a ɪna kɛ thɪra ga, dɪ a sa the sa puno a na gba thĩɛ dakha ga.

8Dɪ gɛr gɪ ado sɪ hana dɪkor na kɛ̃kena, gele dã sɛr.

9Sɪ wɪrɛ n ʎaalɛnɪ ɪnɪ-n dɔ lɛ̃ledara, wɪ-n təərɛ ji fifilə̃lela, na pheruraakɛ dɔnɪ dɔ̃bəəl thĩ ʎaal jɔɔkɛ kpalanɪ ka, gɛr n hala tɪbɪla dɪ wɪ mʊʊ kʊɛrɛra na bũburonena.

10Gɪdonɪ war naʊ dʊɔn sopugo jɔjʊɔɔ fʊ pa; dɪ ɪkhasɔɔkɛ kɔɔ ʎaalɛ gɪnɪ dɪ wa-n kpãkpaanɔ, wɪ faarɛ ha pɛrɛ sa gba dɪbara a mʊʊ ha hellela.

11Sɪ fɛr Thãgbaa tibil, fe khiru pɛ ga thɪnaakɛ, sɪ na ʎaalɛ fɪl sarʊ, na Thãgba fɪlɛ, na ha pɛrɛ, na naʊ, na ha fʊrɛ, na hɛlɛlɛ fɪlɛ.

12Na kɛ̃kɛrɛnɛ ha pɛ kɛ̃kɛrɛ̃ bʊɔ. Fɔrɔ yire khorr gɪrɛraakɛra Thãgba kɔɔ we fɪnɪ na gɪrɛraakɛ fɪ kɔɔ canɪ afɪ ha pɛ pasɪ tibil jɔjʊɔɔ ʎɛra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Mɪ-n kpãkpãa farɛ Thãgbaa ƴɛra, ʋrɛɛkɛ n 'laanɛnɪ thĩɛ fɛʋra yire, na Jeju Kirisitii ƴɛra, ʋrɛ kɔɔ cananɪ ɔɔ ha pɛ pasɪ Põsɪ Pɪlatɪɪ ƴɛra,

14dɪ fa jɪɪ hɪɪn ga soolera ga hana sɪ paara', tibil na yɪrɔ dakha dɪa', phaphapha asɪ Kõtĩ Jeju Kirisiti n ɪna,

15kɛ dɔnɪ ʋrẽ bɔɔ na danɪ dɪ Thãgba na nɪrɔ, Thãgbaakɛ dɔnɪ ʋrɛ hɪnanɪ bɔnanɛ, ɔr bɪɛl dʋɔn Fãga hĩdaar, ɔr dʋɔn Fãgadaar kpɪɛ fãgadarara, na Kõtĩ kpɪɛ kõtɪnana,

16ɔr dɪbara na dɔ dakhinənə', ɔr haan dahɪrɛraakɛ na dɔnɪ dadanana'; tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ yɪa', dɪ tibil bɪɛllakɛ na puno na yɪa'. Ɔr teana a hɪna cʋrɛ na fãga khorr. Amɛn.

17Kpãkpaanɛ nɛnẽ bɔɔkɛɛ lẽledarara wa-n ti gunə', wa-n gba awɪ nũ pɛ faa lẽle thɪɛnaakɛ na dõnɪ dapʋɔrnaa gaaga, sɪ wɪ faa Thãgbaraakɛ n 'laanɛnɪ thĩɛ fẽʋ dɪɪ dã sɪ thu, sɪ puno sɪ gba gɪ gɪ do asɪ kãkada.

18Sɔ war wa-n cʋɛ bɔɔ, wɪ dɔ lẽledara thõ bɔ cnʋrɛra, wa-n 'laanɛ thĩɛ na haar, wa-n bulo tɪbɪla;

19gɪ do mẽ wɪ khɪɪ lẽle thĩɛɛkɛ dɔnɪ dapʋɔrnaa a thɪɪn dɪɪ do bɔɔkɛ na ɪnanɪɪda, gɪ do yireekɛ wa 'lɛnɪ mẽ gɪ jɪɪ do yi hana bɔ.

20Timothe wei, jɪɛ fʋ gɪrɛ wɪ kɔɔ gbanɪ a dʋ fɪ nyõkɔɔ. Golone folo folola na khaakhaar thɪmɪara, na thĩ banaasɔraakɛ thɛnɪ jɪrraakɛ tɪbɪla n wenɪ jɪr sɪ ga do jɪr ga;

21dɪ ɪkhasɔɔkɛ yɛnɪ ɪnɪ hana gɛr wɪ kɔɔ dɪrɛ hʋɛra, a lẽ, sa faa ha pɛrɛ. Thãgba na-n jɛ nɪ bʋɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Timothe

2 Timothe 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı Jeju Kirısitii thɔ̃thɔn mɔ̃ Thãgba tuni dı ma-n mıı yidaakɛ hanı Jeju Kirisitira, kɛ Thãgba yını ına 'laarɛ,

2mɛr thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Timotheekɛ dɔ marnı bikuunikɛ mı-n nanı: Thãgba Thırɛ, na ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ fı bʊɔra a na-n dɔna fı dakha bʊɔ, a na-n hana fı dakha ha ıı.

3Mı-n khıırɛ Thãgbaakɛ mı-n doronı thɔma ĩ thıthısɔɔ kha na kpıɛrnɔ phuu; bɔɔ fɛʊʊkɛ mı-n jına fını ĩ Thãgba bıɛlla dıtınɛ na dıwılʊ, mı-n khıırɛ Thãgba.

4A ma jına afı yilẽbi mı-n ɣaalɛ ka ĩ yɛ fı daʊ n fʊ mı vʊ̃ʊ.

5Mı-n jınanɛ dakha afı ha pɛɛkɛ na hananı fıula'; dı afı nı kɔ̃tĩ Lʊısı na afı nı Enısı kɔɔ hana gı ɓo, dı mı jırɛ fı hana gɛr dakha.

6Gɛr gı dı ma-n so far dı fa cʊʊ Thãgbaa khaardaakɛ fı kɔɔ 'lɛnı ĩ nyɛ̃ dɛɛna ga-n jıı le dɔ khaa.

7Gıdonı Thueekɛ Thãgba ha sını na pɛ sar ha phaarɛ kpıuraka', sı fãga a na-n ha sı, na naʊ, na dıbara fʊʊr.

8Gɛr gı fa-n do yicuru na-n fʊ fı ası Kɔ̃tĩı sobɔ so jı thımıra ga, dı mɛrɛraakɛ dɔnı ɔɔ khaıdaar ga, sı gaarɛ bʊɔ na mɛrɛ tutugo bʊɔɔ thımıra, gı the Thãgbaa fãgara.

9Ɔr gıkɛ kɔɔ taa sını a we sı sı pho, sı ga do ası thɔ̃ cʊʊra gı tha', sı mɔ̃kɛ ɔɔ ɣaal hanı gı, na ɔɔ bɔ jıkɛ a kɔɔ maanı thıın sar kɛkɛkɛ dıı do Jeju Kirisitii pa gı the.

10Gɛr dɔ gırɛ yıranı nɛnɛ̃ Jeju Kirisiti ası Taadaarı ına, kɛ kɔɔ bũburoneni khir, sa gba tutugo bʊɔɔ thımıı a nınana yireekɛ na dɔnı dapınana', dıı yır dıphã.

11Ga tutugo bʊɔɔ thımıra Thãgba pɛ mar dı ĩ do ga mımıı na thɔ̃thɔn na dıırdaar.

12Gɛr dɔ nɔɔ dı ma-n gaar bʊɔ thakɛ sı yicuru na-n fʊ ma', gıdonı mı jıɛ jı ntɛɛkɛ mı pɛrnı haar, dı mı jırɛ tue gel dı a hananɛ punone a na hıınna gırɛ a kɔɔ gbanı a dʊ mı nyɔ̃kɔɔ gı dana ga Wiile.

13Gba thımıı bʊɔɔkɛ mı kɔɔ ha fını gı do far thĩ nırɔrɛ fı jıllɔ ha pɛrɛra, na naʊraakɛ sı hananı dıı the ası bıɛl dora na Jeju Kirisiti.

14Thu Phuukɛ hanı ası bınɔ, jıɛ fʊrɔ na ɔɔ fãga thĩ bʊɔɔkɛ Thãgba dʊ fını nyɔ̃kɔɔ.

15Fı jırɛ dı wırɛ fɛʊʊkɛ hanı Ajı kɔɔ faa mɛr, ıkhasɔ wɛrra dʊɔn Fıjɛl na Ɛrmojɛn.

16Kɔ̃tın n jɛ Onejıfɔɔrı cɔdara wer bʊɔra, gıdonı bɔ jɔjʊɔra ɔr n kɔɔ ɣɔla mı haar, dı yicuru na kɔɔ fʊʊ ĩ khaıdaar dora ga;

17sı ɔbɔɔkɛ a hanı Rɔm dıura a ka kɔɔ ɣaal mɛr jɔɔ ka sa yı mı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Kɔ̃tɪn n jɪɛnɛɛ bʊɔra ga Wirəəle gɪ the Kɔ̃tɪnɪ pa. Fɪ jɪrɛ bɔɔbɔɔ mɔ̃kɛ a kɔɔ bul mini jɔɔ Efɛjɪ dɪra.

2 Timothe 2

1Sɪ fɛr ĩ bikuun, hanana fãga gɪ the bɔ jɪrraakɛ hanɪ Jeju Kirisitii pa.

2Gɪrɛ fɪ nɪɛnɪ dɪ ĩ mɪna tibil jɔjʊɔɔ ƴɛra, gba hana sobɔ tɪbɪlaakɛ na punoneni na dɪr dakha wĩ tibil.

3Gaarɛ bʊɔ nakha mɛrɛ a hɔ Jeju Kirisitii sɔrasɪ bɔ.

4Tibil na ha sɔrasɪ cʊʊ paar sɪ a bir a faa ɔɔ kpɪɛr nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ thɪna, ado a-n ƴaalɛ a da ɔɔ sɔrasɪ kɔ̃tĩ haara'.

5Kɔlɔ̃kɔɔ can na 'li khor cacadaar dʊʊrra ado aa kɔɔ ca mɔ̃kɛ ga jɔfʊ sonaa ga.

6Dɔ kokol n kɔɔ gbʊʊ yʊʊ kʊʊlɛla ɓo sɪ khar na-n kpaan.

7Kpɪɛrɛ gɪrɛ mɪ sonɪ a hɪnɛ; Kɔ̃tɪn na hana fɪ kpɛsɛrɛ thĩɛ fɛʊra.

8Na jɛna Jeju Kirisitiikɛ dɔnɪ Davɪdɪ məl, ʊrɛɛkɛ kɔɔ ɪrɛnɪ a the khirera mɔ̃kɛra tutugo bʊɔɔkɛ mɪ-n mɪɪnɪ sonɪ,

9kɛ mɪ-n gaarɔnɪ bʊɔ gɪrɛ dɪ wɪ ba linə mi dɪ ĩ ho puu cʊʊ tibil, sɪ Thãgbaa thɪmɪɪ wer na ha li paara'.

10Gɛr gɪ dɪ ĩ hana yɪrrɛ thĩɛ fɛʊra, wɪrɛ Thãgba phiirni n puno wɪ 'lɛ taarɛɛkɛ hanɪ Jeju Kirisitira na i dʊbɪrɛɛkɛ dɔnɪ khorrdaa.

11Sobɔr thɪmɪɪrɪkɛ do gɪ yɪ: “Ado sɪ kɔɔ khire kha na ɔr, sa hananɛ kha dakha yire na ɔr.

12Ado sa yɪr, sa bulle kha na ɔr ɔɔ fãgadaar dora. Ado sɪ bʊʊ, oti a na bo sɪ.

13Ado sa do sobɔ tibilə', sobɔ tibillə or na dorakɛ 'lo, gɪdonɪ a na puno na debi ɔɔ fɪl dɪ ga ha kpɪɪ na gɪrɛ a dona'.”

14Cʊɛ tɪbɪla wɪ jɪna ga thĩɪkɛ, dɪ na kpãkpaanɛ war kheu Thãgbaa ƴɛra wa-n bana məlɔ thĩ banaa ga, ga do thĩ bʊɔ ga, kʊɛrɛ gɪ-n do wɪrɛraakɛ n pɛ gɪnɪ nũu.

15Gbuoro yʊʊ na jɪlɛ Thãgbaa ƴɛra mɔ̃ fɪ donɪ thɔ̃daarɪkɛ daaraanɪ haar sɪ yicuru na fʊ fa', sɪ fɪ do ʊrɛ n 'laanɛnɪ Thãgbaa thɪmɪɪ dẽdẽdẽ.

16Golone folo folola na khaakhaar thɪmɪara, gɪdonɪ wɪrɛ n cʊɛnɪ ga thĩɪle gɪ-n cʊʊ wɛr dɪ awɪ Thãgba fɪl 'lee n puuro dɪ ga-n pɛr.

17Awɪ thɪmɪɪ dakha n ƴɛrrɛ nɔr khaa, mẽ gɪ ha na Imene na Fɪlɛtɪ,

18kɛ kɔɔ dɛnɪ hʊɛra a lẽ sa faa sobɔr dɪ wa-n mɪɪ ayɪ: Khi ɪrɛ mãa kpãsɛrɛ; dɪ wɪ cʊʊrɛ ɪkhasɔɔ ha pɛ dɪɪ kʊɛ.

19Sɪrakɛ Thãgbaa gookɛ a kpɛɛnɪ gɪ jɪlɛ kɪbɪ, a hana thɪmɪɪrɪkɛ dɔnɪ jɪɪn dɪɪ so ayɪ: “Kɔ̃tɪn jɪrɛ wɪrɛɛkɛ dɔnɪ ɔɔda.” Wo: “Tibil wo tibilikɛ yɛnɪ Kɔ̃tɪnɪda ɪnɪ do, dɔ a hʊnɔna sopugo.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Cɔ kɔ̃tɩna, ga-n do bʋlaakɛ wɩ cʋʋnanɩ dɛ na gɩrɛ wɩ cʋʋnanɩ dɛ bulona n haanle dɩbara ga, sɩ thɩrdaa n hale dakha na jadaa, dɩ yɛ n dor bʋla ɓʋ̃ɔ sɩ yɛ n do thɔ̃ pɔɩ cʋʋdaa.

21Dɩ ado tibil fʋ dɩbara a phu ga sopugosɔraale, ɔr na dɔ bʋla ɓʋ̃ɔ, kɛ Thãgba thɩɩnnɩ kpɩɩ, dɩɩ do bɔ taa thĩɛ Kɔ̃tɩnna, a too ga too a na-n do thɔ̃ bɔ caar dɩɩdɩɩ fɛʋ.

22Gɩrɛ n kɔnɩ daɓola thue, fe khiru pɛ gar, sɩ na ƴaalɛ fɩl sarʋ, na ha pɛrɛ, na naʋ, na ha ɩɩ, nakha wɩrɛɛkɛ n fʋɔrɛnɩ Kɔ̃tɩn na ha phuu.

23Bɔ dɔ̃bəəl thĩ bananɛɛkɛ na hananɩ kɩrʋa', gɩdonɩ fɩ jɩrɛ gɛr n ɩrɛna kɩla.

24Dɩ ga teena Kɔ̃tɩnɩ thɔ̃daar na-n ɩrɛna kɩla ga, a ka teenanɛ a hanana hɛlɛlɛ fɩlɛ na tɩbɩla fɛʋ, a dɔ dakha tibilikɛ n punoneni da-n dɩɩr tibil thĩɛ; a dɔ ha fʋ tibil,

25a hanana ha bulole mɔ̃ a-n narnɩ wɩrɛ na-n tuonni dɩɩra', a na pɛna nũu mɔ̃ ga donɩ Thãgba cʋʋ wɛr dɩ wɩ debi haar a jɩ gɩrɛ n dɔnɩ sobɔr,

26gɩ cʋʋ dakha kpɩɛrɛ gɩ lõ war wɩ taa Satãa pherra, kɛ fɔ wɩnɩ ɩrɔ wa-n cʋɛ ɔɔ tuur.

2 Timothe 3

1Jɛna dɩ pɩpɩɩ wiresɔra bɔ puu na hale.

2Gɩdonɩ tɩbɩla na dor dɩbara nadara, war nadara, nɔfa mɩɩdara, i yaaldara, Thãgbaa i kʋɛdara, thɛ na nɛɛ nũ nʋʋrdara, wa jɩ fɛr hɩna fʋɔra', wa dor Thãgba bodara,

3wa hana pərrə', wa dor nɔ ɓaar tɩbɩla, tibil i kʋɛdara, dɩbara fʋ 'leedara, ha khedara, fɩl bɔ bodara,

4tibil liirdara, wolo wolodara, i kadara, gɩrɛ n kɔnɩ tibil thuee ƴaal na har awɩ hara a na jɔ Thãgba ƴaalɛ;

5sɩrakɛ wɩ hor Thãgba fʋɔrdara sɩɩ do wɩ bor ga fãgaale. Hʋnɔnɛna wa tibil casɔɔle.

6Wɛ n hale awɩ thĩthɩɩn dɩ wɩ wolõ a lõ tɩbɩlaa cɔ a fʋlɛ khɛr surosɔɔkɛ sopugo doronɩ dɛr a ɩrɔ, kɛ dɔnɩ khɛ ƴirɛ thĩ caar dɩɩdɩɩ n kʋnɩ thue ka,

7kɛ n ƴaalɛnɩ wa-n dɩɩr thĩɛ wire koo, sɩ wa-n mar kpɩɩrakɛ a na dã a na jɩ gɩrɛ dɔnɩ sobɔra'.

8Mɔ̃kɛ Janɛsɩ na Jãbɩrɛsɩ kɔɔ bãbaranɩ Mʋɩjɩ, mɛna wa tibil casɔɔle n bãbarã sobɔr. Tɩbɩla wɛɛkɛ awɩ kpɩɛr na telena', dɩ wa do bɔ taa tɩbɩla ha pɛdaara ga.

9Dɩ wa puno na jal ƴɔɔ bã, gɩdonɩ awɩ dɔ̃bəəl na yɩrrɛ tɩbɩlala fɛʋ mɔ̃kɛ kona yenyɔɔleeda kɔɔ yɩrnɩ.

10Sɩ fe wer, fɩ kpaanɛ ĩ dɩɩrra dɔdɔdɔ, na ĩ cʋʋ para, na gɩrɛ mɩ jɩɩllɔnɩ, na ĩ ha pɛra, na ĩ ha fʋra, na ĩ naʋra, na ĩ yʋ gbuurə,

11na ĩ kpoora, na ĩ bɔ gaarra. Fɩ jɩrɛ gɩrɛ fɛʋʋkɛ kɔɔ dana mɩnɩ Ãtɩyɔsɩ, na lkɔn, na Lisitiri, kpoore mɩ kɔɔ yɩ gɩmɔ̃, sɩ Kɔ̃tɩn kɔɔ taa mɛr gelela fɛʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dırakɛ wırɛ fɛʊʊkɛ n ƴaalɛnı ına-n ırɛ na Thãgba fılɛ awı bıɛl dora na Jeju Kirisiti, wa yırɛ kpoore.

13Sı tıı puusɔ na tıı fıldara wa puurore wa-n pɛr, wa dor tıı fıldara wı dona dakha wırɛ n fılɛnı dıbara.

14Sı fɛrɛ, jıɛ jıl gırɛraakɛ fı kɔɔ dırnı, kɛ fı jını tue dıı do gɛr dɔ sobɔr, gıdonı fı jırɛ dakha tibil ʊrɛ kɔɔ dırɛ fını.

15Dı a fʊna afı bısã bu bɔɔ, fı jırɛ Thãgbaa sɛbɛ phu, gɛr na punone na ha fı kpɛsɛrɛ taa 'lɛrraakɛ fa 'lɛnı gı the ha pɛrɛraakɛ fa hananı Jeju Kirisitira.

16Thãgbaa sɛbɛɛ thımıı fɛʊ dɔ gırɛ thɛnı Thãgbaa nɔɔ, dı gı dor dabʊɔ ka a na dır tibil thĩɛ, a na nına tibil dı paar, a na naar tibil, a na dır tibil a na pɛ dateleena,

17gı do nɔɔ Thãgbaa tibil n 'li dıbara, a gbɛbı a ma thõ bɔ cʊʊrɛra fɛʊ.

2 Timothe 4

1Mı-n kpãkpãa farɛ gırɛ Thãgbaa ƴɛra na Jeju Kirisitii ƴɛra, na mõ gı donı Kirisitira na bire na ĩ a na kılna yidara na khe, saa gba ɔɔ fãga, mı so farɛ gırɛ ayı:

2Na mıa Thãgbaa thımıı, na yırana gı, a fı yırɛ fʊ paar a fa yı fʊ paara'; na nɛna tıbıla awı dı pa, na naarɛ wı, na kpãkpaanɛ war, sı na cʊɛ gele na ha fʊrɛ fɛʊʊkɛ dırdaar teenanı a hanana.

3Gıdonı bɔ bıɛl na daan kɛ tıbıla na tuni dır bʊɔ bã, sı mõkɛ awı bĩ n nanı dı awı nũ na-n hʊʊl wı thĩ kpıı nırra, wa ƴaalɛ dırdara wa-n ɓã dırdarara.

4Wa kpʊʊ garɛ nũu sobɔ nırra, sı wa-n pɛ kpuro nıɛsɔ nũu.

5Sı fe wer, a gı ha mõ na fɔ haar, fa-n hɔ̃jɔ̃ɔ̃ bɔ gaarɛra ga, dɔ thõ don tutugo bʊɔɔ thımıı mırɛra, na dɔ afı thõ ga-n pı ɓibi.

6Gıdonı ado me wer gı, bɔɔ daan dı ĩ tɔmĩ na deer, ĩ kõ bɔ wɔrɔnɛ dıphã.

7Mı kɔɔ kɛ̃kɛrɛnɛ kɛ̃kɛrɛ̃ bʊɔ; mı car ĩ kɔlõkɔɔ pı, mı fʊrɛ ha pɛrɛ kĩkĩ.

8Nɛnɛ̃ dıphã khorıkɛ ma 'lɛnı cacadaar dʊʊrra n pıɛrɛ mı mɛ̃, gɛr dʊɔn so hɛl khaardaakɛ Kõtınıkɛ dɔnı ʊrɛ n kılɛnı kıl telɛ̃e na ha mını ga Wirəəle, sı ga do mɛr dıbara a na ha ga, sı wırɛ fɛʊʊkɛ n naannı ɔɔ bir ĩ.

9Dɔ bʊɔ sa ına ĩ pa kɔrɔ,

10gıdonı Deması faa mɛr dı gı ther naʊraakɛ a-n nanı nɛnɛ̃ bɔɔkɛɛ thına, Tesalonıkı a jal, dı Kiresã jal Galası, Tıtı jal Dalması;

11Luki dıbara haan kha na mɛrɛ; kpa Markı nı ĩ kha gıdonı a do marɛ bɔ taa tibil thɔmana.

12Tısıkı wer mɛr thɔnaa Efɛjı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A fa ĩ gba ĩ delkeba jakparaakɛ mɪ faanɪ Tʊrʊasɪ Karpusii pa, a gbana dakha sɛbɛsɔ, sɪ caca thĩɛ dʊɔn ĩ lo sɛbɛ.

14Phube Alesãdɪɪr kɔɔ cʊʊ mɛr puure ka; Kɔ̃tɪn na lɪmaa mɔna ɔɔ thɔna hanɪ.

15Fɛrɛ dakha na jɪɛ dʊʊraa bʊrɛ dɛ, gɪdonɪ a bana mɛr waa gel ĩ thɪmɪɪsɔraakɛ mɪ kɔɔ mɪɪnɪ.

16Caca bɔɔkɛ mɪ kɔɔ jɪlnɪ ĩ hɛl ĩ so, tibil bɪɛllakɛ na kɔɔ jɪl mara', sɪ fɛʊ kɔɔ faa mɛr. Thãgba na-n gba gele wɪ kɔɔ cʊʊnɪ a heen wa'.

17Kɔ̃tɪn dɔ ʊrɛ kɔɔ jɪlɛna mɪnɪ a ha mɪ fãga dɪɪ do nɔɔ dɪ ĩ kɔɔ mɪɪ tutugo bʊɔɔ thɪmɪɪ waa dɪɪ dã thu, dɪ ca kpala fɛʊ nɪɛ. Kɔ̃tɪn kɔɔ taa mɪ sidũ'ũ gbuokhorə.

18Kɔ̃tɪnna na-n taa mɪ thɔ̃ puu caarra fɛʊ, dɪ a na fʊ marɛ na cʊʊ mɪ dɪ ma lõ ɔɔ yũ fãga dɪra. Ɔɔ i n dʊbarɔ na jala waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

19Fʊɔrɛ Pirisika na Akɪlasɪ na Onejɪfɔɔrɪ cɔdara.

20Erasɪtɪ wer toore Korẽtɪ, sɪ gɪ-n khor Tʊrofɪm dɪ ĩ sɪɪraa dɪ too Mɪle.

21Bãbanɛ a dana kɛ sɪ yʊʊr n yo. Ebulusi, Pudãsɪ, Linusi, Kʊlodɪa na omɪna fɛʊ wɪ fʊɔr fɛr.

22Kɔ̃tɪn n hana kha na fɛrɛ. Thãgba na-n jɛ nɪ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tıtı

Tıtı 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı Thãgbaa thɔ̃daar na Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn, gı cʊʊ wırɛ Thãgba phiirni wı 'lɛ ha pɛrɛ, wı 'lɛna dakha sobɔ jırıkɛ n cʊranı kha na Thãgba fılɛ,

2wa-n pɛna nũu yire khorrıkɛ Thãgbaakɛ na-n sõsonena' kɔɔ maanı ʊlfɛrɛ kɛkɛkɛ ına 'laarɛ,

3dı ɔbɔɔkɛ bɔɔkɛ a pɛrnı danı, a kɔɔ nınanɛ ɔɔ thımıkɛra ɔr Thãgba ası Taadaar yını ma-n mıa;

4mı thɔnanɛ sɛbɛɛkɛ ĩ ha fɛr Tıtıkɛ dɔ marnı bikuun ha pɛrɛraakɛ sı bulni kha. Thãgba Thırɛ, na Jeju Kirisiti ası Taadaar na-n jɛ nı bʊɔra, a na-n hana nı dakha ha ıı.

5Mı kɔɔ faa fɛr Kırɛtı fı gbɛbı thĩɛ fɛʊʊkɛ sɛnı gı telẽ, dı fɔ mɔ̃ mı kɔɔ so farnı sa pıɛr we gbɛbıdaraa kɔ̃tĩsɔ dıdısɔra;

6sı dɔ ntɛ n do kuunikɛ na hananı so paara', a hanana khɛ bıɛl, a hanana bısanaakɛ dɔnı ha pɛdara, kɛ tıbıla na pɛrnı sor dakhaba dʊʊrra dı nũ nʊʊrɛra ga.

7Gıdonı we gbɛbıdaarı hıundaar teenanɛ a dɔ ʊrɛ na hananı so paar mɔ̃ a donı Thãgbaa thĩ hıundaara', a na-n do tibilikɛ na-n wuronəə ga, a na-n gba nĩkhii kɔrɔa', a na-n do ta laardaar na kıl ɣaal tibilə', a na-n phʊʊn tıbıla na fãga bıı ɔɔ war ɣaalla ga,

8sı a dɔ kpakpal tee tibil, a dɔ tibilikɛ n naannı gırɛ teleneni, a dɔ yʊ bɔ tibil, a dɔ tıı sarʊ, a hanana fıl phuu, a dɔ dıbara fʊdaar.

9A teenanɛ a jıɛ ma bɔɔbɔɔ sobɔ thımırraakɛ n thɛnı dırɛra, dı mɛ̃ a na mar a gba dır bʊɔ a na-n dır tibil, a na-n punona dakha thĩ banadara.

10Gıdonı jɔɔ hale khʊ̃ kurdaraa thĩthıun, kɛ na-n tuonni thımıra', kɛ dɔnı mɔlɔ thĩ banadara na tıı fıldara,

11kɛ teananı sı khaanɛ wı nʊɔ; a wı lõ cɔ dɔɔra wı-n nyanyãa gɛr koo, wı-n dırɛ thĩɛɛkɛ na teananı dıra' wı puno wa-n 'lɛ yicur war.

12Awı thɛthɛɛ bobon bıɛl yɛrɛrakɛ sor ayı: “Kırɛtıdara wer, sɔ̃sɔ wı-n kuur wire fɛʊ, hɔ̃ nʊ̃ puunə ha wı, khãkhalaakɛ n kɛbanı wı do.”

13Dı sobɔrra gı do ger; gɛr gı phaanɛ wı dakɔ̃tũı wı jıɛ hana ha pɛ bʊɔ,

14dı wa-n bo na pɛ nũu Juifisɔɔ kpuro nıra ga, dı jɔfʊraakɛ tıbılaakɛ faanı sobɔr pɛrnı ga.

15Thĩɛ fɛʊ phure wırɛraakɛ phonı, sı thĩ bıɛllakɛ na phu wırɛraakɛ bisenenə', kɛ dɔnı ha pɛ 'leedara ga; awı fıl na awı kpıɛrnɔ bisere.

16Sı nʊɔ wer n mırɛ ını jırɛ Thãgba, sı awı cʊʊ pa na-n jal kha na gırɛ wı-n sona'. Tıı sʊ̃ɔ ha wı na nũ nʊra, wa-n puno thĩ bɔ cʊʊrɛ fıʊraka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tıtı 2

1Sı ado fɛr gı, na dırɛ ga-n jal mɔ̃kɛ dır bʋɔ hanı.

2Sɔ kũu kɔ̃tınana dı wa hana dıbara fʋrɛ, wı dɔ dakha tıı cʋnanɛ, a dɔna yʋ bɔ tıbıla, wı tɛ ha pɛrɛra, na naʋra, na ha fʋrɛra.

3Sɔ dakha khɛ kpɛɛnana wı dɔ awı cʋʋ pa na-n nına gırɛ n dɔnı phur; wa-n do i kʋɛ khɛra ga, wa-n do taanı dea', sı wı dɔ khɛraakɛ hananı dır bʋɔ,

4dı mɛ̃ wa puno a na dır khɛ bısana wa-n na awı ko, nakha awı bısãsɔ,

5wı do dakha khɛraakɛ hanı hɛlɛlɛ, wı hanana fıl phuu, wı dona dakha wırɛ n jıɛnnı do awı cɔka thɔ̃, wı dona dakha khɛraakɛ bʋɔnɔnı, wı jo dakha awı kora gı do nɔɔ tibil na puno na kpɛ Thãgbaa soa'.

6Sɔ daɓolala dakha dı wa fʋ dıbara;

7sı fɛrɛ dakha fı do thĩ nırɔrɛ thĩɛ fɛʋra thɔ̃ bɔ cʋʋrɛra mɔ̃ fı-n dırnı tıbıla na fıl bʋɔ na cʋ hananɛ,

8ga-n dɔ thımıı bʋɔɔkɛ tibil na yını kpɛ paara', dı mɛ̃ yicuru na fʋ ası lãlaardaar a na yı ası dapuu mıı pa ga.

9Sɔ deara dı wa jo dıbara awı kɔ̃tĩsɔra, a na da war haar thĩɛ fɛʋra, wa-n bana wı thĩ banaa ga,

10wa-n yu thĩa', sı wa-n nɛna wı wire fɛʋ awı sobɔdaar do, gı do thĩɛ wo thıɛna gı cʋʋrɛ Thãgba ası Taadaarı dır dı ga hana cʋrɛ.

11Gıdonı Thãgbaa bɔ jıkɛ dɔnı tıbıla fɛʋʋ taa 'lɛ pa gı yırrɛ dıphã;

12gı-n dır sɛr dı sa faa thĩ gõgolõ na thıkɛɛ ha pıɛr, sı sı too nɛnɛ̃ bɔɔraakɛra sı hana dıbara fʋrɛ, na fıl telɛ̃e, na Thãgba fılɛ,

13sa-n pıɛrna kãka wireekɛ sa tornı yire gırɛra sı-n kɔɔ pɛnı nũu, kɛ dɔnı mɔ̃ ası Thãgba Kɔ̃tĩ na Taadaar Jeju Kirisiti na-n ını na i dʋbırɛ.

14Ʊrɛɛkɛ kɔɔ faanı ɔɔbara ası sora, dı mɛ̃ a birse si a ti si sopugosɔra fɛʋ, sa phʋɔl sı sı dɔ caarıkɛ dɔnı ɔɔ thɛthɛɛda, kɛ thɔ̃ bɔ cʋʋrɛ n kʋnı thue.

15Na mıa ga thĩıkɛ, na kpãkpaanɛ tıbılala, na nɛna wı awı dı pa, gıdonı Kɔ̃tın ha fɛr hʋɛ. Fa-n do tibil na-n beesi fa'.

Tıtı 3

1Na khɛ war wa-n jɔ dıbara fãgadarasɔra na kɔ̃tmasɔra, wa-n nɛ nũu, wı tɔɔ thɔ̃ bʋɔ fɛʋʋ cʋʋ too,

2wa-n mıı thımıı puu tibillə ga, sı wı dɔ ha ie ʎaal tıbıla, na bĩ bɔ tıbıla, na hɛlɛlɛ fıldara tıbılala fɛʋ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Gɪdonɪ sɛrɛ dakha thalera sɪ kɔɔ ha, sɪ kɔɔ dor dɛ̃bələ, na nũ nʊra, sɪ kɔɔ buure, a dona dakha ha pɪɛr dea thĩɛsɔraakɛ n kɔ sɪnɪ thue; sɪ kɔɔ hananɛ bĩ puu na gbugi, dɪ sɪ kɔɔ teenanɛ laarɛ dɪ dakha sɪ-n laarɛ khasɔ.

4Sɪ ɔbɔɔkɛ Thãgbaakɛ dɔnɪ asɪ Taadaarɪ ha bulo fɪl na ɔɔ naʊ tɪbɪlala yɪrnɪ,

5gɛr a kɔɔ taa sar, sɪ ga do fɪl sar thõ dɪkha sɪ kɔɔ cʊa', sɪ ɔɔ bɔ jɪra gɪ, mõ a cɔcɔɔ sɪnɪ a cʊʊ sɪ dɪ sɪ kõ daphaa, kɛ dɔnɪ tibil pha dʊʊrɪkɛ Thu Phuu cʊʊ sɪnɪ dɪ sɪ do;

6dɪ Jeju Kirisiti asɪ Taadaar dɔ nɔɔ dɪ sɪ 'lɛ Thu Phuulera dɪɪ vɛ̃vĩə,

7gɪ do nɔɔ gɪdonɪ sor hɛl sarɛ bɔ jɪɪrra pɪ, sɪ debi sɪ do wɪrɛ na 'lɛnɪ yire khorrɪkɛra sɪ-n pɛnɪ nũu.

8Sobɔr thɪmɪɪrɪkɛ do, dɪ mɪ-n yʼaalɛ fɪ bɔ na ɪa gar, dɪ mɛ̃ wɪrɛ pɪɛrnɪ haar Thãgbara na gbuuro yʊʊ wa-n cʊʊ thõ bʊɔ; gɛr dɔ gɪrɛ telenenɪ a bɔr tɪbɪlala dɪ wa cʊʊ.

9Sɪ golone dɛ̃bəəl thĩ bana bananɛna, na thɪ kõ jɔfʊ thɪmɪɪrra, na kɪlasɔ, na thĩ banaa jɔfʊdaara, gɪdonɪ ga do bɔ taa thĩɛ ha gela', mɔlɔ thĩɛ gɪ.

10A fɪ kpãkpãa ʊrɛraakɛ n pɪɛrnɪ leere dɪɪ dã babɪɛl na balanyɔ dɔrɔɔm, fa-n do nɪ ha kha dɪkha bã.

11Jɛna dɪ tibil ca ole kʊɛrɛ koo, sopugo a-n cʊʊ da-n heen sor dɪbara.

12Ɔbɔɔkɛ ma thõ farnɪ Artemasɪ agɪbo Tɪsɪkɪ bãbanɛ sa caanɛ mɪ Nɪkopolɪsɪ, gɪdonɪ mɪ kpɪɛrɛ sa yɪ le ma too yʊʊrɔ.

13Gʊrɛ thĩɛ fɛʊʊkɛ dɔnɪ Jenasɪ jɔfʊ dɪɪrdaar na Apolɔsɪɪ kpaarda a pɛ wɪ, dɪ mɛ̃ thĩɛ na ɓɔr wa'.

14Dɔ asɪ too dakha n dɪɪr wa-n do thõ bʊɔ wɪ puno wa-n bul wɪrɛ gɪ-n ɓɔrnɪ ɓɔr bʊɔ, wa-n too gɪ do ga do bɔ taa tɪbɪla ha waa ga.

15Wɪrɛ fɛʊʊkɛ hanɪ kha na mɛrɛ wɪ fʊɔr fɛr. Fʊɔrɛ wɪrɛ fɛʊʊkɛ n naan sɪnɪ, kɛ sɪ donanɪ kha ha pɛdara. Thãgba na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Filemɔ̃

Filemɔ̃ 1

1Mɛr Polıkɛ dɔnı khaıdaar Jeju Kirisitii sora, na ası omi Timothe, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha fɛr Filemɔ̃ɔkɛ sı-n nanı, kɛ sı-n donanı kha thɔma,

2a hana dakha ası õkhɛr Afıa na Arsıpıkɛ sı-n kɛ̃kɛrɛnanı kɛ̃kɛrɛ̃ bıɛl, na we gbɛbıdaraakɛ n gbɛbanı kha afı cɔ.

3Thãgba ası Thı na Jeju Kirisiti Kɔ̃tın na-n jɛ nı bʊɔra a na hana nı dakha ha ı.

4Wire fɛʊ mı-n khıı ĩ Thãgba dı ma-n bıɛlna dı ma-n pɛ far,

5gıdonı mı nıɛrɛ mɔ̃ afı nauʊkɛ fı hananı Jeju Kɔ̃tınna na tıı phuusɔra fɛʊ hanı, na mɔ̃ afı ha pɛ hanı.

6Mı-n bıɛlɛ Thãgba dı afı ha pɛ hana n dɔ thĩɛɛkɛ hananı thĩ cʊʊrɛ gı do Kirisitiida dɔ nɔɔ, gı cʊʊ tıbıla wa-n yı sar thɔ̃ bɔ cʊʊ caar dıudı.

7Dauʊ fʊ mɛr jɔɔ ka dı afı nauʊ dor nɔɔ dı ĩ faa haar; gıdonı fɛr dɔ nɔɔ, ĩ omi, dı mãthĩı na-n the tıı phuusɔɔ nɔɔ.

8Kirisiti ha mɛr hʊɛ gbobi dı ma puno na so far nayı: Fı teenanɛ;

9sı nauʊ dɔ nɔɔ dı ma-n phʊʊr fı, mɛr Polıkɛ dɔnı kũu kɔ̃tĩı, a dona dakha nɛnɛ̃ khaıdaar Jeju Kirisitii sora.

10Mı-n phʊʊr fɛr ĩ bısã Onejımıdara, kɛ debanı a do ĩ bikuun bɔɔraakɛ mı hanı khaıra,

11kɛ mamara na kɔɔ dɔ farnı bɔ taa tibilə', sı nɛnɛ̃ bɔ taa tibil a do, sı ga do fɛrɛra dıbara ga, sı na mɛrɛra dakha.

12Mı bire thɔnaa ma-n ha fı sı ĩ yi bi a do.

13Mı kɔɔ y̌aalɛla dı na toona mı a na-n do mı thɔmaakɛ fa kɔɔ do mını bɔɔraakɛ mı hanı khaıra tutugo bʊɔɔ thımıra.

14Sı ma y̌aal ĩ cʊʊ thĩɛ sı ga do fɛr hana mı hʊɛa ga, dı mɛ̃ ga-n do afı bɔ cʊʊ dor fɛrɛ pɛra', sı gı do afı y̌aalla gı the.

15Anaa gɛr a kɔɔ faa far bɔɔ gbe, sı fı bir fı 'lıɛ waa khorr;

16sı ga do dee khaa bã, sı a ba dee, omineekɛ fa-n nanı a na do. Mı naarɛ ka, sı fɛr na naanɛɛnakɛ na ka na jɔ, mɔna a donı dee na Kɔ̃tınıda.

17Dı gɛr gı ado fı-n hıın mɛr dı ĩ do afı kuun, teaa mɔ̃ fa tee mını.

18Dı ado a cʊʊ fɛr puu dɔɔ mɔnakɛ, dı a helu gı dı hana fı, dɔ gı ha ĩ yʊɔ.

19Mɛr Pol khera gırɛ na ĩ thɛthɛɛ nyɛ̃ ayı: Mɛr na lıma fɛʊ. Sı ma so far nayı, yireekɛ fı hananı helu gı dı fı hana ma'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Mɛ̃ gɪ ĩ omi, cʊɛ mɪ bɔ ca ʋrɛ gɪ do Kɔ̃tɪn dɔ nɔɔ; cʊɛ mãthũ n the mɪ nɔɔ Kirisitiida dʊʋrra.

21Mɔ̃ mɪ jɪnɪ dɪ fa pɛ mɛr nũu mɪ khere farɛ sɛbɛɛkɛ, mɪ jɪrɛrakɛ dɪ fa cʊʋrɛ dɪ ga jɔ gɪrɛɛkɛ mɪ sonɪ.

22Sɪ wo, gbɛbɪrɛ mar cɔ paar gɪdonɪ mɪ pɛrɛ haar anɪ Thãgba bɪɛlla na dor nɔɔ dɪ wa faa mɪ.

23Epafɪrasɪɪkɛ sɪ hananɪ kha khaɪra dɪɪ do Jeju Kirisitiida dɔ nɔɔ, a fʊɔr fɛr.

24Wɪrɛ fɛʊʊkɛ sɪ-n donanɪ kha thɔma, Markɪ na Arɪsɪtarkɪ na Demasɪ na Luki, wɪ fʊɔr fɛr dakha.

25Asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ebirəsɔ

Ebirəsɔ 1

1Mamara Thãgbaa bobonaa nɔ Thãgba kɔɔ gba bɔɔ dıdıra na thımıı yíɛ dıdıı a mıına ası mama thı kɔ̃tĩsɔ,

2sı pıpıı bɔɔraakɛ Bikuun a gba a mıına sı, kɛ dɔnı ʊrɛɛkɛ a pɛrnı dı do thĩɛ fɛʊʊ hĩhĩ, ɔrra dakha a gba a tinə thıı na yũ.

3Ɔɔ pa Thãgbaa i dʊbıkɛ kɔ̃tınanı n yır; ɔɔ pa tibil na yı gbelẽ gbelẽ mɔ̃ Thãgba dʊʊr hanı; ɔɔ nɔ thımıkɛ hananı fãga ka a fʊna thĩɛ fɛʊ dıı jıl. Ɔr kɔɔ cʊɛ sopugo hɛl thɔma sa too gırɛ Thãgba dawabʊʊ nyɔ̃bɔra le yũ pər.

4Mẽ Bikuun kɔ̃tĩ a jɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ fĩi, mɔ̃ a 'lɛnı ireekɛ kɔ̃tınanı dıı jɔ awıda.

5Gıdonı ʊmɔ̃ɔ thɔ̃thɔ̃daar thu Thãgba kɔɔ sor ayı: “Fɛr dʊɔn ĩ Bikuun, mɛr Thãgba kɔna fı nĩ gırɛ.” Wo: “Ma dʊʊraarɛ Thırɛ a do mar Bikuun.”

6Dı ɔbɔɔkɛ a birni thɔ̃ ɔɔ caca Bikuun thıraakɛ a sor ayı: “Dɔ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ fɛʊ n gburõku wa-n fʊɔrʊʊ.”

7Sı thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔdara wer a sor ayı: “A-n cʊʊrɛ ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ dı wı do jıɛ, dı cʊʊ dakha ɔɔ thɔ̃dara dı wı do dɔlınanɛ.”

8Sı Bikuunida wer a sor ayı: “Afı fãga too pa ya Thãgba, khorrdaa gı waa vʊ̃ʊ. Afı fãgadaar do, fıl sar fãgadaar dʊʊr gı.

9Fı nar fıl sarʊ sa laar fıl gõgolõ, gɛr gı Thãgbaakɛ dɔnı afı Thãgba phiir fi, mɔ̃ a bʊl fını niin, kɛ dɔnı da niin, dı fı jər gırɛ afı kuunsɔ fɛʊ.”

10Wo: “Fɛr Kɔ̃tın, kɛkɛkɛra fɛr kɔɔ te thıı, dı thãgbara yũ dɔ thĩɛɛkɛ fı cʊʊnı na afı nyẽ.

11Gelesɔ ga kʊɛrɛ, sı fe wer fı toonı fı toore, ga tınɛsɔ fɛʊ kẽkẽ khaa.

12Fa pur gersɔ kʊla kʊla dɛbɛ khaa, dı ga debire kẽkẽ khaa. Sı fe wer ɔmɛna fer toorakɛ a ha, afı yɛ na hana ga pıra'.”

13Dı ʊmɔ̃ɔ thɔ̃thɔ̃daar thu Thãgba kɔɔ sor ayı: “Tɔɔ ĩ nyɔ̃bɔra phaphapha ĩ cʊʊ afı lãlaardara wı do afı nɛ jəəda.”

14Ga do thuesɔ wı do fɛʊ a ha Thãgbaa thɔna, dı thɔ̃ wı wa-n bulo wırɛ teananı wı 'lɛ taaraa?

Ebirəsɔ 2

1Gɛr dɔ kırʊ gı teenanɛ sa-n bãbanɛ a jıɛ mar yʊʊ gırɛraakɛ sı kɔɔ nıɛnı, a ga ha mã', sa tɔr na khokhıa gar.

2Gıdonı ado thımırıkɛ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ kɔɔ mıunı gı kɔɔ nınanɛ dı sobɔr gı do, dı ado jɔfʊ kʊɛrɛ fɛʊ na nũ nʊʊrɛ fɛʊ kɔɔ 'lɛr sor dıı tee kha,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3sɛrɛ mɔ̃ sa fuu ado sa-n pər taarɛraakɛ kɔ̃tɩnanɩ thaka? Kɛ dɔnɩ gɩrɛ Kɔ̃tɩn kɔɔ ɩrnanɩ a mɩɩ, dɩ wɩrɛ kɔɔ nɩɛnɛnɩ bir gba a mɩɩ sɩ dɩ sobər gɩ do.

4Thãgba kɔɔ gbaar jɩnsɔ, na ma kʊ thĩɛsɔ, na nɔ kpaa thĩɛsɔ dɩdɩɩ, na Thu Phuu khaardasɔɔkɛ a-n tɩnɛnɩ mɔ̃ a-n ƴaalnɩ, a gba gɛr a nɩnana dɩ gɩrɛra wɩ-n mɩɩnɩ sobər gɩ.

5Gɩdonɩ ga do thɔ̃thɔ̃daar thusɔra Thãgba kɔɔ jo thɩɩkɛ na ɩnanɩ, kɛ sɩ-n mɩɩnɩ gɩra'.

6Mee ʊkha ka kɔɔ mɩɩrɛ dɩkhãa pa Thãgbaa sɛbɛra ga thɩmɩɩ ayɩ: “Anye tibil do dɩ fɩ jɩnaa dɩ tibil bɩsaan gɩ dɩ fa hɩɩn?

7Fɩ kɔɔ wuruure bɔɔ gbe dɩ 'lũ a jɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ. Fɩ kɔɔ haarɛ i dʊbɩrɛ na cʊrɛ.

8Fɩ cʊʊrɛ thĩɛ fɛʊ dɩɩ jʊʊraa dɩ jəəro nɛɛ.” Gɩdonɩ mɔ̃ Thãgbara cʊʊnɩ thĩɛ fɛʊ dɩɩ jʊʊraa, thĩɛ na hale kpɩɩrakɛ sɩɩ do ga jʊʊraa gaaga. Sɩrakɛ sa yɩɛ nɛnɛ̃ pɩ mɔ̃ thĩɛ fɛʊra jʊʊraana'.

9Sɩ Jeju sɩ yɩ, kɛ dɔnɩ ʊrɛɛkɛra Thãgba kɔɔ wurni bɔɔ gbe dɩ 'lũ a jɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ, dɩ mɛ̃ a na puno na khi tɩbɩla fɛʊʊ sora, gɩ do Thãgbaa bɔ jɩ dɔ nɔɔ, sɩ nɛnɛ̃ sɩ yɩɩrɛ mɔ̃ a 'lɛnɩ i dʊbɩrɛ na cʊrɛ, dɩɩ do khirikɛra a kɔɔ khini dɔ nɔɔ.

10Mɔ̃ Thãgba na fʊnɩ sɩɩ do a cʊʊrɛ bikona jɔɔ dɩ wɩ 'lɛ i dʊbɩrɛ, gɛr gɩ dɩɩ tee kha dɩ ɔrkɛra tenɩ thĩɛ fɛʊ, kɛ fɔnɩ dakha thĩɛ fɛʊ dɩɩ jɩl, kɔɔ gba bɔ gaarɛ a leena khal khaa ʊrɛɛkɛ dɔnɩ kɔ̃tɩnɩkɛ wa 'lɛrɔnɩ taarɛ.

11Gɩdonɩ ʊrɛɛkɛ n cʊɛnɩ tibil dɩ phu, na wɩrɛɛkɛ phonɩ, Thɩ bɩɛlla wɩ the fɛʊ, gɛr dɔ kɩrʊ dɩ yicuru na-n fʊ Jeju mɔ̃ a na we wɩnɩ õkona ga.

12Dɩ gɩ har mɔna a sonɩ ayɩ: “Ma-n mɩɩrɛ ĩ õkuunsɔ afɩda, ma-n khɩɩ fɛr kpa jɛdaraa thĩthɩɩn.”

13Wo: “Mɛrɛ ma faarɛ ĩ ha a na ha Thãgba.” Wo: “Mɛr ha ʊ na bɩsanaakɛ Thãgba kɔɔ ha mɩnɩ.”

14Gɛr gɩ gɩrɛ gɩdonɩ tɔmɩn na tomɩr bɩsana n hana, mɛ̃ Jeju kɔɔ hana gɩ dakha a puno a khi gɩ kʊkʊʊl ʊrɛ hɩnanɩ fãgaakɛ dɔnɩ khidaa, ɔr dɔ Satã;

15dɩ mɛ̃ Jejura na-n taa wɩrɛ fɛʊʊkɛ khir n kʊnɩ maar dɩɩ do dee paar gɩ pɛ wɩ awɩ yi hanana fɛʊ.

16Gɩdonɩ sobər gɩ, ga do thɔ̃thɔ̃daar thusɔ dɔ wɩrɛ a na-n bulnə', sɩ gɩ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɩ: “Abɩrahamɩ məlsɔ dɔ wɩrɛ a na-n bulni.”

17Gɛr dɔ kɩrʊ dɩɩ tee kha dɩ kɔɔ debi a ho ɔɔ õkuunsɔ thĩɛ fɛʊra, dɩ mɛ̃ a do gbõdaarɩkɛ na-n jɩɛnnɩ tibil bʊɔra, kɛ dɔnɩ sobɔdaar Thãgbaa thɔna, a na-n do sopugo hɛl thɔma tɩbɩlala.

18Gɩdonɩ mɔ̃kɛ a kɔɔ yɩnɩ gaarɛ fifiləlela fɛʊʊkɛ a kɔɔ yɩnɩ, a hananɛ punone a na-n bulnə wɩrɛ n yɛnɩ fifiləle.

Ebirəsɔ 3

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Gɛr gɩ, omi phuusɔ, nɛrɛɛkɛ dakha Thãgba wenɩ, na-n hɩnɛ Jejuukɛ a thɔnɩ dɩ do gbõdaar asɩ ha pɛdara,

2kɛ dɔnɩ sobɔ cʊʊ tibil Thãgbaraakɛ kɔɔ pɩɛraanɩ mɔ̃kɛ Mʊɩjɩ dakha kɔɔ donɩ sobɔ cʊʊ tibil Thãgbaa cɔra fɛʊ.

3Gɩdonɩ gɩ teenaanɛ mɔ̃ a 'lɛnɩ i dʊbɩrɛ a jɔ Mʊɩjɩ mɔ̃kɛ cɔ mɩ n 'lɛnɩ ire dɩ jɔ cʊɔr thɛthɛ.

4Cʊɔr wo cʊɔr sɩ mɩmɩ n hale, dɩ ʊrɛ mɛnɩ thĩɛ fɛʊ Thãgba gɩ.

5Sɩ Mʊɩjɩ wer mɔ̃ a donɩ thɔ̃ don, a dor sobɔ cʊʊ tibil Thãgbaa cɔra fɛʊ, gɩ do gɩrɛ n nɛnanɩ gɩrɛ teananɩ gɩ mɩa.

6Mɛ̃ Kirisiti ha dakha ɔɔ cɔ, sɩ Bikuun or do; dɩ ɔɔ cɔra sɛr gɩ, ado sɩ jɩɛ fʊrɔ tu jɩurɩkɛ sɩ hananɩ dɩɩ ma, na nũ pɛrɛɛkɛ sɩ-n kãkarɔnɩ.

7Gɛr gɩ, gɩ har mɔ̃kɛ Thu Phuu sonɩ ayɩ: “Nĩ, ado nɩ nɩɛ ɔɔ wi,

8na-n do anɩda n khɩur mɔ̃kɛ gɩ kɔɔ hanɩ bɔɔraakɛ nɩ kɔɔ ɩurnanaanɩ cĩcɩmanɛ, na bɔɔraalera nɩ kɔɔ fifilɛɛni bɛɛnnɛ a hɩna'.

9Liir anɩ mama thɩ kɔ̃tĩsɔ kɔɔ fifilɛ mi a hɩn, wɩ kɔɔ jʊʊr mer a hɩn, sɩ wɩ kɔɔ yɩrɛ mɔ̃ ĩ thɔ̃ hanɩ a cʊʊna yɛna kpalanyɔ.

10Gɛr gɩ dɩ nĩkhii kɔɔ fʊ mɩ wa bɔɔ tibil casɔraale, dɩ ĩ so ayɩ: Kpɩɛrɛ lɛ̃ wɛr waa khorr; wa kɔɔ jɩ ĩ hʊa'.

11Gɛr gɩ dɩ ĩ kɔɔ ʊlfɛ mɔ̃ nĩkhii fʊ mɩnɩ ayɩ: Wa lõ ĩ hɩurra kpɩuraka'.”

12Omɩna, na-n jɩɛ hɩn dɩ tibil anɩ thĩthɩn na-n hana ha puukɛ dɔnɩ so bo haar, a ba kɛr a bir sa faa Thãgba yidaara'.

13Sɩ na-n kpãkpaanɛ kha bɩɛlbɩɛl wire wire, mɔ̃ na punoni na so nayɩ: “Nĩkɛ”, gɩ do mɛ̃ tibil na ha anɩ thĩthɩn sopugo n fɩulʊʊ ɔɔda n khɩura'.

14Gɩdonɩ sɩ debire a do wɩrɛ hɩnanɩ kha na Kirisiti gɩrɛ a hananɩ, ado sɩ jɩɛ fʊ kĩkĩ a dana khu paar tu jɩurɩkɛ sɩ kɔɔ hananɩ caca fʊ paar,

15mɔ̃kɛra gɩ kherenɩ Thãgbaa sɛbɛra ayɩ: “Nĩ, ado nɩ nɩɛ ɔɔ wi, na-n do anɩda n khɩur mɔ̃kɛ gɩ kɔɔ hanɩ bɔɔraakɛ nɩ kɔɔ ɩurnanaanɩ cĩcɩmana'.”

16Gɩdonɩ ana dɔ wɩrɛɛkɛra kɔɔ nɩɛnɛnɩ sa ɩurnanaa cĩcɩmanɛ? Ga do wɩrɛ fɛʊʊkɛra Mʊɩjɩ kɔɔ kpanɩ dɩ wɩ the Ejipiti dɩura gaa?

17Dɩ anara nĩkhii kɔɔ fʊ Thãgba yɛna kpalanyɔ saagado wɩrɛ kɔɔ cʊɛnɩ sopugo a thii le bɛɛnnɛ ga?

18Dɩ anara a kɔɔ ʊlfɛ ayɩ, wa lõ ɩnɩ hɩurra ga, ga do wɩrɛ kɔɔ nʊrɛnɩ nũu gaa?

19Mɛ̃ sɩ yɩɛ dɩ wa kɔɔ puno a lõa' gɩdonɩ wɩ 'leere ha pɛrɛ.

Ebirəsɔ 4

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Nɛnɛ̃ gɪrɛ, ʋlfɛrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ ʋlfɛna sɪnɪ sɪ lona ɪnɪ hɪurra, gɪ hale 'lo, gɛr gɪ dɔ maar na-n fʋ sɪ tibil bɪɛl nɛrɛra na-n 'lee ga hɪurɪla'.

2Gɪdonɪ wɪ kɔɔ mɪɪ sɛr tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ mɔ̃kɛ wɪ kɔɔ mɪɪ wɪnɪ, sɪ thɪmɪurɪlera wɪ kɔɔ nɪɛnɪ ga kɔɔ cʋʋ wɪ thĩa', gɪdonɪ ga kɔɔ caanna ha pɛrɛ wɪrɛraakɛ kɔɔ nɪɛnɛna'.

3Sɪ ado sɛrkɛ pɪɛrnɪ haar gɪ, sɪ lʋʋn ɔɔ hɪurra, mɔ̃kɛra a sonɪ ayɪ: “Gɛr gɪ dɪ ĩ kɔɔ ʋlfɛ mɔ̃ nĩkhii fʋ mɪnɪ ayɪ: Wa lõ ĩ hɪurra kpɪuraka'.” Sɪɪ dorakɛ a fʋna bɔɔkɛ a kɔɔ tini thɪɪ ɔɔ thɔ̃ kɔɔ mãa pɪrɛ.

4Gɪdonɪ gɪ mɪurɛ pa bɪɛl ɔɔ sɛbɛra wire makonyɔɔda ayɪ: “Wire makonyɔra Thãgba kɔɔ hɪur ɔɔ thɔnaakɛra fɛʋ a kɔɔ cʋʋnɪ.”

5Dɪ a bire so ga thɪmɪura ayɪ: “Wa lõ ĩ hɪurra kpɪuraka'.”

6Hʋɛ phɪnɛ dɪphã casɪ ɪkhasɔra dɪ wa puno na lõ ga hɪurraale, dɪ gɪdonɪ wɪrɛ kɔɔ dɔnɪ cacadaraakɛ kɔɔ nɪɛnɛnɪ tutugo bʋɔɔ thɪmɪɪ, nũ nʋʋrɛ kɔɔ dor nɔɔ dɪ wa lõa',

7Thãgba bire gɪrɛ dɪphã a pɛr wi kpɪɪ wo, kɛ ɔɔ i n donɪ “Nĩkɛ”, dɪ gɪ ɪnɪ na pʋɔr a cʋʋrɛ Davɪdɪ dɪ mɪɪ ga thɪmɪɪkɛ kɔɔ sɔnɪ ayɪ: “Nĩ, ado nɪ nɪɛ ɔɔ wi, na-n do anɪda n khɪura'.”

8Gɪdonɪ ado Jojue kɔɔ ha wɛr hɪurɛ, gele pɪrɔnɪ Thãgba na bir na mɪɪ wi kpɪɪda bã.

9Sɪ hɪurɛ hale wire makonyɔ wire Thãgba thɪɪnnɪ ɔɔ toora.

10Gɪdonɪ ʋrɛ lonanɪ Thãgbaa hɪurra, a-n hɪurɛ dakha ɔɔ thɔna mɔ̃kɛ Thãgba hɪurnɪ ɔɔdara.

11Gɛr gɪ sɪ yɪra a lona hɪurɛraale, dɪ tibil bɪɛl na-n lõ ga nũ nʋʋr caraale a 'lea'.

12Gɪdonɪ Thãgbaa so hananɛ yire, gɪ-n cʋʋrɛ dakha thĩɛ, gɪ-n kher a jɔ bajɪna wo bajɪnaakɛ n khɛnɪ ʎɪɛ yenyɔ, gɪ-n gɔr phaphapha dɪɪ tɪnɛ haar na thue, dɪɪ tɪnɛ ʎɔɔ pa na khuu niin, gɪ-n pəlle tibili bĩ na ɔɔ ha kpɪɛr.

13Thĩ bɪɛl na hale a ker dɪ aa yɪ gaaga, sɪ thĩɛ fɛʋ toore gbelẽ gbelẽ a yɪr casɪ ɔɔ ʎɛra, kɛ dɔnɪ ʋrɛ sa mɪɪrɔnɪ asɪda.

14Mɛ̃ gɪ gɪdonɪ sɪ hananɛ gbõdaar kɔ̃tĩ bɪɛlɪkɛ kɔɔ kpãsɛnɛnɪ thãgbara ʎũ, kɛ dɔnɪ Jeju Thãgbaa Bikuun, sɪ jɪɛ jɪɪl kɪbɪ ha pɛrɛraakɛ sɪ canɪ.

15Gɪdonɪ gbõdaarɪkɛ sɪ hananɪ, ga do gbõdaar gɪɪkɛ na-n punoneni a na-n pər asɪ yɔɔra gaaga, sɪ ɔr, a kɔɔ yɪrɛ fifilə̈le asɪ kha thĩɛ fɛʋra, sɪ aa cʋʋ sopugoə'.

16Gɛr gɪ sa-n wɔrɔnɛ na tu jɪɪr Thãgbaa fãga too pa, ka bɔ jɪɪr hanɪ, mɛ̃ sa 'lɛ bɔ donanɛ, sa-n 'lɛna dakha bulle thĩ ɓɔr bɔɔ ga-n the ɔɔ bɔ jɪra.

Ebirəsɔ 5

1Gɪdonɪ gbõdaar wo gbõdaarɪkɛ wɪ-n phiirni tɪbɪlaa thĩthɪɪn, wɪ-n pɪɛraarɛ a na-n dɔ tɪbɪlala Thãgbaa thɔ̃, a na 'laana khaardaasɔ a na jenə bonɪɛ tɪbɪlaa sopugosɔra.

2A-n dor ʋrɛ na-n hananɪ hɛlɛlɛ fɪlɛ yʋ 'leedarara, na wɪrɛraakɛ lɛnanɪ hʋɛra, gɪdonɪ a dor tibil dakha a yɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dı yɔɔrɛɛlera dɔ nɔɔ dıı teena a je bonıɛ ɔɔ thɛthɛɛ sopugosɔra dakha mɔ̃kɛ a-n jini tıbılaadara.

4Tibil bıɛl na hale na ti dıbara nayı, ınɛr na cʊɛ thɔ̃ caale saagado Thãgba wıɛ mɔ̃ a wenı Aarɔ̃ dı ha gaaga.

5Mɛ̃ gı ha na Kirisiti. Ga do ɔr kɔɔ te ire dıbara ını-n dɔ gbõdaara', sı a 'lɛ gɛr ʊrɛraakɛ kɔɔ sʊɔraanı ayı: “Fɛr dʊɔn ĩ Bikuun, mɛr Thãgba kɔna fı nĩ gırɛ.”

6Mɔ̃kɛ a sonı dakha pa kpıı wo ayı: “Fɛr dʊɔn bonı jidaar khorr mɔ̃kɛ Mɛlkısɛdɛkıı kpam hanı.”

7Ɔɔ yi hana bɔɔ kɛ thıra, khıı khena na yilɛ̃be a kɔɔ bıɛlna Thãgba da-n ɣɛɛnaa, ɔrkɛ hananı punone na taanaa khirrə, dı ɔɔ dıbara jo dor nɔɔ dı Thãgba kɔɔ tu ɔɔ bıɛl.

8A donınakɛ Bikuun sı a kɔɔ dırɛ nũ nır dıı the gırɛraakɛ a kɔɔ gaarɔnı bʊɔ.

9Dı ɔbɔɔkɛ a danı waa thu pı, a debire do khorr taa 'lɛ paar wırɛraakɛ n nıɛnɛɛnı nũu;

10dı Thãgba kɔɔ pıɛrɛ a dɔ gbõdaar mɔ̃kɛ Mɛlkısɛdɛkıı kpam hanı.

11Ga thımıra sı hananɛ thĩɛ jɔɔ a na mıı, sı thĩɛ gıkɛ khiinoni mıɛrɛra gıdonı anı nũ ka hulone.

12Gıdonı nɛrɛɛkɛ kɛkɛkɛ kanı teena nı deba dɔ tıbılaa dırdara, nɛr ha wırɛ 'lo n ɣaalɛnı wı birə na dırɛ nı Thãgbaa so tɔ̃tʊ̃ɔ pa, dıı do ılɛ̃ nı-n ɣaal 'lo na-n ɣaal dıko khena ga.

13Dı tibilikɛ n bɔnı da-n jıl ılɛna, aa-n jı gırɛ dɔnı dasarʊ kpıa', gıdonı bısã buu a do.

14Sı dıko khena wırɛ bınanı hına, kɛ dɔnı wırɛ mılananı bĩ kuure, dı wı puno dı wa-n jı gırɛɛkɛ bʊɔnɔnı na gırɛ puuroni.

Ebirəsɔ 6

1Gɛr gı dɔ sı sırɔ gırɛ dɔnı Kirisitii thımıı tɔ̃tʊ̃ɔ pa, sı sı bãba sa-n ɣaal dırɛɛkɛ na cʊɛ sını dı sa bĩ; sa-n bir 'lo a na jıl gırɛraakɛ dɔnı tɔ̃tʊ̃ɔ paar, kɛ dɔnı thɔ̃ khi faarɛ, na ha pɛrɛ Thãgbara ga,

2na dırɛ yɔ kpɛɛrɛsɔra na nyɛ̃ dɛɛna', na khee ır na khorr kıla'.

3Gɛr dɔ gırɛ sa cʊʊnı a Thãgba tu.

4Gıdonı ado wırɛ kɔɔ 'lɛnı Thãgbaa dahırɛ gı, kɛ 'lɛnı khaardaakɛ thɛnı Thãgbaa dʊɔ a hıın, kɛ 'lɛnı dakha awıda Thu Phuurə,

5a 'lɛna dakha Thãgbaa thımıkɛ bʊɔnɔnı a hıın, na fãgaakɛ dɔnı bɔɔkɛ n ınanıda;

6a tibil ca wele kɛr bir, wa puno na bir na debi haar bã, gıdonı we wer wı bire gba Thãgbaa Bikuun dı wa-n kpa kʊkʊ thırʊra, dıı do yicuru wı-n pıɛraa tıbılaa ɣɛra.

7Thıkɛ thãgba nyʊɔn n sɛnı wire wire dı phu thĩ khonanɛ wırɛraakɛ kʊlɛɛnı, Thãgba bɔnanɛ a 'lɛ.

8Sı ado a phu uu na sıkajıl, bɔ taa thıı gı bã, sɔ̃ togʊʊ a too dı pıpıı paar dɔɔ a na caanna.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, sɪ-n mɪnɪnakɛ thakɛ sɪ sɪ hana narɛ tu jɪr dɪ nɪ har hʊ bʊɔraakɛ dɔnɪ taa hʊɛ.

10Gɪdonɪ Thãgba na gõgolõ a na diinə anɪ thõ na naʊʊkɛ nɪ-n nɪnanɪ ɔɔ irə, mɔ̃kɛ nɪ kɔɔ cʊʊnɪ thĩɛ ɔɔ tɪɪ phusɔra a ba harakɛ cʊʊrɔ gɪra'.

11Sɪ-n ƴaalɛ nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl n hanana ga gbɛ̃gbɛrɛ̃ ca gɪ dana khu paar; dɪ mɛ̃ gɪrɛ nɪ-n pɛnɪ nũu na dã na ha otirə.

12Sa-n ƴaal dokhʊʊr n fɔ na', sɪ na-n phɛla wɪrɛ 'lɛnɪ gɪrɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛna wɪnɪ ɪna ha wɛr, gɪ the awɪ ha pɛra na awɪ ha fʊra.

13Ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnanɪ Abɪraham, gɪ hʊrɛ nʊɔ gɪ dɪ so, dɪ ire na hanɪle a kɔ̃tĩ jɔ ɔɔda dɪ na wa', ɔɔ thɛthɛɛ i a we a sona nʊɔɔle,

14ayɪ: “Sobɔr gɪ, ma bɔna fɛr dɪ a kɔ̃tĩ, dɪ ma cʊʊrɛ afɪ məl dɪ wa ler na jɔr.”

15Thale Abɪraham n kɔɔ pɪɛr na ha fʊrɛ a 'lɛ gɪrɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnaanɪ ɪna haarɛ.

16Tɪbɪla ireekɛ kãasɪnɛnɪ awɪdara wɪ-n soro nʊɔ, dɪ thĩ banaa fɛʊʊkɛ hanɪ awɪ thĩthɪn ga pɪrɛ nɔ sorraale.

17Dɪ gɛr gɪ mɔ̃ Thãgba n ƴaalnɪ a jɪɪ nɪna ɔɔ ʊlfɛ 'lɛdara dɪ gɪrɛ a pɛrnɪ haar ɪna cʊʊrɛ na do daphɪlanaa ga, gɛr gɪ dɪ ɓaan nɔ sor.

18Dɪ mɛ̃ thĩɛ yenyɔɔkɛ na dɔnɪ daphɪlanaa ga, kɛ Thãgba na punoni na kuro sõsora', na cʊʊ sɪ dɪ sa hana 'lar dɪ a jɔr na ka, sɛrkɛ asɪ phɪ pa donɪ nũ pɛ hananɛ gɪrɛraakɛ thɪnɛ sarnɪ ƴɛ kʊʊlɔ.

19Ga nũ pɛ caakɛ sɪ hananɪ gɪ hʊrɛ gborõ fʊ therɪkɛ n fɔnɪ gborõo dɪɪ ma, gɪ-n kpãsɛrɛ kĩkɪɪnna dɪɪ lõ a dã bɪnɔ,

20ka Jejn do sarnɪ ƴɛ kʊl a lõ mɔ̃ a donɪ gbõdaar khorr mɔ̃kɛ Mɛlkɪsɛdɛkɪɪ kpam hanɪ.

Ebirəsɔ 7

1Mɛlkɪsɛdɛkɪ ʊrɛra Salɛm fãgadaar gɪ, a dona Thãgba Kəkəədaarɪ bonɪ jidaar, ɔr kɔɔ caanɛ Abɪraham ɔbɔɔkɛ a kɔɔ punoni fãgadara sɪ da-n ĩ, dɪ a kɔɔ bɔnanɛ Abɪraham;

2dɪ Abɪraham haarɛ bɪɛl yʊɔrra ɔɔ thĩsɔra fɛʊ. “Fɪl sar fãgadaar” a do mɔ̃kɛ ɔɔ i kɪr hanɪ, wo Salɛm fãgadaar a do dakha, a thɪɛna gaa “ha ie fãgadaar” gɪ.

3Aa hana thɪra', aa hana nɪra', aa hana məllə'; ɔɔ yi na hana fʊ paara', ga hana pɪ paara'; Thãgbaa Bikuun a ho, a too khorr a do bonɪ jidaar.

4Hɪnɛ mɔ̃kɛ kuunile kɔ̃tɪnɪ, ʊrɛɛkɛra asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ Abɪraham kɔɔ tini bɪɛl yʊɔr ɔɔ thɪna a ha, kɛ dɔnɪ thĩɛɛkɛ a thenanɪ kʊʊrra.

5Levɪɪ bɪsã ɪkhaakɛ n dɔnɪ bonɪ ji thɔma, jɔfʊ ha wɛr hʊɛ dɪ wa tee bɪɛl yʊɔr tɪbɪlala, a thɪɛna gaa awɪ omisɔra wɛ, kɛrakɛ dɔnɪ Abɪrahamɪ məlsɔ.

6Sɪ ɔrkɛra na thɛnɪ awɪ thɪ kɔna ga, a teere Abɪraham bɪɛl yʊɔrra, dɪ a kɔɔ bɔnanɛ ʊrɛ ʊlfɛrɛ telenɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Dı bananɛ na hala', ʋrɛ kɔ̃tınanı n bɔna ʋrɛ 'lunoni.

8Mɔ̃ gı-n hanı gbõdaraa pa, tıbılaakɛ dɔnı wı-n khire, wɛr n tea bıɛl yʋɔrra, sı Mɛlkısɛdɛkı wer, kɛ Thãgbaa sɛbɛ yını aa do dakhinənə', ɔr tea kıɛr bıɛl yʋɔrra.

9Levıkɛ n 'lɛnı bıɛl yʋɔrra, sı punone so dı Abıraham bıɛl yʋɔrraakɛ a 'laanı ɔr 'laanɛ,

10dı gıdonı ɔɔ mama thı kɔ̃tĩ Abıraham na kɔɔ kʋ̃ɔ sı dı Mɛlkısɛdɛkı caanʋa'.

11Levıtıı bonı ji thɔna jɔfʋʋkɛ tıbıla 'lɛnı kɔɔ ır, dı ado gı dor thĩɛɛkɛ bʋɔnɔnı a dã thu, anyera bonı jidaar kpıı bir hale mɔ̃kɛ Mɛlkısɛdɛkıı kpam hanı, sı ga do wo mɔ̃kɛ Aarɔ̃ɔ kpam hanı ga?

12Dı gıdonı bonı ji thɔma debire, dɔ jɔfʋ n debi dakha.

13Sı ʋrɛ thĩɛɛkɛ mıırɔnı ca kpıı gı, kɛrakɛ wa bıɛl na-n kɔɔ donı thɔma bonı ji paara'.

14Gı yırrɛ cası dı ası Kɔ̃tĩ Judaa cara a the, kɛ dɔnı caarıkɛ Mʋıjı na kɔɔ mıınınakɛ dıkha dıı ıına bonı jidaraada ga.

15Gı jıɛ yır cası dıphã, gıdonı bonı jidaar kpıı ırɛ kɛ hɔnı Mɛlkısɛdɛkı.

16Ɔɔ bonı jidaar do, ga do mɔ̃ tibil jɔfʋ n pɛrnı gı hana mɛ̃ gı ha ga, sı yireekɛ na dɔnı dapınana', ga fãga a dona.

17Gıdonı gı mıırɛ ɔɔda Thãgbaa sɛbɛra ayı: “Fɛr dʋɔn bonı jidaar khorr mɔ̃kɛ Mɛlkısɛdɛkıı kpam hanı.”

18Mɛ̃ gı dı mama jɔfʋ hɛllɔ, gıdonı ga hana fãga ga, ga-n taa bʋɔ dakha ga,

19jɔfʋ na-n cʋʋnı tibil dı bɔr dı dã thuə', sı nũ pɛrɛɛkɛ baannı ınɛ dıphã, gɛr dʋɔn gırɛ sı-n wɔrɔnanı Thãgba.

20Dı gıdonınakɛ thĩɛ thale na kɔɔ dã sı ga do nɔ so ʋlfɛrɛ haanɔaa ga, sı Levıtısɔ wer dor bonı jidara sı nɔ so ʋlfɛrɛ na hala'.

21Sı Jeju wer dor bonı jidaar na nɔ so ʋlfɛrɛ dı gı ther Thãgbaraakɛ sʋɔraanı ayı: “Mɛr Kɔ̃tın kɔɔ ʋlfɛrɛ na nɔ sor, sı ma debi kpıɛra' ayı: Fɛr dʋɔn bonı jidaar khorr.”

22Nɔ bıɛl ʋlfɛrɛɛkɛ baannı a jɔ fĩi, Jeju doro ga barãda.

23Dırakɛ wo bonı jidaraale wı-n jɔrɛ gıdonı khir n dor nɔɔ dı wa-n pʋɔra'.

24Sı gıdonı o wer khorrdaar a do, a hınɛ bonı ji thɔmaakɛ na seerenı na ka tıı kpıura ga.

25Gɛr dɔ nɔɔ da puno na taa waa vʋ̃ʋ wırɛ na kanı ɔɔ pa sı na yı hʋɛ a na wɔrɔ̃ Thãgba, gıdonı yidaar a do khorr dı ƴɛɛna Thãgba da-n pɛ war.

26Dı gı teere kha sı hananı gbõdaar caa thale dı phu, a do dı pa 'leedaar, aa hana jiinə', a leere kpıı na sopugodara; thãgbara ƴũukɛ gbaanɛnı sı ɔɔda kãası garɛ.

27Aa hana ƴaalɛ wĩ gbõdaraa kha a na-n ji bonıɛ wire koo ɔɔ thɛthɛɛ sopugosɔra ɓo sı a ji a na-n pɛ tıbılala ga, gıdonı babıɛl a kɔɔ jinə dıbara bonıɛ mɔ̃ a kɔɔ 'laanı ɔɔbara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Gɪdonɪ jɔfʋ n pɛrɛ tɪbɪlaakɛ dɔnɪ yɔyɔa dɪ wɪ do gbõdara, sɪ Thãgbaa ʋlfɛ nɔ sookɛ pɪrɔnɪ a kpa jɔfʋra kɔɔ pɪɛr Bikuun waa khorr, kɛ dɔnɪ ʋrɛ dananɪ thu.

Ebirəsɔ 8

1Gɪrɛ dɔnɪ thĩ kɔ̃tĩɪ gɪrɛraakɛ sɪ-n sonɪ gɛr dʋɔn, sɪ hananɛ le Thãgbaa dʋɔ gbõdaar caalera tɔɔnɪ Thãgba dawabʋʋ fãgadaar too para nyɔ̃bɔɔra,

2da-n do thɔma Thãgba fʋɔr paarɪkɛ dɔnɪ kẽkẽ wa bɔɔkɛ Kɔ̃tɪnɪ thɛthɛ kɔɔ dʋnɪ, ga do tibil doa'.

3Gbõdaar wo gbõdaarɪkɛ wɪ-n pɛrnɪ, wɪ-n pɪɛrɛ a na-n 'laanɛ khaardaa Thãgbara a na jenə bonɪɛ, dɪ gɛr gɪ gɪ teenanɛ asɪ gbõdaar n hanana dakha thĩɛ a 'laanɛ.

4Ado thɪra a kɔɔ ha, a na kɔɔ do bonɪ jidaara', gɪdonɪ wɛ hale n 'laanɛnɪ khaardaa mɔ̃ jɔfʋ sonɪ.

5Dɪ bonɪ jidaraale gɪrɛ wɪ-n cʋʋnɪ gɪ hʋrɛ gɪrɛ hanɪ Thãgbaa dʋɔ dɪ ga jəər gi; mẽ gɪ kɔɔ ha na Mʋɪjɪ ɔbɔɔkɛ a-n dʋnɪ kẽkẽ waa, Thãgba sʋʋraarɛ ayɪ: “Jɪɛ hɪɪn, sa cʋɛ thĩɛ fɛʋ gɪ ho gɪrɛ fɪ kɔɔ yɪnɪ gõgʋɔna.”

6Sɪ nɛnẽ Kirisiti 'lɛr thɔmaakɛ kɔ̃tɪnanɪ a jɔ awɪda fɛʋ, mɔ̃kɛ a donɪ ɣɛɣɛɛ dɪɪ do nɔɔ dɪ nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛɛkɛ baannɪ hale, kɛ jɪlɛnɪ ʋlfɛ thɪmɪrraakɛ baannɪ dakha.

7Gɪdonɪ ado caca nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛ 'leere dɪ paar, anyera wa ɣaal balanyɔdaa 'lo?

8Sɪ dɪɪkɛ Thãgba yɪ warnɪ a soro thakɛ ayɪ: “Mɛr Kɔ̃tɪn sɔ ayɪwɔɔ: Wire hale na dã, dɪ ma ʋlfɛ nɔ bɪɛl ʋlfɛ phaa na ljɪrayɛl ca na Judaa ca dakha;

9ga ho nɔ bɪɛl ʋlfɛ ɣɪrɛ mɪ kɔɔ ʋlfɛnanɪ awɪ mama thɪ kɔ̃tĩsɔ, bɔɔraalera mɪ kɔɔ fʋ wɪnɪ na nyẽɛ a ti Ejipiti dɪra ga. Dɪ gɪdonɪ wɛr thɛthɛ na kɔɔ bãba ĩ nɔ bɪɛl ʋlfɛra a jɪɪ fʋ ga, mɛrɛ dakha ma kɔɔ pər wara', mɛr Kɔ̃tɪn sɔ.

10Kɔ̃tɪn sɔ ayɪwɔɔ: A ga wiile dã, nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛɛkɛ ma ʋlfɛnanɪ ljɪrayɛl ca, thakɛ ga ha: Ma pɛrɛ ĩ jɔfʋsɔ awɪ kpɪɛrra, ma khere ger awɪ hara; ma dor awɪ Thãgba, wɪ do ĩ too.

11Tibil na hana a dɪr ʋrɛ wɪ khunəni kha, dɪ õkuun gɪ a na-n dɪr õkuun a so ayɪ: Jɛ Kɔ̃tɪna'. Gɪdonɪ fɛʋ na jɪ mɛr, gɪ fʋna tɪɪ pɔɪ gɪ gbana tɪɪ kɔ̃tɪna.

12Gɪdonɪ ma jɪ wɛr bʋɔra awɪ thĩ gõgolona, dɪrakɛ ma jɪna awɪ sopugosɔ kpɪɪ bã.”

13Mɔ̃ a-n wenɪ ʋlfɛrɛɛle daphaa, a cʋʋrɛ cacadaa dɪɪ do datĩɪ. Dɪ gɪrɛ tɪnanɪ a kpɔrɔ n jaal gɪrɛ bũburõ paar.

Ebirəsɔ 9

1Dɪ caca nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛra dakha kɔɔ hananɛ jɔfʋsɔ mɔ̃kɛ tɪbɪla na fʋɔrnɪ Thãgba, a hanana dakha Thãgba fʋɔr paar kɛ thɪra.

2Gɪdonɪ kẽkẽ waa kɔɔ dʋrɛ, dɪ ka wɪ-n kɔɔ lonɪ dã caca le wɪ-n we pa phuu; liir dɔ carã dẽɛ paar kɔɔ ha, na tabal, na buruukɛ wɪ-n hanɪ Thãgba.

3Sɪ balanyɔ kẽkẽ billo liir dɔ paarɪkɛ wɪ-n wenɪ sãsɪ pa phuu,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4dɛ bʋlaa hale kɛ dɔnɪ latɪkolo 'wii paar, na nɔ bɪɛl ʋlfɛ khɛɛsʋʋkɛ wɪ kolnɪ koo na dɛ kãkɛ dɛ bʋlaakɛ wɪ pɛrnɪ maan hanɪ, na kãkɛ Aarɔ̃ɔ gbolɪkɛ kɔɔ phɛnɪ phĩɪ hanɪ, na bokanaakɛ wɪ khereronɪ nɔ bɪɛl ʋlfɛ thɪmɪr.

5Nɔ bɪɛl ʋlfɛ khɛɛsʋʋra ɣũule thɔ̃thɔ̃daar thusɔ hale kɛ n nɛnanɪ Thãgbaa i dʋbɪ, dɪ awɪ jəər n kɔɔ kɛa so hɛl paar; sɪ ga do ga thɪmɪsɔ sɪ-n ɣaal sɪ mɪɪ nɪ nɛnɛ̃ kɪrʋ n yɪra'.

6Dɪ mɔ̃ thĩɛsɔɔlera hanɪ thale, bonɪ jidara n lʋʋn bɔɔ fɛʋ caca paar waaraale dɪ wa-n do awɪ thɔ̃.

7Sɪ balanyɔ paar gbõdaar dɪbara n lona babɪɛl yɛ bɪɛl. Tɔmɪnɪkɛ a jinəni bonɪɛ a pɛ ɔɔbara na tɪbɪlaa sopugosɔra a-n lona.

8Gɛr dɔ gɪrɛ Thu Phuu nɪnanɪ dɪ sãsɪ pa phu hʋɛ na khɛr pɪ ɔbɔɔkɛ caca kɛ̃kɛ̃ waa hanɪle 'loa'.

9Sokpaa gɪ dɪ ga-n nɪ sar mɔ̃kɛ thĩɛ hanɪ nɛnɛ̃ bɔɔkɛ, dɪ khaardaasɔ na bonɪɛɛkɛ wɪ-n jini, ga puno na cʋʋ tibilikɛ n fʋɔrɛnɪ Thãgba thale, gɪ do ɔɔ kpɪɛrnɔ bɔrɛ waa a dã thuə'.

10Gɪdonɪ thĩ khonanɛ gɪ, na dayɔnanɛ, na phʋɔl caarsɔ dɪudɪ dɪbara, kɛ tɪbɪla pɛrnɪ dɪ do jɔfʋ phaphapha gɪ dana bɔɔkɛ Thãgba na gbɛbɪnɪ thĩɛ dɪ ga jɪ bɔr.

11Sɪ Kirisiti ɪnɛ a do gbõdaar thĩ bʋɔraakɛ hanɪkɛ gɪrɛ; a kɔɔ kpãsɛrɛ waaraakɛ kɔ̃tɪnanɪ ka, kɛ bʋɔnɔnɪ dakha ka, kɛ na dɔnɪ tibili nyɛ̃ thɔ̃a', kɪrʋ dʋɔn, ga do thɪkɛɛda ga.

12A kɔɔ lʋʋn babɪɛl khorr sãsɪ pa phuurə sɪ ga do bʋ tɔmɪn na na ɓol tɔmɪn a kɔɔ lona ga, sɪ ɔɔ thɛthɛɛ tɔmĩ gɪ, dɪ do babɪɛl a kɔɔ birse si waa khorr.

13Gɪdonɪ ado bʋ tɔmɪn, na nake tɔmɪn, na naphɪɪ thookɛ wɪ-n gbanɪ a jɛbɪ wɪrɛraakɛ biseneni dɪ do gɪ phʋɔl wɛr dɪ wɪ phu gɪdonɪ wɪ lɪrɛ,

14mɔ̃ ga ka na ha na gɪrɛ Kirisitii tɔmĩ n cʋʋnɪ, kɛ dɔnɪ ʋrɛ kɔɔ 'laanɛnɪ ɔɔbara Thãgbara a do bonɪ jirikɛ na hananɪ sɪ paara', dɪ do Thu Phuukɛ dɔnɪ khorrdaarɪ pa gɪ the. Kirisitii tɔmĩɪlera na phʋɔlɛ asɪ ha a na ti mɔlɔ thɔmaakɛ sɪ kɔɔ cʋʋnɪ sɪ sɪ puno dɪphã sa-n fʋɔr Thãgba yidaar.

15Gɛr gɪ dɪ Kirisiti do ɣɛɣɛɛ dɪɪ do nɔɔ dɪ nɔ bɪɛl ʋlfɛ phaa hale, dɪ mɛ̃ wɪrɛ Thãgba wenɪ na puno na 'lɛ bɔnanɛɛkɛ dɔnɪ khorrdaa, kɛ Thãgba yɪnɪ ɪna 'laarɛ. Gɪ punone ha mɛ̃ gɪdonɪ bɪɛl kɔɔ khire dɪ khirile na birsene tɪbɪla dɪ wa the puureraakɛ wɪ kɔɔ cʋʋnɪ caca nɔ bɪɛl ʋlfɛ bɔɔ.

16Gɪdonɪ a thĩ gba sɛbɛ hale, dɔ tue n jɪ dɪ ʋrɛ kheranɪ sɛbɛɛlera khire.

17Gɪdonɪ thĩ gba sɛbɛɛle na-n taa bʋɔ ɔbɔɔkɛ ʋrɛɛkɛ kheranɪ hananɪ yirə', sɪ gɪ-n taarɛ bʋɔ bɔɔkɛ ʋrɛɛkɛ kheranɪ khini pɪ dɪphã.

18Gɛr dɔ kɪrʋ dɪ caca nɔ bɪɛl ʋlfɛrɛ na kɔɔ puno na jɪɪ do ʋlfɛrɛ sɪɪ do tɔmɪn na kɔɔ halaa ga.

19Ɔbɔɔkɛ Mʋɪjɪ kɔɔ sonɪ jɔfʋ sɛbɛra jɔfʋ fɛʋ bɪɛlbɪɛl tɪbɪla fɛʋʋ ɣɛra pɪ, a gbaar bana sũu sɪɛ, na ɪjopɪ faa, a ɓɛna na ɓol tɔmɪn na bʋ tɔmɪn, na nyʋɔn a jɛbɪ sɛbɛraale na tɪbɪlala fɛʋ sa so ayɪ:

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20“Tɔmɩnɩkɛ dʋɔn nɔ bɩɛl ʋlfɛ jɩn nɛrɛra na Thãgba.”

21Ɔmɛna a jɛbɩ dakha tɔmɩn kẽkẽ waara, na Thãgba fʋɔr thɔ̃ do thĩɛsɔra fɛʋʋkɛ hanɩle.

22Ado jɔfʋra gɩ, gɩ sɩrɛ fɩʋʋrakɛ sɩɩ do thĩɛ fɛʋ tɔmɩn n phʋɔlɛ gɩ, dɩ ado tɔmɩn na deera', sopugo faarɛ na hala'.

23Thĩɛsɔɔkɛra fɛʋ dɔnɩ gɩrɛ n nɛnanɩ mɔ̃ ɣũ thĩɛsɔ hanɩ, gɩ teenanɛ phʋɔlɛ thakɛ, dɩ gɩrɛɛ thɛthɛɛkɛ dɔnɩ ɣũdaa bonɩ jirikɛ baannɩ gɩ-n ɣaal.

24Gɩdonɩ Kirisiti na kɔɔ lõ pa phuurəəkɛ tibil nyɛ̃ɛ cʋʋna', kɛ n kporonanɩ gɩrɛ dɔnɩ thĩ bire, sɩ Thãgbaa dʋɔɔ thɛthɛ a lõ, dɩ mɛ̃ a na-n jɩɩl gɩrɛ Thãgbaa ɣɛra asɩ jɩɩl.

25Dɩ dakha wo aa-n kɔɔ lõ le da-n jinə ɔɔ dɩbara bonɩɛ bɔɔ fɛʋ, mɔ̃kɛ gbõdaar n lonɩ pa phuurə yɩɛr koo na thĩ kpɩɩ tɔmã'.

26Agado mɛ̃ ga, ga dor bɔɔ fɛʋra a na-n kɔɔ gaar bʋɔ gɩ fʋna thɩɩ ti bɔɔ; sɩ nɛnɛ̃kɛ dɩphã pɩpɩɩ bɔɔraakɛ babɩɛl a kɔɔ ĩ sopugo hɛl ɩɩn, gɩ the gɩrɛraakɛ a kɔɔ gbanɩ ɔɔbara a jinə bonɩɛ.

27Tɩbɩla fɛʋ bɩɛlbɩɛlɩda dʋɔn babɩɛl wa khi, agɩpɩ Thãgba n kɩɩlna wɩ.

28Mɛ̃ dakha Kirisiti kɔɔ jinə dɩbara bonɩɛ babɩɛl a heen tibil jɔjʋɔɔ sopugo, sɩ balanyɔdaa a na bire na ĩ, ga do sopugodaara gɩ bã, sɩ wɩrɛ n pɩɛrɛɛnɩɩ taa pa gɩ mɛ̃.

Ebirəsɔ 10

1Jɔfʋ na do thĩ biree thɛtha', sɩ thĩ ɓʋ̃ɔɔkɛ na ɩnanɩɩ jəər gɩ, dɩ a na puno kpɩɩrakɛ na bonɩ ji ca bɩɛlɩlera n jenɩsɔ wire wire yɩɛr koo, a na cʋʋ wɩrɛ n pɔnɩ Thãgbara dɩ wa bɔr na dã thuə'.

2Gɩdonɩ ado wɩrɛ n fʋɔrɛnɩ Thãgba thale awɩ sopugosɔ kɔɔ hɛl warɛ sobɔr, ga dor sopugoo so heen fɩʋʋrakɛ na bo na too awɩ hara bã, dɩ wa sɩrɔrɛrakɛ dakha bonɩ jir.

3Sɩ ga bonɩ jiile n ka cʋʋrɛ tɩbɩla yɩɛr koo dɩ wa-n jɩna awɩ sopugosɔ.

4Gɩdonɩ nake tɔmɩn na bʋ tɔmɩn na puno na hɛl sopugosɔ kpɩɩraka'.

5Gɛr dɔ kɩrʋ mɔ̃ Kirisiti n lonɩ kɛ thɩɩra a sor Thãgbara ayɩ: “Ga do bonɩ jir fɩ-n ɣaal dɩ khaardaa ga, sɩ tomɩr fɩ mɩ mɩ.

6Nʋ̃ thii bonɩ jir, na sopugo hɛl bonɩ jir na-n da fara';

7dɩ gɛr gɩ dɩ ĩ so: Hɩnɛ mɛr ha ʋ, ĩ cʋʋ afɩ tuur ya Thãgba, gɩ ha mɔ̃kɛ ĩdara kherenɩ lo sɛbɛra.”

8Gɩrɛ a sonɩ caca dʋɔn: “Ga do bonɩ jir fɩ-n ɣaal, dɩ khaardaa gɩ, dɩ nʋ̃ thii bonɩ jir gɩ, dɩ sopugo hɛl bonɩ jir ga, ga-n da fara'.” Sɩɩ do mɔ̃ jɔfʋ pɛrnɩ ga bonɩɩle n ji.

9Agɩpɩ a sor wo: “Hɩnɛ mɛr ha ʋ ĩ cʋʋ afɩ tuur.” Mɛ̃ a hɛllɔ caca bonɩ jir sɩ Kirisitii bonɩ ji lõ ga kara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Gɪdonɪ Jeju Kirisiti cʊʊrɛ gɪrɛ Thãgba kɔɔ ƴaalnɪ a cʊɛ a 'laa ɔɔ tomɪ babɪɛl khorr, sɪ phu sɪ lee kpɪɪ.

11Bonɪ jidara fɛʊ bɪɛlbɪɛl yũ jɪɪlɔ wɪ-n jɪɪl dɪ wa-n do awɪ thɔ̃ dɪ wa-n ji bonɪ ji ca bɪɛlsɔra wire wire, kɛ na-n punoneni na ti sopugo kpɪɪraka'.

12Sɪ o wer bonɪ ji bɪɛl a kɔɔ ji sopugora sa too gɪrɛ khorr Thãgbaa nyɔ̃bɔra,

13da-n pɪɛr dɪphã phaphapha Thãgba n cʊʊ ɔɔ lãlaardara wɪ dʊʊraa ɔɔ nɛ jəəda.

14Gɪdonɪ bonɪ ji bɪɛl a cʊʊna wɪrɛ phonɪ a lee kpɪɪ dɪ wɪ bɔr ka khorr a dã thu.

15Dɪ Thu Phuu cʊʊ sɛr dakha dɪ sɪ jɪ tue. Cacara a sor ayɪ:

16“Kɔ̃tɪn sɔ ayɪwɔɔ: A ga wiile dã, nɔ bɪɛl ʊlfɛrɛɛkɛ ma ʊlfɛna wɪnɪ thakɛ ga ha: Ma pɛrɛ ĩ jɔfʊsɔ awɪ hara, ma khere ger awɪ kpɪɛrra.”

17Dɪ a sor wo: “Ma jɪna awɪ sopugosɔ dɪ awɪ thĩ gõgolõ gɪ kpɪɪ bã.”

18Dɪ ka sopugo faarɛ n hanɪ bonɪɛ na-n ji sopugora bã.

19Mɛ̃ gɪ omɪna, sɪ jɪrɛ tue dɪ hʊɛ phɪnɛ dɪphã waa dɪ sa-n lona sãsɪ pa phuurə, dɪɪ do Jeju Kirisitii tɔmĩ dɔ nɔɔ.

20Hʊɛɛlera a kɔɔ phɛl sarnɪ hʊ phaa gɪ, a dona yi hʊɛ, a kpãsɛ kĩkɪɪnna, a thɪɛna gaa ɔɔ tomɪ gɪ.

21Dɪ wo sɪ hananɛ gbõdaarɪkɛ Thãgba pɛrnɪ dɪ do yʊʊ ɔɔ cɔ.

22Mɛ̃ gɪ sɪ jɪɛ tɔ na wɔrɔ̃ Thãgba na ha bʊɔ, na ha pɛrɛɛkɛ dananɪ thu, na haarɪkɛ Thãgba phʊɔlnɪ a ti kpɪɛrnɔ puu a faa, a na wɔrɔnaa dakha na tomɪrɪkɛ cɔcɔɔnɛnɪ na yɔ hɪrɛ.

23Sɪ fɔ asɪ nũ pɛɛkɛra sɪ yɪnɪ sɪ hananɛ kĩkĩ, gɪdonɪ sɪ jɪɛ jɪ tue dɪ gɪrɛ Thãgba ʊlfɛnɪ ɪna cʊʊrɛ, gɛrra a na cʊʊ.

24Sa-n jɪɛ dʊ kha bʊrɛ gɪ tɔ nav ga-n pɛr na dakha thɔ̃ bɔ cʊʊrɛ.

25Sa-n bo pa bɪɛl gbɛbɪra', mɔ̃kɛ ɪkhasɔ n cʊʊna', sɪ sa-n mɪa kha yɪr thɪmɪa, mɔ̃ nɪ taanɪ yɪ Wireele dɪ ga-n wɔrɔ̃.

26Gɪdonɪ a sɪ jɪ gbobi sɪ na cʊʊ sopugo ɔbɔɔkɛ sɪ 'lini 'lɛr sobɔ jɪɪr pɪ, bonɪɛ na-n hale sopugora bã.

27Sɪ gɪrɛ dɔnɪ ma kʊ thĩɛɛkɛ sɛnɪ dʊɔn kɪɪlʊ na Thãgbaa ha kpor nĩkhiikɛ na thiəni ɔɔ lãlaardara dɔ khaa.

28Tibil wo tibilikɛ n kɔɔ kʊɛanɪ Mʊɪjɪɪ jɔfʊ, ado tɪbɪla yenyɔ yɛ̃thersɔ so ɪnɪ torre yire, wɪ-n kɔɔ kʊʊrɛ sɪ wa-n jɪɪ bʊɔra ga.

29Nɪ kpɪɛrɛ hɪnɛ mɔ̃ ga puuro na pɔna ʊrɛraakɛ na-n gbaannɪ Thãgbaa Bikuun dɪ dʊʊraa thĩa', kɛ dɔnɪ ʊrɛ n hɪnɛnɪ nɔ bɪɛl ʊlfɛ tɔmɪnɪkɛ phʊɔlɛɛnɪ dɪɪ dʊʊraa mɔlɔ thĩɛ, da-n kpɛna dakha Thu Phuukɛ dɔnɪ bɔ jɪdaa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Gɪdonɪ sɪ jɪrɛ ʋrɛ kɔɔ sɔnɪ ayɪ: “Hel tiire dɔ ɪnda, dɪ mɛr dɔ ʋrɛ na lɪmanɪ tibil gɪrɛ a cʋʋnɪ”, wo, “Kɔ̃tɪn na kɪlnanɛ ɔɔ too.”

31Thĩɛ gɪ dɪ ga-n kʋ maar ka ado fɪ təə ji Thãgba yidaarɪ nyɔ̃kɔɔ.

32Na-n jɛna caca wiresɔ, ɔbɔɔkɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ Thãgbaa dahɪrɛ pɪ, nɪ kɔɔ jɪlɛ kɪbɪ kɛ̃kɛrɛ̃ kɔ̃tɪɪna bʋɔraakɛ nɪ-n gaarnɪ.

33Kho bɪɛl nɪ dor yɪ ga thĩɛ nɪɪrɛraakɛ wɪ-n nɪɪr nɪnɪ na nɪwɛraakɛ nɪ-n yɪnɪ, kho bɪɛl wo nɪ ture a lõ bɔ gaar bɪɛlla na wɪrɛɛkɛ n gaarɛnɪ thale.

34Dɪ bʋɔ n kɔɔ fʋ nɛr wɪrɛraakɛ dɔnɪ khaɪdara, dɪ nɪ ture na daʋ tɪbɪla n taa nar thĩɛ, sɪ dɪ na-n jɪna dɪ nɪ hananɛ thĩ ɣɪrɛ baannɪ a do thĩɛɛkɛ n pʋɔrɛnɪ khorr.

35Gɛr gɪ na-n dʋna anɪ tu jɪra a fagaa koe, gɪ hananɛ khorɪkɛ kɔ̃tɪnanɪ tã̃ə.

36Nɪ teenanɛ nɪ hanana yɪrrɛ ado nɪ-n ɣaalɛ na-n cʋɛ gɪrɛ Thãgba tuni, a 'lɛna gɪrɛ Thãgba kɔɔ ʋlfɛnɪ a ha nɪ.

37Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Kɪɛr na bɔɔ gbe fɪɪʋ, ʋrɛɛkɛra hanɪ ɪɪn da-n ĩ a na daan a na pʋɔra';

38sɪ ʋrɛ mɪ hɛllɔnɪ sor dɪɪ do ha pɛrɛ dɔ nɔɔ, ɔr na hana yire, sɪ ado a kɛr bir ɔɔda na da mar haara kpɪɪraka'.”

39Sɪ se wer sa do wɛkɛ n kɛranɪ dɪ wɪ bir khiro a na buurə', sɪ sɛr dɔ wɛkɛ hananɪ ha pɛrɛ gɪ taa asɪ thu.

Ebirəsɔ 11

1Ha pɛ hananɛ dʋɔn tu jɪr dɪ gɪrɛ sɪ-n pɛnɪ nũu sa 'lɛr, na thĩɛɛkɛ na dɔnɪnakɛ dayɪnana', sɪ sɪ jɪrɔ tue dɪ gɪ hale.

2Ha pɛrɛɛkɛra kɔɔ cʋɛ dɪ kɔ̃tɪna mamara kɔɔ hana i bʋɔ Thãgbara.

3Ha pɛrɛra sɪ jɪ dɪ nʋɔ Thãgba kɔɔ sona dɪ thɪɪ na ɣũ kɔɔ ti, dɪ mɛ̃ gɪrɛ sɪ-n yɪnɪ the gɪrɛraakɛ na dɔnɪ dayɪnana'.

4Ha pɛrɛra Abɛl kɔɔ ji bonɪɛ Thãgbara dɪɪ thʋ̃ bɔr ka a jɔ Kayɛ̃ɛda, dɪ gɛrra a kɔɔ 'lɛr i bʋɔ dɪ tɪɪ sarʋ a do mɔ̃ Thãgbara kɔɔ teenɪ ɔɔ khaarda, dɪ ha pɛrɛrara Abɛlɪda hale gɪrɛ 'lo dɪ ga-n mɪɪ sɪɪ dorakɛ a kɔɔ khire.

5Ha pɛrɛra dɔ nɔɔ Enɔkɪ na kɔɔ khinə sa jʋʋn Thãgbaa dʋɔ, dɪ tibil na kɔɔ puno a yɪɪ bã̃, gɪdonɪ Thãgbaa kɔɔ gbaanɛɛ a jʋʋnna. Dɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ ɔbɔɔkɛ aa kɔɔ jʋʋnnɪ Thãgbaa dʋɔ pa', ɔɔda kɔɔ dar Thãgba haar.

6Dɪ ado ha pɛrɛ na hala', tibil na puno na da Thãgba haar kpɪɪraka'; gɪdonɪ ʋrɛɛkɛ n wɔrɔnɛnɪ Thãgba dɔ a pɛr haar dɪ Thãgba hale, dɪ ɔr dʋɔn ʋrɛ n 'laanɛnɪ khor wɪrɛraakɛ n ɣaalɛɛnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ha pɛrɛra Noe kɔɔ pɛ nũu thɪɛnaakɛ Thãgba kɔɔ kpãkpaanaanɪ sɪ dɪ ga do a yɪ gɛr pa'. A kɔɔ pər garɛ a gbɛbɪrɔ bato gɪ taa ɔɔ cɔdara. Dɪ gɛrra a kɔɔ heenna tɪbɪla thɪra sor, dɪ a 'lɛr Thãgbara fɪl sarʊʊkɛ n thɛnɪ ha pɛrɛra.

8Ha pɛrɛra Abɪraham ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ wɪɪnɪ, a kɔɔ nɪrɛ nũu a the jal paarɪkɛ a na 'lɛnɪ na hĩ; dɪ a kɔɔ ther da-n jal sɪ aa jɪ ka a na jalna'.

9Ha pɛrɛra a kɔɔ jal too dɪɪraakɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnɪ ɪna haarɛ, dɪ a toorore kpakpal togʊʊ da-n cɔ kẽkẽ waʊ na ɲjakɪ na Jakɔbɪ, wɛrkɛ dɔnɪ ʊlfɛ bɪɛlɪlee hĩhĩsɔra.

10Gɪdonɪ dɪɪkɛ hananɪ go kpɛɛrɛ dɪɪ tɪ a-n pɪɛr, kɛ Thãgba donɪ ʊrɛ kheranɪ mɔ̃ ga mɪɪnɪ a dona wa mɪmɪ.

11Ha pɛrɛra Saraa thɛthɛrakɛ 'lini tɪɪn sɪ a kɔɔ 'lɛr punone a kɔ̃ bi, gɪdonɪ a hananɛ ha pɛrɛ dɪ ʊrɛ kɔɔ ʊlfɛnɛnɪ ʊlfɛrɛɛle, sobɔ tibil a do.

12Gɛr gɪ tɪɪ bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽekɛrakɛ wo 'lenɪ sɛlɛlɛ pɪ, 'lɛ mɔlle dɪ wɪ jɔr a ho ɣepɔlɔ̃be ɣũ, a hona gbalãkothɪɪkɛ n hanɪ lanyɔ̃ nʊɔra, kɛ tibil na punoneni na thera'.

13Ha pɛ hʊɛra wele fɛʊ khiir sɪ wa 'lɛrakɛ thĩɛɛkɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛna wɪna', sɪ wɪ yɪ gɛr ɣɔɔ a 'laa fʊɔr gɪ, dɪ wɪ ture dakha kpakpala ha nɪ dɪ ɪnɪ dona kpãkpara thɪɪraakɛ.

14Wɪrɛ n mɪanɪ thakɛ nɪnanɛ casɪ dɪ wɪ-n ɣaalɛ dɪɪkɛ na dɔnɪ awɪda.

15Ado dɪɪkɛ wɪ kɔɔ thernɪɪda n bor dɪ ga-n too awɪ kpɪɛrɛra, ga dor wa kɔɔ yɪrɛ hʊɛ a na kɛr na biro.

16Sɪ dɪɪkɛ baannɪ dɪphã wɪ-n ɣaal ka, a thɪɛna gaa dɪɪkɛ hanɪ ɣũ gɪ. Gɛr gɪ yicuru na fʊ Thãgba wa-n we nɪ awɪ Thãgba gaaga, gɪdonɪ a gbɛbɪ warɛ dɪɪ.

17Ha pɛrɛra Abɪraham kɔɔ jinə ɲjakɪ bonɪɛ ɔbɔɔkɛ Thãgba kɔɔ bɪɪnɪ bɪnɛ a hɪɪn; ɔrkɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛnanɪ a kɔɔ gbaarra ɔɔ Bikũu bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽ a kɔɔ jinəna bonɪɛ,

18sɪɪ dorakɛ Thãgba kɔɔ sʊʊraarɛ ɔɔdara ayɪ: “ɲjakɪra fa 'lɛ mɔlle wa-n wena afɪ i.”

19A hananɛ kpɪɛrɛ dɪ Thãgba hananɛ punone a na ɪrnaa khirera, dɪ a thɪɛna gaa gɪ hor khirerara a ɪr dɪ bir 'lɪɛ.

20Ha pɛrɛra ɲjakɪ kɔɔ bɔna Jakɔbɪ na Ejayʊ mɔ̃ thĩɛ na ha warnɪ ɣɛ kʊʊlɔ.

21Ha pɛrɛra Jakɔbɪ n kɔɔ khi a bɔna Jojɛfɪɪ bikuunsɔ bɪɛlbɪɛl a gbuu gbʊʊl a wurõwuro sa fʊɔr Thãgba.

22Ha pɛrɛra Jojɛfɪɪ khi bɔ n thɔɔ dɪ mɪɪ ɲjɪrayɛl bɪsanaa theda a mɪɛna wɪ mɔ̃ wa cʊʊnɪ na ɔɔ khubusɔ.

23Ha pɛrɛra Mʊɪjɪɪ thɪ na ɔɔ nɪ kɔɔ keruu pora yẽther bɔɔkɛ wɪ kɔɔ kʊɔnɪ, gɪdonɪ wɪ yɪrɛ mɔ̃kɛ bɪsaanna thʊnɪ ɓɔ̃, dɪ maar na kɔɔ fʊ wɪrakɛ fãgadaarɪ jɔfʊra ga.

24Ha pɛrɛra ɔbɔɔkɛ Mʊɪjɪra kɔɔ khɔnɪ pɪ bo ayɪ, wa-n we nɪ Faarɔ̃ɔ bikhɛrɪ bikuuna';

25a ka nar wa-n hʊɔlɛ nar nakha Thãgbaa too sa ka bo sopugo kãkarɪkɛ a na kãkanɪ bɔɔ gbe fɪɪʊ dɪbara.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A hɩunɛ beesire na Kirisiti dɩ dʊʊraa thĩ ɓʊ̃ɔ a jɔ Ejipiti lẽle thĩɛ, gɩdonɩ khorɩkɛ a na 'lɛnɩ gɛr a-n hɩun kirkirkir.

27Ha pɛrɛra a kɔɔ the Ejipiti dɩra sɩ maar na kɔɔ fʊʊrakɛ fãgadaarɩ nĩkhirə ga, gɩdonɩ a harrɛ kĩkĩkĩ a ho a yɩrɛ ʊrɛɛkɛ na dɔnɩ dayɩnana'.

28Ha pɛrɛra a kɔɔ cʊʊ Pakɩ a jɛbɩna tɔmɩn dɩ mẽ gbõgolõdaar na tha ljɩrayɛldaraa caca birə ga.

29Ha pɛrɛra ljɩrayɛl bɩsana kɔɔ ɩr lanyõ sɩɛ dɩ ho pa khɩ gɩ, sɩ ɔbɔɔkɛ Ejipitidara kɔɔ pɛrnɩ haar ɩnɩ-n cʊɛ oti iner, wɩ kɔɔ khiire nyʊɔnɔ.

30Ha pɛrɛra Jeriko gʊʊsɔ kɔɔ jiiro ɔbɔɔkɛ ljɩrayɛl bɩsana kɔɔ fini diiro nyẽbe makonyɔ na pɩ.

31Ha pɛrɛra Rahabɩ khɛ pɔɩ na kɔɔ khi na nũ nʊra ga, gɩdonɩ a kɔɔ teere gɩgɩla na ha bʊɔ.

32Dɩ anye hale 'lo dɩ ma bir na so wo? Gɩdonɩ ma yɩ ʎɩɛ na mɩɩ nɩ Jedeyõɔda, na Barakɩda, na Sãsõɔda, na Jefɩtheeda, na Davɩdɩda, na Samʊɛlɩda, na Thãgbaa bobonaada ga.

33Ha pɛrɛ dɔ nɔɔ dɩ wɩ kɔɔ puno fãgadarasɔɔ dɩ, wɩ cʊʊrɛ dakha gɩrɛ saranɩ, wɩ kɔɔ 'lɛr gɩrɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛna wɩnɩ, wɩ kɔɔ khaanɛ sidũ'ũ gbuokho,

34wɩ kɔɔ kʊkʊʊlɛ dɔɔ fãga, wɩ forre bajɩna kʊrra, wɩ kɔɔ ther yɔɔrɛra a 'lɛ fãga, wɩ dor kũu khaa kʊʊrra, wɩ weelele sɔrasɩ kpala.

35Khɛr ɩkha bire 'lɛ awɩ tibilsɔɔkɛ ɩrɛnɩ a the khirera. Tibil ɩkhasɔ n kɔɔ 'wãga dɩ wa-n khinə, sa bo fuure wɩ puno wɩ 'lɛ khi ɩrɛɛkɛ baannɩ.

36lkhasɔ hire maanɛ na ciile, na jɔrkɔ lir, na khaɩ tʊʊr.

37Wɩ kɔɔ dʊʊrɛ ɩkhasɔ na bokana a kʊʊr, a vaar ɩkhasɔ na thɩr khaadaa, a kʊʊr ɩkhasɔ na bajɩna, bana lʊʊ na bʊ lʊʊ ɩkhasɔ n kɔɔ to dɩ wa-n finə bilili, a 'leena thĩɛ phuphuphul, wɩ-n kpoo warɛ dɩ wa-n ʊ̃ʊ war.

38Tɩbɩlaalera na teena thɩka'. Wɩ-n kpaarɛ bəənnə, na gõgɔnana, wɩwɩl kanana na bi kpololo wɩ-n kɔɔ cɔ.

39Wele fɛʊʊle wɩ kɔɔ 'lɛr i bʊɔ Thãgbara awɩ ha pɛ hanana, sɩ wa kɔɔ 'lɛ gɩrɛɛkɛ a kɔɔ ʊlfɛna wɩna'.

40Thĩɛɛkɛ bʊɔnɔnɩ a ka Thãgba thɩun asɩ thɩun, dɩ ga do a-n ʎaalɛ gɩ dɔ wɛr bʊɔnɔ a dã thu sɩɩ do ser na halaa ga.

Ebirəsɔ 12

1Gɛr gɩ sɛrɛ dakha mõ sɩ hananɩ yi tordara dɩ wɩ jɔr tãtãtã a jɛ kpala sar, dɔ sɩ faa gɩrɛ fɛʊʊkɛ dɔ sarnɩ heendaa na sopugookɛ na-n pʊɔrɛnɩ sɩ dɩ barã sa', sɩ sa-n ca na yɩrrɛ kɔlõkɔɔkɛra phɩnanɩ asɩ ʎɛ thĩthɩun,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2sa-n hɩnna Jeju kirkirkir, kɛ ha pɛrɛ n thernɩ, kɛ dɔnɩ dakha ʋrɛ n cʋɛnɩ ha pɛrɛ dɩɩ jɩɩ do ha pɛrɛ. Daʋʋkɛ Thãgba kɔɔ thɩnaanɩ dɔ nɔɔ dɩ kɔɔ gaar bʋɔ na ha fʋrɛ kʋkʋ thɩrʋra, sɩ aa kɔɔ therna yicuruukɛ gɩ-n hanana', dɩ nɛnɛ̃ a toore Thãgbaa fãga too pa nyɔ̃bɔɔra.

3Na-n jɩɛ kpɩɛrna ʋrɛɛkɛ kɔɔ fʋɔnnɩ haar bo ca olela ɓoɓo sopugodara kɔɔ bʋʋnɩ, dɩ mɛ̃ na vɔa', dɩ nyɛ̃ɛ na khiir ni dakha ga.

4Anɩ kɛ̃kɛrɛ̃ na sopugo ga jalna nɩ pɩ dɩ tɔmɩn thʋ̃ tha'.

5Nɩ diinəne fɩl dɩɩr thɩmɩɩrɩle ya? Mee bikũu dʋʋrra Thãgba so nar ayɩ: “Ĩ bikuun, na pərə Kɔ̃tɩnɩ wɛbɩra; ado a na naar fɩ, fa-n do haar n kʋɛ fa'.

6Gɩdonɩ ʋrɛ Kɔ̃tɩn nanɩ, ɔr a-n wɛbɩ, ʋrɛ a-n wenɩ bikuun ɔr a-n ciil.”

7Anɩ wɛbɩ dɔ nɔɔ dɩɩ teena nɩ to gaarɛ. Thãgba n hɩn nɛr mɔ̃ nɩ donɩ ɔɔ bikuunsɔ; gɩdonɩ ʋmɔ̃ɔ bikuun haanle dɩ thɩrɛ na wɛbʋa?

8Ado Thãgba na-n wɛbɩ nɩ bikona fɛʋʋ kha ga, ga dor khɛ pɔɩɩ bɩsãsɔ nɩ do, ga do bikũu bɔ nɩ doa'.

9Dɩrakɛ asɩ thɩsɔ kɛ thɩɩraakɛ n kɔɔ wɛbɩ sɛr, sɩ sɩ-n kɔɔ cʋ wɛr, dɩ ga ka teena sɩ wuro jɔ yʋ̃ Thɩrɛra a 'lɛ yirəə?

10Bɔɔ gbe asɩ thɩsɔ kɔɔ wɛbɩ sɩ mɔ̃kɛ wɩ yɩɛnɩ dɩɩ bɔr, sɩ Thãgba n wɛbɩ sɛr thĩɛ n bɔ sar sɩ puno sɩ phu mɔ̃kɛ a phuni.

11Sobɔr gɩ wer, wɛbɩrɛ fɛʋ ga-n do daʋ fʋ paara', gbobire gɩ-n do, sɩ pɩpɩɩ paar ha ɩɩ gɩ-n do dɩɩ ɩna dakha fɩlɛɛkɛ saranɩ wɩrɛraakɛ lonanɩ wɛbɩrɛraalera.

12Gɛr gɩ nɩ dɔ anɩ nyɛ̃ɛkɛ ʋ̃ʋ̃ɔlɛnɩ n hɩl nar, anɩ nɛkhilikɛ taanɛnɩ n bir gɩ sar.

13Nɩ dɔ anɩ nɛ na-n gba hʋ telɛ̃e dɩ mɛ̃ gbãgbarʋʋ nɔ na ɓɔra', sɩ gɩ ka gɩ kpɛɛ.

14Na-n ʋ̃aalɛ ha ie toore na tɩbɩla fɛʋ na kpɩɩ leere, gɩdonɩ ado kpɩɩ leere na hala', tibil bɩɛllakɛ na yɩ Kɔ̃tɩna'.

15Na-n jɩɛ dʋ bʋrɛ dɩ tibil bɩɛl na-n 'lee Thãgbaa bɔ ja', thɩr nɛ khaa na-n phu dakha a na pɛ nyanyaanɛ anɩ thĩthɩn gɩ ho ga mar tibil jɔjʋɔa'.

16Na-n jɩɛ dʋ bʋrɛ tibil na-n do bɔdɛl cʋʋdaara', dɩ dakhabaa gɩ Ejayʋʋ kha ga, kɛ wi bɩɛl dɩkor donɩ nɔɔ dɩ faarɔ ɔɔ hʋ hana mɔ̃ a donɩ caca bikuuna'.

17Nɩ jɩrɛ a gɩ pɩrɔ ɔbɔɔkɛ a ʋ̃aalnɩ a bir a 'lɛ ɔɔ thɩɩ bɔna, a kɔɔ bʋʋrɛ sɩrakɛ a kɔɔ ʋ̃aal gɛr na yilɛ̃be, sɩ ga do thĩɛ na punone na debi bã.

18Ga do gɔ̃gʋ̃ɔɔkɛ tibil na punoni na thar nɩ wɔrɔ̃a', kɛ dɔnɩ dɔ haara', kɛ hanɩ kukukulə', dɩ dabirə ga, dɩ thãgba jɛ kɔ̃tĩɩ ga,

19dɩ tutuu ʋʋn ga, dɩ nɔ khena ga, mɔ̃kɛ wɛkɛ kɔɔ nɩɛnɛnɩ kɔɔ bɩɛlnɩ dɩ ɩna-n bir a nɩ gɩrakɛ bã;

20gɩdonɩ wa mar ga thɩmɩlera sɔnɩ thaka', gɩ yɩ: “Ado nʋm gɩrakɛ sa thar gɔ̃gʋɔnaale bokana wa dʋʋrnaa a na kʋ.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Dı thĩɛɛlera wı garnı yire n kɔɔ kʋrɛ maar ka, dı Mʋıjı ba sona ayı, maar hor ga tɔ nɛr na kpɛɛ dı ına-n jẽ.

22Sı ne wer Sıyõ gõgʋ̃ɔ nı wɔrõ, kɛ dɔnı Thãgba yidaarı dı, kɛ dɔnı yʋ̃ Jerujalɛm, ka thõthõdaar thusɔ tãtãtã hanı,

23a wɔrɔna wırɛ gbɛbanı kha dı wa-n kãka, kɛ dɔnı Thãgbaa caca bikuunsɔɔ kpa jɛ pa, kɛ awı i kherenı Thãgbaa dʋɔ; nı wɔrɔnɛ dakha kıldaarıkɛ dɔnı tıbıla fɛʋʋ Thãgba, a wɔrɔna tıı saraakɛ Thãgba cʋʋnı dıphã dı wı bɔr a dã thu,

24a wɔrɔna Jejuukɛ dɔnı yɛ̃yɛ̃ɛ dıı do nɔɔ dı nɔ bıɛl ʋlfɛ phaa hale, a wɔrɔna tɔmĩ jɛbırɛɛkɛ n jıɛnnı khe a ba Abɛlıda.

25Na-n jıɛ hıın, na-n bo ʋrɛɛkɛ n mıana', gıdonı ado wɛkɛ kɔɔ bɔnı Thãgbaadaakɛ ʋrɛ kɔɔ hanı thıra n mıı wını na kɔɔ puno a fuə', mõ ser na fʋ sı na fuu ado sı bo ʋrɛɛkɛ tɔɔnı yʋ̃ sı da-n mıı.

26Ɔɔ nɔ kɔɔ jıın thıkɛra dabɔɔlera; dı nɛnɛ̃ a ʋlfɛrɛ gırɛ wo ayı, ına bire na jẽ thıı babıɛl wo, sı ga do thıı gı dıphã dıbara ga sı na thãgbara yʋ̃.

27Dı thımırıkɛ sɔnı ayı: “Babıɛl wo” n nınanɛ dı thĩ tinəne na jıın a na hɛllɔ, sıı do gırɛ na dɔnı dajenana' gɛr jılɛ.

28Gɛr gı mɔ̃kɛ sı hanı gırɛ dı sa-n 'lɛ fãga dıkɛ na dɔnı datutugonaa ga, dɔ sı hana fɔfʋɔr haar sa-n fʋɔrna Thãgba gı do fʋɔrɛɛkɛ na daaraanı haar, na cʋrɛ nakha maar.

29Gıdonı ası Thãgba dor dakha dɔɔkɛ dɔnı thĩ kʋɛ dɔɔ.

Ebirəsɔ 13

1Na-n yıra a na na kha mõ nı donı omına.

2Na-n pərə a na tea kpakpala, gıdonı thalee cʋʋ ʋkhasɔ n kɔɔ teero thõthõdaar thusɔ sı wa-n kɔɔ ja'.

3Na-n jɛna wırɛ hanı khaıra gı ho khaıdarara ha nı ner; na-n jɛna wırɛ wı-n kpooronı gıdonı nɛrɛ dakha tomırra nı hana.

4Dɔ tıbıla fɛʋ na-n hıın her gı do thĩɛɛkɛ hananı cʋrɛ, dı thĩ bise na-n lõ herraala'. Gıdonı Thãgba na kılnanɛ wırɛ dɔnı bɔdɛl cʋʋdara, na khɛ kpıı yʋ̃aaldara, na kũu kpıı yʋ̃aaldara.

5Anı ır para na-n do war laarɛ n ho ga hərə nera', sı nı dɔ ga-n da nar na gırɛ nı hananı, gıdonı Thãgbaa thɛthɛ sɔ ayı: “A gı dʋ mõ dʋ mõ, sı ma hana faarɛ na faa fa'; ma sı far dıbara kpıuraka'.”

6Dı gɛr gı sı punone so na tu jır ayı: “Kõtın dʋɔn ĩ bubul, maar na fʋ mı thıɛna ga; anye tibil na puno na cʋʋ mı?”

7Na-n jɛna anı thɔthɔɔdaraakɛ kɔɔ mıa nını Thãgbaa thımıı. Nı hınɛ mõ awı yi khu pa hanı, sı na phɛla awı ha pɛ.

8Mõ Jeju Kirisiti hanı de, mɛna a ha nĩ na bɔɔ khorr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Na-n do dɩɩr kpɩɩsɔ dɩɩdɩɩ n cʊʊ nɩ nɩ lɛ̃ hʊɛra ga, gɩdonɩ gɩ bɔrɛra gɩ do Thãgbaa bɔ jɩ cʊɛ sɩ dɩ sɩ tɩ, sɩ ga-n do dɩko thɩmɩɩr gɩ, kɛ na kɔɔ cʊɛnɩ wɛkɛ ma garnɩ yʊʊ bɔaa ga.

10Sɩ hananɛ bonɩ ji paar, kɛ wɩrɛ n dɔnɩ thɔma kɛ̃kɛ̃ waaraale na hananɩ hʊɛ a na khoro thĩa'.

11Nʊmaakɛ gbõdaar n gbanɩ, ga tɔmĩ a lona pa phuurə a jinə sopugo hɛl bonɩɛ, khuirə wɩ-n thena gɩ dɩ wɩ thii dɩɩ hĩ.

12Gɛrra gɩ dɩ Jeju dakha, mɔ̃ a na fʊnɩ sɩ na gba ɔɔ thɛthɛɛ tɔmĩ a phʊɔlna tɩbɩla wɩ phu, kɔɔ gaar bʊɔ dɩ khuirə.

13Gɛr gɩ sɩ thɛ a na jalalaa le khuirə a to beesi ca bɩɛlla na ɔɔda.

14Gɩdonɩ sa hana kɛ thɩɩra dɩɩkɛ na jalanɩ ɣɛrra', sɩ dɩɩkɛ na ɩnanɩ sɩ-n ɣaal.

15Gɛr gɩ sɩ gba khɩɩrɛ gɩ do bonɩ ji thĩɛ sa-n khɩɩna Thãgba bɔɔ fɛʊ, gɩ do Jeju dɔ nɔɔ, a thɩɛna gaa khɩɩrɛɛkɛ asɩ delẽbi n khɩɩnɩ ɔɔ i gɩ.

16Sɩ na-n diinə bɔ cʊʊrɛ na tibil bullə', gɩdonɩ ga bonɩ ji caale n da Thãgba haar.

17Na-n nɛ anɩ thɔthɔɔdara nũu, nɩ wuro war a jɔ, gɩdonɩ wɛr n bɛra anɩ thu mɔ̃ wɩ donɩ wɩrɛ na mɩanɩ Thãgbara mɔ̃ awɩ thɔ̃ hanɩ. A na cʊʊ mɛ̃, wa-n jɩɛ do awɩ thɔ̃ na daʊ ga do war sɩɩra', gɩdonɩ gele thale na ɩna nar bɔɔ fɩɩʊraka'.

18Nɩ bɩɛlnɛ Thãgba na pɛ sar. Sɩ jɩɛ jɩ dɩ sɩ hananɛ haarɩkɛ na-n heene sɩnɩ sora', mɔ̃ sɩ-n ɣaalnɩ dɩ sa hana fɩl bʊɔ thĩɛ fɛʊra.

19Thĩɛ gɩ dɩ ma-n bɩɛl nɩ na haar fɛʊ nɩ cʊɛ Thãgba n ha mɩ hʊɛ ĩ puno ĩ pɔ anɩ pa kɔrɔ.

20Dɔ Thãgbaakɛ ha ɩ n thernɩ, kɛ kɔɔ ɩrɛnɩ Jeju asɩ Kɔ̃tũkɛ dɔnɩ bana khedaar kɔ̃tɩn khirera, dɩɩ do tɔmɩnɩkɛ n nɛnanɩ nɔ bɩɛl ʊlfɛrɛɛkɛ dɔnɩ khorrdaara gɩ the,

21n ha nɩ thĩ bɔɩ fɛʊʊkɛ dananɩ nɩ puno na-n cʊʊ ɔɔ tuur, a na-n cʊʊ sar dakha gɩrɛ daaraanɩ, ga-n the Jeju Kirisitira; dɔ ɔr n hĩ i dʊbɩrɛ bɔɔ fɛʊ waa khorr vũʊ. Amɛn.

22Mɩ-n bɩɛl nɛr omɩna dɩ na fʊ haar fɩl dɩɩr thɩmɩrraakɛ mɩ khere narnɩ ga donɩ gɩ kpɛra'.

23Nɩ jɛna dɩ wɩ tire Timothe asɩ omi khaɩra a faa. Ado a ɩnɛ kɔrɔ sa pɔr kha a na yɩ nɩ.

24Nɩ fʊɔrɛ anɩ thɔthɔɔdarasɔ fɛʊ na tɩɩ phuusɔ fɛʊ. ltalɩdara fʊɔr nɛr.

25Thãgba na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra. Amɛn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jakı

Jakı 1

1Mɛr Jakıkɛ dɔnı Thãgbaa thɔ̃daar na Jeju Kirisiti Kɔ̃tınıda, thɔna sɛbɛɛkɛ a fʊɔrna caar yʊɔr yenyɔɔkɛ bĩbılanɛnı a ha paar fɛʊ.

2Ĩ omisɔ, bɔ gaar caar dıdıkɛ nı-n yını, nı gba gı ga-n do nar da kɔ̃tũı,

3na-n jınana, ado anı ha pɛ bo jıl ɔbɔɔkɛ nı 'lɛnı bĩ ber pı, ga dor gırɛ na hana nıhı ha fʊrɛ;

4dı nı dɔ ha fʊrɛ n do ɔɔ thɔ̃ gı jıı dã, nı jıı bɔr nı ka nı dã, na thʊ̃ thıɛna ga.

5Dı ado tibil bıɛl nɛrɛra 'lee kpɛsɛrɛ, dɔ ntɛ n bıɛl Thãgbaraakɛ n 'laanɛnı na haar sı phaanɛ na-n hala', dı Thãgba na haarɛ.

6Sı a bıɛlnɛ gı na ha pɛrɛ sı a na-n baalɔ fıʊraka', gıdonı ʊrɛɛkɛ n baalɔnı a hʊrɛ lanyɔ̃ khɔrɔ̃ɔkɛ jıɛ n benı dı ga-n phe bababa.

7Tibil ca ole na-n kpıɛr ına 'lɛr dıkharakɛ Kɔ̃tını pa ga.

8Tibil gıkɛ n ƴeƴerenenı, aa-n jıl pa bıɛla'.

9Dɔ omineekɛ wa-n thernana' na-n kãka ɔɔ ırra,

10dı lẽle dakha na-n kãkanɛ ɔɔ wurrə; lẽle dor ʊrɛ na phɔnı na ka hɔ̃ phĩ khaa.

11Wireekɛ n phananı na kporre phãphãphã a-n khırɛ hʊɔn, dı phũı n jɛ dıı do ɔɔ ɓɔ̃ kʊɛrɛ koo; mẽ lẽle na ɔ̃'ɔɔlɔ̃ ɔɔ thĩ cʊʊ pa a na jɛ.

12Gı da tibilləəkɛ n fʊɔnnı haar fifiləlela, gıdonr ado a 'lɛ bĩ ber pı, a na 'lɛr khor cacadaar dʊʊrra, kɛ dɔnı yidaa, kɛ Kɔ̃tın kɔɔ ʊlfɛnı ına har wırɛ n naan nını.

13Sı ɔbɔɔkɛ tibil n yını fifiləle a na-n yı, Thãgba n fifiləne na'; gıdonı Thãgba na ha fifilə paar puure n dʊʊraa fifıləla', dı ɔɔ thɛthɛrakɛ na-n fifılə tibilə'.

14Tibil n 'lɛr fifiləle ɔbɔɔkɛ thĩ puu ƴaalɛ n kʊʊnı thue dıı fʊʊ a ırɔ.

15Dı ado thĩ puu ƴaalɛɛlera hana pɛmɛr sopugo a-n kɔ̃, dı a sopugo kɔ̃ pı dıı do khir a kɔ̃.

16Ĩ omisɔɔkɛ mı-n nanı na-n dədəa koe;

17thĩ bɔı fɛʊʊkɛ sı-n 'lɛnı na khaarda ɓɔna fɛʊ yũ gı the dahırɛ Thırɛɛ pa, kɛ na dɔnı dadebinaa ga, aa-n file mɔ̃ jəəre n filena'.

18Ɔɔ thɛthɛɛ ƴaalla gı the dı kɔ̃ sı dıı do sobɔ thımırra gı the, dı mẽ ga do sɛr hʊɔn cacadara ɔɔ thĩ tinəsɔraakɛ a tini.

19Gɛr gı ĩ omisɔɔkɛ mı-n nanı, dɔ tıbıla fɛʊ bıɛlbıɛl na-n pɛ thımır nũu kɔrɔ, sı wa-n phana kɔrɔ a na mıı thĩa', wa-n phana kɔrɔ a na gba nĩkhiə'.

20Gıdonı tibil nĩkhii na-n cʊʊ dasarʊʊkɛ Thãgba n ƴaalnı ga-n cʊɛa’

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Gɛr dɔ kɪrʊ, nɪ dɔna thĩ bise fɛʊ na bĩ kpallɛsɔ fɛʊ a faa, sɪ na tea na hɛlɛlɛ fɪlɛ sorɪkɛ n direni anɪ bɪnɔ, kɛ hananɪ fãga a na taa nɪ.

22Na-n dɔ Thãgbaa so cʊʊdara, na-n do nũ pɛdara dɪbara gɪ ho dɪbara nɪ-n fɪla'.

23Gɪdonɪ ado tibil na pɛ Thãgbaa so nũu sɪ aa-n cʊa', a hʊrɛ tibilikɛ n hɪnɛnɪ ɔɔ ɣɛ hɪnʊna dɪ jɪ mɔ̃ a hanɪ.

24A a hɪn sɪ na tɔ gbe dɪ do a diinəne dapaara mɔ̃ a hanɪ.

25Sɪ ʊrɛɛkɛ ganɪ ɔɔ yi jɔfʊ ɓʊɔna, kɛ dɔnɪ wa do jɔfʊ da-n yɪrrɔ, dɪ ga-n do aa-n pɛ nũu a bir a diinə ga, sɪ a na-n cʊʊ gɪrɛ gɪ-n sonɪ, wa tibil caale na 'lɛr bɔnanɛ ɔɔ cʊʊrara a-n cʊʊnɪ.

26Ado tibil yɪ Thãgba fɔr ha nɪ, sɪ aa-n fʊ ɔɔ delẽbi bɔɔbɔa', ɔɔbara a-n fɪl, ntɛɛ Thãgba fʊɔrɪle mɔlɔ gɪ.

27Thãgba fʊɔr bʊɔɔkɛ na hananɪ dɪ paar Thãgba Thɪrɛɛ ɣɛra ga dʊɔn khilə̃bi hɪnɛ na khikhɛra awɪ bɔ gaarra, fɪ fʊna dakha dɪbara fa bise na thɪkɛɛ thĩ bisə'.

Jakɪ 2

1Ĩ omisɔ, nɛrkɛ pɛnɪ haar asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitiraakɛ dɔnɪ i dʊbɪdaar, na-n hana tibil hɪnɛ dɪdɪa'.

2Ado tibilikɛ tɔnɪ dɛ nyɛ̃bi tʊʊ na kẽkẽ ɓʊ̃ɔ, kɛ dɔnɪ lẽledaar lõ anɪ gbɛbɪ pa, dɪ a bɔdaar dakha to ɔɔ kẽkẽ sɛlɛ a lona,

3dɪ ado nɪ hɪnɛ ʊrɛ tɔnɪ kẽkẽ ɓʊ̃ɔɔle a sʊʊraa ayɪ: Tɔɔ kɪɛr too pa ɓʊɔnaakɛ lee; sa ka so bɔdaarra: Fer n jɪlɛ liir; agɪbo: Tɔɔ kɪɛr thʊnɔ ĩ nɛ ballɔ.

4Ga do gele n dɔ tibil hɪnɛ dɪdɪ anɪ thĩthɪnaa? Dɪ ga do kɪl gõgolõ nɪ-n kɪlaa?

5Ĩ omisɔɔkɛ mɪ-n nanɪ, nɪ pɛ nũu: Thãgba na kɔɔ phiir wɪrɛ dɔnɪ bɔdara thɪraakɛ dɪ wa debi na do lẽlɛ ha pɛdaara na wɪrɛ na lonanɪ Thãgba fãgadaarɪ dɪraakɛ a kɔɔ ʊlfɛnanɪ wɪrɛ n naanɛɛnaa?

6Sɪ ner na-n beesi bɔdaarɪ. Ga do lẽlɛ n hʊɔlɛ nar dɪ wɪ pɛ nar nyɛ̃ kheu a haal nɪ na jalna kɪl paarraa?

7Ga do wɛr n kpɛ i ɓʊ̃ɔɔkɛ wɪ ha nɪnaa?

8Ado ger nɪ-n cʊʊrɛ gɪrɛ Thãgba fãgadaar jɔfʊ sonɪ ɔɔ sɛbɛra ayɪ: “Fa-n na afɪ 'walãkha tibil mɔ̃kɛ fɪ-n nanɪ afɪbara”, ga dor nɪ-n cʊʊrɛ bɔɔ.

9Sɪ ado nɪ hananɛ tibil hɪnɛ dɪdɪ sopugo nɪ-n cʊʊ, dɪ jɔfʊ na heen ner sor anɪ nũ nʊʊrra.

10Gɪdonɪ tibil wo tibilikɛ n hɪnɛnɪ jɔfʊ fɛʊ sɪ a a dɪ jɔfʊ bɪɛlla 'lẽ'lẽ'lẽ, jɔfʊ fɛʊ a dɪrɔ.

11Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ sɔnɪ ayɪ: “Fa-n hana khɛ kpɪɪ ɣaala', fa-n hana kũu kpɪɪ ɣaala'”, ɔrra sɔ dakha wo ayɪ: “Fa-n kʊ tibilə'.” Dɪ ado fa-n ɣaal khɛ kpɪa', fa-n ɣaal kũu kpɪa', sɪɪ do tibil fɪ kʊ, jɔfʊ kʊɛdaarra fɪ do.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Mɛ̃ gɪ na-n mɪa thɪmɪa a na cʊɛna thĩɛ mɔ̃kɛ nɪ donɪ tɪbɪlaakɛ wa do jɔfʊ na kɪlnanɪ.

13Gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ na hananɪ bɔ jɪra', ɔɔ kɪlɪkɛ a na 'lɛnɪ ga hana bɔ jɪr dakha ga, dɪ bɔ jɪr n punone kɪlʊ.

14Ĩ omisɔ, anyee bɔ ca ga taa tibil da so nayɪ, ɪnɪ hananɛ ha pɛrɛ, sɪ gɪ do thĩ cʊʊrɛ na hala'. A na punone na 'lɛ taarɛ na ha pɛ ca ole ya?

15Ado õkona wɛ, a õkhɛna wɛ a 'lee kĩkɪn, a 'leena wire fɛʊ dɪkɔ,

16dɪ tibil bɪɛl nɛrɛra so war ayɪ: Nɪ kɔna bɔɔ, a tɔ kĩkɪn gɪ kpor nar, a khɔna dakha dɪkɔ a he; sɪ na ha wɪ gɪrɛ teananɪ gɪ bul wa', anyee bɔ ca gele na taa?

17Mɛ̃ gɪ ha na ha pɛrɛ, ado ga hana thĩ cʊʊra', gɪ khire juu.

18Sɪ ʊkha na sor: Fe wer fɛr hana ha pɛrɛ, sɪ mɛrɛ dɪ ĩ hana thĩ cʊʊrɛ. Sɪ ma birseere: Dɪ nɛ mar mɔ̃ afɪ ha pɛ fʊnɪ sa hale, sɪ ga hana thĩ cʊʊra'. Sɪ mɛrɛ ma nɪna fɛr na ĩ thĩ cʊʊ mɔ̃ ĩ ha pɛ hanɪ.

19Fɪ pɛrɛ haar Thãgba bɪɛl haanlaa? Gɪ bɔrɛ. Kɔ̃tɛɛbiisɔ n pɛrɛ mɛ̃ haar wer sɪ dɪ wa-n jɛ̃.

20Sɪ fɛr dɔ̃bəəlu, fa-n ɣaal fɪ jɪ dɪ ado ha pɛrɛ na-n hana thĩ cʊʊra', ga do bɔ taa ha pɛrɛ gaagaa?

21Thãgba na kɔɔ we asɪ mama thɪ kɔ̃tĩ Abɪraham tɪɪ sarʊ thĩ cʊʊrɛra, dɪɪ do gɪrɛraakɛ a kɔɔ gbanɪ ɔɔ bikuun ljakɪ a jinə bonɪɛ gɪ thaa?

22Fa yɪ gaa, ɔɔ ha pɛ na thĩ cʊʊrɛ fʊrɛ kha, dɪ dakha ɔɔ thĩ cʊʊra dor nɔɔ dɪ ɔɔ ha pɛ thʊ̃ bɔr ka.

23Mɛ̃ gɪrɛ kherenenɪ Thãgbaa sɛbɛra dã oti ayɪ: “Abɪraham kɔɔ pɛr Thãgba haar dɪɪ do gɛr Thãgba hɪɪn sa wɪɪ tɪɪ sarʊ” na Thãgbaa kuun.

24Na yɪ gaa, thĩ cʊʊrɛra Thãgba n hɪɪn tibil dɪ do tɪɪ sarʊ, ga do ha pɛrɛra gɪ dɪbara ga.

25Rahabɪ khɛ pɔɪ, ga do ɔr dakha Thãgba hɪɪnʊʊnɛ dɪ do tɪɪ sarʊ gɪrɛraakɛ a kɔɔ cʊʊnɪ, kɛ dɔnɪ mɔ̃ a teenɪ thɔ̃thɔna a cʊʊ wɪ dɪ wɪ fuunə hʊ kpɪaa?

26Gɪdonɪ mɔ̃ tomɪr na-n hananɪ thueə', dɪɪ do gɪ khire, mɛ̃ gɪ ha pɛrɛɛkɛ na-n hananɪ thĩ cʊʊra', ha pɛ khire gɪ.

Jakɪ 3

1Ĩ omisɔ, tibil jɔjʊɔ na-n ɣaal ɪnɪ-n dɔ dɪrdara ga, gɪdonɪ nɪ jɪrɛ dɪ sɛr dɪrdara na 'lɛr kɪlʊ dɪ ga khɪr na ka.

2Sɛrɛ fɛʊ sɪ-n dɪrɛ thĩ jɔjʊɔra ka. A tibil na-n dɪ thɪmɪɪ mɪrɛra ga ɔr dɔ tɪɪ bʊɔ ka, a na puno ɔɔ tomɪ na fʊ kĩkĩ.

3A sɪ pɛ gãgʊʊ ther nɔɔ wa-n nɛ sɪ nũu, sɪ-n punone dɪ sɪ ma awɪ tomɪra koo.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Nɪ yɛ dakha mɔ̃ bato kɔ̃tɪna n hanɪ; gɪ-n kɔ̃tɪnɪnakɛ thale dɪ jɛ kʊkʊʊlʊ n cʊʊ gɪ dɪ ga-n ca, sɪ fɪʊ vɪrdaa n ha, kɛ vɪvɪr n vɪrnanɪ dɪ ga-n jal kãkɛ a-n ʎaalnɪ ga-n jala.

5Mɛ̃ dakha delɛ̃bire ha; tomɪ ɓã buu gɪ fɪʊ, sɪ a-n punone nɔ fa mɪɪrɛ ka. Nɪ hɪnɛ mɔ̃ dɔkpõbire n thiini bã̃ kʊkʊʊ tã̃ə.

6Dɪ delɛ̃bire dakha dɔɔ gɪ. Delɛ̃bire hʊrɛ puureekɛ henɪ gɪrɛ thɪɪra; a har asɪ tomɪ ɓãsɔra da-n bise tomɪr koo. Ɔr n ləbire si asɪ yi hanana koo na dɔɔkɛ bu pa dɔɔ n ləbinaanɪ.

7Hɔ̃ nʊ̃ caar ɓibi, na 'lomĩ caarsɔ, na thĩ ʎɪrɛ n puulonenisɔ, na thĩ ʎɪrɛ hanɪ lanyʊɔnna, thĩɛsɔ gɪɪkɛ tibil na punoni na jo dɪ wɪ 'lire puno wɪrakɛ dɪ wɪ jo.

8Sɪ delɛ̃bire tibil na-n puno dɪ maaraa dɪ joa', thĩ puu gɪ aa ha ma paara', khi kpal haar a hinə koo.

9Ɔrra sɪ-n khɪɪna Kɔ̃tɪn asɪ Thɪ, dɪ ɔrra wo sɪ-n nɪɪrna tɪbɪlaakɛ Thãgba tini dɪ wɪ hʊʊ.

10Nɔ bɪɛllaalera khɪɪrɛ na nɪɪrɛ n the. Ĩ omisɔ ga teena ga-n hana thala'.

11Yɔ bu ka bɪɛlla na-n bure yɔ daa wo a bir a na-n bunə yɔ yʊ̃ɔ ya?

12Barʊ punone se thɪn ya ĩ omisɔ? Dɪ 'lʊɔ punone se baar ya? Mɛ̃ gɪ, yɔ bu kaarɪkɛ n bonɪ lanyʊɔn na puno na bu yɔ yɔnana'.

13Ʊmɔ̃ɔ tibil anɪ thĩthɪɪn hana kpɛsɛrɛ a dona thĩ jɪn? Dɔ ɔɔ fɪl bɔ na ɔɔ thɔ̃ɔkɛ a-n cʊʊnɪ na hɛlɛlɛ fɪlɛ na-n nɪna dɪ tɪɪ kpɛsɛ haa.

14Sɪ ado nɪ hananɛ gbugi tã̃tã̃tã̃ anɪ hara na dɪbara na kɛ̃kɛrɛnɛ, na-n too na məbi khaar a kuur sõsɔ na pɛ sobɔrra ga.

15Kpɛsɛ ca gele ga do yũ gɪ tha', thɪdaa gɪ, a do tibilikɛ na hananɪ Thãgbaa Thuəəda, kõtɛɛbiisɔɔ pa gɪ the.

16Gɪdonɪ kãkɛ gbugi n hanɪ na dɪbara na kɛ̃kɛrɛnɛ, liir nyanyaanɛ na puu cʊʊ caar fɛʊ n the.

17Sɪ kpɛsɛrɛɛkɛ thɛnɪ yũ mɔ̃ a-n hanɪnakɛ dʊɔn: Aa-n hana dɪ paara', ha ie haar a do, a-n hananɛ bĩ bʊɔ, ɔɔda na-n khɪɪra', bɔ jɪɪr jʊɔraarɛ, a-n hananɛ dakha bɔ cʊʊrɛ, datelɛ̃ haar n thɛ ɔɔ pa, aa hana bɪnɛ yenyɔa'.

18Wɪrɛ n cʊɛnɪ gɪrɛ n 'laanɛnɪ ha ɪɪ, ha ɪɪ wɪ-n diirnə, dɪɪ do gɪrɛ gɪ-n senɪ dʊɔn fɪl sarʊ.

Jakɪ 4

1Anye n ɪnana kɪla na kɛ̃kɛrɛnɛ anɪ thĩthɪɪn saagado anɪ thĩ ʎaal kpãkpãa kheekɛra n hərəne nini ga?

2Nɪ-n pɪɛrɛ haar sɪ na yɪ ga; tɪɪ kɔ ha nɪ na yeye, sɪ na puno na 'lɛ thĩɛ kpɪɪraka'. Nɪ hananɛ kɛ̃kɛrɛnɛ na kɪla sɪ na hana dɪkha dɪ ga do anɪda fɪʊraka', gɪdonɪ na-n bɪɛl Thãgba ga.

3Nɪ-n bɪɛlɛ sɪ na-n 'la' gɪdonɪ kpɪɛr puu nɪ-n bɪɛlna, nɪ gba na-n kʊɛ anɪ thĩ ʎaal kpãkpãa khera.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Nı hʋrɛ khɛrıkɛ hananı kuun sı da-n ƴaal kũu kpıı. Na jı dıı do a tibil na thıkɛɛ thĩ, gı-n pɛr laarɛ na Thãgba gaa? Tibil wo tibilikɛ n naannı thıkɛɛ thĩ, a-n debire dı do Thãgbaa lãlaardaar.

5Thueekɛ Thãgba tinəni tibil, nı pɛrɛ haar məlɔ Thãgbaa sɛbɛ so ayı, a hananɛ gbugi thĩ ƴaalɛ ya?

6Sı Thãgba n 'laarɛ bɔ jıır dıı jɔr dıı ha mɔ̃kɛ ɔɔ sɛbɛ sonı ayı: “Thãgba n bãbaranɛ i ƴaaldara, sı a-n jırɛ dıbara jodara bʋɔra.”

7Dı gɛr gı na-n jɔ anıbara Thãgbara, nı pıɛrɛ Satã kĩkĩ a fuu saa faa nı.

8Na-n wɔrɔnɛ Thãgba a na wɔrɔ̃ nɛr. Nɛr sopugodara, na-n hulo nyɛ̃ɛ, nı dɔ anı ha na-n phu nɛrkɛ n ƴeƴerenenı.

9Nı yɛ mɔ̃ nı donı bɔ kʋ tıbıla; na-n bɛ dı na-n khıa. Nı dɔ anı mãthĩ n debi gı do benıɛ, anı da n debi gı do gbobire.

10Na-n jɔ dıbara Kɔ̃tını ƴɛra dı ɔr na ırɛ nı.

11Omına na-n mıı thımıı puunə na pɛ khasɔa'. Ʊrɛ mıanı dapuu ɔɔ omina, agıbo dı 'laa da-n yı ɔɔ omiida, jɔfʋ a mıırɔ puure da-n kıılna gırɛ jɔfʋ sonı. Dı a fa kıılna gırɛ jɔfʋ sonı, ga do jɔfʋ hĩhın ha fa', sı kıldaar ha fı.

12Bıɛl dıbara dʋɔn jɔfʋ 'laadaar na kıldaar; ɔr dɔ ʋrɛ na punoneni na cʋʋ tibil da 'lɛ taarɛ, agıbo a bu. Sı fɛrɛ, amɛ fɛrkɛ do dı fı 'laa na yı afı 'walãkha tibilida.

13Dı nɛnɛ̃, nɛrkɛ n sɔnı dı nı yı: Nĩ agıbo cʋɔ sa jaal dı ʋrɛra, na too yɛ bıɛl sı ƴabı sa-n 'lɛ mũsumo,

14sı na jı mɔ̃ anı yi na hanı cʋɔa'. Anye anı yi do? lsiirikɛ n bananı bɔɔ gbe fıı̈ʋ sı dıı kur nı do.

15Nı teenanɛ nı ka na sɔ: A Kɔ̃tın tu dı sı hana yire, sa cʋʋrɛ gekɛ na gekɛ.

16Sı nɛnɛ̃ na-n ƴaal ire kpãkpalã ga, dı na-n sona kuune. I ƴaal caar thakɛ puurore ka.

17Mɛ̃ gı ʋrɛ jɛnı thĩ bɔ cʋʋrɛ sı aa-n cʋa', sopugo a-n cʋʋ.

Jakı 5

1Dı nɛnɛ̃, nɛr lɛ̃lɛ, nı pɛ nũu, na-n khıa a na bɛna lıɛrɛra puureraakɛ na dana nını.

2Anı lɛ̃le thĩ n hırɛ dı ophɛphɛlɛɛ n khor anı kɛ̃kɛ̃sɔ.

3Anı dɛ na anı war dırɛ dʋʋn, dı awı do dıule ırɛ dı ga-n pɛ nar sor, dı gɛr na kʋɛa anı tomı mɔ̃ dɔɔ n hını thĩɛ. Pıpıı bɔɔ gı, sı nı khırɛ thĩɛ a thıın.

4Nı hınɛ thɔ̃daraakɛ kɔɔ khanı anı jʋ sı nı tɔ̃ wı lımınɛ n hulene, dı jʋ khaa hulɛ̃birə jʋʋnɛ a lõ Kɔ̃tınıkɛ dɔnı fãga koo hĩdaarı nũ kaar.

5Nı hananɛ nũfe thĩɛ kɛ thıra a too kãkarra; nı hire phi a khɔ̃, sıı do kʋkʋ togʋʋ nı too.

6Nı kɔɔ heene tıı sarʋ sor a kʋ, sı aa kɔɔ so thĩa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Na-n fɔ haar omɪna phaphapharakɛ Kɔ̃tɪn na bire na ĩ. Nɪ hɪnɛ kokol n fʊrɛ haar sɪ da-n pɪɛr phaphapha lɪɛra n haa thĩ bʊɔ. A-n fʊ garɛ haar waa dɪ thãgba khaa na pɪpɪɪ thãgba n dana.

8Nɛrɛ dakha na-n fɔ haar ɔmẽ a jɪlɛ kɪbɪ, gɪdonɪ Kɔ̃tɪnɪ ĩ bɔ wɔrɔnɛ.

9Na-n hũhuun na pɛ khasɔa' omɪna, dɪ mẽ na 'lɛ kɪlʊa'. Nɪ hɪnɛ kɪldaar har lõfonɔɔ a jɪl.

10Ĩ omisɔ, nɪ gba Thãgbaa bobonasɔɔkɛ kɔɔ mɪanɪ thĩɛ Kɔ̃tɪnɪ irəə bɔ gaar na awɪ ha fʊ, gɪ do nar thĩ nɪrɔrɛ.

11Nɪ hɪnɛ, sɪ-n sor dɪ sɪ yɪ: Gɪ da wɪrɛraakɛ kɔɔ gaarɛnɪ bʊɔ na ha fʊrɛ. Nɪ kɔɔ nɪɛrɛ mɔ̃ Jɔbɪ kɔɔ fʊnɪ haar, dɪ nɪ jɪrɛ dakha gɪrɛ Kɔ̃tɪn kɔɔ cʊʊraanɪ pɪpɪɪ paar, gɪdonɪ bɔ fʊdaar Kɔ̃tɪn do na bɔ jɪdaar.

12Thĩ kɔ̃tɪnakɛ ĩ omisɔ dʊɔn, na-n ʊlfɛna thãgbara yũ dɪ thɪkɛ ga; na-n ʊlfɛna dɪkhaa thĩ kpɪɪraka', sɪ nɪ dɔ anɪ “ɔɔ” n do “ɔɔ”, anɪ “ooho” n do “ooho”, dɪ mẽ na 'lɛ kɪlʊa'.

13Tibil ʊkha har anɪ thĩthɪɪn da-n gaar bʊɔ ya? Ntɛ na-n bɪɛlnɛ Thãgba. Tibil ʊkha hale dɪ daʊ fʊʊ ya? Ntɛ na-n khɪna Thãgba nɪɛ.

14Tibil ʊkha har anɪ thĩthɪɪn dɪ ga-n khʊʊ ya? Dɔ ntɛ n we we gbɛbɪdaraa kɔ̃tĩsɔ dɪ wa bɪɛl Thãgba na pɪɛraa wɪ pɛnanaa niin na Kɔ̃tɪnɪ i.

15Ha pɛ bɪɛlɛ na taarɛ khodaar dɔɔ, dɪ Kɔ̃tɪn na cʊgʊʊrɛ dɪ na ɪɪr, dɪ ado a cʊʊrɛ sopugo Thãgba na faarɛ na haa.

16Gɛr gɪ na-n cana kha sopugosɔ, sa bɪɛlnɛ Thãgba na pɛ khasɔ, mẽ khoo na kpɛɛ nar. Tɪɪ sarʊʊ Thãgba bɪɛl hananɛ fãga ka dɪɪ cʊʊ thĩɛ.

17Tibil Elɪ do dakha mɔ̃kɛ sɪ hanɪ, sɪ a kɔɔ bɪɛlɛ Thãgba na yɪrrɛ yɛrr thãgba nyʊɔn na-n ĩa', dɪ thãgba na kɔɔ ĩ ger dɪɪ cʊʊna yɛna yẽther na pora maadõa'.

18Sɪ agɪpɪ a bire bɪɛl Thãgba dɪ thãgbara yũ 'laa nyʊɔn dɪphã dɪ thɪɪ bir phu thĩɛ.

19Ĩ omisɔ, ado tibil ha anɪ thĩthɪɪn a lẽ sa faa sobɔr dɪ tɪɪ kpɪɪ bir kpaa a pɛ hʊɛra,

20nɪ jɛna dɪ ntɛɛle na kpanɪ sopugodaar dɔɔle ɔɔ bu pa a na birnə, tibil a taa khirrə, dɪ ga dor sopugo jɔjʊɔ thero.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Pɪɛr

1 Pɪɛr 1

1Mɛr Pɪɛrɪkɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii thɔ̃thɔn thɔna sɛbɛɛkɛ a ha nɛrɛɛkɛ Thãgba phiirni, kɛ bĩbɪlanɛnɪ gɪrɛ a do kpakpala Pɔ̃, na Galasɪ, na Kapadɔsɪ, na Ajɪ, na Bitini.

2Thãgba Thɪrɛ kɔɔ phire ni dɪ do ɔɔ thĩ mãa jɪra gɪ ɪhe, Thu Phuu n lee nɪ kpɪɪ, na-n nɪ Jeju Kirisiti nũu, ɔɔ tɔmĩ dakha na-n jɛbɪ nar. Thãgba na-n jɛ nɪ bʊɔra jɔɔ, a na-n hana nɪ dakha ha ɪɪ jɔɔ.

3Thãgba asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii Thɪ hɪna khɪɪrɛ, ɔɔ bɔ dona kɔ̃tɪnaakɛ a bironi kɔ̃ sɪ wo dɪ do Jeju Kirisitii khi ɪɪrra gɪ the, dɪ sa hana nũ pɛ yire,

4dɪ sa 'lɛ dakha thĩɛɛkɛ na punoneni na kʊɛa', ga puno dakha na bisə', bɔɔkɛ gɪ bɔrnɪ ga puno wo a na deba', dɪ Thãgbaa dʊɔ gɪ thɪɪn anɪ thɪɪn,

5nɛrɛɛkɛ pɪɛrnɪ haar dɪ Thãgba na-n bɛr nɪ na ɔɔ fãga nɪ puno nɪ 'lɛ taarɛɛkɛ na yɪranɪ dɪphã pɪpɪɪ bɔɔ.

6Dɪ nɪ hana garɛ kãkar sɪrakɛ gɪ teenanɛ bɔɔ gbe nɪ yɛ bɔ gaar caar dɪdɪɪkɛ n hana nɪnɪ gbobire,

7gɪ mɪɛ anɪ ha pɛ gɪ hɪɪn, kɛ ɔɔ the nɔ khɪɪrnɪ a jɔ dɛɛkɛ n kʊɛanɪ, kɛ wɪ-n gbanɪ dɔɔ dɪ wɪ mɪɛna hɪɪn, thale anɪ ha pɛ na hana khɪɪrɛ, a na do i dʊbɪ thĩɛ, na cʊ thĩɛ bɔɔraakɛ Jeju Kirisiti na-n mɪ.

8Nɪ-n naarɛ sɪrakɛ na kɔɔ yɪa', na yɪɪnɪ gɪra', sɪ nɪ pɪɛrɛ haar, dɪ daʊʊkɛ na hanɪ mɪɛrɛra ga a kɔ̃tĩ dakha ka n fʊ nɛr;

9gɪdonɪ gɪrɛ na 'lɛnɪ anɪ ha pɛra pɪpɪɪ paar dʊɔn anɪ thɛthɛɛ taa.

10Thãgbaa bobonaakɛ kɔɔ mɪanɪ bɔ jɪɪrɪdaakɛ Thãgba na jɪ nɪnɪ, kɔɔ ɣaalɛ ka a 'lo wɪ jɪ mɔ̃ taarɛɛdaalera hanɪ.

11Kirisitii Thuukɛ hanɪ awɪ bɪnɔ kɔɔ mãa mɪɪrɛ Kirisitii bɔ gaarda na i dʊbɪɪrɛɛkɛ na kpa garnɪ, a mɪɪ wɛr dɪ wa-n 'lo wɪ jɪ bɔ ca dɔɔkɛ gelela na danɪ na mɔ̃ ga hanɪ.

12Thãgba kɔɔ nɪ warɛ dɪ ga do wɛr na 'lɛ ga thĩɪlera wɪ-n mɪɪna', sɪ anɪda gɪ. Dɪ nɛnɛ̃, wɪrɛ n mɪanɪ tutugo bʊɔ na Thu Phuu fãgaakɛ thɛnɪ yũ kɔɔ mɪa nɪ ga thĩɪle. Dɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thusɔ yɛrɛrakɛ n ɣaalɛ wɪ kpu wa-n hɪɪn ga thĩɪlera.

13Gɛr gɪ nɪ fɔ dɪbara anɪ kpɪɛrra, a na jʊrɛna, a na pɪɛrna bɔɔbɔɔ bɔ jɪ khaardaakɛ na 'lɛnɪ bɔɔraakɛ Jeju Kirisiti na ɪnɪ.

14Mɔ̃kɛ nũ nɪdara n hanɪ, nɪ hana ɔmɛ̃. Na-n bir na hana thĩ puu ɣaalɛɛkɛ n kɔɔ kɔ nɪnɪ thuee fɪl, mɔ̃kɛ nɪ kɔɔ hana gɪnɪ mamara bɔɔraakɛ nɪ kɔɔ donɪ yʊ 'leedara ga.

15Sɪ mɔ̃kɛ ʊrɛɛkɛ kɔɔ wɛ nɪnɪ donɪ Tɪɪ phuu, nɛrɛ dakha nɪ deba a dɔ tɪɪ phuusɔ anɪ fɪlla fɛʊ.

16Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Nɪ pho gɪdonɪ mɛrɛ Tɪɪ phuu ha mɪ.”

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ado nɪ-n wer ʋrɛɛkɛ na-n hɪnɛnɪ tɪbɪla dɪdɪa' Thɪrɛ, kɛ dɔnɪ ʋrɛ na kɪlɛnanɪ tɪbɪla fɛʋ bɪɛlbɪɛl mɔ̃ awɪ thɔ̃ hanɪ, a nɪ jɪ na-n jɪɛ ɪr na maar anɪ yi hanana kɛ thɪra.

18Gɪdonɪ nɪ jɪrɛ dɪɪ do, ga do thĩ kʋɛnaakɛ dɔnɪ war na dɛ Thãgba kɔɔ birsena nɪ anɪ thɪthɪsɔɔ dɔ̃bəəl fɪllaakɛ nɪ hanana',

19sɪ Kirisitii tɔmĩɪkɛ dɔnɪ thĩ kʋkʋʋ tɔ̃ə gɪ, mɔ̃kɛ a donɪ bana biikɛ na hananɪ taana', aa hana dakha jiinə'.

20Thãgba kɔɔ mãa phiirəə kɛkɛkɛ sɪ thɪkɛ na fʋ tir pa', sɪ pɪpɪɪ bɔɔkɛ a gbaarɛ nɪna dɪphã dɪɪ do anɪda dɔ nɔɔ.

21Ɔr dɔ nɔɔ nɪ pɛrɔnɪ gɪrɛ Thãgba haar, kɛ kɔɔ cʋgɛɛnɪ dɪ ɪr a the khirera, a cʋʋnaa dakha dɪ 'lɛ i dʋbɪrɛ, dɪ mɛ̃ anɪ ha pɛ na anɪ nũ pɛ na ha Thãgbara.

22Anɪ nũukɛ nɪ-n nɪnɪ sobɔr, gɪ cʋʋ nɛr dɪ nɪ phu na-n jɪɪ na anɪ omisɔɔkɛ nɪ donanɪ kha ha pɛdara na naʋʋkɛ huloneni; na-n jɪɛ na kha bɪɛlbɪɛl sobɔr na haar fɛʋ,

23nɛrkɛ Thãgba birni kɔ̃ kɔ̃ phaa sɪ ga do thĩ diir kʋɛsʋ kɔna na', sɪ thĩ diireekɛ na dɔnɪ dakʋɛnaa gaa gɪ, kɛ dɔnɪ Thãgbaa thɪmɪɪkɛ hananɪ yire, a dona dakha khorrdaa.

24Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Tibil hʋrɛ hʋɔn, dɪ ɔɔ ɓɔ̃ ɓibi ho hɔ̃ phũɪ. Hʋɔn n khɪrɛ dɪ phũɪ n jɛ,

25sɪ Kɔ̃tɪnɪ thɪmɪɪ khorr gɪ ha.” Dɪ ga thɪmɪɪlera dɔ tutugo bʋɔɔkɛ kɔɔ mɪa nɪnɪ.

1 Pɪɛr 2

1Gɛr gɪ nɪ dɔna bĩ kpallɛ fɛʋ a faa, na fɪɪlɛ fɛʋ, na bɪnɛ yenyɔ fɪlɛ, na gbugi, na tɪɪ kuere ɓibi;

2sɪ na-n ɣaalɛ na gbɛ̃gbɛrɛnɛ ilɛ̃ bʋɔɔkɛ dɔnɪ Thãgbaa thɪmɪɪ mɔ̃ bibɔrɔsɔ n ɣaalnɪ ɪlɛ̃, gɛr na khɔnɔ na dana taarɛ,

3gɪdonɪ “nɪ jɪrɛ Kɔ̃tɪnɪ bɔɔkɛ a bɔrnɪ.”

4Na-n wɔrɔnɛ ɔr thɛthɛɛkɛ dɔnɪ boka yireekɛ tɪbɪla kɔɔ bonɪ, sɪɪ do thĩɛ a do waa gel Thãgbara dɪ phiiruu.

5Dɪ nɛrɛ dakha mɔ̃ nɪ donɪ boka ye, nɪ dɔ Thãgba n gba nɪ a na-n mɪna cʋɔrɪkɛ dɔnɪ ɔɔ Thuuda, nɪ doro bonɪ jida phuusɔ na-n ji bonɪɛɛkɛ dɔnɪ Thudaa, kɛ n danɪ Thãgba haar, gɪ do Jeju Kirisiti dɔ nɔɔ.

6Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “Hɪnɛ, mɪ thɪɪnɛ Sɪyɔna go tɪ bokaar, kɛ dɔ marnɪ thĩɛ waa gel dɪ ĩ phiir. Dɪ ʋrɛ pɪɛrnɪ haar ɔrra, ga ĩ kpɪɪrakɛ a na dʋʋraa yicuruə'.”

7Nɛrkɛ wer pɪɛrnɪ haar, a do narɛ daɓʋ̃ɔ ka, sɪ ado wɪrɛraakɛ na-n pɪɛrnɪ haara gɪ, Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Bokaarɪkɛ cɔ mɛ kɔɔ bonɪ a do, sɪɪ do ɔr deba a do go tɪ bokaar.”

8Wo: “Nɛ bara bokaar gɪ a dona nɛ bara gbãgbaan.” Wɪ-n berore nɔɔ gɪdonɪ wɪ nʋʋrɛ Thãgbaa thɪmɪɪra nũu dɪ ga thɪɪn wɪ kɔɔ thɪɪn wɪrakɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Sɪ ne wer, nɛr dɔ caarɪkɛ Thãgba phiirni, a dona Fãgadaarɪ bonɪ jidara, nɪ dor ɔɔ tibilsɔɔkɛ phonɪ, na ɔɔ tookɛ a hɪnɪ, gɪ do nɔɔ na-n mɪɪ ɔɔ nɔ kpaa thĩ cʊʊ, ɔrkɛ wɛ nɪnɪ dɪ nɪ the dabirəra a lõ ɔɔ nɔ kpaa dahɪrɛra.

10Nɛrkɛ mamara na kɔɔ dɔnɪ ɔɔ toa', nɪ dor nɛnɛ̃ Thãgbaa too; nɛrɛɛkɛ na-n kɔɔ yɛnɪ bɔ jɪra', sɪ nɛnɛ̃ Thãgba jɪ nɛr bʊɔra.

11Nɛrkɛ mɪ-n nanɪ, nɪ jɛna kpakpala ha nɪ dɪ nɪ dona kpãkpara, gɛr gɪ mɪ-n kpãkpãa narɛ nɪ faa thĩ puu ɣaalɛɛkɛ n kɔ nɪnɪ thue, kɛ n kɛ̃kɛrɛnanɪ thudaa.

12Na-n hana fɪl bʊɔ thɪldaraa thĩthɪn, dɪ thĩ dooraakɛ wɪ-n kue nini dɪɪ ho puu cʊʊdara ha nɪ, wa ɣɪrɛ anɪ thõ bɔ wa-n khɪɪ Thãgba wireekɛ a na birni na kher nɪ.

13Kõtɪn dɔ kɪrʊ, gɛr gɪ nɪ jɔ dɪbara ɣɛ̃ kʊlasɔraakɛ fɛʊ tɪbɪla pɛrnɪ, a gobanɛrɪkɛ dɔnɪ yʊʊ gɪ,

14ado fãgadara wɛɛkɛ a pɛrnɪ wa-n heene puu cʊʊdara sor sɪ na khɪa bɔ cʊʊdara;

15gɪdonɪ gɪrɛ Thãgba n ɣaalnɪ dʊɔn na-n hana fɪl bʊɔ ga-n khaan dəbələəkɛ na-n jɛnɪ gɪrɛ wɪ-n mɪɪna' nʊɔ.

16Na-n ɪrɛ mõ nɪ donɪ waɪa, sɪ na-n gba wa dʊʊrɪle a phiro sɪ na cʊʊ gɪrɛ puuronə', sɪ nɪ ka na ɪrɛ mõ nɪ donɪ Thãgbaa thõdara.

17Na-n cɔ tɪbɪla fɛʊ; na-n na omɪna; na-n ma Thãgba; na-n cɔ fãgadaar.

18Thõdara na-n jɔ anɪbara anɪ kõtĩsɔra na maar, ga do kõtĩ bɔɪra na hɛlɛlɛ fɪldarara dɪbara ga, sɪrakɛ na wɪrɛraakɛ awɪda khɪɪrnɪ.

19Ha fʊʊr bɔ gaarɛraakɛ tibil n yɪnɪ sɪ ga-n do ɔɔ pa dɪɪ tha', sɪɪ do Thãgba a-n nana, gɛr n da Thãgba haar.

20Gɪdonɪ anyee bɔ ca na yɪrɔ ado nɪ cʊʊ sopugo dɪ bɔ gaarɛ ĩ a thʊ nɪ? Sɪ ado nɪ ka na cʊʊ bɔɔ dɪ ga ɪna nar bɔ gaarɛ dɪ nɪ fʊrɔ haar, gɛr n da Thãgba haar.

21Gɪdonɪ gelela Thãgba ka we nar, gɪdonɪ Kirisitii thɛthɛ dakha kɔɔ gaarɛ bʊɔ anɪ sora a nɪ nar fɪlɛɛkɛ na phɛlnɪ gɪ do nɔɔ na-n 'loro ɔɔ nɛkara.

22Ɔr dɔ ʊrɛɛkɛ na kɔɔ cʊɛnɪ sopugoə', dɪ fɪɪlɛ dakha na kɔɔ the ɔɔ nɔa'.

23Ɔr dɔ ʊrɛ wɪ-n kɔɔ nɪɪrnɪ sɪ aa-n bir dɪ nɪɪra', a-n kɔɔ gaarnɪ bʊɔ sɪ aa kɔɔ so tibilə', sɪ a kɔɔ faa gɛr a ha ʊrɛ n kɪlɛnɪ kɪɪl sarʊ.

24Ɔr thɛthɛ dɔ ʊrɛ kɔɔ heenenɪ asɪ sopugosɔ ɔɔ thɛthɛɛ tomɪra thɪrʊra, gɪ do nɔɔ gɪ do nɪ khire sopugo cʊʊrɛra sa hana yire dɪɪ do fɪl sardaa. Ɔɔ kho sɛɛkɛ a 'lɛnɪ dɔ asɪ kho kpɛɛda.

25Gɪdonɪ nɪ kɔɔ hor banaakɛ bureni, sɪ nɛnɛ̃kɛ nɪ kɛrrɛ bir khekheraakɛ dɔnɪ ʊrɛ n bɛranɪ anɪ thu.

1 Pɪɛr 3

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Mɛ̃ gɪ ha dakha na nɛr khɛra, na-n jɔ anɪbara anɪ kora, gɪ do nɔɔ a ɪkhasɔ halerakɛ a na nɪ Thãgbaa thɪmɪ nũə', sɪ fɪlɛɛkɛ awɪ khɛr hananɪ ga cʊʊ wɛr dɪ wa pɛr haar, sɪ ga dorakɛ khɛr mɪa thĩa';

2sɪ gɪdonɪ wɪ-n yɪrɛ mɔ̃kɛ nɪ hananɪ fɪl phuu na cʊʊr.

3Na-n barana yʊ lɪr, na dɛ thĩ tʊʊr, na kɛ̃kɛ̃ ɓɔ̃ tʊʊr mɔ̃ na bɔrnɪ hɪɪnɛna ga,

4sɪ nɪ dɔ anɪ biir cʊʊ n do hadaa, kɛ dɔnɪ hɛlɛlɛ fɪlɛ, a ha jɔjɔjɔl ga do dakʊɛnaa ga, gɪdonɪ gɛr dɔ thĩ kɔ̃tũɪ Thãgbaa ɣɛra.

5Mɛ̃ khɛ bɔɪkɛ mamara n kɔɔ pɛnɪ Thãgba nũu n kɔɔ gbɛbɪ awɪ biir, mɔ̃ wɪ-n jonɪ dɪbara awɪ kora.

6Thale Sara kɔɔ ha. A kɔɔ nɪrɛ Abɪraham nũu a thʊ̃ da-n wɪɪ kɔ̃tɪn, dɪ ɔɔ bikhɛrsɔ nɪ debi do gɪrɛ ado nɪ-n cʊʊrɛ bɔɔ, ado dakha thĩ bɪɛl na-n cʊʊ nɪ dɪ maar na-n fʊ na'.

7Mɛ̃ gɪ dakha na nɛr kona, na-n jɪɛ too kha bɔɔbɔɔ na anɪ khɛr mɔ̃ a donɪ tibilikɛ yɔɔnɪ a jɔ nɪ, na-n cʊɔnɛɛ mɔ̃kɛ nɪ bulni kha khaardaakɛ dɔnɪ yireekɛ thɛnɪ Thãgbara, dɪ mɛ̃ thĩɛ na bãbarã anɪ Thãgba bɪɛla'.

8Ĩ thɪmɪ kpa pa dʊɔn: Na-n hana kpɪɛrnɔ bɪɛl, na-n hana pəpər haar, nɪ dɔ omi naar, na bɔ jɪr, na dɪbara jor n hi ni haarra.

9Na-n gba puure a lɪmɪ puurə'; a tibil nɪr nɪ na-n bir nɪrʊa', sɪ nɪ ka na bɔnaa, gɪdonɪ gɛr Thãgba we nar dɪ mɛ̃ na 'lɛ dakha bɔnanɛ.

10Dɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Ado tibil hale a na yi hananɛ, a ɣaal dakha wi bʊɔ na-n phana nar, dɔ ntɛ n fʊ ɔɔ delɛ̃bi thɪmɪ puu mɪrɛra, na ɔɔ nɔfa fɪlɛla.

11Dɔ a hʊnɔna puure, sɪ a na-n cʊʊ bɔɔ. Dɔ ha ii ɣaalɛ n do ɔɔda a na-n gbuuro yʊʊ.

12Gɪdonɪ Kɔ̃tɪn n gar ɔɔ yi tɪɪ sarara, dɪ a-n pɛr dakha awɪ bɪɛl nũu, sɪ Kɔ̃tɪn n fire khiru di pɛ wɪrɛraakɛ n cʊɛnɪ puure.”

13Amɛ na hʊɔlɛ nar ado na cʊʊ thĩ bʊɔɔkɛ n kɔ nɪnɪ thue?

14Adorakɛ na gaar bʊɔ gɪrɛraakɛ saranɪ, sɪ bɔnadaa gɪ do nar. Na-n ma gɪrɛɛkɛ tɪbɪla n mana'; na-n do haar na-n jɛ̃ nɪ fɪʊraka'.

15Sɪ na-n cɔ Kirisiti Kɔ̃tĩ cʊʊr le anɪ hara. Nɪ tɔɔ ga too a na nɛna tibilikɛ n bulene nini kɪrʊ nũ pɛrɛraakɛra nɪ hananɪ, sɪ na-n cʊɛ na hɛlɛlɛ fɪlɛ na maar.

16Na-n hanana dakha kpɪɛrnɔɔkɛ na heene nɪnɪ sora', dɪ thĩ dooraakɛ wɪ-n kue nini dɪɪ ho puu cʊʊdara ha nɪ, anɪ fɪl bɔɔkɛ nɪ hananɪ Kirisitira na pɛ warɛ yicuru.

17Gaarɛ thĩ bɔ cʊʊrɛra, ado gɛr n da Thãgba haar, gɪ baar gaarɛ puu cʊʊrɛra.

18Gɪdonɪ Kirisiti dakha kɔɔ khire asɪ sopugora babɪɛl, ɔrkɛ saranɪ khe sɛrɛraakɛ na sarana', dɪ a na kpa sɪ na ha Thãgba. Wɪ kɔɔ kʊrɛ ɔɔ tomɪ wer, sɪ Thue pallɛ ɪr na yire.

19Thueelera a jalna a mɪɪ thuesɔɔkɛ hanɪ khaɪra mɔ̃ thĩɛ hanɪ,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20kɛ dɔnɪ wɪrɛ kɔɔ nʊrɛnɪ nũu mamara bɔɔraakɛ Thãgba fʊnɪ haar ƴɛrr Noee bato cʊʊ bɔ, kɛ tɪbɪla fɪɪʊ kɔɔ lʊʊnnɪ, a thɪɛna gaa tɪbɪla makõther wɛ, a kɔɔ taa nyʊɔnna.

21Gɛr n hʊɔn kha na yɔ kpɛɛrɛɛkɛ n taa nɪnɪ nɛnẽ, dɪɪ do Jeju Kirisitii khi ɪɪrra gɪ the, dɪ yɔ kpɛɛrɛɛle ga do tomɪ jiin yɔ hʊr ga, sɪɪ do kpɪɛr tir gɪ Thãgbaa ƴɛra, mɔ̃ sa hananɪ kpɪɛrnɔɔkɛ na heene sɪnɪ sora'.

22Jeju Kirisitira kɔɔ jʊʊnɛ Thãgbaa dʊɔ a too Thãgbaa nyɔ̃bɔra, ɔr dɔ ʊrɛ punoneni thɔ̃thɔ̃daar thusɔ, na fãgadarasɔ, na punodara dɪ wɪ jʊʊraa.

1 Pɪɛr 4

1Gɛr gɪ gɪdonɪ Kirisiti kɔɔ gaarɛ bʊɔ tomɪrra, nɛrɛ dakha nɪ hana ga kpɪɛr ca, gɪdonɪ ʊrɛɛkɛ gaarɛnɪ bʊɔ tomɪrra a-n sɪrɔrɛ sopugo cʊʊrɛ.

2Thĩ puu ƴaalɛɛkɛ n kɔnɪ tibil thue ga-n do gɛr dɔ ɔɔ yi hana bã, sɪ mɔ̃kɛ Thãgba n ƴaalnɪ a-n hana fɪlɛ ɔɔ yirəəkɛ sɪɛraanɪ kɛkɛ thɪɪra.

3Gɪdonɪ bɔɔkɛ kɔɔ kanɪ gɪ thʊnɛ dã mẽ mɔ̃ nɪ kɔɔ cʊʊnɪ gɪrɛɛkɛ n kɔɔ danɪ thɪldara haar dɪ wa-n cʊʊ. Nɪ kɔɔ faarɛ dɪbara dakhaba cʊʊrɛra, na thĩ puu ƴaalɛlaakɛ n kɔ nɪnɪ thue, na ta laarɛra, na gbõgolõ dɪko khorra, na ta yɔ kpãkpaanɛna, na thɪl kpal dɪɪrsɔra.

4Dɪ wɪ yɪɛnɪ dɪɪ kpal war mɔ̃ na-n tuni na-n kpaarɛ kha na wɛr dakhaba thĩ cʊʊ jɔjʊɔraalera bã wɪ-n kue ner;

5sɪ wa mɪɪrɛ awɪda na ha ʊrɛɛkɛ tɔɔnɪ ga too sɪ a na-n kɪɪlna yidara na khe.

6Gɛrra dɔ nɔɔ dakha dɪ Thãgbaa thɪmɪɪ kɔɔ mɪɪ wɪrɛraakɛ kɔɔ khenɪ, dɪ ga dor mɔ̃ awɪ tomɪ 'lɛnɪ kɪɪlʊ mɔ̃ wɪ donɪ tibil, awɪ thu na hananɛ yire mɔ̃ Thãgba hana gɪnɪ.

7Thĩɛ fɛʊʊ khu pa wɔrɔnɛ, gɛr gɪ nɪ fɔ dɪbara, a na jʊrɛna, a na bɪɛlna Thãgba.

8Sɪ gɪrɛ jɔnɪ thĩɛ fɛʊ dʊɔn na-n jɪɛ na kha bɔɔbɔɔ, gɪdonɪ nauʊ n thire sopugo jɔjʊɔra.

9Na-n tea kha kpakpaalɛ sɪ hũhuune na-n hala'.

10Mɔ̃ nɪ donɪ wɪrɛ 'lɛnɪ Thãgbaa bɔ jɪ khaardasɔ dɪɪdɪɪ dɪ na-n dona thɔmaakɛ bʊɔnɔnɪ, dɔ nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl n gba khaardaakɛra nɪ 'lɛnɪ na-n bulnə ɪkhasɔ.

11Dɪ a tibil 'lɛ punone thɪmɪɪ mɪɪrɛra, dɔ a na-n mɪɪ thɪmɪaakɛ thɛnɪ Thãgbaa nɔɔ; dɪ a tibil 'lɛ punone thɔ̃ dʊʊrra, a na-n dɔ na Thãgbaa fãgaakɛ a haanɪ; dɪ mẽ thĩɛ fɛʊra Thãgba na 'lɛr khɪɪrɛ, gɪ do Jeju Kirisitii pa gɪ the, kɛ hɪnanɪ i dʊbɪrɛ na fãga bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

12Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, na-n do gɪ kpal nar gɪ ho nar thĩ phaa, dɔɔraakɛ nɪ hanɪ gɪrɛ dɪɪ mɪɛ nɪ dɪ ga-n hɪɪna'.

13Sɪ nɪ ka na kãkanɛ mɔ̃ nɪ bulni kha na gaarɛɛkɛ Kirisiti kɔɔ gaarnɪ, gɪ do nɔɔ dakha na-n kãka na dauʊ ɔɔ i dʊbɪ wirəəkɛ na phananɪ.

14A Kirisitii i do kɪrʊ dɪ wa nɪɪr nɪ ga-n da nar, gɪdonɪ Thãgbaa Thuukɛ n nɛnanɪ mɔ̃ ɔɔ i dʊbɪ hanɪ ha narɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Tibil nɛrɛra na-n gaar tɪı kʊdaar dʊʊrra ga, dɪ yudaar dʊʊrra ga, dɪ puu cʊʊdaar dʊʊrra ga, dɪ gɪrɛraakɛ na hɪrɛɛnaa ga,

16sɪ ado Kirisitiida dʊʊrra gɪ, yicuru na-n fʊ nta', sɪ a ka na khɪa Thãgba ireraalera.

17Gɪdonɪ bɔɔkɛ Thãgba na kɔɔ fʊnanɪ ɔɔ too kɪılɛ gɪ daan; dɪ ado sɛr ga kɔɔ fʊna ɓo, wɪrɛ na-n nɪɛnɪ Thãgbaa tutugo bʊɔɔ thɪmɪı nũə', mɔ̃ awɪda na ha?

18Gɪdonɪ gɪ kherere Thãgbaa sɛbɛra ayɪ: “A gɪ sɪ fɪıʊ sɪı do tɪı sarʊ na 'lɛ taara', dɪ mɔ̃ ga ha ʊrɛraakɛ na-n theranan Thãgba ga a dona sopugodaar?”

19Gɛr gɪ wɪrɛ n gaarɛnɪ mɔ̃kɛ Thãgba tuur hanɪ na-n jalana awɪ bɔ cʊʊra a gbana awɪ ha na pɛ thĩ Tidaar bʊɔɔ nyɔ̃kɔɔ.

1 Pɪɛr 5

1Mɪ sor wɪrɛraakɛ dɔnɪ we gbɛbɪdaraa kɔ̃tĩsɔ anɪ pa, mɔ̃kɛ mɪ donɪ dakha kɔ̃tɪn awɪ kha, a tor yire Kirisitii bɔ gaarra, a dona dakha ʊrɛ na buloni kha na i dʊbɪrɛɛkɛ na yɪranɪ,

2nɛrɛɛkɛ dɔnɪ kɔ̃tɪna mɪ so gɪrɛ ayɪ: Na-n khɛ Thãgbaa banaakɛ a pɛ narnɪ; na-n cʊʊ gɪ ho fɛrɛ pɛr ga, sɪ na-n cʊɛ na haar fɛʊ Thãgbara. Na-n khe wɪ warra ga, sɪ na-n khɛ wɪ na bĩ bʊɔ.

3Na-n cʊʊ thĩɛ na fãga wɪrɛraakɛ wɪ pɛ narnɪ na-n hɪna', sɪ nɪ dɔ thĩ nɪrɔrɛ banaana.

4Dɪ ɔbɔɔkɛ bana khedaar kɔ̃tɪn na ɪnɪ na 'lɛr khor cacadaar dʊʊrra, kɛ dɔnɪ i dʊbɪrɛɛkɛ na dɔnɪ dakʊɛnaa ga.

5Mɛ̃ gɪ dakha na nɛr daɓola, nɪ jɔ dɪbara kɔ̃tɪnana. Nɛrɛ fɛʊ bɪɛlbɪɛl anɪ cʊʊ para nɪ hanana kha dɪbara jor, gɪdonɪ Thãgbaa sɛbɛ sor ayɪ: “Thãgba n bãbaranɛ i ƴaaldara, sɪ a-n jɪrɛ dɪbara jodara bʊɔra.”

6Gɛr gɪ na-n jɔ dɪbara Thãgbaa fãga nyɔ̃kɔɔ dɪ ɔr, a bɔɔ dã, a na ɪr nɛr.

7Nɪ gba anɪ dɛsɔ fɛʊ a na faaraa gɪdonɪ ɔr dɔ ʊrɛ n hɪnɛ nɪnɪ.

8Na-n jʊrɛ a na jɪɛ dʊ bʊrɛ, anɪ lãlaardaar Satã a-n kpaarɛ a ho sidũ'ũukɛ n huoneni, da-n ƴaalna ʊrɛ a na khonɪ.

9Nɪ pɪɛrɛɛ kĩkĩ mɔ̃ nɪ jɪılnɪ kɪbɪ ha pɛrɛra, dɪ na-n jɛna gɪ dɪ bɔ gaar ca bɪɛlla anɪ omisɔ thɪıraakɛ n yɪ.

10Thãgbaakɛ bɔ jɪır fɛʊ n thernɪ, kɛ kɔɔ wɛ nɪınɪ nɪ bulo kha na ɔɔ khorr i dʊbɪ, gɪ the anɪ bɪɛl dora na Kirisiti, ado nɪ pɪ bʊɔɔkɛ nɪ-n gaarnɪ gɪrɛ bɔɔ gbe, a na cʊʊ nɛr dɪ na bɔr na ka, a na tɪ, a na hana dakha fãga, na ha tutugo paara'.

11Ɔr hɪna fãga bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

12Sɪlvɛ̃ɛkɛ mɪ-n wenɪ sobɔ omine, ɔr bulo mi dɪ ĩ khere sɛbɛ buukɛ gɪ cʊʊ nɪ nɪ faa haar, ĩ mɪı nɪ dakha nɪ jɪı jɪ tue dɪ Thãgbaa bɔ jɪıkɛra nɪ harɔnɪ bɔ jɪır gɪ gel, nɪ tɔɔ gar kɪbɪ.

13We gbɛbɪdaraakɛ hanɪ Babɪlɔn, kɛ Thãgba phiirni anɪ kha, wɪ fʊɔr nɛr. Ĩ bikuun Markɪ dakha fʊɔr nɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Na-n fʋɔrɛ khasɔ na ha lõ fʋɔrɛ. Thãgba na-n hana nɛrɛ fɛʋʋkɛ hanɪ Kirisitira ha ɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Pıɛr

2 Pıɛr 1

1Mɛr Sımɔ̃ Pıɛrıkɛ dɔnı Jeju Kirisitii thɔ̃daar na thɔ̃thɔn, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha nɛrɛɛkɛra 'lɛnı ha pɛ ca bıɛlıkɛ ɓɔnanı mɔ̃kɛ sı 'lɛ gını, dıı the Jeju Kirisitii fıl sarra, kɛ dɔnı ası Thãgba a dona Taadaar.

2Thãgba na-n jɛ nı bʊɔra jɔɔ, a na-n hana nı dakha ha ıı jɔɔ, mɔ̃ nı-n jını ɔr Thãgba na Jeju ası Kɔ̃tĩ dı ga-n pɛr.

3Fãgaakɛ thɛnı ɔɔ Thãgba dora, gɛr hana sı thĩɛ fɛʊʊkɛ na bulo sini ası yi hanana na Thãgba fıl hananɛna, gı the ası jıraakɛ sı jını ʊrɛɛkɛ kɔɔ wɛ sını sı bulo kha na ɔɔ i dʊbı na ɔɔ bɔɔkɛ a bɔrnı,

4kɛ dɔnı thĩɛsɔɔkɛ dɔnı nɔɔ dı ʊlfɛna sı ʊlfɛrɛsɔɔkɛ kɔ̃tınanı ka a ɓɔ̃ dakha ka, dı gɛrra na dɔ hʊɛ na yırɔnı a na debiro na do wırɛ na ɓananı kha na Thãgba ɔɔ Thãgba dora, mɔ̃ nı fuuni kʊɛrɛraakɛ ha pıɛrɛ cʊʊnı dıı lõ thıraakɛ.

5Dı gɛrra dɔ nɔɔ na-n gbɛ̃gbɛrɛnɛ dıphã a hanana fıl telɛ̃e a dɛba anı ha pɛra, a hanana jır a dɛba fıl teleena,

6a hanana dıbara fʊrɛ a dɛba jırra, a hanana yırrɛ a dɛba dıbara fʊrɛra, a hanana Thãgba fılɛ a dɛba yırrɛra,

7a hanana omi naar a dɛba Thãgba fılɛla, a hanana nav hulõo a dɛba omi naarra.

8Gıdonı ado ga thĩsɔɔkɛ har anı bınɔ jɔɔ na too mɔlɔa', sı na-n cʊʊrɛ thĩɛ, na khʊɔn dakha na-n pɛr jırraakɛ nı jını ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti.

9Sı ʊrɛɛkɛ na hananı ga thĩsɔɔka', yaarʊ a do, aa-n yı ʎɔa', a diinɔne mɔ̃ Thãgba cɔcɔgɔɔnı ɔɔ sopugo tĩsɔ.

10Gɛr dɔ nɔɔ ĩ omisɔ, na-n bãbanɛ a cʊɛ werıkɛ Thãgba we nını na phiireekɛ a phiir nini gı jıı do thĩɛ phubi. Ado na cʊʊ mɛ̃ na tharsı na ji kpıraka'.

11Ga dor mɛ̃ Thãgba na ha nı hʊɛ kpɛ̃gelɛ̃ dı na lõ ası Kɔ̃tĩ na Taadaar Jeju Kirisitii khorr fãgadaar dıra.

12Gɛrra dɔ kırʊ dı ĩ ʎaal ma-n khe nar wire fɛʊ ga thĩsɔɔkɛ sıı dorakɛ nı kɔɔ 'lire jı gar a jıl kıbı sobɔrraakɛ nı kɔɔ 'lɛnı.

13Bɔɔraakɛ mı hanı gırɛ ĩ waraakɛ, mı yıɛrɛ dıı bɔr dı ma khe nar ga thĩsɔɔkɛra gı jaa nar,

14mɔ̃ mı jını tue gırɛ dıı ha mɔ̃kɛra ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti kɔɔ nı marnı, dı bɔɔkɛ ma thenı ĩ warara ga hʊnɔa'.

15Ma dor bʊɔ sı ĩ cʊʊ thĩɛ, a mı kɔ̃ pı sı dıı ha mɔnakɛ, sı na-n jına gı.

16Ɔbɔɔkɛ sı kɔɔ mıı nını ası Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii fãgada na ɔɔ bir ĩ thımıı, ga do kpuro nıɛ 'lã'lã'lã sı kɔɔ pɛ nũu a gba a dıurna na', sı wırɛ kɔɔ yɛnı ɔɔ wabı na yire sı do.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Gɪdonɪ a kɔɔ 'lɛr Thãgba Thɪrɛra cʊrɛ na i dʊbɪrɛ ɔbɔɔkɛ nʊɔ kɔɔ thenɪ carbara kʊkʊʊraale a so ayɪ: “Ʊrɛɛkɛra dʊɔn ĩ Bikuunikɛ mɪ-n nanɪ, ɔr dɔ ʊrɛ lona mɪnɪ haar ka.”

18Sɛrɛɛ thɛthɛ kɔɔ nɪɛnɛ na asɪ nũ nʊɔɔkɛ kɔɔ thɛnɪ ɣũ ɔbɔɔkɛ sɪ kɔɔ hanɪ kha na ɔr gõgõ phuurəəle.

19Mẽ sɪ jɪɪ jɪ tue gel thɪmɪrraakɛ Thãgbaa bobonasɔ kɔɔ mɪɪnɪ; gɪ bɔrɛ dɪ na pɛ gɪ nũu, gɪdonɪ gɪ hʊrɛ lãphãakɛ n hɪrɛnɛnɪ pa birə paar phaphapha dɪɪ n wɪl, dɪwɪl ɣepələ̃bire n phã anɪ hara.

20Sɪ caca thĩɛ, dɔ nɪ jɪ dɪ tibil na puno na ɔɔ thɛthɛɛ kpɪɛr na ti Thãgbaa bobonɪ thɪmɪɪkɛ kherenenɪɪ kɪra';

21gɪdonɪ Thãgbaa bobonɪ thɪmɪɪkɛ kɔɔ thɛnɪ, ga do mɔ̃ tibili ɣaal hanɪ mẽ gɪ kɔɔ ha kpɪɪraka', sɪ Thu Phuu kɔɔ cʊɛ tɪbɪla dɪ wɪ kɔɔ mɪɪ thɪmɪɪrɪkɛ thɛnɪ Thãgbaa pa.

2 Pɪɛr 2

1Mamara sõso bobona kɔɔ hale tɪbɪlaa thĩthɪɪn, mɛna gɪ sõso dɪɪrdara na wolone na lõ anɪ thĩthɪɪn na sõso dɪɪrɛɛkɛ na bũburoneni tibil. Wa bor Kɔ̃tɪnɪkɛ kɔɔ thɛ wɪnɪ dɪ wa gbaar bũburoneekɛ na phuroneni tibil dapaara a na heen dɪbara.

2Tibil jəjʊɔ na kpar awɪ dakhaba thɔna, dɪ wɛr na dɔ nɔɔ dɪ tɪbɪla na mɪɪ dapuu wa-n pɛ sobɔ hʊɛra.

3Ha pɪɛrɛ na cʊʊ wɛr dɪ wa gba sõso thɪmɪr wɪ fɪlna nɪ wa-n 'lɛrɔ khor; sɪ gɪ maanɛ awɪ so heen hanɪ gbɛbɪrɔ, dɪ awɪ bũburõ ga do gɪ phɪnɛ daara'.

4Gɪdonɪ Thãgba na kɔɔ sɪ thɔ̃thɔ̃daar thusɔraakɛ kɔɔ cʊɛnɪ sopugoə', sɪ a kɔɔ fʊlɛ wɛr, a li a faa kõkor huloona dabirə paar tĩtĩtĩ gɪ dana kɪɪl wire.

5Aa kɔɔ sɪrɔ dakha mama thɪa', sɪ a kɔɔ cʊʊrɛ yɔ kɔ̃tũ dɪɪ phã a thii tɪbɪla fɛʊʊkɛ na-n theranaana'; Noe dɪbara, kɛ n kɔɔ mɪanɪ tɪbɪla fɪl sar thɪmɪr, a kɔɔ taa na wĩ tibil makonyɔ.

6Dɪ dakha a kɔɔ heene Sɔdɔm na Gɔmɔɔrdara bũburõ so heene a thii wi na dɔɔ, a gba gɪ gɪrɛ da-n dɪɪrna wɪrɛ na-n theranaana' gɪrɛ na dana wɪnɪ.

7A kɔɔ taarɛ dakha Lɔtɪ tɪɪ sarʊʊkɛ haar n helnɪ tɪɪ khabaasɔɔ cʊʊ pa kpalaale;

8kũu sarʊʊlera kɔɔ hanɪ awɪ thĩthɪɪn, wire fɛʊ haar n heluu gɪdonɪ tɪɪ sarʊ a do, sɪ da-n yɪ awɪ cʊʊ pa puu da-n nɪɛna ga thɪmɪɪ dakha.

9Wɪrɛ n cʊɔnnɪ Kɔ̃tɪn a-n jɪ gɛr da-n taa wɪ bɔ gaarɛra, sɪ dɪ thɪɪn wɪrɛ na sarana', a heen wɪ sor kɪɪl wirera.

10Wɪrɛ n bɔnɪ dɪ wa-n ɪrna thĩ puu ɣaalɛɛkɛ n kɔnɪ awɪ tibil do pa thue, dɪ wa-n beesina dakha fãgaakɛ pɪɛrnɪ, wɛr ga bo na ɪrɔ. Sõso dɪɪrdaraale wɪ-n 'lar ka, wɪ gbɪllɛ, maar na-n kʊ wɪ ɣũ fãgadarasɔɔ kpɛra ga;

11sɪ thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛrakɛ hananɪ fãga na punone a jɔ wɪ, na tu na pɛ ɣũ fãgadarasɔɔle sor na kpɛɪ Kɔ̃tɪnɪ ɣɛra ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sı tibil ca wele wı hʋrɛ lı̃ɔ̃ nʋnıaakɛ na hananı yʋa', kɛ wı kɔnı wı fɔ a na kɔ; wı-n kpɛr gırɛɛkɛ wa jına', nʋ̃ khaara wa bũburõ.

13Wa 'lɛr bɔ gaarɛ gıdonı mɛ̃ wı-n gaar tıbıla. Gırɛ n daan warnı dʋɔn wı tɔɔ gbelɛ̃ gbelɛ̃ a na cʋɛ puureekɛ n kɔ wını thue. Jıın tıbıla wɛ a khã; mɔ̃ wı-n hanı anı fɛtı cʋʋ pa dı wa-n fıl nı gı-n da warɛ ka.

14Khɛ kpıı ʎaal ʎiɛ wı hana; wa-n hi sopugo cʋʋra'; wı-n fılɛ dakha tıbılaakɛ na tıɛnna'; ha pıɛrɛ hi wer bınɔ; tıbılaakɛ hanı sʋɔnna wı do.

15Mɔ̃ wı faanı hʋ telɛ̃e pı, wı buure dı wa-n kpaan Balam Bewɔɔrı bikuuni hʋra, kɛ kɔɔ naannı gõgolõ lımınɛ.

16Sı a kɔɔ caananɛ phaanɛ ɔɔ puu cʋʋrara. Kũkə̃əkɛ na-n mıanı nʋɔa', sı a kɔɔ mıraarɛ thımır tibil khaa dıı cʋʋ bobon də̃bəl dı jıl.

17Tıbılaale hor yɔ bu kanaakɛ na-n hananı nyʋɔna'; wı hor dakha thãgbaakɛ n jonanı sı dı jıɛ n ti gi; pa hulõ paarıkɛ birəneni tĩtĩtĩ Thãgba thıın khorr dı ga-n pıɛr wı.

18I ʎaal thımıa na nɔfaar n thɛ wı nɔɔ. Thĩ puukɛ n kɔnı tibil thue, kɛ dɔnı dakhaba thɔma wı gba dı wa-n fılna tıbılaakɛ fuonni fuu phaa a the sa faa wırɛ hanı sõsorra.

19Dı wı-n so warɛ dı wı yı, ına cʋʋ wɛr dı wa do waıa, sıı do wɛr thɛthɛ dea wı do thıɛnaakɛ na kʋɛa wını, gıdonı tibil n dor dee thıɛnaakɛ jʋɔraanı.

20Ado tıbıla fuu thıkɛɛdaraakɛ n biseneni tibil pı, mɔ̃ wı jını ası Kɔ̃tĩ na Taadaar Jeju Kirisiti, sı ado wı bir lõ ga thınaale dıı puno wi, awı pıpıı pa na puurore a na jɔ cacadaa.

21Mɔ̃kɛ wı jını jɔfʋ phuukɛ Thãgba kɔɔ ha wını sa gba faa, gı ka baarrakɛ ado wa ka kɔɔ jı fıl sar hʋɛa'.

22Gı dã warɛ waa mɔ̃kɛ sobɔ sokpaara hanı ger kɛ sɔnı ayı: “Bıın n fire dı kho gırɛ a kɔɔ kpeenı”, dakha wo: “Sıthookɛ wı-n cɔcɔɔnı n bire dapaara dı bır pɔɔsɔ.”

2 Pıɛr 3

1Nɛrɛɛkɛ mı-n nanı, ʋrɛ dʋɔn balanyɔ sɛbɛɛkɛ mı khere narnı gırɛ. Sɛbɛ yenyɔraakɛ fɛʋ mı khe narɛ gı cʋʋ kpıɛrɛ gı jaa nar;

2dı mɛ̃ na jına gırɛɛkɛ Thãgbaa bobon phuusɔ kɔɔ maanı mırɛ, na Kɔ̃tınıkɛ dɔnı Taadaarı jɔfʋʋkɛ anı thɔ̃thɔna kɔɔ 'laanı.

3Cacaca nı jɛna dı pıpıı wiresɔra ɓoɓorodara na ırɛ na maanɛ jɔɔ. Wɛr dɔ wırɛ n ırɛnı mɔ̃kɛ awı thĩ puu ʎaal n kʋ wını thue.

4Wa sor nayı: lınkɛra a kɔɔ yını ına bire na ĩ, kana gı ha? Gıdonı a fʋna wireekɛ ası thıthısɔ kɔɔ khiirni, oti thĩɛ fɛʋ too mɔnanakɛ Thãgba kɔɔ ti gini.

5Sıı do wı-n jırɛ gbobi, sı dı wı diinə, dı mamara nʋɔ Thãgba kɔɔ sona dı ʎũ na thıkɛ hale gırɛ. Nyʋɔn a kɔɔ gba a cʋʋna thıı dı nyʋɔnnana thıı kɔɔ the.

6Dı nyʋɔnna kɔɔ the thıraakɛ kɔɔ hanıle mamara dıı kʋɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sɪ yũ na thɩkɛ hanɩkɛ nɛnɛ̃, thɩmɩ nɔ ca bɪɛlɩlera thɩnɛ gɪ, dɔɔ n kʊɛa gɪ wireekɛ dɔnɪ kɩl wire, kɛ wɪrɛ na-n theranani Thãgba ga na bũburoni.

8Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, thĩ bɪɛl hale na-n diinə ga, gɛr dʊɔn, Kɔ̃tɩnna wi bɪɛl hor yɛna gbɪlanɪ, dɪ yɛna gbɪlanɪ ho wi bɪɛl.

9Kɔ̃tɩn na-n pʊɔr sɪ dɪ cʊʊ gɪrɛɛkɛ a-n yɪnɪ ɩna cʊʊra', mɔ̃kɛ ɩkhasɔ n kpɪɛrnɪ gɪra', sɪ haar a-n fʊ nɛrɛra aa-n ɣaal tibil bɪɛl n buə', sɪ a-n ɣaalɛ tɪbɪla fɛʊ n deba haar.

10Kɔ̃tɩnɪ wi na daan mɔ̃ yu n ɩnɪ, ga Wiile thãgbara yũ na phor na ka na helle, dɪ ɣepəlɔ̃be na mar dɔɔ a na hĩ fɛʊ, dɪ thɩɩ na thɔmaakɛ n dʊɔnnɪ kɛ na thiire fɛʊ.

11Dɪ gɪdonɪ thĩɛɛle fɛʊ thale ga kʊɛ, ʊmɔ̃ɔ tibil ca teana nɪ dɔ? Gɪ teenanɛ nɪ hanana fɪl phuu na Thãgba maar.

12Na-n pɪɛrɛ sɪ nɪ phana dakha Thãgbaa wi gɪ dã, kɛ thãgbara yũ na donɪ dɔ haar a na hĩ fɛʊ, ɣepəlɔ̃be dakha n ma dɔɔ ga-n hɪl.

13Yũ phaa na thɪ phaakɛ fɪl sarʊ na harɔnɪ sɪ-n pɪɛr, mɔ̃kɛ Thãgba kɔɔ ʊlfɛna sɪnɪ ɩna ha sɛr.

14Gɛr gɪ, nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, mɔ̃ nɪ hanɪ pɪɛrɔ gɪrɛ, na-n bãbanɛ na-n do a yɪ nɪ na jiine na dɪ paara', sɪ nɪ dɔ a yɪ nɪ na ha ɩɩ.

15Na-n jɛna dɪ asɪ Kɔ̃tĩɩ ha fʊ dʊɔn anɪ taa, mɔ̃kɛ Pol asɪ omiikɛ sɪ-n nanɪ kɔɔ khere narnɪ na kpɛsɛrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ haanɪ.

16Mɛ̃ a-n so ɔɔ sɛbɛsɔra fɛʊ ka a-n mɩɩnɪ ga thɩmɩɩ. Paar hale a khɩr jɩrra, dɪ jɪ 'leedara na wɪrɛ na tɪɛnna' n fi gi mɔ̃kɛ wɪ-n cʊʊnɪ na gĩ Thãgbaa sɛbɛsɔ dakha, sɪ dɩɩ do awɪ thɛthɛɛ kʊɛ gɪ.

17Gɛr gɪ nɛrkɛ mɪ-n nanɪ, ne wer 'lire jɩr ga thĩsɔɔle; na-n jɪɛ hɩɩn dɪ tɩɩ khabaasɔɔ fɪl puu na-n cʊʊ nɪ nɪ lɛ̃ hʊɛra sɪ nɪ faa anɪ kɪbɪ jɩla'.

18Nɪ jɛ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitiikɛ kɔɔ taa sɪnɪ ga-n pɛr, dɪ dɔ nɪ jɪ dakha bɔ jɩrɪkɛ a kɔɔ jɪ sɪnɪ ga-n pɛr. Ɔr hɩna i dʊbɪrɛ nɛnɛ̃ waa, gɪ jalna khorr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Jã

1 Jã 1

1Gɪrɛ kɔɔ hanɪ kɛkɛkɛ fʊ paar, gɪrɛ sɪ kɔɔ nɪɛnɪ, gɪrɛ sɪ kɔɔ yɪnɪ na asɪ yi dɪ sa-n hɪɪn, dɪ asɪ nyɛ̃ dakha kɔɔ tharrɔ, kɛ dɔnɪ yi thɪmɪɪ, gɛr sɪ khere nar.

2Dɪ yireele kɔɔ yɪrrɛ dɪ sɪ kɔɔ yɪ gɪ, dɪ sa-n mɪɪ sobɔ so jɪɪr, dɪ yire khorrɪdara sɪ-n mɪɪ nɪ, kɛ kɔɔ hanɪ Thɪrɛɛ pa sa yɪr sar gɪrɛ.

3Gelela sɪ kɔɔ yɪnɪ a nɪɛna gɛr sɪ-n mɪɪ nɪ, dɪ mɛ̃ nɛrɛ dakha na do kha kũu bɪnɔ na sɛrɛ; dɪ ado sɛr gɪ sɪ dor kha kũu bɪnɔ na Thɪrɛ nakha ɔɔ Bikuun Jeju Kirisiti.

4Dɪ sɪ-n kherere ga thĩsɔɔkɛ dɪ mɛ̃ asɪ da na jɪɪ do daʊ na ka.

5Dɪ thɪmɪɪrɪkɛra sɪ kɔɔ nɪnɪ ɔɔ pa, dɪ sa-n mɪɪ nɪ gɪrɛ, gɛr dʊɔn Thãgba dʊɔn dahɪrɛ, dabirə na haaraa fɪɪʊraka'.

6Dɪ a sɪ so ayɪ, sɪ dor kha kũu bɪnɔ na ɔr, sɪɪ do dabirə sɪ-n jalna, sõsor sɪ kur, sa-n cʊʊ gɪrɛ dɔnɪ sobɔra'.

7Sɪ ado sɪ-n jaal na dahɪrɛ mɔ̃kɛ ɔɔ thɛthɛ hanɪ dahɪrɛra, ga dor sɪ kuune khasɔ bɪɛlbɪɛl dɪ ɔɔ Bikuun Jejuu tɔmĩ na-n cɔcɔɔ sɛr sopugo ɓibi.

8Ado sɪ so ayɪ, sa hana sopugoə', ga dor dɪbara sɪ-n fɪl dɪ sobɔr na ha sara'.

9Sɪ ado sɪ cã asɪ sopugosɔ, sobɔdaar Thãgba do, na fɪl sardaar, a na faa asɪ sopugosɔ na ha sɪ, sɪ a cɔcɔɔ sɪ asɪ thĩ gõgolõ fɛʊ.

10Dɪ ado sɪ so ayɪ, sa kɔɔ cʊʊ sopugoə', ga dor sõsodaar sɪ cʊgʊʊ dɪ do, dɪ ga dor ɔɔ so na haan asɪ bɪnɔa'.

1 Jã 2

1Ĩ bɪsã bi mɪ-n khere narɛ ga thĩsɔɔkɛ dɪ na-n cʊʊ sopugoə', sɪ ado tibil cʊʊ sopugo, sɪ hananɛ so yɛɛdaar Thɪrɛɛ pa, Jeju Kirisiti fɪl sardaar gɪ.

2Dɪ ɔɔ thɛthɛra dʊɔn bonɪ jirikɛ hɛlanɪ asɪ sopugosɔ, ga do asɪ sopugosɔ dɪbara ga, sɪ tɪbɪla fɛʊ thɪɪraada dakha.

3Ado sɪ-n hɪɪnɛ ɔɔ jɔfʊ, liir sa jɪɪ jɪna dɪ sɪ jɪɪrɛ.

4Tibilikɛ sɔnɪ ayɪ, ɪnɪ jɪɪrɛ sɪ aa-n hɪɪn ɔɔ jɔfʊa', sõsodaar gɪ, dɪ dakha sobɔr na haaraa ga.

5Ado tibil na hɪɪn ɔɔ so, ga dor Thãgba naʊ daan waa vʊ̃ʊ ntɛɛ pa, gɛr na cʊɛ sɪ dɪ sa jɪ tue dɪ sɪ haaraarɛ.

6Dɪ tibilikɛ sɔnɪ ayɪ, ɔrra ɪnɪ too, gɪ teenanɛ ntɛ na-n ɪrɛ mɔ̃kɛ ɔɔ thɛthɛ kɔɔ ɪrnɪ.

7Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, ga do jɔfʊ phaa mɪ-n khere nara', sɪ jɔfʊ tũ gɪɪkɛ nɪ kɔɔ 'lɛnɪ kɛkɛkɛ fʊ paar, dɪ jɔfʊ tũkɛra dʊɔn thɪmɪɪrɪkɛ nɪ kɔɔ nɪɛnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Sırakɛ jɔfʋ phaa gı dı ĩ khere nar, dı sobɔr gı do ɔrra na nɛrɛra, gıdonı dabirə n kar sı dı dahırɛ bɔ 'li yırrɛ.

9Tibilikɛ sɔnı ayı, ını har dahırɛra, sı da-n laar ɔɔ omi, dabirəra a ha 'lo.

10Tibilikɛ n naannı ɔɔ omi dahırɛra a too, dı nɛ baradaa na haaraa ga.

11Sı tibilikɛ n laarɛnı ɔɔ omi dabirəra a ha, dı dabirərara a-n ır, dı aa jı kãkɛ a-n jalna', gıdonı dabirə tɔnaa yır.

12Mı khere narɛ bısã bii, gıdonı ɔɔ i dɔ nɔɔ dı nı 'lɛ sopugo faarɛ.

13Mı khere narɛ thɛ, gıdonı nı jırɛ ʋrɛ kɔɔ hanıle kɛkɛkɛ fʋ paar. Mı khere narɛ daɓola, gıdonı nı punone puu cʋʋ hĩdaar. Mı kɔɔ khere narɛ bısana, gıdonı nı jırɛ Thırɛ.

14Mı kɔɔ khere narɛ thɛ, gıdonı nı jırɛ ʋrɛ kɔɔ hanıle kɛkɛkɛ fʋ paar. Mı kɔɔ khere narɛ daɓola, gıdonı nı hananɛ fãga, dı dakha Thãgbaa thımı too nɛrɛra, dı nı puno puu cʋʋ hĩdaar.

15Na-n do thıkɛ na ɔɔda n bo ga-n too nı haara ga. A tibil na na thıkɛɛ thĩ aa-n hana nav Thırɛra ga.

16Gıdonı thĩɛ fɛʋʋkɛ hanı thıra, kɛ dʋɔnnı thĩ puukɛ n kɔnı tibil thue, na gırɛ n kɔnı yinə thue, na i ɣaalɛ thĩ hananɛna, ga do Thırɛɛ pa gı tha', sı thıra gı the.

17Dı thıra n kar na gırɛra n kɔnı tibil thue kɛ n thıɛraanı, sı tibilikɛ n cʋɛnı Thãgba tuur n toore khorr.

18Bısana, pıpıı bɔɔ ha gırɛ, dı mɔ̃ nı kɔɔ nıɛnı dı Kirisitii vardaar n ınɛ, nɛnɛnakɛ Kirisitii vardarasɔra jɔɔ hale, gɛrra sı jı dı pıpıı bɔɔ gı.

19Wı kɔɔ ther ası thĩthıın, dı asıda wı kɔɔ doraka'; gıdonı ado asıda wı kɔɔ do ga dor wa kɔɔ toona sɛr. Sı gele daan dı mɛ̃ ga nına dı bıɛl na kɔɔ do asıda ga.

20Sı nɛrɛ, ʋrɛɛkɛ dɔnı Daphuu, Thu Phuu a kɔɔ ha nı, dı nɛrɛ fɛʋ jır na 'lee na'.

21Mı kɔɔ khere narɛ gıdonı ga do na jı sobɔraa ga, sı gıdonı nı jı gɛr, dı sõso bıɛllakɛ na the sobɔrra ga.

22Amɛ dʋɔn sõsodaar saagado ʋrɛ n bananɛnı dı yı Kirisiti Jeju doaa ga; dı olela dʋɔn Kirisitii vardaar, ɔr n bɔ Thırɛ na Bikuun.

23Tibil wo tibilikɛ n bɔnı Bikuun aa hana dakha Thıra', sı tibilikɛ n tuonni Bikuun a hananɛ dakha Thırɛ.

24Ado ne wer gı, nı dɔ gırɛ nı kɔɔ nıɛnı kɛkɛkɛ fʋ paar n too nɛrɛra; ado gırɛ nı kɔɔ nıɛnı kɛkɛkɛ fʋ paar n toore nɛrɛra, ga dor nɛrɛ dakha na toore Bikuunna na Thırɛra.

25Dı ʋlfɛrɛɛkɛ ɔɔ thɛthɛ kɔɔ ʋlfɛna sını gɛr dʋɔn yire khorr.

26Wırɛ n cʋɛ nını dı na-n lɛ̃ hʋɛra dɔ kırʋ dı ĩ khere nar ga thĩıkɛ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Ado nɛr gı, Thu Phuukɛ nı kɔɔ 'lɛnı ɔɔ pa toore nɛrɛra, dı na hana ƴaalɛ ʋkha na-n dırɛ nı thĩa', sı mɔ̃kɛ ɔɔ Thu Phuu n dır nını thĩɛ fɛʋ, na mɔ̃ a donı sobɔ sodaar ga do sõsodaar ga, nı tɔɔ ɔrra mɔ̃kɛra a kɔɔ dır nını.

28Dı nɛnɛ̃ bısã bii, nı tɔɔ ɔrra dı mɛ̃ wireekɛ a na phanı sa hananɛ 'lar, gı do ɔɔ bir ĩ bɔɔ yicuru na fʋ sı sı hʋnɔnaa ga.

29Ado nı jırɛ dıı do fıl sardaar a do, nı jɛ dı tibil wo tibilikɛ n cʋɛnı dasarʋ ɔr kɔna ntɛ.

1 Jã 3

1Nı yɛ naʋ caakɛ Thırɛ kɔɔ na sını ɓoɓo dı wı thʋ̃ dı wa-n we sı Thãgbaa bısãsɔ, dı gɛrra sı do. Dı gɛrra dɔ kırʋ dı thıdara na jı sa', gıdonı wa kɔɔ jıı dakha ga.

2Nɛrɛɛkɛ mı-n nanı, Thãgbaa bısãsɔ sı do gırɛ, sı gırɛ sa donı ga yır pa'; sı sı jırɛ wireekɛ a na phanı sa hʋʋrɛ, gıdonı sa yırɛ mɔ̃kɛ a hanı.

3Dı tibil wo tibilikɛ hananı nũ pɛ caakɛ n cʋʋrɛ dıbara a na-n phu mɔ̃kɛ ɔɔ thɛthɛ phuni.

4Tibil wo tibilikɛ n cʋɛnı sopugo Thãgbaa jɔfʋ a-n kʋɛ, dı sopugo cʋʋrɛ dʋɔn jɔfʋ kʋɛrɛ.

5Sı nı jırɛ dı Jeju kɔɔ ınɛ kɛ a ti ası sopugosɔ, dı ɔɔ thɛthɛra sopugo na haaraa ga.

6Dı tibil wo tibilikɛ tɔɔnı ɔrra aa-n cʋʋ sopugoə'; tibilikɛ n cʋɛnı sopugo ntɛɛle na kɔɔ yıa', aa kɔɔ jıı dakha ga.

7Bısã bii, na-n do tibil n fıl na'; tibilikɛ n cʋɛnı dasarʋ, fıl sardaar a do mɔ̃kɛ ɔɔ thɛthɛ donı fıl sardaar.

8Ʊrɛɛkɛ n cʋɛnı sopugo Satãa pa a the, gıdonı Satã kɔɔ mãa fʋrɛ sopugo cʋʋrɛ kɛkɛkɛ fʋ paar, dı gɛr gı dı Thãgbaa Bikuun kɔɔ ĩ a bũburõ Satãa thɔna.

9Tibil wo tibilikɛ Thãgba kɔnı aa-n cʋʋ sopugoə', gıdonı beekɛ Thãgba diirni har ɔɔ bınɔ, dı aa-n puno dı cʋʋ sopugoə', gıdonı Thãgba kɔnaa.

10Gırɛ wı-n jınanı Thãgbaa bısãsɔ na Satãa bısãsɔ ha gırɛ: Tibil wo tibilikɛ na-n cʋɛnı dasarʋa', ga do Thãgbaada a doa', mɛna gı na ʋrɛ na-n naannı ɔɔ oma'.

11Thımırıkɛ nı kɔɔ nıɛnı kɛkɛkɛ fʋ paar gɛr ha gırɛ: Sa-n na kha fɛʋ bıɛlbıɛl.

12Dı sa-n ho Kayɛ̃ɛkɛ kɔɔ dɔnı puu cʋʋ hĩdaarıda, kɛ kɔɔ kɔnı ɔɔ õkuuna'. Dı mɔ̃gıdo dı kʋʋ? Gıdonı ɔɔ thõ puurore sı ɔɔ õkuunida sar.

13Omına ado tıbıla thıra na laar nı, na-n do nʋɔ n kpaa na'.

14Sɛrɛ sı jırɛ dı sı ther khirrə a lõ yirera, gıdonı sı-n nar omına; ʋrɛɛkɛ na hananı naʋa', khirrə a bo too.

15Tibil wo tibilikɛ n laarɛnı ɔɔ omi tıı kʋ haa, dı nı jırɛ dı tıı kʋ bıɛllakɛ na-n hana yire khorra'.

16Sı jırɛ gırɛ n dɔnı naʋ, dı gı ther gırɛraakɛ Kirisiti kɔɔ faa sarnı ɔɔ yi, sɛrɛ dakha gı teenanɛ sa-n faa ası yi omınana.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ado tibil hana thɩkɛɛ thĩ sa yɩ ɔɔ omi thĩ ɓɔrɛra sɩ aa ƴaal a kher a hɩnʋa', mɔ̃ dɔ Thãgba nav haaraarɛ?

18Bɩsã bii, sa-n na kha na nʋɔ dɩbara dɩ delẽbire ga, sɩ sa-n na kha na thĩ cʋʋrɛ nakha sobɔr.

19Gɛr sa jɩna dɩ sɩ dor sobɔdara, dɩ sa faarɛ haar yala ɔɔ ƴɛra.

20Gɩdonɩ ado asɩ ha na heen sɩ sor, Thãgba kɔ̃tɩnɛ a jɔ asɩ ha, dɩ a jɩrɛ thĩɛ fɛʋ.

21Nɛrɛɛkɛ mɩ-n nanɩ, ado asɩ ha na-n heen sɩ sora', sɩ hananɛ tu jɩr Thãgbaa pa,

22dɩ thĩɛ wo thĩɛɛkɛ sɩ-n bɩɛlnɩ a-n ha sɛr, gɩdonɩ sɩ-n hɩnɛ ɔɔ jɔfʋ dɩ sa-n cʋʋna gɩrɛ n daaraanɩ.

23Dɩ gɩrɛ dɔ ɔɔ jɔfʋ ayɩ: Dɔ sɩ pɛr ɔɔ Bikuun Jeju Kirisitii i haar dɩ sa-n na kha fɛʋ bɩɛlbɩɛl mɔ̃kɛ jɔfʋʋkɛ a kɔɔ ha sɩnɩ n sonɩ.

24Ʊrɛɛkɛ n hɩnɛnɩ Thãgbaa jɔfʋ ɔr n tɔɔraa dɩ Thãgba n haaraa; dɩ Thu Phuukɛ a kɔɔ ha sɩnɩ sɩ jɩna dɩ a-n hana sɛr.

1 Jã 4

1Nɛrɛɛkɛ mɩ-n nanɩ, na-n pɛ tɩbɩla fɛʋʋda haara', sɩ na-n jʋrɛ wɩ na hɩnɛ ado Thãgbaa Thu n thɔɔ wɩ, gɩdonɩ sõso bobona jɔɔ ɩrɛ a lõ thɩra.

2Gɩrɛ na jɩrɔnɩ dɩ Thãgbaa Thu gɩ: Tibil wo tibilikɛ n tuonni dɩ tomɩr Jeju Kirisiti kɔɔ hana a ɩnɩ, Thãgbaa Thu ntɛɛle hana.

3Sɩ tibil wo tibilikɛ na-n tuonni Jeju thala', ga do Thãgbaa Thu ntɛɛle hana ga, gɛr dʋɔn Kirisitii vardaarɩdara nɩ kɔɔ nɩɛnɩ ga ĩ, kɛ 'lenɩ hakɛrakɛ gɩrɛ thɩra.

4Bɩsã bii, nɛrɛ, Thãgbaada nɩ do, dɩ nɩ puno wer, gɩdonɩ ʋrɛɛkɛ hanɩ anɩ bɩnɔ a kɔ̃tɩnɛ a jɔ ʋrɛɛkɛ hanɩ thɩdarara.

5Wɛr, thɩda wɩ do, gɛr gɩ dɩ wa-n mɩɩ gɩrɛ thɩdara n mɩɩnɩ, dɩ thɩdara n pɛ wɛr nũu.

6Sɩ sɛrɛ, Thãgbaada sɩ do. Ʊrɛɛkɛ jɩɛnnɩ jɩ Thãgba a-n pɛ sɛr nũu, sɩ ʋrɛɛkɛ na dɔnɩ Thãgbaada ga, aa-n pɛ sɩ nũə'; liir sɩ-n jɩna sobɔ thue na fɩfɩl thue.

7Nɛrɛɛkɛ mɩ-n nanɩ, sa-n na kha fɛʋ bɩɛlbɩɛl, gɩdonɩ nav Thãgbara gɩ the, dɩ tibil wo tibilikɛ hananɩ nav, Thãgba kɔnaa dɩ jɩ Thãgba.

8Ʊrɛɛkɛ na hananɩ navɑ', aa jɩ Thãgba ga, gɩdonɩ Thãgba dʋɔn nav.

9Gɩrɛ n nɛnanɩ navʋkɛ Thãgba na sɩnɩ dʋɔn mɔ̃ a kɔɔ thɔnɩ ɔɔ Bikũu bɩɛl 'lẽ'lẽ'lẽ thɩra, dɩ mẽ sa 'lɩɛraa yire.

10Dɩ hɩnɛ mɔ̃ navra hanɩ, gɛr dʋɔn ga do sɛr kɔɔ naan Thãgba ga, sɩ ɔr gɩɩkɛ kɔɔ naan sɩnɩ a thɔ̃ ɔɔ Bikuun dɩ do sar bonɩ jirikɛ hɛlanɩ asɩ sopugo.

11Nɛrɛɛkɛ mɩ-n nanɩ, ado Thãgba kɔɔ na sɛr thale, gɩ teenanɛ sɛrɛ dakha sa-n na kha fɛʋ bɩɛlbɩɛl.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Tibil na kɔɔ yɪ Thãgba yuuraka', sɪ ado sɪ-n nar kha fɛʋ bɪɛlbɪɛl Thãgba har asɪ bɪnɔ, dɪ ɔɔ naʋ daan waa vʋ̃ʋ sɛrɛra.

13Gɪrɛ sɪ jɪnanɪ dɪ sɪ tooraarɛ dɪ ɔr ha sɛrɛra dʋɔn gɪ ther gɪrɛraakɛ a kɔɔ ha sɪnɪ ɔɔ Thu.

14Dɪ sɛrɛ, sɪ yɪrɛ mɔ̃kɛ Thɪrɛ kɔɔ thɔnɪ ɔɔ Bikuun dɪ do tɪbɪla fɛʋ thɪɪraa Taadaar, dɪ gɛr sɪ-n mɪɪrɔ sobɔ so jɪɪr.

15Ʊrɛɛkɛ na tuonni nayɪ Jeju dʋɔn Thãgbaa Bikuun, Thãgba haaraarɛ, dɪ ɔr dakha too Thãgbara.

16Dɪ sɛrɛ, sɪ jɪrɛ naʋʋkɛ Thãgba hana sarnɪ dɪ sɪ pɛ gɛr haar. Thãgba dʋɔn naʋ, dɪ ʋrɛɛkɛ tɔɔnɪ naʋra a toore Thãgbara, dɪ Thãgba haaraa.

17Mɔ̃ a hanɪ mɛ̃ sɪ ha ser thɪɪraakɛ, gelela dɔ nɔɔ dɪ naʋ dã waa vʋ̃ʋ asɪ bɪnɔ, dɪ mɛ̃ sa hana tu jɪɪr kɪɪl wire.

18Naʋ na-n hana maara', sɪ naʋʋkɛ dananɪ vʋ̃ʋ n weere maar, gɪdonɪ maar n nɪnanɛ dɪ so 'lɛr n kpaanɛ, dɪ ʋrɛɛkɛ maar n kʋnɪ na hana naʋʋkɛ dananɪ bɔɔbɔa'.

19Ado sɛr gɪ, sɪ-n naarɛ gɪdonɪ ɔr kɔɔ naan sɪ caca.

20Ado tibil so ayɪ, ɪnɪ-n nar Thãgba, sɪ na laar ɔɔ omi, sõsodaar gɪ; gɪdonɪ ʋrɛɛkɛ na-n naannɪ ɔɔ omiikɛ a-n yɪna', mɔ̃ a na puno a na na Thãgbaakɛ aa yɪna?

21Dɪ ɔrra sɪ 'lɛ jɔfʋʋkɛ ayɪ: Dɔ ʋrɛɛkɛ n naannɪ Thãgba a na-n na dakha ɔɔ omi.

1 Jã 5

1Tibil wo tibilikɛ pɪɛrnɪ haar dɪ Jeju dʋɔn Kirisiti, Thãgba kɔnaa; dɪ tibil wo tibilikɛ n naannɪ Thãgbaakɛ n kɔnanɪ tibil, a-n nar dakha ʋrɛɛkɛ Thãgbara kɔnɪ.

2Sɪ jɪrɛ dɪ sɪ-n nar Thãgbaa bɪsãsɔ ɔbɔɔkɛ sɪ-n nanɪ Thãgba dɪ sa-n cʋʋna ɔɔ jɔfʋ.

3Gɪdonɪ Thãgba naar dʋɔn ɔɔ jɔfʋ hɪɪnɛ, dɪ ɔɔ jɔfʋra na khɪɪra'.

4Gɪdonɪ ʋrɛ Thãgba kɔnɪ n punone thɪdaa; dɪ fãgaakɛ n punoneni thɪdaa dʋɔn asɪ ha pɛ.

5Amɛ dɔ ʋrɛ n punoneni thɪdaa? Ʊrɛ dɪbara pɪɛrnɪ haar dɪ Jeju dʋɔn Thãgbaa Bikuun gɪ.

6Ɔr dɔ Jeju Kirisitiikɛ kɔɔ ɪnanɪ na nyʋɔn na tɔmɪn, ga do nyʋɔn a ɪna dɪbara ga, sɪ nyʋɔn gɪ na tɔmɪn. Dɪ Thu Phuu dʋɔn ʋrɛɛkɛ n mɪanɪ sobɔ so jɪɪr, gɪdonɪ Thu Phuu dʋɔn sobɔr.

7Gɪdonɪ yɛ̃ther hale n mɪanɪ sobɔ so jɪɪr:

8Thu Phuu, nyʋɔn na tɔmɪn, dɪ wɛr yɛ̃ther dor kha nɔ bɪɛl.

9Ado sa tu tɪbɪlaa sobɔ so jɪ, Thãgbaa sobɔ so jɪ kɔ̃tɪnɛ a jɔ gɪ, dɪ sobɔ so jɪɪrɪlera Thãgbaa thɛthɛ mɪa a pɛ ɔɔ Bikuunna.

10Dɪ ʋrɛɛkɛ n pɪɛrnɪ haar Thãgbaa Bikuunna, a hananɛ ga sobɔ so jɪɪle ɔɔ bɪnɔ; sɪ ʋrɛɛkɛ na-n pɪɛrnɪ Thãgba haara', n cʋʋrɛ dɪɪ do sõsodaar Thãgba do, gɪdonɪ aa pɛr haar sobɔ so jɪɪrraakɛ Thãgba mɪɪnɪ a pɛr ɔɔ Bikuunna ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dı hınɛ gırɛ dɔnı ga sobɔ so jıkɛra, gɛr dʋɔn yire khorrıkɛ Thãgba kɔɔ ha sını, dı yireelera ɔɔ Bikuunna gı ha.

12Ʊrɛɛkɛ hananı Bikuun a hananɛ yire, sı ʋrɛɛkɛ na hananı Thãgbaa Bikuuna', aa hana yirə'.

13Mı khere narɛ ga thĩsɔɔkɛ dı mɛ̃ na jıı jı dı nı hananɛ yire khorr, nɛrɛɛkɛ n pıernı Thãgbaa Bikuuni i haar.

14Tu jırıkɛ sı hananı ɔrra dʋɔn, ado sa bıɛlaa thĩɛ wo thĩɛ dıı do ɔɔ tuur gı, a-n pɛ sɛr nũu.

15Dı ado sı jırɛ dı a-n pɛ sɛr nũu thĩɛ wo thıɛnaakɛ sı-n bıɛlnı, sı jırɛ dı sı 'lɛr thĩ dookɛra sı kɔɔ bıɛlaanı.

16Ado tibil yı ɔɔ omi dı cʋʋ sopugookɛ na halaanı na jalna khirrə ga, a bıɛlnɛ Thãgba omi dɔɔle na 'lɛr yire. A thıɛna gaa, wırɛɛkɛ na-n cʋɛnı sopugookɛ n halanı dıı jalna khirrə ga mı so. Sopugo hale n halanı tibil dıı jalna khirrə, ga do ga sopugoole mı yı nı bıɛllɔ Thãgba ga.

17Thĩɛ wo thĩɛ fɛʋʋkɛ na sarana', sopugo gı, sı sopugo hale na-n halanı tibil dıı jalna khirrə ga.

18Sı jırɛ dı tibil wo tibilikɛ Thãgba kɔnı aa-n cʋʋ sopugoə', gıdonı Thãgbaa Bikuun n bɛraa, dı puu cʋʋ hĩdaar na-n thaaraa ga.

19Sı jırɛ dı Thãgbaada sı do, sı thıı koo puu cʋʋ hĩdaarı nyɔ̃kɔɔ gı ha.

20Sı jırɛ dakha dı Thãgbaa Bikuun kɔɔ ınɛ kɛ a ha sı jır dı sa jına sobɔdaar; dı mɔ̃ sı hanı ɔɔ Bikuun Jeju Kirisitira, sobɔdaarra sı ha; ɔr gıkɛ dɔnı sobɔ Thãgba a dona yire khorr.

21Bısã bii, na-n jıɛ hıın, na-n ha kha dıkha na thıla fıʋraka'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Jã

2 Jã 1

1Mɛr kɔ̃tɪn thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Kɪrɪa, kɛ dʊɔnnɪ khɛrɪkɛ Thãgba phiirni, a hana dakha ɔɔ bɪsãsɔ, kɛ dɔnɪ nɛrkɛ mɪ-n nanɪ na sobɔr, sɪ ga do mɛr dɪbara n naan na', sɪ wɪrɛ fɛʊʊkɛ jɛnɪ sobɔr n naan nɪ,

2dɪɪ the sobɔrraakɛ tɔɔnɪ sɛrɛra, kɛ na hanɪ kha na sɛrɛ na dana bɔɔ khorr.

3Thãgba Thɪrɛ na Jeju Kirisitiikɛ dɔnɪ Thɪrɛɛ Bikuun na-n jɛ sɪ bʊɔra, a na-n dɔna sɪ dakha bʊɔ, a na-n hana sɪ dakha ha ɪɪ mɔ̃ sɪ donɪ wɪrɛ jɛnɪ sobɔr kɛ n naannɪ khasɔ.

4Gɪ da marɛ haar ka dɪ ĩ kɔɔ yɪ mɔ̃ afɪ bɪsã ɪkha n ɪɪrnɪ sobɔrra, mɔ̃kɛ jɔfʊʊkɛ sɪ kɔɔ 'lɛnɪ Thɪrɛɛ pa hanɪ.

5Dɪ nɛnɛ̃kɛ gɪrɛ mɪ-n ʃaal farnɪ Kɪrɪa, ga do jɔfʊ phaa mɪ-n khere fara', Sɪ gɪrɛra sɪ kɔɔ 'lɛnɪ kɛkɛkɛ fʊ paar gɪ, gɛr dʊɔn sa-n na kha fɛʊ bɪɛlbɪɛl.

6Dɪ naʊ dʊɔn wɔɔ, sa-n ɪrɛ mɔ̃kɛ ɔɔ jɔfʊ hanɪ; gɛr dʊɔn jɔfʊʊkɛ teananɪ na-n ɪrɛrɔ mɔ̃kɛra nɪ kɔɔ nɪɛnɪ kɛkɛkɛ fʊ paar.

7Gɪdonɪ fɪfɪla jɔɔjɔɔ ɪrɛ a lõ thɪra, dɪ wa-n tu wɪ yɛ tomɪr Jeju Kirisiti kɔɔ hana a ɪna'. Ʊrɛ hanɪ thale ɔr dʊɔn fɪfɪl na Kirisitii vardaar.

8Na-n jɪɛ hɪɪn dɪbara dɪ gɪrɛ na 'lɛnɪ anɪ thɔna na-n do dakʊɛsʊa', sɪ nɪ 'lɛrɔ khor waɪ.

9Ʊrɛ n ɪrɛnɪ da-n kəərɔ si aa-n too Kirisitii dɪɪrra ga, aa hana Thãgba ga. Sɪ ʊrɛ tɔɔnɪ dɪɪrɛraakɛ, ɔr hana Thɪrɛ na Bikuun.

10Ado tibil pɔ anɪ pa, sɪ ga do dɪɪr ca ʊrɛ a pɔna ga, na-n teguu a to cʊɔrɔa', na-n fʊɔrʊʊrakɛ dakha ga.

11Gɪdonɪ ntɛɛkɛ na fʊɔrɛɛnɪ ɔɔ thɔ̃ puusɔ a tu.

12Mɪ hananɛ thĩɛ jɔɔ a na khere nar gbobi, sɪ ma ʃaal ĩ gba sɛbɛ na sɛbɛ khere nyʊɔn ĩ mɪɪna na', sɪ mɪ-n pɛrɛ haar ĩ pɔ anɪ pa sɪ mɪɪ kha ʃɛ biro, dɪ mɛ̃ asɪ da na jɪɪ do daʊ na ka.

13Afɪ õkhɛrɪkɛ Thãgba phiirni, ɔɔ bɪsãsɔ fʊɔr fɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 Jã

3 Jã 1

1Mɛr kɔ̃tɪn thɔna sɛbɛɛkɛ a ha Gayʊsɪɪkɛ mɪ-n nanɪ. Mɪ-n naarɛ na sobɔr.

2Ĩ kuunikɛ mɪ-n nanɪ, mɔ̃ mɪ-n ɣaalnɪ gɪ hana far dʊɔn, thĩɛ fɛʊ na-n jala far bɔɔ, fɪ 'lɛ tomɪ kheu, mɔ̃ afɪ thuda n jalnɪ bɔɔ.

3Gɪ da marɛ haar ka, ɔbɔɔkɛ omɪna kɔɔ ɪnɪ a mɪɪ sobɔ so jɪr sobɔrraakɛ hanɪ afɪ pa, kɛ dɔnɪ mɔ̃ fɪ-n ɪɪrnɪ sobɔrra.

4Ma hana daʊ dɪɪ kɔ̃tĩ jɔ da ʊra', kɛ dɔnɪ mɔ̃ mɪ-n nɪɛnɪ dɪ ĩ bɪsãsɔ n ɪɪrɛ sobɔrra.

5Ĩ kuunikɛ mɪ-n nanɪ, fɪ-n cʊʊrɛ bɔɔ gɪrɛraakɛ fɪ-n cʊʊnɪ omɪnana, narakɛ omɪnanaakɛ dɔnɪ kpakpala.

6Wɪ mɪɪrɛ sobɔ so jɪr afɪ naʊra we gbɛbɪdaraa thĩthɪɪn; ga bɔrɛ ado fɪ bul wi na fɪlɛɛkɛ na danɪ Thãgbara awɪ kpaar para.

7Gɪdonɪ Jeju Kirisitii i dɔ nɔɔ wɪ thenɪ jal, sɪ wa-n tee thĩɛ ca kpalaa pa ga.

8Gɛr gɪ sɛrɛ, sɪ teenanɛ sɪ tea wa tibil casɔɔle, a gbɛba kha thɔma na dɔ sobɔrra.

9Mɪ kɔɔ kherere thɪmɪɪr gbe a ha we gbɛbɪdara, sɪ Diyotɪrɛfɪɪkɛ n ɣaalɛnɪ ɪnɪ-n dɔ war ɣɛ kʊl aa-n gba asɪda ga.

10Gɛr gɪ ado mɪ pɔ, cʊʊ caalera a-n cʊʊnɪsɔ ma ɪɪrna gɛr, gɪdonɪ a-n mɪɪrɛ thɪmɪɪ puunə da-n pɛ sar, sɪ gelelakɛ ga-n nɪɪraa pa', sɪ ɔɔ thɛthɛ n yɪ, ɪna tee omɪna ga, dɪ wɪɪrɛ n ɣaalɛnɪ wa-n cʊʊ wo a-n pɪɛr wɛr, sɪ dɪ wee wɪ we gbɛbɪdaraa thĩthɪɪn da-n faa.

11Ĩ kuunikɛ mɪ-n nanɪ, fa-n phɛl thĩ puə', sɪ na phɛla thĩ bʊɔ. Ʊrɛɛkɛ n cʊɛnɪ gɪrɛɛkɛ bʊɔnɔnɪ Thãgbaada a do, sɪ ʊrɛ n cʊɛnɪ gɪrɛ puurohi aa yɪ Thãgba ga.

12Tɪbɪla fɛʊ na sobɔrɪ thɛthɛrakɛ n mɪɪrɛ so jɪ bʊɔ dɪ wa-n pɛ Demetiriynsira; sɛrɛ dakha sɪ-n mɪɪrɛ so jɪr dɪ sa-n pɪɛraa, dɪ fɪ jɪrɛ asɪ so jɪ dʊɔn sobɔr.

13Mɪ hananɛ thĩɛ jɔɔ a na khere far, sɪ ma-n ɣaal ĩ gba sɛbɛ khere nyʊɔn na sɛbɛ kheredaa ĩ mɪɪna fa'.

14Sɪ mɪ pɛrɛ haar kɪɛr na gbe ma yɪ fɛr sɪ mɪɪ kha ɣɛ biro.

15Thãgba na-n hana fɪ ha ɪɪ. Asɪ kuunsɔ fʊɔr fɛr; fʊɔrɛ asɪ kuunsɔ fɛʊ bɪɛlbɪɛl na awɪ i.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Juudi

Juudi 1

1Mɛr Juudiikɛ dɔnɪ Jeju Kirisitii thɔ̃daar, a dona Jakɪɪ õkuun, thɔna sɛbɛɛkɛ a ha wɪrɛɛkɛ
Thãgba Thɪrɛ wenɪ a na na wɪ dakha, kɛ dɔnɪ wɪrɛ Jeju Kirisiti n bɛrnɪ.

2Thãgba na-n dɔna nɪ bʊɔ jɔɔ, a na-n hana nɪ dakha ha ɪɪ jɔɔ, a cʊɛ nɪ nɪ jɪɪ jɪ ɔɔ nav jɔɔ.

3Nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, ɣaalɛɛkɛ mɪ kɔɔ hananɪ ĩ hara dʊɔn ĩ khere nar sɛbɛ taarɛraakɛ sɪ
bulni khaa thɪmɪɪra, dɪ mɪ yɪ gɛr dɪɪ do dɔ ĩ khere nar ger phubi ĩ kpãkpãa nar nɪ kɛ̃kɛrɛ̃
na-n pɛ ha pɛdaaraakɛ tɪɪ phuusɔ 'lɛnɪ babɪɛl khorr.

4Gɪdonɪ ɪkhaa tibilsɔ kɔɔ wolone a lõ anɪ thĩthɪɪn; tɪbɪla wɛɛkɛ na-n theranɪ Thãgba
ga, wɪ debire Thãgbaa bɔ jɪ thɪmɪɪ ga-n jala mɔ̃kɛ awɪ khaakhaar thĩ cʊʊ hanɪ, wɪ bor
dakha Jeju Kirisiti asɪ Kɔ̃tĩ bɪɛl 'lɛ̃'lɛ̃'lɛ̃ɛkɛ dɔnɪ fãgadaar. Wɛr dɔ tɪbɪlaakɛ awɪ so heen
kɔɔ maanɪ kherere.

5Nɛrkɛ jɪɛnnɪ ga thĩsɔɔlera fɛʊ mɔ̃kɛ gɪ hanɪ, sɪ mɪ-n ɣaalɛ ĩ bir ĩ khe nar wo nɪ jɪna dɪ
ɔbɔɔkɛ Kɔ̃tɪn kɔɔ taanɪ ɔɔ too Ejipiti dɪɪra pɪ, wɪrɛ na kɔɔ pɪɛnɪ haara', a kɔɔ bũburõ wer.

6Nɪ jɛna dakha dɪ thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛ kɔɔ faanɪ gɪrɛ wɪ pɛ warnɪ, wa kɔɔ too dakha awɪ
pa ga, a kɔɔ li wer khorr a faa dahulõ paar dabirəra, phaphapha gɪ dana wi kɔ̃tĩɪkɛ a na
kɪɪlna wɪnɪ.

7Nɪ jɛna dakha Sɔdɔm na Gɔmɔɔr na awɪ dɪ khudaraada, kɛ kɔɔ faanɪ awɪbara bɔdɛl
cʊʊrɛra oti, dɪ wa-n cʊʊna gɪrɛ Thãgba na kɔɔ tini tibil a cʊɛa'; wɪ kɔɔ 'lɛr so heene khorr
dɔɔra, dɪ gɪrɛra dana wɪnɪ dor gɪrɛ thĩ nɪrɔrɛ tɪbɪlala fɛʊ.

8Mɛna tɪbɪlaale n yɛnɪ thĩɛ ɪnɪ yɪ ha dakha, awɪ tomɪ wɪ-n bise, wɪ-n beesire dakha Kɔ̃tɪnɪ
fãga hana dɪ wa-n kpɛna yũ fãgadarasɔ.

9Mɪsɛlɪkɛrakɛ dɔnɪ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu kɔ̃tĩɪ, ɔbɔɔkɛ sʊʊ kɔɔ ɪɪrnɪ dɪ wa-n bana kha
na Satã Mʊɪjɪɪ forra, sɪrakɛ aa kɔɔ heenuu sor na kpɛra', sɪ gɪrɛ a sʊʊraanɪ dɪbara dʊɔn:
Kɔ̃tɪn n pɛ far sor.

10Sɪ tɪbɪlaale wer, gɪrɛ wa jɪnɪnaka' wɪ-n kpɛ gɛr, sɪ gɪrɛ wɪ jɪnɪ hɔ̃ nũ khaa dɪɪ do mɛ̃ gɪ-
n do, gɛr dɔ gɪrɛ na kʊɛa wɪnɪ.

11Ga puu warɛ dɛ, gɪdonɪ Kayɛ̃ɛ hʊ wɪ gba a lona dakha dɪ paarra war ɣaalɛla Balamɪ
kha, wɪ bũburone mɔ̃ wɪ ɪrnanɪ lãʊ Koree kha.

12Pheru wɪ do mɔ̃ wɪ-n hanɪ anɪ navʊ dɪko kho pa sɪ dɪ wɪ gɔ lõ khaakhaar cʊʊrɛra, sɪ
yicuru na-n fʊ wa'; wa-n therna tibil saagado awɪbara gaaga. Wɪ hʊrɛ thãgbaakɛ n jonanɪ
sɪ dɪ jɪɛ n ti gi; wɪ hʊrɛ dakha thɪraakɛ dananɪ sɪr sɪ ga-n sa'; thɪr khɪna yɛɛkɛ wɪ phiirni
faa.

13Wɪ hʊrɛ lanyʊɔnɪkɛ jɪɛ na-n sɪrɔnɪ cɔcɔa', awɪ yicur thɔ̃ cʊʊ n ther yɔkhɔrɔ̃ khaa. Wɪ
hʊrɛ dakha ɣepəlɔ̃beekɛ n fileneni bababa; pa hulõ paarɪkɛ birəneni tĩtĩtĩ Thãgba thɪɪn
khorr dɪ ga-n pɪɛr wɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Sɪ Enɔkɪ, mama kɔ̃tɪn, kɛ dɔnɪ makonyɔdaarɪkɛ Adã karɔnɪ sɪ dɪ kpaan, a kɔɔ mɪɪrɛ
awɪda dɪɪ do bʊʊr gɪ dɪ bo ayɪ: “Kɔ̃tɪn ɪnɛ na ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ tə̃tə̃tə̃,

15a kɪɪlna tɪbɪla fɛʊ, a heen wɪrɛ fɛʊʊkɛ na-n theranaana' sor, gɪ the awɪ thɔ̃ puurəəkɛ wɪ
kɔɔ cʊʊnɪ Thãgbara, na awɪ thɪmɪɪ kpallaakɛ wɛr sopugodaraalera na-n theranaana' kɔɔ
mɪɪraanɪ.”

16Tɪbɪla wɛɛkɛ hũhuune donɪ awɪda na cĩcɪmanɛ; wɪ-n ɪɪrɛ mɔ̃ awɪ ha pɪɛr hanɪ; i ʎaal
thɪmɪɪ haar n thɛ wɪ nɔɔ; wɪ-n fɪɪlɛ tɪbɪla wa-n 'lɛrɔ khor.

17Sɪ nɛrɛɛkɛ dɔnɪ omɪnaakɛ mɪ-n nanɪ, na-n jɛna thɪmɪaakɛ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii thɔ̃thɔ̃sɔ
kɔɔ maanɪ mɪɪrɛ.

18Wɪ-n kɔɔ so narɛ ayɪ: A pɪpɪɪ bɔɔ na dã, wɪɪrɛɛkɛ na-n maanɛ nɪnɪ na hale, wa-n ɪɪr
mɔ̃kɛ awɪ thĩ puu ʎaal n kʊ wɪnɪ thue.

19Wɛr dɔ tɪbɪlaakɛ na-n pɪɛrnɪ leere; thɪɪkɛɛda wɪ do, wa hana Thãgbaa Thuə'.

20Sɪ nɛrɛɛkɛ mɪ-n nanɪ, nɪ khɔna na pɪɛr anɪ ha pɛ bɔraakɛ nɪ hananɪ; na-n bɪɛlnɛ Thãgba
na Thu Phuu fãga.

21Nɪ jɪɛ too naʊraakɛ Thãgba na sɪnɪ, mɔ̃ nɪ-n pɪɛrnɪ yire khorrɪkɛ asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisiti
na ha nɪnɪ, gɪ do ɔɔ bɔ donana gɪ the.

22Wɪrɛ n ʎeʎerenenɪ na-n bulo wi;

23na-n taa wɪ a vənə wi dɔɔra na te; ɪkhasɔ wo, na-n jɛ wɪ bʊɔra sɪ nɪ dɔ gɪ do bɔ jɪɪrɪkɛ
hananɪ maar, nɪ thʊ̃ na-n laarnanakɛ khələlələ kĩkɪɪnɪkɛ thĩ puu ʎaalɛɛkɛ n kɔ wɪnɪ thue
cʊʊnɪ dɪɪ bise.

24Ʊrɛɛkɛ na punoneni na fʊ nɪ dɪ na jə', a cʊʊ nɪ dakha nɪ jɪɪlna kãkar ɔɔ ʎɛraakɛ n
carbaranɛnɪ, nɪ 'lee dɪ paar;

25ʊrɛɛkɛra dɔnɪ Thãgba bɪɛl dɪbara gɪ, kɛ kɔɔ taa sɪnɪ dɪɪ do asɪ Kɔ̃tĩ Jeju Kirisitii pa gɪ
the, dɔ gɪ do ɔr hɪna i dʊbɪrɛ, na wabɪrɛ, na fãga, na punone, bɔɔ fɛʊraakɛ kɔɔ kanɪ, na
nɛnɛ̃, na bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nɪɔrɛ

Nɪɔrɛ 1

1Gɪrɛɛkɛ dʊɔn nɪɔrɛɛkɛ Thãgba kɔɔ hanɪ Jeju Kirisiti a gba nɛna Thãgbaa thɔ̃darasɔ
thĩɛɛkɛ na dananɪ kɔrɔ. Dɪ Kirisiti thʊɔn ɔɔ thɔ̃daar thu a cʊɛ ɔɔ thɔ̃daar Jã a jɪ gɪ,

2kɛ dɔnɪ ʊrɛ mɪanɪ gɪrɛ fɛʊʊkɛ a yɪnɪ, kɛ dɔnɪ thɪmɪɪrɪkɛ thɛnɪ Thãgbaa pa na sobɔrɪkɛ
Jeju Kirisiti kɔɔ mɪgʊʊnɪ.

3Ga dar ʊrɛraakɛ n hɪnɛnɪ sɛbɛɛkɛ na wɪrɛraakɛ n pɛnɪ Thãgbaa bobonɪ thɪmɪɪkɛ nũu, dɪ
wa-n nɪ nũu dakha gɪrɛraakɛ kherenenɪ, gɪdonɪ bɔɔkɛ ga thĩsɔɔkɛra na danɪ gɪ daan.

4Jã thɔna fʊɔrɛɛkɛ a ha we gbɛbɪdaraa cɔ makonyɔɔkɛ hanɪ Ajɪ ayɪ: Bɔ jɪr na ha ɪ n
dana nɪ, kɛ n thɛnɪ Thãgbaraakɛ hanɪle gɪrɛ, kɛ dakha kɔɔ hanɪle, kɛ na ɪnanɪ, kɛ n thɛnɪ
dakha thue makonyɔraakɛ hanɪ ɔɔ fãga too pa ɣɛ bʊrɔ,

5kɛ dakha n thɛnɪ Jeju Kirisitii pa, kɛ dɔnɪ sobɔ so jɪdaar, na cacadaarɪkɛ Thãgba kɔnɪ,
kɛ kɔɔ ɪrɛnɪ a the khirera, kɛ dɔnɪ gɪrɛ Fãgadaar kpɪɛ fãgadarara kɛ thɪra. Ʊrɛɛkɛ naan
sɪnɪ a thʊbɪ sɪ sopugo pɔ̃ɔ na ɔɔ tɔmĩ,

6ɔr gɪɪkɛ kɔɔ cʊɛ sɪnɪ dɪ sɪ do fãgadaraakɛ dɔnɪ bonɪ jidara Thãgbaraakɛ dɔnɪ ɔɔ Thɪ, dɔ
ɔr n hĩ i dʊbɪrɛ na fãga bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Amɛn.

7Hɪnɛ a-n ɪnɛ na ndɔlɔ̃pana, dɪ tɪbɪla fɛʊ na yɪrɛ narakɛ wɪrɛ kɔɔ gʊɔnɪ na khalʊ, dɪ tibil
caar fɛʊ thɪra na-n bɪrɛ ɔɔdara. Sobɔr gɪ thalera ga ha. Amɛn.

8Mɛr dʊɔn Alfa na Omega, Kɔ̃tɪnɪkɛ dɔnɪ Thãgbaakɛ dɔnɪ fãga fɛʊʊ hĩdaar, kɛ hanɪle
gɪrɛ, kɛ dakha kɔɔ hanɪle, kɛ na ɪnanɪ, mɛr sɔ.

9Mɛr Jã anɪ omiikɛ buloni kha na nɛrɛ bɔ gaarɛ, na fãgadaar dɪɪ, nakha yɪrrɛ dɪɪ do asɪ
bɪɛl dora na Jeju gɪ the, mɪ kɔɔ har yɔ dɪɪraakɛ wɪ-n wenɪ Patɪmɔsɪ gɪdonɪ Thãgbaa thɪmɪɪ
na sobɔrɪkɛ dɔnɪ Jejuuda mɪ-n kɔɔ mɪɪ.

10Thu Phuu kɔɔ ɪrna mɛr Kɔ̃tɪnɪ wi dɪ mɪ kɔɔ nɪrɛ nɔ khɪr ĩ khiro dɪɪ ho mɔ̃ wɪ-n ʊnɪ
tutuu,

11dɪɪ so ayɪ: Gɪrɛra fɪ yɪnɪ, khera gɪ sɛbɛra, a thɔna hana we gbɛbɪdaraa cɔ makonyɔɔkɛ
hanɪ Efɛjɪ, na Sɪmɪrnɪ, na Pɛrgam, na Tɪatɪr, na Saardɪ, na Fɪladɛlfɪ, na Laʊdɪse.

12Dɪ mɪ kɔɔ kɪlɛ ĩ hɪn wi dɔɔlera n mɪana mɪnɪ, dɪ ɔbɔɔkɛ mɪ kɪlnɪ, mɪ yɪrɛ dɔ carã dɛ̃ɛ
paarɪkɛ dɔnɪ dɛdaa makonyɔ,

13dɪ tibil hale a jɪl thĩthɪn da-n hona tibili bikuun, a to kɛ̃kɛ̃ gbãa dɪɪ dã nɛɛ, sa khɪmɪ
dɛ lo phɛrɛ kũkuno.

14Ɔɔ yʊsũ bulolole phɪphɪphɪl a ho phũgɔ̃, a hona dakha mɪlɛ, sɪ ɔɔ yisɔ hʊrɛ dɔlɪnanɛ.

15Ɔɔ nɛsɔ n carbararɛ mɔ̃kɛ the sɪɛ n hɪlnɪ dɔɔra, sɪ ɔɔ nɔ so pa ho yɔ jɔ helle.

16Ɔɔ nyɔ̃bɔra ɣepəlɔ̃be makonyɔ hale dɪ fʊrɔ, dɪ khalgbãakɛ n khɛnɪ bilə yenyɔ fɛʊ kɔɔ
hale a thɪɪ nʊɔra, sɪ ɔɔ ɣɛ wer hʊrɛ mɔ̃ wire n carbaranɪ ʊlkhɔɔ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı ɔbɔɔkɛ mı yıunı mı jire ɔɔ ƴɛ thĩthıun a ho khire, sı a tha marɛ na nyõbɔɔ sa so ayı: Fa-n do maar n fʋ fa'. Mɛr dɔ cacadaar na pıpıudaar,

18a dona yidaar. Mı kɔɔ khire, sı hınɛ mı hananɛ yire gırɛ waa khorr vʋ̃ʋ, dı mɛr n punone khir na khĩdi dıı dakha.

19Gɛr gı khera gırɛɛkɛra fı yını, kɛ hanıle gırɛ, na gırɛ na pırɔnɛnı na kpaan.

20Ado ƴepələ̃be makonyɔɔdaakɛ fı yını ĩ nyõbɔra gı, na dɔ carã dɛ̃ɛ paarıkɛ dɔnı dɛdaa makonyɔɔda, thĩ gbul gı, dı ga kır dʋɔn: Ƴepələ̃be makonyɔɔle dʋɔn thõthõdaar thusɔɔkɛ hanı we gbɛbıdaraa cɔ makonyɔ, sı dɔ carã dɛ̃ɛ paar makonyɔɔle dʋɔn we gbɛbıdaraa cɔ makonyɔ.

Nırɔrɛ 2

1Khera thakɛ a hana thõthõdaar thuukɛ dɔnı Efɛjı we gbɛbıdaraada. Hınɛ gırɛɛkɛ ʋrɛɛkɛ fɔrɔnı ƴepələ̃be makonyɔ ɔɔ nyõbɔra, kɛ dɔnı ʋrɛ n kpaarɛnı dɔ carã dɛ̃ɛ paarıkɛ dɔnı dɛdaa makonyɔɔ thĩthıun sonı ayı:

2Mı jırɛ afı thĩ cʋʋ, na afı thõ, na afı ha fʋ. Mı jırɛ mõ fa-n punoni a na bɔ kha na puu cʋʋdara ga. Wırɛ yɛnı thõthɔna ını do sıı do wa doa', fı kɔɔ be wer bınɛ a hıun a yıɛ dıı do sõsodara wı do.

3Fı hananɛ ha fʋrɛ, fı kɔɔ fʋrɛ dakha haar bʋɔraakɛ fı kɔɔ gaarnı dıı do ĩ i dɔ nɔɔ sı fa kɔɔ vɔa'.

4Sı sorıkɛ mı hana fını dʋɔn mõ fı faanı naʋʋkɛ fı kɔɔ hananı cacara.

5Jɛna ka fı thenı ɓoɓo a thʋ̃ ji sa deba haar, a birə na cʋɛ afı caca thõ, agado mɛ̃ ga, ma pɔ farɛ dı ma gbaar afı dɔ carã dɛ̃ɛ pa, agado haar fı deba'.

6Sı gırɛ fı hananı wer dʋɔn mõ fı-n laarnı Nıkolayıtısɔɔ thõ khələələ, kɛ dɔnı thɔmaakɛ mɛrɛɛ thɛthɛ n laarnı dakha.

7Ʊrɛɛkɛ hananı nũu, dɔ a na-n nı gırɛɛkɛ Thu Phuu n sonı we gbɛbıdarasɔra. Ʊrɛɛkɛ na kəəneni, ma haarɛ hʋɛ dı na kho yi thırʋʋ biikɛ hanı hır paar Thãgbaa kal ƴɔɔ.

8Khera thakɛ a hana thõthõdaar thuukɛ dɔnı Sımırnı we gbɛbıdaraada. Hınɛ gırɛɛkɛ ʋrɛɛkɛ dɔnı cacadaar na pıpıudaar, kɛ kɔɔ khenı sa bir ır a hana yire sonı ayı:

9Mı jırɛ afı bɔ gaar na afı bɔdaar do phuphuphul, sıı dorakɛ lẽledaar fı do. Mı jırɛ dakha i kʋɛrɛɛkɛ wɛkɛ yɛnı Juifisɔ ını do n kʋɛ fını, sıı do wa do Juifisɔa', Satã wı-n kpa jɛ a na fʋɔr.

10Fa-n do maar n fʋ fı gırɛraakɛ fa gaarna'. Hınɛ Satã na cʋʋrɛ dı wa fʋlɛ ıkhasɔ anı thĩthıun a na to khaıra gı be nı bınɛ gı hıun, dı na gaarɛ bʋɔ wire yʋɔr. Dɔ sobɔ cʋʋdaar a danana khir dı fa 'lɛr ĩ pa khorıkɛ dɔnı yidaa.

11Ʊrɛɛkɛ hananı nũu, dɔ a na-n nı gırɛɛkɛ Thu Phuu n sonı we gbɛbıdarasɔra. Ʊrɛɛkɛ na kəəneni, balanyɔ khir na puno na cʋgʋʋ thĩa'.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Khera thakɛ a hana thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnɪ Pɛrgam we gbɛbɪdaraada. Hinɛ gɪrɛɛkɛ ʋrɛɛkɛ hananɪ khalgbãakɛ n khɛnɪ bilə yenyɔ fɛʋ sonɪ ayɪ:

13Mɪ jɪrɛ ka fɪ-n cɔnɪ, dɪ liir Satãa fãga too pa ha, sɪ fɪ fʋrɔrɛ ĩ i. Ãtɪpasɪɪ bɔɔrakɛ, sɪ fa kɔɔ faa ha pɛrɛɛkɛ fɪ hana marna'. Ãtɪpasɪra sobɔ tibil a kɔɔ do mar da-n mɪɪ ĩ dabɔ, dɪ wɪ kɔɔ kʋʋ anɪ ɣɛ thĩthɪɪn kãkɛ Satã n cɔnɪ.

14Sɪ dɪ pa ɪkhaakɛ mɪ yɪ farnɪ dʋɔn mɔ̃ ɪkhaa tibilsɔ hanɪ afɪ pa, dɪ wɪ bo dɪ wa-n ma Balamɪ dɪɪrra, kɛ dɔnɪ ʋrɛ kɔɔ dɪrɛnɪ Balakɪ dɪ pɛr bara paar ljɪrayɛl bɪsanana dɪ wa kho thɪl thĩɛ, a na faana dakha dɪbara bɔdɛl cʋʋrɛra.

15Mɛna gɪ ha gɪrɛ dakha, fɪ hananɛ tɪbɪla afɪ pa kɛ n bɔnɪ dɪ wa-n ma Nɪkolayɪtɪsɔɔ dɪɪrra.

16Gɛr gɪ deba haar dɛ, ado mɛ̃ ga, ma pɔ farɛ kɔrɔ a na kɛ̃kɛrɛna wɪ na ĩ nɔ khalgbã.

17Ʊrɛɛkɛ hananɪ nũu, dɔ a na-n nɪ gɪrɛɛkɛ Thu Phuu n sonɪ we gbɛbɪdarasɔra. Ʊrɛɛkɛ na kəəneni ma haarɛ maan kɛ keranɪ, ma haarɛ dakha boka bulo, dɪ boka bulolaalera i phaa na khere, kɛ tibil na jɪnɪ saagado ɔrkɛra 'lɛnɪ gaaga.

18Khera thakɛ a hana thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnɪ Tɪatɪɪrdaraada. Hɪnɛ gɪrɛɛkɛ Thãgbaa Bikuunikɛ ɔɔ yisɔ honɪ dɔlɪnanɛ, dɪ nɛɛ na-n carbara mɔ̃kɛ the sɪɛ n hɪlnɪ dɔɔra sonɪ ayɪ:

19Mɪ jɪrɛ afɪ thĩ cʋʋ, na afɪ nav, na afɪ ha pɛ, na afɪ thɔ̃ do, na afɪ ha fʋ, na afɪ nɛnɛ̃ thɔ̃ɔkɛ jɔnɪ mamadaa.

20Sɪ sorɪkɛ mɪ hana fɪnɪ dʋɔn mɔ̃ fɪ sɪnɪ khɛrraakɛ wɪ-n wenɪ Jejabɛl, kɛ yɛnɪ khɛ bobon ha nɪ, da-n dɪɪr da-n fɪɪlna ĩ thɔ̃daarsɔ dɪ wa faa dɪbara bɔdɛl cʋʋrɛra, wa-n kho dakha thɪl thĩɛ.

21Mɪ kɔɔ haarɛ bɔɔ dɪ a na debi haar, sɪ aa-n ɣaal a deba haar ɔɔ bɔdɛl cʋʋrara ga.

22Fa yɪ gaa, ma tʋɔrɛ na kpɛɛ phĩ paar sɪ ĩ thɔnanaa bɔ gaarɛ, gɪ wabɪ na wɛkɛrara n phɪnanaanɪ dakha. agado haar wɪ debi a faa ɔɔ thɔ̃ɔlera ga.

23Ma cʋʋrɛ ɔɔ bɪsãsɔ dɪ wa khiir, dɪ we gbɛbɪdara fɛʋ na jɪrɛ dɪ mɛr dʋɔn bɪɛlɪkɛ n bəəreni tibili kpɪɛr na ɔɔ ha, dɪ ma 'laa narɛ fɛʋ bɪɛlbɪɛl thĩɛ mɔ̃ anɪ thĩ cʋʋ hanɪ.

24Sɪ ado nɛrkɛ sɛnɪ Tɪatɪɪr, kɛ na-n tuonni ga dɪɪrla', kɛ na jɛnɪ thĩ dookɛ welela n wenɪ Satãa thĩ hulõə', ma gba heenda kpɪɪ na heen nɪ bã;

25sɪ gɪrɛ nɪ hananɪ, nɪ jɪɛ fʋ gɪ kĩkĩkĩ phaphapha ĩ pɔ.

26Ʊrɛɛkɛ na kəəneni, kɛ dɔnɪ ʋrɛ fɔrɔnɪ ĩ thɔ̃ a dana khu paar, ma haarɛ punone tibil caarra,

27dɪ ga ha mɔ̃kɛra mɪ 'lɛ gɪnɪ ĩ Thɪɪ nyɔ̃kɔɔ, dɪ “ɔr na khɛ wɪ na the gbʋʋl, a na-n cɔ wɪ khʋma khʋma ce khaa”,

28dɪ ma haarɛ dakha dɪwɪl ɣepələ̃bire.

29Ʊrɛɛkɛ hananɪ nũu, dɔ a na-n nɪ gɪrɛɛkɛ Thu Phuu n sonɪ we gbɛbɪdarasɔra.

Nɪrɔrɛ 3

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Khera thakɛ a hana thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnɪ Saardɪ we gbɛbɪdaraada. Hɪnɛ gɪrɛɛkɛ ʊrɛɛkɛ hɪnanɪ Thãgbaa Thu makonyɔ na ʎepələ̃be makonyɔ sonɪ ayɪ: Mɪ jɪrɛ afɪ thĩ cʊʊ. A wɪ yɪ fɪ wɪ-n ka jɪna yidaar ha fɪ sɪɪ do fɪ khire.

2Jaga a cʊɛ gɪrɛ sɛnɪ sɪ dɪ ga-n jal khiir paar gɪ hana yire, gɪdonɪ ma yɪ afɪ thɔ̃ dɪɪ thʊ̃ bɔr a dã thu ĩ Thãgbaa ʎɛra ga.

3Jɛna gɪrɛ fɪ kɔɔ 'lɛnɪ a nɪɛna, dɪ na ɔ gar sa deba haar. A fa jaga, ma ɪnɛ yudaar khaa, dɪ fa jɪ bɔɔkɛ ma phuro fina'.

4Sɪ ɪkhasɔ hale anɪ thĩthɪɪn le Saardɪ, kɛ na kɔɔ biseneni awɪ kẽkẽsɔa'. Wɛr na-n ɪrɛ kha na mɛrɛ na kẽkẽ bulona gɪdonɪ wɪ teena gɛr.

5Ʊrɛɛkɛ na kəəneni a na 'lɛr kẽkẽ bulo a na to, dɪ ma pɪɪn ɔɔ i yi sɛbɛra ga, sɪ ma caan ĩ Thɪɪ ʎɛra na ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔ ʎɛra nayɪ ĩda a do.

6Ʊrɛɛkɛ hananɪ nũu, dɔ a na-n nɪ gɪrɛɛkɛ Thu Phuu n sonɪ we gbɛbɪdarasɔra.

7Khera thakɛ a hana thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnɪ Fɪladɛlfɪ we gbɛbɪdaraada. Hɪnɛ gɪrɛɛkɛ ʊrɛɛkɛ dɔnɪ daphuu na sobɔdaar, ʊrɛɛkɛ fɔrɔnɪ Davɪdɪɪ lakile, ʊrɛɛkɛ n khɛranɪ dɪ tibil na-n puno dɪ khaana', kɛ dɔnɪ ʊrɛ n khaanɛnɪ dɪ tibil na-n puno dɪ khɛra' sonɪ ayɪ:

8Mɪ jɪrɛ afɪ thĩ cʊʊ. Afɪ fãga na kpɛra', sɪɪ do fɪ kɔɔ fʊrɛ ĩ nɔ, fa kɔɔ bananɔ ĩ iə'. Hɪnɛ mɪ faarɛ loo dɪɪ khɛr hoo afɪ ʎɛbʊrɔ, kɛ tibil na punoni na khaana'.

9Hɪnɛ gɪrɛ ma cʊʊnɪ wɪrɛɛkɛ n kpanɪ jɛ a na fʊɔr Satã, kɛ n sõsonenɪ dɪ wɪ yɪ, Juifisɔ ha nɪ, sɪɪ do wa do Juifisɔa', ma cʊʊ wɛr dɪ wa tha na thʊnɔ sɪ na gburõku far, dɪ wa jɪrɛ dakha mɪ na fɛr.

10Gɪdonɪ fɪ kɔɔ fʊrɛ ĩ nɔ a hana ha fʊrɛ, mɛrɛ dakha ma bɛr fɛr bɔ gaar bɔɔkɛ na ɪnanɪ na gba thɪɪkɛ koo gɪ be tɪbɪla bɪnɛ gɪ hɪɪn.

11Ma ɪnɛ kɔrɔ. Jɪɛ fʊ gɪrɛ fɪ hananɪ kĩkĩkĩ, dɪ mẽ tibil na taa far khorɪkɛ fa 'lɛna'.

12Ʊrɛɛkɛ na kəəneni ma cʊgʊʊrɛ dɪ na do thɪkarʊ cʊɔrraakɛ dɔnɪ ĩ Thãgbaada, dɪ a na the le bã. Ma gbaar ĩ Thãgbaa i a na khereraa, na ĩ Thãgbaa dɪɪ i, kɛ dɔnɪ Jerujalɛm phaakɛ thɛnɪ ĩ Thãgbaa pa ʎũ a gbũ, ĩ kherenanaa dakha ĩ i pha.

13Ʊrɛɛkɛ hananɪ nũu, dɔ a na-n nɪ gɪrɛɛkɛ Thu Phuu n sonɪ we gbɛbɪdarasɔra.

14Khera thakɛ a hana thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnɪ Lavdɪse we gbɛbɪdaraada. Hɪnɛ gɪrɛɛkɛ ʊrɛɛkɛ dɔnɪ Amɛn, a dona sobɔ so jɪdaar bʊɔ, a dona Thãgbaa thĩ tinə fɛʊʊ the pa sonɪ ayɪ:

15Mɪ jɪrɛ afɪ thĩ cʊʊ. Fa ɪa', fa kpora'; mɪ-n ʎaalɛ fɪ ie agɪbo fɪ kpor.

16Sɪ gɪdonɪ fɪ har bɔnɔnɔnɔ, fa ɪa', fa kpora', ma kpee fer na faa.

17Gɪdonɪ fɪ sor ayɪ, fɪ ler aa, thĩɛ fɪ 'lɛ a le, dɪ dakha wo thĩɛ na-n ɓɔr fa', sɪɪ do fa jɪ dɪ fɛrɛ, fa do tibiləə ga, bɔ kʊ tibil ha fɪ, fɪ dor dakha bɔdaar bulo, a dona yaarʊ, a hanana sãɓɔlɔ̃.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Gɛr gɪ mɪ-n ha fɛr fɪlɛ, a fɪ jɪ thɛ mar dɛɛkɛ wɪ thiini dɔɔ dɪɪ bɔr, mɛ̃ fa debi na do lɛ̃ledaar dɪphã; na kɛ̃kɛ̃ bulo dakha fɪ to fɪ kɛɛna yicuru, tibil na yɪ afɪ sãɓɔlɔ̃a'; na dakha wo yi thɪɪkɛ fa pɛnɪ yiro fɪ puno fa-n yɪ.

19Mɛrɛ, wɪrɛ fɛʊʊkɛ mɪ-n nanɪ wɛr mɪ-n nɪna dɪ paar dɪ ma-n wɛbɪna wɪ. Gɛr gɪ hanana ɣaalɛ jɔɔ a deba haar.

20Hɪnɛ, mɪ hakɛ a jɪɪl lõfonɔɔ dɪ ma-n be. Ado tibil nɪ ĩ nɔ, a khɛr mɪ loo, ma lʊʊn na too ntɛɛ pa sa-n kho kha dɪkɔ.

21Ʊrɛɛkɛ na kəəneni ma haarɛ hʊɛ da too kha na mɛrɛ ĩ fãga too para, mɔ̃kɛ mɛrɛ dakha kəəni sa too gɪrɛ na ĩ Thɪ ɔɔ fãga too para.

22Ʊrɛɛkɛ hananɪ nũu, dɔ a na-n nɪ gɪrɛɛkɛ Thʊ Phuu n sonɪ we gbɛbɪdarasɔra.

Nɪrɔrɛ 4

1A gele pɪ, mɪ-n kɔɔ hɪɪnɛ dɪɪ do lõfonʊɔ gɪ a khɛr Thãgbaa dʊɔ, dɪ caca nʊɔɔkɛ mɪ kɔɔ nɪɛnɪ dɪ a-n mɪɪna mɪ a ho tutuu ʊʊn gɪ so marɛ ayɪ: Jʊnɛ kɛ, ma nɪ farɛ gɪrɛ teananɪ gɪ dana bɔɔraakɛ na kpaanɛnɪ.

2Dapaara Thu Phuu kɔɔ ɪrna mɛr dɪ ĩ yɪ fãga too paar dɪɪ hale Thãgbaa dʊɔ, dɪ tibil hale a too fãga too paarraalera.

3Dɪ ʊrɛɛkɛra kɔɔ tɔɔrɔnɪ n carbararɛ jasɪpɪ boka khaa na sardʊan boka khaa, kɛ dɔnɪ bokanaakɛ khiinoni the nʊɔ ka, dɪ thãgba khalʊ kɔɔ hale a dii fãga too paarraalera dɪ a-n hona emərodi bokaarɪkɛ khiinoni dakha the nʊɔ ka.

4Dɪ fãga too pa kpelẽ yenã hale a dii fãga too paarraalera, dɪ kɔ̃tɪna kpelẽ yenã hale a too fãga too paarsɔrara, a to kɛ̃kɛ̃ bulona, a suunə dɛ fãgadaar kpɪɛr yʊɔ.

5Dɪ thãgba jʊ khor, na nɔ khena, na thãgba tiire n ther le fãga too paarraalera; dɪ lãphã makonyɔ hale a do dɔ haar dɪ ga-n le fãga too pa yɪɛraalera, gɛr dʊɔn Thãgbaa Thu makonyɔ.

6Dɪ fãga too pa yɪɛraalera thĩɛ hale dɪ ga-n hona lanyʊɔn wɪwɪwɪl sa ho hɪɪnʊ. Dɪ fãga too pa thĩthɪɪn thĩ ye yenã hale a diiro, dɪ yinə hire awɪ tomɪra ɣɛbʊrɔ na khiru fɛʊ.

7Caca thĩ yire hor sidũ'ũu, balanyɔ thĩ yire ho na ɓolʊ, balãther thĩ yire hana tibil ɣɪɛ, sɪ balanã thĩ yire ho gbʊɔrɛɛkɛ n dɪɛnnɪ.

8Dɪ thĩ ye yenãale bɪɛlbɪɛl hananɛ gbɛla maadõ maadõ, wɪ hinəne yinə bɪnɔ na tomɪrra dakha, dɪ wa hana pɪrrɛ kpɪɪ dɪwɪlʊ na dɪtɪnɔa', sɪ mɛ̃ wɪ-n so aa: “Daphuu, daphuu, daphuu, Thãgba Kɔ̃tɪnɪkɛ dənɪ fãga fɛʊʊ hĩdaar do, kɛ kɔɔ hanɪle, kɛ hanɪle gɪrɛ, kɛ na ɪnanɪ.”

9Dɪ ɔbɔɔkɛ thĩ yeele n dʊbɪnɪ ʊrɛ tɔɔnɪ fãga too paar, kɛ hɪnanɪ yire bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ, dɪ wa-n kpãganaa, dɪ wa-n khɪɪnaa,

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10kɔ̃tɩna kpelẽ yenãale gburõkure ʋrɛraakɛ tɔɔnɩ fãga too paarraale ʎɩɛra, dɩ wa-n fʋɔr ɔrkɛra hɩnanɩ yire bɔɔ fɛʋ waa khorr vʋ̃ʋ, dɩ wɩ phubire awɩ fãgadaar kpɛsɔ a kpɛɛ fãga too pa ʎɛ thĩthɩn sɩ wa-n so:

11Asɩ Kɔ̃tĩ na asɩ Thãgba wei, fɛr teana a na 'lɛ i dʋbɩrɛ, na cʋʋr, na punone; gɩdonɩ fɛr kɔɔ te thĩɛ fɛʋ, dɩ afɩ tuur dɔ nɔɔ dɩ gɩ hale gɩrɛ a hana yire.

Nɩrɔrɛ 5

1Dɩ mɩ yɩrɛ sɛbɛ dɩ ʋrɛɛkɛ tɔɔnɩ fãga too paar thɛbɩ na nyɔ̃bɔɔ, dɩɩ khere bɩnɔ na jɩɛra fɛʋ, dɩ jena makonyɔ hale a dʋrɔ dɩɩ do gɛr khaanɛ gɩ.

2Dɩ mɩ yɩrɛ thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ hanɩnɩ fãga dɩɩ vɔ̃vĩə, dɩ hulẽ nʋɔ dɩɩ khɩɩr ka ayɩ: Amɛ teana a na cʋɔr jɩɩnsɔɔle dɩ sɛbɛɛle na phubi?

3Dɩ tibil bɩɛllakɛ na hale Thãgbaa dʋɔ, dɩ thɩɩra gɩ, dɩ thɩɩraakɛ tɩɛr gɩ, a na puno na phubi sɛbɛra ga, a na puno dakha wo a na hɩɩna'.

4Dɩ mɩ kɔɔ khɩɩrɛ jɔɔ ka gɩrɛraakɛ tibil na yɩnɩ, kɛ teananɩ a na phubi sɛbɛra agɩbo a hɩɩna'.

5Sɩ kɔ̃tĩ bɩɛl kɔ̃tɩnanaalera so marɛ ayɩ: Fa-n khɩa'. Hɩnɛ sidũ'ũukɛ thɛnɩ Judaa cara, a dona Davɩdɩɩ məl, ɔr kəəne a na cʋɔr jena makonyɔɔlera sɩ na phubi sɛbɛra.

6Dɩ mɩ yɩrɛ fãga too pa thĩthɩɩnɩle, na thĩ ye yenãale, na kɔ̃tɩnaa thĩthɩɩn, Bana bii dɩ jɩɩl le sa ho mɔ̃ wɩ kʋʋnɩ, sɩ a hananɛ ʋma makonyɔ na yinə makonyɔɔkɛ dɔnɩ Thãgbaa Thu makonyɔ, kɛ a thɔnɩ thɩɩraakɛ koo.

7Dɩ a pɔr, a tee sɛbɛɛle olelaalera hana gɩnɩ a fʋrɔ nyɔ̃bɔɔra a toona fãga too paarra.

8Ɔbɔɔkɛ a teenɩ sɛbɛɛle pɩ, thĩ ye yenãale, na kɔ̃tɩna kpelẽ yenãale gburõkure Bana bɩɩ ʎɛ thĩthɩɩn; wɛr fɛʋ bɩɛlbɩɛl kɔɔ fʋrɔrɛ salãa na dɛ bilẽse dɩɩ hinə latɩkolookɛ dɔnɩ tɩɩ phuusɔɔ Thãgba bɩɛl.

9Dɩ wɩ khɩɩnɛ nɩ phaakɛ sɔnɩ ayɩ: Fɛr teana fɩ tee sɛbɛra fɩ cʋɔr dakha jɩɩnsɔ, gɩdonɩ wɩ kɔɔ kʋ fɛr dɩ fɩ gba afɩ tɔmĩ a birsena tɩbɩla, caarra fɛʋ, na thɩmɩɩrra fɛʋ, na tɩbɩla fɛʋʋ thĩthɩɩn, na ca kpalala fɛʋ a ha Thãgba.

10Fɩ cʋʋ wɛr dɩ wɩ do fãgadaraakɛ dɔnɩ bonɩ jidara asɩ Thãgbara, dɩ wa dor fãgadara thɩɩra.

11Dɩ mɩ-n kɔɔ hɩɩnɛ a nɩɛ thɔ̃thɔ̃daar thu jɔjʋɔɔ wi, kɛ awɩ ther nɔ kanɩkɛ gbɩlanɩ der paar gbɩlanɩ, wɩ thʋnɛ vɔ̃vĩə, a dii fãga too paarra, na thĩ yera na kɔ̃tɩnanaale,

12dɩ wɩ so na nɔ kheu ayɩ: Bana biikɛ wɩ kɔɔ kʋnɩ a teenanɛ a 'lɛ punone, na ler, na kpɛsɛrɛ, na fãga, na cʋʋr, na i dʋbɩrɛ, na khɩɩrɛ.

13Dɩ thĩ tinəne fɛʋʋkɛ hanɩ Thãgbaa dʋɔ, na thɩɩra, na thɩɩraakɛ tɩɛr, na lanyʋɔnna, na thĩɛ fɛʋʋkɛ harɔnɩ bɩnɔ, mɩ nɩɛrɛ dɩ wele fɛʋ na-n so ayɩ: Ʊrɛ tɔɔnɩ fãga too paar na Bana bii, dɔ ɔr n hĩ khɩɩrɛ, na cʋʋr, na i dʋbɩrɛ, na fãga bɔɔ fɛʋ waa khorr vʋ̃ʋ.

14Dɩ thĩ ye yenãale dee aa: Amɛn. Dɩ kɔ̃tɩnaale gburõku dɩ wa-n fʋɔr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nɪɾɔɾɛ 6

1Dɪ mɪ yɪɛɾɛ ɔbɔɔkɛ Bana bii kɔɔ cʊɔrnɪ caca jɪn jena makonyɔraale, mɪ nɪɛɾɛ thĩ yi bɪɛl thĩ ye yenanaale dɪ so nʊɔ dɪ ho thãgba phɛɛɾɛ ayɪ: lna.

2Dɪ ma hɪɪn dɪ do gãgo bulo gɪ a the, dɪ ʊɾɛ kɔɔ jʊnɛɛnɪ kɔɔ hananɛ thaa na tʊʊ, dɪ wɪ haaɾɛ fãgadaar kpɪɛr dɪ a ther mɔ̃ a donɪ kəkəədaar a 'lɛ kəəɾe.

3Dɪ ɔbɔɔkɛ a cʊɔrnɪ balanyɔ jɪn, mɪ nɪɛɾɛ balanyɔ thĩ yire dɪ so: lna.

4Dɪ gãgo sɪɛ khəkhəkhə ther, dɪ ʊɾɛ jʊnɛɛnɪ kɔɔ 'lɛr punone a na tinə ha ɪ thɪɪra na faa, dɪ mɛ̃ tɪbɪla na-n kʊʊr kha; dɪ a 'lɛr dakha bajɪna kɔ̃tĩɪ.

5Dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ cʊɔrnɪ balãther jɪn, mɪ nɪɛɾɛ balãther thĩ yire dɪ so ayɪ: lna. Dɪ ma hɪɪn a yɪ gãgo biru, dɪ ʊɾɛ jʊnɛɛnɪ fʊɾɔɾɛ thĩ mɪɛdaa ɔɔ nyɔ̃kɔɔ.

6Dɪ mɪ nɪɾɛ nʊɔ dɪɪ the thĩ ye yenãa thĩthɪɪnɪle a so ayɪ: Jʊ mɪɛ nɔ bɪɛl, gɛr dɔ wi bɪɛl thɔ̃ lɪmɪnɛ; ɔljʊ mɪɛ nʊɔ yẽther, gɛr dɔ wi bɪɛl thɔ̃ lɪmɪnɛ; sɪ niin wer na taan, fa-n cʊʊɾɔ thĩa'.

7Dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ cʊɔrnɪ balanã jɪn, mɪ nɪɛɾɛ balanã thĩ yire dɪ so ayɪ: lna.

8Dɪ ma hɪɪn a yɪ gãgʊʊkɛ hanɪ phʊaphʊa, dɪ ʊɾɛ jʊnɛɛnɪɪ i n dʊɔn khir, dɪ khĩdi dɪɪ na-n kpaaraa sɪkaar, dɪ wɪ 'lɛr punone a na gbana bajɪna, na kɔmɛr, na kho puu, na hɔ̃ nʊma thɪɪra a na bũburona tɪbɪla thɪ phɛɾɛ yenana bɪɛlbɪɛl.

9Dɪ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ cʊɔrnɪ balamɔɪ jɪn, mɪ yɪɾɛ tɪbɪlaa thusɔ bonɪ ji pa ballɔ, kɛ dɔnɪ wɪɾɛ wɪ kɔɔ kʊʊrnɪ Thãgbaa sora, na awɪ sobɔdaar doraakɛ wɪ jɪlnɪ.

10Dɪ wɪ hulene dɪɪ khɪɪr ka ayɪ: Kɔ̃tɪn, daphuu na sobɔdaar, ka ga dã sɪ fa kɪl kɪlʊ a na tiir asɪ tɔmĩ hel thɪdarara?

11Dɪ wɛr fɛʊ bɪɛlbɪɛl 'lɛr kẽkẽ bulo gbana a to, sɪ dɪ wɪ so war ayɪ, wɪ tɔɔ ɓo cɔcɔcɔ phaphapha wɪɾɛ dɔnɪ thɔ̃ dona awɪ kha, na awɪ omisɔɔkɛ wa kʊʊrnɪ awɪ kha, awɪ nɔ n dã ɓo.

12Dɪ mɪ yɪɛɾɛ ɔbɔɔkɛ a kɔɔ cʊɔrnɪ maadõ jɪn, thɪ jɪn kɔɔ hale a kɔ̃tĩ ka, dɪ wire debire a biiro tĩtĩtĩ a ho bʊ bir lokaar, dɪ por bilɔ̃ni debi a sɪɛɾɔ a ho tɔmɪn.

13Dɪ ʎepəlɔ̃be na-n jɛ thɪɪra, mɔ̃kɛ jɪɛ na-n vɔ̃vilɔ̃ni thɪr khonanɛ dɪ bi pholoo na-n jɛ.

14Dɪ thãgbara yũ pur kʊla kʊla mɔ̃ wɪ-n purni dɛbɛ, dɪ gɔ̃gɔnasɔ fɛʊ na yɔ dɪɪsɔ fɛʊ kɔɔ əəle a ha dɪkhãa pa.

15Dɪ le fãgadara thɪɪra, na kɔ̃tɪnasɔ, na sɔrasɛɛ kɔ̃tĩsɔ, na lẽledara, na fãga hĩdara, na dea ɓibi, na waɪasɔ n wɔ̃ wɪwɪl kanana na boka kɔ̃tĩ ballɔsɔɔkɛ hanɪ gɔ̃gɔnana;

16sɪ wa-n so gɔ̃gɔnana na boka kɔ̃tɪnana ayɪ: Nɪ je the sarrakɛ a phe sɪ, sɪ hʊnɔna ʊɾɛɛkɛ tɔɔnɪ fãga too paar na Bana bii nĩkhirə.

17Gɪdonɪ awɪ nĩkhi wi kɔ̃tĩ phaan, dɪ ʊmɔ̃ hale na jɪl?

Nɪɾɔɾɛ 7

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A gele pɪ, mɪ yɪrɛ thɔ̃thɔ̃daar thu yenã dɪ wɪ jɪl thɪ khu paar yenã, sa fʋ jɪɛ yenãakɛ n
thɛnɪ thɪra a fʋrɔ, dɪ mɛ̃ jɪɛ na-n the thɪra, dɪ lanyʋɔnna gɪ, dɪ thɪr bɪɛlla gɪraka'.

2Dɪ ĩ bir yɪ thɔ̃thɔ̃daar thu kpɪɪ wo dɪ the wi phã paar da-n jʋʋn, a fʋrɔ Thãgba yidaarɪ jɛ̃
pɛda sa hulɛ̃ nʋɔ dɪɪ khɪɪr ka thɔ̃thɔ̃daar thu yenanaale kɔɔ 'lɛnɪ hʋɛ a na cʋʋna thɪɪ puure
na lanyʋɔn,

3a so ayɪ: Na-n cʋʋ thɪra puure na lanyʋɔn pa', dɪ thɪra ga, phaphapha sɪ pɛ asɪ Thãgbaa
thɔ̃darasɔra jɪɪn kobera ɓo.

4Dɪ mɪ nɪrɛ wɪrɛ wɪ pɛrnɪ jɪɪnnaa nɔ dɪ wɪ yɪ tɪbɪla gbɪlanɪ tamaa na kpalanyɔ na gbɪlanɪ
yenã wɛ, kɛ thɛnɪ ljɪrayɛl bɪsanaa cara fɛʋ bɪɛlbɪɛl.

5Judaa cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ wɪ dʋrɔ jɪɪnna, Rubɛnɪ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Gaadɪɪ
cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ,

6Ajɛɛrɪ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Nɛfɪtalɪɪ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ,

7Manasee cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Sɪmɛ̃ʋʋ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Levɪɪ cara, gbɪlanɪ
yʋɔr yenyɔ,

8Ɪsakaarɪ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Jabʋlɔ̃ɔ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, Jojɛfɪɪ cara, gbɪlanɪ
yʋɔr yenyɔ, Bɛ̃jamɛ̃ɛ cara, gbɪlanɪ yʋɔr yenyɔ, wɪ dʋrɔ jɪɪnna.

9A gele pɪ mɪ-n kɔɔ hɪɪnɛ dɪɪ do tibil jɔ wɛ tɔ̃tɔ̃tɔ̃, kɛ tibil na punoni na thera', a the ca
kpalala fɛʋ, na caarra fɛʋ, na tɪbɪla fɛʋʋ thĩthɪɪn, na thɪmɪɪrra fɛʋ, dɪ wa-n jɪɪl fãga too pa
ʎɪɛra na Bana bii ʎɛ thĩthɪɪn, a to kɛ̃kɛ̃ bulo gbana sa fʋrɔ kalã jɛ̃ɛ nyɛɛna.

10Dɪ wɪ-n hulene nɔ khena ayɪ: Asɪ Thãgbaakɛra tɔɔnɪ fãga too paar, ɔrra taarɛ n the na
Bana biirə.

11Dɪ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ fɛʋ jɪɪlɛ a dii fãga too paarra, na kɔ̃tɪnana, na thĩ ye yenana, a
gburõku fãga too pa ʎɪɛra dɪ wa-n fʋɔr Thãgba,

12dɪ wa-n sona ayɪ: Amɛn. Khɪɪrɛ, na i dʋbɪrɛ, na kpɛsɛrɛ, na fʋɔrɛ, na cʋʋr, na punone,
na fãga, asɪ Thãgba hɪna bɔɔ fɛʋ waa khorr vʋ̃ʋ. Amɛn.

13Dɪ kɔ̃tĩ bɪɛl kɔ̃tɪnanaale bule mi ayɪ: Welela tɔnɪ kɛ̃kɛ̃ bulo gbana, ana wɛ dɪ ka wɪ the?

14Dɪ ĩ sʋʋraa: Ĩ kɔ̃tĩ ya mee fɛr ka jɪ gɪ. Dɪ a so marɛ ayɪ: Wɛr dʋɔn tɪbɪlaakɛ thɛnɪ bɔ
gaar kɔ̃tɪɪnaale; wɪ kɔɔ cɔcɔɔrɛ awɪ kɛ̃kɛ̃sɔ a cʋʋ gɪ na Bana bii tɔmĩ dɪɪ bulolo.

15Gɛr dɔ kɪrʋ dɪ wɪ ha Thãgbaa fãga too pa ʎɪɛra, dɪ wa-n dʋʋraa thɔma dɪwɪlʋ na dɪtɪnɛ
ɔɔ cɔra; dɪ ʋrɛɛkɛ tɔɔnɪ fãga too paarra na dʋrɛ ɔɔ wa na thi war.

16Kɔmɛr na fʋ wɪ bã, yɔlkhaa na fʋ wɪ bã, dɪ ɪtʋɛ na dakporuu na 'lɛ wɪ dakha bã.

17Gɪdonɪ Bana biikɛ hanɪ fãga too pa thĩthɪɪn na-n khɛ wɪ a thɔɔ wɪ a na-n jalna yi yɔ bu
kanana, dɪ Thãgba na pɪɪnɛ yilɛ̃be fɛʋ awɪ yirə.

Nɪrɔrɛ 8

1Ɔbɔɔkɛ Bana biirə kɔɔ cʋɔrnɪ makonyɔ jɪɪn, pɪrrɛ kɔɔ hale Thãgbaa dʋɔ a cʋ lɪɛr kuru.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Dı mı kɔɔ yırɛ Thãgbaa thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔɔkɛ n jılɛnı Thãgbaa ƴɛra, dı wı 'lɛr tutuu makonyɔ.

3Dı thɔ̃thɔ̃daar thu kpıı pɔr a jıl bonı ji pa kırɔ, a hana latıkolo 'wiidaakɛ wı cʊʊnanı dɛ; dı a 'lɛr latıkolo jɔɔ a gba a na-n 'laa, nakha tıı phuu fɛʊʊ Thãgba bıɛl, dɛ bonı ji paarraalera hanı fãga too pa ƴıɛra.

4Dı latıkoloolee isi gbɛbınanɛ tıı phuusɔɔ Thãgba bıɛl a the thɔ̃thɔ̃daar thuulee nyɔ̃kɔɔ, dı ga-n jʊʊn Thãgbara.

5Dı thɔ̃thɔ̃daar thuule gbaar latıkolo 'wiidaale a ti bonı ji dɔɔ pɛr dıı hi, dı dʊna faa thıra, dı thãgba tiire kɔɔ hale na nɔ khena, na thãgba jʊ khor na thı jıın.

6Dı thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔɔkɛ fɔrɔnı tutuu makonyɔ kɔɔ gbɛbırɛ ɔ̃ ɔ̃ gbɛbırʊʊ.

7Dı cacadaar kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı thãgba bara hale na dɔɔ a nyanyaana tɔmın dı ga-n cʊr thıra, dı thı phɛrɛ bıɛl thı phɛrɛ yẽtherra kɔɔ hınɛ koo, dı thır der pa bıɛl der paar yẽtherra kɔɔ hınɛ dakha, dı hɔ̃ ƴolosɔ fɛʊ kɔɔ hınɛ.

8Dı balanyɔ thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı dıkha gı, a ho gɔ̃gɔ̃ kɔ̃tɩ̃ı, a do dɔ haar, a əl ji lanyʊɔnna, dı lanyɔ̃ phɛrɛ bıɛl yẽtherra debi a do tɔmın.

9Dı thɩ̃ tinə der pa bıɛl der paar yẽtherra, kɛ hanı lanyʊɔnna a do yidara kɔɔ khiire, dı bato kɔ̃tɩ̃ jɛ pa bıɛl jɛ paar yẽtherra kɔɔ wıɛlɛ fɛʊ.

10Dı balãther thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı ƴepəlɔ̃bi kɔ̃tɩ̃ı gı, a hana dɔɔ dɔlına khaa, a the yũ, a ji mır phɛrɛ bıɛl mır phɛrɛ yẽtherra na yɔ bu kanasɔra.

11Ƴepəlɔ̃biree iilera n dʊɔn Dakhaa, dı yɔ ɓɛl bıɛl yɔ kuur paar yẽtherra debire a khar kpakpakpa, dı tibil jɔjʊɔ kɔɔ khiire, dıı do nyʊɔnılera debanı a khar dɔ nɔɔ.

12Dı balanã thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı thɩ̃ɛ kɔɔ cʊʊrɛ wi ɓɛl bıɛl ɓɛl paar yẽtherra, na po ɓɛl bıɛl daɓɛla yẽtherra, na ƴepəlɔ̃bi der pa bıɛl der paar yẽtherra, dı ga ɓɛlsɔɔle fɛʊ debire a birə, dı dıwıl ɓɛl bıɛl ɓɛl paar yẽtherraa dahırɛ bure, mɛna gı ha dakha na dıtınɛ.

13Dı mı-n kɔɔ hıınɛ a nıɛ dı gbʊɔrɛ ubi da-n ka thãgbara yũ fii, sı da-n so nɔ khır ayı: Ga puurore, ga puurore, ga puure thıdarara ɔbɔɔkɛ thɔ̃thɔ̃daar thu yẽtherıkɛ sɛnı na ʊnı awı tutuu.

Nırɔrɛ 9

1Dı balamɔı thɔ̃thɔ̃daar thu kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı ɩ̃ yı ƴepəlɔ̃bireekɛ kɔɔ thɛnı yũ a ji thıra, a 'lɛ thɛrɛ 'lee kõkor lakile.

2Dı a gbaar a khɛrna thɛrɛ 'lee kõkorʊra, dı isiir the le dı ga-n jʊʊn a ho dɔ kɔ̃tɩ̃ isiir, dı wire na jıɛ birəre kõkor isiirraale.

3Dı toosõosɔ kɔɔ ther isiirraale a bɩ̃bılã thıra, dı wı kɔɔ 'lɛr punone dıı mãkhana punoneekɛ lana thıra n hananı.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dı wı kɔɔ so warɛ ayı, wa-n cʊʊ hʊɔn thıra thĩɛ, dı thĩɛɛkɛ phonı gı, dı thıra ga, sı tıbıla dıbara, kɛ na hananı Thãgbaa jẽ awı kobirə ga.

5Wa kɔɔ 'lɛ hʊɛ a na kʊ tibilə', sı kpoore wa kpoo war a na cʊʊna pora yemɔı; dı kpooreekɛra wa kpoo warnı mɔ̃ laan n thanı tibil dı a-n khʊʊ, mɛ̃ ga ha.

6Ga bɔɔle tıbıla na-n ƴaalɛ khir sı wa yı ga; khi thue na fʊ wɛr, sı khir na car sı na sı war.

7Toosõosɔɔle hʊrɛ gãgʊʊsɔɔkɛ wı-n gbɛbını wı jalna kʊʊr. Wı subire thĩɛɛkɛ hɔnı dɛ fãgadaar kpıer awı yʊɔ, sı awı ƴɛ ho tibil ƴıɛ.

8Wı hananɛ yʊsuune dıı ho khɛraa yʊsũ, sı awı nyĩ ho sidũ'ũ nyıma.

9Dı wı hananɛ dakha kũkũ kɛɛdaa dıı ho thɛ dı wı kɛɛ, dı awı gbɛl n helle mɔ̃kɛ gãgo hotoro jɔjʊɔ n canı lõ kʊʊrra dı a-n tii.

10Wı hananɛ sʊʊ dıı ho lã sʊʊ a hana tha paar cıba cıba, dı awı sʊraalera awı puno ha, kɛ wa-n cʊʊnanı tıbıla puure gı dana pora yemɔı.

11Awı fãgadaarıkɛ dɔ warnı yʊʊ dʊɔn thɛrɛ 'lee kõkorʊʊ thɔ̃thɔ̃daar thu. Ɔɔ i na ebirə thımır n dʊɔn Abadɔ̃, sı gırɛkı thımır wı-n wena Apolıyɔ̃; i kırʊ dʊɔn gbõgolõdaar.

12Caca puu 'lɛr kar, sı agıpı yenyɔ puu 'lɛr hale wo a na kpaan.

13Dı thɔ̃thɔ̃daar thu maadõdaar kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı ĩ nıɛ nʊɔ dıı the dɛ bonı ji paar ʊma yenana, kɛ hanı Thãgbaa ƴɛra,

14a so thɔ̃thɔ̃daar thu maadõdaarraakɛ hananı tutuu ayı: Thʊba thɔ̃thɔ̃daar thu yenãakɛ wı lini Efıratı mır kɔ̃tına a faa.

15Dı wı kɔɔ thʊbırɛ thɔ̃thɔ̃daar thu yenãale kɛ gbɛbanı pı ga lıerraale, na ga wirəəle, na ga poraale, na ga yɛraale, wı kʊrɛ tibil der pa bıɛl der paar yẽtherra.

16Dı awı sɔrasısɔɔkɛ tɔɔnı gãgʊʊsɔra kɔɔ har gbılanı der paar gbılanı ɔɔ der pa taanyɔ. Thale mı kɔɔ nıɛ dı wı ha.

17Ĩ thĩ nırɔra thakɛ mı kɔɔ yı gãgʊʊsɔ na wırɛ jʊnɛ wını dı wı ha: Wı kɔɔ hananɛ kũkũ kɛɛda sıɛsɔ dıı ho dɔɔ, na dathũphʊaasɔ, na dodaasɔɔkɛ hɔnı girbi. Sı gãgʊʊsɔɔ yʊʊle hor sidũ'ũ yʊʊ, sı dɔɔ na-n the awı nɔɔ, na isiir, na girbi.

18Dı tibil der pa bıɛl der paar yẽtherra kɔɔ khiire thılkena yẽtherraale kɛ dɔnı dɔɔ, na isiir, na girbi, kɛ n thɛnı gãgonaalee nɔɔ.

19Gıdonı gãgʊʊsɔɔlee puno, awı nɔra gı ha na awı sʊra. Awı sʊ hor siisɔ, a hana yʊʊ, dı gɛrra wı-n cʊʊna puurera.

20Sı tibil ƴırɛ sɛnı, kɛ thılke caale na kʊna', wa-n debi haarrakɛ sı wı faa gırɛ awı nyẽ n cʊʊna', na mɔ̃ wı-n fʊɔrnı kɔ̃tɛɛbiisɔa', na thılaakɛ dɔnı dɛ na dɛ buloə', na thɛ na bokana ga, na thıra ga, kɛ na hananı yire dı wı yına ga, dı nũu gı dı wı nına ga, dı nɛɛ gı dı wı ırna ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Wa-n debi haar dakha sɪ wɪ faa awɪ tɪɪ kʋa', na awɪ sidumo thĩ cʋa', na awɪ bɔdɛl cʋa', na awɪ yuə'.

Nɪrɔrɛ 10

1Dɪ mɪ kɔɔ yɪrɛ thɔ̃thɔ̃daar thu kpɪɪ wo kɛ hananɪ fãga dɪɪ vəvĩə, dɪ the Thãgbaa dʋɔ da-n gbũ a paar ndɔlɔ̃paar, dɪ thãgba khalʋ hale ɔɔ yʋɔ, sɪ ɔɔ ɣɛ hor wire, dɪ ɔɔ nɛ ho dɔɔ.

2A fʋrɔrɛ sɛbɛ buu dɪɪ phubi ɔɔ nyɔ̃kɔɔ, dɪ a sar lanyʋɔn na nyɔ̃bɔ nɔɔ, sɪ nyɔ̃bɪlã nɔɔ sa thɪɪ,

3sɪ dɪ hulẽ nʋɔ dɪɪ khɪɪr ka a ho mɔ̃ sidũ'ũu n oornɪ. Ɔbɔɔkɛ a huleni thale thãgba phɛɛrɛ makonyɔ ther.

4Ɔbɔɔkɛ thãgba phɛɛrɛ makonyɔɔle thenɪ pɪ, mɪ marra ĩ khere sa nɪɛ wire dɪɪ the Thãgbaa dʋɔ ayɪ: Kpalanɛ na jɪɪn gɪrɛ thãgba phɛɛrɛ makonyɔɔle kɔɔ sonɪ, sɪ fa-n khere ga.

5Dɪ thɔ̃thɔ̃daar thuukɛra mɪ kɔɔ yɪnɪ dɪ jɪɪl lanyʋɔnna na thɪɪra, 'laarɛ nyɔ̃bɔ nyɔ̃ɔ thãgbara ɣũ,

6sa ʋlfɛ da-n wena ʋrɛ dɔnɪ Yi hĩdaar bɔɔ fɛʋ waa khorrɪ i, kɛ kɔɔ tenɪ ɣũ na thĩɛ fɛʋʋkɛ ha garnɪ, na thɪɪ na thĩɛ fɛʋʋkɛ ha garnɪ, na lanyʋɔn na thĩɛ fɛʋʋkɛ ha garnɪ ayɪ: Pʋɔrɛ na hale bã;

7sɪ bɔɔkɛ thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔdaar na ʋnɪ ɔɔ tutuu, Thãgbaa thĩ gbul na daan, mɔ̃kɛ a kɔɔ sonɪ ɔɔ thɔ̃daarsɔraakɛ dɔnɪ bobona.

8Dɪ wireekɛ mɪ kɔɔ nɪɛnɪ, kɛ thɛnɪ Thãgbaa dʋɔ, bire mɪɪna mɪ wo ayɪ: Jala, tea sɛbɛ buulera thɔ̃thɔ̃daar thurəəkɛ jɪlɛnɪ lanyʋɔnna na thɪɪra hananɪ ɔɔ nyɔ̃kɔɔ dɪɪ phubi.

9Dɪ mɪ jaal thɔ̃thɔ̃daar thurəəle a sʋʋraa ayɪ, a ha mɪ sɛbɛ buurə. Dɪ a so marɛ ayɪ: Gba, khɔ. Ga kharrɛ wer afɪ bɪnɔ, sɪ nɔɔ ga daarɛ a na ho thʋʋr.

10Dɪ mɪ teere sɛbɛ buurə thɔ̃thɔ̃daar thuu nyɔ̃kɔɔ a kho, dɪɪ daar nɔɔ a ho thʋʋr, sɪ ɔbɔɔkɛ mɪ khonɪ pɪ, gɪ kha marɛ bɪnɔ kpakpakpa.

11Dɪ thɪmɪr dã mɛr wo ayɪ: Dɔ fa n mɪɪ gɪrɛ Thãgba sonɪ, kɛ telenenɪ tɪbɪlasɔ, na caarsɔ, na thɪmɪrsɔ, na fãgadaar jɔjʋɔ.

Nɪrɔrɛ 11

1Dɪ mɪ kɔɔ 'lɛr jʋmũu dɪɪ ho gbʋʋl, sa nɪ nʋɔ dɪɪ so mar ayɪ: lrɛ, a mɪɛnɛ Thãgbaa cɔ hɪnɛ, na bonɪ ji paar, a therana wɪrɛ dɔnɪ fɔfɔraakɛ hanɪle.

2Sɪ Thãgbaa cɔ phel gbaya wer, sɛ gar, fa-n mɪa', gɪdonɪ ca kpala wɪ ha, kɛ dɔnɪ wɪrɛ na kpɔ̃kpɔrɔnɛnɪ dɪ phuurə na nɛɛ na cʋʋna pora kpalanyɔ yenyɔ.

3Ma har ĩ sobɔ so jɪdara yenyɔɔkɛ tɔnɪ bɔrɔ kẽkena punone, dɪ wa mɪɪ gɪrɛ Thãgba sonɪ na cʋʋna wire gbɪlanɪ na taanyɔ na kpalãther.

4Wɛr dɔ olɪvɪ thɪra yenyɔ na dɔ carãa yenyɔ kɛ n jɪlɛnɪ Kɔ̃tɪnnaakɛ dɔnɪ thɪɪkɛɛ Kɔ̃tĩ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Dı ado tibil ƴaal a cʊʊ wı puure, dɔɔ na ther awı nɔɔ na thii awı lãlaardara; dı ado tibil ƴaal a cʊʊ wı puure thalera wa kʊʊ ger.

6Wı hananɛ punone a na khaanna yũ, dı thãgba nyʊɔn na ĩ thıura bɔɔkɛ wı hanı dı wa-n mıı gırɛ Thãgba sona'. Wı hananɛ dakha punone a na debina nyʊɔn dı ga do tɔmın, a na gbana thılke lıulıı a na to thıuraakɛ bɔɔ fɛʊʊkɛ wı-n ƴaalnı.

7Ɔbɔɔkɛ wa mıunı awı Thãgba thımıule na pı, nʊmıkɛ thɛnı thɛrɛ 'lee kõkorʊra na kena wɛr kʊʊr, a na kəə war, a na kʊ wı.

8Sı awı for na phınɛ dı kɔ̃tĩ kʊlã hʊ thĩthıun, kɛ wı-n wenı na sokpaa Sɔdɔm na Ejipiti, ka tıbıla kɔɔ kpanı dakha wɛrıleraa Kɔ̃tĩ.

9Tıbıla tıbılaa thĩthıun, na caarra, na thımıurra, na ca kpalala, ıkhasɔ na hıunɛ awı for na cʊʊna wire yẽther na dakuru, wa tu awı for n dɔ kaʊa'.

10Dı awıdara na dor nɔɔ dı daʊ na kãkar na fʊlɛ tıbıla thıura, wa-n thɔna kha khaardaasɔ bıɛlbıɛl, gıdonı Thãgbaa bobona yenyɔɔle kɔɔ kpoore tıbılala thıura.

11A wire yẽther na dakuruule ka pı, fesueeke n 'laanɛnı yire, kɛ thɛnı Thãgbaa pa, lõ warɛ dı wı pal ıır jıul, dı ma kɔ̃tĩı fʊlɛlɛ wırɛ kɔɔ yɛ wını.

12Dı Thãgbaa bobona yenyɔɔle nırɛ nɔ khıır dıı the Thãgbaa dʊɔ ayı: Nı jʊnɛ kɛ. Dı wı jʊʊnɛ Thãgbaa dʊɔ na ndɔlɔ̃paar, dı awı lãlaardara kɔɔ yı wɛr.

13Ga bɔɔraalera thı jẽ kɔ̃tĩı kɔɔ ırɛ, dı dı phɛrɛ bıɛl dı phɛrɛ yʊɔrra kɔɔ jiire, dı tıbıla gbılanı makonyɔ kɔɔ khiire thı jıunnaale, sı maar fʊlɛ wırɛ sɛnı ka, dı wa-n dʊbı Thãgba ire, kɛ hanı yũ.

14Balanyɔ puu 'lɛr kar, sı hınɛ, balãtherdaa hale a na kpaan kɔrɔ.

15Dı thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔdaar kɔɔ ʊnɛ ɔɔ tutuu, dı nɔ khena the Thãgbaa dʊɔ a so ayı: Fãgadaar dʊʊr thıura koo, ası Kɔ̃tĩ na ɔɔ Kirisiti hına nɛnɛ̃ dıphã, dı ɔr na dɔ Fãgadaar bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ.

16Dı kɔ̃tına kpelẽ yenãale tɔɔnı Thãgbaa ƴɛra awı fãga too para gburõkure dı wa-n fʊɔr Thãgba,

17ayı: Sı-n khıı fɛr, fɛr Kɔ̃tınıkɛ dɔnı Thãgbaakɛ dɔnı fãga fɛʊʊ hĩdaar, kɛ hanıle gırɛ, kɛ dakha kɔɔ hanıle, gırɛraakɛ fı teenı afı fãga kɔ̃tĩ a hĩ, a do gırɛ Fãgadaar.

18Nĩkhii kɔɔ fʊrɛ tibil caar fɛʊ, sı afı nĩkhi wi phaan dı fa kıılna gırɛ khe, sı na ka dakha afı thɔ̃dara Thãgbaa bobona na tıı phuusɔ, na wırɛ n maannı afı i, tıı mɔlɔ a gbana kɔ̃tına, sı dı fa-n kʊɛ wırɛra n kʊɛanı thıı.

19Dı Thãgbaa cɔ kɔɔ khɛrrɛ Thãgbaa dʊɔ, dı ʊlfɛ khɛɛsʊʊ kɔɔ yırrɛ ɔɔ cɔrara, dı thãgba jʊ khor kɔɔ hale, na nɔ khena, na thãgba tiire, na thı jıun, dı thãgba bar kɔ̃tına gbũgbũu na-n jɛ.

Nırɔrɛ 12

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dɪ jẽ kɔ̃tũɪ yɪrrɛ thãgbara yũ, khɛr gɪ a to wire kẽkẽ khaa, sɪ por ha ɔɔ nɛ ballɔ, sa subi fãgadaar kpɪɛr dɪ hana ʎepəlɔ̃be yʊɔr yenyɔ.

2Dɪ khɛrra hananɛ pɛmɛr, dɪ mɔ̃ wallɛ fʊʊnɪ a jʊɔraa, a hulene ɔɔ bi kɔ̃ para.

3Dɪ jẽ kpɪɪ bire yɪr wo le thãgbara yũ; gbakho sɛ kɔ̃tũɪ gɪ a hana yʊʊ makonyɔ, na ʊma yʊɔr, sa subi fãga kpɛra makonyɔ ɔɔ yʊsɔrara.

4Ɔɔ sʊ kɔɔ kpabɪrɛ ʎepəlɔ̃bi der pa bɪɛl der paar yẽtherra le yũ, a der thɪra. Dɪ gbakhora jɪlɛ khɛrɪlee ʎɛra, kɛ ʎaalɛnɪ a kɔ̃ bi, ado a kʊɔn birə a gba a kho.

5Dɪ khɛrra kʊɔn bɪsaan dɪ do kũubir, dɪɪ do ɔr dɔ ʊrɛ na-n khɛnɪ tibil caar fɛʊ na the gbʊʊl; sɪ wɪ vəən ɔɔ birə, a gba jʊʊnna ka Thãgba hanɪ na ka ɔɔ fãga too pa hanɪ.

6Sɪ khɛr fʊʊ a jal bəənnə, ka dɔnɪ paarɪkɛ Thãgba gbɛbɪnɪ a thɪɪnʊʊ, dɪ mẽ wa haanʊʊ wire gbɪlanɪ na taanyɔ na kpalãther.

7Dɪ kʊʊr kɔɔ ɪrɛ le thãgbara yũ. Mɪsɛl na ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔɔkɛ a doronɪ kɔ̃tɪn n kɔɔ kẽkɛrɛna gbakhoolera, dɪ gbakhora na ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ kɔɔ kẽkɛrɛna wɛr.

8Sɪ gbakhora na puno wa', dɪ wa yɪ too paar le yũ bã.

9Dɪ wɪ tinəne gbakho kɔ̃tũle, kɛ dɔnɪ si tũɪ, kɛ wɪ-n wenɪ kɔ̃tɛɛbiisɔɔ kɔ̃tĩ, kɛ n dɔnɪ dakha Satã, kɛ dɔnɪ ʊrɛra n fɪlɛnɪ tɪbɪla fɛʊ thɪɪra, wɪ tinəəne a weguu faa thɪɪra, mɔ̃ wɪ tinəəni mẽ wɪ tinə ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thusɔ.

10Dɪ mɪ nɪrɛ nɔ khɪɪr dɪɪ the Thãgbaa dʊɔ a so ayɪ: Nɛnẽ dɪphã asɪ Thãgbaa taa daan, na ɔɔ fãga, na ɔɔ fãgadaar do, na ɔɔ Kirisitii puno hana, gɪdonɪ omɪnaa so pɛdaarra, kɛ dɔnɪ ʊrɛ n kɔɔ pɛ warnɪ sor dɪwɪlʊ na dɪtɪnɛ Thãgbaa ʎɛra, a kɔɔ tinəəne a weguu faa.

11Sɪ asɪ omisɔ kɔɔ punoone dɪɪ do Bana bii tɔmɪna gɪ the, na awɪ sobɔ so jɪ thɪmɪɪra; wa kɔɔ na awɪ yi sa ma khirə'.

12Gɛr gɪ Thãgbaa dʊɔ na kãkanɛ, na nɛrɛ fɛʊʊkɛ harɔnɪ, sɪ ga puure thɪɪra na lanyʊɔnna, gɪdonɪ Satã gbune anɪ pa, nĩkhii fʊʊrɛ jɔɔ ka, gɪdonɪ a jɪrɛ dɪ bɔɔ fɪɪʊ sɪɛ dɪbara.

13Dɪ ɔbɔɔkɛ gbakhora yɪɛnɪ dɪɪ do wɪ tinəəne a wee faa thɪɪra, a ɪrẽ da-n wee khɛrɪlera kɔnanɪ kũubirile.

14Dɪ khɛrɪle 'lɛ gbʊɔr gbɛl kɔ̃tɪna yenyɔ, dɪ mẽ a na ubinə a na jal bəənnə ka dɔnɪ ɔɔ pa, ka wa-n haanʊʊnɪ gɪ cʊʊna yɛna yẽther na dakuru, a hʊnɔna siilera.

15Sɪ siile kɔɔ cɪrrɛ nyʊɔn ɔɔ nɔra dɪɪ ho mɪɪr, dɪ ga-n kpaan khɛrraale gɪ halʊʊ gɪ kpɛɛ nyʊɔnɔ.

16Sɪ thɪɪ kɔɔ taarɛ khɛrɪle a ha nʊɔ a dɪɪ nyʊɔnna gbakho cɪrnɪ dɪɪ do mɪɪr.

17Dɪ nĩkhii kɔɔ fʊrɛ gbakhoole ka khɛrraale, dɪ a gbaar jal da-n ke kʊʊr na khɛrɪ məlikɛ sɛnɪ, kɛ dɔnɪ wɪrɛ n hɪnɛnɪ Thãgbaa jɔfʊ, kɛ fɔrɔnɪ sobɔrɪkɛ Jeju kɔɔ mɪɪnɪ.

18Sɪ lanyɔ̃ gbalãkothɪnna gbakhoole jɪɪl.

Nɪrɔrɛ 13

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Agıpı mı kɔɔ yırɛ nʊm dı ır lanyʊɔnna da-n jʊʊn, a hana ʊma yʊɔr na yʊʊ makonyɔ, dı fãgadaar kpɛra yʊɔr hale ɔɔ ʊ̃sɔrara, dı i kʊɛ thımır hale ɔɔ yʊsɔrara dakha.

2Dı nʊmılera mı yını a-n honanɛ kpe, sı ɔɔ nɛ na-n hona sıɓɛlɛ̃ nɛɛ, sı ɔɔ gbuokhu ho sidũ'ũ gbuokho. Dı gbakhoolera kɔɔ haarɛ ɔɔ fãga, na ɔɔ fãga too pa, na punone dıı kɔ̃tĩ ka.

3Dı mı yırɛ ɔɔ yʊsɔɔlera bıɛl dıı ho tɔmĩ sɛ khoo a 'lɛ, kɛ dɔnı khikhi khoo. Sı ɔɔ khikhi khoolera kɔɔ kpɛɛrɛ. Dı tıbıla thıra koo n kɔɔ kpar nʊmınaale na nɔ kpaarɛ.

4Dı wı-n gburõkure gbakhoraale gıdonı a kɔɔ har nʊmıle ɔɔ puno. Dı mɛ̃ wı-n gburõku nʊmınaalera dı wa-n sona ayı: Amɛ hale a ho nʊmıle, dı amɛ na punone a na kɛ̃kɛrɛnaa?

5Dı nʊmıle 'lɛr hʊɛ da-n sona kuune, da-n mına dakha i kʊɛ thımıa, a 'lɛr punone a na-n cʊʊna thĩɛ pora kpalanyɔ yenyɔ.

6Dı a har ɔɔ nɔra da-n kpɛna Thãgba, da-n kʊɛna ɔɔ i, da-n sʊʊrna Thãgbaa pa na wırɛ hanı Thãgbaa dʊɔ.

7A kɔɔ 'lɛr hʊɛ a kena tıı phuusɔ kʊʊr a puno wi, a 'lɛr dakha punone caarra fɛʊ, na tıbılala fɛʊ, na thımırra fɛʊ, na ca kpalala fɛʊ.

8Dı tıbıla fɛʊ thıra n gburõkuraarɛ, kɛ dɔnı wırɛ awı i na khereni yi sɛbɛraakɛ dɔnı Bana biida ga, kɛ dɔnı ʊrɛ wı kɔɔ kʊnı sı thıkɛ na kɔɔ ti pa'.

9Ʊrɛɛkɛ hananı nũu, dɔ a na-n nıɛ.

10Ʊrɛɛkɛ ga teenanı a dɔ dee, deera a na do; dı ʊrɛɛkɛ n kɔnı tibil na bajına, bajınana wa kʊnaa phubi. Gırɛɛkɛra tıı phuusɔ na nına awı ha fʊ na awı ha pɛ.

11Agıpı mı kɔɔ yırɛ nʊ̃ kpıı wo da-n the thıra, a hana ʊma yenyɔ dıı ho Bana biida, sı da-n mıı gbakhoo kha.

12Dı a hananɛ caca nʊmı fãgara da-n dona thɔma ɔɔ ƴɛra; dı a cʊʊrɛ thıı na wırɛ fɛʊʊkɛ harɔnı dı wa-n gburõku caca nʊmınaale, kɛ kɔɔ hananı tɔmĩ sɛ khookɛ dɔnı khikhi khoo, sı dıı kpɛɛ.

13Dı a n cʊʊrɛ nɔ kpaa thĩ kɔ̃tına, dı ba cʊʊnanakɛ dɔɔ dıı the ƴũ a na ji thıra dı tıbıla fɛʊ na-n yıɛ.

14Dı nɔ kpaa thĩɛsɔɔlera a kɔɔ 'lɛnı hʊɛ a na-n cʊʊ caca nʊmı ƴɛrara, gɛr a-n fılna tıbıla thıra da-n so war dı yı, wı cʊɛ nʊmılera thıl khaa gbelɛ̃ gbelɛ̃, kɛ dɔnı nʊmıkɛra wı kɔɔ cını na bajına sı dı le.

15Balanyɔ nʊmıle 'lɛr punone da-n 'laana fesue thıɛnaalera wı cʊʊnı dı ho caca nʊmna, dı mɛ̃ thĩɛɛlera wı kɔɔ cʊʊnı dı ho nʊm n mıı nʊɔ, da-n kʊʊrna dakha wırɛ fɛʊʊkɛ na-n gburõkuneni thıɛnaalera wı cʊʊnı dı ho nʊma'.

16Dı a cʊʊrɛ tıbıla fɛʊ tıı mɔlɔ a gbana kɔ̃tına, lɛ̃lɛ na bɔdara, waıa na dea, wı pɛ war jın awı nyɔ̃bɔsɔra, na awı kobisɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı tibil bıɛllakɛ na puno na the thĩɛ, agıbo a dolõ thĩɛ, sıı do aa hana jıunıkɛ dɔnı nʊmılee i agıbo ɔɔ i nımɔrɔaa ga.

18Kıɛr dʊɔn kpɛsɛ nına paar. Ʊrɛɛkɛ hananı yʊʊ a thera a jɛ nʊmılee nımɔrɔ kır, gıdonı tibil nımɔrɔ gı, dı ga nımɔrɔ har taa maadõ na kpalãther maadõ.

Nırɔrɛ 14

1Dı ma hıın dıı do Bana bii gı, a jıul Sıyõ gõgʊɔna, dı tıbıla gbılanı tamaa na kpalanyɔ na gbılanı yenã ha kha na ɔr, dı ɔɔ i na ɔɔ Thıı i khere awı kobisɔra.

2Dı mı kɔɔ nırɛ wire dıı the Thãgbaa dʊɔ a ho yɔ jɔjʊɔ n hela, dı ga-n hona dakha thãgba phɛɛ kõtĩı, dı wireelera mı nıɛnı gı hor salã bĩdara wɛ dı wa-n bĩ salãa.

3Dı wı-n khınɛ nı phaa fãga too pa ʎıɛra, na thĩ ye yenã na kõtınasɔɔ ʎɛra. Dı tibil na hale a na puno nıɛɛlera a na dıır, saagado tıbıla gbılanı tamaa na kpalanyɔ na gbılanı yenãale Thãgba kɔɔ birseni thıraakɛ gaaga.

4Wɛr dɔ wɛkɛ na kɔɔ biseneni dıbara na khɛra ga, gıdonı wa kɔɔ phına khɛrrakɛ a yı ga, dı wɛrra n kpaanɛ Bana biirə paar fɛʊʊkɛ a-n jalnı. Wɛr dɔ wırɛ Thãgba kɔɔ tini tıbılala, a birse wı do caca tıbıla Thãgbara na Bana biirə.

5Dı awı nɔra sõso thımıı bıɛllakɛ na kɔɔ the la', wɛr dɔ tıbılaakɛ na hananı dı paara'.

6Dı ĩ yı thõthõdaar thu kpıı wo dı ubi da-n ka thãgbara ʎũ fĩi, a hana tutugo bʊɔɔkɛ dɔnı khorrdaa a na-n mıı tıbıla thıra, na ca kpalala fɛʊ, na caarra fɛʊ, na thımırra fɛʊ, na tıbılala fɛʊ;

7sı nɔ khır a-n mına da-n so ayı: Na-n ma Thãgba, na-n dʊba ɔɔ i, gıdonı bɔɔkɛ a na kılnanı tıbıla gı daan. Na-n kpãganɛ ɔrkɛ kɔɔ cʊɛnı ʎũ, na thıı, na lanyʊɔn, na yɔ bu kanasɔ fɛʊ.

8Dı balanyɔ thõthõdaar thu kpıı kpaan da-n so ayı: Babılɔn dı kʊkʊʊra jire, a jire pı, ɔrkɛra kɔɔ cʊɛnı tibil caar fɛʊ dı wı yɔ ɔɔ bɔdɛl ta kha kpakpakpa.

9Dı balãther thõthõdaar thu kpıı kpaan da-n sona nɔ khır ayı: Ado tibil na gburõku nʊmınaale na gırɛ wı cʊʊnı dı ga-n hʊʊ, a 'lɛna dakha ɔɔ jẽ kobiro na nyɔɔna,

10ntɛ na yɔr dakha taanıkɛ dɔnı Thãgbaa nĩkhida, kɛ dɔnı ta khaa kpakpakpa, kɛ a pɛrnı ɔɔ nyõkpona sı dıkha na nyanyaanɔa', dı a na 'wãgarɛ dɔɔra na girbi thõthõdaar thu phuusɔɔ ʎɛra na Bana bii ʎɛra.

11Dı awı 'wãga isi baan dı ga-n jʊʊn bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ. Hırɛ na hale kpırakɛ dıwılʊ na dıtınɛ wırɛraakɛ n gburõkuneni nʊmınaale na thıɛnaakɛ wı cʊʊnı dıı hʊa', na tibil wo tibilləəkɛ kɔɔ 'lɛnı ɔɔ i jã'.

12Gırɛɛkɛra tıı phuusɔɔkɛ n hınɛnı Thãgbaa jɔfʊ, a hanana ha pɛrɛ Jejura, na nına awı ha fʊ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Dı mı nırɛ nʊɔ dıı the Thãgbaa dʊɔ ayı: Khera gırɛra: Nɛnɛ̃ bɔɔkɛ dıphã ga-n dar wɛkɛra n khenı mɔ̃ wı donı Kɔ̃tınıda; dı Thu Phuu dee aa: Ɔɔ sobɔr gı, wı thʊ̃ wı hıurrakɛ awı thɔ̃ khe dorara mɛ̃, gıdonı awı thɔ̃ɔkɛ wı kɔɔ cʊʊnı 'lor nɛɛ dı ga-n kpa war.

14Dı ma hıın dıı do ndɔlɔ̃pa bulo gı, dı tibil hale a too ndɔlɔ̃paarrara a ho tibili bikuun, a subi dɛ fãgadaar kpıɛr, sa fʊrɔ hɔ̃ khabıda khıı ɔɔ nyɔ̃kɔɔ.

15Dı thɔ̃thɔ̃daar thu kpıı ther Thãgbaa cɔ a hulɛ̃ dıı khıır ka olela tɔɔnı ndɔlɔ̃paarra ayı aa: Laanɛ afı hɔ̃ khabıdara a na khaba jɔ, gıdonı jʊ kha bɔɔ daan, dı thıura daan khar jʊ khaa.

16Dı olera tɔɔnı ndɔlɔ̃paarra 'laarɛ ɔɔ hɔ̃ khabıda thıura dı ga-n khabı thıı jʊ khaa.

17Dı thɔ̃thɔ̃daar thu kpıı ther Thãgbaa cɔɔkɛ hanı Thãgbaa dʊɔ, a fʊrɔ dakha hɔ̃ khabıda khıı.

18Dı thɔ̃thɔ̃daar thu kpıı wo, kɛ hananı punone dɔɔra, the bonı ji paar, a so nɔ khıır olela hananı hɔ̃ khabıda khıule ayı: 'Laanɛ afı hɔ̃ khabıda khera, a kurona dıvɛ̃ thır beele sɛnı jırkpırıı, kɛ hanı thıura, gıdonı bera bınɛ.

19Dı thɔ̃thɔ̃daar thurə 'laa ɔɔ hɔ̃ khabıdara thıura dıı kuur dıvɛ̃ thır bera thıura, dı gba a dʊna Thãgbaa nĩkhi bi nã pa kɔ̃tĩ.

20Dı wı kɔɔ naan beelera le bi nã paar dı khuirə, dı bi nã paarra tɔmın ther le, a deer a jal dã kilə tãather, gı jʊʊnɛ dakha a dã gãgʊʊ gbã.

Nırɔrɛ 15

1Agıpı dı ĩ yı jɛ̃ kpıı wo Thãgbaa dʊɔ, dıı kɔ̃tĩ ka a kpaa nʊɔ; thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔ wɛ a fʊrɔ thılkena makonyɔɔkɛ dɔnı pıpıdaa, gıdonı gɛr na cʊɛ Thãgbaa nĩkhi dı ga pır waa vʊ̃ʊ.

2Dı mı yırɛ thĩɛ dıı ho lanyʊɔnıkɛ hɔnı hıınʊ, dıı nyanyaana dɔɔ, a yına dakha wırɛ kɔɔ punoneni nʊmıle na thĩɛɛkɛ wı cʊʊnı dıı hʊʊ, na ɔɔ nımɔrɔ i, dı wı jıul lanyʊɔnnaalera hɔnı hıınʊ, sa fʊrɔ Thãgbaa salã,

3sı dı wa-n khĩ Mʊıjıukɛ dɔnı Thãgbaa thɔ̃daarı nı, na Bana bii nı, dı wa-n sona ayı: Afı thĩ cʊʊ kɔ̃tınɛ a kpaa nʊɔ ya Kɔ̃tın, Thãgba fãga fɛʊʊ hĩdaar; afı hʊsɔ sarrɛ a do sobɔr, fɛr caar fɛʊʊ Fãgadaar.

4Umɔ̃ na bɔ fɛr Kɔ̃tın maar na afı i cʊʊr? Gıdonı fɛr bıɛl dıbara pho, dı tibil caar fɛʊ na ınɛ na gburõku far ɣɛ thĩthıın, gıdonı afı fıl sar thɔ̃ yırrɛ dıphã.

5A gele pı, ma hıınɛ a yı Thãgbaa cɔ kãkɛ kɛ̃kɛ̃ waa hanı, dı Thãgba harɔ dı ga-n khɛr le Thãgbaa dʊɔ.

6Dı thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔɔkɛ fɔrɔnı thılkena makonyɔ ther Thãgbaa cɔ, a to kɛ̃kɛ̃ bulona dı a-n carbara, sa khımı dɛ lophɛrɛ kũkuno.

7Dı thĩ ye yenãale bıɛl har thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔɔle dɛ bilɛ̃se makonyɔ, dıı hinə Thãgbaakɛ hananı yire bɔɔ fɛʊ waa khorrı nĩkhi.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Dı Thãgbaa cɔ kɔɔ hinəne isiirikɛ thɛnı Thãgbaa i dʊbıra na ɔɔ puno hanana, dı ga do tibil bıɛllakɛ na punone a na lõ Thãgbaa cɔa', phaphapha thılkena makonyɔɔle thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔ fʊrənı n pır wıbı.

Nırɔrɛ 16

1Dı mı nırɛ nɔ khır dıı the Thãgbaa cɔ, a so thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔraale ayı: Nı jala na deere thıra bilẽse makonyɔɔle hananı Thãgbaa nĩkhi.

2Dı cacadaar jaal a deer ɔɔ bilẽsi thıra, dı nɔr kpal dıkhaakɛ n helanı fʊlɛ tıbılaakɛ hananı nʊmılee jẽ, dı wa-n fʊɔrna thĩɛɛkɛ wı cʊʊnı dıı hʊʊ.

3Dı balanyɔdaar deer ɔɔ bilẽsi lanyʊɔnna, dıı debi a ho tɔmınıkɛ n ʋ̃ɔnı khirera, dı thĩ ye fɛʊʊkɛ hanı lanyʊɔnna khiire.

4Dı balãtherdaar deer ɔɔ bilẽsi mırra na yɔ bu kanana, dıı debi a do tɔmın.

5Le mı nıɛ thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ dɔnı yɔdaar da-n so ayı: Fɛr Tıı phuu, kɛ hanıle gırɛ, kɛ kɔɔ hanıle, fı sarrɛ kılɛlaakɛ fı kılnı;

6gıdonı wı kɔɔ deere tıı phuusɔɔ tɔmĩ, na Thãgbaa bobonasɔɔ tɔmĩ, dı nɛnẽ dıphã fı ha wɛr dakha tɔmınna wı yɔ, gıdonı gɛr wı teena.

7Dı ĩ nıɛ bonı ji paar dıı so aa: Ɔɔ Kɔ̃tın, Thãgba fãga fɛʊʊ hĩdaar, afı kılsɔra sarrɛ gı dor dakha sobɔr.

8Dı balanãdaar deer ɔɔ bilẽsi wirera, dı wire 'lɛr punone a thii tıbıla na dɔɔ.

9Dı daphʊɛ kpõkpõkpõ kɔɔ thiire tıbıla, sı wa-n debi haar wı dʊbı Thãgbaa iə', sı wı-n kpɛr Thãgbaakɛ hananı punone thılke caarsɔraale.

10Dı balamɔıdaar deer ɔɔ bilẽsi nʊmı fãga too para, dı ɔɔ fãga dı birəre, dı tıbıla na-n dʊɔn nɔfaar khooraakɛ gı-n kho wını.

11Sı wa-n debi haar sı wı faa awı thɔ̃ cʊʊra ga, sı wı-n kpɛr Thãgbaakɛ hanıle ʋ̃ hellelaakɛ gı-n hel wını, na awı nɔrraakɛ wı hananı.

12Dı maadõdaar deer ɔɔ bilẽsi Efıratı mır kɔ̃tına, dı ɔɔ nyɔ̃ ı fɛʊ, dı mẽ hʊɛ na har dı fãgadara na the wi phã paar na ĩ.

13Dı ĩ yı kɔ̃tɛɛbi hɔ̃hɔla yẽther, dı wı ho sıbɔna, bıɛl na-n the gbakhoo nɔra, bıɛl na-n the nʊmılee nɔra, bıɛl na-n the sõso bobonılee nɔra.

14Gıdonı wɛr dʊɔn kɔ̃tɛɛbiisɔɔkɛ n cʊɛnı nɔ kpaa thĩɛsɔ, kɛ n jalanı fãgadarasɔra thıraakɛ fɛʊ, dı wı kpa wı a gbɛbırı kʊʊrraakɛ na hanı Thãgbaakɛ dɔnı fãga fɛʊʊ hĩdaarı wi kɔ̃tına.

15Hınɛ, ma ınɛ yudaar khaa. Ga dar ʊrɛraakɛ n jʊrɛnı da-n jıı hınna dakha ɔɔ kẽkẽsɔ, dı mẽ a na-n ırna sãɓɔlɔ̃ gı ba phuroo yicuru n fʊʊa'.

16Dı kɔ̃tɛɛbiisɔɔle kpa wɛr a gbɛbı paarıkɛ wı-n wenı na ebirə thımır: Armagedɔ̃.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı makonyɔdaar deer ɔɔ bilẽsi jıɛra, dı nɔ khıır the Thãgbaa cɔ, le yũ fãga too paarra, a so ayı: Gı daan mɛ̃.

18Dı thãgba jʊ khor, na nɔ khena, na thãgba tiire, na thı jẽ kɔ̃tĩı ka kɔɔ hale. Thı jıın thale na kɔɔ hale kɛkɛra tıbıla kɔɔ thenı dıura ga, gı thʊnɛ kɔ̃tĩ ka.

19Dı dı kɔ̃tĩı tınɛ tınɛ paar yẽther, dı tibil caar fɛʊʊ dısɔ kɔɔ jiire, dı thãgba jınanɛ Babılɔn dı kɔ̃tĩıle a haa nyɔ̃kpʊʊnıkɛ ɔɔ nĩkhi khe tã hironi a yɔ.

20Dı yɔ dısɔ fɛʊ kɔɔ fuulele, dı gõgɔna na ha yırra bã.

21Dı thãgba bar kɔ̃tına gbũgbũu, kɛ bıɛlı dʊbı mãkhananı nã kɔ̃tĩı dʊbı, the yũ dı ga-n bıır tıbıla, dı tıbıla n kpɛr Thãgba thılkıırraale dɔnı thãgba bara, gıdonı thılkıırıle thʊnɛ kɔ̃tĩ ka.

Nırɔrɛ 17

1Agıpı thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl makonyɔraale fʊrɔnɛnı bilẽse makonyɔ pɔr, a so mar ayı: lna kɛ, ma nı farɛ khɛ bɔdɛl kɔ̃tĩılee kıul, kɛ tɔɔnı yɔ jɔjɔ nʊɔra.

2Ɔr dɔ ʊrɛra fãgadara thıura n cʊʊrɔnı bɔdɛl thɔma, dı tıbıla thıura yɔr ɔɔ bɔdɛl tã dı ga-n kʊ wı.

3Dıı do Thu Phuu gı a gba mı a jalna bəənnə, dı le mı yı khɛr dı too nʊ̃ sıɛra kpakpakpa, dı i kpɛ thımır haar khere ɔɔ tomıra koo, sı dı hana yʊʊ makonyɔ na ʊma yʊɔr.

4Khɛrra tor kẽkẽ sıɛ himə himə, na kẽkẽ sıɛ kpakpakpa, sa gba dɛ, na boka the nɔ khena, na lẽbii a gbɛbına biire. Dı khɛrra hananɛ dɛ bilẽsire a fʊrɔ nyɔ̃kɔɔ, dıı hinə kpɔ̃kpɔrɔ̃ thĩɛ na thĩ biseekɛ dɔnı ɔɔ bɔdɛl cʊʊ thĩ.

5Dı ire hale a khere ɔɔ kobirə sa do i gbul ayı: Babılɔn dı kʊkʊʊra, bɔdɛlasɔ na thıkɛɛ kpɔ̃kpɔrɔ̃ thĩı nı gı.

6Dı mı yırɛ khɛrra dı yɔ tıı phuusɔɔ tɔmĩ, na wırɛ wı kʊʊrnı Jejuu soraa tɔmĩ, dı ga-n kʊʊ. Ɔbɔɔkɛ mı kɔɔ yıunı, nʊɔ kɔɔ kpaa mɛr dıı pho ka.

7Dı thɔ̃thɔ̃daar thu bule mi aa: Mõgıdo dı nʊɔ kpaa fı? Ma mıɛ fɛr thĩ gbulikɛ dɔnı khɛrıdaalera na nʊmıle a tooronıda, kɛ hananı yʊʊ makonyɔ na ʊma yʊɔr.

8Nʊmıle fı kɔɔ yını dı kɔɔ hale, sı aa hale nɛnɛ̃ bã, a na ther thɛrɛ 'lee kõkorʊra, a na jal bu paar, dı tıbılaakɛ hanı thıura, kɛ awı i na kɔɔ kherenı yi sɛbɛra sı dı thıkɛ tə', nʊɔ na kpaa wɛr mɔ̃ wa yını nʊmıle, gıdonı a kɔɔ hale, sı aa hale nɛnɛ̃ bã, sı dıı do a na bire na ıır wo.

9Kıɛr dʊɔn yʊ bʊɔ na kpɛsɛ nına paar. Yʊʊ makonyɔɔle dʊɔn gõgɔna makonyɔɔkɛ khɛrra tooronı.

10Fãgadara makonyɔ gı nına dakha. Yemɔı kɔɔ jire, sı bıɛl bo jıul, sı bıɛl hale aa ĩ pa'. Sı ado a ĩ, bɔɔ gbe teana a tɔɔ.

11Nʊmıkɛ kɔɔ hanıle sı aa hale bã, ɔr thɛthɛra dʊɔn fãgadaarıkɛ dʊɔnnı makõtherdaar, ɔrra dɔ dakha bıɛl makonyɔdarara, sı bu paar a-n jal thale.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Uma yʊɔrɪkɛ fɪ yɪnɪ dʊɔn fãgadara yʊɔr, sɪ wa fʊ awɪ fãgadaar thɔ̃ pa', sɪ wɪ 'lɛr fãga wer, a na do fãgadara lɪɛr bɪɛl na nʊmɪle.

13Kpɪɛr bɪɛl wɪ hana dɪ wa gbaar awɪ fãga na awɪ puno a na ha nʊmɪle.

14Wa kɛ̃kɛrɛnanɛ Bana bii, sɪ Bana bii na puno wer gɪdonɪ ɔr dʊɔn Kɔ̃tĩ kpɪɛ kɔ̃tɪnana, na Fãgadaar kpɪɛ fãgadarara, dɪ wɪrɛ Thãgba wenɪ, kɛ a phiirni, kɛ dʊɔraanɪ sobɔ tɪbɪlaakɛ hanaanɪ kha, na puno wer dakha.

15Dɪ a so marɛ ayɪ: Nyʊɔnsɔɔkɛ fɪ yɪnɪ, dɪ khɛ bɔdɛlɪle tooro, tɪbɪla wɛ, na tibil jɔ bərəəm, na tibil caarsɔ, na thɪmɪɪ caarsɔ.

16Dɪ ʊma yʊɔrɪle fɪ yɪnɪ na nʊmɪle, wa laarɛ khɛ bɔdɛlɪle, a na phʊʊnʊʊ sɪ na sɪɪraa da toona sãɓɔlɔ̃; wa khor ɔɔ nʊ̃ wa hɪɪnɛ dakha dɔɔra.

17Gɪdonɪ Thãgba pɪɛr awɪ hara wɪ cʊɛ thĩɛɛle gɪ ha mɔ̃kɛ ɪnɛr Thãgba n ɣaalnɪ, wɪ cʊɛ dakha thĩɛɛle na kpɪɛr bɪɛl, a gba awɪ fãgadaar do a hana nʊmɪle phaphapha Thãgbaa thɪmɪɪ n dã gɪ ha oti.

18Sɪ khɛrɪle fɪ yɪnɪ, ɔr dɔ dɪ kɔ̃tĩɪkɛ hananɪ fãga fãgadarara thɪɪra.

Nɪɔrɛ 18

1A gele pɪ, ma hɪɪnɛ a yɪ thɔ̃thɔ̃daar thu kpɪɪkɛ hananɪ punone jɔɔ ka, dɪ the Thãgbaa dʊɔ da-n gbũ, dɪ ɔɔ carbara hɪrɛ thɪɪ.

2Dɪ a hulene nʊɔ dɪɪ khɪɪr ka ayɪ: A jire, a jire, Babɪlɔn dɪ kɔ̃tɪɪna jire. Gɪ debire a do kɔ̃tɛɛbiisɔɔ cɔ pa mɛ̃, na kɔ̃tɛɛbi puunə fɛʊʊ wɔ̃ pa, na 'lominə fɛʊʊkɛ biseneni dɪ tɪbɪla na-n laarɪ wɔ̃ pa.

3Gɪdonɪ tibil caar fɛʊ kɔɔ yɔr ɔɔ bɔdɛl tãakɛ n ɪnananɪ Thãgbaa nĩkhi. Ɔr dɔ ʊrɛ fãgadara thɪɪra kɔɔ cʊʊrɔnɪ bɔdɛl thɔma, dɪ dakha ɣaɣaba thɪɪra debire a do lẽledara dɪɪ do ɔɔ nũfe thĩ ɣaal jɔɔ dɔ nɔɔ.

4Dɪ ĩ nɪ wi kpɪɪ wo dɪɪ the Thãgbaa dʊɔ a so ayɪ: Ĩ too wei, nɪ thɛ ɔɔ pa, a mɛ̃ gaa ga hor na lʊʊn ɔɔ sopugorara nɪ ba 'lɛ thɪlkɪɪrɪkɛ teleneenɪ.

5Gɪdonɪ ɔɔ sopugosɔra thʊnɛ cõcool waa a ba dã Thãgbaa dʊɔ, dɪ Thãgba jɪnanɛ ɔɔ thĩ gõgolõsɔ.

6Nɪ lɪmaa mɔna a kɔɔ lɪmɪnɪ, nɪ birə birsene balanyɔ a hanaa mɔna ɔɔ thɔ̃ hanɪ; nyɔ̃kpõ ʊrɛra a kɔɔ deernanɪ a 'laa, nɪ birə mɪɛna wa nyɔ̃kpona balanyɔ a hanaa.

7Mɔ̃kɛra a-n kɔɔ kanɪ ire a hanana nũfe thĩɛ jɔɔ, nɪ hanaa ɔmɛna 'wãgarɛ na nɪwɛ. Gɪdonɪ a-n sor le ɔɔ hara dɪ yɪ aa, khɛ nũfe toore ɪnɪ too aa, ga do khikhɛrʊ ɪnɪ doa', ɪna yɪ bɪwɛ kpɪɪraka'.

8Dɪ gɛrra na dɔ nɔɔ wi bɪɛl 'lẽ'lẽ'lẽ dɪbara thɪlkenaakɛ dɔnɪ kho puunə, na bɪwɛ, na kɔmɛr na daanɛ, dɔɔ na hɪnaa dakha; gɪdonɪ Kɔ̃tɪnɪkɛ dɔnɪ Thãgbaakɛ n kɪlɛnaanɪ, aa hana fãga kpãkpalã ga.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Fãgadara fɛʊ thɩɩraakɛ kɔɔ cʊɛnaanɩ bɔdɛl thɔma, a mʊʊnaa kha nũfe thɩɛna, wa khɩɩrɛ wa-n bɩna ɔɔdarara ɔbɔɔkɛ wa yɩnɩ isiirikɛ n thɛnɩ ɔɔ hɩna.

10Yɔɔ wa jɩɩl maar n fʊlɛ wɩ ɔɔ 'wãgara, dɩ wa sor nayɩ: Gɩ puurore, gɩ puure Babɩlɔn dɩ kɔ̃tɩɩnana, dɩ kʊkʊʊ thakɛ sɩ dɩɩ do lɩɛr bɩɛl dapaara afɩ kɩɩl dã fɛr.

11Dɩ ʎaʎaba thɩɩra khɩɩrɛ dɩ wa-n bɩna ɔɔdara, gɩdonɩ tibil na-n the wɩ thĩɛsɔ bã,

12kɛ dɔnɩ thĩɛɛkɛ wɩ cʊʊnanɩ dɛ, na dɛ bulosɔ, na boka ʎɩrɛ khiinoni the nʊɔ, na lɛ̃biisɔ, na kɛ̃kɛ̃ ɓɔna, na kɛ̃kɛ̃ sɛna himə himə, na kɛ̃kɛ̃ hɩlʊsɔ, na kɛ̃kɛ̃ sɛna kpakpakpa, na thɩr caarsɔɔkɛ n nɛnɩ yɩrra, na thɩr ʎɩrɛ wɩ cʊʊnanɩ thũgbu khɛla, na thɩr khena, na the sɛna, na thɛsɔ, na boka bulosɔ;

13na bi kakɔ, na ni hʊ̃ʊ, na latɩkolo, na thĩɛsɔɔkɛ hɔnɩ latɩkolo ni caar, na thĩɛɛkɛ n hʊnanɩ dauʊ, na dɩvɛ̃, na niin, na mɩɩn, na thĩ ʎɩrɛ hɔnɩ jɔ, na nʊma, na banaa, na gãgʊʊsɔ, na gãgo hotorosɔ, na deasɔ, narakɛ tibil dolõosɔ.

14Gɩrɛra n kɔ fɩnɩ thue gɩ hʊnɔna fɛr dɩphã; dɩ gɩrɛra fɛʊʊkɛ kɔɔ dɔ farnɩ nũfe thĩɛ, na thĩ ɓɔna, gɩ buur farɛ fɛʊ, ga do dayɩnanɛ bã.

15Wɩrɛ n ʎabananɩ ga thĩsɔɔle a debi do lɛ̃lɛ dɩɩ do dɩɩle dɔ nɔɔ, ʎɔɔ wa jɩɩl maar n fʊlɛ wɩ ɔɔ 'wãgara, wa khɩɩrɛ wa-n bɩna,

16wa-n sona aa: Gɩ puurore, gɩ puure dɩ kɔ̃tɩɩnaakɛ n kɔɔ tɔnɩ kɛ̃kɛ̃ ɓɔna, na kɛ̃kɛ̃ sɛna himə himə, na kɛ̃kɛ̃ sɛna kpakpa, dɩ gbana dɛ, na bokanaakɛ khiinoni the nʊɔ ka, na lɛ̃bii, dɩ gbɛbɩna dɩbara,

17gɩdonɩ lɩɛr bɩɛl dapaara thakɛ lɛ̃le thĩ jɔjʊɔɔkɛ kʊɛrɛ koo. Dɩ bato vɩrdara fɛʊ, na wɩrɛ hanɩ kpaarɔ lanyʊɔnna, na wɩrɛ n dɔnɩ thɔma bato bɩnɔ, na wɩrɛ hananɩ awɩ nyɛ̃kɩɛr thɔ̃ dɩ wa-n do lanyʊɔnna, wɩ jɩɩlɛ ʎɔɔ.

18Mɔ̃ wɩ yɩnɩ isiir dɩ ga-n bã ɔɔ hɩna, wɩ-n hulene dɩ wa-n sona ayɩ: Ʊmɔ̃ɔ dɩ hale a thʊ̃ hona kha dɩ kɔ̃tũkɛ?

19Sa kɛl thɩlãkobe dɩ wa-n dʊna yʊɔsɔ, a khɩɩna dɩ wa-n bɩna, dɩ wa-n hulena ayɩ: Gɩ puurore, gɩ puure dɩ kɔ̃tɩɩnana, kɛ ɔɔ lɛ̃le thĩ donɩ nɔɔ dɩ wɩrɛ fɛʊʊkɛ hananɩ bato lanyʊɔnna debiro a do lɛ̃lɛ, gɩdonɩ dapaara lɩɛr bɩɛl thakɛ a bũburone koo.

20Sɩ fɛr Thãgbaa dʊɔ na kãkanɛ ɔɔ bũburona, na nɛr tɩɩ phuusɔ, na thɔ̃thɔnasɔ, na Thãgbaa bobonasɔ, gɩdonɩ Thãgba kɩɩlnaanɛ puureraakɛ a cʊʊ nɩnɩ.

21Dɩ thɔ̃thɔ̃daar thuukɛ hananɩ fãga dɩɩ vɔ̃vĩə kɔɔ gbaar bokaarɩkɛ kɔ̃tɩnanɩ a ho nãa tɔ̃ə, a dʊna lanyʊɔnna sa so: Thakɛra wa dʊna na fãga Babɩlɔn dɩ kɔ̃tũkɛ dɩ tibil na yɩɩ bã.

22Wa nɩ salã bɩɩn na nɩ wire afɩ bɩnɔ bã; wa nɩ dakha bel ʊʊn na tutuu ʊʊn afɩ bɩnɔ bã; wa yɩ nyɛ̃kɩɛr thɔ̃ don wo thɔ̃ don afɩ bɩnɔ bã; wa nɩ dakha jʊ naan afɩ bɩnɔ bã.

23Wa yɩ lãphã dahɩrɛsɔ afɩ bɩnɔ bã; wa nɩ dakha kũu her na khɛ he tutugore afɩ bɩnɔ bã, gɩdonɩ afɩ ʎaʎabɩdara kɔɔ dor kɔ̃tɩna thɩɩra, afɩ sidumo thĩ cʊʊ kɔɔ dor nɔɔ dɩ tibil caar fɛʊ kɔɔ buuro.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Fɛr Babɩlɔn dɩ bɩnɔ wɩ kɔɔ yɩ Thãgbaa bobonasɔɔ tɔmĩ, na tɩɩ phuusɔɔ tɔmĩ, na wɩrɛ fɛʊʊkɛ wɩ kɔɔ kʊʊrnɩ thɩɩraakɛɛ tɔmĩ.

Nɩrɔrɛ 19

1A gele pɩ, mɩ nɩrɛ nɔ khena dɩɩ ho tibil jɔjʊɔɔ wi le Thãgbaa dʊɔ, dɩ wa-n so ayɩ: Aleluya, asɩ Thãgba hɩna taarɛ, na i dʊbɩrɛ, na fãga;

2gɩdonɩ ɔɔ kɩɩlsɔ sarrɛ gɩ dor dakha sobɔr. A kɩɩlnanɛ khɛ bɔdɛl kɔ̃tĩɩlera kɛ n kɔɔ kʊɛanɩ thɩɩ na ɔɔ bɔdɛl cʊʊ. A tiire ɔɔ thɔ̃daarsɔɔ tɔmĩ hel a lʊʊrʊʊrɛ a tee.

3Dɩ wɩ bir a 'loro balanyɔ wo aa: Aleluya. Dɩ ɔɔ isi bã dɩ ga-n jʊʊn bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ.

4Dɩ kɔ̃tɩna kpelẽ yenã na thĩ ye yenãale gburõku a fʊɔr Thãgbaakɛ tɔɔnɩ fãga too paarra dɩ wa-n sona ayɩ: Amɛn, aleluya.

5Dɩ wire kɔɔ ther fãga too paar ayɩ: Na-n khɩa asɩ Thãgba, nɛrɛ fɛʊʊkɛ dɔnɩ ɔɔ thɔ̃darasɔ, na nɛrɛ fɛʊʊkɛ n maanɛɛnɩ tɩɩ pɔɩ a gbana tɩɩ kɔ̃tɩna.

6Dɩ mɩ kɔɔ nɩrɛ nʊɔ dɩɩ ho tibil jɔjʊɔɔ wi, a hona yɔ jɔjʊɔ n hela, a hona dakha thãgba phɛɛ kɔ̃tĩɩ, dɩɩ so ayɩ: Aleluya, gɩdonɩ Kɔ̃tɩnɩkɛ dɔnɩ asɩ Thãgba na fãga fɛʊʊ hĩdaar, ɔr ɩrɛna ɔɔ fãgadaar do.

7Sa-n kãkanɛ, sɩ dɔ daʊ n fʊ sɩ dakha, sa-n dʊba ɔɔ i, gɩdonɩ Bana bii he wi daan, dɩ ɔɔ khɛr gbɛbɩrɛ pɩ.

8Thãgba haarɛ hʊɛ dɩ to kẽkẽ ɓɔ̃ bulo phɩphɩphɩl; kẽkẽ ɓʊ̃ɔ dʊɔn tɩɩ phuusɔɔ fɩl sar thɔ̃ɔkɛ wɩ kɔɔ cʊʊnɩ.

9Dɩ thɔ̃thɔ̃daar thu so marɛ ayɩ: Kherene ayɛ: Gɩ da wɛkɛra Thãgba wenɩ Bana bii he dɩkora. Sɩ a so marɛ: Gekɛra dɔ Thãgbaa sobɔ thɩmɩɩ waa gel.

10Dɩ mɩ kɔɔ jire ɔɔ yɛra ĩ fʊɔrʊʊra, sɩ a so marɛ ĩ jɩɛ hɩɩn ma-n cʊa' aa, thɔ̃ don ha nɩ dakha ĩ kha, na ĩ omisɔɔ kha, kɛ fɔrɔnɩ sobɔrɩkɛ Jeju kɔɔ mɩɩnɩ; aa, ĩ fʊɔrɛ Thãgba dɔrɔɔm. Jeju sobɔɔkɛ a kɔɔ mɩɩnɩ, gɛr n hana Thãgbaa bobonasɔ gɩrɛ wɩ-n mɩɩnɩ.

11Agɩpɩ mɩ yɩrɛ Thãgbaa dʊɔ dɩɩ khɛr, dɩɩ do gãgo bulo gɩ, dɩ ʊrɛ jʊnɛnɩ gãgʊʊlera ɔɔ i n dʊɔn Sobɔ cʊʊdaar na Sobɔ bire. Kɩɩlʊʊkɛ a-n kɩɩlnɩ na kẽkɛrɛnɛɛkɛ a-n kẽkɛrɛnɩ gɩ sarrɛ.

12Ɔɔ yisɔ hʊrɛ dɔlɩnanɛ, sɩ a subire fãga kpɛra jɔɔ ɔɔ yʊra, dɩ ire hale a khereraa kɛ tibil na jɩnɩ sɩ agado ɔrra gaaga.

13A tor kĩkɩɩnɩkɛ mʊanɩ tɔmɩnna, sɩ ɔɔ i n dʊɔn: Thãgbaa so.

14Dɩ Thãgbaa dɩ sɔrasɛ ha sɩkaar na gãgo bulona dɩ wa-n kpaan, a to kẽkẽ bulona phɩphɩphɩl.

15Dɩ khalgbãakɛ n khɛnɩ bilə yenyɔ hale a thɩɩ nʊɔra, kɛ a na kʊʊrnanɩ tibil caar fɛʊ. Ɔr na-n khɛ wɩ dakha na the gbʊʊl, dɩ ɔrra na nana be bi nã paar, dɩ dɩvẽɛkɛ n nɛnanɩ Thãgba fãga fɛʊʊ hĩdaarɩ nĩkhi khe na ther.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A hananɛ ire dɪɪ khere ɔɔ kɛ̃kena na ɔɔ huurə ayɪ: Ɔr dʊɔn Fãgadaar kpɪɛ fãgadarara, na Kɔ̃tĩ kpɪɛ kɔ̃tɪnana.

17Dɪ mɪ yɪrɛ thɔ̃thɔ̃daar thu bɪɛl dɪ jɪɪl wirera sa hulɛ̃ dɪɪ khɪɪr ka, a so 'lominə fɛʊraakɛ n uboni yũ dɪ wa-n kpaar ayɪ: Nɪ ɪna a gbɛba pa bɪɛl a khɔ Thãgbaa dɪko kɔ̃tĩ.

18Nɪ ɪna a khɔ fãgadaraa tomɪ, na sɔrasɛɛ kɔ̃tĩsɔɔ tomɪ, na fãga cʊʊdaraa tomɪ, na gãgʊʊsɔ na wɪrɛ n jʊnɛ wɪnɪɪ tomɪ, na tɪbɪla fɛʊʊ tomɪ, waɪa na dea, tɪɪ mɔlɔ na tɪɪ kɔ̃tɪnasɔ.

19Dɪ mɪ yɪrɛ nʊm, na thɪ fãgadara, na awɪ sɔrasɪsɔ fɛʊ, dɪ wɪ kpa jɛ pa bɪɛl wɪ ke kʊʊr na ʊrɛ jʊnɛnɪ gãgʊʊle wɪ kena dakha ɔɔ sɔrasɪsɔ.

20Sɪ wɪ kɔɔ fʊrɛ nʊmɪle na sõso bobonɪle dakha, kɛ n kɔɔ cʊɛnɪ nɔ kpaa thĩɛ ɔɔ yɛ̃ra, kɛ dɔnɪ gɪrɛ a-n kɔɔ gbanɪ da-n fɪɪlna wɪrɛ kɔɔ 'lɛnɪ nʊmɪlee jẽ, kɛ n gburõkuneni thɪɛnaakɛ wɪ cʊʊnɪ dɪɪ hʊʊ. Wɪ gba wɛr yenyɔ fɛʊ na yire a dʊna lireraakɛ dɔnɪ dɔ haar, ka girbi hanɪ dɪ ga-n hĩ.

21Sɪ wɪrɛ sɛnɪ khalgbãakɛ thɛnɪ gãgo jʊʊndaarɪlee nɔra kɔɔ kʊrɛ wɪ, dɪ 'lominə fɛʊ kɔɔ hire awɪ nʊ̃ waa phi.

Nɪrɔrɛ 20

1Agɪpɪ mɪ yɪrɛ thɔ̃thɔ̃daar thu bɪɛl dɪ the Thãgbaa dʊɔ da-n gbũ, a fʊrɔ thɛrɛ 'lee kõkor lakile na jɔrkɔ kɔ̃tũɪ tɛ̃ə ɔɔ nyɔ̃kɔɔ.

2Dɪ a fʊrɛ gbakhookɛ dɔnɪ si tĩɪlera, kɛ n dɔnɪ kɔ̃tɛɛbiisɔɔ kɔ̃tĩ, kɛ n dɔnɪ dakha Satã, a lii faa yɛna gbɪlanɪ;

3a dʊnaa a faa le thɛrɛ 'lee kõkorʊra sa kpala pɛr, a kpalana dakha jɪɪn, dɪ mɛ̃ a na yɪ hʊɛ a na-n fɪɪl tibil caar fɛʊra bã, phaphapha yɛna gbɪlanɪ n ka gɪ pɪ. Sɪ agɪpɪ dɔ wɪ thʊbʊʊ wɪ faa bɔɔ gbe.

4Agɪpɪ mɪ yɪrɛ fãga too paarsɔ, dɪ wɪrɛɛkɛ tɔɔrɔnɪ 'lɛr hʊɛ dɪ wa-n kɪɪl kɪɪlʊ; dɪ mɪ yɪrɛ tɪbɪlaa thusɔ, kɛ dɔnɪ wɪrɛ wɪ kɔɔ kuurni yʊʊ dɪɪ do sobɔrɪkɛ wɪ-n kɔɔ mɪɪnɪ Jejura na Thãgbaa thɪmɪɪra dɔ nɔɔ, na wɛkɛ na kɔɔ gburõkuneni nʊmɪnaale na thɪɛnaakɛ wɪ kɔɔ cʊʊnɪ dɪɪ hʊa', kɛ dakha na kɔɔ 'lɛnɪ jɪɪn kobera dɪ nyɔɔna ga, dɪ wɪ bire a hana yiresɔ dɪɪ do wɛr kɔɔ dɔ kha fãgadara na Kirisiti yɛna gbɪlanɪɪlera.

5Wĩ khisɔɔkɛ sɛnɪ na bir na 'lɛ yirə' foo yɛna gbɪlanɪɪle n ka ɓo. Gɪrɛ dɔ caca khi ɪrɛ.

6Gɪ da wɪrɛraakɛ na hanɪ caca khi ɪrɛraale, wɪ dor dakha tɪɪ phuusɔ. Balanyɔ khir na puno na cʊʊ wɪ thĩɛ bã, sɪ Thãgba na Kirisitii bonɪ jidara wa do, dɪ wɛr na dɔ kha na ɔr fãgadara na cʊʊna yɛna gbɪlanɪɪle.

7A yɛna gbɪlanɪɪle ka pɪ, gɛr wa khɛrrɔ Satã ɔɔ khaɪra na faa.

8Dɪ a na ther a na-n fifilə tibil caarsɔɔkɛ hanɪ thɪ khu paar yenã, kɛ dɔnɪ Gɔɔgɪ na Magɔɔgɪ, a kpa wɪ a jɛ pa bɪɛl kʊʊrra, wa jɔrɛ na ho gbalãkothɪn lanyɔ̃ nʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Wı ırɛ a gba thıra a dii tıı phuusɔɔ jɛ pa, na dıkɛ Thãgba nanı. Sı dɔɔ ther Thãgbaa dʊɔ a thii wi.

10Dı Satãalera n kɔɔ fılɛ wını, wı dʊnaanɛ dıphã a faa lireraakɛ dɔnı dɔ haar na girbi, ka nʊmıle hanı na sõso bobonıle, liir wa-n 'wãga dıwılʊ na dıtınɛ bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ.

11Dı mı kɔɔ yırɛ fãga too pa bulo tə̃ə na ʊrɛɛkɛ kɔɔ tɔɔrɔnı; dı ɔɔ ɣɛbʊrɔ thıı na ɣũ fuure sa sıı; wa hale bã.

12Le mı yı khe kɔ̃tına na tıı mɔlɔsɔ, dı wa-n jıl fãga too pa ɣıɛra, dı sɛbɛ phubire, dı sɛbɛ kpıı hale wo a phubi, kɛ dɔnı yi sɛbɛ; dı Thãgba kılnanɛ khe mɔ̃ a yıɛnı dıı khere sɛbɛraalera mɔ̃ awı thɔ̃ hanı.

13Dı lanyʊɔn 'laarɛ kheekɛ haaraanı, dı khir na khĩdi dıı 'laa kheekɛ hanı awı pa dakha, dı Thãgba kılnanɛ kheele fɛʊ bıɛlbıɛl mɔ̃kɛ awı thɔ̃sɔ hanı.

14Dı wı gbaar khir na khĩdi dıı a dʊna faa lireraakɛ dɔnı dɔ haar. Lireele dɔnı dɔ haar gɛr dʊɔn balanyɔ khir.

15Dı ʊrɛ ɔɔ i na khereni yi sɛbɛra ga, wı dʊnaanɛ faa lireraakɛ dɔnı dɔ haar.

Nırɔrɛ 21

1Dı mı kɔɔ yırɛ ɣũ phaa na thı phaa, gıdonı caca ɣũukɛ na caca thıkɛ kɔɔ phor ka, dı lanyʊɔn dakha na hale bã.

2Dı ĩ yı dı phuukɛ dɔnı Jerujalɛm phaa dıı the Thãgbaa pa dı ga-n gbũ, a gbɛbırı pı a ho khɛ biireekɛ gbɛbanı pı ɔɔ ko n kpaa.

3Dı mı kɔɔ nırɛ nɔ khır dıı the fãga too paar a so ayı: Hınɛ, Thãgbaa cɔ pa ha kha na tıbıla dıphã, dı ɔr na-n tɔɔ kha na wɛr. Wɛr na dɔ ɔɔ too dı Thãgbaa thɛthɛra na haan kha na wɛr.

4Ɔr na pınɛ yilẽbe fɛʊ awı yirə. Khir na hale bã, benıɛ na hale bã, khırɛ na hale bã, nıwɛ na hale bã, gıdonı caca thĩɛ phor ka.

5Dı ʊrɛɛkɛ tɔɔnı fãga too paar sor ayı: Hınɛ, mı cʊʊrɛ thĩɛ fɛʊ dıı do daphaa. Dı a so marɛ ayı: Khera gıdonı sorıkɛra sobɔr gı waa gel, a do thımırıkɛ teananı ha pɛrɛ.

6Dı a so marɛ wo ayı: Gı daan mɛ̃. mɛr dʊɔn Alfa na Omega, kırʊ dʊɔn fʊ paar na khu paar. Ʊrɛɛkɛ yɔlkhaa fʊnı, ma haarɛ yi yɔ bu ka nyʊɔn khaar da yɔ;

7gɛr dɔ gırɛ ʊrɛ kəəneni na 'lɛnı, dı ma dor ɔɔ Thãgba a do ı bikuun.

8Sı ado wırɛ na hananı 'laraa gı, na ha pɛ 'leedara, na khaakhaardara, na tıı kɔ, na bɔdɛl cʊʊdara, na dɔdɔɔdara, na thıl je, na sõsodara fɛʊ, awı pa na dɔ lireekɛ dɔnı dɔ haar na girbi, gɛr dɔ balanyɔ khir.

9Agıpı thɔ̃thɔ̃daar thu bıɛl thɔ̃thɔ̃daar thu makonyɔraakɛ fʊrɔnɛnı bilẽse makonyɔɔkɛ henəni pıpıı thılkena makonyɔ pɔr, a so mar ayı: lna kɛ, ma nı farɛ khɛrıkɛ dɔnı Bana bii khɛr.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dɪɪ do Thu Phuu gɪ, a gba mɪ jʊʊnna gɔ̃gɔ̃ kɔ̃tɪɪnaakɛ gbaanɔnɪ, a nɪ mar dɪ phuukɛ dɔnɪ Jerujalɛm, kɛ thɛnɪ Thãgbaa pa ɣũ a gbũ,

11kɛ Thãgbaa i dʊbɪ donɪ nɔɔ dɪ ga-n carbara. Ɔɔ carã pa n hʊrɛ kha na bokanaakɛ khiinoni the nʊɔ, gɪ hor jasɪpɪ bokaarɪkɛ n hɪlanɪ hɪɪn khaa.

12Go kɔ̃tĩ gbãa diire dɪɪrara, kɛ hananɪ lõfonʊɔ yʊɔr yenyɔ, dɪ thɔ̃thɔ̃daar thu yʊɔr yenyɔ hale lõfonʊɔ yʊɔr yenyɔrara, dɪ ljɪrayɛl bɪsanaa ca yʊɔr yenyɔɔ i hale a khere lõfonʊɔsɔrara.

13Wi phã paar lõfonʊɔ yẽther; ka wire n phanɪ dɪ pɛ nyɔ̃bɔɔ lõfonʊɔ yẽther; ka wire n phanɪ dɪ pɛ nyɔ̃bɪlã lõfonʊɔ yẽther; gananɔ lõfonʊɔ yẽther.

14Dɪ dɪɪlee gora dɛɛnɛ go kpɛɛrɛ yʊɔr yenyɔra, ka Bana bii thɔ̃thɔna yʊɔr yenyɔɔ i khereni.

15Ʊrɛɛkɛ n mɪana mɪnɪ a fʊrɔrɛ jʊmũu, dɪɪ do thĩ mɪɛdaa sa do dɛ haar, kɛ a na mɪɛnanɪ dɪɪlera, na ɔɔ lõfonɔsɔ, na ɔɔ go.

16Mɔ̃ dɪɪra mɪnɪ ʊ̃ dɪ gãgã mãkhananɛ ʊ̃ dɪ gãgã phɛrɛ; mɔ̃ a gbaannɪ na mɔ̃ a pɪɛrnɪ gɪ mãkharɛ. Dɪ a mɪɛrɛ dɪɪra na jʊmuunə, dɪ gbãʊ thɔɔrɛ kilə gbɪlanɪ yenyɔ na taanyɔ. Gbãʊ, na pɛʊ, na jʊʊnɛ mãkharɛ wɛrɛ.

17A mɪɛrɛ gʊʊ dɪɪ thɔɔ mɛtɛrɛ kpalãther yenã; mɪɛdaakɛ tibil n mɪɛnanɪ thɔ̃thɔ̃daar thuule mɪɛna.

18Gʊʊra mɪrɛ na jasɪpɪ bokana, dɪ dɛ haar dɪɪra mɪna dɪɪ ho hɪɪn haar.

19Dɪɪlee go kpɛɛsɔra bokanaakɛ khiinoni the nʊɔ ka gɪ kɔɔ gbɛbɪna: Caca go kpɛɛrɛ jasɪpɪ bokana gɪ, balanyɔdaa do safɪɪr bokana, balãtherdaa do agatɪ bokana, balanãdaa do emərodi bokana,

20balamɔɪdaa do onɪsɪ bokana, maadõdaa do sardʊan bokana, makonyɔdaa do kirijoliti bokana, makõtherdaa do beril bokana, yʊɔr phe bidaa do topajɪ bokana, yʊɔrdaa do kirijopɪrasɪ bokana, yʊɔr bɪɛldaa do turkʊajɪ bokana, yʊɔr yenyɔdaa do amɛtɪsɪtɪ bokana.

21Lõfonʊɔ yʊɔr yenyɔɔlera dor lẽbii yʊɔr yenyɔ. Ʊ lõfonɔ do lẽbu bɪɛl, ʊ do lẽbu bɪɛl; sɪ dɪɪlee kʊlã hʊ dɛ haarra gɪ do koo, a ho hɪɪnʊ cacaca.

22Sɪ ma yɪ Thãgbaa cɔ dɪɪraalera ga, gɪdonɪ Kɔ̃tɪnɪkɛ dɔnɪ Thãgba fãga fɛʊʊ hĩdaar ɔr na Bana bii dɔ Thãgbaa cɔ mẽ.

23Dɪɪra na hana wiree ɣaal dɪ por gɪ gɪ hɪrɛnɛna', gɪdonɪ Thãgbaa carbara hɪrɛnɛɛ, dɪ Bana bii do dakha ɔɔ lãphã.

24Dɪ ɔɔ dahɪrɛrara tibil caar fɛʊ na-n ɪɪr, dɪ fãgadara thɪɪraakɛ na gbaar awɪ nyɔ̃kor bɔ a na pɔnanaa.

25Gɪdonɪ dɪtɪnɛ na hala', ɔɔ losɔ na hana khaanɛ dɪwɪlʊla ga.

26Tibil caar fɛʊ na gbaar awɪ nyɔ̃kor bɔ na cʊʊr a na pɔnanaa.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Thĩ bɪɛlɪkɛrakɛ dɔnɪ thĩ bise na lõ la', na tɪbɪlaakɛ n cʊɛnɪ kpɔ̃kpɔrɔ̃ thĩɛ na wɪrɛ n kureni sɔ̃sɔ na lõ la'; wɪrɛ dɪbara awɪ i kherenɪ yi sɛbɛraakɛ dɔnɪ Bana biida, wɛr na lona.

Nɪrɔrɛ 22

1Dɪ thɔ̃thɔ̃daar thuule kɔɔ nɪ marɛ mɪr yɔ yire wɪwɪwɪl, kɛ n carbaranɛnɪ a ho hɪnʊ, a the Thãgba na Bana bii fãga too para,

2dɪ ga-n cel dɪlee kʊlã hʊ thĩthɪn. Dɪ mɪr gɛla yenyɔraale thɪr yire hale phonɪ dɪ ga-n se nyẽbe yʊɔr yenyɔ yɛ bɪɛlla, pora pora gɪ-n se, dɪ ɔɔ fa dor thɪ tibil caarra.

3Sʊɔn na hale bã. Thãgba na Bana bii fãga too pa na haan dɪraalera, dɪ ɔɔ thɔ̃dara na-n dʊʊraarɛ fɔfʊɔr thɔma,

4wa yɪrɛ ɔɔ ɣɛbi, dɪ ɔɔ i na hale awɪ kobisɔra.

5Dɪtɪnɛ na hale bã, dɪ tibil na hana lãphã ɣaalɛ dɪ wiree dahɪrɛ ɣaal gɪ bã, gɪdonɪ Thãgbaakɛ dɔnɪ Kɔ̃tɪn na-n hɪrɛnɛ wɪ; wa dor fãgadara bɔɔ fɛʊ waa khorr vʊ̃ʊ.

6Dɪ a so marɛ ayɪ: Thɪmɪasɔɔkɛra, sobɔr gɪ waa gel, a do thɪmɪaakɛ teananɪ ha pɛrɛ. Kɔ̃tɪnɪkɛ dɔnɪ Thãgbaakɛ n 'laanɛnɪ ɔɔ Thu bobonasɔra, ɔr thɔna ɔɔ thɔ̃thɔ̃daar thu a nɛna ɔɔ thɔ̃daarsɔ thĩɛɛkɛ na dananɪ kɔrɔ.

7Hɪnɛ, ma ɪnɛ kɔrɔ. Gɪ da ʊrɛraakɛ n cʊɛnɪ gɪrɛ Thãgbaa bobonɪ thɪmɪkɛ hanɪ sɛbɛraakɛ sonɪ.

8Mɛr Jã kɔɔ nɪɛnɛ ga thĩɪkɛra a yɪna gɪ. Dɪ ɔbɔɔkɛ mɪ nɪɛnɪ pɪ a yɪna gɪ, mɪ kɔɔ jire thɔ̃thɔ̃daar thuulee ɣɛra kɛ n nɛ marnɪ ga thĩsɔɔlera ĩ fʊɔrʊʊra.

9Sɪ a so marɛ ayɪ, ĩ jɪɛ hɪn ma-n cʊa' aa, thɔ̃ don ha nɪ dakha ĩ kha, na ĩ omisɔɔkɛ dɔnɪ bobonaa kha, na wɪrɛ n cʊɛnɪ gɪrɛ sɛbɛɛkɛ sonɪ aa, ĩ fʊɔrɛ Thãgba dɔrɔɔm.

10Dɪ a so marɛ ayɪ: Thãgbaa bobonɪ thɪmɪkɛ hanɪ sɛbɛraakɛ, fa-n kpala na jɪna', gɪdonɪ bɔɔ n daan.

11Tibilikɛ gõgolonenɪ, a na-n jalana ɔɔ gõgolona; dɪ ʊrɛɛkɛ biseneni, a na-n jalana ɔɔ bisera; tɪɪ sarʊ dakha na-n jalana ɔɔ fɪl sarra; dɪ ʊrɛɛkɛ phonɪ a na jalana ɔɔ phurə.

12Hɪnɛ, ma ɪnɛ kɔrɔ, dɪ mɪ hananɛ khaardaa a na lɪmɪ tɪbɪla fɛʊ bɪɛlbɪɛl mɔ̃kɛ ntɛɛ thĩ cʊʊ hanɪ.

13Mɛr dʊɔn Alfa na Omega, kɪrʊ dʊɔn cacadaar na pɪpɪdaar, fʊ paar na khu paar.

14Gɪ da wɛkɛra n cɔcɔɔnɛnɪ awɪ kẽkẽ, mẽ wa hana hʊɛ a na kho thɪr yiree bi, a na lõ dakha na dɪlee lõfonɔ.

15Sɪ bena, na sidumodara, na bɔdɛla, na tɪɪ kɔ, na thɪl je, na wɪrɛ sõso kuure n danɪ haarra dɪ wa-n kuur sɔ̃sɔ, wele fɛʊ na hale dɪ bɪnɔa'.

16Mɛr Jeju, mɛr thɔna ĩ thɔ̃thɔ̃daar thu a mɪa ga thɪmɪsɔɔkɛra a hana we gbɛbɪdara. Mɛr dʊɔn Davɪdɪ ca, ɔɔ bi məl ha mɪ, dɪ ĩ dona duur ɣepələ̃bireekɛ n caranɛnɪ.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dı Thu Phuu na Bana bii khɛr dee ayı: lna. Ʊrɛɛkɛ nıɛnɛnı dɔ a dee dakha ayı: lna. Dı ʊrɛɛkɛ yɔlkhaa fʊnı a pɔ, na ʊrɛ n ýaalɛnı yɔ yire a pɔ gba khaar.

18Sı mı-n kpãkpaanɛ tibil wo tibilləəkɛ n nıɛnɛnı Thãgbaa bobonı thımıukɛ hanı sɛbɛraakɛ ayı: A ntɛ gba dıkha a ɓaan, Thãgba na gbaar thılkenaakɛ kheranı kıɛr sɛbɛraakɛ a na pıɛraa.

19A ntɛ tiro dıkha Thãgbaa bobonı thımıuraakɛ hanı sɛbɛraakɛ, Thãgba na tire ɔɔda dakha thır yirera na dı phuurəəkɛ kheranı kıɛr sɛbɛraakɛ.

20Dı ʊrɛɛkɛ gbaannı thımıaakɛ da-n mıı dıı do sobɔr gı ayıwɔɔ aa: Ɔɔ, ma ınɛ kɔrɔ. Amɛn, ına Jeju Kɔ̃tın.

21Jeju Kɔ̃tın na-n jɛ nɛrɛ fɛʊ bʊɔra.

© 1984, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Floresta em Região Tropical. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.